

NOVO TESTAMENTO Waitare Wenati Aho

Versão Bilingue

Português – Parecís do Brasil

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Parecís – Waitare Wenati Aho

2022

NOVO
TESTAMENTO
Waitare Wenati Aho

Versão Bilingue
Português – Parecís do Brasil

Versão em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Parecís - Waitare Wenati Aho

2022

Índice dos Livros da Bíblia

Novo Testamento

Mateus	4
Marcos	158
Lucas	255
João	418
Atos	544
Romanos	696
1 Coríntios	765
2 Coríntios	835
Gálatas	879
Efésios	902
Filipenses	924
Colossenses	940
1 Tessalonicenses	956
2 Tessalonicenses	969
1 Timóteo	977
2 Timóteo	995
Tito	1.008
Filemom	1.016
Hebreus	1.020
Tiago	1.068
1 Pedro	1.084
2 Pedro	1.102
1 João	1.113
2 João	1.129
3 João	1.131
Judas	1.134
Apocalipse	1.140

VERSÃO BILINGUE

Português - Parecís

NOVO TESTAMENTO

Português

Almeida Revista e Atualizada

NOVO TESTAMENTO

Parecís

Waitare Wenati Aho

O evangelho segundo Mateus

Mateus

Mateus 1

A genealogia de Jesus Cristo
Lucas 3.23-38

¹ Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.

² Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;

³ Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;

⁴ Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;

⁵ Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;

⁶ Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;

⁷ Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

⁸ Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

Mateus 1

Jesus Nahetakomaniyereharenai
(Lucas 3.23-38)

¹Exe baberakoa kaxairatyaka Jesus Cristo nahetakomaniyerenai nexare. Jesus Cristo atyo Davi jikolahare, Davi atyo Abraão jikolahare.

²Abraão atyo Isaque kaisani, Isaque atyo Jacó kaisani, Jacó atyo Judá kaisani, iximarenenai enaxenenenai xoaha kaisani.

³Judá atyo Peres, Zera xoaha kaisani, Tamar atyo inityoha. Peres atyo Esrom kaisani, Esrom atyo Arão kaisani.

⁴Arão atyo Aminadabe kaisani, Aminadabe atyo Nasom kaisani, Nasom atyo Salmom kaisani.

⁵Salmom atyo Boaz kaisani, inityo atyo Raabe. Boaz atyo Obede kaisani, inityo atyo Rute. Obede atyo Jessé kaisani.

⁶Jessé atyo Davi kaisani hoka Davi atyo xekohaseti kalorexe tyaona. Hatyaoseta Davi atyo Salomão kaisani, inityo atyo Urias ene exanityo.

⁷Salomão atyo Roboão kaisani, Roboão atyo Abias kaisani, Abias atyo Asa kaisani.

⁸Asa atyo Josafá kaisani, Josafá atyo Jorão kaisani, Jorão atyo Uzias kaisani.

- ⁹ Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;
- ¹⁰ Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;
- ¹¹ Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.
- ¹² Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;
- ¹³ Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;
- ¹⁴ Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;
- ¹⁵ Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.
- ¹⁶ E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.
- ¹⁷ De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.
- ⁹ Uzias atyo Jotão kaisani, Jotão atyo Acaz kaisani, Acaz atyo Ezequias kaisani.
- ¹⁰ Ezequias atyo Manassés kaisani, Manassés atyo Amom kaisani, Amom atyo Josias kaisani.
- ¹¹ Josias atyo Jeconias kaisani, iximarenenai xoaha kaisani Israel yerenai kaxolatyakaha hoka kakolatyakehenahere Babilônia xeta xowakiya.
- ¹² Hatyo Babilônia xeta kakolatyakehenahere najikinita Jeconias atyo Salatiel kaisani, Salatiel atyo Zorobabel kaisani.
- ¹³ Zorobabel atyo Abiúde kaisani, Abiúde atyo Eliaquim kaisani, Eliaquim atyo Azor kaisani.
- ¹⁴ Azor atyo Sadoque kaisani, Sadoque atyo Aquim kaisani, Aquim atyo Eliúde kaisani.
- ¹⁵ Eliúde atyo Eleazar kaisani, Eleazar atyo Matã kaisani, Matã atyo Jacó kaisani.
- ¹⁶ Jacó atyo José kaisani hoka José atyo Maria exanene. Hatyo atyo Jesus nityo, Kalorexex Enoxe Aohenere nityo atyo Maria.
- ¹⁷ Nikare enahetakomaniyerenai hoka Abraão ta exakerexe kaxihatyakaha Davi tyaoehenere kijiya hoka 14-hareha. Nikare Davi ta kaxihatyakehenahitiyaha, Babilônia xeta kakolatyakehenahere kijiya hoka 14-hareha tehitiya. Hatyo kakolatyakehenahere najikinita kaxihatyakehenahitiyaha, Cristo tyaoehenere kijiya hoka 14-hareha tehitiya.
- Jesus Cristo Nawenane Tahī**
(Lucas 2.1-7)

18 Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

O nascimento de Jesus Cristo

Lucas 2.1-7

19 Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

20 Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

21 Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

22 Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

23 Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

24 Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

18 Jesus tyaoenere atyo exakerexe: inityo Maria tyaoenere José kakoa nahitita tifalo, Enore nisekohare nikare mokene.

19 Tifalo hoka hatyaoseta José maisa tyaona ekakoa aokowihitita. Hoka José atyo waiyexehare hoka maisa Maria kairahalotyaka aokita hoka hatyo hiyeta memereta emaisaheta hawenakakoaneha aokowita hoka maisa kasemakita maheta.

20 Hatyohare tahi ahekoita ene hoka Enore xaxikala anjo kaotyaka enomana inijihinako hoka nexa ihiye: — José, Davi jikolahare, awa atyo hamaikohare hawenane Maria kakoa tahi, Enore nisekohare atyo atifalokisene.

21 Awenakisaite haisani enamokose. Tyaonaite hoka maika hakaixaretene Jesus. Hatyo atyoite iyehetehena haliti haomanerenai iniyalahare enómaneha nonitata — nexa.

22 Tyotyia nikare tyaona, iraiti xakaisasehare xakaitere akerexeta kawenatyakeheta maheta.

23 Exakere iniraine xairatyoare tyaonita iraiti waiyexe nanekoa: Ohiro mawatyalisakahaloite tifalo hoka awenakisaite enamokose hoka enexare ite Emanuel. Wiyako maniya atyo, “Enore tyaonita winekoni”, nita.

24 Hatyaoseta José kaose hoka Enore xaxikala anjo iraetere ekakoa akereta hatyaonero Maria kakoa tyaona.

²⁵ Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

Mateus 2

A visita dos magos

¹ Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

² E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

³ Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

⁴ então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

⁵ Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

⁶ E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

²⁵Xakore hoka maisa atyo watyaliyene hekoti tyaohenere ityani kijiya. Tyaona ityani hoka José atyo Jesus nexarexe kaixaretya xoima.

Mateus 2

Ewaiyasenai Tyoaha Kamai Nihikoane Maniyata

¹Jesus tyaona wenakalati Belém nali, Judéia koa nali, Herodes xekohaseti tyaonitere xowakiya. Hatyo xowakiya Jesus tyaona najikini haiyanai halitinai tyoaha kamai nihikoane maniyata Jerusalém nali xeta. Waiyoreta xoresenai kakoa hatyo kaokiterenai hoka

²kaokaha hoka nexaha, — Aliyako tyaona xoima judeunai xekohase maheta? Wiyaiya exoresera kamai nihikoane maniyata hoka wisoa wawaiyetene wimaxalo ekakoa maheta — nexaha axahene.

³Hatyo tahi sema xekohaseti Herodes hoka amaikohare, tyotya hatyo Jerusalém tyaoniterenai tehitiya amaikohareha.

⁴Hatyaoseta Herodes ahohisakoatya sacerdotenai xekohasenai, Moisés xaotyakira kakoa waiyoreterenai xoaha hoka axahene: — Aliyekoa Cristo nawenane xaokita? nexa axahene.

⁵Hoka nexaha ihiye: — Wenakalati Belém nali Judéia koa. Nikarexe iraiti xakaisasehare xairatya etahi akiti. Exakere xairatyoare tyaonita:

⁶Hiso, wenakalati Belém Judéia koa nali, maisa hikirane xini haiyanai wenakalatinai Judéia koa nali nonitata. Hihiyetaite kaotyakehena xekohaseti kalorexe hoka

⁷ Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

⁸ E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

⁹ Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

¹⁰ E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

¹¹ Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

kaxaikohena nokaxaikoniharenai Israel hotyalinai.

⁷Hatyaoseta Herodes kawisa kamai nihikoane maniyata tyoiterenai, hawawaha heko irai ekakoaha maheta. — Xoana xowaka kaisere xorese kaotyaka xomana? Xiyakai rota nohiye — nexa axahene.

⁸Irai ekakoaha hoka hatyo najikinita axikatyahene Belém xeta. — Xiyane xatawa waiyekehalaka hatyo xoima xahita. Maika xikaokene hoka xisoa xakaixakaheta natyo hoka natyo tehitiya noxani nowaiyene hoka nawaiyetene, nomaxalo ekakoa — nexa ihiyeha hoka axikatyahene.

⁹Nexa ihiyeha hoka hatyo tyoiterenai jiya xanehenahitiyaha. Ahoti waiyehenahitiyaha xorese waiyahitereta kamai nihikoane maniya nali. Hatyo xorese enahetaha maniya xane, xane amematyoha hatyo xoima tyaonitere hao akiti.

¹⁰Waiyaha xorese hoka masakare ihalahareha.

¹¹Xane kaokaha, xane isoaha hatyako hoka waiyaha xoima inityo Maria kakoa. Meholokoaha hakaolise kakoa enomana, awaiyetyahene, maxaloha ekakoa. Hatyo najikinita majiholatyaha haitinihareha hoka isaha enomana maxaimanehareta ouro, incenso, mirra xoaha. (Incenso atyo kakeratyaka hoka airaxekoa mokita, mirra atyo airaxero akerehare airaxe).

¹² Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

¹³ Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, fuge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

¹⁴ Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

¹⁵ e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

A matança dos inocentes

¹⁶ Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

¹²Hatyaoseta Enore kaixakatya hatyo tyoiterenai inijihinakoha hoka maisa haikoahenahitaha Herodes tyaonitere nali maheta. Hiyeta hoka haikoahenahititaha hawaikoheraha xeta haho ahoti.

José Tekoa Haiyanityo, Haisani Kakoa Egito Xeta

¹³Hatyo tyoiterenai xaneheta najikini hatya anjo Enore nalitare kaotyaka José ana inijihinako, nexa ihiye: — Hisekoahena Egito xeta xoima kakoa, exahe inityo xoaha kakoa. Maika xisaona heko nali, ekakoitaite nakaixakaheta xiso. Kalikini Herodes tawita xoima aisene maheta — nexa anjo José hiye.

¹⁴Nexa hoka José kaose hoka tekoa xoima exahe inityo xoaha kakoa makiyita Egito xeta.

¹⁵Hatyo nali tyaonaha Herodes kamane kijiya. Nikare tyaonaha Enore iraiti xakaisasehare hiye iraetere akereta kawenatyakeheta maheta. Exakere xairatyoare tyaonita: Nakawiheta nityani hoka Egito nalita tyoheta.

Herodes Xoimanai Xaisaka Aoka

¹⁶Hatyaoseta Herodes kamai nihikoane maniyata tyohenerenai xahita atyahahena xakore, makaokeneha enomana hoka ehare. — Kaxiyani, maoseratyaha natyo — nexa hoka ehare, kahenehare tyaona. Hoka axikatya sorarenai aisaha maheta enamokosenai hinama wanone katyahakoretaterenai Belém naliyerenai, exahe ehaliyita wenakalatisenai koarenai hoka. Nikare ahekotya, xorese kaotyakehenere xakaihenahere ihiye hiyeta.

¹⁷ Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

¹⁸ Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

¹⁹ Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

²⁰ Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

²¹ Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

²² Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

²³ E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Mateus 3

A pregação de João Batista
Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

¹⁷Nikarexe tyaonaha iraiti xakaisasehare
Jeremias irahenere akereta
kawenatyakeheta maheta.

¹⁸Rama yerenai sema osexati, hokotyanka
Raquel tiyita haisani mokosenai kawa.
Tiya hoka maisa aliyakere
kaxemaxalotyakita, tyotya ityaninai
wainiha hoka.

José Haikoaheta Egitota Haiyanityo, Haisani Kakoa

¹⁹Hatyaoseta Herodes waini hoka ekamane
najikini maniya hatya anjo Enore nalitare
kaotyaka José ana inijihinako Egito nali
hoka nexa ihiye:

²⁰— Nikahena hoka xoima exahe inityo
xoaha kakoa hahaikoaheta Israel
waikoherakoa. Aisa xoima aokowiterenai
koxaka waini — nexa.

²¹Hatyaoseta José haikoaheta xoima exahe
inityo xoaha kakoa Israel waikoherakoa
xeta.

²²Hoka semehena atyo José, Herodes ityani
Arquelau atyo xekohaseti tyaonita Judéia
koa hanexe wenekoare. Semene José hoka
maira haxanene kakoa hatyo maniya.
Hatyaoseta Enore aotyakihitiyene
inijihinako hoka xane Galiléia koa.

²³Xane tyaona wenakalati Nazaré nali.
Nikare tyaona iraiti xakaisaseharenai
niraene akereta kawenatyakeheta maheta.
Exakere xairatyoare tyaonita: Nazaré yere
nexahaite exaokaka.

Mateus 3

João Batista Batixatya Halitinai
(Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18; João 1.19-28)

- ¹ Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:
- ² Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.
- ³ Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.
- ⁴ Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.
- ⁵ Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;
- ⁶ e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.
- ⁷ Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?
- ⁸ Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;
- ¹Hatyo xowakiya João Batista xane maharexakiti Judéia koa nali hoka xakaihakahena iraiti naliyerenai hiye.
- ²Hoka nehena: — Xahalakihena iniyalahare xománe, Xekohaseti Kalorexe Enore nalitare okoi kaotyakehena — nita ihiyeha.
- ³João tahi iraiti xakaisasehare Isaías toahiya xairatya exakere: Hatya haliti kawijita maharexakiti nali: “Memere ahoti xamohena Xekohaseti naheta, maika totaho xamohena enaheta maniya”.
- ⁴João ijoita kamelo niyali nomakere, ijiterone atyo militihi. Nijita iri, exahe maha hoka hiyokita.
- ⁵Tyotya Jerusalém nali tyaoniterenai, Judéia koa tyaoniterenai, exahe one Jordão maniya tyaoniterenai hoka tyoaha enomana, semaha maheta iniraine.
- ⁶— Alitere iniyalahare kahare wisoma, xakore hoka wahalakisa iniyalahare wawenane waokowita — nexaha ihiye hoka João batixatyahene one Jordão xaiya.
- ⁷Hoka João atyo waiyehena, fariseunai exahe saduceunai atyo tyoahitaha João batixatyahene maheta. Hoka nehena: — Xiso atyo owi akereta xiyalijinihare. Xala irae xihye hoka motyaite maisa iniyalahare xikaxomokaka xaokita, Enore kaheneharexe iniyalahare axikahenere xowaka? nexa ihiyeha.
- ⁸— Maika xoalini hare waiyexe xisomehena hoka xahotikisa iniyalahare xawenane xihalakira maheta.

⁹ e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

¹⁰ Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

João dá testemunho de Cristo

Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

¹¹ Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

¹² A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

O batismo de Jesus

Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

¹³ Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

⁹Hoka awa atyo exakere xahekotyā: “Abraão atyo wahetahare hoka maisaiya Enore ehareta wihiye”, xehena. Hiyaiya, aliterexe nomita xihye, exe sehali kakoita hiyetaiya Enore aikawatya Abraão jikolahare maheta — nexa.

¹⁰— Hiyaiya, xawatise atyo memere tyaonita, irikotyā maheta atyakatenai ityahare kakoita. Tyotyā atyakatenai mawaiyerihare kalitereharenai atyoite kaxityokaka hoka kaxawatyaka irikatyaose — nexa.

¹¹— Natyo atyo nabatixatyā xiso one kakoa iniyalahare xománe xihalakira xahotikisa maheta. Hoka tyoate hatya najikini maniya, noxaehare atyo. Hakijitini kolatyakaiya aoka nohiye hoka nihalahareya nakolatene enomana, noxaehare hoka. Hatyo atyoite batixatyā xiso Isekohaliti waiyexe kakoa, exahe irikati kakoa xoaha — nexa.

¹²— Abali koxaka ekahekoa, hatyo kakoate haware moka trigo ekate nonitata hoka trigo ite moka exomokakala ako, hoka keratyate ekate irikati mawakenehare tyaonitere koni — nexa João ihiyeha. (Halitinai xaokaka nikare João iraeta).

Jesus Kabatixatyaka

(Marcos 1.9-11; Lucas 3.21, 22; João 1.32-34)

¹³Hatyo xowakiya Jesus tyoa hikoā Galiléia koa nalita, tyoa one Jordão nali, João batixatene maheta.

¹⁴ Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

¹⁵ Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

¹⁶ Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

¹⁷ E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Mateus 4

A tentação de Jesus
Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

¹ A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

² E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

³ Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

⁴ Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de

¹⁴Xakore hoka kaokehena Jesus hoka João nehena irahena ekakoa: — Natyoiya kahane habatixatya, hiso tyatyoxahehare. Aliyakereyatya nabatixatya hiso? nexa.

¹⁵Hoka Jesus nehena ihiye: — Kala naokitere akere wisaona. Nikare ite hoka tyoty tyoty wisoma Enore aokitere akereta — nexa Jesus. Nexa Jesus hoka João tyakeko iniraine hoka batixatene.

¹⁶Batixatene najikinita, Jesus kenekoahetehena onexata hoka enokoa totakore tyaona hoka waiyehena atyo Jesus, Enore Nisekohare exoahena enomana, motya watyaha hoka tyoa tyoka ihiye.

¹⁷Enokoata iraiti nehena: — Exe atyo nityani, noxiyakawali, nihalahare mokita — nexa.

Mateus 4

Tihanare Hasakaharehena Jesus
(Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13)

¹Hatyaoseta Enore Nisekohare axanekisa Jesus maharexakiti Tihanare hasakaharetene maheta.

²Jesus tyaona 40-ki ferakene, 40-ki makene. Maisa kanakairare hoka hatyaoseta nakehena.

³Hatyaoseta ehasakaharetyase tyoa kaoka enomana hoka nehena ihiye: — Enore ityaniya atyo hiso hoka exe sehalinai haikawatya nakairati hoka hikanakaira — nexa ihiye.

⁴Hoka Jesus nexa ihiye: — Exakerexe Iraiti Waiyexe xairatyoare tyaonita: Maisa

toda palavra que procede da boca de Deus.

⁵ Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

⁶ e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterrão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

⁷ Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

⁸ Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

⁹ e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

¹⁰ Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

¹¹ Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Jesus volta para a Galileia
Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

nakairati xema taita xini haliti nawenane tyaonita. Enore iraihenere tyotyta xema tehitiya wenati tyaonita.

⁵Hatyaoseta Tihanare noloka Jesus Jerusalém nali xeta waiyexe wenakalati nali hoka xane ekakoa Iraexatyakalati Hana maiyeho hoka irahena ekakoa.

⁶— Enore ityaniya hiso hoka hahalaisoaheta exaoseta. Hiyaiya, exakerexe Iraití Waiyexe xairatyoare tyaonita: Enore ite axikatya anjonai hoka kaxaiko hiso. Otokahaite hiso hakaheha kakoa hoka maisa hikijinai hekoti kawé hamokita sehalinai hiye.

⁷Hoka Jesus nexa ihiye: — Iraití tehitiya exakerexe xairatyoare tyaonita: Awa atyo hahasakaharetya Hiyekohase Enore.

⁸Hatyo najikinita Tihanare noloka Jesus hatya tyairi heno enoakiya hoka hotikisa enomana hakakoare waikohekoa, waiyexe wenati, xiyehaliti xoalini hare kahare hotikisa enomana hoka nehena:

⁹— Hameholokoaiya nahalakoi, hawaiityaiya natyo hoka exeharenai tyotyta nisa homana — nexa Tihanare Jesus hiye.

¹⁰Hoka Jesus nexa ihiye: — Hiyanehetehena, Ahalakoahaliti! Iraití Waiyexe exakere nexa: Hawaiyehena hiyekohase Enore, exahe ekoamaniya taita hisaohena.

¹¹Nexa Jesus hoka hatyaoseta Tihanare halakisene hoka anjonai tyoa kaokaha enomana hoka kahinaetene.

Jesus Hahena Galiléia Nali
(Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15)

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

13 e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

14 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

17 Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

A vocação de discípulos
Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

18 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

19 E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

20 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

12Hatyaoseta Jesus sema João xolatyaka hoka haikoaheta Galiléia koa xeta.

13Xakore hoka maisa Nazaré nali tyaonita hoka xane wenakalati Cafarnaum nali tyaona. One Galiléia xa haliya, Zebulom, Naftali xoaha waikohera koa.

14Nikare tyaona iraiti xakaisasehare Isaías iraetere akereta kawenatyaka maheta:

15Zebulom, Naftali xoaha waikohera one kaloxere maniya, Jordão xa halakoiya maniya, Galiléia koa xoaha nali, majudeuneharenai tyaonitere nali.

16Hatyonai atyo makaliroti koni tyaonahitaha hoka xaokanatyakalati kalorexite ite kaotyaka enomanaha. Hoka xaokanatyakalatite aokanahena makaliroti koni wainihenerenai ana.

17Hatyo najikinita Jesus xakaihena hairaine ihiyeha. Nehena: — Xahalakihena iniyalahare xománe, Xekohaseti enokoatare okoi kalorexite tyaohena — nexa.

Jesus 4-hare Mairatyatienai Aoka Haomana
(Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11; João 1.35-42)

18Hatyaoseta Jesus tona kilihijita ene one Galiléia xa hoka waiya hinamahare haximarene kakoarenai, Simão Pedro, André xoaha. Maka kakoa mairatyahitaha, mairatyatienai hoka.

19Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Xisohena noximi hoka naotyakisa xiso hoka halitinai nolokasehare xisaona — nexa ihiyeha.

20Nexa ihiyeha hoka halakisaha rotita maka kohase hiyakakala hoka xaneha Jesus xema.

21 Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

22 Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos
Lucas 6.17-19

23 Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

24 E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e parálíticos. E ele os curou.

25 E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e além do Jordão numerosas multidões o seguiam.

Mateus 5

**O sermão do monte
As bem-aventuranças**
Lucas 6.20-23

21Hatyaoseta Jesus jiyihitiya, maisekoneseta waiyihitiya hinamahare haximarene kakoarenai, Tiago, João xoaha, Zebedeu ityaninai. Tyaonahitaha kanowa ako hanexeha kakoa, tyomaharehenahititaha hahiyakakalaha.

22Jesus kawisahene hoka halakisaha rotita hanexeha exahe hakanowaneha xoaha hoka xaneha Jesus xema.

Jesus Aotyakijita Exahe Aiyatelikihitita Halitinai
(Lucas 6.17-19)

23Hatyaoseta Jesus xane hakakoare Galiléia koa tonakoatya. Kaokehena wenakalati hoka aotyakisahitene xahohisakoatyakalati hanako. Iraiti waiyexe xakaita ihiyeha Xekohaseti Kalorexex Enore nalitare kaotyakene tahi. Haiyaharenai hokakiterenai aiyatelikihitita ekahehareha nonitata.

24Ekakoita etahi akiti semaha hakakoare Síria koa maniya. Hatyo hiyeta halitinai kolatya hokakiterenai Jesus ana, kahare hawareharexe kahehaliti kakoarenai, tihanare kamilakoretiterenai, hatyahalitinai, wainitaterehrenai exahe maetonaneharenae xoaha hoka tyotya aiyatelikihenahititene.

25Hoka kahare halitinai xaneta exema Galiléia koa yerenai, Decápolis nalitarenai, Jerusalém nalitarenai, Judéia koa nalitarenai, one Jordãoxa halakoiya tarenae xoaha.

Mateus 5

Ihalahaliti Exahe Xamaikohaliti Xoaha
(Lucas 6.20-26)

- ¹ Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;
- ² e ele passou a ensiná-los, dizendo:
- ³ Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.
- ⁴ Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.
- ⁵ Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.
- ⁶ Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.
- ⁷ Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.
- ⁸ Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.
- ⁹ Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.
- ¹⁰ Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.
- ¹Haxowakiya Jesus hisoaka halitinai waiya hoka kakoha tyairi henose hoka xane tyoka. Hoka exaotyakiraharenae tyoa kaokaha ehaliya
- ²hoka aotyakihenahene, nehena ihiyeha:
- ³— Waiye kaiserehare atyo maxaokowiharetyoanehare tyaonitereharenai. Hiyaiya, Xekohaseti enokoatare waikohera atyo enomanereha.
- ⁴— Waiye kaiserehare atyo tiyitereharenai. Hiyaiya, Enore atyoite emaxalokihenahitene.
- ⁵— Waiye kaiserehare atyo waiyexeharexenai. Hiyaiya, kaxekaka atyoite enomanaha Enore aokitereharenai.
- ⁶— Waiye kaiserehare atyo Enore aokitere akereta tyaona aokowitereharenai. Hiyaiya, hatyo aokahitere akereta atyoite mokahene.
- ⁷— Waiye kaiserehare atyo airakoanetitereharenai haiyaharenai. Hiyaiya, Enore atyoite airakoaneharetyahene tehitiya.
- ⁸— Waiye kaiserehare atyo iniyalahare maomanehare ahekoiterenai. Hiyaiya, waiyaha atyoite Enore.
- ⁹— Waiye kaiserehare atyo waiyexe wenati atyahitereharenai. Hiyaiya, Enore atyoite haisani akereta mokahene.
- ¹⁰— Waiye kaiserehare atyo kairaharetyakitereharenai Enore aokitere akereta tyaonahitere hiyeta. Hiyaiya, Xekohaseti enokoatare waikohera atyo enomanereha.

11 Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

12 Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

Os discípulos, o sal da terra
Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

13 Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

Os discípulos, a luz do mundo

14 Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

15 nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

16 Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

11— Waiye kaiserehare atyo xikairawaiyakehena, xikairaharetyakehena exahe kahare iniyalahare kairaityakehena xitahi, nokoamaniye xisaonitere hiyeta hoka.

12Maika xihalaharehena, nikare mohenaha xiso hoka. Hiyaiya, kalorexe xibakatyakala atyo ityakaisakahare tyaonita xomana enokoa nali. Hiyaiya, nikare atyo kairaharetyaka iracti xakaisaseharenai xahetakomaniyereharenai.

Salo, Xaokanatyakalati Xoaha Tahī
(Marcos 9.50; Lucas 14.34-35)

13— Xiso atyo salo akere xisaonita halitinai koni. Xakore hoka salo atyo makexenehena hoka maisa atyo saloheta xini. Maisa atyo xoare hare niyahareheta xini. Hoka kaxawatyakita atyo hoka jiyitereharenai tyahakitene — nexa Jesus.

14— Xiso atyo xaokanatyakalati akere xisaonita tyotya halitinai koni. Hiyaiya, maisaiya aliyakere hateroakijita wenakalati tyairi heno kaomakehenere.

15Nikare maisa xala hare aotakatya xaokanatyakalati hoka koho katyahe mokare. Hoka kaxaotakatyakehena hoka exomokakaose terota kaxomokakita hoka tyotya hatyako tyaoniterenai ana aokanatita.

16Nikareta tehitiya xiyaokanala aokanahena, haiyanai waiyaha maheta xoalini hare waiyexe xománe hoka ihalahareha Xexe enokoa tyaonitere kakoa maheta — nexa.

Xaotyakiyaho Xaotyakisaka Tahī

17 Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

18 Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

19 Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

20 Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

**Jesus completa o que foi dito aos antigos
Do homicídio**

21 Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

17— Awa atyo motya notyoha nemaisaheta maheta Moisés exahe iraiti xakaisaseharenai xaotyakira xaohena. Maisa atyo notyoha nemaisahetene maheta xini. Notyoha atyo exaotyakiraha akereta kaomakeheta maheta.

18Aliterexe nomita xihye: hekotataite waikohe, enokoa xoaha tyaonitata hoka maisaiya xoare hare kaxemaiyaretyakihitita xaotyakiye ahotare, maisaiya hase hekoti kaxemaiyaretyakihitita. Nikare taite kawenatyaka tyotyxa xolani hare miyane kijiya.

19Hatyohiyeta xala xamani atyoite matyakekotya kiranexe xaotyakisati hoka hatya aotyakisa hoka nikareta tyaona hoka hatyohiyete haiyaharenai katyahakoreta tyaona, Enore nalitare Kalorexe tyahetehenere xowaka. Xakore hoka xala xamani atyoite tyakeko xaotyakiyaho hoka hatya aotyakisa hoka nikare tyaona hoka kalorexe atyoite tyaona Enore nalitare Kalorexe tyahetehenere xowaka.

20Hiyeta hoka nomita xihye: maisaiya fariseunai exahe xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai xahe nawaiye xisaonita hoka maisaiya aliyakere Xekohaseti enokoatere waikohera xiyaneta.

Irawaniti Tahí

(Efésios 4.26; Tiago 1.19-20; 1 João 2.11)

21— Koxaka xasema xahetakomaniyereharenai hiye niraityaka: Awa atyohaisa. Xala xamani atyoite aisa haliti hoka kakolatyakaite kalorexe ana.

²² Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

²³ Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

²⁴ deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faz a tua oferta.

²⁵ Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

²⁶ Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

²⁷ Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

²⁸ Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

²²— Hoka natyo atyo nomita xihye: xala xamaniya ehare taita hahinaehare hiye hoka kakolatyaka atyoite kalorexé ana. Xala xamaniya nexa hahinaehare hiye: “Maisa xoare niyahare hiso”, nexaiya ihiye hoka kakolatyakaiya kalorexé ana. Xala xamaniya hahinaehare hatyaharene aoka hoka irikati koni haxanene atyo aheteretita.

²³— Hatyo hiyeta maika hafetatya haokowihena kirakahare Enore ana hoka hotehetehena hihinaehare xéharene hihye hoka

²⁴hahalakisa hatyo kirakahare ekeratyakaose haliya hoka hiyane wenati waiyexe haoheta hihinaehare ana. Hatyaosetaite hahaikoaheta hoka hafetatene Enore ana.

²⁵— Hoka maika hatya kahalakoaharehena hikakoa hoka kolatya hiso kalorexé ana aokowihena hoka maika ahotita hirae ekakoa. Waiya aliya hoka kalorexé ana kaoka hikakoa hoka isaiya hiso kalorexé ana hoka hatyo kalorexeya isa hiso sorare ana hoka berexo akoiya moka hiso.

²⁶Aliterexe nomita, maisaiya habakaita tyotyta hoka maisaiya hahikoahitita berexo akota — nexa Jesus ihiyeha.

Maiyaseti, Halakisatiheta Xoaha Tahí
(Mateus 18.8-9; Marcos 9.43-49)

²⁷— Koxaka xasema xahetakomaniyereharenai hiye niraityaka: Awa atyo hatya nohiroxa xiwatyali.

²⁸Hoka natyo atyo nomita: xala xamaniya atyo wahakotya hatya ohiro ana, kasaniya

29 Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

30 E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

31 Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

32 Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

Dos juramentos

33 Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

watyalini aokowita hoka hatyoiya koxaka iniyalahare tyoma haxahekola kakoa.

29— Hiyeta hoka hifihini maniyere hiyoseya iniyalahare axomokanikijita hiso hoka holokotya hiyene hoka haxawatene. Ehekoretaiya meta hatyo ini akiti hiháre hiyetare. Hoka maisaiya atyo ehekoreta xini hiháre mainikere kakoareta hikaxawatyaka irikati koni hoka.

30Nikare hifihini maniyereya hikahiya iniyalahare axomokanikijita hiso hoka hirikotene hoka haxawatene. Ehekoretaiya meta hatyo ini akiti hiháre hiyetare. Hoka maisaiya atyo ehekoreta xini, hiháre mainikere kakoareta hikaxawatyaka irikati koni hoka — nexa Jesus.

Halakisakakoati Tahi

(Mateus 19.9; Marcos 10.11-12; Lucas 16.18)

31— Exakere tehitiya kairaityaka koxakereharenai hiye: Xala xamani haiyanityo halakiheta aokowita hoka maika isa enomana babera halakisati baberanexa hoka axikahetene.

32Hoka natyo atyo nomita: hatyaiya haiyanityo halakiheta, maisa xakoreya hatya ena watyaliyene hoka hatyoiya atyo maisa waiyeta. Waiya aliya hoka hatya kakoa tyaohetehitiya hoka iniyalahareya tyoma. Exahe hatyo ena tyaohenere ekakoaiya iniyalahare tehitiya tyoma — nexa Jesus.

Hisomehena Hiraetere Akereta

(Tiago 5.12)

33— Koxaka xasema xahetakomaniyereharenai hiye kairaetyakehenere: “Awa atyo xahalakisa xisoma xaokowiterehare, xakore hoka

³⁴ Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

³⁵ nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

³⁶ nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

³⁷ Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

Da vingança
Lucas 6.27-30

³⁸ Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

³⁹ Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

maika xisomehena xisoma
xaokowiterehare Xekohaseti hiye
xiraehenere”.

³⁴Hoka natyo atyo nomita: awa atyo exaliti harenai xakaixaretya xikatyakekotyaka maheta. Awa atyo enokoa xakaixaretya, hiyaiya, Enore nokahakala atyo.

³⁵Exahe waikohe tahi hoka xakaixaretya, hiyaiya, hatyo heno atyo mokita hakiji. Exahe Jerusalém xakaixaretya, hiyaiya, hatyo atyo Xekohaseti Kalorexe nawenakala.

³⁶Awa atyo xiserinai xakaixaretya. Hiyaiya, maisaiya xisonai hakaseta sekatise xaiyomakasetita xamani, exahe xakiyakasetita xamani.

³⁷Maika xehena taita: “Há”, xehena xamani, “Mahaiya”, xehena taita. Hiyaiya, xoare xexa xamani atyoite hatyo xahexe hoka hatyohare atyo Tihanare nalita tyoita — nexa ihiyeha.

Waiye Hamohena Hahalakoaharenai
(Lucas 6.29-30)

³⁸— Koxaka xasema exakere kairaityakehenere: Hatyaiya wataka hiyose hoka hatyo nahalakoia hawataka exose, hatyaiya taika haikoli hoka hatyo nahalakoia enaikoli hataika, nexa.

³⁹Hoka natyo atyo nomita xihiyeha: awa atyo hatya iniyalahare mohena xiso hoka hatyo nahalakoia iniyalahare xamokene. Hoka maika hatya mokohena hiso hitanakoli hiye hoka hamaniya tanakoli tehitiya hehaika enomana hoka mokohitiya.

⁴⁰ e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

⁴¹ Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

⁴² Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

Do amor ao próximo

Lucas 6.32-36

⁴³ Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

⁴⁴ Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

⁴⁵ para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

⁴⁶ Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

⁴⁰Hoka maika hatya aiyateretyoa hihiye, kolatya maheta hima hoka hisene enomana, exahe himanase tehitiya hisa enomana.

⁴¹Hoka maika sorare aiyateretyoa hihiye hakolatya maheta kolare hakilometrone enomana hoka maika hinama kilometrone hakolatene enomana.

⁴²Hoka maika hatya axehena hiso xoalini hare hoka hisene enomana. Exahe hatya axehena hiso xoalini hare hoka isehetene homana maheta hoka hisene enomana — nexa Jesus.

Waiye Xamoka Xahalakoaharenae

(Lucas 6.27-28, 32-36; Lucas 23.34; Atos 7.60; Romanos 12.14, 17-21)

⁴³— Koxaka xasema kairaityakehenere: Hawaiiyehena hihinaeharenai hoka hikirawanehena hahalakoaharenai.

⁴⁴Hoka natyo atyo nomita xihie: maika xawaiyehena xahalakoahenerenai, xiraexahena kirawaneterenai xiso ana.

⁴⁵Nikareya xisaona hoka Xexe enokoa tyaonitere ityaninaiya xisaona. Hiyaiya, waiyexeharexenai, mawaiyexeharexenai xoaha ana atyo kamai axaokanatyakijita, exahe hoka aonekijita atyo waiyexe tyomiterenai, iniyalahare tyomiterenai xoaha ana.

⁴⁶Hiyaiya, awaiyetiterenai xiso taitaiya xawaiyetita hoka xonanere hoka xoalini hare Enore xekane xahita xatyahita? Hiyaiya, nikare atyo kalorexe noloxa resebetyaseharenai haxawaiyetyaseharenai awaiyetyahitaha.

⁴⁷ E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

⁴⁸ Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

Mateus 6

A prática da justiça

¹ Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Como se deve dar esmolas

² Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

³ Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

⁴ para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Como se deve orar

⁴⁷Hoka xihinaehare hiye taitaiya xikatyawaxita hoka hatyohare atyo maisa xoanereta xini. Hiyaiya, matyakekoneharenai kakoita atyo nikare tyaonita.

⁴⁸Hiyeta waiye maniyaira xisaona Xexe enokoa waiye tyaonitere akereta — nexa Jesus haxaotyakiraharenai hiye.

Mateus 6

Maoloxaharenai Kahinaetyaka Tahī

¹— Hiriharíra! Hoka awa atyo hawenanaho waiyexe xema hisaonitere hiyeta, hatyoharenai hisoma halitinai haotita, waiyaha hiso maheta taita. Nikareya hisaona hoka maisaiya xoare hare Hexe enokoa tyaonitere ijita homana.

²Hoka maika xoalini hare hisehena maxiyeharehare ana hoka awa atyo hatyoharenai hiyakaikoatya, teraharetyoarenae akereta. Nikare atyo tyaonahitaha, halitinai ihalahareha ekakoaha maheta taita. Hoka exeharíra xotyaxematya: koxaka atyo kaxekaka enomanaha xoalinihare.

³Maika hakahinaehena hatya maxiyeharehare, himeteneta nikare hisoma hoka maisa hihinaehare hekoti hikahinaera waiyita.

⁴Hoka hatyoharenai atyoite metereta tyaohena. Hoka Hexe atyoite waiya hatyoharenai himeteneta hisomehenerehare hoka isaite homana xoalini hare waiyexe hatyo nahalakoā — nexa Jesus.

Jesus Aotyakisa Iraexatyati Kakoa

⁵ E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

⁶ Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

⁷ E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

⁸ Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peça.

A oração dominical

Lucas 11.2-4

⁹ Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

¹⁰ venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

(Lucas 11.2-4)

⁵— Maika xiraexahena hoka awa atyo teraharetyoarenae iraexaitere akereta xisaona. Hatyonai atyo tityoaha xahohisakoatyakalati hanako exahe ahotiaho hare hoka iraexatyahitaha, kasani halitinai waiyahene aokahitaha hoka. Hoka exeharíra xotyaxematya: koxaka atyo kaxekaka enomanaha xoalinihare.

⁶Hiyeta xiraexatya xaokowihena hoka xiyane xihanako hoka xajihotyoha hoka xiwawaharenai xiraexatya Xexe Enore hiye hoka maisa xikawaiyakita. Xexe Enore atyoite waiyehena xisomitere ximeteneta hoka isehena xomana xoalinihare waiyexe hatyo nahalako.

⁷— Xiraexahena hoka awa atyo Enore maniya mawenaneharenai akereta xiraexatya. Hatyonai atyo iraexahena hoka hatyaoseta iraexaheta xoahita, motya iraexatyaha kahareki hoka Enore semene aokahitaha.

⁸Awa atyo hatyonai akereta xiraexatya. Xexe Enore atyo koxaka otita xoalini hare xaokitere xiyaxane nahitita.

⁹— Hiyeta hoka exakere xiraexatya: Wexe Enore, hiso atyo enokoa hisaonita. Kasani tyotyaha aiminisaha hiso waokita.

¹⁰Hisohena ali Xekohaseti hisaona maheta. Kasani ali waikohekoa haokitere akereta tyaona waokita, enokoa nali kaomakitere akereta.

- 11** o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
- 12** e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;
- 13** e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!
- 14** Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;
- 15** se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.
- 16** Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

Como jejuar

- 17** Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,
- 18** com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e

11Kasani nakairati hisa womana tyotyaki ferakene waokita.

12Himaotyanehetehena iniyalahare wisomitereharenai, haiyaharenai iniyalahare mohenerere wiso wimaotyanehititere akereta.

13Hoka awa atyo hahalakihena wiso hoka wikahasakaharetyakehena. Xakore hoka maika iniyalahare nonitata hiyehetehena wiso. Hiyaiya, homanere atyo waikohe. Iyateliti exahe kaihalaharetyaketa mene hikakoa waokita, xoaha taita.

14— Ximaotyanehetaiya haiyanai iniyalahare mohenerere xiso hoka Xexe enokoa tyaonitere tehitiyaiya maotyaneheta iniyalahare xománe.

15Hoka maisaiya atyo ximaotyanehitita haiyanai iniyalahare mohenerere xiso hoka Xexe enokoa tyaonitere tehitiyaiya atyo maisa maotyaneheta iniyalahare xománe — nexa Jesus ihiyeha.

Jesus Aotyakisa Manakairiti Enore Hiyeta Tahí

16— Maika ximanakairehena Enore hiyeta hoka awa atyo xamaikohare tiho xisaohena, teraharetyoarenae akereta. Hatyonai atyo nikare tyaonahitaha, kasani haiyanai ana emanakaireneha waiyekehalaka aokahitaha hoka. Hoka xotyaxematyaira exeharenai: koxaka atyo xoalinihare kaxekaka enomanaha.

17Hoka maika himanakairehena Enore hiyeta hoka hatihatihotyoka hoka hatilikoa hoka

18maisaiya haiyanai otita himanakairene maheta. Hoka Xexe Enore mawaiyahare

teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Os tesouros no céu

¹⁹ Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

²⁰ mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

²¹ porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

A luz e as trevas Lucas 11.34-36

²² São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

²³ se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

Os dois senhores

²⁴ Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e

takita atyoite waiya tyotyia himeteneta hisomiterehare hoka isa homana xoalini hare waiyexe hatyo nahalakoia — nexa Jesus ihiyeha.

Jesus Aotyakisa Xiyehaliti Matyotenehare Tahī
(Lucas 12.33-34; 2 Timóteo 4.8; Hebreus 10.34-39; 2 Pedro 1.4-5)

¹⁹— Awa atyo xixiyeharenae kahare xamoka xaokowi ali waikohekoa. Hatyoharenai atyo kirakahare sesekita, exahe kaijikali tyaonita hoka mawenekoareta, exahe kaiwarexenai hoka isoaha hatyako hoka kaiwitene.

²⁰Maika enokoa nali xixiyehare xamoka xaheta maniya. Hatyo nali atyoite maisa kirakahare aiyalaharetitene, exahe kaijikali tyaonita, exahe hoka maisaiya kaiwarexenai isoaha hoka kaiwitene.

²¹Aliye xamaniya xixiyehare xamokita hoka hatyo nali tehitiya atyoite xiyahékola tyaonita — nexa.

Xaokanatyakalati Tahī

(Lucas 11.33-36)

²²— Xiyosenai atyo xaokanatyakalati akereta tyaonita xiháre hiye. Xiyosenaiya waiyese hoka waiyeya xiyaiyakatya.

²³Hoka xiyosenaiya atyo maisa waiyesexe hoka makaliroti koni atyo xisaonita. Nikareya xiyahékola iniyalahare maniya tyaonita hoka makaliroti koni atyo xisaonita. Hatyo makaliroti atyo kahenehare — nexa Jesus.

Hinama Xekohaseti Tahī

(Lucas 16.13; Lucas 12.22-31)

²⁴— Hatitaiya wakahare hoka maisaiya aliyakere hinamahare kaxekohaseti. Nikareya hoka hatya awaiyetita, hatya maisa awaiyetyare xoahaiya. Tyakekota

desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

A ansiosa solicitude pela vida

Lucas 12.22-31

25 Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

26 Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

27 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

28 E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

29 Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

hatya, hatya maisa tyakekore xoahaiya. Nikare tehitiyaiya maisa aliyakere Enore maniya hahekoita, olo xiyehaliti harenai maniya hahekoita xoaha haxowakita — nexa Jesus.

25— Hiyeta hoka nomita xihye: awa atyo xamaikoharehena nakairati, erati harenai xaokiterenai xawenane niyahare kakoa, exahe imiti xaokitereharenai xiyisoane niyahare kakoa hoka. Xoana wenati kore atyo maisa nakairati xahehare xini? Xoana xiháre kore atyo maisa imiti xahehare xini?

26Xiyaiyehena kotehalasenai ainakoitereharenai. Maisa atyo fityareha hanakaira, maisa imexareha, maisa mokareha hanakairaha hahanakoha. Xakore hoka Wexe enokoa tyaonitere atyo ijita enakaira enomanaha. Hoka xoana maisa korala exe kotehalanai xahexehare xini xiso? nexa.

27— Awa atyo xamaikohare mene xawenane kakoa. Hityokahokoseya hoka hiwahahare hisaoheta haokowita hoka hamaikohareta hoka hiyamaikoharene atyo maisa xoarehare tyomare.

28— Xoana hoka xamaikohareta ximaimene kakoa? Xiyaiyehena, iyitinai waiyehare kekoarehitaha. Maisa hakareha exahe maisa tyomare haimaha.

29Xakore hoka nomita xihye: Salomão xekohaseti tyaonitere xowakiya kalorexe xakore hoka maisa imiti exe iyitinai nawaiyehare akere ako isoare.

³⁰ Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

³¹ Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

³² Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

³³ buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

³⁴ Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido

Lucas 6.37-38,41-42

¹ Não julgueis, para que não sejais julgados.

² Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

³⁰ Enore xaokalita atyo atyamokose ime harenae waiyehare tyaonita. Kalini waiyehare tyaonitaha hoka makani wainihenahitaha hoka kakeratyakahitaha irikatyaose. Hatyo hiyeta aliterexe ite kaimatya tehitiya xiso. Hoka xityakekone atyo kirane.

³¹— Hiyeta hoka awa atyo exakere xexa xamaikohare: “Aliyakotaite wikaokehena winakaira werane exahe wima hoka?”

³² Hiyaiya, hahotyaliharenai atyo nikare taweta menahitaha tyotya hatyoharenai. Hoka Xexe enokoa tyaonitere atyo waiyoreta tyotya xaokitereharenai kakoa hoka hatyoharenai atyoite isa xomana.

³³ Hiyeta hoka Enore maniya hotohare xawenane xamoka, exahe Enore aokitere akereta xisaona hoka hatyo atyoite isehena xomana tyotya xoalini harenai.

³⁴ Hiyeta hoka awa atyo xamaikohare makaniye ferakene kakoa. Hiyaiya, hatyo kamaetaliye ferakene atyo maisa waiyekehalakere xomana. Maika xahekohena xisaonitere ferakene kakoa taita — nexa Jesus haxaotyakiraharenai hiye.

Mateus 7

Awa Atyo Hiraeharetya Haiyanai

(Lucas 6.37-38, 41-42; Romanos 2.1-2; 14.1; 1 Coríntios 4.5)

¹— Awa atyo xiraeharetya haiyaharenai, waiya aliya hoka xikairaharetyaka tehitiya.

² Hiyaiya, xahekoitere haiyaharenai kakoa akeretaite Enore moka xiso, exahe haiyanai xamokitere akeretaite moka xiso.

³ Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

⁴ Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

⁵ Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

⁶ Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar

Lucas 11.9-13

⁷ Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

⁸ Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

⁹ Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

¹⁰ Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

³— Xoana hoka holoxotise xihinaehare xose ako tyaonitere atyo xiyaiyita hoka maisa atyo atya taose xiyose ako tyaonitere xiyaiyare?

⁴Aliyakereya xihinaehare hiye xehena: “Nikahena hoka niyeheta holoxotise hiyose akota”, owene xakore tyaonita atya taose xiyose ako hoka?

⁵Xasemehena, teraharetyoarenai, xiyehetehena hotohare atya taose xiyose akota hoka hatyaosetaite waiye xiyaiyakaheta hoka xiyeheta holoxotise xihinaehare xose akota — nexa Jesus ihiyeha.

⁶— Awa atyo xisa kajolonai ana Enore anerenai, waiye aliya hoka kahalakoahareha xikakoa hoka tyalokaha xiso. Exahe awa atyo xaxawatya sehalise kaxaimanexe bolokonai ana. Waiya aliya hoka tyahakahene — nexa.

Xaxehena Enore

(Lucas 11.9-13)

⁷— Xaxehena hoka xikaoxekaka. Xataweniya hoka xikaokene. Xamokotyaiya hati jihola hiye hoka majiholateniya xomana.

⁸Hiyaiya, tyotya axiterenai ana atyo kaxekaka, tawiterenenai atyo kaokitene, jihore atyo majiholatyoita mokotitereharenai ana.

⁹— Xoana, hatya xinekonitare ityaniya axehena hanexe nakairati hoka isaiya sehali enomana?

¹⁰Xoana, isaiya enomana owi, kohase axehena hoka?

11 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

12 Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

As duas estradas
Lucas 13.24

13 Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

14 porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

Os falsos profetas

15 Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

16 Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

11Xiyaiya, maisa xakore xawaiyexe hoka xawaiyore atyo xijita xoalini hare waiyexe xityaninai ana. Nikare tehitiyaite Xexe enokoa tyaonitere isehena xoalini hare waiyexe axiterenai ana.

12— Aliyakere xamani halitinai moka xiso xaokita hoka nikareta tehitiya xamohena halitinai. Exe atyo Moisés, iraiti xakaisaseharenai xoaha xaotyakira — nexa Jesus ihiyeha.

Hinamaho Ahotyahonai
(Lucas 13.24; Filipenses 3.19-20)

13— Xisoahenaira xisoakalati kiranahore. Hiyaiya, hatya xisoakalati kaloahore, exahe waiye netonatyaka atyo, xakore hoka mawenekoaretyati aho atyo. Hoka kahare haliti tonita enaho.

14Xisoakalati kiranexe aho atyo howitihare netonatyaka, xakore hoka wenati waiyexe xetare atyo hoka haiyanai taita atyo tonita enaho — nexa Jesus.

Xiriharira Iraitu Xakaisaseharenai Metalahare
Kakoa

(Lucas 6.43-44; João 15.4; Tiago 3.11-12)

15— Xiriharira iraitu xakaisaseharenai metalaharenai kakoa. Kaokahaite xomana hoka kalanero maxalijiniharenehare akeretaite tyaonaha, xakore hoka exahekolaha atyo kahenehare. Ahoxa xalijiniharexe akereta atyoite.

16Maika waiyekehalakahare xomana enawenaneha hiyeta. Katohere katenai kalihena hoka maisa atyo uvali kaliye. Exahe atya kaewero katenai kalihena hoka maisa halohalose kaliye.

¹⁷ Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

¹⁸ Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

¹⁹ Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

²⁰ Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

²¹ Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

²² Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

²³ Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniquidade.

¹⁷Nikareta atya kanakairoare kate kalihena hoka waiyexe atyali kalita. Nikare tehitiya atya ewaxirahare kate kalihena hoka maisa waiyexe atyali xini kalita.

¹⁸Nikareta kanakairoare kate ite kalihena hoka maisaiya manakairatyakahaliri kalita, maisaiya atya manakairatyakahare kate hoka atyali kanakairoare kalita.

¹⁹Tyotyia atyakatenai manakairatyakahaliri kaliterenai atyo kaxityokaka hoka kaxawatyakahitaha irikati aose.

²⁰Nikare ite waiyekehalakaharehena xomana iraiti xakaisasehare metalaharenai enómaneha hiyeta — nexa Jesus.

Maisa Atyoite Tyotyaha Xini Enokoa Xaneha
(Lucas 13.25-27; 2 Coríntios 11.13-15; 2 Pedro 2.1; 1 João 2.3-6; 5.12)

²¹— Kahare haiyaharenai nexahitaha: “Xekohaseti, Xekohaseti”, nitaha nohiye. Xakore hoka maisaite tyotyia hatyoharenai Xekohaseti enokoatare waikoherakoa xaneta. Hoka Baba enokoa tyaonitere aokitere akereta tyaoniterenai taita atyoite nali xane.

²²Hatyio xowakehenaite hoka kahare ite nehenaha nohiye: “Xekohaseti, xekohaseti, hexare kakoa wiyakai iracti Enore tahi, hexare kakoa kahare tihanarenai waxanikiheta halitinai nonitata, kahare maomakahare waiyexe wisoma”, nexahaite nohiye.

²³Xakore hoka nomihenaite ihiyeha: “Maisa nowaiyanihare xini xiso. Xakikisoahetehena noniti, xiso atyo

Os dois fundamentos

Lucas 6.46-49

²⁴ Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

²⁵ e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

²⁶ E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

²⁷ e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

O fim do sermão do monte

²⁸ Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

²⁹ porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

Mateus 8

A cura de um leproso

Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

¹ Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

iniyalahare taita nomaseharenai”, nomihenaite ihiyeha — nexa Jesus.

Hinama Hatinae Tahī

(Lucas 6.46-49)

²⁴— Xala xamani atyo sema exe niraeni hoka tyaona exema hoka haliti hatya waiyorexe tyomehenere hahana sehali heno akerejeta atyo.

²⁵Tyoma hahana mematenē hoka one kaloxehena hoka kahekoakoa moka exahita, exahe kinatyawiniti hoholatya hatyo hati xahita. Xakore hoka maisa exoakijitene, waiye nomakere sehali heno hoka.

²⁶Hoka xala xamani atyo sema exe niraeni hoka maisa tyaonita exema hoka haliti mairiharenehare tyomehenere hahana kaiholokoa akerejeta atyo.

²⁷Tyoma hahana mematenē hoka one kaloxehena hoka kahekoakoa moka exahita, exahe kinatyawiniti hoholatya hatyo hati xahiyita hoka exoakikoatene. Exoakikoatene hoka mawenekoaretiterene akerejeta atyo — nexa Jesus xakai ihiyeha.

Jesus Atyo Xekohaseti

(Marcos 1.22)

²⁸Jesus halakisa hairaine hoka halitinai hakaharetyoa exaotyakira kakoa.

²⁹Maisa atyo xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai akerejeta xini aotyakijita hoka. Iraeta atyo iyateliti kakoare hoka.

Mateus 8

Jesus Awaiyehiheta Jijikoahitere

(Marcos 1.40-45; Lucas 5.12-16)

¹Hatyaoseta Jesus exoaheta tyairi henoseta. Hoka hisoaka haliti xane exema.

² E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

³ E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

⁴ Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

A cura do criado de um centurião
Lucas 7.1-10

⁵ Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

⁶ SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

⁷ Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

⁸ Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha

²Hatyaoseta jijikoahiti kahehare aijitere tyoa kaoka ehaliya hoka hakaoliri kakoa meholokoa enomana hoka nehena: — Xekohaseti, hawaiyehihetaiya natyo haokowi hoka hawaiyehihetaiya natyo — nexa.

³Nexa hoka Jesus hakahe ekaokakisa ihiye hoka nehena: — Há, naokaite. Hawaiyehiheta atyo — nexa. Nexa taita ihiye hoka waiyehiheta rotita jijikoahitere nonitata.

⁴Hatyaoseta Jesus nexa ihiye: — Hasemehena, awa atyo exehare hiyakaihena hatya hiye. Hiyanehena sacerdote nali hoka waiyahareheta hiso. Hatyaosetaite haisa kirakahare hoka fetatene Enore ana, Moisés aotyakihenere akereta. Hoka tyotyaha waiyoreha hikinaterehenere kakoa — nexa Jesus ihiye.

Jesus Aiyatelikiheta Roma Yere Wakanehare
(Lucas 7.1-10)

⁵Hatyaoseta Jesus xane kaoka wenakalati Cafarnaum nali. Kaokehena hoka hatya sorarenai xekohasehare tyoa ahalakoatene, irai maheta ekakoa, kasani Jesus aiyatelikiheta ewakanehare enomana aokita hoka.

⁶Hoka nexa: — Xekohaseti, nowakanihare kalore hokakita nohanyakota. Maisa moxomoxore, masakare waolitita — nexa.

⁷— Notyoaite hoka naiyatelikihetene homana — nexa Jesus.

⁸Hoka sorare xekohasehare nehena ihiye: — Maisaiya hijoíta nohanyako, Xekohaseti. Hiyaiya, natyo atyo

casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

⁹ Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

¹⁰ Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

¹¹ Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

¹² Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

¹³ Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

A cura da sogra de Pedro
Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

hikatyahakohare. Kala hiraihena taita hoka nowakanihare kinatereheta nomani — nexa.

⁹— Natyo tehitiya atyo haiyanai xekohasetinai katyahakoreta notyaonita hoka wakatyahitaha natyo. Nosorarexinai atyo nowakani xema tyaonahitaha. Niraihena hatya hiye: “Hiyane”, nomihena ihiye hoka xaneta. Hatya hiye, “Hisohena”, nomihena hoka tyoita. Exahe nowakanihare hiye, “Hisoma nikare”, nomihena hoka tyomita — nexa sorare xekohasehare Jesus hiye.

¹⁰Hatyaoseta Jesus hakaharetyoa sema hatyo iniraine hoka nexa haxema tyoiterenai hiye: — Kaxiyani, aliterexe niraeta xihye, maisa xoana xowaka exakere kalore tyakekotyati nowaiyare Israel hotyalinai koni — nexa.

¹¹— Xotyaxematyaira exeharenai: kahare halitinaite tyohena, kamai nihikoane maniyata, exahe kamai xisoane maniyata hoka tyokehena mexa haliya Abraão, Isaque, Jacó harenai kakoa, Xekohaseti enokoatare kalorexe tyaohenere xowaka.

¹²Hoka hatyo nali tyoka mahetarenai ene ite kaxawatyaka makaliroti koni. Hoka hatyo nalite tiyaha exahe haikolinaiha, “karai, karai”, nexa mokaha — nexa Jesus.

¹³Hatyaoseta Jesus nehena sorare xekohasehare hiye: — Hiyanehetehena hihana xeta. Hityakekone akereta koxaka kaomaka — nexa ihiye. Hatyo xowakita ewakanehare kinatereheta.

Jesus Aiyatelikihitita Kahare Halitinai
(Marcos 1.29-34; Lucas 4.38-41)

14 Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

15 Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Muitas outras curas
Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

16 Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

17 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo
Lucas 9.57-62

18 Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

20 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

14Hatyaoseta Jesus xane Pedro hanako, waiyehena atyo, owene atyo Pedro nimasero kamakoa ehokotyota, watyahiseta hoka.

15Hoka Jesus otokene ekahe hiye hoka ewatyahisene tyoteheta enonita. Hoka ainakoaheta, xane enakaira tyoma enomana.

16Makakoahena hoka halitinai Jesus ana kahare tihanare kamilakoreraharenai kolatyaha hoka haserore irae hoka tihanare axanikihitita. Exahe haiyanai hoka hokakiterenai tyotyaha aiyatelikihitita.

17Jesus nikare tyoma iraiti xakaisasehare Isaías xakaitere akere kawenatyakeheta maheta: “Hatyo atyo kolatya wikahehare, exahe wihokakene hoka kolatya”, nexa atyo.

Haiyaharenai Xaneha Aokowiha Jesus Xema
(Lucas 9.57-62)

18Hatyaoseta Jesus waiya haliti hisoakene hahoko haliya, hoka irae haxaotyakiraharenai hiye, xaneha maheta Galiléia xa halakoiya maniya.

19Hatyaoseta hatya xaotyakiyaho kakoa waiyoretere tyoa kaoka hoka nexa ihiye: — Xaotyakisatiye, notyoaite hiyema, aliyo xamani hiyanehena hoka — nexa.

20Hoka Jesus nexa: — Wakarenai atyo kahanere waikoako, exahe kotehalanai hoka kaihexe — nexa Jesus ihiye. — Xakore hoka Haliti Ityani atyo maisa xoare ako kawiniye — nexa. (Haxaokakita “Haliti Ityani”, Jesus nexa.)

21 E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

22 Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade

Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

23 Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

24 E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

25 Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

26 Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

27 E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

28 Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos,

21Hatyaoseta hatya Jesus xaotyakirahare nehena: — Xekohaseti, awisa hoka noxani nahaikoaheta hoka baba waini hoka nafetene hotohare hoka hatyaosetaite notyoha hiyema — nexa.

22Hoka Jesus nexa ihiye: — Hisohena noximi, kotare kamatinai fityaha hakamane hatyanai — nexa.

Jesus Amemakiyakaheta Kinatyawiniti

(Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25)

23Hatyaoseta Jesus isoa kanowa ako hoka exaotyakiraharenai tehitiya xaneha exema.

24Xanahitaha onexa hoka kinatyawiniti kaoka enomanaha, one ainakiyatya hoka jiyahaotita kanowa. Jesus hatyo xowaka nemakita.

25Hatyaoseta exaotyakiraharenai kaosetene hoka nexaha ihiye: — Xekohaseti, hakahinaehena wiso, wiwainihenaore — nexaha.

26Hoka Jesus nexa: — Xoana hoka ximairita? Xoana hoka inira xityakekone tyaonita? nexa ihiyeha. Nexa ihiyeha hoka tityoaheta hoka watyali hoholati, one xoaha hoka tyotya, memakeheta.

27Hatyaoseta exaotyakiraharenai hakaharetyoaha hoka nexaha: — Xoare halitini ala exe hoka one, hoholati xoaha hiye irae hoka aokitere akereta tyaonaha? nexaha.

Jesus Axanikiheta Isekohalitinai Halitinai Nonitata

(Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39)

28Hatyaoseta Jesus xane Galiléiaxa halakoiya maniya, Gadara koa nali xane kaoka. Kaoka taita hatyo nali hoka hinamahare tihanarenai kamilakoreranai

que ninguém podia passar por aquele caminho.

²⁹ E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

³⁰ Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

³¹ Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

³² Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

³³ Fugiram os porqueros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

³⁴ Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

tyoa ahalakoatene. Xawatyakalatinai koni tyaonahitaha hoka hatyo nalita tyoahita. Kinatereha, xalijinihareha hoka maisa xala hare hatyo ahoti aho jiya aokowiye.

²⁹Tyoa ahalakoatyaha Jesus hoka nexaha: — Xoare haoka wihiye, Enore Ityani? Xoana, hisoa hoka iniyalahare hamoka wiso maheta imiyanaose ferakene nahitita? nexaha kawiyatyaha kinatyaxa.

³⁰Hatyoxowaka bolokonai hatyo haliyitanisakoatita.

³¹Hoka tihanarenai nehena Jesus hiye: — Haihikoaheta haokowita wiso halitinai milakota hoka haxikatya wiso bolokonai milako — nexaha tihityoaha ihiye.

³²— Xiyanehena atyo — nexa Jesus. Hatyaoseta tihanarenai hikoaheta halitinai milakota hoka xane isoaha bolokonai milako. Hatyaoseta bolokonai tema exoahenahitaha tyairi henota hoka xane exoaha hokoxa, monaha hoka tyotyaha wainiha.

³³Hatyaoseta boloko kaxaikotyasenai tekoahenahitaha hoka xanehenahitaha wenakalati xeta hoka xakaihaha hatyo tahnaliyerenai hiye, hatyo hinamahare halitinai kakamilakotyakiterenai tahi.

³⁴Hatyaoseta hatyo wenakalati tyaoniterenai tyoty tyoaha wiyaha Jesus maheta. Tyoa wiyahene hoka kasani Jesus xaneneheta hatyo ewaikoheraha koata aokaha.

Mateus 9

Jesus Aetonakiheta Maetonanehare
(Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26)

- ¹ Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.
- ² E eis que lhe trouxeram um paralisado deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralisado: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.
- ³ Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.
- ⁴ Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?
- ⁵ Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?
- ⁶ Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralisado: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.
- ⁷ E, levantando-se, partiu para sua casa.
- ⁸ Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.
- ¹ Hatyaoseta Jesus xane tyokeheta kanowa ako hoka haikoaheta halakoiya maniya, xane kaokeheta hawenakala.
- ² Hatyaoseta kaokeheta hoka kolatyaha hatya maetonanehare exetolisoakala kakoita enomana. Jesus waiya ityakekoneha hoka nexa maetonanehare hiye: — Nohinaehare, hihalaharehena, koxaka kaxemaisatyakeheta iniyalahare hománe — nexa.
- ³ Nexa hoka haiyaharenai xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai ahekohenaha hatyakoiyaharenaiha: — Exe haliti maisa aiminisare Enore — nexahitaha.
- ⁴ Hoka Jesus otya exahekolaha hoka nehena: — Xoana hoka hatyohare iniyalahare xahekotita?
- ⁵ Xoarehare ala haxerore niraetyaka: “Iniyalahare hománenai atyo kaxemaisatyakeheta”, nerekatihenaite, xoana, “Hatityoahetehena hoka hatohetehena”, nerekatihena koríte? nexa.
- ⁶ Hiyaiya, nahotikisaite xomana. Natyo Haliti Ityani atyo iyateliti kakoare notyaonita ali waikohekoa halitinai nómane iniyalahare emaisatyaheta maheta — nexa. Hatyaoseta ehaikoa hoka nexa maetonanehare hiye: — Hatityoahetehena hoka hiyehetehena hiyetolisoakala hoka hiyanehetehena hihana xeta — nexa.
- ⁷ Nexa hoka maetonanehare tityoaheta hoka xaneheta hahana xeta.
- ⁸ Kahare haliti wahakoita hoka waiyaha hatyohare hoka mairaha. Hatyo hiyeta

A vocação de Mateus
Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

⁹ Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

¹⁰ E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

¹¹ Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

¹² Mas Jesus, ouvindo, disse: Os são não precisam de médico, e sim os doentes.

¹³ Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

ihalahareha Enore kakoa, iyateliti isehenahere halitinai ana hiyeta.

Jesus Hikoa Mateus Ana
(Marcos 2.13-17; Lucas 5.27-32)

⁹Hatyaoseta Jesus xanehitita ene nalita hoka waiya hatya haliti, Mateus nexarexe, tyokita olo resebityakaose nali hoka: — Hisohena noximi — nexa Jesus ihiye. Hoka Mateus tityoaheta hoka xane exema.

¹⁰Hatyaoseta Jesus xane Mateus hanako hoka kanakaira. Kanakairita hoka kahare haiyaharenai olo resebityaseharenai, haiyanai iniyalahare nomaseharenai xoaha kaokaha hoka tyokaha mexa haliya hoka kanakairaha Jesus exahe exaotyakiraharenai xoaha kakoa.

¹¹Hoka haiyaharenai fariseunai waiyaha Jesus enekonyaha hoka axaha exaotyakiraharenai: — Xoana hoka Xiyaotyakisase kanakairita exe olo resebityaseharenai exahe iniyalahare tyomiterenai xoaha kakoa? nexaha axahene.

¹²Hoka Jesus sema hatyo exaxanahene hoka nehena: — Mahokakeneharenai atyo maisa wairatyare aokare haomana, hoka hokakiterenai wairatyare aokita haomana.

¹³Maika xahekohena exe iraiti kaxairatyakehenere iraiti waiyexe nanekoa hoka waiyekehalaka xomana. Hiyaiya, nexa atyo: Kasani maisa kirakahare kafetatyaka nomani naokare. Kasani haliti waiye moka hahinaehare naokita exahe airakoaneharetene naokita. Hiyaiya, notyoa atyo naotyakisa maheta iniyalahare

Do jejum

Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

14 Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias não de jejuar.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

17 Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem. Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

O pedido de um chefe

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

nomaseharenai, maisa atyo waiyexeharexenai naotyakisa maheta xini — nexa Jesus iniraineha nahalako.

Jesus Xaotyakiraharenai Maisa Manakairereha Hekoti

(Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39)

14 Hatyaoseta João xaotyakiraharenai tyoa kaokaha Jesus ana hoka axahene: — Wiso, exahe fariseunai kahaliki wimanakairita Enore hiyeta. Hoka hiyaotyakiraharenai atyo maisa manakairere Enore hiyeta. Xoana hoka? nexaha.

15 Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Wenakakoati ana kakaexakatyakehenerenai atyo maisa amaikoharexe, kaiyanityohenere enaliha tyaonita hoka. Hoka haxowakaite kaiyanityohenere kaiyakeheta enekonitaha, hoka hatyo xowaka atyoite manakairehenaha — nexa.

16 — Exe tehitiya: maisa xala hare tinolaharehena imiti xololo hoka imiti waitare kakoa tinolaharetyare. Waiya aliya hoka waitare taose emolisoa hoka halalahitiya imiti xololo hoka exahehariya ehalalakoane moka.

17 — Exe tehitiya: maisa atyo vinho waitarexa kaxomokakere toahiyere militirise nomaka ako. Nikareya kaxomokaka hoka halalakoaiya militirise hoka vinhoxaiya iratyoa tyotya, exaheya militirise hoka mawenekoare. Hatyo hiyeta vinho waitarexa militirise waitare ako taita kaxomokakita. Nikare hoka waiye — nexa Jesus ihiyeha.

Jesus Aiyatolokiheta Hatya Ohiro, Xoima Xoaha

(Marcos 5.21-43; Lucas 8.40-56)

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

A cura de uma mulher enferma
Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

20 E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

21 porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

22 E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

A ressurreição da filha de Jairo
Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

23 Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

24 Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

18 Jesus iratata halitinai hiye hoka hatya xekohaseti judeu tyoa kaoka enomana, meholokoa hakaolise kakoa enahalakoa hoka nehena: — Nityani owa waini. Hisohena hoka hikahe hekaokakisa ihiye hoka kaseheta nomani — nexa.

19 Nexa hoka Jesus xane exema. Exaotyakiraharenai tehitiya xane.

20 Ahotita xanahitaha hoka hatya ohiro kaoka Jesus haliya, ihiniri maniya. 12-terehokoanehena hokakita, timalati hikoata minita ihiyeta. Hatyo tyoa ihinirako maniyata hoka ekaokakisa hakahe inima kilihi hiye.

21 Exakere ahekohalotyota: — Nekaokakisa taitaiya nokahe inima kilihi hiye hoka nawaiyehaloheta — nita.

22 Hatyaoseta Jesus terehokoa waiyahokotyoya hoka waiya hatyo ohiro hoka nehena ihiye: — Ehekore nikare hisaonita! Hawaiiyehaloheta atyo hityakekone hiyeta — nexa. Exowakita hatyo ohiro waiyehaloheta rotita.

23 Hatyo najikinita Jesus jiyihitiya xekohaseti hana xeta. Xane kaokehena hoka sema exaimahalikiraha xerati xafityati niyahare. Kahare sema werahaliti, osexati hare hoka

24 nexa ihiyeha: — Xahikoahetehena xityotyta alita. Exe xoimalaloti maisa waini xini, nemakitata — nexa. Nexa hoka koexahalisahene, ehatyaharene aokaha.

25 Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

26 E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

A cura de dois cegos

27 Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

28 Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

29 Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

30 E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

31 Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

32 Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

25 Hatyaoseta hikoahetaha hoka Jesus isoa hatyo kamati tyaonitere ako, otokene ekahe hiye hoka kaseheta hoka tityoaheta.

26 Hatyo tahi tyotya hakakoare hatyokoarenai sema.

Jesus Awaiyeheta Maxoseharenai Exahe Matanakoakohare

27 Hatyo nalita Jesus jiyihitiya hoka ahoti, hinamahare maxosehare

kawihisexematene: —
Hairakoaneharehena wiso, Davi jikolahare — nexaha kawiyatyaha.

28 Hatyaoseta Jesus xane isoa hatyako hoka maxoseharenai xane kaokaha ehaliya hoka Jesus nexa axahene: — Xoana xityakekota nowairatyani xiso kakoa? nexa. — Há, wityakekota atyo — nexaha.

29 Hatyaoseta Jesus ekaokakisa hakahe exosenaiha hiye hoka nexa: — Maika kaomaka xityakekone akereta — nexa ihiyeha.

30 Hatyaoseta exosenaiha waiyeheta hoka waiyakatyarehetaha. Hatyaoseta Jesus nexa ihiyeha: — Xasemehena, awa atyo xiyakaihenene hatya hiye. Xasemaira niraeni — nexa.

31 Nexa xakore ihiyeha hoka xanehenahitaha hoka xakaikoatyaha hatyo tahi tyotya hatyo koarenai hiye.

32 Hatyo hinamaharenai xanehetaha Jesus nonita hoka haiyaharenai kolatyaha mairainehare enomana. Tihanare kamilakoretitene hoka mairainititene.

33 E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

34 Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

35 E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

36 Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

37 E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

38 Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

Mateus 10

**A escolha dos doze apóstolos
Os seus nomes**

Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

33Hatyaoseta Jesus axanekiheta tihanare hoka iraehe. Hatyaoseta tyotyaha hakaharetyoaha hoka nexaha: — Maisa xoana xowaka exakere wiyaiyare ali Israel waikoherakoa — nexaha.

34Hoka fariseunai nehena: — Kala tihanarenai xekohasehare tyaonita ekakoa hoka aiyatelikisene hoka axanekihitita tihanarenae halitinai nonitata — nexaha.

Jesus Xane Wenakalatinaikoa Waiyakatya

35Hatyaoseta Jesus xaneta wenakalatinai nihatyaka, aotyakisahitene xahohisakoatyakalati hanako. Iraitu Waiyexe kalorexe enokoatare tahi xakaita ihiyeha. Hoka aiyatelikihitita halitinai, ekahehareha exahe ehokakeneha nonitata.

36Jesus waiya haliti hisoakere hoka airakoaneharyehene. Hatyo halitinai kirakoane tyaonahitaha, exahe makahinaetyakahareha hoka. Motya kalanero makaxaikotyakahare tyaonitere akereta tyaonahitaha hoka.

37Hatyaoseta Jesus nexa haxaotyakiraharenai hiye: — Nakairati xirikotyaka atyo kahare. Xakore atyo hoka hatenitiyenai atyo maisa kaharexe.

38Xaxehena masene xekohasehare hoka axikahitiya hatenitiye hoka irikotyahene — nexa Jesus. (Halitinai xaokaka nikare iraeta).

Mateus 10

Jesus Xaotyakiraharenai 12-harenae

(Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16)

¹ Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

² Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

³ Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

⁴ Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

As instruções para os doze
Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

⁵ A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

⁶ mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

⁷ e, à medida que seguides, pregai que está próximo o reino dos céus.

⁸ Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

¹Hatyaoseta Jesus kawisa 12-hare haxaotyakiraharenai hoka isa enomanaha iyateliti axanekihenahitaha isekohaliti metalaharenai, tyotya kakaheharexenai exahe hokakiterenai hoka aiyatelikihenahitaha maheta.

²Exe atyo 12-hare exaotyakiraharenai nexare: hetatiye atyo Simão, Pedro tehitiya atyo enexarexe, haximarene André kakoa. Tiago haximarene João kakoita, Zebedeu ityaninai atyo.

³Filipe, Bartolomeu, Tomé, Mateus xoaha. Mateus atyo kalorexe noloxa resebityasehare. Alfeu ityani Tiago, Tadeu,

⁴Simão Canaã yere, Judas Iscariotes xoaha. Hatyo Judas atyo Jesus matawatyasehare.

Jesus Xaotyakiraharenae Hatene
(Marcos 6.7-13; Lucas 9.1-6)

⁵Hatyaoseta Jesus axikatya hatyo 12-hare halitinai koni. Xanehenaha hoka nexa ihiyeha: — Awaira atyo majudeuneharenai tyaonitere nali xiyanehena, exahe awa atyo xiyane xikaokehena Samaria yerenai nawenakalanai nali.

⁶Xiyanira xatawehena Israel hotyalinai xahita hotohare. Hatyonai atyo kalaneronai hehanitere akereta tyaonahitaha.

⁷Xiyane hoka xiyakai iraiti ihiyeha. “Okoi Xekohaseti enokoatare kalorexe tyaohena”, xexa ihiyeha.

⁸Xawaiyehiheta jijikoahiterenai, hokakiti harenai xaiyatelikiheta. Xekasekiheta kamatinai enomanaha, xaxanikiheta tihanarenai enonyahitaha xoaha. Maxaimanehareta atyo kaxekakita xomana

⁹ Não vos proveireis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

¹⁰ nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

¹¹ E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

¹² Ao entrardes na casa, saudai-a;

¹³ se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

¹⁴ Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

¹⁵ Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

As admoestações

hoka hatyo hiyeta xisehena
maxaimaneharetá.

⁹Awa atyo xakolahena xibosane ako ouro,
prata exahe cobre hoko harenai.

¹⁰Xiyanehena hoka awa atyo xisakolane,
ximanase hinamate, xiberekatane,
xatyakasera harenai xakolatya. Hiyaiya,
hakiterenaiya atyo maisa aliyakere
makahinaetyakahare tyaonita.

¹¹— Xiyane xikaokehena wenakalati exahe
kiranexe wenakalatikoa hoka xatawa haliti
waiyexe xahita, hoka waiye moka xiso
hoka xisaona ehaliya xiyaneheta kijiya.

¹²Maika xisoahena hatyako hoka xexa:
“Wenati waiyexe waoka xomana”, xexa.

¹³Hatyoko tyaoniterenai waiye mokaha
xiso hoka maika mehaxikohaliti xaoka
enomanaha. Hoka maika maisa
waiyexeharexeha hoka xemaisaheta
enonyahitaha xiraehenere.

¹⁴Aliyako xamani hatyako exahe
wenakalati tyaoniterenai maisa waiye
mukahitaha xiso, exahe maisa
semaxematyaha aokowiyahitaha xiraine
hoka maika nalita xiyanehitiya hoka
xiberekatane xamokotyahatya xexoakiheta
maheta waikohese naliyerenai waiyane
maheta.

¹⁵Aliterexe nomita xihye: imiyanaose
Enore axalihenere halitinai xowakiyaite,
iniyalahare moka hatyo wenakalati
tyaoniterenai Sodoma exahe Gomorra
xahexe ite mokahene — nexa Jesus
ihiyeha.

Howitiharexenai

(Marcos 13.9-13; Lucas 21.12-17; 1 Pedro 4.12-16)

16 Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

17 E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

18 por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

19 E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

20 visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

21 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

22 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

16— Xasemehena: naxikaita atyo xiso halitinai koni kalaneronai xanetere ahoxanai koni akereta. Hiyeta hoka xiriharíra xisaona owi akereta, watyaha maxalijiniharenehare tyaonitere akeretaira xisaona enekonyaha.

17Xiriharíra xisaona. Hiyaiya, olatyahaite xiso hoka nolokahaite xiso kalorexennai ana, mokonasetyahaite xiso xahohisakoatyakalati hanako.

18Nohiyetaite xikakolatyaka xekohaseti exahe kalorexennai ana, axaliha maheta xiso. Hatyo xowakiyaite xiyakai iraiti waiyexe enomanaha, exahe majudeuneharenai ana hoka.

19Awa atyo kolahenaha xiso axahenaha xiso maheta hoka ximawaiyeharehena xiraene kakoa. Hatyo xowakehena atyoite hoka Enore isehena xomana iraiti xirai maheta.

20Hiyaiya, xiraehenere atyoite maisa xiraene xini, xakore hoka Xexe Nisekohare atyoite irahena xikoamanyata — nexa Jesus.

21— Haiyaharenaite haximarene kaiserehare isehena hoka kaxaisakehena. Nikaretaite enexenaiha haisaninaeha mohena. Hoka ityaninaehaite kahalakoahareha hanexenaeha hanityonaeha kakoa hoka axaisakisahene.

22Tyotyahaite kirawaneha xiso nohiyiti. Hoka xala xamani atyoite tyaona noximi miyanitiye ferakene kijiya hoka hatyo atyoite kaiyakeheta iniyalahare nonitata — nexa.

23 Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

Os estímulos

24 O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

25 Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

26 Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

28 Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temeí, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

23— Maika hakoá wenakalati tyaoniterenai iniyalahare mohenaha xiso hoka xisekoa hakoá xeta. Aliterexe nomita xihye: maisaite komita ene xiyaneta Israel hotyalinai nawenakala nihatyaka hekoti Haliti Ityani tyoaneneheta nahitita.

24— Maisa exaotyakirahare haxaotyakisase xahexe tyaonare, exahe wakahare hoka haxekohase xahexe tyaonare.

25 Exaotyakirahare atyoite haxaotyakisase akereta tyahena, exahe wakahare hoka haxekohase akereta. “Belzebu, tihanare xekohasehare”, nexahaiya exekohaseha xaokaka hoka ewakaneharenai tehitiyaiya atyoite exahehare nexare niyalahare kakaexaretyaka.

Enore Atyoite Kamairakehena

(Lucas 12.4-7)

26— Xakore atyo hoka awa atyo ximaira halitinai. Hiyaiya, tyotya xoalini hare kaxateroakisakiterenaite maxateroakisakeheta, metahare tyaoniterenaite kawaiyakeheta.

27 Maika exe makaliroti koni wiwawaharenai niraetere xihye xiyakai halitinai hiye, exahe nawaiyeta niraetere xihye kinatyaxa xiyakaiheta hati maiyeho nalita.

28— Awa atyo ximairehena, aisehena hoka xiháre taita aijitere hoka xiyawa maxaisanetere. Hoka maika ximairehena Enore. Hatyoiya atyo mawenkoaretya xiso xiháre, xiyawa harenai kakoita irikati koni.

²⁹ Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

³⁰ E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

³¹ Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

³² Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

³³ mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

As dificuldades

³⁴ Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

³⁵ Pois vim causar divisão entre o homem e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua sogra.

³⁶ Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

³⁷ Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem

²⁹— Haiya xowaka hinamali kotehalase kabetityakita olo hokosenai xaimanexe. Xakore atyo hoka hatyonaiya atyo maisa ixoita waikoa Enore maxaokareneta.

³⁰Hoka xiso atyo xisekasenai kakoita tyotyta ixihatyakahare tyaonita.

³¹Hatyto hiyeta awa atyo ximawaiyehare. Hiyaiya, hisoakere kotehalasenai xahehare atyo xiso.

³²— Hoka tyotyta iraihenere nomaniye aokowihenerenai haotikatita tahite natyoisa nirae Baba enokoa tyaonitere haotita.

³³Xala xamani atyo maisa nokoamaniye nawenatyasehare aokowita halitinai haoti hoka natyo tehitiyaiya atyo Baba haoti, “Maisa atyo exe nokoamaniye nawenatyasehare xini”, nomi.

Jesus Hiyeta Atyo Kairawaiatyakakoita
(Lucas 12.8-9; 2 Timóteo 1.8)

³⁴— Awa atyo motya notyoya waiyexe wenati nakolatya maheta halitinai ana xaohena. Notyoya naxalijinihalikisa maheta halitinai.

³⁵Notyoya atyo naxalijinihalikisa haliti hoka kahalakoahareha hanexenai kakoa maheta, exahe haloti hoka kahalakoahalo maheta hanityo kakoa. Haiyahalonai haimaseronaeha kakoa kahalakoahaloha maheta.

³⁶Nikare ite hoka haliti nahalakoahare kaheneharexe atyoite ehanako tyaoniterenai terota.

³⁷— Xala xamani atyoite awaiyetita hanityo exahe hanexe noxahexe hoka maisaiya atyo aliyakere noximi tyaonita.

ama seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

³⁸ e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

³⁹ Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

As recompensas

⁴⁰ Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

⁴¹ Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

⁴² E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

Xala xamaniya awaiyetita haisaninai noxahexe hoka maisaiya atyo aliyakere noximi tyaonita.

³⁸Xala taita xamaniya atyo kolatya atyalihose xaimaholatyaka hakamanetyakala niyahare hoka tyoa noximi hoka hatyoiya atyo noximi tyaona.

³⁹Xala xamani atyoite wenati waiyexe tawita hoka meta atyoite enonita. Hoka xala xamani atyoite nokoamaniye tyaonita hoka nohiyiti waini hoka hatyo atyoite kaoka wenati waiyexe.

Waiyexe Xekaka

(Mateus 25.34-40; Marcos 9.41; Hebreus 13.1-3; 3 João 5-8)

⁴⁰— Xala xamani atyo waiye mokita xiso hoka waiye atyo mokita natyo. Nikare waiye mokita natyo hoka waiye atyo mokita noxaxikatyasehare Enore.

⁴¹Xala xamani atyoite waiye moka iraiti xakaisasehare, Enore niraine kakoare aokene hoka kaxekakaite enomana xoalini hare waiyexe hatyo nahalakoia. Xala xamani atyoite waiye mokita waiye maniya tyaonitere, waiye maniya tyaonitere hiyeta hoka, hatyo nahalakoiaite kaxekaka enomana xoalini hare waiyexe.

⁴²— Xotyaxematya exeharenai: xala xamani atyoite hakobone one wehexere taita isa noxaotyakirihare ana, noxaotyakirihare aohenere hiyeta hoka hatyo nahalakoia atyoite kaxekaka enomana xoalini hare waiyexe — nexa Jesus.

Mateus 11

João Batista Wakaneharenai Kaokaha Jesus Ana

¹ Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

João envia mensageiros a Jesus

Lucas 7.18-23

² Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

³ És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

⁴ E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

⁵ os cegos vêm, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

⁶ E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João

Lucas 7.24-35

⁷ Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

(Lucas 7.18-35)

¹Hatyaoseta Jesus miyatya hairaine 12-hare haxaotyakiraharenai hiye hoka xanehitiya hatyo nalita, xane aotyakihitiya, xakaihitiya iraiti waiyexe hatyo haliyaseta wenakalati tyaoniterenai koa.

²Hatyo xowaka João koxaka berexo ako tyaonita hoka sema Cristo nómanenai tahi hoka haxaotyakiraharenai axikatya Jesus axaha maheta.

³— Xoana hiso etake kaokehenere, xoana hatya korite watyahahitiya?

⁴— Xahaikoahetehena hoka xiyakai João hiye xasemehenere, xiyaiyehenere tahi — nexa Jesus.

⁵— Maxoseharenai waiyakahitita, mawaiye netonaneharenai waiye netonanehitita, jijikoahiti tawaneharenai waiyehihitita, masemakalaharenai semakahitita, kamatinai kasehitita. Exahe Iraitu Waiyexe atyo kaxakaisakita maoloxaharenae hiye.

⁶Waiye kaiserehare atyo tyakekoterenai natyo hoka maisa amaikoharexe nokakoi — nexa Jesus João xaotyakiraharenai hiye.

⁷João xaotyakiraharenai xaneheta hoka Jesus iraihena João tahi halitinai hiye: — Xiyanehenere maharexakahare xahalakoahenere João xowaka, xoarehare xatyahita xiyaiyane maheta? Xoana kána kase hoholati hoholaitere?

- 8** Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.
- 9** Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.
- 10** Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.
- 11** Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.
- 12** Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.
- 13** Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.
- 14** E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.
- 15** Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.
- 8**Hoka xoare xiyaiya maheta xiyane? Xoana hatya haliti imiti waiyehare akore xiyaiya xaokowi? Imiti waiyeharexe ako ijoiterenai atyo tyaonita hati wahaharexe ako.
- 9**Hoka xiyakaihena nohiye: xoare xatyahita xiyaiya maheta? Xoana iraiti xakaisasehare aliterexe? Aliterexe atyo nomita xihye: xiyaiyehenere atyo iraiti xakaisasehare xahehare.
- 10**Exakere xairatyoare tyaonita Iraiti Waiyexe nanekoa João tahi: Hasemehena, naxikatyaite haliti haheta maniya niraini kakoare hoka memere moka ahoti haheta maniya.
- 11**— Aliterexe nomita xihye: João Batista atyo tyotya halitinaí xahehare. Xakore hoka xala xamani atyo ekatyahakohareta tyaonita enokoa nali hoka hatyo atyo João xahehare tyaona.
- 12**João Batista xakaihakaitere xowakiyata kalikini kijiya enokoatara tahi iniyalahare kairaetyakita. Xalijiniharexenai iraeta etahi, kasani jiyahaotyahene aokowiyahitaha hoka.
- 13**Hiyaiya, Moisés exahe iraiti xakaisaseharenai xoaha xakaiha Enore xaotyakira João kaotyakehenere kijiya.
- 14**Xityakeko atyo iniraenaha xaokowi hoka xityakeko: João atyo Elias, hatyo haikoahaneheta atyo aokaha.
- 15**Xala xamani atyo katanakoakore semakatya maheta hoka maika semehena niraini — nexa Jesus.

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

17 Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

18 Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

19 Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

Ai das cidades impenitentes!

Lucas 10.13-15

20 Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

21 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

16— Hoka xoare kakoaite naimenekohena kalikiniyerenai? Kalikiniyerenai atyo motya xoimanai tyokitere wetekokoa akereta tyaonahitaha, hahotyali kawiyatitere hahotyali ana akereta.

17“Waemahalikisa wenakakoati anere xerati xakore hoka maisa xaholikoita. Wiyera xafityati anere xerati xakore hoka maisa xitiyita”.

18— Hiyaiya, João atyo manakairita, maeraneta vinhoxa hoka tyotya nexahitaha: “Tihanare atyo tyaonita ekakoa!”

19Hoka Haliti Ityani kanakairihena, terehena, hoka nexahitaha: “Xiyaiyehena, exe haliti atyo kanakairatetyoita, teratetyoita, etake kalorexe noloxa resebetyaseharenai exahe iniyalahare nomaseharenai xoaha hinaihare!” Xakore atyoite hoka ekakoitaite Enore nawaiyorene katyakekotyakehena — nexa Jesus ihiyeha.

Haiyanai Wenakalatiyerenai Maisa Tyakekoahitaha
(Lucas 10.13-15)

20Hatyaoseta Jesus amaikohare wenakalatinai koa tyaoniterenai hiyeta. Kahare xalini hare maomakahare waiyexe tyoma ehaotiha hoka maisa halakisahitaha iniyalahare háomaneha hoka hatyo hiyeta Jesus amaikohare. Hoka nexa:

21— Kirakoane ite hisaohena, wenakalati Corazim! Kirakoane ite hisaohena, wenakalati Betsaida! Hiyaiya, waiyexenai mawaiyakaharenai kaomakehenere hatyo hinaliyeya atyo kaomakere

²² E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

²³ Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

²⁴ Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

Jesus, o Salvador dos humildes
Lucas 10.21-22

²⁵ Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

wenakalatikoanai Tiro, Sidom xoaha nali hoka hatyo naliyerenaiya atyo koxaka toahiyita halakihenahitaha háomaneha iniyalahare. Hotikisahaiya atyo aokowiha iniyalahare hahalakiraha hoka tyokahaiya atyo tataolate nimere exahe mokahaiya irikati niyehe haseriha hiye.

²²Natyo atyo nomita: Xaxalisati Ferakene ite Enore ite airakoaneharetya Tiro, Sidom xoahanae koa tyaoniterenai xiso Corazim, Betsaida xoahanae koa tyaoniterenai nonitata.

²³— Exahe xiso wenakalati Cafarnaum nali tyaoniterenai: xoana xiyahékola hiye motyaite enokoa xikaoka xaokita? Xikaxawatyaka atyoite kamatinai tyaonitere nali. Ekoiya atyo maomakahare waiyexe kaomakere wenakalati Sodoma nali, xinali kaomakehenere akereta hoka kalikiniya atyo hekotata tyaonita.

²⁴Xasemehena, xaxalisati ferakenehena xowakiyaite Enore ite airakoaneharetya Sodoma yerenai xiso Cafarnaum nali tyaoniterenai nonitata — nexa Jesus.

²⁵Hatyo xowakiya Jesus nexa: — Abá, hiso atyo enokoa, waikoa xoaha Xekohasehare. Nihalahare hikakoa, hawaiyekehalakehenere hitahi akiti xoimanai exahe mawaiyoreharenai ana hiyeta. Hoka waiyorexe, semarexe tyahenerenai ana atyo metahare hamoka hitahi akiti.

²⁶ Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

²⁷ Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

Vinde a mim

²⁸ Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

²⁹ Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para a vossa alma.

³⁰ Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado
Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

¹ Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

² Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos

²⁶ Aliterexe, Abá, hatyoharenai atyo kaomaka hiyaokala exahe haokitere akereta.

²⁷ Baba atyo halakisa nomani tyotyxa xalini hare. Maisa atyo xala hare waiyorexe Ityani kakoa. Enexe taita atyo waiyoreta ekakoa. Maisa atyo xala hare waiyorexe Enexe kakoa. Ityani taita atyo waiyoreta ekakoa, exahe haiyaharenai ana awaiyekehalakatene hoka hatyonai tehitiya atyo waiyoreta ekakoa — nexa Jesus.

Xisohena Nonali Hoka Xikawini
(Lucas 10.21-22)

²⁸— Xisohena nomani, xityotyxa xiso xikirahareterenai xikolalanai timinitere xihiyehoka nekawinikisa xiso.

²⁹ Nokoamaniye nawenatyaseharenai xisaohena hoka xawaiyore noxaotyakiraho kakoa. Natyo atyo nawaiyexehare, maisa atyo noxalijiniharexe, xisaonaiya noximi hoka xikaokaiya xikawinini niyahare.

³⁰ Xoalini hare xisoma naokitereharenai atyo maisa howitiharexe xini, kolare namokitere xiheno atyo amala — nexa Jesus ihiyeha.

Mateus 12

Jesus Atyo Sábado Xekohasehare
(Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5)

¹ Hatyo najikinita, sábado xowaka Jesus jiyehena trigo xafityaka koni. Hoka exaotyakiraharenai nakita hoka trigo xawase taikaha hoka esé kanakairaha.

² Hatyaoseta fariseunai waiyahene hoka nexaha Jesus hiye: — Hiyaiyehena, hiyaotyakiraharenai sábado xowaka

fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

³ Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

⁴ Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

⁵ Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

⁶ aqui está quem é maior que o templo.

⁷ Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

⁸ Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida
Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

⁹ Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

wiyaotyakisakaho mahokoanetiterehare tyomahitaha — nexaha.

³Hoka Jesus nehena: — Xoana maisa xasemare Davi, ihinaeharenai xoaha nakita hoka tyomehenere?

⁴Davi atyo isoa Enore hanako hoka nakairati Enore anere fetatyaka kanakaira hahinaeharenai kakoa. Nikare xakore xaotyakisatyaho mahokoanetita hoka. Sacerdotenai taita xakore nikare kanakairita hatyo nakairati hoka.

⁵— Xoana maisa xakaixaritita babera Moisés xaotyakira xairatyoare tyaoenere nanekoa? Sábado xowaka atyo sacerdotenai Iraexatyakalati Hanako hakahitaha xakore hoka maisa atyo xaotyakiyaho aokitere akereta tyaonareha. Xakore hoka maisa atyo kairaityakere etahiha.

⁶— Aliterexe nomita xihiye: ali hatya hatyo hati xaehare tyaonita.

⁷Xawaiyoretaiya exakerexe xairatyoare tyaoenere iraiti waiyexe nanekoa nehenere: “Kasani maisa kirakahare kafetatyaka nomani naokare. Kasani haliti waiye moka hahinaehare naokita exahe airakoaneharetene naokita”, nitere kakoa hoka maisaiya iniyalahare xamokita haliti waiyexeharexe.

⁸Hiyaiya, Haliti Ityani tehitiya atyo sábado Xekohasehare — nexa Jesus ihiyeha.

Jesus Awaiyehiheta Nirakahexe Kahe
(Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11)

⁹Hatyaoseta Jesus, hatyo nalita xaneheta hoka xane xahohisakoatyakalati hana xeta.

10 Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

11 Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

12 Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

13 Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

14 Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira

15 Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

16 advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

17 para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se

10Xane isoa hatyoako hoka hatyo nali hatya haliti hamaniya nirakahexe tyaonita. Hatyaoseta haiyaharenai Jesus iraharetyaha aokowiterenai emaxaiminirene xaotyakisatyaho hiyeta axehehahene: — Xoana wiyaotyakisakahohiyetaiya waiyehena wawairatya sábado xowaka? nexaha.

11Hoka Jesus nehena: — Xikakalaneroxereya hoka exoaiya tolokoako sábado xowaka hoka maisaiya xiyehititene?

12Haliti atyo kalanero xahexe. Hiyeta hoka sábado xowaka haiyanai wakahinaetya aokita wiyaotyakisakaho — nexa.

13Hatyaoseta Jesus nexa hatyo haliti nirakahexe hiye: — Haimahena hikahe — nexa. Aimatya hakahe hoka waiyeheta, hakakoa hamaniya kahe kakoa tyaoneheta.

14Hatyaoseta fariseunai hikoaheta hatyoakota. Ehareha Jesus hiye hoka aisahene aokowihenaha hoka iraeakaoahenaha, ahekohenaha haxaisanahene tahi akiti.

15Jesus hatyo tahi sema hoka hatyo nalita xaneheta. Hoka kahare haliti xane exema hoka hokakiterenai tyotyta aiyatelikiheta.

16Hatyaoseta halitinai hiye hatahi akiti maxakaisakene aoka.

17Nikarexe tyaona iraiti xakaisasehare Isaías iraetere akereta kawenatyakeheta maheta. Exakerexe atyo xairatya:

18Owene atyo nowakanihare naohenere, nawaiyititere, nihalahare mokita.

compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

¹⁹ Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

²⁰ Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumeja, até que faça vencedor o juízo.

²¹ E, no seu nome, esperarão os gentios.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

²² Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

²³ E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

²⁴ Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

²⁵ Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

Nisekohare ite nisa enomana hoka waiye ahekoty tyoty halitinai kakoa.

¹⁹Maisaite ehareta halitinai hiye, maisaite kinatyaxa iraeta halitinai kakoa. Maisaite xala hare semita iniraine wenakalati naho.

²⁰Maisaite katyahita atya kano taikoane, maisaite ewakatita xaokanatyakalati ikalira aokanaitere. Hekoite aiyateretyoa wenati waiyexe maniya hoka ekakoita moka halitinai hatyoaho.

²¹Waikohekoa nihatyaka tyaoniterenaite atyahaha exahita tyaonaha exema maheta.

Jesus Atyo Motya Tihanare Kahinaetita Aokaha
(Marcos 3.20-30; Lucas 11.14-23)

²²Hatyaoseta kolatyaha Jesus ana hatya haliti maxosehare, mairainehare. Tihanare nikare mokitene. Hatyaoseta Jesus awaiyehetene hoka waiyakaheta, iraiheta xoaha.

²³Halitinai waiyene hoka hakaharetyoaha. — Xoana exe haliti ala Davi jikolahare? nexa axakakoaha.

²⁴Hoka fariseunai semaha hatyo tahi hoka nehenaha: — Maisata Davi jikolahare xinika. Belzebu tihanarenai xekohasehareta isa iyateliti enomana hoka axanikihitita tihanarenai halitinai nonitata — nexaha.

²⁵Hatyaoseta Jesus otya exahekolaha hoka nehena: — Hako waikohekoa tyaoniterenaiya kirawanekakoaha hoka maisaiya kinatere tyaonehenahititaha, exaoretyakakoahaiya. Nikareya wenakalati tyaoniterenai exahe halyako

26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

28 Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

29 Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

30 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

31 Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

tyaoniterenai kirawanekakoaha hoka xaorehaiya.

26Nikareya Ahalakoahaliti wakaneharenai hatyokakoaha kirawanekakoaha hoka aliyakereya kinatere tyaoehenahitiyaha? Xaorehaiya hoka maisaiya kinaterehenahititaha hoka kamawenekoaretyakaha rotitaiya.

27Hoka xiso atyo Belzebu isa haiyaterere nomani hoka hatyo kakoa naxanikihitita tihanarenai xaokita. Nikareya hoka xala isa iyateliti xiyaotyakiraharenai ana hoka axanekihitita tihanarenai halitinai nonitata? Nikare xaokita hoka maisaiya tyakekota xiso xiyaotyakiraharenai.

28Aliterexe atyo Enore nisekohare niyaterere hiyeta naxanikihitita isekohalitinai hoka hatyoharenai atyo hotikijita Enore koamaniya nawenatyaka koxaka kaokehenerhare xomana — nexa.

29— Maisaiya xala hare ijoita haliti kinaterexe hanako hoka kaiwaharetitene maxolatyakahareta. Olatene hotohariya atyo hoka hatyaosetaiya kolaharetene ehanakota.

30— Xala xamani atyo maisa kahinaetyare natyo hoka kahalakoahareta atyo nokakoi, xala xamani atyo maisa ahohisakoatyare nohakakoani hoka exaoretita atyo.

31— Hiyeta hoka nomita: tyotyala halitinai iniyalahare tyomitereharenai atyoite kamaotyanyakeheta, exahe Enore kairaeharetyakiterhare tehitiya atyoite kamaotyanyakeheta. Hoka xala xamaniya atyo Isekohaliti Waiyexe

³² Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

Árvores e seus frutos
Lucas 6.43-45

³³ Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

³⁴ Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

³⁵ O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

³⁶ Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

³⁷ porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

iraeharetya hoka maisaiya atyo aliyakere kaxemaisatyakehitita.

³²Xala xamaniya iraeharetya Haliti Ityani hoka enajikini maniya emaotyanyetaka aoheta hoka kamaotyanyetakehetaiya atyo. Hoka xala xamaniya atyo iraeharetya Isekohaliti Waiyexe hoka maisaiya atyo aliyakere kaxemaisatyakehitita, kaliniye waikohekoa exahe etare tyohitiyere waikohekoa xowaka hoka kamaotyanyetakehitita.

Atya, Atyali Xoaha
(Lucas 6.43-45)

³³— Atyali waiyexe xahiyoka xaokowita hoka atya kate waiyexe xafitya. Atya kate waiyexe atyo maisa ewaxirali kaliye, atya kate ewaxirahare atyo maisa waiyeri kaliye. Tyotya atyanai atyo irínai hiyeta waiyekehalakaharetaha.

³⁴— Xisonae atyo xikahenehare owi akereta. Maisa xawaiyexe hoka aliyakeriya waiyexe xiraihena? Aliyakere xamani xiyahékola hoka xiyahékola akereta xahikoaita xikanasakota.

³⁵Haliti waiyexe atyo kahare xolani hare waiye ahekoita hoka hatyo akiti iraeta. Hoka haliti mawaiyexeharexe atyo kahare xolani hare ewaxirahare ahekoita hoka hatyohare iniyalahare tahi atyo iraeta.

³⁶— Xasemehena niraini: miyanitiye xowaka Enore axalihenere halitinaí xowakaite hatya xakini iraehetehena iniyalahare iraehenere tahi Enore hiye.

³⁷Hatyo xirainenai hiyeta atyoite xawaiyekehalakaharehena, xoana aliterexe

O sinal de Jonas

Lucas 11.29-32

³⁸ Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

³⁹ Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

⁴⁰ Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

⁴¹ Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

⁴² A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

A estratégia de Satanás

Lucas 11.24-26

xamani iniyalahare xisoma, xoana maisa xamani hoka — nexa Jesus.

Fariseunai Waiyaha Aokowiyahitaha Waiyexe Nomaka

(Marcos 8.11-12; Lucas 11.29-32)

³⁸Hatyaoseta haiyanai xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai, fariseunai xoaha nehenaha Jesus hiye: — Kasani wiyaiya xoalini hare hománe waokowita, wityakeko maheta hiso, Xaotyakisatiye — nexaha.

³⁹— Kalikiniyerenai atyo maisa waiyexe, maisa tyakekoreha. Axahitaha xoalini hare nomaka tyakekoha maheta. Xakore hoka maisaiya xoare hare kaomakita ewaiyaneha maheta. Iraititi xakaisasehare Jonas tyaoenere akere taitaite kahotikisaka enomanaha tyakekoha maheta.

⁴⁰Jonas atyo hanamaki ferakene, hanamaki makene xoaha tyaona onexere najako. Nikare tehitiyaite Haliti Ityani hanamaki ferakene, hanamaki makene xoaha tyaona waikoako.

⁴¹— Xaxalisati ferakenite Nínive nali tyaoniterenai tityoaha hoka iraharehena xiso. Hiyaiya, halakisaha atyo iniyalahare háomaneha, semaha Jonas niraene hoka. Hoka natyo atyo nomita: kalikini ali tyaonitere atyo Jonas xaehare.

⁴²Xaxalisati ferakenite xekohasetiro Sabá yolo ite tityoa hoka iraharehena xiso. Hiyaiya, sekota atyo tyoa sema maheta Salomão nawaiyore xaotyakiranai. Hoka natyo atyo nomita: kalikini ali tyaonitere atyo Salomão xaehare — nexa.

Isekohaliti Iniyalahare Haikoahaneheta Haliti Ana Tahí

(Lucas 11.24-26)

⁴³ Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

⁴⁴ Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

⁴⁵ Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

A família de Jesus

Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

⁴⁶ Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

⁴⁷ E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

⁴⁸ Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

⁴⁹ E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

⁴³— Xasemehena, isekohaliti iniyalahare hikoahetehena haliti milakota hoka xane tonakoaita maonexakoahare akiti, tawita hakawininaose. Maisaiya kaokita hoka

⁴⁴nita: “Nahaikoahetaite nohani nali xeta, notyohenere nalita”, nita. Hatyaoseta haikoaheta hoka hati aokitere firakore, iyomakore, waiye xomokakotyakere ana kaokihitita.

⁴⁵Hatyaoseta haikoaheta hoka xane nolokita hahotyali 7-harenai isekohalitinai exahehare niyalaharenai, hoka tyotyaha xane tyaonahitaha nali. Hatyo hiyeta hatyohare haliti nawenane hetatiye xahehare howitiharene tyaonita. Hoka nikarite kalikiniyerenai iniyalahare tyomiterenai tyaonaha — nexa Jesus.

Jesus Nityo, Iximarenenai Xoaha Irae Aokowita Ekakoa

(Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21; Hebreus 2.11-13)

⁴⁶Hatyaoseta Jesus iratata halitinai kakoa hoka inityo, iximarenenai kaokaha. Menanakita tyaonaha, kasani iraeha ekakoa aokowiyahitaha hoka kawisahene.

⁴⁷Hatyaoseta hatya xane nexa Jesus hiye: — Hasemehena, hityo, hiximarenenai owene menanaka, iraeha aokowiyahitaha hikakoa — nexa ihiye.

⁴⁸Hoka Jesus nehena: — Xalatya mama? Xalatya noximalininae? nexa.

⁴⁹Hatyaoseta hotikisa haxaotyakiraharenai ana hoka nehena: — Xiyaiyehena, owene atyo mama, noximalininai.

⁵⁰ Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Mateus 13

A parábola do semeador
Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

¹ Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

² e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

³ E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

⁴ E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

⁵ Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

⁶ Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

⁷ Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

⁸ Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

⁵⁰Xala xamani atyo tyaonita Baba enokoa tyaonitere aokitere akereta hoka hatyonai atyo noximalini, noximaloni, mama naokita — nexa.

Mateus 13

Xafityatiye Tahī
(Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-10)

¹Hatyo ferakeneta Jesus hikoaheta hatyakota, xane Galiléia xa haliya, xane tyoka one haliya hoka aotyakihena halitinai.

²Ekakoita kaharehena halitinai hohisakoita enomana hoka xane kakoha kanowa ako hoka tyoka. Hoka halitinai atyo kaiholokoa tityoaha.

³Xakaihakahena ihiyeha kahare xoalini hare tahi hoka metahare hairaine moka enomanaha hoka nehena: — Hatya haliti xane fitya maheta hahananeharese.

⁴Fitita ene hanakatisē hoka haiyasēnae exoa ahoti kilihi hoka kotehalanai kanakairehetene tyotyā.

⁵Haiyasēnai ehananese exoa kahare sehali tyaonitere akiti, inira waikohe akiti. Hatyo hanakatisēnae haxerore hikoa, komita ene maisa waikohe aka hoka.

⁶Hatyaoseta kamai hikoahena hoka watere aishetene, maisa hateko katyahareta hoka.

⁷Haiyasēnae exoa katohere tyaonitere akiti hoka katoherēnae kinatere exahita hoka jiyahaotyahene, maisa aliyakere tyaona xaka.

⁸Haiyasēnae atyo exoa waiyexe waikohe akiti, tyaonaha atyo waiyehare. Haiyanai

⁹ Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A explicação da parábola
Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

¹⁰ Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

¹¹ Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

¹² Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

¹³ Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

¹⁴ De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

¹⁵ Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam

100-se kaséta, haiyanai 60-se kase, haiyanai 30-se xoaha atyo kaseha — nexa.

⁹— Xala xamani atyo katanakoakore semakatya maheta hoka maika semehena niraini — nexa Jesus ihiyeha.

¹⁰Hatyaoseta Jesus xaotyakiraharenae irachenaha ekakoa: — Xoana hoka metahare hiraine hamoka hoka haotyakisahitene? nexaha.

¹¹Hoka Jesus nehena: — Xomana atyo Enore hotikijita ekoa maniya nawenatyaka metahareterehare hoka enomanaha atyo maisa hotikisarene.

¹²Xala xamani atyoite xoalini hare kakoare hoka kaxekakihitiyaite enomana hoka exahexe tyaona enomana. Hoka xala xamani atyoite maisa xoare hare enali aka hoka exahe inira kakoare hoka kaiyakeheta atyoite enonitata.

¹³Hiyeta hoka metahare namokita niraini enomanaha. Hatyo halitinai atyo wahakotyahitaha xakore hoka maisa waiyakatyareha, semahitene xakore hoka maisa waiyekehalakere enomanaha.

¹⁴Nikare tyaonahitaha iraiti xakaisasehare Isaías irætere akereta tyaonaha maheta. Exakere Isaías xairatya: Xasemitene xakore hoka maisaite waiyekehalakita xomana, xawahakotyate xakore hoka maisaite xoare xiyaita.

¹⁵Exe halitinai xahekola atyo maisa waiyexe, jihotyaha hatanakoakoha exahe haxosenaiha hoka. Ikoia awa nikare tyaonahitaha hoka exosenahaiya

com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

16 Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

17 Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvís e não ouviram.

18 Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

19 A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebatou o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

20 O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

21 mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

waiyakaita, etanakoakonahaiya semita, waiyeya exahekolaha tyaonita hoka tyaonehenahitahaiya nokoamaniye hoka waiyeya namohenahitene, nexa Enore.

16Hoka Jesus nehitiya: — Waiye kaiserehare xiyosenai waiyakaita, exahe xitanakoakonai hoka semakaita.

17Aliterexe nomita xihiye: toahiya kahare iraiti xakaisaseharenai, halitinai Enore anere hotyalinai harenai semaha aokowiha exe xasemitere, waiyaha aokowiha ene exe xiyaitere. Xakore hoka maisa aliyakere.

Jesus Awaiyekehalakatya Xafityatiye Tahī
(Marcos 4.10-20; Lucas 8.11-15)

18— Xasemehena hoka nawaiyekehalakatya xomana xafityatiye tahi kakoa, naimenekotya hoka metahare niraehenere.

19Haiyanai xakore atyo semaha iraiti, Xekohaseti enokoatare maniya nawenatyaka tahi akiti hoka maisa atyo waiyekehalakere enomanaha hoka hatyonai atyo hanakatise exoahenere ahoti kilihi akereta tyaonahitaha. Hoka Tihanare tyoa hoka iyehitita enonyahitaha kairaityakehenere ihiyeha hoka maotyanehenahititene.

20Hanakatise exoahenere kaharexe sehalise akiti atyo semehena iraiti waiyexe hoka haihalahareneha kakoa aokahiterene haomanaha akereta.

21Xakore atyo hoka maisa atyo waha tyaonare exema, maisa katyaharexe hoka. Kirawanehenahene Iraitī Waiyexe hiyeta hoka haxerore halakihititere iraiti xema hawenane.

²² O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

²³ Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

A parábola do joio

²⁴ Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

²⁵ mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

²⁶ E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

²⁷ Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Onde vem, pois, o joio?

²⁸ Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe

²²Haiyanai atyo hanakatise exoahenere katohere koni akereta. Semaha xakore iraiti hoka ahekotyahitaha hawenaneha akiti exahe wisekoliti hare kakoa, exahe hawenaneha keharere akiti kakoa hoka maotyanehenahititaha iraiti hoka maisa tyaonareha exema.

²³Hoka haiyanai atyo hanakatise kaxafityakitere waikohekoa waiyexe akereta. Hatyonai atyo semaha iraiti hoka tyaonaha exema, exahe waiyekehalakita enomanaha hoka haiyaharenai 100-se, haiyanai 60-se, exahe haiyanai hoka 30-se xahexe kasete.

Joio Xafityaka Tahí

²⁴Hatyaoseta Jesus aimenekohitiya enomanaha hátahi. Hoka nehena: — Xekohaseti enokoatare koamaniya nawenatyaka atyo hatya haliti hanakatise waiyexe fititere hamasenekoa akereta atyo.

²⁵Haxowaka xatini tyotyaha nemakahitaha hoka tyoa enahalakoahareha hoka fitya manakairatyakahare joio aokahitere trigo koni hoka xaneheta.

²⁶Hatyaoseta hananehalitinae hioa hoka kekoareha, kaenaseha. Hoka hatyaoseta manakairatyakahare tehitiya kaotyaka.

²⁷Hatyaoseta ewakaneharenai tyoa irahena hatyo masene waikatehare hiye: “Xekohaseti, waiyexe hanakatise takita atyo hafitya himasenekoa. Hoka aliyakere ala hoka manakairatyakahare tehitiya tyaona?” nexaha.

²⁸“Kala hatya wahalakoahare nikare moka wiso”, nexa ihiyeha. Hoka nexa axahene:

perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

²⁹ Não! Repliou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

³⁰ Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

A parábola do grão de mostarda

Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

³¹ Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

³² o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Lucas 13.20-21

³³ Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

“Xoana, wamalaheta manakairatyakahare haokita?” nexaha.

²⁹“Maisaiya”, nexa. “Waiya aliya hoka hatyo xamalahetehena hoka xamalaka tehitiyaiya trigo.

³⁰Kotare trigo exahe manakairatyakahare xoaha kekoareha haxawalita ixirikotyakaha kijiya. Hoka hatyo xowakehenaite hoka nomite ixirikotyaseharenai hiye: ‘Xamalahetaira manakairatyakahare hotohare hoka xolahisetyahene hoka xakeratyahene. Jikiniti maniyaira xirikotyia trigo hoka xamokahene nakairati nitini ako’ ”, nexa ihiyeha.

Mostardase Tahī

(Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19)

³¹Hatyaoseta Jesus aimenekohitiya enomanaha hatisa tahi. Hoka nehena ihiyeha: — Xekohaseti enokoatare koamaniya nawenatyaka atyo mostardase akereta. Hiyaiya, hatyo atyo kiranexe haiyanai hanakatise nonitata. Hoka hatya haliti atyo hatyo hanakatise fehena

³²hoka kekoarehena atyo hoka haiyanai xahehare kate atyo tyaonita. Hatyo hiyeta atyakate atyo tyaonita hoka kotehalasenai waiyehenene hoka haiheha tyomitaha ekanohinai koni — nexa.

Kaorehetyakalati Tahī

(Lucas 13.20-21)

³³Hatyaoseta Jesus aimenekohitiya enomanaha hátahi. Hoka nehena: — Xekohaseti enokoatare koamaniya nawenatyaka atyo hatya ohiro iya kaorehetyakalati hoka trigohe kakoa kaketatitere akereta. Hoka hatyaoseta

Por que Jesus falou por parábolas

Marcos 4.33-34

34 Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

35 para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

A explicação da parábola do joio

36 Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

wahasehena hoka tamomotere akereta atyo — nexa Jesus ihiyeha.

34 Jesus iraihena halitinai kakoa hoka haxaimenekola kakoa taita iraeta ihiyeha. Maisa xoare nexa iraexe ihiyeha hamaxaimenekolahareneta.

35 Iraiti xakaisasehare xairala akereta kawenatyakeheta maheta nikare Jesus iraeta. Exakere iraiti xakaisasehare xairala: Niraehenaite hoka noxaimenikoli kakoa taitaite niraekakoaha. Masemakahare tyaoniterehare hetati waikohe kaomakehenere xowakiyere tahi akitite noxakai ihiyeha.

Jesus Awaiyekehalakatya Xaimenekotyati Tah

36 Hatyaoseta Jesus xaneheta halitinai nonita hoka xane isoa hatyako hoka exaotyakiraharenai xane ehaliya hoka axehenahene: — Hawaiiyekehalakatya womana manakairatyakahare tahi akiti — nexaha.

37 Hoka Jesus nexa: — Haliti Ityani xaokaka atyo, “Hanakatise waiyexe xafityasehare”, nomita.

38 Tyotya halitinai xaokaka atyo, “Masenekoa”, nomita. Enore maniya tyaoniterenai xaokaka atyo, “Waiyexe hanakatise”, nomita. Ahalakoahaliti maniya tyaoniterenai xaokaka atyo, “Manakairatyakahare”, nomita.

39 Tihanare xaokaka atyo, “Enahalakoahare”, “Manakairatyakahare xafityasehare”, nomita. Miyanitiye ferakene xaokaka atyo,

⁴⁰ Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

⁴¹ Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniquidade

⁴² e os lançarão na fôrnalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

⁴³ Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A parábola do tesouro escondido

⁴⁴ O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

A parábola da pérola

⁴⁵ O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

“Ixirikotyakaosehena”, nomita. Anjonai xaokaka atyo, “Hatenitiyenai”, nomita.

⁴⁰Hatyo manakairatyakahare kamalakaka hoka kaxawatyakehenere irikati koni akereta tehitiya atyoite miyanitiye xowakehena hoka

⁴¹Haliti Ityanite axikatya anjonai ahohisakoatya maheta iniyalahare nomaseharenai exahe iniyalahare axomokanekihenerenai

⁴²hoka xawatyahene ite irikati kalorexe kiritere koni. Hatyo nalite tiyahenaha masakare exahe, “karai, karai”, nexaite mohenaha haikolinaiha.

⁴³Hatyaosetaite Enore maniya tyaoniterenaite waiye tyaonaha hanexeha Enore nawenakala. Nalite weroka tyaonaha kamae akereta — nexa. — Xala xamani atyo katanakoakore semakatya maheta hoka maika semehena niraini — nexa Jesus haxaotyakiraharenai hiye.

Jesus Hanama Tahi KAKOA Aimenekohitiya

⁴⁴— Xekohaseti koamaniya nawenatyaka atyo xoalini hare kaloxaimanexe metahare tyaonitere hakoia waikohekoa akereta hoka hatya haliti kaokehenene hoka ateroakihitiyerene akereta. Hoka ihalahare hoka xane betetya tyotya haxiyeharenai hoka haikoaheta hoka hatyo waikohe iyitere akereta atyo.

⁴⁵— Xekohaseti koamaniya nawenatyaka tehitiya atyo hatya haliti pérolanai niyasehare akereta.

⁴⁶ e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

A parábola da rede

⁴⁷ O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

⁴⁸ E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

⁴⁹ Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

⁵⁰ e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

Coisas novas e velhas

⁵¹ Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

⁵² Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

⁴⁶Hoka kaoka hatya pérola kaloxaimanexe hoka tyotyta betetyta haxiyeharenae, haikoaheta hoka hatyo sehalise pérola iyitere akereta atyo.

⁴⁷— Xekohaseti koamaniya nawenatyaka atyo maka kaxawatyakitere one xaiya hoka hiyitere kahare kohase hawareharexe xakini akereta.

⁴⁸Kahare kohase isoa enako hoka mairatyatienai noloka ahikoatyahene kaiholokoa hoka tyokaha hoka imexakonisahene maheta. Waiyexe kohasenai haitinihareha ako mokahita hoka ewaxirahare kohasenai atyo xawatyahitaha.

⁴⁹Miyanitiye xowaka tehitiyaite nikareta tyaona. Anjonaite xane haware moka mawaiyexehareharenai waiyexeharexenai nonitata.

⁵⁰Hoka xawatyahaite mawaiyexehareharenai irikati kalorexe kiritere koni. Hatyo nalite tiyohenaha hoka haikolinaiha, “karai, karai”, nexa mokaha — nexa Jesus.

⁵¹Hatyaoseta Jesus axa haxaotyakiraharenai: — Xoana, tyotyta exe noxakaitere xihiye akiti waiyekehalaka xomana? nexa ihiyeha. — Há, waiyekehalaka womana — nexaha ihiye.

⁵²Hoka Jesus nexa: — Hatya haliti kaxaotyakisakitere Enore nawenanaho kakoa atyo kaisaniye hotyali akereta hoka xoalini hare hatyakaira hiyeta waitare exahe toahiyere, waiyexe makere

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

53 Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

54 E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

Mateus 14

A morte de João Batista
Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

iyihititere hoka ijitere haiyanityo
haisaninai ana akereta — nexa.

Jesus Haikoaheta Nazaré Xeta
(Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30)

53 Hatyaoseta Jesus halakisa hairaene metaharexe hoka hikoaheta hatyo nalita

54 hoka xaneheta hawenakala xeta. Hoka hatyo nali aotyakijita xahohisakoatyakalati hanako hoka iniraene semehenerenai hakaharetyoaha hoka axakakoahenaha: — Aliyotala enawayore tyoita enomana? Exahe iyateliti hoka maomakahare waiyexe tyomita?

55 Xoana maisa hoka etake hati nomasehare ityani xini? xoana maisa hoka Maria ityani xini? Xoana maisa hoka Tiago, José, Simão, Judas xoaha naxenane xini?

56 Xoana maisa hoka iximalonenai xini ali tyaonita? Hoka aliyotala exehare iniyatere tyaonita enomana? nexaha,

57 maisa awaiyetyareha Jesus hoka. Hoka Jesus nehena: — Iraeti xakaisasehare atyo kaxaiminisakita hakakoare. Xakore atyo hoka ewaikohera, enawenakala, ehana nali atyo maisa kaxaiminisakere — nexa.

58 Maisa tyakekoreha hoka hatyo hiyeta Jesus maisa kahare tyomita maomakahare waiyexe hatyo nali.

Mateus 14

João Batista Kamane Tahí
(Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9)

1 Hatyo xowakiya Herodes Galiléia koa xekohaseti tyaonita hoka sema Jesus tahi.

- ² e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.
- ³ Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;
- ⁴ pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.
- ⁵ E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.
- ⁶ Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.
- ⁷ Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.
- ⁸ Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.
- ⁹ Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;
- ² Semene hoka nexa hawakaneharenai hiye: — Kala maisa hoka João Batista kaseheta. Hiyeta hoka kahare maomakahare waiyexe tyomita — nexa.
- ³ Koxaka Herodes niraene xema João otokaha hoka olatyahene hoka berexotyakalati ako mokahene Herodias xemere. Hatyo nahitita Herodes tyaonita ene hatyo ohiro kakoa, iximarene Filipe exanityo xakore hoka.
- ⁴ João Batista koxaka hatyo nahitita nexa Herodes hiye: — Xaotyakiyaho atyo mahokoanetita hiximarene exanityo kakoa hawenane.
- ⁵ Herodes aisene aokowi, xakore hoka mairita judeunai João iraiti xakaisasehare aokahitere hiyeta.
- ⁶ Hatyaoseta Herodes nawenanaose ferakene xane hikoa hoka hisehaliti tyomaha kalore hoka Herodias ityani xoimahaloti holikoahena tyotyaha enahalakoa hoka awaiyetya exoholikoane Herodes
- ⁷ hoka nexa xoimahaloti hiye: — Xoarenai xamaniya nisa homana haoka hoka haxa natyo hoka niseniya homana, alitere naokita. Maisa namaoseraita xini — nexa.
- ⁸ Hanityo xaotyakira ximita nehena: — Xama hisa nomani kalikinita João Batista seri balatoahekoa — nexa xoimahaloti Herodes hiye.
- ⁹ Herodes semene hoka amaikohare. Xakore hoka hatyo iraihenere tyotyaha hakaixakalaharenai haotita hiyetaiya atyo

10 e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

11 Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

12 Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

13 Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

14 Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

15 Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

16 Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

maisa aliyakere maxekaneta xoimahaloti ana.

10Hoka hatyaoseta axikatya sorarenai irikotyaha maheta João Batista seri berexo akota.

11Kolatyaha eseri balatoahekoa hoka isahene xoimahaloti ana hoka kolatene hanityo ana.

12Hatyo najikinita João xaotyakiraharenai semene hoka tyoaha kolahenahitaha ehare hoka fityahene. Fityahene hoka xane xakaihahene Jesus hiye.

Jesus Tyaisa Kahare Halitinai
(Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-14)

13Hatyaoseta Jesus sema João kamane tahi hoka kanowako xaneheta hatyo nalita. Hoka hawawaharenai xane maharexakiti xeta. Hoka halitinai ana waiyekehalakita xanehenere akiti hoka xaneha exema tonareha hawenakalataha.

14Hatyaoseta Jesus exoahena kanowa akota hoka waiya kahare halitinai hoka airakoaneharetyahene, aiyatelikiheta tyotyta hokakiterenai.

15Hatyaoseta makehena hoka exaotyakiraharenai tyoa iraha Jesus kakoa hoka nexaha ihiye: — Hiyaiyehena, makehena wihiye. Ali maharexakiti maisa xoare hare aka. Haxikahetehena exe halitinai hoka xanehetaha hoka xaneha wenakalatinai hoka iyaha nakairati hoka kanakairaha — nexaha.

16Hoka Jesus nexa: — Maisaiya xoare maheta exe halitinai xanehitita. Xisota xisehena nakairati enomanaha — nexa ihiyeha.

17 Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

18 Então, ele disse: Trazei-mos.

19 E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

20 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

21 E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

Jesus anda por sobre o mar
Marcos 6.45-52; João 6.15-21

22 Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

23 E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

24 Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

17— Winali atyo 5-tohase nakairati, hinama kohase xoaha taita — nexaha.

18— Xamehenene ali — nexa Jesus.

19Isahene enomana hoka hatyaoseta irai halitinai kakoa tyokaha maheta ime koa. Hatyo najikinita iya 5-tohase nakairati, hinama kohase xoaha hoka wahakotya enoxeta hoka iraexatya Enore hiye. Hoka taikasetya nakairati hoka isene haxaotyakiraharenai ana hoka exaotyakiraharenai irakene halitinai ana.

20Hatyaoseta tyotyaha kanakairaha hoka fakatehareha. Hatyaoseta exaotyakiraharenai imexakoaheta emawaneha hoka 12-te koho kaise makere mokaha nakairati mawane kakoare.

21Hatyo kanakairehenerenai atyo 5.000-hare ena taita. Ohironai, xoimanai tehitiya kahare kanakairaha, hoka maisa atyo ohironai, xoimanai harenai kaxihatyakita.

Jesus Tonita One Heno
(Marcos 6.45-52; João 6.15-21)

22Hatyo najikinita Jesus haxaotyakiraharenai kakoa irai hoka kakohahenahitaha kanowako hoka xanehenahitaha enaheta maheta halakoiya. Hoka hatyo nase Jesus jinaheta halitinai.

23Jinaheta halitinai najikinita Jesus xane kakoha tyairi henose hawawaharenai iraexatya maheta. Makehena ihiyeha hoka hatyo nali hawawaharenai tyaonita.

24Hatyo xowaka kanowa koxaka nekesexehetehena xanehitita exaotyakiraharenae kakoare. One takoiyaxala mokotyaita kintatyaxa kanowa

25 Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

26 E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

27 Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

28 Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

29 E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

30 Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

31 E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

32 Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

33 E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré

hiye hoka hoholati hoholasekoatyahitene, xanehenahititere maniyata hoholatita hoka.

25Hatyaoseta okoi ferakoahena hoka Jesus xane hikoaheta enomanaha, tonita one heno.

26Hatyaoseta exaotyakiraharenai waiyaha Jesus netonane one heno hoka mairaha hoka nehenaha: — Kala maisa hoka isekohaliti! nexaha hoka hamairaneha kawiyatyaha.

27Hoka Jesus nexa: — Awa atyo ximaira, natyo ta. Awa atyo ximaira natyo — nexa ihiyeha.

28Hoka Pedro nehena: — Xekohaseti, hisota atyo hoka hakawisa natyo hoka natona one heno hatyo hisaonitere kijiya — nexa.

29— Ahá, hisohena — nexa Jesus. Nexa ihiye hoka Pedro exoa kanowa akota hoka tohena one heno Jesus maniya.

30Hatyaoseta hoholati hoholala kehexa. Mairehena hoka isoahena onexa. Hoka kawiyatya Jesus ana: — Xekohaseti, hotohetehena natyo — nexa.

31Haxerore Jesus aimatya hakahe enomana, otoheta Pedro hoka nehena: — Xoana hoka inira hityakekota! Xoanere hoka maisa hityakekore? nexa.

32Hatyaoseta hatyo hinamanai kakohaheta kanowa ako hoka haxerore hoholati memakeheta.

33Exaotyakiraharenai meholokoa awaiyetyaha Jesus hoka nexaha: — Aliterexe kore Enore Ityani hiso — nexaha.

Jesus Xane Genesaré Nali

Marcos 6.53-56

³⁴ Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

³⁵ Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

³⁶ e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Marcos 7.1-23

¹ Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

² Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

³ Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

⁴ Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

(Marcos 6.53-56)

³⁴Hatyaoseta imahotyoha hoka xane kaokaha Genesaré koa nali.

³⁵Hatyo nali halitinai ana Jesus waiyekehalakahare hoka xane kaexakatyaha tyotyha hatyokoa tyaoniterenai. Semaha Jesus kaokene hoka kahare kolatyaha hokakitinai enomana.

³⁶Hoka axahitene, kasani inima kilihi hiye hekoti ekaokakisaha hakaheha aokowiyahitaha. Hoka tyotyha hakaheha ekaokakihenerenai inima kilihi hiye kinaterehitita.

Mateus 15

Jesus, Judeunai Xoaha Nawenanaho Tahi

(Marcos 7.1-13)

¹Hatyaoseta haiyaharenai fariseunai, haiyanai judeunai xaotyakiraho kakoa waiyoreterenai xoaha tyoaha Jerusalém nalita, Jesus kakoa iraha maheta, hoka axehenahene:

²— Xoana hoka maisa hiyaotyakiraharenae tyaonareha wahetakomaniyereharenai xaotyakira xema? Hiyaiya, maisa tihahisoareha hanakairaha nahitita — nexaha.

³Jesus nehena ihiyeha: — Hoka xoana atyo hoka xiso maisa xisaonare Enore xaotyakira xema hoka xahetakomaniyereharenai xaotyakiraho xema taita xisaonita?

⁴Hiyaiya Enore atyo nexa: Waiyira xaiminihena xexe, xityo hoka. Nexa tehitiya: Xala xamaniya atyo hanexe,

⁵ Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

⁶ esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

⁷ Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

⁸ Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

⁹ E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

¹⁰ E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

¹¹ não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

¹² Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

hanityo iraharetya hoka waiye xaisaka, nexa.

⁵— Hoka xiso atyo exakerexe xaotyakijita: hatyaiya kaoloxere kahinaetya maheta ene hanexe, hanityo xakore hoka nexaiya ihiyeha, “Enore ana nisene”, nexaiya hoka maisa kahinaetita hanexe exahe hanityo hoka xomana atyo hatyohare ehekoreta.

⁶Nikare maisaiya hanexe exahe hanityo waiye aiminijita hoka xomana atyo hatyohare ehekoreta. Hatyo hiyeta nikare atyo xaotyakijita hoka xahalakijita atyo Enore xaotyakira hoka xisaonita atyo xiyaotyakisakaho xema taita.

⁷— Xiso atyo teraharetyoarenai! Isaías nika aliterexe exakere xairatya xitahi:

⁸Exe halitinai waiye irataha notahi, nexa Enore, xakore hoka exahekolaha atyo seko tyaonita noniti.

⁹Maisa atyo awaiyetyahitaha natyo kaisere xini. Hiyaiya, halitinai xaotyakira kakoa atyo aotyakisahitaha hoka Enore xaotyakiraho aokahitaha.

Jesus Xakai Aiyalaharetiterekare Wawenane
(Marcos 7.14-23)

¹⁰Hatyaoseta Jesus ahohisakoatya halitinai hoka nehena ihiyeha: — Waiye xasema hoka waiyekehalaka xomana:

¹¹Maisa atyo hatya kanasako ijoitere xini aiyalaharetita enawenane. Hoka ekanasakota hikoahiterekare atyo aiyalaharetita enawenane — nexa Jesus.

¹²Hatyaoseta exaotyakiraharenai xane kaokaha ehaliya hoka nehenaha: — Hasemehena, hiraetere maisa waiyeta

¹³ Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

¹⁴ Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

¹⁵ Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

¹⁶ Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

¹⁷ Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

¹⁸ Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

¹⁹ Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

²⁰ São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

A mulher cananea

fariseunai hiye. Xoana hatyo akiti hasemita? nexaha ihiye.

¹³Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Tyotyahananehaliti Baba enokoa tyaonitere maxaferaharene atyoite kamalakakeheta.

¹⁴Awa atyo ximawaiyehare ekakoaha. Hatyonai atyo maxoseharenai hoka maxoseharenai xotokahisase tyaoniterenai akereta. Maxosehare atyoite hatya maxosehare otokahijita hoka hatyo hinamanaite xane tolokoako exoaha — nexa Jesus.

¹⁵Hatyaoseta Pedro axene: — Hawaiiyekehalakatyawa womana hatyo metaharexe hiyakaitere tahi — nexa.

¹⁶— Xoana, haiyanai akerexeta xiso, maisa waiyekehalakere hekoti xomana? nexa Jesus.

¹⁷— Hiyaiya, xoare xamani atyo hatya kanasako ijoita hoka enajako atyo xaneta. Hatyaoseta atyo hikoahitita ehare hiyeta.

¹⁸Hoka xoare xamani atyo ekanasakota, exahekola emahiyase hiyeta hikoita hoka hatyohare atyo aiyalaharetita enawenane.

¹⁹Hiyaiya, mahiyaseti hiyeta atyo iniyalahare xahekotyati tyoita, xaisati, ohiro watyalisaka, xoalini hare iniyalahare. Hiyaiya, hatyo iniyalahare xahekotyati hiyeta tehitiya haiya xowaka haliti kaiwita, maoseraita, iraharetita.

²⁰Hatyoharenai atyo aiyalaharetita enawenane. Hoka himatihahisoaneharetaiya atyo hikanakaira hoka hatyohare atyo maisa aiyalaharetyare hawenane — nexa Jesus.

Jesus Aiyatolokiheta Cananéia Yolo Ityani

Marcos 7.24-30

21 Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

22 E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

23 Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

24 Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

25 Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

26 Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

27 Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

28 Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como

(Marcos 7.24-30)

21Hatyaoseta Jesus xaneheta hatyo nalita, xane Tiro, Sidom xoaha nali.

22Xane kaoka hatyo nali hoka hatya ohiro Canaã yolo hioa enomana hoka kawiyatya enomana: — Hairakoanehalohena natyo, Xekohaseti Davi jikolahare! Nityani xoimahaloti tihanare kamilakoretita hoka maisa waiye tyaonare — nexa.

23Nexa hoka Jesus mema tyaona. Hatyaoseta exaotyakiraharenai xane kaokaha ehaliya hoka nehenaha: — Haxikahetehena exe ohiro. Hiyaiya, tyoita wiyema hoka kirasaka kawiyatya minita — nexaha.

24Hatyaoseta Jesus nexa: — Nokaxaxikatyaki atyo Israel hotyalinai ana taita. Hatyonai atyo kalaneronai hehaniterenai akereta tyaonahitaha — nexa.

25Nexa hoka ohiro tyoa meholokoa ikiji haliya hoka nehena: — Hakahinaehena natyo, Xekohaseti! nexa.

26— Maisa atyo ehkoreta xini xoimanai nonitata kaiyakeheta nakairati hoka kaxawatyakita kajolonai ana — nexa Jesus.

27Hoka ohiro nexa: — Alitere haokita, Xekohaseti. Xakore atyo hoka kajolonai tehitiya atyo kanakairita nakairati holoxo exoahena exekohasenaiha mexane katyahe hoka — nexa ihiye.

28— Ohiro, kalore atyo hityakekota! nexa Jesus. — Haokitere akeretaite kaomaka —

queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

29 Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

30 E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

31 De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

A segunda multiplicação de pães e peixes
Marcos 8.1-10

32 E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

33 Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

nexa. Nexa taita ihiye hoka hatyo ohiro ityani exowakita kinatoloheta.

Jesus Aiyatelikiheta Kahare Halitinai

29Hatyaoseta Jesus hatyo nalita haikoaheta hoka xane Galiléia xa haliya. Hatyaoseta xane kakoha tyairi henose, hoka tyoka.

30Hatyaoseta hatyo Jesus tyaonitere nali kahare halitinai xaneta hoka kolatyahitaha mawaiye netonaneharenai, maxoseharenai, mairaneharenai, mawaiyehalitinai exahe haiyanai hokakiterenai xoaha hoka mokahitene ikiji haliya hoka tyotya aiyatelikihenahitene.

31Halitinai hakaharetyoaha, waiyaha mairaneharenai niraeneheta, mawaiyehalitinai niyatereheta, mawaiye netonaneharenai nawaiye netonaneheta exahe maxoseharenai waiyakareheta hoka. Hoka ihalahareha Israel yerenai nEnorexa kakoa.

Jesus Tyaisa 4.000-hare Halitinai
(Marcos 8.1-10)

32Hatyaoseta Jesus kawisa haxaotyakiraharenai hoka nehena: — Nakanakaharetita exe halitinai. Hanamakihena tyaonahitaha nohaliye hoka ali maisa xoare nakairati aka. Maisa naxikahenahitene matyaisakaharahitaha naokowiye, waiye aliya hoka exoaha hanaka hiyeta ahotyaho — nexa.

33Hoka exaotyakiraharenai axehenahene: — Hoka aliyakereya ali maharexakiti wikaokehena nakairati exe halitinai ana? Hisoakaha atyo — nexaha.

³⁴ Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

³⁵ Então, tendo mandado o povo assentarem-se no chão,

³⁶ tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

³⁷ Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

³⁸ Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

³⁹ E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu

Marcos 8.11-13

¹ Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

³⁴— Xoanama tohase nakairati xinali? nexa Jesus axahene. — Sete tohase nakairati, haiyanai kohase xoaha — nexaha.

³⁵Hatyaoseta Jesus irae halitinai hiye hoka waikoa tyokaha.

³⁶Tyokaha hoka hatyaoseta isaha Jesus ana sete tohase nakairati exahe kohasenai xoaha hoka: — Ehecore nakairati hisa womana, Abá — nexa iraexatya Enore hiye. Hatyaoseta taikasetene hoka isene haxaotyakiraharenai ana, hoka hatyonai irakene halitinai ana.

³⁷Tyotyaha kanakairaha hoka fakatehareha. Exaotyakiraharenai kaisehenahitaha kohokijinai ako hoka 7-te kaisero emawaneha imexehenahitaha.

³⁸Hatyo kanakairehenerenai atyo 4.000-hare enanai taita. Ohironai, xoimanai tehitiya kahare kanakairaha, hoka maisa atyo ohironai, xoimanai harenai kaxihatyakita.

³⁹Hatyaoseta Jesus axikaheta halitinai. Hatyo najikinita kakohaheta kanowako hoka xane Magadã koa nali.

Mateus 16

Jesus Axaha Tyoma Maheta Waiyexe Maomakahare

(Mateus 12.39; Marcos 8.11-13; Lucas 12.54-56)

¹Hatyaoseta haiyaharenai fariseunai, saduceunai xoaha xaneha Jesus kakoa iraeha maheta, kasani hasakaharetyahene aokowiyahitaha hoka xoalini hare nomaka aokaha ihiye hoka waiyaha maheta, xoana aliterexe xamani Enore nalita tyoita iniyatere, maisa xamani.

² Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

³ e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

⁴ Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

O fermento dos fariseus e dos saduceus
Marcos 8.14-21

⁵ Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

⁶ E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

⁷ Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

⁸ Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

⁹ Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

²Hoka Jesus nehena: — Makehena atyo xihyie hoka xita: “Waiye akaite wihyie, hiyaiya, enokoa xotyakoa”, xita.

³Nikare weta hoka xita: “One ite wihyie, hiyaiya, xotya aka exahe makalikoa xoaha”, xita. Xawahakohena atyo enokoa hoka waiyekehalakita atyo xomana hatyoharenae. Xakore hoka maisa atyo waiyekehalakere xomana kalikini kaotyakitereharenae.

⁴Kalikiniyerenai atyo maisa waiyexe, maisa tyakekohatiyeha! Xoalini hare nomaka atyo aokaha nohyie tyakekoha maheta. Xakore hoka Jonas tyahenere akere taitaite kaomaka enomanaha tyakekoha maheta — nexa ihyieha. Hatyaoseta kikisoaheta enonyahita hoka xaneheta.

Fariseunai, Saduceunai Xoaha Xaotyakiraho
(Marcos 8.14-21)

⁵Xanehenaha halakoiya maniya hoka exaotyakiraharenae maotyaneha nakairati hakolalaha.

⁶Hoka Jesus nehena: — Xasemehena, xirihalira fariseunai, saduceunai xoaha kaorehityakala kakoa — nexa.

⁷— Kala nakairati wimakolarehenere hiyeta nikareta — nexa exaotyakiraharenae hatyo kakoaha iraikakoahenaha.

⁸Jesus sema iniraikakoaneha hoka nehena: — Xoana hoka xiraikakoita nakairati ximakolarehenere hiyeta? Xoana hoka inira xityakekone tyaonita?

⁹Xoana maisa waiyekehalakere xomana? Xoana maisa xotyare 5-tohase nakairati nirahenere 5.000-hare halitinai ana?

10 Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

11 Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

12 Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

A confissão de Pedro
Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

13 Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

14 E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

15 Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

16 Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

17 Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque

Exowaka, xoanamate kohokiji xekaiseheta?

10Xoana maisa xotyare sete tohase nakairati nirahenere 4.000-hare halitinai ana? Exowaka, xoanamate kohokiji xekaiseheta?

11—“Maika xirihare fariseunai, saduceunai xoaha kaorehityakala kakoa”, nomi xakore hoka maisa atyo nakairati tahi xini niraeta. Xoana maisa waiyekehalakere xomana? nexa.

12Hoka hatyaoseta exaotyakiraharenai ana iniraene waiyekehalaka. Maisa nakairati kaorehityakala kakoa kaxaikoawiha maheta xini hoka fariseunai, exahe saduceunai xaotyakira kakoa irihareha maheta.

Pedro Irae Jesus Hiye
(Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21)

13Hatyaoseta Jesus xane wenakalati Cesaréia de Filipe maniya. Hatyo nali axehena haxaotyakiraharenai: — Xala halitinai aokita natyo Haliti Ityani? nexa.

14— Haiyanai atyo João Batista aokahitaha hiso. Haiyanai tehitiya atyo Elias aokahitaha hiso. Nikare haiyanai Jeremias aokahitaha hiso. Haiyanai tehitiya iraiti xakaisasehare aokahitaha hiso — nexaha ihiye.

15— Hoka xiso atyo xala xaokita natyo? nexa Jesus ihiyeha.

16Simão Pedro nehena ihiye: — Hiso atyo Enore Kalorexeh Aohenere. Hiso atyo Enore Ityani — nexa.

17— Waiye kaiserehare nikare hiraeta, Simão, João ityani — nexa Jesus. — Maisa

não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

¹⁸ Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

¹⁹ Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; e o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

²⁰ Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

²¹ Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

²² E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

haliti xini awaiyekehalakatene homana. Baba enokoa tyaonitere atyo awaiyekehalakatene homana — nexa Jesus Pedro hiye.

¹⁸— Hiyeta hoka nomita hihiye: hiso atyo Pedro hoka exe sehali henoite notyoma nohani. (Tyotyá ekoa maniya tyaoniterenai xaokaka, “Nohani”, nita). Maisaiya efaharenai kinatere tyaonita exahitaha.

¹⁹Nisaite homana enokoa majiholatyakala. Hoka xoare xamani atyoite hamahokoanetya ali waikohekoa hoka enokoa nali atyoite kamahokoanetyaka tehitiya. Hoka xoare xamani atyoite haoka ali waikohekoa hoka kaxaokaka tehitiya atyoite enokoa nali — nexa.

²⁰Hatyaoseta Jesus haxaotyakiraharenai hiye hatyohare maxakaisakene haiyanai hiye aoka.

Jesus Irae Hakamane, Hakaseneheta Tahi
(Marcos 8.31-9.2; Lucas 9.22-27)

²¹Hatyaoseta Jesus irahena mametaharenehare haxaotyakiraharenai hiye: — Jerusalém terota noxani hoka hatyo nalite judeunai nityohalitiranai, saduceunai xekohaseharenai, xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai harenaite iniyalahare axomokakihena natyo kalore. Nokaxaisakite hoka hanamaki ferakene najikinitaite nokaseheta — nexa.

²²Hatyaoseta Pedro nolokene haware hoka nehena ihiye: — Maisaiya nikareta xini. Maisaiya nikare hikaxomokakita, Xekohaseti — nexa.

23 Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz
Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

24 Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

25 Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

26 Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

27 Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

28 Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

23Hoka Jesus ehaikoahareheta hoka nexa Pedro hiye: — Hakikisoahetehena nahitita, Ahalakoahaliti! Hiso atyo sehali kajiyakoatyakitere akereta nahotiri hisaonita. Hiyaiya, haliti xahekola akereta atyo hahekoita, maisa atyo Enore ahekoitere akereta xini — nexa.

24Hatyaoseta Jesus nexa haxaotyakiraharenai hiye: — Xala xamani atyo tyaona nokoamaniye aokowihena hoka maika hatyota maotyanoawi hoka maika kolatya haberekotyaka niyahare atyalihose xaimaholatyaka hoka tyaona noximi.

25Hiyaiya, xala xamani atyoite wenati waiyexe tawita hoka meta atyoite enonita. Xakore hoka xala xamani atyoite nohiyiti kaxaisaka hoka kaiyakeheta atyoite hoka wenati waiyexe nali hiko.

26Hoka xoare mahetaiya hatya haliti hakakoare waikohekoa xiyehaliti harenai kakoa tyaona hoka hatyaoseta waini? Maisaiya xoare hare bakatya hoka ekasekihilitene.

27Hiyaiya, Haliti Ityanite tyoheta Hanexe werokene kakoa, anjo haomanerenai kakoa hoka sema halitinai tahi hoka enómanenaiha akereta mohenahene.

28— Exeharíra xotyaxematya: ali haiyaharenai tyaonitereharenaite maisa wainahitaha hamawaiyaneneharahita Haliti Ityani tyohetehenere xowaka nahitita — nexa.

Mateus 17

A transfiguração

Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

¹ Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

² E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

³ E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

⁴ Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

⁵ Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

⁶ Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

⁷ Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

Mateus 17

Jesus Ana Kaotyaka Moisés, Elias Xoaha

(Marcos 9.2-13; Lucas 9.28-36)

¹Hatyaoseta 6-ki ferakene najikinita Jesus noloka Pedro, haximarene kakoarenai Tiago, João xoaha hoka hatyonai kakoa taita xane tyairi wahaharexe heno.

²Hoka nali hawareharexe tyaona ehaotyahitaha. Itiho weroka tyaona, motya kamai. Exahe inimanai hoka iyomate tyaona, motya xaokanatyakalati.

³Hatyaoseta Moisés, Elias kaotyaka hoka hatyo hanamahare Jesus xaotyakiraharenai waiyaha iniraeneha Jesus kakoa.

⁴Hatyaoseta Pedro nehena: — Ehekoreta ali wisoa, Xekohaseti. Haokaiya atyo hoka notyoma hanama hatirise exaose. Hatya homanere, hatya Moisés anere, hatya Elias anere xoaha — nexa.

⁵Maisa halakihenere hekoti hairaine Pedro hoka kaiminiti werokali kaotyaka ehaoha hoka hatyo konita semaha iraiti: — Exe atyo Nityani, Noxiyakawali. Kalore aihalahalinikijita natyo. Xasemaxematyaira iniraine — nexa ihiyeha.

⁶Exaotyakiraharenai semaha hatyo iraiti hoka kalore mairaha hoka exoaha hatiho kakoa waikoa.

⁷Hatyaoseta Jesus tyoa totohenahitene hoka nehena: — Xainakoahetehena, awa atyo ximaira — nexa.

⁸ Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

A vinda de Elias
Marcos 9.9-13

⁹ E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

¹⁰ Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

¹¹ Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

¹² Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

¹³ Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

A cura de um jovem possesso
Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

¹⁴ E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

¹⁵ SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

¹⁶ Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

⁸Hatyaoseta

waiyahokotyohaenahitehenaha xakore,
Jesus takitehena waiyehenahitaha.

⁹Exoahenahitehenaha tyairi henota hoka
Jesus aotyakisahene hoka waiyehenahere
maisa xala hare hiye xakaiha aokita Haliti
Ityani kasehetehenere kijiya.

¹⁰Hatyaoseta exaotyakiraharenai axene: —
Xoanere hoka xaotyakiyaho kakoa
waiyoreterenai Elias hotohare ite tyoheta
aokahitaha? nexa.

¹¹Hoka nexa: — Aliterexe atyoite Elias
hotohare tyoa hoka tyotya xalini hare
memere mohena.

¹²Hoka natyo atyo nomita xihyie: Elias
atyo koxaka tyoa. Xakore hoka maisa
waiyekehalakita enomanaha hoka
iniyalahare mokahene haxahekolaha
akereta. Nikareta tehitiyaite Haliti Ityani
iniyalahare mokaha — nexa Jesus ihiyeha.

¹³Hatyaoseta exaotyakiraharenai ana
waiyekehalaka Jesus niraene. João Batista
xaokaka nikare iraeta.

Jesus Awaiyeheta Hatya Xoimahaliti
(Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-43)

¹⁴Hatyaoseta xanehenahitaha haliti
hisoakere koni xeta hoka hatya haliti tyoa
Jesus haliya hoka meholokoa hakaolise
kakoa hoka nexa:

¹⁵— Xekohaseti, hairakoaneharehena
nityani! Wainitata exahe kalore kaweta
ihyie. Hatyahareta hoka haiya xowaka
ixoita irikatyaose exahe onexaiya hoka.

¹⁶Notyoha ekakoa hiyaotyakiraharenai ana
hoka maisa xoana mokahitene — nexa.

17 Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

20 E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

21 [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

22 Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

23 e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

Jesus paga imposto

17Hoka Jesus nehena: — Haliti matyakekoneharenai, mawaiyexehareharenai! Otene kijiyaite notyaohena xihaliya? Otene kijiyaite naiyasetyoa xikakoa? Xisohena xoimahaliti kakoa ali.

18Hatyaoseta Jesus watyali tihanare hoka kikisoaheta hoka xoimahaliti waiyeheta rotita.

19Hatyaoseta hawawaha heko axehenaha Jesus exaotyakiraharenai: — Xoanala hoka maisa aliyakere etake tihanare waxanikihitita? nexaha.

20— Komita maisa xityakekore hoka — nexa Jesus. — Aliterexe nomita xihiye: xityakekotaiya, exahe mostardase akerehare inira hekoti xityakekotaiya hoka xexaiya exe tyairi hiye: “Hakikisoahena alita, hiyane exe maniya”, xexaiya ihiye, xityakekota hoka kikisoaiya. Nikareya xisaona hoka iyatelitiya tyaona xomana hoka tyotya xoalinihariya xisoma — nexa.

21— Hoka hatyohare isekohaliti atyo iraexatyati, manakairiti xoaha xema taita kaxaxanikisakihitita — nexa.

Jesus Iraehitiya Hakamane, Hakaseneheta Xoaha Tahí

(Marcos 9.30-32; Lucas 9.43-45)

22Exaotyakiraharenai hohisakoa Galiléia nali hoka Jesus nexa: — Haliti Ityanite kaxekakehena halitinai ana

23hoka aisahenite. Xakore hoka hanamaki najikinitaite hoka kaseheta — nexa. Nexa hoka exaotyakiraharenai amaikohareha kalore.

Iraexatyakalati Hanako Xekaka Olo Tahí

24 Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

25 Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estrangeiros?

26 Respondendo Pedro: Dos estrangeiros, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

27 Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

Mateus 18

O maior no reino dos céus

Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

1 Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

24 Hatyaoseta Jesus haxaotyakiraharenai kakoa kaokaha wenakalati Cafarnaum nali. Kaokaha hoka kalorexe noloxa resebityaseharenai tyoa axaha Pedro: — Xoana xiyaotyakisasehare maisa isare olo Iraexatyakalati Hana niyahare? nexaha.

25 — Há, ijita — nexa Pedro ihiyeha. Hatyaoseta Pedro xane isoahetehena hatyako hoka Jesus hotohare irae ekakoa: — Simão, xoanere atyo hiyahekola? Xala ala ijita olo xoalinihare xaimane aliyere xekohaseti ana: ali tyaoniterenai xamani, hakoatarenai kore? nexa.

26 — Hakoatarenae — nexa Pedro. — Ehekore — nexa Jesus. — Nikare atyo ala hoka ali tyaoniterenai maisa xoare maheta olo isahitaha — nexa.

27 — Xakore hoka maisaiya atyo wexamaikohalikisahitene. Hatyo hiyeta hiyane haxawahihena rotita mairatise. Maika hanoloka haihikoatya hetatiye kohase hanolohenere hoka ekanasakoite olo hokose hiyaiya hoka hatyoite noxekani, hiyekane hakakoanexe. Hatyaosetaite hiyane hisa noxekani, hiyekane niyahare enomanaha — nexa.

Mateus 18

Xala Xamanite Masakare Kalorexe Tyahena
(Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48; Filipenses 2.3-5; 1 Pedro 3.4; 5.5)

1 Hatyo xowaka exaotyakiraharenae tyoaha Jesus haliya hoka axehenahene: — Xekohaseti enokoa nalitare kalorexe tyahena hoka xala atyo masakare kalorexe hatyo nali? nexaha.

² E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

³ E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

⁴ Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

⁵ E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

⁶ Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundidade do mar.

⁷ Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

⁸ Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

²Nexaha hoka Jesus kawisa hatya xoima hoka enahetaha mokene

³hoka nehena: — Aliterexe nomita xihiye: maisaiya xehawareharetita xawenane exahe xoima akereta xisaohitita hoka maisaiya hatyo nali xiyaneta.

⁴Hoka xala xamaniya maxahenerehare exe xoima tyaonitere akereta tyaona hoka hatyo atyoite kalorexe tyaona enokoa nali.

⁵Xala xamani atyoite waiye moka xoima exakerehare hoka natyo atyo waiye mokita.

Iniyalahare Henehare

(Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2)

⁶— Hoka exehare xoima mokosenai tyakekotereharenai natyoiya atyo hatya iniyalahare aomanekisa hoka halakihenahitaha hawenaneha nokoamaniye hoka ehkoretaiya atyo kaxawatyaka one kaloxere xaiya sehali kaloliro mehetyakalati kaxolatyaka ihino hiye hoka maisa ahowitikisa xoimanai nawenane maheta.

⁷— Kaxiyani, halitinai iniyalahare aomanekijita haiyaharenae hoka hatyo hiyeta haiyanai halakisahitaha hawenaneha waiyexe maniyata! Nikare terota atyoite kawenatyakehena. Xakore hoka kirakoane atyoite kaxomokaka nikare axomokaniki akahenere — nexa.

⁸— Hiyeta hoka hikahe exahe hikiji harenai iniyalahare aomanekijita hiso hoka hirikotene hoka haxawatene. Ehkoretaiya himakahehare, himakijihare hiyane wenati waiyexe nali. Hoka maisaiya atyo ehkoreta xini hikahe,

⁹ Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

A parábola da ovelha perdida

Lucas 15.3-7

¹⁰ Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêm incessantemente a face de meu Pai celeste.

¹¹ [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

¹² Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

¹³ E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

¹⁴ Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

Como se deve tratar a um irmão culpado

hikijinai kakoita mainikere hikaxawatyaka irikati mawakenehare nali hoka.

⁹Maika hiyose iniyalahare aomanekijita hiso hoka holokotya hiyene hoka haxawatene. Ehekoretaiya hamaniya xoserore kakoa hiyane wenati waiyexe nali hoka maisaiya atyo ehekoreta xini manene hiyosenai kakoita hikaxawatyaka irikati mawakenehare nali hoka.

Kalanero Metene Tahi

(Lucas 15.3-7)

¹⁰— Xiriharira hoka maisa ximaxaiminirita hatya hekoti exehare xoimairanai. Aliterexe niraehena xihiye, ekahinaetyaseharenaiha anjonai atyo tyaotaha minita Baba enokoa tyaonitere haliya.

¹¹— Hiyaiya, Haliti Ityani atyo tyoa taweheta, iyeheta maheta mititereharenae — nexa.

¹²— Xoanere atyo xiyahekola? Hatya halitiya 100-ri kakalaneroxere hoka haliya meta hoka xoanaiya tyaohena? Halakisaite 99-ri tyairi heno nisakoatyahitere nalita hoka xane ite taweheta kalanero metehenere.

¹³Aliterexe nomita xihiye, kaokeheteniya hoka ihalahareya ekakoa, hatyo 99-ri mameteneharenai tyaoniterenai xahexe.

¹⁴Nikareta tehitiya Xexe enokoa tyaonitere. Kasani maisa hatya hekoti exehare xoimanai meta aokare.

Hihinaehareya Iniyalahare Tyomehena Hoka

(Lucas 17.3-4; Gálatas 6.1; Tiago 5.16-20)

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

16 Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

17 E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

18 Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

19 Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

20 Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

15— Hihinaehareya iniyalahare tyoma hikakoa hoka hiyane hahotikisa iniyalahare enómane enomana. Maika hatyoharenai metahare hisoma, xiso hinamanai taita. Semaiya atyo hiraene hoka hihinaehare atyo waiye maniya hamoheta.

16 Maisa semaxemaita hiraine hoka hiyanehitiya hatya exahe hinamahare kakoa enomana hoka hiraehitiya ekakoa ehaotyahita hoka xoalinihare kairaetyakehena hoka semaha.

17 Hoka maisaiya exahe semita hatyonai niraene hoka maika tyakekohatienai hotyali hiye hiyakaini. Hoka maika maisa sema aokowita hatyonai niraene hoka majudeunehare akereta, kalorexe noloxa resebityasehare akereta hamokene.

Xaokati, Mahokoanetyati Xoaha
(Mateus 16.19; João 20.23)

18— Aliterexe nomita xihiye: xoare xamaniya atyoite xamahokoanitya ali waikohekoa hoka enokoa nali tehitiyaiya atyoite kamahokoanityaka. Nikare ite xoare xamani xaoka ali waikohekoa hoka enokoa nali tehitiya atyoite kaxaokaka.

19— Xasemehena: ali waikohekoa atyoite hinama hare xinekonitarenai iraexahenaha hoka axehenaha hatyohare makere hoka hatyohare atyoite Baba enokoa tyaonitere tyoma enomanaha.

20 Hiyaiya, aliyako xamaniya atyoite hinamahare, hanamahare hohisakoita nokoamaniye tyaonahitaha hoka natyo tehitiya atyoite enekoniha notyaonita — nexa Jesus ihiyeha.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Lucas 17.3-4

21 Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

22 Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

A parábola do credor incompassivo

23 Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

24 E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

25 Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

26 Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

27 E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

Wakahare Mahakaiserexe

(Mateus 6.14-15; Lucas 17.3-4; Efésios 4.32; Colossenses 3.13)

21Hatyaoseta Pedro xane Jesus haliya hoka axehenene: — Xekohaseti, nohinaehareya fera iniyalahare mohena natyo hoka xoanamakiya nomaotyaniheta iniyalahare exomokala natyo? Xoana, 7-kiya hoka ehokore? nexa.

22— Maisaiya. Maisaiya atyo 7-ki taita himaotyanehitita. Maika kahareki himaotyanehitita — nexa Jesus.

23— Hiyaiya, wenati Xekohaseti enokoatare koa maniya atyo motya hatya kalorexex ewakaneharenai kakotanetere hoka habakatyaka aokitere ihiyeha akereta.

24Habakatyaka aokita hoka hetatiye kaoka enomana, hatyo atyo kalore kakotanetene.

25Xakore hoka ewakanehare maisa kaoloxere hoka maisa xoare kakoa bakatita hakotane. Hoka exekohase ebetetyaka aoka wakaharenai akereta, exanityo, ityaninai, tyotya ixiyehare harenai hoka habakatyaka aoka.

26Hoka ewakanehare hakaolise kakoa meholokoa haxekohase nahalakoa hoka axene: “Awa atyo hikaholawaka nokakoi, nabakatyaita hiso!” nexa.

27Nexa hoka exekohase airakoaneharetene hoka emaiyareheta ekotane hoka halakisene hoka xaneheta.

28— Hikoaheta enonita hoka ahalakoatya hahinaehare hakitere kakoa hoka hatyo kakotanetene 100-hokose olo hoka oloka hatyo hahinaehare ekoloako hoka

²⁹ Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

³⁰ Ele, entretanto, não quis; antes, indosse, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

³¹ Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

³² Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

³³ não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

³⁴ E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

³⁵ Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão

Marcos 10.1

xalawasekoatene hoka nehena ihiye: “Hikakotanetere natyo habakahena!” nexa.

²⁹Nexa hoka ihinaehare hakaolise kakoa meholokoa enahalakoa hoka axehenene: “Awa atyo hikaholawaka nokakoi, nabakatyaite hiso”, nexa.

³⁰Nexa xakore hoka maisa tyakekota iniraene, hoka xane berexoako mokene ebakala hakotane kijiya.

³¹Hatyaoseta haiyaharenai wakaharenai waiyaha nikare tyaohenere hoka maisa waiyeta ihiyeha hoka xane xakaihahene haxekohaseha hiye.

³²Hatyaoseta exekoseha kawiheta hatyo wakahare hoka nehena: “Kaxiyani, himaisakaisere. Tyotya hikakotanetere natyo atyo nemaiyareheta, hiraie nohiye hoka.

³³Xoana hoka maisa hairakoaneharitita hihinaehare nairakoaneharehenere hiso akereta?” nexa ihiye.

³⁴Exekohase ehare ihiye hoka axikatene berexoako xeta, iniyalahare mokahene maheta, tyotya hakotane bakahetehenere kijiya.

³⁵Hatyaoseta Jesus halakihena hairaine hoka nexa: — Nikare ite Baba enokoa tyaonitere moka xiso, maisa ximaotyanehitita kaiserehare xihinaehare iniyalahare mohenerere xiso hoka — nexa.

Mateus 19

Jesus Irae Halakisakakoatiheta Tahi

(Mateus 5.31-32; Marcos 10.1-12; Lucas 16.18; 1 Coríntios 7.10-11)

¹ E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

² Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio
Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

³ Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

⁴ Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

⁵ e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

⁶ De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

⁷ Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

⁸ Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

¹ Jesus hatyohare tahi irae najikinita, xaneheta Galiléia koa nalita hoka xane Judéia koa maniya Jordãoxa halakoiya.

² Kahare haliti xane exema. Hoka hatyo nali kaokaha hoka hokakiterenai aiyatelikiheta.

³ Hatyaoseta haiyanai fariseunai tyoaha ehaliya hoka hasakaharetyahene maheta axehenahene: — Xoana wiyaotyakisakaho hiyetaiya hatya haliti waiyehena xoalini hare xemere halakiheta haiyanityo?

⁴ Hoka Jesus nehena: — Xoana maisala xakaixaretyare iraei kaxairatyakehenere nehenere: “Hetati xowaka Enore tyoma ena, ohiro”, nehenere?

⁵ Hatyo xowaka nexa Enore: Hiyeta hatya halitite halakisa hanexe, hanityo hoka tyaona haiyanityo kakoa hoka hatyo hinamanaite haterore tyaonaha, nexa.

⁶ — Hatyo hiyeta maisa atyo hinamaha xini, xakore hoka hateroreha atyo. Hatyo hiyeta halitiya maisa exaorehitita Enore hahotyalita mohenerhare — nexa Jesus.

⁷ Hatyaoseta fariseunai axehitiyene: — Hoka xoana atyo hoka Moisés atyo hatya halitiya halakiheta aokowihena haiyanityo hoka halakisati baberanexa isa enomana hoka axikahetene aoka? nexaha ihiye.

⁸ Hatyaoseta Jesus nehena: — Maisa xawaiye xahekolere hoka Moisés nikare irae. Xakore hoka maisa atyo hetati kaomakehenere xowakiya nikarexe ene xini.

⁹ Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

¹⁰ Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

¹¹ Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

¹² Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

Jesus abençoa as crianças
Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

¹³ Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

¹⁴ Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embarceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

⁹Hiyeta hoka nomita: hatya halitiya halakiheta haiyanityo, maisa xakore hatya watyaliyene hoka xaneyya hatya ohiro kakoa tyaohitiya hoka iniyalahareya atyo tyoma. Hatyaiya xane ehalakirahalo kakoa tyaohitiya hoka iniyalahareya atyo tyoma — nexa.

¹⁰Hatyaoseta Jesus xaotyakiraharenai nehenaha: — Nikarexeya hatyo haliti nawenane haiyanityo kakoa hoka ehkoretaiya atyo maisa xoare maheta kakaiyanityotyakita — nexaha.

¹¹Hoka Jesus nehena: — Exe xaotyakisati atyo maisa tyotya anere xini. Enore nikare tyaona aohenerenai anere taita atyo.

¹²Hiyaiya, kahare xoalini hare hiyeta atyo haiyaharenai maiyanityota. Haiyaharenai atyo maiyanityohare terota maheta tyaona. Haiyaharenai atyo kaxaikoharetyakaha hoka maisa aliyakere kaiyanityohitaha. Haiyanai atyo maisa kaiyanityoreha Enore koamaniya hawenaneha hiyeta. Hoka xala xamani atyo exe xaotyakiye xema tyaona aokowita hoka tyaona — nexa Jesus.

Jesus, Xoimanai Xoaha
(Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17)

¹³Hatyo najikinita haiyaharenai kolatyaha xoimamokosenai Jesus ana, ekaokakisa hakahe ihiyeha hoka iraexatya etahiha maheta. Hoka exaotyakiraharenae mahokoanetya etyoaneneha enomana.

¹⁴Hoka Jesus nehena: — Kotare xoimanai tyoa nomani, awa atyo xamahokoanitya etyoaneneha nomani. Hiyaiya, Xekohaseti

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

O jovem rico

Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

enokoatare waikoherakoa atyo exe xoimairanai tyaonitere akereharenai anere — nexa.

15 Hatyaoseta ekaokakisa hakahe xoimanai hiye hoka iraexatya enomanaha. Hatyo najikinita xaneheta hatyo nalita.

Xoimahaliti Kaoloxerexe Kaxiyeharexe Tahī
(Mateus 13.22; Marcos 10.17-31; Lucas 18.18-30; 1 Timóteo 6.6-10; Tiago 5.1-3)

16 Hatyaoseta haxowaka xoimahaliti kaoka Jesus ana hoka axehenene: — Waiyexe Xaotyakisatiye, xoareya notyoma waiyexe hoka wenati waiyexe matyotenehare nali noxani? nexa.

17 — Xoanere hoka xekohaseti waiyexe haokita natyo? Waiyexe atyo haterore, Enore takita atyo waiyexe — nexa Jesus. — Wenati waiyexe matyotenehare koamaniya hisaona haokowita hoka Xaotyakiyenai xema hisaona — nexa.

18 — Xoarenai hatyo xaotyakiyenai? nexa axene. Hoka Jesus nexa: — Awa atyo haisa, awa atyo iniyalahare hisoma ohiro kakoa, awa atyo hikaiwa, awa atyo hamaoseratya.

19 Haiminisa hexe, hityo xoaha, hawaiyehena haiyanai hiso hawaiyetyoawitere akereta — nexa.

20 — Haokitere akereta noxoiminita notyaonita tyotya hatyo xaotyakiyenai xema — nexa. — Xoareya notyomihitiya? nehitiya hatyo xoimahaliti.

21 Hoka Jesus nexa: — Waiyexe maniya kaiserehare hisaoheta haokowita hoka hiyane tyotya hixiyeharenai habetetya hoka hisa olo maoloxaharenai ana. Nikare ite hisaona hoka hikaoloxere

²² Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas

Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

²³ Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

²⁴ E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

²⁵ Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

²⁶ Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

²⁷ Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

²⁸ Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua

hikaxiyeharexe hisaona enokoa nali. Hatyaosetataite hisoheta hoka hisoa noximi — nexa.

²²Hatyohare xoimahaliti sema hoka amaikohare hoka xaneheta, kahare kaxiyeharexe hoka.

²³Xaneheta hoka Jesus nehena haxaotyakiraharenai hiye: — Aliterexe nomita xihye: howitihare atyo kaoloxere nawenane Xekohaseti enokoatare koamaniya — nexa.

²⁴— Hoka niraehityaite: howitihare atyo kaoloxere nawenane Xekohaseti enokoatare koamaniya. Kamelo howitihare kaxajiyakisakitere awiyahi nakoako xahehare howitini atyo — nexa.

²⁵Exaotyakiraharenai sema hatyohare hoka hakaharetyoaha hoka axahene: — Nikarite hoka xalaite kaiyakehetehena? nexaha.

²⁶Hatyaoseta Jesus wahakotya enomanaha hoka nehena: — Halitinai ana atyo hatyohare howitihare. Xakore hoka Enore ana atyo maisa xoare hare howitiharexe — nexa.

²⁷— Hiyaiya, tyotya atyo wahalakiharetyoa hoka wisoa hiyema. Hoka xanere ite kaxekakehena womana — nexa Pedro axene.

²⁸Hoka Jesus nexa: — Aliterexe nomita xihye: tyotya xoalinihare Enore ewaitarehetehenere hoka Haliti Ityani tyokehenere haokahakala waiyeharexe heno xowakaite, xiso nokoamaniye

glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

²⁹ E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

³⁰ Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

¹ Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

² E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

³ Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

⁴ e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

xisaohenerenai tehitiyaite xisoka 12-okahakalati heno hoka 12-hotyali Israel hotyalinai xekohasenai xisaona.

²⁹Hoka tyotya haiyaharenai nohiyiti halakihenere hahana, haximarenenai, haximalonenai, hanexe, hanityo, haisaninai, hawaikohera harenai hoka kahaliki atyoite hatyoharenai kaxekakeheta enomanaha, wenati waiyexe matyotenehare tehitiyaite kaxekaka enomanaha.

³⁰Hoka kalikini atyo kahare kalorexe tyaoniterenai atyoite wakahare tyaojeta, hoka kahare wakahare tyaoniterenai atyoite kalorexe tyaojeta — nexa.

Mateus 20

Uva Katenai Xafityaseharenai

¹Jesus nehena: — Enore koamaniya nawenatyaka atyo uva katenai xekohasehare weta xane hoka hatenitiyenai hiye irae hoka hakaha enomana emasenekoa aokitere akereta.

²Hawenanaho akereta irae ekakoaha, hahoko olo kakoa haki ferakene bakatyahene aokowi hoka axikatyahene hakaha maheta ehananehare koni.

³Eno kamaihena hoka xanehitiya wenakalati nekesekoa hoka waiya haiyaharenai, maisa xoare tyomareha.

⁴Hoka nexa ihiyeha: “Xiyane xisonai tehitiya xahaka nomasenikoi. Nabakatyaita xiso enaosexeta”, nexa ihiyeha hoka xaneha.

⁵ Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

⁶ e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

⁷ Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

⁸ Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

⁹ Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

¹⁰ Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

¹¹ Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

¹² dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

⁵Nikare totahikoa, makakoahena hoka nikareta iraihitiya haiyanai hatenitiye hiye.

⁶Komita waikoitehena kamai hoka xanehitiya hoka waiyehitiya haiyaharenai. Hekotata maisa xoare tyomareha hoka nehena ihiyeha: “Xoana hoka waha aka ali xisaonita, maisa xoare hare xisomare?” nexa ihiyeha.

⁷“Maisa xala hare iraexe wikakoa hoka maisa wahakare”, nexaha ihiye. Hoka nexa ihiyeha: “Xiso tehitiya xiyane xahaka nohananihare koni”, nexa.

⁸— Maka hoka masene waikatehare nexa kaxaikotyatiye hiye: “Hiyane hakiterenai hakawihetehena hoka habakahenahene. Maika miyanitiye kawakatyakehenere hotohare habakaty. Nikare makere, hoka hetati kawakatyakehenere ite miyanitiye habakaty”, nexa ihiye.

⁹Haty makehena hahenerenai ana hahoko xakini olo hoko isa.

¹⁰Hatyaoseta motyalaite hetati hahenerenai xahekolaha hiye hoka exahereha kabakatyaka aokahitaha. Xakore hoka nikareta tehitiya hahoko xakini olo hoko isa enomanaha.

¹¹Bakatyahene hoka maisa waiyeta ihiyeha hoka ehareha masene waikatehare hiye.

¹²Hoka nehenaha: “Exe miyanitiye kaxahakakisakehenerenai atyo inirita hakaha hoka wiso atyo wahaka watere nase, waha aka. Xakore hoka wiso akereta atyo habakatyahene”, nexaha.

13 Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

14 Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

17 Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

18 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

19 E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

13Hatyaoseta exekohaseha nehena hatya hiye: “Hasemehena, nohinaehare, maisa atyo namaoseraita hiso. Xoana maisa niraehenere hikakoa xowaka hahoko olo kakoa haki ferakene nabakatya hiso hoka hahaka nomani naoka hoka haohenere hotyare?” nexa ihiye.

14“Hoka hotohena holoxa hoka hiyanehetehena hihana xeta. Hiyaiya, kasani exe haliti miyanitiye naxikahenere ana nisehenere homana akereta nisa naokowita”, nexa.

15“Xoana maisaiya kore naokitere akereta noloxi kakoa notyomita? Xoana hokoawahareta kore ihiye, waiye namokiterene hiyeta?” nexa.

16Jesus halakihena hairaine hoka nexa: — Nikare ite kalikini hetatiye tyaoniterenai miyanitiye tyaojeta hoka kalikini miyanitiye tyaoniterenai atyoite hetatiye tyaojeta — nexa.

Jesus Iraehitiya Hakamane, Hakaseneheta Tah

(Marcos 10.32-34; Lucas 8.31-34)

17Hatyaoseta Jesus xanehena Jerusalém xeta hoka haxaotyakiraharenai kakoa irae hawawaha heko tonahitaha hoka nehena:

18— Xasemehena, wiyaneta Jerusalém xeta. Hatyo nalite Haliti Ityani kamatawatyakehena sacerdotenai xekohasenai ana, xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai ana. Hatyonaite exaisaka aokaha hoka

19majudeuneharenai anaite halakihenahene. Hoka hatyonaite koexahalisene, mokonasetene,

O pedido da mãe de Tiago e João

Marcos 10.35-45

20 Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

21 Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

22 Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

23 Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

24 Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

25 Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiores exercem autoridade sobre eles.

berekotyahene ite atyalihose xaimaholatyaka hiye. Xakore hoka hanamaki ferakene najikinitaite kaseheta — nexa Jesus.

Hatya Ohiro Axa Jesus

(Marcos 10.35-45)

20Hatyaoseta Zebedeu exanityo kaoka haisaninai kakoa Jesus ana, meholokoa enomana axene maheta.

21— Xoare haoka? nexa Jesus. Hoka nehena: — Kalorexex hisaohenere xowakaite kasani nityaninai tyokaha hihaliya naokita, hatya hifihini maniya, hatya hiwatone maniya xoaha — nexa axa Jesus.

22Nexa hoka Jesus nehena ityaninai hiye: — Maisa atyo xawaiyorexe xaxitereharenai kakoa. Xoana xisonaiya xisera erakakalati akore noterehenere? nexa. (Hakamane xaokaka nikareta Jesus.) — Há, wisereniya — nexaha.

23Hoka Jesus nexa: — Aliterexe atyoite xisera nerakakali akorexa. Hoka maisaiya atyo natyonai xala nokane xamani nofihini maniya, nowatoni maniya xoaha naokita. Hatyo okahakalatinai atyo Baba aohenerenai anere taita, hoka hatyo ana isene — nexa.

24Hatyaoseta 10-hare exaotyakiraharenai semaha hatyohare tahi hoka ehareha hatyo haximarene kakoarenai hiye.

25Hatyaoseta Jesus kawisahene tyotyaha hahaliya hoka nehena: — Xekohasetinai atyo wakatita halitinai, exahe kalorexenai atyo wakatyahitene. Hatyohare atyo waiyekehalakita xomana.

26 Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

27 e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

28 tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó
Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

29 Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

30 E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

31 Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

32 Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

33 Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.

34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

26Hoka xisonaiya atyo maisa nikare xisaonita. Xala xamani atyoite xinekonitare kalorexe tyaona aokowita hoka maika hahena hahinaeharenai ana.

27Exahe xala xamani xinekonitare kalorexe tyaona aokowita hoka maika xiwakanehare tyaona.

28Hiyaiya, Haliti Ityani kakoita tyoa maisa kahakaka enomana maheta xini, xakore hoka tyoa haka maheta, exahe waini hoka iyeheta maheta kahare haliti — nexa.

Jesus Kaxoseheta Hinamahare Maxoseharenai
(Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43)

29Hatyaoseta jiyehenahitihaha wenakalati Jericó nalita hoka kahare haliti xane Jesus xema.

30Hatyaoseta hinamahare maxoseharenai ahoti kilihi tyokiterenai semaha Jesus jiyane hoka kawiyahena: — Xekohaseti, Davi jikolahare, hairakoaneharehena wiso! nexaha.

31Hatyaoseta kahare haliti xaneterenai mahokoanetya ekawiraha, exahe mema tyaonaha aokahitaha. Xakore hoka exaehare kinatyaxa kawiyatyaha: — Xekohaseti, Davi jikolahare, hairakoaneharehena wiso! nexahitaha.

32Hatyaoseta Jesus tityoa hoka kawisa maxoseharenai hoka axahene: — Xoana namoka xiso xaokita? nexa.

33— Kasani hakaxoseheta wiso waokita — nexaha ihiye.

34Jesus airakoaneharetya maxoseharenai hoka ekaokakisa hakahe exosenaiha hiye. Hatyaoseta waiyakatyarehenahitehena rotita. Hatyaoseta xaneha Jesus xema.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

¹ Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

² Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

³ E, se alguém vos disser alguma coisa, respondi-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

⁴ Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

⁵ Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

⁶ Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

⁷ trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

⁸ E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

Mateus 21

Jesus Kaoka Jerusalém Nali
(Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-19)

¹Xane exaolitiki henaha Jerusalém hoka kaokaha wenakalati Betfagé nali, Oliveiras tyairiya haliya. Hatyo nalita, Jesus axikatya hinamahare haxaotyakiraharenai haheta maniya exakerexe iraiti kakoa:

²— Xiyane exe wenakalati waheta maniya tyaonitere nali. Hoka nalite xiyaiya boriko exolatyakahare haisanirise kakoa. Hoka maika xaolika hatyo hinamanai hoka xisoo ekakoaha ali.

³Maika xala xamani xoare nehena xihye hoka xexa: “Xekohaseti aokahitene haomana”, xexa. Nikare ite xirae hoka halakisahene rotita xomana.

⁴Nikare tyaona iraiti xakaisasehare xairahenere akereta tyaona maheta:

⁵“Maika xexa Jerusalém yerenai hiye: kalikini atyo xiyekohase kaokehena. Hatyo atyo waiyexehare hoka tyokita boriko ityani heno”, nehenere akereta.

⁶Hatyaoseta exaotyakiraharenai xaneha enaheta maniya hoka Jesus aokitere akereta tyomaha.

⁷Kaokaha boriko exahe ityanirise xoaha kakoa hoka haimanaeha mokaha ehenoha hoka Jesus tyoka eheno.

⁸Jiyehenahitayah hoka kahare halitinai xanetere exema mokahitaha haimanasenaiha waikoa enaheta maniya. Haiyaharenai xane iyaliti irikotyaha hoka mokahitaha ahotyaho.

⁹ E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

¹⁰ E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

¹¹ E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

A purificação do templo
Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

¹² Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

¹³ E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

Jesus efetua curas no templo

¹⁴ Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

⁹Hatyaoseta enaheta xaneterenai, enajikinita tyoiterenai xoaha kawiyahenaha: — Wihalahareta, Davi jikolahare kakoa! Xekohaseti Enore, waiyira hamohena hexare kakoa tyoiterehare! Wihalahareta hikakoa, Enore! nexaha ihalaharahitaha.

¹⁰Hatyaoseta Jesus kaoka Jerusalém nali hoka tyotya naliyerenai wahakohenaha enomana hoka axakakoahenaha: — Xala hatyo kaokehena womana? nexaha.

¹¹Hoka halitinai nexa ekoaxatyaha: — Exe atyo iraiti xakaisasehare Jesus, wenakalati Nazaré nalitare, Galiléia koatare — nexa exemata tyoiterenai ihiyeha.

Jesus Xane Iraexatyakalati Hanako
(Marcos 11.15-19; Lucas 19.45-48; João 2.13-22)

¹²Hatyaoseta Jesus xane isoa Iraexatyakalati Hanako hoka aihikoaheta tyotya hatyoako iyakaiterenai, betetiterenai xoaha. Olo ehaikoakihititere mexanenai herawatya, watyaha betiterenai nokahakalanai harenai exoakikoatya

¹³hoka nehena: — Exakere xairatyoare tyaonita Enore niraine babera waiyexe nanekoa: “Nohani atyoite Iraexatyakalati Hana kaxaokaka”, nexa. Xakore hoka xiso atyo kaiwarexenai xalijiniharexe xateroakisakala niyahare xamokene — nexa Jesus ihiyeha.

¹⁴Hatyaoseta maxoseharenai, maetonaneharenai xaneha Jesus ana Iraexatyakalati Hanako hoka tyotyaha aiyatelikihenahitene.

15 Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

16 Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

17 E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernitou.

A figueira sem fruto
Marcos 11.12-14,20-24

18 Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

19 e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

20 Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

21 Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi

15Xakore hoka sacerdotenai xekohasenai, iraiti kakoa waiyoreterenai harenai ehareha ihiye, hokakiterenai aiyatelikihititere hiyeta, exahe Iraexatyakalati Hanako xoimanai kawiyakotitere harenai semaha: — Davi jikolahare kakoa wihalahareta! nexahitere harenai hoka.

16Ehareha hoka nehenaha Jesus hiye: — Xoana, hasemita iniraineha? — Há, nasemitene. Xoana, maisa xiyaiyare Iraitu Waiyexe nanekoa exakerexe kaxairatyakehenere: “Enore aotyakisa xoima kiranexe, xoima aokokitaterenai harenai waiyexe taita iraeaha maheta”, nehenere? nexa ihiyeha.

17Hatyaoseta Jesus halakisahene hoka hatyo wenakalatita xaneheta hoka xane wenakalati Betânia nali hoka nali nemaka.

Jesus Ainiratya Halohalo Kate
(Marcos 11.12-14, 20-24)

18Kamaetali haikoahitita Jerusalém xeta hoka naka.

19Hoka waiya halohalo kate, ahoti kilihita tyaonita hoka xane waiyakatetene iri xahita. Xakore hoka maisa kaliye, ehana taita. Hoka nehena halohalo kate hiye: — Maisaiya exehekota hikalihitita — nexa ihiye. Nexa hoka halohalo kate nirihena rotita.

20Exaotyakiraharenai waiya hatyohare hoka hakaharetyoaha hoka nexaha: — Xoana haxerore níra — nexaha.

21Hoka Jesus nehena: — Aliterexe nomita xihiyeha: xityakekotaiya hoka maisa ximatyakekoneta hoka exe namokitere

feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

²² e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

²³ Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

²⁴ E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

²⁵ Onde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

²⁶ E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

²⁷ Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos

halohalo kate akeretaiya xisoma. Maisaiya exakere taita xini. Exaheya xexa exe tyairi hiye: “Hakikisoahena hatyaoseta hoka hiyane hexoahena onexa”, xexaiya ihiye hoka nikareya tyaona.

²²Xityakekotaiya hoka xiraexahena hoka xoalini hare xaxehena hoka xaokitere akeretaiya atyo tyaona xomana — nexa.

Jesus Atyo Iraiti Kakoare
(Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8)

²³Hatyaoseta Jesus haikoaheta Iraexatyakalati Hana xeta. Hatyaoseta aotyakijita halitinai hoka sacerdotenai xekohasenai, judeunai nityohalitarianai xoaha tyoa kaokaha ehaliyita hoka axehenahene: — Xala niraine kakoare hiso hoka nikare hisaonita? Xala xaokala xema nikare hisaonita? nexaha.

²⁴Hoka Jesus nehena: — Natyo tehityaite naxa xiso. Xekoaxatyaita nomani hoka noxakaite xihye noxaxikatyasehare tahi.

²⁵Xala niraene xema João batixatya haliti? Xoana Enore niraene xema, halitinai niraene xema kore? nexa ihiyeha. Nexa hoka iraikakoahenaha: —“Enore niraene xema”, wexaiya hoka nexaiya axa wiso: “Enore niraene xema hoka xoana hoka maisa xityakekota João?” nexaiya wihiye.

²⁶“Halitinai niraene xema”, wexaiya hoka maisaiya waiyeta halitinai hiye hoka xoana xamaniya mokaha wiso. João atyo iraiti xakaisasehare aokahitaha — nexa iraikakoaha.

²⁷Hatyo hiyeta nexaha Jesus hiye: — Maisa wawaiyorexe João akiti kakoa — nexaha.

digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos dois filhos

²⁸ E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

²⁹ Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

³⁰ Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

³¹ Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

³² Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

A parábola dos lavradores maus

Nexaha ihiye hoka Jesus nehena: — Natyo tehitiyaite maisa noxakaita xala niraene xema exeharenai notyomita — nexa ihiyeha.

Hinamahare Xoimahaliti Tahī

²⁸ Jesus nihitiya: — Xasemehena, x oanere atyo xiyahekola? Hatya haliti hinamahare kaisaniye. Hoka nexa haisani hetatiyehare hiye: “Hiyane hahaka wimasenekoa, haré”, nexa.

²⁹ Nexa xakore hoka “Maisa noxani nahaka naokowiye, abá”, nexa hanexe hiye. Nexa ihiye hoka enajikini maniya kehexaharetyoaheta hoka xane haka hanexe aokitere akereta.

³⁰ Enexeha nikareta tehitiya iraihitiya haisani xoimere kakoa hoka, “Há, noxanite nahaka, abá”, nexa hanexe hiye xakore hoka maisa xaneta.

³¹ — Xala hare hanexe aokitere akereta tyaona? nexa Jesus axahene. — Ityani hetatiyehare — nexaha. Hoka Jesus nehena: — Kalorexe noloxa resebityaseharenai, enatyalolonai xoaha atyo iniyalahare tyomahitaha, xakore hoka hatyonai hotohare atyo tyaonahitaha Enore koamaniya xahitita.

³² Hiyaiya, João Batista atyo tyoa hotikisa maheta xomana aliterexe ahotyaho, xakore hoka maisa xityakekotene. Hoka olo resebityaseharenai, enatyalolonai xoaha atyo tyakekone. Hoka xiso atyo hatyoharenai xiyaiya xakore hoka maisa xahalakijita iniyalahare xománe xityakekotene maheta.

Masene Nomaseharenai Maisakaiserexenai Tahī

Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitão.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

(Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-18)

33 Jesus nexa: — Xasemehena exe xaimenekotyati: hatya haliti fitya uva katenai hamasenekoa hoka talahokotya hamasenekoa. Tyoma uva kakatyakala vinhoxa tyoma maheta, enoakiya kahainatya hakakoare waiyakoatya hamasene maheta. Hatyaoseta haiyanai halitinai ana halakisene, kaxaikoahene hoka xonehena hoka irakakakoahenahitene maheta. Hatyaoseta xane hakiti seko akiya.

34 Hatyaoseta inimexaka xowakehena hoka masene xekohasehare axikatya hawakaneharenai masene kaxaikotyaseharenae ana holini iseheta enomana maheta.

35 Xane kaokaha hoka masene kaxaikotyaseharenai otokaha ewakaneharenai hoka hatya mokotyaha, hatya aisaha, hatya sehali kakoa mokohenaha xoaha.

36 Hatyo najikinita exekohase axikahitiya hawakaneharenai hetati axikahenere xahe. Xakore hoka masene kaxaikotyaseharenai nikareta mohenahitiyene.

37 Hatyo najikinita axikatya haisani kaiserehare, ahekotya hoka: “Nityani atyoite naxikatya hoka aiminisahene”, nexa.

38 Xakore hoka masene kaxaikotyaseharenai waiyaha ityani hoka nexaha: “Exe atyo masene xekohasehare ityani. Nika waisene hoka masene ite womanere tyaona!” nexaha.

- ³⁹ E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.
- ⁴⁰ Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?
- ⁴¹ Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.
- ⁴² Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?
- ⁴³ Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.
- ⁴⁴ Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.
- ⁴⁵ Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;
- ³⁹ Hatyaoseta otokaha ityani hoka sekose xaneha ekakoa masene nonitata hoka aisahene.
- ⁴⁰ Hatyaoseta Jesus axehenahene: — Hoka hatyo masene xekohasehare ite kaokehetehena hoka xoanaite mohena hatyo masene kaxaikotyaseharenai? nexa.
- ⁴¹ Hoka nexaha: — Aisaite hatyo masene kaxaikotyaseharenai xalijiniharexenai hoka hahotyalinai anisaite halakihitiyene. Hoka hatyonai atyoite iseheta enomana holini, inimexaka ferakenehena hoka — nexa.
- ⁴² Hoka Jesus nehena: — Xoana koxaka xakaixaretya Iraeti waiyexe nanekoa exakere nehenere: “Sehali hati nomaseharenai maxaokarehenere atyo hati tononako kaxomokaka. Xekohaseti xekane atyo. Hoka hatyo atyo waiye kaiserehare”, nehenere?
- ⁴³ Hoka Jesus nihitiya: — Hatyo hiyeta nomita xihiyee: Enore waikoherakoa atyo xomanere xakore atyo hoka kaxemaisatyaka xonita hoka kahalakisaka atyoite hahotyaliharenai Enore aokitere akereta tyaoniterenai ana.
- ⁴⁴ — Xala xamani atyoite exoa hatyo sehali heno hoka taikoehekoa atyoite. Hoka hatyo sehaliya atyo hatya heno exoa hoka miyoheteniya atyo — nexa.
- ⁴⁵ Sacerdotenai xekohasenai, fariseunai xoaha semaha hatyo Jesus xakaini metaharexe hoka otyahene, exaokakaha terota atyo nikare iraeta.

⁴⁶ e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

Mateus 22

A parábola das bodas

¹ De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

² O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

³ Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

⁴ Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

⁵ Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

⁶ e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

⁷ O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

⁴⁶Hatyō hiyeta otokahene aokowiha, xakore hoka mairahitaha halitinai, halitinai Jesus iraiti xakaisasehare aokahitere hiyeta.

Mateus 22

Wenakakoati Hisehare

(Lucas 14.15-24)

¹Hatyaoseta Jesus haxaimenekola kakoa xakaihitiya ihiyeha hoka nehena:

²— Xekohaseti enokoa tyaonitere koamaniya nawenatyaka atyo hatya xekohaseti ityani kaiyanityohena hoka tyoma hisehaliti haisani nawenakakoane niyahare akereta.

³Hoka axikatya hawakaneharenai kaixakatyaha maheta kaexakahenerenai. Xakore hoka maisa tyoa aokowiyahitaha.

⁴Hatyaoseta axikahitiya haiyaharenai hawakaneharenai hoka nexa ihiyeha: “Maika xiyakai xikaexakalaharenai hiye. Koxaka tyotya memere hisehaliti. ‘Koxaka naisa bowi mokosenai, bowi koloterenai hoka koxaka tyotya memere. Kasani tyoaha hisehaliti ana naokita!’ ” nexa.

⁵— Xakore hoka ekaixakalaharenai maisa hatyoharenaeta aokahitaha hoka xane tyomaha aokowiterehare ana xaneha. Hatya xane hamasenekoa nali, hatya xanehena haxiyehare nitini xomokakala nali xoaha.

⁶Haiyaharenai otokaha ewakaneharenai hoka mokohekoatyahene hoka aisahene.

⁷Hatyō hiyeta xekohaseti ehare hoka axikatya hasorarexanai aisaha maheta

⁸ Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

⁹ Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

¹⁰ E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

¹¹ Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

¹² e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

¹³ Então, ordenou o rei aos serventes: Amarraí-o de pés e mãos e lançaí-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

¹⁴ Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo
Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

hatyo katawanakahenerenai, exahe enawenakalaha hoka kerahaotya maheta.

⁸Hatyo najikinita kawisa hawakaneharenai hoka nexa: “Wenakakoati niyahare hisehaliti notyomehenere mema, xakore hoka wikaexakalaharenai atyo maisa tyoahitaha, maisa waiyexeha hoka.

⁹Hoka xiyanehena kalikini ahotyahonai hoka xakaexakatya tyotya xahalakoahenerenai”.

¹⁰— Hatyaoseta ewakaneharenai xaneha ahotyaho hoka ahohisakoatyaha tyotya ahalakoahenerenai, waiyexeharexenai, mawaiyexeharexenai xoaha. Hoka hisehaliti tyahenere ako kaise haliti moka.

¹¹Hatyaoseta xekohaseti isoa waiya maheta kakaexakatyakehenerenai hoka waiya hatya haliti maisa hisehaliti anere imiti ako xini ijoita.

¹²Hoka axene: “Nohinaehare, aliyakere ali hisoa, maisa xakore hisehaliti anere imiti akore xini hiso hoka?” nexa. Nexa hoka maisa xoare nita.

¹³Hatyaoseta xekohaseti nexa hawakaneharenai hiye: “Xolatya exe haliti kijinai, exahe ewaotyalinai xoaha hiye hoka xaxawahetene menanaka makaliroti koni. Hatyo nalite tiya, exahe karai, karai, nexaite haikolinai moka”, nexa.

¹⁴Jesus halakihena hairaine hoka nehena: — Hiyaiya, kahare atyo kakaexakatyakita, xakore hoka haiyanai taita atyo kaxaokakita — nexa.

Olo Xekaka Tahí Axaha Jesus
(Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26)

15 Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

16 E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

Os saduceus e a ressurreição
Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

15Hatyaoseta fariseunai hikoahenahitaha hoka ahokotyaha hasakaharetyaha Jesus maheta, kasani ehaikoare irae hoka iniraine kakoita iraeharetyahene aokowita.

16Hatyaoseta axikatyaha haxaotyakiraharenai, Herodes koamaniya tyaoniterenai xoaha nexaha Jesus hiye maheta: — Xekohaseti, hawayiexeharene atyo waiyekehalakita womana, aliterexe atyo haotyakijita Enore aokitere akereta. Maisa atyo haiyanai xahekola hityakekore, hakakoa atyo halitinai hiyaiyita.

17Hoka xonere atyo hiyahekola: xoana wiyaotyakisakaho hiyetaiya hoka wisehenaite olo kalorexe Roma yere ana, maisaiya kore? nexaha.

18Nexaha hoka Jesus otya inirawaneneha hoka nehena: — Teraharetyoarenae, xoana hoka xahasakaharetya xaokowita natyo?

19Xamehena olo hokose xijitere hoka nowaiya! nexa. Nexa hoka isaha olo hokose enomana.

20Hoka Jesus axehenahene: — Xala nexare exahe niyakotini tiho exe olo hokose hiye? nexa.

21Hoka nexaha: — Kalorexe Roma yere — nexaha. — Xoare xamani atyo kalorexe Roma yere anere hoka kalorexe ana xisene. Hoka Enore anere hoka Enore ana xisene — nexa Jesus.

22Semaha nikare iniraine hoka hakaharetyoaha. Hoka halakisaha Jesus hoka xanehenahitaha enonita.

Kamati Kaseneheta Tahi Axaha Jesus
(Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40)

- 23** Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:
- 24** Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.
- 25** Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;
- 26** o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;
- 27** depois de todos eles, morreu também a mulher.
- 28** Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.
- 29** Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.
- 23** Hatyo ferakeneta haiyaharenai saduceunai tyoaha Jesus ana. Enomanaha haliti wainihena hoka maisa kasehetere. Tyoaha Jesus haliya hoka nexaha:
- 24**— Xekohaseti, Moisés atyo exakerexe aotyakisa: “Hatya haliti wainihena hoka haiyanityo maisanihalota halakisa hoka iximarene atyoite tyahena hatyo wainiyanenehenolo kakoa hoka kaisanihenaha hoka enaxenane wainihenere ityani atyoite kaxaokaka”, nexa.
- 25**— Hasemehena, winekoni ene 7-hare haximarene kakoarenai tyanonita hoka enaxenaneha kaiyanityo hoka waini maisanihareta. Hoka iximarene ihiyetare tyahitiya ekakoa.
- 26** Xakore hoka nikareta maisanihareta wainihitiya, exahe ihiyetareha hoka tyahitiya ekakoa hoka wainihitiya. Nikare makere hatyo 7-harenai waini tyotyaha.
- 27** Waini tyotehenahere najikinita waini ohiro.
- 28**— Nikarite hoka xala exanityo kaisere ite hatyo ohiro tyahetehena, kamatinai kasehetehenere xowakiya? Hiyaiya, tyotyaha atyo tyanonaha ekakoa! nexaha Jesus hiye.
- 29** Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Xiso atyo ehaikoare xahekotita. Maisa atyo xawaiyorexe Iraití Waiyexe xairatyoare tyanonitere kakoa, exahe Enore niyaterere kakoa hoka — nexa.

³⁰ Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

³¹ E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

³² Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

³³ Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

O grande mandamento
Marcos 12.28-31

³⁴ Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

³⁵ E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

³⁶ Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

³⁷ Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

³⁸ Este é o grande e primeiro mandamento.

³⁹ O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

³⁰— Hiyaiya, kamatanai atyoite kasehetehehena hoka anjonai enokoa nali tyaonitere akereta atyoite tyaonaha, maisaiya atyo tyaonakakoahenahititaha — nexa.

³¹— Hoka xoana maisa kamatanai kasehetehehene tahi xasemare Enore niraene? Exakere atyo nexa:

³²“Natyo atyo Abraão, Isaque, Jacó xoaha Nenorexa”, nehenere. Hoka exeharenai atyo hotikijita: Enore atyo kasexenai Nenorexa hoka maisa atyo kamatanai Nenorexa xini — nexa.

³³Hatyoharenai halitinai semaha hoka hakaharetyoaha exaotyakira kakoa.

Xaotyakiyaho Masákare Waiyexe
(Marcos 12.28-34; Lucas 10.25-28; 1 João 5.3)

³⁴Hatyaoseta fariseunai ahohisakoatyakakoaha, semaha saduceunai maxekoaxarene Jesus ana hoka.

³⁵Enekonihia hatya xaotyakiyaho kakoa waiyoretete kasani hasakaharetya aokowita Jesus hoka axene:

³⁶— Xaotyakisatiye, xoare masakare waiyexe tyotya xaotyakiyahonai konitare? nexa.

³⁷Hoka Jesus nehena: — Hawaiiyhena kaiserehare hiyekohase Enore, hisaonehena exema maniya takita, hahekohena ekoamaniya takita.

³⁸— Exe iraiti atyo masakarexe waiyexe tyotya xaotyakiyahonai konitare.

³⁹Hatya ihiyetare tehitiya komitaene hetatiye akereta: Hawaiiyhena haiyaharenai hawaiiityoawitere akereta.

⁴⁰ Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

O Cristo, Filho de Davi
Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

⁴¹ Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

⁴² Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

⁴³ Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

⁴⁴ Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

⁴⁵ Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

⁴⁶ E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus
Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

¹ Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

⁴⁰— Tyotya Moisés xaotyakiraho, iraeti xakaisaseharenai xaotyakira harenai atyo exe hinamanai xaotyakiyenai nali kaxakaisakehena — nexa.

Enore Kalorexe Aohenere Tahī Axaha Jesus
(Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44)

⁴¹Hatyaoseta fariseunai hohisakoahitataha hoka Jesus axehenahene:

⁴²— Xoare atyo xiso xahekotita Enore Kalorexe Aohenere Cristo tahi akiti? Xala jikolahare xaokitene? nexa. — Cristo atyo Davi jikolahare — nexaha ihiye.

⁴³Hoka Jesus axehenahitiyene: — Hoka xoanere hoka Davi Isekohaliti Waiyexe kaxaihakohenere xowaka Haxekohase aokene? Hiyaiya, exakere atyo Davi irai:

⁴⁴Nexa Xekohaseti Noxekohase hiye: “Hisokehena nofihini maniya, hahalakoaharenai hikijinai katyahe namohenere kijiya”, nexa. (Enahalakoaharenai mehotyaka xaokaka nikareta iraeta.)

⁴⁵Hatyo hiyeta Davi atyo Haxekohase aokene hoka aliyakereya Enore Kalorexe Aohenere Davi jikolahare tyahena xaokita? nexa ihiyeha.

⁴⁶Nexa Jesus ihiyeha hoka maisa xala harenai ekoaxahenahitita enomana. Hatyo najikinita maisa xala harenai kinatya tyako axehititene.

Mateus 23

Jesus Irae Xaotyakisatiyenai, Fariseunai Kakoa
(Marcos 12.38-40; Lucas 11.43-46; 20.45-46)

¹Hatyaoseta Jesus iraihena haxaotyakiraharenai, halitinai xoaha kakoa hoka nehena:

² Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

³ Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

⁴ Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

⁵ Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

⁶ Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

⁷ as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

⁸ Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

²— Iraiti kakoa waiyoreterenai, exahe fariseunai xoaha atyo waiyore awaiyekehalakatyahitaha Moisés xaotyakiraho.

³Hatyó hiyeta maika xasemaxematya iniraineha, exahe aokahitere akereta xisaona. Hoka awa atyo tyaonahitere akereta xisaohena. Hiyaiya, maisa atyo aotyakisahiterene akereta xini tyaonahitaha.

⁴— Timenere kolare atyo mokahitaha halitinai heno hoka maisa atyo kahinaetyarahene, maisa hakahihikase kakoa hekoti kahinaetyahene hoka hatyo kolare kolatyareha.

⁵Xoalini hare atyo tyomahitaha kawaiyakaha maheta. Xiyaiyehena, kalose xairatyahitaha Iraiti Waiyexe nanekoatare hoka olatyahitaha hatyaolinaeha, hakanoha hiye. Xiyaiyehena inimanaeha kanotini nerore.

⁶Hisehaliti xowakehena hoka waiyexe okahakalati aose tyokaha aokowiyahitaha, exahe xahohisakoatyakalati hanako hoka okahakalati waiyexe koa taita tyokaha aokowitaha, kaxaiminisaka maheta.

⁷Nikare wetekokoa jiyehenaha hoka kasani xaiminisati kakoa kakatyawaxatyaka ihiyeha aokahitaha, exahe “Xaotyakisatiye”, kakaixaretyakaha.

⁸— Hoka xisoiya atyo maisa nikareta, “Xaotyakisatiye”, xikakaexaretyakita. Hiyaiya, xityotya atyo hahinaehare kakoarenai taita hoka haterore atyo Xiyaotyakisase.

⁹ A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

¹⁰ Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

¹¹ Mas o maior dentre vós será vosso servo.

¹² Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

Várias advertências de Jesus

¹³ Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entraís, nem deixais entrar os que estão entrando!

¹⁴ [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

¹⁵ Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito,

⁹Hoka ali waikohekoa atyo awa hatyaterexexe xaoka. Hiyaiya, haterore atyo Xexenokoa nali tyaonitere.

¹⁰Maisaiya “Xekohaseti”, xikaxaokakita. Hiyaiya, haterore atyo Xiyekohase, Cristo.

¹¹Xinekoni xekohaseti tyaonitere atyo etakehare hakiterehare.

¹²Hiyaiya, xala xamani atyoite kalorexekaxomokaka, hoka xala xamani atyoite maisa haiyanae xahehare aokowita hoka kalorexekaxomokaka — nexa Jesus ihiyeha.

Jesus Irae Teraharetyoati Tah

(Marcos 12.40; Lucas 11.39-44, 52; 20.47)

¹³— Kaxiyani, xiso iraiti kakoa waiyoreterenai, exahe xiso fariseunai, teraharetyoarenae makere! Maikaite iniyalahare xikaxomokaka. Xiso atyo xamahokoanitita haiyanai nawenane Enore koamaniya. Maisa xakore Enore koamaniya xisaonare hoka xamahokoanitita haiyanai nawenane ekoamaniya.

¹⁴— Kaxiyani, xiso iraiti kakoa waiyoreterenai, xiso fariseunai, teraharetyoarenae makere! Maikaite iniyalahare xikaxomokaka. Xiso atyo wainiyaneneronai xiyehalo xametakijita, xikaiwita hoka waha xiraexaita xateraharetyoa maheta. Hatyo hiyetaite masakare iniyalahare xikaxomokaka.

¹⁵— Kaxiyani, xiso iraiti kakoa waiyoreterenai, exahe xiso fariseunai, teraharetyoarenae makere! Maikaite iniyalahare xikaxomokaka. Xiso atyo

o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

17 Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

18 E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

19 Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

20 Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

ximahotyoa one kaloxere hoka xiyaneta hakakoare waikohekoa xatawa maheta haliti hoka xiyaotyakiraho tyaona maheta. Hoka hatya atyo xikaokehena hoka xiyahehare irikati mawakenehare xetare terota xamokitene.

16— Maikaite iniyalahare xikaxomokaka. Xiso atyo maxoseharenai xotokahisaseharenae xaokowita xakore hoka xiso tehitiya atyo ximaxosehare. Xiso atyo exakere xaotyakijita: “Xala xamaniya atyo kaexaretya Iraexatyakalati Hana iniraene katyakekotyaka maheta hoka maisa nikare tyaonita hoka ehekoreya. Hoka xala xamaniya atyo kaexaretya ouro werokere Iraexatyakalati Hanako tyaonitere iniraene katyakekotyaka maheta hoka nikare atyoite tyaohena”, xita.

17Maotikonexenai, maxoseharenai! Xoare hare masakare waiye: Ouro werokere, xoana, Iraexatyakalati Hana hotikijitere ouro kore?

18Exakere tehitiya xaotyakijita: “Hatyaiya kaexaretya kirakahare fetatyakalaose iniraene katyakekotyaka maheta hoka maisa nikare tyaonita hoka ehekoreya. Hoka kaexaretya fetatyakalatyaose nali kirakahare tyaonitere kakoa hoka nikare atyoite tyaohena”, xita.

19Maxoseharenai! Xoare hare masakare waiye: kirakahare, xoana, fetatyakalati hotikijitere kirakahare kore?

20Hiyeta hoka xala xamani atyo kaexaretita fetatyakalati tahi hoka

21 Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

22 e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

kirakaharenai eheno tyaoniterenai tehitiya kaexaretita.

21 Exahe xala xamaniya kaexaretya Iraexatyakalati Hana iniraene katyakekotyaka maheta hoka Iraexatyakalati Hana, exahe Enore nali tyaonitere tehitiya kaexaretita.

22 Xala xamani atyo kaexarehena enokoa tahi hoka kaexaritita atyo Enore nokahakala, exahe Enore tyokitere eheno tehitiya kaexaretita.

23— Kaxiyani, xiso iraiti kakoa waiyoreterenai, xiso fariseunai, teraharetyoarenae makere! Maikaite iniyalahare xikaxomokaka. Xiso atyo xijita xinakaira hiyeta Enore ana holini: hortelã, erva-doce, cominho, atya hana kanakoairoarenae xoaha hiyeta, xakore hoka maisa atyo xityakekore xaotyakiyaho masakare waiyexe: wenati waiyexe, waiyexehaliti, Enore tyakekotyaka harenai. Exeharenai xema tehititaiya xisaonita hoka ehokoreya.

24 Xiso atyo maxoseharenai xotokahisaseharenae xaokowita xakore hoka xiso tehitiya atyo ximaxosehare. Xakowatita atyo nisarese, xakore hoka xatyokita atyo kamelo.

25— Kaxiyani, xiso iraiti kakoa waiyoreterenai, xiso fariseunai, teraharetyoarenae makere! Maikaite iniyalahare xikaxomokaka. Xatihita atyo kobo, balatoahe harenai ihiniri maniya xakore hoka enakoha atyo kaise tyaonita

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

28 Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniquidade.

29 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

30 e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

31 Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

xiyalijiniharene exahe xokoawaharene kakoare.

26 Fariseu maxosehare! Hatihehete hena kobo nakoako hoka ehenekoa maniya tehitiyaite iyomeheta tyaona.

27— Kaxiyani, xiso iraiti kakoa waiyoreterenai, xiso fariseunai, teraharetyoarenae makere! Maikaite iniyalahare xikaxomokaka. Xiso atyo motya xawatyakalati nitini iyomere kakoa kaxonatyakitere akereta xisaonita. Henekoa maniya atyo waiyehareha hoka enakoakoha atyo kamati nahe, xetako harenai.

28 Nikareta atyo xisaonita. Henekoa maniya atyo motya haliti waiyexenai ene xiso, xakore hoka xityako atyo kaise tyaonita ximaoserala, iniyalahare xománe.

Maoseratyarenai Xomokaka Iniyalahare Tah
(Lucas 11.47-51)

29— Kaxiyani, xiso iraiti kakoa waiyoreterenai, exahe xiso fariseunai, teraharetyoarenae makere! Maikaite iniyalahare xikaxomokaka. Xiso atyo waiyehare xawatyakalati xisomita iraiti xakaisaseharenai ana, exahe xawaiyeharehitita toahiya xowaka waiye maniya tyahenerenai xawatyakalanai.

30 Hoka xita: “Wisoiya atyo wahetakomaniyeharenai tyaonitere xowakiya wisaonita hoka maisaiya atyo tyaonahitere akereta wisaonita, maisaiya atyo waijita iraiti xakaisaseharenai”, xita.

31 Nikare atyo xiraehena hoka iraiti xakaisaseharenai aisehenerenai jikolaharenai terota atyo xaokowita.

³² Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

³³ Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

³⁴ Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

³⁵ para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

³⁶ Em verdade vos digo que todas estas coisas não de vir sobre a presente geração.

O lamento sobre Jerusalém
Lucas 13.34-35

³⁷ Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

³²Hatyō hiyeta hekota atyo xisomita, xamematita xahetereharenai tyomitereharenai!

³³— Owi aisarexenai, owi ityaninai! Xoana hoka xatyahaharetyoita ximaxawatyakene irikati koni?

³⁴Hiyeta hoka nomita xihye: naxikatyaite iraiti xakaisaseharenai, waiyorexenai, xaotyakisatiyenai xoaha xomana. Hoka haiyanaite xaisa, haiyanaite xaberekotyā atyalihose xaimaholatyaka hiye, haiyanai tehitiyaite xamokonasetya xahohisakoatyakalati hanako, exahe wenakalatinai nihatyakaite xehokatetyahene.

³⁵Hatyō hiyeta iniyalahare maomaneharenai iniyalahare mohenerē, exahe aisehenere xahetakomaniyereharenai atyoite xiheno kaxomokaka, iniyalahare maomanehare Abel kaxaisakehenereta, Baraquias ityani Zacarias xaisehenere Iraexatyakalati Hana, fetatyakalati xoaha nenekesene xaisehenere kijiya.

³⁶Aliterexe nomita xihye: tyotyā hatyoharenaite kalikiniyerenai heno tehitiyaite kaxomokaka — nexa.

Jesus Xawaiyera Jerusalém Tahī
(Lucas 13.34-35)

³⁷Jesus halakihena hairaine hoka nexa: — Jerusalém, Jerusalém! Hiso atyo haijita iraiti xakaisaseharenai, sehali kakoa hamokotita Enore xaxikalahrenai! Kahaliki xakore naxakoloharetyā naokowita hihotyaliharenai takoirā haisani mokosenai hatane katyahe

³⁸ Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

³⁹ Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Mateus 24

O sermão profético

A destruição do templo

Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

¹ Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

² Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

³ No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

mokitere akereta, xakore hoka maisa atyo haoka.

³⁸Hoka kalikini atyoite hihana kahalakisakehena kaiserehare.

³⁹Aliterexe nomita: Maisa atyoite hiyaiyehitita natyo exakere hiraehenere kijiya: “Xekohaseti Enore, waiye kaiserehare atyo hatyo hexare kakoa tyoiterehare”, hehenere kijiya — nexa Jesus ihiyeha.

Mateus 24

Jesus Irae Iraexatyakalati Hana Mawenekoaretyaka Tahi

(Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6)

¹Hatyaoseta Jesus hikoaheta Iraexatyakalati Hanakota hoka xanehetehena ene hoka exaotyakiraharenai xaneha ehaliya hoka hotikisaha enomana Iraexatyakalati Hana, hatinasenai.

²Hoka Jesus nexa: — Xoana tyotya hatyoharenai xiyaita? Haxowaka ferakenite tyotya exe xiyaiyitereharenai kamawenekoaretyakeheta. Hoka maisaiya hatya sehali hatya sehali heno tyaohitita — nexa.

Howitiharexe Wenati, Irawaniti Tahi

(Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19; 1 Pedro 1.6-7; 2.19; 3.14; 4.12-16)

³Hatyaoseta Jesus tyokita Oliveiras tyairiya heno hoka exaotyakiraharenai xaneha ehaliya hoka axehenahene hawawaharenai heko: — Xoana xowakaite hatyoharenai kaotyakehena? Xoare hare hotohare ite kaotyakehena hoka hotikihena hisoaneneheta ferakene exahe

⁴ E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

⁵ Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

⁶ E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

⁷ Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

⁸ porém tudo isto é o princípio das dores.

⁹ Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

¹⁰ Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

¹¹ levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

¹² E, por se multiplicar a iniquidade, o amor se esfriará de quase todos.

¹³ Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

tyotyā xōalini hare miyanaose hoka? nexaha.

⁴Hoka Jesus nehena: — Xirihalira xisaona hoka maisa xala hare maoseraita xiso.

⁵Hiyaiya, kaharetyaite kaotyakehena nexare kakoa hoka nehenaha: “Natyo atyo Enore Kalorexe Aohenere”, nehenaha. Hoka kahare halitite maoserahenaha.

⁶— Awa atyo ximairehena xasemehena xaisakakoati nemahare, exahe xaisakakoati tahi hoka. Tyotyā hatyoharenaite kaotyaka, xakore hoka maisa atyoite imiyanaosehenere.

⁷Hahotyalihare ite xane hahotyalihare kakoa aisakakoahena, hakoatare ite xane hakoatare kakoa aisakakoahena. Haiyanae koaite waikohe tatakoahena, nakitite tyaoahena.

⁸Hatyō harenai atyoite hetati xoima kawetere akereta — nexa.

⁹— Hatyo najikinitaite berexotyahaite xiso iniyalahare xikaxomokaka maheta. Hoka xikaxaisakaite. Tyotyahaite kirawaneha xiso nohiyiti.

¹⁰Hatyō xowakiyaite kahare haliti halakisa hatyakekone hoka iraharehena, kirawanehena hahinaeharenai.

¹¹Kahare ite iracti xakaisaseharenai metalaharenai kaotyaka hoka kahare halitinai maoserahenaha.

¹²Hoka iniyalahare ite exaoretyoa hoka haiyaharenai xawaiyeraite awehetya.

¹³Xakore hoka xala xamani atyoite heko kinatere tyaoana nokoamaniye imiyanaose kijiya hoka hatyo atyoite kaiyakeheta.

¹⁴ E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

A grande tribulação
Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

¹⁵ Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

¹⁶ então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

¹⁷ quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

¹⁸ e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

¹⁹ Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

²⁰ Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

²¹ porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

¹⁴Iraeti Waiyexe enokoatare Xekohaseti tyoaneneheta tahi atyoite kaxakaisaka hakakoare wenakalatikoanai, tyotyia haliti hotyalinai semene maheta. Hatyaoseta atyoite miyanitiye ferakene kaotyakehena.

Kalore Howitihare Wenati Tyaohenere Tahi
(Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-24)

¹⁵Jesus nihitiya: — Maika xiyaiyehena “Kaheneharexe, exahe wenati xaiyalaharetyasehare” waiyexe aose nali hoka maika xala xamani Judéia nali tyaonita hoka

¹⁶tekoahenaira tyairinai koni xeta. (Iraiti xakaisasehare Daniel xakai hatyo tahi. Maika hatyo “Kaheneharexe, exahe wenati xaiyalaharetyasehare” aokitere ekaixarityasehare ana waiyekehalaka).

¹⁷— Maika xala xamani hahana heno tyaonita hoka tekoahena rotitaira hoka awa atyo isoahetehena hoka xoalini hare iyehetehena.

¹⁸Maika xala xamani mase tyaonita hoka awa atyo haikoahetehena hahana xeta haima kolaheta maheta.

¹⁹Kaxiyani, hatyo xowakiya atyoite howitihare tyaohena tifalonai exahe xoimaisanironai ana hoka!

²⁰Maika xiraexatya Enore hiye hoka maisa hatyo harenai tihere xowaka kaotyakita, exahe sábado xowaka hoka.

²¹Hiyaiya, hatyo xowakehena atyoite hoka wenati atyoite howitihare tyaohena. Maisa xoana xowaka nikare tyaonare Enore tyomehenere waikohekoa xowakiyata. Maisaiya atyoite nikare tyaohitita haxowakiya.

²² Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

²³ Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

²⁴ porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

²⁵ Vede que vo-lo tenho predito.

²⁶ Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

²⁷ Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

²²Xakore hoka Xekohaseti atyo aikiranetya hatyo wenati howitiharexe ferakenenae. Maisaiya nikarexe hoka maisaiya xala hare makamanehare tyaonita. Xakore hoka Enore iyeheta aokowihenerenai hiyeta atyo hatyo ferakenenae kaxakiranityakeheta — nexa.

²³— Maika hatya nehena xihye: “Xiyaiyehena, Kalorexe Enore Aohenere ali tyaonita”, nehena xamani, “Owene tyaonita”, nehena hoka awa atyo xityakekone.

²⁴Hiyaiya, kaotyakaite iracti xakaisaseharenai exahe Enore Kalorexe Aohenere metalaharenai hoka tyomahaite kahare xolini hare maomakahare katyakekotyakaha maheta hoka maoserahenaha haliti. Aiyateretyoahaite maoseratyaha maheta Enore haomanerehare aohenerenai.

²⁵— Waiyira xasema: exe harenaetya noxakaita xihye kaotyakehenere nahitita — nexa.

²⁶— Maika nehenaha: “Xiyaiyehena, owene Enore Kalorexe Aohenere tyaonita maharexakiti”, nehenaha hoka awa atyo xiyane nali. Exahe xoana nehenaha xamani: “Xiyaiyehena, owene teroita”, nehenaha hoka awa atyo xityakeko.

²⁷Hiyaiya, kahihye hoka enokoa nali hamaniyata xane hamaniya werokakoa mokita. Nikareta atyoite tyaona Haliti Ityani tyoaneneheta xowaka.

28 Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

A vinda do Filho do Homem

Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

29 Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

30 Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

31 E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

32 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

33 Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabeis que está próximo, às portas.

28— Aliyako xamani atyoite kamati tyaonita hoka hatyo nalite olohonai hohisakoahena — nexa.

Haliti Ityani Tyoaneneheta Tahī

(Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28; 2

Tessalonicenses 1.7; 2 Pedro 3.10; Apocalipse 1.7)

29Hatyaoseta Jesus nexa: — Hatyo howitihare tyaoenere ferakenenai najikinitaite kamae ite makaliro tyaona, kaimare ite hoka maisa aokanahitita. Xoresenaite exoa enokoata, exahe enokoa kinatere tyaoniterenaite komita maiyaterehare tyaonahitaha.

30— Hatyaosetaite kaotyakeheta Haliti Ityani enokoa. Hoka tyotya halitinaí waikohekoa tyaoniterenaite waiyahaite Haliti Ityani xexoaneheta kaiminiti konita, haiyaterere exahe hawerokene kakoa hoka tiyohenaha hamairane.

31Hatyaosetaite koneta kaemahare kinatyaxa hoka axikatyaite hawakaneharenae anjonai waikohekoa nihatyaka maniya. Hoka anjonaite ahohisakoatya Enore haomana aohenerenai tyotya hakakoareta — nexa Jesus ihiyeha.

Jesus Aimenekotya Halohalo Kate Hiye

(Marcos 13.28-31; Lucas 21.29-33)

32Hoka Jesus nihitiya: — Waiyexira xasemehena halohalo kate tahi. Hiyaiya, ekanohinai atyo tihorehetehena, exahe ehanahinai atyo hikoahetehena hoka waiyekehalakita atyo xomana enonenehetehena.

33Nikareta tehitiyaite exeharenai kaotyakehena hoka waiyekehalakaira

³⁴ Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

³⁵ Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

³⁶ Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

³⁷ Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

³⁸ Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

³⁹ e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

⁴⁰ Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

xomana Haliti Ityani okoi
haikoahetehenerehare.

³⁴Xotyaxematya exehare: exeharenai tyaite
kaotyaka exe kasetatereharenai
makamaneharene nahitita.

³⁵Enokoa exahe waikohe harenai tyaite
maiyareheta, xakore hoka niraini tyatyote
tyaota mene — nexa.

Ekaokeneheta Ferakene Xowaka Tahī

(Marcos 13.32-37; Lucas 12.35-40; 17.26-30, 34-36;
1 Tessalonicenses 5.2-3; 2 Pedro 3.1-15)

³⁶Jesus nihitiya: — Eferakene exahe
exowakehena atyoite hoka maisa xala hare
ana waiyekehalakere, maisa atyo anjonai
enokoa tyaoniterenai ana
waiyekehalakere, maisa atyo Enore Ityani
ana hekoti waiyekehalakere, xakore hoka
Enexe Enore ana taita atyo
waiyekehalakita.

³⁷— Haliti Ityani tyoaneneheta atyoite Noé
xowakiya kawenatyakehenere akereta.

³⁸Hiyaiya, one morehenere nahitita
halitinai kanakairitaha, terahitaha, exahe
enanai ohironai harenai hoka
tyaonakakoahitaha harenai, Noé
isoahenere kanowa kalorexex kijiya.

³⁹Nikare tyaonahitaha exowaka hoka
maisa one morehenere akiti
waiyekehalakere enomanaha hoka one
more exahitaha hoka aisa miyatyahene. —
Nikareta tehitiya atyoite Haliti Ityani
tyoaneneheta.

⁴⁰Hatyō xowakaite hinamahare halitinaite
hakita masenekoa. Hoka hatyaite
kakolatyaka, hatya atyoite kahalakisaka
enaoseta.

⁴¹ duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

⁴² Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

⁴³ Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

⁴⁴ Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

A parábola do bom servo e do mau

Lucas 12.42-46

⁴⁵ Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

⁴⁶ Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

⁴⁷ Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

⁴⁸ Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

⁴¹Hinamahalo ohironaite mehetyakalati hiye mehetyahitaha trigo, hoka hahaloite kakolatyaka hoka hahaloite enaoseta kahalakisaka xoaha.

⁴²— Maika xikaxaikoawihena. Hiyaiya, maisa atyo waiyekehalakere xomana Xiyekohase kaokeneheta ferakene.

⁴³Exeharenai xotyaxematya: hati waikatehareya atyo waiyoreta kaiwarexe kaokene kakoa hoka atyahiteniya hoka maisaiya ehanakota kaiwaharetitene.

⁴⁴Hatyohiyeta xiso tehitiya ximemere xisaohe. Hiyaiya, Haliti Ityani atyoite tyoheta ximaxatyahaneneharene xowaka — nexa.

**Wakahare Tyakekohatiye, Matyakekonehare
Tahi**

(Lucas 12.41-48)

⁴⁵Hoka Jesus nihitiya: — Xonere haretya wakahare tyakekohatiye exahe iriharexe? Hatyohare atyo etakehare exekohase hawenekoare halakisene hoka kaxaikoterehare ehana exahe ijiterehare nakairati wakaharenai ana enaose kamaehena hoka.

⁴⁶Waiye kaiserehare atyo wakahare nikare tyomiterehare, exekohase kaokehetehe hoka waiyiterehare.

⁴⁷Aliterexe nomita xihye: exekohase ite hatyo wakahare ana tyotyaxixiyeharenai halakisa kaxaikone maheta.

⁴⁸Hoka maisaiya atyo waiyexe wakahare hoka exakeriya ahekotya: “Noxekohase atyo howitihareta hatyoaneneheta kakoa”, nexaiya, hoka

⁴⁹ e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

⁵⁰ virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

⁵¹ e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

Mateus 25

A parábola das dez virgens

¹ Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

² Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.

³ As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;

⁴ no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

⁵ E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.

⁶ Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

⁴⁹hatyaosetaiya mokonasehenaiya haiyaharenai wakaharenai exahe wakahalonai, hoka kanakairehenaiya, terehenaiya hekatikarenai kakoa.

⁵⁰Hoka exekohase ite tyoheta, ewakanehare maxatyaharenehareta, mawaiyekehalakitere enomana xowaka.

⁵¹Hoka iniyalahare ite hawakanehare moka, exahe matyakekoneharenai xomokaka akeretaite kaxomokaka aoka. Hoka nalite tiyahena exahe karai, karai, nexa mohena haikoli.

Mateus 25

10-halonai Xoimahalotinai Tah

¹Hoka Jesus nexa: — Hatyo xowaka atyoite Enore koamaniya nawenatyaka atyoite 10-halo xoimahalotinai kolatyaha haxaokanatyakalaha hoka xane ahalakoatyahitere

²kaiyanityohenere akereta. 5-halonai atyo maisa irihalolo hoka 5-halo atyo irihalo.

³Hatyo 5-halo mairihalonehalonai atyo kolatyaha haxaokanatyakalaha hoka maisa atyo kolatyahitaha exá haxaokanatyakalaha niyahare.

⁴Hoka irihalolonai atyo kolatyaha haitimaxaha haxaokanatyakalaha niyahare.

⁵— Kaiyanityohenere wahehena makaokeneta hoka nemahenaha, enemakaha kawehena hoka.

⁶Hoka wahaxatihena hoka semaha kawawi: “Kaiyanityohenere kaokehena! Xisohena hoka xahalakoatene!” nexa.

7 Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

8 E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

9 Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

10 E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

11 Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

12 Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

7— Hatyaoseta hatyo 10-halo xoimahalotinai kaosehetaha hoka aotakahenahitaha haxaokanatyakalanai.

8Hoka hatyo mairihalonehalonai nehenaha hahinaehalonaihi hiye: “Xama inira xisa womana xitimaxa hiyeta. Wiyaokanatyakala wakehena wonita”, nexaha.

9— “Maisaiya aliyakere”, nexaha hatyo ihinaehalonai irihalolonai ihiyeha. “Witimaxaiya maisa xihakakoaneta, exahe wihakakoaneta. Xaokita atyo hoka xiyane xiya!” nexaha.

10— Hatyaoseta xoimahaloti mairihalonehalonai xaneha iyaha maheta haitimaxaha hoka emakanetaha kaiyanityohenere kaoka. Hoka 5-halo xoimahalotinai memere tyaoniterenai isoaha exema enawenakakoane hisehare ana hoka jihore jihotyoa.

11— Hatyo najikinita haiyahalonai kaokeheta hoka kawihenaha: “Xekohaseti, xekohaseti! hamajiholatya hoka wisoa”, nexaha.

12— Hoka kaiyanityohenere nehena: “Maisa nowaiyanihalo xini xiso! Maisaiya namajiholaita xomana!” nexa.

13Hoka Jesus halakihenahairaene hoka nehena: — Hiyeta maika xikaxaikoawihena. Hiyaiya, maisa atyo xawaiyorexe Haliti Ityani tyoaneneheta ferakene kakoa — nexa.

Hanamaharenai Wakaharenai Tahī
(Lucas 19.11-27)

¹⁴ Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

¹⁵ A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

¹⁶ O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

¹⁷ Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

¹⁸ Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

¹⁹ Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

²⁰ Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

²¹ Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

¹⁴Hoka Jesus nehitiya: — Enore koamaniya nawenatyaka tehitiya atyoite hatya haliti xanehena maheta hoka kawisa hawakaneharenai hoka halakijitere haxiyehare enomanaha hoka kaxaikoahitere enomana maheta akereta atyoite.

¹⁵Hoka olo isa enomanaha, enawaiyoreha hakakoane akereta. Hatya ana 5.000 hokose olo isa, hatya ana tehitiya 2.000 hokose, hatya ana tehitiya 1.000 hokose isa. Hatyaoseta xane.

¹⁶Hoka wakahare 5.000 hokose olo resebehene xane haka hatyo haoloxa kakoa hoka 5.000 akekoarehitiyene.

¹⁷Nikare tehitiya 2.000 resebehene haka haoloxa kakoa hoka 2.000 akekoarekihitiyene.

¹⁸Hoka 1.000 resebehene atyo xane seka toloko hoka waikoako tolokotya haxekohase noloxa, ateroakisene maheta.

¹⁹— Hatyaoseta wahakiyehena najikinita exekohaseha haikoaheta hoka axehenahitehenene haoloxa tahi.

²⁰Hoka wakahare 5.000 hokose olo resebehene xane hoka iseheta enoloxa enomana 5.000 kajiyanehenere kakoita hoka nehena: “Xekohaseti, hisa atyo nomani 5.000 hokose olo. Hoka hiyaiyehena, owene 5.000 nakajiyanehenerene”, nexa.

²¹—“Waiye kaiserehare, wakahare waiyexe, tyakekohatiye atyo hiso”, nexa exekohase. “Hiso atyo hirihare hikaxaiko inirere olo. Hatyo hiyeta exaheharite nisa

²² E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

²³ Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

²⁴ Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

²⁵ receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

²⁶ Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

²⁷ Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

homana hoka hikaxaiko. Hisohena hoka wimaxalohare!” nexa.

²²— Hatyaoseta wakahare 2.000 hokose resebehenerere xane hoka nehena: “Xekohaseti, hisa atyo nomani 2.000 hokose olo. Hoka hiyaiyehena, owene 2.000 nakajiyanehenerene”, nexa.

²³“Waiye kaiserehare, wakahare waiyexe, tyakekohatiye”, nexa exekohase. “Hiso atyo hirihare hikaxaikota inirere olo. Hatyo hiyeta exaehare ite nisa homana hoka hikaxaiko. Hisohena hoka wimaxalohare!” nexa.

²⁴— Hatyaoseta wakahare 1.000 resebehenerere xane hoka nehena: “Xekohaseti, waiyekehalakita atyo nomani hiyalijiniharene. Himixita atyo himaxaferene akitita, hahotyalikijita atyo himaxawakoarene akitita.

²⁵Nomaira hoka hatyo hiyeta nateroakisa holoxa waikoako. Hiyaiyehena, owene holoxa”, nexa.

²⁶—“Wakahare mahakaiserexe, maxaharehatiye!” nexa. “Waiyekehalakita atyo homana noximexani nomaxafirinihare akitita, nahotyalikihititere nomaxawakoalinihare akitita.

²⁷Hoka ekoiya noloxi olo xomokakala hanako hamokare hoka nahaikoahetehenaiya hoka exahexeya naresebehete”, nexa. — Hatyaoseta ehaikoahareheta hoka nehena hawakaneharenai hiye:

28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

30 E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

O grande julgamento

31 Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

32 e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

28“Xiyeheta enoloxa enonita hoka xisene 10.000 hokose kaoloxehenere ana.

29Hiyaiya, xala xamani atyoite kalore kakoare hoka kaxekakihitiyaite enomana hoka exahehare ite tyaona enomana. Hoka xala xamani atyoite maisa xoare kakoare, exahe inirere kakoare ene hoka kaiyaketa atyoite enonitata.

30Hoka xaxawatene menanaka makaliroti koni wakahare maisakaiserexe. Hoka nalite tiya exahe haikoli hoka karai, karai, nexa moka” — nexa.

Xaxalisati Miyanitiye Tahī (Apocalipse 20.11-15)

31— Haliti Ityani kalorexe tyaohtehenere hoka tyohetehenere tyotya anjonai kakoa xowakaite tyoka haokahakala waiyexe heno.

32Hatyaosetaite tyotya halitinai waikohekoa tyaoniterenaite hohisakoaha enahalakoa hoka haware xakinite mokahene, kalanero nonitata haware kabala mokitere ekaxaikotyasehare akeretaite.

33Kalaneronai aokitere ite hafihini maniya moka, hoka kabalanaí aokiterite hawatone maniya.

34Hatyaosetaite kalorexe nehena hafihini maniya mohenerenai hiye: “Xasemehena, xiso baba awaiyehenerenai! Xisohena hoka xisaona wenakalati Baba hetati waikohe, enokoa xoaha tyomehenere xowakiyita tyomehenere nali.

35Hiyaiya, nonakita ene hoka xatyaisa natyo. Noinita ene hoka xerakisa natyo.

³⁶ estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

³⁷ Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

³⁸ E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

³⁹ E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

⁴⁰ O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

⁴¹ Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

⁴² Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

⁴³ sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

Hahotyalihare xakore natyo hoka xihanako xaisoakisa natyo.

³⁶Nomaimahiro ene hoka xakaimatya natyo. Nohokakita ene hoka xikaxaiko natyo. Berexo ako notyaonita hoka xisoya xiyaiya natyo”, nexa.

³⁷— Hoka waiyexeharexenaite axehena: “Xekohaseti, xoana xowaka hinakita ene hoka watyaisa hiso, exahe hoinita ene hoka werakisa hiso?

³⁸Xoana xowaka hahotyalihare xakore wiyaiya hiso hoka waiye wamoka hiso wihanako, exahe himaimahiro ene hoka wakaimatya hiso?

³⁹Xoana xowaka hihokakita ene, exahe berexo ako hisaonita hoka wisoya wiyaiya hiso?” nexahaite.

⁴⁰Hatyaosetaite Kalorexe nehena: “Aliterexe nomita xihye: nikare atyo xamoka nohinaeharenai kirakoane tyaoniterenai hoka natyo atyo nikare xamokita”, nexa.

⁴¹— Hatyaosetaite nehena hawatone maniya mohenerenai hiye: “Xakikisoahetehena noniti, xiso Enore nirawanakorenai! Xiyanehena irikati matyotenehare koni memere kaxomokakehenere Tihanare, ewakaneharenai anjonai anere nali.

⁴²Hiyaiya, nonakitere xowaka maisa xatyaijita natyo, noinitere xowaka maisa xerakijita natyo.

⁴³Hahotyalihare xakore natyo hoka maisa xihanako xaisoakijita natyo, nomaimahiro xakore hoka maisa xakaimaita natyo.

⁴⁴ E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

⁴⁵ Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

⁴⁶ E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus

Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

¹ Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

² Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

³ Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

Nohokakita, exahe berexo ako xoaha xakore notyaonita hoka maisa xisoa xiyaita natyo”, nexa.

⁴⁴— Hatyaosetaite axehenahene: “Xekohaseti, xoana xowaka hinakita, hoinita, hahotyalihare, himaimahiro, hihokakita, berexo ako hisaonita hoka wiyaiya hiso hoka maisa wakahinaetita hiso?” nexahaite.

⁴⁵Hatyaosetaite kalorexe nehena: “Aliterexe nomita xihye: tyotyaki ximakahinaerehenere nohinaeharenai kirakoane tyaoniterenai xowaka atyo natyo atyo ximakahinairita”, nexaite.

⁴⁶Hatyaoseta Jesus halakihena hairaene hoka nexa: — Hatyonai atyoite xaneha irikati matyotenehare tyaonitere nali hoka waiyexenai atyoite xaneha wenakalati waiyexe nali hoka waiye tyaonaha mene matyotenehare — nexa Jesus ihiyeha.

Mateus 26

Jesus Tahí Ahekotyaha Aisahene Maheta

(Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53)

¹Hatyaoseta Jesus miyatya hatyoharenai tahi haxaotyakira hoka nexa haxaotyakiraharenai hiye:

²— Waiyekehalakita atyo xomana: Hinamaki ferakene taitehena atyo hoka hisehaliti Páscoa tyaohena. Hoka Haliti Ityanite kamatawatyakehena atyalihose xaimaholatyaka hiye kaberekotyaka maheta.

³Hatyaoseta sacerdotenai xekohasenai, judeu nityohalitiranaiha harenai

⁴ e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

⁵ Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Marcos 14.3-9; João 12.1-8

⁶ Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

⁷ aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

⁸ Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

⁹ Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

¹⁰ Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

¹¹ Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

¹² pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

¹³ Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será

ahohisakoatyakakoaha xekohaseti Caifás hanako.

⁴Hoka ahekotyaha: hametenetaha otokaha Jesus hoka aisahene aokowiha.

⁵Xakore hoka nehenaha: — Maisaiya nikare wisaonita hisehaliti xowaka, waiya aliya hoka halitinai xalijinihare tyaona — nexaha.

Jesus Tyaonita Wenakalati Betânia Nali
(Marcos 14.3-9; João 12.1-8)

⁶Hoka Jesus wenakalati Betânia nali tyaonita jijikoahiti tawanehare Simão hanako hoka

⁷hatya ohiro kaoka enomana airaxero karore kahekoalo. Hoka Jesus kanakairita ene hoka eseri heno airaxero owika.

⁸Hoka exaotyakiraharenai waiyaha hatyoharenai hoka ehareha hoka nexaha: — Xoanere hoka nikare tyaonita? Hiyaiya, airaxero meta.

⁹Ikoiya atyo airaxero kabetetyaka kalo xaimane hoka hatyo oloiya kaxekaka maoloxaharenai ana! nexaha.

¹⁰Hoka Jesus ana waiyekehalakita iniraineha hoka nehena: — Xoana hoka xexamaikohalonikijita exe ohiro? Hiyaiya, waiyexe atyo tyoma nomani.

¹¹Hiyaiya, maoloxaharenai atyoite tyaota mene xinekoni hoka natyoiya atyo maisa notyaoneta minita xinekoni.

¹²Nokamani nahitita atyo tyoa airaxeharetya noháre, noxafityaki niyahare.

¹³Aliterexe nomita xihye: tyotya hakakoare Iraití Waiyexe kaxakaisakehena

também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

14 Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

15 Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

16 E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

17 No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

18 E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

19 E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

20 Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

nali atyoite kaxakaisaka exe tyomehenere nomani hoka otyaxemahenahitaite exe ohiro.

Judas Matawahena Jesus

(Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6)

14 Hatyaoseta 12-hare exaotyakiraharenai konitare, Judas Iscariotes nexarexe, xane irahena sacerdotenai xekohasenai kakoa

15 hoka nehena: — Xoanereya xabakaty natyo hoka namatawatya Jesus xomana? nexa. Hatyaoseta ihatyaha 30 hokose olo prata nomaka hoka isaha enomana.

16 Hatyo najikinita Judas ahekohena Jesus hamatawala tahi akiti kakoa.

Jesus Otyaxematya Páscoa Ferakene

(Marcos 14.12-21; Lucas 22.7-23; João 13.21-30)

17 Hatyaoseta hetatiye ferakene hisehaliti nakairati makaorehetyakahare kakanakairatyaka aokahitere xowaka xane hikoa. Hoka exaotyakiraharenai xaneha Jesus haliya hoka axahene: — Aliye nali wisoma nakairati hisehaliti Páscoa niyahare haokita? nexaha.

18 Hoka nexa ihiyeha: — Xiyanehena wenakalati xeta hoka xatawa hatya haliti hoka xexa ihiye: “Xekohaseti nexa: ‘Noferakini xane hikoa. Noxaotyakiriharenai, natyo harenaite wotyaxemahena Páscoa ferakene hihanako’ ”, xexa.

19 Hatyaoseta exaotyakiraharenai Jesus aokitere akereta tyaonaha hoka tyomaha nakairati Páscoa niyahare.

20 Maka hoka Jesus 12-hare haxaotyakiraharenai kakoa tyoka kanakairaha maheta.

21 E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

23 E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

24 O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

A Ceia do Senhor

Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

21Kanakairahita hoka Jesus nehena: — Aliterexe nomita xihye: hatya xinekonitare ite matawahena natyo — nexa.

22Nexa hoka kalore amaikohareha hoka hatya xakini axehenaha Jesus: — Xoana maisa natyo xini haokita? nexaha.

23Hoka Jesus nehena: — Hatya nohakakoani balatoahekoa maikitere nakairatite matawahena natyo.

24Haliti Ityanite wainihena Iraití Waiyexe iraetere akereta, xakore hoka kirakoane atyoite tyahena Haliti Ityani matawahenere! Waiye kaiserehareya atyo mawenanehareta tyonare! nexa.

25Hatyaoseta Judas, ematawatyasehare, axehenene: — Xaotyakisatiye, xoana maisa natyo xini haokita? nexa. — Hoka hisota atyo nikare hiraeta — nexa Jesus ihye.

Jesus Aimenekotya Nakairati, Erati Kakoa Hakamane

(Marcos 14.22-26; Lucas 22.15-20; 1 Coríntios 11.23-26)

26Kanakairahitaha hoka Jesus iya nakairati hoka iraexatya Enore hiye. Hatyaoseta taikasetene hoka isene haxaotyakiraharenai ana hoka nehena: — Xotohena hoka xikanakaira. Exe atyo noháre — nexa.

27Hatyaoseta iyehitiya erakakalati hoka iraexahitiya Enore hiye. Hatyaoseta isene haxaotyakiraharenai ana hoka nehena: — Xiserehena xityotyá inira xakini.

28Hiyaiya, exe atyo notimalaxi, kaxiratyakehenere kahare haliti wanahiya, kaxemaisatyakeheta maheta iniyalahare enómaneha. Exe timalati hiyeta atyo

²⁹ E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

³⁰ E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

³¹ Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

³² Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

³³ Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um troço para todos, nunca o serás para mim.

³⁴ Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

³⁵ Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani

Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

³⁶ Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus

waitare wenati tyaoheta halitinai ana Enore kakoa.

²⁹ Aliterexe nomita xihye: exaoseta atyoite maisa noterehitita exehare vinhoxa xikakoa. Xakore hoka noterehitiya atyoite waitarexa vinhoxa xikakoa Baba nawenakala nali — nexa.

³⁰ Hatyaoseta xeraha haxaka xerati hoka xaneha Oliveiras tyairiya nali.

Jesus Irae Pedro Kakoa

(Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38)

³¹ Hoka hatyo nali Jesus nexa: — Exe xatinite xisekoahena, xahalakihena natyo. Hiyaiya, iraiti waiyexe kaxairatyakehenere atyo nexa: “Naisaite kaxaikotyatiye hoka tyotyate ekaxaikoneharenai xaore”.

³² Xakore hoka nokasehetehenere najikinitaite noxani xaheta maniya Galiléia xeta — nexa ihiyeha.

³³ Hatyaoseta Pedro nehena Jesus hiye: — Maisaiya atyo natyo nahalakijita hiso, exahe haiyanai nikare tyaona hoka — nexa.

³⁴ Hoka Jesus nexa Pedro hiye: — Aliterexe nomita hihiye: awisa xatinite, takoiria makawiraharenetaite, hanamaki hateraharetyoa, himawaiyaneneharene ite haoka natyo — nexa.

³⁵ Hoka Pedro nexa: — Maisaiya xoana hekota nomawaiyanihare naokita hiso, exahite kotare nowaini hihakakoane — nexa. Tyotyate exaotyakiraharenai nikare makere iraeha.

Jesus Tyaonita Imekoa Getsêmani Nali

(Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46)

³⁶ Hatyaoseta Jesus xane haxaotyakiraharenai kakoa Getsêmani

discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

³⁷ e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

³⁸ Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

³⁹ Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

⁴⁰ E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

⁴¹ Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

⁴² Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

aokahitere nali hoka nexa: — Alita xisokehena hoka noxani exe waheta maniya hoka niraexatya — nexa.

³⁷Hatyaoseta noloka Pedro, hinamahare Zebedeu ityaninai xoaha hoka hatyo nali Jesus haxamaikoharene kehexa, exahe hamawaiyeharene,

³⁸hoka nehena: — Kalore noxamaikohalini nokihixita nohiye, motya aijita ene natyo. Alitehena xiso hoka xikaose hoka xiyaiyahokotyoa nohakakoani — nexa ihiyeha.

³⁹Nexa hoka xanehitiya sekose aka hoka meholokoa hatiho kakoa waikoa hoka iraexatya: — Abá, haokitaiya atyo hoka hemaisaheta noniti exe erakakalati noxemakawatikisase. Xakore hoka maisaiya atyo naokitere akereta xini kaomaka hoka maika atyo haokitere akereta kaomaka — nexa.

⁴⁰Hatyaoseta haikoaheta hoka waiyehena atyo, hanamahare exaotyakiraharenai atyo nemakita hoka nehena Pedro hiye: — Xoana maisaiya ini hekoti xikaose hoka xiyaiyahokotyoyita nohakakoani? nexa.

⁴¹Xikaose hoka xiraexatya, maisa xikahasakaharetyakita maheta. Xiyahekola atyo waiye maniya tyaonita, xakore hoka xiháre atyo maisa kinaterexe — nexa.

⁴²Hatyaoseta xane iraexahitiya ihinamakinihena hiye hoka nehena: — Abá, exe erakakalati noxemakawatikisaseya maisa kaxemaisatyakehitita nomaeraninihareta

⁴³ E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

⁴⁴ Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

⁴⁵ Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

⁴⁶ Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

⁴⁷ Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

⁴⁸ Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

⁴⁹ E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

hoka maika haokitere akeretaite kaomaka — nexa.

⁴³Hatyaoseta haikoaheta
haxaotyakiraharenai ana hoka
nemakahitataha waiyahene. Enemakaha
kalore kaweta hoka maisa aliyakere
kaosexeha.

⁴⁴Hatyaoseta Jesus xanehitiya
enonyahitaha hoka ehanamakinihena hiye
iraexahenere akereta iraexahitiya.

⁴⁵Hatyaoseta haikoaheta
haxaotyakiraharenai ana hoka nehena: —
Xoana xisemakitata, xikawinitata?
Xasemehena, enaose xane hikoia hoka
Haliti Ityani atyo kamatawatyakehena
iniyalahare nomaseharenai ana.

⁴⁶Xatityoahetehena hoka wiyaneheta.
Xiyaiya, owene haliti nomatawatyasehare
kaokehena — nexa.

Jesus Kaberexotyaka

(Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.3-12)

⁴⁷Jesus iratata ene hoka Judas kaoka,
hatyo 12-hare exaotyakiraharenai konitare.
Kahare haliti tyoa exema, kesekase,
atyalihose harenai kakoare. Sacerdotenai
xekohasenai, exahe judeunai
nityohalitiranai xoaha xaxikala xema
tyoahitaha.

⁴⁸Ematawatyasehare koxaka irae ekakoaha
hoka aimenekohena hoka nehena: —
Nasohitanakolihenerira xotoka, hatyo
terota atyo — nexa.

⁴⁹Hatyaoseta Judas kaoka hoka xane Jesus
haliya hoka nehena: — Xoana waiye
hisaonita, Xaotyakisatiye? nexa hoka
sohitanakolisene.

50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesus perante o Sinédrio

50Hoka Jesus nehena ihiye: — Nohinaehare, xoare xamani atyo hisoma haokowita hoka hisomehenene rotita! nexa. Hatyaoseta kaokaha hoka otokaha Jesus hoka olatyahene.

51Hatyaoseta hatya Jesus haliya tyaonitere iya kesekase hoka mokotyia sacerdote xekohasehare wakanehare hoka aikotyia itinihe.

52Hoka Jesus nehena: — Hamohetehena hikeserakase. Hiyaiya, xala xamaniya atyo kesekase kakoa aisa hoka hatyohare kakoitaiya atyo kaxaisaka.

53Xoana hiyahekola hiye ala, Baba naxa kahinaetya natyo maheta hoka motyaiyala maisa 12-hotyali anjonai axikaita nomani haokita?

54Xakore hoka nikareya notyaona hoka aliyakereya Iraiti Waiyexe nali xakaihenere akereta kawenatyakehena? nexa.

55Hatyaoseta Jesus nehena halitinai hiye: — Xoana hoka xisoa xotohena natyo maheta hoka kesekase, atyalihose harenai kakoa xisoa nomani hoka haliti xalijiniharexe akereta xamoka natyo? Hiyaiya, ferakiti nihatyaka notyaonita xikakoa Iraexatyakalati Hanako, xakore hoka maisa atyo xotokare natyo.

56Exakere xakore atyo xamokita natyo hoka iraiti xakaisaseharenai xairahenere Iraeti Waiyexe nanekoa akereta atyo kawenatyaka maheta — nexa. Hatyaoseta exaotyakiraharenai halakisa Jesus hoka tekoaha.

Jesus Kakolatyaka Kalorexennai Nahalakoa

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

57 E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

58 Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

59 Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

60 E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

61 Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

62 E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

63 Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

(Marcos 14.53-65; Lucas 22.54-55, 63-71; João 18.12-14, 19-24)

57Hatyaoseta Jesus xotokasenai kolatene sacerdotenai xekohase, Caifás nexarexe hana nali. Hatyo nali koxaka hohisakoaha xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai, judeunai nityohalitiranai xoaha.

58Hoka Pedro xane Jesus xema sekoseta sacerdotenai xekohasehare hana talala hoko kijiya. Isoa hoka tyoka sorarenai haliya waiya maheta, aliyakere xamani mohenaha Jesus hoka.

59Hatyaoseta sacerdotenai xekohaseharenai, tyotyala kalorexnenai xoaha semaha aokowiha xoalinihare maoserare Jesus tahi hoka aisahene aokowihenaha.

60Xakore hoka maisa xoarehare semahitaha etahi. Kahareha xakore tityoaha hoka iraeaha hamaoseralaha etahi hoka. Hatyaoseta hinamahare haliti maoseratyaliyenai tityoa hoka nehenaha:

61— Exe haliti atyo exakere irai: “Nahatahetaiya Enore anere Iraexatyakalati Hana hoka notyomeheteniya hanamaki ferakene kakoita”, nexa.

62Hatyaoseta sacerdotenai xekohasehare tityoa hoka axehena Jesus: — Xoana, maisaite xoare hiraeta exe hiraeharetyaka nahalakoah? nexa.

63Nexa xakore hoka Jesus mema tyaona. Hatyaoseta sacerdotenai xekohasehare axehitiyene: — Kasani hekoaxatya nomani naoka. Hiyaiya, Enore haotita niraeta

⁶⁴ Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

⁶⁵ Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

⁶⁶ Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

⁶⁷ Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

⁶⁸ Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

Pedro nega a Jesus

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

⁶⁹ Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

⁷⁰ Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

hikakoa. Xoana hiso Enore Kalorexe Aohenere, Enore Ityani? nexa.

⁶⁴Hoka Jesus nexa: — Hiso atyo nikare hiraeta. Xakore hoka aliterexe atyo niraeta xihyie: exaoseta atyoite xiyaiyehena Haliti Ityani nokane Enore kinaterexe fihini maniya, exahe exexoaneheta enokoata kaiminiti konita — nexa.

⁶⁵Hatyaoseta sacerdotenai xekohasehare halalaka haima (hotikisa maheta haxamaikoharene) hoka nehena: — Iniyalahare atyo irae! Maisaiya atyo xoare maheta etahi akiti hatya xakai wihyie waohitita! Hiyaiya, xasema atyo iniyalahare iniraene Enore tahi!

⁶⁶Hoka xoanaite wamohenene? nexa. Hoka nehenaha: — Nikare iniyalahare atyo irae hoka waiye xaisaka.

⁶⁷Hatyaoseta xatahotihotyahene, exahe itihokoa mokohenahene hoka

⁶⁸nexahitaha: — Hotehena “Enore Kalorexe Aohenere”: xalatya mokotya hiso? nexaha.

Pedro Hamawaiyanenehare Aoka Jesus

(Marcos 14.66-72; Lucas 22.56-62; João 18.15-18, 25-27)

⁶⁹Hatyo xowaka Pedro tyokita menanaka wetekokoa hoka sacerdotenai xekohasehare wakanehalo hiko enomana hoka nehena: — Hiso tehitiya ene Jesus Galiléia yere xema hisaonita — nexa.

⁷⁰Hoka Pedro teraharetyoahena hoka tyotyaha ehaotitaha nehena: — Maisa atyo waiyekehalakere nomani hatyo hiraetere — nexa.

⁷¹ E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

⁷² E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

⁷³ Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

⁷⁴ Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

⁷⁵ Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos

Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

¹ Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

² e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

⁷¹ Hatyaoseta xane hatyo wetekokoa xisoakala nali hoka hatya wakahalo waiyehitiyene hoka nehena nali tyaoniterenai hiye: — Exe haliti atyo Jesus Nazaré yere xema ene tyaonita — nexa.

⁷² Nexa hoka Pedro teraharetyoahitiya: — Aliterexe naokita, maisa atyo nowaiyanihare xini hatyo haliti! nexa.

⁷³ Hatyo najikinita nali tyaoniterenai xane kaokaha Pedro haliya hoka nehenaha ihiye: — Hiraene hiyeta atyo hawaiyekehalakahare. Hiso tehitiya atyo aliterexe enekonitareha — nexaha.

⁷⁴ Hatyaoseta Pedro nehena: — Aliterexe niraeta, maisa hatyo haliti nowaiyanihare xini! Ikoia namaoseraita hoka ehkoretaiya Enore hatyohare hiyeta iniyalahare moka natyo — nexa. Hatyo xowaka takoira kawihena

⁷⁵ hoka Pedro oteheta Jesus niraene: “Takoira makawiraharenetaite hanamaki hateraharetyoa hoka himawaiyanenehare ite haoka natyo”, nehenere. Hatyaoseta Pedro kikisoaheta hatyo nalita hoka tiya, kalore amaikohare hoka.

Mateus 27

Jesus Kakolatyaka Pilatos Ana

(Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32)

¹ Kamaetali witita sacerdotenai xekohasenai, judeunai nityohalitiranaiha xoaha ahekohenaha Jesus haxaisaneha tahi.

² Hatyaoseta olatyaha Jesus hoka xaneha ekakoa kalorexe Pilatos nali, isahene enomana hoka aisene maheta.

Judas Kamane Tahi

³ Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

⁴ Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

⁵ Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

⁶ E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

⁷ E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

⁸ Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

⁹ Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

(Atos 1.16-19)

³Hatyaoseta Judas ematawatyasehare waiya Jesus xaisakehena hoka kehexaharetyoaheta hoka xane iseheta 30-hokose olo sacerdotenai xekohasenai exahe judeunai nityohalitiranaiha ana hoka

⁴nehena ihiyeha: — Iniyalahare notyoma namatawahrenere haliti iniyalahare maomanehare hiyeta — nexa ihiyeha. Hoka nexaha: — Xoana, wisoiyatya hoka? Hiso kahane — nexaha.

⁵Hatyaoseta Judas xawatya olohokosenai Iraexatyakalati Hanako hoka hikoaheta. Hatyo najikinita xane erahokoa hahino hiye hoka aisoawi.

⁶Hatyaoseta sacerdote xekohasenai iyehetaha hatyo olo hokosenai hoka nehenaha: — Exe olo atyo timalati xaimane hoka wiyaoatyakisakaho hiyetaiya atyo maisa exe olo wamokita Iraexatyakalati Hana anere kaxomokakitere olo kajalise ako — nexaha.

⁷Hatyaoseta iraikakoahenahere najikinita hatyo olo kakoa xane iyaha “Barohe Hiye Hakatyasehare Waikohera”, aokahitere, sekotarenai xawatyakala niyahare maheta.

⁸Hatyo hiyeta hatyo waikohe xaokaka kalikini kijiyehehena “Timalati Waikoherakoa”, nerekatita.

⁹Nikare tyaona iraiti xakaisasehare Jeremias iraetere akereta: Iyehenahitaha 30-hokose olo Israel yerenai tyakekohenahere ebakatyaka xaimane hoka

10 e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

11 Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

12 E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

13 Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

14 Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

15 Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

16 Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

17 Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

18 Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

10 hatyo kakoa iyaha barohe hiye hakatyasehare waikohera, Xekohaseti notyoma aohenere akereta.

Jesus Tyaonita Pilatos Nahalako

(Marcos 15.2-5; Lucas 23.3-5; João 18.33-38)

11 Hatyaoseta Jesus tityoita kalorexe Pilatos nahalako hoka Pilatos axehenene hoka nehena: — Xoana, judeunai xekohase kalorexe hiso? nexa. — Hiso atyo nikare hiraeta — nexa Jesus.

12 Xakore hoka maisa xoare ekoaxatyare sacerdotenai xekohasenai, judeunai nityohalitiranai niraene nahalako.

13 Hatyaoseta Pilatos nehena: — Xoana maisa hasemare iniraehareraha hiso? nexa.

14 Xakore hoka Jesus mema tyahitiya, hoka kalorexe hakaharetyoa.

Jesus Kahalakisaka Kaxaisaka Maheta

(Marcos 15.6-15; Lucas 23.13-25; João 18.39-19.16)

15 Hisehaliti Páscoa xowakehena nihatyaka Pilatos aihikoahitita hatya berexo ako tyaonitere halitinai xaxane ximita.

16 Hatyo xowakiya hatya ewaiyanehareha kaiserehare berexo ako tyaonita, Barrabás nexarexe.

17 Hatyaoseta halitinai hohisakoaha hoka Pilatos axehenahene: — Xalaite naihikoaheta xomana xaohena: xoana Barrabás, xoana Jesus etake Enore Kalorexe Aohenere aokahitere kore? nexa.

18 Waiyekehalakita atyo enomana sacerdotenai xekohaseharenai nokoawaharene Jesus hiye. Hatyohare hiyeta tyoaha ekakoa enali hoka isahene enomana.

¹⁹ E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

²⁰ Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

²¹ De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

²² Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

²³ Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

²⁴ Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

¹⁹Hatyaoseta Pilatos tyokitata ene kalorexekakahakalaose nali hoka exanityo axikaxatya hairaine enomana: — Hahalakihena hatyo haliti iniyalahare maomanehare. Hiyaiya, exe xatini nojihini ako maisa waiye notyaonare ihiyeta, kalore namaikohalo ihiyeta — nexa.

²⁰Xakore hoka sacerdotenai xekohaseharenai, judeunai nityohalitiranai xoaha aiyateretyoahitaha halitinai xahita, axaha Pilatos hoka aihikoaheta Barrabás hoka Jesus xaisaka aokaha ihiye maheta.

²¹Hatyaoseta kalorexekaxehenahene: — Exe hinamaharenai konita, xala hare kaisere naihikoaheta xaokita? nexa. — Barrabás — nexaha.

²²Hoka Pilatos axahene: — Hoka xoana atyoite namohena Jesus, etake Enore KalorexekAohenere aokahitere? nexa. — Haberekohenene atyalihose xaimaholatyaka hiye! nexaha.

²³Hoka Pilatos axehenahitiyene: — Hoka xoaretya iniyalahare tyoma? nexa. Hatyaoseta aiyateretyoaha kawiyatyaha: — Haberekohenene atyalihose xaimaholatyaka hiye! nexaha.

²⁴Hatyaoseta Pilatos xakore waiya hoka maisa terota jiyahaotyarahene, exahe halitinaiya enajikini maniya ehareha ihiye aokita hoka axa one hoka tihahisoaheta halitinai nahalakoita hoka nehena: — Maisa atyo natyo hare xini exe haliti xaisaka naoka, xakore hoka xiso atyo — nexa.

25 E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

26 Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Marcos 15.16-20; João 19.2-3

27 Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

28 Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

29 tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

30 E, cuspiendo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

31 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

Simão leva a cruz do Senhor
Marcos 15.21; Lucas 23.26

25Hoka tyotya halitinai nexaha: — Maika exe wainihenere hiyeta iniyalahare wikaxomokaka, exahe wijikolaharenai hoka — nexa.

26Hatyaoseta Pilatos aihikoaheta Barrabás enomanaha. Hatyaoseta wakatya sorarenai hoka mokonasetyaha Jesus militihi aohenere najikinita halakisene enomanaha berekotyahene atyalihose xaimaholatyaka hiye maheta.

Sorarenai Koexahalisahitaha Jesus
(Marcos 15.16-20; João 19.2-3)

27Hatyaoseta Pilatos sorarexanai kolatyaha Jesus kalorexe hanako nali hoka ahohisakoatyaha tyotya sorarenai hoka exahiyatyahene.

28Hatyaoseta inima aitoakisaha hoka aisoakisahene imiti nase xotere ako.

29Tyomaha xolatyaolisoakalati katohere kakoare hoka mokahene eseri hiye, atyakasese mokaha ekahekoa ifihini maniya. Hatyaoseta meholokoaha hakaolise kakoa enahalakoa hoka hirahenahene hoka nehenaha: — Hawaiyeta womana, judeunai xekohase! nexaha.

30Hatyaoseta xataholisahene, exahe iyaha atyakase ekahekoata hoka mokotyahitene eseri hiye.

31Koexahalihenaherene najikinita aitoakihenahitaha imiti xotere nase hoka aisoakihenahitene inimako. Hatyaoseta xaneha ekakoa berekotyahene maheta atyalihose xaimaholatyaka hiye.

Jesus Berekotyaka Atyalihose Xaimaholatyaka Hiye Tahī

(Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43; João 19.17-27)

³² Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

³³ E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

³⁴ deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

³⁵ Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

³⁶ E, assentados ali, o guardavam.

³⁷ Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

³⁸ E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

³⁹ Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

⁴⁰ Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

³²Xanahitaha ene hoka ahotyaho ahalakoatyaha hatya haliti, Simão nexarexe, wenakalati Cirene yere, hoka otokaha Simão hoka Jesus berekotyakala niyahare atyalihose xaimaholatyaka kolatyaka aokaha ihiye.

³³Hatyaoseta xane kaokaha Gólgota nexarexe nali. (Gólgota atyo “Seriti nahe akerehare aose”, nita.)

³⁴Kaokaha nali hoka isaha vinhoxa kaketaxatyaka nikanati kakoare Jesus ana terene maheta. Hoka hasakene hoka maisa terene aokowita.

³⁵Hatyaoseta berekotyahene atyalihose xaimaholatyaka hiye hoka hatyo najikinita hasakaharetyakakoaha hoka Jesus nima irakakakoaha hatyokakoaha.

³⁶Hatyo najikinita tyokaha hoka wahakohenaha Jesus ana.

³⁷Eseri haomaniya mokaha taba taose xairatise kakoare, haxawaiyekehalakalaha kakoare: EXE ATYO JESUS JUDEUNAI XEKOHASE

³⁸Hinamahare kaiwarexe tehitiya berekotyaha atyalihose xaimaholatyakanai hiye ehakakoane, hahare ifihini maniya, hahare ewatone maniya xoaha.

³⁹Hoka hatyo nali jiyiterenai koexahalisahene. Matyakekotyahitene exahe xalawalisaha hakaiyeheha hoka nexahitaha:

⁴⁰— Hisoiya atyo hamawenekoaretya Iraexatyakalati Hana hoka hanamaki ferakene kakoitaiya hisomehetene haoka.

⁴¹ De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

⁴² Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

⁴³ Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

⁴⁴ E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

A morte de Jesus

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

⁴⁵ Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

⁴⁶ Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

⁴⁷ E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

⁴⁸ E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e

Aliterexe atyo Enore Ityani hiso hoka hexoahetehena hiberekotyaka aoseta hoka hisota hiyoawihetehena! nexaha.

⁴¹Hoka sacerdotenai xekohasenai, iraiti kakoa waiyoreterenai, judeunai nityohalitiranai harenae tehitiya koexahalihenahene hoka nehenaha:

⁴²— Haiyanai atyo iyeheta iniyalahare nonitata hoka maisaiya atyo hatyota iyoawihitita! Xoana, maisa Israel yerenai xekohase xini? Hoka kalikinitaiya atyo iyoawiheta haberekotyakaoseta hoka wityakekoneya atyo.

⁴³Enore atyo tyakekota, exahe Enore Ityani aokowi. Hatyo hiyeta wawahakohena atyoite, xoana Enore xamani ala iyehetene aokowita kalikini! nexaha.

⁴⁴Kaiwarexenai ehaliya kaberekotyakehenerenai kakoita tehitiya kirawanahene hoka aiyalatyaha enomana.

Jesus Kamane Tahi

(Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30)

⁴⁵Hatyaoseta totahikoahena hoka makalirohena hakakoare waikohekoa. Hoka makaliro tyaona makakoahena kijiya.

⁴⁶Makakoahena hoka Jesus kinatyaxa kawiyatya: — Eli, Eli, lemá sabactani — nexa. Exe iraeti atyo exakerexe nita: — Nenorexi, Nenorexi, xoana hoka hahalakisa natyo? nita.

⁴⁷Haiyaharenai nali tyaoniterenai, semaha hatyohare hoka nexaha: — Elias atyo kawihena — nexaha.

⁴⁸Hatyaoseta hatya tema xane vinho xaiya mitoloka tihaharetyoakalati hoka atyakase

colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

⁴⁹ Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

⁵⁰ E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

⁵¹ Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

⁵² abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

⁵³ e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

⁵⁴ O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

⁵⁵ Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

⁵⁶ entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

O sepultamento de Jesus

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

keteho mokene hoka aimatene Jesus ana, terene maheta.

⁴⁹Hoka haiyaharenai atyo nehenaha: — Awijira hoka wiyaiya, xoana xamanite hoka Elias tyoa iyehetene! nexaha.

⁵⁰Hatyaoseta Jesus kinatyaxa kawiyahitiya hoka waini.

⁵¹Hatyoxowaka Iraexatyakalati Hanako imiti taose sololoitere halakoa nekese hoka hinama taose tyaona. Eno maniyata halalakoa waikoa maniya exoaheta. Waikohe tatakoe, exahe sehali kalolironai hoka ehekoa.

⁵²Xawatyakalatinai majiholatyoaheta hoka kahare Enore koamaniya tyaoniterenai koxaka wainihenerenai kasehetaha

⁵³hoka hikoahenahitaha xawatyakalatinai akota. Hoka Jesus kasehetehenere najikinita xanehenahitaha Wenakalati Waiyexe nali hoka hatyo nali kahare halitinai waiyehenahitene.

⁵⁴Hatyaoseta sorare xekohasehare, esorarexanai harenai, Jesus ana wahakoiterenai, waiyaha waikohe tatakoeane exahe xoalinihare hoka mairaha hoka nexaha: — Aliterexe atyo Enore Ityani ene! nexaha.

⁵⁵Hoka hatyo nali haiyhalonai ohironai tyaonita hoka sekota wahakotyahitaha. Tyoaha atyo Jesus xema Galiléia ta, exahe kahinaetyahitene ene.

⁵⁶Enekonih Maria Madalena, Maria, Tiago, José xoaha nityo, Zebedeu ityaninai nityo xoaha.

Jesus Xafityaka Tahi

(Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42)

⁵⁷ Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

⁵⁸ Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

⁵⁹ E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

⁶⁰ e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

⁶¹ Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

⁶² No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

⁶³ disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

⁶⁴ Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

⁵⁷ Okoi makehena hoka kaoka hatya haliti kaoloxere, José nexarexe, wenakalati Arimatéia nalitare. Hatyo tehitiya atyo Jesus nawenatyasehare.

⁵⁸ Hoka José xane Pilatos axeheeta Jesus háre. Hoka Pilatos exekakeheta enomana aoka.

⁵⁹ Hatyaoseta José iyeheta eháre hoka olahisetene imiti kese taosero waitare taose kakoa.

⁶⁰ Hoka xane mokene haomanere xawatyakalati ako. Hatyo sehali sekakohenere atyo maisa wahehena xini tyaonita. Hatyaoseta talirika sehali kalorexe taose jhotya maheta hatyo xawatyakalati. Hatyaoseta xaneheta.

⁶¹ Exowaka Maria Madalena, hatya Maria xoaha, tyokahitaha hatyo xawatyakalati haliya.

Xawatyakalati Kaxaikotyaka

⁶² Kamaetali, hatyo memere mohenahere sábadó ferakene nahetere nahitita sacerdotenai xekohasenai, fariseunai xoaha hohisakoaha Pilatos kakoa

⁶³ hoka nehenaha: — Kalorexe, waiye atyo wotita. Kasetatere xowaka etake maoseratyaliye nexa: “Hanamaki ferakene najikinitaite hoka nokaseheta”, nitere.

⁶⁴ Hatyo hiyeta haxikatya sorarenai hoka waiye exawatyakala kaxaikoha hanamaki ferakene. Hoka maisa exaotyakiraharenai iyehenahititaha eháre hoka nexahita halitinai hiye: “Kaseheta”, nexahitaha. Hiyaiya, hatyo miyanitiye maoserahenahereya atyo hetatiye xaheharehena niyahare — nexaha.

⁶⁵ Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

⁶⁶ Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

¹ No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

² E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

³ O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

⁴ E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

⁵ Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

⁶ Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

⁷ Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

⁶⁵Hatyaoseta Pilatos nehena ihiyeha: — Owene sorarenai. Xiyane waiye xikaxaiko exawatyakala — nexa ihiyeha.

⁶⁶Nexa hoka xaneha xawatyakalati jihola hiye mokaha baberane maisa xala hare watyalini maheta, exahe halakisaha sorarenai hatyo nali kaxaikoaha maheta xawatyakalati.

Mateus 28

Jesus Kaseneheta Tahi

(Marcos 16.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10)

¹Sábado najikinita, domingo xowaka witita, Maria Madalena, hatya Maria xoaha xaneha waiyaha maheta xawatyakalati.

²Hatyaoseta waikohekoa kalore tatakoa. Hoka Enore nalitare hatya anjo tyoa enokoata hoka iyeheta sehali xawatyakalati jihola hoka tyoka eheno.

³Motya kahihiye. Inimanai hoka iyomate kaiserehare.

⁴Hatyaoseta ihiyeta sorarenai kalore mairaha hoka tatakoaha hoka exoaha waikoa, motya ekamane tyaonaha.

⁵Hatyaoseta anjo nehena ohironai hiye: — Awa atyo ximaira! Notita atyo xiso, xatawita atyo Jesus, etake kaberekotyakehenere atyalihose xaimaholatyaka hiye xáhita.

⁶Maisa atyo aliheta aka. Koxaka atyo kaseheta hairaine aoseta. Xisohena hoka mohenaherene aose xiyaiya.

⁷Hoka xiyanehetehena hoka xexa exaotyakiraharenai hiye: “Koxaka kaseheta hoka xanehenaite xaheta Galiléia nali xeta. Nalite xiyaiyehetene”, xexa

⁸ E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

⁹ E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

¹⁰ Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

¹¹ E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

¹² Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

¹³ recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

¹⁴ Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

¹⁵ Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão

ihiyeha. Xotyaxematyaira exe niraitere — nexa anjo ihiyeha.

⁸Hatyaoseta ihalahalo haikoahenahitaha xawatyakalati nalita. Mairahitaha, xakore hoka ihalahaloha. Hoka tema xanehenahitaha, xakaiha maheta exaotyakiraharenai hiye.

⁹Hatyaoseta eharehena rotita Jesus ahalakoahenahitene hoka nehena: — Kasani ximehexaiko xisaona naoka! nexa. Nexa ihiyeha hoka xane kaokaha ehaliyita hoka meholokoa, awaiyityahene.

¹⁰Hatyaoseta Jesus nehena: — Awa atyo ximaira. Xiyaneheta hoka xirai nohinaeharenai hiye hoka xaneha Galiléia xeta hoka nalite waiyehenahitaha natyo — nexa ihiyeha.

Kaxaikotyatiyenai Niraesene Tahí

¹¹Ohironai ahotitata xanehenahititaha hoka haiyanai sorarenai xawatyakalati kaxaikoterenai xanehenahitaha wenakalati hoka sacerdotenai xekohasenai hiye hatyo hawaiyaneha tahi xakaiha.

¹²Hatyaoseta hatyo kalorexenai ahohisakoatyaha judeunai nityohalitiranai hoka iraekakoaha. Hatyaoseta kalore olo isaha sorarenai ana,

¹³hoka nexaha ihiyeha: — Maika xexa: “Exaotyakiraharenai makiya tyoaha hoka wisemakiterenase ala iyehenahitaha eháre”, xexa.

¹⁴Hoka exahe kalorexe semehenene hoka wijiyahtenite xiraehenere akereta hoka maisa xoana mokita xiso — nexaha.

¹⁵Hatyaoseta sorarenai tyaonaha hatyo olo kakoa hoka sacerdotenai xekohasenai

divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

16 Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

17 E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

A Grande Comissão

Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

18 Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

19 Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

20 ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

aokitere akereta tyaonaha. Hatyo iraiti exaoretioa hakakoare judeunai koni, heko kalikini kijiyeheha hatyo tahi nikare kasemakita.

Jesus Kaotyakeheta Haxaotyakiraharenai Ana
(Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49; João 20.19-23; Atos 1.4-8)

16Hatyaoseta 11-hare exaotyakiraharenai xane Galiléia xeta. Hoka xaneha tyairi heno Jesus haxahalakoatyaka aohenere nali.

17Hatyaoseta waiyehenahitaha Jesus hoka meholokoaha awaiyityahitene. Xakore hoka haiyaharenai atyo katyakoiyahare ekakoa.

18Hatyaoseta Jesus kaoka ehaliyahitaha hoka nehena: — Enokoa, waikohekoa xoaha Xekohasehare atyo notyaona — nexa.

19— Hatyo hiyeta xiyane xaotyakihena tyotyta haliti hotyalinai hoka nokoamaniye nawenatyasehare tyaonaha maheta. Hoka maika xabatixahenahene Baba nexare kakoa, Ityani nexare kakoa, Isekohaliti Waiyexe nexare kakoa.

20Xaotyakihenahene hoka tyotyta naokitere akere tyaonaha. Hoka xasemehena, tyotyaki ferakene ite nokaxaiko xiso miyanitiye ferakene kijiya — nexa Jesus haxaotyakiraharenai hiye.

O evangelho segundo Marcos

Marcos

Marcos 1

¹ Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.

João Batista

Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6

² Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;

³ voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;

⁴ apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.

⁵ Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

⁶ As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

Marcos 1

João Batista Xakaihakala Tahí

(Mateus 3.1-12; Lucas 3.1-17; João 1.19-28)

¹Iraiti Waiyexe Enore Ityani Jesus Cristo tahi akiti hetati xowakiya

²Enore niraine xakaisasehare Isaías xairahenere akereta:

³Enore nexa: “Nirainikakoare naxikatya haheta maniya memere moka maheta haheta maniya. Hoka kawijita maharexakahare nali: Memere ahoti xamohena Xekohaseti naheta, maika totaho xamohena enaheta maniya,” nita.

⁴Hatyó hiyeta João Batista kaotyaka maharexakiti hoka batixaita halitinai, xakaita Iraiti Waiyexe ihiyeha. — Xahalakihena iniyalahare xománe hoka xikabatixatyaka hoka Enore maotyaneheta iniyalahare xománe — nita João ihiyeha.

⁵Tyotyá Judéia koa tyaoniterenai, exahe wenakalati Jerusalém yerenai hoka xaneha João nali hoka iniyalahare háomaneha tahi xakaita ihiyeha, maisa teraharetyoita, hoka tyotyá batixatyahene one Jordão xa nali.

⁶João nima atyo camelo niyali nomakere hoka ijiterone atyo militihi. Iri nijita exahe maha hoka hiyokita.

⁷ E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

⁸ Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

⁹ Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

¹⁰ Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

¹¹ Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

¹² E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

¹³ onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia

Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

¹⁴ Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

⁷— Najikinitaite hatya noxahehare tyohena — nita halitinai hiye. — Hoka maisaiya aliyakere natyonae nameholokoa hoka ikijitini xolahi hekoti namaxolaita. Hiyaiya, natyo atyo ekatyahakohare — nexa.

⁸— Natyo atyo nabatixaita xiso one kakoa hoka hatyo atyoite batixahena xiso Isekohaliti Waiyexe kakoa — nita.

Jesus Batixatyaka Tahī

(Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34)

⁹Hatyo xowaka Jesus tyoa wenakalati Nazaré nalita, Galiléia koa nalita hoka João batixatene one Jordão xa nali.

¹⁰Hikoaheta onexata taita hoka waiyehena atyo Jesus, enokoa totakore tyaona hoka hatyoakota Isekohaliti Waiyexe exoahena enomana watyaha akerehare.

¹¹Enokoata iraiti kasemaka: — Hiso atyo nityani noxiyakawali, hawaiyeta nomani, kalore haihalahalinikijita natyo — nexa.

Jesus Hasakaharetyaka Tahī

(Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13)

¹²Hatyo najikinita Isekohaliti Waiyexe axikatya Jesus maharexakahare nali.

¹³Hatyo nali 40-ki ferakene tyaona. Hatyo nali Ahalakoahaliti hasakaharetene. Hatyo nali tehitiya kirakahare xalijiniharexenai tyaonita xakore hoka anjonai atyo kaxaikotene.

Jesus Hahena Galiléia Nali Hotohare

(Mateus 4.12-22; Lucas 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴Hatyaoseta João kabereyotyakehenere najikinita Jesus xane Galiléia koa Iraitī Waiyexe Xekohaseti Enore nalitare tyohenere tahi akiti xakai maheta.

15 dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

A vocação de discípulos
Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

16 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

17 Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

18 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

19 Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

20 E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Lucas 4.31-37

21 Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

22 Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

15— Aimenekohenere aositya xane hikoahena. Okoitya xekohaseti Enore nalitare kaokehena, xahalakihenaira xománe iniyalahare hoka Iraitai Waiyexe xityakekohena — nita ihiyeha.

16Haxowakiya Jesus tonakilihijita one Galiléia hoka waiya hinamahare haximarene kakoarenae Simão Pedro, André xoaha. Maka kakoa mairatyahitaha, mairatyatienai hoka.

17— Xisohena noximi hoka naotyakisa xiso hoka haliti nolokasehare xisaona — nexa Jesus ihiyeha.

18Hatyaoseta halakisaha rotita kohase hiyakakala hoka xaneha Jesus xema.

19Jiyehitiya maisekoneta hoka waiya hinamahare haximarene kakoarenai Tiago, João xoaha, Zebedeu ityaninai. Kanowako tinolaharehenahititaha maka kohase hiyakakala.

20Kawisahene hoka halakisaha rotita hanexeha Zebedeu, ewakaneharenai harenai kanowakota hoka xaneha Jesus xema.

Hatya Haliti Kakoa Isekohaliti Iniyalahare Tyaonita
(Lucas 4.31-37)

21Hatyaoseta Jesus haxaotyakiraharenae kakoa xane kaoka wenakalati Cafarnaum nali. Sábado ferakene xane xahohisakoatyakalati hanako aotyakisa halitinai maheta.

22Exaotyakira semaha hoka hakaharetyoaha, iraeta atyo iyateliti kakoare hoka. Maisa judeunai

²³ Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

²⁴ Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

²⁵ Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Calate e sai desse homem.

²⁶ Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

²⁷ Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

²⁸ Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

²⁹ E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

³⁰ A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

xaotyakiraho kakoa waiyoreterenai akereta xini aotyakijita hoka hatyo hiyeta hakaharetyoaha.

²³Aotyakijita ene hoka tihanare kamilakorerahare tyaonita enekonyaha hoka kinatyaxa irai Jesus kakoa:

²⁴— Xoare haoka wihiye, Jesus Nazaré yere? Xoana hisoa hamawenekoaretya maheta wiso? Waiye atyo hawaiiyekehalakahareta nomani. Hiso atyo Enore Xaxikalahare Waiyexe — nexa.

²⁵Hoka Jesus nexa tihanare hiye: — Nikareta hiraie hoka hahikoahetehena hatyo haliti nonitata! nexa.

²⁶Hatyaoseta tihanare atatakoakisene, awerahalikikoatene hoka hikoaheta enonita.

²⁷Hatyo hiyeta tyotyaha hakaharetyoaha hoka axakakoahenaha: — Xoanere kaisere? Xoanere, waitare xaotyakiye kakoala aotyakijita? Xiyaiya, iraihena tihanarenai kakoa hoka tyakekota iniraine — nexakakoaha.

²⁸Hatyo hiyeta tyotya Galiléia koa yerenaehaxerore semaha Jesus tahi akiti.

Jesus Aiyatolokiheta Pedro Nakero
(Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39)

²⁹Hatyaoseta Jesus haxaotyakiraharenai kakoa hikoahenahitaha xahohisakoatyakalati hanakota hoka xaneha rotita Tiago, João xoaha kakoa Simão Pedro, André xoaha hana nali xeta.

³⁰Exowaka Simão nimasero hokakita hoka ehokotyota, watyahiseta hoka.

31 Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

32 À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

33 Toda a cidade estava reunida à porta.

34 E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

Jesus se retira para orar

Lucas 4.42-44

35 Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

36 Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

37 Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscamos.

38 Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

Hatyaoseta Jesus kaoka taita hoka xakai etahi akiti ihiye.

31Hatyaoseta xane ehokotyoitere nali hoka otokene ekahe hiye hoka aokanikisene. Aokanikihetene hoka ewatyahisene tyoteheta enonita hoka xane nakairati tyoma enomanaha.

Jesus Aiyatelekiheta Hokakiterenai

(Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41)

32Okoi kamai isoahena hoka kolatyaha tyotya hokakiterenae, exahe tihanare kamilakoreraharenae Jesus ana.

33Tyotya hatyo wenakalati tyaoniterenai xane hohisakoaha hati kanase nali.

34Jesus kahare haliti aiyatelikiheta tyotya kawakiti hawarehare kaehare kakoarenae, exahe kahare axanekiheta tihanarenae enonyahitaha. Hatyo tihanarenae ana atyo waiyekehalakahareta Jesus hoka hatyo hiyeta Jesus mairaenityahitene.

Jesus Galiléia Nali

(Lucas 4.42-44)

35Kamaetali makahekoasetata hoka Jesus kaose hoka xane maharexakahare hoka nali iraexatya.

36Xane hoka hatyaoseta Simão Pedro, hahinaeharenae kakoa tawaha hakakoare Jesus xahita.

37Xane kaokehenahitene hoka: — Tyotyahaore tawahitaha hiso — nexaha ihiye.

38Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Wiyala hakiti wenakalati wihaliyeterenai nali hoka noxakai Iraitu Waiyexe ihiyeha. Hatyo niyahare notyoha — nexa.

³⁹ Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

⁴⁰ Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

⁴¹ Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

⁴² No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.

⁴³ Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

⁴⁴ e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

⁴⁵ Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum

³⁹Hatyaoseta Jesus xane tyotyawa wenakalatinae Galiléia koa nali hoka Iraiti Waiyexe xakaita ihiyeha xahohisakoatyakalati hanakonai, exahe tihanarenai hoka axanekihitita.

Jesus Awaiyehiheta Jijikoahitere
(Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16)

⁴⁰Hatyaoseta jijikoahiti kahehare aijitere kaoka Jesus ana, hakaoliri kakoa meholokoa enomana axene maheta. — Hawaiiyehihetaiya natyo haokowi hoka hawaiiyehihetaiya natyo — nexa Jesus hiye.

⁴¹Jesus airakoaneharetene hoka hakahe ekaokakisa ihie hoka nexa ihie: — Há, naokaite. Hawaiiyehiheta atyo — nexa.

⁴²Hatyaoseta jijikoahiti kahehare tyoteheta enonita hoka kinatereheta.

⁴³Hatyaoseta Jesus kinatyaxa irai ekakoa.

⁴⁴— Awaira atyo hiyakaikoahena exehare hatya hiye. Hiyane sacerdote nali hoka hahotikisoa enomana. Hatyaosetaite Moisés aokitere akereta hisa enomana hoka Enore ana fetatene. Hoka tyotyaha waiyoreha hikinaterehenere kakoa — nexa Jesus ihie.

⁴⁵Xakore hoka xaneheta hoka hakakoare xakaikoatene hoka tyotyaha semaha etahi. Hatyo hiyeta maisaiya Jesus aliyakere wenakalatinai koa xanehitita hoka maharexakahare nali xane tyaonita hoka hakakoare wenakalatinae tyaoniterenae tawitene.

Marcos 2

Jesus Aetonalinikiheta Maetonanehare

Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

¹ Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

² Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

³ Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

⁴ E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

⁵ Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

⁶ Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

⁷ Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

⁸ E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

(Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26)

¹Akaiki ferakene najikinita Jesus haikoaheta wenakalati Cafarnaum nali xeta. Kaokeheta hahanako taita hoka haxerore nali tyaoniterenai semaha ekaokeneheta

²hoka kahare haliti ehana nali xane. Kahare halitinai hohisakoa hoka hati kaise mokaha. Haiyaharenai menanakita tyaonita, maisa aliyakere hati kanase nali hekoti xane kaokareha. Jesus xakaitere Iraitai Waiyexe ihiyeha nase

³haiyaharenai haliti hatya maetonanehare kolatya Jesus ana.

⁴Kaokaha xakore hoka maisa aliyakere isoahitaha Jesus ana ekakoa, kahare halitinai hoka. Maisa aliyakere isoareha hoka kakohaha hatiri hoka hati taose iyaha hoka Jesus hototene exoakisahene exehokotyokala kakoita.

⁵Jesus waiya ityakekoneha hoka maetonanehare hiye nexa: — Hasemehena, iniyalahare hománenai atyo kaxemaisatyakeheta — nexa.

⁶Judeunai xaotyakisakaho kakoa waiyoreterenai nali tyokita hoka ahekohenaha:

⁷— Xoanala hoka nikare iraeta? Maisa aiminisare Enore. Hiyaiya, Enore taita atyo emaiyarehitita iniyalahare kaomakitereharenai.

⁸Jesus otya rotita exahekolaha hoka nehena: — Xoana hoka nikare xahekotita? nexa.

⁹ Qual é mais fácil? Dizer ao paralisado: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

¹⁰ Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralisado:

¹¹ Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

¹² Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

¹³ De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

¹⁴ Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

¹⁵ Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e

⁹— Xoarehare ala haxerore niraetyaka maetonanehare hiye: “Iniyalahare hománenai atyo kaxemaisatyakeheta”, nerekatihenaite, xoana, “Hatityoahetehena hoka hatohetehena”, nerekatihena koríte? nexa.

¹⁰— Hiyaiya, nahotikisaite xomana. Natyo Haliti Ityani iyateliti kakoare atyo notyaonita ali waikohekoa hoka nohiyeta haliti nómane iniyalahare kaxemaisatyakeheta — nexa. Hatyaoseta nexa maetonanehare hiye:

¹¹— Hatityoahetehena hiyehetehena hiyetolisoakala hoka hiyanehetehena hihana xeta — nexa.

¹²Nexa taita ihiye hoka tityoaheta ehaotitaha, haxetolisoakala iyeheta hoka hikoaheta hatyo nalita. Tyotyaha hakaharetyoaha: — Maisa xoana xowaka exakere wiyaiyehenere — nexaha ihalahareha Enore kakoa.

Jesus Aoka Levi Haomana
(Mateus 9.9-13; Lucas 5.27-32)

¹³Hatyaoseta Jesus xanehitiya one Galiléia haliya. Kahare haliti kaoka enomana hoka aotyakisahitene.

¹⁴Tonita ene Jesus hoka waiya Alfeu ityani Levi, owene tyokita kalorexe noloxa bakatyakaose. — Hisohena noximi — nexa Jesus ihiye hoka tityoaheta hoka xane Jesus xema.

¹⁵Wahasehena hoka Jesus xane Levi hana nali kanakaira haxaotyakiraharenai kakoa. Kahare kalorexe noloxa

pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os são não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

18 Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

19 Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

resebetyaseharenai, iniyalahare
nomaseharenai hare kakoa.

16Judeunai xaotyakiraho kakoa
waiyoreterenai, fariseunae xoaha
waiyahita Jesus nakaira hatyo olo
resebityaseharenai, nikareterenai xoaha
kakoa hoka axaha exaotyakiraharenae: —
Xoana hoka kanakairita, terita xoaha exe
halitinai kakoa? nexaha.

17Jesus sema exaxaneha hoka nehena
ihiyeha: — Mahokakeneharenai atyo
maisa wairatyare aokare haomana, hoka
hokakiterenai wairatyare aokita haomana.
Notyoha atyo naotyakisa maheta
iniyalahare nomaseharenai, maisa atyo
waiyexeharexenai naotyakisa maheta xini
— nexa Jesus ihiyeha.

Jesus Irae Manakairiti Enore Hiyeta Tahi

(Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39)

18Haxowakiya João Batista
xaotyakiraharenai, fariseunai xoaha
manakairahitaha Enore hiyeta. Hoka
haiyaharenai axa Jesus: — João
xaotyakiraharenai exahe fariseunai
xaotyakiraharenai xoaha maisa
kanakairare Enore hiyeta. Xoana atyo
hoka hiyaotyakiraharenai maisa nikare
tehitiya tyaonare? nexaha.

19Jesus nexa: — Xoana, wenakakoati
xowakehena hoka ekaixakatyakaharenai
manakairahare tyaonita xaowita?
Kaiyanityohenereya enekoniha tyaonita
hoka maisaiya manakairahare
tyaonahitaha.

20 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

21 Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

22 Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

Jesus é senhor do sábado
Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

23 Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

24 Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os

20Hoka haxowakaite kaiyanityohenere kaiyakeheta enekonitaha. Hoka hatyo xowaka atyoite manakairehenaha — nexa.

21— Maisa atyo katinolaharetyakehetere imiti xololo, imiti waitare taose mawane kakoa. Waitare taose mawaneya ityotyolisoahetehena hoka halalakaiya imiti xololo, aeroakotyaiya ehalalakoane — nexa.

22— Maisa atyo vinho waitarexa kaxomokakere toahiyere militirise nomaka ako. Nikareya kaxomokaka hoka halalakoaiya militirise hoka vinhoxaiya iratyoa tyotya, exaheya militirise hoka mawenekoare. Hatyo hiyeta vinho waitarexa militirise waitare ako taita kaxomokakita — nexa Jesus.

Jesus Atyo Sábado Xekohasehare
(Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5)

23Sábado ferakene xowaka Jesus haxaotyakiraharenai kakoa tonahitaha hoka jiyakonihenahitaha trigo xafityaka hoka haetonaneta exaotyakiraharenae irikotyaha trigo xawase hoka ese kanakairaha.

24Hatyaoseta fariseunae axehena Jesus: — Xoana hoka nikare hiyaotyakiraharenai tyaonita? Wiyaotyakisakaho sábado xowaka mahokoanititerehare tyomahitaha — nexaha ihiye.

25Hoka Jesus nexa: — Xoana maisa xasemare Davi tahi akiti, manakairahare hoka nakehenere hahinaeharenae kakoa?

26Isoa Enore hanako. Exowaka Abiatar kaxaikota Enore hana. Isoa hoka

pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

²⁷ E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

²⁸ de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

Marcos 3

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

¹ De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

² E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

³ E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

⁴ Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

⁵ Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração,

kanakaira nakairati Enore ana fetatyakere, isa tehitiya hahinaeharenae ana hoka kanakairaha. Wiyaotyakisakaho hiyeta atyo maisa hatyaterere kanakairita hatyo nakairati. Sacerdotenae anere taita atyo hatyo nakairati — nexa.

²⁷Jesus nehitiya: — Haliti hiyeta atyo Enore tyoma sábado. Maisa atyo sábado hiyeta xini tyoma haliti.

²⁸Nikare hoka Haliti Ityani atyo sábado ferakene xekohase — nexa Jesus ihiyeha.

Marcos 3

Jesus Awaiyehiheta Haliti Nira Kahexe
(Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11)

¹Haxowakiya Jesus isoahitiya xahohisakoatyakalati hanako. Isoa hoka waiya hatya haliti hamaniya nirakahexe.

²Hatyo nali haiyaharenai halitinai wahakotyahita Jesus ana, sábado xowakiyaiya wairatya hatyo haliti hoka iraharetyahene aokowitaha emaxaiminirene xaotyakisatyaho hiyeta.

³Hatyaoseta Jesus nexa mawaiyekahehare hiye: — Hisohena ali — nexa ihiyeha.

⁴Hatyaoseta axehena wahakoiterenai: — Xoare nexa sábado ferakene xaokaka wiyaotyakisakaho? Xoareya wisoma hatyo ferakene: waiyexe, iniyalahare kore? Xoana haliti wainihenerite wakahinaehena, wahalakihenene kore ite hoka wainihena? nexa ihiyeha. Nexa ihiyeha hoka mema tyaonaha.

⁵Mema tyaonaha hoka Jesus wahakotyah enomanaha hoka eharehena, amaikoharehena xoaha, maisa

disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

⁶ Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

⁷ Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

⁸ de Jerusalém, da Iduméia, além do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

⁹ Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

¹⁰ Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

¹¹ Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

¹² Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

semaxematyaha aokowiyeha iniraine hoka. Hatyaoseta Jesus nexa mawaiyekahehare hiye: — Haimahena hikahe — nexa ihiye. Nexa hoka aimatya hakahe hoka waiyeheta rotita ekahe.

⁶Hatyaoseta fariseunai hikoahenahitaha hatyoakota hoka Herodes hiyetarenai kakoa iraekakoaha. Jesus tahi ahekotyaha aisahene maheta.

Jesus Aiyatelikiheta Haiyanai Hokakiterenai

⁷Hatyaoseta Jesus haxaotyakiraharenai kakoa xanehitiya Galiléia xa nali. Xanehitiya hoka kahare halitinai xaneha exema Galiléia koa yerenai, Judéia koa yerenai,

⁸Jerusalém yerenai, Iduméia koa yerenai, Jordão xa halakoiya maniya tarenai, wenakalati Sidom, Tiro xoaha maniya tarenai xoaha, kahare halitinai xaneha Jesus xema waiyahene maheta, semahitaha enómane tahi akiti hoka.

⁹Hatyaoseta Jesus axikatya haxaotyakiraharenai tawaha kanowa enomana maheta, kasani maisa halitinai ehotyasekoatyahene aokita hoka.

¹⁰Koxaka kahare haliti aiyatelekiheta hoka hatyo hiyeta tyotya hokakiterenai kasani Jesus hiye hakahe hekoti ekaokakisa aokowiyahitaha hoka herawasetyakakoahitaha.

¹¹Tihanare kamilakoreraaharenai waiya Jesus hoka exoaha ikiji haliya hoka kinatyaxa kawiyatyahitaha: — Hiso atyo Enore Ityani — nexahita ihiye.

¹²Nexahitaha hoka Jesus mahokoanitya nikare iniraineha.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

13 Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

14 Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

15 e a exercer a autoridade de expelir demônios.

16 Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;

17 Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

18 André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

19 e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

A blasfêmia dos escribas

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

20 Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

21 E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

Jesus Aoka 12-harenai Haxaotyakiraharenai Maheta

(Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16)

13Hatyo najikinita Jesus kakoha tyairi heno hoka kawihena aohenerenai haomana hoka tyoaha enomana. 12-hare

14haliti aoka haomana ehaliya tyaonaha maheta, exahe hoka axikatyahene xakaihaha Iraitai Waiyexe maheta. Hatyo 12-hare iraiti kakoarenae aoka.

15Isatehitiya iyateliti enomanaha hokakiterenai aiyatelikiheta maheta, exahe tihanare kamilakoreraharenai nonita tihanarenai axanekihenahitaha maheta.

16Hatyo 12-harenai atyo exenai: Simão nexarexe hoka Pedro nexare kaixarehenahitiyene.

17Tiago, João xoaha Zebedeu ityaninai hoka Boanerges nexare kaixarehenahitiyene, wiyako maniya atyo, “Onetalolo ityaninai”.

18André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Alfeu ityani Tiago, Tadeu, Simão Cananeu,

19Judas Iscariotes xoaha. Hatyo Judas atyo Jesus matawatyasehare.

Jesus Atyo Tihanare Aokaha

(Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23; 12.10)

20Hatyaoseta Jesus xaneheta hahana nali hoka kahare haliti hohisakoahitiya ehana nali hoka maisa aliyakere Jesus, exaotyakiraharenai kanakairareha.

21Hatyaoseta Jesus hinaeharenai semaha etahi hoka xaneha enomana nolokahene maheta. Haiyaharenai ehatyaharene

²² Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expelle os demônios.

²³ Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

²⁴ Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

²⁵ se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

²⁶ Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

²⁷ Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

aokahitereha hiyeta xane nolokahene maheta.

²²Judeunai nawenatyakaho kakoa waiyoreterenai tyohenere Jerusalém ta nexahitaha exaokaka: — Kala Belzebu tihanarenai xekohase tyaonita ekakoa. Hatyohiyeta tihanarenai xekohasehare iyateliti ijita enomana hoka halitinai nonita tihanare axanekihitita — nexahitaha.

²³Hoka Jesus kawisahene hoka aotyakihenahene hoka nehena: — Aliyakeriya Ahalakoahaliti hatyota axikatyoawihetehena xaokita?

²⁴Hiyaiya, hako waikoherakoa tyaoniterenai hatyo kakoaha makereya kirawanekakoaha hoka mehotyakakoahaiya.

²⁵Exahiya hatya haliti kaiyanityore, kaisaniye tyaonitere hotyaliya kirawanekakoaha hoka maisaiya kinatere tyaonehenahititaha, exaoretyakakoahaiya.

²⁶— Nikareya Ahalakoahaliti hotyalinai: hatyo makere kirawanekakoaha hoka maisaiya aliyakere tyaohehenahititaha hoka mehohaiya — nexa.

²⁷— Hiyaiya, maisaiya xala hare haliti kinaterexe hanako ijoita hoka kaiwaharetitene, ameteniya olatene hotohare hoka kaiwaharetene, xoare xamani kolatya aokowita ehanakota hoka — nexa Jesus.

28 Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

29 Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

30 Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

31 Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

32 Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

33 Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

34 E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

35 Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Marcos 4

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

28— Xotyaira exe niraini, tyotyta halitinai iniyalahare tyomitereharenai atyoite kamaotyanyakeheta, exahe Enore kairaharetyakiterehare tehitiya atyoite kamaotyanyakeheta.

29Hoka xala xamaniya atyo iraharetya Isekohaliti Waiyexe hoka maisaiya atyo kaxemaisatyakihitita hekoti. Hiyaiya, hatyo iniyalahare atyo maxemaisatyakahare — nexa Jesus.

30Nikare Jesus irae haiyaharenai tihanare kamilakoretiterene aokahitere hiyeta.

Jesus Nityo, Iximarenenai Xoaha Tawitene

(Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21; Hebreus 2.11)

31Hatyaoseta Jesus nityo iximarenenai harenai kaokaha hoka menanakita tyaonaha hoka ekawisaka aokaha.

32Kahare haliti tyokita ehaliya hoka haiyanai xane xakaini ihiye: — Hasemehena, hityo, hiximarenenai xoaha menanakita tyaonahitaha, tawahita hiso — nexaha Jesus hiye.

33— Xala mama, xala noximalininai xaokita? nexa Jesus axahene.

34Hatyaoseta wahakotahisa hahaliya tyokiterenai ana hoka nehena: — Xasemehena, owene atyo mama noximalininai xoaha.

35Xalanai xamaniya atyo tyakeko Enore niraine hoka tyaona exema hoka hatyonai atyo mama noximalini noximaloni — nexa Jesus ihiyeha.

Marcos 4

Xafityatiye Tahī

(Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8)

- ¹ Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.
- ² Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.
- ³ Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.
- ⁴ E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.
- ⁵ Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.
- ⁶ Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.
- ⁷ Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.
- ⁸ Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.
- ⁹ E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

¹Haxowakiya Jesus aotyakihitiya halitinai Galiléia xa haliya. Haliti kahare hohisakoahitiya ehaliya hoka xane tyoka kanowako one kilihi halitinai tyaonitere haliyaseta hoka hekotaha hatyo kaiholo kilihi.

²Jesus aotyakihenahene kahare xoalini hare kakoa hoka iracti metaharexe kakoa taita aotyakihenahene hoka nehena:

³— Xasemehena: hatya haliti xane hahananeharese fitya maheta.

⁴Fitita hanakatise hoka haiyasenai exoa ahoti kilihi, hoka kotehalasenai exoa hoka tyotya kanakairehenahitene.

⁵Haiyasenai tehitiya sehali tyaonitere akiti exoa, inira waikohe tyaonitere akiti hoka haxeroreta hiko.

⁶Hatyaoseta kamai hikoahena hoka watere aisehetene, maisa hateko katyahareta hoka.

⁷Haiyasenai xane exoa katohere koni hoka katohere jiyahaotene hoka maisa kalita.

⁸Haiyasenai waikohe waiyexe akiti xane exoa. Hiko, waiyehare tyaona, kahare kali. Haiyakate 30-se, 60-se, 100-se hare kaseha — nexa Jesus xakaihakatya ihiyeha.

⁹— Xala xamani atyo katanakoakore semakatya maheta hoka maika semehena niraini — nexa ihiyeha.

**Jesus Awaiyekehalakatya Xakaihenere
Xafityatiye Tahi**

(Mateus 13.18-23; Lucas 8.9-15)

¹⁰ Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

¹¹ Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

¹² para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

¹³ Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreenderéis todas as parábolas?

¹⁴ O semeador semeia a palavra.

¹⁵ São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

¹⁶ Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais,

¹⁰Hatyaoseta halitinai xaneheta hoka Jesus haliya hekotehenerenai hohisakoaha 12-hare exaotyakiraharenai kakoa hoka axehenahene: — Xoare hexa haokowita hanakatise tahi akiti? nexaha ihiye.

¹¹Hoka Jesus nehena: — Xomana atyo Enore metaharexe hakoamaniya nawenatyaka hotikijita. Hoka haiyaharenai ana atyoite metaharexe taita kaxakaihakatyakehena.

¹²Hoka waiyehena hoka maisa waiyekehalakita enomanaha, exahe semehenaha hoka maisa waiyekehalakita enomanaha maheta. Hoka hatyo hiyeta maisa Enore tyakekoahitaha maheta, exahe maisa iniyalahare enómaneha kamaotyanyakihitita maheta.

¹³Hatyaoseta Jesus axehenahene: — Xoana maisa waiyekehalakita exe noxakaitere xihye? Hoka aliyakere ite waiyekehalakehena xomana haiyanai noxakaitere? nexa ihiyeha.

¹⁴Hatyaoseta Jesus awaiyekehalakehena xakaihenere enomanaha: — Hatyo hanakatise xafityasehare atyo Enore niraene xakaisasehare.

¹⁵Haiyaharenai semehenereharenae Iraitu atyo hanakatise ahoti kilihi exoahenere akereta tyaonahita. Semaha taita iraitu hoka Ahalakoahaliti iyihititene rotita enonyahitaha.

¹⁶Haiyaharenai semehenerenae Iraitu atyo hanakatise xane sehalise tyaonitere akiti exoahenere akereta tyaonahita.

ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

¹⁷ Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

¹⁸ Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

¹⁹ mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

²⁰ Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia
Lucas 8.16-18

²¹ Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

Semehenaha hatyo Iraiti hoka awaietyahitene haihalahareneha kakoa.

¹⁷Xakore hoka maisa atyo waha tyaonare Iraiti Waiyexe xema, maisa katyaharexe hoka. Kirawanehenahene Iraiti Waiyexe hiyeta hoka haxerore halakihititere iraiti xema hawenane.

¹⁸Hoka haiyaharenae atyo hanakatise katohere koni xane exoahenere akereta tyaonahitaha. Semahitaha xakore atyo iraiti

¹⁹hoka háwenaneha akiti kakoa atyo ahekotyahitaha, kehalahaliti tahi, xiyehaliti harenai tahi atyo ahekotyahitaha, kasani xoalini hare tyomaha aokowihitaha hoka. Nikarehena hoka maisa aliyakere Iraiti Waiyexe xema tyaonareha hoka maisa xoare tyomareha.

²⁰Hoka haiyaharenae atyo waikohe waiyexe akiti exoahenere hanakatise akereta tyaonahita. Semaha Iraiti hoka awaietyahene hoka tyaonaha exema, hoka kahare tyomaha Enore ana, haiyakate 30-se, 60-se, 100-se kasetere akereta tyaonahitaha — nexa Jesus ihiyeha.

Xaokanatyakalati Tahī
(Lucas 8.16-18)

²¹Hatyaoseta Jesus nihitiya ihiyeha: — Xoana, xaokanatyakalati xaotakahena hoka koho katyahe, kama katyahe xamokita? Maiha atyo nikarexe xini. Exomokakaose terota atyo wamokitene, waiye aokanakatya maheta.

²² Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

²³ Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

²⁴ Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

²⁵ Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

A parábola da semente

²⁶ Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

²⁷ depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

²⁸ A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

²⁹ E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

²²— Hiyaiya, tyotya kaxateroakisakitere harenai atyoite kawayiaka, exahe tyotya masemakahare tyaonitereharenai atyoite kasemaka — nexa.

²³— Xala xamani atyo katanakoakore semakatya maheta hoka maika semehena niraini — nexa ihiyeha.

²⁴Hatyaoseta nehitiya ihiyeha: — Xirihalira xisaona xoalini hare xasemehena hoka. Hiyaiya, aliyakerexe xamaniya xamoka haiyaharenai hoka hatyo xamohenerene akeretaiya atyo Enore moka xiso. Hoka hatyo xaheharite mohitiyata xiso.

²⁵— Xala xamani atyoite xoalini hare kakoare hoka kaxekakehitiyaite enomana hoka xala xamani atyoite maisa xoare kakoare hoka inira tyaohenere enomana atyoite kaiyakeheta enonita — nexa Jesus ihiyeha.

Jesus Hanakatise Hiye Aimenekotya

²⁶— Enore koamaniya nawenatyakaho atyo exakerexe: motya atyo hatya haliti hamasenekoa fititerehare hanakatise akereta.

²⁷Hoka hatyaoseta xane nemaka, kaosehena hoka exafera hiko, kekoare hoka mawaiyekehalakiterehare ekekoarene enomana akereta atyo.

²⁸Waikohe atyo hatyota akekoarenekijitene. Hetati hikoahenere xowaka kirane tyaonita, hatyaoseta kaenaseta, hatyaoseta kaséta.

²⁹Hatyaoseta nirehena hoka kataikore kakoa irikotitene, ixirikotyakaose xane hiko hoka — nexa Jesus ihiyeha.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

31 É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas
Mateus 13.34-35

33 E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

34 E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

Aimenekohitiya Hanakatise Kiranexe Hiye
(Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19)

30 Jesus nehitiya: — Xoare kakoa hakakoa Enore koamaniya nawenatyaka akiti? Aliyakereya noxakaini xihye hoka waiyekehalaka xomana?

31 — Hanakatise kiranexe mostardase akerehare atyo Enore koamaniya nawenatyaka akiti. Tyotyta hanakatise katyahakorese atyo hatyo mostarda se.

32 Kiranese xakore hoka hafeteniya hoka hikoa kekoareya hoka tyotyta hananehaliti xahehareya tyaona. Kahareya kakanohikoa hoka kotehalasenaiya haihe tyoma ekate — nexa Jesus xakaita ihiyeha.

33 Exakere Jesus iraeta halitinai kakoa. Xakaihena hoka aimenekoita taita, xoalini hare kakoa. Kasani nikare xakai ihiyeha hoka waiyekehalaka enomanaha aokita hoka.

34 Nikare xakaihena hoka aimenekoita taita halitinai ana. Hoka hawawaha heko atyo haxaotyakiraharenai ana awaiyekehalakahititene.

Jesus Watyali Kinatyawiniti
(Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25)

35 Hatyo ferakene makehena hoka Jesus nexa haxaotyakiraharenai hiye: — Wiyala Galiléia xa halakoiya maniya — nexa.

36 Hatyaoseta halitinai axikahenahitaha. Hatyaoseta kanowa ako Jesus haxaotyakiraharenai kakoa xane. Koxaka Jesus enahititaha hatyo kanowa ako tyaonita. Hatyaoseta haiyanai kanowa tehitiya xane exemaha.

³⁷ Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

³⁸ E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

³⁹ E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

⁴⁰ Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

⁴¹ E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

¹ Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

² Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

³ o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

³⁷ Nekesexehena xanahitaha hoka hoholati kaoka enomanaha. Hoholasekoatyahene, one ainakiyatya hoka kalorehena kanowa ako ijoita.

³⁸ Jesus nemakita kanowa tyokolyako maniya, haseri kahainatya hoka. Hatyaoseta exaotyakiraharenai kaosetene. — Hikaosehena! Wiwainihenaoreka! Xoana maisa kore himawaiyeharexe wikamane kakoa? nexaha kaosetyahene.

³⁹ Hatyaoseta Jesus kaose hoka tityoaheta hoka watyali hoholati one ainakiyatitere. — Mema xisaona — nexa. Nexa hoka mahohoreheta, memaxeheta one, mema akeheta.

⁴⁰ Hatyaoseta haxaotyakiraharenai hiye nexa: — Xoana hoka ximairita? Xoana hoka maisa xityakekore? nexa ihiyeha.

⁴¹ Hatyaoseta exaotyakiraharenai kalore mairaha hoka iraikakoahenaha: — Xoare halitini ala exe hoka one, hoholati xoaha hiye irae hoka aokitere akereta tyaonaha? nexaha.

Marcos 5

Hatya Haliti Kakoa Tyaonita Isekohaliti Iniyalahare

(Mateus 8.28-34; Lucas 8.26-39)

¹ Hatyaoseta xane kaokaha Gerasa nali, Galiléia xa halakoiya maniya.

² Exoa taita kanowakota hoka hatya haliti kawaiyaneharexe atihotene.

³ Xawatyakalatinai nalita tyoita, hatyo nali tyaonita. Maisaiya aliyakere xala harenai olatitene, mahaiya kamatiherahi kakoa hekoti holatitene.

⁴ porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugarlo.

⁵ Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

⁶ Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

⁷ exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

⁸ Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

⁹ E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

¹⁰ E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

¹¹ Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

¹² E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

¹³ Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e

⁴Kamatiherahi kakoa olatyahitene kahaliki ekano, ikinoli hare hiye, xakore hoka irikokoaitatene. Maisaiya xala harenai jiyahaowitene.

⁵Tyairinai koni exahe xawatyakalatinai koni tyaonita. Wáhaka makiya, ferakoa xoaha tonakoaita, kawikoaita, sehali hiye kawe mokoita xoaha.

⁶Jesus kanowa akota exoa taita hoka sekota waiyene hoka tema xane enomana. Hoka hakaolise kakoa xane meholokoa enahalakoa, Jesus atyo exahehare hoka.

⁷— Jesus, Enore Kalorexe Ityani, xoare haoka nohiye? Enore nexare kakoa nirai hikakoa, awaira atyo iniyalahare hamohena natyo — nexa kinatyaxa irae.

⁸Jesus koxaka hatyo nahitita nexa: — Tihanare, hahikoahetehenaira exe haliti nonitata — nexa. Hoka hatyo hiyeta nikare iraeta Jesus hiye.

⁹Hatyaoseta Jesus axene: — Xoare nexare hiso? nexa axene. — Nexare atyo Hisoakere, wikahare hoka — nexa.

¹⁰Hatyaoseta Jesus hiye maisa tihanarenai xaxikatyakeheta hatyo nalita hakiti xeta aokita.

¹¹Exowaka kahare bolokonai nali tyaonita, kanakairakoatyahita tyairi henose

¹²hoka Jesus hiye irae tihanarenai: — Haxikahena wiso hoka wisoa bolokonai milako — nexaha Jesus hiye.

¹³Hatyaoseta tihanarenai axikaheta haliti nonitata hoka xane bolokonai milako

a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

14 Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus
Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

15 Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

16 Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

17 E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

18 Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

19 Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

20 Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

O pedido de Jairo

isoaha hoka bolokonai tema tyairi henota, xane onexa exoaha hoka monaha hoka wainiha. Hatyo bolokonai komitaene 2.000-li.

14Hatyaoseta bolokonai kaxaikotyasenai tekoaheta nalita hoka xane xakaikoatyaha hatyo tahi akiti wenakalati, exahe hatyo wenakalati haliyita tyaoniterenai hiye. Hoka kahareha xaneha hatyo nali waiyaha maheta.

15Jesus tyaonitere nali xane kaokaha hoka waiyehenaha atyo, owene atyo haliti hatyaharetere tyokita, kaimere tyaonita, waiyeheta atyo exahekola. Waiyahene hoka mairaha.

16Hatyaoseta koxaka waiyehenerenenai xakaihakatya ihiyeha haliti, exahe bolokonai xoaha tahi akiti ihiyeha.

17Hatyaoseta kasani Jesus xaneheta ewaikoherataha aokaha.

18Hatyaoseta Jesus xane kakohahetehena kanowa ako hoka haliti tihanare ehatyahalinikihenere awaiyehetehenere irahena ihiye: — Waiyehenaiya notyoha hiyema? nexa axene.

19Maisa exema xane aokita Jesus hoka nexa ihiye: — Hiyanehetehena hihana nali hoka hihinaeharenai hiye hiyakaihena Xekohaseti awaiyehetehenere hiso tahi akiti. Exahe airakoaneharenere hiso tahi akiti — nexa ihiye.

20Nexa ihiye hoka xaneheta hoka xakaihakatya Decapolis naliyerenai hiye Jesus tyomehenerehare enomana tahi. Hoka tyotyaha hakaharetyoaha.

Jairo Axa Jesus

Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

21 Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

22 Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

23 e insistentemente lhe suplicou: Minha filha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

24 Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

27 tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

28 Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

(Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42)

21Hatyaoseta Jesus haikoaheta hatyo nalita halakoiya maniya hoka kahare haliti xane ahalakoatene kaiholokoa nali.

22Hatyaoseta hatya haliti Jairo nexarexe, xahohisakoatyakalati hana kaxaikotyasehare tyoa Jesus ana kaoka hoka ikiji haliya meholokoa.

23— Nityani ohiro mokose wainihena. Hisohena hoka hikahe hekaokakisa ihiye hoka kinatoloheta hoka maisa wainita — nexa axa Jesus tihityoa ihiye.

24Nexa hoka Jesus xane exema. Kahare haliti tehitiya xane exema hoka ehotyasetyakakoaha xanahitaha.

Jesus Aiyatolokiheta Ohiro

(Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48)

25Hatyaoseta hatya ohiro xane kaoka halitinai koni. 12-terehokoanehena timalati hikoata minita ihiyeta.

26Kahaliki wairatyarenai ana xane hoka exaehare ewaolitihalokisahitene. Koxaka haoloxa miyatya wairatyarenai hiye. Xakore hoka maisa waiyehetolo hekoti hoka aerorityoitata ihiye.

27Sema Jesus tahi hoka xane halitinai koni hoka Jesus hiniri maniyata ekaokakisa hakahe inima hiye.

28Exakere ahekoita: — Nekaokakisa taitaiya nokahe inima hiye hoka nokinatoloheta — nita hoka

29hakahe ekaokakisa inima hiye taita hoka waiyeheta. Hoka kehexa hahiyeta timalati tyoteneheta.

30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônica do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

30Hatyaoseta Jesus kehexa rotita iyateliti hikoahenere ihiyeta hoka terehokoa wahakoty halitinai ana hoka nehena: — Xala hakahe ekaokakisa nimi hiye? nexa.

31Hoka exaotyakiraharenai nehena: — Hiyaiya, kahare haliti ehotyasekoaita hiso. Hoka xoana hoka nikare haxita? nexaha ihiye.

32Hoka Jesus wahakohokotyotata, kasani waiya aokowita inima hiye hakahe ekaokakihenere hoka.

33Hatyaoseta hatyo ohiro tyoa Jesus kiji haliya meholokoa, tatakoka hamairane, otya haxaiyatolokisakeheta hoka. Hatyaoseta tyotya xakai Jesus hiye hahokakene tahi.

34Hatyaoseta Jesus nexa: — Hityakeko natyo hoka hikinatoloheta. Awa atyo himawaiyehalo, hikinatoloheta atyo. Hiyanehetehena himehexaikohalone kakoa — nexa ihiye.

Jesus Ekasekiheta Jairo Ityani
(Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56)

35Iraetata ene hatyo ohiro kakoa hoka xahohisakoatyakalati hana kaxaikotyasehare Jairo wakaneharenai kaokaha hoka nexaha ihiye: — Koxakatya hityani waini. Kotare Xekohaseti matyoanenehare hihana nali, waiya aliya hoka kirahare haetonane hiyeta — nexaha.

36Jesus sema hatyo iraiti hoka nexa Jairo hiye: — Awaira atyo himawaiyeharehena. Hityakekohena taitaira natyo — nexa Jairo hiye.

³⁷ Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

³⁸ Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

³⁹ Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

⁴⁰ E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

⁴¹ Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

⁴² Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

⁴³ Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

¹ Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

³⁷Hatyaoseta xaneha Jairo hana xeta. Pedro, haximarene kakoarenae Tiago, João xoaha xane exema aoka. Maisa hatehitiya aokita.

³⁸Hatyaoseta xane kaokaha Jairo hana nali hoka isoaha. Waiyehena atyo werahaliti, osexati hare. Kahare tiyahitaha.

³⁹Hoka nehena: — Xoana hoka kalore xitiyita, exahe nikare xisaonita? Xoimahalotita maisa waini xinika, nemakitata — nexa Jesus ihiyeha.

⁴⁰Hatyaoseta ehatyaharene aokitaha hoka Jesus aihikoahenahitene. Hatyaoseta enexe, inityo, hanamahare xanehenere exema xoaha taita isoa hatyo xoimahaloti tyaonitere ako.

⁴¹Isoa hoka otokene ekahe hiye hoka nehena: — Talita cumi! nexa. Exakere atyo iraeta: — Xoimahaloti, hainakoahetehena! nita atyo.

⁴²Nexa ihiye hoka ainakoaheta, tohetehena rotita, xoimahaloti 12-wanone henolo hoka. Hatyaoseta tyotya hakaharetyoaha.

⁴³Hatyaoseta Jesus hatyohare maxakaikoatyakene aoka ihiyeha. Hatyaoseta xoimahaloti tyaisaka aoka ihiyeha.

Marcos 6

Jesus Haikoaheta Nazaré Xeta
(Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30)

¹Hatyaoseta Jesus haikoaheta haxaotyakiraharenai kakoa wenakalati Nazaré xeta, toahiya tyaonitere nali.

² Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Onde vêm a estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

³ Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

⁴ Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

⁵ Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

⁶ Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

As instruções para os doze
Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

⁷ Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

²Hoka sábado ferakenehena hoka xane xahohisakoatyakalati hanako hoka aotyakihena halitinai. Semaha Jesus niraene hoka hakaharetyoa mokahene hoka axakakoaha: — Aliyotala enawaiyore tyoita enomana? Aliyetala exe haliti waiyore tyoita exakere? Aliyakere ala tyomita exehare maomakaharenai?

³Xoana, maisa hoka okahakalati hati hare nomasehare xini? Xoana maisa hoka Maria ityani xini, exahe Tiago, José, Judas, Simão xoaha naxenane xini? Xoana, maisa hoka iximalonenai xini ali tyaonita? nexaha, maisa awaiyetyareha Jesus hoka.

⁴Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Iraiti xakaisasehare atyo kaxaiminisakita hakoakiti. Xakore atyo hoka kaokehetehena atyo hawaikohera hawenakala, hahinaeharenai koni hoka maisa kaxaiminisakere — nexa ihiyeha.

⁵Hatyoy hiyeta maisaiya aliyakere xoare hare metaharexe nomakere tyomita Nazaré nali. Haiyanai hokakiterenai hiye taita hakahe ekaokakisa hoka aiyatelikihenahititene.

⁶Jesus atyo hakaharetyoa ematyakekoneha hiyeta. Hatyaoseta Jesus xaneta wenakalatinai nihatyaka hoka aotyakisahitene.

Jesus Xaotyakiraharenai Hatene Tahí
(Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6)

⁷Hatyaoseta 12-hare haxaotyakiraharenai kawisa, hoka hinamahare xakini axikatyahene. Iyateliti isa enomanaha

⁸ Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

⁹ que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

¹⁰ E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permaneçei aí até vos retirardes do lugar.

¹¹ Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pé dos pés, em testemunho contra eles.

¹² Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

¹³ expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

A morte de João Batista
Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

¹⁴ Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista

axanikihetaha isekohaliti iniyalahare halitinai nonitata maheta.

⁸Maisa xoare hare kolatyaka aokita ihiyeha ahoti nyahare. Atyakase taita kolatyaka aoka ihiyeha tonohisoaha maheta. Maisa nakairati, boná, olo hare kolatyaka aokita ihiyeha.

⁹Berekataiya atyo waiyehena mokaha hoka maisaiya atyo xoare maheta hate hekoti kajianexe imitinase kolatyahitaha aoka ihiyeha.

¹⁰Hoka nehitiya: — Maika xikaokehena wenakalati hoka hali hatyakota xisaona xiyanenehitiya hatyo nalita kijiya.

¹¹Maika wenakalati xikaokehena hoka maisa waiye mokahitaha xiso, exahe naliyerenai maisa semaha aokowiyahita xiraene hoka maika nalita xiyanehitiya hoka xiberekatane xamokotyahatya xexoakiheta maheta waikohese emaxawaiyereneha xiso hiyeta — nexa ihiyeha.

¹²Hatyaoseta exaotyakiraharenai xaneha iracti xakaiha halitinai hiye maheta, halitinai iniyalahare hawenaneha halakisaha maheta.

¹³Kahare axanikihenahititaha isekohaliti iniyalahare halitinai nonita, exahe kolotenitiya mohenaha hokakiterenai seri hiye hoka aiyatelikihenahititene.

João Batista Kamane Tahí
(Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9)

¹⁴Tyotya hatyoharenai tahi xekohaseti Herodes sema hakakoare halitinai xakaikoatyahitere Jesus tahi hiyeta. Haiyaharenai nita: — Kala João Batista

ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

15 Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

16 Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

17 Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

18 Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

19 E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

20 Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

21 E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos

kaseheta. Hatyo hiyeta xoalini hare metaharexe nomakere tyomita — nexahitaha exaokaka.

15Haiyanai atyo: — Kala Elias — nita. Haiyanai tehitiya: — Kala iraiti xakaisasehare terota, toahiyereharenai akerexe — nexahitaha Jesus xaokaka.

16Herodes sema hatyoharenai tahi hoka nexa: — Kala João Batista. Iseri xirikotyaka naoka hoka kalikini ala kaseheta — nexa.

17João Batista kamane nahitita Herodes niraene xema João otokaha, olatyahene, berexo ako jhotyahene Herodias xemere. Hatyo nahitita Herodes tyaonita hatyo ohiro kakoa, iximarene Filipe exanityo xakore hoka.

18Hatyo hiyeta João Batista watyali Herodes: — Awa atyo hiximarene exanityo kakoa hisaona, Xaotyakiyaho atyo mahokoanetita hiximarene exanityo kakoa hawenane.

19Hatyo hiyeta Herodias kirawaneta João, kasani aisene aokowita. Xakore hoka maisaiya aliyakere aijitene,

20enenala Herodes mairitene exahe haliti waiyexe aokitene. Hatyo hiyeta Herodes waiye kaxaikotene. Semehena iniraene hoka waiyeta ihiye, xakore hoka maisa aliyakere ahekotyaka xaka mokene. Xakore hoka irahena hoka awaiyetita iniraene.

21Hoka Herodias atyo atyahita terota João kamane ferakene. Hatyaoseta xane hikoa enenala Herodes nawenane ferakene hoka hahisehare tyoma. Kalore nakairati

oficiais militares e aos principais da Galiléia,

²² entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

²³ E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

²⁴ Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

²⁵ No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dê num prato a cabeça de João Batista.

²⁶ Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

²⁷ E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

²⁸ e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

²⁹ Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes

tyoma, oloniti harenai hoka kaixakatya xekohasetinai taita, Galiléia koa tarenai, sorare xekohasenai harenai hoka tyoaha.

²²Hatyaoseta Herodias ityani xoimahaloti isoa hatyo nali hoka holikoahena. Herodes, ekaixakalaharenai xoaha awaietyaha exoholikoane hoka hatyo hiyeta xekohaseti Herodes nexa xoimahaloti hiye: — Xoare xamani haoka hiyoholikoane xaimane hoka niseniya homana — nexa.

²³— Exahiya kalore haoka hoka niseniya homana. Alitere naokita, maisa namaoseraita xini — nexa.

²⁴Nexa ihiye hoka hikoaheta xane hanityo axa maheta, xoare xamani haxoholikoane xaimane axa aohena hoka. Hoka inityo nexa: — João Batista seri haxene — nexa.

²⁵Hatyaoseta kaholawaka haikoaheta Herodes tyaonitere nali hoka axene: — Xama João Batista seri hisehena nomani balatoahekoa kalikinita — nexa.

²⁶Herodes sema hatyo hoka amaikohare. Xakore hoka koxaka tyotyta haliti haoti irae hoka hatyo hiyeta maisa aliyakere matyakekotita xoimahaloti xaxane.

²⁷Hoka axikatya rota sorare, João Batista seri kolatya maheta. Hatyaoseta sorare xane berexo ako hoka irikotyta João seri.

²⁸Mokene balatoahekoa hoka isene xoimahaloti ana. Hatyaoseta hatyo xoimahaloti xane isene hanityo ana.

²⁹Hatyaoseta João Batista xaotyakiraharenai sema etahi hoka tyoa kolahenahitene hoka fityahene.

Jesus Kahare Halitinai Tyaisa

Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

30 Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

31 E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

32 Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

33 Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

36 despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

(Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14)

30Hatyaoseta Jesus xaotyakiraharenai kaokeheta enomana hoka xakaihakahenaha Jesus hiye tyotya tyomehenereharenaiha, aotyakihenahereha harenai tahi.

31Nali kahare haliti kaokehita, xanehitita xoaha hoka Jesus, exaotyakiraharenai xoaha komita ene maisa aliyakere kanakairareha hekoti. Hoka Jesus nehena ihieha: — Xisohena hoka wiyane wiwawa maharexakahare hoka inira xikawini — nexa haxaotyakiraharenai hiye.

32Hatyaoseta xaneha hawawaha kanowa ako maharexakahare.

33Xakore hoka halitinai waiyaxematyahene hoka otyahene hoka tyotya hatyo nalitarenai tema xaneha one kilihi hoka enahityahitaha xane kaokaha.

34Hatyaoseta Jesus xane kaoka hatyo nali hoka exoahena kanowa akota hoka waiya hatyo halitinai hoka airakoaneharetyahene. Motya kalanero makaxaikotyakahare akere tyaonahitaha hoka kahare xoalini hare aotyakihenahene.

35Waikoa kamaitehena hoka Jesus xaotyakiraharenai xane irahena ekakoa. — Okoi makehena, maisa ali xoare aka.

36Haxikahetehena exe halitinai hoka xanehenahitaha wenakalatinai kaharewaikatexe akiti nali hoka xoalini hare iyaha hoka kanakairaha — nexaha Jesus hiye.

- 37** Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?
- 38** E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.
- 39** Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.
- 40** E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinquenta em cinquenta.
- 41** Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.
- 42** Todos comeram e se fartaram;
- 43** e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.
- 44** Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.
- Jesus anda por sobre o mar**
Mateus 14.22-33; João 6.16-21
- 45** Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante
- 37**Xakore hoka Jesus nexa: — Xisota xisehena nakairati enomanaha. — Xoana wiyane 200-hokose olo kakoa wiya nakairati enomanaha haokita? nexaha Jesus hiye.
- 38**— Xoanama tohase nakairati xinali? xiyane xiyaiya — nexa. Xane waiyaha hoka: — 5-tohase nakairati, hinama kohase xoaha taita — nexaha.
- 39**Hatyaoseta Jesus nehena halitinai hiye: — Xisokehena hahotyali xakini ime koa — nexa.
- 40**Hoka hatyaoseta hahotyali xakini xane tyokaha. Haiya hotyalinai 100-hare, haiya hotyalinai 50-hare xakini tyokaha.
- 41**Hatyaoseta Jesus otoka 5-tohase nakairati, hinama kohase xoaha hoka enokoa xeta wahakotya hoka iraexatya Enore hiye: — Ehekore nakairati hisa womana, Abá — nexa. Hatyaoseta irikosetene hoka isene haxaotyakiraharenai ana, hoka hatyo exaotyakiraharenai irakene halitinai ana. Kohase nikareta iraka tyotya halitinai ana.
- 42**Tyotya kanakairaha hoka fakatehareha.
- 43**Hatyaoseta awaiyehotalikihetaha halitinai nakaira mawane hoka 12-te koho kaisero mohenahitaha nakairati, kohase xoaha mawane.
- 44**Hatyo nakairati kanakairahenerenai 5.000-hare halitinai.
- Jesus Tona One Heno**
(Mateus 14.22-33; João 6.15-21)
- 45**Hatyo najikinita Jesus haxaotyakiraharenai kakoa irai hoka kakohahenahitaha kanowako hoka

para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

⁴⁶ E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

⁴⁷ Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

⁴⁸ E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

⁴⁹ Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

⁵⁰ Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

⁵¹ E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

⁵² porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

Jesus em Genesaré

Mateus 14.34-36

xanehenahitaha enaheta maheta halakoiya Betsaida nali xeta. Hoka hatyo nase Jesus jinaheta halitinai.

⁴⁶Hatyaoseta jinaheta halitinai hoka xane tyairi heno iraexatya maheta.

⁴⁷One nekesexehena exaotyakiraharenai xaneta hoka makehena ihiyeha. Hoka exowaka Jesus hekota waikohekoa hawawaharenai tyaonita.

⁴⁸Hatyaoseta waiya haxaotyakiraharenai xaeremola howitiharene hoholati hoholasekoatyahiterene hiyeta, xanehenahititere maniyata hoholatita hoka. Hatyaoseta okoi ferakoahena hoka Jesus xane hikoaheta enomanaha, tonita one heno. Okoi jiyahene hoka

⁴⁹hatyaoseta Jesus netonane one heno waiyaha hoka motya isekohaliti aokahitene hoka hamairaneha kawiyatyaha.

⁵⁰Tyotyta waiyahene hoka kalore mairaha. Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Awa atyo ximaira! Natyo ta, awa ximaira natyo — nexa ihiyeha,

⁵¹hoka xane kanowa ako kakohaheta enaliha. Hatyaoseta hoholati amematyoaheta. Hoka exaotyakiraharenai mairaha, hakaharetyoaha. — Xoanere kaisere? nexa mokahitene.

⁵²Maisa otehenahititaha halitinai tyaihenere nakairati kakoa, maisa waiye ahekohenahititaha hoka.

Jesus Aiyatelikiheta Hokakiterenai Genesaré Nali

(Mateus 14.34-36)

⁵³ Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

⁵⁴ Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

⁵⁵ e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

⁵⁶ Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Mateus 15.1-20

¹ Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

² E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

⁵³Hatyaoseta Jesus, exaotyakiraharenai harenai imahotyooaha Galiléia xa. Hoka xane takoaha kaiholokoa Genesaré waikoherakoa nali hoka katilikaha hakanowane hatyo nali.

⁵⁴Kanowa akota exoaha taita hoka Jesus waiyekehalakahare rotita hatyo naliyerenai ana hoka

⁵⁵hatyaoseta tyotya wenakalati xaneha hahinaehare hokakiterenai kolatyaha enomana maheta. Hatyaoseta hokakiterenai exehokotyookalaha kakoita kolatyaha, exahe aliyo xamani Jesus xanehena hoka semehenahene hoka hatyo nali kolatyahitaha hokakiterenai enomana.

⁵⁶Exahe wenakalati kiranexe hare koa kaokehena hoka koxaka hokakitinai mokahitaha enaheta hoka axahitene, kasani inima kilihi hiye hekoti ekaokakisaha hakaheha aokowiyahitaha. Hoka tyotya hakaheha ekaokakihenerenai inima kilihi hiye kinaterehitita.

Marcos 7

Jesus Irae Judeunai Nawenatyakaho Tahi

(Mateus 15.1-9)

¹Hatyaoseta haiyaharenai fariseunai, haiyanai judeunai xaotyakiraho kakoa waiyoreterenai Jerusalém nalita kaokehenerenai Jesus haliya hohisakoaha.

²Hoka waiyaha Jesus xaotyakiraharenai haiyaxa kahitita kanakairehenahere. Matihahisoaneharetaka kanakairaha, maisa fariseunai aokitere akereta xini

³ (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

⁴ quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

⁵ interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

⁶ Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

⁷ E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

⁸ Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

tyaonahitaha. Hoka maisa waiyeta ihiyeha.

³Judeunai exahe fariseunai atyo hahetako maniyereharenai xaotyakiraho xema tyaonahitaha, waiye atyo tihahisoaha hotohare hoka kanakairahitaha.

⁴Xiyehaliti hanakota atyo iyehenaha nakairati hoka tihahene hotohare atyo hoka kanakairahitene. Haiyaharenai xaotyakisatyaho xema tehitiya tyaonahitaha hoka tihahitaha kanote, matalo, tinihaliti harenai.

⁵Hatyaoseta fariseunai, judeunai xaotyakiraho kakoa waiyoreterenai axeheha Jesus: — Xoana hoka hiyaotyakiraharenai maisa tyaonareha wahetakomaniyereharenai xaotyakiraho xema hoka matihahisoanehareta kanakairahitaha? nexaha.

⁶Hoka Jesus ekoaxatya enomanaha: — Maoseratyaliyenai! aliterexe nika Isaías xairatya xitahi akiti exakerexe: Exe halitinaí atyo waiye iraetaha notahi, nita Enore. Xakore hoka exahekolaha atyo maisa nokoamaniye xini tyaonita.

⁷Hoka maisa atyo tyaonahitaha nokoamaniye kaisere. Hiyaiya, halitinaí xaotyakira kakoa atyo aotyakisahitaha hoka Enore xaotyakiraho aokahitaha.

⁸Hoka Jesus nehitiya: — Xiso atyo xahalakijita Enore xaotyakiraho hoka halitinaí xaotyakiraho xema xisaonita — nexa.

⁹ E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

¹⁰ Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

¹¹ Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

¹² então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

¹³ invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

¹⁴ Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

¹⁵ Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

¹⁶ [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

⁹— Xiso atyo xawaiyore xahalakijita Enore xaotyakiraho. Hoka toahiyere xawenanaho xema taita xisaonita.

¹⁰Hiyaiya, exakere Moisés nexa: Waiyira xaiminihena xexe, xityo hoka. Nexa tehitiya: Xala xamaniya atyo hanexe, hanityo iraharetya hoka waiye xaisaka, nexa.

¹¹— Hoka xiso atyo xita, “Xala xamaniya atyo kaoloxere hoka hanityo, hanexe kahinaetya maheta ene hoka Enore anaiya isa hatyo haoloxa hoka hatyo najikinitaiya atyo maisa aliyakere

¹²kahinaehitita hanityo, hanexe xoaha hoka ehokoreya”, xita atyo.

¹³Nikare atyo xisaohena hoka maisa atyo Enore xaotyakiraho xema xini xisaonita. Hoka toahiyere xawenanaho xema atyo xisaonita hoka xahetakomaniyereharenai tyaonitere akereta xisaonita. Hoka nikarehare kahare xoalini hare xisomita.

Jesus Irae Wenati Aiyalaharetiterekare Tahi
(Mateus 15.10-20)

¹⁴Hatyaoseta Jesus kawihitiya halitinai hoka nehena: — Waiyira xasema xityotyta exe niraetereharenai hoka waiyekehalaka xomana.

¹⁵Xoalini hareya hatya haliti hiye isoa hoka hatyoiya atyo maisa aiyalaharetita enawenane. Hoka xoalini hare atyo hikoahetehena hatya haliti hiyeta hoka hatyohare atyo aiyalaharetita enawenane — nexa.

¹⁶— Xala xamani atyo katanakoakore semakatya maheta hoka maika semehena niraini — nexa.

¹⁷ Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

¹⁸ Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

¹⁹ porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

²⁰ E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

²¹ Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

²² a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

²³ Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

A mulher siro-fenícia
Mateus 15.21-28

²⁴ Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa

¹⁷Hatyaoseta Jesus halakisa halitinai hoka isoa hatyako. Hatyaoseta exaotyakiraharenai axene hatyo haxaimenekola kakoa xakaihakahenere tahi.

¹⁸Hoka nexa: — Xoana haiyaharenai akereta tehitiya maisa waiyekehalakita xomana? Hatyo isoahenere haliti kanasakoiya atyo maisa aiyalaharetita enawenane.

¹⁹Hiyaiya, atyohenene atyo hoka maisa atyo exahekola hiye xini xaneta, enajako atyo xaneta. Hatyo najikinita atyo eháre hiyeta hikoahitita — nexa. Nikare Jesus iraeta hoka tyotya nakairati kakanakairatyakere aoka.

²⁰Hoka nehitiya: — Xoalini hare hikoahititerehare hatya hiyeta atyo aiyalaharetita enawenane.

²¹Hiyaiya, mahiyaseti hiyeta atyo iniyalahare xahekotyati tyoita hoka kaomakita kaiwati, xaisati,

²²ohiro watyalisaka, xiyehaliti maiyasetyaka, irawaniti, maoseratyati, otokitaterehare, okoawahaliti, iraharetyati, xahenityati, mawaiye xahekotyati harenai.

²³Tyotya hatyoharenai atyo mahiyaseti hiyeta hikoita hoka aiyalaharetita halitinai nawenane — nexa Jesus ihiyeha.

Hatya Ohiro Mawaiyakahalo
(Mateus 15.21-28)

²⁴Hatyaoseta Jesus xaneheta hatyo nalita, xane wenakalatinai Tiro, Sidom xoaha nali. Xane kaoka hoka isoa hatyako.

casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

²⁵ porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

²⁶ Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

²⁷ Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

²⁸ Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

²⁹ Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

³⁰ Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

A cura de um surdo e gago

³¹ De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

Kasani maisa xala hare ekaokene sema aokare xakore hoka maisaiya aliyakere masemakita.

²⁵Hatya ohiro ityani isekohaliti iniyalahare ehatyahalokijita hoka sema Jesus kaokene tahi hoka tyoa enomana hoka enahalakoa hakaolise kakoa meholokoa.

²⁶Hatyo ohiro atyo hakoakityolo, sirofenícia yolo atyo. Hoka axene, kasani isekohaliti iniyalahare axikaheta ityani nonitata aoka ihiye.

²⁷Hoka Jesus nexa ihiye: — Kotare xoimanai hotohare kanakaira. Hiyaiya, maisaiya atyo ehekoreta xini xoimanai nonitata kaiyakeheta nakairati hoka haxawatene kajolonai ana hoka — nexa ihiye.

²⁸— Alitere haokita, Xekohaseti — nexa hatyo ohiro. — Hoka kajolonai atyo kanakairita xoimanai nakaira holoxo exoahena mexakoata hoka — nexa ihiye.

²⁹— Hekoaxahenere nomani hiyeta hiyanehetehena hihana nali. Koxaka hityani nonitata isekohaliti iniyalahare kikisoaheta — nexa Jesus ihiye.

³⁰Hatyaoseta hatyo ohiro xane kaokeheta hahana nali hoka waiyehena atyo, ityani atyo ehokotyota haxehokotyokala koa. Koxaka atyo isekohaliti iniyalahare kikisoaheta enonitata.

Jesus Airainikiheta Matanakoakohare Mairaenehare

³¹Hatyaoseta Jesus xaneheta wenakalati Tirota hoka jiyeheta Sidom, Decapolis

32 Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

33 Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

34 depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

35 Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

36 Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

37 Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes
Mateus 15.32-39

1 Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles

xoaha nali hoka xane kaokeheta Galiléia xa nali.

32Hatyaoseta haiyaharenai kolatya hatya haliti masemakalahare exahe komita ene maisa iraexe. Hoka axaha Jesus, ekaokakisa hakahe ihiye maheta.

33Hatyaoseta Jesus nolokene haware halitinai nonita. Hoka hakahihi etanakoako moka. Hatyo najikinita xatahotya hoka ininise hiye xolotene.

34Hatyaoseta wahakotya enokoa, kalore iyawinisoa hoka nehena: — Efatá! nexa. Exakere atyo nita: “Hamajiholatyoahetehena!” nita atyo.

35Hatyaoseta hatyo haliti masemakalahare tanakoako waiyeheta. Exahe ininise tehitiya waiyeheta hoka waiye iraheta.

36Hatyaoseta Jesus mahokoanetya exakainiha hatyoharenai. Nikare irahena ihiyeha hoka exaehare xane xakaikoatyahitaha hatyoharenai tahi.

37Hoka haiyaharenai semehena hatyoharenai tahi hoka hakaharetyoahitaha hoka nexahitaha: — Kaxiyani, waiye kaiserehare tyomita! Hiyaiya, masemakalaharenai asemakihitita, mairaenharenai hoka airainikihitita — nexahita.

Marcos 8

Jesus Tyaisa 4.000-hare Halitinai
(Mateus 15.32-39)

1Hatyaoseta haxowakiya hohisakoa halitinai Jesus tyaonitere nali. Hatyaoseta maisa xoare kanakaireheta xaka hoka

o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

² Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

³ Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

⁴ Mas os seus discípulos lhe responderam: Onde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

⁵ E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

⁶ Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

⁷ Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

⁸ Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

Jesus kawisa haxaotyakiraharenai hoka nexa:

²— Nairakoaneharitita exe halitinai. Hiyaiya, hanamaki ferakenehena tyaonahitaha nohaliye hoka kalikini maisa xoare kanakairareha.

³Naxikahenahiteniya matyaisakaharahitaha enawenakalanaiha xeta hoka exoahaiya ahotyaho hanakaha hiyeta. Hiyaiya, haiyaharenai atyo sekota tyoita — nexa.

⁴Hatyaoseta exaotyakiraharenai axahene: — Hoka aliyakereya exe maharexakahareta wikaokehena nakairati hoka watyaihena exe halitinai haoka? nexaha ihiye.

⁵— Xoanama tohase nakairati xinali? nexa axahene. — 7-tohase — nexaha.

⁶Hatyaoseta Jesus halitinai kakoa irae waikoa tyokaha maheta. Hatyaoseta iya hatyo 7-tohase nakairati hoka iraexatya Enore hiye: — Ehekore nakairati hisa womana, Abá — nexa. Hatyaoseta taikasetene hoka haxaotyakiraharenai ana isene hoka irakene halitinai ana.

⁷Haiyaharenai kohase tehitiya enaliha hoka Jesus iraexatya Enore hiye: — Ehekore nakairati hisa womana, Abá — nexa hoka hatyaoseta wakatya haxaotyakiraharenai hoka irakene halitinai ana.

⁸Tyotyaha kanakairaha, fakatehareha. Hatyaoseta kaise exaotyakiraharenai enakairaha mawaneha 7-te kohokiji kaisehenahitaha.

⁹ Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

¹⁰ Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

Os fariseus pedem um sinal do céu

Mateus 16.1-4

¹¹ E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

¹² Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

¹³ E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

O fermento dos fariseus e o de Herodes

Mateus 16.5-12

¹⁴ Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

¹⁵ Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

¹⁶ E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

⁹Hatyo kanakairehenerenai atyo 4.000-hare haliti. Hatyaoseta Jesus axikaheta hatyo halitinai.

¹⁰Hatyaoseta kanowa ako xaneheta haxaotyakiraharenai kakoa Dalmanuta koa maniya.

Fariseunai Axaha Waiyexe Mawaiyahare Nomaka

(Mateus 12.38-42; 16.1-4)

¹¹Xane kaoka taita hatyo nali hoka fariseunai kaoka enomana hoka irahenaha ekakoa, hasakaharetyahene aokowiyahitaha hoka xolini hare nomaka aokaha ihiye hoka waiyaha maheta, xoana aliterexe xamani Enore nalita tyoita iniyatere, maisa xamani.

¹²Hatyaoseta kalore iyawinisoa hoka nehena: — Xoare mahetala xolini hare nomaka aokita exe halitinai tyakekoha maheta? Aliterexe nomita xihye, maisaiya xoare hare notyomita exe halitinai ana tyakekoha maheta — nexa.

Fariseunai, Herodes Xoaha Kaoretyakala

(Mateus 16.5-12)

¹³Hatyaoseta Jesus xaneheta. Kanowa ako kakohaheta hoka haikoaheta one halakoiya maniya.

¹⁴Xanehenaha hoka exaotyakiraharenai maotyaneha nakairati hakolalaha hoka hatita taita kolatyaha kanowa ako.

¹⁵Hatyaoseta Jesus irahena ekakoaha hoka nehena: — Xasemehena, xirihalira fariseunai, Herodes xoaha kaoretyakala kakoa — nexa.

¹⁶Hatyaoseta hatyo kakoaha irae kakoahenaha hoka nehena: — Exakere

17 Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

20 E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

21 Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

22 Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

irae kala maisa nakairati wakolatita hoka — nexaha.

17Hoka Jesus sema iniraekakoaneha hoka axehenahene: — Xoana hoka ximakolalaharene nakairati tahi xiraekakoita? Xoana maisa xawaiyorexe, exahe maisa waiyekehalakere niraini xomana? Xoana hoka ximawaiye xahekolere hoka maisa waiyekehalakere exeharenai xomana?

18Xoana hoka xikaxosexe xakore hoka maisa xiyaiyare? Xikatanakoakore xakore hoka maisa xasemare?

19Xoana, maisa xotyare 5-tohase nakairati nirahenere 5.000-hare halitinai ana? Xoanamate koho kaisero exowaka emawane ximexeheta? nexa Jesus axahene. — 12-te kaisero — nexaha.

20Hatyaoseta Jesus axehenahitiyene: — Hoka 7-tohase nakairati nirahenere 4.000-hare halitinai ana xowaka, xoanamate koho kaisero ximexeheta? — 7-te kaisero wimexeheta — nexaha ihiye.

21— Xoana, hekota maisa waiyekehalakere niraini xomana? nexa Jesus.

Jesus Kaxoseheta Betsaida Yere

22Hatyaoseta Jesus xane kaoka wenakalati Betsaida nali haxaotyakiraharenai kakoa. Hatyaoseta haiyaharenai kolatyaha hatya maxosehare hoka Jesus axaha, hakahe ekaokakisa ihiye maheta.

23Hoka Jesus ekahe hiyeta otoka maxosehare hoka xane ekakoa sekose aka wenakalati nonitata. Hatyaoseta haxataho xolotya exose hiye hoka hakahe

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguiu de modo perfeito.

26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro
Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

27 Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

28 E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

29 Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

30 Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

31 Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

ekaokakisa ihiye hoka axene: — Xoana, xoalini hare hiyaiyita? nexa.

24— Nowaiyita halitinai, xakore hoka motya atya kate tonita ene — nexa.

25Hatyaoseta Jesus hakahe ekaokakihitiya exose hiye. Hatyaoseta maxosehare waiye waiyakaheta. Waiyeheta hoka tyotya xoalini hare waiye waiyeheta.

26Hatyaoseta Jesus axikaheta hatyo haliti ehana xeta. Hoka halitinai koni emaxaneneheta aoka.

Pedro Niraene Jesus Kakoa
(Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21)

27Hatyaoseta Jesus haxaotyakiraharenai kakoa xane wenakalatinai Cesaréia de Filipe koa maniya. Xanahitaha hoka ahotyaho haxaotyakiraharenai axa: — Xala aokita natyo halitinai? nexa.

28Hoka exaotyakiraharenai nexa: — Haiyaharenai atyo João Batista aokahitaha hiso, haiyaharenai atyo Elias aokahitaha hiso, haiyaharenai atyo irieti xakaisasehare aokahitaha hiso — nexaha.

29— Hoka xiso atyo xala xaokita natyo? nexa ihiyeha. — Hiso atyo Enore Kalorexe Aohenere — nexa Pedro Jesus hiye.

30Hoka Jesus hatyohare maxakaisakene aoka ihiyeha.

Jesus Irae Hakamane, Hakaseneheta Tahi
(Mateus 16.21-28; Lucas 9.22-27)

31Hatyaoseta Jesus aotyakihena haxaotyakiraharenai hoka nehena: — Haliti Ityanite kaxemawatikisaka kalore. Maisaite aokahitene haomanaha judeunai xekohaseharenai, sacerdote xekohaseharenai, judeunai xaotyakiraho

³² E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

³³ Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

³⁴ Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

³⁵ Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

³⁶ Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

³⁷ Que daria um homem em troca de sua alma?

³⁸ Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de

kakoa waiyoreterenai harenai. Hoka kaxaisakaite hoka hanamaki ferakene najikinitaite kaseheta — nexa ihiyeha.

³²Jesus waiyekehalaka iraeta ekakoaha. Xakore hoka Pedro nolokene haware hoka matyakekotya iniraene. — Awa atyo nikare hiraе — nexa ihiye.

³³Hatyaoseta Jesus ehaikoaheta hoka wahakotya haxaotyakiraharenai ana hoka Pedro niraene tehitiya matyakekotya hoka nehena: — Hakikisoahetehena nahiti maniyata, Ahalakoahaliti! Halitinai ahekoitere akereta atyo hahekoita, maisa atyo Enore ahekoitere akereta xini — nexa.

³⁴Hatyaoseta Jesus kawisa halitinai exahe haxaotyakiraharenai xoaha hoka irahena ekakoaha: — Xala xamani atyo tyaona nokoamaniye aokowihena hoka maika hatyota maotyanoawi hoka maika kolatya haberekotyaka niyahare atyalihose xaimaholatyaka hoka tyaona noximi.

³⁵Xala xamani atyoite tawita hawenane waiyexe hoka maisaite kaokitene. Hoka xala xamani atyoite nohiyeti exahe Iraeti Waiyexe hiyeta kaxaisaka hoka hatyo atyoite kaoka wenati waiyexe.

³⁶— Xoare mahetaiya hatya haliti hakakoare waikohekoa xiyehaliti harenai kakoa tyaona hoka hatyaoseta waini?

³⁷Maisaiya xoare hare bakatya hoka ekasekihilitene.

³⁸Hiyaiya, xala xamani atyoite haiharetá natyo, niraeni xoaha kakoa kalikini

mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

Marcos 9

¹ Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

² Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

³ as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

⁴ Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

⁵ Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.

⁶ Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

xowaka exe matyakekoneharenai, mawaiyexehareharenai haoti hoka haxowakiyaite Haliti Ityani tyohetehena Hanexe werokene kakoa, anjonai waiyexeharexenai kakoa hoka haihare tehitiyaite ekakoa — nexa Jesus ihiyeha.

Marcos 9

¹Hatyaoseta Jesus nehitiya ihiyeha: — Exe harira xotya: haiyaharenai ali tyaoniterenaite maisa hamawaiyaneharetá wainita Enore nalitare kaokeheneré haiyateré kakoa nahitita — nexa Jesus.

Moisés, Elias Xoaha Kaotyaka Jesus Ana
(Mateus 17.1-13; Lucas 9.28-36)

²Hatyaoseta 6-ki ferakene najikinita Jesus noloka Pedro, Tiago, João xoaha hoka hatyonai kakoa taita xane tyairi enoakiyere heno xeta. Hoka hatyo nali hawareharexe tyaona ehaotyahitaha.

³Inima iyomate, werokate tyaona. Maisaiya hatya tihatiro hekoti nikare niyomene tihita.

⁴Hatyaoseta Moisés, Elias kaotyaka hoka hatyo hanamahare Jesus xaotyakiraharenai waiyaha iniraeneha Jesus kakoa.

⁵Hatyaoseta Pedro nehena: — Xaotyakisatiye, waiye nawenatyaka ali. Nika wisoma hanamalise hatirisenai: hatya homanere, hatya Moisés anere, hatya Elias anere xoaha — nexa,

⁶maisa waiyore iraexe. Exahe tyotya Jesus xaotyakiraharenai mairaha.

⁷ A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

⁸ E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias
Mateus 17.9-13

⁹ Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

¹⁰ Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

¹¹ E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

¹² Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

¹³ Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso
Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

⁷Hatyaoseta kaiminiti exoa hoka exahiyatene hoka hatyo konita iraiti semaha hoka nehena: — Exe atyo nityani noxiyakawali, xasemaxematyaira iniraene — nexa.

⁸Hatyaoseta waiyasekoatyaha xakore hoka Jesus taita waiyehenahitaha hahaliyaha.

⁹Hatyo hekota tyairi henota exoahenahitehenaha hoka Jesus hatyohare waiyehenerehareha maxakaisakene aoka ihiyeha Haliti Ityani kasehetehenere kijiya.

¹⁰Hoka tyakekoha iniraene, xakore hoka hatyo kakoaha irakakoahitaha kasehetehenere nehenere tahi akiti.

¹¹Hatyaoseta axaha Jesus: — Xoana hoka judeunai xaotyakiyaho kakoa waiyoretereharenai Elias hotohare ite tyoheta aokaha? nexaha.

¹²Hoka Jesus nexa: — Aliterexe ite Elias hotohare tyoheta hoka tyotya memere mohena xalini hare. Hoka xoaneretya hoka Iraití Waiyexe kaxairatyakehenere, Haliti Ityanite kaxemakawatikisaka, exahe maisa ite kaxaiminisakita, nita? nexa Jesus.

¹³— Xakore hoka noxakainite xihyie: Elias atyo koxaka tyoheta hoka maisa waiye mokahitene. Aokahitere akereta mokahene iraiti kaxairatyakehenere etahi akiti akereta — nexa ihiyeha.

Jesus Mahatyahareneheta Xoimahaliti
(Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43)

14 Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

15 E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

16 Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

17 E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

18 e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

19 Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

20 E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com

14Hatyaoseta hikoahenahitehenaha haiyaharenai Jesus xaotyakiraharenai ana hoka waiyaha kahare haliti ehokoha haliya. Haiyaharenai xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai kinatyaxa iraeta ekakoaha.

15Hatyaoseta halitinai waiyaha Jesus kaokene eharehena rota hoka tema xaneha enomana, katyawaxaha ihiye maheta.

16Hatyaoseta Jesus axehena hatyo xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai: — Xoare tahi kinatyaxa xirae kakoita? nexa.

17Hatyaoseta hatya haliti halitinai konitare nehena: — Xaotyakisatiye, nakolatya nityani homana hiyaiyene maheta. Isekohaliti iniyalahare kakoare hoka maisa iraexe.

18Haiya xowaka mawaiye nisekohaliti ehatyahalikihenene hoka exoa waikoa hoka kilinakota ekanase, kinatya tyalokakoaita hoka kinatyakase tyaonita. Koxaka hiyaotyakiraharenai hiye nirae axanikihenahitaha mawaiye nisekohaliti enonitata maheta. Xakore hoka maisa aliyakere axanikihenahititene enonitata — nexa.

19Hatyaoseta Jesus nexa: — Haliti matyakekoneharenai! Otene kijiyaite notyaona xinekoni? Otene kijiyaite naiyasetyoa xikakoa? Xisohena ali xoimahaliti kakoa — nexa.

20Hatyaoseta xoimahaliti kolatyaha Jesus ana. Hoka exehatyahalikisase waiya Jesus hoka xoimahaliti etatakoakisa hoka

violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

21 Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

22 e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

23 Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

24 E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

25 Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

26 E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

27 Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

waikoa exoakisene hoka tekehrisoakoatya hoka kilinako ekanase tyaona.

21Hatyaoseta Jesus axa enexe: — Xoana hekota exakere hityani tyaona? Hoka enexe nexa: — Haxoimeneta exakere tyaona.

22Kahaliki irikatyaose, onexa harenai axexoatyanikijitene aisene maheta. Hoka hawayore atyo hoka hakahinaehena wiso. Hairakoaneharehenaira wiso!

23— Xityakekotaiya atyo hoka. Xala xamani atyo tyakekota hoka kaomakaiya atyo enomana — nexa Jesus.

24— Notyakekota atyo! Hoka hakahinaehena natyo hoka exaehare notyakeko! nexa enexe kawiyatya, tiya xoaha.

25Hatyaoseta Jesus atyo waiyehena, kaharehena atyo halitinai ehaliya makere hohisakoita hoka exehatyahalikisase hiye nexa: — Isekohaliti masemakalahare, mairaenehare, hahikoahetehena exe xoimahaliti nonitata hoka waiyehenaira ehokota hehatyahalikihititene — nexa.

26Hatyaoseta isekohaliti kawiyatya hoka atekehirisoakisa xoimahaliti hoka kikisoaheta enonita hoka motya ekamane mokene. Hatyo hiyeta haiyaharenai motyala waini aokahitaha.

27Hoka Jesus otoheta xoimahaliti kahe hiye hoka atityoakihetene hoka tityoaheta.

28 Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

29 Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

30 E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

31 porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorriéis pelo caminho?

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

28Hatyaoseta Jesus xane isoaheta hatyako hoka exaotyakiraharenai hawawaharenaiha heko axahene: — Xoanere ala hoka maisa aliyakere waxanikihitita etake isekohaliti? nexaha.

29— Hatyohare isekohaliti atyo iraexatyati exahe manakairiti xoaha xema taita kaxaxanikisakihitita — nexa Jesus ihiyeha.

Jesus Iraehitiya Hakamane, Hakaseneheta Tah
(Mateus 17.22-23; Lucas 9.43-45)

30Hatyaoseta Jesus xanehitiya hatyo nalita haxaotyakiraharenai kakoa hoka Galiléia koa nali jiyaha. Jesus kasani maisa xala hare ana waiyekehalaka tyaonitere akiti aokare, hawawahare heko irae aokowita haxaotyakiraharenai kakoa hoka.

31Jesus aotyakijita haxaotyakiraharenai hoka nita ihiyeha: — Haliti Ityanite kaxékaka halitinai ana hoka aisahene ite. Xakore hoka hanamaki ferakene najikinitaite kaseheta — nexa.

32Nexa ihiyeha hoka maisa waiyekehalakere Jesus niraene enomanaha. Hoka haiharahitene hoka maisa axarahene hekoti.

Xala Xamani Masakare Kalorexe Hoka
(Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48)

33Hatyaoseta Jesus haxaotyakiraharenai kakoa kaokeheta wenakalati Cafarnaum nali. Hoka hatyako isoahenahitaha hoka Jesus axehena haxaotyakiraharenai: — Xoare tahi ahoti kintatyaxa xirae kakoita? nexa, axahene.

34Hoka mema tyaonaha enomana, ahotyaho hakalorexeneha tahi irae kakoahitere hiyeta.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

37 Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque

35Hatyaoseta Jesus tyoka hoka kawisa haxaotyakiraharenai hoka nexa ihiyeha: — Xala xamani atyoite kalorexexa tyaona aokowita hoka maika tyotya halitinai wakanehare, ekahinaetyasehare tyaona — nexa ihiyeha.

36Hatyaoseta Jesus iya xoima hoka enenekeseneha mokene. Hoka hakano talako mokene hoka irahena haxaotyakiraharenai kakoa:

37— Xala xamani atyoite nohiyeti hatya xoima waiye moka hoka natyo atyo waiye mokita. Hoka xala xamani atyoite waiye mokita natyo hoka maisa atyoite natyo taita xini waiye mokita, noxaxikatyasehare tehitiya atyoite waiye mokita — nexa ihiyeha.

Xala Xamani Atyo Maisa Ahowitikisare Hoka Kahinaetita Atyo
(Lucas 9.49-50)

38Hatyaoseta João nehena: — Xaotyakisatiye, wiyaiya hatya haliti xaxanikireheta isekohaliti iniyalahare halitinai nonitata hexare kakoa hoka wamahokoanetya nikare enómane. Maisa winekonitare xini hoka — nexa.

39Hoka Jesus nexa: — Awa atyo xamahokoanetene. Hiyaiya, maisaiya xala hare metaharexe maomakahare waiyexexa tyomita nexare kakoa hoka hatyo najikinita iniyalahare irahitita notahi.

40Hiyaiya, xala xamani atyo maisa kahalakoaharexe wikakoa hoka hatyo atyo wikahinaetyasehare — nexa Jesus.

41— Xotyaxematyaira exehare: xala xamani atyoite hákobone one isa xomana,

sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Os tropeços

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

⁴² E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

⁴³ E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

⁴⁴ [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

⁴⁵ E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

⁴⁶ [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

⁴⁷ E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de

Cristo koamaniya xawenane hiyeta hoka hatyo ana atyoite xoalini hare waiyexe kaxekaka — nexa.

Iniyalahare Nomaka Henehare

(Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2)

⁴²— Hoka exehare xoima mokosenai tyakekotereharenai natyoiya atyo hatya iniyalahare aomanekisa hoka halakihenahitaha hawenaneha nokoamaniye hoka ehkoretaiya atyo kaxawatyaka one kaloxere xaiya sehali kaloliro kaxolatyaka ihino hiye hoka maisa ahowitikisa xoimanae nawenane maheta — nexa.

⁴³— Maika hikahe iniyalahare axomokanikijita hiso hoka maika hirikotene! Hiyaiya, waiye kaiserehareya atyo hamaniya kahe kakoa taita hiyane wenati matyotenehare nali. Hoka maisaiya atyo waiyeta hinama kahe kakoa hikaxawatyaka irikati mawakenehare nali hoka.

⁴⁴Hiyaiya, hatyo nali atyo xeteti, irikati harenai hoka maisa tyotere.

⁴⁵Maika hikiji iniyalahare axomokanikijita hiso hoka hirikotene. Hiyaiya, waiye kaiserehareya atyo hamaniya kiji kakoa taita hiyane wenati matyotenehare nali. Hoka maisaiya atyo waiyeta hinama kiji kakoita hikaxawatyaka irikati mawakenehare nali hoka.

⁴⁶Hiyaiya, hatyo nali atyo xeteti, irikati harenai hoka maisa tyotere.

⁴⁷Maika hiyose iniyalahare aomanekijita hiso hoka maika holokotya hiyene.

Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

⁴⁸ onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

Os discípulos, o sal da terra

Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

⁴⁹ Porque cada um será salgado com fogo.

⁵⁰ Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor? Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão

Mateus 19.1-2

¹ Levantando-se Jesus, foi dali para o território da Judéia, além do Jordão. E outra vez as multidões se reuniram junto a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo o seu costume.

A questão do divórcio

Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

² E, aproximando-se alguns fariseus, o experimentaram, perguntando-lhe: É lícito ao marido repudiar sua mulher?

³ Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?

Hiyaiya, waiye kaiserehareya atyo hamaniya xose kakoa taita hiyane Enore tyaonitere nali. Hoka maisaiya atyo waiyeta hinama xose kakoita hikaxawatyaka irikati mawakenehare nali hoka.

⁴⁸Hiyaiya, hatyo nali atyo xeteti, irikati harenai hoka maisa tyotere.

⁴⁹— Hiyaiya, hatya xakini atyoite kasalotyakehena irikati kakoa.

⁵⁰Salo atyo waiye. Hoka ekexeniya atyo tyotehena hoka maisa atyo saloheta xini. Maika xirihare xisaohena hoka waiyira xamoka kakoahena haiyanai kakoa — nexa ihiyeha.

Marcos 10

Jesus Irae Halakissakakoati Tahī

(Mateus 5.31-32; 19.1-12; Lucas 16.18)

¹Hatyaoseta Jesus xaneheta hatyo nalita hoka xane Judéia koa xeta hoka imahotyua one Jordão xa. Hoka kahare haliti hohisakoahitiya ehaliya hoka aotyakihenahitiyene, aotyakijitere akereta.

²Hatyaoseta haiyanai fariseunai hasakaharetene aokowihenaha hoka axahene: — Wiyatoyakisakaho hiyetaiya waiyehenaiya hatya haliti haiyanityo halakiheta? nexaha.

³Hoka Jesus haxaxane kakoa ekoaxatya enomanaha: — Xoare nexa tya Moisés aotyakisa xiso? nexa.

⁴ Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta de divórcio e repudiar.

⁵ Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

⁶ porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

⁷ Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

⁸ e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

⁹ Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

¹⁰ Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

¹¹ E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

¹² E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

⁴Hoka nexaha: — Hatyaiya atyo halakihetehena haiyanityo hoka halakisakakoati baberaxa iseheta enomana hoka axikahetene, aoka Moisés — nexaha.

⁵Hoka Jesus nexa: — Nikare Moisés aotyakisa xiso, maisa xawaiye xahekolere hoka.

⁶Xakore hoka hetati xowaka tyotya xoalini hare kaomakehenere xowaka atyo exakere kaxairatyaka: Enore tyoma ena, ohiro xoaha.

⁷Hatyó hiyeta hatya ena ite kaiyanityohena hoka halakisa hanexe, hanityo xoaha hoka haiyanityo kakoa haxawalita tyaona.

⁸Hoka hatyo hinamanaite haterore tyaohenahitaha. Nikare ite hoka maisa atyoite hinamehenahitaha xini hoka haterore henahitaha atyoite.

⁹Hatyó hiyeta maisaiya hatya haliti hatyonai exaorehitita Enore hahotyalita mohenerehare — nexa.

¹⁰Hatyaoseta xane isoahenahitaha hatyako hoka exaotyakiraharenai axene hatyo wenakakoati tahi.

¹¹Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Enaiya halakiheta haiyanityo hoka hatya ohiro kakoa tyaohitiya hoka iniyalahare atyo tyomita haiyanityo xahita.

¹²Exahe hatya ohiroiya haiyanene halakiheta hoka hatya ena kakoa tyaoheta hoka iniyalahare tehitiya atyo tyomita — nexa ihiyeha.

Jesus Waiyexe Wenati Aoka Xoimanai Ana
(Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17)

13 Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embarceis, porque dos tais é o reino de Deus.

15 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

16 Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

17 E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

18 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

19 Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás

13Hatyo najikinita haiyaharenai kolatyaha xoimamokosenai Jesus ana, ekaokakisa hakahe ihiyeha hoka waiyexe wenati aoka enomanaha maheta. Xakore hoka exaotyakiraharenai mahokoanetyahene.

14Hoka Jesus waiya nikare enawenaneha hoka maisa waiyeta ihiye hoka nexa: — Kotare xoimanai tyoa nomani, awa atyo xamahokoanetyahene. Hiyaiya, Xekohaseti Enore naliye waikohekoa atyo exe xoimairanai akereta tyaoniterenai anere — nexa.

15— Aliterexe nomita xihyie: xala xamani atyoite maisa exe xoimanai akereta Enore niraene tyakekota hoka maisaiya aliyakere tyaonahitaha exema — nexa.

16Hatyaoseta Jesus xakoloharetya xoimanai hoka eseriha hiye hakahe ekaokakisa hoka wenati waiyexe aoka enomanaha.

Hatya Haliti Kaoloxere Tahí

(Mateus 19.16-30; Lucas 18.18-30; 1 Timóteo 6.6-10; Tiago 1.9-11; 2.5-7; 5.1-3)

17Hatyaoseta Jesus xanehitiya ene hoka hatya haliti tema tyoa hoka hakaolise kakoa exoa enahalakoa hoka axehenene: — Waiyexe Xaotyakisatiye, xoareya notyoma hoka kaxekaka nomani wenati waiyexe matyotenehare? nexa axene.

18Hoka Jesus nexa: — Xoana hoka waiyexe haoka natyo? Enore taita atyo waiyexe, maisa atyo hatehitiya aka — nexa.

19— Maisa hoka koxaka hiyaiya exe xaotyakiyahonai: “Awa atyo haisa, awa atyo iniyalahare hisoma ohiro kakoa, awa

falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

²⁰ Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

²¹ E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

²² Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

²³ Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

²⁴ Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

²⁵ É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

atyo hikaiwa, awa atyo hamaoseratya, haiminisa hexe, hityo xoaha” nitere — nexa ihiye.

²⁰— Xaotyakisatiye, noxoiminita atyo hatyo xaotyakiyahonai xema notyaonita — nexa hatyo xoimahaliti.

²¹Nexa hoka Jesus wahakotya enomana hoka awaiyetene hoka nexa: — Exe taitehena himaomanehare: hiyane tyotya habetehena hixiyeharenai hoka maoloxaharenai ana olo hisehena. Nikare ite hisaona hoka hikaoloxahare, hikaxiyeharexe hisaona enokoa nali. Hatyaosetaite hisoheta hoka hisoa noximi — nexa Jesus ihiye.

²²Hatyohare hatyo haliti sema hoka kalore amaikohare hoka xaneheta, kahare kaxiyeharexe hoka.

²³Hatyaoseta Jesus wahakotya haxaotyakiraharenai ana hoka nehena: — Kaxiyani, howitihare atyo kaxiyeharexenai nawenane Enore koamaniya — nexa.

²⁴Exaotyakiraharenai sema iniraene hoka hakaharetyoaha. Xakore hoka Jesus nehitiya ihiyeha: — Nohinaeharenai, howitihare atyo kaoloxerenai nawenane Enore koamaniya.

²⁵Hiyaiya, howitihare atyo kaoloxere nawenane Enore koamaniya, kamelo howitihare kaxajiyakisakitere awiyahi nakoako xaehare howitini atyo.

- ²⁶ Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?
- ²⁷ Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.
- ²⁸ Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.
- ²⁹ Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,
- ³⁰ que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.
- ³¹ Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.
- ²⁶ Exaotyakiraharenai hakaharetyoaha, semaha hatyoharenai hoka hatyo kakoaha nexa kakoaha: — Nikareya hoka xalaiya kaiyakehetehena? nexaha.
- ²⁷ Hatyaoseta Jesus wahakotya enomanaha hoka nexa: — Halitinai ana atyo hatyoharenai howitihare, xakore hoka maisa atyo Enore ana xini howitihareta. Hiyaiya, Enore ana atyo maisa xoare hare howitiharexe — nexa.
- ²⁸ Hatyaoseta Pedro nehena Jesus hiye: — Hiyaiyehena, wisotya tyotya wahalakiharetyoa hoka hikoamaniya wisaona — nexa.
- ²⁹ Hoka Jesus nexa: — Aliterexe nomita xihye, xala xamani atyoite halakisa hahana, haximarenenai, hahahalonai, hanityo, hanexe, haisaninai, hawaikohera harenai, nohiyeti exahe Iraiti Waiyexe xoaha hiyeta hoka
- ³⁰ kaxekakehitiyaite enomana. Kahalikite kaxekakehitiya enomana, ehananai, iximarenenai, enahahalonai, inityonai, enexenai, ityaninai, ewaikoheranai. Xakore hoka haiyaharenaite kirawanehenahene. Hoka haxowakehena atyoite hoka wenati waiyexe matyotenehare kaxekaka enomana — nexa.
- ³¹ — Kahare kalikini kalorexe tyaoniterenai atyoite hatyo xowakiya wakahare tyaohenahitaha. Nikare ite kalikini kahare wakahare tyaoniterenaite exowakehena hoka kalorexe ite tyaonaha — nexa Jesus ihiye.

**Jesus ainda outra vez prediz sua morte e
ressurreição**

Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

32 Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

33 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

34 não de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

O pedido de Tiago e João

Mateus 20.20-28

35 Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

36 E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

37 Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

Jesus Iraehitiya Hakamane, Hakaseneheta Tahī

(Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34)

32Hatyaoseta Jesus, exaotyakiraharenai harenai xanahitaha Jerusalém xeta. Enahetaha tonita hoka exaoyakiraharenai enajikinita tonahitaha. Hoka hakaharetyoa mokahene, exahe haiyaharenai enajikinita xaneterenai mairahitaha. Hatyaoseta Jesus haware xane haxaotyakiraharenai kakoa hoka xakai ihiyeha haxaisaka tahi hoka nehena:

33— Xasemehena, wiyaneta atyo Jerusalém xeta. Nalite Haliti Ityani kamatawatyakehena sacerdotenai xekohaseharenai ana, xaotyakisatyaho kakoa waiyoretere harenai ana xoaha. Hoka exaisakaite aokaha hoka hahotyalihare halitinai anaite halakisahene aisahene maheta.

34Hoka hatyonaite koexahalisene, xataholisene, mokotyahene ite, exahe aisahene ite. Xakore hoka hanamaki ferakene najikinitaite kaseheta — nexa Jesus haxaotyakiraharenai hiye.

Tiago, João Xoaha Axaha Jesus

(Mateus 20.20-28)

35Hatyo najikinita Zebedeu ityaninai, Tiago, João xoaha, xaneha Jesus haliya hoka nexaha: — Xekohaseti, hasemehena, waxiterehare hisehena womana — nexaha.

36— Xoare nisa xomana xaokita? nexa Jesus axahene.

37Hoka nexaha: — Kasani kalorexe hisaohenere xowakaite, hiyane hisokehenere hokahakala waiyexe heno

³⁸ Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

³⁹ Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

⁴⁰ quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

⁴¹ Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

⁴² Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiores exercem autoridade.

⁴³ Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

xowakaite, wisoka hihaliya waokowita. Hatya hifihini maniya, hatya hiwatone maniya xoaha waokita — nexaha axahene.

³⁸Hoka Jesus nexa: — Maisa atyo xawaiyorexe xaxitereharenai kakoa. Xoana waiyehenaiya xisera erakakalati akore noterehenere, exahe waiyehenaiya xikabatixatyaka nokabatixatyakihenere akereta? nexa ihiyeha (hakamane xaokaka nikareta Jesus).

³⁹Hoka nexaha: — Há, waiyehenaiya — nexaha. Hoka Jesus nexa: — Aliterexe nomita xihye: xiseraite erakakalati akore noterehenere hiyeta, exahe xikabatixatyakaite nokabatixatyakihenere akereta — nexa.

⁴⁰— Hoka xisoka xaokowitere nofihini maniya, nowatoni maniya xoaha xaokowitere atyo maisa nomaniye xini. Enore atyo hatyoharenai memere moka, isá aokowihenereharenai anere — nexa.

⁴¹Hatyohare 10-hare exaotyakiraharenai semaha hoka ehareha Tiago, João xoaha hiye.

⁴²Hatyohare hiyeta Jesus tyotya kawisahene hahaliya makere, hoka nehena: — Xiyaiya, xekohasetinai atyo wakatita halitinai, exahe kalorexenai atyo wakatyahitene. Exe harenai atyo waiyekehalakita xomana.

⁴³Hoka maisaiya atyo nikare xisaonita. Xala xamani atyoite xinekonitare kalorexe tyaona aokowita hoka maika hahena hahinaeharenai ana.

⁴⁴ e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

⁴⁵ Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

⁴⁶ E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

⁴⁷ e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

⁴⁸ E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

⁴⁹ Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

⁵⁰ Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

⁴⁴Maika xala xamani atyo kalorexe tyaona aokowita hoka hatyo atyoite tyotya halitinai wakanehare tyaona — nexa.

⁴⁵— Hiyaiya, Haliti Ityani kakoita atyo tyoa hoka maisa atyo kahakaka enomana maheta xini. Haka maheta atyo tyoa, exahe waini hoka kahare halitinai iyeheta maheta — nexa ihiyeha.

Jesus Kaxoseheta Bartimeu
(Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43)

⁴⁶Hatyaoseta Jesus xane kaoka haxaotyakiraharenai kakoa wenakalati Jericó nali. Hatyaoseta xanehitiya hatyo wenakalatita haxaotyakiraharenai kakoa, exahe kahare halitinai xoaha kakoa. Hoka waiya hatya maxosehare Bartimeu nexarexe, Timeu ityani. Hatyo atyo maxosehare. Ahoti kilihi tyokita hoka olo axita haomana.

⁴⁷Hoka sema Jesus Nazaré yere jiyanehena hoka kawiyatya: — Jesus, Davi jikolahare, hairakoaneharehena natyo! nexa.

⁴⁸Hatyaoseta haiyaharenai mahokoanetya iniraene, mema xoaha tyaona aokaha, xakore hoka exahehare kawiyahitiya: — Davi jikolahare, hairakoaneharehena natyo! nexa.

⁴⁹Hatyaoseta Jesus tityoa hoka nexa: — Xakawihena maxosehare ali — nexa. Hatyaoseta kawihenahene hoka nexaha: — Hihalaharehenaira! Hatityoahetehena. Hiyaiya, kawijita atyo hiso — nexaha.

⁵⁰Hatyaoseta Bartimeu xawatya haihiri hoka ihalahare tityoaheta hoka xane Jesus haliya.

⁵¹ Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

⁵² Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

¹ Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

² e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendeí-o e trazei-o.

³ Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

⁴ Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

⁵ Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

⁵¹— Xoare notyoma homana haokita? nexa Jesus axene. — Xaotyakisatiye! kasani nowaiyakatyareheta naokowita! nexa.

⁵²— Hiyanehetehena, kalikini atyo hawaiyeheta hityakekone hiyeta — nexa Jesus ihiye. Nexa hoka hatyaoseta Bartimeu waiyahetehena rotita hoka Jesus xema xane ahoti aho.

Marcos 11

Jesus Kaokehena Jerusalém Nali
(Mateus 21.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-19)

¹Hatyaoseta Jesus haxaotyakiraharenai kakoa xane kaokehena Jerusalém nali. Hoka xane Oliveiras tyairiya nali kaokaha, wenakalatinai Betefagé, Betânia xoaha haliyaseta. Hoka axikatya hinamahare haxaotyakiraharenai

²hoka nehena: — Xiyanehena wenakalati xaheta maniya tyaonitere nali. Xiyane ite nali xikaokehena hoka xiyaiyaite boriko mokose exolatyakahare tyaonita, maokatyakaharetata eheno. Hoka maika xamaxolatene hoka xisoa ekakoa ali.

³Maika xala xamani axehena xiso: “Xoare maheta nikare xaolihenene?” nehena hoka maika, “Xekohaseti aokitene haomana hoka awisaite isehetene”, xexa ihiyeha.

⁴Hatyaoseta xaneha hoka waiyaha boriko mokose hati kanase jiyakalati haliyita, ekatilikakahare tyaonita. Hatyaoseta aolihenaha hatyo boriko mokose hoka

⁵haiyaharenai axehenahene: — Xoana xamohenene? Xoare maheta boriko mokose xaolihena? nexaha.

⁶ Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

⁷ Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

⁸ E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

⁹ Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

¹⁰ Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

¹¹ E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto
Mateus 21.18-22

¹² No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

¹³ E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

⁶Hatyaoseta Jesus irahenere ihiyeha akereta iraeha hoka hatyo halitinai halakisene hoka xaneha boriko mokose kakoa.

⁷Hatyaoseta nolokaha boriko mokose Jesus ana. Hoka haimanaeha mokaha eheno. Hatyaoseta Jesus tyoka eheno.

⁸Hatyaoseta haiyaharenai kanahotyaha ahoti haimanaeha kakoa, exahe haiyaharenai hoka irikotyaha atya xawali hatyo nalita hoka hatyohare kakoa kanahotyahitaha ahoti aho.

⁹Enaheta xaneterenai, enajikinita tyoiterenai xoaha kawiyahenaha: — Wihalahareta hikakoa, Enore! Xekohaseti Enore, waiyira hamohena hexare kakoa tyoitere!

¹⁰Waiye kaiserehare atyo Davi najikinitare kaokhehena womana xekohaseti tyaona maheta Davi akereta! Wihalahareta hikakoa, Enore! nexaha.

¹¹Hatyaoseta Jesus kaoka Jerusalém nali hoka isoa Iraexatyakalati Hanako hoka tyotyaha hakakoare wahakoakotyaha. Xakore hoka koxaka makehena hoka xane wenakalati Betânia nali, 12-hare haxaotyakiraharenai kakoa.

Jesus Irae Halohalo Kate Hiye
(Mateus 21.18-22)

¹²Kamaetali Betânia nalita haikoahenahititaha hoka Jesus naka.

¹³Hoka sekota waiya halohalo kate. Kahanahiye kahare hoka xane iri xahita waiyakatetene. Xane hikoehaliya hoka ehana taita waiya, maisa iri xowakehetehenere hoka.

14 Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

15 E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

16 Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

17 também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

18 E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

19 Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

14Hatyaoseta nexa halohalo kate hiye: — Exe hekotaiya maisa xala hare hirínai hiyohitita — nexa. Nexa hoka hatyo harenai exaotyakiraharenai sema.

Jesus Aihikoakaheta Iraexatyakalati Hanakota
(Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48; João 2.13-22)

15Hatyaoseta Jesus haxaotyakiraharenai kakoa kaokaha Jerusalém hoka isoa Iraexatyakalati Hanako. Hatyaoseta hatyo nali iyakaiterenai exahe betetitere harenai aihikoaheta. Herawatya exoakisa olo ehaikoakihititere harenai mexane, watyaha betetitere harenai nokahakala hoka.

16Hoka maisa xala hare xoalini hare kolatya Iraexatyakalati Hanako xeta aokare.

17Hoka aotyakisahene exakere: — Iraeti Waiyexe nanekoa atyo exakere Enore niraene kaxairatyaka: Nohani atyoite Iraexatyakalati Hana kakaixaretyaka tyotya halitinai anere. Xakore hoka xiso atyo kaiwarexenai xateroakisakala niyahare xamokene! nexa ihiyeha.

18Hatyaoseta sacerdotenai xekohaseharenai, xaotyakiyaho kakoa waiyoretereharenai harenai, semaha iniraene hoka aisaha aokowihenaha Jesus. Xakore hoka mairahitene, halitinai awaiyetita exaotyakira hoka.

19Hatyaoseta makehena hoka Jesus haxaotyakiraharenai kakoa xanehenahitaha wenakalati Jerusalém nalita.

Halohalo Kate Tahí
(Mateus 21.20-22; João 14.13-14; 16.24; Tiago 1.6-8)

20 E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

21 Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

22 Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

23 porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

24 Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

25 E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

26 [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

20Kamaetali weta Jesus haxaotyakiraharenai kakoa jiyehenaha hatyo halohalo kate tyaonitere haliya hoka waiyehenaha atyo, nira atyo ityahare kakoita.

21Hatyaoseta Pedro oteheta Jesus niraene hoka nexa ihiye: — Hiyaiyehena, Xaotyakisatiye, etake halohalo kate himaxawaiyerehenerore nira — nexa.

22Hoka Jesus nexa: — Exe harira xotya: xityakekoiya Enore hoka

23xexaiya exe tyairi hiye: “Hakikisoahena hatyaoseta hoka hiyane onexa hexoahena”, xexaiya hoka maisaiya xamatyakekotita xiraene hoka xityakekoiya xiraene hoka hatyo xiraetere akeretaiya kaomaka.

24Hatyo hiyeta nomita xihiyeye: xiraexahenaira hoka xoalini hare xaxehena hoka xityakekoira, motyaira koxaka kaxekakita ene hatyo harenai xomana. Nikare ite hoka hatyo harenai kaxekaka xomana — nexa.

25— Maika xiraexahena hoka ximaotyaneheta hatya iniyalahare tyomehenere hare xikakoa. Nikareya xisaona hoka Xexe enokoa tyaonitereya atyo maotyaneheta iniyalahare xománe.

26Hoka maisaiya ximaotyanehitita hatya iniyalahare tyomehenere hare xikakoa hoka maisaiya Xexe enokoa nali tyaonitere maotyanehitita iniyalahare xománe — nexa.

Jesus Xaxaka Ekalorexene Tahí
(Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8)

27 Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

28 e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

29 Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondi-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

30 O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

32 Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

33 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

27Hatyaoseta haikoahenahitaha Jerusalém nali. Hoka Jesus tonakoita ene Iraexatyakalati Hanako hoka sacerdotenai xekohaseharenai, xaotyakiyaho kakoa waiyoretereharenai, judeunai nityohalitiranai harenai xane kaokaha ehaliya

28hoka axahene: — Xala niraene kakoare hiso hoka nikare hisaonita? Xala xaokala xema nikare hisaonita? nexaha.

29Hoka Jesus nexa: — Natyo tehitiyaite naxa xiso. Hoka xekoaxatyaite nomani hoka noxakaite xihiyeha xala niraene xema exe harenai notyomita hoka — nexa.

30— Xiyakaihenaira: xala niraene xema João Batista batixatya halitinai? Xoana Enore niraene xema, halitinai niraene xema kore? nexa.

31Nexa ihiyeha hoka hatyokakoaha irae kakoahenaha: —“Enore niraene xema”, wexaiya hoka nexaiya axa wiso: “Hoka xoaneretya hoka maisa xityakekota João?” nexaiya wihiyeha.

32“Halitinai niraene xema”, wexaiya hoka halitinaiya ehareha wihiyeha — nexaha, mairahitaha halitinai, tyotyaha João Batista iraeli xakaisasehare terota aokahitere hiyeta.

33Hatyo hiyeta nexaha: — Maisa wawaiyorexe hatyo akiti kakoa — nexaha. Hatyaoseta Jesus nehena: — Natyo tehitiyaite maisa noxakaita xala niraene xema exeharenai notyomita hoka — nexa ihiyeha.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus
Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

¹ Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

² No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

³ eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

⁴ De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

⁵ Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

⁶ Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

Marcos 12

Masene Nomaseharenai Xalijiniharexenai
(Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-18)

¹Hatyaoseta Jesus haxaimenekola kakoa xakaihakahena ihiyeha. Hoka nexa: — Hatya haliti fitya uva katenai hamasenekoa hoka talahokotya hamasenekoa. Tyoma uva kakatyakala vinhoxa tyoma maheta, exahe enoakiya kahainatya hakakoare waiyakoatya hamasene maheta. Hatyaoseta haiyanai halitinai ana halakisene hoka xonehena hoka irakakakoahenahitene aoka ihiyeha hoka xane hakiti seko akiya xeta.

²— Enexona xowakehena hoka exekohase hatya hawakanehare axikatya, holini isehenahitaha enomana maheta.

³Xakore hoka hatyo masene kaxaikotyaseharenai otokene hoka mokonasetene hoka axikahenahitene. Maisa xoare isahitaha enomana.

⁴Hatyaoseta hatisa hawakanehare axikahitiya enomanaha hoka nikareta tehitiya maisa aiminisahitene hoka mokotyahene eseri hiye.

⁵Hatyaoseta hatisa axikahitiya hatyo nali xeta hoka masene kaxaikotyaseharenai aisene. Nikare haiyaharenai kahare axikahenere mokaha. Haiyaharenai mokohekoatyaha, haiyaharenai aisaha xoaha.

⁶Hatyaoseta ityani ixiyakawalahare takitehena hoka axikatya haisani enomanaha. Exakere ahokotya hoka

⁷ Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

⁸ E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

⁹ Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

¹⁰ Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

¹¹ isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

¹² E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

¹³ E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

¹⁴ Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te

axikatene: “Nityanite naxikatya enomanaha hoka aiminisahene”, nexa.

⁷Xakore hoka masene kaxaikotyaseharenai nexa irae kakooha: “Exe atyo masene waikatehare ityani. Nikahena hoka waisene hoka hananehaliti waikohe harenai kakoa wisaona”, nexaha.

⁸Hatyaoseta otokaha ityani hoka aisahene hoka xane xawatyahene seko masene nonitata.

⁹Hatyaoseta Jesus axahene: — Xoanaite masene waikatehare tyaohe? Tyoaite aisehena hatyo halitinai hoka hahananehare isehena hahotyalihare masene kaxaikotyaseharenai ana.

¹⁰— Xoana maisa xótyare Iraití Waiyexe kaxairatyakehenere: Sehali hati nomaseharenai maxaokarehenere atyo kaxomokaka hati nekesako.

¹¹Hatyo atyo Xekohaseti xekane. Kaxíyani, waiye kaiserehare atyo!

¹²Hoka judeunai nityohalitiranai ana waiyekehalaka. Hatyo haxaimenekola kakoa iratere atyo etahiha hoka otokaha aokowihenaha Jesus. Xakore hoka mairahitaha halitinai. Hatyo hiyeta Jesus halakisaha hoka xanehenahitaha.

Olo Xekaka Kalorexe Ana Tahi Axaha Jesus
(Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26)

¹³Hatyaoseta axikatyaha haiyahare fariseunai, Herodes konitarenai harenai Jesus ana hasakaharetyahene maheta, kasani Jesus komaniyatyoa hairaene kakoa aokahitaha.

¹⁴Xane kaokaha enomana hoka nexaha: — Xaotyakisatiye, waiyekehalakita atyo

importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

¹⁵ Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

¹⁶ E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta effigie e inscrição? Responderam: De César.

¹⁷ Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

¹⁸ Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

¹⁹ Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

womana hawaiiexeharene. Maisa atyo haiyanai niraene xema hisaonare. Hiyaiya, maisa atyo halitinai henekoa maniya xini hiyaita, exahe hoka aliterexe atyo haotyakijita Enore xaotyakiraho. Hoka hiyakaihena wihiye: xoana wiyaotyakisakaho hiyeta ehekoretaiya olo kalorexe Roma yere aokiterehare wabakatya? Wabakahenaite, maisa kore ite wabakaita? nexaha.

¹⁵Hoka Jesus otya emaoseralaha hoka nexa ihiyeha: — Xoana hoka xahasakaharetya xaokowita natyo? Xama olo hokose nomani hoka nowaiya — nexa.

¹⁶Hoka isaha olo hokose enomana hoka axehenahene: — Xala nexare, niyakotini tiho exe olo hokose hiye? nexa. Hoka nexaha: — Kalorexe Roma yere — nexaha.

¹⁷Hoka Jesus nexa: — Xoare xamani atyo kalorexe Roma yere anere hoka kalorexe ana xisene. Hoka Enore anere atyo hoka xisene Enore ana — nexa ihiyeha. Nexa ihiyeha hoka hakaharetyoaha exekoaxala kakoa.

Kamatinai Kaseneheta Tahi Axaha Jesus
(Mateus 22.25-33; Lucas 20.27-40)

¹⁸Hatyaoseta haiyaharenai saduceunai tyoaha Jesus ana. Enomanaha haliti wainihena hoka maisa kasehetere. Tyoaha Jesus haliya hoka nexaha:

¹⁹— Xaotyakisatiye, Moisés exakere xairatya wawenane niyahare. “Hatya halitiya waini hoka haiyanityo maisanihalota halakisa hoka iximareniya tyaohtiya ekakoa hoka kaisanihaiya hoka

²⁰ Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

²¹ o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

²² E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

²³ Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

²⁴ Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

²⁵ Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

²⁶ Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

exanene wainihenere ityaniya kaxaokaka”, nexa.

²⁰— Hasemehena, 7-hare haximarene kakoarenai tyaonahitaha. Hoka enaxenaneha hetatijehare kaiyanityo hoka waini maisanihareta.

²¹Hatyaoseta iximarene ihietare tyaohitiya hatyo ohiro kakoa hoka maisanihareta wainihitiya. Hatyaoseta nikareta ihietare tyaohitiya, maisanihareta wainihitiya.

²²Nikare makere hatyo 7-hare haximarene kakoarenai tyaonaha hatyo ohiro kakoa hoka maisanihareta wainiha. Hatyaoseta ekamaneha najikinita, hatyo ohiro tehitiya waini.

²³Nikarite hoka xala exanityo kaisere ite hatyo ohiro tyaohetehena, kamatinai kasehetehenere xowakiya? Hiyaiya, tyotyaha atyo tyaonaha ekakoa! nexaha.

²⁴Hoka Jesus nexa: — Xiso atyo ehaikoare xahekotita. Maisa atyo iraiti xairatyore tyaonitere waiyekehalakere xomana, exahe Enore niyatero hoka — nexa.

²⁵— Hiyaiya, kamatinai atyoite kasehetehena hoka anjonai enokoa nali tyaonitere akereta atyoite tyaonaha, maisaiya atyo tyaonakakoahenahitaha — nexa.

²⁶— Xoana maisa xakaixaretita kasehetehenerenai tahi xairatyore tyaonitere Moisés xairala nanekoa? Etake hananehaliti keritere tahi iraetere exakere atyo xairatyore tyaonita, Enore

27 Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento

Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

28 Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

29 Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

30 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

31 O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

32 Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

33 e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força,

iraehenere Moisés hiye: Natyo atyo Abraão, Isaque, Jacó xoaha Nenorexa.

27Hatyoharenai hiyeta Enore atyo kasexenai Nenorexa hoka maisa atyo kamatinai Nenorexa xini. Xiso atyo ehaikoare xahekotita — nexa ihiyeha.

Xaotyakiyaho Masakare Waiyexe

(Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28; 1 João 5.3)

28Hatyaoseta hatya xaotyakiyaho kakoa waiyoretere, nali tyaonita hoka sema iniraekakoaneha. Sema Jesus xekoaxala waiye hoka hatyaoseta xane axa Jesus: — Xoare hare masakare waiyexe xaotyakiyahonai konitare? nexa.

29Hoka Jesus nexa: — Exe waiye kaiserehare: “Xasemehena, Israel yerenai! Wiyekohase Enore atyo haterore!

30Hawaiyehena kaiserehare hiyekohase Enore, hisaonehena exema maniya takita, hahekohena ekoamaniya takita, haiyateretyoahena hawenane kakoa exema maniya”, nexa. — Hatyo atyo waiye kaisere.

31Exe ihiyetare tehitiya atyo masakare waiyexe: “Hawaiyehena haiyaharenae hawaiyetyoawitere akereta”, nexa. Maisa atyo hatehitiya xaotyakiye waiyexe aka exe hinamanai akereta — nexa.

32Hatyaoseta xaotyakiyaho kakoa waiyoretere nehena Jesus hiye: — Ehekore, Xaotyakisatiye! Aliterexe atyo hiraeta. Enore atyo haterore, maisa atyo hatehitiya aka.

33Hoka ehekoretaiya wawaiyehena kaiserehare Enore, wisaonehena exema maniya takita, wahekohena exema

e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

34 Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

35 Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

36 O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

maniya takita, exahe waiyateretyoa wawenane ekoamaniya kakoa. Ehekoreta tehitiyaiya wawaiyehena haiyanae wawaiyetyoawitere akereta. Hiyaiya, waiye tyakekotyaka atyo exe hinama xaotyakiyahonai. Kirakahare kaxaisaka hoka kafetatyakitere exahe xoalini hare kafetatyakitere hare Enore ana xahehare nawaiye atyo — nexa.

34 Jesus ana waiyekehalaka xaotyakiyaho kakoa waiyoretere xekoaxala hawayore kakoa hoka nexa ihiye: — Hiso atyo maisa sekohetere hawenane Enore koamaniya nawenatyakaho nonitata — nexa. Hatyo najikinita maisa xala hare kinatyatyako axehititene.

Enore Kalorexe Aohenere Tahī Axahene
(Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44)

35 Hatyaoseta Jesus aotyakijita Iraexatyakalati Hanako hoka axehena: — Aliyakereya xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai Enore Kalorexe Aohenere atyo Davi jikolahare aohenaha?

36 Hiyaiya, Isekohaliti Waiyexe atyo Davi kaxaehakoretya hoka exakere xairatya: “Nexa Xekohaseti Noxekohase hiye: Hisokehena nofihini maniya hahalakoaharenai hikiji katyahē namohenere kijiya”. (Enahalakoaharenai mehotyaka xaokaka nikareta iraeta.)

37 Hiyaiya, Davi atyo Haxekohase tehitiya aokene. Hoka aliyakereya Cristo atyo Davi jikolahare kaxaokakehena? nexa.

Jesus Irae Xaotyakiyaho Kakoa Waiyoreterenai Tahī

(Mateus 23.1-36; Lucas 20.45-47)

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

³⁸ E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

³⁹ e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

⁴⁰ os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre
Lucas 21.1-4

⁴¹ Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

⁴² Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

⁴³ E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva

Nikare Jesus iraeta hoka halitinai awaiyetya iniraene.

³⁸Hoka aotyakihena halitinai hoka nehena: — Xiriharira Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai kakoa. Hatyonai atyo awaiyetyahitaha haetonaneha imiti waiyeharexe ako, exahe wetekokoa hoka kasani halitinai haxaiminiraha kakoa katyawaxaha ihiyeha aokahitaha. Xanehenaha xahohisakoatyakalati hanako hoka waiyexe okahakalati koa tyokahitaha.

³⁹Exahe nakairati hekohenahoka hatyoha hotohare waiyexe okahakalatikoa tyokaha aokowiyahitaha hoka kanakairahitaha.

⁴⁰Xakore hoka mehotyahitaha, kaiwahitaha wainiyaneneronai xiyehalo. Hoka teraharetyoaha aokowihenahoka hoka waha tahi Iraexatyahitaha. Hatyo hiyeta iniyalahare kaxomokakehenahere atyoite exahehare niyalahare — nexa.

Wainiyanenero Maoloxahalo Xekane Olo Tah
(Lucas 21.1-4)

⁴¹Haxowaka Jesus Iraexatyakalati Hanako tyaonita hoka olo xomokakala haliya tyokita hoka wahakoita, aliyakere xamani halitinai mokita olo hatyoako hoka. Kahare haiyaharenai kaoloxerenai kalore olo mokahitaha.

⁴²Hatyaoseta hatya ohiro wainiyanenero maoloxahalo hikoahoka hinama olo hokose kirane xaimanexe moka olo xomokakalako.

⁴³Hatyaoseta Jesus kawisa haxaotyakiraharenai hoka nexa: —

pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

⁴⁴ Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

Marcos 13

O sermão profético

A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

¹ Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

² Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

³ No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

⁴ Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

Aliterexe nomita xihye, exe ohiro wainyanenero maoloxahalo atyo exaheharefa isa.

⁴⁴Hiyaiya, haiyanai atyo kamawanetere hiyeta isahitaha. Hoka exe atyo maoloxahalo xakore hoka tyotya haoloxa haxiyehalo niyahare atyo isa — nexa ihiyeha.

Marcos 13

Jesus Irae Iraexatyakalati Hana Mawenekoaretyaka Tahī

(Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6)

¹Hatyaoseta Jesus hikoahetehena Iraexatyakalati Hanakota hoka hatya exaotyakirahare nehena ihiye: — Xaotyakisatiye, hiyaiyehena, kaxiyani waiyehare exe sehalinai exahe exe hatinasenai hoka! nexa.

²Hoka Jesus nexa: — Xoana, hiyaita exe hatinasenai? Haxowaka ferakenite tyotya exe hiyaiyitereharenai kamawenekoaretyakeheta. Hoka maisaiya hatya sehali hatya sehali heno tyaohitita — nexa Jesus ihiye.

Howitiharexe Wenati, Irawaniti Xoaha Tahī

(Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19; 1 Pedro 1.6-7; 3.14; 4.12-14)

³Hatyaoseta Jesus xane Oliveiras tyairiya heno tyoka hoka wahakoita ene Iraexatyakalati Hana ana hoka Pedro, Tiago, João, André xoaha hawawaharenaiha heko axehenahene:

⁴— Xoana xowakaite hatyoharenai kaotyakehena? Xoare hotohare ite kaotyakehena hoka hotikihena hatyoharenai ferakene?

- ⁵ Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.
- ⁶ Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.
- ⁷ Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.
- ⁸ Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.
- ⁹ Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.
- ¹⁰ Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.
- ¹¹ Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.
- ⁵Hatyaoseta Jesus aotyakihenahene: — Xirihalira hoka maisa xala hare maoseraita xiso.
- ⁶Kahare tyaite kaotyakehenaha néxare kakoa hoka nehenaha: “Natyo atyo Enore Kalorexe Aohenere”, nehenahaite. Hoka kahare halitinai maoserahenaha.
- ⁷— Awatyo ximairehena, xasemehena xaisakakoati nemahare, exahe xaisakakoati tahi hoka. Tyotya hatyoharenaite kaotyaka, xakore hoka maisa atyoite imiyanaosehenere.
- ⁸Hahotyalihare ite xane hahotyalihare kakoa aisakakoahena, exahe hakoatare ite xane hakoatare kakoa aisakakoahena. Haiyanai koaite waikohe tatakoahena, exahe nakitite tyahena. Hatyoharenai atyoite hetati xoima kawetere akereta — nexa.
- ⁹— Maika xirihare xisaona. Hiyaiya, xikaberexotyakaite hoka xikakolatyakaite xekohasetinai ana, exahe xikamokonasetyakaite militihi kakoa xahohisakoatyakalatinai hanako. Nohiyitite xikakolatyaka kalorexenai, xekohasetinai nahalakoa hoka xiyakaite ihiyeha Iraeti Waiyexe.
- ¹⁰Imiyaniki ferakene nahitita atyoite Iraeti Waiyexe kaxakaisaka tyotya halitinai ana.
- ¹¹Maika berexohenaha, kolahenaha xiso kalorexenai ana hoka awa atyo ximawaiyehare xiraehenerehare tahi kakoa nahitita. Hoka maika xiyane xahikoahena hoka xirae Enore aokiterehare. Hiyaiya, xiraehenere hare

12 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

13 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

A grande tribulação

Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

14 Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

15 quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

16 e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

17 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

atyoite maisa xiraene xini, xakore hoka Isekohaliti Waiyexe nalitare atyoite.

12— Kahare haiyaharenaite haximarenenai kaiserehare isehena kaxaisakaha maheta, exahe nikaretaite enexenaiha haisaninai mohenaha. Hoka ityaninaite kahalakoahare hanexenaiha kakoa hoka axaisakihenenite.

13Tyotyahaite kirawaneha xiso nohiyiti, xakore hoka xala xamani atyoite heko kinatere tyaona nokoamaniye imiyanaose kijiya hoka hatyo atyoite kaiyakeheta — nexa.

Kalorexe Wenati Howitiharexe

(Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24; 2 Tessalonicenses 2.3)

14Hoka Jesus nehitiya: — Maika xiyaiyehena “kaheneharexe, exahe wenati xaiyalaharetyasehare” emawenanehare akiti nali hoka maika xala xamani Judéia nali tyaonita hoka tekoahenaira tyairinai koni xeta. (Maika hatyo “kaheneharexe, exahe wenati xaiyalaharetyasehare” aokitere ekaixarityasehare ana waiyekehalaka).

15Maika xala xamani hahana heno tyaonita hoka tekoahena rotitaira hoka awa atyo isoahetehena hoka xoalini hare iyehetehena.

16Maika xala xamani mase tyaonita hoka awa atyo haikoahetehena hahana xeta haima kolaheta maheta.

17Kaxíyani, hatyo xowakiya atyoite howitihare tyahena tifalonai exahe xoimaisanironai ana hoka!

18 Orai para que isso não suceda no inverno.

19 Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

20 Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

21 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

22 pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

23 Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

18Maika xiraexatya Enore hiye hoka maisa hatyoharenai tihere xowaka kaotyakita.

19Hiyaiya, hatyo xowakehena atyoite hoka wenati atyo ite howitihare tyaohena. Maisa xoana xowaka nikare tyaonare Enore tyomehenere waikohekoa xowakiyata, hoka maisaiya atyo nikare tyaohitita haxowakiya.

20Xakore hoka Xekohaseti atyo aikiranitya hatyo wenati howitiharexe ferakenenai. Maisaiya nikarexe hoka maisaiya xala hare makamanehare tyaonita. Xakore hoka Enore iyeheta aokowihenerenai hiyeta atyo hatyo ferakenenai kaxaikiranityakeheta — nexa.

21— Maika hatya nehena xihiyehena, Kalorexe Enore Aohenere ali tyaonita”, nehena xamani, “Owene tyaonita”, nehena hoka awa atyo xityakekone.

22Hiyaiya, kaotyakaite iracti xakaisaseharenai exahe Enore Kalorexe Aohenere metalaharenai hoka tyomahaite kahare xoalini hare maomakahare katyakekotyaka maheta, hoka maoserahenaha haliti. Exahe aiyateretyoahaite maoseratyaha maheta Enore haomanerehare aohenerenai.

23— Waiyira xasema: exe harenaitya noxakaita xihiyehena kaotyakehenere nahitita — nexa.

Haliti Ityani Tyoaneneheta Tahī

(Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28; 2 Tessalonicenses 1.6-7; Apocalipse 1.7)

²⁴ Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

²⁵ as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

²⁶ Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

²⁷ E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

²⁸ Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

²⁹ Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabeis que está próximo, às portas.

³⁰ Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

³¹ Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

²⁴Hatyaoseta Jesus nexa: — Hatyo howitihare tyaoenere ferakenenai najikinitaite kamaite makaliro tyaoana, exahe kaimare ite hoka maisa aokanahitita.

²⁵Xoresenaite exoa enokoata, exahe enokoa kinatere tyaoenitereaenite maiyaterehare tyaoana.

²⁶— Hatyaosetaite Haliti Ityani kaotyakehetehena kaiminiti koni hoka exoahetehena kalore haiyaterere kakoa, hawerokene kakoa hoka.

²⁷Hoka axikatyaita anjonai hamaniya xakini hoka ahohisakoatyahaite Enore haomana aohenerenai waikohekoa tarenai — nexa.

Jesus Halohalo Kate Hiye Aimenekotyia
(Mateus 24.32-35; Lucas 21.29-33)

²⁸Hoka Jesus nehitiya: — Waiyexira xasemehena halohalo kate tahi. Hiyaiya, ekanonai atyo tihorehetehena exahe ehanahinai atyo hikoahetehena hoka waiyekehalakita atyo xomana enonenehetehena.

²⁹Nikareta tehitiyaite exeharenai kaotyakehena hoka waiyekehalakaira xomana Haliti Ityani okoi haikoahetehenerehare.

³⁰— Exehalira xotyia: exeharenai tyaita kaotyaka exe kasetatereharenai makamaneharene nahitita.

³¹Enokoa, waikohe harenai tyaita maiyareheta, xakore hoka niraeni tyatyoyite tyaoata mene — nexa.

Eferakene, Exowakehena Kakoa Maisa Xala Waiyorexe
(Mateus 24.36-44; 1 Tessalonicenses 5.2-3; 2 Pedro 3.10)

³² Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

³³ Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

³⁴ É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

³⁵ Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

³⁶ para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

³⁷ O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus
Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

³²Hoka Jesus halakihena hairaene hoka nehena: — Eferakene, exowakehena harenai tahi atyo maisa xala hare ana waiyekehalakere. Maisa atyo anjonai enokoa tyaoniterenai ana waiyekehalakere, maisa atyo Enore Ityani ana hekoti waiyekehalakere. Xakore hoka enexe Enore ana taita atyo waiyekehalakita.

³³Maika xikaxaikoawi exahe xirihare. Hiyaiya, maisa atyo waiyekehalakere xomana hatyo hare ferakene kaotyakene.

³⁴— Hatya haliti hahana halakisa hoka seko akiya xanetere akeretaite. Hoka haxanene nahitita irae hawakaneharenai hiye hoka ehateneha inihatyakaha halakijitere enomanaha hoka xisoakalati kaxaikotyasehare wakatya hoka kaxaikotere akereta atyoite.

³⁵Hatyo hiyeta xikaxaikoawihena. Hiyaiya, maisa atyo hati xekohasehare kaokeneheta waiyekehalakere xomana. Xoana makakoahena xamani, xoana wahaxati xamani, xoana ferakoa maniyehena xamani, xoana weta xamani.

³⁶Hoka eharehena rotita kaokehetehena hoka maisa xisemakitata waiyita xiso maheta.

³⁷— Niraetere xihye atyoite niraehena tyotya enomanaha: maika xikaxaikoawihena — nexa Jesus.

Marcos 14

Ahekotyaha Aisaha Maheta Jesus
(Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2; João 11.45-53)

¹ Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

² Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Mateus 26.6-13; João 12.1-8

³ Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

⁴ Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

⁵ Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

⁶ Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

⁷ Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

¹Hinamaki ferakene taitehena hisehaliti Páscoa naheta, nakairati makaorehetyakahare xoaha naheta hoka sacerdotenai xekohaseharenai, xaotyakiyaho kakoa waiyoreterehare harenai hametenetaha otokaha Jesus hoka aisahene aokowiyahitaha.

²Hoka nexahitaha: — Maisaiya nikare wisaonita hisehaliti xowaka, halitinai maisa eharahitaha wihiye maheta — nexaha.

Jesus Tyaonita Betânia Nali
(Mateus 26.6-13; João 12.1-8)

³Hoka Jesus wenakalati Betânia nali, Simão jijikoahiti tawanehare hanako tyaonita hoka kanakairita ene hoka hatya ohiro tyoa tinishaliti waikohe iyomehero nomakere akore kaisero airaxero waiyexe exahe károre kakoa. Hoka ehoka hatyo tinishaliti hoka owika airaxero Jesus seri heno.

⁴Hoka haiyaharenai nali tyaoniterenai ehareha hoka nexa kakoaha: — Xoare maheta exakere kalore ametakijitene?

⁵Hiyaiya, airaxero atyo waiye betetyaka 300 olo hokose xaimanexe hoka kaxekakaiya maoloxaharenai ana — nexaha. Hoka kirawaneha ohiro

⁶xakore hoka Jesus nexa: — Xahalakihena exe ohiro! Xoanere hoka xexamaikohalonikihenene? Hiyaiya, waiyexe atyo tyoma nomani.

⁷Hiyaiya, maoloxaharenai atyoite tyoata mene xikakoa hoka xoana xowaka xamani atyoite xakahinaetyahene xaokowihena

⁸ Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

⁹ Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

¹⁰ E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

¹¹ Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

¹² E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

¹³ Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

hoka xakahinaetyahene. Hoka natyo atyoite maisa notyaota minita xikakoa.

⁸Háomane heko atyo tyoma: hiyaiya, nokamani nahitita atyo tyoa airaxeharetya noháre, noxafityaki niyahare.

⁹Aliterexe nomita xihiye: hakakoare waikohekoa atyoite, aliye xamani Iraeti Waiyexe kaxakaihakatyaka hoka kaxakaisakaite exe tyomehenere hoka kaxotyakehetaite exe ohiro — nexa Jesus ihiyeha.

Judas Matawahena Jesus

(Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6)

¹⁰Hatyaoseta Judas Iscariotes, 12-hare exaotyakiraharenai konitare irae sacerdotenai xekohaseharenai kakoa, Jesus hamatawala enomanaha tahi akiti.

¹¹Hatyohare tahi semaha hoka ihalahareha hoka olo isaha enomana aokowiha. Hatyo najikinita Judas ahkohena Jesus hamatawala tahi akiti kakoa.

Jesus Otyaxematya Páscoa Ferakene

(Mateus 26.17-25; Lucas 22.7-14, 21-23; João 13.21-30)

¹²Hatyaoseta hetati ferakene, nakairati makaorehetyakahare xowaka, judeunai kalanero aisaha hoka Páscoa ferakene otehenahititere ferakene xane hikoa hoka exaotyakiraharenai axaha Jesus: — Aliye nali wisoma nakairati Páscoa niyahare haokita? nexaha.

¹³Hoka Jesus axikatya hinamahare haxaotyakiraharenai, nexa ihiyeha hoka: — Xiyanehena wenakalati nali. Hoka nalite hatya haliti one kolaita hoka

14 segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

15 E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

16 Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado
Mateus 26.20-25

17 Ao cair da tarde, foi com os doze.

18 Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

19 E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

20 Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

21 Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem

ahalakoatya xiso. Hoka hatyo haliti xemaite xiyane.

14Hoka maika xexa hati xekohasehare hiye, aliyeri ako xamani isoa hoka. “Xekohaseti exakere waxa aokita: ‘Aliyako tyaonita hatyo hatyako hoka natyo, noxaotyakiriharenai xoaha kakoa nokanakairi hoka wotyaxemaheta Páscoa ferakene?’ ”

15Hatyaosetaite hotikisa xomana kaloakore hatyako ehaore ako, exomokakotyakahare exahe memere. Hoka nalite tyotya xisoma womana — nexa Jesus ihiyeha.

16Nexa hoka hatyo hinamahare exaotyakiraharenai xaneha wenakalati xeta. Hoka Jesus aokitere akereta waiyaha. Hoka tyomaha nakairati Páscoa niyahare.

17Makehena hoka Jesus kaoka 12-hare haxaotyakiraharenai kakoa.

18Kanakairahitaha mexakoa hoka nehena: — Hatya xinekonitare kanakairitere nokakoite matawahena natyo — nexa.

19Nexa hoka amaikohareha hoka hatya xakini axehenahene: — Xoana maisa natyo xini haokita? nexaha ihiye.

20Hoka Jesus nexa: — Hatya xinekonitare. Hatya nohakakoani balatoahekoa maikitere nakairatite matawahena natyo.

21Hiyaiya, Haliti Ityani atyoite wainihena, Iraeti Waiyexe iraetere akereta. Xakore hoka kaxiyani, kirakoane ite tyahena Haliti Ityani matawahenere! Kaxiyani,

está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

²² E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

²³ A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

²⁴ Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

²⁵ Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

²⁶ Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

²⁷ Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

waiye kaiserehareya atyo mawenanehareta tyaonare hoka! nexa.

Jesus Nakairati, Erati Kakoa Aimenekotya Hakamane

(Mateus 26.26-30; Lucas 22.15-20; 1 Coríntios 11.23-26)

²²Hatyaoseta kanakairahitaha hoka Jesus iya nakairati hoka iraexatya Enore hiye. Hatyo najikinita taikasetene hoka isene haxaotyakiraharenai ana hoka nehena: — Xotohena, xikanakairahenene, exe atyo nohare — nexa.

²³Hatyaoseta iyehitiya erakakalati hoka iraexahitiya Enore hiye. Hoka isehitiyene haxaotyakiraharenai ana hoka tyotyaha terahene.

²⁴Hatyaoseta Jesus nehena: — Exe atyo notimalaxi, kaxiratyaka kahare haliti hawaonita. Exe timalati hiyeta atyo waitare wenati tyaona halitinai ana Enore kakoa.

²⁵Aliterexe niraeta xihye, exaoseta atyoite maisa noterehitita exehare vinhoxa. Exaoseta atyoite Enore nali taita noterehitiya waitare vinhoxa — nexa Jesus ihiyeha.

²⁶Hatyaoseta xeraha haxaka xerati hoka xaneha Oliveiras tyairiya nali.

Jesus Irae Pedro Kakoa

(Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38)

²⁷Xane kaokaha hatyo nali hoka Jesus nexa haxaotyakiraharenai hiye: — Exe xatinite xahalakihena natyo. Hiyaiya, iraiti waiyexe kaxairatyakehenere atyo nexa: “Naisaite kaxaikotyatiye hoka tyotyaita ekaxaikoneharenai xaore”.

28 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

28— Hoka hatyo najikinitaite, nokaseheta hoka noxani xaheta maniya Galiléia xeta — nexa ihiyeha.

29Nexa ihiyeha hoka Pedro nehena: — Maisaiya atyo nahalakijita hiso, exahe tyotya haiyanai halakisa hiso hoka — nexa.

30Hatyaoseta Jesus nexa Pedro hiye: — Exehalira hotya: awisa xatinite, takoira makawiraharene hinamaki nahititaite, hanamaki hateraharetyoa. Himawaiyanenehare ite haoka natyo — nexa Jesus.

31Xakore hoka Pedro kahaliki nikareta aiyateretyoa irae: — Maisaiya xoana hekota nomawaiyaninihare naokita hiso, exahite kotare nowaini hihakakoane — nexa. Tyotya exaotyakiraharenai nikare makere irae.

Jesus Tyaonita Ímekoa Getsêmani Nali

(Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46)

32Hatyaoseta Jesus xane Getsêmani aokahitere nali haxaotyakiraharenai kakoa. Xane kaokaha hatyo nali hoka Jesus nehena ihiyeha: — Xisokehena ali niraexahenere nase — nexa ihiyeha.

33Hatyaoseta noloka Pedro, Tiago, João xoaha. Hatyaoseta Jesus kehexa kalore haxamaikoharene, hamawaiyeharene,

34hoka nehena: — Kalore noxamaikohalini nokihixita nohiye, motya aijita ene natyo. Alitehena xiso hoka xikaose hoka xiyaiyahokotyoa nohakakoani — nexa.

35Hatyaoseta xanehitiya sekose aka hoka totahi waikoa hoka axa Enore, kasani

³⁶ E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

³⁷ Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

³⁸ Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

³⁹ Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

⁴⁰ Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

⁴¹ E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

emaisaheta enonita nikare
kaxomokakehenere nonitata aokita hoka.

³⁶Hoka exakere iraexatya: — Abá! Hisoiya atyo tyotyta xalini hare hisoma. Hoka maika hemaisahetehena exe erakakalati noxemakawatikisase noniti. Xakore hoka maisaiya atyo naokitere akereta xini kaomaka hoka maika atyo haokitere akereta kaomaka — nexa.

³⁷Hatyaoseta haikoaheta hoka waiyehena atyo hanamahare exaotyakiraharenai atyo nemakita hoka nehena Pedro hiye: — Xoana hisemakita, Simão? Xoana maisaiya ini hekoti hikaose hoka hiyaiyahokotyota?

³⁸Maika xikaose xiyaiyahokotyota exahe xiraexatya maisa xikahasakaharetyakita maheta. Hiyaiya, maisa xakore iniyalahare maniya xisaona xaokowiye hoka xiháre atyo maisa kinaterexe — nexa.

³⁹Hatyaoseta xanehitiya hoka iraexahitiya, hetati iraetere akereta.

⁴⁰Hatyaoseta haikoaheta haxaotyakiraharenai ana hoka nemakahitaha waiyehenahitiyene. Enemakaha kalore kaweta hoka maisa kaosexeha. Hoka maisa aliyakere Jesus ana ekoaxatyareha.

⁴¹Hatyaoseta Jesus haikoaheta ehanamakinihena hiye hoka nexa: — Xoana xisemakitata, xikawinitata? Nikahena, enaosetya xane hikoa. Xiyaiya, Haliti Ityani atyo kamatawatyakehena iniyalahare nomaseharenai ana.

42 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

43 E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e anciãos, uma turba com espadas e porretes.

44 Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; predei-o e levai-o com segurança.

45 E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

46 Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

47 Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

49 Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

42Xatityoahetehena hoka wiyaneheta. Xiyaiya, owehena haliti nomatawatyasehare — nexa.

Jesus Kabereyotyaka

(Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.3-12)

43Jesus iratata ene hoka Judas kaoka, 12-hare exaotyakirahare konitare. Kahare haliti tyoa exema, kesekase, atyalihose harenai kakoare. Sacerdotenai xekohaseharenai, judeunai nawenatyakaho kakoa waiyoreterenai, exahe judeunai nityohalitiranai harenai xaxikala xema tyoahitaha.

44Ematawatyasehare Judas koxaka irae ekakoaha hoka aimenekohena enomanaha hoka nexa: — Nasohitanakolihenerira xotoka hoka xakolatya — nexa.

45Hatyaoseta kaoka hoka xane rota Jesus haliya hoka nehena ihiye: — Xoana waiye hisaonita, Xaotyakisatiye? nexa hoka sohitanakolisene.

46Hatyaoseta otokaha Jesus hoka olatyahene.

47Hatyaoseta hatya nali tyaonitere iya kesekase hoka mokotya sacerdotenai xekohasehare wakanehare hoka aikotya itinihe.

48Hatyaoseta Jesus nexa ihiyeha: — Xoana hoka xisoa xotohena, xolahena natyo maheta hoka kesekase kakoa, atyalihose harenai kakoa xisoa nomani? Hoka xalijiniharexe akereta xamoka natyo.

49Wáhakiya notyaonita xinekoni hoka naotyakijita haliti Iraexatyakalati Hanako hoka maisa xotokare natyo. Xakore hoka Iraitai Waiyexe xakaihenere akereta atyo

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquecendo-se ao fogo.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos

kawenatyaka maheta exakere xamoka natyo — nexa.

50 Hatyaoseta tyotya exaotyakiraharenai halakisaha Jesus hoka tekoaha.

51 Hoka hatya xoimahaliti, imiti taose kakoa olalisoare taita, xaneta Jesus xema hoka haiyanai otokahene aokowi.

52 Xakore hoka halakisa imiti taose ekahekoaha hoka tekoa, maimahiro.

Jesus Kolatyaha Kalorexenai Nahalakoa
(Mateus 26.57-68; Lucas 22.54-55, 63-71; João 18.13-14, 19-24)

53 Hatyaoseta xaneha Jesus kakoa sacerdotenai xekohasehare hana nali. Koxaka hatyo nali exekohasenaiha hohisakoahitaha, judeunai nityohalitiranai exahe enawenatyakaho kakoa waiyoreterenai harenai kakoa.

54 Pedro xane Jesus xema sekoseta, xane isoa sacerdotenai xekohasehare hana talalahoko ako. Hoka xane tyoka irikatyaose wakaharenai haliya jijikoa maheta.

55 Hatyaoseta sacerdotenai xekohaseharenai, tyotya kalorexenai xakore sema aokowiha xoalini hare Jesus tahi akiti hoka aisahene aokowiha hoka maisa xoare hare semahitaha.

56 Kahare iraeaha etahi hamaoseralaha. Xakore hoka hawarehare xakini xakaiha.

57 Hatyaoseta haiyaharenai tityoaha hoka Jesus iraeaharenaha hamaoseralaha hoka nehenaha:

58 — Wasema iniraene exakere: “Namawenekoarehetaite exe

humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

⁵⁹ Nem assim o testemunho deles era coerente.

⁶⁰ Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

⁶¹ Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

⁶² Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

⁶³ Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

⁶⁴ Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

⁶⁵ Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a

Iraexatyakalati Hana halitinai tyomehenere hoka hanamaki ferakene kakoa taitaite notyomehetene. Hatyo atyoite maisa halitinai nómane xini”, nita — nexaha.

⁵⁹Nexaha xakore hoka hawarehare xakini xakaiha.

⁶⁰Hatyaoseta sacerdotenai xekohasehare tityoa enekonitaha hoka axehena Jesus: — Xoana maisaite xoare hiraeta exe hiraeharetyaka nahalakoa? nexa.

⁶¹Xakore hoka Jesus mema tyaona, maisa xoare nexa iraeta. Hatyaoseta sacerdotenai xekohasehare axehitiyene: — Xoana, Enore Waiyexe Ityani hiso, Enore Kalorexe Aohenere hiso? nexa.

⁶²Hoka Jesus nehena: — Há, natyo. Xityotyaita xiyaiyehena Haliti Ityani nokane Enore kinaterexe haliya, ifihini maniya, exahe exexoaneheta kaiminiti konita enokoata hoka — nexa Jesus ihiyeha.

⁶³Hatyaoseta hatyo sacerdotenai xekohasehare haima halalaka (hotikisa maheta haxamaikoharene) hoka nehena: — Maisaiya atyo xoare maheta etahi akiti hatya xakai wihiye waohitita.

⁶⁴Xiyaiya, xasema atyo iniraene iniyalahare Enore akiti. Xoanaite wamohenene? nexa. Tyotyaha kahalakoaharahitaha Jesus kakoa hoka exaisaka aokaha.

⁶⁵Hatyaoseta haiyaharenai xataholisene, talatihotyahene hoka mokotyahene hoka nehenaha: — Hotehena, xalatya mokotya

dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

⁶⁶ Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

⁶⁷ e, vendo a Pedro, que se aqueitava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

⁶⁸ Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

⁶⁹ E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

⁷⁰ Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

⁷¹ Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

hiso? nexaha. Exahe sorarenai tehitiya otokene hoka mokotene.

Pedro Hamawaiyanenehare Aoka Jesus

(Mateus 26.69-75; Lucas 22.55-62; João 18.15-18, 25-27)

⁶⁶Pedro ekatyahexe talarehoko ako tyaonita ene hoka hatya sacerdotenai xekohasehare wakanehalo hioa enomana.

⁶⁷Hoka waiya Pedro jijikoane irikati haliya, hoka waiye wahakotya enomana hoka nehena: — Hiso tehitiya ene Jesus Nazaré yere haliya hisaonita — nexa.

⁶⁸Xakore hoka teraharetyoa hoka nehena: — Maisa atyo nowaiyanihare xini, exahe maisa waiyekehalakere nomani hatyo hiraetere akiti — nexa. Nexa hoka hikoaheta hatyo nalita. Hoka xane talarehoko xisoakala maniya. Hatyo xowaka takoiria kawihena.

⁶⁹Hatyaoseta hatyo wakahalo waiyehitiya Pedro hoka nehena nali tyaoniterenai hiye: — Exe haliti atyo enekonitareha — nexa.

⁷⁰Xakore hoka Pedro teraharetyoahitiya. Hatyaoseta mawaheneta hoka nehenahitiya ihiye nali tyaoniterenai: — Aliterexe atyo enekonitareha hiso. Hiyaiya, Galiléia koa tare atyo hiso — nexaha.

⁷¹Hoka Pedro nehena: — Maisa atyo nowaiyanihare xini hatyo haliti xiyakaitere. Alitere naokita. Ikoia namaoseraita hoka ehkoretaiya Enore hatyohare hiyeta iniyalahare moka natyo — nexa.

⁷² E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

¹ Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

² Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

³ Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

⁴ Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

⁵ Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

⁶ Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

⁷²Hatyo xowaka takoira kawihitiya, hatyo kakoa hinamakihena kawijita. Hoka Pedro oteheta Jesus niraene: “Takoira hinamaki makawiraharenetaite hanamaki hateraharetyoa, himawaiyanenehare ite haoka natyo”, nehenere. Hatyaoseta Pedro kehexaharetyoaheta hoka tiyahena.

Marcos 15

Jesus Kolatyaha Pilatos Ana

(Mateus 27.1-2, 11-14; Lucas 23.1-5; João 18.28-38)

¹Kamaetali witita sacerdotenai xekohaseharenai, ahohisakoatyakakoaha judeunai nityohalitiranaiha, judeunai nawenatyakaho kakoa waiyoreterenai harenai kakoa hoka iraeakakoaha. Hatyaoseta Jesus kolatyaha hoka xaneha ekakoa kalorexex Pilatos nali. Hoka isahene enomana.

²Hoka Pilatos axene: — Xoana, judeunai xekohase kalorexex hiso? nexa. — Hiso atyo nikare hiraeta — nexa Jesus ihiye.

³Hatyaoseta sacerdotenai xekohasenai kahare iraeaharetene hoka mema tyaona.

⁴Hatyaoseta Pilatos axehitiyene: — Xoana maisaite xoare hita? Hiyaiya, kahare iraeaharetyahitaha hiso — nexa ihiye.

⁵Xakore hoka Jesus mema tyaonehitiya. Hoka Pilatos hakaharetyoa moka.

Jesus Kahalakisaka Kaxaisaka Maheta

(Mateus 27.15-26; Lucas 23.13-25; João 18.39-19.16)

⁶Hisehaliti Páscoa xowakehena nihatyaka Pilatos aihikoahitita hatya berexo ako tyaoniterenai konitare halitinai xaxane xema.

⁷ Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

⁸ Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

⁹ E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

¹⁰ Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

¹¹ Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

¹² Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

¹³ Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

¹⁴ Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

¹⁵ Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após

⁷ Hatyo xowaka Barrabás nexarexe berexo ako tyaonita, haiyaharenai katawane akahenerenai kakoa.

⁸ Hatyaoseta halitinai tyoaha hoka hawenanahoha akereta axehenaha Pilatos. Kasani aihikoaheta hatya berexoako tyaonitere enomanaha aokaha.

⁹ Hoka Pilatos axahene: — Xoana, judeunai xekohasehare kalorexe naihikoaheta xomana xaokita? nexa.

¹⁰ Waiyekehalakita atyo enomana sacerdotenai xekohaseharenai nokoawaharene Jesus hiye. Hatyohare hiyeta tyoaha ekakoa enali hoka isahene enomana.

¹¹ Hatyaoseta sacerdotenai xekohaseharenai aiyateretyoaha halitinai xahita. Kasani axaha Pilatos hoka Jesus wenekoare aihikoaheta Barrabás enomanaha aokaha.

¹² Hoka Pilatos axehenahitiyene: — Hoka xoanaite namohena exe haliti, judeunai xekohasehare kalorexe xaokitere? nexa.

¹³ — Haberekohenene atyalihose xaimaholatyaka hiye — nexa kawiyatya halitinai.

¹⁴ — Hoka xoaretya tyoma iniyalahare? nexa Pilatos. Hoka tyotyaha exaehare kinatyaxa kawiyatyaha: — Haberekohenene atyalihose xaimaholatyaka hiye! Haberekohenene atyalihose xaimaholatyaka hiye! nexaha.

¹⁵ Hatyaoseta Pilatos kasani halitinai emaxalokisa aokowita hoka Barrabás aihikoaheta enomanaha. Hatyo najjikitita

mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados

Mateus 27.27-31

16 Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

17 Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

18 E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

19 Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

20 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus

Mateus 27.32; Lucas 23.26

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

Jesus mokonasetyaka militihi kakoa aoka sorarenai hiye. Hatyaoseta halakisene enomanaha berekotyahene maheta atyalihose xaimaholatyaka hiye.

Sorarenai Koexahalisahá Jesus

(Mateus 27.27-31; João 19.2-3)

16Hatyaoseta sorarenai xane Jesus kakoa kalorexe hakatyakala hanako nali hoka tyotyá sorarenai ahohisakoatyaha.

17Hatyaoseta aisoakisaha Jesus imiti xotere nase ako. Tyomaha xolatyáolisoakalati katohere kakoare hoka mokahene eseri hiye.

18Hatyaoseta koexahaxahenaha ekakoa hoka nehenaha: — Hawaiiyeta womana, judeunai xekohase! nexaha.

19Hatyaoseta mokotyahene eseri hiye atyakase kakoa, xataholisahene. Tyokaha hakaoliseha kakoa enahalakoa hoka motya ekoamaniya nawenatyaseharenai aokowiha.

20Hatyaoseta halakisaha hahiralahene hoka aitoakihenahitaha imiti xotere nase ihiyeta hoka inimako aisoakihenahitene. Hatyaoseta xaneha ekakoa berekotyahene atyalihose xaimaholatyaka hiye maheta.

Jesus Kaberekotyaka Atyalihose

Xaimaholatyaka Hiye

(Mateus 27.32-44; Lucas 23.26-43; João 19.17-27)

21Xanahitaha ene hoka ahotyaho ahalakoatyaha hatya haliti, Simão nexarexe, wenakalati Cirene yere, Alexandre Rufo xoaha nexa atyo. Maseta ene tyohitita hoka otokaha Simão hoka Jesus berekotyakala niyahare atyalihose xaimaholatyaka kolatyaka aokaha ihiye.

- 22** E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.
- 23** Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.
- 24** Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.
- 25** Era a hora terceira quando o crucificaram.
- 26** E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.
- 27** Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.
- 28** [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]
- 29** Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!
- 30** Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!
- 22**Hatyaoseta xaneha Jesus kakoa Gólgota aokahitere nali. Gólgota atyo “Seriti Akerehare Aose” nita.
- 23**Isaha xakore enomana aokowiha vinho xa kaketaxatyaka makehexaharetyoaniti niyahare mirra kakoare hoka maisa teritene.
- 24**Hatyaoseta berekotyahene atyalihose xaimaholatyaka hiye. Hatyaoseta iraka kakoaha aokowihenaha inima nase hoka hasakaharetyakakoaha, xala xamani tyaona ekakoa maheta.
- 25**Eno kamaihena hoka berekotyaha Jesus.
- 26**Eseri haomaniya mokaha exawaiyekehalakalaha niyahare taba taose xairatise kakoare, exakerexe: JUDEUNAI XEKOHASEHARE KALOREXE
- 27**Berekotyaha tehitiya atyalihose xaimaholatyakanai hiye hinamahare kaiwarexenai ehaliya, hatya ifihini maniya, hatya ewatone maniya xoaha.
- 28**Nikare tyaona Iraeti Waiyexe irahenere akereta: Haliti xalijiniharexe akereta kaxomokaka.
- 29**Hatyo nali jiyiterenai koexahaxatyahitaha ekakoa, xalawalisaha haseriha enomana hoka nexahitaha ihiye: — Hisoiya atyo hamawenekoaretya Iraexatyakalati Hana hoka hanamaki ferakene kakoitaiya hisomehetene haoka.
- 30**Hoka hexoahetehena hiberekotyaka aoseta hoka hisota hiyoawihetehena! nexaha.

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

32 desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

35 Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

36 E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

37 Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

38 E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

31Sacerdotenai xekohasenai, judeunai nawenatyakaho kakoa waiyoreterenai harenai koexahaxatyahitaha ekakoa hoka nexahitaha: — Haiyanai xakoane atyo iyehitita iniyalahare nonitata hoka xoana hoka maisa hatyota iyoawihetere.

32Nikahena Enore Kalorexe Aohenere, Israel yerenai xekohasehare. Hexoahetehena hiberekotyaka aoseta hoka wityakeko hiso — nexahitaha. Kaiwarexenai kaberekotyakehenerenai Jesus haliya tehitiya kirawanahene hoka aiyalatyaha enomana.

Jesus Waini

(Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30)

33Hatyaoseta totahikoahena hoka makalirohena hakakoare waikohekoa. Heko makaliro tyaona makakoa kijiya.

34Makakoahena hoka Jesus kinatyaxa kawiyatya: — Eloí, eloí, lemá sabactani — nexa. Exe iraeti atyo exakere nita: “Nenorexi, nenorexi, xoana hoka hahalakisa natyo?” nita.

35Haiyaharenai nali tyaoniterenai semaha hatyo iniraene hoka nehenaha: — Xasemehena, kawijitaore Elias — nexaha.

36Hatyaoseta hatya tema xane vinho xaiya mitoloka tihaharetyoakalati hoka mokene atyakase keteho hoka aimatene Jesus ana terene maheta hoka nehena: — Awijira hoka wiyaiya, xoana Elias xamanite tyoa iyehetene atya hiyeta — nexa.

37Hatyaoseta Jesus kinatyaxa kawiyatya hoka waini.

38Hatyo xowaka imiti kalotaosero, Iraexatyakalati Hanako sololoitere

³⁹ O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

⁴⁰ Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

⁴¹ as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

⁴² Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

⁴³ vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

⁴⁴ Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

halalakoa nekese hoka hinama taose tyaona, eno maniyata halalakoa, waikoa maniya exoaheta.

³⁹Sorare xekohasehare tityoita Jesus kaberekotyakehenere naheta maniya hoka sema ekawira, exahe waiya ekamane hoka nexa: — Aliterexe ene exe haliti Enore Ityani — nexa.

⁴⁰Haiyahalonai ohironai tehitiya, hatyo nali tyaonahitaha hoka sekota wahakotyahitaha. Enekoniha Maria Madalena, Salomé, Maria, Tiago xoimere exahe José xoaha nityo.

⁴¹Hatyo ohironai atyo tyoaha exahe kahinaetyaha Jesus Galiléia nali tyaonitatero xowakiya. Kahare tehitiya nali haiyahalonai xanehenolonai exema Jerusalém xeta.

Jesus Kaxafityaka

(Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42)

⁴²Makehena hoka José kaoka. Wenakalati Arimatéia nalitare atyo. José atyo xekohasetinai konitare. Hatyo tehitiya atyahita Xekohaseti kalorexe tyoanene xahita Enore nalita.

⁴³Hatyo xowaka memere judeunai moka akatyahitaha, okoi sábado ferakenehena hoka. Hatyo hiyeta José hamamairanenehare kakoita xane axeheta Pilatos Jesus háre.

⁴⁴Pilatos hakaharetyoa, Jesus kamane sema hoka. Hatyaoseta kawisa sorare xekohasehare axene maheta, otene xamani Jesus waini hoka.

⁴⁵ Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

⁴⁶ Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

⁴⁷ Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

¹ Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

² E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

³ Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

⁴ E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

⁵ Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

⁴⁵ Hatyaoseta sorare xekohasehare xakai etahi hoka Pilatos halakisa José ana Jesus háre.

⁴⁶ Hatyaoseta José imiti kese taosero iya hoka xane iyeheta Jesus háre atyalihose xaimaholatyaka hiyeta. Hoka olahisetene hatyo imiti taose kakoa. Hatyaoseta xane mokene xawatyakalati ako, sehali kalorexe kakoakotyaka ako. Hatyaoseta talirika sehali kalotaosero jihotya maheta hatyo xawatyakalati.

⁴⁷ Maria Madalena, José nityo Maria xoaha wahakotyahitaha hoka waiyaha Jesus háre xomokaka.

Marcos 16

Jesus Kaseheta

(Mateus 28.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10)

¹ Sábado ferakene najikinita, Maria Madalena, Salomé, Tiago nityo Maria xoaha, iyaha airaxeronai Jesus háre hiye mokahene maheta.

² Domingo xowaka, witita, kamai hikoahena hoka xaneha xawatyakalati nali.

³ Ahoti xanahitaha hoka nexakakoahitaha: — Xalaite kikihena womana séhali xawatyakalati jihola?

⁴ Nikare irae kakoahitaha, hatyo séhali kaloli hoka. Hoka xane kaokaha hoka waiyehenaha atyo koxaka atyo séhali kakikisakeheta.

⁵ Hatyaoseta isoaha xawatyakalati ako hoka waiyaha xoimahaliti, iymere imiti akore, tyokita ifihini maniya hoka mairaha.

⁶ Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

⁷ Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

⁸ E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

Jesus aparece a Maria Madalena
João 20.11-18

⁹ Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

¹⁰ E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

¹¹ Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

Jesus aparece a dois de seus discípulos
Lucas 24.13-35

¹² Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

⁶Hatyaoseta hatyo xoimalaliti nehena: — Awa atyo ximaira! Waiyekehalakita nomani, Jesus Nazaré yere xatawita, etake kaberekotyakehenere atyalihose xaimaholatyaka hiye. Maisa atyo ali akeheta, koxaka atyo kaseheta. Xiyaiyaore mohenaherene aose — nexa.

⁷— Hoka xiyanehetehena hoka xiyakaihena Pedro hiye, haiyaharenai exaotyakiraharenai xoaha hiye. “Xanehenaite xaheta maniya Galiléia koa xeta. Nalite xiyaiyehetene iraetere xikakoa akereta”, xehena ihiyeha — nexa.

⁸Hatyaoseta hikoahenahitaha hoka tekoahenahitaha xawatyakalati nalita. Mairahitaha, tatakoahitaha hoka maisa xoare xakaitaha haiyanai hiye. Kalore mairaha hoka.

Jesus Kaotyakeheta Maria Madalena Ana
(Mateus 28.9-10; João 20.11-18)

⁹Jesus atyo weta kaseheta, domingo xowaka hoka Maria Madalena ana hotohare kaotyakeheta. Hatyo nonitata atyo 7-hare isekohaliti iniyalahare axanikiheta, toahiya.

¹⁰Kaotyakeheta enomana hoka xane xakaini Jesus hinaeharenai hiye, tiyahitaha exahe amaikohare ahitaha hoka.

¹¹Semaha ekaseneheta, ekaotyakeneheta enomana hoka maisa tyakekoahitaha.

Jesus Kaotyakeheta Hinamahare
Haxaotyakiraharenai Ana
(Lucas 24.13-35)

¹²Hatyaoseta Jesus hawareharexe kaotyakehetehitiya hinamahare

¹³ E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

A ordem para a evangelização

¹⁴ Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

¹⁵ E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

¹⁶ Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

¹⁷ Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

¹⁸ pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

haxaotyakiraharenai ana ahotyaho, hako wenakalati xeta xanahitaha hoka.

¹³Hatyaoseta haikoahenahitaha hoka hatyo akiti xakaiha haiyaharenai exaotyakiraharenai hiye. Xakore hoka maisa tyakekoahitaha hatyo hinamaharenai xakaini.

**Jesus Kaotyakeheta 11-hare
Haxaotyakiraharenai Ana**

(Mateus 28.16-20; Lucas 24.36-49; João 20.19-23; Atos 1.3-8)

¹⁴Hatyaoseta Jesus kaotyakeheta 11-hare haxaotyakiraharenai ana, kanakairahitaha hoka. Hatyaoseta ahenexatya enomanaha matyakekohenahere exahe masemaxemarehenahere haiyanai ekaseneheta tahi xakaihenahere hoka matyakekohenahere hiyeta.

¹⁵Hatyaoseta nexa ihiyeha: — Xiyanehena hakakoarekoa waikohekoa hoka xiyakaihena Iraití Waiyexe tahi tyotya haliti hotyalinai hiye.

¹⁶Xala xamani atyoite tyakeko hoka kabatixatyaka hoka hatyo atyoite kaiyakeheta. Hoka xala xamani atyoite maisa tyakekota hoka hatyo atyoite kaxawatyaka.

¹⁷Hoka tyakekohenerenai ana atyoite iyateliti kaxekaka hoka exe harenaite waiyexe tyomaha: axanikihenahitahaite isekohaliti iniyalahare nexare kakoa, exahe masemakahare xako ite iræha.

¹⁸Exahiya owi otokaha xamani, teraha xamaniya howexere hoka maisaiya xoana tyaonahitaha. Hakahenaiha ite ekaokakihenaha hokakiterenai hiye hoka kinaterehenahitaha ite — nexa.

A ascensão de Jesus

Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

19 De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

20 E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

Jesus Xaneheta Enokoa Xeta

(Lucas 24.50-53; Atos 1.9-11)

19 Iraehenere ekakoaha najikinita Xekohaseti Jesus kakolatyaka enokoa xeta hoka tyoka Enore fihini maniya.

20 Hatyaoseta exaotyakiraharenai xane tyotyta wenakalatinai hakakoarekoa Iraeti Waiyexe xakaiha maheta. Hoka Xekohaseti kahinaetyahene, xalini hare waiyexe tyomehenaha hoka hatyohare hiyeta halitinai tyakekoha exakainiha maheta.

O evangelho segundo Lucas	Lucas
<p>Lucas 1</p> <p style="text-align: center;">Prefácio</p> <p>¹ Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,</p> <p>² conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,</p> <p>³ igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,</p> <p>⁴ para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.</p> <p style="text-align: center;">Zacarias e Isabel</p> <p>⁵ Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.</p> <p>⁶ Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.</p>	<p>Lucas 1</p> <p style="text-align: center;">Xairahenerene Niraene</p> <p>¹Xekohaseti Teófilo: Kahare haiyaharenai atyo aiyateretyoaha xairatyaha maheta xoalini hare kaotyakehenereharenai winekoni tahi.</p> <p>²Xairatyaha atyo xakaihenaherehare wihiye, hatyoharenai waiyehenereharenai hetati xowakiyata, exahe xakaihenahere iraiti tahi.</p> <p>³Hatyo hiyeta, xekohaseti, tyotya nawaiyore, aliyakereta xamani hatyoharenai kaotyakehenerehare hetati xowakiya kakoa, hoka nahekotya hoka kasani tyotya hatyoharenai waiyekehalaka naxairaheta homana naokowi,</p> <p>⁴waiyekehalaka homana maheta, iraiti aliterexe tahi kakoa hikaxaotyakisakehenerehare.</p> <p style="text-align: center;">João Batista Nawenane Tahi Kazakaisaka</p> <p>⁵Herodes kalorexe tyaonitere judeunai waikoherakoa xowaka Zacarias nexarexe sacerdote tyaonita. Hatyo atyo sacerdotenai Abias hotyalinai konitare. Exanityo atyo Isabel nexalolo, hatyo tehitiya atyo sacerdotenai ityaninai konitalo.</p> <p>⁶Hatyo haiyanityo kakoarenai waiye maniya taita tyaonahitaha Enore haotita, exahe tyakekoahitaha aliterexe Xekohaseti xaotyakiraho exahe niraene.</p>

⁷ E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

⁸ Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

⁹ segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

¹⁰ e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

¹¹ E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

¹² Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

¹³ Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

¹⁴ Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

¹⁵ Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

¹⁶ E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

⁷Xakore hoka maisa kaisaniyeha, Isabel maisanityakohalo hoka. Exahe hatyo hinamanai koxaka ohiyeha hoka.

⁸Haxowakiya Zacarias tyomita hahatene sacerdote hatene harero Enore haotita, enómane xowakehena hatyo hateniti ferakiti nihatyaka tyomahitere hoka.

⁹Sacerdotenai nawenanaho akereta axikatyahene keratya maheta incenso ekeratyakalaose. Hatyo hiyeta isoa Xekohaseti anere Iraexatyakalati Hanako.

¹⁰Hoka incenso keritere nase halitinai menanakita iraexatyahitaha.

¹¹Hatyaoseta hatya anjo Xekohaseti nalitare kaotyaka Zacarias nahalako, tityoare keratyakalati aose fihini maniya, incenso keritere nali.

¹²Hatyaoseta Zacarias waiyene hoka maira, exahe maisa aliyakere tyaona xaka mokene.

¹³Xakore hoka anjo nexa ihiye: — Awa atyo himaira, Zacarias! Enore sema hiraexala. Hexanityoite hamokose kaisani hoka João nexarexe ite hakaexaretene.

¹⁴Tyaonaite hoka himaxaloite ekakoa, exahe haiyanaite hoka maxalo ekakoa.

¹⁵Hatyo atyoite kalorexe tyaona Enore ana. Maisaiya atyo vinhoxa terita, kawexere harenai. Isekohaliti Waiyexe kakoare atyoite tyaona tyaoenere ferakenitita.

¹⁶Hoka kahare ite Israel hotyalinai Xekohaseti koamaniya axomoka nikisa, Israel yerenai Nenorexa koamaniya.

17 E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

18 Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

19 Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

20 Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

21 O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

22 Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

17 Enore niraene xakaisasehare akeretaite tyaona, exahe kinatere ite iraiti xakaisasehare Elias akereta. Hatyoite aotyakisa nexekatinai, ityaninai hoka mehexasikohare tyaonaha, exahe masemaxemalaharenaite axomokanikiheta wenati waiyexe maniya. Hoka memere ite moka Israel hotyalinai Xekohaseti kaokene niyahare.

18 Hatyaoseta Zacarias axa anjo: — Aliyakeriya hatyoharenai notyakekohena? Nonityohaliti kaiserehare, nexanityo tehitiya hoka.

19 Hoka anjo nexa: — Natyo atyo Gabriel, Enore wakanehare. Hatyo atyo axikatya natyo noxakai hihiye maheta exe iraiti waiyexe.

20 Maisa atyo hityakekota niraeni, xakore hoka hatyoharenai atyoite enaose xowakehena hoka kaotyaka. Hoka maisa tyare atyo hityakekota hoka himairaenehare ite hisaona, exahe maisaite hiraehitita hityani tyaohenere ferakene kijiya.

21 Hatyo nase halitinai atyahitaha Zacarias, exahe tyotyaha hakaharetyoahitaha ehowitiharene Iraexatyakalati Hanako kakoa.

22 Hikoaheta hoka Zacarias maisa iraehitita. Hatyaoseta waiyekehalaka enomanaha xoalinihare ewaiyane Iraexatyakalati Hanako. Maisa iraexe hoka aimenekokoatya hakahenai kakoa halitinai ana.

²³ Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

²⁴ Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

²⁵ Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

²⁶ No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

²⁷ a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

²⁸ E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

²⁹ Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

³⁰ Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

²³ Hatyaoseta Zacarías miyatya hahatene Iraexatyakalati Hanako hoka xaneheta hawenakala xeta.

²⁴ Hatyo najikinita, maisa wahita hoka, exanityo Isabel tifalo hoka 5-mijini maisa hikoare hekoti hahanakota. Hoka nexa:

²⁵— Kalikini tyare atyo Xekohaseti kahinaetya natyo hoka maisaiya atyo xalahare kirawanehitita natyo nomaisanihaloni hiyeta — nexa.

Jesus Nawenane Tahi Kaxakaisaka

²⁶ Hatyaoseta 6-mijinihena Isabel tifalo tyaonita hoka Enore axikatya anjo Gabriel hatya wenakalati Galiléia koa, Nazaré aokahitere nali.

²⁷ Hoka hatyo anjo atyo kolaita iraiti hatya mawatyalisakahalotatere okoi kaiyanenehenolo hatya haliti José nexarexe kakoa ana. José atyo xekohaseti Davi jikolaharenae konitare. Hatyo mawatyalisakahalotatere atyo Maria nexalolo.

²⁸ Hatyaoseta anjo tyoa hoka nexa: — Hihalalohena, Maria! Hiso atyo waiye hikaxomokakita. Xekohaseti atyo kaxaikota hiso — nexa.

²⁹ Hoka Maria sema anjo niraene hoka maisa aliyakere tyaona xaka mokene. Hoka hahakahalotyoane kakoita ahekohena, xoare nexa xamani ala iraeta hoka.

³⁰ Hatyaoseta anjo nehitiya: — Awa atyo himaira, Maria. Enore atyo ihalahareta hikakoa.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

37 Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

38 Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

39 Naqueles dias, dispendo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

31Hitifaloite. Hawenakisaite hityani hoka hakaexaretene ite Jesus.

32Hatyó atyoite kalorexe haliti tyaona hoka Enore Maxaixahityakahare Ityanite kaxaokaka. Xekohaseti Enore atyoite kalorexe mokene, enahetahare Davi akereta.

33Hatyó atyoite Jacó jikolaharenai xekohase tyaoata mene. Kalorexe enawenane atyoite maisa xoana hekota tyotita — nexa.

34Hatyaoseta Maria nexa anjo hiye: — Hatyoharenaiya maisa aliyakere. Hiyaiya, nomawatyalisakihalotata atyo — nexa.

35Hoka anjo nexa ihiye: — Isekohaliti Waiyexe ite tyoa homana hoka Enore niyaterere ite tyaona hikakoa. Hatyo hiyetaite xoimaite waiyexe, exahe Enore Ityani kaxaokaka.

36Hotehena hihinaehalo Isabel. Maisaiya atyo kaisanita aokahitaha. Xakore hoka kalikini atyo 6-mijinihena tifalo tyaonita, inityohaloti xakore hoka.

37Hiyaiya, Enore ana atyo maisa xoare hare maomakahare aka — nexa.

38Hoka Maria nexa: — Natyo atyo Enore wakanehalo, maika haokitere akereta nokaxomokaki — nexa. Hatyaoseta anjo xaneheta.

Maria Xane Waiya Isabel

39Hatyaoseta haiyakinai ferakene najikinita, Maria tyakaihalotyoa hoka ihalahalo xane wenakalati tyairinai koni tyaonitere, Judéia koa nali.

⁴⁰ entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

⁴¹ Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

⁴² E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

⁴³ E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

⁴⁴ Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

⁴⁵ Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

O cântico de Maria

⁴⁶ Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

⁴⁷ e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

⁴⁸ porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

⁴⁹ porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

⁵⁰ A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

⁴⁰Xane kaoka hoka Zacarías hanako isoa hoka Isabel hiye katyawaxa.

⁴¹Maria katyawaxehena Isabel hiye hoka ityani moxomoxo ityakota. Hatyaoseta Isekohaliti Waiyexe tyaonita ekakoa hoka

⁴²Isabel nexa kinatyaxa: — Hiso atyo waiye hikaxomokakita tyotya ohironai koniyata, exahe xoima hikaisanihenere tehitiya atyoite waiye kaxomokaka.

⁴³Hoka xala ala natyo hoka Noxekohase nityo tyoa waiyita natyo?

⁴⁴Hikatyawaxehena nohiye hoka xoima ihalahare hoka moxomoxo nohiye notyakota.

⁴⁵Hiso atyo hawaiiye. Hiyaiya, hityakekota atyo kaotyakehenerehare, Xekohaseti irahenerehare hihiye — nexa.

Maria Xerane

⁴⁶Hatyaoseta Maria nexa: — Nihalahalota Xekohaseti kakoa.

⁴⁷Nihalahalota Enore hiyeta, nisekohalo Niyaseheta hiyeta.

⁴⁸Hiyaiya, oteheta atyo natyo hawakanehalo, wakahalo taita xakore atyo natyo hoka. Kalikinita atyoite tyotyaha ohiro waiye xomokakolo aohenaha natyo.

⁴⁹Hiyaiya, Enore kinaterexe atyo kalore waiyexe tyoma nomani. Enexare atyo waiyexe.

⁵⁰Hotikijita atyo hawaiyexehare tyotya aiminijitereneharenai ana, tyotya ehotyaliharenai konitare tyaonitereharenai kakoita ana.

51 Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

52 Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

53 Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

54 Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

55 a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

56 Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

57 A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

58 Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

59 Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

60 De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

51 Aimatya atyo hakahe kinaterexe hoka jiyahaotita aokowiharetyoitereharenai exahekolanaiha kakoita.

52 Kikihitita atyo enokahakalanai henota kalorexennai kinaterexennai, hoka mokita atyo waiyexeharexena kalorexe tyaonaha maheta.

53 Kalore atyo ijita nakairati nakitereharenai ana hoka axikahitita atyo kaxiyeharexennai eháreha firereta.

54 Iraehenere wahetakomaniyereharenai hiye akereta atyo tyoma hoka kahinaetya hawakaneharenai Israel hotyalinai.

55 Oteheta hahotikira hawaiyexehare Abraão ana, tyotya ijikolaharenai xoaha ana hoka heko awaiyetyahene aokowihenererehare.

56 Maria ala xoana xamani hoka hanama mijini hare tyaona Isabel haliya. Hatyo najikinita xaneheta hahana xeta.

João Batista Nawenane Tahí

57 Hatyaoseta Isabel ityani nawenanaosehena hoka tyaona enamokose.

58 Ehaliya tyaoniterenai, exahe ehotaliharenai xoahanai semaha kalore Xekohaseti awaiyehenerene hoka ihalahareha Isabel kakoa.

59 Hoka 8-ki ferakenehena xoima tyaonitere najikinita xane aikonomanere milihehenahene hoka kaixaretyahene aokowihenaha enexe nexareta, Zacarias nexarexe.

60 Xakore hoka inityo nexa: — Mahaiya. Enexare atyoite João — nexa.

⁶¹ Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

⁶² E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

⁶³ Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

⁶⁴ Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

⁶⁵ Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

⁶⁶ Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

O cântico de Zacarias

⁶⁷ Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

⁶⁸ Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

⁶⁹ e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

⁶¹Hatyaoseta nexaha: — Xakore hoka maisa atyo hatyanai hekoti xinekonitarenai hatyo nexarexe aka — nexaha.

⁶²Hatyaoseta aimenekokoatyaha enexe ana, axahitene xoare nexare xamaniya kaixaretya xoima aokowita hoka.

⁶³Hoka Zacarias axa xairatyakalati taba taose hoka xairatya: “Enexare atyo João”, nexa. Hoka tyotyaha hakaharetyoaha.

⁶⁴Hatyaosehena hoka Zacarias iraexehetehitiya hoka ihalaharehena Enore kakoa.

⁶⁵Hoka ehaliya tyaoniterenai kalore mairaha. Hoka hatyoharenai tahi exaoretyoa hakákoare tyairinai koni tyaoniterenai nali, Judéia koa nali.

⁶⁶Tyotyia semitereneharenai ahekotyahitaha hoka hatyohare tahi axahitaha: — Xoanahalanite exe xoima tyaohenaki? nexahitaha. Hoka aliterexe atyo Xekohaseti niyaterere tyaonita ekakoa hoka.

Zacarias Niraene

⁶⁷Hoka Zacarias, Isekohaliti Waiyexe kaxaihakoretya hoka xakaihakahena hoka nexa:

⁶⁸— Nika wihalahare Xekohaseti kakoa, Israel Nenorexa kakoa. Hiyaiya, tyoa atyo kahinaetya haomanerene exahe isa maheta wenati waiyexe enomanaha.

⁶⁹Axikatya atyo womana hatya kinaterexe Wiyasehareheta maheta, etake hawakanehare Davi jikolahare.

- ⁷⁰ como prometera, desde a antiguidade,
por boca dos seus santos profetas,
- ⁷¹ para nos libertar dos nossos inimigos e
das mãos de todos os que nos odeiam;
- ⁷² para usar de misericórdia com os nossos
pais e lembrar-se da sua santa aliança
- ⁷³ e do juramento que fez a Abraão, o
nosso pai,
- ⁷⁴ de conceder-nos que, livres das mãos de
inimigos, o adorássemos sem temor,
- ⁷⁵ em santidade e justiça perante ele, todos
os nossos dias.
- ⁷⁶ Tu, menino, serás chamado profeta do
Altíssimo, porque precederás o SENHOR,
preparando-lhe os caminhos,
- ⁷⁷ para dar ao seu povo conhecimento da
salvação, no redimi-lo dos seus pecados,
- ⁷⁸ graças à entranhável misericórdia de
nosso Deus, pela qual nos visitará o sol
nascente das alturas,
- ⁷⁹ para alumiar os que jazem nas trevas e
na sombra da morte, e dirigir os nossos pés
pelo caminho da paz.
- ⁷⁰Toahiyita atyo Enore exeharenai irae,
waiyexe iraiti xakaisaseharenai
koamaniyata.
- ⁷¹Iyeheta atyo wiso aokowi
wahalakoaharenai nonitata, tyotyta
kirawaneterenai wiso nonitata.
- ⁷²Hotikisa atyo aokowi hawaiyexehare
wahetakomaniyereharenai ana, exahe
oteheta aokowi waiyexe irahenerehare.
- ⁷³Alitere atyo irae wahetahare Abraão
hiye,
- ⁷⁴iyeheta atyo wiso aokowi
wahalakoaharenai nonita, hoka wisaona
exema maniya wimamairanehareta
maheta aoka.
- ⁷⁵Nikare tyoma, kasani tyotyaki
ferakenenai wikasetatere xowaka
enomanere taita wisaona maheta, hoka
wisoma maheta aokitereharenai taita.
- ⁷⁶Hoka hiso, haré, hiso atyoite Enore
Kalorexe niraene xakaisasehare
hikaxaokaka. Hiso atyoite hiyanehena
Xekohaseti nahitita, memere hamoka
ahoti enomanere maheta.
- ⁷⁷Hiyakaihenaite hihotyaliharenai hiye
iniyakehenahitaha kaotyakehenerehare,
kamaotyanyakehetehenere iniyalahare
enómaneha hiyeta tahi.
- ⁷⁸Hiyaiya, wEnorexa atyo
airakoaneharetyare, waiyexehare. Hoka
aokanalisaite wiso haxaokanatyakala
kako,
- ⁷⁹Hoka enokoataite aokanalisa tyotyta
makaliroti maxakatyahene katawanexe
katyahe tyaoniterenai ana, moheta

⁸⁰ O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo
Mateus 1.18-25

¹ Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

² Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

³ Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

⁴ José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

⁵ a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

⁶ Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

⁷ e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

wawenane waiyexe wenati maniya maheta — nexa.

⁸⁰Hatyaoseta João kekoare hoka kinatere tyaona eháre, inisekohare xoaha. Hoka maharexakiti tyaona hotikisoawihenere Israel hotyalinai ana kijiya.

Lucas 2

Jesus Nawenane Tahi
(Mateus 1.18-25)

¹Hatyo xowakiya xekohaseti Augusto axikatya hairaene tyotya halitinai ekaxaikonekoa tyaoniterenai ana, haexarenaiha isaha maheta hoka kaxihatyaka halitinai maheta.

²Hatyo hetati kaxihatyakehenahere xowaka Cirênio kalorexe tyaonita Síria nali.

³Hatyaoseta tyotyaha xaneha haexarenaiha isaha hawenakalanaiha nihatyaka.

⁴Hatyo hiyeta José xane Nazaréta, Galiléia nalita, Judéia koa xeta, hatya wenakalati Belém nexarexe nali, kalorexe Davi tyaohenere nali. José nali xane, Davi jikolahare hoka.

⁵Xane haexare isa maheta Maria kakoa. Hatyo kakoa atyo tyaona aokowita exowaka.

⁶Hoka tifalo exowaka, hoka Belém nali tyaonahitere nase, xoima nawenanaose xane hiko.

⁷Hoka Maria awenakisa hetatiye mokose haisani. Hoka aihonolisa xoima imiti taosenai kakoa hoka ehokokisene kirakahare nakaira xomokakala aose,

Os anjos e os pastores

⁸ Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

⁹ E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

¹⁰ O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

¹¹ é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

¹² E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

¹³ E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

¹⁴ Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

¹⁵ E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os

mais xoare aoseheta aka enomanaha nemakatyakalati hanako hoka.

Kaxaikotyatiyenai Ana Kaotyaka Anjonai

⁸Hatyo nali kaxaikotyatiyenai tyaonahitaha makiya mase, kaxaikoahitaha hakalanerohanai.

⁹Hatyaoseta hatya anjo Xekohaseti nalitare kaotyaka hoka Xekohaseti xaokanala werokere aokanalisa kaxaikotyatiyenai. Hoka kalore mairaha

¹⁰xakore hoka anjo nexa: — Awa atyo ximaira! Ali atyo notyoa Iraití Waiyexe tahi noxakai xihye maheta. Hatyo atyo kaihalaharetyakere tahi, exahe tyotya halitinai ana tehitiya.

¹¹Kalikini Davi nawenakala nali tyaona Xiyasehareheta, Enore Kalorexe Aohenere, Xekohaseti!

¹²Exakerite hoka xityakeko: xiyaiyaite hatya xoimaira exaihonolisakahare imiti taosenai kakoa, exetolikisakahare kirakahare nakaira xomokakala aose.

¹³Hatyaoseta kaotyaka kahare haiyaharenai anjonai hatyo anjo kakoa, motya sorarenai enokoatarenai. Hoka xerahitaha xerati, ihalahare ahitaha Enore kakoa hoka nexahitaha:

¹⁴— Maika kaihalaharetyaka Enore kakoa, enokoa xáhehare nenone! Hoka maika waikohekoa mehaxaikoahaliti tyaona halitinai waiye moka aokowitereharenai ana.

¹⁵Hatyaoseta anjonai xanehenahitaha enokoa xeta hoka kaxaikotyatiyenai nexakakoahenaha: — Wiyá Belém xeta hoka wiyaiya, xoana xamani nali tyaona

acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

16 Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

17 E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

18 Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

19 Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

20 Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

A circuncisão de Jesus

21 Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

A apresentação de Jesus no templo

22 Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

23 conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

hoka, exahe wiyaiya Xekohaseti xakaitere wihiye — nexaha.

16Hoka kaholawakaha xaneha hoka waiyaha Maria, José xoaha hoka waiyaha xoima exetolikisakahare kirakahare nakaira xomokakala aose.

17Hatyaoseta xakaiha anjonai irahenere etahi ihiyeha.

18Tyotyta semiterenai kaxaikotyatiyenai xakaitereharenai hakaharetyoaha.

19Hoka Maria otehetata tyotyta hatyoharenai, kalore ahokotyta etahiha hoka tyotyta hatyoharenai hamahiyasakota moka.

20Hatyaoseta kaxaikotyatiyenai haikoahenahitaha mase xeta hoka xerahaxahotyaha xerati ihalahalitiya Enore anere, semehenahere, waiyehenahere xoaha hiyeta. Anjo xakaitere akereta terota hoka.

Xoima Kaexaretyaha

21Hasemanane najikinita xoima nomanere milihe xaikotyaka ferakene xane hioa hoka kaixaretyahene Jesus nexarexe. Hatyo nexare terota atyo anjo kaexaretene, enawenane nahitita.

Jesus Hotikisaha Iraexatyakalati Hanako

22Hatyaoseta xane hioa Maria, José xoaha nómane Moisés Xaotyakiraho aokitere akereta ferakene. Hatyo hiyeta kolatyaha xoima Jerusalém xeta, hotikisahene maheta Xekohaseti ana.

23Hiyaiya, exakere atyo xairatyoare tyaonita Xekohaseti Xaotyakiraho: “Tyotyta hetatiye xoima atyoite

²⁴ e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

O cântico de Simeão

²⁵ Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

²⁶ Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

²⁷ Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

²⁸ Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

²⁹ Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

³⁰ porque os meus olhos já viram a tua salvação,

³¹ a qual preparaste diante de todos os povos:

³² luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

kakikisaka, kaxaokaka Xekohaseti anere”, nexa.

²⁴Hoka xaneha tehitiya fetatyaha maheta hinamalise watyaha xamani, xoana hinamali kalotese xamani, Xaotyakiyaho akereta.

²⁵Hatyó xowaka Jerusalém nali hatya haliti tyaonita, Simeão nexarexe. Waiyexehare, airakoaneharetyare, exahe atyahita Israel hotyalinai niyakeheta. Isekohaliti Waiyexe tyaonita ekakoa,

²⁶hoka hatyo Isekohalitita, wainihenere nahititaite waiya Enore Kalorexe Aohenere, Xekohaseti xaxikalahare, aoka ihiye.

²⁷Isekohaliti kaxaihakoretya Simeão hoka xane Iraexatyakalati Hanako. Hoka enexe inityo kolatyahitaha xoima Jesus Iraexatyakalati Hanako xeta, tyomaha maheta Xaotyakiyaho aokitere akereta,

²⁸hoka Simeão iya xoima, hakanotalako mokene hoka ihalahare Enore kakoa. Hoka nexa:

²⁹— Xekohaseti, kalikini atyo hiraetere akereta hisoma, hoka kalikini atyoite waiye nowainihena.

³⁰Hiyaiya, koxaka atyo nowaiya noxosenai kakoita halitinae hiyáneheta, exahe

³¹memere hamohenere tyotyá haliti hotyalinai nahalakoá.

³²Xaokanatyakalati hotikisa maheta hahotira tyotyá majudeuneharenai ana, exahe isa maheta wenati waiyexe hihotyaliharenai Israel yerenai ana.

33 E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

34 Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

35 (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

36 Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

37 e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

38 E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

O menino Jesus em Nazaré

39 Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

33Xoima nexex, nityo xoaha hakaharetyoaha Simeão irahenere etahi kakoa.

34Simeão wenati waiyexe aoka enomana hoka nexa Maria, Jesus nityo hiye: — Exe xoima atyo Enore xaxikalahare mawenekoaretya exahe iyeheta maheta kahare Israel yerenai. Exe xoima atyoite Enore xaimenekola hoka kahare ite haiyanai iraharetene.

35Nikare ite hoka exahekolanaiha metaharexenai kasemaka. Hoka xamaikohalitite kesekase ekawetyakahare akereta aikotya himahiyase — nexa.

36Hoka nali hatya iraiti xakaisasehalo inityohaloti tyaonita. Wainiyanenero, enexalo atyo Ana. Fanuel ene ityani, Aser hotyalinai konitalo. 7-wanone tyaonakakoahenahere najikinita exanene waini.

37Hoka hatyo xowaka 84-wanonehena tyaonita. Hoka maisa kikisoahetolo hekoti Iraexatyakalati Hanakota hoka ferakoa, makiya xoaha Enore koamaniya tyaonita. Kahaliki manakairita, iraexaita harenai.

38Hatyaosehena hoka kaoka hoka ihalahalohena Enore kakoa, exahe irahena xoima tahi tyotyaha Jerusalém niyakeheta xahita atyahiterenai hiye.

José, Maria Haikoahetaha Nazaré Xeta

39Hoka miyakatyaha háomaneha tyoty Xekohaseti Xaotyakiraho aokitere akereta hoka José, Maria xoaha haikoahenahitaha Galiléia xeta, hahanaha xeta, wenakalati Nazaré nali.

⁴⁰ Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

O menino Jesus no meio dos doutores

⁴¹ Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

⁴² Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

⁴³ Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

⁴⁴ Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

⁴⁵ e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

⁴⁶ Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

⁴⁷ E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

⁴⁸ Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

⁴⁰Hoka xoima kekoareta hoka kinatere tyaonita. Kalore waiyoliti kakoare, exahe Enore waiye mokitene.

Jesus Hekota Iraexatyakalati Hanako

⁴¹Tyotya wanone Jesus nexe, nityo xanahitaha Jerusalém xeta hisehaliti Páscoa ana.

⁴²Hoka Jesus 12-wanonehena hoka xaneha hisehaliti ana, hawenaneha akereta.

⁴³Hoka hisehaliti tyotehenere najikinita haikoahenahitaha hahanaha xeta. Xakore hoka Jesus hekota Jerusalém nali, hoka maisa atyo enexe, inityo semitaha hatyohare tahi.

⁴⁴Exahekolaha hiye hoka motya haikoahititerenai koni tyaonita aokahitaha hoka hatyo hiyeta haki ferakene tonahitaha taita. Hatyaoseta tawehenahene hahinaeharenai, hawaiyaneharenai xoaha koni.

⁴⁵Hoka maisa kaokehenahititene hoka haikoahenahitaha Jerusalém xeta, tawehenahitene maheta.

⁴⁶Hanamaki ferakene najikinita kaokehenahitene Iraexatyakalati Hanako, tyokita Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai kakoa. Semita iniraeneha, exahe axahitene xoaha.

⁴⁷Tyotya iniraene semiterenai hakaharetyoahitaha iniraene kakoa, enawaiyore xekoaxala kakoa.

⁴⁸Enexe, inityo waiyene hoka hakaharetyoaha tehitiya. Hoka inityo nexa ihiye: — Haré, xoana hoka exakere hisaona? Hexe, natyo xoaha kalore

⁴⁹ Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

⁵⁰ Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

⁵¹ E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

⁵² E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

Lucas 3

A pregação de João Batista
Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

¹ No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

² sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

³ Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

wimawaiyehare watawita hiso hoka — nexa.

⁴⁹Hoka Jesus nexa: — Xoana hoka xatawita natyo? Xoana maisa waiyekehalakere xomana Baba hanako notyaonehenere akiti? nexa.

⁵⁰Xakore hoka maisa waiyekehalakita enomanaha iniraene.

⁵¹Hatyaoseta haikoaheta hanityo, hanexe kakoa Nazaré xeta. Hanexe, hanityo xoaha niraene semaxemaita. Hoka tyotya hatyoharenai inityo otyaxemaita.

⁵²Hatyaoseta Jesus kekoareta haháre exahe hawayiore xoaha kakoa. Enore, halitinai xoaha awaiyetitene.

Lucas 3

João Batista Niraene
(Mateus 3.1-12; Marcos 1.1-8; João 1.19-28)

¹Koxaka Tibério kalorexe tyaonita Roma nali hoka exowaka Pôncio Pilatos kalorexe tyaonita Judéia koa nali. Herodes exowaka kalorexe tyaonita Galiléia nali, hoka iximarene Filipe exowaka Ituréia, Traconites xoahanai koa kalorexe tyaonita. Lisânias exowaka kalorexe tyaonita Abilene nali.

²Anás, Caifás xoaha exowaka sacerdotenai xekohasena tyaonahitaha. Hatyo xowakiya Enore isa maharexakiti nali iraiti João ana, Zacarias ityani ana.

³Hoka João tonakoatya tyotya wenakalatinai tyaoniterenai one Jordão xa nali hoka xakaita exe iraiti: — Xahalakihena iniyalahare xománenai

⁴ conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

⁵ Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

⁶ e toda carne verá a salvação de Deus.

⁷ Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

⁸ Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

⁹ E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não

hoka xikabatixatyaka hoka xománe iniyalahare Enore maotyaneheta — nita.

⁴Nikare tyaona iraiti xakaisasehare Isaías hababeranexakoa xairahenere akereta: Hatya haliti kawijita maharexakiti nali: Memere ahoti xamohena Xekohaseti naheta, maika totaho xamohena enaheta maniya.

⁵Tyotya tyairi hekoakonaite kahexotyakeheta hoka tyairinai atyoite kaxehakakoatyakeheta. Ahoti katyokoahoterenai atyoite kaxaototahotyakeheta, exahe ahotinai kenekoehero, mitikoehero harenai kakoare atyoite kaxehakakoahotyakeheta.

⁶Hoka tyotya halitinaite waiyehenaha haiyaseharehenahita Enore nalitare.

⁷Hoka kahare halitinai xanahitaha João nali kabatixatyakaha maheta. Hoka nita tyotya ihiyeha: — Owi xalijiniharexe hotyalinai! Xala irae xihye hoka motyaite maisa iniyalahare xikaxomokakita xaokita, Enore kaheneharexe iniyalahare axikahenere xowaka?

⁸Maika xoalini hare waiyexe xisomehena hoka xahotikisa iniyalahare xawenane xihalakira maheta. Hoka awa atyo xexakakoahena: “Abraão atyo wahetahare hoka maisaiya Enore ehareta wihiye”, xehena. Hiyaiya, aliterexe nomita xihye, exe sehalinai hiyeta kakoitaiya Enore tyoma Abraão jikolahare!

⁹Hiyaiya, xawatise atyo memere tyaonita, irikotya maheta atyakatenai ityahare kakoita. Tyotya atyakatenai

produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

¹⁰ Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

¹¹ Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

¹² Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

¹³ Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

¹⁴ Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

¹⁵ Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

¹⁶ disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias;

mawaiyerihare kalitereharenai atyoite kaxityokaka hoka kaxawatyaka irikatyaose — nita.

¹⁰Hoka halitinai axitene: — Hoka xoare ite wisomehena? nexahitaha.

¹¹Hoka nita ihiyeha: — Xala xamani atyo hinamanase kaimanasexe hoka maika isehena hanase maimanasehare ana, exahe maika xala xamani kanakairere hoka maika irákakoahene manakairahare kakoa — nexa.

¹²Haiyaharenai kalorexe noloxa resebetyaseharenai tehitiya kaokaha hoka axaha João: — Xaotyakisatiye, xoare ite wisomehena? nexaha.

¹³— Awa atyo kalorexe aokitere xahexe xaxa halitinai — nexa João ihiyeha.

¹⁴Haiyaharenai sorarenai tehitiya axitene: — Hoka wiso, xoare ite wisomehena? nexaha. Hoka João nita ihiyeha: — Awa atyo haiyaharenai noloxa xiya iniyalahare xiyomokarene kakoa, exahe maoserare xiyakaini etahi xoaha kakoa. Hoka maika xihalaharehena xoloxa xaresebetitereharenai kakoa.

¹⁵Halitinai xatyahane hatyo xowaka aeroretyoa. Exahekolaha hiye hoka João motya Enore Kalorexe Aohenere aokahitaha.

¹⁶Xakore hoka João nexa tyotya ihiyeha: — Natyo atyo nabatixaita xiso one kakoa. Xakore hoka hatya atyo kaokehena noxaehare, hoka maisaiya natyonae aliyakere namaxolaita ikijitini nanohi,

ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

¹⁷ A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

¹⁸ Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

¹⁹ mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

²⁰ acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

²¹ E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

²² e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo

Mateus 1.1-16

²³ Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

hatyo atyo noxahehare hoka. Hatyo atyoite batixahena xiso Isekohaliti Waiyexe exahe irikati xoaha kakoa.

¹⁷Abali koxaka ekahekoa. Hatyo kakoaité haware moka trigo ekate nonitata hoka trigo ite moka exomokakala ako, hoka keratyaite ekate irikati mawakenehare tyaonitere koni.

¹⁸Xakaihena Iraití Waiyexe hoka João aotyakijita halitinai kahare maniyata.

¹⁹Hatyaoseta João watyali xekohaseti Herodes tyaohenere Herodias haximarene kaiserehare exanityo kakoa hiyeta. Exahe xoalinihare iniyalahare tyomehenere xoaha hiyeta.

²⁰Hatyaoseta Herodes ehare hoka exahehare niyalahare tyoma: João xomokaka berexoako aoka.

Jesus Kabatixatyaka

(Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34)

²¹Tyotya halitinai kabatixatyakehenere najikinita, Jesus tehitiya kabatixatyaka. Hoka iraexaita ene hoka enokoa majiholatyoa

²²hoka Isekohaliti Waiyexe exoa enomana watyaha akerehare. Hoka enokoata tyoa iraiti hoka nexa: — Hiso atyo Nityani nawaiyetitere, kalore haihalahalinikijita natyo — nexa.

Jesus Nahetakomaniyereharenai

(Mateus 1.1-17)

²³Hoka Jesus hetati hahenere xowaka, kala xoana xamani hoka 30-wanonehena. Hoka ahekotyahitere akereta atyo, José ityani atyo, hatyo atyo Eli ityani,

24 Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;

25 José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;

26 Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;

27 Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;

28 Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;

29 Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;

30 Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;

31 Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;

32 Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;

33 Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho

24Eli atyo Matate ityani, Matate atyo Levi ityani, Levi atyo Malqui ityani, Malqui atyo Janai ityani, Janai atyo José ityani,

25José atyo Matatias ityani, Matatias atyo Amós ityani, Amós atyo Naum ityani, Naum atyo Esli ityani, Esli atyo Nagai ityani,

26Nagai atyo Maate ityani, Maate atyo Matatias ityani, Matatias atyo Semei ityani, Semei atyo José ityani, José atyo Joda ityani,

27Joda atyo Joanã ityani, Joanã atyo Resa ityani, Resa atyo Zorobabel ityani, Zorobabel atyo Salatiel ityani, Salatiel atyo Neri ityani,

28Neri atyo Melqui ityani, Melqui atyo Adi ityani, Adi atyo Cosã ityani, Cosã atyo Elmadão ityani, Elmadão atyo Er ityani,

29Er atyo Josué ityani, Josué atyo Eliézer ityani, Eliézer atyo Jorim ityani, Jorim atyo Matate ityani, Matate atyo Levi ityani,

30Levi atyo Simeão ityani, Simeão atyo Judá ityani, Judá atyo José ityani, José atyo Jonã ityani, Jonã atyo Eliaquim ityani,

31Eliaquim atyo Meleá ityani, Meleá atyo Mena ityani, Mena atyo Matata ityani, Matata atyo Natã ityani, Natã atyo Davi ityani,

32Davi atyo Jessé ityani, Jessé atyo Obede ityani, Obede atyo Boaz ityani, Boaz atyo Sala ityani, Sala atyo Naassom ityani,

33Naassom atyo Aminadabe ityani, Aminadabe atyo Admim ityani, Admim

de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;

³⁴ Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;

³⁵ Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;

³⁶ Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;

³⁷ Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jared, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

³⁸ Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

Lucas 4

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

¹ Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

² durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

³ Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

atyo Arni ityani, Arni atyo Esrom ityani, Esrom atyo Peres ityani, Peres atyo Judá ityani,

³⁴Judá atyo Jacó ityani, Jacó atyo Isaque ityani, Isaque atyo Abraão ityani, Abraão atyo Tera ityani, Tera atyo Nacor ityani,

³⁵Nacor atyo Seruque ityani, Seruque atyo Ragau ityani, Ragau atyo Faleque ityani, Faleque atyo Éber ityani, Éber atyo Sala ityani,

³⁶Sala atyo Cainã ityani, Cainã atyo Arfaxade ityani, Arfaxade atyo Sem ityani, Sem atyo Noé ityani, Noé atyo Lameque ityani,

³⁷Lameque atyo Metusalém ityani, Metusalém atyo Enoque ityani, Enoque atyo Jarete ityani, Jarete atyo Maleleel ityani, Maleleel atyo Cainã ityani,

³⁸Cainã atyo Enos ityani, Enos atyo Sete ityani, Sete atyo Adão ityani, Adão atyo Enore nomanehare.

Lucas 4

Jesus Hasakaharetyaka Tahi

(Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13; Hebreus 2.18; 4.15)

¹Jesus kakoa Isekohaliti Waiyexe tyaonita hoka haikoaheta one Jordão xa nalita hoka hatyo Isekohalitita axanikisene maharexakiti.

²Hoka nali Tihanare hasakaharetene 40-ki ferakene. Hatyokinai maisa kanakairare hekoti hoka nakehena.

³Hatyaoseta Tihanare nexa ihiye: — Enore Ityaniya atyo hiso hoka exe sehalinai haikawatya nakairati hoka hikanakaira — nexa.

⁴ Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

⁵ E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

⁶ Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

⁷ Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

⁸ Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

⁹ Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

¹⁰ porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

¹¹ e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

¹² Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

⁴Nexa hoka Jesus nexa: — Exakere Iraití Waiyexe xairatyoare tyaonita: Haliti atyo maisa nakairati xema taita xini tyaonita — nexa.

⁵Hatyaoseta Tihanare kolatya Jesus enoakiya hoka haxerore hotikisa enomana tyotya waikohekoa tyaonitereharenai ixiyeharenae kakoita

⁶hoka nexa: — Nisaite homana tyotya exe iyateliti, exahe exe xiyehaliti. Hiyaiya, tyotya exeharenai atyo kaxekaka nomani, hoka xala ana xamaniya atyo nisene naokowi hoka nisene.

⁷Tyotya exeharenai atyoite homanere, hameholokoa nahalakoi hoka hawaiyetya natyo hoka — nexa.

⁸Hoka Jesus nexa: — Exakere Iraití Waiyexe xairatyoare tyaonita: Hawaiyehena hiyekohase Enore, exahe ekoamaniya taita hisaohena, nexa.

⁹Hatyaoseta Tihanare kolatene Jerusalém nali hoka mokene Iraexatyakalati Hana maiyeho enoakiyere akiti hoka nexa: — Enore Ityaniya atyo hiso hoka hahalaisoahetehena exaoseta waikoa xeta.

¹⁰Hiyaiya, exakere Iraití Waiyexe xairatyoare tyaonita: Enore ite axikatya hanjoxanai kaxaiko hiso maheta, nexa.

¹¹— Exakere tehitiya xairatyoare tyaonita: Otokaite hiso hoka maisa hikijinai hekoti kawe hamokita sehalinai hiye, nexa.

¹²Hoka Jesus nexa: — Exakere Iraití Waiyexe xairatyoare tyaonita: Awa atyo hahasakaharetya Hiyekohase Enore, nexa.

13 Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão

Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

14 Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

15 E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

16 Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

17 Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

18 O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

19 e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

13Hatyaoseta Tihanare miyatya hahasakaharera Jesus kahare maniyata hoka xaneheta haxowaka niyahare.

Jesus Hahena Galiléia Nali Hotohare

(Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15)

14Jesus haikoaheta Galiléia xeta hoka Isekohaliti Waiyexe niyaterere tyaonita ekakoa. Etahiyakahare exaoretyoa hakákoare hatyokoa nali.

15Hoka aotyakijita xahohisakoatyakalati hanakonai, exahe tyotyta aexakeretyahitene.

Jesus Xane Nazaré Xeta

(Mateus 13.53-58; Marcos 6.1-6)

16Jesus xane wenakalati Nazaré xeta, enaihenere nali. Hoka sábado xowaka háwenane akereta, xane xahohisakoatyakalati hanako. Nali tityoa kaexaretya maheta Iraití Waiyexe kaxairatyakehenere,

17hoka isaha enomana iraiti xakaisasehare Isaías xairala nane. Hoka omereka babera hoka kaoka exakerexe kaxairatyakehenere aose:

18Xekohaseti nalitare Isekohaliti atyo tyaonita nokakoi. Hatyo atyo aoka natyo haomana, noxakai maheta Iraití Waiyexe maoloxaharenae ana, exahe axikatya natyo noxakai maheta mehaxaikohaliti eberexotyakaharenai ana, nakaxoseheta maheta maxoseharenai, niyeheta maheta iniyalahare kaxomokakiterenai,

19noxakai maheta Xekohaseti iyehetehenere haomanerenai ferakene kaotyakenehenere maheta.

20 Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

21 Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

22 Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

23 Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-meis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

24 E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

25 Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

26 e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

20Hatyaoseta Jesus ityahaheta babera hoka isehetene xahohisakoatyakalati hana kaxaikotyasehare ana hoka tyokeheta. Tyotyta halitinai nali tyaoniterenai wahakotyaha Jesus ana mamahirirahareha.

21Hatyaoseta irahena hoka nexa: — Kalikini atyo kaotyaka Iraiti Waiyexe kaxairatyakehenere, kalikini xasemehenere tahi — nexa.

22Hoka tyotyaha aexakeretyaha Jesus, hakaharetyoahitaha iraiti aihalahalinikisare iractere kakoa hoka nexahitaha: — Xoana maisa José ityani xini? nexahitaha.

23Hoka Jesus nexa: — Maisa hoka exakerexe ite xiraehitiya nomani exe iraiti: “Wairatyare, hisota hawairatyoawihena”. Exahe xexa tehitiyaite: “Hisomehena ali hawenakala kaiserehare nali, xakaitahere hománe tahi wihiye Cafarnaum naliye akereta”, xexaite — nexa ihiyeha.

24Hoka nehitiya: — Aliterexe niraeta xihie, maisa atyo hatya hekoti iraiti xakaisasehare waiye kaxomokakere ewaikoherakoa kaiserehare nali.

25Xasemehena: kahare wainiyaneneronai tyaonahitaha Israel waikoherakoa nali iraiti xakaisasehare Elias xowaka, hoka maisa onehitita hanama wanone mokotexe hoka nakiti kalorexexa tyaona hakákoare hatyo waikohekoa nali.

26Xakore hoka Enore maisa axikaita Elias hahalonai wainiyaneneronai

²⁷ Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

²⁸ Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

²⁹ E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

³⁰ Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Marcos 1.21-28

³¹ E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

³² E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

³³ Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

tyaonitolonai Israel waikohera nali ana. Hoka hahalo wainiyanenero tyaonitolo wenakalati Sarepta nali Sidom waikohekoa nali ana taita.

²⁷Nikare tehitiya kahare jijikoahiyenai tyaonita Israel waikohera nali iraiti xakaisasehare Eliseu xowaka. Xakore hoka maisa hatyanai hekoti enekonitareha kaxaiyatelikisakihitita. Naamã taita, Síria nalitare, hatyo taita atyo kaxaiyatelikisakeheta — nexa.

²⁸Hoka hatyoharenai semaha hoka tyotya xahohisakoatyakalati hanako tyaoniterenai kalore ehareha.

²⁹Hoka tityoahenahitaha, nolokasekoatyaha Jesus haware wenakalati nonitata. Xaneha ekakoa tyairi wáhaharexe nali xawatyahene maheta hatyo henota waikoa maniya. Hatyo heno atyo wenakalati kaomaka.

³⁰Xakore hoka jiyeheta halitinai konita hoka xaneheta.

Hatya Haliti Kakoa Tyaonita Isekohaliti Iniyalahare
(Marcos 1.21-28)

³¹Hatyaoseta Jesus xane Cafarnaum xeta, hatya wenakalati Galiléia koa nali. Hoka hatyo nali aotyakijita halitinai sábado xowaka.

³²Hoka hakaharetyoahitaha exaotyakira kakoa, iraeta atyo iyateliti kakoare hoka.

³³Hoka hatya haliti tyaonita xahohisakoatyakalati hanako hoka isekohaliti iniyalahare tyaonita ekakoa. Hoka kawiyatya:

³⁴ Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

³⁵ Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Calate e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

³⁶ Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

³⁷ E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

³⁸ Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

³⁹ Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

⁴⁰ Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

³⁴— Kaxiyani! Xoare haoka wihiye, Jesus Nazaré yere? Xoana ali hisoa hamawenekoaretya maheta wiso? Waiye atyo hawaiiyekehalakahareta nomani: hiso atyo Enore Xaxikalahare Waiyexe — nexa.

³⁵Hatyaoseta Jesus irae isekohaliti iniyalahare hiye: — Nikareta hirae hoka hahikoahetehena hatyo haliti nonitata! nexa. Tyotyta enahalakoahitaha isekohaliti iniyalahare exoakisa haliti waikoa hoka hikoaheta enonita makawexomokalahareneta.

³⁶Hoka tyotyaha hakaharetyoaha hoka irae kakoaha hatyo tahi: — Xoarehare iraiti ala exe? Exe haliti iyateliti kakoare hoka axikaheta isekohaliti iniyalaharenai hoka xanehenahititaha! nexaha.

³⁷Hoka Jesus tahi exaoretyoa hakákoare hatyokoa nali.

Jesus Aiyatelikiheta Kahare Halitinai
(Mateus 8.14-17; Marcos 1.29-34)

³⁸Hoka Jesus hikoaheta xahohisakoatyakalati hanakota hoka xane Simão hana xeta. Hoka Simão nakero hokakita, kalore wátyahiseta, hoka xakaiha hatyoharenai Jesus hiye.

³⁹Hatyaoseta xane tityoa exehokotyokakala haliya hoka irae watere hiye. Hoka wáttere tyoteheta enonitata, hoka tityoaheta rotita hoka enakairaha tyoma.

⁴⁰Hatyaoseta kamai isoahena hoka tyotyta kahinaeharexenai hokakiterenai, kahare hawareharexe kahehaliti kakoarenai, kolatyaha Jesus ana. Hoka hakahe

⁴¹ Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

Jesus vai a um lugar deserto
Marcos 1.35-39

⁴² Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.

⁴³ Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

⁴⁴ E pregava nas sinagogas da Judéia.

Lucas 5

A pesca maravilhosa
Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

¹ Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

² e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

ekaokakisa ihiyeha hoka
aiyatelikihenahitene.

⁴¹Hoka tihanarenai kahare halitinai nonitata xanehenahitaha hakawiyalaha kakoa: — Hiso atyo Enore Ityani! nexahitaha. Waiyekehalakahareta atyo Jesus enomanaha. Enore Kalorexe Aohenere atyo, hoka hatyo hiyeta watyalyahitene, mairaenityahitene.

Jesus Xakaihena Iraití Waiyexe
(Marcos 1.35-39)

⁴²Hatyaoseta ferakoa hoka Jesus xaneheta wenakalatita hoka xane maharexakiti. Hoka halitinai tawehenene hoka kaokehenahitene hoka maisa xaneheta enonyahitaha aokareha.

⁴³Xakore hoka Jesus nexa: — Noxakaini tehitiya atyo haiyanaikoa wenakalati koanai Iraití Waiyexe Enore koamaniya nawenatyaka tahi. Hiyaiya, hatyo maheta atyo Enore axikatya natyo — nexa.

⁴⁴Hatyo hiyeta xakaita Iraití xahohisakoatyakalati hanakonai tyotyta wenakalatikoanai.

Lucas 5

Jesus Kawisa Hetatiyeharenai Haxaotyakiraharenai
(Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20)

¹Haxowakiya Jesus tyaonita Galiléia hokoxala kaiholonekoa kilihi, hoka halitinai ehotyasekoaitene semaha maheta Enore niraene.

²Hoka waiya hinama kanowanai hokoxa xaiya, kaiholokoa haliya. Mairatyatienai exoahenahitaha taita enakotaha hoka tihehenahitaha kohase hiyakakala.

³ Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

⁴ Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançaí as vossas redes para pescar.

⁵ Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

⁶ Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

⁷ Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

⁸ Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

⁹ Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

¹⁰ bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus

³Hoka Jesus kakoha Simão kanowane ako, hoka Jesus irae ihiye kikiyatene maheta inira kaiholokoa nonitata. Hatyaoseta Jesus tyoka hoka aotyakihena halitinai.

⁴Hatyaoseta halakisa hairaene hoka nexa Simão hiye: — Hiyanehena kanowa kakoa hakiti hokoxa hatekoxa tyaohenere akiti. Hiso, hihinaeharenai xoaha hoka xaxawatya maka xahiyaxatya maheta — nexa.

⁵Hoka Simão nexa: — Xekohaseti, makiya wáhaka wahiyaxatya hoka maisa xoare wahiyita. Xakore hoka maka xawatyaka tyare atyo haokita hoka notyakekoite — nexa.

⁶Hatyaoseta xawatyaha makanai onexaiya hoka hiyaha kahare kohase hoka komitehena makanai irikotyohitaha.

⁷Hatyaoseta kowaisaha hahinaeharenai kanowa halyako tyaoniterenai ana tyoaha kahinaetyahene maheta. Xaneha hoka ekaisetyaha hinama kanowanai kahare kohase kakoa hoka komitaene tabobokoaha.

⁸Hatyaoseta Simão Pedro waiya hatyoharenai hoka hakaolise kakoa meholokoa Jesus nahalakoa hoka nexa: — Xekohaseti, hakikisoahetehena nonitita. Hiyaiya, iniyalahare nomasehare atyo natyo! nexa.

⁹Simão, haiyaharenai ehaliya tyaoniterenai tehitiya hakaharetyoaha kahare kohasenai hiyehenahere kakoa.

¹⁰Zebedeu ityaninai Tiago João tehitiya kalore hakaharetyoaha. Hatyonae atyo

a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

¹¹ E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

¹² Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

¹³ E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

¹⁴ Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

¹⁵ Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

Simão hinaenai. Hatyaoseta Jesus nexa Simão hiye: — Awa atyo himawaiyehare. Kalikinita atyoite halitinai híyasehare hisaohena — nexa ihiye.

¹¹Hoka nolokehehenahitaha kanowanai kaiholokoa nali hoka tyotyaha halaki akatyaha hoka xaneha Jesus xema.

Jesus Awaiyehiheta Jijikoahitere
(Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45)

¹²Haxowaka Jesus tyaonita hatya wenakalatikoa hoka hatyo nali hatya haliti jijikoare kahehare iraharetita. Hoka waiya Jesus hoka halaisoa exoa waikoa enahalakoa, ekaokakisa hatiho waikoa, hoka axene: — Xekohaseti, hawaiyehihetaiya natyo haokowi hoka hawaiyehihetaiya natyo — nexa.

¹³Hoka Jesus hakahe ekaokakisa ihiye hoka nexa: — Há, naokaite. Hawaiyehiheta atyo — nexa. Hatyaosehena hoka jijikoare kahehare maiyareheta.

¹⁴Hoka Jesus exakere aotyakisene: — Awaira atyo exeharenai hatya hiye hiyakaihena, xakore hoka hiyane hiraehena sacerdote hiye hoka waiyahareheta hiso. Hatyo najikinitaite hiyane hafetatya kirakahare Moisés aotyakihenere akereta. Hoka tyotyaha waiyoreha hikinaterehenere kakoa — nexa Jesus ihiye.

¹⁵Xakore hoka Jesus tahi kahare exaoretyoa hakákoare, hoka kahare halitinai tyoahitaha semaha maheta iniraene, exahe

16 Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

17 Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

18 Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

19 E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

20 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

21 E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

kaxaiyatelikisakehenahitaha maheta ekáhehareha nonitata.

16Xakore hoka Jesus xaneta maharexakahare nali hoka iraexaita.

Jesus Aetonalikiheta Maetonanehare

(Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12)

17Haxowaka Jesus aotyakijita hoka haiyaharenai fariseunai, exahe haiyaharenai Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai xoaha tyokahitaha ehaliya. Tyoaha atyo tyotya wenakalatikoanai tyaoniterenai Galiléia nalita, Judéia nalita, Jerusalém nalitare harenai tehitiya. Hoka Xekohaseti niyaterere tyaonita Jesus kakoa aiyatelikiheta maheta hokakiterenai.

18Hoka haiyaharenai halitinai kolatyaha hatya maetonanehare etolisoare haxetolisoakala hoka kasani isoaha hatyako hoka mokahene aokowiyahitaha Jesus nahalakoa.

19Xakore hoka kahare halitinai hiyeta maisa aliyakere isoahitaha maetonanehare kakoa. Hatyaoseta kolatyahene hatiri heno. Hoka hati taose aitoakisaha hoka hatyoahota exoakisahene exetolisoakala kakoita halitinai nali tyaoniterenai nenekesene hoka mokahene Jesus nahalakoa.

20Hoka Jesus waiya ityakekoneha hoka nexa maetonanehare hiye: — Nohinaehare, iniyalahare hománenai atyo kaxemaisatyakeheta — nexa.

21Hoka Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai, fariseunai xoaha hatyo tahi iraekakoahenaha: — Xala exe haliti

²² Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

²³ Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

²⁴ Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

²⁵ Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

²⁶ Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

²⁷ Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

hoka exakere maisa aiminisare Enore? Mahaiya atyo xalahare iniyalahare emaisahitita. Enore taita atyo hatyo iyateliti kakoare — nexaha.

²²Xakore hoka Jesus otita exahekolaha hoka nexa ihiyeha: — Xoanere hoka nikare xahekoita?

²³Xoarehare ala haxerore niraetyaka: “Iniyalahare hománenai atyo kaxemaisatyakeheta”, nerekatihenaite, xoana, “Hatityoahetehena hoka hatohetehena”, nerekatihena koríte? nexa.

²⁴— Nahotikisaite xomana. Natyo Haliti Ityani iyateliti kakoare atyo notyaonita ali waikohekoa nemaisaheta maheta iniyalahare — nexa. Hatyaoseta nexa maetonanehare hiye: — Hatityoahetehena, hiyehetehena hiyetolisoakala hoka hiyanehetehena hihana xeta — nexa.

²⁵Hatyaoseta hatyo haliti tityoaheta tyotyaha enahalakoaha, iyeheta haxetolisoakala hoka xaneheta hahana xeta, ihalahare Enore kakoa.

²⁶Tyotyaha hakaharetyoaha. Exahe hoka kalore hamairaneha kakoita ihalahareha Enore kakoa hoka nexaha: — Kaxiyani! Waiyexe kalikini xowaka wiyaiya! nexaha.

Jesus Kawisa Levi

(Mateus 9.9-13; Marcos 2.13-17)

²⁷Hatyo najikinita Jesus xanehitiya hoka waiya hatya kalorexe noloxa resebetyasehare, Levi nexarexe, owene

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

29 Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

30 Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

31 Respondeu-lhes Jesus: Os são não precisam de médico, e sim os doentes.

32 Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

33 Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

tyokita olo resebetyakalaose. Hoka Jesus nexa ihiye: — Hisohena noximi — nexa.

28Levi tityoa, halaki akatya tyotya hoka xane exema.

29Hatyaoseta Levi tyoma kalorexe hisehaliti Jesus ana hahanako. Hoka nali kahare kalorexe noloxa resebetyaseharenai tyaonahitaha, exahe haiyaharenai iniyalahare nomaseharenai hoka tyokahitaha ehaliyaha hoka kanakairahitaha.

30Fariseunai, Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai xoaha enekonitareha hoka ehareha Jesus xaotyakiraharenai hiye hoka axahene: — Xoana hoka xikanakairita xiserita kalorexe noloxa resebetyaseharenai, haiyaharenai iniyalahare nomaseharenai xoaha kakoa? nexaha.

31Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Mahokakeneharenai atyo maisa wairatyare aokare haomana, hoka hokakiterenai atyo wairatyare aokita haomana.

32Notyoa atyo naotyakisa maheta iniyalahare nomaseharenai waiye maniya tyaoenahitaha maheta, maisa atyo waiyexeharexenai naotyakisa maheta xini — nexa.

Jesus Irae Manakairiti Enore Hiyeta Tahí
(Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22)

33Haiyaharenai nexaha Jesus hiye: — João Batista xema tyaoniterenai manakairahitaha kahaliki, exahe iraexatyahitaha. Exahe fariseunai xema

³⁴ Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

³⁵ Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

³⁶ Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

³⁷ E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

³⁸ Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

³⁹ E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

maniya tyaoniterenai tehitiya nikareta tyaonahitaha. Hoka hiyaotyakiraharenai atyo kanakairahitaha, terahitaha xoaha — nexaha.

³⁴Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Xoana xiyahekola hiye kakaexakatyakehenerenai wenakakoati hisehare ana manakairatyakahare tyaonita kaiyanityohenere ehaliyaha tyaonitata hoka?

³⁵Hoka haxowakaite kaiyanityohenere kaiyakeheta enekonitaha, hoka hatyo xowaka atyoite manakairehenaha — nexa.

³⁶Jesus tehitiya xakai exe xaimenekore: — Maisa atyo xala hare aikotyare ini taose imiti waitarete hiyeta hoka tinolaharetyare imiti xololo. Nikareya tyoma hoka aiyalaharetyaiya imiti waitarete, exahe hatyo waitare taoseya maisa waiye kaotyakeneta hatyo imiti xololo kakoa.

³⁷— Maisa atyo vinho waitarexa kaxomokakere toahiyere militarise nomaka ako. Nikareya kaxomokaka hoka halalakoaiya militarise hoka vinhoxaiya iratyoa tyotya, exaheya militarise hoka mawenekoare.

³⁸Hatyo hiyeta vinho waitarexa militarise waitare ako taita kaxomokakita.

³⁹— Exahe maisa atyo xalahare aokare vinhoxa waitarexa terehenahere vinhoxa toahiyerexa najikinita. Hiyaiya, nexa atyo: “Vinhoxa toahiyerexa atyo waiye”, nexa.

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado
Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

¹ Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

² E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

³ Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

⁴ Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

⁵ E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

⁶ Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

⁷ Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

Lucas 6

Jesus Atyo Sábado Xekohasehare
(Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28)

¹Sábado xowaka Jesus jiyehena trigo xafityaka koni. Hoka exaotyakiraharenai taikaxawatyaha hoka matyatyasetyahene hoka kanakairahitaha trigosenai.

²Hatyaoseta haiyaharenai fariseunai axahene: — Xoana hoka xisomita Wiyatyakisakaho sábado xowaka maomakene aokiterehare? nexaha.

³Hoka Jesus nexa: — Xoana maisa xasemare Davi tyomehenerehare, hatyo ihinaenai xoaha nakehenahere xowakere?

⁴Isoa atyo Enore hanako, iya nakairati Enore ana kafetatyakehenerenai hoka kanakairene, exahe isa tehitiya hahinaenai ana. Wiyatyakisakaho hiyeta maisaiya atyo hatya kanakairita hatyo nakairatinai hiyeta. Sacerdotenai taitaiya atyo — nexa.

⁵Hoka Jesus halakihena hairaene hoka nexa: — Haliti Ityani atyo sábado ferakene xekohase — nexa.

Jesus Awaiyekaheheta Nira Kahexe
(Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6)

⁶Hoka hatyotare sábado xowaka Jesus isoa xahohisakoatyakalati hanako hoka aotyakihena. Hoka nali tyaonita hatya haliti fihini maniya nira kahexe.

⁷Hoka haiyanai Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai, haiyaharenai fariseunai xoaha waiye Jesus ana wahakotyahitaha, waiyaha maheta exaiyatelikireheta sábado xowaka. Kasani iraharetyahene

⁸ Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

⁹ Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

¹⁰ E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

¹¹ Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

¹² Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

¹³ E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

hoka emaxaiminirene Xaotyakiyaho aokaha maheta.

⁸Xakore hoka Jesus otita exahekolaha hoka hatyo hiyeta nexa haliti nira kahexe hiye: — Hainakoahena hoka hatityoa ita nekese — nexa. Nexa hoka haliti ainakoa hoka tityoa.

⁹Hatyaoseta Jesus nexa: — Naxehenaite xiso: xoare nexa Wiyaotyakisakaho sábadu xaokaka? Xoare hare kaomakere exe ferakene: waiyexe, xoana iniyalahare kore? Haliti hokakita hoka kaxaiyatelikisakehena, xoana kahalakisaka korite hoka wainihena? nexa.

¹⁰Hatyaoseta Jesus wahakotya tyotya hahoko haliya tyaoniterenai ana hoka nexa mawaiyekahehare hiye: — Haimahena hikahe — nexa. Hoka hatyo haliti aimatya hakahe, hoka waiyehiheta ekahe.

¹¹Hatyaoseta Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai, fariseunai xoaha ehareha hoka iraekakoahenaha xoalini hare háomaneha Jesus kakoa tahi.

**Jesus Aoka Haomana 12-hare
Haxaotyakiraharenai Maheta**
(Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19)

¹²Hoka hatyo xowaka Jesus kakoha tyairi heno iraexatya maheta hoka hatyo xatini heko iraexatya Enore hiye.

¹³Ferakoa hoka kawisa haxaotyakiraharenai hoka 12-harenai enekonitareha aoka haomana. Hoka iraiti kakoarenae kaixaretyahene hoka 12-harenai atyo exenai:

¹⁴ Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

¹⁵ Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

¹⁶ Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

Jesus cura muitos enfermos

Mateus 4.23-25

¹⁷ E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

¹⁸ que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

¹⁹ E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

As bem-aventuranças

Mateus 5.1-12

²⁰ Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

²¹ Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-

¹⁴ Simão, hatyo atyo Pedro nexarexe kaexareheta, exahe iximarene André. Tiago, João, Filipe exahe Bartolomeu.

¹⁵ Mateus, Tomé, Alfeu ityani Tiago, exahe Simão Zelote nexarexe.

¹⁶ Tiago ityani Judas, Judas Iscariotes eko xoaha. Judas atyo matawatyatiye tyahena.

Jesus Aotyakijita, Aiyatelikihitita Xoaha

(Mateus 4.23-25)

¹⁷ Hatyaoseta Jesus exoaheta tyairi henota ekakoaha hoka amematyoha kahare haxaotyakiraharenai kakoa hakakoehekoare. Hoka kahare halitinai nali tyaonahitaha. Judéia koa nalitarenai, Jerusalém nalitarenai, wenakalatikoanai Tiro, Sidom xoaha, one kaloxere haliya tyaonitere nalitarenai harenai.

¹⁸ Tyoaha semaha maheta Jesus niraene, exahe kaxaiyatelikisakehenahitaha maheta ekahehareha nonitata. Haiyanai isekohaliti iniyalahare hasakaharetiterenai tehitiya tyoaha hoka waiye maniya kaxomokakehenahitaha.

¹⁹ Tyotyaha kasani ekaokakisa hakahe ihiye aokowiyahitaha. Ihiyeta iyateliti hikoita hoka aiyatelikihitita tyotyahalitinai hoka.

Ihalahaliti, Xamaikohaliti Xoaha

(Mateus 5.1-12)

²⁰ Hatyaoseta Jesus wahakotya haxaotyakiraharenai ana hoka nexa: — Waiye kaiserehare atyo xiso maoloxaharenai. Hiyaiya, Enore Nawenakala atyo xomanere.

²¹ — Waiye kaiserehare atyo xiso kalikini nakitereharenai. Hiyaiya, xikanakairahare

aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

22 Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos injuriarem e rejeitarem o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

23 Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

Os ais

24 Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

25 Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

26 Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

Da vingança

Mateus 5.38-42

27 Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvís: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

ite xisaona. — Waiye kaiserehare atyo xiso kalikini tiyitereharenai. Hiyaiya, xikoexehetaite.

22— Waiye kaiserehare atyo xisaonita xikairawaiyakehena, xikaxaxikaharetyakehena, iniyalahare xikaxomokakehena, exahe xiso atyo maisa xawaiyexe xikaxaokakehena, xisaonitere Haliti Ityani xema maniya hiyeta hoka.

23Maika xihalaharehena, ximaxalohena, nikare xikaxomokakehena hoka. Hiyaiya, kalorexe xibakatyakala atyo ityakaisakahare tyaonita xomana enokoa nali. Hiyaiya, enahetakomaniyereharenai atyo hatyo akereta mokaha iraiti xakaisaseharenai.

24— Xakore hoka kirakoane ite xisaohena, xiso kalikini kaoloxere tyaoniterenai. Hiyaiya, koxaka atyo waiye xisaona!

25— Kirakoane ite xisaona, xiso kalikini tyotyta xaokitereharenai kakoare xisaonitereharenai. Hiyaiya, xinakehenaite! — Kirakoane ite xisaona, xiso kalikini koexitereharenai. Hiyaiya, xitiyahenaite!

26— Kirakoane ite xisaona, tyotyaha aexakeretyaha xiso hoka. Hiyaiya, enahetakomaniyereharenai tehitiya atyo aexakeretyaha iraiti xakaisaseharenai metalaharenai — nexa.

Ahalakoahalitinai Xawaiyetyaka Tahī

(Mateus 5.38-48; 7.12; Lucas 23.34; Atos 7.60; Romanos 12.17-21)

27— Xakore hoka nomita atyo xiso xasemiterenai niraini hiye: Xawaiyehena

28 bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

29 Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

30 dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

31 Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

32 Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

33 Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

34 E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores

xahalakoaharenai, exahe waiye xamohena kirawanetereharenai xiso.

28Xaohena waiyexe iraharetiterenai xiso ana, exahe xiraexahena iniyalahare mokiterenai xiso ana.

29Maika hatya mokohena hiso hitanakoli hiye hoka hehaika enomana hamaniya mokotya tehitiya maheta. Maika hatya kolahena himanase hoka maika kotare kolatya ekatyahexete tehitiya.

30Hatyatere ana hisehena, xoalinihare axehena hiso hoka. Exahe maika hatya kolahena hixiyehare hoka awa atyo haxehetene.

31Maika haiyanai waiye xamoka kasani haiyanae moka xiso xaokitere akereta — nexa.

32— Hoka xawaiyetitaiya etakehare awaiyetitereharenai xiso taita hoka xonanere hoka xatyahita xoalinihare waiyexe xekaka xomana xahita? Halitinai iniyalahare nomaseharenai kakoita atyo awaiyetita etakehare haxawaiyetyaseharenai.

33Exahe waiyeya xamokita etakehare waiye mokitereharenai xiso taita hoka xonanere hoka xatyahita xoalinihare waiyexe xekaka xomana xahita? Halitinai iniyalahare nomaseharenai kakoita atyo nikare tyaonahitaha.

34Exahe xijitaiya etakehare bakahititereharenai xiso ana taita hoka xonanere hoka xatyahita xoalinihare waiyexe xekaka xomana xahita? Halitinai

emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

O juízo temerário é proibido
Mateus 7.1-5

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

A parábola do cego que guia a outro cego

39 Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

iniyalahare nomaseharenai kakoita atyo haiyaharenai iniyalahare nomaseharenai ana isahitaha, isehenahitaha enomanaha maheta isehenereharetā.

35— Maika xawaiyehena xahalakoaharenai, waiye xamohenahene. Xisehena hoka awa atyo xatyaha xisehenerehare xekakeheta xomana xahita. Nikare ite hoka kaxekakaite waiyexe xomana, exahe Enore Kalorexe ityaninaite xisaona. Nikare xisaona. Hiyaiya, hatyo tehitiya atyo waiyexeharexe waiyexenai ana, exahe xalijiniharexenai ana xoaha.

36Maika xawaiyexehare xisaona, Xexe nawaiyexehare akereta — nexa.

Irahekoatyati Tahī
(Mateus 7.1-5; Romanos 2.1-3)

37— Awa atyo haiyaharenai xiraeharetya hoka maisaite xikairaharetyakita. Awa atyo haiyaharenai xairawaiyakisa, hoka maisaite xikairawaiyakita. Maika ximaotyaneheta haiyanai xomokala xiso iniyalahare hoka kamaotyanyakehetaite iniyalahare xománe.

38Xisehena haiyanai ana hoka Enore ite isa tehitiya xomana. Nikare ite hoka kaxékaka xomana kalore, kalore kaiserehare. Xikolala hekorexe ite isa xomana. Hoka xisehenere haiyanai ana hákakoanetaite Enore iseheta xomana — nexa.

39Hatyaoseta Jesus xakai exe xaimenekorenai: — Mahaiya hatya maxosehare aliyakere otokahijita hatya

40 O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

41 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

42 Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

Árvores e seus frutos

Mateus 12.33-35

43 Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

44 Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

45 O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

maxosehare. Nikareya tyaona hoka hatyo hinamanaiya exoaha tolokoako.

40Maiha atyo hatya kaxaotyakisakiterehare haxaotyakisase xahehare xini. Xakore hoka kaxaotyakisakitereya atyo miyahena haxaotyakisaka hoka haxaotyakisase hákakoanehare atyoite tyaona — nexa.

41— Xoana hoka hawahakoita holoxoti hihinaehare xosako tyaonitere ana hoka maisa atyo hiyaiyare atya taose hiyosako tyaonitere?

42Hoka aliyakereya hehena hihinaehare hiye: “Nohinaehare, haiya hoka niyeheta holoxoti hiyosakota haoka”, hehena, hisota maisa hiyaiyare atya taose hiyosako tyaonitere hoka? Maoseratyaliye! Hiyehetehena hotohare atya taose hiyosako tyaonitere hoka hatyaosetaite waiye hiyaiyakaheta hoka hiyeheta holoxoti hihinaehare xosako tyaonitere — nexa.

Atyakate, Irínai Xoaha Tahí

(Mateus 7.15-20; 12.33-35)

43— Atya kate waiyexe atyo maisa ewaxirali kaliye, exahe atya kate ewaxirahare atyo maisa waiyeri kaliye.

44Hiyaiya, tyotya atyanai atyo irinai hiyeta waiyekehalakaharetaha. Mahaiya atyo aliyakere kaximexakita halohalose katohilihinaí hiyeta, exahe uva hoka katohere kateta kaximexakita.

45Nikare haliti waiyexeharexe iyita waiyexe haxomokala waiyexenai akota, hatyo atyo emahiyasakotare. Hoka haliti mawaiyexeharexe atyo iyita iniyalahare

Os dois fundamentos
Mateus 7.24-27

⁴⁶ Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

⁴⁷ Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.

⁴⁸ É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.

⁴⁹ Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião
Mateus 8.5-13

¹ Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

² E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

haxomokala iniyalaharenai akota. Hiyaiya, ekanase atyo iraeta emahiyasako kaise tyaoniterehareta — nexa.

Hinamakase Hati Hokolikase Tahī
(Mateus 7.24-27)

⁴⁶— Xoana hoka, “Xekohaseti, Xekohaseti”, xita noxaokaki hoka maisa niraetere xihye akereta xisaonare?

⁴⁷Nahotikisaite xomana, xoare hare kakoa xamani ala hakákoa, etakehare nokoamaniye tyaoniterehare, semiterehare noxaotyakiri hoka tyakekoterenehare.

⁴⁸Hatyohare atyo motya etakehare hatya haliti tyoma hati hoka seka hateko hoka ehokoli niyahare sehali heno ajika. Hoka one kahekoaxa tyaona hoka one xane kaoka hatyo hati hiye, xakore hoka maisa exoita, waiye nomakere hoka.

⁴⁹Xakore hoka xala xamani atyo sema niraeni hoka maisa tyakekorene hoka motya atyo etakehare mairiharenehare tyomehenerehare hati waikohekoa, mahokoli kasehare akereta. One tyoa hatyo hati ana hoka exoakisene rotita hoka mawenekoaretene — nexa.

Lucas 7

Jesus Aiyatelikiheta Roma Yere Wakanehare
(Mateus 8.5-13)

¹Hatyaoseta Jesus halakisa hatyoharenai haxakaini halitinai hiye hoka xane wenakalati Cafarnaum xeta.

²Hoka hatyo nali hatya sorarenai xekohasehare tyaonita. Kawakaneharexe hoka awaiyetita hawakanehare hoka

³ Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

⁴ Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe façam isto;

⁵ porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

⁶ Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

⁷ Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

⁸ Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faz isto, e ele o faz.

ewakanehare hokakita, komitehena wainita.

³Hatyaoseta sorarenai xekohasehare sema Jesus tahi hoka axikatya judeunai nityohalitiranai axahene hoka tyoa aiyatelikiheta maheta ewakanehare.

⁴Hoka xane ahalakoatyaha maheta Jesus hoka tihityoaha ihiye hoka nexaha: — Aliterexe atyo hatyo haliti hihiyeta waiye kahinaetyaka.

⁵Hiyaiya, awaiyetita atyo wihinaeharenai, exahe xahohisakoatyakalati hana kakoita tyoma womana — nexaha.

⁶Hatyaoseta Jesus xane exemaha. Xakore hoka hati haliyehena hoka sorarenai xekohasehare axikatya haiyaharenai hahinaeharenai nexaha maheta Jesus hiye: — Xekohaseti, maisa nahakakisa naokowita hiso. Maisa atyo noxoare waikatehare hoka maisaiya hijoita nohanyako.

⁷Maisa tehitiya noxoare waikatehare hoka maisaiya natyonaira niraeta hiháre hiyeta. Hirahena taita, hoka nowakanihare ite waiyeheta.

⁸Natyo tehitiya atyo haiyanai xekohasetinai katyahakohareta notyaonita hoka wakatyahitaha natyo. Exahe nosorarexinai atyo nowakani xema tyaoahitaha. Niraihena hatya hiye: “Hiyane”, nomihena ihiye hoka xaneta. Hatya hiye, “Hisohena”, nomihena hoka tyoita. Nowakanihare hiye, “Hisoma nikare”, nomihena hoka tyomita — nexa sorare xekohasehare Jesus hiye.

⁹ Ouidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

¹⁰ E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

¹¹ Em dia subsequente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

¹² Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

¹³ Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

¹⁴ Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

¹⁵ Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

¹⁶ Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande

⁹ Jesus kalore hakaharetyoa sema hatyoharenai hoka ehaikoahareheta hoka nexa kahare halitinai xaneterenai exema hiye: — Aliterexe nomita xihye: maisa xoana xowaka exakere kalore tyakekotyati nowaiyare Israel hotyalinai koni — nexa.

¹⁰ Hatyaoseta sorarenai xekohasehare hinaeharenai haikoahenahitaha hahanaha xeta hoka waiyehenahitaha wakahare niyatereheta.

Jesus Ekasekiheta Wainiyanenero Ityani

¹¹ Hatyo najikinita, mawahaneta, Jesus xane wenakalati Naim nali. Exaotyakiraharenae, kahare halitinai xoaha xane exema.

¹² Hatyaoseta xane kaokehena wenakalati talalahoko jihola haliya hoka naliyerenae xane fehenaha kamati. Hatyo wainihenere atyo hamokoserore wainiyanenero ityani, hoka kahare halitinai wenakalatitarenai xanahitaha exema.

¹³ Hatyaoseta Xekohaseti waiya inityo, kalore airakoanehalotene hoka nexa: — Awa atyo hitiya — nexa.

¹⁴ Hatyaoseta xane ehaliyase kaiserehare hoka ekaokakisa hakahe kamati nitini hiye. Hoka kolaiterenenai tityoaha. Hatyaoseta Jesus nexa: — Xoimahaliti, niraehena hikakoa: hatityoahetehena! nexa.

¹⁵ Nexa hoka xoimahaliti tyokeheta hoka irahetehena, hoka Jesus isehetene inityo ana.

¹⁶ Tyotyaha kalore mairaha hoka ihalahareha Enore kakoa hoka nexaha: — Kaxiyani, kalorexe iraiti xakaisasehare

profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus
Mateus 11.2-6

18 Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

19 enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

20 Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperamos outro?

21 Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

22 Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêm, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

kaotyaka winekoni! Enore atyo tyoa iyehitita hahotyaliharenai! nexaha.

17Hatyoharenai Jesus tahi kahare exaoretyoa hakakoare wenakalati kalokoarenai exahe ehaliyakoita tyaoniterenai xoaha nali.

João Batista Xaxikalahrenai
(Mateus 11.2-19)

18Hatyaoseta João Batista xema tyaoniterenai xakaiha tyotya hatyoharenai haxaotyakisase hiye. Hoka João kawisa hinamahare enekonitareha

19hoka axikatene axaha maheta Xekohaseti Jesus: “Xoana hiso etake kaokehenere, xoana hatya korite watyahahitiya?” nexaha maheta.

20Hatyaoseta xaneha Jesus tyaonitere nali hoka nexaha: — João Batista axikatyawiso waxa maheta exakere: Xoana hiso terota etake kaokehenere, xoana hatya korite watyahahitiya? nexaha.

21Hatyaosehena hoka Jesus aiyatelikiheta kahare halitinai hokakiterenai, isekohaliti iniyalahare kaxaihakoretiterenai, exahe kahare maxoseharenai tehitiya.

22Hatyo najikinita Jesus nexa João xema tyaoniterenai hiye: — Xiyaneheta hoka xiyakaihena João hiye exe xiyaiyehenereharenai, exahe xasemehenereharenai atyo: maxoseharenai atyo waiyakahititaha, maetonaneharenai atyo tohenahititaha, jijikoahiti tawaneharenai waiyehihititaha, matanakoakoharenai atyo semakahititaha, kamatinai atyo

23 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João
Mateus 11.7-19

24 Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

25 Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

26 Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

27 Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

28 E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

29 Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de

kasehitita, Iraití Waiyexe atyo kaxakaisakita maoloxaharenae hiye.

23Waiye kaiserehare atyo tyakekoterenai natyo hoka maisa amaikoharexe nokakoi — nexa.

24Hatyaoseta João xema tyaoniterenai xaneheta hoka Jesus irahena halitinai kakoa João tahi: — Xiyanehenere maharexakahare xahalakoahenere João xowaka, xoare hare xatyahita xiyaiyane maheta? Xoana kána kase hoholati hoholaitere?

25Xoare hare xiyane xiyaiya? Xoana hatya haliti waiye nimere? Xasemehena, waiye nimerenai, exahe waiye tyaoniterenai atyo hati wahaharexenai ako tyaonita.

26Xiyakaihena terota, xoare xatyahita xiyaiya maheta? Xoana hatya iraiti xakaisasehare? Aliterexe atyo nomita xihye: xiyaiyehenere atyo iraiti xakaisasehare xahehare.

27Hiyaiya, exakere xairatyoare tyaonita, Iraití Waiyexe nanekoa João tahi: Hasemehena, naxikatyaite haliti haheta maniya niraini kakoare hoka memere moka ahoti haheta maniya.

28Hoka Jesus nehitiya: — Nomita atyo xihye: João atyo tyotya halitinai xahehare. Xakore hoka xala xamani atyo ekatyahakohareta tyaonita enokoa nali hoka hatyo atyo João xahehare tyaona.

29Kalorexe noloxa resebetyaseharenai exahe tyotya halitinai xoaha semaha hatyoharenai. Hatyonai atyo etake

Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

³⁰ mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

³¹ A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

³² São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

³³ Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

³⁴ Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

³⁵ Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

³⁶ Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

³⁷ E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa

tyakekohenerenai Enore niraine aliterexe hoka João batixahenerenai.

³⁰Xakore hoka fariseunai, Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai xoaha atyo maisa habatixatyaka aokahitaha João hiyeta, nikare hoka maxaokalaha atyo Enore ahekohenere etahiha.

³¹— Hatyo hiyeta xoare kakoaitenaimenekohena kalikiniyerenai haliti? nehitiya Jesus. — Xoarehare kakoala exehare halitinai hakakoa?

³²Motya atyo xoimanai wetekokoa tyokiterenai. Háhotyali kawiyaita háhotyali ana: “emahalikijita atyo wenakakoati anere xerati, xakore hoka maisa xaholikoare! Wiyerita atyo xafityati anere xerati, xakore hoka maisa xitiyare!” nitere akereta.

³³João Batista atyo manakairita, maeraneta vinhoxa hoka xita: “Tihanare atyo tyaonita ekakoa!” xita.

³⁴Hoka Haliti Ityani atyo kanakairehena, terehena hoka xita: “Xiyaiyehena, exe haliti atyo kanakairatetyoita, teratetyoita. Etake kalorexe noloxa resebetiyaseharenai exahe iniyalahare nomaseharenai xoaha hinaehare!” xita atyo.

³⁵Xakore atyoite hoka ekakoitaite Enore nawaiyorene katyakekotyakehena — nexa.

Jesus Xane Fariseu, Simão Nexarexe Hanako

³⁶Hatyaoseta hatya fariseu noloka Jesus kanakaira maheta. Hoka Jesus xane isoa ehanako hoka tyoka kanakaira maheta.

³⁷Hatyo wenakalati nali tyaonita hatya ohiro iniyalahare nomasehalo. Hoka sema

na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com unguento;

³⁸ e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungia com o unguento.

³⁹ Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

⁴⁰ Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

⁴¹ Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

⁴² Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

⁴³ Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

⁴⁴ E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés;

Jesus nakaira fariseu hanako. Hatyaoseta iya halise kanotese airaxero kakoare

³⁸hoka Jesus hiniri maniya amematyoa, ehaliyaseta, tiyita hoka aolowaita ikijinai haosexa xatali kakoa. Hatyaoseta tirehetene hasekase kakoita. Hoka sohikijijita Jesus kijinai, exahe owikita airaxero ikijinai heno.

³⁹Hoka fariseu waiya hatyoharenai hoka exakere ahekotya: — Aliterexeya atyo exe haliti iraiti xakaisasehare hoka waiyekehalakitaiya atyo enomana exe ohiro otoiterene, exahe enawenane iniyalahare maniya xoaha — nexa.

⁴⁰Hatyaoseta Jesus nexa fariseu hiye: — Simão, hatahi noxakai hihiye naokowita — nexa. — Hiraehena, Xaotyakisatiye — nexa Simão.

⁴¹Hoka Jesus nexa: — Hinamahare halitinai kakotanetaha, hatya haliti kakotanetya minitere. Hatya 500-hokose olo prata nomaka, háhare hoka 50-hokose xoaha.

⁴²Xakore hoka maisaiya háhare hekoti hatyo hinamahare konitare xoare kakoa bakahitita hakotane. Hatyaoseta emaiyareheta hatyo hinamanai kotane. Xala hare kaisere ite masakare awaiyehenene? nexa.

⁴³— Noxahekoli hiye hoka kalore masakare kakotaneterene — nexa Simão. — Ehekore hekoaxatya — nexa Jesus.

⁴⁴Hatyaoseta ehaikoahareheta ohiro ana hoka nexa Simão hiye: — Xoana hiyaiyita exe ohiro? Nisoahenere xowaka maisa

esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

⁴⁵ Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

⁴⁶ Não me ungieste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

⁴⁷ Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

⁴⁸ Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

⁴⁹ Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

⁵⁰ Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

¹ Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o

hijita one nomani natiha maheta nokiji, xakore hoka tihene atyo haosexa xatali kakoa hoka tirihititene atyo hasekasenai kakoita.

⁴⁵Maisa atyo hasohitanakolijita natyo nokaokihenere xowaka, xakore hoka hatyo atyo maisa halakisare hekoti hasohikijira nokiji nisoaheneritita.

⁴⁶Maisa atyo airaxeroxa nosekase niyahare hijita, xakore hoka hatyo atyo owika airaxero nokijinai heno.

⁴⁷Aliterexe nomita hihiye: kalore haxawaiyera hiyeta tyomehenere atyo hotikijita koxaka kalore iniyalahare tyomehenere

kamaotyanyakehetehenere. Xakore hoka etakehare inira hiyeta kaxawaiyetyakihititerehare atyo inirita tehitiya awaiyehitita — nexa.

⁴⁸Hatyaoseta Jesus nexa ohiro hiye: — Iniyalahare hómanenai atyo kaxemaisatyakeheta — nexa.

⁴⁹Hatyaoseta mexa haliya tyokiterenai axakakoahenaha: — Xala exe hoka iniyalahare kakoita emaisahitita? nexaha.

⁵⁰Xakore hoka Jesus nexa ohiro hiye: — Hityakekone atyo waiye maniya moheta hiso. Hiyanehetehena himehexaikohalone kakoa — nexa.

Lucas 8

Ohironai Xanetolonai Jesus Xema

¹Hatyo najikinita Jesus xane wenakalatikoanai exahe wenakalatikoasenai xeta, hoka xakaita Iraití Waiyexe Enore koamaniya

evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

² e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

³ e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

⁴ Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

⁵ Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

⁶ Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

⁷ Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

⁸ Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto,

nawenatyaka tahi. Hoka 12-harenai
exaotyakiraharenai xaneha exema,

²exahe haiyahalonai ohironai
kaxaiyatolokisakehetehenolonai
isekohaliti iniyalahare nonitata,
ehokakeneha nonitata xoaha. Hatyonai
atyo: Maria Madalena nexalolo, hatyo
nonitata atyo 7-harenai isekohaliti
iniyalaharenai kaxaxanikisakeheta.

³Joana, Cuza exanityo: exanene atyo
kalorexehare tyaonita xekohaseti Herodes
wakanehare. Susana, haiyahalonai
ohironai kahinaetitolonai Jesus, exahe
exaotyakiraharenai xoaha
haxiyehalonaiha kakoita, xoahanai.

Xafityatiye Tahi
(Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9)

⁴Kahare halitinai tyoaha haiyanaikoa
wenakalatita waiyaha maheta Jesus.
Tyotyaha hohisakoaha hoka xakaihena
ihiyeha exe xaimenekore:

⁵— Hatya haliti xane fitya maheta
hahananeharese. Hoka fitita
hanakatisenai hoka haiyasenai ahoti kilihi
exoa, hoka halitinai tyahakene, exahe
kotehalasenai hoka kanakairene.

⁶Haiyasenai hanakatisenai exoa kaharexe
sehali tyaonitere akitiya. Hikoaha hoka
niraha, maisa olowehiti aka hoka.

⁷Haiyasenai hoka xane exoa katoherehinai
koni, hoka hahotyalita kekoareha
hananehaliti kakoa hoka katohere
jiyahaotyahene.

⁸Xakore hoka haiyasenai atyo exoa
waikohe waiyexekoa. Hoka
hananehalitinai kekoareha, kaxawaha.

clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola
Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

⁹ E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

¹⁰ Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

¹¹ Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

¹² A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebatá-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

¹³ A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

¹⁴ A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram

Hasese hiyeta 100-se kasé. Hoka Jesus nehitiya — Xala xamani atyo katanakoakore semakatya maheta hoka maika semehena niraini — nexa.

Jesus Awaiyekehalakatya Xafityatiye Tahī
(Mateus 13.10-23; Marcos 4.13-20)

⁹Hoka Jesus xaotyakiraharenai axahene, xoare nexa xamani ala aokowita hatyo xaimenekore kakoa hoka.

¹⁰Hoka Jesus nexa: — Xomana atyo Enore hotikijita metaharexe hakoamaniya nawenatyaka. Hoka haiyanai ana atyo xaimenekotyati maniyata kaxaotyakisakita, wahakotya hoka maisa waiyahitaha maheta, semehenaha hoka maisa waiyekehalakita enomanaha maheta.

¹¹— Exe xaimenekore iraitere atyo exakerexe: hanakatise atyo Enore niraene.

¹²Hanakatisenai exoahenerenai ahoti kilihi atyo etakehare semitereharenai iraiti xakore hoka Tihanare kaoka hoka iyehititerehare iraiti emahiyasakota, maisa tyakekoahitaha kaiyakehenahititaha maheta.

¹³Hanakatisenai exoahenerenai kaharexe sehali akiti atyo etakehare semitereharenai iraiti hoka aokitereharene haomana haihalaharene kakoita. Xakore hoka maisa atyo kinaterexeha hoka hatyo hiyeta maisa waha xini tyakekoahitaha. Hoka kahasakaharetyakehenaha hoka tyotyā halakisahitaha.

¹⁴Hanakatisenai exoahenerenai katoherehinai koni atyo etakehare

sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

15 A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

A parábola da candeia
Marcos 4.21-25

16 Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

17 Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

18 Vede, pois, como ouvís; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

halitinai semitereharenai iraiti xakore hoka emawaiyeharene, ixiyehare, ekehalaharene aeroretyoitata hoka jiyahaotita hatyoharenai halitinai. Hatyo hiyeta kasetereharenai maisa xonere hekoti, maisa miyatita hahatene Enore koamaniya.

15Hoka hanakatisenai exoahenerenai waikohe waiyexekoa atyo etakehare halitinai semaxematya hoka tyakaijitereharenai iraiti hamahiyase waiyexe ako, exahe tyakekohatiye hoka kahare tyomaha Enore ana, tyakekohatiha atyo hoka — nexa.

Xaokanatyakalati Tahi
(Marcos 4.21-25)

16— Maisa atyo xalahare aotakahena xaokanatyakalati hoka hatyo najikinita mokarene koho exahe xoana kama kalyahe xamani. Xakore hoka xaokanatyakalati atyo exomokakalaose terota kaxomokakita, hoka tyotya ijoiterenai waiyaha maheta exaokanala.

17Hiyaiya, tyotya kaxateroakisakiterenai atyoite kawaiyakehetaite, exahe tyotya metahareterearenai atyoite kawaiyakeheta, kahotikisakeheta — nexa.

18— Hatyo hiyeta maika xirihare exahe xiyaiyehena, aliyakere xamani exeharenai xasemita hoka. Hiyaiya, xala xamani atyoite xoalinihare kakoare hoka kaxekakihitiyaite exahexe enomana. Xakore hoka xala xamani atyoite maisa xoare kakoare hoka haxoaliniya aokitere atyoite kaiyakeheta enonitata — nexa.

Jesus Nityo, Iximarenenai
(Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35)

19 Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

20 E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

21 Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

22 Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

23 Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

24 Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

25 Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

19Hatyaoseta Jesus nityo, iximarenenai xoaha tyoaha tyaonitere nali xakore hoka maisa aliyakere kaokahitaha ehaliya, kahare halitinai hoka.

20Hatyo hiyeta hatya xakaini Jesus hiye: — Hityo, hiximarenenai xoaha menanaka tyaonahitaha hoka iraeha hikakoa aokowiyahitaha — nexa.

21Xakore hoka Jesus nexa tyotya ihiyeha: — Mama, noximalininai xoaha atyo etakehare semitereharenai exahe tyaonitereharenai Enore niraene xema — nexa.

Jesus Amemakiheta Kinatyawiniti
(Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41)

22Haxowaka ferakene Jesus kakoha haxaotyakiraharenai kakoa kanowa ako hoka nexa: — Wiya hokoxa halakoiya maniya — nexa. Hatyaoseta xaneha.

23Hoka imahotyohitataha hokoxa hoka Jesus nemaka. Hoka hoholati kinatyaxa hoholahena hokoxa hao, hoka kanowako one kaisehena, kaheneharena tyotya enomanaha.

24Hatyaoseta exaotyakiraharenai kaokaha Jesus haliya hoka kaosetyahene hoka nexaha: — Xekohaseti, Xekohaseti! Wiwainihenaore! nexaha. Hoka Jesus kaose hoka tityoaheta hoka irae hoholati, one xoaha hiye hoka mahohoreheta, memaxeheta one, mema akeheta.

25Hatyaoseta nexa haxaotyakiraharenai hiye: — Aliyo xityakekone tyaonita? nexa. Xakore hoka hakaharetyohitaha, exahe mairahitaha xoaha hoka nexahitaha: — Xoare halitini ala exe hoka one, hoholati

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

26 Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

27 Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

28 E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

29 Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

30 Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

31 Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

xoaha hiye irae hoka aokitere akereta tyaonaha? nexaha.

Jesus Axikaheta Isekohaliti Iniyalaharenai Haliti Nonitata

(Mateus 8.28-34; Marcos 5.1-20)

26Hatyaoseta kaokaha Gerasakoa, Galiléia hokoxala halakoiya maniya.

27Hoka Jesus exoahena kanowakota hoka hatya haliti, hatyo wenakalatitare xane ahalakoatene. Hatyo haliti kakoa isekohalitinai iniyalaharenai tyaonita. Wahakiyehena maisa isoare imityako, maisa hatyako hekoti tyaonare, xawatyakalatinai koni atyo tyaonita.

28Hatyaoseta waiya Jesus hoka hatyo haliti kawiyatya, exoa hakaoliri kakoa waikoa enahalakoa hoka nexa kinatyaxa: — Jesus, Enore Kalorexex Ityani! Xoare haoka nohiye? Naxita hiso hoka awa atyo iniyalahare hamohena natyo! nexa.

29Nikare irae, Jesus koxaka irae isekohaliti iniyalahare hiye hikoaheta maheta haliti nonitata hoka. Kahaliki isekohaliti otokitene. Haxowaka halitinai olatyahene ikijinai, ewaotyalinai xoaha hiye kamatiherahi kakoa, xakore hoka irikotitene, hoka isekohaliti axanikijitene maharexakahare xeta.

30Hatyaoseta Jesus axene: — Xoare nexare hiso? nexa. — Nexare atyo Hisoakere — nexa. Nikare irae kahare isekohalitinai iniyalaharenai tyaonita ekakoa hoka.

31Hoka isekohalitinai axahitaha Jesus hoka maisa hatyo toloko hatekoakore axikatyahene aokareha.

³² Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

³³ Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

³⁴ Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

³⁵ Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

³⁶ E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

³⁷ Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

³⁸ O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar

³²Exowaka kahare bolokonai nisakoaita hatyo haliyasete tyairi heno. Hoka isekohalitinai axa Jesus, kasani halakisahene hoka bolokonai milako tyaonaha maheta hoka halakisahene.

³³Hatyaoseta isekohalitinai hikoahetaha haliti nonitata hoka bolokonai milako tyaonaha, hoka exoahenahitaha tyairi henoseta hokoxa xaiya xeta hoka monaha hoka tyotyaha wainiha.

³⁴Hatyaoseta boloko kaxaikotyasenae waiyaha hatyoharenai hoka tekoahenahitaha hoka xakaiha etahiha wenakalatikoanai, exahe hatyo wenakalati haliyita tyaoniterenai hiye.

³⁵Hatyaoseta kahare halitinai xaneha waiyaha maheta nikare tyaoenerehare. Kaokaha Jesus tyaonitere nali hoka waiyaha haliti. Hatyo nonitata atyo isekohalitinai iniyalaharenai xanehitita hoka Jesus kiji haliya tyokita, kaimere, waiye xahekoreheta xoaha. Waiyahene hoka mairaha.

³⁶Hatyohare waiyehenereharenai xakaihakatyaha hatyo haliti waiye maniya xomokakeheta tahi.

³⁷Hatyaoseta tyotya Gerasa nalikoa tyaoniterenai kalore mairaha hoka Jesus hiye iraeaha, xaneheta maheta ewaikoheraha koata. Hatyaoseta Jesus kakohaheta kanowako hoka xaneheta.

³⁸Hoka hatyo haliti tihanare ehatyahalinihene hoka

com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

³⁹ Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

⁴⁰ Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

⁴¹ Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

⁴² Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

⁴³ Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

xanehetehenere enonitata
awaiyehetehenere tihityoa Jesus hiye: —
Haokareya hoka notyoa hiyema,
Xekohaseti — nexa. Xakore hoka Jesus
axikahetehenene hoka nexa:

³⁹— Hiyanehetehehena hawenakala xeta
hoka hiyakaihena Enore tyomehenerehare
homana — nexa. Hatyaoseta hatyo haliti
xane tyotya wenakalatikoanai hoka
xakaihakatya Jesus tyomehenerehare
enomana tahi.

Jesus Aiyatolokiheta Ohiro, Xoimahaloti Xoaha
(Mateus 9.18-26; Marcos 5.21-43)

⁴⁰Hatyaoseta Jesus haikoaheta hokoxa
halakoiya maniya hoka kahare halitinai
haihalahareneha kakoa
katyawaxehenahitaha ihiye, tyotyaha
atyo nali terota atyahahitene hoka.

⁴¹Hatyaoseta kaoka hatya haliti Jairo
nexarexe, hatyo atyo
xahohisakoatyakalati hana
kaxaikotyasehare tyaonita hawenakala
nali. Hoka meholokoa Jesus kiji haliya
hoka axene, xane maheta ehana nali,

⁴²ityani hamokoserore 12-wanonehenolo
wainihena hoka. Hoka Jesus xanetata
hoka kahare halitinai ehotyasekoaitene
tyotya maniyata.

⁴³Hatyaoseta hatya ohiro kaoka halitinai
koni. Koxaka 12-terehokoanehena timalati
hikoata minita ihiyeta. Koxaka tyotya
haxiyehalonai miyatya wairatyarenai
hiye, xakore hoka maisa xala hare
aiyatolokihititene.

⁴⁴ veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

⁴⁵ Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

⁴⁶ Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

⁴⁷ Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

⁴⁸ Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

⁴⁹ Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

⁵⁰ Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

⁴⁴Hoka xane Jesus hiniri maniyata hoka ekaokakisa hakahe inima kilihi hiye hoka irikotyohalohetehena rotita hoka waiyeheta.

⁴⁵Hatyaoseta Jesus axehena: — Xala ekaokakisa hakahe nohiye? nexa. Nexa hoka tyotya teraharetyoaha. Hatyaoseta Pedro nexa: — Xaotyakisatiye, tyotya halitinai atyo hihoko haliya tyaonahitaha, ehotyasekoatyahitaha hiso — nexa.

⁴⁶Xakore hoka Jesus nexa: — Hatya ekaokakisa hakahe nohiye. Hiyaiya, nokehena nohiyeti iyateliti hikoane — nexa.

⁴⁷Hatyaoseta ohiro maisa aliyakere teroahetolo hoka tyoa hatatakoane kakoita hoka meholokoa Jesus kiji haliya. Hoka tyotya enahalakoahitaha xakai Jesus hiye xoare hiyeta ekaokakisa hakahe ihiye, exahe kinatolohetehenolo rotita xoaha tahi.

⁴⁸Hatyaoseta Jesus nexa: — Hikinatoloheta atyo hityakekone hiyeta. Hiyanehetehena himehexaikohalone kakoa — nexa.

⁴⁹Jesus iratata hoka kaoka hatya wakahare Jairo hanakotare hoka nexa: — Xekohaseti Jairo, hityani koxaka waini. Kotare Xaotyakisatiye matyoanenehare hihana nali, waiya aliya hoka kirahare haetonane hiyeta — nexa.

⁵⁰Jesus sema hatyoharenai hoka nexa Jairo hiye: — Awa atyo himawaiyehare,

⁵¹ Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

⁵² E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

⁵³ E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

⁵⁴ Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

⁵⁵ Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

⁵⁶ Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

Lucas 9

As instruções para os doze

Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

¹ Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

maika hityakekohena hoka
kinatolohetaite — nexa.

⁵¹Hatyaoseta Jesus kaoka Jairo hana nali hoka Pedro, João, Tiago xoaha taita isoaha exema aoka, xoimahaloti nexa, nityo xoaha taita, maisa hatehitiya isoa aokita.

⁵²Tyotyaha nali tiyahitaha, exahe kirakoane tyaonahitaha xoimahaloti hiyeta. Hoka Jesus nexa: — Awa atyo xitiya, xoimahaloti maisa waini xini. Nemalehalota atyo — nexa.

⁵³Hatyaoseta tyotyaha koexahalihenahene, waiyekehalakita atyo enomanaha koxaka ekamane hoka.

⁵⁴Xakore hoka Jesus xane isoa, otokene ekahe hiye hoka nexa kinatyaxa: — Xoimahaloti, hatityoahetehena! nexa.

⁵⁵Hoka kasehetehitiya hoka tityoahetehena rotita. Hatyaoseta Jesus nakairati xekaka aoka xoimahaloti ana.

⁵⁶Hoka enexe, inityo hakaharetyoaha, xakore hoka Jesus irae ihiyeha hoka hatyoharenai maxakaisakene hatya hiye aoka.

Lucas 9

Jesus Xaotyakiraharenai 12-harenai Hatene Tahī

(Mateus 10.5-15; Marcos 6.7-13)

¹Jesus kawisa 12-harenai haxaotyakiraharenai hoka isa enomanaha iyáteliti, waiyoliniti xoaha, axanikihenahitaha maheta isekohalitinaī iniyalaharenai, exahe aiyatelikihenahitaha maheta hokakiterenai.

² Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

³ E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

⁴ Na casa em que entrardes, ali permaneçei e dali saireis.

⁵ E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

⁶ Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

Herodes e João Batista
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

⁷ Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

⁸ outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

²Hatyaoseta axikatyahene xakaiha maheta Enore koamaniya nawenatyaka tahi exahe aiyatelikihenahitaha maheta hokakiterenai hoka

³nehena: — Awaira atyo xoalinihare xakolahena xiyanene niyahare: mahaiya tonohisoakalati hekoti xatonohisoa maheta, mahaiya sako, mahaiya nakairati, mahaiya olo exahe mahaiya hate hekoti kajjyanexe imitinase xakolaita.

⁴Maika xikaokhehena hakoa wenakalati hoka maika waiye mohenerenai xiso hanako xisaona hatyo wenakalatita xiyanehitiyere kijiya.

⁵Xakore hoka maika maisa waiye mokahitaha xiso hoka xijiyehitiya rotitaira hatyo wenakalatita. Hoka maika xijiyehitiya hoka xamokotyahatya xiberekatanenai waikohese xahita, xahotikisa maheta hatyo halitinai ana emawaiye xomokareneha xiso — nexa.

⁶Hoka exaotyakiraharenai xaneha hoka jiyaha tyotya wenakalatikoanai hoka xakaitaha Iraití Waiyexe, exahe aiyatelikihenahititaha hokakiterenai hakakoare.

Herodes Tyakoiyahare Tahi
(Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29)

⁷Herodes, xekohaseti tyaonitere Galiléia nali, sema tyotya hatyoharenai tahi hoka maisa aliyakere ahekotya xaka mokene, haiyaharenai atyo nita hoka: — João Batista kaseheta! nexahitaha hoka.

⁸Haiyaharenai atyo Elias kaotyakeheta aokahitaha, exahe haiyaharenai atyo hoka

⁹ Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

¹⁰ Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

¹¹ Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

¹² Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

¹³ Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

motya toahiyerehare iraiti xakaisasehare kaseheta aokahitaha.

⁹Xakore hoka Herodes nexa: — Natyota terota atyo João seri xirikotyaka naoka. Hoka xala halitini tahi niraetyakala exeharenai nasemita? nexa. Hoka Herodes waiya aokowihena Jesus.

Jesus Tyaisa Kahare Halitinai
(Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-14)

¹⁰Hoka iniraene kakoarenai kaokehenahitaha hoka Jesus hiye xakaihakatyaha tyotya háomaneha tahi. Hatyoseta nolokahene hoka xaneha hawawaha wenakalati Betsaida nali.

¹¹Xakore hoka kahare halitinai semaha hatyoharenai tahi hoka xaneha exema. Hoka Jesus awaietyahene hoka xakai ihiyeha Enore koamaniya nawenatyaka tahi, exahe aiyatelikiheta hawairatyaka aokiterenai.

¹²Hatyaoseta waikoa kamaetehena. Hatyo hiyeta 12-harenai exaotyakiraharenai tyoaha hoka nexaha Jesus hiye: — Haxikahetehena exe halitinai hoka xanehenahitaha. Hoka xaneha wenakalatikoanai, wenakalatikoasenai xoaha nali, alita owitene tyaohenere nali, hoka kaokaha nakairati, haemakahaose xoaha. Hiyaiya, ali atyo maisa xoare aka — nexaha.

¹³Xakore hoka Jesus nexa ihiyeha: — Xisehena xisota enomanaha nakairati — nexa. Hoka nexaha: — Tyotya tyaoniterenai winali atyo 5-tohase nakairati, hinama kohasenai xoaha taita.

¹⁴ Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinquenta.

¹⁵ Eles atenderam, acomodando a todos.

¹⁶ E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

¹⁷ Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

¹⁸ Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

¹⁹ Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

Xoana haxikaita wiso wiya maheta nakairati tyotyta exe halitinai ana? nexaha.

¹⁴Nali tyaonita kala xoana xamani hoka 5.000-harenai halitinai. Hoka Jesus irae haxaotyakiraharenai hiye: — Xiraehena halitinai hiye hoka tyokaha 50-harenai xakini haware — nexa.

¹⁵Hoka exaotyakiraharenai sema iniraene hoka iraeha ihieha tyotyta tyokaha maheta.

¹⁶Hatyaoseta Jesus iya 5-tohase nakairati, hinama kohase xoaha hoka wahakotyta enokoa xeta hoka iraxatyta Enore hiye: — Ehekere nakairati hisa womana, Abá — nexa. Hatyaoseta taikasetyta nakairati, kohasenai xoaha hoka isene haxaotyakiraharenai ana irakahene halitinai ana maheta.

¹⁷Tyotyaha kanakairaha hoka fakatehareha, hoka exaotyakiraharenai kaisehenahitaha 12-te koho kamawanehenere holoxo kakoa.

Pedro Iraehena Jesus Kakoa

(Mateus 16.13-20; Marcos 8.27-30)

¹⁸Haxowaka Jesus hawawaharenai tyaonita, iraxaita, hoka exaotyakiraharenai kaokaha ehaliya. Hatyaoseta Jesus axahene: — Xala aokita natyo halitinai? nexa.

¹⁹Hoka nexaha: — Haiyanai atyo João Batista aokahitaha hiso. Haiyaharenai atyo Elias aokahitaha hiso. Haiyaharenai atyo koxakerehare iraiti xakaisasehare kaseheta aokahitaha hiso — nexaha.

20 Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

21 Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

22 dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

23 Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

24 Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

25 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

26 Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se

20— Hoka xiso atyo xala xaokita natyo? nexa Jesus. — Hiso atyo Enore Kalorexe Aohenere, Enore xaxikalahare waokita hiso — nexa Pedro.

21Hatyaoseta Jesus irae ihiyeha hoka hatyoharenai maisa hatya hiye xakaisaka aokita.

Jesus Irae Hakamane, Hakaseneheta Xoaha Tah
(Mateus 16.20-28; Marcos 8.30-9.1)

22Hoka nehitiya: — Haliti Ityani ite kaxemakawatikisakehena kalore. Judeunai nityohalitiranaiha, sacerdotenai xekohasenai, Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai harenaite maisa aokahitene haomanaha. Kaxaisakaite, hoka hanamaki ferakene najikinitaite kasehetehitiya — nexa.

23Hatyaoseta nexa tyotyia ihiyeha: — Xala xamani atyo tyaona nokoamaniye aokowihena hoka maika hatyota maotyanoawi hoka maika kolatya tyotyaki ferakene haberekotyaka niyahare atyalihose xaimaholatyaka hoka tyaona noximi.

24Hiyaiya, xala xamani atyoite waiyexe maniya moka aokowita hawenane hoka metaite enonita. Xakore hoka xala xamani atyoite kaxaisaka nohiyeti hoka wenati waiyexe atyoite kaoka.

25Xoare mahetaiya hatya jiyahaotya hakakoare waikohekoarenai, hatyota xamani ametakisoawihena, xoana kamawenekoaretyakehena xamani hoka?

26Hiyaiya, xala xamani atyoite haihareta natyo exahe noxaotyakiri xoaha hoka

envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

27 Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

28 Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

29 E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

30 Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

31 os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

32 Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

33 Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

Haliti Ityani tehitiyaite haihare ekakoa, tyohetehenere hawerokene, Hanexe werokene, anjonai waiyexeharexenai xoaha kakoa xowaka.

27— Exeharenaira xotyaxematya: aliterexetya nomita xihye: haiyaharenai ali tyaonitereharenai tyaite maisa wainahitaha Enore nalitare Kalorexe hamawaiyanenehareha nahitita — nexa.

Jesus Ana Moisés, Elias Xoaha Kaotyaka

(Mateus 17.1-13; Marcos 9.2-13)

28Kala xoana xamani hoka hasemanane najikinita, Jesus noloka Pedro, João, Tiago xoaha hoka kakoha tyairi heno iraexatya maheta.

29Iraexaita ene hoka itiho hawareharexe tyaona, exahe inima hoka iyomate, werokate tyaona.

30Hatyaosehena hoka hinamahare haliti nali kaotyaka hoka irahena ekakoa. Hatyonai atyo Moisés, Elias xoaha

31exahiyatyoareha werokiti enokoatare kakoa. Iraetaha Jesus kakoa ekamane exahe exemakawatikasaka Jerusalém nali Enore aohenere akereta tahi.

32Pedro, ihinaeharenai xoaha waiye nemakahitaha, xakore hoka kaosehenahitaha hoka waiyaha Jesus, hinamahare halitinai ehaliya tyaoniterenai xoaha werokahalini.

33Hoka hatyo halitinai xanehenahitehenaha Jesus nonitata hoka Pedro nexa: — Xaotyakisatiye, waiye nawenatyaka ali. Nika wisoma hanamalise hatirisenai: halise homanere, halise Moisés anere, halise tehitiyaite Elias anere

34 Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

35 E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

36 Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

A cura de um jovem possesso
Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37 No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

38 E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

39 um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

40 Roguei aos teus discípulos que o expelisses, mas eles não puderam.

41 Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

— nexa. Aliterexe Pedro ana maisa waiyekehalakere hekoti iniraeneta enomana.

34Iraetata ene hoka kaotyaka kaiminiti hoka exahiyahokotyahene. Hoka hatyo koni tyaonaha hoka mairaha.

35Hoka kaiminiti konita tyoa iraiti hoka nexa: — Exe atyo Nityani, noxiyakawali. Xasemaxematyaira iniraine — nexa.

36Hatyaoseta iraiti tyoteheta hoka Jesus waiyehenahitaha hawawita. Hoka exaotyakiraharenai mema tyaonaha hoka hatyo xowaka maisa xala hare hiye xakaitaha hawaiyaneha tahi.

Jesus Mahatyahareheta Xoimahaliti
(Mateus 7.14-21; Marcos 9.14-29)

37Hatyaoseta kamaetali exoahenahitaha tyairi henota, hoka kahare halitinai tyoa ahalakoatya Jesus.

38Hatyaoseta hatya haliti tyaonitere halitinai nenekesene kawiyahena: — Xekohaseti, naxehena hiso nityani hiyeta, hamokoserore nityani hoka!

39Hatya isekohaliti iniyalahare tyaonita ekakoa, hoka ehárehena rotita xoimahaliti kawijita, exahe atatakoakijitene exahe kakatoloxaholijitene ekanasakota. Hoka isekohaliti kawe mokitene, maisa halakisarene hekoti.

40Koxaka naxa hiyaotyakiraharenai axanikihenahitaha maheta isekohaliti iniyalahare, xakore hoka maisa xoana mokahitene — nexa.

41Hoka Jesus nexa: — Haliti matyakekoneharenai, mawaiyexehareharenai! Otene kijiyaite

⁴² Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

⁴³ E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte
Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

⁴⁴ Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

⁴⁵ Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

⁴⁶ Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

⁴⁷ Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

notyaoheha xikakoa? Otene kijiyaite naiyasetyoa xikakoa? nexa. Hatyaoseta nexa haliti hiye: — Hisohena ali hityani kakoa — nexa.

⁴²Hatyaoseta xoimahaliti kaokehena hoka kafahare hoka isekohaliti iniyalahare exoakisene waikoa. Hatyaoseta Jesus watyali isekohaliti hoka awaiyeheta xoimahaliti hoka isehetene enexe ana.

⁴³Hoka tyotyaha hakaharetyoaha Enore niyaterere nerore kakoa.

Jesus Iraehitiya Hakamane Tahī
(Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32)

Tyotyaha hakaharetyoahitataha ene Jesus tyomiterehare kakoa hoka nexa haxaotyakiraharenai hiye:

⁴⁴— Awaira atyo ximaotyanehena niraehenerehare xihye tahi: Haliti Ityani tyaite kaxekakehena halitinai ana hoka aisahene ite — nexa.

⁴⁵Xakore hoka maisa waiyekehalakita enomanaha hatyoharenai. Hatyo irahenerehare tahi akiti metahare tyaona enomanaha hoka maisa waiyekehalakita terota enomanaha maheta. Hoka mairahitaha haxaxaneha hatyoharenai tahi.

Xala Xamani Masakare Kalorexe Hoka
(Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37; Filipenses 2.3-5; 1 Pedro 3.4; 5.5)

⁴⁶Hatyaoseta exaotyakiraharenai iraekakoahenaha: xalahare kaisere xamani ala enekonitareha masakare kalorexe hoka.

⁴⁷Hoka Jesus ana waiyekehalakita exahekolaha. Hatyaoseta iya hatya xoima hoka mokene hahaliya

⁴⁸ e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Marcos 9.38-40

⁴⁹ Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

⁵⁰ Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Os samaritanos não recebem Jesus

⁵¹ E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

⁵² e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

⁵³ Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

⁴⁸hoka nexa: — Xala xamaniya atyo nohiyeti hatya xoima waiye mokita hoka waiye atyo mokita natyo. Hoka xala xamani atyo waiye mokita natyo hoka waiye atyo mokita noxaxikatyasehare. Hiyaiya, xala xamani atyoite maisa haiyanae xahehare tyaona aokowita xinekoni hoka hatyo atyoite haiyaharenae xahehare — nexa.

Hatya Maisa Ahowitikisare Xiso Hoka Kahinaetita Xiso
(Marcos 9.38-40)

⁴⁹Hoka João nexa: — Xaotyakisatiye, wiyaiya hatya haliti axanikihitita isekohalitinai hexare kakoa, xakore hoka wamahokoanetya nikare enómane, maisa winekonitare xini hoka — nexa.

⁵⁰Hatyaoseta Jesus nexa João, haiyaharenai haxaotyakiraharenai xoaha hiye: — Awa atyo xamahokoanetya. Hiyaiya, xala xamani atyo maisa ahowitikisare xiso hoka kahinaetita atyo xiso — nexa.

Samaria Yerenai Maisa Jesus Kaokene Awaiyetyahitaha

⁵¹Hoka hikoahena Jesus xanene aosehena enokoa xeta hoka xane Jerusalém xeta aokowi.

⁵²Hoka haiyaharenai axikatya haheta maniya. Hoka xaneha hoka kaokaha hatya wenakalatikoase Samaria koa nali, kaokaha hakiti hoka nemakaha maheta.

⁵³Xakore hoka nali tyaoniterenai maisa Jesus kaokene awaiyetyahitaha, semaha exanenehena Jerusalém xeta hoka.

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo
Mateus 8.18-22

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

59 A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

60 Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

61 Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

54Hoka exaotyakiraharenai Tiago, João xoaha semaha hatyoharenai hoka nexaha: — Xoana waxa irikati enokoatare hoka exe halitinai mehotya haokita? nexaha.

55Xakore hoka Jesus ehaikoahareheta hoka watyaliyahene.

56— Maisa Haliti Ityani tyoa mehotya maheta xini halitinai. Tyoa iyehenahitene iniyalahare nonitata maheta — nexa. Hatyaoseta xanehenahitiyaha hakoa wenakalatikoase xeta.

Haiyaharenai Jesus Xema Xaneha Aokowiha
(Mateus 8.18-22)

57Hoka Jesus, exaotyakiraharenai xoaha xanahitaha ahotyaho hoka hatya haliti nexa Jesus hiye: — Notyoaite hiyema, aliyo xamani hiyanehena hoka — nexa.

58Hatyaoseta Jesus nexa: — Wakarenai atyo kahanere waikoako, kotehalanai atyo kaihexe. Xakore hoka Haliti Ityani atyo maisa xoare ako kawiniye — nexa.

59Hatyaoseta hahare hiye nexa: — Hisohena noximi — nexa. Xakore hoka nexa: — Xekohaseti, nahaikoaheta hoka baba waini hoka nafetene hotohare hoka hatyaosetaite notyoa hiyema — nexa.

60— Hahalakisene hoka kotare kamatinai fityaha hakamane hatyanai — nexa Jesus. — Xakore hoka hiso hiyane hiyakaihena Enore koamaniya nawenatyaka tahi — nexa.

61Háhare nexa: — Notyoaite hiyema, xakore hoka nahaikoaheta hoka nojinaheta hotohare nohinaeharenai — nexa.

⁶² Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

Lucas 10

A missão dos setenta

¹ Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

² E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

³ Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

⁴ Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

⁵ Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

⁶ Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

⁶²Hoka Jesus nexa: — Xala xamaniya atyo aijohehena waikohe hoka maisaiya hajikini maniya wahakoita. Nikarexe xala xamaniya Enore xema maniya tyaona aokowi hoka maisaiya hawenane toahiyere xema tyaohitita — nexa.

Lucas 10

70-harenai Hatene Tahī

¹Hatyō najikinita Xekohaseti aoka haiyaharenai exema xaneterenai konitare 70-harenai hoka axikatyahene hinamahare xakini, xaneha maheta enaheta maniya wenakalatinai exahe xaneheneraosennai nali nihatyaka.

²Axikahenaherene nahitita, nexa: — Kahare ximexati niyahare, xakore hoka hatenitienai atyo maisa kaharexe. Hatyo hiyeta xaxehena hanakatihaliti xekohasehare hoka axikatya hatenitienai hoka imexaha.

³Xiyanehena! Naxikaita atyo xiso ahoxanai koni kalaneronai xanetere akereta.

⁴Awaira atyo xakolahena xibonane, xoloxa nitini, exahe xiberekatane. Exahe awa atyo xatityoahena ahotyaho hoka xikatyawaxehena hatya hiye.

⁵Maika xisoahena hali hatyako hoka xexa hotohare: “Kasani mehaxaikohaliti tyaona exe hatyako waoka”, xexaira.

⁶Maika hatya haliti mehaxaikoharexe nali tyaonita hoka xahalakisaira xityawaxa ekakoa. Xakore hoka maika haliti mamehaxaikoharenehare hoka xityawaxaira xemaisaheta enonita.

⁷ Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

⁸ Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

⁹ Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

¹⁰ Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

¹¹ Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

¹² Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

Ai das cidades impenitentes!

Mateus 11.20-24

¹³ Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

⁷Maika hatyoli hatyakota xisaona hoka xikanakairehena, xiserehena, xoarenai xamani isehenaha xomana hoka. Hiyaiya, hatenitiye atyoite kabakatyaka ehatene nahalako. Awa atyo halyakota xiyane halyako xeta menehena — nexa.

⁸— Maika xikaokehena hako wenakalati hoka waiye mokaha xiso hoka maika xikanakaira isehenerehaha xomana.

⁹Xaiyatelikihetaira hokakiterenai hatyo wenakalatikoarenai hoka xexaira halitinai naliyerenai hiye: “Enore koamaniya nawenatyaka tahi akiti atyo kaoka xomana”, xexaira.

¹⁰Xakore hoka maika xikaokehena hako wenakalati hoka maisa waiye mokahitaha xiso hoka xiyanira ahotyahnai hoka xexa:

¹¹“Waikohese kakoita alalatyohenerere wikijinai hiye exe wenakalatita wamokotyahaheta xiyahita! Xakore hoka xotyaxematyaira exehare: Enore koamaniya nawenatyaka tahi akiti atyo kaoka xomana”, xexaira.

¹²Hoka Jesus nehitiya: — Xaxalisati Ferakene ite Enore ite airakoaneharetia Sodoma hatyo wenakalati nonitata — nexa.

Wenakalatikoanai Matyakekoneharenai

(Mateus 11.20-24)

¹³Hoka Jesus nehitiya: — Kirakoane ite hisaohena, wenakalati Corazim! Kirakoane ite hisaohena, wenakalati Betsaida! Hiyaiya, waiyexenai mawaiyaharenai kaomakehenere hatyo hinaliyeya atyo kaomakere

¹⁴ Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

¹⁵ Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

¹⁶ Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

O regresso dos setenta

¹⁷ Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

¹⁸ Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

¹⁹ Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o

wenakalatikoanai Tiro, Sidom xoaha nali hoka hatyo naliyerenaiya atyo halakihenahitaha háomaneha iniyalahare. Exahe hotikisahaiya atyo aokowiha iniyalahare hahalakiraha hoka tyokahaiya atyo tataolate nimere, hoka mokahaiya irikati niyehe haseriha heno.

¹⁴Xaxalisati Ferakene ite Enore ite airakoaneharetya Tiro, Sidom xoahanai xiso, Corazim, Betsaida xoahanai nonitata!

¹⁵Exahe hiso, wenakalati Cafarnaum, xoana hiyahekola hiye hoka motyaite hakakoha enokoa nali haokita? Hasemehena, hikaxawatyaka atyoite kamatinai tyaonitere nali.

¹⁶Hatyaoseta nexa haxaotyakiraharenai hiye: — Xala xamaniya atyo sema xiraene hoka semita atyo niraeni. Hoka xala xamaniya atyo maisa awaiyetyare xiso hoka natyo atyo maisa awaiyetyare. Hoka xala xamani atyo maisa awaiyetyare natyo hoka maisa atyo awaiyetyare noxaxikatyasehare — nexa.

70-harenai Kaokeneheta Tahí

¹⁷Hoka 70-harenai kaokehenahitaha kalore haihalahareneha kakoa hoka nexaha Jesus hiye: — Tihanarenai kakoita semaxematya wiraene, hexare kakoa wiraehena hikoahenahitaha maheta halitinai nonitata hoka! nexaha.

¹⁸Hoka Jesus nexa: — Aliterexe. Hiyaiya, nowaiya Ahalakoahaliti xexoaneheta enokoata, motya kahihiye.

¹⁹Xasemehena: nisá atyo xomana iyateliti xatyahaka maheta owinaí xakolokoanai

poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

²⁰ Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

²¹ Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

²² Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

²³ E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

harenae, exahe xijiyahaotya maheta xahalakoaharenai niyaterere hoka maisa ininai hekoti iniyalahare xikaxomokakita maheta.

²⁰Xakore hoka awa atyo xihalahare tihanarenai semehenahere xiraene kakoa taita. Xakore hoka maika xexarenai enokoa nali kaxairatyakehenere kakoa kaisere xihalaharehena — nexa.

Jesus Kalore Ihalahare
(Mateus 11.25-27; 13.16-17)

²¹Hatyaosehena hoka Isekohaliti Waiyexe niyaterere hiyeta Jesus kalore ihalahare hoka nexa: — Abá, hiso atyo enokoa, waikoa xoaha Xekohasehare. Nihalahare hikakoa, hawaiyekehalakahenere hitahi akiti xoimanai exahe mawaiyoreharenai ana hiyeta. Hoka waiyorexe, semarexe tyahenerenai ana atyo metahare hamoka hitahi akiti. Aliterexe, Abá, hatyoharenai atyo kaomaka hiyaokala exahe haokitere akereta — nexa.

²²— Baba atyo halakisa nomani tyotya xoalini hare. Maisa atyo xala hare waiyorexe Ityani kakoa. Enexe taita atyo waiyoreta ekakoa. Exahe maisa atyo xala hare waiyorexe Enexe kakoa. Ityani taita atyo waiyoreta ekakoa, exahe haiyaharenai ana awaiyekehalakatene hoka hatyonai tehitiya atyo waiyoreta ekakoa — nexa.

²³Hatyaoseta Jesus ehaikoahareheta haxaotyakiraharenai ana hoka nexa ihiyeha, hawawahareha heko: — Waiye kaiserehare atyo waiyitereharenai exehare xiyaiyitereharenai!

24 Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvís e não o ouviram.

O bom samaritano

25 E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

26 Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

27 A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

28 Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faz isto e viverás.

29 Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

30 Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os

24Natyo atyo nomita: kahare iraiti xakaisaseharenai, kalorexenai xoaha waiyaha aokowiha exehare xiyaiyiterehare, xakore hoka maisa waiyahitene. Exahe semaha ene aokowiha exe xasemiterehare xakore hoka maisa semahitene hekoti — nexa.

Samaria Yere Waiyexe Tyomehenere Tahí
(Mateus 22.34-40; Marcos 12.28-34)

25Hatya Xaotyakiyaho kakoa waiyoretere tityoa, hoka kasani hasakaharetya Jesus aokowita hoka axene: — Xaotyakisatiye, xoareya notyoma hoka kaxekaka nomani wenati matyotenehare? nexa.

26Hoka Jesus nexa: — Xoare nexa atyo Iraití Waiyexe kaxairatyakehenere hatyoharenai tahi? Hoka aliyakerexe hatyo akiti hasemita? nexa.

27Hoka hatyo haliti nexa: — Hawaiiyehena kaiserehare Hiyekohase Enore, hisaonehena exema maniya takita, hahekohena ekoamaniya takita, haiyateretyoahena hawenane kakoa exema maniya. Exahe hawaiiyehena haiyanae hawaiietyoawitere akereta — nexa.

28— Hekoaxahenere atyo ehkorexeta — nexa Jesus. — Nikare hisaonehena hoka hisaona mene — nexa.

29Xakore hoka Xaotyakiye kakoa waiyoretere kasani waiyexehare aokowita hoka axene: — Hoka xala atyo haiyanae haokitere? nexa.

30Hoka Jesus nexa: — Hatya haliti xanehitita Jerusalém nalita Jericó xeta. Hoka ahotyaho haiyaharenai kaiwarexe

quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

31 Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

32 Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

33 Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

34 E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

35 No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

36 Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

37 Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele.

otokene, aitoakisaha inima, mokotyahene hoka komita ene aisahene hoka halakisahene.

31Hoka hatya sacerdote xanehitiya hatyoahota. Hoka waiya hatyo haliti hoka exahiyatene hoka jiya.

32Hatya levita tehitiya hatyo nali jiya. Wahakotyā enomana hoka exahiyatene tehitiya hoka jiyehitiya.

33Hoka hatya Samaria yere jiyehena hatyo ahotyaho hoka hikoa hatyo nali. Hoka waiya hatyo haliti hoka airakoaneharetene.

34Kaoka ehaliya hoka wairatene kolotenitiya, vinhoxa harenai kakoa ekawe xomokakaose. Hatyo najikinita moka hatyo haliti hakirakaharexa kaiserehare heno hoka kolatene hatya nemakatyakalati xeta hoka nali kaxaikone.

35— Kamaetali xanehetehena hoka isa hinama hokose olo nemakatyakalati xekohasehare ana hoka nehena: “Maika hikaxaiko exe haliti. Nahaikoahetaite hoka nojiyehetehena ali hoka nabakaheta hiso, xoare xamani exe xahexe holoxa kakoa hiya enomana hoka” — nexa.

36Hatyaoseta Jesus axa Xaotyakiyaho kakoa waiyoretere: — Hiyahékola hiye hoka hatyo hanamaharenai konitare, xala hare hatyo haliti kamokohekoatyakehenere hinaehare tyaona? nexa.

37— Etake kahinaehenerene — nexa Xaotyakiye kakoa waiyoretere. — Hoka

Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

Marta e Maria

³⁸ Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

³⁹ Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

⁴⁰ Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

⁴¹ Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

⁴² Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

Lucas 11

A oração dominical

Mateus 6.9-15

¹ De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

hiyanehena hoka nikareta hisomehena — nexa Jesus.

Jesus Xane Waiya Marta, Maria Xoaha

³⁸Hatyaoseta Jesus, exaotyakiraharenai xoaha xanehenahitihaha hoka kaokaha hakoia wenakalatikoase. Hatyo nali hatya ohiro Marta nexalolo hahanako nolokene.

³⁹Hoka iximalone, Maria nexalolo, tyoka Xekohaseti haliyaseta hoka semaxemaita exaotyakira.

⁴⁰Hoka Marta kahatenehalo tyaonita tyotyta hatyakore hatenitinaí kakaia. Hatyaoseta xane Jesus haliya hoka nexa: — Xoana maisa xoare hahekotyare hoka exe noximaloni halakijita natyo tyotyta exe hatenitinaí kakaia? Haxikahenene hoka tyoa kahinaetya natyo — nexa.

⁴¹Hatyaoseta Xekohaseti nexa: — Marta, Marta, hikahateneta, himawaiyehalota xoaha kahare xoalini hare kakaia.

⁴²Xakore hoka haterore atyo ehokorexeta. Maria atyo aoka waiyexe, hoka hatyo atyoite maisa xala hare iyehitita enonitata — nexa.

Lucas 11

Jesus Aotyakisa Iraexatyati Kakaia

(Mateus 6.5-15; 7.7-11; Marcos 11.24; Lucas 18.1; 1 Tessalonicenses 5.17)

¹Haxowakiya Jesus iraexaita hakiti. Hoka halakisa hairaexala hoka hatya exaotyakirahare axene: — Xekohaseti, haotyakihena wiso iraexatyati kakaia, João aotyakihenere haxaotyakiraharenai akereta — nexa.

² Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizeis: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

³ o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

⁴ perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

A parábola do amigo importuno

⁵ Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

⁶ pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

⁷ E o outro lhe responde lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

⁸ digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

Jesus incita a orar
Mateus 7.7-11

²Hoka Jesus nexa: — Exakere xiraexatya: Wexe Enore, Hiso enokoa tyaonitere, kasani tyotyaha aiminisaha Hiso waokita. Hisohena ali Xekohaseti hisaona maheta.

³Kasani nakairati hisa womana tyotyaki ferakene waokita.

⁴Himaotyanehetehena iniyalahare wisomitereharenai, haiyaharenai iniyalahare mohenerere wiso wimaotyanehititere akereta. Hoka awa atyo hahalakihena wiso hoka wikahasakaharetyakehena, xexa — nexa.

⁵Hatyaoseta Jesus nexa haxaotyakiraharenai hiye: — Xasemehena, hatyaiya xinekonitare xane hatya hahinaehare hana nali wahaxati hoka nexaiya: “Nohinaehare, xama hisa nomani hanamalise nakairati.

⁶Hatya nohinaehare kalikini kaoka nomani haetonane hekota, hoka maisaiya xoare kakoa natyaijitene”, nexaiya.

⁷— Hoka xiyahekola hiye tyaite hoka xihinaehare ekoaxahena enomana hahanakota: “Awa atyo hamawaiyenemakatya natyo! Jihore atyo koxaka jhotyoare, hoka natyo, nityaninai xoaha koxaka wehokotyaita. Maisaiya nainakoita hoka nijita homana nakairati”, nexaiya.

⁸— Natyo atyo nomita xihiye: maisaiya ainakoita ihinaehare. Xakore hoka ainakoaita ekaoserene hiyeta hoka isaite hahinaehare ana tyotyaka aokitereharenai.

⁹ Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

¹⁰ Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

¹¹ Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

¹² Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

¹³ Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

¹⁴ De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

¹⁵ Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

¹⁶ E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

⁹Hatyo hiyeta nomita: xaxehena hoka xikaoxekaka. Xataweniya hoka xikaokene. Xamokotyaiya hati jihola hiye hoka majiholateniya xomana.

¹⁰Hiyaiya, tyotyaxitereharenai ana atyokaxekakita. Exahe tawiterenai atyokaokitene. Exahe jihore atyomajiholatyoita mokotitereharenai ana.

¹¹— Xoana, hatyaxinekonitare ityaniyaxehena hanexe kohase hoka isaiya owienomana?

¹²Xoana, axehenaxamaniya eseti hokaisaiya xakolokoa enomana?

¹³Xisonai atyomaisa xakore xawaiyexehoka xawaiyore atyoxijita xoaliniharenaiwaiyexenai xityaninai ana. Hoka exahexeatyoite Wexe enokoa tyaonitere isehenaisekohaliti Waiyexe xalanai xamianaxehenene hoka! nexa.

Jesus Atyo Tihanare Kahinaetita Aokaha

(Mateus 12.22-30; Marcos 3.20-30)

¹⁴Jesus axanikihitita hatyahaliti nonitataisekohaliti iniyalahare mairainititerene. Hoka isekohaliti hikoaheta hokahaliti iraexeheta. Hoka halitinaihakaharetyoaha

¹⁵xakore hoka haiyaharenai nexaha: — Belzebu, isekohalitinai xekohasehare atyoiijita iyateliti exe haliti ana axanikihetamaheta isekohalitinai — nexaha.

¹⁶Haiyaharenai kasani hasakaharetyaheneaokowiyahitaha hoka axahitene tyomamaheta xoalini hare hotikisa maheta haiyatere Enore nalitare.

17 E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

18 Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

19 E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

20 Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

21 Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

22 Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

17Xakore hoka Jesus waiyoreta exahekolaha kakoa hoka nexa: — Hako waikohekoa tyaoniterenaiya kirawanekakoaha hoka maisaiya kinatere tyaonehenahititaha, exaoretyakakoahaiya. Nikareya halyako tyaoniterenai kirawanekakoaha hoka xaorehaiya.

18Hoka Ahalakoahaliti hotyalinaiya kahotyaliye hoka hatyokakoaha kirawane kakoahitaha hoka aliyakereya kinatere tyaohenahitiyaha? Hiyaiya, xisonai atyo Belzebu ijita iyateliti nomani naxikaheta maheta isekohalitinai xaokita.

19Belzebu isa haiyaterere nomani hoka hatyo kakoa naxanikihitita tihanarenai xaokita. Nikareya hoka xala isa iyateliti xiyaotyakiraharenai ana hoka axanikihitita tihanarenai halitinai nonitata? Nikare xaokita hoka maisaiya tyakekota xiso xiyaotyakiraharenai.

20— Aliterexe atyo Enore niyaterere hiyeta naxanikihitita isekohalitinai hoka hatyoharenai atyo hotikijita Enore koamaniya nawenatyaka koxaka kaokehenerehare xomana — nexa.

21— Hoka hatya haliti kinaterexe exahe kaxaisakarere atyo kaxaikohena hahanita hoka tyotya ixiyeharenai atyo katalatyakere tyaonita.

22Xakore hoka hatya haliti exahehare niyaterereya jiya enomana hoka jiyahaotene hoka kolatyaiya exaisakalanai, hatyo hatya tyakekotere hoka, irakaiya

23 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás
Mateus 12.43-45

24 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

25 E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

26 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

27 Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

28 Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

O sinal de Jonas

hahinaeharenai ana tyotyia kolahenere enonitata — nexa.

23— Xala xamani atyo maisa kahinaetyare natyo hoka kahalakoahareta atyo nokakoi. Exahe xala xamani atyo maisa ahohisakoatyare nohakakoani hoka exaoretita atyo — nexa.

Isekohaliti Iniyalahare Haikoahititerehare Tahī
(Mateus 12.43-45)

24Hoka Jesus nehitiya: — Xasemehena, isekohaliti iniyalahare hikoahetehena haliti milakota hoka xane tonakoaita maonexakoahare akiti, tawita hakawininaose. Hoka maisaiya atyo kaokita hakiti hoka nita atyo: “Nahaikoahetaite nohani xeta notyohenere nali xeta”, nita.

25Hatyaoseta haikoaheta hoka kaokehitiata hati ihisakotyakahare, waiye xomokakotyakere ana.

26Hatyaoseta haikoaheta hoka xane nolokita hahotyali 7-harenai isekohalitinai exaehare niyalaharenai, hoka tyotyaha xane tyaonahitaha nali. Hatyo hiyeta hatyohare haliti nawenane hetatiye xaehare howitiharene tyaonita — nexa.

Waiyexe Kaiserehare Tahī

27Hatyoharenai Jesus irahenere najikinita hatya ohiro tyaonitolo halitinai nenekesene kawiyatya enomana: — Waiye kaiserehare atyo ohiro awenakihenolo exahe aokokihenolo hiso! nexa.

28Xakore hoka Jesus nexa: — Exaehare nawaiye atyo etakeharenai semitereharenai Enore niraene hoka tyakekotereneharenai — nexa.

Maomakahare Nomaka Xaxaka Tahī

Mateus 12.38-42

29 Como afluísem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

(Mateus 12.38-42; Mateus 16.1-4; Marcos 8.11-13)

29Hatyaoseta kahare halitinai hohisakoaha Jesus haliya hoka irahena hoka exakere nexa: — Kaxiyani, kalikiniyerenai maisa waiyexe! Axahitaha xoalini hare nomaka tyakekoha maheta, xoana aliterexe xamani Enore nalitare niyátère tyoita hoka. Xakore hoka maisaiya hatya hekoti kahotikisakita enomanaha, hoka Jonas tahi akereta taitaite.

30Hiyaiya, iraiti xakaisasehare Jonas tahi tyare atyo aimenekoita wenakalati Nínive nali tyaoniterenai ana hoka Haliti Ityani tehitiya atyoite aimenekohena kalikiniyerenai ana.

31Xaxalisati ferakenite xekohasetiro Sabá yolo ite tityoa hoka iraharehena xiso. Hiyaiya, sekota atyo tyoa sema maheta Salomão nawaiyore xaotyakiranai. Hoka natyo atyo nomita: kalikini ali tyaonitere atyo Salomão xahehare.

32Xaxalisati ferakenite Nínive nali tyaoniterenai tityoaha hoka iraharehena xiso. Hiyaiya, halakisaha atyo iniyalahare háomanaha, semaha Jonas niraene hoka. Hoka natyo atyo nomita: kalikini ali tyaonitere atyo Jonas xahehare — nexa.

Xaokanatyakalati Haríti Hiyexe

(Mateus 5.13-16; 6.22-23; Marcos 9.50)

33Hoka Jesus nehitiya: — Maisa atyo xalahare aotakahena hatya xaokanatyakalati hoka mokarene metaharexe akiti, exahe xoana koho katyahe xamani. Xakore hoka mokita atyo xaokanatyakalati exomokakalaose terota,

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Jesus censura os fariseus

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

38 O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

39 O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

40 Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

hoka hatya isoahena hoka waiye waiya maheta.

34Xosetinai atyo xaokanatyakalati akereta wiháre ana. Hoka hiyosenaiya waiyexenai hoka tyotya hiháre atyo xaokanatyakalati kakoare tyaonita. Xakore hoka hiyosenaiya maisa waiyexenai xini hoka tyotya hiháre atyoite makaliroti koni tyaonita.

35Hatyó hiyeta maika hirihare hoka xaokanatyakalati tyaonitere hihiye maisa makaliroti tyaohitita.

36Hiyaiya, tyotya hiháreya atyo xaokanatyakalati kakoare tyaonita hoka maisa atyo hakiti hekoti makaliroti koni tyaonare, hoka werokaite tyaona, motyaite exaokanatyakahare ene hatya xaokanatyakalati kakoa — nexa.

Jesus Irae Fariseunai, Xaotyakiye Kakoarenai Kakoa

(Mateus 23.1-36; Marcos 12.38-40)

37Hatyaoseta Jesus halakisa hairaene hoka hatya fariseu nolokene kanakaira maheta ehanako. Hoka Jesus xane isoa hoka tyoka mexa haliya.

38Hoka fariseu hakaharetyoa waiya Jesus matihahisoaneharene hanakaira nahitita hoka.

39Hatyaoseta Xekohaseti Jesus nexa: — Xiso fariseunai atyo xatihita kobo, balatoahe xoaha henekoa maniya, hoka xityako atyo tyaonita xiyalijiniharene, exahe ximawaiyenawenanene taita.

40Maotikonexenai! Xala xamani atyo tyomita henekoa maniya hoka maisa enakoako maniya tyomitereta xini?

⁴¹ Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

⁴² Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

⁴³ Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

⁴⁴ Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

Ai dos intérpretes da Lei!

⁴⁵ Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

⁴⁶ Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas

⁴¹Hatyō hiyeta xisehena maoloxaharenai ana tyaonitereharenai xikobonenai, xibalatoahenekoarenai. Nikare ite hoka tyotyaitē iyomeheta xomana — nexa.

⁴²— Kirakoane ite xiso fariseunai xikaxomokaka! Hiyaiya, xijita atyo Enore ana holini hortelã, arruda, tyotyā atya hana kanakoairoarenāe xoaha hiyeta. Xakore hoka xahalakijita atyo Enore nawaiyexehare exahe xawaiyera. Nikare ene atyo hatyoharenai xisomehena exeharenai ximahalakirahareneta — nexa.

⁴³— Kirakoane ite xiso fariseunai xikaxomokaka! Hiyaiya, xawaiyetita kaiserehare atyo kaxaiminisakitereharenai aosenai xahohisakoatyakalati hanakonai, exahe kakatyawaxatyakiterehare xihye xaiminisati kakoa halitinai wetekonekoanai — nexa.

⁴⁴— Kirakoane ite xisaona! Hiyaiya, motya atyo xawatyakalatinai mawaiyaharenai akereta atyo xisaonita, xawatyakalatinai halitinai tyahakitere hamawaiyanenahitaha akereta atyo — nexa.

⁴⁵Hatyaoseta hatya Xaotyakiyaho kakoa waiyoretere nexa Jesus hiye: — Xaotyakisatiye, nikare hiraeta hoka hexamaikohalinikijita tehitiya wiso — nexa.

⁴⁶Hoka Jesus nexa: — Kirakoane tehitiyaite xikaxomokaka, xiso Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai! Hiyaiya, xamokita atyo kolare timenere

forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

⁴⁷ Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

⁴⁸ Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

⁴⁹ Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

⁵⁰ para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

⁵¹ desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

⁵² Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós

haiyanai hiniri, hoka komitaene maisa kolatyarahene. Xakore hoka xisonai maisa xikahihikase kakoa hekoti xakahinaetya xakolatyare hatyo kolarenai.

⁴⁷— Kirakoane ite xisaona! Hiyaiya, xisomita xawatyakalatinai waiyehare iraiti xakaisaseharenai ana, xahetakomaniyereharenai aisehenerenai anita.

⁴⁸Hoka hatyo hiyeta xahotikijita atyo xiyafihira xahetakomaniyereharenai tyomehenerehare. Hiyaiya, aisaha atyo iraiti xakaisaseharenai, hoka xiso atyo xisomihitita exawatyakalanaiha.

⁴⁹— Hatyo hiyeta Enore hawayore hiyeta nexa: “Naxikatyaite enomanaha iraiti xakaisaseharenai, exahe iraiti kakoarenai. Hoka aisahaite haiyaharenai, kahalakoaharehaite haiyaharenai kakoa”, nexa.

⁵⁰Hatyohare hiyetaite kalikiniyerenaité iniyalahare kaxomokakaha tyotya iraiti xakaisaseharenai kaxaisakehenereharenai hiyeta, hetati kaomakehenere waikohekoa xowakiyata,

⁵¹hetati Abel kaxaisakehenereta Zacarias kaxaisakehenere kijiya. Hatyo atyo kaxaisaka jihatyakalati, Waiyexe Aose xoaha nenekesene. Aliterexe atyo nomita: kalikiniyerenaité iniyalahare kaxomokakaha tyotya hatyoharenai xaisati hiyeta — nexa.

⁵²— Kirakoane ite xiso Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai xikaxomokaka! Hiyaiya, xatyakajita atyo waiyoliti hana

mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

O plano para tirar a vida de Jesus

⁵³ Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

⁵⁴ com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

¹ Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

² Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

³ Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

jihola jafini. Nikare hoka maisa xisonai hekoti xisoare, exahe maisa haiyaharenai hekoti xahalakisa hoka isoareha — nexa. (“Xatyakaijita atyo waiyoliti hana jihola jafini”, nitere atyo: fariseunae mahokoanitimere haiyaharenae semaxemala Iraiti Waiyexe xaokaka nikareta.)

⁵³ Hatyaoseta Jesus hikoaheta nalita hoka Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai, fariseunai xoaha iraharehenene haxehareneha kakoa, exahe axahenene kahare xoalini hare.

⁵⁴ Kasani Jesus irae xoalinihare ehaikoare hoka komaniyatyoa aokahitaha hoka.

Lucas 12

Maoseratyati Tahī
(Mateus 10.26-27)

¹ Kahare halitinai hohisakoaha hoka tyahakehetyakakoahitaha. Hatyaoseta Jesus nexa haxaotyakiraharenai hiye hotohare: — Xiriharira fariseunai kaorehityakala kakoa. Emaoseralaha xaokaka niraeta.

² Tyotya kaxaihonorisakiterehare atyoite maxaihonorisakeheta, exahe kaxateroakisakiterehare atyoite maxateroakisakeheta.

³ Nikare ite hoka tyotya xiraetereharenai makaliroti koni ite kasemakeheta ferakoa xowaka. Exahe tyotya xiraetereharenai ximeteneta hati jihotyoarako atyoite kaxakaisakeheta hatirinai henota — nexa.

Xala Atyoite Wimairehena
(Mateus 10.28-31)

⁴ Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

⁵ Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

⁶ Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

⁷ Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

⁸ Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

⁹ mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

¹⁰ Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será

⁴Jesus nehitiya: — Natyo atyo nomita xihie: awa atyo ximaira etakehare aijitereharenai xiháre taita, hoka hatyo najikinita maisa xoare hare tyomihititerehare.

⁵Noxakaite xihie xala xamaniya atyo ximairehena: maika ximairehena Enore. Hiyaiya, aisehenere najikinitaiya atyo iyateliti kakoare hoka xawatyaiya atyo haliti irikati koni. Aliterexe niraehitiya: maika ximaira Enore! nexa.

⁶— Xoana maisa kabetetyakere 5-lise kotehalasenai haiyahokosenai olo hokosenai xaimanexe? Xakore hoka Enore atyo maisa maotyanexe halisenai hekoti enekonitareha.

⁷Xisekasenai kakoita atyo tyotya ixihatyakahare. Awa atyo ximaira. Hiyaiya, xawenane atyo kaharexe kotehalasenai xahexe! nexa.

Aokowiterehare, Maxaokowiniterehare Cristo Anere

(Mateus 10.32-33; 12.32; 2 Timóteo 1.8)

⁸Jesus nehitiya: — Natyo atyo nomita xihie: hatyaiya atyo irae halitinai haotita hoka nomaniye aokowi, hoka Haliti Ityani tehitiyaite irae Enore anerenai anjonai nahalakoia hoka hatyo haliti atyoite haomanere aoka.

⁹Xakore hoka xala xamani atyoite halitinai haotita maisa nomaniye xini aokowi, hoka Haliti Ityani tehitiya atyoite Enore anerenai anjonai nahalakoia maisa haomanere xini aokene — nexa.

¹⁰— Xala xamaniya atyo irae iniyalahare Haliti Ityani tahi hoka

perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.

11 Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades, não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

12 Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

Jesus reprova a avareza

13 Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

14 Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidador entre vós?

15 Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

16 E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

17 E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

kamaotyanyakeheta atyoite. Xakore hoka xala xamaniya atyo irae iniyalahare Isekohaliti Waiyexe tahi hoka maisaiya atyo kamaotyanyakehitita — nexa.

11— Maika kolahenaha xiso semaha maheta xitahi xahohisakoatyakalati hanakonai, exahe xoana kalorexenai, waiyorexenai xoaha nahalakoa xamani hoka, awa atyo ximawaiyehare, exahe xahekotya xiyekoaxala, xiraene xoaha kakoa.

12Hiyaiya, hatyo xowaka atyoite Isekohaliti Waiyexe aotyakihena xiso xiraehenerehare kakoa — nexa.

Kaoloxere Maxahekolahare Tahi

13Hoka hatya haliti tyaonitere halitinaí nenekesene nexa Jesus hiye: — Xaotyakisatiye, hiraehena axexe hiye hoka waiye wirakakakoa xiyehaliti wexe halakihenerehare — nexa.

14— Xoana, natyoiyatya hoka? Maisa atyo xala hare wakaita natyo niraka maheta xiyehaliti halitinae ana — nexa.

15Hoka nehitiya tyotya ihiyeha: — Waiyira xasemehena: maika xirihare tyotya xoalinihare kaxaokakitereharenai kakoa. Hiyaiya, hatya nawenane aliterexe atyo maisa ixiyehare hiyeta xini tyaonita, exahiya kahare hoka — nexa.

16Hatyaoseta Jesus nexa xakai exe xaimenekotyati: — Hatya haliti kaoloxere tyaonita hoka emasenkoarenai exaferanai ihatihena kalore.

17Hatyaoseta ahekohena: “Maisaiya atyo xoarako natyakaijita tyotya exe inihatihenerenai. Xoare ite notyomehena?

18 E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

19 Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

20 Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

21 Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

A ansiosa solicitude pela vida
Mateus 6.25-34

22 A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

23 Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

24 Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa

18Kala exakere ite notyoma: nexoakihetaite noximexaninai nitininai hoka notyomeheta exaheharerinai. Hoka hatyoako ite namoka tyotyia noximexaninai hahotyalita tyotyia haiyanai noxiyeharenai kakoita.

19Hatyaosetaite nomihena nomanita: ‘Haliti ihalaharexe! Tyotyia waiyexe haokitereharenai kakoare atyo hiso waha terehokoane niyahare. Kalikini hikawinihena, hikanakairehena, hiserehena, hihalaharehena!’ nomite”, nexa.

20— Xakore hoka Enore nexa ihiye: “Maotikoniti! Exe xatinite hiwainihena, hoka xalaite tyaohena tyotyia exe hamohenereharenai kakoa?” nexa.

21Hoka Jesus kamiyanetene: — Hatyo akereta atyo tyaonita etakeharenai ahohisakoaitereharenai haxiyeharenai haomanahitaha, xakore hoka maisa atyo kaxiyeharexeha Enore nahalakoa — nexa.

Enore Tyekekotyaka Tah
(Mateus 6.25-34)

22Hatyaoseta Jesus nexa haxaotyakiraharenai hiye: — Hatyo hiyeta nomita xihye: awa atyo ximawaiyehare nakairati xaokitereharenai xawenane niyahare kakoa, exahe imiti xaokitereharenai xiyisoane niyahare kakoa.

23Hiyaiya, wenati atyo nakairati xahexe, exahe wiháre atyo imitinai xahexe.

24Xiyaiyehenaore kololokarenai: maisa fityareha, maisa imexareha, maisa awaiyetolisareha hanakaira, maisa

nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

²⁵ Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

²⁶ Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

²⁷ Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

²⁸ Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

²⁹ Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

³⁰ Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

³¹ Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

nakairati xomokakala kakoareha hekoti xini, xakore hoka Enore atyo tyaisahitene! Hoka xoana maisala kotehalanai xahexe xini xiso?

²⁵Xala hareya xinekonitare mawaiyehareta hoka hatyo hiyeta tyahitiya haiya terehokoanenai jiyare?

²⁶Hatyo hiyeta maisaiya xikaokare nikarehare kiranexe hoka xoanere hoka ximawaiyehareta haiyanai kakoa?

²⁷— Xiyaiyehenaore iyitinai masekoa tyaoniterenai kekoarene: maisa atyo hakareha, maisa haimaha tyomareha haomanaha. Xakore hoka natyo atyo nomita: maisa Salomão hekoti, kaoloxere xakore hoka maisa imiti exe iyitinae nawaiyehare akere ako isoare.

²⁸Enore xaokalita atyo atyamokose ime harenae waiyehare tyaonita. Kalini waiyehare tyaonitaha hoka makani wainihenahitaha hoka kakeratyakahitaha irikatyaose. Hatyo hiyeta aliterexe ite kaimatya tehitiya xiso. Hoka xityakekone atyo kirane.

²⁹Hatyo hiyeta awa atyo ximawaiyehare hoka xataweta mene xinakaira, exahe xoana xeráne niyahare xamani.

³⁰Hiyaiya, hahotyaliharenai atyo nikare taweta menahitaha tyotya hatyoharenai. Hoka Xexe enokoa tyaonitere atyo waiyoreta tyotya xaokitereharenai kakoa hoka hatyoharenai atyoite isa xomana.

³¹Enore koamaniya nawenatyaka maniya hotohare xamohena xawenane, hoka

32 Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

A parábola do servo vigilante

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

36 Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

37 Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele

Enore ite isa xomana tyotyta hatyoharenai — nexa.

Xiyehalitinai Enokoare Tahi
(Mateus 6.19-21; 1 Pedro 1.4)

32Hoka Jesus nehitiya: —
Nokaxaikoneharenai, maisa xikaharexe xakore atyo hoka awa atyo ximaira! Hiyaiya, Xexe atyo hamaxalone kakoa isehena xomana wenakalati waiyexe.

33Xabetehena tyotyta xixiyeharenai hoka xisehena olo maoloxaharenai ana. Xisomehena xiyehaliti nitini maxololoneharenai hoka xaxakaihena xixiyeharenai enokoa nali. Nalite maisa tyotyahitaha. Hiyaiya, nali atyoite maisa kaiwarexenai kaiwitene, exahe maisaiya atyo mololotinai mawenekoaretitene.

34Hiyaiya, aliyo xamani atyoite xixiyeharenai tyaonita hoka hatyo nali atyoite xiyahekola tyaonita — nexa.

Wakaharenai Iriharexenai

35Hoka Jesus nehitiya: — Memerira xisaohena tyotyta kaotyakehenereharenai niyahare: xima ira kinatya xakirolohena jitero kakoa, exahe xaokanatyakalati takoare xoaha kakoa.

36Xisaohenaira wakaharenai atyahiterenai haxekohaseha kaokeneheta xahita wenakakoati hisehare hekota akereta. Mokohetehena jihore hiye hoka ewakaneharenai majiholahititere haxerore enomana akereta.

37Waiye kaiserehare atyo wakaharenai kaoketehena exekohaseha hoka kaosetaha exahe memere tyaoniterenai! Hoka aliterexe atyo nomita: exekohaseha

há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

³⁸ Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

³⁹ Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiar e] não deixaria arrombar a sua casa.

⁴⁰ Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

⁴¹ Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

⁴² Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

⁴³ Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

⁴⁴ Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

ite tyoma tyaisahene maheta, wakatyahenite tyokaha maheta mexa haliya, hoka hatyotaita moka enomanaha.

³⁸Waiye kaiserehareya atyo exekohaseha kaokehetehena hoka memere tyaonahitaha, exahe kaokehetehena wahaxati, xoana ferakoa maniyehena xamani hoka!

³⁹— Xotyaxematyaira exeharenai: hati waikatehareya atyo waiyoreta kaiwarexe kaokene kakoa hoka atyahiteniya hoka maisaiya ehanakota kaiwaharetitene.

⁴⁰Hatyohiyeta xiso tehitiya ximemere xisaohena. Hiyaiya, Haliti Ityani ite kaokeheta xomana ximaxatyahaneterene xowaka — nexa.

**Wakahare Tyakekohatiye, Matyakekonehare
Xoaha**

(Mateus 24.45-51)

⁴¹Hatyaoseta Pedro axene: — Xekohaseti, hatyo xaimenekore womanere taita, xoana tyotyahanai anere kore? nexa.

⁴²Hoka Jesus nexa: — Xoanere haretya wakahare tyakekohatiye exahe iriharexe? Hatyohare atyo etakehare exekohase hawenekoare halakisene hoka kaxaikoterehare ehana exahe ijiterehare nakairati wakaharenai ana enaose kamaehena hoka.

⁴³Waiye kaiserehare atyoite hatyohare wakahare, nikare tyomita hatyoharenai hoka exekohase kaokehetehena hoka!

⁴⁴Aliterexe nomita xihiyete: exekohase ite hatyo wakahare ana tyotya haxiyeharenai halakisa kaxaikone maheta.

⁴⁵ Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

⁴⁶ virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

⁴⁷ Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

⁴⁸ Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

⁴⁹ Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

⁴⁵— Hoka xahekohenaore: xoana halanite kaxomokakehena hatyo wakahareya exakere ahekotya hoka: “Noxekohase atyo howitihareta hatyoaneneheta kakoa”, nexaiya, hoka hatyaosetaiya mokonasehenaiya haiyaharenai wakaharenai, wakahalonai. Hoka kanakairehenaiya, terehenaiya, hekehenaiya.

⁴⁶Hatyaosetaiya exekohase tyoheta haferakene ewakanehare maxatya haneterene, mawaiyoreterehare ekaokeneheta ferakene kakoa xowaka. Hoka exekohase ite aikotene hataose xakini, exahe iniyalahare ite mokene masemaxemalaharenai xomokakaho akereta — nexa.

⁴⁷— Hoka wakahare waiyoreterehare haxekohase aokiterehare hoka maisa memere tyaonare, exahe maisa tyomiterehare aokiterehare atyoite kamokonasetyaka kalore.

⁴⁸Hoka wakahare mawaiyorehare haxekohase aokiterehare kakoa hoka tyomiterehare xoalinihare hoka akomaniyatyakijoiterehare atyoite kamokonasetyaka ininaita. Nikare ite hoka xala xamani kalore resebitita hoka kalore ite kaxaxaka xala nonitata xamani kalore karesebetita hoka — nexa.

Jesus Hiyetaite Kaxaoretyakehena
(Mateus 10.34-36)

⁴⁹Hoka Jesus nehitiya: — Notyoa atyo naotakatya irikati waikohekoa maheta hoka kasani koxaka ekeratyakahare nowaiyene naokowita!

50 Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

51 Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

52 Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

53 Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

Os sinais dos tempos

54 Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente, logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;

55 e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.

50Nokabatixatyakihenaite hoka kaxiyani, kalore namaikohareta hatyoharenai kaotyakehenerehare kijiya!

51Xoana motya xiyahékola hiye hoka notyoa namehexaikohalikiheta halitinai maheta xaokita? Hoka natyo atyo nomita: hoka maisa atyo notyoa namehexaikohalikiheta maheta xini, xakore hoka nexaoretya maheta atyo.

52Hiyaiya, exaoseta atyoite hahotyalita 5-harenai tyaoniterenai exaoretyoahena: hanamaite kahalakoaharehena hinamerore kakoa, exahe hinamerore ite kahalakoaharehena hanama kakoa.

53Enexenahaite kahalakoaharehenaha haisaninaiha kakoa, exahe ityaninaihaite hoka kahalakoaharehenaha hanexenaiha kakoa. Inityonahaite kahalakoahalohenaha haisaninaiha kakoa, ityaninaihaite hoka kahalakoahalohenaha hanityonaiha kakoa. Enakeronaihaite kahalakoahalohenaha hatamisonenaiha kakoa, etamisonenaihaite hoka kahalakoahalohenaha hakeronaiha kakoa — nexa.

Oneterehare, Watiterehare Xoaha Tahī
(Mateus 16.1-4)

54Hoka Jesus nexa tehitiya halitinai hiye: — Xiyaiyehena atyo kaiminiti makiti maniyata hoka xita rotita atyo: “Onehenaite wihiye”, xita. Hoka aliterexe oneta.

55Exahe xikehexehena atyo hoholati hoholala watere maniyata hoka xita: “Watehenaite”, xita. Hoka watita.

56 Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?

57 E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

58 Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

59 Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

1 Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

2 Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

56Maotikonitinae! Xawaiyore atyo xawaiyekehalakaita waikohekoa, enokoa xoaha tyaonitereharenai. Hoka xoanere hoka maisa xawaiyore xawaiyekehalakatyare kalikini kaotyakitereharenai? nexa.

Ahalakoahaliti Kakoa Niraetyaka Tahī
(Mateus 5.25-26)

57Hoka Jesus halakihena hairaene hoka nexa: — Xoana hoka maisa xisota xahekotyare, xoarehare maniya xamani waiye nawenatyaka hoka?

58Maika hatya iraeaharehena hiso hoka kolahena hiso kalorexe ana hoka maika hatihityoa ihiye hoka hamiyatya hatyoharenai tahi ahotita. Nikare ite hoka maisa kolaita hiso kalorexe nahalakoā, hoka kalorexe ijita hiso sorare ana, hoka sorare berexoako mokita hiso.

59Natyo atyo nomita: maisaiya hahikoahitita hatyoakota, maisa habakaita tyotya aokiterehare hoka — nexa.

Lucas 13

Iniyalahare Xahalakihena, Xoana Xiwainihena Xamani

1Hatyaoseta haiyaharenai kaokaha hoka xakaihenaha Jesus hiye, Pilatos wakane xema Galiléia koa yerenai fetatyahitere Enore ana heko aisehenahere tahi.

2Hatyaoseta Jesus nehena: — Xoanala hoka hatyo Galiléia koa yerenai nikare kaxaisakaha, xoana xiyahékola hiye hoka motya masakare iniyalahare tyomahitaha, haiyaharenai Galiléia koa yerenai xahexe xaokita?

³ Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

⁴ Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

⁵ Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

⁶ Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

⁷ Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

⁸ Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

⁹ Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

¹⁰ Ora, ensinava Jesus no sábadu numa das sinagogas.

³Maisa nikarexe xini. Aliterexe nomita xihyie: maisaiya xahalakijita iniyalahare xománenai hoka nikare ite xikaxaisaka.

⁴Hoka etake Siloé nali, 18-harenai heno hati wahaharexe hatakoa hoka aisehenerenai? Xoana xiyahékola hiye hoka motya masakare iniyalahare tyomahitaha haiyaharenai Jerusalém nali tyaoniterenai nonitata xaokita?

⁵Maisa nikarexe xini. Alitere nomita xihyie: maisaiya xahalakijita iniyalahare xománenai hoka nikare ite xikaxaisaka — nexa.

Halohalo Kate Malihare

⁶Hatyaoseta Jesus exakere aimenekotya enomanaha: — Hatya haliti masenekoa uva katenai koni hakate halohalo tyaonita. Hoka xane iri xahita waiyakatetya hoka maisa kaliye.

⁷Hatyo hekota nexa masene kaxaikotyasehare hiye: “Hasemehena, hanama wanonehena notyoha iri nimexa naokowita hoka maisa terota kaliye. Maika hityoka exe halohalo kate! Xoare maheta hahalakijitene masenekoa, maisa xakore kaliye hoka?” nexa.

⁸Hoka ewakanehare nexa: “Xekohaseti, kala kotare hahalakihityene exe wanone niyahare. Naijohokotene ite hoka imexati kakoa namokahokotene.

⁹Ite etare wanone kali hoka ehokore. Ite maisa kalita hoka ixityokaka haoka”, nexa.

Sábado Xowaka Jesus Aototahaloheta Ohiro

¹⁰Sábado xowaka Jesus aotyakijita ene xahohisakoatyakalati hanako.

11 E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

12 Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

13 e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

14 O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

15 Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

16 Por que motivo não se devia livrar deste cativo, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

17 Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda

11Hoka nali kaoka hatya ohiro koxaka 18-wanonehena hokakitolo. Isekohaliti iniyalahare nikare axomokanikijitene. Katyokohexe tonita, maisa aliyakere aototahalotyoare.

12Hatyaoseta Jesus waiyene hoka kawisene hoka nexa ihiye: — Hasemehena, koxaka atyo hikinatolohetehena — nexa ihiye.

13Hatyaoseta hakahenai ekaokakisa ihiye hoka totahalohetehena rotita. Hatyaoseta ihalahalo Enore kakoa.

14Xakore hoka hatyo xahohisakoatyakalati hana kaxaikotyasehare ehare, sábado xowaka aiyatolokihetene hoka. Hatyo hiyeta nexa halitinai hiye: — 6-ki ferakene atyo hateniti niyahare. Maika hatyonai ferakenenai xisoa hoka xikaxaiyatelikisakeheta hoka awa atyo sábado xowaka nikare xisaona — nexa.

15Hoka Jesus nexa: — Maoseratyalienai! Xoana maisa sábado xowaka xamaxolatyare xibowiya, xikawalone hoka xiyanexe ekakoaha one ana teraha maheta?

16Hoka kalikini atyo owene tyaonita Abraão jikolahalo, Ahalakoahaliti olahenolo 18-wanone. Hoka xoanereya hoka maisa sábado xowaka kaxaiyatolokisakihitita ehokakene nonitata? nexa.

17Hatyaoseta Jesus niraene sema enahalakoaharenai hoka haihareha. Xakore hoka halitinai atyo ihalahare Jesus nómanenai waiyexe kakoa.

Mostardase Hiye Aimenekotya

Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

18 E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

19 É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento
Mateus 13.33

20 Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

21 É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

A porta estreita

22 Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

23 E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

24 Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

25 Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

(Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32)

18 Jesus nexa: — Xoare hare kakoala hakakoa Enore koamaniya nawenatyaka? Xoarehare kakoaite naimenekohena?

19 Motya atyo mostardase hatya haliti iya hoka fititere hamasenekoa akereta. Hoka hananehaliti kekoare hoka kalokate tyaona hoka kotehalanai kaihititere ekanohinai koni akereta atyoala — nexa.

Xetamomotyakalati Hiye Aimenekoty
(Mateus 13.33)

20 Jesus nehitiya: — Xoare kakoaite naimenekohena Enore koamaniya nawenatyaka?

21 Motya atyo hatya ohiro xetamomotyakalati iya hoka kaorehititere trigohe hoka hatyaoseta trigohe tamomotere akereta atyo — nexa.

Xisoakalati Kiranahore
(Mateus 7.13-14, 21-23)

22 Hatyaoseta Jesus jiyehena wenakalati, wenakalatikoasenai hoka aotyakijita, exahe xaneta Jerusalém xeta.

23 Hatyaoseta hatya axene: — Xekohaseti, xoana haiyanai taitaite kaiyakehetehena? nexa.

24 Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Maika xaiyateretyoa xisoa maheta xisoakalati kiranahore. Aliterexe nomita xihiye: kahare ite isoa aokowiha xakore hoka maisa atyoite isoahitaha — nexa.

25 — Hati waikatehare ite xane jihotyahahana jihola. Hatyaosetaite menanakita xisaona hoka xamokoty ite jihore hiye hoka xehena: “Xekohaseti, hamajiholatya womana hoka wisoa”. Xexaite ihiye xakore hoka nexaite: “Maisa atyo

26 Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

27 Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniquidades.

28 Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

29 Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

30 Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém
Mateus 23.37-39

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

nowaiyanihare xini xiso, kala alyakotare xamani xiso”, nexaite.

26Hoka xehenaite: “Wikanakaira, wisera hikakoa, Xekohaseti. Haotyakisa tehitiya wiso wawenakala nali”, xexaite.

27Xakore hoka nehitiyaite: “Maisa nowaiyanihare xini xiso. Kala alyakotare xamani xiso. Xiyanehetehena noniti, xiso iniyalahare taita tyomiterenai”, nexaite.

28Hatyaosetaite xiyaiyehena Abraão, Isaque, Jacó, tyotyia iraiti xakaisaseharenai xoahanai, Enore nawenakala nali hoka xiso atyoite menanakita hoka hatyaosetaite xitiyahena, exahe xaikolinaite karai, karai, nexa xamohena.

29Kahare halitinai ite tyoaha kamae hikoane maniyata, kamae xisoane maniyata, one hohola maniyata, tihalo hohola maniyata hoka tyokahaite mexa haliya Enore nawenakala nali.

30Hoka haiyaharenai kalikini wakahare tyaoiterenaite kalorexe tyaojeta. Hoka haiyaharenai kalorexe tyaoiterenaite wakahare tyaojeta — nexa.

Jesus Xawaiyera Jerusalém Tahí

(Mateus 23.37-39)

31Hatyaoseta haiyaharenai fariseunai xaneha Jesus haliya hoka nexaha ihiye: — Maika hiyanehetehena alita. Hiyaiya, Herodes aisa aokowita hiso — nexaha.

32Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Xiyaneheta hoka exakere niraini xiyakai hatyo wakare hiye: “Naxanikihitita tihanare, exahe naiyatelikihitita halitinai kalikini, makani

³³ Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

³⁴ Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

³⁵ Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Lucas 14

A cura de um hidrópico

¹ Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

² Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

³ Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

xoaha hoka ehanamakini ferakenite namematya nohateni”, nexa.

³³Xakore hoka noxanihitiya atyo kalikini, makani, kamaetali. Hiyaiya, iraiti xakaisasehare atyo maisa aliyakere kaxaisakita Jerusalém nonitata haware — nexa.

³⁴— Jerusalém, Jerusalém! Hiso atyo haijita iraiti xakaisaseharenai, exahe sehali kakoa hamokotita Enore xaxikalahrenai! Kahaliki xakore naxakoloharetya naokowita hihotyaliharenai takoira haisani mokosenai hatane katyahe mokitere akereta, xakore hoka maisa atyo haoka.

³⁵Hoka kalikini atyoite hihana kahalakisakehena kaiserehare. Aliterexe nomita: Maisa atyoite hiyaiyehitita natyo exakere hiraehenere kijiya: “Xekohaseti Enore, waiye kaiserehare atyo hatyo hexare kakoa tyoiterehare”, hehenere kijiya — nexa Jesus ihiyeha.

Lucas 14

Jesus Aiyatelikiheta Hatya Hokakitere

¹Sábado xowaka Jesus xane isoa hatya xekohaseti fariseu hanako kanakaira maheta. Hoka wahakotyahitaha Jesus ana.

²Hoka hatya haliti kasahenai, kanonai xoaha fakitere tyoa ehaliya.

³Hatyaoseta Jesus axehena Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai, fariseunai xoaha: — Xoana wiyaotyakisakaho hiyetaiya waiyehena wawairatya sábado xowaka, maiha koré? nexa.

⁴ Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

⁵ A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

⁶ A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

⁷ Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

⁸ Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

⁹ vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

¹⁰ Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

⁴Hoka maisa xoare nexahitaha. Hatyaoseta Jesus otoa hatyo haliti hoka aiyatelikihetene. Hatyo najikinita axikahetene.

⁵Hatyaoseta nehitiya ihiyeha: — Hoka xisonaiya, hamokose xikaisaniye exahe hali xikabowiyere hoka exoa tolokoako hoka maisaiya xiyehititene rotita, exahe sábado xowaka hoka? nexa Jesus.

⁶Hoka maisa waiyore ekoaxatyahitaha enomana.

Himaxahenerahare Exahe Waiye Hamoka Haliti Hihanako

⁷Hatyaoseta Jesus wahakoita kakaixakatyakehenerenai kaokene hoka waiyexe mexa haliya enokaneha. Hoka exakere aotyakisa:

⁸— Hatya kaixakahena hiso wenakakoati ana hoka awa atyo okahakalatikoa waiyexe koa hisoka. Waiya aliya hoka hatya hiyaehare kakaexakatyaka hoka

⁹hatyaosetaiya kaexakahenere hiso, hatya xoahaiya, nexa hihiye: “Hainakoaheta hoka exe hatyaose tyoka”, nexaiya. Hoka hatyaosetaiya hihaihare, exahe ewaxirahare okahakalatikoaiya hiyane hisokeheta.

¹⁰Hoka maika hikakaixakatyakehena hoka ewaxirahare okahakalatikoa hiyane hisoka. Nikare ite hoka kaexakahenere hiso ite nexa: “Nohinaehare, hisohena hoka exe okahakalati waiyexe koa hisoka”, nexaiya. Nikare ite kalore hikaxaiminisakita tyotyaka kakaexakatyakehenerenai nahalako.

11 Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

12 Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

13 Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

14 e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

A parábola da grande ceia

15 Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

11 Hiyaiya, xala xamani atyo ite kalorexé aokowita hoka wakahare atyoite kaxomokakeheta. Hoka xala xamani atyo ite maisa haiyanae xahehare aokowita hoka kalorexé atyoite kaxomokakeheta — nexa Jesus.

12 Hatyohekota Jesus nexa hakaixakatyasehare hiye: — Maika nakairati kalore hisomehena halitinae ana totahikoa niyahare, exahe makehena niyahare hoka awa hakaixakatyahihinaeharenai, hiximarenenai, hiyaiyaneharenai, hihinaeharenai kaoloxerenai taita hoka. Hiyaiya, hatyosahaiya kaixakatyaha hiso hoka hatyo kakoaiya bakahenahitaha hiso waiye hamohenaherene.

13 Xakore hoka maika hisehaliti hisomehena hoka hakaexakatyamaoloxahrenai, maetonaneharenai, mawaiye netonaneharenai, maxoseharenai harenai,

14 hoka waiye atyoite hikaxomokaka. Hiyaiya, maisaiya atyo aliyakere bakahenahitaha hiso, xakore hoka Enore atyoite bakatyahiso, waiyexenomaseharenai ekasekihetehenere xowaka — nexa.

Kalorexé Hisehaliti Tahī

(Mateus 22.1-14)

15 Hatya tyokitere ekakoaha mexa haliya sema iniraene hoka nexa Jesus hiye: — Waiye kaiserehare atyoite xane mexa haliya tyokehenerenai Enore nawenakalanali — nexa.

- 16** Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.
- 17** À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.
- 18** Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.
- 19** Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.
- 20** E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.
- 21** Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.
- 22** Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.
- 16**Hatyaoseta Jesus nehena: — Hatya haliti kaexakatya kahare haliti, kaolonehena hoka.
- 17**Memakatya hoka axikatya hawakanehare kakaexakatyakehenerenai hiye: “Xisohena, koxaka tyoty memaka”, nexa maheta.
- 18**— Xakore hoka hatya xakini awaiyekehalakahena. Hetatiye nexa wakahare hiye: “Niya hako waikohe hoka noxanite nowaiyehenene hoka maisaiya aliyakere notyoita. Kasani himaotyanehetene naoka”, nexa.
- 19**Hatya atyo nexa: “Niya 10-ri bowi hoka noxanite nowaiyehenene, xoana waiyore xamani ala hakahitaha. Hatyo hiyeta maisaiya aliyakere notyoita. Kasani himaotyanehetene naoka”, nexa.
- 20**Exahe hatya hoka nexa: “Kalikini nokaiyanityo. Hatyo hiyeta maisaiya aliyakere notyoita”, nexa.
- 21**— Hatyaoseta haikoaheta hoka xakaini haxekohase hiye. Hatyaoseta exekohase ehare hoka nexa: “Hihalahare hiyanehena ahotyahonai exahe ahotyahoseranai wenakalati nali hoka hanoloka maoloxaharenai, maetonaneharenai, maxoseharenai, mawaiye netonaneharenai xoaha”, nexa.
- 22**— Hatyaoseta wahehena hoka ewakanehare nexa: “Xekohaseti, koxaka haokitere akereta notyoma, xakore hoka hekotata maisa hihana kaisexe”, nexa.

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

24 Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

O serviço de Cristo exige abnegação

25 Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

26 Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

27 E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

28 Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

29 Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

23— Hoka exekohase nexa: “Nikare atyo hoka hiyanehena ahotyaho kaloahore, ahotisenai aho hoka hahalakoahenerenai hiye hiraе, tyoaha maheta ali hoka nohani ekaisetyaha.

24 Aliterexe nomita hihiye: hetati kakaixakatyakehenerenai atyoite maisa kanakairahitaha nakairati notyomehenere”, nexa.

Exakereya Hisaona Hoka Jesus Xaotyakirahare Hisaona
(Mateus 10.37-38; Lucas 9.23-24)

25 Hatyaoseta kahare halitinai xanetaha Jesus xema. Terehokoa hoka nehena ihiyeha:

26— Xala xamaniya atyo tyaona nokoamaniye aokowita hoka maisaiya atyo noxaotyakirihare tyaonita, maisa awaiyetyare natyo hanexe, hanityo, haiyanityo, haisaninai, haximarenenai, haximalonenai, exahe hatyota awaiyetyoawitere xahexe hoka.

27 Xala xamaniya atyo maisa kolaita haberekotyaka niyahare atyalihose xaimaholatyaka, exahe maisa tyaonita nokoamaniye hoka hatyoiya atyo maisa noxaotyakirihare tyaonita.

28— Hiyaiya, hatya xinekonitare ahekoita háomane hati wahaharexe tahi hoka tyoka hotohare exahe aimenekotene hoka exaimane waiya, xoana ehokorexe xamani olo.

29 Maisaiya nikare tyomita hoka tyomehenene rotitaiya hoka maisaiya aliyakere memaitene, hoka tyotyahaiya waiyaha emamemarene hati hoka

³⁰ dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

³¹ Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

³² Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

³³ Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra

Mateus 5.13; Marcos 9.50

³⁴ O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

³⁵ Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

¹ Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

koexahaxahenahaiya ekakoa hoka nexahaiya:

³⁰“Exe haliti tyoma hati hoka maisa memaititene!” nexahaiya.

³¹— Nikareya hatya xekohaseti, 10.000 sorarenai kakoa xane aisakakoahena hatya hahalakoahare kakoa hoka tyoka hotohare ite hoka ahekohena, xoana kinatere xamaniya aisakakoa hahalakoahare kakoa.

³²Maisaiya kinaterexe hoka axikatyaiya hairaene kakoa hatya xekohaseti ana sekotata hoka axene maheta, xoare xamani aokita hoka halakisaha haxaisakakoaneha maheta.

³³Hatyaoseta Jesus halakihena hairaene hoka nexa: — Nikare ite maisaiya hatya hekoti xinekonitare noxaotyakirihare tyaonita, maisa halakijita tyotya haxiyeharenai harenai hoka — nexa.

Salo Makexenehare

(Mateus 5.13; Marcos 9.50)

³⁴— Xasemehena, salo atyo waiye, xakore hoka makexeniya hoka maisa atyo saloheta xini.

³⁵Maisa atyo waikohe niyahare, exahe exawaiyetolisaka niyahare ana hekoti waiyihitita. Hoka kaxawatyakita atyo kolaliti koni. — Xala xamani atyo katanakoakore semakatya maheta hoka maika semehena niraini — nexa Jesus.

Lucas 15

Kalanero Metene Tahi

(Mateus 18.12-14)

¹Haxowaka kahare kalorexe noloxa resebetyaseharenai, exahe haiyaharenai

² E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

A parábola da ovelha perdida

Mateus 18.10-14

³ Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

⁴ Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

⁵ Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

⁶ E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

⁷ Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

A parábola da dracma perdida

⁸ Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a

iniyalahare nomaseharenai xoaha kaokaha Jesus ana, semaha maheta iniraine.

²Hoka fariseunai, xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai xoaha irahenaha etahi hoka nexaha: — Exe haliti atyo iniyalahare nomaseharenai koni tyaonita exahe kanakairita ekakoaha.

³Hatyaoseta Jesus exakere aemenekotyā:

⁴— Hatya xinekonitareya 100-ri kakalaneroxere hoka haliya meta hoka xane ite tawehetehene, maiha kore ite? Hatyo hiyeta halakisaite 99-ri maseta hoka xane ite tawehetene kaokeheterene kijiya.

⁵Kaokehetaiya hoka ihalaharetaiya ekakoa hoka hatyoakolyahoiya kolahetene hoka haikoaheta ekakoa.

⁶Kaokehetaiya ekakoa hahana nali hoka kawisaiya hahinaeharenai, hawaiyaneharenai hoka nexaiya: “Xihalaharehena nokakoi. Nokaokiheta nokalaneroxi mititere”, nexaiya.

⁷— Hatyo hiyeta nomita: hatyo akeretaite kalore ite kaihalaharetyaka enokoa nali, hatya haliti iniyalahare nomasehare halakihenere iniyalahare háomane kakoa, 99-harenai iniyalahare maomaneharenai, koxaka waiyexe wenati xema tyaohetehenerenai xahexe — nexa.

Olo Hokose Metene Tahī

⁸Hatyaoseta Jesus irahetiya: — Hatya ohiroiya kaoloxolo 10-hokose hoka hahokoseya meta enonita hoka

candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

⁹ E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

¹⁰ Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

A parábola do filho pródigo

¹¹ Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

¹² o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

¹³ Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

¹⁴ Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

¹⁵ Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

taweheteneya, maisaiya kore? Kaokeheta mahetaiya olo hokose hoka aotakatyaiya xaokanatyakalati, hisakotyaiya hati ako hoka waiyeya taweheta exahita kaokehetehehenerene kijiya.

⁹Kaokeheteiya hoka kaixakatyaiya hahinaehalonai, hawayanehalonai hoka nexaiya: “Xihalahalohena nokakoi. Nokaokiheta atyo noloxi mititere”, nexaiya.

¹⁰— Hatyo hiyeta nomita: nikareta tehitiyaite Enore wakaneharenae anjonai ihalahareha, hatya iniyalahare nomasehare halakihena iniyalahare háomane hoka — nexa.

Hatya Haliti Ityani Miyahenere Haxiyehare Tah
¹¹Hoka Jesus nehitiya: — Hatya haliti hinamahare kaisaniye.

¹²Hoka haxowaka ityani xoimere nexa hanexe hiye: “Abá, xama kalikini hisehena nomani holini hixiyehare, noxiyehare maheta”, nexa. Hoka enexeha iraka haxiyeharenai haisaninai ana.

¹³— Hatyaoseta mawaheneta hoka ityani xoimere xakaiharetyoa hoka xane hako wenakalati xeta. Hatyo nali wenati iniyalahare xema taita tyaona, exahe miyatya tyotya haxiyeharenai kaxekakehenere enomana.

¹⁴— Miyahenere tyotya haxiyehare najikinita nakiti tyaona hatyo tyaonitere nali hoka xoimahaliti nakehena.

¹⁵Hatyaoseta tawa hatya nali tyaoniterenai konitare hoka hakahinaetyaka aoka. Hoka hatya

16 Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

17 Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

18 Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

19 já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

20 E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

21 E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

22 O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

23 trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

axikatya xoimahaliti hawenakala xeta, ebolokoxanai kaxaiko maheta.

16Hoka hatyo nali nakita hoka kasani bolokonai kanakairiterehare kanakaira aokowita, xakore maisa hatyoharenai hekoti isaha enomana aokowiyeha.

17— Hatyaoseta kehexaharetyoaheta hoka ahekohena: “Xoanamahare baba wakaneharenai nakaira ala kalikini kamawaneta hoka natyo atyo ali nowainihena nonaki!

18Nahaikoahetaite baba hana xeta hoka nomite ihiye: ‘Abá, iniyalahare notyoma Enore ana, exahe hikakoa

19hoka maisaiya atyo hityani haohitita natyo. Maika hiwakaneharenai akereta hamoka natyo’, nomite”, nexa.

20Hatyaoseta kikisoaheta hatyo nalita hoka haikoaheta hanexe hana xeta. — Xanehititata hoka enexe sekota waiyehetene. Hoka airakoaneharetia haisani hoka tema xane ahalakoatene, xakoloharetene, sohitanakolisene xoaha.

21Hoka xoimahaliti nehena: “Abá, iniyalahare notyoma Enore ana, exahe hikakoa hoka maisaiya atyo xoare maheta hityani haohitita natyo”, nexa.

22— Xakore hoka enexe wakatya hawakaneharenai: “Xihalahare! Xisohena imiti waiyexe kakoa hoka xaisoakihetene. Kahititini xamoheta ihiye, kijititini harenai.

23Exahe xiyane xaisehena bowi mokose kolotere hoka wimaxalohare.

24 porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

25 Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

26 Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

27 E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

28 Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.

29 Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

30 vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

24Xiyaiya, exe nityani atyo waini ene hoka kalikini atyo kaseheta. Meta xakore hoka kakaokakeheta”, nexa enexe. Hatyaoseta aokitere akereta tyomaha hoka maxalohareha.

25— Hatyo xowaka ityani inityohaliti xaneta mase. Hoka kaokehetehehena, owitehetehehena mohitita hati hoka sema xerati, xoholikoati nemahare.

26Hoka kawisa hatya wakahare hoka axene: “Xoana hoka nikare tyaonaha?” nexa.

27Hoka wakahare nexa ihiye: “Hiximarene kinasete, exahe kinatereta kaokeheta. Hatyo hiyeta hexe bowi mokose kolotere xaisaka aoka”, nexa ihiye.

28— Hatyaoseta ityani inityohaliti ehare, maisa isoaheta aokowita hatyako. Hoka enexe hiko a menanaka hoka tihityoa ihiye isoaheta maheta.

29Xakore hoka nexa hanexe hiye: “Hiyaiya, waha terehokoanehena wakahare akereta nahakita homana, exahe maisa namasemakiyatyare hiraine. Xakore hoka maisa hali hekoti kabala hisare nomani hoka nomaxaloharexe nohinaeharenai kakoa.

30Hoka exe hityani hixiyeharenai tyotya miyahenere enatyalolonai hiye kalikini haikoaheta hoka bowi mokose kolotere xaisaka haoka”, nexa.

31— Hatyaoseta enexe nexa ihiye: “Haré, nohaliyi atyo hisaota minita hoka tyotya noxiyeharenai atyo homanere tehitiya.

³² Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

¹ Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

² Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

³ Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

⁴ Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

⁵ Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

³²Hoka exe hisehaliti terota notyoma naokowi, wihalaharene wahotikisa maheta. Hiyaiya, exe hiximarene atyo waini ene hoka kaseheta, meta hoka kakaokakeheta”, nexa haisani hiye.

Lucas 16

Kaxaikoakatyatiye Mahakaiserexe

¹Jesus nexa haxaotyakiraharenai hiye: — Hatya haliti kaoloxere tyaonita hoka hatya kaxaikotene enomana. Hoka haiyanai xakaiha ihiye, ekaxaikoharetyasehare ametakijita enoloxa aokaha.

²Hatyo hiyeta kawisene hoka nexa ihiye: “Xoana, aliterexe exakerexe hisaonita aokaha nohiye? Hahotikihena nomani hikaxaiko akahenere xowakiyere. Hiyaiya, maisaiya atyo nokaxaikoharetyase hisaohitita”, nexa.

³— Hatyaoseta ewakanehare ahekotya: “Noxekohase axikahetehena natyo. Hoka xoare ite notyomehena? Maisaiya atyo nokinatere nasekehita waikohe, exahe nohaiharetata atyo olo noxaxani kakoa”.

⁴Hatyohokota nexa, “Exakerite notyaona. Nikarite notyaona hoka nokaxaxikatyakehetehenere najikinita nokahinaeharexe notyaona hoka waiye mokaha natyo hahanakonaeha nali”, nexa.

⁵— Hatyaoseta kawisa tyotya kakotaneterenai exekohase hoka hetatiyehare hiye nexa: “Xoanere hikakotaneta noxekohase?” nexa.

⁶ Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

⁷ Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

⁸ E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

⁹ E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

¹⁰ Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

⁶“Nokakotanitene 100-litrone kolotenitiya”, nexa ihiye. “Owene hikotane. Hisokehena exaose hoka haxairatya 50-litrone”, nexa hatyo kaxaikoakatyatiye.

⁷— Háhare hiye nehitiya: “Hiso atyo, xoanere hikakotaneta?” nexa. “Nokakotanita 1.000 kilone trigohe”, nexa. “Hisokehena hoka haxairatya exaose 800-kilone”, nexa ihiye kaxaikoakatyatiye.

⁸— Hatyaoseta exekohase tyakeko hatyo kaxaikoakatyatiye mahakaiserexe iniriharene hiyeta. Hoka Jesus nehitiya: — Halitinai exe waikohekoa tyaoniterenai atyo masakare irihareha xoalinihare háomaneha kakoa, halitinai Enore xaokanala xema tyaoniterenai xahe nirihareneha atyo.

⁹Hatyo hiyeta nomita xihiyehere: maika xakahinaeharetyoahena exe waikohekoa tyaoniterenai kaoloxerenai kakoa hoka ximaoloxaharehena hoka kahinaetyaha xiso, wenati matyotenehare nali xiyanehenere kijiya.

¹⁰— Xala xamaniya atyo enaosexeta tyomita xoalinihare inirere hoka enaosexeta tehitiya atyoite tyoma xoalinihare kalorexe, exahe xala xamaniya atyo maisa waiyexe xoalinihare inirere háomane hiye hoka maisa tehitiya atyoite waiyexe xoalinihare kalorexe háomane hiye.

11 Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

12 Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

13 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

Jesus reprova os fariseus

14 Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

15 Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

16 A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

11Xiyaiya, xikaiwitaiya exe halitinai waikohekoa tyaoniterenai noloxa hoka xalaiya isehena xomana xiyehaliti aliterexe?

12Exahe xikaiwitaiya haiyaharenai xiyehare hoka xalaiya isehena xomana xixiyehare kaiserehare? nexa.

13— Maisaiya atyo xala hare hinamahare xekohaseti wakanehare tyaonita haxowakita. Nikareya hoka hatya awaiyetita, hatya maisa awaiyetyare xoahaiya. Tyakekota hatya, hatya maisa tyakekore xoahaiya. Nikare tehitiyaiya maisa aliyakere Enore maniya hahekoita, olo xiyehaliti harenai maniya hahekoita xoaha haxowakita.

Jesus Niraene Haiyasenai

(Mateus 5.31-32; 11.12-13; Marcos 10.11-12)

14Hoka fariseunai sema hatyoharenai hoka Jesus koexahalisaha, olo xiyehaliti harenai awaiyetyahitaha hoka.

15Hoka Jesus nexa: — Xiso atyo motya waiyexeharexenai ene xisaonita halitinai nahalakoia hoka Enore atyo waiyita xiyahokolanai. Hiyaiya, halitinai ana masakare waiyeterehare atyo Enore ana maisa waiyexe — nexa.

16— Moisés Xaotyakiraho, iraiti xakaisaseharenai xaotyakira xoaha xema halitinai tyaona João Batista kaotyakehenere kijiya. Hatyo najikinita Iraitu Waiyexe Xekohaseti enokoatare tyoanene Enore nalitare tahi kaxakaisaka hoka halitinai aiyateretyoahitaha exema maniya tyaonaha maheta.

17 E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

Acerca do divórcio
Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

18 Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

O rico e o mendigo

19 Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

20 Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

21 e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lambe-lhe as úlceras.

22 Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

23 No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

24 Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro

17— Maisaiya atyo hase xairatise hatyatare iraiti Xaotyakiyaho hiyetare mitita. Enokoa, waikohekoa harenai maiyareheta hotohariya.

18— Hatya halitiya haiyanityo halakiheta hoka hatya ohiro kakoa tyaojeta hoka iniyalahare atyo tyoma. Exahe xala xamaniya ohiro ehalakisakahalo kakoa tyaojeta hoka iniyalahare atyo tyomita tehitiya — nexa Jesus.

Kaoloxere, Lázaro Xoaha Tahí

19 Jesus nehitiya ihiyeha: — Hatya haliti kaoloxere tyaonita hoka imiti karore ako taita ijoita, exahe fera hisehaliti tyomita.

20 Nali tehitiya hatya haliti maoloxahare tyaonita, exahe kahonotirahiye, Lázaro nexarexe. Kahalakisakita minitaha kaoloxere hana haliya.

21 Hoka Lázaro atyahita kanakaira maheta nakairati holoxo exoiterehare kaoloxere mexanekoata. Kajolonai kakoita tyoa takaxosetita ehonotiraosenai.

22— Hatyaoseta hatyo maoloxahare waini hoka anjonai kolatene Abraão tyaonitere nali, wenati waiyexe nali. Hatyaoseta hatyo kaoloxere tehitiya waini hoka kaxafityaka.

23 Hoka kirakoane tyaonita kaminai tyaonitere nali. — Hatyaoseta waiyakahena ene hoka Abraão waiya seko akiya, exahe Lázaro Abraão haliya.

24 Hoka kawiyatya: “Abá Abraão, hairakoaneharehena natyo! Haxikahena

que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

²⁵ Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

²⁶ E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

²⁷ Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

²⁸ porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

²⁹ Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

³⁰ Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arreponder-se-ão.

³¹ Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco

Lázaro hoka hakahehi aolowatya one xaiya hoka tyoa noninise awehetya. Hiyaiya, kirakoane notyaonita exe irikati koni!” nexa.

²⁵Hoka Abraão nexa ihiye: “Xoana hotita hikasetare xowaka tyotya xoalinihare waiyexe tyaonitere homana? Hoka Lázaro atyo iniyalahare taita kaxomokaka. Hoka kalikini atyo ali waiye tyaonita, hiso kirakoane hisaonitere nase.

²⁶Exahe toloko kalorexe winenekesene tyaonita. Hatyo hiyeta alita xinali tyoa aokowiterenaiya maisa aliyakere tyoahitaha, exahe hatyo nalitarenai tehitiyaiya maisa aliyakere ali tyoahitaha”, nexa.

²⁷—“Hatyo hiyeta maika Lázaro haxikaheta baba hana xeta naoka, abá Abraão.

²⁸Hiyaiya, nali 5-harenai nokaximaliniye. Hahalakisene hoka xaneheta hoka xakai ihiyeha. Nikarite hoka maisa tyoahitaha exe kirakoane kawenatyakitere xeta”, nexa.

²⁹Xakore hoka Abraão nehitiya: “Moisés, iraiti xakaisaseharenai xoaha baberane kakoare hiximarenenai tyaonita. Maika semaxemahenaha hatyonai xairala”, nexa.

³⁰—“Maisaiya atyo nikare hoka xoare tyomita, abá Abraão!” nexa kaoloxere ene. “Alitareya atyo hatya kaseheta hoka xane irai ekakoaha hoka halakisahaiya atyo háomaneha iniyalahare”, nexa.

³¹Hoka Abraão nexa ihiye: “Maisaiya semaxematyahitaha Moisés, iraiti

se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

Lucas 17

Os tropeços

Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

¹ Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

² Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Mateus 18.21-22

³ Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

⁴ Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

⁵ Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

⁶ Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta

xakaisaseharenai niraene hoka maisaiya tyakekoahitaha, exahe alitare kaseheta hoka xane irae ekakoaha”, nexa.

Lucas 17

Iniyalahare Exahe Emaotyanyakeheta Xoaha Tahī

(Mateus 18.6-7, 21-22; Marcos 9.42-48)

¹Hatyaoseta Jesus nexa haxaotyakiraharenai hiye: — Exakerexe ite kawenatyaketa mene: Haiyanaite iniyalahare aomanekisa hahinaeharenae xakore atyoite hoka kirakoane atyoite kaxomokaka nikare axomokanikiyakahenere.

²Ehekoreya atyo kaxawatyaka one kaloxere xaiya sehali kaloliro mehetyakalati kaxolatyaka ihino hiye hoka maisa ahowitikisa exe xoimairanai nawenane.

³— Maika xirihare! Maika hihinaehare iniyalahare tyomehena hoka hiwatyalini. Hoka háomane iniyalahare halakisa hoka himaotyanehetene.

⁴Maika exahe 7-ki iniyalahare moka hiso haferakoaneta hoka hatyokinai nihatyaka tyoa hoka nehena: “Himaotyanihetene naoka”, nehena hoka himaotyanehetene.

Tyakekoti Tahī

(Mateus 17.20; Marcos 11.22-23)

⁵Hatyaoseta iniraine kakoarenai axaha Jesus: — Xekohaseti, haeroretya wityakekone — nexaha.

⁶Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Ikoiya xityakekone mostardase akerehare hekoti hoka xexaiya exe halohalo kate hiye:

amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

⁷ Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

⁸ E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

⁹ Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

¹⁰ Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

A cura de dez leprosos

¹¹ De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

¹² Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

“Hamalakoawihena hityahare kakoita hoka hiyane onexaiya hisaohena!” xexaiya ihiye hoka tyakekoiya xiraene hoka xaokitere akereya tyaona — nexa.

Wakahare Hatene Tahī

⁷ Jesus nexa: — Maika xiyahékola hiye hoka motya xikawakaneharexe ene xisaonita hoka xane hakita masenekoa xamani, xoana kaxaikota xamani kalaneronai. Hoka kaokeheteheñaiya maseta hoka xoana hexaiya: “Hisohena rotita, hisokehena mexa haliya”? hexaiya.

⁸ Mahaiya atyo nikare hiraeta! Xakore hoka hexaiya: “Hisomehena nakairati nomani hoka hakanekoatya hoka hamohena nakairati hoka nokanakairi, notera. Hatyo najikinitaite hikanakaira, hisera”, hexaiya.

⁹ Xoana wakahare kakoaiya hihalahare, hiwakane xema taita tyomita hoka?

¹⁰ — Maika nikarexeta xisaona. Maika xisoma xamemahenere tyotya xisoma kaxaokakehenereharenai najikinita xexa: “Wiso atyo wakaharenai maxoarewaikateharenai. Hiyaiya, wisomita atyo wikawakatyakitereharenai taita”, xexa — nexa ihiyeha.

Jesus Awaiyehiheta 10-hare Jijikoahiterenai

¹¹ Hatyaoseta Jesus xaneta Jerusalém xeta hoka jiya Samaria, Galiléia xoaha koa nenekesene.

¹² Xane kaokehena hakoa wenakalati hoka 10-hare jijikoahitinaí tyoa ahalakoatene. Sekota amematyoaha

13 que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

14 Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

15 Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

16 e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

17 Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

18 Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

19 E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

A vinda do reino de Deus

20 Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

21 Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

13hoka kawiyatyaha enomana: —
Xaotyakisatiye Jesus!
Hairakoaneharehena wiso! nexaha.

14Jesus waiyahene hoka nexa ihiyeha —
Xiyanehetehena sacerdotenai nali hoka
waiyahareheta xiso — nexa. Hatyaoseta
xanahitataha ene ahoti hoka
waiyeharenahitaha.

15Hatyaoseta hatya enekonitareha
Samaria yere, kehexa haiyatereheta hoka
haikoaheta aexakeritya maheta Enore.

16Hatyaoseta Jesus kiji haliya meholokoa
hoka ihalahare ekakoa.

17Hatyaoseta Jesus nexa: — Halitinai
kaxaiyatelikisakehetehenerenai atyo 10-
harenai. Hoka aliyo 9-harenai?

18Xoana hoka exe hahotyalihare taita
haikoaheta aexakeritya maheta Enore?
nexa.

19Hatyaoseta Jesus nexa ihie: —
Hatityoahetehena hoka hiyaneheta.
Hikinatereheta atyo hityakekone hiyeta —
nexa.

Xekohaseti Enore Nalitare Tyoanene Tah (Mateus 24.23-28, 37-44)

20Hatyaoseta haiyaharenai fariseunai
axaha Jesus, xoana xowakiya xamaniya
kaotyakehena Xekohaseti Enore nalitare
tahi akiti. Hoka nexa ihiyeha: — Hatyo
Xekohaseti tyoanene Enore nalitare atyo
maisai kawaiyakere xini.

21Maisaiya atyo xala harenai nita:
“Xiyaiyehena, owene tyaonita”, exahe,
“Exe nali tyaonita”, nita. Hiyaiya,

²² A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

²³ E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

²⁴ porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

²⁵ Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

²⁶ Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

²⁷ comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

²⁸ O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

²⁹ mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

Xekohaseti Enore nalitare atyo tyaonita xinekoni — nexa.

²²Hatyaoseta nexa haxaotyakiraharenai hiye: — Haxowakaite kasanite xiyaiya xaokowi Haliti Ityani, xakore hoka maisaiya atyo xiyaiyitene.

²³Hoka haiyaharenaite nehena xihiye: “Witya ali xiyaiya”, exahe “Nali xiyane xiyaiya”, nexahaite. Xakore hoka awa atyo xiyane xatawene.

²⁴Hiyaiya, kahihiye hoka enokoa nali hamaniyata xane hamaniya werokakoa mokita. Nikareta atyoite tyaona Haliti Ityani tyoaneneheta xowaka.

²⁵Xakore hoka ite kaxemakawatikisaka hotohare, exahe maisa ite kalikiniyerenai aokahitene haomanaha — nexa.

²⁶— Noé xowakiya tyaonahitere akereta atyoite Haliti Ityani tyoaneneheta xowaka.

²⁷Hatyo xowakiya tyotyaha kanakairahitaha, terahitaha, tyaonakakoahitaha harenai, Noé isoahenere kanowa kalorexexeko ako kijiya. Hatyaoseta one more exahitaha hoka tyotyaha aisahene. Nikare ite tyaona Haliti Ityani kaokehetehehene xowaka.

²⁸— Nikareta tehitiya tyaona Ló xowakiya. Tyotyaha kanakairahitaha, terahitaha, iyahitaha, betetyahitaha, fityahitaha, hati tyomahitaha xoaha.

²⁹Hoka Ló kikisoahetehehene Sodoma nalita ferakeneta enokoata exoa irikati enxofre xoaha hoka aisahene tyotyaha.

30 Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

31 Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

32 Lembrai-vos da mulher de Ló.

33 Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

34 Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

35 duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

36 [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

37 Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

30— Nikare ite tyaona Haliti Ityani kaokehetehehene xowaka.

31Hoka maika xala xamani hatiri tyaonita hoka exoaheta hoka tekoahena rotita, awa atyo ahowitiharetyoa xane haxiyeharenai iyehetehehena. Exahe xala xamani mase xaneta hoka awa atyo haikoahetehehena hahana xeta.

32Xotyaxematyaira Ló exanityo tahi akiti.

33Xala xamani atyoite wenati waiyexe tawita hoka meta atyoite enonita. Hoka xala xamani atyoite nokoamaniye tyaonita hoka nohiyiti waini hoka hatyo atyoite kaoka wenati waiyexe.

34— Hatyo xatinite hinamanaite nemakita haxawalita kamakoa hoka hatitaiya kakolatyaka hoka hatyaite enaoseta kahalakisaka.

35Hinamahalo ohiroite haxawalita mehititaha trigohe, hoka hahaloite kakolatyaka hoka hahaloite enaoseta kahalakisaka.

36Nikare tehityaite hinamahare haliti ite hakita masenekoa hoka hahare ite kakolatyaka hoka hahare ite kahalakisaka enaoseta — nexa Jesus.

37Hatyaoseta exaotyakiraharenai axene: — Xekohaseti, alyako xeta kakolatyakahitaha? nexaha. — Aliyako xamani atyoite kamati tyaonita hoka nalite olohonai hohisakoahena — nexa Jesus.

Lucas 18

Wainyanenero, Watyalisatiye Xoaha Tahi

- ¹ Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:
- ² Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.
- ³ Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.
- ⁴ Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;
- ⁵ todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.
- ⁶ Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.
- ⁷ Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?
- ⁸ Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?
- ¹ Jesus exakere aimenekohitiya, hotikisa enomanaha hoka iraexatyaha mene hoka maxamaikoharenehare tyaonaha maheta:
- ²— Hatya wenakalati koa tyaonita hatya haliti watyalisatiye. Hoka maisa mairare Enore, exahe maisa xala hare aiminisare.
- ³Hatyokoa tehitiya tyaonita ohiro wainiyanenero. Hatya iniyalahare mokitene hoka tyoa fera kaokita watyalisatiye ana hoka nita: “Hakahinaehena natyo nahalakoihare nonitata!” nita ihiye.
- ⁴Xakore hoka waha maisa kahinaetene aokowita. Xakore hoka wahehena hoka exakere ahekotya: “Aliterexe maisa Enore nomairare, exahe maisa xalahare naiminisare.
- ⁵Xakore hoka exe ohiro nomaxaharehena mokita hoka nakahinaetene ite. Maisaiya nakahinaetitene hoka ekakoitaiya emaxahalikisa kaiserehare natyo”, nexa.
- ⁶Hatyaoseta Jesus nehitiya: — Hoka waiyira xasemehena exe watyalisatiye mahakaiserexe niraine.
- ⁷Xoana Enore maisaiya kahinaetita hakoamaniya tyaoniterenai, kawijiterenai ferakoa, makiya harenai, hakahinaetyaka aohenaha hoka? Xoana howitihareya hakahinaerahene kakoa?
- ⁸Natyo atyo nomita xihiye: kahinaetyaite hatyo halitinai, haxerore ite hatyoharenai tyoma! Xakore hoka Haliti Ityani tyohetehenere xowakaite, xoana waikohekoa tyaoniterenai kaite tyakekohenene? nexa.

A parábola do fariseu e o publicano

⁹ Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

¹⁰ Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

¹¹ O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

¹² jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

¹³ O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

¹⁴ Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

**Fariseu, Kalorexe Noloxa Resebityasehare
Xoaha Tahī**

⁹Haiyahare waiyexeharexenai aokowiha hoka haiyaharenai mawaiyexehareharexe aokaha hoka Jesus exakere aimenekotya enomanaha:

¹⁰— Hinamahare halitinai xaneha Iraexatyakalati Hanako iraexatyaha maheta. Hatya Fariseu, hatya kalorexe noloxa resebityasehare xoaha.

¹¹Fariseu tityoa hawawahare hoka exakere iraexahena: “Enore, nihalahare hikakoa. Hiyaiya, maisa atyo xiyehaliti xawaiyetyasehare xini natyo, maisa nokaiwarexe, exahe ohiro nowatyaliye haiyaharenai akereta. Nihalahare tehitiya hikakoa. Hiyaiya, maisa atyo exe kalorexe noloxa resebityasehare akereta xini natyo.

¹²Hasemanane nihatyaka atyo hinamaki ferakene nomanakairita notyaxematya hiso maheta, exahe nokainotyooani hiyeta atyo holini nijita homana”, nexa.

¹³— Hoka olo resebityasehare atyo sekota iraexahena, maisa kenekakoatyare hekoti eno xeta, hatikolalikoia mokotya (haxamaikoharene hiyeta) hoka nehena: “Enore, hairakoaneharehena natyo. Hiyaiya, iniyalahare nomasehare atyo natyo”, nexa.

¹⁴— Hoka natyo nomita xihye: hatyo haliti atyo, maisa atyo etake hahare xini, xaneheta hahana xeta hamehexaikoharene Enore kakoa. Hiyaiya, xala xamani atyoite kalorexe aokowita hoka wakahare atyoite

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embarceis, porque dos tais é o reino de Deus.

17 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

18 Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

19 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

20 Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

kaxomokaka, hoka xala xamani atyoite maisa haiyanae xahehare aokowita hoka kalorexex atyoite kaxomokaka — nexa.

Jesus Wenati Waiyexe Aoka Xoimanai Ana
(Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16)

15Hatyo najikinita haiyaharenai kolatyaha xoimamokosenai Jesus ana, ekaokakisa hakahe ihiyeha hoka wenati waiyexe aoka enomanaha maheta. Xakore hoka exaotyakiraharenai waiyahene hoka mahokoanetyahene.

16Hoka Jesus kawisa xoimanai hahaliya hoka nexa: — Kotare xoimanai tyoa nomani, awa atyo xamahokoanetyahene. Hiyaiya, Enore waikoherakoa atyo exe xoimanai akereharenai anere.

17Aliterexe nomita xihiye: xala xamani atyoite maisa exe xoimanai akereta Enore niraene tyakekota hoka maisaiya aliyakere tyaonahitaha exema — nexa.

Haliti Kaoloxere Tahí
(Mateus 19.16-30; Marcos 10.17-31; 1 Timóteo 6.6-10; Tiago 5.1-3)

18Hatya xekohaseti judeu axa Jesus: — Waiyexe Xaotyakisatiye, xoareya notyoma hoka kaxekaka nomani wenati waiyexe matyotenehare? nexa.

19Hoka Jesus nexa ihie: — Xoana hoka waiyexe haoka natyo? Enore taita atyo waiyexe, maisa atyo hatehitiya aka.

20Maisa hoka koxaka hasemita Xaotyakiyahonai: “Awa atyo iniyalahare hisoma ohiro kakoa, awa atyo haisa, awa atyo hikaiwa, awa atyo hamaoseratya, haiminisa hexe, hityo xoaha”, nitere — nexa Jesus.

21 Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

22 Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

23 Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

24 E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

25 Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

27 Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

29 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

21— Noxoiminita atyo tyotyta hatyo xaotyakiyahonai xema notyaonita — nexa hatyo haliti.

22 Jesus sema nikare iniraine hoka nexa: — Hátitehena himaomanehare. Habetehena tyotyta hixiyeharenai hoka hisehena olo maxiyehareharenai ana. Nikare ite hisaona hoka hikaxiyeharexe ite hisaona enokoa nali. Hatyaosetaite hisoheta hoka hisoa noximi — nexa.

23 Hatyohare sema hatyo haliti hoka kalore amaikohare, kahare kaxiyeharexe hoka.

24 Jesus waiya examaikoharene hoka nexa: — Howitihare atyo kaxiyeharexenai nawenane Enore koa maniya.

25 Howitihare atyo kaxiyeharexenai nawenane Enore koa maniya, kamelo howitihare kaxajiyakisakitere awiyahi nakoako xahehare howitini atyo — nexa.

26 Hoka iniraene semehenerenai axene: — Hoka xala ite nikare hoka kaiyakehetehena? nexaha.

27— Halitinai ana howitihareterehare atyo Enore ana maisa howitiharexe — nexa Jesus ihiyeha.

28 Hatyaoseta Pedro nexa: — Hasemahena, wiso atyo wahalakisa tyotyta hoka wisoa hiyema — nexa.

29— Aliterexe nomita xihye: Xala xamani atyo ite halakisa hahana, haiyanityo, haximarenenai, hahinaeharenai, haisaninai harenai, Enore xema maniya hawenane hiyeta hoka

³⁰ que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição
Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

³¹ Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

³² pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspidos;

³³ e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

³⁴ Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

³⁵ Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

³⁶ E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

³⁷ Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

³⁸ Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

³⁰ kalikini ali tyaonitaterere xowakaite exahehare kaxekakeheta enomana. Hoka haxowakiyaite wenati waiyexe matyotenehare kaxekakihitiya enomana — nexa.

Jesus Iraehitiya Hakamane, Hakaseneheta Tah
(Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34)

³¹ Hatyaoseta Jesus xane haware haxaotyakiraharenai kakoa hoka nehena ihiyeha: — Xasemahena, wiyanetatya Jerusalém xeta. Nalityaite iraiti xakaisaseharenai xairahenahere Haliti Ityani tahi akereta kawenatyakehena.

³² Kahalakisakaite majudeuneharenai ana hoka hatyonaite koexahalisene, kirawanahenite, xataholisahenite,

³³ mokotyahenite hoka hatyo najikinitaite aisahene. Xakore hoka hanamaki ferakene najikinitaite kaseheta — nexa.

³⁴ Exaotyakiraharenai ana maisa terota waiyekehalakita Jesus niraene. Exe iraehenere tahi metahare tyaona enomanaha hoka maisa Jesus iraitere waiyekehalakita enomanaha.

Jesus Kaxoseheta Maxosehare
(Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52)

³⁵ Hatyaoseta Jesus okoi xane kaokehena wenakalati Jericó nali. Hoka hatya haliti maxosehare tyokita ahoti kilihi, axita olo.

³⁶ Hoka sema kahare halitinai jiyehenerenai kasako hoka axahene: — Xoare nemahare nasemita? nexa.

³⁷ Hoka nexaha ihije: — Jesus Nazaré yere jiyehena — nexaha.

³⁸ Hatyaoseta maxosehare kawiyahena: — Jesus, Davi jikolahare, hairakoaneharehena natyo! nexa.

³⁹ E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

⁴⁰ Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

⁴¹ Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

⁴² Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

⁴³ Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

¹ Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

² Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

³ procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

⁴ Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

³⁹Hoka enaheta xaneterenai mahokoanetyaha ekawira, kasani mema tyaona aokahitaha. Xakore hoka exahehare kinatyaxa kawiyatya: — Davi jikolahare, hairakoaneharehena natyo! nehitiya.

⁴⁰Hatyaoseta Jesus tityoa hoka enolokaka aoka. Tyoa kaoka ehaliya hoka Jesus axene:

⁴¹— Xoare notyoma homana haokita? nexa. — Xekohaseti, nowaiyakatyareheta naokowita! nexa ihiye.

⁴²Hoka Jesus nexa ihiye: — Hiyaiyakahetehena. Kalikini atyo hawaiyeheta hityakekone hiyeta — nexa Jesus.

⁴³Hatyaoseta waiyakatyarehetehena rotita hoka xane Jesus xema, ihalahare Enore kakoa. Tyotya halitinai waiyaha hatyoharenai hoka ihalahareha Enore kakoa.

Lucas 19

Jesus, Zaqueu Xoaha Tahi

¹Hatyaoseta Jesus xane kaoka Jericó hoka jiyehena wenakalati.

²Hoka nali hatya haliti kaoloxere tyaonita, Zaqueu nexarexe. Kalorexe noloxa resebetyaseharenai xekohase tyaonita.

³Hoka kasani waiya aokowita Jesus xakore hoka maisa aliyakere. Kahare halitinai, exahe maisa wahaharexe xoaha hoka.

⁴Hatyaoseta tema xane halitinai naheta hoka kakoha halohalo howero kate, waiya maheta Jesus, hatyoaho ijyanehena hoka.

⁵ Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

⁶ Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

⁷ Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

⁸ Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

⁹ Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

¹⁰ Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

A parábola das dez minas

¹¹ Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

⁵Hoka Jesus hatyo akitihena hoka kenekakoatya waiya hoka nexa Zaqueu hiye: — Zaqueu, hihalahare hexoahetehena. Awisa hihanako nali notyoa notemaka naokowi — nexa.

⁶Hatyaoseta Zaqueu ihalahare exoaheta, xane ekakoa hahanako xeta haihalaharene kakoa.

⁷Tyotya waiyahene hoka irahenaha etahi: — Kaxiyani, exe halitite xane nemahena iniyalahare nomasehare hanako! nexaha amaikohareha Jesus kakoa.

⁸Hatyo najikinita Zaqueu tityoa hoka nexa Xekohaseti hiye: — Hasemehena, holinite noloxi hiyeta nisa maoloxaharenai ana. Exahe xala xamanite koxaka nokaiwita hoka 4-kite exahexe niseheta enomana — nexa.

⁹Hoka Jesus nexa: — Kalikini atyo exe haliti kaiyakeheta iniyalahare maniyata, exahe exe haliti tehitiya atyo Abraão jikolahare.

¹⁰Hiyaiya, Haliti Ityani atyo tyoa taweheta, iyeheta maheta mititereharenae — nexa.

10-hokose Olo Hokosenai Tahī (Mateus 25.14-30)

¹¹Hatyaoseta Jesus xakaihitiya ihiyeha haxaimenekola kakoa iniraene semehenerenai ana. Jerusalém owitehena mokahita hoka exahekolaha hiye hoka motyala okoi Xekohaseti Enore nalitare kalorexe kaotyakehena aokahitaha hoka.

- 12** Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.
- 13** Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.
- 14** Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.
- 15** Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.
- 16** Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.
- 17** Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.
- 18** Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.
- 12** Hatyo hiyeta Jesus nexa: — Hatya haliti kalorexe ityani konitare xane hakoa wenakalati seko akiya, kalorexe tyaona hoka hatyo najikinita haikoaheta maheta.
- 13** Haxanene nahitita kawisa 10-harenai hawakaneharenai hoka isa enomanaha inihatyakahokoseha olohokosenai ouro nomaka, hoka nehena ihiyeha: “Xasemehena, xoare xamanite xisoma exe olo kakoa, exahe xonanere xamanite xakajiyantene nahaikoahetehenere kijiya”, nexa.
- 14**— Hoka ihinaeharenai enawenakala yerenai kirawanetene. Hatyo hiyeta axikatya haiyaharenai enajikinita, nexa ihie maheta: “Kasani exe haliti maisa wiyekohase tyaona waokare”, nexaha maheta.
- 15**— Hatyaoseta hatyo haliti kalorexe tyaona hoka haikoaheta hawenakala xeta. Hoka hawakaneharenai kawisa, etake olo isehenere enomanaha akiti sema aokowita, xonanere xamani ala kajiyantetyahene hoka.
- 16**— Hetatijehare kaoka hoka nexa ihie: “Xekohaseti, etake olo hokose ouro nomaka hisehenere nomani kakoa 10-hokose olo nakajiyantene”, nexa.
- 17**“Waiye kaiserehare!” nexa. “Hiso atyo wakahare waiyexe! Hiyaiya, hawayiore atyo hikaxaikota inirere. Hatyo hiyetaite 10-koa wenakalatinai xekohasehare namoka hiso”, nexa.
- 18**— Hatyaoseta hatisa wakahare kaoka enomana hoka nexa ihie: “Xekohaseti,

19 A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

20 Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

21 Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

22 Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

23 por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

24 E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

25 Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

etake olo hokose ouro nomakere hisehenere nomani kakoa 5-hokose olo nakajiyantene”, nexa.

19“Hiso atyoite 5-koa wenakalatinai xekohasehare hisaona”, nexa exekohase ihiye.

20— Hatyaoseta hatya wakahare kaokehitiya enomana hoka nexa: “Xekohaseti, owene holoxa hokose. Nityahalisene imiti taose kakoa hoka nateroakisene.

21Nomaira hiso. Exahe waiyekehalakita atyo nomani hiyalijiniharene, exahe hiyitaterere haiyanai xiyehare, maisa xakore hixiyehare xini hoka. Exahe himixitaterere, maisa xakore hiyafera xini hoka”, nexa.

22Hoka nexa ihiye: “Hiso atyo wakahare maisa waiyexe! Hiraene kakoitaite iniyalahare namoka hiso. Waiyekehalakita atyo homana noxalijinihalini, exahe niyitere haiyanai xiyehare, maisa xakore noxiyehare xini hoka. Exahe nimixiterehare nomaxafirinihare.

23Xoana hoka maisa noloxi olo xomokakala hanako hekoti hamokita? Nikareya hamokarene hoka noxanini hekotaiya, nahaikoaheta hoka kajiyanehexeya naresebehetene”, nexa.

24— Hoka nexa nali tyaoniterenai hiye: “Xiyeheta olohokose enonita hoka xisene 10-hokose olo kakoare ana”, nexa.

25“Xekohaseti, koxaka atyo 10-hokose olo kakoare!” nexaha.

26 Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

27 Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

28 E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

29 Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

30 dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

31 Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

32 E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

33 Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

26— Hoka xekohaseti nexa: “Aliterexe nomita xihiye: xala xamani atyoite kalore kakoare hoka exaheharexe ite kaxekakihitiya enomana. Xakore hoka xala xamani atyoite maisa xoare kakoare hoka exahe inirere kakoare ene hoka iyehenahitene atyoite enonita.

27Hoka kalikini xanolohena ali nahalakoiharenai, kasani emaxekohasehareneha notyaona aokiterenai hoka xaisehenahene nahalakoita!” nexa.

Jesus Kaokehena Jerusalém Nali

(Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19)

28Hatyo irahenere najikinita Jesus xanehitiya enahetaha Jerusalém xeta.

29Hatyaoseta xane kaokehena wenakalatinai Betfagé, Betânia xoaha haliya, hoka Oliveiras tyairiya nalita axikatya hinamahare haxaotyakirahare haheta maniya,

30hoka nexa ihiyeha: — Xiyanehena exe wenakalati waheta maniya tyaonitere nali. Xikaokehenaite hoka owene ite borikose exolatyakahare tyaonita, maokatyakaharetata eheno. Hoka maika xamaxolatene hoka xisoa ekakoa ali.

31Maika xala xamani axehena xiso, exahe xoare maheta xamani xaolihenene hoka xexa ihiye, “Xaotyakisatiye aokitene haomana”, xexa ihiye — nexa.

32Xaneha hoka Jesus iraetere akereta taita waiyaha.

33Aolihenaha borikose hoka ekaxaikotyaseharenai axahene: — Xoana hoka borikose xaolihena? nexaha.

³⁴ Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

³⁵ Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

³⁶ Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

³⁷ E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

³⁸ dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

³⁹ Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

⁴⁰ Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

Jesus chora à vista de Jerusalém

⁴¹ Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

⁴² e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

³⁴— Xaotyakisatiye aokitene haomana hoka — nexaha.

³⁵Hatyaoseta nolokaha borikose Jesus ana. Hoka mokaha eheno haimanasenaiha hoka kahinaetyaha Jesus tyoka eheno maheta.

³⁶Hatyoseta Jesus jiyehena hoka halitinai haimanasenaiha mokahitaha ahotyaho.

³⁷Hatyaoseta kaokehena Jerusalém haliya, Oliveiras tyairiya xexoakala nalihena hoka kahare halitinai ekoamaniya tyaoniterenai xanetaha exema. Awaiyetiterenenai ihalaharehenaha Enore kakoa hoka kinatyaxa kawiyahenaha, tyotyxa xoalini hare enómane waiyehenaherehare hiyeta.

³⁸Hoka nexahitaha: — Kasani Xekohaseti Enore waiye moka kalorexex enexare kakoa tyoiterehare waokita! Wenati waiyexex enokoa nali, exahe Enore kakoa kaihalaharetyaka waokita! nexaha.

³⁹Hatyaoseta haiyaharenai fariseunai tyaoniterenai kaharexex halitinai koni nexaha Jesus hiye: — Xaotyakisatiye, hiwatyalihena hikoamaniya tyaoniterenai hoka mema tyaonaha! nexaha.

⁴⁰— Aliterexex nomita xihiyex — nexa Jesus: — Memaiya tyaochenahitaha hoka sehalinaiya kawiyatyaxa — nexa.

Jesus Tiya Jerusalém Kawa

⁴¹Hoka Jesus xane kaokehena Jerusalém haliya hoka waiya wenakalati hoka tiya ekawa.

⁴²Hoka nexa: — Kaxiyani, Jerusalém! Kalikinitaiya atyo waiyekehalaka homana, xoare xamaniya hisoma hoka

⁴³ Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

⁴⁴ e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

⁴⁵ Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

⁴⁶ dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

⁴⁷ Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiores do povo procuravam eliminá-lo;

wenati waiyexe koamaniya hawenaneheta hoka ehokoreya! Xakore hoka kalikiniya atyo maisa hatyoharenai waiyekehalakita homana.

⁴³Hiyaiya, haxowaka ferakenehenaite hoka hahalakoaharenaite talahokotya hiso tolokoiyohi kakoa, exahiyatyahaite hiso, exahe ehotyasekoatyahaite hiso tyotya maniyata.

⁴⁴— Mawenekoaretyahaite hiso, tyotya hikoa tyaoniterenai xoaha. Maisaite sehali hali heno tyaohitita. Hiyaiya, maisa atyo waiyekehalakita homana Enore tyoa iyeheta hiso aokowihenere xowakere — nexa.

Jesus Betetyatienai Aihikoaheta Iraexatyakalati Hanakota

(Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19; João 2.13-22)

⁴⁵Hatyaoseta Jesus xane isoa Iraexatyakalati Hanako hoka aehikoaheta betetiterenai.

⁴⁶Nexa ihiyeha: — Iraití Waiyexe kaxairatyakehenere nali exakere xairatyoare tyaonita Enore niraene: Nohani atyoite Iraexatyakalati Hana kakaexaretyaka, nexa. Xakore hoka xiso atyo kaiwarexenai xateroakisakala niyahare xamokene — nexa Jesus ihiyeha.

⁴⁷Jesus aotyakijita halitinai ferakiti nihatyaka Iraexatyakalati Hanako. Hatyaoseta sacerdotenai xekohasenai, Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai, judeunai nityohalitiranae xoaha aisahene aokowihenaha.

⁴⁸ contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

¹ Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

² e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

³ Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

⁴ o batismo de João era dos céus ou dos homens?

⁵ Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

⁶ Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

⁷ Por fim, responderam que não sabiam.

⁴⁸Xakore hoka maisa aliyakere nikare mokarahene, tyotya halitinai awaiyetyahitaha exaotyakira hoka.

Lucas 20

Jesus Atyo Iraití Kakoare
(Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33)

¹Haxowaka Jesus Iraexatyakalati Hanako tyaonita hoka aotyakijita halitinai, exahe xakaita ihiyeha Iraití Waiyexe tahi. Hoka sacerdotenai xekohasenai, Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai, judeunae nityohalitiranai xoaha kaokaha enomana

²hoka axehenahene: — Hiyakaihena wihiye, xala niraene kakoare hiso hoka exeharenai hisomita? Xala axikatya hiso hoka nikare hisaonita? nexaha.

³Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Natyo tehitiyaite naxa xiso. Hoka xekoaxahena:

⁴Xala niraene xema João batixatya haliti? Xoana Enore niraene xema, xoana halitinai niraene xema kore? nexa.

⁵Hatyaoseta hekota hatyo kakoaha axakakoahenaha: — Xoare wehenaite? “Enore niraene xema”, wexaiya hoka nexaiya axa wiso: “Xoana hoka maisa xityakekota João?”

⁶Exahiya, “Halitinai niraene xema”, wexa hoka exe halitinaiya mokotyaha wiso sehali kakoa. Hiyaiya, João atyo iraití xakaisasehare terota aokahitaha — nexaha.

⁷Hatyo hiyeta nexaha: — Maisa wawaiyorexe. Kala xala niraene xema xamani João batixatya — nexaha.

⁸ Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos lavradores maus
Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

⁹ A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

¹⁰ No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

¹¹ Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

¹² Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

¹³ Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

¹⁴ Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

⁸— Hoka natyo tehitiya atyoite maisa noxakaita xala niraene xema exeharenai notyomita — nexa Jesus.

Masene Nomaseharenai Xalijiniharexenai Tah
(Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12)

⁹Hatyaoseta Jesus exakere aimenekotya halitinai ana: — Hatya haliti fitya uva katenai hamasenekoa hoka halakisene haiyanai halitinai ana kaxaikone maheta hoka xonehena hoka irakakakoahenahitene maheta. Hatyaoseta xane seko akiya hoka waha tyaona.

¹⁰Iximexaka xowakehena hoka axikatya hatya hawakanehare, isehenahitaha maheta enomana holini. Xakore hoka masene kaxaikotyaseharenai mokonasetene hoka axikahenahitene eháre firereta.

¹¹Hatyaoseta axikahitiya hatya hawakanehare, xakore hoka mokonasehenahitiyene. Haihare xakere mokahene hoka axikahenahitene eháre firereta.

¹²Hatyaoseta axikahitiya hatisa hawakanehare, xakore hoka masene kaxaikotyaseharenai mokotyahene tehitiya hoka axikahenahitene.

¹³— Hatyaoseta masene xekohasehare ahokotya: “Xoanaite notyaohena? Naxikatyaite nityani noxiyakawali. Hatyo atyoite hoka aiminisahene”, nexa.

¹⁴Xakore hoka masene kaxaikotyaseharenai waiyaha ityani hoka nexaha: “Exe atyo masene xekohasehare

15 E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

16 Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

17 Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

18 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

19 Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

20 Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de

ityani. Nikahena hoka waisene hoka masene ite womanere tyaona”, nexaha.

15Hatyaoseta otokaha ityani hoka xaneha haware ekakoa masene nonitata hoka aisahene. Hatyaoseta Jesus axahene: — Xoanaite masene xekohasehare mohena hatyo masene kaxaikotyaseharenai xaoka?

16Tyoaite hoka aisehena hatyo halitinai, exahe isehitiyaite hahananehare hahotyalinai masene kaxaikotyaseharenai ana — nexa. Semaha hatyoharenai hoka nexaha: — Kasani maisa nikare kawenatyaka waokare! nexaha.

17Xakore hoka Jesus waiye wahakotya enomanaha hoka nexa: — Iraiti waiyexe kaxairatyakehenere atyo nexa: “hali hati nomaseharenai maxaokarehenere atyo hati nekesako kaxomokaka”, nexa.

18Xala xamaniya atyo exoa hatyo sehali heno hoka taikoehekoa atyoite. Hoka hatyo sehaliya atyo hatya heno exoa hoka miyoheteniya atyo — nexa.

Jesus Axaha Olo Xekaka Tahi
(Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17)

19Hatyaoseta Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai, sacerdotenai xekohaseharenai xoaha ana waiyekehalakita. Jesus xaimenekola atyo etahiha iraeta, hoka otokahene aokowi hatyo xowaka. Xakore hoka mairahitaha halitinai hoka maisa xoana mokahitene.

20Hatyaoseta kaxaikohenaha Jesus. Bakatyaha haiyaharenai halitinai hoka axikatyahene axaha maheta Jesus. Hoka waiyexeharexenai aokowiha hoka Jesus

entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

21 Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

22 é lícito pagar tributo a César ou não?

23 Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

24 Mostrai-me um denário. De quem é a effigie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

25 Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

26 Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

nawenane waiyaha hoka kasani hairaine kakoita komaniyatyoa aokahitaha hoka iraharetyahene maheta. Nikare tyaona hoka hatyohare hiyeta otokahene hoka isahene aokowiyahitaha kalorexe ana.

21Hoka hatyo halitinai axahene: — Xaotyakisatiye, waiyekehalakita atyo womana. Hiraeterehare, haotyakijiterehare atyo aliterexe. Waiyekehalakita tehitiya womana. Hakakoa atyo hiyaiyita halitinai, hoka aliterexe kakoa haotyakijita halitinai Enore aokitere akereta.

22Hoka hiyakaihena wihiye: Xoana wiyaotyakisakaho ala axakoanetita, xoana mahokoanetita kore ala wiyekane olo kalorexe Roma yere ana? nexaha.

23Hoka Jesus otya iniyalahare exahekolaha hoka nexa:

24— Xama ali nomani hatya olo hokose. Hoka xala nexare exahe tiho niyakotini exe olo hokose hiye? nexa. — Kalorexe — nexaha.

25Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Xoare xamani atyo kalorexe Roma yere anere hoka kalorexe ana xisene. Xoare xamani Enore anere hoka Enore ana xisene — nexa.

26Hoka maisa Jesus aliyakere xoare tahi kakoa iraharetyahitaha halitinai nahalakoa. Hatyo hiyeta mema tyaonaha, hakaharetyoaha exekoaxala kakoa.

Jesus Axaha Kamatinai Kaseneheta Tahī
(Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27; João 5.21; Romanos 8.10-11; 1 Coríntios 15.35-57; 1 Tessalonicenses 4.16; Apocalipse 20.4)

²⁷ Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

²⁸ perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

²⁹ Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

³⁰ o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

³¹ igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

³² Por fim, morreu também a mulher.

³³ Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

³⁴ Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

³⁵ mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

²⁷Hatyaoseta haiyaharenai saduceunai tyoaha Jesus ana. Enomanaha haliti wainihena hoka maisa kasehetere. Tyoaha Jesus haliya hoka nexaha:

²⁸— Xaotyakisatiye, Moisés atyo exakerexe aotyakisa wiso: Hatya halitiya waini hoka haiyanityo maisanihalota halakisa hoka iximarene atyoite tyaojeta hatyo wainiyanenehenolo kakoa. Hoka kaisaniha hoka enaxenane wainihenere ene ityaninai kaxaokaka maheta aoka.

²⁹— Hoka 7-harenai haximarene kakoarenai tyaonahitaha hoka enahetahareha kaiyanityo hoka maisanihareta waini.

³⁰Hoka ihiyetare iximarene tyaojeta hatyo wainiyanenero kakoa, xakore hoka wainihitiya maisanihareta.

³¹Nikare ihiyetare iximarene tyaojitiya ekakoa hoka wainihitiya. Nikare makere tyaonaha hatyo haximarene kakoarenai: tyotyaha wainiha maisaniharahitaha ekakoa.

³²Hatyo najikinita ohiro tehitiya waini.

³³Nikarite hoka xala exanityo kaisere ite hatyo ohiro tyaojetejena, kamatinai kasehetehenere xowakiya? Hiyaiya, tyotyaha atyo tyaonaha ekakoa — nexaha.

³⁴Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Ali waikohekoa atyo halitinai kaiyanityota, exahe ohironai hoka kaiyanenahitaha.

³⁵Hoka kasehetehenerenai, exahe wenati haxowaka niyahare anerenai terota atyoite maisa tyaonakakoahenahitaha.

³⁶ Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

³⁷ E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

³⁸ Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

³⁹ Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

⁴⁰ Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

⁴¹ Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

⁴² Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

⁴³ até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

⁴⁴ Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

³⁶Hiyaiya, anjonai akeretaha atyoite, exahe maisaiya atyo wainihenahitaha. Enore ityaninai atyo, hiyaiya, kasehenahitaha atyo.

³⁷— Hiyaiya, waiyekehalaka atyo Moisés xakai kamatinai kaseneheta tahi. Hananehaliti kiritere tahi irahenere xowaka. Enore tahi xairatya hoka Enore atyo Abraão, Isaque, Jacó xoaha Nenorexa aoka.

³⁸Hatyoharenai atyo hotikijita hoka Enore atyo kasexenai Nenorexa, maisa kamatinai Nenorexa xini. Hiyaiya, enomana atyo tyotyaha atyo kasetaha — nexa.

³⁹Hatyaoseta haiyaharenai Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai nexaha: — Ehecore hekoaxatya, Xaotyakisatiye — nexaha.

⁴⁰Hatyaoseta maisa kinatyatyako axehenahititene.

Jesus Axahene Enore Kalorexe Aohenere Tahi
(Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37)

⁴¹Hatyaoseta Jesus axahene: — Aliyakerexe hoka Enore Kalorexe Aohenere atyo Davi jikolahare aokahitaha?

⁴²Hiyaiya, hatyo Davi atyo exakere nexa, Salmos nanekoa nali: Nexa Xekohaseti Noxekohase hiye: “Hisokehena nofihini maniya

⁴³hahalakoaharenai hikiji katyahe namohenere kijiya”, nexa.

⁴⁴Hiyaiya, Davi atyo Haxekohase aokene, hoka aliyakereya Enore Kalorexe Aohenere atyo Davi jikolahare xaohena? nexa.

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

⁴⁵ Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

⁴⁶ Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

⁴⁷ os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre
Marcos 12.41-44

¹ Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

² Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

³ e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

Jesus Irae Xaotyakiyaho Kakoa Waiyoreterenai Tahī

(Mateus 23.1-36; Marcos 12.38-40)

⁴⁵ Halitinai semaxematyahitaha Jesus niraine hoka nexa haxaotyakiraharenai hiye:

⁴⁶ — Xiriharira Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai kakoa. Hatyonai atyo awaiyetyahitaha haetonaneha imiti waiyeharexe ako, exahe wetekokoa hoka kasani halitinai haxaiminiraha kakoa katyawaxaha ihiyeha aokahitaha. Xanehenaha xahohisakoatyakalati hanako hoka waiyexe okahakalati koa tyokahitaha, exahe nakairati xowakehena hoka kasani okahakalati waiyexe koa tyokaha aokowihitaha.

⁴⁷ Exahe kaiwahitaha, mehotyahitaha wainiyaneneronai xiyehalo. Hoka teraharetyoaha aokowihenaha hoka waha tahi iraexatyahitaha. Hatyo hiyeta iniyalahare kaxomokakehenahere atyote exahehare niyalahare — nexa.

Lucas 21

Wainiyanenero Maoloxahalo Xekane Olo Tahī
(Marcos 12.41-44)

¹ Jesus tityoita Iraexatyakalati Hanako hoka wahakoita halitinai ana hoka waiya kaoloxerenai xomokala kajali olo nitini ako.

² Waiya tehitiya hatya wainiyanenero maoloxahalo xomokala hinama hokose olo, inira xaimanexe.

³ Hatyo hiyeta nexa: — Aliterexe nomita xihiyeha: exe wainiyanenero maoloxahalo atyo isa tyotyahaiyaharenae xahexe.

⁴ Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

⁵ Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

⁶ então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

⁷ Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

⁸ Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

⁹ Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

⁴Hiyaiya, haiyaharenai atyo isa kamawanetere hiyeta. Hoka exe atyo, maoloxahalo kaiserehare xakore hoka hanakaira haxiyehalo niyahare tyotya isa — nexa.

Jesus Irae Iraexatyakalati Hana Mawenekoaretyaka Tahī

(Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2)

⁵Haiyaharenai irataha Iraexatyakalati Hana tahi, enawaiyehare ihiye tyaoniterenai sehalinai exahe xoalinihare kaxekakiterehare tahi. Hoka Jesus nexa:

⁶— Haxowaka ferakenite tyotya exe xiyaiyitereharenai kamawenekoaretyakeheta. Hoka maisaiya hatya sehali hatya sehali heno tyaohitita — nexa.

Howitiharexe Wenati, Irawaniti Xoaha Tahī

(Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13)

⁷Hatyaoseta axahene: — Xaotyakisatiye, xoana xowakaite hatyoharenai kaotyakehena? Xoare hare hotohare ite kaotyakehena hoka hatyoharenai kaotyakene hotikihena? nexaha.

⁸— Maika xirihare hoka maisa xala hare maoseraita xiso. Hiyaiya, kahare tyaite nexare kakoa kaotyakehenaha hoka nehenaha: “Natyo atyo Enore Kalorexe Aohenere”, exahe, “Koxaka atyo enaose xane hikoa”, nehenahatyaite. Xakore hoka awa atyo hatyoharenai niraene xema xisaona.

⁹— Awa atyo ximairehena xasemehena xaisakakoati, xalijinihare tyaoniterenai tahi hoka. Hatyoharenai hotohare atyoite kaotyakehena. Xakore hoka maisa tyaite

10 Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

11 haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

16 E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

hatyo xowaka imiyanaose xane hikoahenere — nexa.

10— Hahotyalihare ite xane hahotyalihare kakoa aisakakoahena, exahe hakoatare ite xane hakoatare kakoa aisakakoahena.

11Haiyanai koaite kaotyaka waikohe tatakoane, exahe nakiti, kawe akiti kaheneharexe xoaha. Kahare ite xoalini hare amairakisare kaotyaka, exahe xoalini hare ite enokoa nali kawaiyaka.

12— Xakore hoka tyotyta hatyoharenai kaotyakehenere nahititaite xikaxotokaka, xikairaharetyaka. Xikakolatyakaite axaha maheta xiso xahohisakoatyakalati hanako hoka hatyo najikinitaite berexoako xikaxomokaka. Nohiyetite xikakolatyaka kalorexennai, xekohasetinai nahalakoa.

13Nikare ite xikaxomokaka hoka hatyo xowakaite Iraiti Waiyexe xiyakaihena ihiyeha.

14Hoka xasemehena: maisaiya hatyo nahitita xahekohena xikahawaonitaretyoane xiraene tahi kakoa.

15Hiyaiya, natyota atyoite nisa xomana iraiti, exahe waiyoliniti hoka xahalakoaharenaite maisa jiyahaotyahitaha xiso, exahe matyakekotyahitaha xiraene.

16Exahe xexenai, xiximarenenai, xihinaeharenai kaisereharenai taite aberexotyakisaha xiso. Hoka aisahaite haiyaharenai xinekonitare.

17 De todos sereis odiados por causa do meu nome.

18 Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

19 É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

Jerusalém sitiada

Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

20 Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabeí que está próxima a sua devastação.

21 Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

22 Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

23 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

24 Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os

17Tyotyahaite kirawaneha xiso nohiyiti.

18Xakore hoka maisaite hakase hekoti xisekase mitita.

19Maika heko xisaona nokoamaniye. Hiyaiya, nikare atyoite xisaona hoka xikaiyakeheta — nexa.

Jesus Irae Jerusalém Mawenekoaretyaka Tahí
(Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23)

20Jesus nehitiya: — Maika xiyaiyehena Jerusalém exahiyatyoare sorarenai kakoare hoka waiyekehalaka xomana: Mawaheneta atyoite hoka kamawenekoaretyakehena.

21Hatyó hiyeta maika xala xamani Judéia koa tyaonita hoka tekoahenaira tyairi koni xeta. Maika xala xamani wenakalati tyaonita hoka kikisoahetehena rotitaira enakoata. Maika xala xamani mase tyaonita hoka awa atyo haikoahetehena wenakalati.

22Hiyaiya, hatyo xowaka atyoite judeunai nómane iniyalahare hiyeta kahenehare kaisere tyaona, hoka hatyo xowakaite tyotya Iraití Waiyexe kaxairatyakehenere irahenereharenai kaotyakehena.

23Kaxiyani, hatyo xowakiya atyoite howitihare tyaohena tifalonai, xoimaisanironai xoaha ana! Hiyaiya, howitiharexe wenati atyoite kaotyaka waikohekoa, exahe Enore xomokala iniyalahare atyoite kaotyaka judeunai ana.

24Kahare ite kaxaisakaha kesekase kakoa, exahe haiyaharenaite kakolatyaka alita eberexotyakaharenai akereta tyotya

tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

²⁵ Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

²⁶ haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

²⁷ Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

²⁸ Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

²⁹ Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

³⁰ Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

wenakalati kalokoarenai xeta. Exahe majudeuneharenaite tyaonaha Jerusalém nali, nalita kakikisakehetehenahere kijiya — nexa.

Haliti Ityani Tyoaneneheta Tahī

(Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27; 2

Tessalonicenses 1.7; 2 Pedro 3.10; Apocalipse 1.7)

²⁵— Xoalini hare ite kaotyaka kamai, kaimare, xoresenai xoaha hiye. Hoka waikohekoaitē tyotyā haliti hotyalinaite mawaiyeharehena kalore, hamairaneha one kaloxere, exahe one ainakoiyatyoitere nemahare hiyeta.

²⁶Hakakoare waikohekoaitē kahare halitinaite mawaiyehareha kalore, hamairaneha, haxahekolaha xoalinihare kaotyakene tahi xoaha hiyeta. Hiyaiya, enokoa nali kinatere tyaoniterenaite maiyaterehare tyaohitita.

²⁷Hatyaosetaite Haliti Ityanite kaotyakehetehena hoka exoahetehena kaiminiti konita, iyateliti, kalorexe xaokanatyakalati xoaha kakoa.

²⁸— Hoka maika exeharenai kaotyakehena hoka maika heko xikinatere xisaona exahe maika xakenekakoahena. Xiyaiya, mawaheneta atyoite hoka xikaiyakehetehena — nexa Jesus.

Jesus Halohalo Kate Hiye Aimenekotya

(Mateus 24.32-35; Marcos 13.28-31)

²⁹Hatyaoseta Jesus exakere aimenekotya enomanaha: — Xasemehena, halohalo exahe hatyaterē atya kate tahi.

³⁰Xiyaiyehena atyo ehanahinai hikoaneheta hoka waiyekehalakita atyo xomana, okoi enonenehetehena.

31 Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabeis que está próximo o reino de Deus.

32 Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

33 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

34 Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

37 Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

38 E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

31Maika nikareta tehitiya exeharenai kaotyakene xiyaiyehena hoka waiyekehalakaira xomana Enore nalitare Kalorexex okoi haikoahetehenerehare — nexa.

32— Xotyaxematyaira exeharenai: exeharenaityaite kaotyaka kalikini kasetaterenai tyaonitereharenai makamaneharene nahitita.

33Hoka enokoa, waikohe xoahanai tyaite maiyareheta, xakore hoka niraini tyatyoyite tyaoneta mene — nexa Jesus.

Kaxaikotyoyati Tah

34Hoka Jesus halakihena hairaene hoka nehena: — Maika xikaxaikoawihena! Awa atyo hisehaliti, oloniti ahekakisare, exahe xawenane ali waikohekoare tahi taita xema xisaona. Hoka maisa hatyo ferakene ximaxatyahanehareta kaotyakihitita xomana.

35Hatyoy ferakene ite kaotyakeheta tanolatyati akereta tyotyaha ana, hakakoare waikohekoa.

36Hatyoy hiyeta maika xikaxaikoawita, exahe xiraexata mene hoka xikaxaihare xisaona tyotyay kaotyakehenerehare nonitata. Exahe heko xikinaterex xisaona maheta Haliti Ityani nahalakoa — nexa.

37Jesus aotyakijita halitinai Iraexatyakalati Hanako ferakiti nihatyaka. Hoka makiyay xanehitita Oliveiras tyairiyya nali nemaka maheta.

38Hoka tyotyay halitinai xanahitaha makiyasetay Iraexatyakalati Hanako semaha maheta iniraene.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus
Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

¹ Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

² Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

³ Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

⁴ Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

⁵ então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

⁶ Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa
Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

⁷ Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

⁸ Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

Lucas 22

Ahekotyaha Aisaha Maheta Jesus
(Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2; João 11.45-53)

¹Maisa wahehetere Hisehaliti Nakairati Makaorehetyakahare nomaka xowaka Páscoa nexarexe naheta

²hoka sacerdotenai xekohasenai, xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai xoaha ahekohenaha hametenetaha haxaisaneha Jesus tahi, halitinai amairakisahitene hoka.

Judas Matawahena Jesus
(Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11)

³Hatyaoseta Ahalakoahaliti kamilakoretya Judas Iscariotes nexarexe. Hatyo atyo 12-harenai exaotyakiraharenai konitare.

⁴Hoka Judas xane irai sacerdotenai xekohasenai, Iraexatyakalati Hana kaxaikotyaseharenai kakoa, hamatawala Jesus enomanaha tahi.

⁵Hoka kalore ihalahareha hoka olo isaha enomana aokowiha.

⁶Hoka Judas tyakeko hoka kaxaikohena Jesus matawatya maheta halitinai masemakareneta.

Jesus Nakairati Nomaka Aoka Páscoa Niyahare
(Mateus 26.17-25; Marcos 14.12-21; João 13.21-30)

⁷Hatyaoseta xane hiko Hisehaliti Nakairati Makaorehetyakahare nomaka ferakene. Hatyo xowaka judeunai aisahitaha kalanero mokosenai hoka otyaxemahenahititaha Páscoa ferakene.

⁸Hatyo hiyeta Jesus axikatya Pedro, João xoaha hoka nexa ihiyeha: — Xiyane nakairati xisoma womana Páscoa niyahare — nexa.

⁹ Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

¹⁰ Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

¹¹ e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

¹² Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

¹³ E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

¹⁴ Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

¹⁵ E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

¹⁶ Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

⁹Hoka axahene: — Alyako wiyane wisoma hatyoharenai haokita? nexaha.

¹⁰Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Xasemehena: xikaokehenatyaite wenakalati hoka hatya haliti kolaitere tinihalitiri ako haonexa tyaite ahalakoatya xiso. Hoka xiyanira hatyo haliti xema, hatyako isoahetehenere ako kijiya.

¹¹Hoka maika xexa hati xekohase hiye: “Xaotyakisatiye exakere waxa aokita, aliyeri akoite hatyo, exaotyakiraharenai xoaha kanakairehenaha Páscoa ferakene nahitita?” xexaite ihiye.

¹²Hoka hotikisaite xomana halyako kaloakore exomokakotyakahare, ehaore ako. Hoka hatyoakoite xisoma nakairati — nexa.

¹³Hoka xaneha wenakalati xeta hoka Jesus niraine akereta tyotya waiyaha. Hoka hatyo nali nakairati tyomaha Páscoa niyahare.

Jesus Hakamane Aimenekotya Nakairati, Erati Kakoa
(Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-26)

¹⁴Enaose xane hikoa hoka Jesus tyoka mexa haliya haxaotyakiraharenai kakoa

¹⁵hoka nehena ihiyeha: — Nokanakairi terota naokowi xikakoa exe nakairati kalikini Páscoa xowaka, nomakawatihalini nahitita.

¹⁶Hatyó hiyeta nomita: maisaiya xoana hekota nokanakairihitita exehare nakairati, nokanakairihenere aliterexe nakairati kaomakehenere Enore Nawenakala kijiya — nexa.

¹⁷ E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

¹⁸ pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

¹⁹ E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

²⁰ Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

²¹ Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

²² Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

¹⁷Hatyaoseta Jesus iya erakakalati hoka iraexatya Enore hiye — Ehekore hamokita wiso, Abá — nexa. Hatyaoseta nexa haxaotyakiraharenai hiye: — Xotehena exe hoka xiserehenene ini xakini.

¹⁸Aliterexe nomita xihiye: maisaiya atyo xoana hekota exehare vinhoxa noterehitita, Enore nalitare Kalorexe kaokehetehenere kijiya — nexa.

¹⁹Hatyo najikinita iya nakairati hoka iraexatya Enore hiye. Hatyo najikinita taikasetene hoka irakene haxaotyakiraharenai ana hoka nehena: — Exe atyo noháre hoka kaxekakehenaite kahawaonitaretya xiso maheta. Exakerira xisoma xotyaxemaheta natyo maheta — nexa.

²⁰Kanakairehenahere najikinita nikareta iyihitiya erakakalati hoka isehitiyene enomanaha teraha maheta hoka nexa: — Hiyaiya, exe atyo notimalaxi, kaxiratyakehenere kahare haliti wanahiya, kaxemaisatyakeheta maheta iniyalahare enómaneha. Exe timalati hiyeta atyo waitare wenati tyaheta halitinai ana Enore kakoa.

²¹— Hoka xasemehena! Matawatyatiye atyo ali tyokita nohakakoani ali mexa haliya.

²²Hiyaiya, Haliti Ityani atyoite wainihena, Enore aokitere akereta. Xakore hoka kirakoanite kaxomokaka Haliti Ityani matawatyasehare — nexa.

23 Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

Seja o maior como o menor

24 Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

25 Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

30 para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

23Hatyaoseta exaotyakiraharenai hatyokakoaha makere axakakoahenaha, xala xamaniya nikare matawahenene.

Xala Xamani Masákare Kalorexe Enekonitareha

24Hatyaoseta exaotyakiraharenai kinatyaxa iraikakoaha, semaha maheta xala xamani enekonitareha kalorexe kaiserehare hoka.

25Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Kalorexenai ali waikohekoare atyo wakatita halitinai, exahe xekohasetinai atyo “Halitinai hinaeharenai” kaxaokakita.

26Hoka xisoiya atyo maisa nikare xisaonita. Xakore hoka xinekoni kalorexe kaiserehare tyaonitere atyoite wakahare akereta tyaohena, exahe wakatiterehare atyoite kawakatyakitere akereta tyaohena.

27Xala masakare kalorexe? Tyokitere mexa haliya kanakaira maheta, xoana etyaisasehare kore? Aliterexe atyo mexa haliya tyokitere kalorexe. Hoka xinekoni atyo natyo atyo tyajitere akereta notyaonita — nexa.

28— Hoka xiso atyo eko nohaliye xisaona nomakawatihalininai xowaka.

29Hatyo hiyeta Baba kalorexe mohenere natyo akeretaite natyo tehitiyaite nikareta namoka xiso.

30Xisonaite xikanakaira, xisera nawenakali nali, exahe xisokaite okahakalatikoa hoka 12-hotyalinai Israel hotyalinai xekohasenai xisaona — nexa.

Jesus Irae Pedro Kakoa

(Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38)

31 Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

32 Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

34 Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

31 Jesus nehitiya: — Simão, Simão, hasemehena waiye: Ahalakoahaliti atyo koxaka kahalakisaka hasakaharetya xiso maheta. Xoisaita xiso, masene nomasehare trigose haware mokitere ekase nonitata akereta.

32 Xakore hoka niraexaita atyo hitahi, Simão, maisa hityakekone hahalakijita maheta. Hoka hisaohetehityere nokoamaniye xowaka haihalahalinikisa maheta hihinaeharenai — nexa ihiye.

33 Hoka Pedro nexa ihiye: — Nomimiye atyo notyaonita nokaberexotyaki, exahe nowaini maheta hihakakoane! nexa.

34 Hoka Jesus nexa: — Natyo atyo nomita hihiye: awisaite, takaira makawiraharene nahititaite hanamakite himawaiyanenehare haoka natyo — nexa. Jesus Irae Haxaotyakiraharenai Kakoa

35 Hatyo najikinita Jesus axahena: — Xoana maisa xoare hare xaokita naxikahenere xiso ximabosanehare, ximasakolanehare, ximakijitinihare xowaka? nexa. — Maisa xoare waokita — nexaha.

36 Hatyaoseta Jesus nexa: — Hoka kalikini xala xamani atyo kabosanexe, kasakolanexe hoka maika iyehetehenene. Exahe xala xamani maisa kakeserakasexe hoka maika betehena haimanase hoka iya haeho.

37 Hiyaiya, Iraití Waiyexe kaxairatyakehenere atyo nexa: “Xalijiniharexe akereta kaxomokaka”, nexa. Hoka natyo atyo nomita xihiye: nikare terotaite nokaxomokaki. Hiyaiya,

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

39 E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

44 E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

45 Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

xoare xamani atyoite xairatyoare tyaonita notahi hoka nikare ite nokaxomokaki — nexa.

38Hatyaoseta exaotyakiraharenaisa nexaha: — Xekohaseti, owene hinamaeho kesekase — nexaha. Hoka: — Ehecore — nexa Jesus ihiyeha.

Jesus Xane Oliveiras Tyairiya Nali

(Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42)

39Hatyaoseta Jesus xane, hawenane akereta, Oliveiras tyairiya xeta hoka exaotyakiraharenai xaneha exema.

40Xane kaoka aokiteraose hoka Jesus nexa: — Xiraexahena maisa xikamaoseratyakita maheta — nexa ihiyeha.

41Hatyaoseta kikisoa sekose aka enonyahitaha, kala xoana xamani hoka 30-metrone hare. Meholoa hakaolise kakoa hoka iraexahena,

42hoka nexa: — Abá! haokaiya hoka hemaisaheta noniti exe erakakalati emakawatikisare. Xakore hoka maisaiya atyo naokiterehare kaomakita hoka maika haokiterehare kaomaka — nexa.

43Hatyaoseta anjo enokoatare exoa enomana, aihalahalinikisene maheta.

44Kalore amaikohareta hoka Jesus masakare aiyateretyoa iraexaita. Hoka ewatehirini xata motya timalati tohira ixoita waikoa.

45Iraexahenere najikinita tityoheta, haikoaheta haxaotyakiraharenai tyaonitere nali hoka nemakitaha waiyehenahitene, kalore amaikoharahitaha hoka.

46 e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

47 Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

48 Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

49 Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

50 Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

51 Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

52 Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

46Hoka nexa: — Xoanere hoka xisemakita? Xatityoahetehena exahe xiraexahena maisa xikamaoseratyakita maheta — nexa.

Jesus Berexotyaka Tahí

(Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-52; João 18.3-11)

47Jesus irætata hoka kaokehena kahare halitinai. Judas, 12-hare exaotyakiraharenai konitare, tyoita hatyo halitinai kakoa, hoka xane kaoka Jesus haliya sohitanakolisene maheta.

48Xakore hoka Jesus nexa ihiye: — Judas, xoana hisohitanakolira kakoaité hamatawahena Haliti Ityani? nexa.

49Hatyaoseta exaotyakiharenai Jesus haliya tyaoniterenai ana waiyekehalaka hoka nexaha: — Xekohaseti, wiyehenaite wikesakasenai hoka wijiyehehena enomanaha? nexaha.

50Hoka hatya enekonihatareha mokotya kesekase kakoa sacerdotenai xekohasehare wakanehare hoka itinihe aikotya, ifihini maniya.

51Hoka Jesus watyalini: — Hahalakihenene! nexa. Hatyaoseta itinihe hiye ekaokakisa hakahe hoka awaiyehetene.

52Hatyaoseta Jesus nehena sacerdotenai xekohasenai hiye, Iraexatyakalati Hana kaxaikotyaseharenai, judeunai nityohalitiranai xoaha tyohenerenai exotokase maheta hiye. — Xoana hoka xisoa nomani kesekase atyalihose harenai kakoa xotoka maheta natyo xalijiniharexe akereta?

53 Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

54 Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

55 E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

56 Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

57 Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

58 Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

59 E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

60 Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

53Ferakiti nihatyaka notyaonita xikakoa Iraexatyakalati Hanako, xakore hoka maisa atyo xotokare natyo. Hoka kalikini terota atyo nikare xiyomokala natyo, exahe makaliroti niyaterere xoaha hiyeta tehitiya — nexa.

Pedro Hamawaiyanenehare Aoka Jesus

(Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18, 25-27)

54Hatyaoseta Jesus otokaha hoka xaneha ekakoa sacerdotenai xekohase hana xeta. Hoka Pedro sekoseta xaneta exema.

55Hatyaoseta xane kaokaha hoka airihityaha wetekokoa hoka Pedro xane tyoka, hatyo tyokalyaosetiterenai haliya.

56Hoka hatya wakahalo waiyene tyokita nali irikati haliya hoka waiye wahakotya enomana hoka nexa: — Exe haliti tehitiya ene Jesus haliya tyaonita — nexa.

57Hoka Pedro teraharetyoahena hoka nexa: — Ohiro, maisa atyo nowaiyanihare xini! nexa.

58Hatyohekota mawahaneta, hatya haliti waiyehitiyene nalita hoka nehitiya ihiye: — Hiso tehitiya atyo enekonitareha — nexa. Hoka Pedro nehitiya: — Maisa atyo enekonihatareha xini natyo — nexa.

59Hatyaoseta kala wahasehena hoka hatya aiyateretyoa exahita: — Aliterexe atyo hisaonita ene ehaliya. Hiyaiya, Galiléia koa yere tehitiya atyo hiso — nexa.

60Xakore hoka Pedro nexa: — Maisa atyo waiyekehalakere nomani hatyo hiraitere! nexa. Hatyo xowaka, iratata ene hoka takoira kawisa.

⁶¹ Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

⁶² Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

Os guardas zombam de Jesus

⁶³ Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

⁶⁴ vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

⁶⁵ E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

Jesus perante o Sinédrio
Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

⁶⁶ Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

⁶⁷ Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

⁶⁸ também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

⁶⁹ Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

⁶¹Hatyaoseta Xekohaseti ehaikoahare hoka kinatya wahakotya Pedro ana. Hoka oteheta Xekohaseti iraitere ekakoa: “Awisaite, takoira makawiraharene nahititaite hanamakite himawaiyanenehare haoka natyo”, nehenere.

⁶²Hatyaoseta Pedro hikoaheta nalita hoka tiya, kalore amaikohare hoka.

Sorarenai Mokonasetyaha Jesus
(Mateus 26.67-68; Marcos 14.65)

⁶³Hatyaoseta halitinai Jesus kaxaikoterenai koexahalihenahene, mokohenahene xoaha.

⁶⁴Talatyaha exosenaiha hoka nexahitaha ihiye: — Hotehena, xalatya mokotya hiso! nexahitaha.

⁶⁵Hoka kahare xoalini hare iraihitaha ekakoa, kahare watoxaharetyahene.

Jesus Nolakaha Xekohasetinai Nahalakoa
(Mateus 26.59-66; Marcos 14.55-64; João 18.19-24)

⁶⁶Ferakoa ihiyeha hoka judeunai nityohalitiranai, sacerdotenai xekohasenai, Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai xoaha ahohisakoatyakakoaha. Hatyo najikinita Jesus nolokaka aokaha xekohasetinai ana.

⁶⁷Hatyaoseta axehenahene: — Hiyakaihena wihiye: xoana, Enore Kalorexe Aohenere hiso? nexaha. Hoka nehena ihiyeha: — Exahiya atyo, “Há, natyo”, nomi xihiye hoka maisaiya atyo xityakekota natyo.

⁶⁸Exahiya naxa xiso hoka maisaiya xekoaxaita nomani.

⁶⁹Hoka kalikinita atyoite Haliti Ityani xane tyokehena Enore

⁷⁰ Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

⁷¹ Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

¹ Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

² E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

³ Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

⁴ Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

⁵ Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

maxaexahityakahare niyaterexe fihini maniya — nexa Jesus.

⁷⁰Hatyaoseta tyotyaha axahene: — Hoka xoana, Enore Ityani hiso? nexaha. — Xiso atyo nikare xiraeta — nexa Jesus ihieha.

⁷¹Hoka tyotyaha nexaha: — Maisaiya xoare maheta waxehitita etahi! Hiyaiya, wisota atyo wasema iniraene! nexaha.

Lucas 23

Jesus Kolatyaha Pilatos Ana

(Mateus 27.1-2, 11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38)

¹Hatyaoseta tyotyaha tityoahenahitaha hoka xaneha Jesus kakoa Pilatos nali.

²Nali iraharehenahene hoka nexaha: — Wotoka exe haliti, mawaiye nawenanetita wihinaeharenai hoka. Exahe olo maxekakene aokita Kalorexe Roma yere ana. Exahe Enore Kalorexe Aohenere tehitiya aokowita, xekohaseti atyo — nexaha.

³Hatyaoseta Pilatos axa Jesus: — Xoana, judeunai xekohase hiso? nexa. — Hiso atyo nikare hiraeta — nexa Jesus ihie.

⁴Hatyaoseta Pilatos nehena sacerdotenai xekohaseharenai, exahe tyotyaha halitinae xoaha hiye: — Maisaiya xoare xemere exe haliti kaxaisaka naokita — nexa.

⁵Xakore hoka exahehare aiyateretyoaha exahita: — Exe atyo mawaiye nawenanetita Judéia koa tyaoniterenai. Galiléia koa hotohare nikare tyaona hoka kalikini ali kaoka — nexaha.

Jesus Axikatyaha Herodes Ana

⁶ Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

⁷ Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Jesus perante Herodes

⁸ Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

⁹ E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

¹⁰ Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

¹¹ Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

¹² Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

¹³ Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

¹⁴ disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença,

⁶Hatyoharenai sema Pilatos hoka axahene: — Xoana exe haliti Galiléia koa tare? nexa.

⁷Sema, Jesus atyo Herodes kaxaikotere nalitare hoka Pilatos axikatene enomana, Herodes hatyo xowaka tehitiya nali Jerusalém tyaonita hoka.

⁸Herodes waiya Jesus hoka ihalahare, semita etahi hoka toahiyita waiyene aokowita. Kasani waiya aokowita xoalini hare metaharexe maomakahare waiyexe enómane.

⁹Hatyo hiyeta axehekoatya Jesus, xakore hoka maisa ekoaxaita enomana.

¹⁰Hatyaoseta sacerdotenai xekohasenai, Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenai xoaha tityoaha hoka iraharetyaha kahare Jesus.

¹¹Herodes tehitiya hasorarexanai kakoa koexahalisa Jesus, maisa aiminisahitene. Hatyaoseta mokaha ihiye imiti nase waiyeharexe hoka axikahenahitene Pilatos ana.

¹²Herodes, Pilatos xoaha, hatyo nahitita hamahinaeharene aokakakoahitere, hatyo ferakene hahinaehare aokakakoaha.

Jesus Kahalakisaka Kaxaisaka Maheta

(Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.38-19.16)

¹³Hatyaoseta Pilatos ahohisakoatya sacerdotenai xekohaseharenai, judeunai nityohalitiranai, halitinai xoaha

¹⁴hoka nexa ihiyeha: — Xiso atyo xakolatya exe haliti nomani, xihinaeharenai mawaiye nawenanitita xaoka hoka. Xakore hoka xityoty

nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

xihaotita naxehekoatene hoka maisa xoare harenai nasemita etahi hatyo xiraeharetiterenenai akiti.

15Exahe Herodes tehitiya maisa xoare hare iniyalahare semita. Hatyo hiyeta axikahetehitiyene womana. Nikare hoka aliterexe atyo exe haliti maisa xoare hare tyomita hoka mahaiya aliyakere kaxaisakita.

16Kala emokonasetyaka naoka. Hatyo najikinitaite nahalakisene hoka xaneheta — nexa.

17Páscoa xowakehena hoka Pilatos aihikoahitita hatya berexoakota halitinai xaxane ximita hoka nikare irae.

18Hatyaoseta tyotya halitinai kawiyahenaha: — Barrabás haihikoahetehena womana hoka hatyo haliti xaisaka haohena — nexaha.

19Barrabás hatyo xowaka kabereyotyaka mawaiye nawenanititere wenakalatikoarenai exahe katawanetere xoaha hiyeta.

20Hatyaoseta Pilatos, kasani halakiheta aokowita Jesus hoka iraihitiya halitinai kakoa,

21xakore hoka exahehare kawiyatyaha: — Haberekohenene atyalihose xaimaholatyaka hiye! Haberekohenene atyalihose xaimaholatyaka hiye! nexaha.

22Hoka Pilatos nehitiya ehanamakinihena hiye: — Hoka xoare iniyalahare tyoma? Maisa xoare enómane iniyalahare nowaiyita hoka mahaiya exaisaka naokita! Emokonasetyakaite naoka hoka

²³ Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

²⁴ Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

²⁵ Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus

Mateus 27.32; Marcos 15.21

²⁶ E, como o conduzissem, constringendo um Cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

²⁷ Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

²⁸ Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

²⁹ Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéréis, que não geraram, nem amamentaram.

hatyo najikinitaite nahalakihetene — nexa.

²³Xakore hoka heko kinatyaxa kawiyatyaha, kasani Jesus kaberekotyaka atyalihose xaimaholatyaka hiye aokahitaha. Hoka ekawiyalaha jiyahaotene.

²⁴Hatyaoseta Jesus kamane aoka Pilatos axahitere akereta.

²⁵Exahe aihikoaheta enomanaha haliti aokahitere, etake kabereoxyakehenere mawaiye nawenanititere exahe katawanakaitere xoaha hiyeta. Hoka halakisa Jesus enomanaha hoka aokahitere akereta mokahene maheta.

Jesus Berekotyaka Atyalihose Xaimaholatyaka Hiye Tahi

(Mateus 27.32-44; Marcos 15.21-32; João 19.17-27)

²⁶Hatyaoseta sorarenai xaneha Jesus kakoa. Hoka ahotyaho ahalakoatyaha hatya haliti, Simão nexarexe, wenakalati Cirene yere, maseta ene tyohitita. Hoka otokaha Simão hoka atyalihose xaimaholotyaka kolatyaka aokaha ihiye hoka Jesus xema xane aokaha.

²⁷Kahare halitinai xanetaha exema. Enekoniha haiyahalonai ohironai tiyahitaha, amaikohaloahitaha ekawa.

²⁸Hoka Jesus ehaikoahare enomanaha hoka nexa: — Ohironai, Jerusalém yolonai! Awa atyo xitiya nokawi, xakore hoka maika xikawa exahe xityaninai kawa xitiyahena!

²⁹Hiyaiya, haxowaka ferakenehenaite hoka tyotyahaite nexaha: “Waiye kaiserehare atyo ohironai maisanihaloni

30 Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

31 Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

32 E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

33 Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

34 Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

35 O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

ana, exahe xoima maxawenakirahalonai
ana, exahe xoimanai maxaokokirahalonai
ana!”

30Haxowakaite tyotyahaite nexaha
tyairinasenai hiye: “xoahena wiheno hoka
xateroakisa wiso!” Exahe nexaha
tehityaite tyairinai hiye: “xoahena
wiheno hoka xaxaihonotya wiso!”
nexahaite.

31Hiyaiya, nikareya kaxomokakita
mowisati eholitata hoka xoanaite
kaxomokakehena nirehena hoka? nexa.

32Xaneha tehitya hinamahare
xalijiniharexenai kakoa, kaxaisakaha
maheta Jesus hakakoane.

33Xane kaokaha ekakoaha “Seriti Nahe”
aokahitere nali hoka berekotyaha Jesus
atyalihose xaimaholatyaka hiye, exahe
ehaliya hoka hinamahare
xalijiniharexenai berekotyaha atyalihose
xaimaholatyakanai hiye. Hahare ifihini
maniya, hahare ewatone maniya xoaha.

34Hatyaoseta Jesus nehena: — Abá, maika
exe halitinai nómane iniyalahare
hemaotyaneheta, maisa atyo waiyorexe
háomaneha kakoa — nexa. Hatyo
najikinita sorarenai
hasakaharetyakakoaha hoka Jesus nima
irakakakoaha hatyokakoaha.

35Hoka halitinai nali tyaonahitaha hoka
wahakotyahitaha. Hatyo nase judeunai
nityohalitiranai koexahaxatyahitaha Jesus
kakoa hoka nexahitaha: — Haiyanai atyo
iyehitita. Hoka maika hatyota iyoawiheta,

³⁶ Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

³⁷ Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

³⁸ Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

Os dois malfeitores

³⁹ Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

⁴⁰ Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

⁴¹ Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

⁴² E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

⁴³ Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

aliterexe atyo Enore Kalorexe Aohenere hoka! nexahitaha.

³⁶Sorarenai tehitiya koexahaxyaha ekakoa. Kaokaha Jesus haliya hoka isehenaha vinhoxa ewaxirahare enomana ³⁷hoka nexahitaha: — Aliterexe atyo judeunai xekohase hiso hoka hisota hiyoawihetehena! nexahitaha.

³⁸Taba taose hiye, ehao maniya, xairatyoare tyaonita exakerexe: EXE ATYO JUDEUNAI XEKOHASE

³⁹Hatya nali xalijiniharexe kaberekotyakehenere aiyalaty enomana hoka nehena: — Xoana, maisa hiso xini Enore Kalorexe Aohenere? Hoka hiyoawihetehena hisota hoka hiyeheta tehitiya wiso — nexa.

⁴⁰Hoka hatya watyalihenene hoka nexa: — Xoana, maisa himairare Enore? Wityoty atyo hakakoa wikaxomokakita.

⁴¹Iniyalahare wiyomokaka atyo kaxemerexe, hiyaiya, iniyalahare atyo wikaxomokakita wománenai hiyeta. Hoka hatyo atyo maisa xoare iniyalahare tyomare — nexa.

⁴²Hatyaoseta nexa Jesus hiye: — Jesus, hotehetaira natyo, hisohetehenere Kalorexe hisaona maheta xowaka — nexa.

⁴³Hoka Jesus nexa ihiye: — Aliterexe atyo nomita hihiye, awijita atyoite hisaona nohaliye wenakalati waiyexe nali — nexa.

Jesus Waini

(Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30)

- ⁴⁴ Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.
- ⁴⁵ E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.
- ⁴⁶ Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.
- ⁴⁷ Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.
- ⁴⁸ E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.
- ⁴⁹ Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.
- O sepultamento de Jesus**
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42
- ⁵⁰ E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo
- ⁵¹ (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de
- ⁴⁴Hatyaoseta kala totahikoahena hare hoka kamai maxaokanala hoka tyotya waikohekoa makaliro tyaona makakoahena kijiya.
- ⁴⁵Hoka Iraexatyakalati Hanako imiti taose tyaonitere nekese taose halalako.
- ⁴⁶Hatyaoseta Jesus kawayatya kintyaxa: — Abá, hikahekoa nahalakisa nisekohare — nexa. Nikare irahenere najikinita waini.
- ⁴⁷Hatyaoseta Roma yerenai sorare xekohasehare waiya hatyoharenai hoka tyakeko Enore hoka nexa: — Aliterexe atyo exe haliti maisa iniyalahare nomasehare xini — nexa.
- ⁴⁸Tyotya nali hohisakoahenerenai waiyaha maheta nikare kaxomokakehenere waiyaha hatyoharenai hoka haikoahenahitaha hahanaha xeta haxamaikohareneha, exahe hatikolalinaiha hiye hamokolaha kakoa.
- ⁴⁹Tyotya Jesus hinaeharenai, exahe ohironai Galiléia ta tyohenolonai exema xoahanai, sekota tyaonahitaha hoka wahakotyahitaha tyotya hatyoharenai ana.
- Jesus Xafityaka Tahi**
(Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42)
- ⁵⁰Hoka nali tyaonita hatya haliti, José nexarexe, wenakalati Arimatéia yere, Judéia koa nali. Hatyo atyo waiyexeharexe, aiminisare, exahe atyahita Enore nalitare Kalorexe xahita.
- ⁵¹Xekohasetinai konitare xakore hoka maisa haiyanae kalorexenai niraekakoane,

Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

⁵² tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

⁵³ e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

⁵⁴ Era o dia da preparação, e começava o sábado.

⁵⁵ As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

⁵⁶ Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

¹ Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

² E encontraram a pedra removida do sepulcro;

³ mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

⁴ Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandcentes.

exahe tyomehenahere ehekoreta enomana.

⁵²Hoka José xane Pilatos ana axa maheta Jesus háre.

⁵³Hatyaoseta iyeheta eháre atyalihose xaimaholatyaka hiyeta hoka olahisetene imiti kese taosero kakoa. Hatyaoseta mokene xawatyakalati kasekakotyakehenere tyairi hiye ako. Maisa xala hare hatyoako kaxomokakehenere.

⁵⁴Exowaka sextafeira, okoi sábadohena.

⁵⁵Ohironai Galiléia ta xanehenolonai Jesus xema xaneha José xema hoka waiyaha xawatyakalati, exahe Jesus xomokaka xoaha.

⁵⁶Hatyaoseta haikoahenahitaha hahanaha nali xeta hoka tyomaha airaxeronai eháre niyahare maheta. Hoka sábado xowaka kawiniha Xaotyakiyaho aokitere akereta.

Lucas 24

Jesus Kásehetehehene Tahi

(Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10)

¹Domingo xowaka witita, ohironai xane xawatyakalati xeta hoka tyomehenahere airaxeronai kolatyaha.

²Hoka waiyehenaha atyo, xawatyakalati xisoakalahore sehali taose atyo koxaka kaiyakeheta.

³Hoka isoaha xakore, hoka maisa waiyehenahitaha Xekohaseti Jesus háre

⁴hoka maisa aliyakere ahekotya xaka mokahene. Hoka eharehena rotita

⁵ Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, elles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

⁶ Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

⁷ quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

⁸ Então, se lembraram das suas palavras.

⁹ E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com elles estavam.

¹⁰ Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com ellas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

¹¹ Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

¹² Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús
Marcos 16.12-13

enahalakoaha kaotyaka hinamahare halitinai imiti werokatexe akorenai.

⁵Hoka kalore mairaha hoka meholokoaha hoka talatihotyoha. Hatyaoseta nexaha: — Xoana hoka kamatinai tyaonitere aose xatawita kasetatere?

⁶Maisa atyo aliyakeheta, koxaka kaseheta hoka. Xotyaxemahenaore iniraine xikakoa, Galiléia nalitatere xowaka.

⁷“Haliti Ityani atyoite kahalakisakehena terota iniyalahare nomaseharenai ana. Kaberekotyakehena terota atyoite atyalihose xaimaholatyaka hiye hoka kasehetaite hanamaki ferakene najikinita”, nehenere — nexaha.

⁸Hatyaoseta ohironai otehetaha iniraine

⁹hoka haikoahenahitaha xawatyakalatita hoka hatyoharenai xakaiha 11-hare exaotyakiraharenai hiye, exahe tyotya haiyaharenai hiye.

¹⁰Exehalonai nikareta: Maria Madalena, Joana, Tiago nityo Maria xoaha. Hatyonai, haiyahalonai ohironai xanehenolonai xoaha xakaiha tyotya hatyoharenai exaotyakiraharenai hiye.

¹¹Xakore hoka motya ohironae maoseraita aokahitaha hoka maisa tyakekoahitaha.

¹²Hoka Pedro tityoaheta tema xane xawatyakalati xeta. Meholokoa waiyakotyaheta, xakore hoka maisa xoare waiyita, imiti kese taosero mohenahere taita, maisa xoare hitiya aka. Hatyaoseta haikoaheta hahana xeta hoka hakaharetyoa hatyoharenai kakoa.

Wenakalati Emaús Naho Jesus Kaotyakeheta
(Marcos 16.12-13)

13 Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

14 E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

15 Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

16 Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

17 Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

18 Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

19 Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

20 e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

21 Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas,

13Hatyo ferakeneta hinamahare enekonihatareha xanetaha wenakalati Emaús xeta. Jerusalém nalita kala 10-kilometro hatyo wenakalati.

14Iraisahotyahitaha tyotyha hatyoharenai kawenatyakehenere tahi.

15Iraisahotyahitaha, axakakoahitaha harenai ene hoka Jesus terota kaoka ehaliyaha hoka tonehena exemaha.

16Exaotyakiraharenai waiyene, xakore hoka exosenaiha motya jihotyoare tyaonita hoka maisa waiyekehalakaharehitita enomanaha.

17Hoka Jesus axahene: — Xoare xexa xiraisahotita ahotyaho? nexa. Hatyaoseta tityoaha haxamaikohareneha kakoa,

18hoka hatya, Cleopas nexarexe, nexa: — Xoana, hiwawala hiso Jerusalém nali tyaonitere maisa hasemita kafaka kaotyakehenere tahi? nexa.

19— Xoare tahi? nexa axa. — Jesus Nazaré yere tahi — nexaha. — Hatyo haliti ene iraiti xakaisasehare, exahe Enore hoka tyakekotene, exahe tyotyha halitinai hoka. Exahe haliti kinaterexe aokahitene enawenane, iniraene hiyeta.

20Hoka sacerdotenai xekohasenai, winityohalitiranai xoaha isahene Roma yerenai ana kaxaisaka maheta hoka sorarenae berekotyahene atyalihose xaimaholatyaka hiye.

21Motyha atyoite wiyahékola hiye hoka hatyo iyehetehena Israel hotyalinai

depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

²² É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

²³ e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

²⁴ De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

²⁵ Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

²⁶ Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

²⁷ E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

²⁸ Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

waokita. Hoka kalikini kakoita hanamakihena wisaonita hatyoharenai najikinita.

²²— Hoka haiyahalonai ohironai winekonitarenai ahakaharetyoakisaha wiso. Xaneha makiyaseta xawatyakalati nali

²³hoka maisa waiyehenahititaha eháre. Haikoahenahitaha hoka xakaiha wihiye. Waiyaha anjonai hoka Jesus atyo kaseta aokaha ihiyeha.

²⁴Hatyaoseta haiyaharenai winekonitarenai xaneha xawatyakalati xeta hoka waiyaha ohironai xakaitere akereta hoka maisa atyo Jesus waiyehenahititaha — nexa.

²⁵Hatyaoseta Jesus nehetehehena ihiyeha: — Xoana hoka howitihare waiyekehalakita xomana? Xoana hoka maisa xityakekota tyotya iraiti xakaisaseharenai irahenerehare?

²⁶Xiyaiya, nikare terota atyo Enore Kalorexe Aohenere xomokaka iniyalahare hoka hatyo hiyeta Enore isa maheta enomana kalorexe iyateliti — nexa.

²⁷Hatyaoseta awaiyekehalakatya enomanaha tyotya Iraití Waiyexe nanekoa iraitere etahi akiti. Moisés xairala tahi hotohare, exahe tyotya iraiti xakaisaseharenai xairala harenai.

²⁸Xane kaokehenaha wenakalati xanahitere haliya hoka Jesus motya exaihakoha xeta xanetere akereta tyaona.

²⁹ Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

³⁰ E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

³¹ então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

³² E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

³³ E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

³⁴ os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

³⁵ Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

Jesus aparece aos discípulos

João 20.19-23

²⁹Hoka tihityoaha ihiye, hekota maheta ekakoaha hoka nexaha: — Alita hiso wihaliya. Hiyaiya, makakoahena, makehena — nexaha. Hatyaoseta Jesus isoa exemaha.

³⁰Tyoka ekakoaha mexa haliya hoka iya nakairati hoka iraexatya Enore hiye. Hatyaoseta taikasetya nakairati hoka irakene enomanaha.

³¹Hatyaoseta exosenaiha motya majiholatyoahetehena ene hoka waiyekehalakahareheta Jesus enomanaha, xakore hoka maiyareheta enonyahitaha.

³²Hatyaoseta hatya nexa hahinaehare hiye: — Motya wimahiyasenai kirita ene wimawinini ako ahotyaho iraetere, exahe awaiyekehalakaitere womana Iraitu Waiyexe nanekoa tahi xowaka — nexa.

³³Hatyaoseta tityoahenahitaha hoka haikoahenahitaha Jerusalém xeta. Nali waiyehenahitaha 11-harenai exaotyakiraharenai, hohisakoahitaha haiyaharenai kakoa.

³⁴Hoka hatyonai nexaha: — Aliterexe nika Xekohaseti kaseheta! Simão waiyeheta Xekohaseti! nexaha.

³⁵Hatyaoseta hatyo hinamaharenai xakaiha waiyehenahere ahotyahore, exahe waiyekehalakaharehetehenere Xekohaseti enomanaha, nakairati irahetehenere enomanaha xowakere xoaha tahi.

Jesus Kaotyakeheta Haxaotyakiraharenai Ana
(Mateus 28.16-20; Marcos 16.14-18; João 20.19-23; Atos 1.3-8)

³⁶ Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

³⁷ Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

³⁸ Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

³⁹ Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

⁴⁰ Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

⁴¹ E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

⁴² Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

⁴³ E ele comeu na presença deles.

Jesus explica as Escrituras

⁴⁴ A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

³⁶Hekotata xakaihakatyahitaha ene hatyoharenai tahi hoka Jesus ehárehena rotita kaotyakeheta enenekeseneha hoka nehena: — Kasani ximehexaikohare xisaona naokita — nexa.

³⁷Hoka mawaiyehareha, kalore mairaha, motya isekohalititere aokahitene hoka.

³⁸Hoka nexa: — Xoana hoka ximawaiyehareta? Xoana hoka kahare xoalini hare xahekoita?

³⁹Xiyaiyehena nokahenai exahe nokijina ana hoka natyo terotaite xiyaiyehetehena. Xotokoahena nohiye hoka xityakekohena. Hiyaiya, isekohaliti atyo maisa káhexe, káetexe xini natyo akereta — nexa.

⁴⁰Nexa hoka hotikisa hakahenai, hakijina enomanaha.

⁴¹Xakore hoka maisa terota tyakekoreha, kalore ihalaharahitaha exahe hakaretyoahitaha xoaha hoka. Hatyaoseta Jesus axahene: — Xoana ali xoalini hare kanakairatyakere? nexa.

⁴²Hoka isaha enomana kohase jihatyaka halakoase, maha nolone xoaha

⁴³hoka otokene, exahe kanakairene ehaotyahitaha.

⁴⁴Hatyaoseta nexa: — Notyaonitater xikakoa xowakaira noxakaitaira tyotya kaotyakehenerehare notahi kaxairatyakehenere Moisés Xaotyakiraho nanekoare, iraiti xakaisaseharenai xairala nanekoare, salmos nanekoare xoaha tahika — nexa.

- ⁴⁵ Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;
- ⁴⁶ e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia
- ⁴⁷ e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.
- ⁴⁸ Vós sois testemunhas destas coisas.
- ⁴⁹ Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permaneçei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.
- A ascensão de Jesus**
Marcos 16.19-20
- ⁵⁰ Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.
- ⁵¹ Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.
- ⁵² Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;
- ⁴⁵Hatyaoseta awaiyolikisahene waiyoreha maheta Iraití Waiyexe xairatyoare tyaonitere kakoa
- ⁴⁶hoka nexa ihiyeha: — Exakere atyo nita kaxairatyakehenere: Enore Kalorexe Aohenere atyoite kaxemakawatikisaka hoka hanamaki ferakene najikinita atyo ekaseneheta terota.
- ⁴⁷Hoka enexare hiyeta kaxakaisaka iraiti maheta tyotya haliti hotyalinai hiye, kahalakisaka exahe kamaotyanyakeheta maheta iniyalahare enómanenai. Hatyoharenaite Jerusalém nali hotohare kaxakaisaka.
- ⁴⁸— Xiso atyo xiyaiya tyotya nikare nokaxomokakihenerenai.
- ⁴⁹Hoka natyota atyoite naxikahena xomana Baba isa aokowiterehare. Xakore hoka maika xatyaha ali wenakalatita, iyateliti enokoata kaokehenere xomana kijiya — nexa.
- Jesus Kakolatyaka Enokoa Xeta**
(Marcos 16.19-20; Atos 1.9-11)
- ⁵⁰Hatyaoseta Jesus nolokahene haware wenakalati nonitata hoka xane ekakoaha wenakalati Betânia nali. Hatyo nali hakahenai ehaoha moka hoka waiyexe wenati aoka enomanaha.
- ⁵¹Waiyexe wenati aokitata enomanaha hoka Jesus kikisoahena enonyahitaha hoka kakolatyaka eno xeta.
- ⁵²Hatyohékota awaiyityahene. Hatyaoseta haikoahenahitaha Jerusalém xeta haihalahareneha kakoa.

53 e estavam sempre no templo, louvando
a Deus.

53Hatyota Iraexatyakalati Hanako
tyaonahitaha mene, ihalaharahitaha
Enore kakoa xoaha.

O evangelho segundo João

João

João 1

A encarnação do Verbo

¹ No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.

² Ele estava no princípio com Deus.

³ Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.

⁴ A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.

⁵ A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.

⁶ Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.

⁷ Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.

⁸ Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,

João 1

Iraeti Exahe Wenati Tahī

(Colossenses 2.9-10; Hebreus 1.1-2; 1 João 1.1; 5.20)

¹Hetati waikohe maomakahare xowakiya, koxaka terota Iraiti tyaonita. (“Iraiti”, nita, Jesus xaokaka nikare iraeta.) Enore nali atyo Iraiti tyaonita, Enore atyo hatyo Iraiti.

²Hetati xowakiya atyo Enore nali terota atyo Iraiti tyaonita.

³Hatyō Iraiti hiyeta Enore tyoma enokoa waikohekoa, exahe tyotyā xaliniharenai hoka. Ekoiya awa hatyo Iraiti hoka maisaiya xoare harenai kaomakita.

⁴Hatyō Iraiti atyo waiyexe wenati kakoare hoka xaokanatyakalati akereta tyaona halitinai ana.

⁵Xaokanatyakalati aokanaita makaliroti koni hoka makalirotiya maisa aliyakere ewakaitene. (“Xaokanatyakalati”, nita tehitiya Jesus xaokaka. “Makaliroti”, nita xalini hare iniyalahare xaokaka.)

⁶Enore axikatya João nexarexe

⁷xakai maheta hatyo xaokanatyakalati tahi akiti halitinai hiye. João xakai halitinai hiye hoka tyotyaha sema xaokanatyakalati tahi akiti, exahe tyakekoha maheta.

⁸João atyo maisa hatyo xaokanatyakalati xini xakore atyo hoka tyoa irae halitinae kakoa, xakai hatyo xaokanatyakalati akiti ihiyeha.

⁹ a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.

¹⁰ O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.

¹¹ Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.

¹² Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

¹³ os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

¹⁴ E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

O testemunho de João Batista

¹⁵ João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

¹⁶ Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

⁹Hatyo xaokanatyakalati atyo aliterexe, aokanaita tyotyta halitinai ana. Hikoa halitinai koni hoka aokanaita enomanaha.

¹⁰Hatyo Iraititi hiyeta Enore tyoma enokoa waikoa tyotyta xoalini harenai. Hatyaoseta Iraititi tyaona halitinai koni xakore hoka maisa waiyekehalakita halitinai ana.

¹¹Tyaona hahinaeharenai judeunai koni xakore hoka maisa judeunai aokitene haomanaha.

¹²Hoka haiyanai atyo tyakekone hoka haomanaha aokene. Tyakekone hoka hatyo hiyeta Enore haisaninai aokahene.

¹³Tyakekoha hoka Enore ityaninai tyaonaha. Xakore hoka maisa atyo xoima kakaisanisakitere akerexe xini Enore ityaninai tyaonaha, exahe maisa haliti xaokalaoseta xini nikare tyaonaha. Enore xaokalita ityaninai tyaonaha.

¹⁴Hatyo Iraititi atyo haliti kyawa hoka tyaona winekoni. Waiye wiyaiyene, kalorexe terota. Haliti awaitita kaisere, iraititi aliterexe taita iraeta. Enore Ityani haterore atyo hoka nikare kalorexe tyaonita.

¹⁵João atyo irae etahi akiti naliyerenai hiye: — Koxaka niraeta xikakoa hatyo akiti. “Maikaite najikinita tyohena noxaehare. Koxaka xakore atyo tyaonita terota nahitita nomawenaniharetatere xowakiya”, nomi xihiye. Hoka hatyo atyo kalini kaoka — nexa João irai.

¹⁶Kalore awaiyetya wiso hoka kahare xoalini hare waiyexe axikatya womana,

17 Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

João Batista repete o seu testemunho
Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

19 Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

20 Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

21 Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

22 Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

fera hatyoharenai ijita womana. Hatyo hiyeta wawenane waiye tyaonita.

17 Moisés atyo wawenanaho halakisa womana: — Exakerexe xisaona — nexa aotyakisa wahetakomaniyerenai. Hoka Jesus Cristo atyo waiye mokita haliti, awaiyetita haliti, exahe iraiti aliterexe taita iraeta.

18 Maisa xala harenai Enore waiyare hoka Ityani Jesus awaiyekehalakatene halitinai ana. Hiyaiya, Enore Ityani haterore, hanexe haliya tyaonita, hanexe Enore akerexe terota atyo.

João Batista Niraene
(Mateus 3.1-12; Marcos 1.1-8; Lucas 3.1-17)

19 Hatyaoseta judeunai nityohalitiranai axikatyaha sacerdotenai, Levi hotyalinai xoaha João nali xeta, João axaha maheta. Jerusalém nalita axikatyahitene. Tyoa kaokehenahitaha João ana hoka: — Xala atyo hiso? nexaha ihiye.

20 Hoka João nehena ihiyeha: — Maisa atyo Enore Kalorexe Aohenere xini natyo — nexa ihiyeha.

21 Hoka nehenaha ihiye: — Hoka xalatya hiso? Xoana, Elias kore hiso? nexa axehenahitiyaha João. — Maisa Elias xini natyo — nihitiya ihiyeha. — Xoana hiso iraiti xakaisasehare watyahitere? nexaha axahenahitiahene. Hoka: — Maisa — nexa ihiyeha.

22 Hatyaoseta nehenaha João hiye: — Hoka xala kaisere hiso? Hiyakai wihiye hoka wasema hitahi akiti hoka wiyaneheta Jerusalém nali hoka wiyakai

²³ Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.

²⁴ Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.

²⁵ E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?

²⁶ Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,

²⁷ o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

²⁸ Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

²⁹ No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

hitahi akiti wiyaxikatyasenai hiye — nexaha.

²³Hoka João nehena: — Exakerexe babera Isaías niraine kakoare: Hatya haliti maharexakiti kawiyaite: “Waiye xamohena ahoti hoka hatyoaho Xekohaseti jiya”, nita. Hatyo kawiyaite atyo natyo — nexa João ihiyeha.

²⁴Hatyō kaokiterenai João ana atyo fariseunai.

²⁵Hatyaoseta axehitiahene: — Xoana maisa xakore Enore Kalorexe Aohenere xini hiso hoka habatixaita? Maisa Elias xini hiso, maisa iraiti xakaisasehare watyahitere xini hiso xakore hoka habatixaita? nexaha ihiye.

²⁶Hoka João nehena ihiyeha: — Natyo atyo nabatixaita one kakoa hoka hatya xinekoni ximawaiyanenehare tyaonita.

²⁷Hatyō atyoite najikini maniyata iraihena xikakoa. Hatyo atyo noxaehare hoka maisaiya natyonaē aliyakere ikijitini nanohi hekoti naolikita — nexa João irai.

²⁸Wenakalati Betânia nali irahitaha João kakoa one Jordão halakoiyaxa maniya, João tyaonitere batixaitere nali irahitaha ekakoa.

Enore Kalaneroxa Mokose Tahi

²⁹Kamaetali waiyehena atyo João, Jesus atyo tyoita hoka João nehena: — Xiyaiyehena, owene Enore xaxikalahare. Maikaite kalanero mokose wainitere akere waini halitinai ana emaisatya maheta iniyalahare enómaneha maheta — nexa.

30 É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

31 Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

32 E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

33 Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

34 Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

35 No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

36 e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

30— Ali koxaka notyaonita hoka etahi akiti niraeta xihye: “Maikaite najikinita tyohena noxaehare. Koxaka atyo tyaonita terota nahitita nomawenaniniharetatere xowakiya”, nomi xihye — nexa.

31— Enore Ityani xakore atyo hoka maisa tehitiya waiyekehalakita nomani. Hoka nabatixatita haliti one kakoa Israel yerenai waiya maheta hatyo kalorexe — nexa.

32João nihitiya: — Nowaiya Isekohaliti Waiyexe watyahase akerehare exoahena enokoata hoka tyoa tyoka esiri heno.

33Maisa atyo waiyekehalakahareta tehitiya nomani hatyo Enore Kalorexe Aohenere. Xakore atyo hoka Enore axikatya natyo one kakoa nabatixatya maheta. Hoka noxaxikatyasehare Enore nexa nohiye: “Maikaite hatya ana exoahena Isekohaliti Waiyexe hoka: ‘Ahai, exe kore aokita. Exe atyoite Isekohaliti Waiyexe kakoa batixahena’, hehena”, nexa nohiye.

34Aliterexe atyo nowaiya nikare. Hatyo hiyeta, “Ahai, exe kore Enore Ityani”, nomi exaokaka — nexa João ihiyeha.

Jesus Xaotyakiraharenai Hetatiyeharenai

35Kamaetali hoka João hatyo akitita hinamahare haxaotyakiraharenai kakoa xane tyaoenahitiyaha.

36Hoka waiyehena atyo João, Jesus atyo jiyita hoka João nehena: — Owene Enore xaxikalhare. Maikaite kalanero mokose

37 Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

38 E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

39 Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

40 Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

41 Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

42 e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

Filipe e Natanael

wainitere akereta waini halitinai ana — nexa.

37Hatyaoseta hatyo hinamahare João xaotyakiraharenai semaha João niraine hoka xaneha Jesus xema.

38Jesus xaneta ene hoka terehokoa waiya hajikini maniya, waiyehena atyo, tyoahitaha exema hoka axehenahene: — Xoare xatawita? — Rabi — nexaha ihiye. Wiyako maniya atyo, “Xaotyakisatiye”, nita. — Rabi, aliyako hisaonita? nexaha axahene.

39— Xisohena hoka xiyaiya — nexa Jesus ihiyeha. Hatyo xowaka makakoasehena. — Xisohena hoka xiyaiya — nexa Jesus ihiyeha hoka xaneha Jesus xema, waiyaha tyaonitere nali hoka tyaohenaha ehaliya heko maka ihiyeha.

40Hatyo hinamahare xanetere Jesus xema atyo Simão Pedro ximarene André, exahe hatya tehitiya. João iraeta Jesus tahi hoka semene hoka xaneha Jesus xema.

41Hatyo najikinita André xane háxenane nali. Xane hiko enomana hoka nexa ihiye: — Wikaoka Cristo — nexa. Cristo atyo wiyako maniya, “Enore Kalorexe Aohenere”, nita.

42Hatyaoseta André noloka háxenane Jesus tyaonitere nali. Xane kaokaha enomana hoka Jesus wahakotya Simão ana hoka nehena, — Hexare Simão, João ityani atyo hiso. Hoka kalikini atyo Cefas tehitiya hexare — nexa Jesus ihiye. Cefas atyo wiyako maniya, “Sehali”, nita.

Jesus Kawisa Filipe, Natanael Xoaha

- ⁴³ No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.
- ⁴⁴ Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.
- ⁴⁵ Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.
- ⁴⁶ Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.
- ⁴⁷ Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!
- ⁴⁸ Perguntou-lhe Natanael: Onde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.
- ⁴⁹ Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!
- ⁵⁰ Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.
- ⁴³ Kamaetali hoka Jesus xane aokowi Galiléia koa xeta. Haxánene nahitita xane tawa Filipe xahita. Xane kaokene hoka nexa ihiye: — Hisohena noximi — nexa.
- ⁴⁴ Filipe atyo Betsaida nalitare, André, Pedro xoaha tyaonitere nalitare.
- ⁴⁵ Hatyaoseta Filipe tawa Natanael xahita hoka irai ekakoa. — Moisés, iraiti xakaisaseharenai xoaha xairatyaha Enore Kalorexe Aohenere tahi. Kalikini atyo wikaokene. Hatyo wenakalati Nazaré tare José ityani Jesus terota atyo — nexa Filipe Natanael hiye.
- ⁴⁶ Hatyaoseta Natanael axehenene: — Xoana Nazaré nalitaiya kaotyaka xoalini hare waiyexe? nexa, komita maisa tyakekota. — Hisohena hoka hiyaiya — nexa Filipe ihiye hoka xaneha Jesus tyaonitere nali xeta.
- ⁴⁷ Hatyaoseta waiyehena atyo Jesus, Natanael atyo kaokhehena hoka Jesus nexa: — Xiyaiya, owehena Israel yere kaiserehare, exe atyo maisa maoseratyaliye xini — nexa.
- ⁴⁸ Hatyaoseta Natanael axehena Jesus: — Alyako hiyaiya natyo? nexa. — Filipe mairaineharetatere hikakoa xowaka nowaiya hiso, hisokita halohalo katyahe hoka — nexa Jesus ihiye.
- ⁴⁹ — Xaotyakisatiye, Enore Ityani atyo hiso! Israel hotyalinai Xekohase Kalorexe atyo hiso — nexa Natanael ihiye.
- ⁵⁰ Hoka Jesus nehena: — Xoana, “Halohalo katyahe hisokita hoka nowaiya hiso”,

⁵¹ E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

¹ Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

² Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

³ Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

⁴ Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

⁵ Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

⁶ Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

⁷ Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

nomihenere hiyeta hityakeko natyo? nexa. — Maikaite exe xahehare hiyaiya.

⁵¹ Hasemehena niraini: enokoaite totakore tyaona hoka anjonai Enore nalitarenaite kakohahitita, exoahitita xoaha Haliti Ityani ana. Exeharenaite xiyaiya — nexa Jesus ihiye.

João 2

Jesus Xane Wenakakoati Ana

¹ Hinama ferakene najikinita hoka sema wenakakoati hisehare wenakalati Caná nali Galiléia koa hoka Jesus nityo xane waiya hatyo hisehaliti.

² Jesus haxaotyakiraharenai kakoa tehitiya kakaixakatyakaha hatyo wenakakoati ana hoka xaneha.

³ Hatyaoseta nali tyaoniterenai terahitaha oloniti hoka ekakoita enoloneha vinhoxa tyotyta hoka Jesus nityo nexa haisani hiye: — Enoloneha tyotyta — nexa.

⁴ Nexa ihiye hoka Jesus nehena: — Xoana hoka hiraeta nokakoi? Xoana natyoiyatya hoka? Maisa terota xane hikoahenere nokahinairaose — nexa hanityo hiye.

⁵ Hatyaoseta inityo nexa nali waikatehare wakaneharenai hiye: — Aokitere akereta xisoma, iraihena xihiye hoka — nexa.

⁶ Hatyo nali 6-ri tinihaliti kanote, kaloli, 80, 100 litrone niyahare. Judeunai nawenanaho hoka hatyohare akotarexa kakoa tihahitaha haitinihareha haháre xoaha.

⁷ Hatyaoseta Jesus nexa wakaharenai hiye: — Xakaisexatya one tinihalitinai ako —

⁸ Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

⁹ Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

¹⁰ e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

¹¹ Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

¹² Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

Jesus purifica o templo

nexa. Nexa hoka tinihalitinai kaisexatyaha one kakoa, kaise mokahene.

⁸Hatyaoseta Jesus nehitiya ihiyeha: — Xiyehena enakota hoka xiyane xisehena harekahare ana — nexa Jesus ihiyeha hoka kolatyaha exaokalaoseta harekahare ana.

⁹Hatyaoseta harekahare hotohare hasaka hatyo one. Hasahena hatyo one hoka koxaka vinhoxa kyawa. Maisa atyo harekahare semare hatyo vinhoxa nomaka akiti hoka wakaharenai atyo waiyoreta. Hatyaoseta harekahare irahena kaiyanityohenere hiye

¹⁰hoka nexa ihiye: — Haliti hisehaliti tyomehena hoka vinhoxa waiyexere hotohare ijita oloniti faharenai ana. Hatyaoseta teraha miyahenaha waiyexere hoka enajikini maniya atyo isihitita ewaxiraharexa enomanaha. Hoka hiso atyo enajikini maniya waiyexere hisehena — nexa.

¹¹Wenakalati Caná Galiléia koa nali hetati Jesus nikare maomakahare tyoma, awaiyekehalakaharetyoa kalorexe hawenane akiti enomanaha hoka exaotyakiraharenai atyo tyakekone.

¹²Hatyo najikinita Jesus xane wenakalati Cafarnaum nali xeta hanityo, haximarenenai, haxaotyakiraharenai hare kakoa hoka akaiki ferakene hatyo nali tyaonaha.

Jesus Isoa Iraexatyakalati Hanako

(Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19; Lucas 19.45-48)

¹³ Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

¹⁴ E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

¹⁵ tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

¹⁶ e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

¹⁷ Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

¹⁸ Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

¹⁹ Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

¹³Hatyaoseta okoi xane hikoahena hisehaliti Páscoa ferakene hoka Jesus xane Jerusalém xeta. Páscoa xowakehena hoka judeunai hisehare tyaohena.

¹⁴Jesus xane kaoka Jerusalém nali hoka xane isoa Iraexatyakalati Hanako. Waiyehena atyo, owene bowi, kalanero, watyaha harenai betetyasenai tyaonita, owene olo ehaikoakihititere harenai tyokita hamexaneha haliyita.

¹⁵Hatyohokota Jesus tyoma hamokotyakalahi olawahi hoka aihikoaheta tyotya hatyoakorenai, kalanero, bowi harenai kakoita. Ehaikakoatya tyotya olo ehaikoakihititereharenai mexanenai enoloxaha kakoita

¹⁶hoka nehena hatyo watyáha betetiterenai hiye: — Xiyakahetehena alita! Awa atyo Baba hanako exakere xisaona. Xoana wisekoliti nitini xaokitene? nexa ihiyeha.

¹⁷Hatyo najikinita exaotyakiraharenai otyaha Iraití Waiyexe xakaisaseharenai xairala. Exakerexe exairalaha: Nawaiyetita hihana hoka nikare tyaonaha enako hoka maisa waiyeta nohiye, Abá. Nikare tyaonaha hoka ewatyatya natyo.

¹⁸Hatyaoseta judeunai nityohalitiranai axehenene: — Xala niraene kakoare atyo hiso hoka nikare hisaona? Xoare ite hisomehena hoka wityakeko hiso? nexaha ihije.

¹⁹— Xexoakiheta exe Iraexatyakalati Hana hoka hanamaki ferakene taitaite hoka

²⁰ Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

²¹ Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

²² Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

²³ Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

²⁴ mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

²⁵ E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

¹ Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

² Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode

notyoma namemahetene — nexa Jesus ihiyeha.

²⁰Hoka nexaha ihie: — 46-terehokoane hakahitaha exe Iraexatyakalati Hana hiye hoka mematyahene. Hoka hiso atyo, “Hanamaki ferakeneta takitaiya hoka notyomehitiyene”, hexa — nexaha.

²¹Haty Iraexatyakalati Hana tahi Jesus iraitere atyo haháre xaokaka nikare iraeta.

²²Waini hoka kasehetehena najikini hoka exaotyakiraharenai hatyo xowaka iraitere otehenahitaha. Otehenahitaha hatyo xowakere iniraine hoka tyakekoha iraiti xakaisaseharenai xairala, Jesus niraine harenai.

Jesus Atyo Waiyoreta Tyotya Halitinai Kakoa

²³Jesus tyaonita hisehaliti Páscoa xowaka Jerusalém nali hoka kahare haliti tyakekotene, xalini hare enómane waiyaha hoka hatyo hiyeta tyakekoahitene.

²⁴Hoka Jesus atyo maisa tyakekorahene, waiye otita exahekolaha hoka.

²⁵Maisaiya atyo xoare maheta haiyaharenai tahi akiti exahekolaha hare xakaita ihie, koxaka atyo otita makere tyotya hakakoare xahekola.

João 3

Jesus Irae Nicodemos Kakoa

¹Haxowakiya Nicodemos nexarexe kaoka Jesus ana. Nicodemos atyo judeunai nityohalitira, fariseu tehitiya atyo.

²Makiya tyoa waiya maheta Jesus hoka nexa ihie: — Wiso atyo wotita hiso, xaotyakisatiye. Enore xaxikalahare terota

fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

³ A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

⁴ Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

⁵ Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

⁶ O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

⁷ Não te admires de eu te dizer: importantes nascer de novo.

⁸ O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

waokita hiso, wiyao tyakisase maheta. Maisaiya xala harenai tyomita hisomitereharenai Enore mawenaneharene ekakoa hoka — nexa.

³Hoka Jesus nehena ihiye: — Hasemehena niraini: Maisaiya haliti kaxawenakisakihitiya hotohare hoka maisaiya aliyakere Enore xema maniya tyaonita — nexa Jesus ihiye.

⁴— Hoka aliyakereya koxaka inityohaliti haliti hoka tyaonihitiya? Xoana isoahitiyaiya hanityo tyako hoka tyaonihitiya? nexa Nicodemos axa Jesus.

⁵Jesus nihitiya ihiye: — Aliterexe nomita hihiyeye: maisaiya onexaiya Isekohaliti Waiyexe xoaha kakoa kaxawenakisakihitita hotohare hoka maisaiya aliyakere haliti Enore xema maniya tyaonita.

⁶Wityo, wexe kaisanihena wiso hoka hatyoaha akereta wisaonita. Nikare Isekohaliti Waiyexe kaisanihena wiso hoka hatyo akereta tehitiya wisaonita.

⁷Hiyeta hoka niraini hasemehena: “Maisaiya haliti kaxawenakisakihitiya hotohare hoka maisaiya aliyakere Enore xema maniya tyaonita”, nomi niraihena hoka awa, “Aliyakere ala aokita?” hexa.

⁸— Hoholati atyo aliye maniya xamani hoholatya aokowita hoka hatyo maniya atyo hoholaita. Wasemita atyo ehoholala nemahare xakore atyo hoka maisa atyo wawaiyorexe ityoanene, exanene xoaha kakoa. Nikare tyaonita Isekohaliti Waiyexeta kaisanihenerenai tyaonehena

⁹ Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

¹⁰ Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

¹¹ Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

¹² Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como creereis, se vos falar das celestiais?

¹³ Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

¹⁴ E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

¹⁵ para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

A missão do Filho

hoka. Maisa wawaiyorexe
exawenakisakaha kakoa — nexa Jesus
ihiye.

⁹— Hoka aliyakerexe hatyo? nexa
Nicodemos axene.

¹⁰Hoka Jesus nehena: — Xoana Israel
yerenai xaotyakisase xakore hiso hoka
maisa exe akiti kakoa hawaiyorexe? nexa.

¹¹— Hasemehena niraini: aliterexe nomita
hihiye, xoalini tahi nasema nawaiyore
ekakoa xoaha hoka noxakaitene xihiyehiye,
xakore atyo hoka maisa atyo xityakekore
niraini.

¹²Noxakaita xihiyehiye kalikiniyere wenati
tahi, exahe halitinai nawenane tahi akiti
harenai xihiyehiye hoka maisa xityakekore
niraini. Nikare hoka aliyakereya
noxakaihena enokoa tahi xihiyehiye hoka
xityakekohena?

¹³Maisa xala hare enokoa xeta xanexe.
Hoka Haliti Ityani atyo enokoa terota
tyaonita hoka exoaheta waikoa xeta —
nexa Jesus. Haxaokakita “Haliti Ityani”,
nita.

¹⁴— Toahiya Moisés berekotya owi
xaimenekotyaka akerehare atyalihose
hiyehiye hoka atityoakisene ekakoare
maharexakiti nali. Nikare ite berekotyaha
Haliti Ityani atyalihose xaimaholatyaka
hiyehiye hoka atityoakisahene ekakoare.

¹⁵Nikare ite mokahene hoka exema
maniya tyaoniterenai maisa wainahitaha
hoka tyaonaha mene matyotenehare
maheta.

16 Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

17 Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

18 Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

19 O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

20 Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

21 Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

Outro testemunho de João Batista

16 Enore atyo tyotyá halitinai awaiyetita hoka haisani haterore axikatya halitinai koni waini enomanaha maheta hoka tyakekohenerenenai maisa wainita maheta hoka tyaonaha mene matyotenehare maheta.

17 Enore axikatya Haisani halitinai koni iyehenahitene iniyalahare enómaneha nonitata maheta, maisa halitinai xawatya maheta xini — nexa.

18— Xala xamaniya atyo tyakeko Ityani hoka hatyoiya atyo maisa kaxawatyakita. Hoka xala xamaniya atyo maisa tyakekota hoka hatyoiya atyo waiye xawatyaka, maisa tyakekore haterore Enore Ityani hoka.

19 Xaokanatyakalati kaoka halitinai ana xakore hoka makaliroti waiyeta enomanaha, iniyalahare nomaseharenai hoka. Hatyo hiyeta waiye xawatyaka aokita Enore.

20 Iniyalahare tyomiterenai atyo maisa awaiyetyahitaha xaokanatyakalati hoka tekoahitaha enonita, haiyaharenai maisa waiyaha enómaneha iniyalahare aokareha hoka.

21 Hoka waiye maniya tyaoniterenai, exahe iraiti aliterexe xema tyaoniterenai atyo awaiyetita xaokanatyakalati, kaokahitaha ehaliya, waiye tyaonahitaha hoka. Enore aokitere akereta tyomahitaha hoka kasani halitinai waiyaha enómaneha aokahitaha — nexa.

Jesus, João Batista Xoaha Tahí

22 Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

23 Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

24 Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

25 Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

26 E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

27 Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

28 Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

22Hatyo najikinita Jesus xane haxaotyakiraharenai kakoa Judéia koa xeta. Hatyo nali akaiki ferakene tyaona ekakoaha hoka batixatita halitinai.

23João tehitiya batixatita halitinai wenakalati Enom nali, wenakalati Salim haliyita. Hatyo nali kaloxa one hoka. Kahare haliti kaokita enomana hoka batixatyahitene.

24João hatyo xowaka maisa kabereotyakehenere.

25Hatyaoseta haiyaharenai João xaotyakiraharenai iraha kinatyaxa hatya judeu kakoa: — Enore maniya wisaonita hoka exakere watihita tinihalitinai, exahe halitinai hare — nexaha.

26Hatyo najikinita xane iraha haxekohase João kakoa. — Xaotyakisatiye, xoana hotita etake haliti one Jordãoxa halakoiya nali tyaonitere hikakoa, hirai etahi akiti xoaha. Xoana hotitene? Kalikini batixaita haliti hoka kahare haliti ekoamaniya tyaonita — nexaha.

27Hoka João nexa ihiyeha: — Kala Enore kahinaetitene nali. Ekoiya awa Enore kahinaetita wiso hoka maisaiya xoare wisomita.

28Koxaka xasema niraini. “Maisa atyo Enore Kalorexe Aohenere xini natyo. Enaheta maniya atyo Enore axikatya natyo”, nomi xihye.

29Xasemehena, wenakakoati xowakehetehena hoka hatyo kaiyanityohenere atyo tyaonita hatyaonero kakoa. Hoka ihinaehare,

³⁰ Convém que ele cresça e que eu diminua.

O Filho em relação ao mundo

³¹ Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

³² e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

³³ Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

³⁴ Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

³⁵ O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

³⁶ Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

exako semehena hoka ihalahareta hahinaehare kakoa. Nikarexe natyo notyaonita. Nasemehena Jesus tahi hoka nihalahareta.

³⁰Hatyo atyoite ekakoita kalorexex tyaona. Hoka natyo atyoite ekatyahakoreta hoka ekakoita atyoite kiranexex notyaona — nexa João ihiyeha.

Etakehare Enokoata Tyoiterehare

³¹— Enore Ityani atyo enokoata tyoa hoka tyotya halitinai xahehare atyo. Hoka halitinai atyo waikoatarenai hoka waiyakitiya maniya tahi akiti kakoa taita waiyoreta hoka hatyohare tahi takita iraeta. Hoka hatyo enokoatare atyo tyotya halitinai xahehare.

³²Hatyo atyo xakaita hasemane, hawayane xoaha enokoa naliyex xakore hoka maisa xala harenai tyakekore exakaini.

³³Xala xamani atyo tyakeko Enore Ityani niraine hoka tyakekota tehitiya atyo Enexex Enore niraine. Enomana atyo Enore aliterexex taita iraeta.

³⁴Enore axikahenere atyo xakai iniraine halitinai hiyex. Enore atyo axikatya Isekohaliti Waiyexex enomana maxaimenekotyakahareta hoka masakare kahinaetitene.

³⁵Enexex Enore awaiyetita Haisani hoka maxaixahityakahare mokene, tyotya xalini hare xekohasehare.

³⁶Xala xamani atyo tyakekota Enore Ityani hoka makamanehareya atyo tyaona. Hoka xala xamaniya atyo maisa tyakekota

João 4

A mulher de Samaria

¹ Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

² (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

³ deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

⁴ E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

⁵ Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

⁶ Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

⁷ Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

⁸ Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

⁹ Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

Ityani hoka maisaiya atyo tyaota menita, Enore ite iniyalahare motene mene.

João 4

Jesus Irae Ohiro Samaria Yolo Kakoa

¹ Semehena atyo fariseunai, Jesus atyo kahare batixaita haliti, João xahe batixaita haliti.

² Maisa atyo Jesus xini batixaita haliti, exaotyakiraharenai atyo batixatyahitene.

³ Jesus ana waiyekehalaka hatyo tahi akiti hoka xaneheta Judéia koa nalita hoka haikoaheta Galiléia koa xeta.

⁴ Ahoti atyo Samaria koaho jiyita. Hiyeta hoka Jesus hatyoaho jiyeheta.

⁵ Jiyehena hoka xane kaoka wenakalati Sicar haliya. Ikinohareha Jacó haisani José ana waikohe isehenere haliyaseta hatyo wenakalati.

⁶ Hatyo nali tehitiya Jacó sehenere poço. Kala totahikoa harehena hoka Jesus xane tyoka hatyo poço haliya, kiraharehena haitonane wenekoa hoka.

⁷ Hatyaoseta hatya Samaria yolo tyoa hikoa one iya maheta hoka Jesus nexa ihiye: — Xama hisa nomani one hoka notera — nexa ihiye.

⁸ Exowaka Jesus hawawa tyaonita, exaotyakiraharenai koxaka xane wenakalati xeta nakairati iyaha maheta hoka.

⁹ — Hiso atyo judeu hoka natyo atyo Samaria yolo. Nikare hoka xoana hoka haxa natyo one? nexa ohiro Jesus hiye. Maisa judeunai kakoa Samaria yerenai

10 Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

11 Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

12 És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

13 Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

14 aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

awaiyetyakakoareha hoka nikare irae Jesus kakoa.

10— Hawaiiolotaiya Enore xekane kakoa, exahe hawaiiolota tehitiyaiya axitere one hiso kakoa hoka haxene tehitiyaiya one hoka isaiya one homana hoka hatyo oneya hisera hoka menanehaloti hisaona — nexa Jesus ihiye.

11Hatyaoseta hatyo ohiro nehena Jesus hiye: — Hiyaiya, maisa atyo hikaitiniharexe hoka one hiya haokowita. Poço atyo hateko. Aliyakereya hatyo one menanehalitiya hiyehena? nexa.

12— Wikinohare Jacó atyo seka exe poço. Hatyaoseta hatyo, ityaninai, ijiyetenai, ikirakaharexanai hare terahitaha exe poço akotarexa. Xoana Jacó xahehare hiso haokita? nexa ohiro Jesus niraene nahalakoa.

13Hatyaoseta Jesus nehena ihiye: — Xala xamaniya atyo exe akota one tera hoka oinihitiyaiya atyo.

14Hoka one naokitereya atyo tera hoka maisaiya atyo oinihitita. Hatyo one nijitereya atyo maisa tyotehitita enonita. Tyaona meneya atyo ihiye hoka ekakoitaiya atyo menanehaliti tyaona — nexa Jesus.

15— Xama hisa nomani hatyo one hoka maisa noinihitita, exahe one nomakolalihalo notyaona alita — nexa ohiro ihiye.

16— Hiyane hakawiheta hexanene hoka hisoheta ekakoa ali — nexa Jesus ihiye.

17 ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

18 porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

A verdadeira adoração

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

20 Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

21 Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

22 Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

23 Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

17— Maisa nokaiyaniniro — nexa ihiye. — Aliterexe hiraeta, “Maisa nokaiyaniniro”, hita.

18Koxaka 5-hare kakoa hisaona hoka maisa tyaonareha hikakoa. Kalikini hatya tyaonita hikakoa hoka alitere atyo maisa hexanene xini. Aliterexe atyo hiraeta — nexa Jesus ihiye.

19— Kalikini atyo hawaiiyekehalakahare nomani. Kala iraiti xakaisasehare hiso — nexa.

20— Wahetakomaniyereharenai kakoha exe tyairi heno hoka iraexatyahitaha Enore ana hoka awaiyetyahitene. Hoka xiso judeunai atyo xita: “Jerusalém nali taita atyo waiye niraexatyaka Enore hiye”, xita — nexa ohiro ihiye.

21— Waiye hasemehena niraini: Ekakoitaite maisa exe tyairi henose, exahe Jerusalém nali taita xini kairaexatyaka Enore hiye. (Aliyo xamani wisaonita hoka hatyo nali tehitiya waiye niraexatyaka Enore hiye.)

22Xiso Samaria yerenai atyo maisa xawaiyorexe Enore akiti kakoa hoka wiso judeunai atyo wawaiyore wisaonita Enore akiti kakoa. Hiyaiya, halitinai niyasehareheta atyoite judeunai konita kaotyaka.

23— Okoi enaose xane hikoahena, xakore hoka koxaka xane hikoahena hoka Baba xema maniya tyaoniterenaite awaiyetene haisekohareha kakoita hoka tyaonaha kaiserehare ite exema maniya. Hatyohare hotyalinai Baba aokita haomana.

- ²⁴ Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.
- ²⁵ Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.
- ²⁶ Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.
- ²⁷ Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?
- ²⁸ Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:
- ²⁹ Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!
- ³⁰ Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.
- A ceifa e os ceifeiros**
- ³¹ Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!
- ²⁴ Enore atyo Isekohaliti hoka hatyo hiyeta kasani haliti awaiyetene haisekohareha kakoita, exahe tyaona kaiserehare exema maniya aokita — nexa Jesus.
- ²⁵— Enore Kalorexe Aohenere ite kaotyaka womana. Nasema hatyo akiti, notyakeko xoaha. Kaotyakaite womana hoka tyotya awaiyekehalakahena womana — nexa ohiro Jesus hiye.
- ²⁶— Natyo atyo Enore Kalorexe Aohenere atyo niraeta hikakoa — nexa Jesus ihiye.
- ²⁷Hatyaoseta exaotyakiraharenai kaokehetehe enomana hoka waiyaha iniraene ohiro kakoa hoka hakaharetyoaha. Xakore hoka maisa ohiro hekoti axahitaha, xoare xamani aokita ihiye hoka. Exahe tehitiya maisa axahitaha Jesus, xoare hiyeta xamani iraeta ekakoa hoka.
- ²⁸Hatyaoseta hatyo ohiro halakisa haonexa nitini, haikoaheta hawenakala xeta hoka nexa nali tyaoniterenai hiye:
- ²⁹— Hatya haliti kaoka nomani poço nali hoka irae nokakoi. Tyotya notyomiterenai kakoa waiyoreta. Xoana Enore Kalorexe Aohenere ala? Wiyala wiyane hatyo nali hoka xiyaiya — nexa ihiyeha.
- ³⁰Nexa xakai ihiyeha hoka kahare haliti xane hatyo Jesus tyaonitere nali xeta.
- ³¹Hatyo ohiro xanehenere nase exaotyakiraharenai nexa ihiye: — Xaotyakisatiye, ali nakairati. Witya hikanakairahena — nexaha ihiye.

³² Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

³³ Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

³⁴ Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

³⁵ Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

³⁶ O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

³⁷ Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

³⁸ Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

Muitos samaritanos creem em Jesus

³⁹ Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

³²Xakore atyo hoka nexa: — Ali nonakairi ximawaiyanenehare — nexa Jesus ihiyeha.

³³Nexa ihiyeha hoka axakakoahenaha hatyo kakoaha: — Xoana koxakala hatya kaoka enomana hoka nakairati isa enomana? nexaha.

³⁴— Noxaxikatyasehare aokitere akereta notyaohena, exahe nohateni isehenere nomani namiyahena hoka hatyo atyo nakairati akereta nomani.

³⁵Exe tehitiya: xiso atyo exakere xita: “4-li kaimarehena hoka nakairati ihatihena”, xita. Hoka waiyira xiyaiya! Nakairati koxaka ihati, waiye niyakehena.

³⁶Xala xamani atyo xirikotyati hiye hahena hoka kabakatyaka atyoite. Hawenane matyotenehare naheta maniya mokita. Nikare ite exafityasehare ixirikotyasehare xoaha haxawalita ihalahareha.

³⁷Hiyaiya, exakere babera iraiti kakoare: Hatya fetene hoka ihatihena hoka hatisa irikohititene. Hatyohare aliterexe.

³⁸— Xiso atyo maisa xafityare hoka naxikatya xiso xirikoty maheta nakairati xonehenere. Xahetakomaniyereharenai hakaha ali xahitita, hoka xiso atyo xamiyahena ehateneha — nexa Jesus ihiyeha.

³⁹Hatyaoseta Samaria yerenai kaokaha enomana. Kahare Samaria yerenai tyakekoha Jesus ohiro xakaini hiyeta. “Tyotyta nawenani tahi waiyore hoka xakai nohiye”, nitere hiyeta.

⁴⁰ Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

⁴¹ Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

⁴² e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

⁴³ Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

⁴⁴ Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

⁴⁵ Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

A cura do filho de um oficial do rei

⁴⁶ Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

⁴⁷ Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe

⁴⁰Hatyaoseta Samaria yerenai xane hiko
Jesus ana hoka irae ekakoa hoka kasani
Jesus tyaona enawenakalaha aokahita
hoka hatyo hiyeta hinamaki ferakene
tyaona ekakoaha.

⁴¹Hatyaoseta Jesus irae ekakoaha hoka
tyakekoha Jesus iniraene hiyeta hoka

⁴²nexaha ohiro hiye: — Kalikini atyo
wityakeko. Wisota atyo wasema iniraine,
maisa atyo hiyakaini hiyeta taita xini
wityakekone. Aliterexe atyo Enore
Kalorexere Aohenere, halitinai niyaseheta
kaiserehare — nexaha.

Jesus Aiyatelikiheta Hatya Xekohaseti Ityani

⁴³Hatyo nali hinamaki ferakene Jesus
tyaona hoka hatyaoseta jiyehitiya Samaria
koa nalita hoka xane Galiléia koa.

⁴⁴Hatyota atyo nexa: — Sekorenai
semaxemaita iraiti xakaisasehare hoka
ewaikohera tyaoniterenai atyo maisa
tyakekorene.

⁴⁵Hatyaoseta xane kaoka Galiléia nali
hoka nali waikatenai waiye mokahene.
Galiléia koa yerenai xane hisehaliti Páscoa
xowaka Jerusalém nali hoka exowaka
waiyaha Jesus nómanenai hatyo nali hoka
hatyo hiyeta waiye mokaha Jesus.

⁴⁶Hatyaoseta Jesus kaoka Caná nali, one
aikawahenere vinho nali xeta
haikoaheta. Hatyaoseta hatya xekohaseti
tyoa irai Jesus kakoa, ityani hokakita
ehanako wenakalati Cafarnaum nali hoka.

⁴⁷Koxaka sema Jesus tahi: — Koxaka
tyoheta Judéia koata hoka kaokeheta
Galiléia koa — nitere sema hoka xane irae

rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

⁴⁸ Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum creereis.

⁴⁹ Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

⁵⁰ Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

⁵¹ Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

⁵² Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

⁵³ Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

⁵⁴ Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

ekakoa, kasani tyoa Cafarnaum nali hoka ityani aiyatelikiheta enomana aokita, ityani hawinitehena hoka.

⁴⁸Hoka Jesus nexa hatyo xekohaseti hiye: — Xiso atyo maomakahare ximawaiyanenehareta maisa xityakekore natyo — nexa.

⁴⁹— Xekohaseti, hisohena rotita waiya aliya hoka nityani waini wimakaokenehareta enomana — nexa ihiye, kaholawaka exánene kakoa.

⁵⁰Hoka Jesus nexa ihiye: — Hiyanehetehena hihana xeta. Hityanite waiyeheta — nexa ihiye. Nexa ihiye hoka tyakeko Jesus niraene hoka haikoaheta hahana xeta.

⁵¹Xaneheta Jesus nonita hoka ahotita ahalakoatya hawakaneharenai hoka ewakaneharenai nexaha ihiye: — Hityani waiyeheta.

⁵²Hatyaoseta hawakaneharenai axa: — Otene kamai nityani waiyeheta? Hoka ewakaneharenai nexa ihiye: — Kafaka makakoalihena hoka ewatyahisene tyoteheta enonita.

⁵³Hatyaoseta enexe Jesus niraine, hatyaose kamaihena hoka iraetere: “Hityanite waiyeheta”, nitere ihiye oteheta hoka tyakeko Jesus haiyanityo haisaninai harenai kakoita.

⁵⁴Jesus tyoheta Judéia koata hoka Galiléia nali kaokeheta hoka hatyo xoima aiyatelekihetehenere kakoita hinamakihena maomakahare tyomita.

João 5

A cura de um parálítico

- ¹ Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.
- ² Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.
- ³ Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, parálíticos
- ⁴ [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].
- ⁵ Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.
- ⁶ Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?
- ⁷ Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

João 5

Jesus Aetonalikiheta Maetonanehare

- ¹Hatyo najikinita judeunai hisehare tyaoheha Jerusalém nali hoka Jesus xane waiya.
- ²Hatyo nali one nitini kalorexe, 5-hati taose kakoare wahaharexe tehitiya hatyo one haliya. Wenakalati Kalanero Xisoakala aokahitere nali maniya hatyo one nitini kalorexe. Judeunai xako atyo, “Betesda”, nexahitaha hatyo one nitini xaokaka.
- ³Kahare hokakitinai hatyo hati taosenae ako etolijoita one haliya, maxoseharenai, mawaiyehalitinai, maetonaneharenai hare. Tyaonahitaha atyahahitaha one watyalisaka xahita.
- ⁴Haiya xowaka anjo exoita hoka one watyalita. Hatyo najikinita xala hotohare xamani exoa exaiya hoka kinatereheta.
- ⁵Exowakita hatya haliti hatyo nali etolijoita, 38-terehokoanehena hokakita.
- ⁶Owene etolijoita hoka Jesus waiyene hoka otita wahehena ehokakene hoka nexa ihiye: — Xoana hikinatereheta haokowita? nexa ihiye.
- ⁷Hoka nehena Jesus hiye: — Xekohaseti, maisa xala hare mokare natyo onexa, one kawatyalisakehena hoka. Nexoa xakore naokowita exaiya hoka nahitita hatya hokakiti exoita exaiya — nexa.

⁸ Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

⁹ Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

¹⁰ Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

¹¹ Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

¹² Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

¹³ Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

¹⁴ Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

¹⁵ O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

⁸Hatyaoseta Jesus nexa ihiye: — Hatityoahetehena hoka hiyetolisoakala hiyehetehena hoka hatohetehena — nexa.

⁹Nexa taita ihiye hoka exowakita hatyo haliti kinatereheta rotita, iyeheta haxetolisoakala, xaneheta. Sábado xowaka aetonakihetene.

¹⁰Hiyeta hoka judeunai nityohalitiranai nexaha ihiye: — Kalikini sábado, mahateniti ferakene. Mahateniti ferakene hoka awa atyo hakolatya hiyetolisoakala. Wiyaothyakisakaho hiyeta hoka maisa waiyeta — nexaha ihiye.

¹¹Hoka nehena ihiyeha: — Xasemehena, noxajiyakisase atyo nexa nohiye: “Hiyehetehena hiyetolisoakala hoka hatohetehena”, nexa nohiye.

¹²— Xala nikare irae hikakoa hoka nikare hisaona? nexa axahene.

¹³Hoka maisa atyo Jesus nexare semita. Jesus atyo koxaka xaneheta hatyo nalita, kahare haliti tyaonita hatyo akiti hoka. — Maisa nasemita noxajiyakisase nexare — nexa ihiyeha.

¹⁴Wahasehena hoka Jesus tyoa isoahitiya Iraexatyakalati Hanako hoka ahalakoatya hatyo haxajiyakirahare hoka nehena ihiye: — Hasemehena, kalikini atyo hawaiyeheta. Awa atyo iniyalahare hisomehitiya, waiya aliya hoka exahehena hisaonita — nexa ihiye.

¹⁵Nexa Jesus ihiye hoka hatyaoseta hikoaheta hoka xakaini judeunai nityohalitiranai hiye: — Jesus nika aiyatelikiheta natyo — nexa ihiyeha.

16 E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

17 Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

18 Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

Jesus explica a sua missão

19 Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

20 Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

21 Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

22 E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

16Hatyaoseta Jesus hiye ehareha, sábado xowaka haliti aiyatelikiheta hoka hatyo hiyeta ehareha ihiye, aisahene aokowiha.

17Ehareha hoka Jesus nehena ihiyeha: — Baba atyo hakita kalikini kijiya hoka natyo tehitiya nahakita — nexa Jesus.

18Hatyo iraetere hiyeta judeunai nityohalitiranai aisahene aokowiha. Maisa exaotyakisakahoha xema tyaonita sábado ferakenehena, exahe Enore Ityani aokowita. Exahe Enore hákakoanehare aokowita nikare iraeta hoka maisa waiyeta enomanaha. Hatyo xemere aisahene aokowiha.

Enore Ityani Atyo Iraití Kakoare

19Hatyaoseta Jesus nehena: — Xasemehena niraini. Enore Ityani taitaiya atyo hoka maisaiya atyo xoare hare tyomita. Hanexe Enore nómane waiyehena hoka hatyo akereta Ityani tyomita. Enexe tyomehena hotohare hoka enajikini maniya Ityani tehitiya tyomihitita Hanexe tyomitere akereta.

20Enexe atyo awaitita Haisani hoka tyotya háomanenai hotikijita enomana. Hotikisaite exaheharexe Haisani ana hoka hatyoharenai ite Ityani tyomehena hoka xahakaharetyoaité.

21— Hiyaiya, Enexe ekasekihete hena kamatinai hoka kasehenahititaha. Nikare tehitiya Ityani ekasekiheta aokowihenere kamati ekasekihitita.

22Enexe maisa sema aokowita halitinai nómane tahi. Kasani Ityani sema halitinai nómane tahi hoka tyaonahiterene akereta mokahene aoka Enexe.

- ²³ a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.
- ²⁴ Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.
- ²⁵ Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.
- ²⁶ Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.
- ²⁷ E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.
- ²⁸ Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:
- ²⁹ os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.
- ²³ Kasani halitinai aiminisaha Ityani aokita Enexe kaxaiminisakitere akereta. Xala xamani atyo maisa aiminijita Ityani hoka maisa tehitiya atyo Enexe aiminisare. Hiyaiya, hatyo atyo axikatya Haisani.
- ²⁴— Aliterexe nomita xihye, xala xamani atyo semaxemaita niraini hoka tyakekote tehitiya atyo noxaxikatyasehare hoka makamanehare atyo tyaona hoka maisaiya atyo kamawenekoaretyakita. Koxaka atyo hakamaneta kaseheta hoka menanehaliti tyaona.
- ²⁵ Aliterexe nomita xihye, enaose xane hikoahena, koxaka enaose xane hikoahena. Maika ite kamatinai semehenaha Ityani xako. Semehenahaite hoka kasehetehenahitaha.
- ²⁶ Enexe atyo tyaota menita hoka ihiyeta halitinae kaseta tyaonita. Haisani nikare tehitiya moka hoka Ityani hiyeta halitinai kaseta tyaonita.
- ²⁷ Enexe iyateliti isa Haisani ana axalisa maheta halitinai hoka tyomahitere tahi sema hoka nikareta mokahene maheta. Hiyaiya, Haliti Ityani tehitiya atyo hoka.
- ²⁸— Awa atyo exeharenai hiyeta xahakaharetyoahena: ekakoitaite enaose xane hikoahena hoka tyotyta kamatinai semehena Enore Ityani xako
- ²⁹ hoka kamatinae kasehenahitehenaha haxawatyakalaha akota. Hatyaosetaite waiye tyomehenerenai atyoite menanehaliti tyaonaha hoka iniyalahare tyomehenerenai atyoite kaxawatyakehena — nexa Jesus.

Jesus Atyo Iraitu Kakoare

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

31 Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

32 Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

33 Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

34 Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

35 Ele era a lâmpada que ardia e alumia, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

36 Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

30— Maisaiya atyo nowawiharenai hoka xoare hare notyomita. Baba niraine nasemita hoka nasemitere akereta namokita haliti. Tota maniya taita nahekoita halitinai kakoa hoka tyaonahitere akereta namokahitene. Baba Enore xaokalita nikare notyaonita, maisa noxaokalita xini.

31— Nowawiya niraeta notahi hoka maisaiya xoare maheta xityakekota niraeni.

32Xakore hoka hatya tehitiya atyo xakai notahi akiti. Hatyo iraihena hoka maisa atyo maoseraita xini.

33Hiyaiya, xaxikatya haliti João ana axene maheta. Axahene hoka João xakai notahi akiti ihiyeha hoka maisa maoseratyahitene xini.

34Maisaiya xoare maheta halitinai iraha notahi nokatyakekotyaki maheta xakore hoka noxakaita exe iraiti waiyexe xihye xikaiyakeheta maheta.

35João atyo xaokanatyakalati. Takoa hoka aokanaitere akereta tyaonita halitinai koni, aotyakisahitene hoka. Maisa waha tyaonare xinekoni hoka exowaka xihalahare exaotyakira kakoa.

36— João xakai notahi akiti halitinai hiye tyakekoha maheta natyo. Hoka exe tehitiya João xahehare nawaiye: maika notyomitere hiyeta xityakeko natyo. Baba axikatya natyo ehatene notyoma maheta. Maika xityakekohena natyo nománinai hiyeta.

³⁷ O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

³⁸ Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

³⁹ Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

⁴⁰ Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

⁴¹ Eu não aceito glória que vem dos homens;

⁴² sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

⁴³ Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o receberéis.

⁴⁴ Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

⁴⁵ Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

³⁷— Noxaxikatyasehare Baba tehitiya irae notahi akiti, tyakeko natyo hoka. Hoka xiso atyo maisa xasemare exako, exahe xiyaiyarene.

³⁸Maisa iniraine tyaonita xikakoa. Xiyaiya, maisa natyo exaxikalahare xityakekota hoka.

³⁹— Babera Iraití Waiyexe kakoare xakaixarita minita. Exema maniya xisaona hoka ximakamanehare xisaona xaokita hoka. Xakore hoka notahi atyo hatyo Iraití Waiyexe nanekoa xairatyoare tyaonita.

⁴⁰Xakore atyo hoka maisa xisaona xaokowiye nokoamaniyi. Xisaonaiya nokoamaniyi hoka ximakamanehariya xisaona — nexa Jesus.

⁴¹— Maisa atyo halitinai aeroretyaha natyo naokare.

⁴²Hiyaiya, notita atyo xiso, maisa atyo Enore xawaityare kaisere, maisa exema maniya xisaonare.

⁴³Baba niraine kakoare atyo natyo xakore hoka maisa xaokita natyo xomana. Hatyaiya kaoka xomana haxaokalita hoka xawaiyeteniya.

⁴⁴Komitainiya maisa aliyakere Enore xema maniya xisaonita. Kasani halitinai ihalahareha xikakoa xaokita, komita maisa Enore ihalahareta xikakoa xaokare.

⁴⁵— Xasemehena, maisaiya niraeharitita xiso Baba hiye. Xawaiyetita hatyo Moisés xaotyakira xakore hoka Moisés atyoite iraharetya xiso.

⁴⁶ Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também crerieis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

⁴⁷ Se, porém, não credes nos seus escritos, como creereis nas minhas palavras?

João 6

A multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

¹ Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

² Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

³ Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

⁴ Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

⁵ Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

⁶ Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

⁷ Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

⁸ Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

⁴⁶ Hiyaiya, Moisés xairatya notahi akiti. Xityakekoreya Moisés xaotyakira hoka xityakeko tehitiyaiya natyo.

⁴⁷ Maisaiya xityakekota Moisés xairala hoka aliyakereya xityakekohena niraini? nexa Jesus ihiyeha.

João 6

Jesus Tyaisa Kahare Halitinai

(Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17)

¹ Hatyo najikinita Jesus imahotyoya Galiléia xa. Tiberíades xa tehitiya enexare.

² Kahare haliti xane exema, koxaka waiyaha enómane maomakahare hokakiterenai xaiyatelikisakeheta hoka.

³ Xane imahotyoya halakoiya hoka Jesus kakoha tyairi henose, xane tyoka haxaotyakiraharenai kakoa.

⁴ Hatyo xowaka okoi judeunai hisehare Páscoa tyahena.

⁵ Jesus atyo waiyehena, hisoaka atyo haliti tyoaha exema hoka nehena Filipe hiye: — Aliyakotaite wiyehena nakairati tyotya exe halitinai ana? nexa axene.

⁶ Koxaka atyo Jesus waiyoreta ityaisakaha kakoa hoka Filipe hasakaharetya aokowita hoka nikare iraeta.

⁷ Hoka Filipe nehena ihie: — Owane, aliyakere xamani. Kala 200-olohokose kakoa nakairati wiya hoka wisa enomanaha hoka maisaiya kehexahitene — nexa.

⁸ Hatyaoseta exaotyakirahare André, Simão Pedro ximarene irahena:

⁹ Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

¹⁰ Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

¹¹ Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e também igualmente os peixes, quanto queriam.

¹² E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

¹³ Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

¹⁴ Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

⁹— Owene hatya xoima 5-tohase kolatita nakairati cevadahe nomakere, hinama kohase xoaha kakoare. Hoka wiseneya halitinai ana hoka maisaiya kehexahitene, hisoakaha hoka — nexa André.

¹⁰— Xiraihena halitinai hiye hoka tyokaha waikoa — nexa Jesus haxaotyakiraharenai hiye. Hatyo nali kalokoare ime koa. Hatyaoseta exaotyakiraharenai irae ekakoaha hoka tyotya tyokaha. Kala komita 5.000-hare haliti.

¹¹Hatyaoseta isaha xoima nakaira Jesus ana hoka iraexatya: — Ehekore nakairati hisa womana, Abá — nexa iraexatya Enore hiye hoka irakene haxaotyakiraharenai ana hoka exaotyakiraharenai irakene tyokiterenai ana. Nikareta kohase irahitiya enomanaha.

¹²Tyotya kanakaira, fakatehareha, kamawaneha. Kanakaira, fakatehareha hoka Jesus nehena haxaotyakiraharenai hiye: — Ximexeheta enakairaha mawane hoka waiye xamoheta hoka maisa mitita — nexa.

¹³Nexa hoka imexehenahitene hoka 12-te koho ako kaise mokaha. 5-tohase nakairati xakore hoka 12-te kaise mokaha emawaneha.

¹⁴Hatyo Jesus nakairati aerorititere halitinai waiyaha hoka nexaha: — Iraiti xakaisasehare kalorexe kaotyakehenaite haliti koni aoka koxakereharenai. Kala maisa hoka exe Jesus terota hatyo kalorexe — nexahitaha.

15 Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

17 E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

18 E o mar começava a empolar-se, agitado por vento rijo que soprava.

19 Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta estádios, eis que viram Jesus andando por sobre o mar, aproximando-se do barco; e ficaram possuídos de temor.

20 Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!

21 Então, eles, de bom grado, o receberam, e logo o barco chegou ao seu destino.

Jesus, o pão da vida

22 No dia seguinte, a multidão que ficara do outro lado do mar notou que ali não havia senão um pequeno barco e que Jesus não embarcara nele com seus discípulos, tendo estes partido sós.

15 Hatyaoseta Jesus exekohaseha kalorexe tyaoheha aokahitaha hoka aiyateretyoaha exahita, kalorexe tyaoheha maheta. Xakore hoka Jesus sema hatyo tahi hoka xanehitiya hawawaharenai enonitaha tyairi henose xeta.

Jesus Tonita One Heno
(Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52)

16 Maka hoka Jesus xaotyakiraharenai aihetehena onexa haliya,

17 isoahenahitaha kanowako hoka imahotyoahenahitaha hoka Cafarnaum maniya xanehenahitaha. Koxaka makaliro xakore hoka Jesus atyo makaokeneta enomanaha.

18 Xanehenahititaha onexa hoka kinatyawiniti kaoka enomanaha, hoholasekoatyahene, one ainakiyatya.

19 Kala exaotyakiraharenai sekohetehena, nekesexehetehena hoka, waiyehenaha atyo, owehena Jesus tyohitita, oneheno atyo tonita. Tyoa kaokeheteheha kanowa ana hoka mairaha.

20 — Awa atyo ximaira, natyo taore — nexa Jesus ihiyeha.

21 Hatyaoseta ihalahareha, ekakohakihenahitene kanowako. Hatyaoseta jiyehenahitiyaha hoka haxerore xane kaokaha xane aokowitere nali.

Halitinai Tawehetaha Jesus

22 Kamaetali hoka hatyo haliti jikotiterenai tawehena Jesus xahita. Nali haterore kanowa hoka koxaka hatyoako exaotyakiraharenai xanehenahitaha

²³ Entretanto, outros barquinhos chegaram de Tiberíades, perto do lugar onde comeram o pão, tendo o SENHOR dado graças.

²⁴ Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

²⁵ E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

²⁶ Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

²⁷ Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

maxekohasehareta hoka motya hatyo nali aokahitaha hoka tawehenaha exahita.

²³Hatyaoseta wenakalati Tiberíades nalitare tyoa kaokehena kanowanai kakoa, tyoa takoaha hatyo halitinai kanakairihenere nali, Jesus iraexahenere Enore hiye najikinita kanakairihenahere nali.

²⁴Maisa waiyehenahititaha Jesus, exahe exaotyakiraharenai hoka hatyaoseta kanowanai ako tyokaha hoka xanehenahitiya Cafarnaum nali xeta tawehenahitene maheta.

Jesus Atyo Nakairati Wenati Niyahare

²⁵Imahotyoha hoka xane kaokehena hitaha Jesus halakoiya maniya. — Xaotyakisatiye, xoana xowaka ali hikaoka? nexaha ihiye kaokehena hitene hoka.

²⁶Hoka Jesus nehena ihiyeha: — Xasemehena, kafaka xikanakaira xifakatehare hoka hatyo hiyeta kalikini xatawa natyo. Maisa atyo waiyekehalakitere maomakahare notyomehenere hiyeta xini xatawihitita natyo — nexa ihiyeha.

²⁷— Awa atyo nakairati kaiyalaharetatere xema xahaka. Exahe kalore xikanakaira xakore hoka haxowaka atyoite xiwaini. Maika menanehaliti nakaira xema xahaka. Halitiya kanakairene hoka makamanehareya tyaona. Haliti Ityani ijita hatyo nakairati xomana. Enore isa iyateliti enomana nikare tyaona maheta — nexa Jesus ihiyeha.

28 Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

29 Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

30 Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

31 Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

32 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

33 Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

34 Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

35 Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

28— Hoka xoare wisoma aokita Enore? nexa axaha Jesus.

29— Xityakeko exaxikalahare aokita — nexa Jesus.

30Hoka nexaha ihiye: — Hoka hiso atyo xoareya hisoma hoka wiyaiya hoka wityakeko hiso? nexaha.

31— Wahetakomaniyerenai atyo kanakaira nakairati maná aokahitere maharexakiti nali. Hatyo tahi akiti kaxairatyaka Iraitu Waiyexe nanekoa exakere: Enore isa enomanaha nakairati enokoata hoka kanakairaha. — Hoka hisoiya atyo xoare hisoma hoka wityakeko hiso? nexaha ihiye.

32Hoka Jesus nehena ihiyeha: — Xasemehena, Moisés isa nakairati enokoatare xomana xakore atyo hoka maisa atyo menanehaliti nakaira xini. Nakairati enokoatare ekaiserehare atyo Baba ijita.

33Enore xaxikalahare atyo enalita exoa xomana hoka hatyo atyo nakairati. Halitinaiya tyaona exema maniya hoka menanehalitiya tyaonaha — nexa Jesus.

34— Xekohaseti, hiseta menira womana hatyo nakairati hiyeta — nexaha axahene.

35Hoka Jesus nehena ihiyeha: — Natyo atyo nakairati enokoatare. Xala xamaniya atyo tyaona noximi hoka maisaiya atyo nakihitita, maisaiya oinhitita — nexa.

36— Koxaka nomi xihyie: Xiyaita xakore natyo hoka maisa xityakekore natyo.

³⁷ Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

³⁸ Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

³⁹ E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

⁴⁰ De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

A murmuração dos judeus

⁴¹ Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

⁴² E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

⁴³ Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

⁴⁴ Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

³⁷Baba Enore ijita halitinai nomani hoka tyaonahaite noximi maniya. Tyaonahaiya noximi maniya hoka maisaiya naxanekihenahititene haware.

³⁸Hiyaiya, Baba atyo axikatya natyo hoka notyoa enokoata notyoma maheta aokitereharenai. Exaokalita nikare notyaonita, maisa noxaokalita xini.

³⁹— Baba noxaxikatyasehare atyo kasani nokoamaniye mohenerenai nokaxaiko waiye hoka maisa hatya hekoti meta nonitita aoka. Wainihenaha hoka miyanitiye xowakehenaite nekasekihenahitene aoka.

⁴⁰Kasani tyotya noximi maniya tyaohenerenai makamanehare tyaohenaha aoka noxaxikatyasehare. Exahe wainihenaha hoka nekasekihenahitenite miyanitiye xowakehena — nexa Jesus ihiyeha.

⁴¹Nexa Jesus irae hoka judeunai sema hatyo iniraine hoka maisa waiyeta ihiyeha. — Xoana hoka exakere iraeta: “Natyo atyo nakairati enokoatare”, nita? nexaha weraweratyakakoaha.

⁴²— Xoana, exe atyo José ityani Jesus, aliterexe? Enexe inityo xoaha atyo wiyaiyanehare. Xoana hoka, “Enokoata nexoa” nita? nexaha.

⁴³Hoka Jesus nehena ihiyeha: — Xahalakihena xiwerawerala notahi.

⁴⁴Baba axikatya natyo hoka tyaona noximi aohenerenai taita atyoite tyaona noximi maniya. Maisaiya aokahitene nomani hoka maisaiya aliyakere tyaonahitaha

⁴⁵ Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

⁴⁶ Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

⁴⁷ Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

⁴⁸ Eu sou o pão da vida.

⁴⁹ Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

⁵⁰ Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

⁵¹ Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

⁵² Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

⁵³ Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne

noximi maniya. Hoka miyanitiye ferakenehenaite hoka nekasekihenahitene.

⁴⁵Iraiti xakaisaseharenai xairala nanekoa exakerexe xairatyoare tyaonita: Enore ite tyotyta aotyakisahene. — Hoka xalanai xamani atyo semaxemaita Baba niraine hoka ihiyeta atyo waiyorahitaha hoka tyaonahitaha noximi maniya.

⁴⁶Maisa atyo xala hare waiyare Baba, enalita tyohenere taita atyo waiyitene.

⁴⁷Aliterexe nomita xihyie, xala xamaniya atyo tyakeko natyo hoka tyaona mene matyotenehare.

⁴⁸Natyo atyo nakairati enokoatare. Halitiya kanakairene hoka tyaona meneya matyotenehare.

⁴⁹Xahetakomaniyerenai ene atyo kanakairaha nakairati maná maharexakiti nali xakore hoka wainiha.

⁵⁰Hoka xala xamaniya atyo kanakaira nakairati kaiserehare exoahenere enokoata hoka maisaiya atyo wainita.

⁵¹Natyo atyo nakairati enokoatare. Xala xamaniya exe nakairati hiyeta kanakaira hoka tyaona meneya atyo. Noháre atyo tyotyta halitinai anere enakairaha maheta. Halitiya kanakairene hoka tyaona meneya, maisaiya wainita — nexa Jesus.

⁵²Nexa Jesus irae hoka judeunai hatyaoseta kinatyaxa iraekakoaha: — Aliyakereya hoka exe haliti tyaisa halitinai haháre kakoa aokita? nexaha.

⁵³Hatyaoseta Jesus nihitiya ihiyeha: — Aliterexe nomita xihyie, maisaiya xanijita

do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

⁵⁴ Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

⁵⁵ Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

⁵⁶ Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

⁵⁷ Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

⁵⁸ Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

⁵⁹ Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

⁶⁰ Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

Haliti Ityani nete, exahe xiserita itimalaxa hoka maisaiya xisaota menita matyotenehare — nexa.

⁵⁴— Hoka xala xamani atyo nete nisa, notimalaxi tera hoka tyaona mene matyotenehare. Eháre wainihena hoka miyanitiye xowakehenaite hoka nekasekihetene.

⁵⁵Noháre atyo nakairati kaiserehare, exahe notimalaxi atyo erati kaiserehare.

⁵⁶Xala xamani atyo nete nijita, notimalaxi terita xoaha hoka tyaonita atyo nokakoi, exahe natyo tehitiya atyo notyaonita tehitiya ekakoa.

⁵⁷— Baba tyaota menitere hiyeta atyo maisa nowainiye. Hatyo atyo axikatya natyo. Nikareta tehitiya xala xamani nisa nete hoka maisaiya wainita, tyaona meneya.

⁵⁸Exe nakairati atyo exoa enokoata. Maisa atyo xahetakomaniyerenai ene kanakairehenere maharexakiti akerehe xini. Hatyonai atyo kanakairaha hoka enajikinita atyo wainiha. Hoka xala xamani atyo exe nakairati naokitere kanakaira hoka tyaona meneya atyo matyotenehare — nexa Jesus.

⁵⁹Jesus hatahi iraeta ihiyeha Cafarnaum nali, xahohisakoatyakalati hanako aotyakisahitene.

Iraiti Menanehaliti Tahi

⁶⁰Hoka kahare Jesus xema tyaonitereharenai sema hatyo iniraine hoka maisa waiyeta ihiyeha. — Exaotyakiraho atyo howitihare! Xalaiya tyaohena hatyoharaho? nexaha.

61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

Muitos discípulos se retiram

66 À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

61Hoka Jesus atyo otita eweraweralaha hoka nehena: — Xoana xahalakihena xawenane nokoamaniye niraini hiyeta?

62Hoka Haliti Ityani haikoahetehena xihaotita hetati tyaonitere nali enokoa xeta hoka xoanaiya xisaohena?

63Isekohaliti Waiyexe aiyatelikijita halitinai, tyaona mene matyotenehare maheta. Hawawaiya haliti hoka maisaiya aliyakere tyaota menita. Xasemaxematya niraini xikakoa hoka ekakoitaite menanehaliti xisaona — nexa.

64— Haiyaharenai atyo xinekonitare niraini tyakeko xakore hoka haiyaharenai atyo maisa tyakekore — nexa Jesus ihiyeha. Jesus atyo enaheta komaniyita otita matyakekotiterenai, exahe otita hamatawatyasehare xoaha hoka: — Haiyaharenai atyo maisa tyakekore niraini — nexa.

65— Hatyo hiyeta nomita xihye: Baba axikatya natyo hoka tyaona noximi aohenerenai taita atyoite tyaona noximi maniya. Maisaiya aokahitene nomani hoka maisaiya aliyakere tyaonahitaha noximi maniya — nexa Jesus.

66Hatyo najikinita kahare exema tyaoniterenai haikoaheta enonita, xanehenahitaha hawenakalaha.

67Hatyaoseta 12-hare haxaotyakiraharenai axa: — Xoana xiso tehitiya xiyanehetehena xaokowita? nexa ihiyeha.

⁶⁸ Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

⁶⁹ e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

⁷⁰ Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

⁷¹ Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

¹ Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

² Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

³ Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

⁶⁸— Maisaiya — nexa Simão Pedro. — Wahalakisaiya hiso hoka xala xemaiya wisaonehena? Hiraine xemaiya wisaona hoka ekakoitaiya wimakamanehare wisaona.

⁶⁹Wiso atyo wityakekota exahe waiyekehalakita atyo womana. Enore xaxikalahare waiyexe atyo waokita hiso — nexa Pedro Jesus hiye.

⁷⁰Hoka Jesus nihitiya ihiyeha: — Xiso 12-hare nomaniye naoka xiso hoka hatya xinekonitare atyo tihanare — nexa Jesus ihiyeha.

⁷¹Judas xaokaka, Simão Iscariotes ityani xaokaka nikareta Jesus. Judas exaotyakiraharenai konitare xakore hoka hatyo najikinitaiya matawahena Jesus.

João 7

Jesus Irae Haximarenenai Kakoa

¹Hatyó najikinita Jesus xane Galiléia koa tonakonisahitene. Maisa Judéia koa xane aokowihitita, naliyerenai judeunai nityohalitiranai aisene aokowiyahitaha hoka.

²Exowaka okoi judeunai hisehare aose xane hikoahena. Hatyo hisehaliti xowakehena hoka judeunai hatirisako tyaonahitaha hoka “Hatirisako tyaoniterenai hisehare”, nexaha exaokaka.

³Hatyaoseta Jesus ximarenenai nehenaha ihie: — Hiyanehena Judéia koa maniya hoka hisomitereharenai hisomehena, hiyema tyaoniterenai hománe waiyaha maheta.

- ⁴ Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.
- ⁵ Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.
- ⁶ Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.
- ⁷ Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.
- ⁸ Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.
- ⁹ Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.
- Jesus na Festa dos Tabernáculos**
- ¹⁰ Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.
- ¹¹ Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?
- ¹² E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.
- ⁴ Hiyaiya, hatya haliti tahi waiyekehalaka kasemaka aohena hoka maisa hameteneta tyomare. Aliterexe atyo hisomita hoka hiyane ehaotiha hisomehena hoka tyotyaha waiyaha — nexaha ihiye.
- ⁵ Iximarenenai kakoita matyakekotitene hoka nikare iraeta.
- ⁶ Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Maisa atyo xane hikoahenere noxanini aose. Hoka xiso xomana atyo haxowaketere.
- ⁷ Maisaiya atyo matyakekoneharenai ehareta xihiye. Hoka nohiye atyo eharahitaha niraini xemere. “Xoana hoka iniyalahare xisomita?” nomihena ihiyeha hoka.
- ⁸ — Xiyane atyo xiyaiye hena hisehaliti. Hoka maisaiya atyo kalikini natyo noxanita, maisa terota atyo xane hikoahenere noxanini aose — nexa Jesus haximarenenai hiye.
- ⁹ Nexa ihiyeha hoka hekota Jesus Galiléia koa nali.
- Jesus Xane Hatirisakorenai Hisehare Ana**
- ¹⁰ Hatyaoseta iximarenenai xaneha waiyaha maheta hisehaliti. Xaneha hoka hatyo najikinita Jesus tehitiya xane. Xane xakore atyo hoka hameteneta atyo xane, maisa atyo halitinai semahitaha exánene.
- ¹¹ Hatyaoseta judeunai nityohalitiranai tawehenene hatyo hisehaliti koa nali. — Xoana koxaka kaoka ali? nexa axaha hatyo nali tyaoniterenai.
- ¹² Hisehaliti koa nali tyaoniterenai kahare irahenaha etahi akiti. Haiyanai atyo nexa exaokaka: — Hatyo atyo waiye — nexahitaha. Hoka haiyanai atyo nexa: —

13 Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

14 Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

15 Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe estas letras, sem ter estudado?

16 Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

17 Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

18 Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

19 Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

Hatyo atyo maoseratita wiso — nexahitaha.

13Kahare iraeaha etahi akiti hoka maisa atyo tyotyha haliti haoti xini, mairahitaha judeunai nityohalitiranai hoka.

14Hatyaoseta koxaka 4-ki ferakenehena ihisehareha tyaonita hoka Jesus xane isoa Iraexatyakalati Hanako hoka aotyakihenahene.

15Aotyakisahitene hoka judeunai semahitaha exaotyakira hoka nexahitaha: — Aliyakerala hoka waiyore iraeta, maisa xakore waha kaxaotyakisakita hoka? nexa hakaharetyoaha.

16Hoka Jesus nehena ihiyeha: — Maisa atyo noxaotyakiri xini, noxaxikatyasehare Enore xaotyakira atyo hoka nikareta naotyakijita.

17Xala xamani atyo Enore aokitere akereta tyoma aokowita hoka ekakoita ite waiyore noxaotyakiri kakoa hoka nehenaite: “Hatyo exaotyakira atyo Enore xaotyakira terota, maisa haxaotyakira kakoa xini aotyakijita wiso”.

18Hatya halitiya atyo iraeta hatahita hoka hatyota atyo haxaexakerityaka aokita. Hoka haxaxikatyasehare xaexakerityakaiya aokita hoka hatyoiya atyo tota maniya tyaonita, maisaiya atyo maoseraita xini.

19— Moisés halakisa haxaotyakira xomana xisaona maheta exema maniya xakore hoka maisa atyo xisaonare exema. Xisaonitaiya exema maniya hoka maisaiya

20 Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

21 Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

22 Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

23 E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

24 Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

25 Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

26 Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

xaisa xaokowiye natyo. Xoana hoka nikareta xiso? nexa Jesus.

20— Xala aisa aokowita hiso? Kala tihanare tyaonita hikakoa hoka nikare hiraeta — nexa halitinai iniraene nahalakoa.

21Hatyaoseta Jesus nehena: — Kafaka hatya haliti hokakita hoka naiyatelikihetene hoka xityotyaxahakaharetyoa.

22— Xiso atyo enamokose tyaohena hoka enomanere milihe xaikotita Moisés xaotyakira akereta, sábado ferakenehena hoka. Maisa hatyo akiti Moisés xowaka rotita xini nikare kaomaka. Enahetakomaniyerenai hotohare nikare tyaonita hoka Moisés xairahetene babera koa.

23Mahateniti ferakene xakore atyo hoka Moisés niraene xema sábado ferakenehena hoka enamokose nomanere milihe xaikotita hoka waiyeta xihye. Hoka xonanere hoka xehareta nohiye sábado xowaka naiyatelikihetehena haliti hoka?

24Waiyehena nikare xahekotya. Waiyemaniya xamohena xiyahékola — nexa Jesus ihiyeha.

Jesus Ála Enore Kalorexe Aohenere?

25Hatyaoseta haiyanai Jerusalém yerenai nehena: — Xoana aliterexe exe haliti aisaha aokowiyahitaha?

26Hiyaiya, wityoty wihaoiti iraeta hoka maisa winityohalitiranai xoare nexareha ihye, maisa mahokoanityareha iniraine. Xoana Enore Kalorexe Aohenere tehitiyala aokahitene? nexahitaha.

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

30 Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

32 Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

27— Enore Kalorexe Aohenere ite tyohena hoka maisaite waiyekehalakita womana hetati kaotyakehenere aose kakoa. Xakore hoka exe haliti nawenane aose atyo waiyekehalakita womana — nexa irakakoahitaha.

28Hatyaoseta Jesus aotyakijita Iraexatyakalati Hanako hoka nexa: — Xoana aliterexe xiyaiyanehare natyo, exahe nawenani aose hoka waiyekehalakita xomana? Hatya axikatyata natyo haliti koni, maisa noxaokalita xini nokaotyaki haliti koni. Noxaxikatyasehare atyo maisa maoseratyaliye, xakore hoka maisa atyo xiyaiyanehare xini.

29Hoka natyo atyo nowaiyitene, ehaliyata atyo notyoa, exaxikalahare atyo natyo hoka — nexa Jesus kintyaxa irieta.

30Hatyaoseta otokaha xakore Jesus aokowiha hoka maisa xala harenai otokarene, maisa exotokakaose xane hikoahenere hoka maisa otokahitene.

31Kahare haiyaharenai nali tyaoniterenai tyakekoha Jesus hoka nexaha: — Exe haliti kahare tyomita maomakahare wityakekone maheta. Xoana Enore Kalorexe Aohenere kaite tyohena hoka exe xahehare kaite tyomehena maomakahare? nexa axakakoahitaha.

Axikatyaha Sorarenai Otokaha Maheta Jesus

32Fariseunai sema halitinai niraene Jesus tahi akiti hoka hatyo hiyeta axikatyaha sorarenai otokahene maheta. Sacerdotenai xekohasenai tehitiya kahinaetyahene hoka sorarenai axikatyaha.

³³ Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

³⁴ Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

³⁵ Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

³⁶ Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

Jesus, a fonte da água viva

³⁷ No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

³⁸ Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

³⁹ Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

³³Hoka Jesus nehena: — Iniraite notyaohitiya xikakoa hoka hatyohekotaite noxaniheta noxaxikatyasehare nali.

³⁴Noxanihetaite hoka xatawaite natyo hoka maisaiya xikaokehitita natyo. Hoka xisoiya atyo maisa aliyakere xiyaneta noxanihenere nali — nexa.

³⁵Hatyaoseta judeunai nexa iraekakoahenaha: — Aliyakoiyala xane hoka maisa wikaokehititene? Xoana sekoala xanehena Grécia koa nali hoka judeunai tyaonahitere nali ala tyaohehena? Xoana Grécia yerenai tehitiyalaite aotyakihena?

³⁶Xoana ala hoka nikare iraeta: “Noxanihetaite hoka xatawaite natyo hoka maisaiya xikaokehitita natyo. Hoka xisoiya atyo maisa aliyakere xiyaneta noxanihenere nali”, nita? nexaha.

Hatya Oneseta Wenati Waiyexe Kaotyakehena

³⁷Miyanitiye hisehaliti ferakene xowakehena kahare haliti hohisakoita hoka Jesus tityoa enekonyaha hoka kinatyaxa iraihena: — Xala xamani oinita hoka tyoa nomani hoka nisa enomana one hoka tera — nexa. “One”, nitere atyo Isekohaliti Waiyexe xaokaka nikare iraeta.

³⁸— Xala xamani tyakeko natyo hoka one ite kahare hikoia ihiyeta hoka tyaona mene matyotenehare Iraititi Waiyexe nanekoa iraetere akereta — nexa Jesus.

³⁹Jesus atyo Isekohaliti Waiyexe xaokaka iraeta. Exowakita maisa Isekohaliti Waiyexe kaokare tyakekohenerenai ana. Hoka Jesus waini hoka kaseheta hoka kalorexexa tyaona hotohare hoka

⁴⁰ Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

⁴¹ outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

⁴² Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

⁴³ Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

⁴⁴ alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

⁴⁵ Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

⁴⁶ Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

⁴⁷ Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

⁴⁸ Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

hatyaosetaiya Isekohaliti Waiyexe kaoka enomanaha.

Halitinai Exaoretyakakoa

⁴⁰Nexa hoka kahare naliyerenai semaha iniraine hoka nehenaha: — Aliterexe exe haliti atyo iraiti xakaisasehare Moisés aokitere — nexaha.

⁴¹Haiyanai atyo nexaha: — Exe atyo Enore Kalorexe Aohenere. Hoka haiyanai atyo nexaha: — Xoana Enore Kalorexe Aohenere alaite Galiléia koata tyoa?

⁴²Exakere Iraitu Waiyexe nanekoa xairatyoare tyaonita: Enore Kalorexe Aohenere atyoite Davi jikolahare. Belém nali atyoite tyaona Davi tyaonitere nali — nexaha hahinaeharenai niraene nahalakoa.

⁴³Hatyaoseta hahekore xakini ahekotya Jesus tahi.

⁴⁴Haiyanai atyo otokaha Jesus aokowiha xakore hoka maisa otokahitene.

Judeunai Nityohalitiranai Maisa Tyakekoahitaha

⁴⁵Hatyaoseta sorarenai haikoaheta fariseunai, sacerdote xekohasenai tyaonahitere nali. Haikoaheta hoka exekohasenai axahene: — Xoana hoka maisa xotokitene hoka ali xanolokitene? nexaha.

⁴⁶Hoka sorarenai nexaha haxekohaseha hiye: — Maisa xala harenai hatyo haliti irahenere akere iraexe — nexaha.

⁴⁷— Xoana xiso tehitiya emaoserala xema xisaona? nexaha.

⁴⁸— Xoana haiyaharenai kalorexenai, fariseunai xoaha tyakeko iniraine? Xiyaiya, maisa hatya hekoti tyakekore.

⁴⁹ Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

⁵⁰ Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

⁵¹ Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

⁵² Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

⁵³ [E cada um foi para sua casa.

João 8

A mulher adúltera

¹ Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

² De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

³ Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

⁴⁹ Alitere exe haliti hisoakere tyakekotene. Xakore atyo hoka exe halitinai maisa waiyorexeha wiyautyakisakaho kakoa hoka maisa waiyexeha Enore ana — nexaha sorarenai hiye.

⁵⁰ Hatyaoseta Nicodemos nexarexe, makiya xane irahenere Jesus kakoa, nehena ihiyeha:

⁵¹— Wiyautyakisakaho hiyeta atyo maisa haliti waberexotyare rota. Wasema hotohare atyo iniraene, exahe etahi akiti hoka waberexowita — nexa.

⁵²— Xoana hiso tehitiya Galiléia koatare? Hiyane hiyaiya babera iraiti xakaisaseharenai niraene kakoare. Maisa iraiti xakaisasehare kaotyakita Galiléia koata — nexaha ihiye.

⁵³ Nexa hoka hatyaoseta iniraikakoaneha tyotyta hoka xanehenahitaha hahanaha nihatyaka.

João 8

Hatya Ohiro Énatyalolo

¹ Hatyo najikinita Jesus xane Oliveiras tyairiya heno.

² Kamaetali makiyita haikoaheta Iraexatyakalati Hana nali hoka kahare haliti hohisakoa ehaliya exaotyakira semaha maheta. Jesus tyoka hoka aotyakisahitene.

³ Hatyaoseta judeunai xaotyakiraho kakoa waiyoreterenai fariseunai xoaha nolokaha hatya ohiro enomana. Hatya ena watyalitene hoka waiyahene hoka otokahene hoka tyoaha ekakoa Jesus ana.

⁴ disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

⁵ E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

⁶ Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

⁷ Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

⁸ E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

⁹ Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

¹⁰ Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

Tyoa kaokaha ekakoa hoka mokahene halitinai nenekesene

⁴hoka nehenaha Jesus hiye: — Xaotyakisatiye, exe ohiro wotoka, hatya ena watyalitene hoka.

⁵Exakerexe atyo Moisés xaotyakiraho aotyakisa wiso: “Maikaite nikare tyaoniterehalonai sehali kakoa kamokotyaka”. Nikare Moisés xairatya hoka hiso atyoite xoare hehena etahi? nexa axaha Jesus.

⁶Nexa iraeaha ihiye hasakaharetyahene maheta, kasani haware irae Moisés niraine nonita aokowiyahitaha hoka eheno maniya xawatyahene aokowiyahitaha hoka. Nexaha ihiye hoka Jesus meholokoa hoka xairatya hakahihi kakoa waikoa.

⁷Hekota axahitene hoka Jesus aototaharetyoa hoka nehena ihiyeha: — Maika hatya maomanehare iniyalahare hotohare mokotyaha sehali kakoa exe ohiro — nexa hoka

⁸meholokoahitiya waikoa hoka xairahitiya.

⁹Hatyó iniraine semaha hoka hikoahenahitaha hatya xakini, maisa xala hare iniyalahare maomanehare aka hoka. Inityohalitiranaiha hotohare hikoaheta, jikiniti maniya tyotyaha hikoahenahita. Ekakoita Jesus hawawitehena. Hatyo ohiro tehitiya hekota tityoita hatyo nali.

¹⁰Hatyaoseta Jesus aototaharetyoaheta hoka waiyehena atyo, maisa xala hare akeheta hoka nehena hatyo ohiro hiye: —

11 Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

Jesus, a luz do mundo

12 De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andaré nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

13 Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

14 Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

15 Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

Aliyo hiraeharetyasenai? Xoana maisa hatya hekoti hiyaisaka aokare? nexa.

11Hoka nexa Jesus hiye: — Maisa xala hare aka, Xekohaseti. Jesus nihitiya ihiye: — Natyo tehitiya atyo maisa hiyaisaka naokita. Kotare hiyanehetehena. Hoka waiyehena atyo nikare iniyalahare hisomehitiya — nexa Jesus ihiye.

Jesus Atyo Halitinai Xaokanatyakala

12Haxowaka Jesus iraihitiya halitinai kakoa: — Natyo atyo xaokanatyakalati akereta halitinai ana. Xala xamaniya atyo tyaona noximi hoka waiyeya atyo tyaona. Hoka maisaiya makaliroti koni tyaohitita — nexa.

13Nexa hoka fariseunai nehena Jesus hiye: — Kalikini atyo hitahi akiti taitehena hiraeta hikaxaexakeretyaka maheta. Hamaoseraita atyo wiso — nexaha.

14Hoka Jesus nehena ihiyeha: — Aliterexe xakore atyo notahi niraeta hoka maisa atyo namaoseraita xini. Aliterexe atyo niraeta hoka nawaiyoreta atyo notyoanini exahe noxaniniheta kakoa. Hoka xiso atyo maisa xawaiyorexe notyoanini exahe noxaniniheta kakoa.

15Xiso atyo haliti xiyaiyehena, inira xawaiyorehena ekakoa hoka, “Exakerexe waiye xomokaka”, xita. Hoka natyo atyo maisa nikare niraexe halitinai xaokaka.

16Haiya xowakiya nomihena, “Exe haliti atyo exakere tyaonita”, nomihenaiya hoka aliterexe atyo niraeta. Hiyaiya, maisa atyo nowawi xini notyaonita. Baba noxaxikatyasehare atyo tyaonita nokakoi hoka nikare niraeta.

17 Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

20 Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

21 De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

22 Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

17— Exakere iraiti xiyaothyakisakaho nanekoa xairatyoare tyaonita tehitiya: Hinamahareya haliti xakai hawaiiyane tahi hoka hakakoa iraeaha hatyo tahi taita hoka xityakeko iniraenaha. Iniraenaha atyo aliterexe.

18— Hiyaiya, natyo atyo noxakaita notahi akiti xihye, Baba noxaxikatyasehare tehitiya xakaita notahi.

19Nexa ihyeha hoka nehenaha ihye: — Aliyo atyo hexe? Hoka Jesus nehena ihyeha: — Maisa xiyaiyanehare kaisere xini natyo, exahe Baba hoka maisa xiyaiyanehare xini. Xiyaiyanehare kaisereya natyo hoka Baba tehitiyaiya xiyaiyanehare — nexa Jesus ihyeha.

20Exowaka Jesus aotyakijita Iraexatyakalati Hanako. Halyako olo nitini tyaonitere ako Jesus iraeta ekakoaha. Irae ekakoaha hoka maisa otokahitene, maisa exotokakaosehenere hoka.

Xala Atyo Jesus?

21Hatyaoseta Jesus nihitiya ihyeha: — Noxanihetehenaite xonita. Xatawa xakore ite natyo hoka maisaiya xiyaiyehitita natyo hoka iniyalahare xománe kakoitaite xiwaini hoka maisaiya atyo noxanihenere nali xijoita — nexa ihyeha.

22Nexa irae hoka judeunai nexakakoahenaha: —“Maisaiya noxanihenere nali xijoita”, nita. Xoana tyahena? Xoana hatyotala aisoawihena? nexakakoaha.

²³ E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

²⁴ Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crederes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

²⁵ Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

²⁶ Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

²⁷ Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

²⁸ Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

²⁹ E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

²³Hatyaoseta Jesus nihitiya: — Xiso atyo ali waikoatare hoka natyo atyo enokoatare. Xiso atyo ali waikohekoare hoka natyo atyo maisa ali waikohekoare xini.

²⁴Hiyeta hoka nomita xihye. “Iniyalahare xománe kakoitaite xiwaini”. Maisa tyare xityakekota natyo hoka — nexa Jesus ihyeha.

²⁵Hatyaoseta axehenahityene: — Xala atyo hiso? nexaha. Hoka Jesus nehena ihyeha: — Hetati xowakiyita nowaiya xiso hoka noxakai notahi xihye. Kalikini noxakaihitya xihye.

²⁶Kahare xitahi nirai naokowita exahe nowatyali xiso naokowita. Hatyo noxaxikatyasehare atyo maisa maoseratyare xini hoka iniraine koxaka nasema hoka noxakaita halitinai hiye — nexa Jesus ihyeha.

²⁷Jesus xakore xakaita hanexe Enore tahi akiti ihyeha hoka maisa waiyekehalakere enomanaha, motya hatya tahi iraeta aokahitaha.

²⁸Hatyo hiyeta Jesus nihitiya ihyeha: — Natyo atyo maisa atyo xoare noxaokali ximita notyomare. Baba aotyakihenere natyo taita atyo niraeta. Xainakihenaite Haliti Ityani hoka hatyaosetaite waiyekehalakehena xomana “Natyo atyo Natyota terota” nomitere.

²⁹Noxaxikatyasehare atyo tyaonita nokakoi. Exaokalaoseta notyaona minita hoka maisa atyo nowawi halakisare — nexa Jesus ihyeha.

- 30** Ditas estas coisas, muitos creram nele.
- 31** Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;
- 32** e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.
- 33** Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?
- 34** Repliou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.
- 35** O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.
- 36** Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.
- 37** Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.
- 30** Nikare Jesus hatyo tahi irae hoka kahare haliti tyakekoahene.
Wakahare, Mawakaharenehare Tyaoniterenai
- 31** Hatyaoseta kahare judeunai tyakekoahene hoka Jesus nehenatyakekohenerenai hiye: — Niraini xemaiya xisaona hoka noximi nawenatyasehareya naoka xiso
- 32** hoka waiyekehalakaiya xomana aliterexe hoka xikaiyakehetaiya xiwakaharene nonitata — nexa Jesus ihiyeha.
- 33** Hatyaoseta nehenaha Jesus hiye: — Wiso atyo Abraão jikolaharenai, maisa atyo xoana xowakiya wakahare wisaonare, exahe wahetakomaniyereharenai hoka wakahare tyaonareha. Xoanere hoka wikaiyakeheta wiwakaharene nonitata haoka?
- 34** Hoka Jesus nihitiya ihiyeha: — Xasemehena niraini: wakahareya atyo maisa aliyakere halakijita haxekohase. Nikareta iniyalahare nomaseharenaiya maisa aliyakere halakijita iniyalahare háomane.
- 35** Wakahare atyo maisa tyaoneta menexe haxekohase hanako hoka exekohase ityani atyo tyaoneta minita hanexe hanako.
- 36** Hoka Enore Ityaniya iyeheta xiso aokowi hoka iyehetaiya atyo xiso hoka maisaiya atyo hatyohekota wakahare xisaohitita.
- 37** — Aliterexe atyo Abraão jikolaharenai xiso. Xakore atyo hoka xaisa xaokowita

³⁸ Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

³⁹ Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

⁴⁰ Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

⁴¹ Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

⁴² Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

⁴³ Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

⁴⁴ Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala

natyo, maisa noxaotyakiri xaokare xomana hoka.

³⁸Baba nali nowaiyehenere atyo noxakaita xihye. Nikare xiso tehitiya xexe nali xawaiyorehenere akereta xisaonita — nexa Jesus.

³⁹Hoka nehenaha: — Abraão atyo wexe — nexaha. Hoka Jesus nehena ihyeha: — Maisa Abraão jikolaharenai kaisere xini xiso. Abraão jikolaharenaiya atyo xiso hoka hatyo akeretaiya atyo xisaonita.

⁴⁰Nasema iraiti aliterexe Enore nali. Xakore hoka noxakaihenene xihye hoka hatyo hiyeta xaisa xaokowita natyo. Abraão atyo maisa nikare tyaonare.

⁴¹Xiso atyo xexe tyomehenere akereta xisomita — nexa Jesus. Hoka nehenahitiyaha ihye: — Hatita atyo Wexe, Enore taita atyo Wexe. Maisa hatya ityani xini wiso.

⁴²Hoka Jesus nihitiya ihyeha: — Maisa noxaokali ximita xini notyoa ali, Enore axikatya natyo. Enore nalita atyo notyoa hoka kalikini ali notyaonita. Enoreya atyo xexe hoka xawaiyetitaiya atyo natyo.

⁴³Xoana hoka maisa waiyekehalaka xasemare niraini? Maisa xasema xaokowiye niraini hoka hatyo hiyeta maisa waiyekehalakere xomana.

⁴⁴Tihanare xekohase ityaninai atyo xiso. Tihanare xekohase ityaninai atyo xiso hoka tyaonitere akereta xisaonita. Hetati xowakiya atyo aisarexe tyaona, maisa atyo iraiti aliterexe awaiyitita.

do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

⁴⁵ Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

⁴⁶ Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

⁴⁷ Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

⁴⁸ Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

⁴⁹ Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

⁵⁰ Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

⁵¹ Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

⁵² Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes:

Maoseratyaliye terota atyo, exahe maoseratyaliye kinohare.

⁴⁵Hatyo jikolaharenai atyo xiso hoka iraiti aliterexe niraihena xikakoa hoka maisa xityakekore natyo.

⁴⁶Xalaiya hotikisa nomani iniyalahare nománi? Xoana hoka iraiti aliterexe niraihena xikakoa hoka maisa xityakekore natyo?

⁴⁷Xala xamani atyo Enore xema maniya tyaonita hoka semaxemaita atyo Enore niraine. Hoka xiso atyo maisa xasemaxematyare iniraine, maisa atyo enomanerenai xini xiso hoka — nexa Jesus ihiyeha.

Jesus Irae Abraão Tahí

⁴⁸Hatyaoseta judeunai nehena Jesus hiye: — Kala ehkoreta wiraeta hitahi akiti. “Samaria yere atyo hiso, tihanare kakoare atyo hiso”, wita. Kala ehkoreta wiraeta — nexaha.

⁴⁹Hatyaoseta Jesus nehena ihiyeha: — Maisa atyo tihanare kakoare xini natyo. Naiminijita atyo Baba hoka xiso atyo maisa xaiminisare natyo.

⁵⁰Maisa atyo naeroretyoa naokowiye. Hatya atyo aeroretya aokowita natyo. Maika hatyo ahekotya nokakoi — nexa.

⁵¹— Xasemehena niraini, aliterexe niraeta: Xala xamaniya atyo tyaona niraini xema hoka maisaiya atyo wainita — nexa ihiyeha.

⁵²Hatyaoseta judeunai nihitiya Jesus hiye: — Kalikini atyo waiyekehalaka womana. Tihanare terota tyaonita hikakoa. Abraão, iraiti xakaisaseharenai atyo toahiya waini.

Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

⁵³ És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

⁵⁴ Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

⁵⁵ Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

⁵⁶ Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

⁵⁷ Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinquenta anos e viste Abraão?

⁵⁸ Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

⁵⁹ Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

Hoka hita atyo: “Xala xamaniya atyo tyaona niraini xema hoka maisaiya atyo wainita”, hita.

⁵³Hiyaiya, wikinohare Abraão atyo waini. Xoana Abraão xahehare haokowita? Hatyo, iraiti xakaisaseharenai atyo waini tyotyta. Xala haokowita? nexaha ihiye.

⁵⁴Hoka Jesus nihitiya: — Natyotaiya atyo naeroretyoawi hoka maisaiya atyo waiyeta. Hoka maisa naerorityoawita, Baba atyo aeroritita natyo. Xenorexa xaokitere aeroritita natyo.

⁵⁵Xiso atyo maisa Enore xiyaiyare, exahe exema maniya xisaonare. Hoka natyo atyo nowaitene, exema maniya atyo notyaonita. “Maisa nowaiyarene”, nomiya atyo hoka xiso akeretaiya atyo namaoseratita. Hoka nowaiyitene atyo, notyaonita atyo iniraine xema.

⁵⁶Xikinohare Abraão atyo waiya notyoaniniheta ali xeta hoka ihalahare. Hatyo xowaka Abraão waiya natyo hoka ihalahare — nexa Jesus.

⁵⁷Hoka judeunai nehena ihiye: — Maisa xakore 50 terehokoanehenere hekoti hisaonare hoka, “Nowaiya Abraão”, hita. Xoana hoka nikareta hiso? nexaha.

⁵⁸Hoka Jesus nihitiya ihiyeha: — Aliterexe nomita xihye: Abraão mawenanehareneta atyo koxaka terota Natyo Notyaonita — nexa Jesus.

⁵⁹Nexa hoka hatyaoseta judeunai eharehenaha ihiye hoka xane iyaha sehali hoka mokotyaha Jesus aokowi. Xakore atyo hoka Jesus teroa enonyahitaha.

João 9

A cura de um cego de nascença

¹ Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

² E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

³ Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

⁴ É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

⁵ Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

⁶ Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

Hatyaoseta hikoaheta Iraexatyakalati Hanakota hoka xaneheta enonyahitaha.

João 9

Jesus Kaxoseheta Maxosehare

¹Hatyaoseta Jesus jiyehena hoka waiya hatya haliti maxosehare. Nikarexe terota tyaona hanityo tyakota.

²Hoka exaotyakiraharenai axehenene: — Xaotyakisatiye, xoana hoka exe haliti tyaona maxosehare? Xoana iniyalahare ala tyoma, enexe inityo xoaha kore iniyalahare tyoma hoka hatyo nahalakoa maxosehare tyaona? nexaha.

³Hoka Jesus nehena ihiyeha: — Maisa enómane iniyalahare, exahe enexe, inityo xoaha nómane iniyalahare hiyeta maxosehare tyaona. Maxosehare tyaona Enore niyatere kawaiyaka maheta — nexa.

⁴— Xasemehena, waiye hakaka atyo ferakoa. Nikare kasani namiyatya naokowita noxaxikatyasehare hatene. Hiyaiya, makehena atyo. Maka atyoite hoka maisa xala hare hahitita. (“Makehena”, nitere atyo hakamane xaokaka nikareta).

⁵Haliti koni notyaonitere xowaka atyo exaokanatyakalaha notyaonita enomanaha — nexa Jesus ihiyeha.

⁶Nexa hoka hatyaoseta xata hotya waikoa hoka inira aolowihitya waikohe haxataho kakoa hoka mokene maxosehare xose hiye hoka nehena:

⁷ dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

⁸ Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

⁹ Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

¹⁰ Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

¹¹ Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

¹² Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

Os fariseus interrogam o cego

¹³ Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

¹⁴ E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

¹⁵ Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que

⁷— Hiyane hatihehetehehena one nitini Siloé xaiya — nexa. Hatyo Siloé nitere atyo wiyako maniya, “Exaxikatyakahare”, nita. Nexa ihiye hoka hatyaoseta maxosehare xane tiheheta hatiho hoka waiyakatyare haikoaheta tyaonitere nali.

⁸Hatyaoseta ewaiyaneharenai nexaha: — Exe haliti ferakiti nihatyaka tyoka ali hoka axita olo haomana. Hatyo terota, xoana alitere? nexa axakakoaha.

⁹— Há, hatyo terota — nexa haiyanai. — Maisa hatyo xini, hatyo akerehare — nexa atyo haiyanai. — Há, natyo terota — nexa hatyo haliti.

¹⁰Hatyaoseta axahene: — Aliyakere hisaona hoka kalikini hiyaiyakatyareheta? nexa axahene.

¹¹Hoka nehena: — Hatya haliti Jesus nexarexe aolowihitya waikohe hoka mokene noxosenai hiye hoka nexa nohiye: “Hiyane one nitini Siloé nali hatihehetehehena hitiho”. Nexa hoka hatyaoseta noxani natiheheta notiho hoka kalikini nowaiyakatyareheta — nexa.

¹²— Aliyo hatyo haliti? nexaha axahene. — Owane — nexa ihiyeha.

Fariseunai Axehekoatyaha Kaxosehetehehene

¹³Hatyaoseta hatyo haliti waiyakatyareheta hoka xaneha ekakoa fariseunai nali.

¹⁴Hatyo Jesus aolowihitya waikohe hoka kaxosehetehehene haliti xowaka atyo sábado ferakene.

¹⁵Xane kaokaha ekakoa enomanaha hoka fariseunai axene hatyo ekaxosetyakeheta akiti hoka nexa ihiyeha: — Moka

lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

16 Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

17 De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

18 Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

19 e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

20 Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

21 mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

haxaolowehera noxosenai hiye hoka noxani natiheheta notiho hoka kalini atyo nowaiyakatyareheta — nexa.

16— Hoka hatyo haliti maisa Enore xaxikalahare xini. Hiyaiya, sábado atyo mahateniti ferakene xakore hoka hakita. Maisa winaho xema tyaonita — nexaha fariseunai iraeta. Hoka haiyaharenai nexaha: — Aliyakereya iniyalahare nomasehare kalore tyoma maomakahare? nexaha. Hatyaoseta iraikakoaha hoka hahekore, hahekore xikini ahekotyahitaha.

17Hatyaoseta fariseunai axehitiyene: — Hoka hiso atyo xoare haoka hatyo hikaxosetyaseheta? nexaha. — Iraitixakaisasehare atyo naokene — nexa hatyo kaxosehetehenere ihiyeha.

18Hoka judeunai atyo maisa tyakekota iniraine hoka kawisaha enexe inityo xoaha hoka axahene:

19— Xoana, exe haliti atyo xityani? Xoana alitere maxosehare terota tyaona? Nikare hoka aliyakere kalikini waiyakatyareheta? nexaha.

20Hoka enexe, inityo xoaha nehenaha: — Exe wityani terota, aliterexe maxosehare tyaona.

21Hoka kalikini kaxosehetehenere akiti kakoa atyo maisa wawaiyorexe, exahe ekaxosetyasehare kakoa tehitiya maisa wawaiyorexe. Xala xamani ala kaxosehetene — nexaha. — Xaxehenene: inityohaliti tyare hoka hatyota xakai

22 Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

23 Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

24 Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

25 Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

26 Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

27 Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

28 Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

hatahi akiti xihye — nexa enexe, inityo xoaha ihyeha.

22Enexe, inityo xoaha mairahitaha judeunai nityohalitiranai hoka nikare iraha. Judeunai nityohalitiranai koxaka iraikakoaha: — Hatya halitiya: “Jesus atyo Enore Kalorexe Aohenere”, nexa irai hoka maxisoaniteneya xahohisakoatyakalati hanako — nexaha koxaka.

23Hatyo hiyeta enexe, inityo xoaha nexa: — Xaxenore, koxaka inityohaliti — nexaha.

24Hatyo hekota kawihenahitiyaha hatyo maxosehare tyaoenere hoka nexaha ihyeha: — Hasemehena, haiminisaira Enore. Exe hikaxosetyashare atyo iniyalahare nomashare, wawaiyore enawenane kakoa — nexaha ihyeha.

25Hatyaoseta nehena ihyeha: — Kala xoana iniyalahare nomashare xamani, maisa xamani ala, maisa nawaiyorexe ekakoa. Hoka exe taita kakoa atyo nawaiyore. Nomaxosehare ene hoka kalikini atyo nowaiyakatyareheta — nexa ihyeha.

26— Xoana moka hiso? Aliyakere kaxoseheta hiso? nexa axehenahityene.

27— Koxaka noxakaini xihye hoka maisa xityakekota. Xoare maheta noxakaihitiya xihye xaowita? Xoana xisaona xaokowita tehitiya exaotyakira xema? nexa ekoaxatya enomanaha.

28Nexa hoka hatyaoseta aiyalatyaha enomana: — Hiso atyo exaotyakira xema maniya nawenatyashare. Hoka wiso atyo

²⁹ Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

³⁰ Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

³¹ Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

³² Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

³³ Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

³⁴ Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

³⁵ Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

Moisés xaotyakira xema maniya wisaonita.

²⁹Enore irae Moisés kakoa, hatyo kakoa wawaiyore. Hoka exe hikaxosetyasehare atyoala alyakota xamani kaotyaka — nexaha.

³⁰Hoka nihitiya ihiyeha: — Kaxiyani, xoana hoka winaho kakoa xawaiyore xaokowita xakore hoka exe haliti kaotyakene akiti kakoa maisa xawaiyorexe? Kaxoseheta xakore natyo hoka maisa xawaiyorexe ekaotyakene akiti kakoa.

³¹Hiyaiya, Enore atyo maisa iniyalahare nomaseharenai niraexala semaxematyare. Hoka awaiyetitaiya Enore hoka aokitere akeretaiya tyaonita hoka Enoreya semaxematya iniraexala. Hatyohare kakoa atyo wawaiyoreta.

³²Kalikini rotita maxosehare tyaohenere kakaxosetyakeheta. Toahiya xowaka, exahe waikohe kaomakehenere najikinita maisa kasemakere exehare tahi, kalini rotita kasemaka.

³³Ekoiya awa Enore axikaitene hoka maisaiya xoana mokita natyo — nexa ekoaxatya enomanaha.

³⁴— Hisaohenere xowakita iniyalahare hisoma. Xoana hoka haotyakisa wiso haokowita? nexaha ihiye. Hatyaoseta maxisoanetene xahohisakoatyakalati hanako.

Wenati Maniya Maxosehaliti

³⁵Jesus sema emaxisoanene xahohisakoatyakalati hanako hoka

³⁶ Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

³⁷ E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

³⁸ Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorei.

³⁹ Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêm vejam, e os que vêm se tornem cegos.

⁴⁰ Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

⁴¹ Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

João 10

Jesus, o bom pastor

¹ Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

² Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

³ Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

hatyaoseta ahalakoatene hoka axene: — Xoana Haliti Ityani hityakekota? nexa.

³⁶— Xekohaseti, xala atyo Haliti Ityani hoka notyakekone? nexa.

³⁷— Kalini hiyaitene, natyo niraetere hikakoa — nexa Jesus ihiye.

³⁸— Xekohaseti, notyakeko — nexa meholokoa Jesus nahalakoa awaiyetene.

³⁹Hatyaoseta Jesus nihitiya: — Notyoa nowatyali halitinai maheta. Nikare ite hoka maxoseharenaite waiyakatyareheta hoka kaxosexenaite maxosehare tyaheta — nexa.

⁴⁰Haiyanai fariseunai nali tyanonita hoka semaha Jesus niraine hoka nexaha: — Xoana wiso tehitiya wimaxosehare haokita? nexaha.

⁴¹— Ximaxosehariya hoka maisaiya xoare kaxawatyakita xiheno. Hoka, “Waiye wiyaita”, xita hoka kaxawatyakita xiheno — nexa Jesus ihiyeha.

João 10

Jesus Xaotyakiraharenai Atyo Kalanero Akereta

¹Jesus nihitiya: — Xasemehena niraini: Kaiwarexe isoa aokowihena kalaneronai talalahokoako hoka maisa ixisoakala ahota isoare. Halaisoa jiyita talarehoko hoka xane hikoita kalaneronai ana.

²Hoka ekaxaikotyasehare isoahena hoka ixisoakala nahota ijoita.

³Xisoakalati kaxaikotyasehare majiholatita enomana hoka ijoita. Hatyaoseta iraihena hakaxaikoneharenai hiye hoka ekaxaikoneharenai kalaneronai otyahita exako.

- ⁴ Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;
- ⁵ mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.
- ⁶ Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.
- ⁷ Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.
- ⁸ Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.
- ⁹ Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.
- ¹⁰ O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.
- ¹¹ Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a
- ⁴Hatyaoseta ahikoatyahitene talarehokoakota hoka enahetaha tonita hoka kalaneronai xaneta exema, exako waiyekehalakita enomanaha hoka.
- ⁵Mawaiyakahareya atyo hoka maisaiya atyo xanahitaha exema, tekoahaiya atyo enonita, maisa otyareha mawaiyakahare xako hoka — nexa Jesus.
- ⁶Hatyo tahi Jesus xakai ihiyeha aotyakisahitene maheta xakore hoka maisa waiyekehalakita enomanaha.
Jesus Atyo Waiyexe Kaxaikotyatiye
- ⁷Hatyaoseta Jesus nihitiya: — Aliterexe nomita xihye, natyo atyo xisoakalati kalaneronai xisoakalaho akereta.
- ⁸Haiyanai nahítita kaokaha kalaneronai ana hoka maisa atyo kalaneronai semaxematyare iniraineha, kaiwarexe, xalijiniharexenai akereta taita hoka. (“Kalaneronai” nita Jesus, hakaxaikoneharenai haliti xaokaka nikare iraeta.)
- ⁹— Natyo atyo xisoakalati akereta. Xala xamaniya isoa nonaho hoka kaiyakehetaiya iniyalahare nonitata exahe isoaheta, hikoaheta, kanakairita harenai hoka waiyeya tyaona.
- ¹⁰Hoka kaiwarexe atyo kaokehena enomanaha hoka kaiwita, aijita, mawenekoaretita kalaneronai. Hoka natyo atyo notyoha kalaneronai waiye tyaonaha maheta, exahe waiye kaiserehare tyaonaha maheta — nexa.
- ¹¹— Natyo atyo kalanero kaxaikotyasehare waiyexe. Kalanero

¹² O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebatou e dispersa.

¹³ O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

¹⁴ Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

¹⁵ assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

¹⁶ Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

¹⁷ Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

¹⁸ Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho

kaxaikotyasehare waiyexe atyo wainita hakaxaikoneharenai ana.

¹²Wakahare atyo maisa kalanero kaxaikotyasehare kaisere xini, kaoloxa maheta taita atyo hakita. Kalaneronai maisa ehalanai xini. Hiyeta hoka ahoxa kaokehena enomana hoka tekoita hoka ahoxa aijita, aekoakijita kalaneronai.

¹³Kaoloxa maheta taita hakita. Maisa iyakawatyare kalaneronai hoka nikare tekoita — nexa.

¹⁴— Hoka natyo atyo kalanero kaxaikotyasehare waiyexe. Nokaxaikoniharenai atyo nowaiyaniharenai makere. Natyo tehitiya atyo ewaiyanehareha.

¹⁵Nikare Baba Enore atyo nowaiyanihare, hoka natyo atyo ewaiyanehare. Maikaite nowainihena nokaxaikoniharenai ana — nexa Jesus.

¹⁶— Maisa aliyerenai taita xini nokaxaikonihare. Hahotyaliharenai tehitiya nokaxaikonihare hoka kasani nahohisakoatyahene hoka hahotalita namoka nokaxaikoniharenai naokowita. Hatyaosetaite niraini xema maniya tyaonaha. Nikare ite hoka hahotalita tyaonaha hoka haterore ite ekaxaikotyasehareha tyaona.

¹⁷Nowainite nokaxaikoniharenai ana hoka hatyaosetaite nokaseheta. Hatyo hiyeta Baba Enore awaiyetita natyo.

¹⁸Maisa halitinai xaokala xini nowainihena, noxaokalita atyoite nowainihena. Baba aiyatelikisa natyo

autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

Nova dissensão entre os judeus

19 Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

20 Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

21 Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

A Festa da Dedicção. Jesus é interrogado

22 Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicção. Era inverno.

23 Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

24 Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

25 Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

hoka noxaokalita nowainihena.
Hatyaosetaite noxaokalita nokaseheta.
Baba irai nokakoi hatyo akiti hoka
exaokalita nikareta natyo — nexa Jesus
ihiyeha.

19Hatyaoseta judeunai semaha Jesus
niraine hoka hahekore makere
ahekotyahita, hoka haiyaharenai nexa:

20— Tihanare tyaonita ekakoa hoka
hatyahareta. Xoana hoka xasemaxemaita
iniraene? nexaha haiyanai iraeta.

21Hoka haiyanai atyo nexaha: — Tihanare
kamilakorerahareya atyo hoka maisaiya
exakere iraexe. Xoana, tihanareya
kaxoseheta maxosehare? nexaha.

Judeunai Kirawaneha Jesus

22Exowakiya judeunai Jerusalém nali
otyaxematyahitaha hahetakomaniyerenai
nómane xahohisakoatyakalati hana
hisehare. Exowaka wehe akiti.

23Hatyaoseta Jesus isoa Iraexatyakalati
Hanako hoka tonakoita Iraexatyakalati
Hanako Salomão xisoakalaho aokahitere
nali.

24Hatyaoseta judeunai hohisakoaha
ehaliya hoka axehenahene: — Kahare
wahekoita hitahi hoka wamaikohareta.
Xoana Enore Kalorexe Aohenere hiso,
maisa kore? Hiyakaihena waiyekehalaka
wihiye — nexaha ihiye.

25Hoka Jesus nehena: — Koxaka Enore
nalitare atyo natyo nomi xihiyeha hoka
maisa xityakekota niraini. Xiyaiya, kahare
maomakahare notyoma Baba xaokalita.

26 Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

27 As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

28 Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

29 Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatá-lo.

30 Eu e o Pai somos um.

31 Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

32 Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

33 Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

Baba nalitare terota atyo natyo hoka nikare notyaonita.

26Xakore hoka maisa xityakekota natyo. Maisa atyo nokaxaikoniarenai xini xiso hoka hatyo hiyeta maisa xityakekore natyo.

27Nokaxaikoniarenai semita noxako hoka naokitere akereta tyomahitaha. Ewaiyanehareha atyo natyo hoka tyaonahitaha niraini xema.

28Nokaxaikoahinite hoka tyaonaha mene matyotenehare hoka maisaiya atyo wainahitaha. Maisaiya atyo xala hare iyehenahititene noniti.

29Baba atyo maxaexahityakahare hoka maisaiya atyo xala harenai iyehitita nokaxaikoniarenai enonitata — nexa.

30— Baba natyo xoaha atyo haterore, hakakoa wisaonita — nexa Jesus judeunai hiye.

31Hatyaoseta judeunai eharehenaha hoka xane kolatya sehalinai mokotyaha maheta Jesus.

32Ehareha ihiye hoka Jesus nehena ihiyeha: — Kahare notyoma xihaoti, waiyexe makere nománinae. Baba aokiterehare taita notyoma. Xoana, hatyo nománi xemere xamokotyaxaokowita natyo? nexa axahene.

33Hoka judeunai nehena ihiye: — Maisa atyo hománe waiyexe xemere xini wamokotyawaokowita hiso. Hoka hiraine atyo maisa waiyexe womana, maisa haiminisare Enore hoka. Haliti xakore

³⁴ Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

³⁵ Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

³⁶ então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

³⁷ Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

³⁸ mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

³⁹ Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

⁴⁰ Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

⁴¹ E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal,

hiso hoka Enore haokowita hoka hatyo xemere wehareta hihiye — nexaha ihiye.

³⁴Hoka Jesus nehena ihiyeha: — Exakerexe xairatyoare tyaonita babera xiyaotyakisakaho nanekoa: Enorenai makere xiso, nomita.

³⁵—“Enorenai makere xiso”, nita Enore halitinai hiye, iniraine kaoka enomanaha hoka. Hatyo babera Enore niraine kakoare atyo aliterexe taita iraeta hoka maisaiya kahalakisakita.

³⁶Hiyaiya, Baba axikatya natyo halitinai koni haxaokalita. Nikare hoka xoanere hoka “Natyo atyo Enore Ityani”, nomihena hoka Enore maisa naiminisare xaokita?

³⁷Maisaiya Baba xaokalaoseta notyomare hoka ehkoretaiya atyo maisa xityakekota natyo.

³⁸Maisa xityakekota natyo hoka maika notyomiterenai hekoti xityakekohena. Nománinai hiyeta xawaiyorehena nokakoi. Baba atyo tyaonita nokakoi, exahe natyo hoka notyaonita ekakoa — nexa Jesus.

Jesus Xaneheta Hatyo Nalita

³⁹Nexa Jesus ihiyeha hoka eharehitiyaha ihiye hoka hatyaoseta tohenahitiyene aokowiha xakore hoka iyoawiheta enonyahitaha.

⁴⁰Jesus iyoawiheta enonyahitaha hoka haikoaheta one Jordão halakoiya maniya hoka João Batista hetati batixaitere aose xane tyaona.

⁴¹Nali xane tyaona hoka kahare haliti kaoka enomana. — João Batista atyo maisa xoare hare tyomita maomakahare.

porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

⁴² E muitos ali creram nele.

João 11

A ressurreição de Lázaro

¹ Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

² Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

³ Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

⁴ Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

⁵ Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

⁶ Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.

⁷ Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

Xakore hoka tyotyiraehenere Jesus tahi atyo aliterexe, maisa maoseraita xini wiso João — nexa iraeaha.

⁴²Kahare haliti tyakeko Jesus hatyo nali.

João 11

Lázaro Kamane Tahi

¹Haxowakiya Lázaro nexarexe hokakita. Wenakalati Betânia nali tyaonita, hahahalonai Marta, Maria xoaha kakoa.

²Haty Maria atyo Jesus kiji tiha hoka owika airaxero ikiji hiye, exahe hasekase kakoa tirihetene.

³Enahahareha Lázaro hokakita hoka enahahalonai axikaxatyaha Jesus ana: — Hihinaehare Lázaro hawaiyetitere hokakita — nexaha.

⁴Jesus sema ehokakene tahi hoka nexa: — Maisaiya hatyo kahehaliti kakoa Lázaro wainita. Hokakita hoka ite kaxaeyatelekisaka hoka hatyo hiyetaite Enore kaxaexakerityaka, exahe Enore Ityani hoka kaxaexakerityaka — nexa Jesus.

⁵Jesus awaiyetita Marta, iximalone Maria, enahahareha Lázaro xoaha.

⁶Jesus sema Lázaro hokakene xakore hoka hatyo tyaonitere nalita heko hinamaki tyaohitiya.

⁷Hinamaki ferakene najikinita hoka Jesus nehena haxaotyakiraharenai hiye: — Wiyala wiyane Judéia koa xeta — nexa ihiyeha.

⁸ Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

⁹ Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

¹⁰ mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

¹¹ Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

¹² Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

¹³ Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

¹⁴ Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

¹⁵ e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

¹⁶ Então, Tomé, chamado Dídimos, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

⁸— Xaotyakisatiye, xoana hoka hiyanehitiya hatyo nali haokowita? Hiyaiya, kafaka maniya judeunai nali tyaoniterenai mokotyaha hiso aokowiha sehali kakoa — nexaha exaotyakiraharenai iniraine nahalako.

⁹— Maisa ferakiti tyokakere xini, wahakiya atyo. Watonita ferakoa hoka waiye wiyaiyita waheta maniya hoka maisa wahisehityoare.

¹⁰Hoka makiya atyo watohena hoka haiya xowaka wahisehityoita, maisa waiye waiyakere makiya hoka — nexa.

¹¹— Xasemehena, wihinaehare Lázaro nemakita xakore hoka noxanite nekaosekihetene — nexa Jesus haxaotyakiraharenai hiye.

¹²— Nemakitaiya hoka waiyeya atyo kehexoawiheta — nexaha haxekohaseha hiye.

¹³Jesus iraetere Lázaro kamane xaokaka. Hoka exaotyakiraharenai motya enemaka xaokaka nikareta aokahitaha.

¹⁴Hatyaoseta Jesus nexa: — Lázaro atyore waini — nexa, awaiyekehalakatene enomanaha.

¹⁵— Waini atyo Lázaro. Hoka ehokoreta ali notyaonita, wainihena xakore hoka. Enawenakala nali wisaonita hoka maisaiya xityakekota — nexa. — Wiyala kalikini hoka wiyaiya — nexa Jesus ihiyeha.

¹⁶Hatyaoseta Tomé Dídimos nexarexe nehena hahinaeharenai hiye: — Wiyala

17 Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

18 Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

19 Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

20 Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

21 Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

22 Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

23 Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

24 Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

25 Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

wiyane exema hoka wiwaini ehakakoane — nexa.

Jesus Atyo Ekasekihitita Haliti

17Hatyaoseta xaneha. Jesus xane kaokehena Betânia nali hoka Lázaro koxaka 4-kihena tyaonita xawatyakalatyako.

18Wenakalati Betânia maisa sekore Jerusalém nalita, hanama kilometrone taita.

19Maisa sekore hoka judeunai kahare xane waiyaha Marta, Maria xoaha emaxalotyahene maheta enahahareha kamane hiyeta.

20Hoka Marta sema Jesus kaokene. Owitehena hoka xane atihotene. Hoka Maria atyo hekota hahanakota.

21Marta xane atihotya Jesus hoka nehena ihiye: — Aliya hiso hoka maisaiya naháhare wainita, Xekohaseti — nexa ihiye.

22— Waini xakore atyo hoka xoalini hareya haxa Enore hoka tyomeniya homana. Waiyekehalakita atyo hatyo akiti nomani nexa Marta Jesus hiye.

23— Haháhare ite kaseheta — nexa Jesus ihiye.

24— Miyanitiye xowakehena atyoite hoka naháhare kaseheta. Nasemita hatyohare akiti hoka notyakekota — nexa Marta ihiye.

25— Natyo atyo kaminai xekasekisasehareheta. Halitiya tyaona noximi maniya hoka waini xakoreya hoka kasehetaiya.

- 26** e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?
- 27** Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.
- 28** Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.
- 29** Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,
- 30** pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.
- 31** Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.
- 32** Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.
- 33** Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.
- 26** Exahe kasetere noximi maniya tyaonitereya maisa wainita. Xoana hityakeko niraini? nexa Jesus ihiye.
- 27** — Há, notyakekota atyo, Xekohaseti — nexa. — Hiso atyo Enore Ityani, Enore Kalorexe Aohenere atyo hiso. Wahetakomaniyerenai nexaha exaokaka: “Maika xatyaha exahita. Ekakoitaite kaotyaka xomana”, nexaha — nexa Marta Jesus hiye.
- Jesus Tiya**
- 28** Nexa ihiye hoka haikoaheta hahana xeta hoka xane haximalone Maria kakoa irai hameteneta: — Xaotyakisatiye kaoka hoka kawijita hiso — nexa haximalone hiye.
- 29** Maria semene hoka ihalahalo xane Jesus tyaonitere nali xeta.
- 30** Hatyo xowaka Jesus maisa kaokehenere wenakalati, hekotata Marta ahalakoahenere aose.
- 31** Ehanakoha haiyanae judeunai tyaonita, Maria emaxalotyahitaha. Hoka waiyehenaha atyo, Maria atyo ihalahalo hikoa xane hoka hatyo exemaxalotyasenai xaneha exema, motya atyo xane xawatyakalati nali hoka tiyahena maheta aokahitaha.
- 32** Maria xane kaoka Jesus ana hoka exoa hakaoli kakoa ehaliya hoka nehena: — Aliya hiso hoka maisaiya naháhare wainita, Xekohaseti — nexa tiya.
- 33** Waiyehena atyo Jesus, Maria atyo tiyita, judeunai tehitiya tiyita ehakakoane. Tiyahitaha makere hoka Jesus hiye kirakoane hoka amaikohare.

- 34** E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!
- 35** Jesus chorou.
- 36** Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.
- 37** Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?
- 38** Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.
- 39** Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.
- 40** Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?
- 41** Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.
- 42** Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão
- 34**— Aliyo exawatyakala? nexa axahene. — Witya hoka hiyaiya, Xekohaseti — nexaha ihiye.
- 35**Hatyaoseta Jesus tiya.
- 36**Jesus tiyita hoka judeunai nexaha: — Xiyaiyehena, tiyita. Kala awaiyetita tehitiya Lázaro — nexaha.
- 37**— Aliya Lázaro hokakitere xowakiya hoka xoanaiya mokene? Kafaka maniya maxosehare kaxoseheta. Aliya Lázaro hokakitere xowaka hoka xoana xamaniya hoka aiyatelikeyeheniya hoka maisa wainita — nexa haiyaharenai.
- Lázaro Kaseneheta Tahi**
- 38**Jesus hekotata kalore amaikohareta hoka xane xawatyakalati nali. Hatyo xawatyakalati atyo sehali kakoakotyaka, ijihola atyo sehali taose.
- 39**Jesus xane kaoka xawatyakalati nali hoka nexa ihiyeha: — Xiyehetehena sehali taose — nexa ihiyeha. Nexa hoka kamati nahahalo Marta nehena: — Maisaiya, Xekohaseti — nexa. — Hiyaiya, koxaka 4-kihena tyaonita xawatyakalatyako. Kala koxaka xetehena. Kotare mawatyalisakahare — nexa.
- 40**— Maika xityakekohena hoka xiyaiya Enore nómane, nomira xihye ka. Xoana himaotyaneheta niraini? nexa Jesus ihiye.
- 41**Nexa ihiye hoka iyehenahitaha sehali xawatyakalati jihola. Iyehenahitene hoka Jesus wahakotya enoxeta hoka nehena: — Maisa xoana xowaka himaxekoaxalere niraini hoka nihalahareta hikakoa, Abá.
- 42**Hiyaxikalahare atyo natyo hoka hasemaxematya minita niraini hikakoa.

presente, para que creiam que tu me enviaste.

⁴³ E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

⁴⁴ Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

⁴⁵ Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

⁴⁶ Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

O plano para tirar a vida de Jesus

⁴⁷ Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

⁴⁸ Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

Kalikini niraexaita homana exe halitinai haoti tyakekoha maheta hiso — nexa iraexatya Enore hiye.

⁴³Halakisa hairaexala hoka kinatyaxa kawiyatya: — Lázaro, hahikoahetehena hatyoakota — nexa.

⁴⁴Nexa hoka Lázaro hikoaheta hakiji, hakahe, hatiho olalisoare kakoa haxawatyakalakota. Eháre olalisoare imiti taose kakoa hoka Jesus nehena: — Xamaxolalihetehenene hoka waiye toneheta — nexa ihiyeha hoka maxolalihetene.

Ahekotyaha Aisaha Maheta Jesus

(Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2)

⁴⁵Hatyaoseta kahare judeunai Maria xema tyohenerenai tyakekoha Jesus, waiyaha enómane hoka.

⁴⁶Hoka haiyanai atyo xane hoka xakaihahene fariseunai hiye Lázaro ekasekihetehenere tahi.

⁴⁷Hiyeta hoka sacerdotenai, fariseunai xoaha nityohalitiranai ahohisakoatyakakoaha irakakoaha maheta. — Xoanaite wamohenene? Exe haliti kahare tyomita maomakahare.

⁴⁸Wahalakiseniya hoka ekakoitaiya tyotyahaiya tyakekoahene hoka hatyaosetaiya maisa waiyeta Roma yerenai hiye hoka tyoahaiya iyaha wawenakala wiwaikohera xoaha wonita, exahe mawenekoaretyahaiya Iraexatyakalati Hana — nexa iraikakoaha.

⁴⁹ Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

⁵⁰ nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

⁵¹ Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

⁵² e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

⁵³ Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

⁵⁴ De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

⁵⁵ Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

⁵⁶ Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

⁴⁹Hatyo terehokoane xowakiya Caifás sacerdote xekohase tyaonita hoka nexa ihiyeha: — Xiso atyo maisa xawaiyorexe.

⁵⁰Hatyaiya waini womana wityotya anere maheta hoka waiyeya, maisaiya Israel yerenai kamehotyakita. Kala maisa hatyohare akiti xahekotyare — nexa ihiyeha.

⁵¹Caifás iraihena hoka maisa hatyota haxahekola xini iraeta. Sacerdotenai xekohase tyaonita hoka waiya Jesus kamane naheta maniyita Israel yerenai ana,

⁵²exahe seko tyaoniterenai xaoreterenai xoaha ana hoka hatyo najikinitaiya Enore kaxaikoneharenai hahotyalita tyaonaha.

⁵³Nexa Caifás irai ekakoaha hoka hatyo najikinita judeunai nityohalitiranai irakakoaha Jesus haxaisane tahi.

⁵⁴Hatyo hiyeta Jesus maisa hotikijoita judeunai ana Jerusalém nali hoka xane enonyahitaha, xane kaoka wenakalati Efraim nali hoka hatyo nali tyaona haxaotyakiraharenai kakoa maharexakiti maniya.

⁵⁵Hatyaoseta okoi Páscoahena, okoi judeunai hisehare aose xane hikoahena. Kahare judeunai xane Jerusalém xeta hisehaliti nahitita, waiye maniya mokaha hawenaneha maheta.

⁵⁶Hatyaoseta Jerusalém nali tawaha Jesus xahita. Xane isoaha Iraexatyakalati Hanako hoka iraikakoaha: — Xoana tyoa waiya xamanite hisehaliti, maisa xamanite? nexaha.

⁵⁷ Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia

(Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9)

¹ Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

² Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

³ Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

⁴ Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

⁵⁷Sacerdotenai, fariseunai xoaha nityohalitiranai otoka aokowiyahitaha Jesus. Hiyeta hoka nexa iraeaha: — Maika kaokehena hoka aliyo xamani xiyaiyehenene hoka waiyekehalakehena xomana hoka xiyakaini wihiye — nexaha otoka aokowitaha Jesus hoka.

João 12

Jesus Xane Betânia Xeta

(Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9)

¹Hatyaoseta Jesus xanehitiya wenakalati Betânia nali. Lázaro Jesus ekasekihetehenere nali tyaonita. Exowaka 6-ki ferakenetehena hisehaliti Páscoa naheta.

²Xane kaoka hatyo nali hoka nakairati tyomaha Jesus ana hoka kaexakatyaha tehitiya haiyaharenai. Kanakairehenaha hoka Lázaro kanakaira ekakoaha. Haiyanae ihinaeharenai tehitiya kanakairaha Jesus kakoa. Hoka Marta atyo nakairati mokita kanakairiterenai ana.

³Kanakairahitaha hoka Maria xane kaoka Jesus haliya tinihalitise airaxero kahekoalo. Hatyo airaxero kaloxaimane, maisa makarohare xini. Kaoka ehaliya hoka owikene Jesus kijinai hiye, exowakerota hasekase kakoita tirihetene. Airaxako moka hatyako.

⁴Hoka Jesus xaotyakirahare Judas Iscariotes hiye maisa waiyeta. Hatyo najikinita Judas matawatya Jesus. Maisa waiyeta ihiye hoka nexa:

⁵ Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

⁶ Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

⁷ Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

⁸ porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

⁹ Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

¹⁰ Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

¹¹ porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

⁵— Exe airaxero maisa makarohare xini, exaimane atyo 300 hokose olo. Xoana hoka maisa betetitene hoka maxiyehareharenai ana ijita exaimane? nexa Judas.

⁶Maisa xakore maxiyehareharenai kahinaetya aokowiye hoka nikare iraeta, kaiwarexe xakore hoka. Kaxaikota Jesus noloxa exaotyakiraharenai xoaha noloxa hoka kaiwita.

⁷Nexa hoka Jesus ekoaxatya enomana: — Awa xiwatyalini. Kotare airaxero moka nohiye. Noxafityaki nahitata nikare mokita natyo.

⁸Maxiyehareharenai atyoite tyaoneta mene xinekoni. Hoka natyo atyoite maisa notyaoneta menita xinekoni — nexa Jesus.

Kahalakoahareha Lázaro Kakoa

⁹Judeunai sema Jesus kaokene Betânia nali hoka kahare tyoa kaokaha hatyo nali, waiyaha aokowitaha Jesus hoka, exahe ekasekihetehenere Lázaro tehitiya waiyaha aokowitaha hoka.

¹⁰Kahare haliti xane waiyaha Jesus, Lázaro xoaha hoka hatyo hiyeta sacerdote nityohalitiranai okoawaharehena hoka Lázaro xaisaka tehitiya aokaha.

¹¹Ekasekihetehenerene hiyeta kahare judeunai Jesus xema maniya tyaonita. Awaiyetyahitene hoka hanityohalitiranaiha maotyaneha hoka maisa waiyeta inityohalitiranaiha hiye.

Jesus Kaokehena Jerusalém Nali
(Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40)

- ¹² No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,
- ¹³ tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!
- ¹⁴ E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:
- ¹⁵ Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.
- ¹⁶ Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.
- ¹⁷ Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.
- ¹²Kamaetali hoka hisoaka haliti kaokehena Jerusalém nali waiyaha maheta hisehaliti Páscoa hoka semaha Jesus tyoanene Jerusalém xeta.
- ¹³Semahene hoka tyoaha ahalakoatyahene. Iyaliti kolatyaha hoka ahalakoatyahene, ihalahareha ekakoa. — Wihalahareta hikakoa, Enore! Xekohaseti Enore, waiyíra hamohena héxare kakoa tyoitere! Xekohaseti Enore xaxikalahare tyoita Israel hotyalinai ana hoka waiyeta womana, Enore xoaha waiyeta womana — nexaha masakare ihalaharahitaha Jesus kakoa.
- ¹⁴Jesus ahalakoatya boriko mokose hoka tyoka eheno, babera Iraití Waiyexe nanekoa xairatyoare tyaonitere akereta:
- ¹⁵Awaira atyo ximawaiyeharehena, wenakalati Sião tyaoniterenae! Ite Xiyekohase Kalorexe tyoa kaoka xomana boriko mokose heno.
- ¹⁶Hatyo xowakiya maisa exaotyakiraharenai ana waiyekehalakere. Hoka Jesus waini hoka kaseheta najikini maniyata rota otehenahitaha iraiti xakaisasehare xairala, exahe mohenerene boriko mokose heno hoka waiyekehalaka enomanaha.
- ¹⁷Halitinai ihalahare Jesus kakoa. Haiyaharenai haotita Jesus kawiheta Lázaro kamane exawatyakalakota hoka hatyo waiyehenerenae xakaikoatyaha hatyo tahi.

18 Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

19 De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

Alguns gregos desejam ver Jesus

20 Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

24 Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

25 Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

18 Jesus ekasekihetehenere Lázaro tahi semahitaha hoka hisoaka haliti tyoa ahalakoatya Jesus.

19 Hatyo hiyeta fariseunai amaikohareha: — Xiyaiyaore, halitinai maisa semaxematyare wiraine. Tyotyaha awaietyahitene hoka tyaonahitaha exema — nexakakoaha.

Haiyaharenai Grécia Yerenae Waiyaha Aokowiha Jesus

(Mateus 26.20-25; Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23)

20 Hatyaoseta haiyanai Grécia koatarenai kaokaha Jerusalém nali waiyaha maheta hisehaliti, Enore xoaha awaietyaha maheta.

21 Hatyaoseta ahalakoatyaha Filipe. Filipe atyo Galiléia yere, wenakalati Betsaida nalitare. Tyoa kaokaha Filipe ana hoka nexaha ihiye: — Wiyaiya waokowita Jesus — nexaha.

22 Nexaha ihiye hoka Filipe xane André hiye irai hoka hatyo hinamanai xane iraeaha Jesus kakoa.

23 Hoka Jesus nexa ihiyeha: — Hikoa Haliti Ityani kamanaosehena hoka kasehetaite hoka kalorexe tyaona — nexa.

24 — Xasemehena, maisa namaoseraita xini: trigose kaxafityakehena waikoa hoka hikoita hoka esé atyo walolota, wainita. Hoka maxafityakahareya hoka haseroreya tyaota mene. Wainiya hoka hikoia hoka ekakoitaiya kahare kasé.

25 — Xala xamani atyoite awaiyetita hawenane ali waikohekoa maniya hoka meta atyoite tyoty enonita. Hoka xala xamani atyoite maisa awaietyare

26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

27 Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

28 Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

29 A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

30 Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

31 Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

hawenane ali waikohekoa maniya hoka hatyo atyoite tyaota mene matyotenehare.

26Xala xamani tyaona noximi maniya aokowi hoka maika tyakekohena niraini. Aliye xamanite notyaonita hoka hatyo tehitiyaite nali tyaonita. Tyaonaiya noximi maniya hoka Baba ite awaiyetene — nexa Jesus.

Jesus Xakai Hakamane Tahī

27— Kalikini kalore namaikohareta. Okoi aisehenaha natyo hoka nomawaiyehareta. Xakore hoka maisaiya naxa Baba hoka kikiheta natyo nomakawatihalini nonitata naokita. Nowaini terota maheta notyoha — nexa.

28Hatyaoseta iraexahena: — Abá, hikaxaexakeretyakehena naoka — nexa Jesus. Hoka hatyaoseta enokoata iraiti kasemaka: — Koxaka nokaxaexakerityaki hoka haxowakaite nokaxaexakerityakihitiya — nexa.

29Halitinai semahene hoka nexaha: — Kala onetalolo nemahare — nexa haiyanae. — Maisa onetalolo xini, kala anjo iraeta ekakoa — nexa haiyanai iraeha.

30Hoka Jesus nehena: — Maisa nohiyiti xini exe iraiti tyoha. Xihiyeta tyoha xasemene maheta — nexa.

31— Okoi Enore iraihena iniyalahare nomaseharenai tahi. “Exakere kaxomokakaha naoka”, nehenaite hoka exekohaseha Tihanare tehitiyaite kaxawatyakeheta — nexa.

³² E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

³³ Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

³⁴ Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

³⁵ Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

³⁶ Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

³⁷ E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

³²— Ainakisahaite natyo hoka hatyaosetaite kahare haliti ite tyakekohenaha natyo — nexa Jesus.

³³Hakamane, haberekotyaka atyalihose xaimaholatyaka hiye xaokaka nikareta, “Ainakisahaite natyo”, nita.

³⁴Nexa hoka halitinai nexa ihiye: — Maisaite Enore Kalorexe Aohenere wainita, maikaite tyaoneta mene aokaha. Hatyo tahi kaxairatyaka babera Moisés niraine kakoare. Hoka hiso atyo hita, “Maika Haliti Ityani kaxainakisaka”, hita. Xala xaokaka nikare hiraeta? nexa axaha Jesus.

³⁵— Xaokanatyakalati tyaonita kalini xikakoa hoka ininai ite tyaohitiya. Xaokanatyakalati tyaonitata xikakoa hoka memere xamohena xawenane, waiya aliya hoka maisa ximemehenere hekoti hoka makaliroti kaoka xomana. Howitihare netonatyaka atyo makaliroti koni.

³⁶Maika xaokanatyakalati aokanaitatere xomana xowaka xityakekohenene hoka hatyo xema maniya xisaohena — nexa Jesus ihiyeha. (Kasani halitinae exema maniya tyaona aokita hoka nikare iraeta.)

Judeunai Maisa Tyakekotene

(Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34)

Nexa Jesus ihiyeha hoka hatyaoseta xaneheta hatyo nalita hoka xane teroa judeunai nonita.

³⁷Kahare Jesus nómane maomakahare waiyexe waiyaha xakore hoka maisa tyakekorahene,

³⁸ para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

³⁹ Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

⁴⁰ Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

⁴¹ Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

⁴² Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

⁴³ porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

O resumo do ensino de Jesus

⁴⁴ E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

⁴⁵ E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

³⁸Isaías niraene akereta kawenatyakeheta maheta. Exakerexe Isaías xairatya: Maisa xala hare tyakekore wiraine, Xekohaseti, exahe hiyaterere hoka maisa waiyekehalakere enomanaha.

³⁹Exakerexe tehitiya Isaías xairala hoka maisaiya aliyakere tyakekoahitaha:

⁴⁰Enore maxosehare mokahene, exahe maxahekolahare mokahene, hoka maisa waiyakatyareha, maisa waiyekehalakere enomana, exahe maisa haikoahenahitaha enomana hoka waiye mohenahitene hoka kaxaiyatelikisakehenahitaha.

⁴¹Nikare Isaías irae Jesus nawenane kalorexe waiya hoka nikare irae etahi.

⁴²Nikare Isaías xairatya xakore hoka kahare judeunai nityohalitiranai tyakekoha Jesus. Tyakekoahene xakore atyo hoka mema atyo tyaonahitaha, maisa atyo xoare nexareha. Motyaiya fariseunai ehareha ihiyeha hoka mahokoanityaha ixisoaneha xahohisakoatyakalati hanako aokahitaha hoka mema tyaonahitaha.

⁴³Kasani Enore ihalahare ekakoaha aokahitaha xakore hoka halitinai hotohare ihalahareta ekakoaha aokahitaha hoka hatyo hiyeta mema tyaonahitaha.

Jesus Irae Xaxalisatiye Akereta

⁴⁴Hatyaoseta Jesus kinatyaxa irai: — Xala xamani atyo tyakekota natyo hoka maisa atyo natyo taita xini tyakekota. Noxaxikatyasehare tehitiya atyo tyakekota.

⁴⁵Xala xamani atyo waiyita natyo hoka noxaxikatyasehare tehitiya waiyita.

⁴⁶ Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

⁴⁷ Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

⁴⁸ Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

⁴⁹ Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

⁵⁰ E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

¹ Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

⁴⁶Notyoa notyaona halitinai koni xaokanatyakalati akere enomanaha hoka tyakekohenere natyo maisa makaliroti koni tyaona maheta — nexa Jesus.

⁴⁷— Xala xamani atyo sema niraini hoka maisa tyaona exema maniya aokowita hoka maisaiya niraeharetyahitene. Notyoa atyo niyeheta maheta halitinai iniyalahare nonitata maheta. Maisa atyo niraeharetyahitene maheta xini.

⁴⁸Xala xamaniya maisa aokita natyo, maisa semaxematya aokowita niraini hoka hatyohare hiyetaite kairaharetyaka miyanitiye xowaka — nexa.

⁴⁹— Maisa niraini xini niraeta. Baba noxaxikatyasehare irai nokakoi hoka noxakaitene xihye aoka.

⁵⁰Iniraene atyo ijita wenati menanehaliti hoka wisaoneta meniya. Hatyohare akiti atyo waiyekehalakita nomani. Wisaona mene aokita. Hatyo hiyeta Baba iraetereharenae nohiye taita niraeta xihye — nexa Jesus ihiyeha.

João 13

Jesus Tiha Haxaotyakiraharenai Kiji

¹Hatyaoseta haki ferakenetehena hoka hisehaliti Páscoa ferakene tyahena hoka Jesus kamanaose xane hiko. Hoka Jesus atyo waiyoreta hakamanaose ferakene hikoane kakoa, exahe hahalakira halitinai hoka haxáneneheta hanexe nali kakoa. Awaiyetya haxaotyakiraharenai hakamane kijiya.

² Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

³ sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

⁴ levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

⁵ Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

⁶ Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

⁷ Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

⁸ Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

⁹ Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

² Makehena hoka Jesus kanakairita haxaotyakiraharenai kakoa. Exowaka Tihanare koxaka haxahekola moka Simão ityani Judas Iscariotes mahiyasako mátawatya maheta Jesus.

³ Jesus ana atyo waiyekehalakita Enexe tyotyta xoalini hare xekohasehare mohenerene kakoa. Exahe waiyoreta tehitiya atyo tyohenere Enore nalita kakoa, exahe haxaneneheta Enore nali xeta kakoa.

⁴ Hatyaoseta Jesus tityoaheta hanakaira aoseta hoka aitoakisa haima ehaorete hoka iya tirihisoakalati taose hoka olatya hakitako hiye.

⁵ Hatyaoseta tinihaliti koa one moka hoka tihehena haxaotyakiraharenae kiji hoka turityahaheta ikijiha tirihisoakalati kakoa.

⁶ Xane kaoka Simão Pedro haliya hoka Simão Pedro nehena ihiye: — Xoana, hatiha nokiji haokowi, Xekohaseti? nexa axa Jesus.

⁷ — Há, natihaita hikiji — nexa Jesus. — Kalikini natihehena hikiji hoka maisa waiyekehalakere homana. Hoka haxowakaite waiyekehalaka homana — nexa Jesus.

⁸ — Maisaiya hatihita nokiji, xoana hiyekohaseyatya natyo hoka? nexa Pedro ihiye. — Maisaiya natihita hikiji hoka maisaiya noxaotyakirihare naokita hiso — nexa Jesus.

⁹ Nexa Jesus hoka Pedro nexa ihiye: — Nikare atyo hoka hatihehena nokiji, nokahe, noseri hare, Xekohaseti — nexa.

10 Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

11 Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

Uma lição de humildade

12 Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

13 Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

14 Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

15 Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

16 Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

17 Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

10— Xala xamani atyo koxaka koaha hoka iyoma tyaona hoka ikiji taita katihakehitiya hoka ehekore. Koxaka xityoty xikatihakere xisaonita, hatita taita atyo hekota maiyomenehare akereta tyaonita — nexa Jesus Pedro hiye.

11 Jesus atyo waiyoreta hamatawatyasehare kakoa hoka: — Hatita taita atyo hekota maiyomenehare akereta tyaonita — nexa iraeta.

12 Hatyaoseta Jesus tiha ikijinaiha, miyatya hoka xane isoaheta haima ehaorete ako hoka tyokehetehitiya enekoniha hoka nehena ihiyeha: — Xoana waiyekehalaka xomana natihehenere xikiji? nexa axahene.

13— Xasemehena: xiso atyo, “Xaotyakisatiye, Xekohaseti”, xita nohiye xiraihena nokakoi hoka. Ehekoreta nikare xita, hatyo terota atyo natyo.

14 Xiyaiya, natyo xakore Xiyaotyakisase, Xiyekohase hoka natiha xikiji xomana. Maika nikare tehitiya xatiha kakoa xikijinai.

15 Xiyaiya, naimenkoita xomana hoka namokitere akereta xamoka maheta.

16 Waiye xasemehena: maisa wakahare haxekohase xahehare xini, exahe exaxikatyakahare hoka haxaxikatyasehare xahehare xini.

17 Exe akiti waiyekehalaka xomana hoka xisaonaiya exema hoka waiyeya xihalahareya xisaona — nexa Jesus irae haxaotyakiraharenai kakoa.

18 Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

19 Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

20 Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

O traidor indicado

21 Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

23 Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

24 a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

18— Maisa atyo xityotyā xiyāokaka xini niraeta. Haiyaharenai naohenere nomani kakoa atyo nawaiyoreta. Xakore hoka hatya atyoite nahalakoihare tyaona. Exe Iraitī Waiyexe nanekoa kaxairatyakehenere akeretaite kawenatyaka: Hatya kanakairitere nokakoite nahalakoihare tyāoheta.

19— Kalikinita exehare niraeta nikare kawenatyakehenere nahitita hoka nikare kawenatyakehena hoka xityakekohena maheta natyo. Hiyaiya, natyo atyo natyota terota — nexa.

20— Xasemehena niraini: Xala xamani waiye mokita noxaxikaliharenai hoka waiye mokita natyo. Nikare waiye mokita natyo hoka noxaxikatyasehare tehitiya waiye mokita — nexa Jesus ihiyeha.

Jesus Hotikisa Matawatyatiye

(Mateus 26.20-25; Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23)

21 Jesus hatyo tahi irai hoka enajikinita amaikoharehena hoka nehena ihiyeha waiyekehalaka: — Aliterexe niraeta: hatyaite xinekonitare mātawahena natyo — nexa ihiyeha.

22 Nexa ihiyeha hoka exaotyakiraharenai wahakotyakakoaha. — Xala xaokaka nikare iraeta? nexa ahekotyaha.

23 Exowaka hatya tyokita Jesus haliya Jesus awaiyetititere.

24 Tyokita Jesus haliya hoka Simão Pedro aimenekokoatya enomana axa maheta Jesus.

25 Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

26 Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

O novo mandamento

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

32 se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

25Aimenekokoatya enomana hoka axehehena Jesus: — Xalaite máawahena hiso, Xekohaseti? nexa axa Jesus.

26Axa Jesus hoka Jesus nexa: — Nakairatite namaika hoka nisa enomana. Hatyo atyoite nomatawatyasehare tyaohena — nexa hoka nakairati maika hoka isa Judas Iscariotes ana. Judas atyo Simão Iscariotes nexarexe ityani.

27Isa enomana hoka Judas kanakaira hatyo nakairati hoka Ahalakoahaliti kamilakoretene. Hatyaoseta Jesus nexa ihiye: — Hiyanehena atyo hoka hisoma haokowitere hisomehena rotita — nexa.

28Nexa Jesus irai ekakoa hoka nali tyokiterenai semene hoka maisa hatya ana hekoti waiyekehalakita.

29Judas atyo enoloxaha kaxaikotyasehare tyaonita enomanaha hoka motya Jesus axikatene nakairati iya maheta hisehaliti niyahare aokahitaha. Haiyanai motya Jesus axikatene hoka isa maheta olo maxiyehareharenai ana aokahitaha.

30Hoka Judas kanakaira hatyo nakairati isehenere enomana hoka xane rotita. Exowaka koxaka maka.

Waitare Xaotyakiyaho

31Judas xaneheta enonyahitaha hoka Jesus nehena: — Kalikini Haliti Ityani kaxaexakerityaka, exahe Enore tehitiya hoka kaxaexakerityaka ihiyeta.

32Enore kaxaexakerityaka ihiyeta hoka Enore hiyeta atyoite Haliti Ityani kaxaexakerityaka. Kalinite Enore nikare mohena — nexa Jesus.

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

34 Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

35 Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

36 Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

37 Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

38 Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

João 14

33— Exeta atyoite maisa waha notyaohitita xikakoa, nokaxaikoniarenai. Noxanihetaite xonita hoka xatawaite natyo hoka maisaite xikaokita natyo. Noxanihetehena hoka maisaiya xijoita noxanihenere nali. Koxaka noxakai hatyo akiti judeunai hiye.

34Hoka kalikini exe iraiti waitare kakoa naotyakhitiya xiso. Maika xawaiyetyakakoa nawaiyetitere xiso akere xawaiyetyakakoa tehitiya.

35Xawaiyetyakakoaiya hoka tyotya halitinai anaiya waiyekehalaka hoka, “Hatyonai atyo Jesus xema nawenatyaseharenai”, nexahaiya xiyaokaka — nexa Jesus.

Pedro Hiye Jesus Irae

(Mateus 26.20-25; Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23)

36Hatyaoseta Simão Pedro axehena Jesus: — Alyakoite hiyanehena, Xekohaseti? nexa axene. — Awisa noxanihena hoka maisaiya atyo kalikinita hiyaneta noxanihenere nali. Hoka haxowaka atyoite hisoa noximi — nexa Jesus.

37— Xoana hoka maisa kalikinita notyoha hiyema haokita? Koxaka nomimiye notyaonita nokamani niyahare hikakoa — nexa Pedro irai.

38— Xoana, alitere haokita? nexa Jesus. — Hasemehena niraini: Awisa takoira makawiraharenetaite hehena: “Exe haliti atyo maisa nowaiyanihare xini”, hexaite noxaokaki. Exakere ite hanamaki hiraie — nexa Jesus Pedro niraine nahalakoa.

João 14

Jesus conforta os discípulos

¹ Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

² Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

³ E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

⁴ E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

⁵ Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

⁶ Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

⁷ Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

⁸ Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostranos o Pai, e isso nos basta.

⁹ Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

Jesus Atyo Ahoti Enexe Xetare

¹— Awa atyo ximawaiyehare — nexa Jesus haxaotyakiraharenai hiye. — Koxaka Enore xityakeko. Maika xityakeko tehitiya natyo — nexa.

²— Baba nawenakala nali kahare hati wenati niyahare. Memere ite namoka hati xomanere. Maisaiya nikarexe hoka koxakaiya noxakaini xihie.

³— Noxanite hoka memere namoka hoka nahaikoahetaite hoka nanoloka xiso hoka xisaona nohaliye — nexa.

⁴— Koxaka xawaiyore hatyo noxanihenere nali akiti kakoa, exahe ahotyaho noxanihenere aho kakoa hoka xawaiyoreta — nexa Jesus ihieha.

⁵— Maisa wawaiyoreta hatyo hiyanehenere nali akiti kakoa. Aliyakereya hoka wawaiyore hatyo ahotyaho hiyanehenere aho kakoa? nexa Tomé axene.

⁶— Natyo atyo ahoti. Iraiti aliterexe atyo natyo. Nohiyitita haliti tyaona mene matyotenehare. Nohiyitita taita atyo kakáokatyakita Baba Enore nali.

⁷— Kalikini atyo xiyaita natyo hoka xiyaiya tehitiyaite Baba. Hoka kalikinitata xiyaitene. Xiyaiyanehare terota atyo — nexa Jesus ihieha.

⁸— Xekohaseti, hahotikisa Hexe womana hoka ehokore womana — nexa Filipe.

⁹— Wahehena notyaonita xinekoni, Filipe. Xoana, maisa hiyaiyanehare xini natyo, exahe nawenani hoka waiyekehalakere homana? Xala xamani atyo waiyita natyo

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

12 Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

13 E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

14 Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

15 Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

Jesus promete outro Consolador

hoka waiyita tehitiya atyo Baba. Xoana hoka, “Hahotikihena Hexe womana”, hita? Koxaka xiyaiyene.

10Xoana motya maisa Baba tyaonare nokakoi haokita? exahe natyo hoka motya maisa notyaonare ekakoa haokita? Niraihena xikakoa hoka maisa natyota xini niraeta. Baba tyaonita nokakoi hoka tyomita hahatene noxaihako maniyita.

11Baba tyaonita nokakoi, exahe natyo hoka notyaonita ekakoa. Maika hatyo akiti xityakeko, maisa namaoseraita xini. Maisa xityakekota niraini hoka maika xityakeko natyo maomakahare notyomitere hiyeta.

12Hatyaiya tyakeko natyo hoka tyomaiya notyomitere akereta. Ekakoitaiya hatyonai xahehare tyomehena. Maikoisa Baba Enore nali noxanihena hoka hatyaosetaite notyomitere xahehare tyomehena. Alitere naokita, maisa namaoseraita xini — nexa Jesus.

13— Nexare kakoaiya xaxehena hoka tyotyaiya notyoma xaokitereharenai xomana. Notyomeniya xomana Baba kaxaexakeretyaka maheta.

14Xoare xamaniya xaxa nexare kakoa hoka tyotyoma notyoma xomana.

Jesus Isa Aokowi Isekohaliti Waiyexe Halitinai Ana

15— Aliterexe xawaiyetita natyo hoka maika xasemaxematya niraini, xoalini hare naohena xihye hoka.

- 16** E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,
- 17** o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.
- 18** Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.
- 19** Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.
- 20** Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.
- 21** Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.
- 16**Xasemaxemaitaiya niraini hoka naxaiya Baba hoka axikatya xomana xikahinaetyase maheta Isekohaliti Waiyexe hoka tyaoneta mene xikakoa.
- 17**Hatyo Isekohaliti Waiyexe atyo maisa maoseratyaliye xini. Maisa atyo matyakekoneharenae ana kaotyakita. Maisa waiyarahene, exahe waiyekehalakere enomanaha. Hoka hatyo Isekohaliti Waiyexe atyo xiyaiyanehare. Maika tyaona mene xikakoa — nexa Jesus.
- 18**— Noxanihetehenaite xonita hoka maisaiya ximakaxaikotyakahare nahalakijita. Nahaikoahetaite xomana.
- 19**Iniraite notyaohitiya hoka hatyohikotaite maisa nokawaiyakihitita, maisaiya matyakekoneharenai waiyihitita natyo. Hoka xiso atyoite xiyaiyeheta natyo. Nowainite hoka nokaseheta hoka xiyaiyeheta natyo. Nokasehetaite hoka hatyota atyoite maisa nowainihitita hoka xiso tehitiyaite xiwaini hoka xikaseheta hoka hatyota maisa xiwainihitita.
- 20**Exowakehenaite hoka waiyekehalaka xomana notyaonitere Baba kakoa, exahe xiso xisaonitere nokakoi notyaonitere xikakoa akereta — nexa Jesus.
- 21**— Hatyaiya tyaonita niraini xema hoka hatyoiya atyo awaiyetita natyo. Hatyo awaiyetitere natyo atyoite Baba awaiyetya, exahiya natyo hoka nawaiyetene hoka nahotikisoawiya enomana — nexa Jesus aotyakisa haxaotyakiraharenai.

²² Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

²³ Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

²⁴ Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

²⁵ Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

²⁶ mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

²⁷ Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

²⁸ Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

²²Hatyaoseta Judas iraihena. Maisa Judas Iscariotes xini, hatya Judas nexarexe iraihena Jesus kakoa: — Aliyakeriya hahotikisoahena womana hoka maisa matyakekoneharenai ana hahotikijoita? nexa axa Jesus.

²³— Xala xamaniya awaiyetita natyo hoka tyaonita niraini xema hoka Babaiya awaiyetene. Hoka Baba natyo xoahaiya wisoa wisaona ekakoa.

²⁴Xala xamaniya maisa awaiyetita natyo hoka maisaiya tyaonita niraini xema. Hoka exe iraiti xasemitere atyo noxaxikatyasehare Baba niraine, maisa atyo niraini xini.

²⁵Hekotata notyaonita xihaliya hoka hatyo akiti niraeta xihiye — nexa.

²⁶— Baba ite axikatya xomana xikahinaetyase Isekohaliti Waiyexe noxaokalita. Kaokaite xomana hoka aotyakihena xiso kahare hoka xotyaxemaheta tyotya niraihenere xikakoa.

²⁷Nahalakisaite nomehexaikohalini xikakoa. Nisaite nomehexaikohalini xomana. Nowawi nikare namokita haliti, maisa waikohekoarenai namokitere akereta mokare. Awaira atyo ximawaiyeharehena, exahe ximairehena — nexa.

²⁸— Koxaka xasema niraini: “Noxanihetaite hoka nahaikoahetaite xomana”, nomi xihiye. Xawaiyetitaiya natyo hoka xasema noxaniniheta Baba

²⁹ Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

³⁰ Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

³¹ contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

João 15

A videira e os ramos

¹ Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

² Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

³ Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

⁴ permaneci em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

nali hoka xihalahareya, Baba atyo noxahehare hoka.

²⁹Kalikinita exeharenai tahi noxakaita xihiyeha enaheta maniyita hoka nikare tyahena hoka xityakeko maheta — nexa.

³⁰— Exeta atyoite maisa waha niraihitita xikakoa. Owene matyakekoneharenai xekohase kaokehena womana, maisa xakore atyo noxahehare niyaterere xini hoka.

³¹Kasani tyotya waikohekoarenai ana waiyekehalaka Baba nawaiyetitere naokita. Hiyeta hoka aokitere akereta notyomita — nexa. — Xatityoahetehena hoka wiyanehitiya — nexa Jesus.

João 15

Jesus Atyo Uva Kate Akere

¹— Natyo atyo uva kate akere hoka Baba Enore atyo uva kate kaxaikotyasehare akerehe.

²Xiso noximi maniya xisaoniterenai atyo ekanohinae akerehe. Hoka uva kaxaikotyasehare irikoita tyotya malihare kanohinae, exahe afiraharetita kalitere kanohinae masakare kali tyaonaha maheta.

³Hoka xiso atyo ekanohinae exafiraharetyakahare akere xisaonita, koxaka naotyakisa xiso hoka.

⁴Maika xisaoneta mene nohiye, exahe natyo hoka notyaoneta mene xihiyeha. Hiyaiya, uva kate kanohi taikoahena hakate hiyeta hoka maisa kalihetere. Hoka hekota tyaonita hakate hiye hoka kalita. Nikareya maisa xisaonita nohiye hoka

⁵ Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

⁶ Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

⁷ Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

⁸ Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

⁹ Como o Pai me amou, também eu vos amei; permaneci no meu amor.

¹⁰ Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

maisaiya aliyakere xoalini hare waiyexe xisomita — nexa Jesus haxaotyakiraharenai hiye.

⁵— Natyo atyo uva kate akerexe, xiso atyo ekanohinae akerexe. Ekanohi hakate hiye tyaonita hoka kahare kalita. Nikarexe xisaona nohiye hoka kahare xoalini hare waiyexe xisoma. Hoka maisaiya xisaonita nohiye hoka maisaiya xoare hare xisomita.

⁶— Uva kate kanohi taikoahena hakate hiyeta hoka haxerore inira tyaonita hoka ekaxaikotyasehare awaiyetolisene hoka keraitene. Maisaiya xisaonita nohiye hoka nikareya xikaxomokaka.

⁷Xisaona nohiye exahe niraini xema xisaona hoka xoalini hareya xaxehena Baba hoka tyomeniya xomana.

⁸Uva kate kanohi kahare kali hoka waiye. Nikare xisaona noximi maniya hoka kahare xoalini hare waiyexe xisoma hoka Baba kaxaexakerityaka, exahe xiso hoka noximi nawenatyaseharenai naoka — nexa Jesus ihiyeha.

⁹— Baba awaiyetita natyo. Hatyo awaiyetitere natyo akereeta nawaiyetita xiso. Nawaiyetita xiso. Maika hatyo xema xisaona.

¹⁰Waiye xasemaxematya niraini hoka nawaiyetyaiya xiso. Xiyaiya, natyo tehitiya Baba niraine waiye nasemaxemaita hoka awaiyetita natyo.

11 Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.

12 O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

13 Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

14 Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

15 Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

16 Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

17 Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

11— Exe akiti noxakaita xihye waiye xawenane tyaona maheta xomana hoka xihalahare kaiserehare xisaona maheta — nexa Jesus.

12— Exe tehitiya naoka xihye: Maika xawaiyetyakakoa nawaiyetitere xiso akereta.

13Hatyaiya awaiyetita kaiserehare hahinaeharenai hoka memereya tyaona hoka wainiya hahinaeharenai wenekoare.

14— Naokitere akeretaiya xisaona hoka nohinaeharenaiya naoka xiso.

15Maisaiya wakahare naokita xiso. Wakahare atyo maisa waiyorexe haxekohase xahekola kakoa. Hoka natyo atyo nohinaeharenai naokita xiso. Kahare Baba nalita nasema iraiti hoka tyotya noxakaini xihye, nohinaeharenai naokita xiso hoka — nexa Jesus ihiyeha.

16— Maisa xiso xini xaoka natyo xomana. Natyo atyo naoka xiso nomani. Naoka xiso nomani. Uva kate kanohi kahare kalitere akere xisaona naokita, hoka kahare waiyexe xisoma naokita. Nikareya xisaona hoka maisaiya xománenai waiyexe kamaotyanyakita, exahe xoalini hare xaohena Baba hiye hoka niraini kakoarenaiya xiso hoka tyomeniya xomana — nexa.

17— Hiyeta hoka maika xawaiyetyakakoa. Xawaiyetyakakoa naokita hoka nikare niraeta xikakoa.

**Jesus Xema Tyaoniterenai Atyoite
Kairawaiyakaha**

18 Se o mundo vos odeia, sabeis que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

19 Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

20 Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.

24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

18— Maika matyakekoneharenai kirawanehena xiso hoka xotya natyo. Natyo hotohare kirawanehenahere.

19Hatyonai akeretaiya xiso hoka awaiyetyahaiya xiso, ihinaeharenai xisaohenere hiyeta. Kalini atyo xiso maisa matyakekoneharenai akereta xini. Koxaka atyo enekonitaha nomániye naoka xiso hoka hatyo hiyeta kirawanahitaha xiso.

20Xotyaira niraini: “Maisa wakahare haxekohase xahehare xini”, nomi xihiye. Nikare hoka iniyalahariya mokaha natyo hoka iniyalahare tehitiyaiya mokaha xiso. Tyaonahaiya noxaotyakiri xema hoka xiyaotyakira xema tehitiyaiya tyaonaha — nexa Jesus.

21— Maika iniyalahare mokaha xiso nohiyiti. Hiyaiya, maisa atyo noxaxikatyasehare Enore ewaiyanehareha xini.

22Awaiya natyo notyoha niraeta ekakoaha hoka maisaiya háomaneha ewaxirahare kehexahitaha, waiyekehalakita enomanaha. Hoka notyoha nirai ekakoaha hoka maisaiya atyo aliyakere teraharetyoahenahitaha — nexa.

23— Xala xamani atyo kirawaneta natyo hoka Baba tehitiya atyo kirawaneta — nexa.

24— Kahare maomakahare waiyexe notyoma enekoniha. Maisa xala harenae notyomitere akere tyomare. Ekoiya awa notyomita enekoniha maomakahare hoka maisaiya kehexareha iniyalahare háomaneha. Enekoniha notyoma hoka

²⁵ Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

²⁶ Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

²⁷ e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

João 16

A missão do Consolador

¹ Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

² Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

³ Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

⁴ Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de

waiyaha hatyo hoka ihiyeta kirawanetaha natyo, exahe Baba tehitiya kirawanetaha — nexa.

²⁵— Exakerexe xairatyoare tyaonita exaotyakisakahoha: Maxemereharetá kirawaneha natyo. — Nikare xairatyoare tyaonita hoka hatyo hiyeta kirawaneha natyo xairatyoare tyaonitere akereta kawenatyaka maheta — nexa.

²⁶— Ite Isekohaliti Waiyexe kaoka xomana xikahinaetyase maheta. Aliterexe taita atyo iraeta. Baba nalita atyo tyoita, naxikatenite xomana hoka xakaihenaite notahi akiti xihye.

²⁷Xiso tehitiyaite xiyakaihena notahi akiti halitinai hiye. Hetati xowakiyata xisaonita nokakoi hoka kahare nománi xiyaiya hoka hatyo akiti ite xiyakai ihiyeha — nexa Jesus aotyakisa haxaotyakiraharenai.

João 16

¹— Nikare nirai xikakoa hoka maisa xamaikohare, ximawaiyehare maheta xini — nexa Jesus haxaotyakiraharenai hiye.

²— Maxisoanityahaite xiso xahohisakoatyakalati hanako. Ekakoitaite aisaha xiso hoka motyaite Enore wini hekoreta aisahitaha xiso aokahitaha.

³Nikarite mohenaha xiso, maisa Baba akiti waiyekehalakere enomanaha hoka, exahe natyo hoka maisa nawaiyekehalakere enomanaha hoka.

⁴Hatyohare akiti noxakaita xihye hoka nikare tyaoenaha hoka xotyaxematya

que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

⁵ Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

⁶ Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

⁷ Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

⁸ Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

⁹ do pecado, porque não crêem em mim;

¹⁰ da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

¹¹ do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

niraini maheta hoka, “Hatyo akiti xakai wihiye”, xexa maheta — nexa Jesus.

Isekohaliti Waiyexe Hatene

— Maisa toahiyita noxakaita exe akiti xihiyeye, hekotata notyaonita xinekoni hoka.

⁵Hoka kalikini atyoite noxanihetehena noxaxikatyasehare nali. Xakore hoka maisa xala harenai axita natyo: “Alyakoite hiyanehetehena, Xekohaseti?” maisa nita nohiye.

⁶“Awisa noxanihetehena xonita”, nomi noxakai xihiyeye hoka kalore xamaikohareheta.

⁷Maika waiye xasema niraini: ehekore atyo noxaniheta xonita. Nomaxaninihareya atyo xonita hoka maisaiya atyo haliti kahinaetyase Isekohaliti Waiyexe tyoita xomana. Hoka noxanihetaiya atyo hoka naxikatene xomana — nexa.

⁸— Isekohaliti Waiyexe atyoite tyohena hoka matyakekotiterenai hiye iraihena: “Xoana hoka iniyalahare xisomita? Waiye maniyaira xisaona! Enorite iniyalahare nomaseharenai mawenekoaretyaka aohena”, nehenaite ihiyeha hoka semehenaha.

⁹Maisa tyakekoahitaha natyo hoka hatyo atyo maisa ehekoreta.

¹⁰Noxanihetaite Baba nali hoka maisaite xiyaiyehitita natyo. Hatyohare akiti kakoa maisa ehekore ahekotyahitaha.

¹¹Exahe matyakekoneharenae xekohase Tihanare mawenekoaretyaka aoka Enore — nexa Jesus.

¹² Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

¹³ quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

¹⁴ Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

¹⁵ Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

¹⁶ Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

¹⁷ Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?

¹²— Kaharetata niraini xikakoa, hoka maisaiya atyo kalikini noxakaitene xihyie, waiye aliya hoka kaxiyehare xiyahekola tyaona xomana.

¹³Hoka Isekohaliti Waiyexe atyoite kaokehena hoka awaiyekehalakatya tyotyta iraiti aliterexe xomana. Maisaiya atyo haxahekolita iraeta, hasémane atyoite xakaihena xihyie, exahe xakaihena atyoite kahare xoalini hare tahi emakaotyakenehareta.

¹⁴Iraihenaite xikakoa hoka awaiyekehalakahena niraini, notahi akiti xomana hoka ihiyetaite nokaxaexakeretyaki.

¹⁵Tyotyta Baba anerenai atyo nomaniye tehitiya hoka Isekohaliti Waiyexe ite tyoa hoka awaiyekehalakatene xomana hoka waiye xasema — nexa Jesus.

Xamaikohaliti Exahe Ihalahaliti

¹⁶— Ininaitehena hoka ximawaiyanenehena natyo hoka hatyaosetaite mawahaneta hoka xiyaiyehitiya natyo. Hiyaiya, noxanihenaite Baba nali — nexa Jesus haxaotyakiraharenai hiye.

¹⁷Hatyaoseta exaotyakiraharenai iraikakoahenaha: — Xoare nexala aokowita hoka nikare iraeta wikakoa? Exakere nita: “Ininaitehena hoka ximawaiyanenehena natyo hoka hatyaoseta mawahanetaite hoka xiyaiyehitiya natyo”, nita. Exahe, “Hiyaiya, noxanihenaite Baba nali”, nita xoaha.

- 18** Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.
- 19** Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?
- 20** Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.
- 21** A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.
- 22** Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.
- 23** Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.
- 24** Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.
- 18**Xoare nexala aokowita hoka nikare iraeta? “Mawahanetaite”, nita. Maisa waiyekehalakita iniraine womana — nexakakoa exaotyakiraharenai.
- 19**Axahene aokowitaha hoka Jesus otene hoka nehena ihiyeha: — Nomikira xihye: “Ininaitehena hoka ximawaiyanenehena natyo hoka hatyaosetaite mawahaneta hoka xiyaiyehitiya natyo”, nomi xihye. Xoana, hatyo akiti xaxakakoita? nexa Jesus.
- 20**— Noxanihetehenaite hoka xitiya xamaikohare kalore hoka matyakekoneharenaite ihalahareha. Alitere atyoite xamaikoharehena hoka hatyaosetaite xiyamaikoharene atyoite tyoteheta xonita hoka xihalahareheta.
- 21**Ohiro hiye xoima kawehena hoka amaikohalota, ekahe aosehena ihie hoka. Hoka tyaona ityani ihie hoka hatyo najikinita ihalahalohitita, maotyanehitita hawaolitini, tyaona ityani ihie hoka.
- 22**Hatyo akereta tehitiya xiso. Kalikini atyo xamaikohareta hoka haxowakiyaite nowaiyehetehitiya xiso hoka xihalaharehetaite hoka maisaiya atyo xala harenai examaikoharenekihitita xiso — nexa Jesus ihiyeha.
- 23**— Hatyo ferakene ite xane hikoahena hoka maisaiya xalini hare xaxita natyo. Hoka nexare kakoaiya xaxa xalini hare Baba hoka isiniya xomana.
- 24**Kalikini kijiya maisa xoare hare xaxehenere nexare kakoa. Xaxeniya hoka

Palavras de despedida

25 Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

26 Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

27 Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

28 Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

29 Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

30 Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

31 Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

32 Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua

isiniya xomana masakare xihalahare xisaona maheta — nexa ihiyeha.

Halitinai Jiyahaotyaka Tahī

25— Iraitī metaharexe niraini namokita xomana hoka enaose xane hikoahena hoka maisaiya atyo nikare niraihitita. Hoka waiyekehalaka taita atyoite niraihena xikakoa Baba tahi akiti.

26Hatyo xowakaite xaxene xoalini hare nexare kakoa. Natyoiya atyo maisa xoare maheta niraeta xitahi ekakoa, Baba koxaka awaiyetita xiso hoka.

27Baba awaiyetita xiso hoka xaokitere akeretaite mohena xiso nomairainihareta ekakoa. Xiso atyo xawaiyetita natyo, xityakekota notyoanini Baba nalita hoka hatyo hiyeta Baba awaiyetita xiso — nexa Jesus.

28— Notyoa Baba nalita hoka notyaona ali halitinai koni hoka kalikini nahalakisa halitinai hoka noxanihetehena Baba nali xeta — nexa Jesus ihiyeha.

29Nexa ihiyeha hoka exaotyakiraharenai nehenaha ihiye: — Kalikini atyo hiraine waiyekehalakita womana, maisa atyo metahare hiraine hamohitita womana.

30Hiso atyo tyotya hakakoare kakoa hawayioretā, maisa atyo xoare hare kakoa himawayorenexe, hoka maisaiya waxehitita hiso, hiraine waiyekehalakita womana hoka. Hiyeta hoka Enore nalitare terota waoka hiso — nexaha Jesus hiye.

31Hatyaoseta Jesus nehena: — Xoana kalikini xityakeko? nexa ihiyeha.

32— Kalikini atyo xiyexaoretyakaose xane hikoa hoka xiyaorehenaite xihananae

casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

³³ Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

¹ Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

² assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

³ E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

⁴ Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

⁵ e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

nihatyaka hoka nowawite xahalakisa. Xakore atyoite hoka maisa atyoite nowawixini xahalakisa. Baba atyo tyaonita nokakoi — nexa.

³³— Exeharenai niraeta xihiye xisaona noximi maniya hoka waiye ximehexaiko xisaona maheta. Matyakekoneharenaite maisa waiye mokahitaha xiso xakore hoka maika xihalahare xisaona. Nojiyahaotya atyo matyakekoneharenai exekohaseha kakoita — nexa Jesus haxaotyakiraharenai hiye.

João 17

Jesus Niraexala Tahi

¹Hatyó irai najikinita hoka Jesus wahakotya enokoa xeta hoka nexa iraexahena: — Nokamani aose xane hikoa, Abá. Maika haerorehena natyo Hityani hoka natyo tehitiya naeroritya Hiso.

²Tyotya halitinai xahehare hamoka natyo, tyotya noximi maniya hamohenerenai menanehaliti namoka haokita hoka.

³Hiso taita atyo Enore, natyo atyo hiyaxikalahare Jesus Cristo. Hatyohareya waiyekehalaka halitinai ana hoka hiyema maniyaiya, noximi maniya xoahaiya tyaonaha hoka menanehalitiya tyaonaha.

⁴— Nohateni haokitere notyoma namiyatya. Namiyatene hoka ihiyeta halitinai aexakerityahitaha hiso — nexa.

⁵— Hetati waikohe maomakaharetatere xowakiya Kalorexe notyaonita hinali, Abá. Kasani kalikini haerorehena natyo naoka

⁶ Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

⁷ Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

⁸ porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

⁹ É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

¹⁰ ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

¹¹ Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em

hoka hetati xowakiya akereta Kalorexex notyaoheta.

⁶— Haiyanai haliti hiyeheta matyakekoneharenai konita hoka hamokahene nokoamaniye, tyaonaha maheta niraini xema. Hoka natyo atyo nawaiyekehalakatyax hiso enomanaha. Homanerenai terota hoka noximi maniya hamokahene hoka hiraine xema tyaonahitaha.

⁷Hiso atyo kahare xoalini hare koxaka hisa nomani. Tyotya hatyohare hinalitarenai akiti waiyekehalakita noxaotyakiriharenai ana — nexa.

⁸— Koxaka hiraine hiyakai nohiye hoka noxakai ihiyeha hoka tyaonaha hiraine xema. Natyo atyo notyoa hinalita, hiso atyo haxikatya natyo. Hatyo akiti tehitiya noxaotyakiriharenai tyakekoha.

⁹— Kasani hikaxaikoahene naoka hoka hatyo hiyeta niraexatya etahiha hihiye. Maisa atyo tyotya haliti tahi xini niraexatita hihiye, maisa matyakekoneharenai tahi xini niraexaita. Exe nokoamaniye hamohenerenai tahi taita atyo niraexatita, homanerenai hoka.

¹⁰Tyotya nokoamaniye tyaohenerenai atyo homanerenae tehitiya hoka homanerenai tehitiya atyo nomaniyenai. Nokoamaniye tyaonahitaha hoka ihiyetaha nokaxaexakerityakita — nexa.

¹¹— Kalikini atyoite notyohetehena hinali xeta, maisa atyoite halitinai koni notyaohitita. Hoka noxaotyakiriharenai atyoite alitehena halitinai koni. Maika

teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

¹² Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

¹³ Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

¹⁴ Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

¹⁵ Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

¹⁶ Eles não são do mundo, como também eu não sou.

hikaxaikohena noximi maniya hamohenerenai, Abá, hoka hiyema maniya tyaonaha waiye, exahe exahekolaha hoka hakakoa tyaohena enomanaha hoka wiyahékola hakakoa tyaonitere akereta ahekohenaha.

¹²Matyakekoneharenai koni notyaonita ekakoaha hoka nokaxaikoahene hijitere kakoa. Hiso atyo nokoamaniye hamokahene hoka waiye nokaxaikoahene hoka maisa hatya hekoti halakijita hawenane hiyaotyakira xema maniya. Hatita taita atyo halakisa hatyakekone, hamawenekoaretyaka xetare terota hoka. Etahi akiti atyo kaxairatyaka Iraitu Waiyexe nanekoa hoka aokitere akereta kawenatyaka maheta hoka halakisa hatyakekone.

¹³— Kalikini notyohetehena hinali xeta. Hekota halitinai koni notyaonita hoka exe akiti noxakai noxaotyakiriharenai hiye, kasani ihalahare tyaonaha naokita hoka.

¹⁴Noxakai hiraine ihiyeha hoka matyakekoneharenai kirawanahene, maisa hatyoha akerexeha xini hoka. Noxaotyakiriharenai atyo maisa matyakekoneharenai akereta xini, exahe natyo hoka maisa matyakekoneharenai akerexe xini — nexa Jesus.

¹⁵— Maisa hiyehenahitene halitinai konita naokare. Kasani hikaxaikoahene Tihanare xolani hare iniyalahare nonitata naokita.

¹⁶Natyo atyo maisa matyakekoneharenai akereta xini, exahe noxaotyakiriharenai hoka maisa hatyonai akereta xini.

- 17** Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.
- 18** Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os envieí ao mundo.
- 19** E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.
- 20** Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;
- 21** a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.
- 22** Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;
- 23** eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.
- 17**Hiyaotyakira atyo waiyexe, aliterexe. Maika haotyakisa noxaotyakiriharenai hoka waiye tyaonaha hikoamaniya.
- 18**— Hiso atyo haxikatya natyo halitinai koni. Nikareta natyo tehitiya naxikatya noxaotyakiriharenai halitinai koni awaiyekehalakatya maheta hiraine.
- 19**Noxaotyakiriharenai hiyeta hikoamaniya terota notyaona naokowi. Hikoamaniya terota notyaona naokowi hatyonai sema Iraití Waiyexe hoka hikoamaniya tehitiya waiye tyaonaha maheta.
- 20**— Maisa noxaotyakiriharenai tahi taita xini naxita hiso, Abá. Maikaite haiyanai iniraineha semaha hoka noximi maniya tyaohenerenae tahi tehitiya naxita hiso.
- 21**Kasani exahekolaha hakakoa tyaona enomanaha naokita. Hiyaiya, noxahekoli, hiyahekola xoaha atyo hakakoa, Abá. Kasani wikoamaniya tyaonaha naokita, Abá. Hiso atyo haxikatya natyo halitinai koni. Kasani noxaotyakiriharenai hakakoa ahekotyaha naokita hoka matyakekoneharenai hiyaxikalahare terota aokaha natyo maheta.
- 22**— Hihiyeta nokaxaiminisakita hoka hatyo hiyeta tehitiya noxaotyakiriharenai kaxaiminisakita hamaniya taita exahekolaha tyaona maheta wiyahékola hamaniyita tyaonitere akereta.
- 23**Natyo atyo notyaonita noxaotyakiriharenai kakoa hoka hiso hoka hisaonita nokakoi noxaotyakiriharenai waiye tyaona maheta, exahe hamaniya

24 Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

João 18

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

taita ahekohenaha maheta. Hiso atyo haxikatya natyo halitinai koni, exahe hawaiyetya natyo, exahe hawaiyetya tehitiya noxaotyakiriharenai. Kasani halitinai ana hatyohare akiti waiyekehalaka naokita — nexa.

24— Abá, kasani nokoamaniyi hamohenerenai nohaliye tyaonaha naokita hoka nawenani kalorexe waiyaha maheta. Hiyaiya waikohe maomakaharene xowakita atyo hawaiyetita natyo — nexa Jesus.

25— Hiso atyo hawaiye, Abá. Xakore hoka matyakekoneharenai maisa waiyare hiso, exahe hitahi akiti hoka maisa waiyekehalakere enomanaha. Hoka natyo atyo nowaiyita hiso. Hiso atyo haxikatya natyo ali xeta. Hatyo akiti waiyekehalakita noxaotyakiriharenai ana.

26Koxaka naotyakisahitene hitahi akiti kakoa. Naotyakisahenite hoka hatyo akiti waiyekehalaka enomanaha hoka tyaonahitaha hikoamaniya. Hiso atyo hawaiyetita natyo hoka hatyo akereta awaiyetyakakoaha naoka, exahe natyo hoka waiye notyaona ekakoaha naokita — nexa Jesus iraexatya Enore hiye.

João 18

Jesus Kabereyotyaka

(Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53)

1Jesus halakisa hairaexala hoka hioa xane haxaotyakiraharenai kakoa one hiyase Cedrom nexarexe halakoiya. Hanakati tyaonitere atya ime kakoare nali Jesus xane ekakoaha.

- ² E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.
- ³ Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.
- ⁴ Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?
- ⁵ Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.
- ⁶ Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.
- ⁷ Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.
- ⁸ Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;
- ⁹ para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.
- ² Jesus kahaliki nali xane haxaotyakiraharenai kakoa hoka ematawatyasehare Judas tehitiya waiyita hatyo nali.
- ³ Jesus xane kaoka hatyo atya, ime iyiti kakoare akiti hoka wahasehena tyaonita hoka Judas tyoa kaokehena hatyo nali sorarenai kakoa, Iraexatyakalati Hana kaxaikotyasenai hare kakoa tyoa kaoka hatyo nali. Sacerdotenai, fariseunai xoaha xekohasenai axikatyahene Judas xema. Ksekase, xaokanatyakalati hare kolatyahitaha.
- ⁴ Koxaka atyo Jesus hatyo nikare mohenaherene akiti otita haheta maniya. Atyahita exahitaha hoka kaokehena enomana hoka xane ahalakoatyahene hoka nexa ihiyeha: — Xala xatawita? nexa axahene.
- ⁵ — Jesus Nazaré tare watawita — nexaha. — Natyo — nexa Jesus ihiyeha. Exowaka ematawatyasehare Judas enekoniha tyaonita.
- ⁶ — Natyo — nexa taita Jesus ihiyeha hoka haikoahaxahenahitaha hoka exoaha waikoa.
- ⁷ — Xala xatawita? nihitiya Jesus ihiyeha. — Jesus Nazaré tare watawita — nehenahitayaha ihie.
- ⁸ — “Natyo”, nomita xihie. Aliterexe atyo natyo xatawita hoka maika exenai xahalakisa hoka xanehenahitaha — nexa Jesus ihiyeha.
- ⁹ Jesus iraexaitere Enore hiye xowakiya nexa: “Hiso atyo nokoamaniye hamoka

¹⁰ Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

¹¹ Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

Jesus perante Anás

¹² Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

¹³ e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

¹⁴ Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

noxaotyakiriharenai hoka
nokaxaikoahene hoka maisa hatya hekoti
halakijita hawenane hiyaotyakira xema
maniya”, nexa hatyo xowakiya. Hoka
sorarenai tyoa hikoaha enomana hoka, —
Maika exenai xahalakisa hoka
xanehenahitaha — nexa Jesus sorarenai
hiye, iraexahenere akereta kawenatyaka
maheta.

¹⁰Hatyaoseta Pedro iya hakeserakase
initini akota hoka Malco nexarexe tinihe
aikoty, ifihini maniya. Malco atyo
sacerdote kalorexe wakanehare.

¹¹Hatyaoseta Jesus nexa irahena Pedro
hiye: — Hamohetehena hikeserakase
initinako. Baba Enore isa nomani erati
notera maheta. Xoana, motyaite maisa
noteritene haokita? nexa Jesus Pedro hiye,
makawati kaxomokakehenere xaokaka
nikare iraeta hatahi.

Jesus Kakolatyaka Anás Nahalakoá

¹²Hatyaoseta sorarenai exekohaseha
kakoita, Iraexatyakalati Hana
kaxaikotyasenai hare otokaha Jesus hoka
olatyahene.

¹³Otokahene, olatyahene hoka xaneha
Caifás nimatyokoe Anás hana xeta ekakoa.
Hatyo xowaka terehokoane Caifás
sacerdotenai xekohase tyaonita.

¹⁴Koxaka Caifás nexa irai judeunai
xekohasenai hiye: “Maika hatya haliti
waini tyotya halitinae ana hoka ehokore”,
nexa irae.

Pedro Maisa Jesus Xaotyakirahare Xini Aokowi
(Mateus 26.69-70; Marcos 14.66-68; Lucas 22.54-
57)

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

16 Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

17 Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

18 Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aqueciam-se. Pedro estava no meio deles, aquecendo-se também.

Anás interroga a Jesus

19 Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

20 Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

21 Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

15Xaneha Jesus kakoa hoka Simão Pedro hatya Jesus xaotyakirahare xoaha xaneha exema. Hatyo Jesus xaotyakirahare atyo sacerdotenai xekohase waiyanehare hoka hatyo tehitiya atyo isoa Jesus kakoa Anás hana talahokolako.

16Hoka Pedro atyo hekota hati talahokola kanase nali. Hatyaoseta ihinaehare sacerdote kalorexe waiyanehare hikoaheta hoka irae hati jihola kaxaikotyasero hiye hoka noloka Pedro aisoakisa hati talahokotyakako.

17Hatyaoseta jihore kaxaikotolo nehena Pedro hiye: — Xoana hiso tehitiya exe haliti xaotyakirahare? nexa axene. Hoka Pedro nexa: — Maisa atyo exaotyakirahare xini natyo — nexa ihiye.

18Kala tihita wakaharenai, sorarenai hiye hoka airatyaha hoka tyoa hatyo haliya tityoa hoka jijikoaha. Hatyaoseta Pedro isoa enekonyaha jijikoa maheta.

Jesus Kakolatyaka Sacerdotenai Xekohase Nahalakoa

(Mateus 26.57-67; Marcos 14.55-65; Lucas 22.66-71)

19Hatyaoseta sacerdotenai xekohase axa Jesus exaotyakira, exaotyakiraharenai tahi akiti.

20Axene hoka Jesus nexa ihiye: — Tyotyaha ehaotya hitaha niraeta. Nikare naotyakisahitene Iraexatyakalati Hanako, xahohisakoatyakalati hanako hare. Hoka maisa atyo xoana xowaka xoare metereta niraexe — nexa.

21— Xoana hoka haxita natyo? Kahare halitinai sema niraini. Maika hatyonai

22 Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

De novo, Pedro nega a Jesus

25 Lá estava Simão Pedro, aquecendo-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se

haxa hoka xakaihaha hihiye — nexa Jesus sacerdotenai xekohase niraine nahalako. —

22Nikare Jesus iraeta ene hoka hatya sorare mokotene itihokoa. — Xoana hoka nikare hiraeta sacerdotenai xekohase kakoa? nexa.

23— Xoare nomi namaoseratya hoka hamokotya natyo? Aliterexe niraeta hoka xoana hoka hamokotya natyo? nexa Jesus iniraine nahalako.

24Hatyo najikinita Anás axikatya Jesus olatyoaretata haxaise Caifás hana nali xeta. Exowaka Caifás sacerdotenai xekohase tyaonita.

Pedro Maisa Jesus Xaotyakirahare Xini Aokowihitiya

(Mateus 26.71-75; Marcos 14.69-72; Lucas 22.58-62)

25Hoka Pedro atyo hekota irikati haliya jijikoita hoka axehenahitiyene: — Kala maisa hoka hiso tehitiya exe haliti xaotyakirahare — nexaha. — Maisa natyo xini — nexa Pedro teraharetyoa.

26Hatyaoseta sacerdotenai xekohase wakanehare axehitiyene: — Motya akere hiso hare nowaiya ekakoa etake atya, ime hare kakoare tyaonitere nali. Xoana alitere? nexa ihiye. Pedro aikotinihenere hinaehare nikare iraeta ekakoa.

27Hoka Pedro nexa: — Maisa natyo xini — nexa teraharetyoahitiya. — Maisa natyo xini — nexa taita hoka takoiria kawisa.

Jesus Kakolatyaka Pilatos Nahalako

(Mateus 27.1-2, 11-14; Marcos 15.1-5; Lucas 23.1-5)

28Hatyaoseta xaneha Jesus kakoa Caifás hana nalita kalorexe Pilatos hana nali xeta. Exowaka weta. Xaneha ekakoa hoka maisa isoareha ekakoa kalorexe hanako,

contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

29 Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

30 Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

31 Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

32 para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

Pilatos interroga a Jesus

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

33 Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

34 Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

hisehaliti Páscoa nakaira kanakairaha aokowihenaha hoka. Isoahaiya majudeuneharenai hanako hoka aiyalaharetyahaiya hawenaneha hoka maisaiya aliyakere kanakairahitaha Páscoa nakaira. Nikare atyo exaotyakisakahoha hoka.

29 Maisa isoahitaha Pilatos hanako hoka hikoa enomanaha sema maheta enomanaha. — Xoare xemere nikare xamokene? nexa ihiyeha.

30— Ekoiya waiyexe haliti hoka maisaiya wotokene hoka wijoita homana ekakoa — nexaha Pilatos hiye.

31— Kala xiyane ekakoa hoka waiye xasema etahi hoka xinaho maniya akereta xamokene — nexa Pilatos ihiyeha. — Maisaiya aliyakere wajita haliti. Waiseniya hoka maisaiya waiyeta Roma yerenai hiye — nexaha.

32 Koxaka Jesus irai haxaisaka tahi akiti hoka hatyo hakamane aohenere akereta efaharenai mokene, Jesus niraine akereta kawenatyaka maheta.

33 Hatyaoseta Pilatos isoahetehitiya hahakatyakala ako hoka kawisa Jesus hoka axehenene: — Xoana alitere judeunai xekohase hiso? nexa axehenene.

34— Xoana hisota nikare hahekotya hoka nikare haxita natyo? Hatya kore nikare irae notahi akiti hoka haxita natyo? nexa Jesus ihiye.

35 Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

36 Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

37 Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

38 Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

39 É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

35— Xoana judeu yatya natyo hoka? Sacerdotenai xekohasenai, haiyaharenai hare, hisoharero makere atyo nolokaha hiso nomani hoka hiyaisaka aokaha nohiye. Xoare hisoma hoka nikarahitaha? nexa Pilatos Jesus hiye.

36— Kalorexe xakore atyo natyo hoka maisa atyo aliyere kalorexene xini natyo. Aliyere kalorexeya natyo hoka nowakaniharenaiya xalijinihareha hoka maisaiya judeunai otokahitaha natyo. Hoka maisa atyo aliyere kalorexe xini natyo — nexa Jesus.

37— Nikare hoka kalorexe atyo hiso? nexa axehitiyene. — Hiso atyo kalorexe haokita natyo — nexa Jesus. — Hatyo niyahare terota notyaona halitinai koni noxakai maheta iraiti aliterexe ihiyeha. Tyotyia iraiti waiyexe awaititerenai atyo semaxemaita niraini — nexa Jesus.

38— Xoare iraiti aliterexe haokita? nexa Pilatos Jesus hiye hoka hikoahitiya hoka xane iraihitiya judeunai hiye.

Jesus Kahalakisaka Kaxaisaka Maheta
(Mateus 27.15-31; Marcos 15.6-20; Lucas 23.13-25)
Hikoahitiya enomanaha hoka nehena ihiyeha: — Maisa xoare iniyalahare nasemita etahi akiti. Maisaiya xoare xemere kaxaisakita — nexa.

39— Hoka xinaho maniya atyo terehokoakiti nihatyaka hisehaliti Páscoa xowakehena hoka hatya berexo ako tyaonitere nahalakihitita xomana. Hoka xoana judeunai xekohase nahalakiheta xomana xaokita? nexa Pilatos axahene.

⁴⁰ Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

João 19

¹ Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

² Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

³ Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

⁴ Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

⁵ Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

⁶ Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

⁴⁰— Maisa exe kahalakisakeheta waokare. Maika hahalakiheta Barrabás womana — nexaha kinatyaxa kawiyatyaha enomana. Hatyo Barrabás atyo haliti fahare.

João 19

Jesus Kamokonasetyaka

¹Exowakerota Pilatos Jesus mokonasetyaka aoka.

²Hatyaoseta sorarenai tyomaha xolatyao ISOakalati katohere kakoare hoka mokahene eseri hiye, exahe imitinase xotere ako aisoakisahene.

³— Hawaiieta womana, judeunai xekohase — nexa koexahaxatyaha ekakoa, itihokoa hare mokotyahene hakahe kakoa.

⁴Hatyaoseta Pilatos hikoahitiya hoka iraihitiya judeunai kakoa: — Naihikoatenite xomana hoka xiyaiya! Hoka xasemehena: Natyo nomani atyo maisa xoare hare iniyalahare tyomare — nexa Pilatos ihiyeha.

⁵Nexa hoka aihikoatya Jesus enomanaha. Katohere seriyeta, imiti xotere nasakoreta hiko enomanaha. — Xiyaiyehenenira! nexa Pilatos ihiyeha.

⁶Sacerdotenai, Iraexatyakalati Hana kaxaikotyasenai harenai waiyaha Jesus hoka kinatyaxa kawiyatyaha: — Haberekotene atyalihose xaimaholatyaka hiye! Haberekotene atyalihose xaimaholatyaka hiye! nexaha kinatyaxa kawiyatyaha, Jesus xaisaka aokahitaha. — Maika atyo xiso xiyanehena ekakoa hoka atyalihose xaimaholatyaka hiye xaberekotene. Natyo nomani atyo maisa

⁷ Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

⁸ Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

⁹ e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

¹⁰ Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

¹¹ Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

¹² A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

xoare iniyalahare tyomare — nexa Pilatos ihiyeha.

⁷— Xaotyakisatyaho kakoare wiso. Wiyaothyakisakaho xema wisaonita hoka exe haliti xaisaka waoka, Enore Ityani aokowita hoka — nexa judeunai Pilatos hiye.

⁸Hatyō akiti sema Pilatos hoka maira kalore.

⁹Xane isoahitiya hatyako hoka axehitiya Jesus: — Aliyotare kaisere hiso? Nexa xakore hoka maisa ekoaxaita enomana.

¹⁰— Xoana hoka maisa hekoaxaita nomani? Hiyaiya, kalorexe atyo natyo. Hikahalakisakehetaiya naoka hoka hikahalakisakeheta. Hikaxaisakaiya atyalihose xaimaholatyaka hiye naoka hoka hikaxaisakaiya. Xoana eko waiyekehalakita homana? nexa axa Jesus.

¹¹— Ekoiya awa Enore kalorexe mokita hiso hoka maisaiya xoana hamokita natyo. Hatyo hiyeta nomatawatyasehare kalore iniyalahare tyoma — nexa Jesus kalorexe hiye.

¹²Pilatos sema iniraine hoka halakiheta Jesus aokowihena. Xakore hoka judeunai kawiyatya kinatyaxa enomana: — Awaira atyo hahalakihetehenene. Hahalakiheteniya atyo hoka maisaiya atyo waiyeta Roma yerenai xekohase César ana. Hiyaiya, hatya haliti kalorexe tyaona aokowita hoka César nahalakoahare terota tyaonita — nexaha Pilatos ana kawiyatyaha.

13 Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

14 E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

15 Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

16 Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

17 Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

18 onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

13Hatyo iniraineha sema Pilatos hoka aihikoaheta Jesus menanaka tyaonahitereha nali. Hatyaoseta Pilatos kalorexe nokahakalaose tyokeheta, “Sehalikoa” aokahitere nali. Hebreunai xako maniya atyo: “Gabatá”, nexahitaha hatyo xaokaka.

14Exowaka okoi totahikoahena. Kamaetali hoka Páscoa ferakene tyaohena. Pilatos tyokeheta hoka nexa judeunai hiye: — Xiyaiyehena, owene xiyekohase kalorexe — nexa ihiyeha.

15— Maisa! Waiye xaisaka atyo! Waiye berekotyaka atyalihose xaimaholatyaka hiye! nexaha kintyaxa kawiyatyaha enomana. — Xoana xiyekohase kaberekotyaka atyalihose xaimaholatyaka hiye xaokita? nexa. — Maisa exe xini wiyekohase. Roma yerenai xekohase taita atyo wiyekohase — nexaha sacerdotenai nityohalitiranai Pilatos hiye.

16Nexaha hoka Pilatos halakisa Jesus sorarenai ana berekotyahene maheta atyalihose xaimaholatyaka hiye hoka exowakerota xaneha ekakoa.

Jesus Berekotyaka Tahi

(Mateus 27.32-44; Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43)

17Hatyaoseta xaneha Jesus kakoa Calvário, Seriti nahe aokahitere nali. Hebraico xako atyo, “Gólgota”, nexahita exaokaka. Xanehenaha ekakoa hoka Jesus kolatya atyalihose xaimaholatyaka haberekotyaka niyahare.

18Xane kaokaha ekakoa hatyo nali hoka berekotyaha Jesus atyalihose

¹⁹ Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

²⁰ Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

²¹ Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

²² Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

Os soldados deitam sortes

²³ Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

²⁴ Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas

xaimaholatyaka hiye. Hinamahare tehitiya berekotyaha atyalihose xaimaholatyakanai hiye, hamaniya hahare, hamaniya hahare xoaha atityoakisahene hoka Jesus enenekeseneha tyaona.

¹⁹Pilatos xairatya taba taose hiye hoka hatyo taba taose berekotyaha Jesus seri hao. Exakerexe xairatyoare, hebraico, grego, latim xoaha xako: JESUS NAZARÉ YERE JUDEUNAI XEKOHASE

²⁰Wenakalati haliyita berekotyahene hoka kahare judeunai jiyehenaha hatyo nali hoka waiyehenaha hatyo xairatise hoka kaixaretyahitene.

²¹Hatyaoseta sacerdotenai xekohasenai xane hoka nexaha Pilatos hiye: — Awaiya atyore, “Judeunai xekohase”, hexa haxairatyare. “Natyo atyo judeunai xekohase”, hexaiya atyore haxairatya — nexaha Pilatos hiye.

²²— Nikare naxairatya hoka kotare nikareta — nexa Pilatos ihiyeha.

²³Sorarenai berekotya Jesus atyalihose xaimaholatyaka hiye hoka hatyaoseta inima ekatyahexete aikosekoatyaha 4-taose hoka haihatyaka tyaonaha ekakoa. Hoka inimanase atyo maisa itinolatyakahare xini hoka maisa aikosekoatyahitene.

²⁴— Kotare maxaikotyakahare wahalakisa inimanase hoka wahasakaharetyakakoa ihiyeh hoka xala xamani tyaona ekakoa — nexakakoaha. Nexakakoaha hoka hatyaoseta hasakaharetyakakoaha hoka

vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

²⁵ E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

²⁶ Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

²⁷ Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

²⁸ Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

²⁹ Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

hahare tyaona inimanase kakoa. Hatyo nikare tyaoenahere akiti kaxairatyaka iraeli waiyexe nanekoa hoka nikare tyaona: Nimi atyoite irakakakoaha hoka nimanase hiye atyoite hasakaharetyakakoaha. Hatyo akereta sorarenai tyaona.

²⁵Atyalihose xaimaholatyaka haliya Jesus nityo haximalone kakoa, exahe Maria Madalena, Clopas exanityo Maria harenai tityoahitaha hoka

²⁶hatyaoseta Jesus waiya hanityo. Inityo haliya tyaonita exaotyakirahare awaiyetiterene hoka Jesus waiyene hoka nexa hanityo hiye: — Hiyaiya, exe atyo hityani — nexa hanityo hiye.

²⁷Hatyaoseta haxaotyakirahare hiye nihitiya: — Hiyaiya, exe atyo hityo — nexa ihiye. Nexa ihiye hoka exaotyakirahare noloka Jesus nityo hahanako xeta hoka tyaona ehaliya maheta.

Jesus Kamane Tahí

(Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49)

²⁸Hatyo najikinita atyo waiyekehalakehena Jesus ana, koxaka atyo tyotya kawenatyakeheta. Hoka nexa: — Noinita — nexa, kasani Iraití Waiyexe nanekoa xairatyoare tyaonitere akereta kawenatyaka maheta.

²⁹Hatyo nali tinihaliti vinhoxa katyalaxere kakoare tyaonita hoka xane tihaharetyoakalati mitoloka hatyoxa hoka atyakase hiye mokene hoka xane Jesus kanase hiye ekaokakisene.

30 Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

31 Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

32 Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

33 chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

34 Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

35 Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

30Tera hatyo vinhoxa hoka nexa: — Koxaka tyoty memaka hoka imiyane nahikoa — neheta takita hoka xawinoka haseri hoka waini.

Sorare Tonotya Jesus Halatako

31Hatyaoseta judeunai xane axa Pilatos, atyalihose xaimaholatyaka hiye tyaoniterenai kasahe taikaha aohenaha hoka wainiha haxerore hoka atyalihose xaimaholatyaka hiyeta iyehenahitene maheta, memere mokakatyaha sábado ferakene niyahare aokowiyahitaha hoka. Kamaetali sábado xowaka atyo Páscoa ferakene hoka kasani maisa heko atyalihose xaimaholatyaka hiye tyaonaha sábado xowaka aokareha judeunai hoka nikare iraeaha Pilatos hiye.

32Xane iraeaha Pilatos kakoa hoka axikatya sorarenai hoka xane atyalihose xaimaholatyaka hiye tyaoniterenae kasahe taikaha maheta. Jesus hakakoane berekohenahere hahare hotohare kasahe taikaha, hatyaoseta hahare taikehehenahitayaha.

33Hoka Jesus ana xane xakore hikoahenaha, koxaka atyo waini hoka maisa ekasahe taikahitaha.

34Xakore atyo hoka hahare sorare atyo hatonotyakala kakoa Jesus koihako tonotya. Tonotene hoka hatyo etonolaoseta iratyoa timalati, one xoaha.

35Ewaiyasehare waiya hatyo nikare mohenahere Jesus hoka xakaini. Maisa maoseraita xini, aliterexe nikare mokaha Jesus. Waiyene hoka xakaini xityakeko maheta.

³⁶ E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

³⁷ E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

³⁸ Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

³⁹ E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

⁴⁰ Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

³⁶Exakerexe xairatyoare tyaonita Iraití Waiyexe nanekoa: Maisaiya hanahe hekoti enahe taikoita. Nikare etahi kaxairatyaka hoka nikare mokaha Jesus iraití akereta kawenatyaka maheta.

³⁷Hakiti tehitiya exakerexe xairatyoare tyaonita: Wahakotyahaite hatyo hatonolahareha ana.

Jesus Xafityaka Tahí

(Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56)

³⁸Hatyo najikinita José nexarexe xane irae Pilatos kakoa, iyeheta maheta Jesus háre atyalihose xaimaholatyaka hiyeta hoka fetene maheta. José atyo Arimatéia nalitare, Jesus xema nawenatyasehare. Exema nawenatyasehare xakore hoka mema tyaonita, judeunai amairakijitene hoka. Xane axa Pilatos hoka: — Ahá, hiyane hiyehetene — nexa Pilatos ihiye hoka xane atyalihose xaimaholatyaka hiyeta iyeheta Jesus háre.

³⁹Nicodemos nexarexe tehitiya xane José xema. Hatyo Nicodemos atyo etake makiya xane irahenere Jesus kakoa. Nicodemos xane José xema, kolatya airaxero ekaketatyakahare aloés, mirra xoaha kakoare. Timena hatyo airaxero kolatya.

⁴⁰Xaneha hoka xane iyehenahitaha Jesus háre atyalihose xaimaholatyaka hiyeta hoka olahisityahene imiti kese taosero kakoa hoka airaxero kaolaxahenahere kakoa airaxehisahene. Judeunai atyo nikare hakamaneha moka hoka fityahitaha.

⁴¹ No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

⁴² Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

João 20

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

¹ No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

² Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

³ Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

⁴ Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

⁵ e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

⁴¹ Hatyo Jesus berekohenahere nali akiti hanakatihaliti kakoare, hoka hatyo nali sehali kakoakotyaka. Waitare kaomakere hoka maisa xala hare hatyoako kaxafityakehenere.

⁴² Maisa sekore hatyo sehali kakoakotyaka hoka hatyoako xane Jesus háre mokaha. Exowaka okoi sábadó ferakenehena judeunai hiye hoka nikare tyaonaha.

João 20

Xawatyakalati Firakoheta

(Mateus 28.1-8; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12)

¹ Domingo xowaka weta makiyaseta Maria Madalena xane Jesus xawatyakala nali xeta. Xane kaoka, waiyehena atyo, xawatyakalati atyo majiholatyoare. Ijihola sehali taose atyo koxaka kaiyaka hoka majiholatyoare tyaonita.

² Nikare waiya hoka tema xane Simão Pedro, háhare Jesus awaiyetitere xoaha ana hoka nexa ihiyeha: — Iyehenahita Xekohaseti Jesus háre exawatyakala akota hoka kala aliyo xamani ala xane mokahene — nexa Maria xakai ihiyeha.

³ Nexa ihiyeha hoka Pedro hatya exaotyakirahare xoaha xane xawatyakalati nali.

⁴ Tema xaneha, háhare atyo Pedro xahe winihare hoka tema xane hoka hatyo hotohare xane hikoá xawatyakalati nali.

⁵ Xane hikoá hoka tanatyakotyá hoka imiti kese taosero waiyeheta hoka maisa atyo ijoita xawatyakalati ako.

⁶ Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou e entrou no sepulcro. Ele também viu os lençóis,

⁷ e o lenço que estivera sobre a cabeça de Jesus, e que não estava com os lençóis, mas deixado num lugar à parte.

⁸ Então, entrou também o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e creu.

⁹ Pois ainda não tinham compreendido a Escritura, que era necessário ressuscitar ele dentre os mortos.

¹⁰ E voltaram os discípulos outra vez para casa.

Jesus aparece a Maria Madalena
Marcos 16.9-11

¹¹ Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

¹² e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

¹³ Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

¹⁴ Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

¹⁵ Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR,

⁶Enajikinita atyo Pedro xane hikoa hoka isoa xawatyakalati ako hoka waiyeheta imiti taose, nali tyaonita hoka.

⁷Jesus seri hiye olalihenahere taose haware tyaonita imiti linho taose eháre hiye olalihenahere nonitata.

⁸Hatyaoseta exaotyakirahare hetati xane hikoahenere tehitiya isoa hoka waiya. Waiya hoka tyakeko.

⁹Exowakiya maisa waiyekehalakere enomanaha Iraeti Waiyexe nanekoa xairatyoare tyaonitere, Jesus ite kasehetehe nitere.

¹⁰Hatyaoseta hatyo hinamanai haikoahetaha hahanaha xeta.

Jesus Kaotyakeheta Maria Madalena Ana
(Mateus 28.9-10; Marcos 16.9-11)

¹¹Hoka Maria Madalena atyo hekota tyaonita xawatyakalati haliya, tiyita. Haosexá naseta meholokoa tanatyoa waiyakotyá xawatyakalati.

¹²Waiyehena atyo, owene hinama anjo tyaonita iyomere nimere makere. Tyokahita Jesus xomokakaose nali, hatya eseri maniya, hatya ikiji maniya xoaha.

¹³— Xoana hoka hitiyita? nexaha axaha Maria. — Iyehenahitaha noxekohase háre hoka aliyo xamani xane mokahene — nexa Maria ihiyeha.

¹⁴Nexa hoka ehaikoahaloheta, waiyehena atyo, Jesus atyo owene tityoita hoka motya maisa hatyota xini aokitene.

¹⁵Hatyaoseta Jesus axene: — Xoana hoka hitiyita? Xala xahita hatawita? nexa. Motya hatyo naliye hanakati kaxaikotyasehare aokene Maria hoka nexa

se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

17 Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

18 Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos

Lucas 24.36-43

19 Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

ihiyē: — Xoana, hiso hiyeheta noxekohase háre? Aliyo hamokene? Alitere atyo hakolatene hoka hiyakai nohiye hoka noxani nakolahetene hahalakihenerene nalita hoka hakiti noxani nafehetehitiyene — nexa Maria ihiyē.

16Hatyaoseta: — Maria! nexa Jesus. Nexa hoka ehaikoa enomana hoka nexa: — Raboni — nexa ihiyē, hebreunai xako irai. Wiyako maniya atyo, “Xaotyakisatiyē”, nita.

17— Awa atyo hotohena natyo noxanini nahitita Baba nali. Hiyane kaisere nohinaeharenai hiye hiyakaihetehena natyo. Maika hexa ihiyeha: “Eno tyaite xanehena Hanexe Enore nali, exahe Xexe Enore nali”, hexa ihiyeha — nexa Jesus Maria Madalena hiye.

18Nexa ihiyē hoka Maria Madalena xane xakaiheta Jesus xaotyakiraharenai hiye: — Nowaiyehetaore Xekohaseti — nexa Maria Madalena ihiyeha, Jesus niraene harenai xakai ihiyeha.

Jesus Kaotyakeheta Haxaotyakiraharenai Ana
(Mateus 28.16-20; Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49)

19Hatyo domingone makehena hoka exaotyakiraharenai hohisakoaha hati waiye jhotyakere ako, judeunai nityohalitiranaiha amairakisahitene hoka. Hohisakoaha hoka Jesus kaotyaka enomanaha hoka tityoa enenekeseneha. — Maika waiye ximehexaikohare xisaona naoka — nexa ihiyeha,

20 E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

21 Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

22 E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

23 Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

24 Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

25 Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

26 Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio

20hotikisa hakahekoa berekotyakaose, hakoihakore tonotyakaose hare hotikisa enomanaha. Waiyehenahita

haxekohaseha hoka ihalaharehenahita.

21— Maika waiye ximehexaikohare xisaona naoka. Baba Enore axikahenere natyo akereta atyoite naxikatya xiso — nexa ihiyeha.

22Nexa ihiyeha hoka aomomaharehenahitene. — Isekohaliti Waiyexe tyaona xikakoa naoka — nexa ihiyeha.

23— Haiyanai nómanenai iniyalahare xemaisatita hoka kamaotyanyakaiya. Hoka maisaiya xemaisatita hoka maisaiya kamaotyanyakita — nexa Jesus ihiyeha.

Jesus, Tomé Xoaha

24Jesus kaotyakehetehenere enomanaha xowaka atyo maisa nali enekoniha aka háhare exaotyakirahare Tomé, Dídimo aokahitere.

25Tomé kaokeheta enomanaha hoka exaotyakiraharene haiyanai nehenaha ihiye: — Wiyaiyeheta Xekohaseti — nexaha. — Kala xamaoseraita. Maisaiya atyo nowaiyita eberekotyakaose ekahekoa, exahe namokita nokahihi eberekotyakaose, exahe namokita nokahe etonotyakaose ekoihako akiti hoka maisaiya atyo notyakekota xiraini — nexa Tomé.

26Tyaohenaha, hasemanane najikinita kala Jesus xaotyakiraharenai hohisakoahenahitiyaha, Tomé kakoareha atyo. Hati waiye jhotyakahare ako

Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

²⁷ E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

²⁸ Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

²⁹ Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

O objetivo deste Evangelho

³⁰ Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

³¹ Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

¹ Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

² estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de

tyaonahitaha. Hatyaoseta Jesus kaotyakhitiya enomanaha. Tityoa enenekeseneha hoka nexa ihiyeha: — Maika waiye ximehexaikohare xisaona naoka — nexa ihiyeha.

²⁷Hatyaoseta Tomé hiye nexa: — Wityaira hiyaiya hoka hikahihi hamohena nokahikoi, exahe hikahe hoka nokoihako. Awaira hamatyakekohena. Maika hityakeko — nexa Jesus ihiye.

²⁸Hoka nexa ihiye Tomé: — Noxekohase, Nenorixi! nexa taita iniraine nahalakoa.

²⁹— Hityakekoheta atyo, hiyaiyeheta tyare natyo hoka. Hoka waiye kaiserehare atyo mawaiyanehareta tyakekotere natyo — nexa Jesus.

Xoare Niyahare Xamani Exe Iraitu Waiyexe

³⁰Jesus atyo kahare xoalini hare tyoma haxaotyakiraharenai haoti tyakekoha maheta, hoka maisa atyo tyotya etahi kaxairatyakita exe baberanekoa.

³¹Haiyanai enómanenai taita kaxairatyaka xityakeko maheta Jesus. Hatyo atyo Enore Ityani. Jesus atyo Enore Kalorexe Aohenere. Xityakekone hiyetaite menanehaliti xisaona.

João 21

Jesus Kaotyakeheta 7-hare Haxaotyakiraharenai Ana

¹Hatyo najikinita Jesus kaotyakehitiya haxaotyakiraharenai ana hokoxa Tiberíades aokahitere nali. Exakere kaotyaka enomanaha:

²Haiyaharenai exaotyakiraharenai nali tyaonita, Simão Pedro, Tomé Dídimo, Natanael, Zebedeu ityaninai, hinamahare

Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

³ Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

⁴ Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

⁵ Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

⁶ Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

⁷ Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

tehitiya harenai nali tyaonita. Natanael atyo Caná nalitare, Galiléia koa yere.

³Nali tyaonahita hoka Simão Pedro nexa hahinaeharenai hiye: — Noxani namairatya — nexa. Nexa hoka: — Wisoa tehitiyaite hiyema hoka wamairatya — nexa ihinaeharenai ihiye. Nexaha ihiye hoka mánene kanowako isoaha hoka xaneha. Hatyo makene mairatyaha heko ferakoa hamairalaha kakoita xakore hoka maisa xoare hare nolokahitaha.

⁴Ferakoahena, waiye waiyakehena hoka, waiyehenaha atyo, owene atyo Jesus one kilihi kaiholokoa tyaonita. Xakore hoka motya atyo maisa Jesus xini aokahene.

⁵— Xoana xanoloka kohase? nexa kawiyatya Jesus enomanaha. — Maisa xoare — nexaha ihiye.

⁶— Xaxawahena maka kohase hiyakakala kanowa halatako fihini maniya hoka kohase nalita xahiya — nexa ihiyeha. Exowakerota xawatyaha onexa maka kohase hiyakakala hoka kahare isoa enako. Kahare kohase isoa enako hoka maisa aliyakere noloka aihikoahenahitita kanowako hahiyakakalaha, timena hoka.

⁷Hatyaoseta exaotyakirahare Jesus awaiyetitere nexa Pedro hiye: — Xekohaseti Jesus nikaore — nexa Pedro hiye. Pedro sema Xekohaseti nali tyaonitere hoka isoaheta haimanasako, maimahiro ene tyaonita hoka. Isoaheta haimanasako, exoa onexa hoka maxakoa xane Jesus tyaonitere nali xeta.

⁸ mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

⁹ Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

¹⁰ Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

¹¹ Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

¹² Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

¹³ Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

¹⁴ E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

¹⁵ Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te

⁸Haiyaharenai exaotyakiraharenai atyo kanowakota nolokehextya tyoahita kohase kakoare hahiyakakalaha. Maisa sekore kaiholokoa nonita.

⁹Tyoa hikoahenahitaha kaiholokoa nali hoka exoahenahitaha kanowakota. Waiyehenaha atyo, kohase jihatya tyaonita nakairati kakoare irikatyaose.

¹⁰— Xamehena nomani kohase xinolokala hiyeta — nexa Jesus ihiyeha.

¹¹Exowakerota Pedro nolokihitya kohase hiyakakala kohase kakoare, aihikoatya iyoherotikoa. Kahare kohase, kaise ihiyakakalako. Ihatyahene hoka 153-kohase, kalorexe taita. Kahare, kalorexe taita xakore hoka aihikoatene hoka maisa irikoita ihiyakakalaha.

¹²Hatyaoseta Jesus iraihena: — Witya xikanakairahena — nexa ihiyeha. Maisa xala hare axarene. Xekohaseti Jesus terota aokahitene hoka waiyekehalakita enomanaha hoka maisa xala hare axarene, haiharahitene hoka.

¹³Hatyaoseta Jesus kaoka ehaliyaha hoka nakairati isa enomanaha. Nikare tehitiya kohase isa enomanaha.

¹⁴Koxaka hinamaki Jesus kaotyakeheta haxaotyakiraharenai ana hakamane najikinita, kaseheta hoka. Exe kakoita hanamaki kaotyaka enomanaha.

Jesus Irae Pedro Kakoa

¹⁵Kanakairaha najikinita Jesus axa Simão Pedro: — Simão, João ityani, xoana hawaiyetita natyo exe haiyanai xahexe? nexa. — Há, nawaiyetita hiso, Xekohaseti. Hatyo akiti waiyekehalakita homana —

amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

¹⁶ Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

¹⁷ Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

¹⁸ Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

nexa iniraine nahalakoa. — Maikaite hikaxaikohena nokalaneroxi mokosenai nomani — nexa Jesus ihiye, (exema maniya tyaoniterenai xaokaka nikareta iraeta).

¹⁶Hatyaoseta Jesus axehitiyene: — Simão, João ityani, xoana hawaiiyetita natyo? — Há, nawaiyetita hiso, Xekohaseti. Hatyo akiti waiyekehalakita homana — nehitiya Pedro ihiye. — Maikaite hikaxaiko nokalaneroxinai nomani — nehitiya Jesus ihiye.

¹⁷Hatyaoseta mawaheneta hoka axehitiyene: — Pedro, João ityani, xoana, aliterexe hawaiiyetita natyo? nexa axehitiyene. Hatyaoseta Pedro hanamakihena axita hoka amaikoharehena: “Xoana, hawaiiyetita natyo?” nita ihiye hoka. Amaikoharehena mokitene hoka nehena: — Xekohaseti, tyotyta hakakoare atyo waiyekehalakita homana. Nawaiyetita kaiserehare hiso. Hatyo akiti waiyekehalakita homana — nexa Pedro ihiye. — Maikaite nokalaneroxinai hikaxaiko nomani — nehitiya Jesus ihiye.

¹⁸— Hiyoimaharene xowakiya ene atyo aliyo xamani hiyane haokowihena hoka himako hisoa hoka hiyaneta ene. Hoka maikaite hinityohalitihena hoka haimatya hikahe haiyanai ana hoka olatyaha hiso hoka kolatyaha hiso, maisa xakorite hiyane ekakoaha haokowiye hoka hiyanite — nexa Jesus ihiye.

¹⁹ Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

²⁰ Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

²¹ Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

²² Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

²³ Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

O testemunho de João

²⁴ Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

¹⁹Pedro kamane xaokaka nikare iraeta Jesus. Pedro kamane hiyetaite Enore kaxaerorityaka. Hatyaoseta Jesus nehitiya Pedro hiye: — Hisaohena noximi maniya — nexa ihiye.

Jesus Irae Hatya Haxaotyakirahare Kakoa

²⁰Hatyaoseta Pedro terehokoa waiya Jesus xaotyakirahare masakare awaiyetiterene ana. Hatyo exaotyakirahare atyo hisehaliti Páscoa xowakiya kanakairahitaha hoka tyokita Jesus haliya hoka nita Jesus hiye: “Xala himatawatyasehare?” nita axita Jesus.

²¹Pedro waiya hatyo Jesus xaotyakirahare hoka nexa Jesus hiye: — Hoka exe ite xoana tyaohena? nexa axa Jesus.

²²— Hekotaiya makamanehare tyaona naoka hoka hekotaiya tyaona nahaikoahetehenere kijiya. Xoaneretya haoka? hatyo nali, maisa hiso xini. “Hisaohena noximi”, nomita hihiye — nexa Jesus Pedro niraene nahalakoa.

²³Hatyaoseta xakaikoatyaha hakakoare hatyo exaotyakirahare makamanene akiti, maisa xakore atyo nikare Jesus nexare hoka nexa taita xakore atyo hoka, “Hekotaiya makamanehare tyaona naoka hoka hekotaiya tyaona nahaikoahetehenere kijiya. Xoaneretya haoka? hatyo nali, maisa hiso xini”, nexa taita xakore atyo Jesus Pedro hiye hoka.

²⁴Hatyo exaotyakirahare atyo xakaini hatyo Jesus iraitere tyomehenere harenae tahi akiti, exahe xairahetene baberanekoa.

²⁵ Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

Maisa maoseraita xini, aliterexe iraeta.
Hatyo akiti waiyekehalakita womana.

Imiyane

²⁵Hekota Jesus tyomitere akiti maxakaihakatyakahare kahare. Hatyoiya kala tyotya kaxairatyakere hoka kalaiya exahe waikohe hakakoare hoka maisaiyala hatyo babera hakakoaneta naoka, nexa hatyo exaotyakirahare.

Atos dos Apóstolos	Atos
<p>Atos 1</p> <p style="text-align: center;">Prólogo</p> <p>¹ Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar</p> <p>² até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.</p> <p>³ A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.</p> <p>⁴ E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.</p> <p>⁵ Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muito depois destes dias.</p>	<p>Atos 1</p> <p style="text-align: center;">Xairahenerene Niraene (Lucas 1.1-4)</p> <p>¹Koxaka naxairatya babera homana, Xekohaseti Teófilo, hetatita tyotya Jesus aotyakihenere, tyomehenerenae tahi enokoa kakolatyakehenere kijiya.</p> <p>²Enokoa kakolatyakehenere nahitita halaisa hairaene haomanerenae haxaotyakiraharenae aohenerenae ana, Isekohaliti Waiyexe niyaterere hiyeta.</p> <p>³Hakamane najikinita Jesus kaotyakeheta kahare maniyata haxaotyakiraharenae ana, 40-ki ferakene. Maisa maoserare xini, kaseheta kaiserehare. Exaotyakiraharenae waiyehetene. Jesus irae ekakoaha Enore maniya nawenatyaka tahi.</p> <p>⁴Hatyó xowaka Jesus tyaonita haxaotyakiraharenae kakoa hoka iraeta ekakoaha: — Hekoira Jerusalém nali xisaona. Xatyaha Enore isa aokowitere xahita, noxakaitere xihye xahita.</p> <p>⁵João atyo aliterexe one kakoa batixatya. Hoka xiso atyo ite Isekohaliti Waiyexe kakoa xikabatixatyaka ininaetehena hoka, maisa wahahetere.</p>
<p style="text-align: center;">A ascensão de Jesus</p> <p>⁶ Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?</p>	<p style="text-align: center;">Jesus Atyo Kakolatyaka Enokoa Xeta (Lucas 24.50-53)</p> <p>⁶Jesus niraine kakoarenai, ehaliya hohisakoiterenae xoaha axene: — Xekohaseti, xoana kalikini xowakaite Israel hotyalinae ana ewaikoheraha hisehetehena?</p>

⁷ Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

⁸ mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

⁹ Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

¹⁰ E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

¹¹ e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

Os discípulos em Jerusalém

¹² Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

¹³ Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

⁷— Maisaiya atyo kaxawaiyekehalatyakita hatyohare akiti xomana. Wexe Enore ana taita atyo waiyekehalakita hatyo haxaokala ximita aemenekohenere ferakene kakoa — nexa Jesus ihiyeha.

⁸— Hoka xikaxaiyatelikisaka ite. Isekohaliti Waiyexe exoahena xomana hoka xiyane notahi ite xiyakaihena Jerusalém tyaoniterenae hiye, tyotyaha Judéia koa, Samaria koa tyaoniterenae hiye, exahe sekorenae hiye hoka.

⁹Nexa Jesus irae taita hoka kanolokaka enoxeta tyotyaha ehaotyahitaha. Hatyaoseta kaiminiti talatene ononyahita hoka maisa waiyehenahititene.

Cristo Haikoahaneheta

(1 Tessalonicenses 4.13-18; 5.1-4; 2 Tessalonicenses 1.7-10; Hebreus 10.37)

¹⁰Hekota wahakotyahitaha enoxeta Jesus xanetere xahita hoka eharehena rotita hinamahare haliti kaotyaka enomanaha iyomere akoreha

¹¹hoka nehenaha: — Galiléia yerena, xoana hoka enokoa xeta xawahakotita? Exe Jesus enokoa xinekonita xanehenere eno xeta akereta ite tyoheta — nexaha.

Matias Xomokaka Judas Wenkoare

¹²Hatyaoseta haikoahenahitaha Jerusalém nali xeta, Oliveira tyairiya nalita. Sábado ferakene watohenere akere xikako, maisa sekore xini.

¹³Kaokehenahitaha hoka isoahenahitaha hatyako, xaneha enoako. Hatyoako tyaonahitaha Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus harenai, Alfeu ityani Tiago, Simão Zelote,

¹⁴ Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

A escolha de Matias

¹⁵ Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

¹⁶ Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

¹⁷ porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

¹⁸ (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniquidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

¹⁹ e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

²⁰ Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

Tiago ityani Judas xoahanae hatyoako tyaonahitaha.

¹⁴Tyotyaha haxawalita iraexataha minita Enore hiye, ohironae hare kakoa, Jesus nityo Maria harenae kakoa, iximarenenae harenae xoaha kakoa.

¹⁵Hatyo najikinita 120-hare Jesus xema maniya tyaoniterenae hohisakoahitaha hoka Pedro tityoa hoka nehena:

¹⁶— Xasemehena, nohinaeharenae. Isekohaliti Waiyexe Davi kanasakota aehikoaxatya etake Judas Jesus matawatyasehare tahi akiti, hoka nikare terota kawenatyaka. Hiyaiya, Judas atyo Jesus xotokaseharenae ana matawatene.

¹⁷Winekoni ene tyaonita, Jesus aokene hairaine kakoare maheta haka haxawalita wikakoa maheta.

¹⁸Judas xane iya waikohe Jesus matawahenere xaimane kakoa. Hatyo waikohe háiyane nali exoa hoka enajihi irikotyosekoa hoka tyotya hikoia enajihi — nexa Pedro ihiyeha.

¹⁹— Hatyo tahi tyotya Jerusalém tyaoniterenae semaha hoka “Aceldama” nexaha kaixaretyaha hatyokoa waikohe — nexa Pedro ihiyeha. Exakoha atyo “Aceldama”. Wiyako maniya atyo “Timalati koa”, nita.

²⁰— Salmo nanekoa exakere hatyo tahi kaxairatyaka: Maika ehana firakiti tyaoheheta hoka maisa xala hare tyaonehitita nali. Nexa tehitiya: Hatya

²¹ É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

²² começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

²³ Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

²⁴ E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

²⁵ para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

²⁶ E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

¹ Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

atyo ite tyaona ewenekoare hoka ehatene tyoma.

²¹— Hiyeta ite hoka hatya haliti wamoka Judas wenekoare Jesus kaseneheta tahi xakaisasehare maheta. Haiyaharenae waiyehenahere Jesus tyaonitaterere winekoni xowaka

²²tyaonaha wikakoa João batixahenereneta enokoa kakolatyakehenere kijiya. Maika hatya hatyoharenai konitare wamoka Judas wenekoare.

²³Hatyohokota hotikisaha hinamahare, José Barsabás Justo kaexareharehenahere, Matias xoaha enomanaha.

²⁴Hatyohokota iraexahenaha: — Hiyaiyita atyo wityotya wiyahekola, Xekohaseti. Hahotikihena kalikini womana xala xamani ite haoka

²⁵haka wikakoa maheta hoka Jesus niraine kakoare tyaona tehitiya. Hiyaiya, Judas atyo halakisa hahatene hoka xane hakiti haomanere nali xeta.

²⁶— José xamani, Matias xamani — nexaha hoka hasakaha xala xamani tyaona maheta. Hatyaoseta Matias nexare kaotyaka hoka hatyo tyaona Jesus niraine kakoare 11-harenae koni.

Atos 2

Isekohaliti Waiyexe Xexoane

(Atos 8.14-17; 10.44-47; 19.1-7)

¹Pentecostes ferakene xowakehena hoka tyotyaha Jesus xema maniya tyaoniterenae hatyo nalita hohisakoahitaha.

² de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

³ E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

⁴ Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

⁵ Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.

⁶ Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

⁷ Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?

⁸ E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

⁹ Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

²Tyaonahitaha ene hatyoako hoka semehenaha atyo, kaemaharehena enokoata, motya kintyawiniti hoholala. Hatyako tyaonahitere tyokahitere ako tyoa ekaisitya hoka tyotyaha semahene.

³Hatyaoseta waiyehenaha atyo, motya atyo irikati birobirola kaotyaka. Hatyo irikati birobirola akerehare xaorekoa, inihatyakaha xane kaoka enomanaha.

⁴Hoka tyotyaha Isekohaliti Waiyexe kaxaihakoretyahene. Hatyaoseta iraihenaha haiyanai xako. Isekohaliti Waiyexe inihatyakaha iniyatereha isa enomanaha hoka nikare tyaonahitaha.

⁵Exowakiya Jerusalém nali tyaonahita judeunae Enore maniya ahekotiterenae. Koxaka tyoa kaokaha waikohe nihatyaka maniyata.

⁶Hatyos sekotarenae semaha emahaliti hohisakoahitereha nali hoka tema xaneha waiyaha maheta, hisoaka haliti xaneha. Jesus xema maniya tyaoniterenae atyo iraetaha haiyaharenae xako hoka semahenaha atyo, hatyo iraeterenae atyo exakoha iraetaha hoka waiyekehalaka semahene hoka hakaharetyoaha.

⁷Hatyos haliti hisoakerenae hakaharetyoahenaha mairihenaha hoka nehenaha: — Exe halitinae iraiterenae atyo Galiléia yerenae.

⁸Hoka aliyakereyala hoka wasemita iniraineha wiyako maniya?

⁹Hiyaiya, seko akiyata atyo wisoa: Pártia nalita, Média nalita, Elão nalita,

¹⁰ da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,

¹¹ tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?

¹² Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

¹³ Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

O discurso de Pedro

¹⁴ Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

¹⁵ Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

¹⁶ Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

¹⁷ E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito

Mesopotâmia nalita, Judéia nalita, Capadócia nalita, Ponto nalita, Ásia nalita, ¹⁰Frígia nalita, Panfília nalita, Egito nalita, Líbia koa maniyata, Cirene haliyata wisoa. Exahe haiyaharenae Romatare xoaha tyoa.

¹¹Haiyaharenae atyo judeu, haiyanae majudeunehare xakore atyo hoka judeu akereta atyo tyaonita. Haiyanae atyo Creta nalitare, Arábia nalitare xoaha. Xoanere ala hoka nikare wasema iraiti? Aliyerenae iraihenaha hoka wiyakonae iraiyahitaha? Enore nómane kalore xoalini hare waiyexe tahi — nexaha.

¹²— Xoanere kala? nexaha axakakoaha. Hakaharetyoaha, maisa aliyakere tyaona xaka.

¹³Hoka haiyaharenae atyo koexahalisahene: — Hekahitahata exe halitinaeka — nexaha.

Pedro Xakaihakala

¹⁴Hatyaoseta Pedro tityoa 11-harenae kakoa iraihena tyotyta halitinae hiye: — Xasemehena niraini, xiso nohinaehare judeunae, exahe xiso xityotyta Jerusalém nali tyaoniterenae. Waiye xasema niraihenere.

¹⁵Xoana motya exenae hekahitaha xaokita? Maisa nikare xini. Xiyaiya, kalikini rota enokamaehena.

¹⁶Maisa nikarexe xini kalikini kawenatyakitere. Iraitu semasehare Joel xairatya exe kalikini kawenatyakitere tahi akiti:

¹⁷“Exakere ite notyoma miyanitiye xowakehena hoka”, nexa Enore. “Maika

sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

¹⁸ até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

¹⁹ Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

²⁰ O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

²¹ E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

²² Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

²³ sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

ite Nisekohare nexaorekoatya tyotya halitinae ana. Hoka ityaninae ite xakaihena niraini tahi akiti. Maika ite xoimahalitinae ite kaxawaiyanikisaka, inityohalitinae ite kaxekaijihinikisaka.

¹⁸Hatyo xowakiya ite nexaorekoatya Nisekohare nowakaniharenae, nowakanihalonae ana hoka xakaihenaha niraini.

¹⁹Enokoa maniya ite xoalini hare nahotikisa. Nikareta tehitiya ite ali waikoa namoka hoka hakaharetyoaha. Maika ite timalati irikati hare kaotyaka, irikati niyite kalore tyaona.

²⁰Kamae ite makehekoa tyaona, kaimarite xotere tyaona timalati akere Xekohaseti xaimenekola ferakene kaheneharexe nahitita.

²¹Hoka tyotya haiyanae Enore hiye hakahinaetyaka aohenerena atyo ite iniyalahare nonitata waiyexe maniya kaxomokaka”.

²²— Israel hotyalinae, xasemahenaira niraini. Enore atyo Jesus Nazaré yere kaxaehakoritita hoka xityotya xihaoti kahare xoalini hare maomakahare tyomita, exahe hokakitinae hoka aiyatelikijita. Hatyohare waiyekehalakita xomana.

²³Xakore hoka xiso atyo exaisaseharenae xisaona hoka xisene iniyalahare tyaoniterenai ana hoka berekotene atyalihose xaimaholatyaka hiye hoka aisene xomana. Xakore hoka koxaka

²⁴ ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

²⁵ Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

²⁶ Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

²⁷ porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

²⁸ Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

²⁹ Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

³⁰ Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

³¹ prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

Enore waiyoreta ekakoa enahetakota, exaokala ximita nikare kaxomokaka.

²⁴Hoka hatyo najikinita Enore ekasekiheta Jesus. Ekamane kaisereharetā iyehetene, maisaiya waha aliyakere ekamane tyaonita.

²⁵— Exakere Davi Jesus tahi akiti nexa: Nowaiyeta minita Xekohaseti, nohaliye tyaonita hoka maisa xoare harenae nomairare.

²⁶Hatyo hiyeta nihalahareta noxahekoli kakoa, nihalahareta niraini kakoa. Exahe ite nowaini hoka nokaseheta. Nikare ite hoka nomehexaiko notyaoneheta.

²⁷Maisa ite hahalakijita nisekohare kamati tyaonitere akitiya, Xekohaseti. Exahe ite Haohenere Waiyexe wainihena hoka maisaiya ehāre tokomita.

²⁸Koxaka hahotikisa nomani menanehaliti nahotiraho hoka menanehalitite notyaona. Hihaliyehena ite natyo hoka nihalahare kaiserehena.

²⁹— Nohinaeharenae, awisa hoka waiyekehalaka noxakai xihye wahetakomaniyere Davi tahi. Waini hoka kaxafityaka, hekotata exawatyakala tyaonita ali winekoni.

³⁰Davi atyo Enore niraine semasehare. “Nikarexe ite namoka hiso. Maika ite hatya hijikolahare hiwenekoare tyaona kalorexe”, nitere ihiye waiyekehalakita enomana.

³¹— Davi koxaka enahetako maniyita otita hatyohare hoka, “Ahai, nikarexite Enore tyoma. Kalorexe Aohenere

³² A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

³³ Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

³⁴ Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

³⁵ até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

³⁶ Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

Três mil batizados

³⁷ Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

³⁸ Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

kasehetehenere xaokaka: ‘Maika ite maisa kahalakisakita kamatinae tyaonitere akitiya, exahe eháre hoka maisa ite tokomita’ ”, nexa.

³²— Enore exe Jesus ekasekiheta hoka tyotyaha hatyo harenae wiyaiya.

³³Hatyaoseta kakolatyaka Enore fihini maniya tyoka maheta. Enexe aokitere Isekohaliti Waiyexe isa enomana hoka hatyo kalikini xasemita, xiyaiyita. Inisekohare xaorekoita winekoni.

³⁴Hiyaiya, maisa atyo Davi ene xini enokoa xaneta. Xakore hoka nexa atyo irae: Xekohaseti nexa Noxekohase hiye: Hisokehena nohaliye nofihini maniya,

³⁵hahalakoaharenae hikiji katyahe namohenere kijiya (enahalakoaharenai mehotyaka xaokaka nikare iraeta).

³⁶— Waiye xasemehena, xityotyaha xiso Israel hotyalinae. Exe Jesus xaisehenere atyalihose xaimaholatyaka hiye Enore ekasekiheta hoka Kalorexe Xekohaseti aokene hoka mokene Xekohaseti — nexa Pedro.

“Xoana Ite Wisahena?”

(Atos 16.27-33; 22.16; 24.24-26)

³⁷Pedro niraine semaha hoka tyotyaha kalore amaikohareha hoka axaha Pedro exahe tehitiya ihinaena hoka. — Wihinaeharenae, xoana ite wisahena?

³⁸Hoka Pedro nexa ihiyeha: — Xahalakihena iniyalahare xománe hoka xikabatixatyaka Jesus Cristo nexare kakoa hoka iniyalahare xománe kaxemaisatyakeheta,

³⁹ Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

⁴⁰ Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

⁴¹ Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

Como viviam os convertidos

⁴² E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

⁴³ Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

⁴⁴ Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

⁴⁵ Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

kamaotyanyakeheta. Hoka Isekohaliti Waiyexe kaoka xomana Enexe nalita.

³⁹Exe iraiti atyo xomanere, xityaninae anere xoaha, exahe seko akiya tyaoniterenai anere tehitiya hoka. Exahe xala xamani Enore aohena haomana hoka hatyo iraiti enomanere tehitiya.

⁴⁰Pedro aiyateretyoita hairaine kakoa, kahare irae: — Enore maniya xisaohena, awa atyo iniyalahare tyaoniterenae xema xisaona.

⁴¹Hatyohokota Pedro niraine kahare tyakekoha. Semaxematyaha iniraine hoka kabatixatyakaha. Hatyo xowakiya komita ene 3.000-hare haliti tyaona Jesus xema maniya.

⁴²Hatyota kinatere tyaonaha Jesus niraine kakoarenai xaotyakira xema, exahe awaiyetyakakoahita. Kanakairehenaha hoka haxawalita tyaonahitaha, exahe iraexahenaha hoka haxawalita tyaonahitaha.

Hetatiye Tyakekohatiyena Nawanane

⁴³Jesus niraine kakoarenai tyomita kahare xolini hare maomakahare waiyexe, hokakitinae aiyatelikihenahitaha harenai. Hiyeta hoka tyotyaha halitinae hakaharetyoahitaha, waiye aiminisahitaha xoaha.

⁴⁴Tyotyaha tyakekoterena haxawalita tyaonahitaha, exahe haxiyeharenae hoka isakakoahita,

⁴⁵betiyaha hawaikoheranaeha haxiyeharenae harenae xolini harenae

⁴⁶ Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

⁴⁷ louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

Atos 3

A cura de um coxo

¹ Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

² Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

³ Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

⁴ Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

⁵ Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

haomanereha hoka irakahita exaimane maimahiroterena nakiterena ana.

⁴⁶Ferakiti nihatyaka haxawalita hohisakoahita Iraexatyakalati Hanako, hamaniyita haxahekola mokahitaha. Hahanahanae ako haxawalita kanakairahitaha, ihalahare tyaonahitaha, maisa xalijiniharexe.

⁴⁷Aexakeretyahitaha Enore, exahe tyotya halitinai ana hoka waiyahitaha makere. Ferakiti nihatyaka Enore aihisoakatyahitene ferakiti nihatyaka, hoka kahare haliti waiyexe maniya tyaonahitaha.

Atos 3

Maetonanehare Xaiyatelikisakeheta

¹Haxowaka makakoahena iraexatyati kamae aosehena hoka Pedro, João xoahaxane Iraexatyakalati Hana xeta.

²Ferakiti nihatyaka hatya haliti Iraexatyakalati Hana kanase nali tyaonita. Maetonanehare terota tyaona. Xisoakalati waiyeharexe nexahitere nali mokahitene axa maheta olo Iraexatyakalati Hanako ijoiterena nonitata maheta.

³Hatyaoseta Pedro, João xoaha isoahena hoka waiyahene hoka axahene olo.

⁴Hatyaoseta Pedro waiye wahakotyaha enomana hoka nexa: — Hawahakohena womana.

⁵Hatyo haliti wahakotyaha enomanaha, atyahaharetyoa xalini hare exekaneha enomana xahita.

⁶ Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

⁷ E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

⁸ de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

⁹ Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

¹⁰ e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

¹¹ Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

¹² À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

⁶Hatyaoseta Pedro nexa ihiye: — Maisa nokaoloxiye hekoti xakore atyo ite hoka nisa homana, maisaiya nomaxekanita homana. Jesus Nazaré yere nexare hiyeta hainakoa hatohetehena.

⁷Hatyaoseta Pedro otoa ifihini maniya kahe, kahinaetene hoka ainakihetene. Exowakita kinatere tyaojeta ikinoli ikijinae.

⁸Hatyaoseta halaisoa tityoajeta hoka tojeta. Hatyo hekota isoa Iraexatyakalati Hanako exemaha. Tonita, halaijoita, ihalahareta Enore kakoa.

⁹Tyotyaha hatyoako tyaoniterenae waiyaha ehalaisoakola inihalaharene Enore kakoa.

¹⁰Hatyaoseta waiyekehalaka enomanaha: — Ahai, etake olo axitere xisoakalati waiyeharexe aokahitere nali tyokitere kore — nexaha. Hakaharetyoaha mairaha, nikare tyaojeta hoka.

Pedro Xakaihakala Iraexatyakalati Hanako

¹¹Hatyo haliti kaxaiyatelikisakehetehenere Pedro, João xoaha haliya tyaona hoka tyotyaha hohisakoaha ehaliyaha Iraexatyakalati Hana tyaisera kilihi Salomão nómane aokahitere nali hoka hakaharetyoaha.

¹²Hatyohekota waiyahene Pedro hoka nehena ihiyeha: — Israel hotyalinae, xoana hoka nikare xahakaharetyoita? Xoana hoka xawahakotita womana? Xoana exe haliti tohetehenere motya wiyaokala wiyatere hiyeta tojeta xaokita, exahe hoka motya waiye maniya wawenane hiyeta xaokita?

¹³ O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

¹⁴ Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

¹⁵ Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

¹⁶ Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

¹⁷ E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

¹⁸ mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

¹⁹ Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

¹³Xasemehena,
wahetakomaniyereharenae Abraão,
Isaque, Jacó xoaha nEnorexa kalorexe
moka hawakanehare Jesus. Xiso atyo
xisene xekohaseti Pilatos ana aisene
maheta. Pilatos xakore ehalakisakeheta
aoka hoka xiso atyo maisa xaoka.

¹⁴Hatyoxakore atyo waiyexe kaiserehare
hoka xiso atyo maisa xaokitene. Exahe
ehalakisakeheta xakore aoka hoka haliti
fahare halakisaka xetatere xaoka Pilatos
hiye.

¹⁵Nikare xiso xaisa wenati waikatehare.
Xakore atyo hoka Enore atyo
ekasekihetene. Wisonae atyo
ewaiyasehare wisaona.

¹⁶Jesus nexare, niyaterere atyo exe haliti
aiyatelikiheta, exe xiyaiyitere. Enexare
tyakekotyaka, Jesus tyakekotyaka atyo
aiyatelikihetene xityotya xihaoti.

¹⁷— Maisa Jesus waiyekehalakere xomana
hoka nikare xamokene, nohinaeharenae,
xiso xinityohalitiranae xoaha. Hatyohare
waiyekehalakita nomani.

¹⁸Kalorexe Aohenere makawatini tahi
Enore xakai. Koxakereharenae iraiti
xakaisaseharenae kanasakota
aehikoaxatene. Hoka xakaihenahere
akereta kalini kaxomokaka.

¹⁹— Hoka xahalakihena nikare xawenane
hoka Enore maniya xisaohetehena hoka
iniyalahare xománe
kamaotyanyakeheta.

- ²⁰ a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,
- ²¹ ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.
- ²² Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.
- ²³ Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.
- ²⁴ E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.
- ²⁵ Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.
- ²⁶ Tendo Deus ressuscitado o seu Servo,
- ²⁰Hoka ekakoita exahe waitare iyateliti kaoka xomana Enore nalitare. Exahe axikatya Kalorexe Aohenere xomana. Hiyaiya, Jesus atyo Enore Kalorexe Aohenere.
- ²¹Enokoa tyaonita kalikini. Heko atyo ite kotare enokoa tyaonisa. Tyotya xolini hare hotohare tyomihitiya hoka hatyo xowaka rota atyoite Jesus axikaheta. Hatyo akiti koxakereharenae iraiti xakaisaseharenae kanasakota Enore aehikoaxatya.
- ²²Hiyaiya, exakere Moisés nexa: Enore ite maika hatya xinekonita kaoyakatya iraiti xakaisasehare xomana natyo akere. Hoka maika xasemaxematya iniraine, xoare nehena xamani xihye hoka.
- ²³Hoka xala xamaniya atyo maisa semaxemaita iniraine hoka Enore kaxaikone hotyali konita kakikisakeheta hoka kamawenekoaretyaka.
- ²⁴— Tyotyaha iraiti xakaisaseharenae hatyo xaka xakaihahitaha. Samuel hotohare iraine, hatyo hekota enajikini maniyatarenai tyotyaha xakaihaha kalikini wisaonitere akiti.
- ²⁵Xiso atyo iraiti xakaisaseharenae jikolaharenae. Xahetakomaniyerenae anere aokitere Enore tehitiya xomanere. Hiyaiya, nexa atyo Abraão hiye: Hijikolaharenae hiyetaite tyotya waikoa tyaoniterena waiye maniya kaxomokaka.
- ²⁶— Nikare Enore hawakanehare axikatya xomana hotohare, waiye maniya moka

vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

Atos 4

Pedro e João presos

¹ Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

² ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

³ e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

⁴ Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

Pedro e João perante o Sinédrio

⁵ No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

⁶ com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

xiso maheta, xahalakisa iniyalahare xománe maheta — nexa Pedro ihieha.

Atos 4

Pedro, João Kalorexeharenae Haotita Tyaonita

¹Pedro, João xoaha iractata ekakoaha hoka tyoa kaoka sacerdotenae, Iraexatyakalati Hana kaxaikotyasenae xekohase, saduceunae hare kaokaha.

²Ehareha hatyo hinama Jesus niraene kakoarenae hiye exaotyakiraha hiyeta. Saduceunae atyo kamati makasenehare aokiterenae. Hoka, “Koxaka Jesus kaseheta. Nikare ite kamatinae kaseheta”, nexahitere hiyeta ehareha Jesus niraene kakoarenae hiye.

³Hatyaoseta otokahene hoka berexotyahene, mokahene berexo ako kamaetali niyahare. Hatyo xowaka koxaka makehena.

⁴Xakore hoka koxaka atyo kahare haliti semehenerenae iraiti tyakeko, kala 5.000 hare.

⁵Kamaetali hoka ahohisakoatyakakoaha Jerusalém nali judeunae nityohalitiranaeha, judeu xaotyakiraho kakoa waiyoreterenae, exahe wenakalati waikateharenae hare.

⁶Hatyo hohisakoahenahere koni tehitiya sacerdotenae xekohasehare Anás, Caifás, João, Alexandre harenae. Haiyanae tehitiya hatyo sacerdotenae xekohase hotyali harenae hohisakoaha.

⁷ e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

⁸ Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

⁹ visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

¹⁰ tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

¹¹ Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

¹² E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

¹³ Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e

⁷Hatyaoseta xane nolohenahitene berexo akota hoka mokahene enahalakoaha hoka axalihenahene: — Xoana hoka nikare xisaonita? Xala niyaterere kakoa, xala xaokala xema nikare xamokita?

Waiyexe Maniya Nawenatyakeheta

(Atos 13.38-39; 16.27-33; Romanos 4.6-8; 6.23)

⁸Hatyaoseta Pedro, Isekohaliti Waiyexe kaxaihakoretene hoka nehena ekoaxahena enomanaha: — Xasemehena, xekohasetinae, judeunai nityohalitiranae xoaha.

⁹Kalikini xaxita wiso exe haliti ana waiyexe kaomakehenere tahi, exaiyatelikisakeheta tahi.

¹⁰Xasemehena xityotyta, exahe tyotyta Israel hotyalinae hoka: Exe haliti kaxajiyakisaka Jesus Nazaré yere niyaterere xema, etake xaisehenere atyalihose xaimaholatyaka hiye hoka Enore ekasekihetehenere niyaterere xema.

¹¹Xiso hati nomaseharenai maisa hatya sehali xaokare hati nomaka niyahare hoka hatyo najikinita kaxomokaka hati hiye hoka kinatere tyaona. Jesus Nazaré yere xaokaka nikareta.

¹²Ekoamanyata takita Enore maniya wikaxomokakita. Hatyo taita iniyalahare wenati nonitata iyehitita haliti. Maisa hatya aka hoka nikare iniyalahare emaisatyare. Enore atyo exe exaliti moka hoka hatyo hiyeta tyotyta waiyexe maniya tyaoehenahitaha maheta — nexa.

¹³Hoka kalorexenaie waiya Pedro, João xoaha mamairaneharene hoka hakaharetyoaha, maisa Pedro, João xoaha

incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

¹⁴ Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

¹⁵ E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

¹⁶ dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

¹⁷ mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

¹⁸ Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

¹⁹ Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

²⁰ pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

²¹ Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

masakare waiyorexeha hoka. Hatyo hiyeta tehitiya otehenahitaha Jesus xema tyaonahitere.

¹⁴Waiyaha exaiyatelikirahareha tityoita ehaliyaha hoka maisa aliyakere iniyalahare iractaha ekakoaha.

¹⁵Hatyaoseta hatyo hinamahare Jesus niraene kakoarenae aihikoahetaha tyaonahitereha akota, hoka kalorexenaek makeere hatyokakoaha iraikakoahenaha.

¹⁶— Xoana ite wamohenahene? Koxaka tyotyaha Jerusalém tyaoniterenaek semaha exaiyatelikirehenahitaha haliti. Maisaiya aliyakere emaoseralaha waokita — nexaha.

¹⁷— Xakore hoka kala waiyateretyoa ite exahitaha hoka maisa hatyo tahi halitinaek koni xaoreta hoka maisa xala harenaek hiye Jesus tahi iraihititaha.

¹⁸Hatyaoseta kawihenahitene, iraeha ekakoaha maisa xakaihenahititaha, maisa aotyakihenahititaha hekoti maheta.

¹⁹Hoka nihitiya Pedro, João xoaha, — Enore nahalakoita nikareta wiso wityotyak. Xoana xiyema kore wisaona, Enore xema kore? nexaha.

²⁰— Maisaiya atyo aliyakere wahalakijita wiraine koxaka wasemehenere, wiyaiyehenere tahi.

²¹Hatyaoseta judeunae nityohalitiranaek kinatyaxa iraeha ekakoaha amairakisahene maheta. Hatyaoseta axikahenahitahene hoka xanehenahitaha. Maisaiya aliyakere xekohasetinai iniyalahare mokahitahene, tyotyak

²² Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

A igreja em oração

²³ Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

²⁴ Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

²⁵ que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

²⁶ Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

²⁷ porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

halitinai Enore kakoa ihalaharahitere hiyeta, waiyexe kaotyakitere hiyeta.

²²Hatyo kaxaiyatelikisakehetehenere 40-terehokoane jiyarehena tyaonita.

Jesus Xema Maniya Tyaoniterenae Niraexala Tahī

²³Halakisaha Pedro, João xoaha hoka xanehenahitaha. Kaokehenahitaha hahinaeharenae ana hoka xakaihakatyaha ihiyeha sacerdotenae xekohasenaē, judeunae nityohalitiranaē xoaha iraihenahere ekakoaha tahi.

²⁴Semaha exakaihakalaha nikarexe hoka tyotyaha haxawalita iraexahenaha Enore hiye, nehenaha: — Xekohaseti, Hiso atyo tyotyā hisoma enokoa, waikoa, one kaloxere. Exahe tyotyā xotalini harenaē tyaonitere harenaē enakoa hoka.

²⁵Hiso atyo Isekohaliti Waiyexe koamaniyata hirae hiwakanehare Davi wahetakomaniyere hiye hoka exakere irae: Xoana hoka majudeuneharenaē judeu hare hotyalinaē eharahitaha? Xoana hoka nikare hatyarahitaha?

²⁶Xekohasetinaē tyotyaha xalijinihare, kahinaetyakakoaha hoka kahalakoahareha Enore, Kalorexe Aohenere xoaha kakoa.

²⁷— Aliterexe ahohisakoatyakakoaha Herodes, Pôncio Pilatos harenaē, exahe majudeuneharenaē, Israel hotyalinaē xoahanaē ahohisakoatyakakoaha hoka kahalakoahareha Kalorexe Haohenere Jesus kakoa maheta.

28 para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

29 agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

30 enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

31 Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

32 Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

33 Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

34 Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

28Ahohisakoatyakakoaha tyomaha maheta toahiya haokitere akereta kawenatyaka maheta.

29— Xekohaseti, xalijiniharehenahere wihyie hiyaiya kalikini. Wimamairanehare hamohena hoka wiyakai hiraine halitinae hiye.

30Hokakitinae hare haiyatelekihetehena, exahe xoalini harenae maomakahare hoka hisomehena Hiwakanehare waiyexe Jesus nexare hiyeta hoka waiyaha maheta.

31Halakisaha taita hairaexalaha hoka hohisakoahitereha akiti tatakao ekakoareha hoka tyotyaha Isekohaliti Waiyexe kaxaihakoretyahene. Hatyohekota iraiti xakaihenahitiyaha hamamairaneneha kakoa.

Tyotyta Irakakakoahitaha Haxiyeharenaeha Tah

32Hatyo xowaka tyotyta tyakekohenerenae hakakoa exahekolanaeha tyaona enomanaha hoka nikare makere ahekotyahitaha. Haxiyeharenaeha maisa aokareha haomana hoka hahinaeharenaiha ana irakahitene maxiyehareharenae ana.

33Kalore iyateliti kakoa Jesus niraine kakoarenae xakaihaha Xekohaseti Jesus kasehetehenere tahi akiti. Enore kalore waiye mokahene.

34Maisa atyo xala harenae enekoniha nakere, maimahiro tyaonare. Kawaikohererenae hawaikoheraha betetita, kahanerenae hoka betetyahitaha hahanaha hoka exaimane olo

³⁵ e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

³⁶ José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

³⁷ como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

Atos 5

Ananias e Safira

¹ Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

² mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

³ Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

⁴ Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

³⁵isahita Jesus niraine kakoarenae ana. Exowakerota xala xamani nakita maimahirota hare hoka hatyo olo ijita enomanaha aokahitere akereta.

³⁶Nikare tehitiya José nexarexe betetya hakoia hawaikohera hoka xane exaimane isa Jesus niraine kakoarenae ana. José atyo Levi hotyali, Chipre nalitare.

³⁷Hoka Jesus niraine kakoarenae “Barnabé”, nita exaokaka. Nere atyo: “Wiyaxaihalahalinikisase”.

Atos 5

Ananias Safira Xoaha Tahī

¹Hatya haliti Ananias nexarexe Safira nexalolo kakoia tyaonita. Kawaikoherere hoka hawaikohera betetya.

²Xakore hoka holini taita isa Jesus niraene kakoarenae ana, holini exaimane kakoia tyaona. Koxaka Safira ana hatyo tahi waiyekehalaka.

³Hatyaoseta Pedro nexa Ananias hiye: — Xoana hoka Tihanare koamaniya hisaona? Xoana hoka Isekohaliti Waiyexe hamaoseratya? Xoana hoka holini kakoia hisaona, waikohe habetehenere xaimane kakoia?

⁴Himabeteraharenetatere waikohe xowaka hiwaikohera terota, exahe habetetene hoka exaimane holoxa terota. Xoana hoka nikare hisaona? Maisa haliti xini hamaoseratya, Enore atyo hamaoseratya.

⁵ Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevivendo grande temor a todos os ouvintes.

⁶ Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

⁷ Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

⁸ Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

⁹ Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

¹⁰ No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

¹¹ E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

Os apóstolos fazem muitos milagres

¹² Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

⁵Ananias nikare iraiti sema taita hoka exoa, waini. Tyotyaha semehenerenae hatyo akiti mairaha.

⁶Hatyaoseta tyoa haiyanae xoimahalitinae hoka olahisetyahene, kolatyahene hoka xane fityahene.

⁷Ekamane najikinita wahasehena hoka exanityo tyoa hiko, maisa haiyanene kamane semare hekoti.

⁸Exowakerota Pedro axene: — Hiyakaihena nohiye xiwaikohera hexanene betehenere xaimane: Xoana nikarexe xaresebetya exaimane? — Há, nikarexe — nexa.

⁹Pedro nihitiya ihiye: — Xoana hoka hexanene kakoa nikare xahasakaharetya Enore Nisekohare? Hiyaiya, owehetehena xoimahalitinae hexanene haxaferaha hekota hoka kolahenaha tehitiyaite hiso.

¹⁰Nexa takita hoka exoa waikoa waini Pedro kinoli haliya. Hatyaoseta xoimahalitinae hikoahenahitehenaha xakore, waiyehenaha atyo, owene ekamane tyanonita hoka kolahenahitayahene exanene xawatyakala nahalakoita fehenahitayahene.

¹¹Tyotyaha iraiti tyakekoterenae, exahe haiyanae hoka semaha etahi akiti hoka kalore mairaha.

Maomakahare Waiyexe Tyomahitaha Kaihalaharetyakere

¹²Hatyo najikinita Jesus niraine kakoarenai kahare xoalini hare maomakahare tyomaha halitinae koni, hokakitinae hare aiyatelekihenahitaha. Tyotyaha hohisakoahitaha Iraexatyakalati

¹³ Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

¹⁴ E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

¹⁵ a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

¹⁶ Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

A prisão dos apóstolos

¹⁷ Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

¹⁸ prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

¹⁹ Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

Hana tyaisera kilihi Salomão nómane aokahitere nali.

¹³Haiyanae atyo maisa enekoniha tyaonaha aokowiyeha, mairahitaha hoka. Xakore atyo hoka waiye atyo irateta etahiha akiti.

¹⁴Ekakoita hisoakaha tyakekoahitaha iraiti, enanae ohironae harenae hoka kahareha tyaonaha.

¹⁵Hatyo hokakitinae aiyatelekihenahititere hiyeta nali tyaoniterenae hahokakitiranaeha kolatyaha ahotiaho kilihi mokahitaha exetolisoakalaha kakoita Pedro naheta, jiyehena hoka iniyakotini hekoti kaokaha ihiyeha hoka waiyehenahitaha aokahitaha hoka.

¹⁶Hisoaka haliti tyoita Jerusalém haliyatarenae, hahokakitiranaeha kolatyahitaha xoaha enomanaha. Exahe isekohaliti iniyalahare kamilakorerenae hare nolokahitaha enomanaha hoka tyoty aiyatelekihenahititene.

Iraiti Xakaisaseharenae Kairawaiyakita

¹⁷Hatyaoseta sacerdotenae xekohase, tyoty ihinaeharenae xoaha haokoawahareneha, ehareha saduceunae kakoita Jesus niraine kakoarenai hiye.

¹⁸Ehareha Jesus niraine kakoarenai hiye hoka otokahene hoka mokahene berexoako.

¹⁹Berexoako xakore mokahene hoka hatyo xatinita anjo enokoatare exoa hoka majiholaheta berexo hana ekakoareha, aehikoahenahitene menane aka hoka nexa ihiyeha:

- 20** Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.
- 21** Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.
- 22** Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,
- 23** dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.
- 24** Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.
- 25** Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.
- 20**— Xiyane Iraexatyakalati Hana nali hoka halitinae hiye xiraihitiya Jesus maniya nawenatyaka akiti — nexa.
- 21**Tyakekoha hoka kamaetali weta xane isoaha Iraexatyakalati Hanako hoka aotyakihenahitiya. Hatyaoseta sacerdotenae xekohase hahinaeharenae kakoa hohisakoaha, kalorexenaе makere. Israel hotyalinae nityohalitiranae tehitiya kaexakatyaha hoka tyoa kaokaha enomanaha. Ahohisakoatyakakoaha hoka axikatyaha sorarenae Pedro, João xoaha nolokaha maheta berexoakota.
- 22**Xane kaokaha berexo hana nali hoka xane xakore waiyaha enako, maisa waiyehenahitita Jesus niraine kakoarenai. Hatyaoseta maisa nali aka hoka haikoahenahitaha hoka nexaha kalorexenaе hiye:
- 23**— Wiyane wahikoa berexotyakalati nitini ana. Waiye jihotyakere, owene ekaxaikotyasenaе tyaonita, kaxaikota hati. Wamajiholatene hoka wisoa xakore enako hoka maisa xala hare enako wiyaiyita.
- 24**Semahene sacerdotenae xekohasenaе, Iraexatyakalati Hana kaxaikotyaseharenae xekohase harenae hoka maisa xoare nexa kakanasahitaha. Ahekotyahitaha, Jesus niraine kakoarenai nikare tyaonaha hoka.
- 25**Hatyaoseta hatya tyoa kaoka enomanaha hoka nehena ihiyeha: — Xasemehena, etake hinamahare haliti

²⁶ Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

²⁷ Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

²⁸ dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

²⁹ Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

³⁰ O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

³¹ Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

³² Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

O parecer de Gamaliel

xaberexohenere Iraexatyakalati Hana nali tyaonita, aotyakijita halitinae.

²⁶Hatyaoseta Iraexatyakalati Hana kaxaikotyaseharenae xekohase xane sorarenae kakoa Iraexatyakalati Hana xeta hoka noloka Jesus niraine kakoarenai. Maisa atyo iniyalahare mokahitene, waiya aliya hoka halitinae sehali kakoa mokotyahene aokaha hoka.

²⁷Nolohenahitene, xane kaokehenahitaha ekakoaha kalorexena nali. Hatyaoseta sacerdotena xekohase nexa:

²⁸— Maisa xiyaotyakira waxakoanehetita etake haliti nexare kakoa. Hiyaoreka xiyaotyakira xaore tyotyta Jerusalém koa. Exahe hoka wiso waisene xaokita.

²⁹Hatyaoseta Pedro, haiyanae Jesus niraine kakoarenai hare nehenaha: — Enore niraine xema atyoite wisaona, maisaiya atyo halitinae niraine xema wisaonita.

³⁰Wahetakomaniyerenae nEnorexa ekasekiheta Jesus, etake xaisehenerene najikinita.

³¹Ekasekihetene hoka hafihini maniya mokene Kalorexeh maheta. Israel hotyalinae iniyalahare háomaneha halakisaha hoka kaxemaisatyakeheta iniyalahare enómaneha maheta.

³²Wiso atyo ewaiyasehare terotere, Isekohaliti Waiyexe tehitiya ewaiyasehare. Xala xamani atyo tyaonita Enore xema maniya hoka ijita atyo Haisekohare enomanaha.

- ³³ Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.
- ³⁴ Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,
- ³⁵ e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.
- ³⁶ Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.
- ³⁷ Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.
- ³⁸ Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;
- ³⁹ mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.
- ³³ Hatyaoseta inityohalitiranai semaha iniraineha hoka masakare ehareha ihiyeha, kasani aisahene aokowiha.
- ³⁴ Xakore hoka hatya enekonitareha tityoa, Gamaliel nexarexe. Fariseu, waiyore Moisés xaotyakira kakoa. Tyotyaha tyakekoahitere hoka nehena ihiyeha: — Xaehikoatyahene ininae menane aka.
- ³⁵ Aehikoatyahene hoka hatyaoseta nehena: — Xasemehena, Israel hotyalinae. Xiyaira, waiya aliya hoka exe hinamanae xoanani xamoka.
- ³⁶ — Toahiyaseta hatya haliti kaotyaka Teudas nexarexe, kalorexe aokowita. Waiyore iraeta hoka 400-hare haliti tyaona exema maniya. Hatyohekota kaxaisaka hoka exema tyaoniterenae xaorehenahitaha tyotyaha hoka kamiyane.
- ³⁷ Hatyo najikinita nikare hatya kaotyakihitiya Judas nexarexe, Galiléia yere, halitinae kaxihatyakitere xowakiya. Nikare kahare haliti tehitiya tyaona exema. Waini enonyahitaha hoka xaore exema tyaoniterenae.
- ³⁸ — Hiyeta hoka awa atyo xoalini hare xisoma exe halitinae kakoa. Xahalaisahene hoka xanehenahitaha. Xiyaiya, exe hateniti atyo ite haliti xahekolita, haliti hateneta hoka maiyareheta.
- ³⁹ Hoka Enore xaokalaiya atyo hoka maisa aliyakere xemaisahititene, waiya aliya hoka Enore kakoa xikahalakoahare — nexa.

Mokonasetyaha Jesus Niraene Kakoarenae

⁴⁰ Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

⁴¹ E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

⁴² E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

Atos 6

A instituição dos diáconos

¹ Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

² Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

(João 15.18-21; Atos 14.21-22; 1 Coríntios 4.9-13; Filipenses 1.28-30)

⁴⁰Nexa ihiyeha hoka tyakekoha iniraene. Xakore hoka kawihenahitaha Jesus niraine kakoarenai hoka isoahenahitaha. Hatyaoseta mokonasetyahene hoka nehenaha: — Waiyehenaira xiyakai Jesus tahi akiti — nexaha ihiyeha hoka hatyo najikinita halakihenahitene.

⁴¹Halakisahene hoka Jesus niraine kakoarenai hikoahenahita enonyahita, xanehenahitaha. Mokohekoatyahene xakore hoka ihalahare hikoahenahitaha. — Waiye kaisere. Hiyaiya, Jesus hinaenai terota wiso hoka nikare mokahitaha wiso — nexaha.

⁴²Hatyohokota ferakiti nihatyaka Iraexatyakalati Hanako heko aotyakisahitaha halitinae, exahe ehananaihako nihatyaka aotyakisahene minita Jesus Enore Kalorexe Aohenere tahi akiti.

Atos 6

Sete Harenae Tyaona Iraití Xakaisaseharenae Xema

¹Hatyohokota wahéhena hoka ekakoita haliti kaharehena tyaonita Jesus xema maniya. Hatyohokota nehenaha hebreunae xako iraiterenae hiye Grego xako iraiterenae: — Maisa waiyeta womana winekonitalonae maiyanenehalonae nakairati maxekakene.

²Hatyohokota 12-hare Jesus niraine kakoarenai ahohisakoatyaha iraiti tyakekoterena hoka nehenaha: — Maisaiya ehokoreta xini wahalakisa Enore

³ Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

⁴ e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

⁵ O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

⁶ Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

⁷ Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

Estêvão perante o Sinédrio

⁸ Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

⁹ Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos,

niraine xakaisaka hoka nakairati hiye wisaona hoka.

³Kala xinekonitare 7-hare xamoka waiyexeharexe, waiyorexe, Isekohaliti Waiyexe kaxaikonehare hoka exe hateniti wahalakisa enomanaha, wihinaeharenae.

⁴Hoka wiso atyoite wiraexatita, Enore niraine kakoa waotyakijita takita — nexaha.

⁵Tyotyaha Jesus niraine kakoarenai niraene tyakekoha. Hatyaoseta mokaha Estêvão, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timon, Pármenas, Nicolau harenae. Nicolau atyo Antioquia tare. Majudeunehare xakore hoka koxaka judeunae xaotyakira xema tyaonita. Estêvão atyo iraiti tyakekota kaiserehare, Isekohaliti Waiyexe kaxaihakoretitene.

⁶Hatyaoseta xane hotikisahene Jesus niraine kakoarenai ana hoka hakaheha mokaha eseriha heno hoka iraexatyaha etahi akiti waiye hakaha maheta.

⁷Hekota Enore niraine xaoreta, hakakoare semaha. Ekakoita Jesus maniya tyaoniterenae Jerusalém nali hisoaka kaisereharehena tyaonahitaha. Kahare sacerdotenai tehitiya tyakekoahitaha hoka tyaonahitaha Jesus xema maniya.

Estêvão Berexotyaha Aokowitaha

⁸Enore kahinaetita Estêvão, hoka waiyore iraeta. Kahare xoalini hare maomakahare tyomita halitinae koni, hokakitinae hare aiyatelikihitita enomanaha.

⁹Xakore hoka haiyanae ana maisa waiyeta hoka ehareha Estêvão hiye. Xahohisakoatyakalati

dos Cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

¹⁰ e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

¹¹ Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

¹² Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

¹³ Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

¹⁴ porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

¹⁵ Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão,

“Mawakahareneharenae xahohisakoatyakala hana” aokahitere nalitarenai. Hatyo judeunae Cirene, Alexandria nalita tyohenerenae. Hatyonai, exahe haiyanae judeunai Cilícia koatarenai, Ásia nali koatarenae xoaha kahalakoahare Estêvão kakoa hoka kinatyaxa iraeaha ekakoa.

¹⁰Xakore hoka maisa jiyahaotyahita Estêvão. Isekohaliti Waiyexe kaxaehakoretitene hoka jiyahaotyahene tyotya.

¹¹Hatyaoseta haiyaharenae bakatyaha hoka nexaha maheta: — Wasema exe haliti niraene iniyalahare Enore, Moisés xoaha xaokaka.

¹²Hatyaoseta xane iraeharetyahene hoka halitinae, judeu xaotyakiraho kakoa waiyoreterenae, inityohalitiranae harenae ehareha makere Estêvão hiye hoka otokahene, kalorexenaeha nahalakoahare kolatyahene.

¹³Haiyanae iniraeharetyase maheta mokaha hoka exakere maoserahenaha: — Exe haliti maisa iniyalahare hairaine halakisare wiraexatyakala hana tahi akiti, exahe Moisés xaotyakiraho akiti hoka.

¹⁴Exakere iniraine wasemita: “Jesus Nazaré yere ite mawenekoaretya hati wiraexatyakala hana, exahe Moisés iraitiya halakihenere womana hoka hahekore moka” — nexaha.

¹⁵Hatyaoseta tyotya hatyoako kalorexeha tyokiterenae wahakotyaha waiye Estêvão

viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

¹ Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

² Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

³ e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

⁴ Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

⁵ Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

⁶ E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

ana, waiyehenaha atyo itiho ana. Motya atyo anjo tiho.

Atos 7

Estêvão Irae Iniraeneha Nahalakoa

¹Hatyaoseta sacerdotenae xekohasehare axeheha Estêvão: — Xoana aliterexe irataha hitahi?

²Hoka nehena Estêvão: — Xasemehena, abá xoimanae, nohinaeharenae. Enore werokakoa tyaonitere tyoa kaotyaka wahetakomaniyere Abraão ana tyaonitaterere Mesopotâmia nali xowakiya, Harã nali mawenaneharetatere xowaka.

³Enore nexa ihiye: “Hakikisoahena ali hiwaikoherata hihinaeharenae nonitata. Hiyanehena waikohe nahotikihenere koa homana xeta”.

⁴— Hoka Caldeunae waikohera nalita xane, xane tyaona wenakalati Harã nali. Hatyaoseta enexe kamane najikini maniya Enore noloka Abraão kalikini ali xisaonitere nali.

⁵Xakore hoka maisa Abraão ana ini hekoti waikohe ijita. Hoka nexa atyo Enore ihiye: “Ekakoita ite exe waikohe homanere tyaona, exahe hijikolaharenae anere hoka waikohe tyaona”, nexa ihiye. Enore iraitere Abraão kakoa xowaka maisa kaisaniye.

⁶— Exakere Abraão hiye irai: “Hijikolaharenae ite xane tyaonaha hakitiya. Mawaiyakahare hotyali, wakahare akere ite tyaonaha. Iniyalahare ite kaxomokakaha waha aka 400-terehokoane”.

⁷ eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

⁸ Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

⁹ Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

¹⁰ e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

¹¹ Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

¹² Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

⁷Enore nehitiya: “Hatyo najikinita iniyalahare ite namoka hijikolaharenae iniyalahare mohenere, wakahare mohenere. Hatyaoseta ite haikoahenahitaha hoka ali tyaoenhaha nokoa maniye”.

⁸— Hatyaoseta nehena Abraão hiye: “Maika nomaniye hisaona hoka homanere milihe haikotya hihanako tyaoniterenae kakoa”, nexa ihiye. Hatyaoseta Isaque kaisani hoka 8-ferakenehena hoka enomanere milihe aikotya. Nikare Isaque Jacó kaisani hoka enomanere milihe aikotya. Nikare tehitiya Jacó 12-hare kaisani hoka enomanere milihe aikotya.

⁹Estêvão heko iraeta: — José hiye okoawahare enaxenanenae wahetakomaniyereharenai hoka betetyahene Egito nali wakahare tyaona maheta. Xakore hoka Enore atyo kaxaikotene

¹⁰hoka emaisatya enonita examaikoharene, exahe enawenane howitiharexe. Faraó, kalorexe Egito naliyere, José waiyehenere xowaka Enore waiyexe waiyoliniti isa enomana hoka Faraó awaiyetene hoka kalorexe mokene hahanako.

¹¹— Hatyaoseta Egito nali Canaã nali nakiti tyaona hoka maisa xoare kanakairihenahitere wahetakomaniyerenae.

¹²Nakahitaha hoka ekakoita semehena atyo Jacó, Egito nali nakairati hoka hetatiye axikahena haisaninae

13 Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

14 Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

15 Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

16 e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

17 Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

18 até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

19 Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

20 Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

21 quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

wahetakomaniyerenaeg Egiton nali xetan nakairati iyaha maheta.

13Hatyota xanehenahitiyaha hoka José awaiyekehalakaharetyoa haxenanena ana. Hatyaoseta xekohaseti Faraó ana waiyekehalaka ihinaeharenae tahi.

14Hatyaoseta José kawisa hanexe Jacó, tyotyaha ihinaeharenae Egiton nali xeta. Hatyo xowakiya Jacó hotyali 75-hare ehohisakoaneha.

15Jacó xane tyaona Egiton nali hoka hatyon nali waini, wahetakomaniyereharenae harena.

16Wainiha najikini kolahenahitene Siquém nali xawatyakalati nitinako mohenahititaha, enatyokoeha Abraón niyane Emor jikolaharenae nonitata ako.

17— Hatyo hekota Abraón ana Enore afetalatitere terehokoane okoi hikoahena: “Egiton nalite nanoloheta xiso”, nitere aose xane hikoahena hoka hisoakehena Jacó hotyali tyaonita Egiton nali.

18Hatyaoseta hatya tyaohitiya xekohaseti Egiton nali, maisa José waiyasehare xini.

19Hatyo xekohaseti waiyore wahetakomaniyerenaeg kakoa hoka xalijiniharehena exahitaha, exahe ityani mokosenaiha xawatyaka aokita ihiyeha wainiha maheta.

20Hatyo xowakiya Moisés tyaona, waiye mokose. Hanamali kaimare inityo, enexe hatyako taita kaxaikotahene.

21Hatyaoseta halakisahene kanowalise akota, maisa aliyakere xoana mokahene

²² E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

²³ Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

²⁴ Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

²⁵ Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

²⁶ No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

²⁷ Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

²⁸ Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?

²⁹ A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

xaka hoka. Hoka Faraó ityani waiyene hoka anaetene haisani kaiserehare akere.

²²Hiyeta hoka Moisés waiyore xoalini hare kakoa Egito yerena xautyakira akiti kakoa. Exahe xoalini hare tyoma aokowihena hoka waiyore tyomita, iraeta xoaha.

²³— Kala Moisés ekakoita 40-wanonehena hoka xane hahinaeharenae Israel hotyalinae waiya aokowita.

²⁴Xane hoka waiyehena, owene atyo ihinaehare Egito yere maisa waiye xini mokita. Hatyaoseta kaxemeretya hahinaehare hoka aisa Egito yere.

²⁵Motya atyoala Moisés xahekola hiye semahitaha exaihako maniyata Enore niyaneheta Israel yerena aokita Egito nalita. Xakore hoka maisa atyo waiyekehalakere enomanaha.

²⁶— Hatyota kamaetali hoka Moisés waiyehena atyo, hinamahare ihinaehare Israel yerena makere atyo owene mokotyakakoita. Hatyaoseta xane kaoka enomanaha hoka watyalihenahene. “Xoana hoka nikareta xiso, Israel yerena makere xiso hoka?” nexa.

²⁷Hoka masakare xalijiniharetere hahinaehare xahita herawaseharetene hoka ekoaxatya enomana: “Xoana hoka hiwatyali wiso? wiyekohase kore hiso?”

²⁸Xoana haisakore natyo haokowita kafaka haijitere Egito yere akere?” nexa.

²⁹Sema Moisés hatyo haxaisane tahi hoka tekoaheta, xane tyaona Midiã koa nali. Nali hinama mokose ityani tyaona.

³⁰ Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

³¹ Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

³² Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

³³ Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

³⁴ Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

³⁵ A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

³⁶ Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

³⁰— Hatyo nali 40-terehokoanehena Moisés tyaonita hoka anjo kaotyaka enomana atya mokose kiritere koni maharexakiti Sinai tyairiya nali.

³¹Moisés wahakotya enomana xakore, maisa kera tyotere hoka: “Xoanere kaisere?” nexa, xane ehaliya kaoka enomana waiye waiya maheta. — Hatyaoseta Enore niraine semehena:

³²“Natyo atyo hahetakomaniyerena Abraão, Isaque, Jacó xoaha nEnorexa”. Nexa hoka Moisés tatakoka maira, maisa aliyakere wahakotya xaka enomana.

³³— Hatyaoseta Enore nexa ihiye: “Haitoakihena hikijitini. Ali hatyahakitere koa atyo notyaonita hoka nikareta natyo.

³⁴Nowaiyita nokaxaikoni hotyalinae makawatini Egito nali, ewaolitiniha. Hiyeta notyoha niyehenahitene maheta hatyo nalita. Naxikatya ite hiso kalikini Egito xeta”.

³⁵— Hatyo Moisés Israel hotyalinae maxawaiyerehenereta: “Xoana hoka hiwatyali wiso? wiyekohase kore hiso?” Xakore hoka Enore atyo mokene xekohaseti mokene iyehenahitene maheta, anjo atya takoitere koni kaotyakehenere enomana kahinaetene hoka.

³⁶Hatyo Moisés atyo Israel yerena iyeheta Egito nalita. Kahare xoalini harenae waiyexe maomakahare tyoma, hatyo waikohe nali, maharexakahare nali, one xotyaxere hare nali, 40-terehokoane.

³⁷ Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

³⁸ É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

³⁹ A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

⁴⁰ dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

⁴¹ Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

⁴² Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

³⁷— Hatyo Moisés ta nexa Israel yerenai hiye: “Enore ite hatya iraiti xakaisasehare xinekonita moka natyo akereta. Maikaite xinekonita kaotyaka xomana”, nexa.

³⁸Hatyo Moisés tyaonita hahotyalita Israel yerenae kakoa maharexakiti, nali tyaonita wahetakomaniyerenae kakoa. Exahe anjo iraitere ekakoa tyairi Sinai nali kakoa hoka. Hatyo ana atyo kaxekaka iraiti xairatyaka Enore niraine waiyexe womana.

³⁹— Xakore hoka wahetakomaniyerenae maisa Moisés xaotyakira xema tyaona aokowiye, kasani haikoahenahita aokowiyahita Egito nali xeta.

⁴⁰Hoka nexaha Arão hiye: “Hisoma womana wenorexanae hoka hatyo enorenae xaneha waheta maniya. Kala xoana xamani tyaona Moisés iyehetehenere wiso Egito nalita. Maisa waiyekehalakere womana”.

⁴¹— Hatyaoseta tyomaha haenorexaha maheta bowi mokose akerehare hoka xoalini hare aisaha hoka fetatya enomana. Hatyo najikinita tyomaha hisehaliti hatyo haenorexaha tyomehenahere kakoa ihalahareha maheta.

⁴²Hatyo hiyeta Enore kikisoa enonyahitaha, halakisahene. Halakisahene, enokoa xorese tyaoniterenae aokaha haenorexaha maheta. Hiyaiya, owene kaxairatyaka: Xasemehena, Israel hotyalinae: maisa nomani xini xaisa kirakahare hoka

⁴³ e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

⁴⁴ O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

⁴⁵ O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

⁴⁶ Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

⁴⁷ Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

⁴⁸ Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

⁴⁹ O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz

xafetatya 40-terehokoane xisaohenere nase maharexakiti nali.

⁴³Xakolatya xenorexa Moloque hanalise. Exahe Renfã xoresera xisoma hoka xakolatya xenorexa maheta, hatyohare xenorexa xaokita. Hatyoharenae xisoma xisaona exemaha maheta. Hatyohare hiyeta ite naxanikisa xiso Babilônia xaihako maniya.

⁴⁴— Hatirise kakoare wahetakomaniyerenae tyaonita maharexakiti nali. “Nikarexe hisoma”, nexa Enore Moisés hiye aotyakijitene, hoka hatyo hotikijitere akere tyomene.

⁴⁵Hatirise kakoarehena wahetakomaniyerenae ityaninai hoka Josué kakoa xane Canaã koa isoahenaha hoka kolatyahene. Kaokaha hoka tyaonaha hatyo Canaã waikoherakoa, hawaikohera aokahene. Nali tyaoniterenae Enore kikisa enonyahitaha. — Davi tyaohenere xowakiya hekotata hatyo hatirise tyaonita.

⁴⁶Enore awaitita Davi hoka Davi hati tyoma enomana aokowi, Jacó hotyali nEnorexa ana.

⁴⁷Xakore hoka Salomão atyo tyoma hatyo hati Iraexatyakalati Hana Enore anere maheta.

⁴⁸— Hoka Enore atyo masakare kalorexe kaiserehare hoka maisaiya aliyakere haliti nómane ako tyaonita, iraiti xakaisasehare irahenere akereta:

⁴⁹Enokoa atyo nokahakali, nexa Enore. Hoka waikoa atyo nokiji namokita.

o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

⁵⁰ Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

⁵¹ Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

⁵² Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

⁵³ vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

A morte de Estêvão

⁵⁴ Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

⁵⁵ Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

Aliyakereya xisoma hati nomani?
Aliyakereya xisoma nomani hoka hatyo nali notyaohena?

⁵⁰Xoana maisa natyo xini tyotya xoalini hare notyoma?

⁵¹Hatyaoseta nexa Estêvão miyatya haxakaini: — Kaxiyani ximahakaisere, xikinatere xaokowita. Ximatanakoakohare hoka maisa Enore niraine xasemare xaokowiye. Xahetakomaniyerenae akereta xisaonita, Isekohaliti Waiyexe kakoa xikahalakoahareta.

⁵²Hiyaiya, xahetakomaniyereharenae iraiti xakaisaseharenae xahita xalijinihareta, exahe hoka aisahitaha Enore niraine xakaisaseharenae, Waiyexe Wakahare tyoanene tahi xakaiterenae. Exahe xiso atyo kalini xamatawatya hoka xaisa hatyo Iniyalahare Maomanehare — nexa.

⁵³— Anjo hiyeta xakore kaotyaka xomana xaotyakisati hoka maisa xisaonare exema — nexa Estêvão miyatya.

Estêvão Kamane Tahi

⁵⁴Hatyaoseta hatyo inityohalitiranae semaha Estêvão niraine hoka masakare ehareha ihiye, haxehareneha haikoliha hiye, “Karai, karai, karai”, nexaha mokaha exahita.

⁵⁵Hoka Isekohaliti Waiyexe kaxaihakoretya Estêvão hoka eno maniya wahakotya. Waiyehena atyo, owene Enore tyaoniterekoa werokita. Waiya tehitiya Jesus, owene tityoita Enore fihini maniya ehaliyita.

⁵⁶ e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

⁵⁷ Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

⁵⁸ E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

⁵⁹ E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

⁶⁰ Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

Atos 8

¹ E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja
Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

⁵⁶Hatyaoseta nehena: — Xiyaiyehena! Owene enokoa totakore tyaona hoka nowaiya Haliti Ityani. Tityoita Enore fihini maniya.

⁵⁷Nexa hoka talatya, jihotyaha hatanakoako. Hatyaoseta kawiyatyaha toli kinatyaxa hoka tyotyaha jiyaha Estêvão ana.

⁵⁸Hatyohekota nolokasekoatyahene, hikoaha menane aka ekakoa, xaneha wenakalati nonitata haware ekakoa hoka sehali kakoa mokotyahene. Iniraeharetyasenae Saulo nexarexe xoimahaliti ana isaha haimanasenaiha enomana kaxaikone maheta.

⁵⁹Mokotyahiterene nase Estêvão kawihena: — XekohasetiJesus, hiyeheta nisekohare.

⁶⁰Hatyo najikinita hakaoli kakoa tyoka hoka kawiyatya kinatyaxa: — Xekohaseti, awaira atyo iniyalahare hamohenahene exe iniyalahare mohenahere natyo xemere. Nexa taita hoka waini. Hoka Saulo hiye waiye kaokene exaisaka.

Atos 8

Saulo Kahalakoahareta Jesus Koamaniya
Nawenatyaseharenai Kakoa

¹Kahenehare tyaonahenaha hatyo xowakita Jesus xema maniya tyaoniterenae xahita Jerusalém nali. Tyotya tyakekoterenai xahita xalijinihareha, aekoakisahene hoka xaoreha. Judéia koa Samaria koa xoaha xaneha, xaoreha. Jesus niraine kakoarenai taita heko tyaonita Jerusalém nali.

² Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

³ Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

⁴ Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

⁵ Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

⁶ As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

⁷ Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos parálíticos e coxos foram curados.

⁸ E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

⁹ Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

²Hoka haiyanae haliti waiyexeharexenae fitya Estêvão, kahare tiyaha ekamane hiyeta.

³Xakore hoka Saulo Jesus maniya tyaoniterenae mawenekoaretya aokowi. Xane ijoita hatinae nihatyaka, nolokehekoaita enanae, ohironae hare, xane xawatyahitene berexo ako.

⁴Hoka hatyo xaoreterenae xane xakaihakatyahitaha iraiti tyotyta wenakalatinae nihatyaka koa.

Iraiti Waiyexe Samaria Nali

⁵Hatyaoseta Filipe xane wenakalati Samaria, xakaihakatya Enore Kalorexe Aohenere tahi akiti nali tyaoniterenae hiye.

⁶Xakaihakatya ihiyeha hoka waiye semaxematyahitaha Filipe niraine. Tyotyaha semahitaha, waiyahitaha xalini harenae maomakaharenae enómane.

⁷Isekohaliti iniyalahare kamilakoriterenae nonita aihikoahitita. Hikoahetehena enonyahitaha hoka awerahalikikoatyahitene. Kahare mawaiyenetoneharenae, maitoneharenae hare aiyatelikiheta.

⁸Nikare hoka tyotyaha ihalaharetaha hatyo wenakalati nali.

⁹Nali tyaonita hatya haliti Simão nexarexe. Haholitaharexe atyo hoka xalini hare tyomita. Wahakiyehena nikare tyaonita hoka hakaharetyoa

¹⁰ ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

¹¹ Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

¹² Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

¹³ O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

Pedro e João em Samaria

¹⁴ Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

¹⁵ os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

¹⁶ porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam

Samaria yerena mokita. Kalorexe aokowita

¹⁰hoka tyoty nali tyaoniterena waiye semaxematyahita iniraine, iraihena hoka waiye tyakekoahitene. — Exe haliti Enore niyaterere kakoare kaiserehare. Kalorexe iyateliti aokahitere kakoare — nexahitaha.

¹¹Wahehena nikare tyaonita, haholihareta hoka tyakekoahitene, hakaharetyoa mokahitene, xoalini hare tyomehena hoka.

¹²Xakore hoka Filipe xakaini Iraitu Waiyexe Enore koamaniya nawenatyaka tahi tyakekoha hoka kabatixatyakaha Jesus nexare kakoa, enanae exahe ohironae tehitiya hoka.

¹³Hatyaoseta hatyo Simão nikare tehitiya tyakeko hoka kabatixatyaka. Hoka Filipe kaxaikota hoka kahare xoalini hare maomakahare, hokakitinae hare kaxaiyatelikisakihititere waiya hoka hakaharetyoa.

¹⁴Hatyaoseta Jerusalém nali Jesus niraine kakoarenai tyaoniterena semaha wenakalati Samaria tyaoniterena nawenane Enore koamaniya hoka hatyo hiyeta Pedro, João xoaha axikatyaha nali xeta.

¹⁵Hatyo hinamanae xane kaokaha hoka iraexatyaha Samaria yerena tahi, Isekohaliti Waiyexe kaoka tyakekotereana ana maheta.

¹⁶Hatyo xowaka maisa xala harenae ana exoahenere Isekohaliti Waiyexe. Koxaka

sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

¹⁷ Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

¹⁸ Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

¹⁹ propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

²⁰ Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

²¹ Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

²² Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

²³ pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniquidade.

²⁴ Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

²⁵ Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram

taita atyo kabatixatyakaha Jesus nexare kakoa.

¹⁷Hatyaoseta Pedro, João xoaha eseriha heno mokaha hakaheha hoka Isekohaliti Waiyexe exoa enomanaha.

¹⁸Simão waiya Jesus niraine kakoarenai xekaokakira hakaheha ihiyeha hoka Isekohaliti Waiyexe kaokene hatyo halitinae ana. Hoka hatyo hiyeta aimatya olo Pedro, João xoaha ana

¹⁹hoka nehena: — Owene olo hoka xisa nomani hatyo iyateliti hoka nikare nekaokakihena nokahe hatya hiye hoka Isekohaliti Waiyexe kaoka enomana.

²⁰Hatyaoseta Pedro nehena ihije: — Maika Enore axikatya hiso, holoxa xoaha irikati koni!

²¹Maisaiya aliyakere wihatene koni hahakita. Hiyaiya, hiyahekola maisa waiyexe Enore haoti.

²²Hahalakihena exe hiyahekola iniyalahare hoka Enore hiye hiraexatya hoka maotyaoneheta iniyalahare hiyahekola.

²³Nowaiyita hiso, masakare hokoawahareta. Hokoawaharene atyo motya nikanati tihene, exahe iniyalahare hománe atyo tokita hiso.

²⁴Hatyaoseta Simão nehena Pedro João xoaha hiye: — Xiraexatya Enore hiye notahi akiti hoka maisa nikare notyaonita exe xiraitere akere.

²⁵Hatyaoseta Pedro, João xoaha haikoahenahitaha Jerusalém nali xeta

para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

26 Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

27 Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

28 estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

29 Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

30 Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

haxakainiha Enore niraine najikinita. Xanehenahitaha ahotyaho hoka xakaihakahohenahitaha Iraiti Waiyexe Samaria koa tyaoniterenae hiye.

Filipe Ahalakoatya Kaxaiko Akatyatiye

26Hatyaoseta anjo Enore nalitare nexa Filipe hiye: — Haxakaiharetyoahena hoka hiyane Jerusalém naho Gaza xeta — nexa. Hatyo naho komita maisa kahare haliti jiyare.

27Nexa hoka Filipe xakaiharetyoa hoka xane hatyo maniya. Ahotyaho xaneta ene hoka ahalakoatya hatya haliti kaxaiko akatyatiye, Etiópiatare. Haikoahitita hawaikohera xeta. Hatyo haliti komita ene kalorexe tyaonita. Etiópia yerenaekohasero Candace wakanehare tyaonita. Tyotya ixiyehare enoloxa hare kaxaikotyasehare tyaonita.

28Koxaka Jerusalém nali xane Enore awaiyetya maheta hoka hatyo nalita haikoahitita, xanehitita hakarosanako hawaikoherakoa xeta. Tyokita hakarosanako hoka ihatita iraiti xakaisasehare Isaías xairala.

29Hatyaoseta Isekohaliti Waiyexe nexa Filipe hiye: — Hiyane hikaoka enomana hoka exe karosakore xema hiyane.

30Filipe xanehena, xane okoi kaokehena ekarosane ana hoka semehena atyo, kaixaretita atyo iraiti xakaisasehare Isaías baberanexa. Hoka axehenene: — Xoana waiyekehalakita homana hatyo hakaixaretitere?

31 Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

32 Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

35 Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

36 Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?

37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

31— Maisaiya aliyakere waiyekehalakita nomani exe nakaexaretitere nomaxawaiyekehalakatyakinihareta — nexa. Hatyaoseta nehitiya: — Hisohena, hisoka nohaliyi — nexa hoka Filipe kakoha ekarosanako, tyoka ehaliya.

32Exakerexe tahi kaexaritita Iraiti Waiyexe nanekoa, hatyo kaxaiko akatyatiye: Kalanero exaisakaose kanolokakitere akereta mokahene, exahe kalanero mokose kaxaikolisakehena hoka haxaikolisasena ana mema tyaonitere akereta maisa kakanaseta enomanaha.

33Maisa kaxaiminisakita. Maisa aiminisahitene, maisa waiye mokahitene. Xalaiya ijikolahare tahi xakaihena? Hiyaiya, kamiyane atyo enawenane ali waikohekoa.

34Hatyaoseta hatyo kaxaiko akatyatiye axehena Filipe: — Hawaiiyekehalakaty nomani: Xala tahi nikare iraeta? Xoana haxaokakita? Hatya xaokaka kore?

35Hatyaoseta Filipe awaiyekehalakaty hatyo akiti enomana, xakaihena Waiyexe Iraiti Jesus xaka ihiye.

Batixatyati

(Marcos 16.15-16; Romanos 6.3-5; Colossenses 2.12)

36Xanahitaha hoka xane hikoaha one ana hoka hatyo kaxaiko akatyatiye nehena ihiye: — Hiyaiyehena, owene one. Maisaiya xoare hare mahokoanetita nobatixatyaki, alitereka?

37— Waiyeya hityakekota kaiserehare hoka ehkoriya nali — nexa Filipe ihiye. Hoka nexa: — Há, notyakekota

³⁸ Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

³⁹ Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

⁴⁰ Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

Atos 9

A conversão de Saulo
Atos 22.4-11; 26.9-18

¹ Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

² e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

³ Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

kaiserehare. Jesus Cristo atyo Enore Ityani naokita.

³⁸Hatyaoseta hatyo kaxaiko akatyatiye amemakisa hakarosane hoka exoaha hatyo onexa hoka Filipe batixatene.

³⁹Hatyaoseta kenekoahenahitaha onexata hoka Enore Nisekohare kolatya Filipe. Hatyo kaxaiko akatyatiye maisa waiyehititene hekoti, xakore hoka jiya xanehitiya haihalaharene kakoa. Ihalahare kaiserehare atyo.

⁴⁰Hatyaoseta Filipe xane eharehenerota kaoka wenakalati Azoto nali. Hatyaoseta xakaita Waiyexe Iraititi tyotya naliyerenae hiye, nikare wenakalati koarenae hiye Cesaréia nali xane hikoahenere kijiya.

Atos 9

Saulo Waiyexe Maniya Tyaohenere Tahi
(Atos 22.6-16; 26.12-18)

¹Hatyo xowaka Saulo masakare xalijinihare tyaonita Jesus xema maniya tyaoniterenae xahita. Hatyaoseta xane irai sacerdotenae xekohase kakoa,

²axita baberane iniraine kakoare judeunae xahohisakoatyakala hanakonae niyahare wenakalati Damasco nali hotikisa maheta. Hatyo iraiti hiyeta Saulo otoka aokowita Jesus koamaniya tyaoniterenae ena, ohiro harenae hoka kolahenahitene olatyoare Jerusalém nali xeta maheta.

³Hoka Damasco naho xaneta Saulo, okoi kaokehena wenakalati nali hoka enokoata xaokanatyakalati ehoko haliya werokakoa moka.

⁴ e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

⁵ Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

⁶ mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

⁷ Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

⁸ Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

⁹ Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

A visita de Ananias
Atos 22.12-16

¹⁰ Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

¹¹ Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

⁴Hatyaoseta exoa waikoa hoka semehena atyo iraitihena ekakoa: — Saulo, Saulo, xoana hoka hiyalijinihare noxahiti? nexa.

⁵— Xala hiso, Xekohaseti? nexa Saulo axene. — Natyo atyo Jesus hikirawanetere.

⁶Hainakoahetehena hoka hiyane hisoahena wenakalatikoa xeta. Nalite iraeaha hihiye hawenane tahi akiti.

⁷Halitinae Saulo xema xaneterenae tyotya amematyoaha, maisa xoare nexa irateta. Semaha xakore atyo iraiti hoka maisa atyo xala hare waiyahitaha.

⁸Hatyaoseta Saulo tityoaheta, waiyakahetehena xakore, maisa waiyakahitita. Hatyaoseta otokahisahene ekahe hiyeta hoka xaneha ekakoa Damasco nali.

⁹Hanamaki ferakene mawaiyahakalahare tyaona. Hatyo ferakenenae maisa kanakairare, maisa terare hekoti.

¹⁰Damasco nali tyaonita hatya Jesus xema maniya tyaonitere, Ananias nexarexe. Kaxawaiyanikisaka hoka Xekohaseti kaotyaka enomana hoka kawisa: — Ananias! nexa. — Xoare haoka, Xekohaseti? nexa.

¹¹Hatyaoseta Xekohaseti aotyakisene: — Hiyanehena Judas hana nali xeta hoka ahoti Totahore aokahitere hatawa haliti Tarso tare Saulo nexarexe xahita. Nali iraexatita.

- ¹² e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.
- ¹³ Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;
- ¹⁴ e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.
- ¹⁵ Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;
- ¹⁶ pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.
- ¹⁷ Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo, irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.
- ¹⁸ Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.
- ¹²Koxaka kaxawaiyanikisaka: kaotyaka enomana Ananias nexarexe. Isoa hatyako enomana, moka hakahe ihiye hoka waiyakaheta waiyitere akereta maheta.
- ¹³Nexa xakore hoka Ananias nehena: — Xekohaseti, kahare halitinae xakaita hatyo haliti tahi akiti. Jerusalém nali iniyalahare mokita kahare hiyema maniya tyaoniterenae.
- ¹⁴Kalikini ali Damasco tyoa sacerdote xekohasenae baberanexa kakoa olatya hoka berexotyia maheta hiyema maniya tyaoniterenae — nexa.
- ¹⁵Hatyaoseta Xekohaseti nehitiya Ananias hiye: — Hiyanehena enomana. Naoka hatyo haliti nowakanihare maheta hoka xakai maheta notahi akiti tyotyia haliti hotyalinae hiye, exahe xekohasetinae hiye, exahe Israel hotyalinae hiye hoka.
- ¹⁶Natyotaite Saulo ana nahotikihena exemawatikisaka nohiyeti — nexa.
- ¹⁷Hatyaoseta Ananias xane isoa Judas hanako hoka ekaokakisa hakahenae Saulo hiye hoka nehena: — Nohinaehare Saulo, Xekohaseti axikatya natyo ali. Etake hiyaiyehenere Jesus Damasco naho nali axikatya natyo homana hiyaiyakahitiya maheta, Isekohaliti Waiyexe kaxaehakoretya hiso maheta.
- ¹⁸Nexa taita ihiye hoka exoahetehena kohase tyatyase akerehare Saulo xose akota hoka waiye waiyeheta. Hatyo najikinita ainakoaheta hoka xane kabatixatyaka.

¹⁹ E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

²⁰ E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

²¹ Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

²² Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

²³ Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

²⁴ porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

¹⁹Kanakairihenere najikinita kinatere tyaojeta hetatiye akereta.

Saulo Tyaona Damasco Nali

Hatyaoseta Saulo tyaona akaiki ferakene Jesus koamaniya tyaoniterenae kakoa Damasco nali.

²⁰Xakaihena rotita Jesus tahi akiti ihiyeha judeunae xahohisakoatyakala hananae ako. Nehena: — Jesus atyo Enore Ityani.

²¹Tyotyaha semahitaha Saulo niraine hoka hakaharetyoaha, axakakoahitaha: — Xoana, maisa exe haliti xini aijita tyotya Jesus koamaniya tyaoniterenae Jerusalém nali? Xoana, maisa exe xini ali tyoa hoka olatya Jesus koamaniya tyaoniterenae hoka kolatyahene maheta sacerdotenae xekohasena ana aokowitere xini?

²²Xakore hoka Saulo hairaine kakoa aiyateretyoa iraiti kakoa, ekakoita waiyore kaiserehare irai. — Jesus atyo Enore Kalorexehere Aohenere terota — nita xakaita ihiyeha. Waiyore xakaita hoka judeunae Damasco nali tyaoniterenae maisa aliyakere xoare nexareha.

Judeunae Aisa Aokowiha Paulo

(Atos 9.15-16; 13.45, 50; 14.5-6; 14.19-20)

²³Tyaona waha ferakenehena hoka judeunae ahohisakoatyakakoaha hoka aisahene aokowiha.

²⁴Xakore hoka Saulo atyo sema exahekolaha tahi akiti. Wahatyahene wenakalati xisoakala nali. Ferakoa, makiya xoaha wahatyahitaha aisahene maheta.

25 Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

26 Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

28 Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

29 Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

30 Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

25Hoka haxowaka makene Saulo hinaeharenae xane ekakoa hoka exoakisahene talare hoko motokoare xowata. Mokahene koho ako hoka exoakisahene.

Saulo Tyaona Jerusalém Nali

26Hatyaoseta Saulo xane Jerusalém xeta hoka kasani Jesus koamaniya tyaoniterenaekakoa haxawalita tyaona aokowita. Xakore hoka tyotyaha mairahitaha, maisa tyakekoreha Jesus xema maniya enawenane hoka.

27Hatyaoseta Barnabé xane exema kahinaetene hoka hotikisene Jesus niraine kakoarenae ana maheta. Xakai ihiyeha Saulo waiyehenere Jesus ahotyaho, Jesus iraihenere ekakoa tahi hare. Barnabé xakai ihiyeha tehitiya Saulo xakaihakala Iraitu Waiyexe tahi akiti, maisa haxakaini kakoa mairita Jesus tahi akiti wenakalati Damasco nali.

28Hatyo hekota Saulo tyaona enekoniha. Xaneta etalokoaita tyotyaya wenakalati Jerusalém koa, aiyateretyoita haxakaini iraitu Xekohaseti tahi akiti kakoa.

29Hatyo Jerusalém nali haiyanae judeunae hoka grego xako iraiterenaekakoa Saulo iraeta hoka komita kinatyaxa iraikakoahitaha. Hatyaoseta kasani aliyakere xamani mokahene hoka aisahene aokowiyahitaha.

30Hatyaoseta ihinaeharenae semahene hoka Saulo nolokaha wenakalati Cesaréia nali hoka hatyo nalita axikatyahene wenakalati Tarso nali xeta.

31 A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

A cura de Eneias

32 Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

33 Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Saroná, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

36 Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

31Hatyaoseta Jesus koamaniya tyaoniterenae mehexasiko tyaonahitaha, Judéia koa, Galiléia koa, Samaria koa tyaoniterenai. Ekakoita tyakekoaha kaiserehare. Isekohaliti Waiyexe kahinaera hiyeta hisoakehena, waiye aiminisahitaha Xekohaseti.

Pedro Xane Wenakalatinai Nali

32Hatyo xowakiya Pedro xaneta tyotya wenakalatinæ koa xeta. Ekakoita xane kaoka wenakalati Lida nali waiya maheta Enore kaxaikoneharenae.

33Nali Enéias nexarexe ana hikoá. Maitonanehare, 8-terehokoanehena maisa moxomoxore hekoti haxehokotyookalata.

34Hatyaoseta Pedro nehena: — Enéias, Jesus Cristo aiyatelikiheta hiso. Hatityoahetehena hoka hiyehokotyookala haxakaihetehehena — nexa. Nexa ihiye hoka Enéias tityoaheta rotita.

35Hatyaoseta tyotya tyaoniterenae wenakalati Lida, Saroná nali xoaha semaha hatyo tahi hoka Xekohaseti xema maniya tyaonaha.

36Exowaka wenakalati Jope nali hatya ohiro tyaonita Jesus koamaniya, Tabita nexalolo. Hatyo enexalo atyo Dorcas Grego xako. Tyaonitere xowakiya waiyexe tyomita, kahare kahinaetita maoloxaharenae.

37Hatyo xowakiya Dorcas hokaka hoka waini. Tihaha ehálo. Hatyaoseta kolatyahene xane mokahene hatyako enoako.

³⁸ Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

³⁹ Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

⁴⁰ Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

⁴¹ Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

⁴² Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

⁴³ Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

³⁸Hatyaoseta Jesus koamaniya tyaoniterenae semehenaha atyo, Pedro tyaonita wenakalati Lida nali, Jope haliyita. Hoka axikatyaha hinamahare haliti enomana kaexakatyahene maheta. — Hisohena rotita Jope xeta, hihalahare — nexaha.

³⁹Nexaha ihiye hoka Pedro xane exemaha. Xane kaokaha hoka nolokahene enoako xeta. Tyotyta maiyanenehalonae exahiyatene hoka tiyahitaha, hotikisahitaha haimaha itinolala kasetatere xowakere enomanaha.

⁴⁰Hatyaoseta Pedro aihikoahenahitene tyotyaha hatyoakota. Hatyaoseta tyoka hakaoli kakoa hoka iraexatya. Hatyo najikinita ehaikoaheta kamati maniya hoka nehena: — Tabita, hainakoahetehena — nexa. Hatyaoseta Tabita waiyaliheta. Waiya Pedro hoka tyokeheta.

⁴¹Pedro otokene ekahe hiyeta, kahinaetene hoka atityoakihetene. Hatyaoseta kawisa tyotyta Jesus koamaniya tyaoniterenae maiyanenehalonae kakoita hoka isehenahitene enomanaha kasexe.

⁴²Hatyo nexaka hakakoare xakaikoatyaha wenakalati Jope nali hoka kahare haliti Xekohaseti Jesus koamaniya tyaonaha, tyakekoaha hoka.

⁴³Hatyaoseta Pedro nali waha ferakene tyaona militi xaxotyatyasehare Simão nexarexe hanako.

Atos 10

O centurião Cornélio

¹ Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

² piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

³ Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

⁴ Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

⁵ Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

⁶ Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

⁷ Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

Atos 10

Cornélio Atyo Tyaonita Xekohaseti Koamaniya

¹Hatyo xowaka wenakalati Cesaréia nali tyaonita Cornélio nexarexe, sorarenae xekohasehare. “Itália tarenae”, nexahitaha hatyo sorarenae xaokaka.

²Waiyexehare tyaonita, waiye aiminijita Enore, tyotya haisaninae haiyanityo kakoita Enore koamaniya tyaonita. Kahinaetita kahare judeunae maoloxaharenae, Enore hiye iraexata minita.

³Haxowaka makakoahena hoka Cornélio kaxawaiyanikisaka. Hatya anjo Enore nalitare tyoa kaoka enomana. Waiye waiyene. Kaoka ehaliya hoka: — Cornélio! nexa ihiye

⁴Hamairane kakoa waiye wahakotya anjo ana hoka axehenene: — Xoare haoka, xekohaseti? Hoka anjo nehena: — Enore awaitita hiraexaitere, exahe maoloxahare waiye hiyomokala hoka otya hiso.

⁵Kalikini haxikahena haiyanae haliti wenakalati Jope xeta hoka nolokaha maheta Simão Pedro nexarexe.

⁶Tyaonita Simão hanako, militi xaxotyatyasehare hanako one kaloxere kilihi maniya — nexa.

⁷Hatyaoseta anjo xaneheta hoka Cornélio kawisa rotita hinama hawakanehare hatya sorare xoaha. Hatyo sorare Enore koamaniya tehitiya tyaonita, Cornélio ana hakita.

⁸ e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

Pedro tem uma visão

⁹ No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

¹⁰ Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

¹¹ então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

¹² contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

¹³ E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

¹⁴ Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

¹⁵ Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

¹⁶ Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

¹⁷ Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio,

⁸Hatyaoseta Cornélio xakai ihiyeha hawayane xaka hoka axikatyahene Jope nali xeta.

⁹Kamaetali hoka totahikoahena hoka Pedro kakoha, xane hati maiyeho iraexatya maheta. Hatyo nase Cornélio wakaneharenae xanehitaha ahoti, owitehena Jope mokahitaha.

¹⁰Hatyaoseta Pedro nakehena, kasani kanakaira aokowita. Hoka tyomahitere nakairati nase kaxawaiyanikisaka.

¹¹Waiyehena atyo Pedro, enokoa totako tyaona hoka imititaose kalohero olatyoare xalakakoa maniya tonone akerehare exoa waikoa.

¹²Hatyo nakoako tyotya hotyalihare kirakaharenae tyaonita, xalakakoa kijiye hotyalinae, waikoa nolokoitereharenae, kotehalanae hare.

¹³Hatyaoseta Pedro semehena atyo, iraitihena atyo: — Pedro, nikahena hoka haisa hoka hanisa.

¹⁴— Maisaiya, Xekohaseti. Maisa xoana xowaka nanihenere xoalini hare kaiyalaharexe manikakahare — nexa.

¹⁵Xakore hoka nehitiya iraiti: — Awa atyo kaiyalahare manikakahare haoka Enore koxaka waiyexe kanikakere mohenerere.

¹⁶Hanamaki nikare tyaona hoka hatyaoseta hatyo imititaose akerehare kakolatyakeheta enokoa xeta.

¹⁷Pedro amaikohare hatyo waiyehenerere akiti kakoa: — Xoare akiti kala nikareta aotyakisa aokowita natyo? nexa. Pedro

tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

¹⁸ e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

¹⁹ Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

²⁰ levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os envie.

²¹ E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

²² Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

Pedro vai com eles

²³ Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

nikare ahekotitere nase Cornélio xaxikalanae tyoa kaokaha. Koxaka axaha hatyo nali tyaoniterenae hoka aotyakisahene hoka tyoa amematyoaha Simão hana kanase.

¹⁸Kawisaha hatya hatyakota hoka axaha: — Xoana ali Simão Pedro nexarexe tyaonita? nexaha.

¹⁹Pedro heko otyaxematitata hawayane tahi akiti hoka Isekohaliti Waiyexe nexa ihiye: — Hasemehena, owene hanama hare haliti tawita hiso.

²⁰Hexoaheta hoka haxakaiharetyoahena hoka hiyane exemaha. Hiyane exemaha, awa atyo himawaiyehare hiyanene kakoa. Natyo atyo natyoanikisahene ali.

²¹Hatyaoseta Pedro exoaheta hoka nexa ihiyeha: — Natyo atyo xatawitere. Xoana hoka ali xisoa? nexa.

²²Hoka nexaha ihiye: — Xekohaseti Cornélio axikatya wiso. Waiyexehare hatyo haliti. Awaitita Enore, exahe judeunae hoka tyotyaha tyakekoahitene. Hatya Enore nalitare anjo irai ekakoa, aoka hikakawisaka ehana nali xeta, sema maheta hiraine — nexaha.

²³Hatyaoseta Pedro aisoakisahene hatyako, hatyo xatini nemakaha Simão hanako. Kamaetali hoka Pedro xakaiharetyoa, xane exemaha. Haiyanae iraiti tyakekoterenae ihinaeharenae Jope nali tyaoniterenae tehitiya xaneha exemaha.

- 24** No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.
- 25** Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.
- 26** Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.
- 27** Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,
- 28** a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;
- 29** por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?
- 30** Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandcentes
- 31** e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.
- 24**Kamaetali hoka xane kaokaha wenakalati Cesaréia nali. Cornélio koxaka kaexakatya hahinaeharenae kaiserehare hoka atyahahitaha Pedro xahita.
- 25**Xane kaokehena Pedro hoka Cornélio tyoa ahalakoatene, enahalakoa meholokoa hakaoliri kakoa.
- 26**Xakore hoka Pedro atyo ainakihetene hoka nexa ihiye: — Hatityoahetehena, hiso akereheta tehitiya haliti natyo — nexa.
- 27**Iraikakoaha Cornélio kakoa hoka hatyaoseta xane isoa hatyako. Owene atyo kahare haliti koxaka hohisakoita nali.
- 28**Hatyaoseta Pedro nexa tyotyaha ihiyeha: — Waiyekehalakita atyo xomana judeunae nawenanaho mahokoanitere majudeuneharenae waiyaka exahe xahohisakoatyaka ekakoaha. Xakore hoka Enore atyo hotikisa nomani hoka maisaiya atyo xala hare mahekorenehare naokita.
- 29**Hiyeta hoka xakawisa natyo hoka nihalahalini kakoa notyoha ali xeta. Xiyakaihena nohiye: xoana hoka xakawisa natyo?
- 30**Hoka Cornélio nehena: — Ali hanamaki ferakene nahitita niraexaita makakoasehena nohanyako. Hoka eharehena rotita hatya haliti iyomere nimere kaotyaka nomani
- 31**hoka nexa nohiye: “Cornélio, Enore semita hiraexala. Otita hiso hakahinaetitere maoloxaharenae hiyeta.

³² Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

³³ Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

³⁴ Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

³⁵ pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

³⁶ Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

³⁷ Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

³⁸ como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

³⁹ e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém;

³²Haxikatya hatya Jope nali xeta hoka hatya haliti Simão Pedro nexarexe noloka maheta. Militi xaxotyatyasehare Simão hanako tyaonita, one kaloxere kilihi maniya”, nexa nohiye.

³³Hoka nakawisa rotita hiso. Ehekoreta hisoa. Kalikini wisaonita ali, wihohisakoita Enore haoti, wasema waokowi hiraene, xoare nexa xamani Enore airaekihena hiso hoka — nexa.

Pedro Xawaiyekehalakala Tah

³⁴Hatyaoseta Pedro nehena: — Kalikini atyo waiyekehalakehena nomani. Enore ana atyo tyotya haliti hakakoita.

³⁵Awaiyetita exema maniya tyaoniterenae, waiye tyaoniterenae, exahe hahotyalihare hoka.

³⁶Xiso atyo koxaka xasema Enore niraine Israel hotyalinae anere Iraitai Waiyexe, wenati waiyexe Jesus Cristo hiyeta. Hatyo atyo tyotya halitinae Xekohase.

³⁷Koxaka xasemita kawenatyakehenere tahi akiti, Judéia koa hakakoare kasemaka. Galiléia koa hotohare nikare tyaona, João xakaihenere batixahenere najikinita.

³⁸— Xasemita tehitiya Jesus Nazaré yere tahi akiti. Enore isa Isekohahaliti Waiyexe enomana hoka aiyatelikisa halitinai. Tonakoatya, hakakoare xane, waiyexe tyomita, aiyatelikihitita tyotya tihanare xahokakalanae, Enore atyo kaxaikotene hoka.

³⁹Wiso atyo tyotya xoalini harenae enómane wiyaiya judeunae waikoherakoa nali, exahe Jerusalém nali. Xakore hoka

ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

⁴⁰ A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

⁴¹ não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

⁴² e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

⁴³ Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

⁴⁴ Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.

⁴⁵ E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;

⁴⁶ pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

atyalihose xaimaholatyaka hiye berekotyahene hoka aisahene.

⁴⁰Xakore hoka Enore ekasekihetene hanamaki ferakene najikinita hoka hotikihetene tehitiya womana.

⁴¹Maisa atyo hakakoare haliti waiyehitene hoka wiso atyo wiyaiyehetene. Wiso atyo ewaiyasehare Enore xaokalita. Wiyaiyehetene hoka wikanakairiheta, wisereheta ekakoa ekaseneheta najikinita.

⁴²Enore atyo axikatya wiso wiyakai maheta halitinai hiye Iraití Waiyexe. Enore mokene kalorexe, kasexenae ekamanenae xekohase, sema enawenaneha tahi akiti hoka enómanenai akereta mokahene maheta.

⁴³Tyotya iraiti xakaisaseharenae Jesus tahi akiti xakai hoka nexaha: Xalanae xamani atyo tyakekone hoka iniyalahare enómaneha kamaotyanyakeheta ihiyeta — nexa.

Majudeuneharenae Ana Isekohaliti Waiyexe Exoa

(Atos 2.1-4; 8.14-17; 19.1-7)

⁴⁴Pedro iratata hoka Isekohahaliti Waiyexe exoa hoka kaxaihakoretya tyotya semaxemaiterenae iraiti.

⁴⁵Judeunae Jesus koamaniya tyaoniterenae Jope nalita tyoiterenae Pedro xema hakaharetyoaha. Enore exaoretya Isekohaliti Waiyexe majudeuneharenae ana hiyeta.

⁴⁶Semehenaha atyo, iraihenaha atyo xakotinae masemakahare. Ihalahare

⁴⁷ Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

⁴⁸ E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

Atos 11

A defesa de Pedro

¹ Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

² Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

³ Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

⁴ Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

⁵ Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

tyaonaha Enore kakoa. Hatyaoseta Pedro nehena:

⁴⁷— Exe halitinae ana Isekohahaliti Waiyexe kaoka tehitiya kaokitere womana akereta. Nikare hoka xalaiya mahokoanehena ebatixatyakaha one kakoa?

⁴⁸Hatyaoseta aoka ebatixatyakaha Xekohaseti Jesus nexare kakoa. Hatyo najikinita akaiki ferakene Pedro nawenane aokaha nali hahaliyaha.

Atos 11

Pedro Awaiyekehalakatya Tyotya Tyomehenere Tahī

¹Hatyaoseta Jesus niraine kakoarenai, exahe haiyanae Jesus xema maniya tyaoniterenae semaha Judéia koa nali majudeuneharenae nawenane Enore niraine xema maniya.

²Pedro haikoaheta Jerusalém nali hoka haiyanae kintyaxa irae ekakoa, kasani haomanere milihi aikotiterenae taita tyaona Enore koamaniya aokahitaha

³hoka nexaha: — Hisemaka maxaikolahare haomanere milihinae hanako, hikanakaira harenae ekakoaha. Xoana hoka?

⁴Hatyaoseta Pedro xakaihakatya tyotya hawayane tahi akiti, hetatiye aoseta, waiye awaiyekehalakatene enomanaha.

⁵— Notyaonita wenakalati Jope nali hoka nokaxawaiyanikisaki. Nowaiyehena atyo, motya imiti taose kalohero enokoata tyoa ewaikoatyoa. Olatyoare etonone

⁶ E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

⁷ Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

⁸ Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

⁹ Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

¹⁰ Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

¹¹ E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

¹² Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

¹³ E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

¹⁴ o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

xalakakoa maniya tyoa amematyoa nohaliye.

⁶Waiye atyo nowaiyehena, owene atyo kirakaharenae tyaonita enako, xalakakoa kijiye, xalijiniharexena, waikoa nolokoiterehare, kotehalanae hare.

⁷Hatyota nasemehena atyo, iraiti nexa: “Pedro, haisehena hoka hanisa”, nexa.

⁸Hoka nomi: “Maisaiya, Xekohaseti, maisa xoana xowaka nanisare kaiyalaharexe manikakahare”.

⁹Hatyaoseta enokoata iraiti nehitiya: “Awa atyo kaiyalahare manikakahare hexa Enore koxaka waiyexe kanikakere mohenera xaokaka”.

¹⁰Nikare hanamaki tyaona hoka hatyaoseta tyotyha haikoaheta enokoa xeta.

¹¹— Hatyonase hanamahare haliti kaxaxikatyakitere nomani Cesaréia nalitarenae tyoa kaokaha hati notyaonitere nali.

¹²Isekohaliti Waiyexe noxanini exemaha aoka nohiye. “Awa atyo himawaiyehare exemaha hiyanene kakoa”, nexa nohiye. Exe 6-harenae wihinaeharenae Jope nalitarenae tehitiya tyoaha noximi. Wityotyha wiyane wisoa Cornélio hanako.

¹³Hatyaoseta Cornélio xakai wihiye hahanako waiyehenere anjo. Tityoa enahalakoa hoka nexa ihiye: “Haxikatya hatya Jope xeta hoka xane noloka Simão Pedro nexarexe.

¹⁴Hatyto atyoite iraihena hoka Enore koamaniya kaiserehare

15 Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

16 Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

17 Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

18 E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

19 Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

20 Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos,

xikaxomokakehena hexanityo, hityaninai harenai kakoa”, nexa.

15— Hatyaoseta niraehena hoka Isekohaliti Waiyexe tyoa exoa enomanaha, hetatiye exoitere womana akereta.

16 Hatyaoseta noteheta Xekohaseti Jesus niraine: “Aliterexe atyo João batixaita one kakoa hoka xiso atyoite Isekohaliti Waiyexe kakoa xikabatixatyaka”.

17— Hiyaiya, wityakeko Xekohaseti Jesus Cristo hoka hatyo hiyeta Enore isa Isekohaliti Waiyexe womana. Majudeuneharenae ana tehitiya kaxekaka kaxekakehenere womana akereta. Enore xaokalita hoka xalaiya natyo hoka Enore kakoa nokahalakoiharehena? nexa Pedro ihiyeha.

18 Semaha iniraine hoka halakisaha hairahekoalaha. Ihalahare Enore kakoa hoka nexaha: — Ehekoreta Enore nikare moka majudeuneharenae hoka halakisaha tehitiya háomaneha iniyalahare hoka waiyexe matyotenehare tyaonaha maheta — nexaha.

Antioquia Yerenae Tyaonita Jesus Koamaniya

19 Jesus koamaniya tyaoniterenae xaoreha hairawaiyakaha hiyeta, Estêvão kaxaisakehenere najikinita. Haiyanae xane Fenícia, Chipre, Antioquia xoaha nali xeta. Xane kaokaha hoka xakaihaha Iraititi Waiyexe judeunae hiye taita.

20 Xakore hoka haiyanae Chipre tarenae, Cirene nali tarenae xoaha xaneha Antioquia nali xeta hoka xakaihaha Iraititi

anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

²¹ A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

²² A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

²³ Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

²⁴ Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

²⁵ E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

²⁶ tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

²⁷ Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

Waiyexe Jesus tahi akiti majudeuneharenae hiye.

²¹Enore niyaterere kakoareha hoka kahare haliti tyakeko iraiti hoka tyaonaha Xekohaseti xema maniya.

²²Hatyó tahi akiti enexakaha semaha Jerusalém nali tyaoniterenae tyakekohatienae hoka axikatyaaha Barnabé Antioquia xeta.

²³Xane kaokehena, waiyehena atyo, koxaka atyo Enore waiye mokahitene hoka ihalahare tyaona ekakoaha, hoka aotyakisahene Xekohaseti koamaniya takita heko kinatere, haihalahareneha kakoa tyaonaha maheta.

²⁴Barnabé atyo haliti waiyexe, Isekohaliti Waiyexe tyaonita ekakoa, tyakekohatiye harenae. Kahare haliti semaha iniraine hoka tyakekoha hoka Enore koamaniya tyaonaha.

²⁵Hatyó najikinita Barnabé xane wenakalati Tarso nali noloheta maheta Saulo.

²⁶Xane kaoka enomana hoka nolohetene Antioquia xeta. Nali tyaonaha hoka hohisakoaha tyakekoterenae kakoa. Haterehokoane tyaonaha ekakoaha hoka aotyakisahene. Kahare haliti aotyakisaha, heko miyatyaaha hatyo terehokoane. Antioquia nali hotohare Cristo koa maniya tyaoniterenae kakaixaretyaka.

²⁷Hatyó xowakiya haiyanae iraiti xakaisaseharenae Jerusalém nalita Antioquia nali xeta xaneha.

²⁸ e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

²⁹ Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

³⁰ o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

¹ Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

² fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

³ Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

⁴ Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

²⁸Hatya enekonihatareha Ágabo nexarexe. Tityoa hoka Isekohaliti Waiyexe niyaterere hiyeta nehena: — Maikaite kalore nakiti tyaona tyotya hakakoare waikohekoa — nexa. Cláudio kalorexe tyaonitere xowakiya nikare nakiti tyaona.

²⁹Hatyaoseta Xekohaseti koamaniya tyaoniterenae kahinaetyaha aokowiha hahinaeharenaiha Judéia koa tyaoniterenae hoka haihatyakaha isaha olo. Haiyanae kaoloxerenae hoka kalore isaha, haiyanae maoloxaharenae hoka inira isaha.

³⁰Hoka axikatyaha olo haxekaneha Barnabé, Saulo xoaha xema, tyakekoterenae nityohalitiranae ana Jerusalém nali kaxekaka maheta.

Atos 12

Kairawaiyahitaha Wenati Waiyexe Hiyeta

¹Hatyo xowaka terehokoane kalorexe Herodes xalijinihare tyaona haiyanae Iraitu tyakekoterenae xahita.

²Wakatyá sorarenáe hoka xane aisaha João naxenane Tiago kesekase kakoa.

³Waiye kaokene judeunae nityohalitiranae ana hoka Herodes wakahitiya sorare hoka olahitiya Pedro. Hisehaliti nakairati makaolatyakahare nomakere xowaka nikare tyaona.

⁴Olatyahene hoka berexoako mokene Herodes xaokalita. Xalakakoa hotyali sorare ekaxaikotyasenai tyaona aoka, xalakakoahare makereha. Hisehaliti najikinita Herodes aihikoatene aokowita judeunae ana.

⁵ Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

⁶ Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

⁷ Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

⁸ Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

Pedro é livre da prisão

⁹ Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

¹⁰ Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

⁵Nikare Pedro berexoako tyaonita hoka sorarenae waiye kaxaikoitene. Xakore atyo hoka iraiti tyakekoterena kahare iraexatyahitaha enomana.

Pedro Hikoaheta Berexotyakalati Hanakota

⁶Makiya, Herodes xaihikoarene hoka hotikisene halitinae ana aokowitere nahitita Pedro nemakita hinamahare sorarenae xikako, hinama maniya olatyoare kamatiherahi kakoa berexo ako tyaonita. Berexotyakalati hana jihola kanase sorarenae tehitiya kaxaikota.

⁷Hatyaoseta ehárehena rota anjo kaotyaka Enore nalitare, werokehekoa moka hatyo akiti. Totoka Pedro kanoli hiye, kaosetene hoka nexa: — Hihalahare hainakoahetehena — nexa. Hatyaoseta exola kamatiherahi itoaheta ewaotyalinai hiyeta.

⁸— Haiyatyahetehena hijiterone hihiye, hikijitini holahetehena — nexa ihiye anjo hoka Pedro anjo iraitere akereta tyaona. — Himanase ako hisoahetehena hoka hisohena noximi — nexa anjo Pedro hiye.

⁹Hatyaoseta Pedro hikoaheta berexo akota, xane anjo xema. Xakore hoka komita ene maisa waiyekehalakita enomana anjo niyanehetene, motya kaijihinita aokita.

¹⁰Hetatiye jiyehenahitaha, hatyotare sorare kaxaikotere aose jiyehenahitiyaha hoka xane hikoahenahitaha kamatihera jihore wenakalati xisoakala nali. Jihore kalorexe kamatihera xakore hoka majiholatyoata hawawa hoka

¹¹ Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

¹² Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

¹³ Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

¹⁴ reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

¹⁵ Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

¹⁶ Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

¹⁷ Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos

hikoahenahitaha. Hatyaoseta jiyaha ahotyaho. Hatyaoseta anjo xaneheta, nali halakiheta Pedro.

¹¹Hatyaoseta Pedro otyakaheta hoka nehena hawawaharenae: — Kaxiyani, aliterexe Enore axikatya anjo iyeheta maheta natyo Herodes nonitata, exahe judeunae nonitata hoka. Ikoiya awa hoka xoana xamaniya mokaha natyo.

¹²Pedro ana waiyekehalakehenere najikinita xane Maria hanako, João Marcos nityo hanako. Kahare haliti nali tyaonita. Hohisakoahitaha hoka iraexaitaha.

¹³Pedro xane hikoia hati ana hoka mokotya hati jihola hiye hoka wakahalo Rode nexalolo xane waiya exahita, xala xamani hoka.

¹⁴Semehena atyo, Pedro xako sema hoka ihalahalo. Maisa majiholatita hekoti hoka tema haikoaheta, “Pedro owene menanaka”, nexa maheta ihiyeha.

¹⁵Hatyaoseta nexaha ihiye: — Awa hihatyahalo! Xakore hoka aiyatolotyoa: — Aliterexe naokita. — Kala ekaxaikotyase anjo — nexaha.

¹⁶Hatyo nase Pedro mokoita hati jihola hiye. Ekakoita xane majiholatya hati jihola, waiyehenaha atyo, Pedro terota atyo hoka hakaharetyoaha.

¹⁷Hatyaoseta Pedro aimenekotya enomanaha hakahe kakoa, mema tyaonaha maheta. Mema tyaonaha hoka xakai ihiyeha Enore niyanehetene berexo akota. — Maika xiyakai hatyo tahi Tiago

irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

¹⁸ Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

¹⁹ Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justicadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

A morte de Herodes

²⁰ Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

²¹ Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

²² e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

²³ No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado

hiye, exahe haiyanae iraiti tyakekoterena
hiye — nexa. Hatyohekota xanehitiya
hakoaxeta.

¹⁸Ferakoa hoka sorarenae waiyaosetya
Pedro hoka maira, tatakoaha, maisa
waiyekehalakita nikare Pedro tyaohenere
akiti enomanaha hoka.

¹⁹Hatyaoseta Herodes axikatya haliti hoka
tawehetahene. Xakore hoka maisa
kaokehenahititene. Hatyaoseta Herodes,
axalihenere ekaxaikotyasena sorarenae
najikinita, haiyanae wakatya aisaha
maheta hatyo sorarenae. Hatyo najikinita
Herodes xaneheta Judéia koa nalita, xane
tyaona wenakalati Cesaréia nali.

Herodes Kamane Tah

²⁰Hatyaoseta xekohaseti Herodes ehare
wenakalati Tiro, Sidom tyaoiterena
hiye. Hoka kahare xaneha waiyahene
maheta. Xane iraha hotohare Herodes
hana kaxaikotyasehare Blasto nexare
kakoa, kasani kahinaetyahene aokahita.
Hatyaoseta xane iraha Herodes kakoa
maisa iniyalahare mokahitene maheta,
Herodes waikoherakoata taita nakairati
ewaikoheraha nali kaokita hoka.

²¹Hatyaoseta Herodes aimenekoty
enomanaha hoka hatyo ferakenehena isoa
haimako xekohaseti nimako, tyoka
haokahakala koa hoka waha irae ihieha.

²²Hoka hatyo halitinae kawiyatyaha: —
Maisa atyo haliti xini irieta, enore atyo
irieta — nexaha.

²³Hatyo xowakita Enore nalitare anjo
ahokakatya Herodes, maisa aiminijita

glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

²⁴ Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

²⁵ Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

¹ Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colação de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

² E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

³ Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

Elimas, o mágico

⁴ Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

Enore hoka. Ahokakatene hoka xoxohi tyaona ihiye, nisene hoka waini.

²⁴Hatyo najikinita Enore niraine tahi xaorekoa, exahe kaxakaisaka hakakoare.

²⁵Barnabé, Saulo xoaha miyatya hahateneha Jerusalém nali hoka haikoahenahitaha Antioquia nali. Nolakaha João Marcos.

Atos 13

Barnabé Saulo Xoaha Kaxaxikatyaka Hakaha Maheta

¹Antioquia nali iraiti tyakekoterena koni iraiti xakaisaseharenae, xaotyakisatiyena tyaonita: Barnabé, Simão Negro nexarexe, Lúcio, Manaém, Saulo xoaha. Lúcio atyo Cirene nalitare. Manaém atyo xekohaseti Herodes kakoa haxawalita kaxanaityakaha.

²Haxowaka iraexatyahitaha Enore hiye manakairahareta hoka hatyaoseta Isekohaliti Waiyexe nexa ihiyeha: — Haware xamoka nomani Barnabé, Saulo xoaha hoka hakaha hateniti. Hatyo niyahare naokahene nomani.

³Hatyaoseta manakairahareta iraexahenahitayaha, mokaha hakaheha Barnabé, Saulo xoaha seri heno Enore hatene waiye hakaha maheta hoka jinakahene hoka xaneha maheta.

Ehateneha Chipre Nali

⁴Hatyaoseta, Isekohaliti Waiyexe axikatya Barnabé, Saulo xoaha hoka xaneha wenakalati Selêucia nali. Hatyo nalita kanowa kalorexe ako xaneha iyolirotikoa Chipre nali xeta.

⁵ Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

⁶ Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

⁷ o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

⁸ Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

⁹ Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

¹⁰ Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

⁵Xane kaokaha wenakalati Salamina nali hoka xakaihenaha Enore niraine naliyerenae hiye judeunae xahohisakoatyakala hanako. João Marcos kahinaetyahitene iraiti exakainiha hiye.

⁶Hatyaoseta jiyaha katalatyaha hatyo iyolirotikoa hoka xane kaokaha wenakalati Pafos nali. Hatyo wenakalati nali ahalakoatyaha hatya judeu Barjesus nexarexe. Haholitarexe atyo, iraiti xakaisasehare aokowita xakore hoka maoseraita.

⁷Barjesus atyo kalorexe Sérgio Paulo hinaehare. Hatyo Sérgio Paulo atyo Chipre nali xekohaseti tyaonita. Waiyore, irihare ahekotita. Hatyaoseta hatyo xekohaseti kawisa Barnabé, Saulo xoaha, sema aokowita Enore niraine hoka.

⁸Hoka hatyo haholitarexe Elimas kahalakoahare Jesus niraine kakoarenai kakoa. Elimas atyo enxare grego xako. Maisa xekohaseti tyakeko Jesus tahi akiti aokare hoka kahalakoahare ekakoaha.

⁹Hatyaoseta Saulo iraihena. Paulo tehitiya atyo masakare kaexaretyahitene. Isekohaliti Waiyexe masakare kaxaehakoretene hoka kinatya wahakotya Elimas ana hoka nexa:

¹⁰— Tihanare ityani, tyotya waiyexe nahalakoahare, haliti ewaxirahare, maoseratyaliye! Xoana hoka maisa hahalakisare iniyalahare hománe hoka Enore xaotyakiraho waiyexe kakoa kaxaotyakisaka haokare?

11 Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

12 Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

João Marcos volta a Jerusalém

13 E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

14 Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

15 Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

O testemunho de Paulo em Antioquia

16 Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

11Kalinite iniyalahare mohena hiso hoka himaxosehare hisaohena wahakiya, maisaiya hiyaiyehitita kamai xaokanala — nexa. Nexa taita hoka Elimas haoti makehekoa tyaona, hoka hakakoahena hatya xahita, ekahe hiye otokene hoka otokahisene maheta.

12Xekohaseti Sérgio waiya hatyo nikare hoka tyakeko, hakaharetyoa exaotyakira Enore tahi akiti kakoa.

Ehateneha Antioquia Pisídia Koa Nali

13Hatyaoseta Paulo hahinaeharenae kakoa xane isoaha kanowa kalorexe ako, xanehenahitaha Pafos nalita. Xane wenakalati Perge nali xeta Panfília koa. Xane kaokaha hoka hatyo nalita João Marcos halakisahene hoka haikoaheta Jerusalém xeta.

14Hatyaoseta xanehenahitayaha Perge nalita hoka xane kaokaha wenakalati Antioquia nali Pisídia koa. Sábado xowaka xane judeunae xahohisakoatyakala hanako isoaha hoka tyokaha.

15Hatyoako tyaoniterenae Moisés xairala, iraiti xakaisaseharenae baberaxa xoaha kaixaretyaha hotohare hoka hatyo najikinita hatyo xahohisakoatyakala hana xekohaseharenae kawisahene: — Nohinaeharenai, xoare xamani xirai xaokowita hoka witya xiraihena kalikini hoka xaihalahalinikisa wiso — nexaha.

16Hatyaoseta Paulo tityoa hoka hakahe kakoa aimenekotya enomanaha hoka mema tyaonaha maheta. Hoka nehena: — Israel hotyalinae, exahe xiso haiyanae

17 O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

18 e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

19 e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

20 vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

21 Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

22 E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

23 Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

majudeuneharenae ali Enore
awaititerena hoka xasemehena.

17Toahiya Israel nEnorexa
wahetakomaniyerenae haomanere aoka.
Egito nali tyaonahitere xowaka hisoaka
mukahene. Nalita iyehenahitene haiyaterere
kakoa.

18Hatyo halitinae tyaonaha maharexakiti
40-terehokoane. Maisa Enore xakore
aokitere akereta tyaonareha hoka maisa
emaxahalikisahitene.

19Hatyaoseta xane kaokaha Canaã
waikohera. Enore mawenekoaretya 7-
hotyali haliti hatyo nali hoka Israel
hotyalinae waikohe waikatehare
tyaonaha.

20Hatyaoseta 450-terehokoane tyaonaha
hatyo waikohekoa. — Hatyo nase
ekaxaikotyasenaiha, ewatyalisasenaeha
aotyakisahitene, heko Samuel tyaonitere
kijiya.

21Hatyaoseta axaha xekohaseti haomana
hoka Enore moka Saul enomanaha
exekohaseha maheta. Saul atyo Quis
ityani, Benjamim hotyalihare. 40
terehokoane exekohaseha tyaona.

22Hatyaoseta Saul emaisaheta hoka Davi
moka exekohaseha maheta. Nexa Davi
xaokaka: “Jessé ityani Davi atyo waiyeta
nomani, nawaiyeta xoaha enomana.
Naokitere akeretaite tyomehena”, nexa.

23— Hatyaoseta wahehena hoka hatya
Davi jikolahare tyaona, Jesus. Enore
mokene Israel hotyalinae niyaseheta

²⁴ havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

²⁵ Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

²⁶ Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

²⁷ Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinamentos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

²⁸ e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

maheta, ekoamaniya tyaonaha maheta iraihenere akereta.

²⁴Jesus tyoanene nahetakota João Batista xakaita iraiti Israel hotyalinai hiye halakisaha iniyalahare háomanaha, exahe hoka kabatixatyaha maheta.

²⁵João haxakaini okoi halakihena hoka nexa halitinae hiye: “Xala xaokita natyo? Maisa atyo xatyahitere xini natyo. Najikinita atyoite tyohena. Hatyo atyo noxaehare hoka maisaiya natyona aliyakere ikijitini nanohi hekoti naolikita”.

²⁶— Xasemehena, nohinaeharenae Abraão mokoseharenae, exahe xiso majudeuneharenae awaititerena Enore. Xasemehena, exe iraiti wityotya womanere maheta kaxaxikatyaka waiyexe maniya moka maheta wiso.

²⁷Aliterexe Jerusalém nali tyaoniterena, exahe exekohasenaiha hoka maisa waiyekehalakita Jesus enomanaha, motya maisa haliti niyasehareheta xini aokahita. Exahe tehitiya hoka maisa iraiti xakaisaseharenae niraine waiyekehalakita enomanaha, sábado nihatyaka xakore kakaixaretyakita enomanaha hoka. Maisa waiyekehalakere enomanaha hoka Jesus xaisaka aokaha. Koxakereharenai xaokalaoseta mokahene.

²⁸Maisa xakore xoare xemere hoka aisahene aokowiyahita hoka Pilatos hiye exaisaka aokaha.

²⁹ Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

³⁰ Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

³¹ e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

³² Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

³³ como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

³⁴ E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

³⁵ Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

³⁶ Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

²⁹Hatyaoseta Iraiti Waiyexe nanekoa kaxairatyakehenere etahi akereta mokahene. Hatyo najikinita atyalihose xaimaholatyaka hiyeta iyehenahitene hoka kolatyahene, xane mokahene xawatyakalati nitini ako.

³⁰Xakore hoka Enore ekasekihetene.

³¹Kahaliki kaotyakeheta hahinaenae ana, Galiléia ta xanehena Jerusalém xeta hoka exema xanehenerenae ana. Kalikini atyo hatyona Jesus waiyasehare tyaona Israel hotyalinae koni hoka Jesus tahi irateta ihieha.

³²— Kalikini wisoa ali Iraiti Waiyexe wiyakai xihiye maheta.

³³Enore tyoma womana wahetakomaniyerenae kakoa iraitere akereta. Hatyo atyo ekasekiheta Jesus. Hiyaiya, exakerexe kaxairatyaka Salmo nanekoa 2 hiye: Nityani hiso hoka Hexe notyaona kalikini.

³⁴— Exakere Enore Jesus ekasekihetehenere tahi akiti irae, exahe eháre matokomenene akiti hoka: Davi kakoa niraihenere akeretaite waiyexe maniya hikaxomokaka.

³⁵— Nexa tehitiya, hakiti Iraiti Waiyexe nanekoa wakaexaretya: Maisaite hiwakanehare waiyexe háre hahalakisa hoka tokomita.

³⁶Paulo nehitiya: — Aliterexe atyo Davi Enore aokitere akereta tyoma kasetatere xowaka. Hatyo najikinita waini hoka kaxafityaka hahetakomaniyerenai

³⁷ Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

³⁸ Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

³⁹ e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

⁴⁰ Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

⁴¹ Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não creereis se alguém vo-la contar.

Instados a pregar no sábado seguinte

⁴² Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

⁴³ Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

xawatyakala hijiyita hoka tokoma atyo eháre.

³⁷Hoka Enore ekasekihetehenere atyo maisa tokomita hakamane xowaka.

Waiyexe Maniya Nawenatyakeheta

(Atos 4.11-12; 16.27-33; Romanos 4.6-8; 6.23)

³⁸— Nohinaeharenae, waiyira xasema iraiti aliterexe Jesus hiyeta kaxakaisaka, iniyalahare kahalakisaka hoka kamaotyanyakeheta maheta. Hatyo akiti kaxakaisaka xihye.

³⁹Xasema tehitiya: xala xamani tyakeko hoka enómane iniyalahare kamaotyanyakeheta. Hoka Moisés xaotyakira atyo maisa emaisahetere iniyalahare wenati.

⁴⁰— Hiyeta hoka xirihare waiya aliya hoka koxakereharenae niraine aosetaiyatya xisaona:

⁴¹Xiyaiyehena, xiso koexahalijiterena. Ximairaita, exahe ximaiyare. Hiyaiya, kalikinite notyomehena hatya xoalini hare xakoreya hoka hatyaiya xakaini xihye hoka maisa xityakekota.

⁴²Paulo, Barnabé xoaha hikoahetehena hohisakoahitere hekota hoka hatyo halitinae hatyotare sábadone tyohenahitihaha hoka hatyo xakita xakaihitihaha ihiyeha aokaha.

⁴³Hohisakoahitere najikinita kahare judeunae, exahe judeu xaotyakiraho xema tyaoahenerena tyakekoha Paulo, Barnabé xoaha xaotyakira. Hatyo Jesus niraine kakoarenai irae ha ekakoaha

Paulo e Barnabé vão para os gentios

⁴⁴ No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

⁴⁵ Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

⁴⁶ Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

⁴⁷ Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

⁴⁸ Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

⁴⁹ E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

⁵⁰ Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra

aihalahalinikisahene hoka Enore xawaiyera xema heko tyaonaha maheta.

⁴⁴Haxowaka sábadone hitiya hoka komita ene wenakalati tyaoniterenae tyotyta hohisakoaha semaha maheta Enore niraine.

⁴⁵Hoka judeunae waiyaha hatyo hisoakere halitinae hoka okoawahareha. Ehareha hoka hatyaoseta Paulo niraene kakoa kahalakoahareha hoka kirawanahene.

⁴⁶Xakore hoka Paulo, Barnabé xoaha aiyateretyoaha hairaineha kakoa: — Xiso judeunae ana hotohare atyo kaxakaisaka Enore niraine maheta. Hoka maisa xasemaxematya, maisa xaokarene xomana, maisa wenati matyotenehare xaokare xomana hoka wahalakisaite xiso hoka wiyane majudeuneharenae hiye wiyakai Iraití Waiyexe.

⁴⁷Exakerexe Enore aoka wihiye iraiti xakaisasehare xaihako maniyata: Xaokanatyakalati akere namoka hiso halitinae ana hoka hihiyeta hakakoare haliti waiyexe maniya kaxomokakeheta maheta.

⁴⁸Majudeuneharenae semaha hatyo iraiti hoka ihalahareha, waiye enomanaha Xekohaseti tahi akiti. Waiye enomanaha hoka tyakekoha Enore niraine menanehaliti aohenerenai Enore.

⁴⁹Enore niraine xaorekoa hakakoare hatyo nali.

⁵⁰Xakore hoka judeunae matyakekotiterenai ehareha hoka xane iraeha wenakalati waikateharenai hiye,

Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

⁵¹ E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

⁵² Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

¹ Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

² Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

³ Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

exahe majudeunehalonae xekohasetironae Enore tyakekoterenaehiye. Hatyohekota xalijinihare tyaonaha Paulo, Barnabé xoaha xahita hoka hatyo nalita axikahenahitene.

⁵¹Hoka Jesus niraine kakoarenai mokotyahatyaha hakijitininaiha waikohe exoakihenahitaha, maisa waiyeterene iniraeneha aimenekotyaha maheta. Hatyaoseta Paulo, Barnabé xoaha xaneha wenakalati Icônio nali xeta.

⁵²Xakore hoka Jesus xema maniya tyaoniterenaehiye atyo ihalahare tyaonahitaha, Isekohaliti Waiyexe kaxaihakoretyahitene xoaha.

Atos 14

Icônio Nali Xakaihakatya Iraitai Waiyexe

¹Icônio nali hoka nikareta tyaohenahitiyaha. Paulo, Barnabé xoaha xane isoaha judeunae xahohisakoatyakala hanako irahenahitiyaha irae ahitere akereta, hoka kahare judeunae, majudeuneharenaehiye hare tyakekoha iniraineha hoka tyaonaha Jesus xema maniya.

²Xakore hoka judeunae matyakekoneharenaehiye aisatanakotyaha majudeuneharenaehiye hoka Jesus xema maniya tyaoniterenaehiye kirawaneha.

³Jesus niraine kakoarenai waha tyaonaha Icônio nali, aiyateretyoahitaha haxakainiha Xekohaseti tahi akiti kakoa. Enore hotikijita hawaiiexehare aliterexe tahi exakaihakalaha hiyeta. Iyateliti ijita Jesus niraine kakoarenai ana hoka

⁴ Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

⁵ E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

⁶ sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

⁷ onde anunciaram o evangelho.

A cura de um coxo em Listra

⁸ Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

⁹ Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

¹⁰ disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

¹¹ Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica,

waiyexe maomakahare tyomahitaha iniraine katyakekotyaka maheta.

⁴Hoka halitinae wenakalati tyaoniterenae hahekore xakini ahekotyaha. Haiyanae judeunae xema tyaonita, haiyanae Jesus niraine kakoarenai koamaniya tyaonita xoaha.

⁵Hatyaoseta majudeuneharenae, judeunae xoaha ahekotyaha hanityohalitiranae kakoa hoka xalijiniharehenahitaha Jesus niraine kakoarenai hiye. Maisa waiye mohenahitahene, sehali kakoa mokotyahene aokowiha.

⁶Hoka Paulo, Barnabé xoaha semaha hatahiha akiti hoka tekoahenahitaha Listra, Derbe xoaha nali xeta Licaônia koa, exahe hatyonai haliyita wenakalati tyaoniterenae nali.

⁷Hatyo nali xane kaokaha hoka xakaihenahitiyaha Iraití Waiyexe tahi.

Ehateneha Listra, Derbe Xoaha Nali

⁸Hatyo Listra nali hatya haliti tyaonita, maisa waiyehaliti xini. Tyokita takita, maetonanehare hoka. Nikarexe terota tyaona tyaohenere hekota, maisa tonareta hekoti.

⁹Hatyo maitonanehare Paulo niraine semita hoka tyakekota. Paulo waiyene hoka kaxaiyatelikisakehetere hoka hatyaoseta wahakotyá enomana hoka nexa kinatyaxa:

¹⁰— Hainakoa! Hatityoahetehena! Nexa hoka hatyo haliti halaisoa, tityoaheta hoka toheta.

¹¹Waiya halitinae, Paulo nikare tyomehenere hoka kawisaha haxakoha: —

dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

¹² A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

¹³ O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

¹⁴ Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

¹⁵ Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

¹⁶ o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

¹⁷ contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações

Enorenae kaoka womana halitinae akerehare!

¹²“Júpiter”, nexaha kaixaretyaha Barnabé, “Mercúrio”, nexaha kaixaretyaha tehitiya Paulo. Paulo atyo iraiti xakaita ihiyeha hoka nikare kaexaretyahene.

¹³Júpiter anere iraexatyakalati hana wenakalati nahalakoita tyaonita. Hiyeta hoka sacerdote Júpiter anere xane kolatita bowi, exahe seriti hoko iyiti kakoare hoka mokita wenakalati xisoakala nali. Hatyo halitinae aisa kirakahare aokowiyahitaha fetatyaha Paulo, Barnabé ana xoaha.

¹⁴Hatyo hinama Jesus niraine kakoarenae semaha hatyo tahi hoka halalakaha haimaha haxamaikohareneha hoka tema xaneha halitinae koni hoka kawiyatyaha enomanaha:

¹⁵— Xoana hoka nikare xisaona? Xiso akerejeta haliti tehitiya wiso — nexaha. — Ali wisaonita wiyakaihakatya Waiyexe Iraiti maheta xihye hoka xahalakisa maheta exehare nikareterena hoka Enore menanehaliti koamaniya xisaona maheta. Enokoa, waikoa, one, tyotya xoalini harenae nomasehare koamaniya xisaona maheta.

¹⁶Toahiya Enore maisa watyaliye halitinae. Aliyakere xamani hawenane kakoa tyaona aokowita hoka nikare tyaona hawenane heko maheta.

¹⁷Xakore hoka maisa haliti ana mahotikirere waiyexe háomanena. One enokoata axikatya hoka hanakatihaliti aihatikijita enaose akehena hoka.

frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

¹⁸ Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

Paulo é apedrejado

¹⁹ Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

²⁰ Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

²¹ E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

²² fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas

Nakairati harenae tehitiya ijita, exahe hoka kalore aihalahalinikijita xiso — nexaha.

¹⁸Hatyo iniraineha najikinita hekota aisaha kirakahare hoka fetatyaha enomanaha aokowiyahitaha. Hoka aiyaterityoa exahitaha, kotare maxaisakahare enomanaha aokahitaha.

Paulo Kamokotyaka Sehali Kakoa

(Atos 16.22-24; 20.19; 21.27-36; 22.22; 23.12-15)

¹⁹Hatyaoseta haiyanae judeunae tyoaha Antioquia nalita, Icônio nalita. Aisatanakotyahitaha halitinai hoka kahinaetyahene hoka mokotyaha Paulo sehali kakoa. Hatyaoseta nolokehekoatyahene haware wenakalati nonitata hoka halakisahene, motya atyo waini aokahitaha.

²⁰Hatyaoseta Jesus koamaniya tyaoniterenae ahohisakoatyakakoaha hoka ehokohaliya tityoaha hoka kaseheta enomanaha. Tityoaheta hoka xanehitiya wenakalati xeta. Kamaetali hoka Paulo, Barnabé xoaha xanehitiyaha wenakalati Derbe nali xeta.

Haikoahenahitaha Antioquia Síria Koa Nali

²¹Paulo, Barnabé xoaha Derbe nali xakaihenahitiya Iraití Waiyexe tahi akiti hoka hatyo nali tyaoniterenae semaha iraiti hoka haiyanae Jesus koamaniya kahare tyaonaha. Hatyaoseta haikoahenahitaha Listra, Icônio, Antioquia Pisídia koa nali xeta.

²²Aihalahalinikisa, aotyakisaha harenae Jesus koamaniya tyaoniterenae masakare tyakekoha maheta. — Maikaite

tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

²³ E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejunos, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

²⁴ Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

²⁵ E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

²⁶ e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

²⁷ Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

²⁸ E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

iniyalahare hotohare wikaxomokaka hoka hatyo najikinitaite wiyane wikaoka Enore nawenakala nali — nexaha ihiyeha.

²³Hahotyali konita, hahotyali konita xakini iraiti tyakekoterena nityohalitiranae moka enomanaha. Manakairaharahitaha iraexatyahitaha hatyo inityohalitiranaiha tyaoenere ana. Xekohaseti maniya tyaonahitaha hoka iraexatyahitaha Xekohaseti kaxaiko maheta tyakekoterena nityohalitiranae.

²⁴Hatyaoseta Paulo, Barnabé xoaha xanehenahitaha enonyahitaha hoka katalatyaha Pisídia koa, xane kaokaha Panfília koa.

²⁵Xakaihaha iraiti wenakalati Perge nali. Hatyota xanehenahitayaha Atália nali one kilihi.

²⁶Hatyo nalita xaneha kanowa kalorexe ako Antioquia xeta Síria koa nali, hetati kaxaxikatyakehenahere Enore hatene hiye hakaha maheta nali. Miyatyaha hahateneha hoka haikoahenahitaha hatyo nali xeta.

²⁷Nali kaokehenahitaha hoka ahohisakoatyakakoaha Jesus koamaniya tyaoniterena kaka hoka xakaihakatyaha tyotyta Enore tyomitere ihiyetaha tahi akiti. — Exakere majudeuneharenae tehitiya tyakekoha Iraitu Waiyexe Enore xaokalita — nexaha.

²⁸Hatyaoseta waha tyaonaha hahinaeharenaiha kaka Antioquia nali.

Atos 15

Xahohisakakoati Jerusalém Nali Tahu

¹ Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

² Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

³ Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

⁴ Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

⁵ Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

¹Hatyaoseta haiyanae judéia koa tarenae tyoa kaokaha Antioquia nali hoka aotyakihenaha Jesus xema maniya tyaoniterenae: — Maisaiya xomanere milihi kaxaikotyakita Moisés xaotyakiraho aokitere akereta hoka maisaiya aliyakere xikaiyakihitita iniyalahare nonitata.

²Hoka maisa Paulo, Barnabé xoaha hiye waiyeta hoka kinatyaxa irai kakoaha hatyo tahi akiti. Hatyaoseta ahekotyaha hoka Paulo, Barnabé haiyanae xoaha tehitiya xaneha aokaha Jerusalém xeta, hatyo tahi akiti ahekotyaha maheta Jesus niraene kakoarenae, tyakekohatienae nityohalitiranaiha xoaha kakoa.

³Hatyaoseta Antioquia nali tyakekoterenae axikatyahene Jerusalém nali xeta. Jiyaha Fenícia koa, Samaria koa harenae hoka xakaihaha nali tyaoniterenae hiye Enore koamaniya majudeuneharenae tyaonitere tahi. Hoka nali tyaoniterenae tyakekoterenae ihalahareha exakainiha kakoa.

⁴Hatyaoseta xane kaokaha Jerusalém nali hoka naliyerenae tyakekoterenae, Jesus niraine kakoarenae, inityohalitiranaeha xoaha waiye mokahene. Hatyohekota xakaihakahenaha Enore xoalini hare exaihakoha maniyata tyomitere.

⁵Xakore hoka haiyanae fariseunae, tyakekoterenae tehitiya, tityoa hoka nehenaha: — Maika majudeuneharenai nomanere milihe kaxaikotyaka, exahe

**A reunião dos apóstolos e presbíteros em
Jerusalém**

⁶ Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

⁷ Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

⁸ Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

⁹ E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

¹⁰ Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

¹¹ Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

O parecer de Tiago

tehitiya hoka Moisés xaotyakiraho xema tyaonaha.

⁶Hatyaoseta Jesus niraine kakoarenai, inityohalitiranaiha harenae ahohisakoatyakakoaha hoka ahekotyaha maheta hatyo tahi akiti.

⁷Waha iraesekoahenahere najikinita Pedro tityoa hoka nehena: — Nohinaeharenae, koxaka waiyekehalakita xomana toahiyita Enore aoka natyo xinekonita noxakai Iraiti Waiyexe maheta majudeuneharenae hiye hoka semahene hoka tyakekoha maheta.

⁸Enore atyo waiyita makere tyotya wiyahékola hoka majudeuneharenae tehitiya aokita haomana. Hiyaiya, Isekohaliti Waiyexe isa enomanaha isehenere womana akereta.

⁹Maisa ininae hekoti hawarehare tyomita ekakoaha, exahe wikakoa hoka. Maotyaneheta iniyalahare enómane ityakekoneha hiyeta.

¹⁰— Nikare hoka xoana hoka Enore xahasakaharetita? Xoana hoka kolare akere xamoka xaokowita kalini tyakekohenerena heno? Hiyaiya, maisaiya wisonae hekoti, wahetakomaniyereharenae hekoti ana mahowitihareta.

¹¹Maisa nikare xini. Wityakeko hoka waiyexe maniya wikaxomokaka Xekohaseti Jesus nawaiyexehare hiyeta tyaoahenahere akereta — nexa Pedro.

¹² E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

¹³ Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

¹⁴ expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

¹⁵ Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

¹⁶ Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

¹⁷ Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

¹⁸ diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

¹⁹ Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

²⁰ mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

¹²Hatyaoseta tyotya nali tyaoniterenae mema tyaonaha hoka semaxematyaha Barnabé, Paulo xoaha xakaihakala Enore exaihakoha maniyata maomakahare tyomitere majudeuneharenae koni.

¹³Halakisaha hairaineha hoka Tiago nehena: — Nohinaeharenae, xasemehena:

¹⁴Simão koxaka halakisa hairaine haxawaiyekehalakala, majudeuneharenae hotohare Enore anere tyaohenere akiti. Hiyaiya, enekonihata hahotyali haomanere maheta aoka.

¹⁵Iraiti xakaisaseharenae irahenere akereta. Exakere Iraiti Waiyexe nanekoa:

¹⁶“Hatyo najikinitaite nahaikoaheta”, nexa Xekohaseti. “Hoka waitarite notyomehitiya Davi hana, ehana exoahenere akereta. Nahohisakoahetaite ehoxona hoka notyomehetene”, nexa.

¹⁷“Nikare namoka hoka tyotya haliti hotyalinae naoka nomani hoka nomaniye hotyali tyaona maheta hoka Xekohaseti xemaite tyaohenaha”. Exakere nexa Xekohaseti,

¹⁸toahiyatita exeharenae tahi xakai.

¹⁹— Exe atyo noxahekoli: maisaiya wahowitiharekijita majudeuneharenae Enore xema maniya tyaohenere.

²⁰Kala maisa hoka waxairatya enomanaha hoka waxikatya enomanaha hoka maisa nisahitaha eteti kafetatyakitere enore metalaharenae anere. Exahe hoka maisa ohiro kakoa iniyalahare tyomahita. Exahe

²¹ Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

A decisão enviada a Antioquia

²² Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

²³ escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

²⁴ Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

²⁵ pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

tehitiya maisa nisahitaha kirakahare kairobiokasetyaka kaxaisakiterehare, exahe timalati hoka maisa kanakairahitaha.

²¹— Hiyaiya, Moisés xairahenere iraiti toahiyatita kakaexaretyakita kaxawaiyekehalakatyakita judeunae xahohisoakoatyakala hanako nihatyaka, sábado nihatyaka, exahe iniraine kaxakaihakatyakita wenakalatainae nihatyaka — nexa Tiago.

Babera Majudeuneharenae Anere Tahi

²²Hatyaoseta Jesus niraine kakoarenae, inityohalitiranaeha, exahe tyotyatyakekoterenaeha ahekotyaha hoka hinamanaehanehanekonitareha mokaha, Silas, Judas Barsabás xoaha, hoka axikatyahene Paulo, Barnabé xema Antioquia xeta. Hatyo hinamanaeha waiye kaxaiminisakita tyakekoterenaeha hiyeta.

²³Hatyohekota axikatyaha baberane exemaha exakerexe: Wiso, Jesus niraine kakoarenaeha, exahe tyakekoterenaeha nityohalitiranaeha, xihinaeharenaeha, waxikaxatyawiraine xiso wihinaeharenaeha majudeuneharenaeha ana, Antioquia nali tyaoniterenaeha Síria koa Cilícia koa xoaha tyaoniterenaeha ana.

²⁴Wasema winekonitarenaeha tyoa nali hoka hairaine kakoa kaxiye mohenahere xawenane xomana. Xakore hoka maisa wirainexa xema xini nikare tyaonaha.

²⁵Hiyeta hoka wityotyatyakare wahekotyatyakita hoka hinamahare waxikatyatyakita xomana. Tyoahaite wixiyakawala Barnabé, Paulo xoaha xema,

²⁶ homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

²⁷ Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

²⁸ Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

²⁹ que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

A leitura da mensagem

³⁰ Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

³¹ Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

³² Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

³³ Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

²⁶etake komita kaxaisakehenerenae Jesus Cristo hatene xema hiyeta.

²⁷Waxikatya xomana Judas, Silas xoaha iraeaha xikakoa maheta exe waxairatitere xomana tahi akiti xiháre hiyeta.

²⁸Isekohaliti Waiyexe, wiso xoaha maisa howitihare xawenane wamoka waokowiye. Xoalini hare waiyexe taita atyo kaomaka waokita. Hatyoharenai maisaiya aliyakere maomakita:

²⁹Awa atyo kirakahare efetatyakahare enore metalaharenae anere xanihena, exahe hoka awa atyo timalati xikanakaira, exahe kirakahare kakirolokasetyaka kaxaisakiterehare awa atyo xanisa hatyohare. Awa atyo iniyalahare xisoma ohiro kakoa. Exeharenae xisomita hoka waiye xisaona. Maika waiye xikinatere xisaona waokita, eko xoaha.

³⁰Axikatyaha hanekonitarenae hoka xaneha Antioquia xeta. Xane kaokaha hoka ahohisakoatyaha tyakekohatienae hoka babera isaha enomanaha.

³¹Kaixaretyaha hatyo babera hoka ihalahareha, hatyo iraiti aihalahalinikisahene.

³²Judas, Silas xoaha iraiti xakaisaseharenae atyo hoka waha iraeaha ekakoaha. Xakaihahitaha iraiti Jesus xema maniya tyanoniterenai hiye, aiyaterekisahitene, aihalahalinikisahitene xoaha.

³³Waha tyanonaha ekakoaha hoka xanehenahitaha aokowiha hoka ihinaeharenaiha waiye

³⁴ [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

³⁵ Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

³⁶ Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

³⁷ E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

³⁸ Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

³⁹ Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

⁴⁰ Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

exanenehenahitaha aokaha hoka
axikahenahitene exaxikatyasena ana.

³⁴Xakore hoka Silas atyo hekota
enaliahita, maisa xaneheta aokowita
hoka.

³⁵Paulo, Barnabé xoaha waha tyaonaha
ekakoaha Antioquia nali. Hatyonae,
haiyaharenae xoaha xakaihakatyaha Irait
Waiyexe, aotyakisaha tyakekohatienae
nali tyaoniterenae.

Paulo, Barnabé Xoaha Haware Xakini Tyaona

³⁶Hatyo najikinita Paulo nehena Barnabé
hiye: — Nika wahaikoaheta hoka
wiyaiyeheta wihinaeharenae wenakalati
nihatyaka wiyakaihenerekoanae iraiti
Jesus tahi akiti. Xoana waiye xamani
tyaonahitaha hoka — nexa.

³⁷Barnabé noloka aokowi João Marcos

³⁸hoka maisa Paulo wini hekoreta. Koxaka
nikare nolokahene iraiti hiye
kahinaetyahene maheta hoka holinita
halakisahene, Panfília koa nalita hoka
haikoaheta enonyahitaha hoka.

³⁹Hatyo hiyeta kinatyaxa iraikakoaha.
Kinatyaxa iraikakoaha hoka xaoreha.
Barnabé noloka João Marcos, isoaha
kanowa kalorexe ako hoka xaneha
iyolirotikoa Chipre nali xeta.

⁴⁰Hoka Paulo Silas hahinae maheta noloka
hoka xaneha. — Maika Enore kaxaiko xiso
— nexaha ihinaeharenae ihiyeha hoka
xaneha.

⁴¹ E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

¹ Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

² dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

³ Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

⁴ Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

⁵ Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

A visão em Trôade

⁴¹ Paulo Síria koa maniya Cilícia koa jiyaha hoka aihalahalini kijita Iraití Waiyexe xema maniya tyaoniterenae.

Atos 16

Timóteo Xane Paulo Silas Xoaha Xema

¹ Ekakoita Paulo xane kaoka wenakalati Derbe, Listra xoaha nali. Listra nali hatya haliti tyaonita, Timóteo nexarexe, Jesus koamaniya tyaonita. Inityo atyo judeunero hoka enexe atyo Grécia yere.

² Tyotyá ihinaeharenáe Jesus koamaniya tyaoniterenae Listra, Icônio nali tyaoniterenae waiye iráe ahitaha Timóteo tahi akiti.

³ Hoka Paulo noloka Timóteo aokowita hoka enomanere milihe aikotyá. Paulo xanehenere nali akitiya judeunae semita Timóteo nexé Grécia yere hoka hatyo hiyeta nikare mokene.

⁴ Tona, jiyahitaha wenakalatinae hoka isahitaha babera Jesus xema maniya tyaoniterenae ana, Jesus niraine kakoarenae, exahe tyakekohatiyenae nityohalitiranae Jerusalém nali ahekohenahere kakoa aotyakisahitene, tyaonaha maheta iniraeneha xema maheta.

Trôade Nali Paulo Kaxawaiyanikisa Hoka Waiya Haliti Macedônia Tare

⁵ Nikare mokahitene hoka masakare tyakekoahitaha, kinatere tyaonahitaha Xekohaseti koamaniya, exahe haiyanae tyotyaki ferakene tyakekoahitaha hoka hisoaka tyaonita tyakekohatiyenae.

⁶ E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

⁷ defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

⁸ E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

⁹ À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

¹⁰ Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

¹¹ Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

¹² e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

¹³ No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar

⁶Hatyaoseta xanehenahitihaha Frígia, Galácia koa xoaha. Hoka Isekohaliti Waiyexe atyo maisa iraiti xakaihaha aokita Ásia koa nali.

⁷Xane kaokehenaha Mísia koa nali hoka hatyaoseta Bitínia nali xakore xane aokowiha hoka maisa Jesus Nisekohare exaneneha aokita.

⁸Hatyaoseta jiyaha Mísia koa, xane kaokaha wenakalati Trôade nali, one kaloxere kilihi.

⁹Hatyo xatini Paulo kaxawaiyanikisaka. Waiya hatya haliti Macedônia yere. Tityoita hoka nita: — Hisohena Macedônia xeta hoka hakahinaetya wiso — nexa.

¹⁰Nikare Paulo kaxawaiyanikisaka hoka wiyane rota waokowi Macedônia xeta. — Hiyaiya, Enore kawisa wiso naliyerenae hiye wiyakai Iraití Waiyexe maheta — wexa.

Filipos Nali Lídia Iraití Waiyexe Xema Tyaona

¹¹Hatyaoseta Trôade nalita kanowa kalorexexeko wiyane fihí iyolirotikoa Samotrácia nali xeta. Kamaetali hoka wiyane wikaoka wenakalati Neápolis nali one kilihi.

¹²Hatyohekota wiyane wenakalati Filipos nali xeta. Filipos atyo wenakalati kalorexexeko, Macedônia koa tyaonita. Hatyo nali tehitiya atyo Roma yerenaenawenakala. Nali wiyane wikaoka hoka akaiki ferakene wisaona.

¹³Hatyaoseta sábado ferakene wiyane one haliya xeta. Motya nali judeunae niraexatyakala aose waokita hoka. Wisoka

de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

¹⁴ Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

¹⁵ Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

A cura de uma jovem adivinhadora

¹⁶ Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

¹⁷ Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

¹⁸ Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

hoka wiraihena nali ohironae hohisakoitolonae kakoa.

¹⁴Hoka hatya ohiro enekonitareha semaxematita wiraine, Lídia nexalolo. Wenakalati Tiatira nalitalo, imiti waiyexe, misaxere betetyasero. Lídia koxaka Enore koamaniya tyaonita. Hatyaoseta Xekohaseti awaiyolonekisene hoka Paulo niraine waiyekehalaka sema maheta.

¹⁵Hatyaoseta tyotya ehanako tyaoniterenae kakoita kabatixatyakaha. Hatyaoseta Lídia noloka wiso hoka nehena: — Xekohaseti koamanyolo xaokita natyo hoka xisohena nohanyako xisaona — nexa wihiye hoka wiyane ehanako wisaona.

Berexo Filipos Naliye Tahi

¹⁶Haxowaka wiyaneta iraexatyakalati aose nali xeta hoka tyoa ahalakoatya wiso hatya wakahalo. Tihanare kamilakoretita hatyo xoimahaloti hoka otita xoalini hare ahetakoti maniya. Hoka exekohasenae kalore olo resebityahita exakaini hiyeta.

¹⁷Hatyo xoimahaloti Paulo najikinita, wajikinita xoaha tonita hoka kawijita: — Exe halitinae atyo Enore maxaexahityakaharexe wakaneharenae. Xakaihahitaha iraiti: “Exakere xisaona waiyexe maniya xikaxomokakeheta maheta”.

¹⁸Nikare kawiyalijita wiso kahareki ferakene. Wahehena hoka Paulo emaxahalikihena hoka terehokoa wahakotya enomana hoka nexa tihanare hiye: — Jesus Cristo nexare kakoa wirai: hahikoahetehena exe xoimahaloti

Paulo e Silas açoitados e presos

19 Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

20 e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

21 propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

22 Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

23 E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

nonitata — nexa. Nexa hoka exowakita tihanare hikoa, xaneheta imilakota.

19Hatyaoseta hatyo xoimahaloti xekohasenaeha amaikoharehenaha, maisa aliyakere resebehenahititaha exakaini hiyeta hoka. Ehareha hoka Paulo, Silas xoaha otokaha, nolokasekoatyahene wenakalati nekesekoa kalorexenaeha nahalakoa.

20Xane kaokaha ekakoaha wenakalati kaxaikotyaseharenaeha ana, Roma yerenaeha nirainexa kakoarenaeha ana hoka nehenaha: — Exe halitinaeha atyo judeunaeha, hoka tyomahitaha xoalini hare, exahe kahiraharahitaha ali wawenakalakoa hoka hahekore wawenane mokaha aokowiyahitaha.

21Aotyakisahitaha wiyaotyakisaka nonitata hawarehare. Roma yerenaeha atyo wiso hoka maisaiya aliyakere wisaonita exaotyakiraha xema — nexaha.

Mokonasetyaha Iraeti Kakoarenaeha

(Atos 9.15-16; 20.19; 21.27-36; 22.22; 23.12-15; 2 Coríntios 4.8-12)

22Hatyaoseta halitinaeha hohisakoa otokaha maheta Paulo, Silas xoaha. Exekohasenaeha halalakasekoatyaha inimanaeha hoka sorarenaeha hiye emokonasetyakaha aokaha atyakase kakoa.

23Kahare mokonasetyaha hatyo hinamanaeha hoka xane mokahene berexotyakalati hanako. Iraeha berexotyakalati hana kaxaikotyasehare hiye hoka waiye kaxaikoahene maheta.

²⁴ Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

²⁵ Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

²⁶ De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

A conversão do carcereiro

²⁷ O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

²⁸ Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

²⁹ Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

³⁰ Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

³¹ Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

²⁴Sema iniraeneha berexotyakalati hana kaxaikotyasehare hoka xane mokahene nekesako, exahe atyalihosenae timenerenae hiye olatyaha ikinolinae.

²⁵Xakore hoka kala wahaxatihena hoka Paulo, Silas xoaha iraexahenaha, xerehenaha Enore ana hoka berexoako tyaoniterenae semaxematyहितene.

²⁶Xerahitaha ene hoka eharehenerota waikohe tatakoahena, sehali hati hiyexe amoxomoxokisa. Hatyo xowakita tyotya jihorenae majiholatyoa, kamatiherahinae exolahinaiha irikotyosekoaheta.

Xoanaiya Notyaona Hoka Nokaiyakiheta?
(Atos 2.37-40; 22.16; 24.24-26)

²⁷Hatyaoseta berexo hana kaxaikotyasehare kaose. Waiyehena atyo, berexo nitini jihilanae tyotya majiholatyoare taita. Motya atyo koxaka berexoako tyaoniterenae tekoaheta aokita hoka kesekase iya hoka aisoawi aokowihena.

²⁸Hoka Paulo kinatyaxa kawiyatya enomana: — Awaira atyo nikare hisaohena! Wityotya alita!

²⁹Hatyaoseta berexo kaxaikotyasehare aokanatyaha enomana aoka hoka kaholawaka isoa enomanaha berexo hanako. Hakaoli kakoa xane tyoka Paulo, Silas xoaha kinoli haliya, tatakoa kalore.

³⁰Hatyaoseta xane hikoa ekakoaha menanaka hoka nehena: — Xoanaiya notyaona hoka iniyalahare nonitata nokaiyakiheta? nexa.

³¹— Hityakekohena Xekohaseti Jesus hoka waiyexe maniya hikaiyaka,

³² E lhes pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

³³ Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoitados. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

³⁴ Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

³⁵ Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

³⁶ Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

³⁷ Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

hexanityo hityaninae xoaha kakoa — nexaha ihiye.

³²Hatyaoseta xakaihaha Iraití Waiyexe ihiye, tyotyá ehanako tyaoniterenae xoaha hiye.

³³Hatyo xowaka makiyeneta berexo hana kaxaikotyasehare waiye mohenahitene. Wairahenahene, tiháosehetehena emokotyakaosenaiha ihiyeha. Hatyaoseta tyotyá haiyanityo, haisaninae harenae kakoita kabatixatyakaha.

³⁴Hatyaoseta Paulo, Silas xoaha noloka hahanako xeta hoka tyaisahene. Haiyanityo, haisaninae harenae kakoita ihalahareha tyaonaha, Enore koamaniya tyaonaha hoka.

³⁵Ferakoa hoka Roma yere xekohasetinae axikatya sorarenae iraití kakoare berexo kaxaikotyasehare ana. — Hahalakihetehena exe halitinae hoka xanehenahitaha.

³⁶Hatyaoseta berexo kaxaikotyase nehena Paulo hiye: — Xekohasetinae xihalakisaka aoheta. Nikare hoka xahikoaheta hoka waiye maika xiyaneheta — nexa.

³⁷Xakore hoka Paulo nehena sorarenae hiye: — Maisa xoare harenae wisomare, exahe hoka Roma yerenai tehitiya wiso. Xakore hoka maxemerehareta mokonasetyaha wiso tyotyá ehaotiha exahe mokaha wiso berexoako. Hoka kalikini axikahetaha wiso aokowihena hametene ahitaha. Maisa nikare xini. Maika xekohasetinae ali tyoa hoka iyeheta

³⁸ Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

³⁹ Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

⁴⁰ Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

¹ Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

² Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

³ expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

wiso berexo akota hoka ehokore — nexa Paulo ihiyeha.

³⁸Hatyaoseta sorarenae xane hoka xakaihahene xekohasetinae hiye. Semehenaha atyo, Paulo, Silas xoaha atyo Roma yerena hoka mairaha.

³⁹Hatyaoseta tyoa kaokaha enomanaha. — Kaxiyanira, nikare wamoka xiso — nexaha ihiyeha, haihareha. Aihikoahenahitahene berexoakota hoka aokaha exanenehenahitaha hatyo wenakalatita.

⁴⁰Hatyaoseta Paulo, Silas xoaha hikoaheta berexoakota hoka xaneha Lídia hana nali xeta. Hatyo nali kaokakakoaha hahinaeharenaiha kakoa hoka ihalahareha mokahitene. Hatyo najikinita xanehenahitaha hatyo wenakalati nalita.

Atos 17

Ehateneha Tessalônica Nali

¹Hatyaoseta Paulo, ihinaeharenae xoaha hoka jiyaha Anfípolis, Apolônia koa xoaha, xane kaokaha Tessalônica nali. Hatyo nali judeunae xahohisakoatyakala hana hoka

²xane nali xeta hoka isoa. Nikare atyo Paulo nawenane hoka. Hanamaki sábadone Iraití Waiyexe kaxairatyakehenere tahi iraesekoatya naliyerenae kakoa.

³Paulo waiye awaiyekehalakaita enomanaha Enore Kalorexe Aohenere tahi akiti: — Nikare terota Enore Kalorexe Aohenere kaxemakawatikisaka hoka waini. Waini xakore hoka kasehetehitiya.

⁴ Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

⁵ Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

⁶ Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

⁷ os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

Exe Jesus noxakaitere xihyie atyo Enore Kalorexex Aohenere — nexa.

⁴Paulo, Silas xoaha niraine haiyanae tyakeko hoka exema maniya tyaonaha. Kahare hisoaka Grécia nali tyaoniterenae awaiyetya Enore hoka tyaonaha tehitiya Silas, Paulo koamaniya. Ohironae kalorexeneronae tehitiya kahare tyakekoha hoka ekoamanyaha tyaonaha.

⁵Xakore hoka haiyanae judeunae matyakekotiterenae okoawahareha hoka ehareha ihiyeha hoka xaneha ahotyaho tawaha maheta xalijiniharexenae xahita hoka Jesus koamaniya tyaoniterenae xahita xalijinihareha maheta. Xane ahohisakoatyaha xalijiniharexenae hoka kahenehare mokaha hatyo koa wenakalati. Xane kaokaha Jasão hana nali hoka Paulo, Silas xoaha xahita tawaha, nolohenahitene haliti hisoakere koni maheta.

⁶Xakore hoka maisa kaokahitaha Paulo, Silas xoaha hoka xalijinihareha Jasão xahita hoka nolohehekoatyahene, exahe haiyanae iraiti tyakekoterenae harenae nolohehekoatyaha hoka xane hikoaha kalorexena nali ekakoaha hoka nexa kawiyatyaha: — Etake halitinae kaokehenaha hoka kirasakahare tyaoniterenae wenakalati nihatyaka, kalikini ali kaokaha wawenakala.

⁷Exahe Jasão hahanako mokahitene. Hatyonai maisa semaxematyareha xekohaseti Roma yere niraene. Hatya atyo

⁸ Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

⁹ contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

Paulo e Silas em Bereia

¹⁰ E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

¹¹ Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

¹² Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

¹³ Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

kalorexe xekohaseti Jesus nexarexe aokahitaha — nexaha, kinatyaxa iraeaha.

⁸Nikare irae hoka hisoakere haliti, exahe kalorexenaе hatyo iraiti semaha hoka maisa waiyeta ihiyeha hoka tyotyа haliti kahare iraehekoatyaha.

⁹Hatyaoseta kalorexenaе habakatyakaha aokaha hoka Jasão, ihinaeharenae bakatyahene hoka hatyaoseta halakisahene.

Beréia Nali

¹⁰Hatyaoseta makehena hoka Paulo, Silas xoaha ihinaeharenae axikatyaha Beréia nali xeta. Beréia nali xane kaokaha hoka xaneha judeunaе xahohisakoatyakala hana nali.

¹¹Nali tyaoniterenaе atyo waiyexehare, maisa atyo Tessalônica tyaoniterenaе akereхеha xini, sema atyo aokowiyahitaha iraiti. Ferakiti nihatyaka atyo waiye kaixaretyahita babera Enore niraene kakoare. — Xoana aliterexe xamani aokita Paulo, maisa xamani hoka — nexaha.

¹²Nikare kahare tyakekoha Paulo niraine, tyaonaha Iraiti Waiyexe xema. Ekakoita kahare Grécia yerenai, exahe Grécia yolonaе kalorexeneronaе hoka tyaonaha Iraiti Waiyexe xema.

¹³Hatyaoseta Tessalônica nali tyaoniterenaе judeunaе semaha Paulo xakaini Enore niraine Beréia nali hoka tyoaha hatyo nali xeta. Nali xaneha aisatanakotyaha Beréia nali tyaoniterenaе hoka xalijinihare tyaonaha maheta Paulo, ihinaeharenae xoaha xahita.

¹⁴ Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

¹⁵ Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

¹⁶ Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

¹⁷ Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

¹⁸ E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

¹⁴Hatyaoseta iraiti tyakekoterena axikatyaha rota Paulo one kaloxere kilihi maniya. Xakore hoka Silas, Timóteo xoaha atyo hekota Beréia nali.

¹⁵Paulo hinaena, kahawaonitaretiterena xaneha exema Atenas kijiya. Hatyaoseta haikoahenahitaha Beréia nali xeta hoka Paulo niraine xakaiha Silas, Timóteo xoaha hiye, ihalahareha Atenas nali ahalakoahenahitene maheta.

Atenas Nali

¹⁶Paulo atyahakaheta Silas, Timóteo xoaha xahita Atenas nali hoka waiya hatyo wenakalati nali kahare enore metalahare xaemenekotyaka hoka maisa waiyeta ihiye.

¹⁷Hatyo hiyeta xane judeuna xahohisakoatyakala hanako hoka iraeta hatyo tahi akiti judeuna, majudeuneharena Enore koamaniya tyaoniterena hiye. Exahe ferakiti nihatyaka xane iraeta wetekokoa nali tyaoniterena kakoa.

¹⁸Haiyanae xaotyakisatiyena, epicureu, estóico xoaha aokahiterena tehitiya iraeseokoatyahitaha ekakoa. Axakakoahitaha hare. — Xoare nexa aokowita exe mawaiyorehare? Haiyanae ekoaxatyahitene: — Motya xamanita hahotyaliharena nenorexa tahi iratoka — nexaha. Nikare irae ahitaha, Paulo xakaita Jesus tahi akiti, exahe kamati kaseneheta tahi iraeta hoka.

¹⁹ Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

²⁰ Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

²¹ Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

²² Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

²³ porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

²⁴ O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

²⁵ Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

¹⁹Hatyaoseta nolokahene Areópago aokahitere nali, kalorexenaehohisakoahitere nali hoka axehenene: — Wasema waokowita hiyaotyakira waitare kalikiniye hiyakaitere akiti.

²⁰Xoalini hare hiyakaitere akiti maisa waiyekehalakere womana hoka hatyohare akiti wasema waokowita — nexaha.

²¹Tyotya Atenas nali tyaoniterenaehahotyaliharenae nali tyaoniterenaehoka awaiyetyahitaha waitare iraiti hoka nikarahitaha. Semaha waitare hoka xakaihakatya hoka mene aokowitaha hoka.

²²Hatyaoseta Paulo tityoa Areópago nali hoka nehena ihiyeha: — Xasemehena, xiso Atenas tyaoniterenaeh: xikaenorexere, kahare xahekoita xenorexana akiti kakoa.

²³Hiyaiya, nojiyehena ali wenakalati koa hoka xahotalikisa kakoitere nali nowaiyita hakiti exakere xairatyoare nowaiya: ENORE MAWAIYAKAHARE ANERE — Hatyo Enore mawaiyakahare xaokitere waiyexe tahi terota atyo noxakaita xihye.

²⁴Hatyo Enore atyo waikohekoa tyoma, exahe tyotya xoalini hare enakoa tyaonitereharenae tyoma. Hatyo atyo enokoa waikohe waikatehare tyaonita hoka maisa atyo haliti nómane hatyako tyaonare.

²⁵Maisaiya atyo xoare maheta xoalini harenae kaomakita enomana. Hiyaiya, hatyo atyo wenati ijita tyotya ana, xiyawinisoati, tyotya xoalini hare.

²⁶ de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

²⁷ para buscarem a Deus se, porventura, Tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

²⁸ pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

²⁹ Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

³⁰ Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

³¹ porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

Uns zombam, outros creem

³² Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros

²⁶Haterore haliti hiyeta kahare hotyalihare haliti tyoma waikohekoa tyaonaha maheta. Hatyo atyo aimenekotya ferakiti, halitinae nawenakala aose harenae.

²⁷Nikare Enore moka tawaha exahita maheta, xoana xamani hoka kaokahene maheta. Hiyaiya, maisa seko xini tyaonita wonita.

²⁸Hiyaiya, ihiyeta atyo wisaonita. Wimoxomoxota, wikinasete wisaonita haiyanae xinekonitarenae iraetere akere: Wiso tehitiya atyo Enore ityaninai

Miyanitiye Xaxalisati
(Apocalipse 20.11-15)

²⁹— Hiyeta hoka maisaiya aliyakere Enore halitinae hawaiyoreha hiyeta tyomahitere enore metalahare ouro, prata, sehali akerehare waokita.

³⁰Hetati ene maisa Enore xoare nexare exehare mawaiyoliniti xaokaka. Hoka kalikini atyo kasani tyotya hakakoare haliti halakihena hawenane iniyalahare aokita.

³¹Koxaka aimenekotya: miyanitiye xowakehenaite semehena tyotya halitinae nómane, hatya haliti waiyexe aohenere xaihako maniyata. Hoka tyomahiterene akereta mokahene. Hatyo harenae hotikisa tyotya halitinai ana hatyo haliti ekasekihetehehene xowaka — nexa.

³²Paulo niraine semaha kasetyatiheta tahi hoka haiyanae koexahalisahene. Xakore hoka haiyanae atyo nexaha: —

disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

³³ A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

³⁴ Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

Atos 18

Paulo em Corinto

¹ Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

² Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

³ E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

⁴ E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

Paulo anuncia a Jesus

⁵ Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

Haxowakaite wasemehitiya waokowi hatyo hiraitere akiti.

³³Hatyaoseta Paulo nalita xaneheta.

³⁴Hoka haiyaharenae tyakeko hoka tyaonaha iniraine xema maniya. Dionísio, hatya ohiro Damáris nexalolo, exahe haiyanae tehitiya hoka tyakekoha. Dionísio atyo kalorexe, kalorexenaekakoa hohisakoita Areópago nali.

Atos 18

Ehateneha Corinto Nali

¹Hatyo najikinita Paulo xaneheta Atenas nalita hoka xane kaoka Corinto nali.

²Nali ahalakoatya hatya judeu, Áqüila nexarexe, wenakalati Ponto naliyere. Kaokeheta taita Itáliata haiyanityo Priscila kakoa. Tyotyua judeunae kikisoaneheta Roma nalita aoka kalorexe Cláudio hoka hatyo hiyeta tyoheta.

³Paulo xane waiyahene hoka hatyaoseta hekota ehaliyaha haka ekakoaha maheta. Paulo, hatyonae xoaha hati bojirise nomasehareha makere hoka.

⁴Hoka sábadohena nihatyaka Paulo xaneta xahohisakoatyakalati hanako hoka iraeta judeunae, Grécia yerenai xoaha kakoa, iniraene akereta tyaonaha maheta.

⁵Hatyaoseta Silas, Timóteo xoaha tyoa kaokeheta enomana Macedônia nalita hoka Paulo halakisa hahatene hoka iraiti haxakaini maniya taita tyaona. Iraeta judeunae kakoa: — Jesus atyo Enore Kalorexe Aohenere — nita.

⁶ Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

⁷ Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

⁸ Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

⁹ Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

¹⁰ porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

¹¹ E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

Paulo perante Gálio

¹² Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus,

⁶Xakore hoka Paulo xakaini maisa waiyeta enomanaha hoka kirawanahene. Hatyaoseta Paulo xaxakatetya haimanase niyaxate exahitaha hoka nehena: — Hoka iniyalahare atyoite xikaxomokakehena hoka maisa natyo xini nikare nokaxomokakihena xiso. Xisota atyoite nikare xamokoawihena — nexa. — Hoka kalikini atyoite noxani noxakaihena iraiti majudeuneharenae hiye.

⁷Hatyaoseta halakisahene hoka xaneheta enonitaha, xane tyaona Tício Justo haliya. Majudeunehare xakore hoka Enore koamaniya tyaonita. Ehana atyo judeunae xahohisakoatyakala hana haliyita.

⁸Hatyaoseta Crispo, judeunae xahohisakoatyakala hana xekohasehare tyakeko Xekohaseti tahi, tyotyta haiyanityo, haisaninae harenae kakoita. Kahare Corinto nali tyaoniterenae semaha iraiti, tyakekoha hoka kabatixatyakaha.

⁹Hamakiyene Paulo kaxawaiyanikisaka. Xekohaseti iraeta ekakoa: — Awa atyo himairehena. Hekoira hira, awa atyo hahalakisa hiraene.

¹⁰Hiyaiya, nokaxaikota hiso. Maisaiya xala hare iniyalahare mokita hiso. Aliyerenae kahare nomaniye — nexa Xekohaseti ihiye.

¹¹Nali Paulo haterehokoane mokotexe tyaona, awaiyekehalakaita Iraití Waiyexe nali tyaoniterenae ana.

¹²Hatyaoseta, Gálio xekohaseti tyaohenere Grécia nali xowaka, judeunae

concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

¹³ dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

¹⁴ Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

¹⁵ mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

¹⁶ E os expulsou do tribunal.

¹⁷ Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

¹⁸ Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

ahohisakoatyakakoaha hoka Paulo otokaha, xaneha kalorexena ana ekakoa

¹³hoka nexaha kalorexe hiye: — Exe haliti kasani halitinae jiyahaotya hoka Enore koamaniya tyaonaha aokita. Xakore hoka maisa Roma yerenai xaotyakisakaho akereta xini aotyakijita. Nikare hoka maisa waiyeta — nexaha.

¹⁴Paulo xakore irae aokowihena hoka Gálio nehena judeunae hiye: — Ikoiya xoalini hare tyomita iniyalahare hoka xaokitere akeretaiya notyoma.

¹⁵Hoka iraiti xemere, xahetakomaniyerenae xaotyakira tahi xemere taita hoka maisaiya xoare notyomita. Xisota hatyo akiti xahekotya. Maisa nasemene naokowiye — nexa.

¹⁶Hatyaoseta aehikoahenahitene xekohaseti hana nalita.

¹⁷Hatyaoseta otokaha Sóstenes, judeunae xahohisakoatyakala hana kaxaikotyasehare, hoka mokohekoatyahene kalorexe hana nahalakoita. Xakore hoka maisa atyo kalorexe Gálio watyalyahitene.

Haikoahetehenere Antioquia Xeta Tah

¹⁸Paulo waha tyaona Jesus koamaniya tyaoniterenae kakoa Corinto nali. Hatyo najikinita jinahetahene hoka xaneheta kanowa kalorexe ako Síria xeta, Priscila, Áqüila xoaha kakoa. Xane kaoka wenakalati Cencréia nali hoka talowalisa hakaiyehe, Enore kakoa irahenere akereta.

¹⁹ Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

²⁰ Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

²¹ Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

²² Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

²³ Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

²⁴ Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

²⁵ Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

¹⁹Hatyaoseta jiyehenahitiyaha hoka xane kaokaha Éfeso nali hoka Priscila, Áquila xoaha halakisa hatyo nali. Paulo xane judeunae xahohisakoatyakala hanako isoa hoka iraeseokoaty naliyerenae kakoa.

²⁰Hatyaoseta, kasani waha tyaona ehaliyaha aokaha xakore hoka maisa aoka.

²¹Xanehitiya hoka nexa ihiyeha: — Enore xaokalitaiya hoka haxowakiya notyoa nowaiyihitiya xiso — nexa. Hatyaoseta Paulo kanowa kalorexexeko ako xanehitiya Éfeso nalita.

²²Hatyaoseta xane kaoka Cesaréia nali, hoka haxeroreta jiyehitiya Jerusalém xeta waiya maheta Jesus koamaniya tyaoniterenae hoka hatyaoseta jiyehitiya Antioquia xeta Síria koa maniya.

²³Nali tyaohena mene hoka jiyehitiya. Xane Galácia koa Frígia koa aihalahalnikijita Jesus koamaniya tyaoniterenae.

Apolo Kaoka Éfeso Nali

²⁴Hatyaoseta hatya judeu Apolo nexarexe wenakalati Alexandria nalitare kaoka Éfeso nali. Waiyore xakaihakaita, awaiyekehalakaita iraiti, tyoty hakakoare Iraiti Waiyexexeko nanekoa tyaonitere waiyekehalakita enomana hoka.

²⁵Xekohaseti koamaniya nawenatyaka kakoa tehitiya exaotyakisakahare. Haihalaharene kakoa iraeta, waiyekehalaka aotyakijita Jesus tahi akiti.

²⁶ Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

²⁷ Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

²⁸ porque, com grande poder, convencencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

Atos 19

Paulo em Éfeso

¹ Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

² perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

Xakore hoka João batixaitere akiti taita atyo waiyekehalakita enomana.

²⁶Xakaihakahena judeunae xahohisakoatyakala hanako, haihalaharene kakoa hoka Priscila, Áquila xoaha semaha iniraine hoka nolokahene hahanako, waiye awaiyekehalakatyaha maheta enomana Enore koamaniya nawenatyakaho akiti.

²⁷Hatyaoseta Apolo xane aokowi Grécia xeta hoka tyakekohatiyenae kahinaetyahene hoka babera xairatyaha. Xane kaokehena hoka waiye mokahene maheta. Xane kaoka hoka kahare kahinaetya Enore xawaiyerahene hiyeta tyakekohenerenae.

²⁸Apolo aiyateretyoa iraeta judeunae xahita. Waiyore iraeta ekakoaha hoka jiyahaotyahitene halitinae haotita. — Jesus atyo Enore Kalorexe Aohenere — nexa, kaxairatyakehenere Iraití Waiyexe nanekoa tyaonitere tahi hotikijita enomanaha.

Atos 19

Paulo Tyaonita Éfeso Nali

¹Apolo Corinto nali tyaonitere nase Paulo xane hamaniya hoka xane kaoka Éfeso nali hoka haiyaharenae tyakekohatiyenae ahalakoatya.

²Hoka Paulo axahene: — Xoana xityakekohenerere xowaka Isekohaliti Waiyexe kaoka xomana? — Maisa Isekohaliti Waiyexe akiti wasemare ini hekoti — nexaha.

³ Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

⁴ Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

⁵ Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

⁶ E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

⁷ Eram, ao todo, uns doze homens.
Paulo na escola de Tirano

⁸ Durante três meses, Paulo frequentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

⁹ Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos,

³— Hoka xoare nawenatyaka xema maniya xikabatixatyaka? nexa Paulo axahene. — João Batista batixahenere akereta atyo wikabatixatyaka — nexaha Paulo hiye.

⁴Hatyaoseta Paulo nehena: — João batixaitere xowaka atyo halitinae iniyalahare háomane halakihititereharenae anere. João tehitiya aotyakijita Israel hotyalinae, kasani enajikinita tyohenere tyakekoha aokita hoka. Hatyo enajikinita tyohenere atyo Jesus.

Hawarehare Xakoti

(Atos 2.4-8; 10.45-46; 1 Coríntios 14.1-40)

⁵Hatyo akiti semaha najikinita kabatixatyakaha Xekohaseti Jesus nexare kakoa.

⁶Hatyaoseta Paulo ekaokakisa hakahe ihiyeha hoka Isekohaliti Waiyexe exoa tyotyta enomanaha. Hoka irahenaha rotita iracti masemakahare, hoka Enore tahi tehitiya xakaihenaha.

⁷Exe halitinae 12-hareha.

⁸Paulo hanamali kaimare xane minita judeunae xahohisakoatyakala hanako. Hoka hamamairanenehare kakoita iracta halitinai kakoa. Iracta ekakoaha, kasani Enore koamaniya mokahene aokowita hoka.

⁹Xakore hoka haiyaharenae atyo maisa semaxematyare, maisa tyakekoreha, iniyalahare iractaha Xekohaseti koamaniya nawenatyakaho tyotyta haiyaharenae haotita. Hatyaoseta Paulo

passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

¹⁰ Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

¹¹ E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

¹² a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

¹³ E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

¹⁴ Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

¹⁵ Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

nalita hikoaheta hoka noloka tyakekohatiyena. Hatyaoseta ferakiti nihatyaka xakaihakahena ihiyeha hatya haliti Tirano nexarexe xaotyakisakala hanako.

¹⁰Nikare aotyakisahitene hinama terehokoane. Ekakoita tyotyá Ásia koa tyaoniterena, judeuna, majudeuneharenae hare semaha Enore niraine.

Ceva Ityaninae

¹¹Enore kahare xalini hare waiyexe tyoma Paulo xaihako maniyata.

¹²Paulo mokitere hahiye imiti taose kolatyahitaha hokakitinae ana otokahene maheta. Otohenaha hatyo hoka kinaterehenahititaha rotita. Exahe hatyo kakoa tihanare kamilakoretiterena nonita tihanare axanikihenahititaha.

¹³Haiyaharenae judeuna hako wenakalati xaneta, hako wenakalati xaneta xoahita hoka axikahenahititaha isekohaliti ewaxiraharena. Hatyaoseta Xekohaseti Jesus nexare kakoa irae ahitaha, kasani Paulo tyomitere akereta tyomaha aokowiyahitaha hoka. Nexahitaha isekohaliti ewaxiraharena hiye: — Jesus nexare, Paulo xakaitere kakoa naxikaheta xiso xiyaneheta maheta — nexaha.

¹⁴Hatyó nikare tyaoniterena atyo 7-hare judeuna, Ceva nexarexe ityaninae. Ceva atyo sacerdotena xekohase.

¹⁵Xakore hoka isekohaliti ewaxirahare nexa ihiyeha: — Nowaiyita Jesus, exahe

16 E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

17 Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

18 Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

19 Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinquenta mil denários.

20 Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

21 Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

22 Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

Paulo hoka nowaiyita. Hoka xalanai atyo xiso? nexa.

16Hatyaoseta hatyo haliti kakaxaihakoretyakitere jiya enomanaha, mokohekoatyahene hoka aekoakisahene hatyakota. Inimanaiha halalaka, kawe mokahene.

17Tyotya Éfeso nali tyaoniterenae, judeunae, majudeuneharenae xoaha semaha hatyo tahi akiti hoka kalore mairaha hoka exowakerota exahehare aiminisaha Xekohaseti Jesus nexare.

18Hatyaoseta haiyanae iraiti tyakekoterenae irahetehena tyotya haiyaharenae haotita hetati iniyalahare tyomahitere tahi.

19Exahe haiyanae haholintaharexenae tehitiya ahohisakoatyaha hababeranexaha, keratyahene maheta tyotya haiyaharenae haotita. Ihatehenahitaha hatyo hababeraxaha kerahenahere xaimane hoka 50.000 hokose prata xaimanexe xane tyaona.

20Nikare Xekohaseti niraine kinatere xaore hoka kahare haliti tyaona exema maniya.

Emawaiye Nawenaneha Éfeso Nali

21Hatyo najikinita Paulo xane aokowi Macedônia koa, Acaia koa xoaha. Hatyota xane aokowi Jerusalém nali xeta. — Jerusalém ite noxani hoka hatyo najikinita noxani Roma nali xeta — nita.

22Hatyaoseta axikatya Macedônia xeta hinamahare hahinaenae haheta maniya Timóteo, Erasto xoaha. Hoka wahase atyo tyaona Ásia koa nali.

Demétrio excita grande tumulto

23 Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

24 Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

25 convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

26 e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

27 Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

28 Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

29 Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro,

23Hatyo xowaka maisa waiyihitita wenati tyaohitita Éfeso nali Xekohaseti koamaniya nawenatyaka hiyeta.

24Hatya ouro, prata hiye hakatyasehare Demétrio nexarexe nali tyaonita, hoka hatirisenae tyomita haenoloxa Diana anere hoka betetyahene. Nikare haiyaharenae hakiterenae ekakoa tyaonaha hoka kalore kaoloxita.

25Demétrio eharehena hoka hatyaoseta kawisa hatyohare hiye hakiterenae hoka nexa: — Nohinaeharenae, xasemehena. Exakere wahakita hoka waiye wikaoloxita.

26Xasemehena, waiye nikare wisaonita ene hoka exe Paulo kaoka. Koxaka xasema etahi. Halitinae nómane atyo maisa Enore kaiserehare xini aokita. Hoka kahare haliti alitare, exahe Ásia koatare tyakekoha iniraene.

27Exakerite hoka ekakoita halitinae matyakekotya wixiyeharenae. Maisa exe taita xini. Nikarite hoka hati Diana anere ite kahalakisaka hoka nikaretaite maika kahalakisaka tehitiya enolo Diana. Tyotyaha Ásia koa tyaoniterenae ene haenoloxa aokahitene, exahe seko tyaoniterenae tehitiya hoka — nexa.

28Hatyo akiti halitinae sema hoka ehareha kawerahare hoka kawisaha: — Maika tyaona mene Éfeso tyaoniterenae nenoloxa Diana.

29Hatyaoseta werahaliti xaorekoa wenakalati koa. Hatyaoseta halitinae otoka Gaio, Aristarco xoaha. Hatyo

arreatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

³⁰ Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

³¹ Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

³² Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

³³ Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

³⁴ Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

hinamanae atyo Macedônia yere hoka Paulo hinaenae. Nolohehekoatyahene, xane isoaha ekakoaha xoalini hare ana halitinae wahakotitere nali.

³⁰Hatyaoseta Paulo xakore xane irae aokowihena hisoakere halitinae kakoa hoka ihinaeharenae mahokoanitya iniraene.

³¹Paulo hinaehare kalorexe tyaoniterenae axikatya hairaeneha enomana, emaxisoanene aokaha hisoakere halitinae tyaonitere nali.

³²Hatyaose nikare tyaonahitaha hoka kahare haliti maisa waiyekehalaka tyaonare. Hatya hahekore kawisa, hatya hahekore kawisa xoahita. Hoka kaharexe haliti ana atyo maisa waiyekehalakere xoare hiyeta xamani nali tyaonahitaha hoka.

³³Hatyaoseta haiyaharenae motya Alexandre nikare enawenaneha mokita aokahitaha hoka judeunae axikatene irai maheta ekakoaha. Hatyaoseta Alexandre isoa enekoniha hoka hohotyha hakahe kakoa enomanaha mema tyaonaha hoka irae ekakoaha maheta, kasani awaiyekehalakatyha aokowita hatahi halitinae ana hoka.

³⁴Hatyaoseta waiyahene hoka waiyekehalakahare enomanaha, judeu nika hoka haxawalita kinatyaxa kawiyatyaha: — Maika tyaota mene Éfeso tyaoniterenae nenoloxa Diana — nexaha, waha kinatyaxa kawiyatyaha.

³⁵ O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

³⁶ Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

³⁷ porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

³⁸ Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

³⁹ Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

⁴⁰ Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de

³⁵Hatyaoseta wenakalati
kaxaikotyasehare wakanehare, babera
xairatyasehare, irae ekakoaha mema
tyaonaha hoka nehena: — Xasemehena,
Éfeso tyaoniterenae. Wenoloxa Diana
hana atyo ali tyaonita hoka waiye
kakaxaikotyakere tyaonita, exahe sehali
taose enokoata exoahenere tehitiya hoka
waiye kakaxaikotyakere tyaonita.
Hatyohare akiti atyo tyotyaha ana
waiyekehalakita.

³⁶Hoka maisaiya xala hare hatyohare
mahokoanetita. Hatyo hiyeta
xahalakihena nikare xisaonitere. Awa atyo
xoalini hare xisoma
ximaxahekolahareneta.

³⁷Hiyaiyaore, xanoloka exe halitinae ali,
maisa xakore xoare hare iniyalahare
tyomareha wenoloxa Diana hana kakoa,
maisa xakore kirawanexahene hekoti
hoka.

³⁸Maika Demétrio, exahe
ekahinaetyaseharenae hatya kakoa
kahalakoaharehena hoka hatyohare
nyahare atyo kaferakenexe
kaxahohisakoatyakakoita, hatyohare
nyahare atyo kalorexena. Hoka hatyo
nali atyoite waiye hatyo nali irae.

³⁹Hoka maika xoalini hare xirae
xaokowihitiya hoka hatyoharenae atyoite
kairaityaka halitinae
ahohisakakoatyohaena hoka wawenanaho
akereta hoka.

⁴⁰Hiyaiya, kahenehare xamokita
wawenane. Exakereya xisaona hoka

sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

⁴¹ E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

¹ Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

² Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

³ onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

⁴ Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

⁵ estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

maisaiya waiyeta kalorexe hiye. Wikairawaiyakaiya kalikini exakere tyaonitere hiyeta. Maisa ene kaxiyehare kawenatyaka maheta xini. Aliyakereya tyotyta exeharenae wawaiyekehalakaita kalorexe ana, axehena wiso hoka? nexa ihiyeha.

⁴¹Nexa taita irae hoka xahotyalikisakakoati miyatya.

Atos 20

Paulo Jiya Macedônia Koa, Grécia Koa Nali

¹Tyotyta hatyo werahaliti hoka Paulo kawisa hahinaeharenae hoka aihalalahalinikisahene. Hatyaoseta jinakahene hoka xane ononyahitaha Macedônia xeta.

²Hatyaoseta Macedônia koa jiya, aotyakijita, aihalalahalinikijita harenae tyakekohatiyena. Hatyaoseta xane kaoka Grécia nali hoka

³nali hanamali kaimare tyaona. Xanehena ene Síria nali xeta aokowi hoka judeunae aisahene aokowiterehare tahi sema hoka haikoaheta Macedônia maniya.

⁴Hatyaoseta haiyaharenae xane exema: Pirro ityani Sópatro, Aristarco, Segundo, Gaio, Timóteo, Tíquico, Trófimo xoaha. Sópatro atyo Beréia nalitare. Aristarco, Segundo xoaha atyo Tessalônica nalitarenai. Gaio atyo Derbe nalitare. Timóteo, Tíquico, Trófimo xoahanae atyo Ásia koa nalitarenae.

⁵Hatyonae xane wahítita, atyahaha wiso wenakalati Trôade nali.

⁶ Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

⁷ No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

⁸ Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

⁹ Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

¹⁰ Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

¹¹ Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

¹² Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

¹³ Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos

⁶Hisehaliti nakairatinae
makaketatyakahare kaomakehenere
aokahitere najikinita wijiyehitiya
wenakalati Filipos nalita kalorexe
kanowako. Hatyaoseta 5-ki ferakene
najikinita wiyane wikaokehenahitene
wenakalati Trôade nali. Hatyo nali
hasemanane wisaona.

Paulo Xane Trôade Nali

⁷Domingo makiyene
wahohisakoatyakakoa wihinaeharenae
kakoa hoka wirakakakoa nakairati. Paulo
xakaihakahena wihiye, heko wahaxati
ihiye haxakaihakala kakoita. Kamaetali
xanehetehena hoka.

⁸Hati ehaore ako wihohisakoitere nali
kahare xaokanatyakalati takoare tyaonita.

⁹Hatya xoimahaliti Êutico nexarexe
tyokita janela kanase. Hoka Paulo heko
xakaihakaita hoka ekakoita xoimahaliti
nemaka kawehena. Hatyaoseta nemaka
hoka exoa enoakota. Ainakihetehenahene
xakore koxaka waini.

¹⁰Hatyaoseta Paulo exoaheta meholokoa
xakoloharetya xoimahaliti hoka nehena:
— Awa atyo ximawaiyehare, kasetata.

¹¹Hatyaoseta Paulo enoako kakohaheta,
iraka nakairati hoka kanakaira. Heko
waha aka iraeta, heko hairaene kakoita
ferakoa ihiye. Hatyaoseta xaneheta.

¹²Hatyaoseta xoimahaliti kakoa ehanako
xanehenahitaha. Kinatere tyaoheeta hoka
ihalaharehenahitaha ekakoa.

Xaneha Trôade ta Mileto Xeta

¹³Hatyaoseta wiyanehitiya kanowa
kalorexe ako. Wiyane wahikoa wenakalati

receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

¹⁴ Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

¹⁵ dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

¹⁶ Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

¹⁷ De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

¹⁸ E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

¹⁹ servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

Assôs nali kanowa xamematyoakala nali. Hatyo nali Paulo wiyatyahane hoka. Nali haxatyahaka aoka, tonare tyoita hoka.

¹⁴Tyoha hikoaheta womana Assôs nali hoka kanowa kalorexe ako haxawalita wiyanehitiya Mitilene nali xeta.

¹⁵Hatyaoseta kamaetali hoka wijiyehitiya nalita, wiyane iyolirotikoa tyaohenere Quios haliya wijiya. Kamaetali hoka wiyane wahikoa Samos nali, nikare kamaetali hoka wiyane Mileto nali wahikoa.

¹⁶Paulo maisa Éfeso nali tyaona aokowita, exahe Ásia koa hoka maisa waha tyaona aokowita. Kasani haxerore kaoka aokowita Jerusalém nali hisehaliti Pentecostes ferakene nahitita hoka. Hatyo hiyeta kaholawakita.

Paulo Xakaihakala Tahi

¹⁷Paulo Mileto nali tyaonita hoka kawisa iraiti tyakekoterena nityohalitiranae Éfeso nali tyaoniterena ahalakoatyahene maheta.

¹⁸Tyoha kaokaha hoka Paulo nexa: — Waiyekehalakita atyo nawenani akiti xomana. Hetati nokaokihenere Ásia koa xowaka, exahe kalikini kijiya hoka waiyekehalakita xomana.

¹⁹— Xekohaseti wakanehare natyo hoka nohateni notyoma nomaxaheniriharene kakoa. Haiya xowaka notiyita, howitihare nawenani tyaona, judeunae kahalakoahare ahitere nokakoi hiyeta.

²⁰ jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

²¹ testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

²² E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

²³ senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

²⁴ Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

²⁵ Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

²⁶ Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

²⁰Xiyaiya, noxakai atyo Iraiti Waiyexe xihye. Naotyakisa xiso halitinae haotita, exahe hatinae nihatyakako hoka naotyakisa nakahinaetya maheta xiso. Exeharenae atyo waiyekehalakita xomana.

²¹Naiyateretyoa judeunae, majudeuneharenae hiye, halakisaha iniyalahare háomaneha hoka Enore koamaniya tyaonaha hoka tyakekoha Xekohaseti Jesus maheta.

²²— Hoka kalikinite noxanihena Jerusalém xeta Isekohaliti Waiyexe xaokala ximita. Maisa notyare nahiti maniya, xoana xamanite nali notyaohena.

²³Isekohaliti Waiyexe xakaita nohiye, tyotyta wenakalatinae koa nojiyehena hoka. Noberexotyaki, exahe nawenani howitiharexe nahiti maniya tyaonita aoka.

²⁴Xakore hoka maisa atyo hatyohare hiyeta nomawaiyeharexe nokakoi. Kasani atyo namiyatya naokowita nohateni, Xekohaseti Jesus isehenere nomani. Hatyo nohateni atyo exe: Iraeti Waiyexe exahe Enore xawaiyera halitinae tahi akiti xakaisaka.

²⁵— Notyaonita xinekoni hoka noxakaita xihye Enore koamaniya nawenatyaka tahi akiti. Hoka kalikini atyoite maisa xiyaiyehitita natyo.

²⁶Hiyeta hoka kalikini aliterexe niraeta xihye: xala xamani atyoite hamawenekoaretyakaho xane hoka maisa atyoite nohiyiti xini nikare tyaona.

²⁷ porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

²⁸ Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

²⁹ Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

³⁰ E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

³¹ Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

³² Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

³³ De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

²⁷Xiyaiya, noxakai atyo xihiye tyotyia Enore ahekoitereharenae tahi akiti.

²⁸— Maika xikaxaikoawi, exahe tyakekohatiyenaе hoka xikaxaiko. Hiyaiya, Isekohaliti Waiyexe ekaxaikotyaseha maheta moka xiso hoka maika waiye xikaxaikotahene. Hiyaiya, Haisani timalaxa hiyeta iyehetehenerenaе atyo.

²⁹Exe akiti kakoa nawaiyore: noxanihenere najikinite ahoxa xalijiniharexe akerehare haiyanae haliti kaokehena xomana hoka maisaiya airakoaneharetyahitaha tyakekohatiyenaе.

³⁰Exahe haxowakaite hoka haiyaharenae xinekonitarenae maoserahenaha, hahinaeharenae hawenaneha akereta mokaha maheta.

³¹— Hiyeta hoka maika xiriharira. Xotyaxematya hanamaki terehokoane naotyakihenere xiso, ferakoa, makiya xoaha kakoita. Haiya xowaka nosexi kakoita naotyakijita xiso.

³²Kalikini atyo nahalakhena xiso Enore ana kaxaiko maheta xiso. Koxaka xasema exawaiyera xiso akiti. Hatyo atyoite kahinaetya xiso hoka heko xikinatere xisaona, exahe tehitiya hoka waiyexe isa xomana hakaxaikone hotyali ana mokitere.

³³— Maisa atyo hatya xiyehare nomaiyasexe, maisa ouro, prata, imiti harenae hekoti naokare nomani.

³⁴ vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

³⁵ Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

³⁶ Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

³⁷ Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

³⁸ entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

¹ Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

² Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

³⁴Hiyaiya, nokahe kakoita nahaka hoka niya naokitereharenae exahe nohinaeharenae aokitereharenae hoka. Hatyohare akiti waiyekehalakita xomana.

³⁵— Tyotyxa xwalini hare hateniti hiye nahotikisa nawenani xomana. Nikareya atyo hoka maxiyehareharenae wakahinaetya. Xotyaxematya Xekohaseti Jesus niraene: “Waiye kaiserehare atyo ijitaterehare hatya resebetiterehare nonitata”.

³⁶Hatyaoseta Paulo halakisa hairaine ekakoaha hoka hakaoli kakoa tyoka hoka iraexatya hahinaeharenae kakoa.

³⁷Hatyaoseta xakoloharetyaha, sohitanakolihenaha Paulo hoka tyotyaha tiyaha.

³⁸Tyotyaha kalore amaikohareha mawaiyanahene aohenere hiyeta. Hatyaoseta xane mokaxematyahene kanowa kalorexe nali.

Atos 21

Paulo Xane Jerusalém Xeta

¹Hatyaoseta wijinahenahitene hoka wiyaneheta enonyahitaha kanowa kalorexe ako. Wiyane fihi iyolirotikoa tyaoehenere Cós nali xeta. Kamaetali wiyane wamematyoa wenakalati Rodes nali. Hatyaoseta wiyanehitiya wenakalati Pátara nali xeta.

²Nali hatya kanowa kalorexe wahalakoatya Fenícia koa xetare hoka hatyoako wiyanehitiya.

³ Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

⁴ Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

⁵ Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

⁶ E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

Paulo em Cesareia

⁷ Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

⁸ No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

³Hatyaoseta wiyane wahikoa hakiti hoka nalita wiyaiya Chipre iyolirotikoa, xakore hoka fihi wijiya wiwatone maniya Síria koa maniya. Wikaoka wenakalati Tiro nali. Hoka hatyo nali wexoa hoka kolare exoakisaha kanowa akota.

⁴Nali haiyaharenae Jesus koamaniya tyaoniterenae ana wahikoa hoka hasemanane wisaona ehaliyaha. Hatyaoseta Isekohaliti Waiyexe aotyakisa hatyo naliyerenae hoka Paulo hiye iraeaha hoka maisa xaneta maheta Jerusalém xeta.

⁵Xakore hoka wiyane ferakene hikoa hoka wiyanehitiya. Hoka tyoaha wihinaeharenae wiyema, haiyanityonaiha, haisaninaiha harenae kakoa. Hatyaoseta sekose wenakalati nonitata wityotyta wisoka wikaolise kakoa one kilihi hoka wiraexatya.

⁶Hatyo najikinita wijinakahene hoka wiyane wakakoha kanowa ako hoka hahanaha xeta haikoahenahitaha.

⁷Hatyaoseta wijiyehitiya Tiro nalita wenakalati Ptolemaida nali xeta. Hatyo nali Jesus koamaniya tyaoniterenae wahalakoatya hoka wikatyawaxa ihiyeha, haki ferakene wisaona ehaliyaha.

⁸Kamaetali wijiyehitiya hoka wiyane wikaoka wenakalati Cesaréia nali hoka wiyane Filipe iraeiti xakaisasehare hanako wisoa hoka wisaona. Filipe atyo Jerusalém nali 7-harenae kaxomokakehenerenae konitare.

- ⁹ Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.
- ¹⁰ Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;
- ¹¹ e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.
- ¹² Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.
- ¹³ Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.
- ¹⁴ Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!
- ¹⁵ Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;
- ¹⁶ e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo
- ⁹Kaisaniye 4-halo, maiyanenehalo makereha, Enore niraene xakaisasehalonae.
- ¹⁰Wahasehena wikaokene najikinita wisaonita hoka tyoa kaoka Judéia koa nalita hatya iraiti xakaisasehare Ágabo nexarexe.
- ¹¹Tyoa kaoka womana hoka iya Paulo jiterone hoka olatya hakiji, hawaotyali xoaha hiye hoka nehena: — Exakere nexa Isekohaliti Waiyexe: “Exakerite exe jitero waikate kaxolatyaka Jerusalém nali. Judeunae hiyeta kaxekakaite majudeuneharenae ana xoalini hare tyomaha maheta ekakoa” — nexa.
- ¹²Wasema hatyo hoka wamaikohare wityoty naliyerena wihinaeharenae kakoa hoka Paulo máxanene waoka Jerusalém nali xeta.
- ¹³Xakore hoka nexa wihiye: — Xoana hoka nikare xitiyita hoka xexamaikoalinikijita natyo? Xiyaiya, maisa noxolatyaki maheta taita xini nomimiye notyaonita. Nomimiye tehitiya notyaonita noxaisaki Jerusalém nali niyahare Xekohaseti Jesus hiyeta — nexa.
- ¹⁴Wiwatyalini xakore hoka maisa semaxemaita wiraine hoka hatyaoseta wexa: — Maika Enore aokitere akereta kaomaka.
- ¹⁵Wahase nali wisaona hoka hatyo najikinita wakaiseheta wixiyeharenae hoka wiyanehitiya Jerusalém xeta.
- ¹⁶Haiyanae wihinaeharenae wenakalati Cesaréia nalitarenae tyoaha wiyema.

Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

Paulo chega a Jerusalém

17 Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

18 No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

19 E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

20 Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

21 e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

22 Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

Nolokaha wiso hatyako hoka nali wisaona. Hatyo hati xekohasehare atyo Menasom nexarexe. Chipre nalitare, toahiyita Jesus koamaniya tyaonita.

Paulo Xane Waiya Tiago

17Wiyane wikaoka Jerusalém nali hoka wihinaeharenae waiye mokaha wiso haihalahareneha kakoa.

18Kamaetali hoka Paulo tyoa wiyema Tiago waiya maheta. Tyotya Jesus koamaniya tyaoniterenae nityohalitiranae nali makere hohisakoita.

19Hatyaoseta Paulo katyawaxa ihiyeha hoka xakaihakatya ihiyeha, tyotya Enore xoalini hare tyomehenere ihiyeta majudeuneharenae koni tahi akiti.

20Hatyo exakaihakala semaha hoka ihalahareha Enore kakoa. Hatyaoseta nexaha Paulo hiye: — Hiyaiyehena, kahare wihinaehare judeunae tyaonaha Jesus koamaniya hoka Moisés xaotyakira xema kinatere tyaonahitaha.

21Exakere haiyanai semahitaha hitahi: haotyakijita judeunae hawaikoherakoa nonitata haware tyaoniterenai kasani maisa tyaonaha Moisés xaotyakira xema haokare aokaha. Haotyakijita tehitiya maisa ityaninaeha nomanere milihi xaikotyaka haokare, exahe maisa tehitiya ityaninaeha judeunae nawenanaho tyaona haokare aokaha.

22Hoka kala kalikini koxaka semaha ali hikaokene tahi. Xoare ite wisomehena hoka tyakekohenaha hiso?

²³ Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

²⁴ toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

²⁵ Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

²⁶ Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

A prisão de Paulo

²⁷ Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto

²³Kala maisa hoka exakere hisaona: ali 4-hare haliti tyaonita winekoni, Enore ana xoalini hare iraihenahere tyomaha aokowihenahere akereta tyaonaha maheta.

²⁴Hiyane exemaha hoka tihaharetyoahenahitehenere nali hatihaharetyoaheta tehitiya. Hatyaosetaite habakatya enomanaha hoka talowalisaha hakaiyeheha. Hatyo hiyetaite irahenahere hitahite maisa aliterexe xini aohenahitaha. Hoka tyotyahaite Moisés xaotyakiraho xema nawenatyasehare aohenahitaha hiso.

²⁵— Hoka Jesus koamaniya tyaohenere majudeuneharenae ana atyo koxaka babera waxikatya. Exakerexe: “Awa atyo xanisa eteti enore metalaharenae ana fetatyaka. Awa atyo kirakahare timalane xikanakaira, exahe kirakahare kakirolokasetyaka kaxaisakiterehare nete. Awa tehitiya atyo ohiro kakoa iniyalahare xisoma”, wexa.

²⁶Hatyaoseta Paulo irae hatyo 4-harenae kakoa hoka kamaetali xane exemaha tihaharetyoahenahitaha maheta. Hatyo najikinita xane Iraexatyakalati Hanako isoa kaexakatya maheta hatihaharetyoaneha ferakene miyane hoka kirakahare xaisaka fetatyaka ferakene aose xane hikoa.

Paulo Otokaha Iraexatyakalati Hanakota
(Atos 22.22; 23.12-15; 2 Coríntios 4.8-12; 11.22-33)

²⁷Hatyaoseta exaimenekolaose etake 7-ki ferakenexe tihaharetyoati okoi tyotehena hoka haiyaharenae judeunae Ásia koa

Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

²⁸ gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

²⁹ Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

³⁰ Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

³¹ Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

³² Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

nalitarenae waiyaha Paulo Iraexatyakalati Hanako hoka hatyaoseta iraetanakotyaha haliti hisoakerenae hoka otokaha Paulo.

²⁸Hoka kawihenahitaha: — Xakahinaehena wiso, Israel yerenae! Exe haliti atyo tonakoaita, aotyakijita tyotya hakakoare koa, majudeuneharenae kahalakoahare Israel yerenae kakoa maheta. Kasani maisa judeunae xaotyakiraho tyakekoha aokare, exahe maxaimanisaka Wiraexatyakala Hana aokita. Hiyaiya, kalikini ali majudeuneharenae nolokita Iraexatyakalati Hanako hoka aiyalakotya exe waiyexe ako — nexaha.

²⁹Koxaka waiyaha Trófimo Paulo kakoa Jerusalém nali, hoka motyala Paulo isoa ekakoa Iraexatyakalati Hanako aokahitaha hoka nikarahitaha. Trófimo atyo Éfeso nalitare.

³⁰Hatyó mawaiyekehalakiti kasemaka hakakoare Jerusalém nali hoka hatyo nali tyaoniterenae tema tyoaha. Hatyaoseta otokaha Paulo, nolohehekoatyahene Iraexatyakalati Hanakota. Aihikoahenahitene hoka jihohenahitaha Iraexatyakalati Hana.

³¹Okoi halitinae aisehena Paulo hoka sorarenae xekohasehare sema hatyo Jerusalém tyaoniterenae xalijiniharene.

³²Hatyaoseta kaholawaka ahohisakoatya sorarenae exekohasenai kakoita hoka tema xane hikoaha haliti hisoakere koni. Hatyo halitinae waiyaha sorarenae

33 Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

34 Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

35 Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

36 pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

37 E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

38 Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

39 Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

xekehasehare, sorarenae xoaha hoka halakisaha Paulo hamokohekoalaha.

33Hatyaoseta sorarenae xekohase xane hikoa Paulo ana hoka otokene hoka exolatyaka hinamahi kamatiherahi kakoa aoka. Hatyaoseta axehenahene: — Xala exe haliti? Xoare tyoma?

34Hatyaoseta halitinae kawiyahena kinatyaxa, haiyanae hahekore, hahekore xakini. Kaxiyehare irae ahitaha hoka sorarenai xekohase ana maisa waiyekehalakere nikare enawenaneha. Hoka Paulo kolatyaka aoka sorarenae tyaonitere hati kalorexe ako nali.

35Xane kaokaha ekakoa kakohakalati haliya hoka sorarenae kolatyaha Paulo halitinae nonitata, exaisaka aokahitaha hoka.

36Exemaha tyoahitaha kawiyatyahitaha: — Xaisehenene, xaisehenene — nexahitaha.

Paulo Irae Kahawaonitaretyoawi Maheta

37Paulo xane mohenaha sorarenae tyaonitere ako hoka nehena sorarenae xekohasehare hiye: — Xoana waiyehenaiya nirae hikakoa? — Xoana hawayiore Grécia yerenai xako hiraeta?

38Xoana maisa etake Egito tare xini hiso hoka toahiyasetaxalijiniharexenaetaita 4.000-hare hanoloka hoka hiyane maharexakahare nali hoka hikirakaharetere xini?

39Hatyaoseta Paulo nehena ihiye: — Natyo atyo judeu, wenakalati Tarso nali atyo notyaona, Cilícia koa nali. Tarso atyo wenakalati masakare waiyexe. Xoana,

⁴⁰ Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

¹ Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

² Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

³ Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

⁴ Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

⁵ de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer

waiyehenaiya hahalakisa natyo hoka niraie exe halitinae kakoa?

⁴⁰Hatyaoseta sorarenai xekohasehare halakisene irae maheta hoka Paulo tityoa kakohakalati heno hoka hakahe kakoa aimenekotya mema tyaonaha hoka irae ekakoaha maheta. Hatyaoseta tyotya halitinae mema tyaonaha hoka irae hena ekakoaha hebreu xako hoka nehena:

Atos 22

¹— Nohinaeharenae, inityohaliti harenae, xasemehena niraini nakahawaonitaretyoawi maheta — nexa.

²Iniraene hebreu xako semaha hoka mema kaiserehare tyaonaha. Hatyaoseta Paulo nehena:

³— Natyo atyo judeu, notyaona Tarso, Cilícia koa nali. Xakore hoka ali Jerusalém atyo nokaxanaetyaki, Gamaliel atyo noxaotyakisase. Hoka wahetakomaniyereharenae nawenanaho nokaxaotyakisakihenere maisa mahowitihare xini xakore hoka notyaona exema kaiserehare. Enore koamaniya ene notyaonita, ali kalikini xiso xisaonitere akereta.

⁴— Naisa naokowita, noxalijinihareta ene Jesus koamaniya tyaoniterenae xahita. Ena ohiro harenae nolatya hoka berexo ako namoka.

⁵Sacerdotenae xekohasehare, judeunae nityohalitiranae ana atyo exe niraetereharenai waiyekehalakita. Hiyaiya, xairatyaha babera

manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

⁶ Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

⁷ Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

⁸ Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

⁹ Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

¹⁰ Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

¹¹ Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

¹² Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

wihinaeharenae judeunae Damasco nali tyaoniterenae ana hoka isahitaha nomani. Hatyo babera kakoa noxani nali naberehotya maheta Jesus xema maniya tyaoniterenae kamatiherahi kakoa hoka Jerusalém xeta nakolatyahitene, iniyalahare kaxomokakaha maheta.

Paulo Xakai Jesus Koamaniya Tyaohenere Tahī
(Atos 9.1-19; 26.12-18)

⁶— Noxanita Damasco xeta hoka okoi nokaokihena hoka kala totahikoahena hare hoka eharehena rota enokoata werokakoa moka noxahiti.

⁷Hatyaoseta nexoa waikoa hoka nasema iraiti: “Saulo, Saulo, xonanere hoka hiyalijinihareta noxahiti?” nexa.

⁸“Xala hiso, Xekohaseti?” nomi. Hoka nehena: “Natyo atyo Jesus Nazaré yere hikirawanetere”, nexa.

⁹Nohinaeharenae tyoiterenae noximi waiyaha exaokanala xakore atyo hoka maisa atyo semahitaha irahenere nokakoi niraene.

¹⁰— Hatyaoseta naxehitiyene: “Xekohaseti, xoanaite notyaohena?” “Hainakoahetehena hoka hiyanehena wenakalati Damasco xeta. Nalite irahenaha hikakoa, aliyakere xamani hisaona aokita Enore hoka”, nexa.

¹¹Hatyo xaokanatyakalati weroka nowaiyehenere mawaiyahakalatya natyo. Hatyo hiyeta nohinaeharenae otokahisaha natyo Damasco xeta.

¹²— Hatyo nali hatya haliti tyaonita, Ananias nexarexe. Waiyexehare, wiyaotyakisakaho maniya tyaonita, exahe

13 veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

14 Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

15 porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

16 E agora, por que te demoras? Levantate, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

17 Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,

18 e vi aquele que falava comigo: Apressate e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

19 Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

tyotyta judeunae Damasco nali tyaoniterenae hoka aiminijitene.

13Tyoha kaoka nohaliye hoka nehena: “Nohinaehare Saulo, hiyaiyahetehena”, nexa nohiye hoka nowaiyahetehena rotita hoka nawahakotyta enomana.

14— Hatyaoseta nehena nohiye: “Saulo, wahetakomaniyereharenae nEnorexa aoka hiso haomana, aokitere akereta hisaona maheta. Hatyo Waiyexeharexe Aohenere hiyaiya, exahe iniraine hikakoa hoka hasema aokita.

15Hoka hiso atyoite hiyakaihena etahi tyotyta halitinae hiye, tyotyta xoalini hare hiyaiyehenereharenae, hasemehenereharenae xoaha”, nexa.

16“Xoare hatyahita? Haxehena Xekohaseti kahinaetya maheta hiso hoka hikabatixatyaka hoka iniyalahare hománe kamaotyanyakeheta maheta”, nexa nohiye.

Paulo Hatene Tahi

17— Hatyaoseta nahaikoaheta Jerusalém xeta. Niraexatita ene Iraexatyakalati Hanako hoka nokaxawaiyanikisaki.

18Nowaiya Xekohaseti hoka nexa nohiye: “Hiyanehetehena rota ali Jerusalém nalita. Hiyaiya, aliyerenae atyoite maisa semaxematya aokowiyahitaha hiyakaini notahi akiti”, nexa.

19— Hoka nomihena: “Xekohaseti, waiyekehalakita atyo enomanaha judeunae xahohisakoatyakala hanako nihatyaka noxani hoka naberexoitere namokonasetitere hikoamaniya

20 Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

21 Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

Paulo livra-se de ser açoitado

22 Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

23 Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

24 ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

25 Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

26 Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

tyaoniterenae namokonasetiterehare akiti.

20Exahe Estêvão hitahi xakaisasehare aisehenahere xowaka natyo tehitiya nali notyaonita, nakahinaetyahitene. Nokaxaikota exaisasenai nima”, nomi.

21— Xakore hoka Xekohaseti nehena: “Hiyanehena, natyo atyoite naxikahena hiso seko akiya majudeuneharenae koni”, nexa.

22Hatyo kijiya Paulo niraene halitinae semaxematya hoka hatyaoseta nexa kawiyahenaha: — Xaisehenene. Waiye xaisaka. Maisaiya xoare maheta maxaisakita — nexaha.

23Kawiyatyahitaha, xaxakahitaha haimanasenaeha, iyaxati harenae eno maniya xawatyahitaha.

24Hatyaoseta sorarenae xekohasehare Paulo xaisoakisakeheta aoka sorarenae tyaonitere hanako nali. Emokonasetyaka aoka, xakai maheta xoare hiyeta xamani judeunae kirawanetene hoka kawiyalijiterene tahi.

25Olatyahene mokonasetyahene maheta hoka Paulo nehena haxotokasehare sorarenae kaxaikotyasehare hiye: — Xoana ehkoretaiya xamokonasehena Roma yere? Xoana ehkoretaiya xamokonasehena hatya, etahi masemakahareta?

26Iniraene sema hatyo sorarenae kaxaikotyasehare hoka xane haxekohase ana hoka nexa ihiye: — Hiriharíra exehare

²⁷ Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

²⁸ Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

²⁹ Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

³⁰ No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

¹ Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de

hisomiterehare kakoa. Exe haliti atyo Roma yere — nexa.

²⁷Hatyaoseta sorarenae xekohasehare xane irae Paulo kakoa maheta hoka nexa axene: — Hiyakaihena nohiye. Xoana aliterexe Roma yere hiso? — Há, aliterexe — nexa Paulo.

²⁸Hoka hatyo xekohaseti nehena: — Natyo tehitiya Roma yere. Kalore nabakatya nikare notyaona maheta — nexa. Xakore hoka Paulo nehitiya ihiye: — Roma yere terota atyo natyo notyaonehenereta — nexa.

²⁹Hatyaoseta Paulo axaha maheta haiyaharenae ehaliya tyaoniterenaе kikisoaheta rotita. Hatyo sorarenae xekohasehare maira, Paulo nawenane tahi sema hoka exolatyaka aohenere hiyeta.

Paulo Mokaha Kalorexenai Nahalakoa

³⁰Hoka sorarenae xekohasehare waiyekehalaka sema aokowita, xoare hiyeta xamani Paulo xaisaka judeunae aokahitaha hoka. Hatyaoseta kamaetali kamatiherahi niyakeheta Paulo hiyeta aoka. Hatyaoseta sacerdote xekohaseharenae, inityohalitiranae harenae xahohisakakoatyoane aoka. Hatyaoseta wakatya sorarenae hoka kolatyaha Paulo hoka enahalakoaha mokahene.

Atos 23

¹Hatyaoseta Paulo kinatya wahakotya judeunae nityohalitiranae ana hoka nehena: — Nohinaeharenae, kalikini

Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

² Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

³ Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

⁴ Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

⁵ Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

⁶ Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

⁷ Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

⁸ Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao

kijiya maisa xoare iniyalahare Enore haoti notyomare.

²Hoka sacerdotenae xekohasehare Ananias, Paulo kanasako mokotyaka aoka ehaliyita tityoiterenae hiye.

³Hoka Paulo nehena Ananias hiye: — Teraharetyoare! Maika Enore iniyalahare moka hiso. Hatyaose hisokita Xaotyakiyaho aokitere akereta hasema haokowita notahi akiti. Xoana hoka nomokotyaki haokita? Maisa atyo nikarexe xini Xaotyakiyaho.

⁴Hatyaoseta halitinae Paulo haliyita tityoiterenae nehena: — Xoana hoka iniyalahareta hiraeta sacerdotenae kalorexe, Enore wakanehare kakoa?

⁵Hoka Paulo nehena: — Nohinaeharenae, motya atyo maisa sacerdotenae kalorexe xini naokita. Hiyaiya, Iraeti Waiyexe nanekoa atyo nexa: Awa atyo hikaxaikone hotyali xekohase tahi iniyalahare hiraie.

⁶Hatyaoseta waiyekehalaka Paulo ana. Hatyo kalorexenai koni haiyanae saduceunae hotyali, haiyanae fariseunae hotyali xoaha. Hatyaoseta Paulo kinatyaxa irae: — Nohinaeharenae, fariseu ityani atyo natyo, fariseu tehitiya natyo. “Maikaite kamatinae kaseheta”, nomitere hiyeta kalikini exakere nokaxomokakita — nexa.

⁷Nexa Paulo irae hoka fariseunae, saduceunae kinatyaxa irae kakoaha hoka hahekore xakini kalorexenae ahekotyia.

⁸Maisa atyo saduceunae tyakekore kamatinae kaseneheta akiti, exahe maisa

passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

⁹ Houve, pois, grande vozeria. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

¹⁰ Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

O Senhor aparece a Paulo

¹¹ Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

¹² Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

¹³ Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

¹⁴ Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer

atyo anjo, isekohaliti aka enomanaha hoka maisa tyakekoreha. Hoka fariseunae atyo tyotyha hatyohare tyakekota.

⁹Hatyaoseta masakare kinatyaxehena iraekakoahitaha. Haiyanae fariseunae Xaotyakiyaho kakoa waiyoreterenae tityoaha hoka nehenaha irahenaha kinatyaxa: — Womana atyo exe haliti maisa xoare hare iniyalahare tyomare. Kalaiya maisa hoka isekohaliti xamani, anjo xamani iraeta ekakoa — nexaha.

¹⁰Kaheneharehena hoka sorarenae xekohasehare mawaiyeharehena. Aisahaiya Paulo aokita hoka sorarenae axikatya iyehetahene maheta enekonitaha hoka kolahenahitene sorarenae tyaonitere nali maheta.

¹¹Hatyo najikinita makiya Paulo ana Xekohaseti kaotyaka hoka nexa ihiye: — Awa atyo himaira! Koxaka atyo hira notahi ali Jerusalém. Nikareta tehitiyaite Roma nali hiraehitiya.

Paulo Aisaha Aokowihenahere Tahi

(Atos 9.15-16; 22.22; 2 Coríntios 4.8-12; 11.22-33)

¹²Kamaetali haiyaharenae judeunae ahohisakoatyakakoaha hoka maxaisaneharetatahaiya Paulo maisa kanakairahitaha, maisa terahitaha hekoti aokowiha.

¹³Hatyo nikare ahekoiterenae atyo 40-hare jiyare.

¹⁴Hatyaoseta xane iraha sacerdotenae xekohasenae, judeunae nityohalitiranae xoaha kakoa hoka nexaha: — Exakerexe owa wirae kakoa: maisaiya xoare

coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

¹⁵ Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

¹⁶ Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

¹⁷ Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

¹⁸ Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

¹⁹ Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

²⁰ Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

²¹ Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o

wikanakairihitita Paulo
wimaxaisanehareta.

¹⁵Hoka maika xiso kalorexena xirahena sorarena xekohasehare kakoa hoka Paulo ali noloka. “Maika waiye wasema waokowita etahi akiti”, xexa ihiye. Hoka wimemerite wisaona kaokehenere nahitita waisene maheta — nexaha.

¹⁶Xakore hoka Paulo nahahalo ityani sema nikare exahekolaha hoka xane sorarena tyaonitere nali hoka tyoty xakaini Paulo hiye.

¹⁷Hatyaoseta Paulo kawisa hatya sorarena kaxaikotyase hoka nexa ihiye: — Hiyane exe xoimahaliti kakoa xiyekohase nali. Hoka xoalini hare tahi xakai maheta — nexa.

¹⁸Hatyaoseta sorarena kaxaikotyase xane ekakoa haxekohase nali hoka nexa ihiye: — Etake Paulo berexoako tyaonitere kawisa natyo hoka exe xoimahaliti nanoloka homana xoalini hare tahi xakai hihiye maheta aoka.

¹⁹Hatyaoseta exekohase otoka xoimahaliti ekahe hiye hoka xane ekakoa hamaniya hoka axehenene: — Xoare hiyakai haokowita nohiye?

²⁰Hoka nehena: — Judeuna kasani makani Paulo hakolatya kalorexena ana aokaha. Kasani waiye kaiserehare sema aokowitaha, hamaoseralaha.

²¹Hoka awa atyo hityakekohena iniraenaha. Hiyaiya, 40-hare jiyare ite wahahena Paulo aisaha maheta. Tyoty nikare ahekohenerena maisa

matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

²² Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

²³ Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

²⁴ preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

²⁵ E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

²⁶ Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

²⁷ Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando eu, sobrevivendo com a guarda, o livreí, por saber que ele era romano.

²⁸ Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

kanakairaha, maisa teraha aokowihenahititaha Paulo hamaxaisanenehareha nahitita. Nikare tyaonaha aokowiha. Kalikini memere tyaonahitaha, atyahahita hiraine xahita taita.

²²Hatyaoseta sorarenae xekohasehare nehena ihiye: — Awa atyo hatya hiye hiyakaihena exe hiyakaitere nohiye — nexa hoka axikaheta xoimahaliti.

Paulo Kaxaxikatyaka Kalorexe Félix Ana

²³Hatyaoseta sorarenae xekohase kawisa hinamahare sorare kaxaikotyasene hoka nehena ihiyeha: — 200-hare sorarenae, 70-hare kawalo henore, 200-hare tonotyakalatikase kakoarenae xoaha memere xamoka hoka Cesaréia xeta xaneha. Maika ximemere xisaona hoka awisa makiya xiyane.

²⁴Maika Paulo ana tehitiya kawalo memere xamoka ehainali maheta hoka waiye xiyane ekakoa kalorexe Félix nali — nexa wakatyahene.

²⁵Hatyo hekota sorarenae xekohasehare xairatya babera exakerexe:

²⁶Xoana waiye hisaonita, kalorexe Félix?

²⁷Judeunae otoka exe haliti hoka komita ene aisahene. Hoka nasemehena atyo, Roma yere atyo hoka nosorarexinae kakoa wiyehetene hoka maisa aisahitene.

²⁸Hatyaoseta kasani waiye nasema naokowita etahi akiti hoka noxani judeunae nityohalitiranae ana ekakoa,

²⁹ verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

³⁰ Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

Paulo no pretório de Herodes

³¹ Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

³² no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

³³ os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

³⁴ Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

³⁵ disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

xoare hiyeta xamani kirawanahitene hoka.

²⁹Hatyaoseta waiyekehalaka nomani. Maisa xakore nika xoare tyomare hoka kabexotyaka, kaxaisaka harenae aokahitaha. Haxaotyakisakahoha hiyeta nika nikare mokahitene.

³⁰Hatyaoseta nasemehitiya judeunae aisene aokowitere akiti hoka hatyo hiyeta naxikatene homana. Exahe niraekakoaha hoka xaneha hinali xeta hoka hihaotisa iraharehenahitiyene naoka hoka. Eko xoaha, Cláudio Lísias.

³¹Hatyaoseta haxekohaseha aokitere akereta sorarenae tyaona. Makiya xaneha Paulo kakoa wenakalati Antipátride nali kijiya.

³²Kamaetali hatyo nalita sorarenae haikoaheta sorarenae tyaonitere nali xeta, hoka kawalo henorenae taita xanehitiya Paulo kakoa.

³³Xane kaokaha ekakoa Cesaréia nali hoka babera isaha kalorexe ana hoka Paulo tehitiya halakisaha enomana.

³⁴Hatyaoseta kalorexe kaixaretya babera hoka axa Paulo nawenakalakoahiti akiti. Waiyekehalaka enomana Paulo atyo Cilícia koa tare hoka nexa ihiye:

³⁵— Hiraeharetyasenaite kaokehena hoka nasemehitiya hitahi — nexa ihiye. Hatyaoseta eberexotyaka aoka Herodes hana hati wahaharexe ako.

Atos 24

Judeunae Iraeharetyaha Paulo

¹ Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

² Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

³ sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

⁴ Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

⁵ Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

⁶ o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

⁷ Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

¹Hatyaoseta 5-ki ferakene najikinita sacerdotenae xekohase Ananias xane Cesaréia nali, haiyanae judeunae nityohalitiranae, hatya Tértulo nexarexe xoaha kakoa xane. Tértulo waiyore iraeta hoka. Xane kaokaha kalorexe Félix ana hoka iraharehenaha Paulo.

²Hatyaoseta kawisaha Tértulo hoka hatyo iraharehena Paulo hoka nehena: — Xekohaseti kalorexe Félix, waiye hamokita wiso judeunae hoka wimehexaikohare wisaonita, haxakaihitita wawenane waiye wisaona maheta.

³Wihalahareta hikakoa taita tyotya wenakalatinai koa, xoalini hare hijitereharenae womana hiyeta.

⁴Hoka kasani maisa nahowitihalikisa naokowiye hiso. Hatyo hiyeta ininaitaite noxakai exe haliti tahi hoka hasemehena niraini.

⁵— Exe haliti maisa waiyexe! Judeunae koni hakakoare koa xane hoka kaxiyehare mokita enawenaneha. Hatyo Nazaré yere koamaniya tyaoniterenae xekohase tehitiya tyaonita.

⁶Maisa tehitiya aiminijita Iraexatyakalati Hana. Hatyo hiyeta wotokene hoka wiyaotyakisakaho akereta ene wamokene waokowi

⁷xakore hoka sorarenae xekohasehare Lísias tyoa iyehetene wonita sorarenae kakoa, komita ene maisa waiye xini mokita wiso.

⁸ ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

⁹ Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

¹⁰ Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

¹¹ visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

¹² e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

¹³ nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

¹⁴ Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando

⁸Hatyaoseta hatyo Lísias ali hahalakoa tyoa iniraeharetyasena hoka iraeharetene aoka. Kalikiniya exe haliti haxa hoka tyoty wiraetereharenae taitaiya aliterexe hasema etahi — nexa.

⁹Hatyaoseta judeunae kahinaexatya iniraene hoka nehenaha: — Alitere aokita — nexaha.

**Paulo Irae Félix Nahalakoa
Kahawaonitaretyoawi Maheta**

¹⁰Hatyaoseta kalorexe aimenekoty Paulo ana irae maheta iniraeneha nahalakoa hoka hatyaoseta Paulo nehena: — Wahehena kalorexe hisaoniterehare akiti judeunae koni atyo waiyekehalakita nomani. Hiyeta hoka nihalahalini kakoa niraehena iniraineha nahalakoa hihaotita, kalorexe.

¹¹Kalikini 12-ki ferakenehena notyaohitita Jerusalém nali noxani Enore kakoa nihalaharehenere najikinita. Haxaiya haiyanae ana hoka, “Aliterexe aokita”, nexahaiya hihiye.

¹²Maisa exe aokahitereha akereta xini notyaonita. Maisa kinatyaxa niraexe xala harenae kakoa Iraexatyakalati Hanako, exahe xahohisakoatyakalati hanako. Maisa hakiti hekoti xolini hare iniyalahare notyomare wenakalati Jerusalém nali.

¹³Hoka maisaiya aliyakere exhare notahi iraeterehareha hatyonaiha aliterexe aokahitaha hihiye.

¹⁴Xakore hoka exe taitaite noxakai hihiye: aliterexe atyo “Wenati Waiyexaho” xema notyaonita hoka hatyohare atyo judeunae

em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

¹⁵ tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

¹⁶ Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

¹⁷ Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

¹⁸ e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

¹⁹ os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

iniyalahare aokahitaha. Exakere atyo notyaonita Enore koamaniya: Notyakekota Moisés xaotyakiraho tyotya, exahe Iraiti Xakaisaseharenae xairala harenae hoka.

Kamatinae Atyoite Kaseheta

(João 5.25-29; Atos 26.8; Apocalipse 20.11-15)

¹⁵— Atyahahitere akereta natyahita Enore xahita: “Tyotyaita kamatinai kaseheta, waiyexeharexena, mawaiyexehareharenae xoaha”, nitere hakakoa wityakekota.

¹⁶Hiyeta hoka nawenani kakoa naiyaterityoita, kasani Enore haoti waiye notyaona naokowita, exahe halitinai haoti hoka — nexa.

¹⁷— Waha terehokoane nomaxaninitere Jerusalém najikinita noxani nali xeta olo nakolatya nohinaeharenae maoloxaharenae ana maheta, exahe kirakahare naisa hoka nafetatya Enore ana maheta.

¹⁸Nikare notyaonita hoka hatyo kirakahare nafetahenere najikinita haiyahare judeunae waiya natyo Iraexatyakalati Hanako. Hatyo xowaka maisa kahare haliti tyoare noximi, exahe hoka maisa xoare hare iniyalahare notyomare.

¹⁹Xakore hoka haiyahare judeunae Ásia koatarena exowaka nali tyaonita hoka waiyaha natyo. Hatyonaiya atyo ali tyoaha iraharetyaha natyo hihiye hoka ehkoriya, iniyalahare xamani aliterexe notyomita hoka.

20 Ou estes mesmos digam que iniquidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

21 salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

Paulo perante Félix e Drusila

22 Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

23 E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

24 Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

25 Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

20— Exahiya exe halitinae xoare xamani inityohalitiranae sema iniyalahare nománi tahi enahalakoaha noxanihenere xowaka hoka xakaihahene hihiye.

21Hatyo xowaka natityoa enahalakoaha hoka kinatyaxa nomi taita: “Maikaite kamatinae kaseheta. Hiyeta hoka kalikini exakere xamokita natyo” — nexa Paulo.

22Hatyaoseta Félix, Wenati Waiyexe koamaniya nawenatyaka akiti waiyekehalakita enomana hoka nehena: — Maikaite sorare xekohasehare Lísias kaokehena hoka nahekotya hitahi hoka kamiyane — nexa.

23Hatyaoseta sorare xekohase hiye irae hoka sorare moka Paulo kaxaikotyase maheta aoka. Kasani waiye kaxaikone aoka, exahe hoka ihinaeharenae kotare tyoa waiyahene hoka kahinaetyahene xoalini harenai kakoa aoka.

Paulo Tyaonita Félix Drusila Xoaha Nahalako

24Hatyo najikinita, wahehena hoka Félix tyoa haiyanityo Drusila kakoa. Judeunero atyo exanityo. Hoka kawisa Paulo, semaha iniraine Jesus Cristo koamaniya nawenatyaka akiti maheta.

25Hatyaoseta Paulo iraehehena wenati waiyexe tahi, kaxaikoawiti, exahe xaxalisati miyanitye xowakehena harenae tahi hoka Félix maira hoka nehena: — Kalikini hiyanehetehena, haxowakaite nakawihitiya hiso hoka waiye nasemehitiya hiraine — nexa.

²⁶ esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

²⁷ Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

¹ Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

² e, logo, os principais sacerdotes e os maiores dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

³ pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

⁴ Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

⁵ Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

⁶ E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

²⁶Motyalaite Paulo olo isa enomana aokita hoka hatyo hiyeta fera kawijitene hoka iraeta ekakoa.

²⁷Hatyaoseta hinama terehokoane najikinita hatisa kalorexe tyaoheña Félix wenekoare, Pórcio Festo nexarexe. Hoka Félix xanehetehena hoka Paulo berexo akota halakisa judeunae aihalahalinikisa maheta.

Atos 25

Paulo Xane Roma Yere Kalorexe Ana Aokowi

¹Festo kaoka hoka hanamaki taitata tyaonita Cesaréia nali hoka xane Jerusalém xeta.

²Xane kaoka hoka sacerdotenae xekohasehare, judeunae nityohalitiranae xoaha irahena ekakoa, Paulo kakoa kahalakoaharahitereha tahi akiti. Hoka axaha Festo,

³kasani Paulo Jerusalém xeta axikatya aokaha. Kasani Paulo tyoa hoka ahotita aisahene aokowiyahitaha hoka.

⁴Hoka Festo nehena ihiyeha: — Paulo atyo berexo ako tyaonita Cesaréia nali. Nahaikoahetehenaite nali xeta hoka

⁵maika xinityohalitiranae tyoa noximi hoka iraharetyahene nohaotita, xoare xamani iniyalahare tyoma xaokita hoka — nexa.

⁶⁸ki ferakene xamani, 10-ki ferakene xamani ala Festo tyaona ekakoaha hoka hatyaoseta haikoaheta Cesaréia xeta.

⁷ Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

⁸ Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

⁹ Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

¹⁰ Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

¹¹ Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

Kamaetali hoka xane tyoka kalorexe nokahakalaose hoka kawisa Paulo.

⁷ Paulo kaoka hoka judeunae, Jerusalém nalita tyohenerenae exahiyatyahene hoka iraharehenahene hairawaneha. Xakore hoka maisa xoare hotikisare Festo tyakekohena maheta iniraeneha.

⁸ Hatyaoseta Paulo nehena kahawaonitaretyoawi maheta: — Maisa atyo xoare hare notyomare iniyalahare Moisés xaotyakiraho kakoa, maisa Iraexatyakalati Hana nomaxaiminirere, maisa Roma yerenaek xekohase tahi akiti hoka iniyalahare niraexe — nexa.

⁹ Hatyaoseta Festo aihalahalnikisa maheta judeunae hoka nexa Paulo axa: — Xoana maisa Jerusalém nali hiyane hoka hatyo nali naxalisa hiso haokare hatyohare hiyeta?

¹⁰ Hoka Paulo nehena: — Ali notyaonita kalorexe nokahakala Roma yere nahalakoa nokaxaxalisaki mahetare aose. Hiyaiya, maisa atyo xoare hare iniyalahare notyomare judeunae ana. Hatyo hare akiti atyo waiyekehalakita homana.

¹¹ Maisaiya atyo naiminijita Roma yerenaek xaotyakiyaho, exahe iniyalahareya notyoma hoka nawaiye xaisaki haokita hoka nomimiye atyo notyaonita nokamani niyahare. Hoka exe irae ahitere notahi atyo maisa aliterexe xini hoka maisaiya xala hare aliyakere halakijita natyo enomanaha. Hatyo hiyeta noxani naokowita Roma nali Kalorexe sema

¹² Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

¹³ Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

¹⁴ Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

¹⁵ a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

¹⁶ A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

¹⁷ De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

¹⁸ e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

maheta notahi hoka kamiyane maheta — nexa.

¹²Hatyaoseta Festo hakahinaetyasenaekakoa irae hotohare hoka hatyaoseta nehena: — Hiyane tyare haokowita Kalorexe ana Roma nali hoka nalite hiyane — nexa.

Paulo Tyaonita Agripa, Berenice Xoaha Nahalako

¹³Hatyo najikinita xekohaseti Agripa, Berenice kakoa kaoka Cesaréia nali waiyaha exahe katyawaxaha maheta Festo hiye.

¹⁴Hatyo nali akaiki ferakenehena tyaonahitaha hoka Festo xakaihena Agripa hiye Paulo tahi hoka nehena: — Félix halakisa hatya haliti ali berexo ako.

¹⁵Noxani Jerusalém hoka sacerdote xekohasena, judeunae nityohalitiranae xoaha xakai nohiye kahalakoahare ahitere ekakoa tahi akiti. Hoka aokaha exaisaka nohiye.

¹⁶Hoka nomi ihiyeha: “Roma yerenaemaisa nikare masemakahareta aisetere. Iniraeharetyasenaeya hotohare atyo iraeharetene ehaotita hoka kairaeharetyakitere tehitiya irae hatahi, xoare xamani tyoma hoka”.

¹⁷— Hatyaoseta ali kaokaha hoka maisa nohowitihareta. Kamaetali noxani kalorexe nokahakala heno notyoka hoka hatyo haliti nakawisa.

¹⁸Hatyaoseta enahalakoaharenai kaokaxakore hoka maisa iniyalahare enómane tahi xakaitaha, nahekohenere akere.

¹⁹ Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

²⁰ Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

²¹ Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

²² Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

²³ De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

²⁴ Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

²⁵ Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele

¹⁹Hawenanahoha xemere taita nika nikare mokahitene. Hatya haliti koxaka wainihenere Jesus nexarexe xemere tehitiya nikare mokahitene. Hoka Paulo atyo hatyo haliti kaseto aoka.

²⁰Hoka komita ene maisa waiyekehalakita nomani hatyo akiti. Hatyo hiyeta Paulo naxa, xoana Jerusalém nali xamani xane aokowita hoka hatyo tahi akiti kakoa kaxaxalisaka hatyo nali aokita hoka.

²¹Xakore hoka Paulo Roma nali xane aokowi Kalorexe sema maheta etahi hoka kamiyane maheta. Hoka hatyaoseta berexo ako exomokaka naoheta naxikahenerene Kalorexe Roma nali tyaonitere ana kijiya.

²²Hatyaoseta Agripa nexa Festo hiye: — Kasani natyo tehitiya nasema naokowi hatyo haliti niraene. — Maika ite makani hasema iniraene — nexa Festo.

²³Kamaetali Agripa Berenice kakoa mokaharetyoa hoka isoa kahare haliti, sorarenae, xekohasetinae hare kakoa. Wenakalati kalorexe tyaoniterenae hare kakoa isoa semaxematyaha maheta. Hatyaoseta Festo Paulo kawisa.

²⁴Paulo isoa hoka hatyaoseta Festo nehena: — Xekohaseti Agripa, exahe xiso ali tyaoniterenae hoka xiyaiyehena exe haliti! Exe kakoa aliyere judeunae, exahe Jerusalém nali tyaoniterenae hoka kahalakoahareta hoka exaisaka aokahitaha nohiye.

²⁵Xakore hoka nomani atyo maisa xoare hare tyomare hoka exaisaka aokahitaha.

apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

²⁶ Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a arguição, tenha eu alguma coisa que escrever;

²⁷ porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

¹ A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

² Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

³ mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

⁴ Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

Hoka haxaxikatyaka aoka Roma nali Kalorexe ana hoka exaokala akeretaite namokene.

²⁶— Hoka kalikini kakoita maisa waiyekehalakere nomani noxaxikali niyahare noxairali etahi akiti Kalorexe ana. Hatyo hiyeta ali nanolokene xahalakoa, exahe hiso xekohaseti Agripa nahalakoa kaisere hoka haxene maheta. Nikare ite hoka nawaiyore naxairatya etahi akiti.

²⁷Hiyaiya, nomani atyo hoka maisaiya aliyakere hatya eberexotyakahare tyaonitere haxikaita Kalorexe ana maxawaiyekehalakatyakahareta etahi akiti.

Atos 26

Paulo Irae Agripa Nahalakoa Kahawaonitaretyoawi Maheta

¹Hatyaoseta Agripa nexa Paulo hiye: — Hiraihena iniraineha nahalakoa. Hatyaoseta Paulo aimatya hakahe irae maheta iniraine nahalakoa:

²— Xekohaseti Agripa, kalikini nihalahare hihaotita niraihena notahi akiti judeunae niraeharera natyo nahalakoa.

³Hiso homana judeunae nawenane, xaotyakiraho harenae masakare waiyekehalakita. Hoka maika hasema niraini himaholowakeneta.

⁴— Tyotya judeunae waiyita nawenani noxoimahalinitita kalikini kijiya, exahe Jerusalém nali hoka noxoimaharenitita kalikini kijiya. Noxoiminista nowaikohiri

⁵ pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

⁶ E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

⁷ a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

⁸ Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

⁹ Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

¹⁰ e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

¹¹ Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra

exahe Jerusalém nali notyaona, hatyo hare waiyekehalakita enomanaha.

⁵Waiyekehalakita enomanaha, xakaihैया aokowiha hatyo akiti hoka xakaihaha: noxoiminita atyo fariseunae nawenanaho notyaona. Fariseu nawenane atyo maisa mahowitiharexe xini.

⁶Hoka kalikini ali notyaonita hoka exakere nokaxomokakita Enore isa aokowihenerehare wahetakomaniyereharenae ana natyahitere hiyeta.

⁷Hiyaiya, wiso Israel yerena hotyaliharenae atyo 12-hare hoka wawaiyetyahitaha Enore ferakoa, makiya harenae. Atyahahitaha tehitiya atyo natyo akereta Enore isa aokowiterehare xahita. Hoka hasemehena, Xekohaseti, hatyo natyahitere hiyeta exakere judeunae kahalakoahareta nokakoi.

⁸— Xoanere hoka maisa xityakekore Enore xekasekirihta kamatinae?

⁹— Natyo tehitiya hetati ene nikare nahekoita hoka kalore nokahalakoihareta Jesus Nazaré yere koamaniya tyaoniterena kaka.

¹⁰Jerusalém nali nikare notyaonita. Naberexotya kahare Enore kaxaikone hotyali, sacerdotena xekohasena niraene kakoare notyaona hoka. Exaisakaha aohenaha hoka natyo tehitiya naokita exaisaka.

¹¹Kahareki iniyalahare namokahitene xahohisakoatyakalati hananae nihatyaka, exahe namahokoanetita etyakekoneha.

eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

¹² Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

¹³ Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

¹⁴ E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrare contra os aguilhões.

¹⁵ Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

¹⁶ Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

Aehalikisahitaha natyo hoka noxanita haiyanae wenakalatikoanae iniyalahare namokahene maheta.

Paulo Xakai Jesus Koamaniya Hawenane Tahī
(Atos 9.1-19; 22.6-16)

¹²Heko Paulo iraeta: — Nikare iniyalahare namokahene maheta, noxanita Damasco xeta sacerdotenae xekohaseharenae niraenexa xema hoka

¹³exakere notyaona, xekohaseti. Totahikoahena hoka nowaiya xaokanatyakalati tyoanene enokoata, kamae xahehare werokene. Hoka hatyo xaokanatyakalati werokakoa moka nohoko haliya, exahe haiyaharenai tyoiterenai noximi hoko haliya hoka.

¹⁴Wityotyā wexoa waikoa hoka nasemehena atyo, irahena atyo nokakoi hebreu xako: “Saulo, Saulo, xoana hoka hiyalijinihare noxahiti? Hisota atyo iniyalahare haxomokanikijoita. Bowi hatotokakala kase xahita tyahakahiyakatyā hoka kawē mokoawitere akere atyo hisaonita”, nexa nohiye.

¹⁵— Hatyaoseta naxene: “Xala hiso, Xekohaseti?” nomi. Hoka nexa nohiye: “Natyo atyo Jesus hikirawanetere”, nexa nohiye.

¹⁶Hatyaoseta: “Hainakoahetehena, hatityoahetehena. Nowakanihare naoka hiso maheta nokaotyaki homana hiyakai maheta halitinai hiye kalikini hiyaiterehare, exahe exe najikinita nahotikihenererehare homana tahi akiti hiyakai maheta.

- ¹⁷ livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,
- ¹⁸ para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.
- ¹⁹ Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,
- ²⁰ mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.
- ²¹ Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.
- ²² Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,
- ¹⁷Nokaxaiko ite hiso judeunai nonitata, exahe majudeuneharenai nonita. Hiyaiya, hatyonai konite naxikatya hiso.
- ¹⁸Hiso atyo ite haotyakihenahene hoka iniyalahare wenati nonitata wenati waiyexe maniya hamohenahitehenahene. Hoka Tihanare nonitata Enore koamaniya haxomokanikihenahitehenahene. Hoka tyakekohenahere natyo hiyeta ite iniyalahare enómaneha kamaotyanyakeheta hoka Enore aohenere haomanere hotyalinai koni tehitiya tyaoenahitaha”, nexa.
- Paulo Xakai Hahatene Tahí**
- ¹⁹Hatyaoseta Paulo hairaene halakihena maheta hoka nehena: — Xekohaseti Agripa, enokoata nokaxawaiyanikisakihenere atyo maisa nomatyakekonita.
- ²⁰Damasco nali hotohare noxani noxakai iraeti. Hatyaoseta Jerusalém nali, exahe Judéia koa hakakoare. Majudeuneharenae hiye noxakaihitiya. Hoka nomita ihiyeha, halakisaha iniyalahare háomaneha hoka Enore koamaniya tyaoenahita hoka waiye maniya tyaoenahitaha hoka katyakekotyakaha maheta.
- ²¹— Hatyo hiyeta Iraexatyakalati Hanakota judeunae otoa natyo hoka aisaha aokowiha natyo.
- ²²Xakore hoka kalikini kijiya Enore kahinaetita natyo. Hiyeta hoka noxakaita iniraine tyotya halitinae hiye, wakaharenae, kalorexenaeharenae hiye. Iraití xakaisaseharenae Moisés xoaha

²³ isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

²⁴ Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

²⁵ Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

²⁶ Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

²⁷ Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

²⁸ Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

²⁹ Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

xoalini hare kaotyakene tahi xakaihenahere akereta atyo noxakaita.

²³Hiyaiya, exakere atyo xakaihaha: “Enore Kalorexe Aohenere ite kaxaisaka hoka hatyo hotohare ite kaseheta. Hoka hatyota wenati waiyexe xaka kaxakaisaka judeunae hiye, majudeuneharenae xoaha hiye”.

²⁴Exakere Paulo hatahi iraeta ene hoka Festo kintyaxa irae: — Hihatyahareta, Paulo. Kalore hikaxaotyakisaka hoka hihatyaharexe moka.

²⁵Paulo nexa Festo hiye: — Maisa atyo nohatyahareta xini, xekohaseti Festo. Waiye atyo noxahekoli tyaonita hoka aliterexe niraeta.

²⁶Hatyaoseta nexa xekohaseti hiye: — Xekohaseti Agripa, hihaotita niraeta hoka nihalahareta niraitere akiti kakoa, hawayiore tyare exeharenae akiti kakoa hoka. Hiyaiya, maisa atyo hatyoharenae hakiti metaharexe akiti xini kaotyaka.

²⁷— Xekohaseti Agripa, xoana hityakeko Iraití Xakaisaseharenae xakaini? Hityakekota terota naoka, xekohaseti.

²⁸Hoka Agripa nexa ihiye: — Xoana motya hiyahekola hiye hoka haxerore Cristo koamaniya nawenatyasehare notyaona haokita?

²⁹Hoka Paulo nexa: — Enore xaokalita ite hoka xoana haxerore xamani, xoana waha najikinita xamani ite Cristo koamaniya hisaona. Exahe maisa hiso taita xini hoka kalikini ali tyotya semaxemaiterenae kakoitaite natyo akereta Cristo koamaniya

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

³⁰ A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

³¹ e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

³² Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

¹ Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

² Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

³ No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

xisaona. Xakore hoka maisaiya atyo exehare kamatiherahi kakoa xikaberexotyakita.

³⁰Hatyaoseta xekohaseti Agripa, Festo, Berenice exahe tyotya haiyaharenae nali tyaoniterenae tityoahenahitaha hoka hikoahenahitaha.

³¹Hikoahenahitaha hoka iraesekoatyaha hatyo tahi: — Exe haliti maisa xoare tyomita. Maisaiya xoare maheta kaxaisakita, kabereboxotyakita harenae.

³²Hatyaoseta Agripa nexa: — Ikoia awa Roma nali kalorexe tyaonitere ana kaxaxikatyaka aokita hoka kalikiniya kaxaihikoatyakeheta berexo akota.

Atos 27

Paulo Xane Roma Xeta

¹Hatyaoseta axikatyaha aokowiha wiso Itália xeta. Hoka Paulo, haiyaharenai berexo ako tyaoniterenai harenai isaha sorare xekohasehare Júlio nexare ana. Júlio hotyaliharenai xaokaka atyo, “Kalorexe Augusto sorarexanai”, nexahitaha.

²Hatyaoseta wakakoha kanowa ako wenakalati Adramítio nalitare. Ásia koa xetare hatyo kanowa. Hatyaoseta wiyane. Aristarco, Macedônia yere, wenakalati Tessalônica tare tyoa wiyema.

³Kamaetali hoka wiyane wikaoka wenakalati Sidom nali. Júlio waiye mokita Paulo hoka halakisene, xane waiya hahinaeharenai hoka xoalini hare aokitereharenai isaha enomana maheta.

⁴ Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

⁵ e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

⁶ Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

⁷ Navegando vagorosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

⁸ Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

⁹ Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

¹⁰ dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

⁴Hatyaoseta Sidom nalita wijiyehtiya hoka iyolirotikoa tyaoenere Chipre haliya wijiya, hoholati ehaikoawini wiyahita hoka.

⁵Hatyaoseta wiyane wakatalatya Cilícia xa, Panfília xa xoaha. Hoka wiyane wikaoka wenakalati Mirra, Lícia koa nali.

⁶Hatyō nali Júlio ahalakoatya kanowa wenakalati Alexandria nalitare. Itália xetare hoka hatyoako aisoakisa wiso.

⁷Wiyanehtiya akaiki ferakene, wawaiyexakahare wiyaneta. Howitihare xakore hoka nikareta wiyane wikaoka wenakalati Cnido haliya. Hatyaoseta hoholati, ehaikoawiniheta wiyahita hoka wexahiyatya Creta iyolirotikoa tyaoenere nali. Hatyaoseta wijiya wenakalati Salmona maniya.

⁸Nikare one kilihi makere, howitihare wiyaneta. Ekakoita wiyane wikaoka Xamematyoakalati Waiyexe aokahitere nali, wenakalati Laséia haliya.

⁹Waha nali wisaona. Hoka hatyo xowakiya kahenehare netonatyaka tyaonita kinatya winiti hiyeta, exahe koxaka Iniyalahare Maotyanityaka hisehare ferakene kajiyane. Hatyo hiyeta Paulo nexa:

¹⁰— Xasemehena, exe taite wijiyehtiya hoka kaheneharehena witonane tyaonita womana. Kolare ite meta, exahe kanowa ite hoka. Haiyanai ite waini tehitiya — nexa.

¹¹ Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

¹² Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

¹³ Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

¹⁴ Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

¹⁵ e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

¹⁶ Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

¹⁷ e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que

¹¹Nexa hoka Júlio, eberexotyakaharenai kolatyasehare maisa tyakekota Paulo niraene. Hoka kanowa kaxaikotyasehare, exahe kanowa xekohasehare xoaha niraene atyo tyakekota.

¹²Hatyó xamematyoakalati nali maisa waiye xatyahakere tihere tyoteneheta xahita. Hiyeta hoka nalita wijiyehitiya aokahitaha hoka nikare konita wiyane wikaoka Fenice nali aokahitaha. Hatyo xamematyoakalati atyo Creta nali. Hatyo nali atyo kanowa xamematyoakalaose tihalo maniya, exahe one holola maniya hoka tyaonita. Hoka hatyo nali tihere tyoteneheta xahita watyaha akatya aokahitaha.

Kinatyawiniti Kahenehare Tyaona Onexa

¹³Hatyaoseta Egito maniyata inira hoholati kaokehena hoka ahekohenahere akereta kaxanetyaka aohenaha. Hoka wanoloheta kanowa xamemakisakala hoka wiyane Creta kilihini maniya.

¹⁴Wiyaneta ene hoka eharehena rota hoka kinatyawiniti kaoka womana iyolirotikoa tyaohehene maniyata.

¹⁵Hoka hoholasekoatya kanowa hoka hamaniyatere axanikisene hoka maisa aliyakere wiyane waokowitere notota wamohititene. Hatyaoseta wahalakisene hoka hoholati hoholatene wikakoare.

¹⁶Hatyaoseta iyolirotikoa tyaohehene, Cauda nexarexe katyahe maniya wijiya. Hoka hatyo nali wijiyehena hoka howitihare wiyeheta kanowase.

¹⁷Hatyaoseta kanowa xaitonakisaseharenai ainakihenahitaha

dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

¹⁸ Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

¹⁹ E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

²⁰ E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

²¹ Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

²² Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

²³ Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

²⁴ dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que

kanowase. Hatyaoseta olatetyaha kanowa kalorexe olawahi kakoa kinatere tyaona maheta. Mairahitaha kanowa hoholatyaka kaiholokoa Líbia kilihi maniya xeta hoka exoakihenahitaha kanowa xaitonakisakala imiti taose hoka hoholati xema taita kanowa tona.

¹⁸Hatyaoseta kahenehare kinatyawiniti heko tyaonita. Kamaetali hoka xawahenaha kolare kanowa akota onexaiya.

¹⁹Nikare kamaetali hoka kanowa kaxaikotyaseharenai kanowa xiyehare xawatyaha onexaiya.

²⁰Kahareki ferakene maisa aliyakere wiyaiyare hekoti kamai, xoresenai. Hoka hekota hoholati hoholaita. Hatyaoseta wimakamanene xahita wahekoitere tyotyta wonita hoka wikamane xahita taita watyahahena.

²¹Wahehena wimanakairahare wisaonita hoka Paulo enekeseneha tityoa hoka nehena: — Xasemehena, ikoiya niraini xasemaxematyare hoka Creta nalita wisaonare hoka maisaiya kalikini exakere wisaonare.

²²Hoka awa atyo ximawaiyeharehena. Maisaiya xala hare wainita. Kanowa taita ite meta.

²³Hiyaiya, exe xatini anjo Enore nalitare kaotyaka nomani. Enore kaxaikonehare atyo natyo, exahe enomana atyo nahakita.

²⁴Anjo kaotyaka nomani hoka nexa nohiye: “Paulo, awa atyo himaira. Hiyaiya, hiyanite hikaoka Roma yere

Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

²⁵ Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

²⁶ Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

²⁷ Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

²⁸ E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

²⁹ E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

³⁰ Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

xekohaseti nali. Maisaiya hiwainita, exahe exe xaneterenai hikakoa hoka maisaiya xala hare wainita”, nexa nohiye.

²⁵Hiyeta hoka awa atyo ximawaiyeharehena. Enore atyo notyakekota hoka irahenere nokakoi akeretaite tyoma.

²⁶Xakore hoka hakiti iyolirotikoa tyahenere nalite wiyane wahikoa hoka wikaxawatyaka — nexa Paulo ihiyeha.

²⁷Nikare makere wiyaneta. Hinama semanane najikinita, makiya, kinatya winiti hoholasekoaita wiso Mediterrâneo xa nali. Kala wahaxatihena hoka kanowa xaitonakisaseharenai ana waiyekehalakehena wahikoahena waikohe ana.

²⁸Hatyaoseta olawahi timenere kakoare xawatyaha one xaiya hoka 36-metrone hatekonexa hatyaose akiti. Wijiyehitiya hoka aimenekohenahitiyaha hoka 27-metrone hatekonexa taitehena.

²⁹Hatyaoseta mawaiyeharenaha kanowa sehalinai hiye mokoxatyoane kakoa. Hatyo hiyeta 4-hi olawahi timenere kakoare exoakisaha kanowa tyokoli maniya maetonanetene maheta. Hatyaoseta iraexatyaha haxerore ferakoa maheta.

³⁰Hatyaoseta kanowa xaetonakisaseharenai tekoaha aokowihenaha kanowa akota hoka exoakisaha kanowase onexa. Hoka kanowa xamemakisakala exoakisahitaha

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

32 Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

34 Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

35 Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

36 Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

37 Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

38 Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

39 Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

enaheta maniya aokowiha,
hamaoseralaha.

31Hatyaoseta Paulo nehena Júlio, exahe sorarenai xoaha hiye: — Kanowa xaitonakisaseharenaiya halakisa kanowa hoka xiwaini — nexa.

32Nexa hoka hatyaoseta sorarenai irikotyia kanowase xola hoka halakisahene onexa.

33Ferakoahena hoka Paulo irahena ihiyeha, kasani kanakairaha aokita hoka nehena: — Koxaka 14-ki ferakenehena xatyahita taita hoka hatyoki ferakenenai maisa xoare hare xikanakairare.

34Hoka maika kalikini xoalini hare xikanakairehena naoka. Xikanakairehena hoka maisa xiwainita. Hiyaiya, maisaiya xala hare sekase hakase hekoti mitita — nexa.

35Hatyaoseta Paulo iya nakairati hoka ehaotyahitaha iraexatya Enore hiye. — Ehekore waiye hamokita wiso, Abá — nexa. Hatyaoseta iraka nakairati hoka kanakairahena.

36Hatyaoseta aihalahalinikisahene hoka kanakairehenaha.

37Kanowa ako wihohisakoane 276-hare.

38Kanakairehenahere najikinita trigose sakone tyotyia xawatyaha one xaiya, kanowa amala tyaona maheta.

Tyotyaha Waiyeta Kaokaha

39Ferakoa hoka kanowa xaitonakisaseharenai ana maisa waiyekehalakihitita waikohe. Xakore hoka waiyaha one talakoanexa kaiholokoa

⁴⁰ Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

⁴¹ Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

⁴² O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;

⁴³ mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.

⁴⁴ Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

Atos 28

A ilha de Malta

hoka hatyo nali kanowa atakoakisaha aokowiha.

⁴⁰Hatyaoseta irikotyaha kanowa xamemakisakala nanohi hoka halakisahene one xaiya hoka aolikaha eremo, kanowa xaimoakisakala. Hatyaoseta kanowa nimitira taose ainakihenahitaha enaheta maniyere hoka kaiholokoa notota xane maheta.

⁴¹Xakore hoka kanowa kolatyoa kaiholo waiyetoli tyaonitere hiye. Enaheta maniyere kolatyoa kaiholo hiye hoka ityokoli maniyere kinatyaxere taikakoahena.

⁴²Hatyaoseta sorarenai aisaha aokowihena eberexotyakaharenai, kasani maisa hatya hekoti enekonitareha kaiholokoa nali xane hiko hoka tekoa aokareha hoka.

⁴³Xakore hoka sorare xekohasehare, kasani Paulo maisa kaxaisaka aokita hoka watyali ahene. Hoka hatyaoseta irae waiyore maxakoiterenai hiye hoka hatyonai hotohare one xaiya halaisoaha hoka maxakoaha kaiholokoa xeta aoka.

⁴⁴Irae tehitiya haiyaharenai mamaxakoaneharenai hiye. Hoka atya taose xamani, kanowa hiyetare taose hiye xamani otokoaha hoka malaloaha hoka maisa wainyahitaha aoka. Hatyo aokitere akereta wiyane wityotya watakoa kaiholokoa nali, maisa xala hare wainita.

Atos 28

Enawenaneha Malta Nali

¹ Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

² Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

³ Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

⁴ Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

⁵ Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

⁶ mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Públio hospeda a Paulo

⁷ Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

⁸ Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de

¹Wiyane watákoahenere waikohekoa najikinita waiyekehalaka womana. Hatyo iyolirotikoa tyaohenere nexare nika atyo Malta.

²Nali tyaoniterenai waiye moka wiso. Oneta hoka tiha aka tyaonita hoka kalore fakihityaha.

³Hoka Paulo xane olahisetya mowisati hoka tyoa xawatita ene irikatyaose hoka owi tekoahena watere nonitata hoka alalatyoa Paulo kahe hiye hoka tyalokene.

⁴Hatyaoseta hatyo iyolirotikoa nali tyaoniterenai, waiyaha owi xalalatyoane Paulo kahe hiye hoka nexaha: — Exe haliti ala aijitaterhare. Maisa wainita one xaiya, xakore hoka maisaiya maxaisakita — nexaha.

⁵Xakore hoka Paulo xaxakahisa hakahe hoka owi irikatyaose exoa hoka maisa xoare kihixita hahiye.

⁶Wahakotyahitaha taita enomana, motyaite faka ihiye xamani, xoana wainihena rota xamanite aokahitaha. Wahakohenaha mene enomana hoka maisa xoana tyaonare hoka hawarehare ahakohenahityaha hoka nehenaha: — Kala enore — nexaha.

⁷Hatyo haliyasetta Públio nexarexe kawaikoherere. Hatyo atyo iyolirotikoa tyaohenere xekohasehare. Waiye moka wiso hahanako hoka hanamaki ferakene wisaona ehanako.

⁸Enexe hokakita hoka ehokotyoyita taita kamakoa, watyahiseta exahe ityako hare

Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

⁹ À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

¹⁰ os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

A continuação da viagem

¹¹ Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

¹² Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

¹³ donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

¹⁴ onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

¹⁵ Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

kaweta. Hoka Paulo xane isoa hoka iraexatya enomana, hakahe ekaokakisa ihiye hoka aiyatelikihetene.

⁹Hatyo najikinita tyotya hatyo iyolirotikoa nali hokakiterenai tyoaha hoka aiyatelikihenahitene.

¹⁰Hatyaoseta nali tyaoniterenai kahare xoalini hare isaha womana. Wijiyehitiya hoka wiyanene nyahare tyotya waokitereharenai isaha womana.

Xaneha Malta ta Roma Xeta

¹¹Hanamali kaimare iyolirotikoa wisaoenere najikinita wijiyehitiya hatya kanowa Alexandria tare ako, “Haximarene Kakoa Haxawalita Tyaoheerenai” nexarexe ako. Hatyo kanowa atyo iyolirotikoa nali atyahaheta tihere tyoteneheta xahita.

¹²Hatyaoseta wiyane wikaoka wenakalati Siracusa nali hoka hanamaki ferakene wisaona.

¹³Hatyaoseta wijiyehitiya hoka wiyane wikaoka wenakalati Régio nali. Kamaetali hoka África maniyata hoholati hoholahena hoka hatyo hiyeta hinamaki ferakene kakoita wiyane wikaoka wenakalati Puzuoli nali.

¹⁴Hatyo wenakalati nali haiyaharenai tyakekohatienai ana wiyane wikaoka hoka hasemanane wisaona ehaliyaha aokaha.

¹⁵Wihinaeharenai Roma nali tyaoniterenai sema wikaokene hoka tyoa ahalakoatyaha wiso wenakalati Ápio nali, exahe wenakalati Hanama Betetyakalati aokahitere nali akiti tehitiya haiyaharenai

Paulo em Roma

16 Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

17 Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

18 os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

19 Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

20 Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

21 Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio

ahalakoatya wiso. Paulo waiyahene hoka ihalahare Enore kakoa, exahe ihalahare tyaona.

Paulo Kaoka Roma Nali

16Wiyane Roma nali wikaoka hoka Paulo halakisaha hoka haxaokala ximita tyaona. Xakore hoka hatya sorare kaxaikotene.

17Hanamaki ferakene najikinita Paulo kawisa judeunai nityohalitiranai, Roma nali yerenai, ahalakoatyahene maheta. Ahohisakoatyakakoaha hoka nehena: — Nohinaeharenai, maisa nokahalakoiharexe wihinaeharenai kakoa, exahe maisa nokahalakoiharexe wawenanaho, wahetakomaniyere harenai aotyakihenere wiso kakoa. Xakore hoka judeunai berexotyaha natyo Jerusalém nali hoka Roma yerenai ana isaha natyo.

18Hoka hatyonai axalisaha natyo hoka halakihenahitaha natyo aokowiha, maisa maxemereharetá nokaxaisaki aokahitaha hoka.

19Xakore hoka judeunai atyo maisa nohalakisakiheta aokita ihiyeha. Hatyo hiyeta naxahene hoka Kalorexé ana notyoha hoka sema notahi maheta. Xakore hoka maisa atyo natyohotyalihare niraeharetya maheta xini.

20Hatyo hiyeta naxa xiso, nowaiyeheta xiso, exahe wirae kakoa maheta. Israel hotyalinai atyahitere xahita hiyeta nokaxolatyaki exe kamatiherahi kakoa — nexa.

21Hatyaoseta nehenaha ihije: — Maisa babera kaokare womana Judéia koa nalitare hitahi akiti. Exahe maisa

qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

²² Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

Paulo prega em Roma

²³ Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

²⁴ Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

²⁵ E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

wihinaeharenai hatyo nalita kaokehenaha hoka xakaiye wihiye hitahi akiti, exahe maisa iraharetyareha hekoti hiso.

²²Xakore hoka wasema waokowita hiyahekola. Hiyaiya, wasemita atyo hakakoare hatyo hisaoniteraho kakoa kahalakoahare ahitere tahi akiti taita — nexaha ihiye.

²³Hatyaoseta aimenekotyaha haxahalakoatyakakoaneha ferakene Paulo kakoa. Hatyaoseta exaimenekolaha ferakenehena hoka kahareha xaneha Paulo tyaonitere nali. Witita hoka heko maka ihiye haxakaihakala ihiyeha kakoa hoka awaiyekehalakatya enomanaha wenati Enore koamaniya tahi akiti. Moisés xaotyakiraho, iraeti xakaisaseharenai xairala harenai tahi kakoa awaiyekehalakatya enomanaha hoka hotikisa Jesus tahi akiti enomanaha. — Hiyaiya, hatyo atyo Enore Kalorexe Aohenere — nexa ihiyeha, aiyateretyoa exahitaha.

²⁴Haiyaharenai atyo tyakeko iniraene hoka haiyaharenai atyo maisa tyakekota iniraene.

²⁵Hatyaoseta tyotya xanehenahitaha enonita hoka hatyo kakoa makere irae kakoaha. Xanehenahitehenere nahitita Paulo nexa ihiyeha: — Aliterexe nika Isekohaliti Waiyexe kaxaihakoretya Isaías hoka iraeta xahetakomaniyereharenai hiye.

²⁶ Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

²⁷ Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

²⁸ Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

²⁹ [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

³⁰ Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

³¹ pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

²⁶Hiyaiya, exakere atyo nexa: Hiyanehena hoka hexa judeunai hiye: Xasemenite, xakore hoka maisaite waiyekehalakita xomana. Xawahakotyaite, xiyaiyenite xakore hoka maisaite waiyekehalakita xomana.

²⁷Hiyaiya, hatyo halitinai xahekola atyo maisa waiyexe. Jihotyahita hatanakoakonaeha, exahe jihotyahitaha haxosenaeha. Ikoiya awa nikare tyaonahitaha hoka haxosenaiha kakoaiya waiyehenahitaha, exahe hatanakoakonaiha kakoaiya semahita hoka waiyekehalakaiya enomanaha. Hoka tyaohenahitahiya nokoamaniye hoka naiyatelikihenahiteniya, nexa Enore.

²⁸Hatyoseta Paulo halakihena hairaene hoka nexa: — Xasemehena, Enore atyo axikatya Iraeti Waiyexe majudeuneharenai ana kaiyakehenahitaha maheta. Hoka semahenite hoka aokahenite haomanaha — nexa ihiyeha.

²⁹Hatyaoseta semaha iniraene hoka xanehenahitaha. Hoka hatyo kakoaha makere kinatyaxa irae kakoaha.

³⁰Hatyo najikinita hinama terehokoane Paulo tyaona hati axehenere ako. Hoka kahare haiyaharenai xane waiyitene hatyo nali.

³¹Xakaita ihiyeha Enore koamaniya nawenatyaka tahi akiti, exahe Xekohaseti Jesus Cristo tahi hare xakaita ihiyeha hamamairanenehare kakoita. Maisa xala hare mahokoanitarye iniraine.

Epístola de Paulo aos Romanos

Romanos

Romanos 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,

² o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,

³ com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi

⁴ e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,

⁵ por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,

⁶ de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

⁷ A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos,

Romanos 1

Iraiti Waiyexe Tyotya Halitinai Anere

¹Natyo Paulo naxairatya exe babera. Natyo atyo Jesus Cristo wakanehare exahe iniraene kakoare. Enore atyo aoka natyo hawakanehare maheta hoka axikatya natyo noxakai Iraiti Waiyexe maheta halitinai hiye.

²Toahiya xowaka exe Iraiti Waiyexe kaxakaisaka iraiti xakaisaseharenae hiyeta. “Exe Iraiti Waiyexe halitinae anere”, nexa Enore hoka Iraiti xakaisaseharenae xairatene babera waiyexe nanekoa.

³Enore irae Haisani Wiyekohase Jesus Cristo tahi, xekohaseti Davi hotyalihare nerecati exaokaka. Haliti waiyekoarehare akereta tyaona Davi ene nawenakala nali.

⁴Enawenane waiyexe atyo kaotyaka kasehetehenere haiyaterere kakoa xowaka hoka hatyo hiyeta Enore Ityani kaxaokaka.

⁵Ihiyeta atyo Enore iraiti kakoare moka natyo Cristo hatene nahaka maheta. Tyotya haliti hotyaliharenai hiye noxakaini hoka tyakekoha exahe tyaonaha exema maheta.

⁶Hoka hatyonai konitare atyo xiso Roma nali tyaoniterenai. Xisonai tehitiya atyo Enore aoka Jesus Cristo anerenai xisaona maheta.

⁷Hiyeta exakere naxairatya xiso Roma yerenai ana, xiso Enore awaiyetiterenai exahe hahotyaliharenai aohenerenai ana.

graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

⁸ Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

⁹ Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

¹⁰ em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

¹¹ Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

¹² isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

¹³ Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

Maika wenati waiyexe, Wexe Enore mehexasikoharene exahe Wiyekohase Jesus Cristo xoaha nalitare tyaona xikakoa.

Paulo Niraexala

⁸Exe hotohare niraie naokowita: Jesus Cristo hiyeta nihalahareta Enore kakoa xihiyeta. Hiyaiya, hakakoarehena xityakekone tahi semahitaha.

⁹Xasemehena, Enore ana nahakita nihalahalini kakoa, Waiyexe Iraitinoxakaita Ityani tahi akiti. Natyo atyo niraexatya xomana tyotyaki ferakene. Hatyo akiti waiyekehalakita Enore ana.

¹⁰Niraexaita xomana. Naxita Enore hoka exaokalитайa hoka notyoa nowaiyeheta xiso.

¹¹Kasani nowaiyeheta xiso hoka naotyakisa naokowita xiso waiyexe kakoa hoka xikinaterere xisaona maheta.

¹²Exakere atyo niraie naokowita, kasani atyo wityotya, natyo, xiso xoaha atyo haxowakita wakahinaetyakakoa naokita hoka xikinaterere xisaona notyakekoni hiyeta, exahe natyo tehitiya hoka nokinaterere notyaona xityakekone hiyeta.

¹³Nohinaeharenae, kasani exeharenae waiyekehalaka xomana naokita. Kahaliki xakore notyoa nowaiyeheta xiso naokowita hoka xoalinihare tyaonita nomani hoka maisa aliyakere notyoare. Kasani nohateni tehitiya kekoare xinekoni naokita, haiyaharenai majudeuneharenae koni nohateni kekoareterere akereta.

14 Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

15 por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

16 Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

17 visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

A idolatria e depravação dos homens

18 A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

19 porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

20 Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se

14Nikarexe terota atyo nohateni: owiteneta tyaoniterenae, exahe seko tyaoniterenae, exahe koxaka kaxaotyakisakitereharenae, exahe mawaiyoreharenae harenai atyoite naotyakihena.

15Hatyo hiyeta kalikini atyo nomimiye notyaonita Iraití Waiyexe noxakaini kakoa xiso Roma tyaoniterenae hiye.

Wityakekone Hiyeta Atyo Enore Haliti Waiyexe Aokita Wiso

(Romanos 3.21-26; 4.5; 5.1; 8.1; Gálatas 3.1-7)

16Maisa atyo nohaiharexe Iraití Waiyexe noxakaini kakoa. Hiyaiya, hatyo atyo Enore niyaterere iyeheta maheta tyotya tyakekohenerenae. Judeunai hotohare ite, hatyaosetaite majudeuneharenai.

17Hiyaiya, Iraití Waiyexe atyo hotikijita womana hoka Enore atyo haliti waiyexe aokita wiso wityakekone hiyeta, hetatita, imiyane kijiya, Iraití Waiyexe iraetere akereta: “Xala xamani atyoite Enore haliti waiyexe aoka ityakekone hiyeta hoka tyaota mene atyoite”, nitere akereta.

Halitinai Nómáne Iniyalahare Tahí

18Hiyaiya, Enore xeharene atyo enokoata tyoita tyotya iniyalahare nomaseharenae ana. Hatyo iniyalahare háomaneha hiyeta atyo talatitaha Iraití Waiyexe, kasani haiyanai maisa semahene aokareha hoka.

19Enore atyo iniyalahare mokahitene. Hiyaiya, halitinai ana waiyekehalakita etahi akiti. Enore ta atyo hatyoharenai hotikisa enomanaha.

20Hetati Enore waikohe tyomehenere xowakiyita, enawenane mawaiyakahare, iniyaterere matyotenehare, enawaiyore

reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

²¹ porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

²² Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

²³ e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

²⁴ Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

²⁵ pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

²⁶ Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres

harenai waiyekehalaka enómanenai hiyeta. Halitinai tyotyá hatyoharenai waiyaha hoka hatyo hiyetaiya maisa xoare maheta teraharetyoahitaha.

²¹Enore xakore waiyahitaha hoka maisa aiminissarahene, exahe hoka maisa ihalaharexeha ekakoa. Hatyo hiyeta exahekolaha maisa waiyexe, motya makaliroti exahekolaha tyaonita.

²²Waiyore xakore aokowitaha hoka hatyaharexeha atyo.

²³Enore makamanehare xema tyaonareha mahetare ene hoka enomakahare xema tyaonahitaha. Haliti xaimenekotyaka, kotehala, kirakahare, owi harenae xaimenekotyaka xema tyaonahitaha. Hatyoharenae atyo haenorexa aokahitaha.

²⁴Nikare atyo hatyo halitinai tyaonita hoka Enore atyo halakissahene hoka haxahekolaha iniyalahare ximita tyaonaha hoka xoalini hare iniyalahare kahaiharetyakere tyomaha hahinaeharenai kakoa maheta.

²⁵Enore niraene aliterexe atyo halakissaha hoka maoseratyati xema tyaonahitaha. Enore tyomehenereharenae xema atyo tyaonahitaha, maisa enomasehare xema tyaonareha. Enore nómanenai hiyeta ene atyo kaihalaharetyakehena ekakoa maheta ene.

Wenati Iniyalahare

(1 Coríntios 3.3-4; 10.6-10; 2 Coríntios 12.20-21; 1 Timóteo 1.9-10)

²⁶Hatyoharenae tyomahitereharenae hiyeta Enore halakissahene hoka kahaiharetyakere tyomahitaha, exahe

mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

²⁷ semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

²⁸ E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

²⁹ cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

³⁰ caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

³¹ insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

³² Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que

ohironae kakoita hoka haohironehatyanae kakoa iniyalahare tyomita. Maisa ene hatyoharenae kaomaka maheta ene xini.

²⁷Exahe enanae tehitiya hoka halakisaha ohironai hoka xane hatya haenanehatya kakoa iniyalahare, kahaiharetyakere tyomahitaha, kalore maiyasekakoahitaha hoka nikare tyaonahitaha. Nikare tyaonahitaha hoka hatyotaha atyo iniyalahare axomokanikisoahitaha hoka iniyalahare kaxomokakahitaha hatyoharenai hiyeta.

²⁸Maiha Enore tahi akiti aliterexe semaha aokowiyeha hoka iniyalahare xahekotyati isa enomanaha hoka tyomaha maheta xolini hare hamaomanenehareha niyahare maheta.

²⁹Maisa waiye ahekotyareha, maisa waiyexeha. Xiyehaliti maiyasahitaha. Okoareha, aisahitataha, mokotyahitataha, maoseratyahitataha, xekahatiharetaha harenai.

³⁰Iraeharetyahitataha, exahe iniyalahare iraetaha hahinaeharenai tahi. Kirawanahitaha Enore exahe kinatere aokowitaha. Ahinityareha exahe aokowiharetyoareha. Kahare iniyalahare aomatikisaha hoka tyomahitaha. Maisa hanexenai niraene tyakekoreha.

³¹Ohiroareha, enatyaloha tyaonahitaha, maisa hairaene akereta tyaonareha, maisa kaisereha, exahe maisa haiyanai airakoaneharetyareha.

³²Waiyekehalakita atyo Enore xaotyakiraho enomanaha. Hiyaiya, xala

tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

¹ Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

² Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

³ Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

⁴ Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

⁵ Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo

xamaniya atyo nikare tyaonita hoka waiye xaisaka atyo, nitere. Hatyoharenae xakore waiyekehalakita enomanaha hoka hekota hatyoharenai tyomahitaha hoka haiyanae hatyo tyomahitere akereta tyomiterenai atyo awaiyetyahitaha.

Romanos 2

Enore Xaxalira Tahí

¹Nohinaehare, xoana hoka haiyaharenai hiraeharetita? Exahe atyo xala xamani hiso hoka maisaiya atyo hateraharetyoita. Hiyaiya, haiyanai xakore atyo hiraeharetita enawenaneha hiyeta hoka hatyo tyaonahitere akereta atyo hisaonita hoka hisota atyo iniyalahare maniya haxomokanikijoita.

²Exe atyo waiyekehalakita womana: Enore atyo maisa iniyalahare nomasehare xini hoka ehkoreta atyo hatyoharenai tahi iraeta.

³Hoka hiso nohinaehare atyo hisomita iniyalahare, haiyanai tahi hiraetere akereta. Hoka xoana hiyahekola hiyetaite hoka motyalaite Enore axalihenere xowaka maisa iniyalahare mokita hiso haokita?

⁴Xoana himatyakekoneheta kore Enore nawaiyexehare, maxeharenehare, exahe emamaxahareneharene? Waiyekehalakita atyo enawaiyexehare homana, kasani hahalakiheta iniyalahare hománenai aokita.

⁵Hoka hiso atyo maisa waiye hahekotyare, exahe maisa hityakekohatiye. Hatyo

ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

⁶ que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

⁷ a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

⁸ mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

⁹ Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

¹⁰ glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

¹¹ Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

¹² Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

hiyeta aeroretyoitata atyo iniyalahare hiyomokaka Enore haxeharene, exahe haxahekolanai waiyexenai hotikihenere ferakene niyahare.

⁶Hiyaiya, tyotya haliti ana, hatya xakini ana atyoite isehetehena tyomehenere akereta.

⁷Hoka isaite wenati matyotenehare waiyexe tyomitereharenai ana, waiyexe tawitereharenai ana, aiminisarenai ana, wenati matyotenehare tawitereharenai ana.

⁸Hoka hawawa aokowitereharenae, waiyexe mahokoanititereharenae hoka iniyalahare xema tyaonitereharenae ana atyoite haxeharene hotikihena.

⁹Hatyó xowakehenaite hoka wenati howitiharexe, exahe xamaikohaliti harenaite kaotyakehena tyotya iniyalahare nomaseharenae ana. Judeunae ana hotohare ite kaotyaka, hatyaosetaite majudeuneharenae ana.

¹⁰Hoka Enore ite ihalaliti, xaiminisati, mehaxaikohaliti harenai isa tyotya waiyexe tyomitereharenae ana. Judeunae ana hotohare ite isa. Hatyaosetaite majudeuneharenae ana.

¹¹Hiyaiya, Enore ana atyo tyotya halitinae hakakoa hoka tyotya halitinae hakakoa mokita.

¹²Majudeuneharenae atyo maisa Moisés xaotyakiraho kakoare xini hoka iniyalahare tyomehenaha hoka maisa atyo Moisés xaotyakiraho xema xini kamawenekoaretyakahitaha. Hoka

¹³ Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

¹⁴ Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

¹⁵ Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

¹⁶ no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

Os judeus são indesculpáveis

¹⁷ Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

¹⁸ que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

judeunae atyo Moisés xaotyakiraho kakoare hoka iniyalahare tyomehenaha hoka hatyo xaotyakiyaho aokitere akereta atyo iniyalahare kaxomokakahitaha.

¹³Hiyaiya, Enore atyo maisa haliti waiyexe aokare Xaotyakiyaho semaxemaiterehare xini. Xaotyakiyaho aokitere akereta tyaonitereharenae atyo haliti waiyexe aokita.

¹⁴Majudeuneharenae atyo maisa Xaotyakiyaho kakoare xini. Hoka haxahekolaha ximita atyo tyaonahitaha Xaotyakiyaho aokitere akereta hoka hatyoha terota atyo haxaotyakira xema tyaonahitaha, maisa xakore atyo Moisés xaotyakiraho kakoareha xini hoka.

¹⁵Hawenaneha hiyeta atyo hotikisahitaha Xaotyakiyaho xairatyoare tyaonitere hamahiyaseha hiyexe. Exahekolaha atyo hatyoharenai aliterexe aokita ihiyeha. Hoka haiya xowaka examaikohalinikisahitene, exahe haiya xowaka hoka aihalahalikisahitene xoaha.

¹⁶Hoka hatyo akeretaite, exe Iraitai Waiyexe noxakaitere akereta, hatyo ferakenehena hoka Enore ite Jesus Cristo hiyeta hotikihetehena tyotya halitinai xahekola metaharexenai.

Judeunai, Xaotyakiyaho Xoaha

¹⁷Xoana kaisere hisaonita? Hiyaiya, judeu haokowita, Moisés xaotyakiraho hityakekota, exahe hahinitita Enore kakoa xoaha.

¹⁸Enore xahekola kakoa hawayoleta, exahe Xaotyakiyaho kakoa

¹⁹ que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

²⁰ instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

²¹ tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

²² Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

²³ Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

²⁴ Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

O verdadeiro israelita

²⁵ Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

hikaxaotyakisakita waiyexe xema hisaona maheta.

¹⁹Aliterexe atyo maxoseharenai xotokahisase hiso, xaokanatyakalati akereta hisaonita makaliroti koni tyaoniterenai ana,

²⁰haotyakijita atyo mawaiyoreharenae, xoimanae xaotyakisase atyo hisaonita. Aliterexe atyo hiraeta, xaotyakiyaho nali atyo tyotya waiyoliniti tyaonita, exahe xoalini hare aliterexe.

²¹Hiso haiyanai haotyakijitere, xoana hoka maisa hisota haotyakisoawiye? Kaiwati xakore hamahokoanetita hoka xoana hoka hiso atyo hikaiwita?

²²Ohiro mawatyalisakene xakore haokita hoka xoanere atyo hoka hiwatyalita? Maisa xakore hawaiietyare enore metalaharenai hoka xoana hoka hikaiwita hatyo enore metalaharenai hanakotare xiyehalitinai?

²³Hiso atyo hihalahareta Enore xaotyakiraho waiyekehalakiterehare homana kakoa hiyeta, xakore hoka hehaihalikijita atyo Enore, maisa exaotyakiraho akereta hisaonare hoka.

²⁴Hiyaiya, exakere atyo Iraitu Waiyexe kaxairatyaka: Majudeuneharenae atyo iniyalahare iraeta minita Enore tahi xiso judeunae hiyeta.

²⁵Xaiko nomanere milihisati xoalini hare tyoma homana, hiso judeu ana, Xaotyakiyaho aokitere akereta hisaona hoka. Xakore hoka maisaiya aokitere

26 Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

27 E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

28 Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

29 Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

1 Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

akereta hisaonita hoka motyaiya
maxaikotyakahare ene hisaona.

26Hoka majudeuneharenaiya atyo
maxaiko nomanere milihesakahareha,
xakore hoka xaotyakiyaho aokitere
akeretaiya tyaonaha hoka Enoreya atyo
exaiko nomanere milihesakaharenai
akereta mokahene.

27Nikare ite hoka xiso judeunaite
xikairaeharetyaka majudeuneharenai
hiyeta. Hiyaiya, maisa atyo xaotyakiyaho
akereta xisaonare, exairatyakahare xakore
xaotyakiyaho xomana, exahe exaiko
nomanere milihisakahare xakore xiso
hoka. Xakore hoka majudeuneharenai
atyo tyaonahitaha xaotyakiyaho xema,
maisa xakore atyo kaxaiko nomanere
milihisakereha xini eháreha hiye hoka.

28Nikare hoka xala kaisere judeu, exahe
aliterexe exaiko nomanere
milihisakahare? Judeu kaiserehare atyo
maisa etakehare henekoa maniya taita
haháre hiyexe aikititerehare xini.

29Xakore hoka judeu kaiserehare atyo
etakehare waiye ahekoiterehare,
etakehare iniyalahare halakijiterehare.
Enore Nisekohare atyo nikare mokitene
hoka Xaotyakiyaho exairatyakahare atyo
maisa xala hare nikare mokare. Hatyohare
haliti atyo Enore tyakekota, maisa atyo
halitinai xini.

Romanos 3

1Nikare hoka xoare maheta judeu
kaxaokowisaka? Exahe hoka xoare

² Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

³ E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

⁴ De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

⁵ Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

⁶ Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

⁷ E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

mahetaiya womanere milihi
kaxaikotyaka?

²Waiyehenaiya kahare maniyata. Exe hotohare: Enore halakisa hairaene judeunai ana.

³Hoka hatyaoseta? Nikare ite hoka haiyanaite maisa tyakekotene hoka hatyo hiyetaite Enore tehitiyaite maisa tyakekohatiye xini tyaoheha?

⁴Maisa atyo nikare xini! Exahe atyoite tyotyaha maoseratyareha taita hoka Enore atyoite hekota aliterexe niraetyasehare tyaoheha. Hiyaiya, exakere atyo nexa Iraiti Waiyexe etahi: “Maika himamaoseralahare hikaxaokaka hiraehena hoka exahe maika maisa xoare kawaiyakita hihiye hikairaharetyakehena hoka”, nexa.

⁵Nikareya hoka iniyalahare wománe hiyetaiya, Enore maomaneharene iniyalahare hotikijita hoka xoare wehenaite? Nikarala hoka Enore ala maisa waiyexe, iniyalahare moka aokowihena wiso hoka? Kalini niraeta haiyanae iraetere akereta.

⁶Maiha nikarexe xini! Enoreya maisa waiyexe hoka aliyakereya axalihena halitinai?

⁷Nomaoserali hiyetaiya Enore katyakekotyaka, exahe xolini hare tyomiterehare waiyexe waiyekehalaka hoka xonaiya hoka hekotata iniyalahare nokaxomokakihena, iniyalahare nomasehare akereta?

⁸ E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Praticemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

Todos os homens na condição de pecadores

⁹ Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

¹⁰ como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

¹¹ não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

¹² todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

¹³ A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

¹⁴ a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

¹⁵ são os seus pés velozes para derramar sangue,

⁸Xoanere hoka maisa wexare: “Nika iniyalahare wisoma hoka hatyo iniyalahare hiyeta waiyexe kaotyaka”, wexare? Haiyaharenai atyo nikare niraeta aokahitaha hoka maoseratyahitaha. Hoka hatyonai atyoite maisa waiye xini kaxomokaka.

Maisa Xala Hare Waiyexe Aka

⁹Nikarala hoka wiso judeunae, majudeuneharenae xahehare nawaiye wisaonita? Maiha nikare xini! Hiyaiya, judeunae, majudeuneharenae xoaha atyo tyotyaha iniyalahare nomasehare make. Koxaka hatyoharenae noxakai xihye.

¹⁰Hiyaiya, exakere Iraitai Waiyexe nexa: Maisa atyo xala hare waiyexe aka, maisa hatya hekoti.

¹¹Maiha xala hare ana Enore akiti waiyekehalakere, maisa xala hare taware Enore xahita.

¹²Tyotyaha haware tyaonahitaha Enore nonita, maisa xoare tyomareha, metaha atyo. Maisa xala hare waiyexe xema tyaonare, maisa hatya hekoti.

¹³Etororoneha atyo xawatyakalati majiholatyoare akereta tyaonita. Ininiseha hiyeta emaoseralaha hikoita hoka komaniyaita haliti. Ekanasakotaha iniyalahare iraiti hikoita, owi naikoli xata kahe akerehare.

¹⁴Ekanasenaiha ako atyo iniyalahare taita tyaonita.

¹⁵Kaholawakahitaha hamokolaha exahe haxaisaneha haliti kakoa.

16 nos seus caminhos, há destruição e miséria;

17 desconhecera o caminho da paz.

18 Não há temor de Deus diante de seus olhos.

O judeu não constitui exceção

19 Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

20 visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

21 Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

22 justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêm; porque não há distinção,

16Aliyo xamani xane tyaohehaha hoka nali mawenekoaretyahitaha, exahe xamaikohaliti harenae halakisahitaha.

17Maisa atyo wenati waiyexe akiti waiyekehalakere enomanaha.

18Exahe maisa atyo Enore aiminisareha.

19Hiyaiya, exehare atyo waiyekehalakita womana. Tyotya xaotyakiraho iraetereharenai atyo xaotyakiyaho xema tyaonitereharenai anere. Hatyo hiyeta tyotyaha materaharetyoanehareha tyaonaha maheta, exahe tyotya halitinai hoka iniyalahare nomaseharenai makere tyaona maheta Enore nahalako.

20Hiyaiya, Enore ana atyo maisa xala hare waiyexe aka xaotyakiyaho aokitere akereta tyaonitere hiyeta. Hiyaiya, xaotyakiyaho atyo haliti ana hotikijita iniyalahare enómanaha.

Waiyexe Maniya Nawenatyakeheta Tyakekotyati Hiyeta

(Romanos 1.16-17; 4.5-8; 5.1; 8.1; Gálatas 3.1-7)

21Hoka kalikini atyo Enore hotikisa halitinai ana haxaokane haomana akiti hoka haliti waiyexe aokahene maheta. Maisa atyo xaotyakiyaho hiyeta xini. Moisés xaotyakiraho, exahe iraiti xakaisaseharenai xoaha hatyohare tahi xakai.

22Enore atyo haliti waiyexe aokita halitinae ityakekoneha Jesus Cristo hiyeta. Nikare atyo mokita tyotya tyakekohenerenai. Hiyaiya, maisa atyo hatya hawareharexe xini hatya nonitata.

²³ pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

²⁴ sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

²⁵ a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

²⁶ tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

²⁷ Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

²⁸ Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

²⁹ É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

²³Hiyaiya, tyotyaha atyo iniyalahare tyomaha hoka haware atyo tyaonahitaha wenati masakare waiyexe nonitata Enore nali.

²⁴Xakore hoka Enore atyo hawaiyexehare hiyeta maisa xoare aokita ihiyeha. Hoka haliti waiyexe aokahene, Jesus Cristo hiyeta waiye maniya mohenahitene hoka.

²⁵Enore atyo axikatya Cristo, atyalihose xaimaholatyaka hiye wainihenere hiyeta halitinai tyakekone hoka, Cristo hiyeta kaxemaisatyakeheta iniyalahare enómanenaiha maheta. Nikare Enore tyoma hotikisa maheta waiyexe háomane. Toahiya xowaka maisa kaholawakita halitinai nómanenai iniyalahare kakoa.

²⁶Xakore hoka kalikini atyo axikatya Cristo hotikisa maheta waiyexe háomane. Nikare hoka Enore atyo waiyexe nomasehare hoka tyakekoterenai Jesus haliti waiyexe aokita.

²⁷Nikare ite hoka hatyoharenae hiyeta waokowiharetyoahena? Mahaiya! Xoanereya hoka maiha? Xoana wisaonitere Xaotyakiyaho hiyeta? Maisa nikarexe xini! Wityakekondere Cristo hiyeta.

²⁸Hatyoharenai hiyeta waiyekehalaka womana. Hiyaiya, Enore atyo haliti waiyexe aokita ityakekoneha hiyeta, maisa atyo xaotyakiyaho aokitere akereta tyaonitere hiyeta xini.

²⁹Hoka nikarala hoka Enore ala judeunai Nenorexa taita? Nikarala hoka maisala majudeuneharenae Nenorexa tehitiya

³⁰ visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

³¹ Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

¹ Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

² Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

³ Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

⁴ Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

⁵ Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

xini? Há! majudeuneharenae Nenorexa tehitiya atyo.

³⁰Hiyaiya, Enore atyo haterore. Hoka haliti waiyexe aokita judeunae, majudeuneharenae harenae, ityakekoneha hiyeta.

³¹Nikarala hoka wityakekohenere hiyetala wemaisatya Xaotyakiyaho? Maiha atyo nikarexe xini. Hekota atyo Xaotyakiyaho kakoaretata wisaonita, wikaiyakehetenere najikinita.

Romanos 4

Abraão Nawenane Tahi

¹Hoka xoare wehenaite wahetakomaniyerehare Abraão xaokaka? Xoarala tyoma?

²Hiyaiya, enómane waiyexe hiyetaiya haliti waiyexe aokene Enore hoka nikareya hoka ehokoreya aokowiharetyoa. Xakore hoka mahaiya atyo Enore haotita xini.

³Hiyaiya, Iraití Waiyexe atyo nexa: Abraão tyakeko Enore hoka ityakekone hiyeta haliti waiyexe aokene.

⁴Xala xamani atyo hahena hoka kabakatyakita atyo. Hatyoharenae atyo maiha ekahinaetyaketerere xini, enomanere terota atyo hatyoharenae.

⁵Hoka xala xamaniya atyo maisa hakare Xaotyakiyaho aokitere akereta hoka Enoreya atyo ityakekone hiyeta haliti waiyexe aokene. Iniyalahare nomasehare xakoreya hoka haliti waiyexeya aokene Enore.

Waiyexe Maniya Nawenatyakeheta

⁶ E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

⁷ Bem-aventurados aqueles cujas iniquidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

⁸ bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

⁹ Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

¹⁰ Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

¹¹ E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

(Romanos 6.23; 8.1-10; 1 Coríntios 15.2-4; 2 Coríntios 5.20-21)

⁶Exeharenai tahi Davi xakai aokowita etake Enore waiyexenai aohenerenai nihalaharene tahi irahenere xowaka. Iniyalahare enómaneha maotyaneheta hoka hatyo hiyeta haliti waiyexe aokahene.

⁷Waiye kaiserehare atyoite tyahena haiyaharenae. Enore atyo iniyalahare enómaneha maotyaneheta, exahe enómane iniyalahare hoka emaisaheta.

⁸Waiye kaiserehare atyoite hatya haliti tyahenena, Enore atyo iniyalahare enómane maotyaneheta hoka.

⁹Hoka xoana exe ihalahaliti tahi Davi irahenerala exaiko nomanere milihisakaharenae anere taita? Maiha. Maxaiko nomanere milihisakaharenae anere tehitiya. Hatyo hiyeta Iraitu Waiyexe nehenere wiraehitiya: Abraão tyakeko Enore hoka hatyo hiyeta haliti waiyexe aokene.

¹⁰Xoana xowaka Enore awaiyetene? Xoana Abraão kaxaiko nomanere milihisakehenere nahitita, xoana enajikinita kore? Enahitita, maisa enajikinita xini.

¹¹Wahehena atyo hoka kaxaiko nomanere milihisaka. Hoka hatyo aikonomanere milihisoahenere atyo Abraão hotikisa maheta taita hatyakekone. Enore ityakekone hiyeta haliti waiyexe aohenerene, emaxaiko nomanere milihisakitatero nahitita hiyeta. Hatyo hiyeta Abraão atyo tyotyua Enore

¹² e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

¹³ Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

¹⁴ Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

¹⁵ porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

¹⁶ Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé

tyakekohenerenai nexex, exahe haliti waiyexe aokahene, maisa xakore atyo kaxaiko nomanere milihisakereha hoka.

¹²Exahe tyotya exaiko nomanere milihisakaharenax nexex tehitiya tyaona. Maiha exaikonomanere milihisakehenahere hiyeta xini. Xakore hoka Abraão tyakekone akereta tyaoehenahere hiyeta. Hiyaiya, Abraão tyakeko Enore hamaxaikonomanere milihisakaharene nahitita.

Enore Irae Abraão Hiye Hoka Tyakeko Iniraene

¹³Enore atyo halakisa aokowi waikohe Abraão ana, ijikohalaharenai xoaha ana. Nikare isa Abraão ana aokowi, xakore hoka maisa atyo Xaotyakiyaho xema tyaonitere hiyeta xini. Ityakekone hiyeta Enore haliti waiyexe aokene hoka waikohe isa enomana aokowi.

¹⁴Enore xoalini hare isa aokowihenereya Xaotyakiyaho xema tyaoniterenax anere taita hoka nikareya hoka halitinae tyakekoneya maisa xoare tyomita. Exahe Enore xoalini hare isa aokowitereharenaiya maisa xoare tyomita.

¹⁵Hiyaiya, Xaotyakiyaho hiyeta atyo Enore xeharene kaotyakita. Xakore hoka alyako xamani atyo maisa Xaotyakiyaho aka hoka maisa tehitiya atyo nali Xaotyakiyaho matyakekotyaka aka.

¹⁶Hiyaiya, tyakekoti hiyeta taita atyote Enore tyotya xoalini hare isa aokowihenerehrenax Abraão jikolaharenax ana isa maxaimanehareta. Hatyoharenax maisa Xaotyakiyaho xema

que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

¹⁷ como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

¹⁸ Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

¹⁹ E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

²⁰ não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

²¹ estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

tyaoniterenae anere taita xini. Tyotyia Abraão tyakekone akereta tyakekohenerenae anere tehitiya. Hiyaiya, Abraão atyo wityotyia wexe.

¹⁷Exakere atyo nexa Iraitia Waiyexe: “Kahare haliti hotyalinai nexa atyo namoka hiso”, nexa Enore Abraão hiye. Hatyo hiyeta Enore atyo isa aokowihenerhare xekohasehare tyaona, hatyo Abraão tyakekohere, Enore kamatinai ekasekihitiere, exahe xalini hare makaotyakenehare hoka ekaotyakatiere.

¹⁸Maisa xakore aliyakere atyahaheta xaka hoka Abraão heko tyakeko, heko atyaha. Hatyo hiyeta kahare hotyalihare halitinae nexa tyaona. Exakere atyo nexa Iraitia Waiyexe: “Hijikolaharenaite hisoaka tyaona”, nexa.

¹⁹Abraão xakore okoi 100-wanonehena hoka maisa matyakekoneta. Ohiyehena, okoi xakore wainihena hoka heko tyakekota. Exahe exanityo Sara hoka ohiyehena hoka maisaiya aliyakere kaisanita. Maisanityakohalo xakore hoka maisa Abraão matyakekoneta.

²⁰Abraão maisa halakijita hatyakekone, maisa matyakekotita Enore isa enomana aokowitereharenae. Ityakekone aiyatelikisene hoka hatyo hiyeta aexakeretya Enore.

²¹Waiyekehalakita atyo enomana Enore tyoma aokowitereharenae kakoa hoka.

²² Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

²³ E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

²⁴ mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

²⁵ o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

¹ Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

² por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

³ E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

⁴ e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

²²Hatyó hiyeta, “Enore haliti waiyexe aoka Abraão ityakekone hiyeta”.

²³“Haliti waiyexe”, nehenere iraiti atyo maisa exaokaka taita xini iraeta.

²⁴Wiyaoakaka tehitiya iraeta. Hiyaiya, wityakeko Wiyekohase Jesus xekasekisasehare Enore. Hatyo hiyeta Enore haliti waiyexe aoka wiso.

²⁵Jesus atyo kaxaxikatyaka iniyalahare wománe hiyeta waini maheta. Hatyaoseta kaxekasekisakeheta haliti waiyexe Enore aoka maheta wiso.

Romanos 5

Wityakekone Hiyeta Atyo Enore Haliti Waiyexe Aokita Wiso

(Romanos 1.16-17; 3.21-26; 4.5; 8.1; Gálatas 3.1-7)

¹Kalini atyo Enore haliti waiyexe aoheta wiso wityakekone hiyeta hoka mehaxaikohaliti akeheta atyo womana, Wiyekohase Jesus Cristo hiyeta.

²Cristo atyo kolatya wiso wityakekone hiyeta Enore ana hoka waiye mokita wiso, hoka kalikini wikinatere wisaonita exema. Hatyo hiyeta wihalahareta Enore nali wiyanene akiti kakoa.

³Exahe wihalahareta tehitiya howitihare wisaonitereharenai kakoa. Hiyaiya, waiyekehalakita atyo womana: hatyohare howitihare wisaonitereharenai hiyeta atyo wimehexaikohare wisaonita.

⁴Hoka wimehexaikohare wisaonitere hiyeta atyo Enore tyakekota wiso. Hoka tyakekotere wiso hiyeta atyo watyahita Xekohaseti xahita.

⁵ Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

⁶ Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

⁷ Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

⁸ Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

⁹ Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

¹⁰ Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

¹¹ e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

Adão e Cristo

⁵Hoka watyahitere hiyeta atyo maisa wamaikoharexe. Hiyaiya, Enore atyo isa womana hawaiyexehare, Isekohaliti Waiyexe isehenere womana hiyeta.

Cristo Atyo Waini Womana

(Romanos 4.24-25; 1 Coríntios 15.2-4; Gálatas 1.4; Tito 2.11-14)

⁶Enore xaimenekolaose xane hikoa hoka Cristo waini womana, wiso iniyalahare nomaseharenai ana. Hatyo nahitita maisa ene waiyexe wisomare.

⁷Hiyaiya, komitaineya maisa xala hare wainita hatya haliti waiye maniya tyaonitere wenekoare. Kala xoana xamaniya hoka nikarehare hiyetaiya hatya kinatyatyako waini hatya haliti waiyexe wenekoare.

⁸Hoka Enore atyo hotikisa hawaiyexehare womana. Hiyaiya, iniyalahare nomaseharenae xakore wiso hoka Cristo waini womana.

⁹Kalikini atyo Enore haliti waiyexe aoheta wiso Cristo wainihenere atyalihose xaimaholatyaka hiye hiyeta. Hoka waiye kaiserehare atyo ite wisahena ihiyeta Enore xeharene nonitata.

¹⁰Enore nahalakoaharenae ene wiso, xakore hoka haisani kamane hiyeta hahinaehare aoheta wiso. Kalikini atyo Enore hinaeharenai wisaheta hoka wikaiyakehetchena atyo ite Cristo kasehetehenere hiyeta.

¹¹Hatyo hiyeta kalikini wihalahareta Enore kakoa, Wiyekohase Jesus Cristo hiyeta. Hatyo atyo Enore hinaeharenai moheta wiso.

Adão, Cristo Xoaha

¹² Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

¹³ Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

¹⁴ Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

¹⁵ Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

¹⁶ O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa,

¹²Iniyalahare atyo waikohekoa kaotyaka haterore haliti hiyeta. Hoka hatyo iniyalahare hiyeta kamati kaotyaka. Hoka kamati exaoretyoa tyotyaha halitinae ana. Hiyaiya, tyotyaha atyo iniyalahare tyomaha.

¹³Halitinai ana Xaotyakiyaho makaotyakeneharetatere nahitita atyo koxaka terota iniyalahare tyaonita ali waikohekoa. Xakore hoka iniyalahare atyo maisa kawatyalisakere, maisa Xaotyakiyaho aka hoka.

¹⁴Hiyaiya, Adão xowakiyata kamati jiyahaotya tyotyaha haliti Moisés kijiya hoka waini tyotyaha. Maisa xakore atyo iniyalahare tyomareha Adão Enore niraene masemaxemala hoka iniyalahare tyomehenere akereta xini hoka. Hoka Adão atyo aimenekoita kaotyakehenere tyoanene.

¹⁵Xakore hoka hatyo hinamaharenai atyo hawareharexe makere. Hiyaiya, Enore waiyexe ijitereharenae kakoaiya atyo maisa aliyakere Adão iniyalahare tyomehenere kakoa kaxaimenekotyakita. Aliterexe atyo kahare haliti waini haterore haliti iniyalahare tyomehenere hiyeta. Xakore hoka Enore waiyexe ijitereharenae atyo exaehare, hoka hatyo hiyeta wenati waiyexe maxaimaneharetata ijita kahare haliti ana haterore haliti xawaiyera wiso hiyeta. Hatyo haliti atyo Jesus Cristo.

¹⁶Hahekorexe atyo Enore waiyexe ijiterehare nonitata hatya haliti iniyalahare tyomehenere. Iniyalahare

para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

¹⁷ Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

¹⁸ Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

¹⁹ Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

²⁰ Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

²¹ a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

tyomehenere hiyeta atyo mawenekoaretyati aho kaotyaka haterore iniyalahare tyomehenere hiyeta. Xakore hoka hawaiiexeharene hiyeta atyo Enore maxaimanehareta haliti waiyexe aokita kahare iniyalahare tyomitereharenae.

¹⁷Aliterexe atyo haterore haliti nómane iniyalahare hiyeta kamati kaotyaka tyotya halitinae ana. Xakore hoka Jesus Cristo tyomehenere atyo exahehare tyaona. Hatyo hiyetaite Enore tyotya aohenerena, exahe wenati waiyexe isehenere enomanaha hiyetaite waiye tyaonaha Cristo hiyeta.

¹⁸Hiyaiya, haterore iniyalahare tyoma hoka hatyo atyo tyotya halitinae nawenane aiyalaharetya. Nikare tehitiya hatya haliti waiyexe taita tyoma hoka tyotyaha iyehenahitene hoka wenati waiyexe isa enomanaha.

¹⁹Haterore haliti matyakekohenere Enore hiyeta tyotya halitinae iniyalahare nomasehare tyaonaha. Nikareta tehitiya ite haterore haliti tyakekone hiyetaite Enore haliti waiyexe aokahene.

²⁰Xaotyakiyaho atyo kaotyaka iniyalahare aeroretya maheta. Hatyo iniyalahare aeroretyoahenere hiyeta atyo Enore xawaiyera exahehare tyaona.

²¹Hiyaiya, iniyalahare kinatere tyaona kamati hiyeta. Nikareta tehitiya Enore xawaiyera kinatere tyaona wenati waiyexe hiyeta hoka ijita womana wenati matyotenehare, Wiyekohase Jesus Cristo hiyeta.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

¹ Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

² De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

³ Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

⁴ Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

⁵ Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

⁶ sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

Romanos 6

Cristo Hiyeta Waitare Wenati Tyaona

¹Xoare wehenaite hatyo hiyeta? Nikare ite hoka heko iniyalahare wisomehena, Enore xawaiyera exahehare tyaona maheta?

²Maiha nikare xini. Koxaka atyo wenati iniyalahare ana wiwaini hoka aliyakereya heko iniyalahare wisomehena?

³Exehare akiti ala waiyekehalakita xomana naoka. Hiyaiya, wikabatixatyakehena atyo haxawalita wisaona maheta Jesus Cristo kakoa, exahe wikabatixatyaka tehitiya atyo haxawalita ekakoa wainitere akereta wiwaini maheta.

⁴Hatyo hiyeta wikabatixatyakehenere xowaka atyo ehakakoaneta wikaxafityaka, wainihenere akereta atyo wiwaini. Nikare wisaona Cristo kaxekasekisakehetehenere Enexe niyaterere waiyexe hiyeta akereta tehitiya wikaseheta hoka waitare wenati xema wisaoheta maheta.

⁵Hiyaiya, haxawalitaiya atyo wiwaini ekakoa ekamane akereta hoka nikare tehitiyaite kasehetehenere akereta haxawalita wikaxekasekisakeheta.

⁶Hiyaiya, exehare atyo waiyekehalakita womana. Toahiyere iniyalahare wománe hiyeta wikaxaisaka Cristo kakoa atyalihose xaimaholatyaka hiye, wawenane toahiyere kamawenekoaretyakeheta maheta. Hoka hatyo hiyeta maisa atyo iniyalahare anerenaiheta xini wiso.

⁷ porquanto quem morreu está justificado do pecado.

⁸ Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

⁹ sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

¹⁰ Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

¹¹ Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

¹² Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

¹³ nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniquidade; mas ofereci-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

⁷Hiyaiya, hatyaiya atyo waini hoka maisaiya atyo aliyakere iniyalahare tyomehitita.

⁸Koxaka atyo Cristo kakoa wiwaini hoka wityakekota tehitiya atyo wikaseneheta ekakoa.

⁹Cristo atyo kaxekasekisakeheta hoka maisaiya atyo wainihitita, makamanehare atyo tyaona. Hoka hatyo kamati atyoite maisa xoana mohenahititene. Hatyohare akiti atyo waiyekehalakita womana.

¹⁰Wainihenere atyo iniyalahare ana waini hoka hakirore atyo nikare tyaona matyotenehare niyahare. Hoka kalikiniye enawenane atyo Enore anere.

¹¹Maikaira nikareta tehitiya ekamane akereta xisaohena iniyalahare xománe ana, xakore hoka xikaseta atyoite Enore koamaniya, Jesus Cristo kakoa haxawalita xisaonitere hiyeta.

¹²Hiyeta hoka awa atyo iniyalahare jiyahaotya xiháre wainiterehare hoka toahiyere iniyalahare kaxawaiyetyakitereharenae xema moka xiso.

¹³Awaira atyo ininae hekoti xiháre hiyetare iniyalahare ana xahalakihena, iniyalahare xisoma maheta. Xakore hoka Enore koamaniya taitaira xamohena xawenane, kaxaisakehenerenai kaiyakihititere exaisakaha nonitata akereta. Maika Enore maniya taita xamoka xawenane, xalini hare waiyexe xisoma maheta.

14 Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

A lei, a escravidão e a graça

15 E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

16 Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

17 Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

18 e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

19 Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim ofereci, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

14Maika maisa iniyalahare jiyahaotita xiso. Hiyaiya, maiha atyo Xaotyakiyaho xema xini xisaonita, xakore hoka Enore xawaiyeraho xema atyo xisaonita.

Enore Wakaneharenae

15Xoanere? Iniyalahare ite wisomehena, maiha tyare atyo judeunae Xaotyakiraho xema xini wisaonita hoka? Xakore hoka Enore xawaiyeraho xema tyare atyo wisaonita hoka? Maisa nikarexe xini.

16Waiyekehalakita atyo xomana exeharenai: Hiyaiya, hatya haliti wakanehare atyo xisaohena hoka xityakekota iniraene, aliterexe ewakanehare xiso hoka. Hatyo hiyeta xoana xityakekohenaite iniyalahare hoka hatyo hiyeta xiwainihena, xoana xityakekohena xamanite Enore hoka haliti waiyexe aohena xiso.

17Toahiya ene atyo iniyalahare xema taita xisaonita. Hoka kalikini atyo Enore xaotyakira kaxakaisaka xihiyehoka xihalaharene kakoa xisaonita exema. Hatyo hiyeta nihalahareta Enore kakoa.

18Iniyalahare nonitata atyo xikaiyakeheta hoka Enore wakanehare xisaoheta hoka aokitere akereta xisaona maheta.

19Maisa atyo metahare xini niraeta xikakoa ximaiyaterene hiyeta. Toahiya ene iniyalahare xema taita xisaonita, iniyalahare xisoma maheta. Hoka maika kalikini Enore xema xisaohena hoka ewakaneharenae xisaona hoka waiyexe wenati xema xisaoheta maheta.

Waiyexe Maniya Nawenatyakeheta

(Atos 4.11-12; Romanos 4.6-8; 8.1-10; 2 Coríntios 5.20-21; Efésios 1.7)

²⁰ Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

²¹ Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

²² Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

²³ porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 7

A analogia do casamento

¹ Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

² Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

³ De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido,

²⁰Iniyalahare xema xisaonitere xowaka maisa Enore aokitere akereta xisaonare ene.

²¹Xoareharenae kaotyaka xomana toahiya iniyalahare xisoma hoka kalikini hatyoharenae kakoa xihaiharehititere? Hatyoharenae hiyeta atyo kawainisakita.

²²Xakore hoka kalikini atyo iniyalahare nonitata xikaiyakeheta hoka Enore wakaneharenai atyo xisaoheta. Kalikini atyo enomanerena terota xisaoheta hoka hatyo hiyeta wenati matyotenehare ite tyaona xomana.

²³Iniyalahare wisomitere hiyeta atyo wiwainita. Hakore hoka Enore maxaimanehareta ijiterehare atyo wenati matyotenehare ekaotyakahitita, Wiyekohase Jesus Cristo koamaniya wisaonitere hiyeta.

Romanos 7

Wenakakoati Hiye Aimenekotya

¹Nohinaeharenae, kalaite niraehena hoka waiyekehalaka xomana, xawaiyoretyare Xaotyakiyaho kakoa hoka. Hatya haliti kasetatere xowaka taita atyo halitinai xaotyakiraho xema tyaonita.

²Hatya ohiro kaiyanenero atyo exanene kasetatere xowaka haiyanene niraene xema tyaonita. Exanene atyo wainihena hoka maisa atyo haiyanene niraene xema xini tyao hitita.

³Exaneniya kasetata hoka xane hatya ena kakoa tyaona hoka iniyalahare nomasehaloia atyo kaxaokaka. Exaneniya waini hoka xane hatya ena

estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

⁴ Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

⁵ Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.

⁶ Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

⁷ Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

kakoa tyaohitiya hoka ehokore, maisaiya atyo iniyalahare nomasehalo kaxaokakita.

⁴Hiyaiya, nikare atyo xisaonita, nohinaeharenae. Xiso tehitiya atyo koxaka xiwaini Cristo kakoa haxawalita hoka hatyo hiyeta Xaotyakiyaho atyo maisa xoare tyomehetere xomana. Hoka kalikini atyo enomanerena xisaona. Kaseheta atyo waiye wawenane tyaona maheta Enore koamaniya.

⁵Hoka toahiya wiyahékola ximita wisaonitere xowaka atyo xaotyakiyaho atyo hotikisa womana iniyalahare wiyahékola tyaonitere wiháre hiye hoka hatyo hiyeta wiwaini.

⁶Xakore hoka kalikini atyo maisa Xaotyakiyaho xema xini wisaonita. Hiyaiya, koxaka atyo wiwaini mawaiye nawenanititere wiso ana. Kalikini atyo waiye wisaoheta Enore aokitere akereta wisaona maheta. Enore nisekohare atyo wenati waitare iseheta womana. Hatyo hiyeta maisa atyo toahiyere Xaotyakiyaho exairatyakahare tyaonitere anereheta xini wiso.

Xaotyakiyaho, Iniyalahare Xoaha

⁷Xoare wehenaite? Xaotyakiyaho ala nikare hoka iniyalahare? Maiha nikare xini. Xaotyakiyaho atyo awaiyekehalakatya nomani iniyalahare akiti. Hiyaiya, Xaotyakiyaho atyo nexa: “Awa atyo hatya xiyehare himaiyase hoka haokene homana”, nexa hoka ikoiya awa hatyo hoka maisaiya waiyekehalakita nomani hatyo akiti.

⁸ Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

⁹ Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

¹⁰ E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

¹¹ Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

¹² Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

¹³ Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

¹⁴ Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

⁸Hoka iniyalahare atyo Xaotyakiyaho hiyeta hoka tyotya xotalini hare nomaiyasetereharenai hotikisa nomani. Hiyaiya, iniyalahare atyo haware tyaonita xaotyakiyaho nonitata hoka maisa xoare tyomita.

⁹Hiyaiya, toahiya Xaotyakiyaho nomásemaniharetatere xowaka waiye ene notyaonita hoka nasemehenere Xaotyakiyaho xowakata iniyalahare aeroretyoa hoka aisa natyo.

¹⁰Xaotyakiyaho atyo wenati waiyexe isa nomani mahetareta ene hoka axaisakisa natyo.

¹¹Hiyaiya, iniyalahare atyo Xaotyakiyaho hiyeta maoseratya natyo hoka hatyo Xaotyakiyaho hiyeta iniyalahare aisa natyo.

¹²Hiyaiya, Xaotyakiyaho atyo aliterexe waiye, exahe iraiti hoka waiyexe kaiserehare.

¹³Nikarala hoka waiyexe hiyeta noxaisaki kaotyaka? Maiha atyo nikare xini! Iniyalahare atyo nikare axomokanikisa natyo. Hiyaiya, iniyalahare atyo waiyexe hiyeta noxaisaki ekaotyakatya nomani. Nikare tyaona iniyalaharaho kahotikisaka maheta. Hatyo hiyeta, xaotyakiyaho hiyeta, iniyalahare exahehare henehare tyaota.

Maisa Notyoma Naokowiterehare Notyomare

¹⁴Xaotyakiyaho atyo Enore nalitare hoka natyo atyo haliti maiyaterehare. Hiyeta hoka iniyalahare ana nokahalakisaki.

¹⁵ Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.

¹⁶ Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

¹⁷ Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

¹⁸ Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum, pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetua-lo.

¹⁹ Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

²⁰ Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

²¹ Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

²² Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;

²³ mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha

¹⁵Maisa atyo notyomitereharenae waiyekehalakere nomani. Hiyaiya, maisa atyo notyoma naokowitereharenae xini notyomita, xakore hoka nomaomani naokowiterehare taita atyo notyomita.

¹⁶Nomaomani naokowiterehare notyomitere hiyeta atyo Xaotyakiyaho notyakekota, exahe aliterexe waiyexe.

¹⁷Hatyohare hiyeta waiyekehalaka nomani. Maiha atyo natyo xini hatyohare notyomita. Iniyalahare tyaonitere nohiye atyo nikare axomokanikijita natyo.

¹⁸Hiyaiya, waiyexe atyo maisa tyaonare nohiye. Hatyo atyo nawenani. Waiyexe noxahekoli xakore notyoma naokowita hoka maisa terota hatyoharenae notyomare.

¹⁹Hiyaiya, maisa atyo waiyexe notyoma naokowitereharenae notyomare xakore hoka nomaomani iniyalahare naokowitereharenae atyo notyomita.

²⁰Nomaomani naokowitereharenae atyo notyomehena hoka maisa atyo natyo xini hatyoharenae notyomita. Iniyalahare tyaonita nohiye hoka hatyo atyo nikare axomokanikijita natyo.

²¹Hatyo hiyeta exakerala nawenani tyaonita naoka: notyoma naokowihena xolini hare waiyexe hoka iniyalahare taita notyomita.

²²Enore Xaotyakiraho atyo waiyeta nomani, hatyohare kakoa nawaiyoreta.

²³Xakore hoka hatya xaotyakiye hawareharexe atyo heko aiyateretyoita noxahiti, waiyexe notyoma

mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.

²⁴ Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?

²⁵ Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

¹ Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.

² Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

³ Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

naokowitereharenae maisa notyoma aokare hoka. Hatyo hiyeta atyo iniyalahare tyaonitere noháre hiye wakanehare notyaonita.

²⁴Natyo atyo haliti maihalaharenehare. Xalaite iyehetehena natyo exe nomawenekoaretyakaho nonitata?

²⁵Wiyekohase Jesus Cristo ite iyehetehena natyo, hatyo hiyeta nihalahareta Enore kakoa. Hiyeta hoka exakerexe tyaonita nawenani: noxahekoli hiye hoka Enore xaotyakiraho notyaonita, xakore hoka iniyalahare xaotyakiye xema kaisere atyo notyaonita.

Romanos 8

Isekohaliti Waiyexe Xema Nawenatyaka
(Romanos 1.16-17; 3.21-26; Efésios 2.8-9)

¹Hiyeta hoka kalikiniya atyo maisa xoare xemere kamawenekoaretyakihitita Jesus Cristo koamaniya tyaoniterena.

²Enore Nisekohare aotyakisa wiso hoka exaotyakira atyo Cristo koamaniya moheta wiso. Exahe hoka iyeheta natyo wenati iniyalahare nonitata, exahe nomawenekoaretyaki xoaha nonitata.

³Wiso halitinae atyo maisa wikinaterexe hoka hatyo hiyeta Moisés Xaotyakiraho maisa aliyakere kahinaetita wiso. Xakore hoka Enore atyo haisani axikatya iniyalahare halitinae tyomitereharenae emaisaheta maheta. Ityani atyo wiso halitinae akereta tyoa hoka iniyalahare wisomiterehare emaisaheta maheta.

⁴ a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

⁵ Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

⁶ Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

⁷ Por isso, o pendor da carne é inimizado contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

⁸ Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

⁹ Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

⁴Nikare Enore tyoma Xaotyakiyaho iraehenere aokitere akereta kaiserehare wisaona maheta. Hiyaiya, Xaotyakiyaho iraetere atyo waiye. Hoka Enore Nisekohare aokitere akereta atyo wisaonita hoka maisa atyo haliti xahekola iniyalahare xema xini wisaonita.

⁵Haiyanae atyo haxahekola xema taita tyaonahitaha hoka hatyo aokitere akereta atyo tyaonahitaha. Hoka Enore Nisekohare xema tyaoniterenaе atyo Isekohaliti aokitere akereta exahekolaha tyaonita.

⁶Haliti xahekola xema taita kawenatyakiterehare atyo axaisakisare. Hoka Isekohaliti aokitere akereta kawenatyakiterehare atyo wenati waiyexe, exahe mehexaikohaliti xoaha maniya mokita haliti.

⁷Hiyeta hoka hatya haliti Enore nahalakoahare tyaonita, haliti xahekola xema taita tyaohena hoka. Maisa atyo Enore Xaotyakiraho xema tyaonare hoka, exahe maisaiya aliyakere tyaonita exema.

⁸Xalanae xamaniya atyo haxahekola xema taita tyaonita hoka maisaiya atyo aliyakere Enore aihalahalinikijita.

⁹Hoka xiso atyo maisa halitinae xahekola akereta xini xisaonita, xakore hoka Enore Nisekohare aokitere akereta atyo xisaonita, aliterexe hareya atyo Enore Nisekohare tyaonita xikakoa hoka. Xalanae xamani atyo maisa Cristo Nisekohare kakoare xini hoka maisa atyo Cristo anerenai xini.

¹⁰ Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

¹¹ Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

Filhos e herdeiros

¹² Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

¹³ Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

¹⁴ Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

¹⁵ Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

¹⁶ O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

¹⁷ Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-

¹⁰Hoka aliterexeya atyo Cristo tyaonita xikakoa hoka xihárenae xakoreya atyo waini iniyalahare xománe hiyeta hoka Enore Nisekohareya atyo wenati waiyexe isa xomana. Hiyaiya, Enore atyo haliti waiyexe aoka xiso.

¹¹Enore atyo ekasekiheta Jesus. Hatyo Nisekohareya atyo tyaonita xikakoa hoka Cristo ekasekihetehehene akereta tehitiyaite ekasekiheta xiháre wainitere, Inisekohare tyaonitere xihye hiyeta.

¹²Xasemehena nohinaeharenae, maisaiya aliyakere wiyahékola xema taita wisaonita.

¹³Xiyahékola xema taitaiya xisaona hoka xikamane ana atyo xiyaneta. Xakore hoka Enore Nisekohareya atyo emaisatya iniyalahare xisomitere hoka wenati waiyexe anaite xiyane xahikoa.

¹⁴Hiyaiya, tyotya Enore Nisekohare kaxaikoneharenai atyo Enore ityaninae.

¹⁵Isekohaliti Enore isehenere xomana atyo maisa wakahare akereta mokare xiso, exahe ximamairanehare atyo mokita. Hatyo Isekohaliti hiyeta atyo Enore ityaninae xisaona. Exahe Isekohaliti hiyeta tehitiya hoka wihalaharene kakoa Enore hiye, “Abá, Abá”, wita.

¹⁶Enore Nisekohare atyo haxawalita tyaonita wisekoharenae kakoa hoka Enore ityaninai terota waokowi maheta.

¹⁷Enore ityani tyare atyo wisaona hoka xoalini hare waiyexe ite womanere tyaona hakaxaikoneharenae ana

herdeiros com Cristo; se com ele sofrermos, também com ele seremos glorificados.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

18 Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

19 A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

20 Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

21 na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

22 Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

23 E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo,

mokitereharenae. Nikare tehitiyaite xoalini hare waiyexe Enore Cristo ana mokitere womanere tehitiya tyaona. Iniyalahare kaxomokakehenere Cristo akereta wikaxomokakehenere hiyeta atyoite xoalinihare waiyexe, tyaonitere enomanere tehitiya womanere tyaona.

Waiyexe Watyahitere

18Nomani atyo iniyalahare wikaxomokakitereharenae ali waikohekoa kakoaiya maisa aliyakere kaxaimenekotyakita wenati waiyexe kahotikisakehenere womana kakoa naokita.

19Tyotya xoalini hare Enore nómanenai haholawaka kakoa atyahahitaha Enore ityaninae kaokeneheta xahita.

20Hiyaiya, tyotya Enore nómanenai atyo maisa waiye tyaohitita. Maiha atyo haxaokalahitaha xini nikare tyaonaha, Enore xaokala ximita atyo nikare tyaonaha. Xakore hoka exehare atyo kaxatyahakita:

21Haxowakaite tyotya Enore tyomehenerenaite kaiyakeheta iniyalahare kaxomokakahitere nonitata, hoka Enore haisaninai waiye mohenere xowakaite, waiye tehitiya kaxomokakehenahitaha.

22Hiyaiya, Enore tyomehenerenaie atyo kalikini kijiya waolitita, ohiro ityani kawehena hoka waolititere akereta.

23Maisa atyo Enore tyomehenerenai taita xini waolitita. Wiso tehitiya xakore Enore Nisekohare kakoare hoka wiwaolitita.

aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

²⁴ Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

²⁵ Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

²⁶ Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

²⁷ E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

²⁸ Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

Watyahitere Enore haisani aohenere wiso nase, exahe wiháre hoka waiyexe maniya mohetehenere nase.

²⁴Hiyaiya, wiyatyahane hiyeta atyo wikaiyakeheta. Xakore hoka wiyaitaiya atyo watyahitere hoka hatyohare atyo maisa xatyahati xini. Hiyaiya, xala hare ala atyahita xalini hare waiyitereharenai xahita?

²⁵Xakore hoka xoare xamani atyo maisa wiyaiyare hoka wimamaxaharenehareneta kakoa atyoite watyahahena exahita.

²⁶Nikare tehitiya Enore Nisekohare kahinaetita wiso wimaiyaterharene hiyeta. Maisa wawaiyorexe wiraexala kakoa, xakore hoka Enore Nisekohare, wiwaolitita akereta mokita wiso hoka axita witahi, komita maisa eneya maisa aliyakere wiraene kakoa hatyoharenai wawaiyekehalakaita.

²⁷Enore atyo halitinae xahekola waiyita, exahe Isekohaliti Waiyexe xahekola hoka waiyekehalakita enomana. Hoka Isekohaliti Waiyexe atyo kahinaetita Enore kaxaikoneharenae hoka axita witahi Enore aokitere akereta.

²⁸Hiyaiya, waiyekehalakita atyo womana: Exahe tyotya xalini hare kaotyakiterenaе womana hoka Enore hakita tyotya hatyoharenae koni, exawaiyetyaseharenai, exahe haomana aohenereharenae waiye tyaonaha maheta. Haxaokala ximita.

²⁹ Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

³⁰ E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

As provas e a certeza do amor de Deus

³¹ Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

³² Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

³³ Quem tentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

³⁴ Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

³⁵ Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou

²⁹Toahiya xowakita atyo Enore koxaka haiyanae haomanere terota aokita hoka haware tehitiya mokahitahene hoka Ityani Jesus akereta tyaonaha maheta. Jesus Cristo ximarene kahare halitina tyaona maheta nikare Enore mokahene.

³⁰Nikare Enore haomanere aohenerenai kawisa. Maisa kawisahene taita xini, haliti waiyexe aokahene tehitiya. Maisa haliti waiyexe taita xini aokahene, exahe iraka tehitiya enomanaha waiyexe tyaonitere enáli maheta.

Enore Xawaiyera Wiso Jesus Cristo Hiyeta
(Romanos 16.25; 1 Coríntios 1.8; Filipenses 1.6; Judas 24-25)

³¹Exeharenae hiyetaite xoare wehena? Enoreya atyo kahinaetita wiso hoka xalaiya jiyahaohena wiso?

³²Maisa atyo Haisani makamanene hekoti aokita hoka axikatene iniyalahare wománe hiyeta waini maheta. Hiyaiya, Haisani atyo axikatya, waini maheta iniyalahare wománe hiyeta hoka xoana maisaiyaka tyotya xoalini hare waiyexe maxaimanehareta ijita tehitiya womana?

³³Xalaiya iraharehena Enore kaxaikoneharenae? Maisaiya xala. Enoreta atyo iniyalahare maomaneharenai aokahene.

³⁴Hoka xalaiya iniyalahare exomokaka aohena? Hiyaiya, Cristo atyo waini enomanaha, exahe kaxekasekisakeheta hoka Enore fihini maniya tyaonita. Hoka iraeta witahi Enore hiye.

³⁵Nikare hoka xalaite kikihena wiso Cristo xawaiyera nonitata? Xoana, kirakoane

perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

³⁶ Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

³⁷ Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

³⁸ Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

³⁹ nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

¹ Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

wisaoniterehare, howitiharexe wawenane, wirawaiyaka, winaka, wimaxiyehareharene, kaheneharexe, exahe xoana wikamane kore ite kikihena wiso?

³⁶Exakere atyo Iraití Waiyexe nanekoa nexa: Wawaiyetitere hiso hiyeta waha aka wikaxaisakita, motya etakehare kalanero kakolatyaka hoka kaxaisakiterehare xaisakalati hana nali akereta wikaxomokakita.

³⁷Nikare xakore atyo wikaxomokakita hoka hatyoharenai atyo wijiyahaotya, awaiyehenere wiso niyaterere hiyeta.

³⁸Hiyaiya, nomani atyo maisaiya xoare hekoti kikihitita wiso Enore xawaiyera nonitata. Mahaiya wikamane, wikasene, anjonai, haiyanai xekohasetinai, xoana tihanarenai, exahe kalikiniye wawenane, wahetakomaniyere wawenane hekoti hoka kikihitita wiso enonita.

³⁹Mahaiya wihaokoa maniya tyaonitere, wikatyahé maniya tyaonitere harenai hekoti kikihitita wiso. Hakákoare exe enokoa, waikohekoa tyaonitere konitareya, maisa hatya hekoti hatyonai kikihitita wiso Enore xawaiyera nonitata, Wiyekohase Jesus Cristo awaiyetitere wiso hiyeta.

Romanos 9

Enore, Ekaxaikone Hotyalinai Xoaha

¹Exe niraeterehare atyo aliterexe. Cristo anere atyo natyo hoka maisa namaoseratyare, Isekohaliti Waiyexe ana

² tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

³ porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

⁴ São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

⁵ deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

⁶ E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

⁷ nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

atyo waiyekehalakita exe niraetereharenae hoka tyakekota niraini.

²Kalore namaikohareta, noxamaikohalini maisa tyotere, nohinaeharenae nohotyaliharenai kaiserehare hiyeta.

³Waiyeya tyaonaha maheta komitaene atyo natyo Enore iniyalahare moka naokita, exahe Cristo nonitata hoka haware notyaoheta naokowita.

⁴Enore kaxaikone hotyali terota atyo Israel hotyalinae. Haomanerena atyo aokahene hoka wenati masakare waiyexe isa enomanaha aokowi. Iraití Waiyexe xairatyoare, exahe Xaotyakiyaho hoka isa enomanaha hoka waiyoreha wenati Enore koamaniya kakoa. Xoalini hare waiyexe Enore isa enomanaha aokowihenerenai atyo enomanereha terota.

⁵Toahiyereharenae jikolahareha atyo, exahe Cristo tehitiya hoka toahiyereharenae jikolahare. Haliti tyaoenere hiyeta, hatyo halitinae hotyalihare atyo tyaona. Hiyaiya, Enore atyo tyotya halitinae xekohasehare tyaona. Hoka maika kaihalaharetyaketa mene ekakoa. Nikare naoka.

⁶Maihatya Enore iraeenere atyo maisa xoare tyomita, nomita xini. Hiyaiya, maisa atyo tyotya Israel hotyalinae Enore kaxaikoneharenai xini.

⁷Exahe maisa atyo tyotya Abraão jikolaharenae Enore ityaninae xini. Hiyaiya, Enore atyo nexa Abraão hiye:

⁸ Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

⁹ Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

¹⁰ E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

¹¹ E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

¹² já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

¹³ Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

¹⁴ Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

¹⁵ Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

“Isaque jikolaharenae taita atyoite hijikolaharenae kaxaokaka”, nexa.

⁸Hatyō hiyeta Abraão jikolaharenai terota atyo kaxaokaka Enore irahenere hiyeta tyahenerenai. Hoka maisa atyo tyahenerenai xini ijikolaharenai kaxaokakita.

⁹Exakere atyo Enore irae: “Notyohetaite hoka hatyo xowakaite Sara kaisanihena”, nexa.

¹⁰Exe tehitiya: hinamahare Rebeca ityaninai nexa atyo haterore, wahetakorehare Isaque.

¹¹Xakore hoka Enore atyo háhare nawenane waiyexe maniya moka hoka nexa Enore Rebeca hiye, hatyo xoimanae nawenane nahitita: “Inityohaliti atyoite xoimere wakanehare tyaona”, nexa.

¹²Exakere nexa Enore iniyalahare, waiyexe xoaha enómaneha nahitita. Nikare atyo Enore tyoma exahe haxaokala ximita. Maiha atyo xoalini hare enómaneha hiyeta xini.

¹³Hiyaiya, exakere tehitiya Iraitī Waiyexe nexa: Jacó atyo nawaiyitya hoka Esaú atyo maisa nawaiyetita, nexa.

¹⁴Nikare ite hoka xoare wehenaite? Enore maisa waiyexe wehenaite? Maisa nikarexe xini.

¹⁵Hiyaiya, exakere atyo nexa Moisés hiye: Nairakoaneharetya naokowihenere ite nairakoaneharetya, exahe nakanakaharetya naokowihenere ite nakanakaharetya, nexa.

16 Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

17 Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

18 Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

A soberania de Deus

19 Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

20 Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

21 Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

22 Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu

16Hatyo hiyeta maisa atyo wiyaokalita, exahe wománenai hiyeta xini, xakore hoka Enore xairakoaneharera wiso hiyeta taita atyo waiye wisaonita.

17Hiyaiya, exakerexe atyo xairatyoare tyaonita Iraití Waiyexe nanekoa: Enore nexa Faraó hiye: “Niyatere nahotikisa, exahe waikohekoa hakákoarekoa tyaoniterenai semaha notahi maheta kalorexe namoka hiso”, nexa.

18Hiyeta Enore atyo xala xamani airakoaneharetya aokowihena hoka airakoaneharetita, exahe xala xamani maxahekolatya aokowita hoka maxahekolaita.

Enore Xairakoaneharera, Iniyalahare Exomokala

19Hoka xinekonitare ite nehena nohiye: “Nikarexe hoka aliyakereya Enore hatya haliti iniyalahare nomasehare aohena? Xalaiya Enore aokiterehare mahokoanehena?”

20Hoka xala atyo hiso hoka Enore kakoa kinatyaxa hiraé haokowita? Nikarala hoka kamoheze nomaka tinihaliti haomasehare kakoa iraeta? “Xoana hoka exakere hisoma natyo?” nita.

21Hiyaiya, hatya haliti atyo kamoheze tinihaliti tyomehena hoka aliyakere xamani mokene aokowihena hoka nikare mokitene. Kamoheze haterore hiyetaiya hinama tinihaliti enomasehare tyoma, hatya waiye, hatya maisa waiyexe xoahaiya.

22Nikare atyo Enore tyoma haxeharene hotikisa maheta, exahe haiyateré hotikisa

poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,

²³ a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

²⁴ os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

²⁵ Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

²⁶ e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.

²⁷ Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

²⁸ Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

maheta. Nikare maisa maxahareta iniyalahare nomaseharenai kakoa, maisa xoare hare tyomita ekakoaha. Hamawenekoaretyakaho terota xakore xanahitaha hoka.

²³Hotikisa tehitiya aokowi Waiyexe Wenati maniya mohetehenere wiso. Hatyo hiyeta airakoaneharetya, exahe memere moka wiso isa maheta wenati waiyexe womana. Toahiyita atyo memere moka hatyoharenai hoka kalikini isene womana.

²⁴Hiyaiya, Enore atyo haomanerenae aoka wiso. Maisa judeunae taita xini haomanerenae aoka, majudeuneharenae tehitiya hoka haomanerenae aoka.

²⁵Nikarexe atyo Oséias nanekoa kaxairatyaka iniraene: Xalanae ene xamani atyoite, exahe maisa nomaniye hotyalinae xini hoka nomaniye hotyalinae atyoite naokene. Xala hotyali xamani ene atyoite maisa nawaiyetyare hoka noxawaiyiriharenae atyoite naokahene.

²⁶Hatyo nanekoita exakerexe tehitiya: “Xiso atyo maisa nokaxaikoni hotyali xini”, nexa xakore hoka Enore makamanehare ityaninae nerekatite exaokakaha.

²⁷Exakere Isaías irae Israel hotyali tahi: Exahe xakore ite Israel hotyali hisoaka waikohese one kaloxere kilihi tyaonitere akereta hoka haiyanae taitaite waiyexe maniya tyaojeta.

²⁸Enore ite hairaene akereta tyoma hakákoare waikohekoa. Maisaite wahita

²⁹ como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Israel é responsável pela sua rejeição

³⁰ Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

³¹ e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

³² Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

³³ como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

hekoti hoka nikare tyoma hairaene akereta.

²⁹Hatyo Isaías tehitiyita atyo koxaka nikare irae: “Ikoiya awa Xekohaseti kinaterexe wijikolaharenai maheta haiyaharenai halakijita hoka wenakalati Sodoma akeretaiya moka wiso, Gomorra akeretaiya wisaona”, nexa.

Israel Hotyalinai, Iraití Waiyexe

³⁰Nikare hoka xoare wehenaite? “Majudeuneharenae ana ene atyo maisa Enore koamaniya nawenatyaka waiyekehalakere, xakore hoka Enore atyo haliti waiyexe aokahene ityakekoneha hiyeta”, wehenaite.

³¹Hoka Enore haomanere aohenerena Israel xakore atyo xaotyakiyaho xema tyaona aokowiyahitaha, kasani hatyo hiyeta haliti waiyexe aokahene aokahitaha xakore hoka maisa atyo haliti waiyexe aokahitene.

³²Xoana hoka nikare tyaonaha? Motya maisa ityakekoneha hiyeta xini haliti waiyexe aokahene aokahitaha. Motya atyo enawenaneha xaotyakiyaho hiyeta Enore haliti waiyexe aokahene aokahitaha hoka. Nikare tyaonaha hoka “hisehityoaha hatyo sehali hisehityoakalati” hiye.

³³Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: Namokaite Jerusalém nali sehali hoka hatyo hiye ite hisehityoaha hoka exoaha. Xakore hoka xala xamani atyoite tyakekone hoka maisaiya maihalahareneta ekakoa.

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

¹ Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

² Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

³ Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

⁴ Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

⁵ Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

⁶ Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

⁷ ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

Romanos 10

¹Xasemehena, nohinaeharenae, kasani Israel hotyali waiyexe maniya kaiyakeheta naokita. Hatyo hiyeta Enore hiye niraexaita etahiha.

²Enore koamaniya xakore atyo tyaona aokowiyahitaha hoka maisa atyo Enore koamaniya nawenatyakaho kakoa waiyorahitaha. Hatyoharenae waiyekehalakita nomani.

³Maisa waiyekehalakere enomanaha Enore aokiterehare haliti haomana akiti kakoa hoka tyaonahitaha haxahekolaha ximita. Maisa waiyeta enomanaha Enore aokiterehare haliti haomana.

⁴Hiyaiya, Cristo atyo xaotyakiyaho kamiyanetya, hoka tyotya tyakekohenerenai haliti waiyexe aoka maheta.

Waiyexe Maniya Nawenatyaka Atyo Tyotya Halitinae Anere

⁵Moisés atyo exakerexe xairatya Enore aokitere haliti haomana tahi akiti, Xaotyakiyaho xema tyaonitere hiyeta: Xala xamani atyoite Xaotyakiyaho aokitere akereta taita tyaona hoka tyaota mene atyoite.

⁶Xakore hoka nexa atyo Enore aokitere haliti haomana ityakekone hiyeta akiti: “Awa atyo hisota haxoawi: Xalaite enokoa xeta xanehena?” Exakerexe atyo exe akiti: “Xalaite xane enokoata Cristo nolohetehena?” nita atyo.

⁷Awa atyo exakere hekoti haxehena: “Xalaite exoahena toloko hatekoakore?”

⁸ Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

⁹ Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

¹⁰ Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

¹¹ Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

¹² Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

¹³ Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

Exakerexe atyo exe akiti: “Xalaite xane kolahetehena Cristo kamatinae tyaonitere nalita?” nita atyo.

⁸Exakere atyo nexa: “Enore niraene atyo hihaliya tyaonita, hikanasako, himahiyasako xoaha”. Exe Iraitu wiyakaihenere atyo katyakekotyaka maheta.

⁹“Notyakekota Xekohaseti Jesus”, hexaiya hiraeta hikanase kakoa, exahe hityakeko kaiserehare, Enore ekasekihetehenerene xoaha akiti hoka waiyexe maniyaiya hikaiyakeheta.

¹⁰Hiyaiya, wityakekota kaiserehare atyo hoka haliti waiyexe Enore aokita wiso. Wikanase kakoa atyo wiraeta wityakekone tahi hoka waiye maniya wikaxomokakihitita.

¹¹Hiyaiya, exakere atyo Iraitu Waiyexe nexa: Xala xamani atyoite tyakekone hoka maisaiya maihalahareneta ekakoa, nexa.

¹²Tyotyta haliti hotyalinae xaokaka atyo nikare iraeta. Hiyaiya, judeunae, majudeuneharenae xoaha atyo maisa hawareharexeha makere xini. Enore atyo tyotyta haliti Xekohase, exahe waiye mokita hoka xalanae xamani hakahinaetyaka aokita ihiyeta hoka kahinaetyahitene.

¹³Hiyaiya, exakere atyo Iraitu Waiyexe xairatyoare tyaonita: Xala xamani atyoite hakahinaetyaka aoka Enore hiye hoka waiyexe maniyaite kaxomokakeheta, nexa.

14 Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

15 E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

Israel não pode alegar falta de oportunidade

16 Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

17 E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

18 Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

19 Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

14Hoka aliyakereya axehenaha, maisa xakore tyakekorahene hoka? Hoka aliyakereya tyakekohenahene, maisa xakore iraiti semareha hoka? Hoka aliyakereya semehenaha Iraití xakore, maisa xalahare xakaiye ihíyeha hoka?

15Hoka aliyakereya xakaihenaha, maxaxikatyakahare iraití xakaisaseharenai hoka? Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: “Waiye kaiserehare atyo iraití xakaisaseharenai kaokehetehena hoka waiyexe tahi xakaihakahenaha hoka”, nexa.

16Xakore hoka maisa atyo tyotyaha tyakekoreha Iraití Waiyexe. Isaías exakere irae: “Xekohaseti, xala tyakeko Iraití Waiyexe wiyakaihenere?” nexa.

17Nikare tyakekoti kaotyaka Iraití semaka hiyeta, exahe Iraití atyo kaotyaka Cristo tahi kaxakaisakitere hiyeta.

18Hoka natyo atyo naxita: Xoana maisa ala semahitaha Iraití tahi? Koxaka atyo semaha Iraití. Exakere Iraití Waiyexe nexa: “Tyotya waikohekoa, tyotya wenakalatinaekoa tyaoniterenae semaha iniraeneha, exahe seko akiya tyaoniterenae hoka semahene”, nexa.

19Hoka naxehitiyaite: Xoana Israel hotyalinai anala maisa exeharenae waiyekehalakita? Hiyaiya, Moisés hotohare atyo nexa: “Naokoawahalinikisaite xiso halitinai hahotyalita mawenaneharenai hiyeta, exahe naxehalinikisaite xiso halitinai mawaiyoreharenai hiyeta”, nexa.

²⁰ E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

²¹ Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

Romanos 11

O futuro de Israel

¹ Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

² Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

³ SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

⁴ Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

²⁰ Isaías maisa mairita hekoti hoka nexa: Haiyaharenae xakore atyo maisa Enore tawareha hoka ekoamaniya tyaonaha, exahe maisa xakore axareha etahi akiti hoka kaotyaka enomanaha, nexa.

²¹ Hoka exakere atyo Isaías nexa Israel hotyali tahi: Fera nokahe naimatya exe halitinae masemaxemalaharenai, matyakekoneharenae ana hoka maiha terota, nexa.

Romanos 11

Enore Xairakoaneharera Israel Yerenai

¹ Hatyo hiyeta kalikini naxehitiya: Xoana Enore ala hakaxaikonehare hotyalinai maisa aokita haomana? Maisa nikarexe xini! Hiyaiya, natyo tehitiya atyo Israel hotyalihare, Abraão jikolahare, exahe Benjamim hotyalihare konitare.

² Enore atyo maisa maxaokalita haomanere hotyaliharenai, hetati xowakita aohenerenai haomana. Iraiti Waiyexe irahenere akiti atyoala waiyekehalakita xomana Enore haotita, Elías Israel hotyali iraharenere tahi akiti. Exakere nexa:

³ Xekohaseti, hiraene xakaisaseharenae atyo aisaha, exahe xoalini hare kafetatyakitere homana aose hoka mawenekoaretyaha. Hoka nowawitehena nokasetata hoka kalini aisaha natyo aokowitaha.

⁴ Xoare nexa Enore ekoaxatene? Exakere nexa: Waiye atyo namoka 7.000-hare halitinai nomaniye maheta, enore

⁵ Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

⁶ E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

⁷ Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

⁸ como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

⁹ E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

¹⁰ escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

A rejeição de Israel não é final

¹¹ Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

metalahare Baal koamaniya
mawenaneharenai.

⁵Hatyō akereta atyo kalikini tyaonita:
Enore nawaiyexehare hiyeta haiyanai
tyaonita exema haomanere aohenerenai.

⁶Hawaiyexehare hiyeta atyo Enore
aokahene haomana, maisa atyo
enómaneha hiyeta xini. Haliti
tyomiterehare hiyetaiya aokahitene
haomana hoka enawaiyexehareya atyo
maisa xoarehare tyomare.

⁷Xoare wehenaite? Israel hotyali
tawiterehare maisa kaokahitaha. Hiyaiya,
Enore haomanere aohenerenai taita
kaokahene hoka haiyaharenae atyo
matanakoakohare akereta tyaonaha,
Enore niraene semaha hoka.

⁸Hiyaiya, Iraiti Waiyexe atyo nexa: Enore
atyo kinatere moka emahiyaseha, exahe
exahekolaha xoaha, hoka kalikini
kijiyehena maiha waiyakatyareha
haxosenaiha kakoa, maiha semakatyareha
hatanakoakonaiha kakoa, nitere akereta.

⁹Hoka Davi atyo nexa: Maikaite hisehaliti
heko kaxotokakaha hoka
kamaoseratyakaha. Nikare ite tyaonaha
hoka iniyalahare ite kaxomokakaha.

¹⁰Maikaite exosenaeha jihatyoare tyaona
hoka maisa waiyakahenahititaha. Exahe
maika aonikoakoataha mene hawenaneha
howitiharexe hiyeta, nexa.

¹¹Kalikini naxehitiya: judeunae
hisehityoahenere xowakala hisehityoaha
hoka hamahakaisereneha ana hikoaha?
Maisa nikarexe xini. Iniyalahare tyomaha

¹² Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

¹³ Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

¹⁴ para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

¹⁵ Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

¹⁶ E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

hoka hatyo hiyeta wenati waiyexe tyaona majudeuneharenae ana hoka judeunae okoawahareha ihiyeha maheta.

¹²Judeunae iniyalahare tyomehenahere hiyeta atyo kalore wenati waiyexe kaotyaka tyotya haliti hotyalinae ana. Exahe ematyakekoneneha hiyeta atyo majudeuneharenae tyakekone kaotyaka enomanaha. Hoka judeunae haiyaharenai tyakekohetehenerenai Enore anaite xane hikoaheta hoka hatyo xowakaite masakare waiye kaiserehare wenati tyaohtehena.

**Waiyexe Maniya Nawenatyakeheta
Majudeuneharenai Hiyeta**

¹³Kalikini atyo niraeta xiso majudeuneharenae kakoa. Natyo tyare atyo majudeuneharenae ana terotere iraiti xakaisasehare notyaona hoka hatyo hiyeta nihalahareta nohateni kakoa.

¹⁴Xoana xamaniya hoka exakere notyaona hoka nohinaeharenaiya okoawahare hoka hatyoharenai hiyetaiya haiyanae waiyexe maniya namoheta.

¹⁵Hiyaiya, judeunae maxawaiyityakehenere hiyeta atyo tyotya haliti hotyalinae Enore hinaehare tyaona. Hoka xoanaite tyaohehena, kaxawaiyetyakehenahere xowaka? Hatyo xowaka atyoite kamatinae kasehetiterehare akereta tyaohtehena enawenaneha.

¹⁶Hetatiye tohase nakairati hiyetaiya kaxekaka Enore ana hoka mainikere tehitiya atyo enomanere. Nikare tehitiyaiya atya tyahare Enore ana

17 Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

18 não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

19 Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

20 Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

22 Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a

kaxekaka hoka ekanohinae tehitiyaiya enomanere terota.

17Haiya kanohinai kataikaka oliveira exafityakahare kate hiyeta hoka hatya atya maxafityakahare kanohitare kaxomokaka ihiye. Xiso majudeuneharenae atyo hatyo atya maxafityakahare kanohi akereta hoka kalikini atyo judeunae niyaterere, exahe enawenaneha xoaha xomanere tyaojeta.

18Hatyo hiyeta awaira atyo ximaxawaiyerehena atya exafityakahare kanohinae kataikakehenerena kaka. Xoanereya hoka xaokowiharetyoahena? Xisonae atyo atyakate kanohinai akereta taita. Maisa atyo xiso xini xaiyatelikijita atya tyahare. Atya tyahare atyo aiyatelikijita xiso.

19Xakore hoka xehenaite: “Atya kanohinae atyo kaxirikotyaka hoka hatyonae wenekoare wisaona maheta”, xehenaite.

20Hiyaiya, ematyakekoneneha hiyeta atyo kaxirikotyakaha. Hoka xiso atyo atyakate hiye xikahiyalatyaka xityakekone hiyeta. Hatyoharenai waiyekehalakita xomana hoka awa atyo xaokowiharetyoa, xakore hoka maika ximairehena kaisere.

21Hiyaiya, Enore atyo maisa iniyalahare maxomokalita judeunai, atya kanohi kaiserehareha xakore atyo hoka. Hoka xoana xiyahakola hiye, motyaiyala maisa iniyalahare tehitiya mokita xiso xaokita?

22Enore atyo waiyexehare, exahe xalijinihare tehitiya. Kaxirikotyakehenerena xahita atyo

bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

²³ Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

²⁴ Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

²⁵ Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

²⁶ E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

²⁷ Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

xalijinihareta hoka waiyexehareta atyo xihye, hekoiya enawaiyexehare xema xisaona hoka waiyeya mota mene xiso. Mahaiya hoka irikoty tehitiaiya xiso.

²³Hiyaiya, judeunaiya halakisaha hamatyakekoneha hoka haikoahenahitahaiya hetati tyaonahitere akiti xeta. Hiyaiya, Enore atyo kinatere hoka ehaikoakihenahiteniya.

²⁴Xiso majudeuneharenae atyo atya maxafityakahare kanohi kaxirikotyaka hoka atyakate exafityakahare hiye kahiyalatyakitere akereta. Hoka judeunae atyo atyakate exafityakahare kanohinai kaiserehare akereta. Hatyo hiyeta Enore anaiya atyo maisa howitihare hiyalatyakehitita atya kanohinai ekate hiyeta kaxirikotyakehenereharenai.

Enore Awaitita Tyotya Halitinae

²⁵Nohinaeharenae, kasani exe Iraiti Waiyexe metaharetere waiyekehalaka xomana naokita, maisa xaokowiharetyoa maheta, xawaiyore xaokowita maheta: Israel hotyalinai matyakekonene atyoite maisa tyauta minita. Majudeunehare hotyalinae konitarenai tyotya tyakekohenahere Enore kijiya taitaite.

²⁶Hatyaosetaite tyotya Israel hotyalinai waiyexe maniya kaxomokakeheta Iraiti Waiyexe irahenere akereta: Haliti niyaseharehetaite Sião nalita tyoheta hoka tyotya Jacó hotyaliharenae iniyalahare tyomitere emaisaheta.

²⁷Nikare ite namokahene iniyalahare enómaneha nemaisahetehenere xowaka.

²⁸ Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

²⁹ porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

³⁰ Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

³¹ assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

³² Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

³³ Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

³⁴ Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

²⁸Judeunae atyo maisa Iraití Waiyexe aokahita haomanaha hoka hatyo hiyeta Enore nahalakoahare tyaonaha, xiso majudeuneharenae hiyeta. Xakore hoka Enore atyo aokahene haomana enahetakomaniyereharenae hiyeta, hoka ihinaeharenae atyo tyaonaha.

²⁹Hiyaiya, Enore atyo xala xamani aohena haomana, exahe waiye moka aokowihena hoka maisa atyo hahekore haxahekola mokare.

³⁰Hoka xiso majudeuneharenae atyo toahiya maisa Enore niraene xityakekota. Xakore hoka kalikini atyo Enore airakoaneharetya xiso, judeunai matyakekonene hiyeta.

³¹Nikare hatyo airakoaneharehenere xiso hiyeta, kalikini judeunai matyakekonahitaha Enore, hoka haxowakehenaite Enore airakoaneharetyahene maheta xihiyeta.

³²Hiyaiya, Enore atyo tyotya matyakekoneharenai mokahene, hotikisa maheta haxairakoaneharera tyotya haliti hotyalinai ana.

Enore Xaexakeretyaka

³³Kaxiyani, Enore atyo waiye kaiserehare! Tyotya waiyekehalakita enomana, exahe waiyore. Xalaiya awaiyekehalakatya exahekolanai? Xala anaiya waiyekehalaka enawenane?

³⁴Exakere atyo Iraití Waiyexe nanekoa nexa: Xala anaite waiyekehalakehena Xekohaseti xahekola? Xalaiya aotyakihenene?

³⁵ Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

³⁶ Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

Romanos 12

A nova vida

¹ Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

² E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

O devido uso de dons espirituais

³ Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

³⁵Xala koxaka xalini hare Enore ana isa, Enore bakatene maheta?

³⁶Hiyaiya, tyotyia xalini hare atyo enómanenai taita. Ihiyeta atyo tyotyia xalini hare kaotyaka, exahe hoka enomanerenae makere atyo. Hatyo hiyeta maika Enore kakoa kaihalaharetyaka matyotenehare! Nikare waoka. Eko xoaha.

Romanos 12

Wenati Waitare

¹Hatyo hiyeta, nohinaeharenai, maika Enore airakoaneharetitere xiso hiyeta niraehena xikakoa: maika xiháre xisehena Enore ana, kinasetatere isoawitere akereta, ehatene xisoma maheta, exahe aokitere akereta xisaohena. Nikareya atyo xisaona hoka hatyoiya atyo aliterexe xisaonita ekoamaniya.

²Hoka awa atyo matyakekoneharenai tyaonitere akereta xisaona, xakore hoka maika kotare Enore waiye maniya moheta xiyahokolanai. Nikare ite hoka waiyekehalaka xomana Enore aokitereharenai, xoare xamani waiyexe, ehkorexe, exahe awaiyetitereharenai.

³Enore hawaiyexehare hiyeta iyateliti isehenere nomani hiyeta niraehena xikakoa: Awa atyo hatya xinekonitare hatahi taita ahekohena, exahe hoka haiyanae xahexe nawaiye aokowihena. Maika waiye ahekotya, Enore hatya ana xakini tyakekoti isehenere hiyeta.

⁴ Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

⁵ assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

⁶ tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

⁷ se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

⁸ ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

As virtudes recomendadas

⁹ O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

¹⁰ Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

⁴Hiyaiya, wiháre kaxiyehare hoka hatya xakini atyo kahatenexe.

⁵Nikare tehitiya wiso tyakekohenerenae. Wikahare xakore hoka Cristo hiyeta haterore wisaona. Hoka wityotyahahotyalyta wisaonita haiyanae hawareharexe haríti kaomakere kakoa.

Waiyoliniti, Iyateliti Waiyexe Enore Isa Halitini Ana

(1 Coríntios 12.4-11; Efésios 4.9-12)

⁶Hatyohiyeta nika wisomehena wihatene hawareharexe xakini, Enore isehenerehare womana hawayexehare hiyeta. Wihatene atyoite wiyakaini Enore niraene tahi hoka hatyoharenai atyoite wisomehena wityakekone hakakoaneta.

⁷Wahaka mahetaiya hoka wahaka. Waotyakisa mahetaiya hoka waotyakisa.

⁸Exahe waihalahalinikisa mahetaiya haiyanai hoka waihalahalinikisahene. Hatyaiya haxiyehare hiyeta isa aokowita haiyanae ana hoka maika haihalaharene kakoa isa. Xala xamaniya xekohaseti hoka hahatene kakoa irihare. Exahe xala tehitiya xamaniya haiyanae kahinaetya hoka haihalaharene kakoa kahinaetyahene.

Wenati Waiyexe

(Atos 10.35; Gálatas 5.22-24; Efésios 4.1-3; 4.25-5.2)

⁹Maika xawaiyetya kaiserehare haiyanai. Xahalakihena iniyalahare hoka waiyexe xema taita xisaohena.

¹⁰Maika xihinaeharenae xihalaharene kakoa xawaiyetya, Cristo xema tyaonahitere hiyeta. Exahe maika waiyexe

11 No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

12 regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

13 compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

14 abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

15 Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

16 Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

17 Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;

taita xisomehena haiyanai kakoa, xaiminisakakoa maheta.

11Maika kalore xahaka, awa atyo ximaxahare. Xihalaharene kakoaira xahaka Xekohaseti ana.

12Heko xatyahahena Xekohaseti xahita xihalaharene kakoa, exahe xakore haiya xowaka xawenane howitihare tyaonita hoka heko ximamaxaharenehare xisaona hoka awa atyo xahalakihena xiraexala.

13Haiyanae Enore koamaniya tyaoniterenae xoalini hare aokitereharenae kakoa xirakakakoahena xoare xamani xikaxiyehareta hoka. Exahe haiyanae kaokehena hoka waiye xamokahene xihanako.

14Enore hiye xiraehena kirawanetereharenae xiso waiye moka maheta. Xaxehenene hoka waiye mokene hoka awa atyo iniyalahare exomokakaha xaoka.

15Maika ihalahareterenae kakoa xihalahare, exahe tiyitereharenae kakoa hoka xitiya.

16Haiyanae kakoa ximehexaiko xisaohena hahotyalita. Awa atyo xaokowiharetyoa, awa atyo ximaxawaiyera wakaharenae, awa atyo kalore xawaiyore xaokowi.

17Awa atyo haiyanae iniyalahare mohena xiso hoka hatyo nahalakoa iniyalahare xamokene. Maika xisomehena tyotyta halitinai waiyexe aokitereharenai.

¹⁸ se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

¹⁹ não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

²⁰ Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

²¹ Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

¹ Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

² De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

³ Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando

¹⁸Exahe xoana xamani xikaxomokakehena hoka maika xaiyateretyoa hoka ximehexaikohare xisaona haiyanai kakoa.

¹⁹Nohinaeharenae, maika hatya iniyalahare moka aokowihena xiso hoka awa atyo xikatolikoa xaokowi. Maika Enore ana xahalakisene hoka katolikoaretya xiso. Exakere atyo Iraiti Waiyexe nanekoa nexa: “Natyo atyoite nakatolikoarehena xiso, exahe nabakahenahene”, nexa Xekohaseti.

²⁰Iraiti Waiyexe nanekoa irahenere akereta xisaona: Maika hahalakoahare nakita hoka nakairati hisa enomana hoka kanakaira, oinita hoka one hisa enomana hoka tera. Nikareya hisaona hoka hahalakoahare hehaihalikisa, nexa.

²¹Awa atyo iniyalahare xahalaisa hoka jiyahaotya xiso. Xaiyateretyoa hoka waiyexe kakoa iniyalahare xijiyahaotya.

Romanos 13

Kalorexennai Xaiminisaka Tahī

¹Maika tyotya halitinai kalorexennai niraene tyakeko. Hiyaiya, maisa atyo hatya kalorexe tyaotere Enore maxaokalahareneta. Kalorexe tyaoiterenai atyo Enore xomokalanai.

²Nikareya xala xamani kalorexennai mahokoanetita hoka Enore axikahenerehare atyo mahokoanetita. Nikare tyaoitereharenai atyo hatyoahitaha iniyalahare maniya axomokanikisoahitaha.

³Hiyaiya, iniyalahare tyomitereharenae taitaiya atyo mairihena xekohasetinae.

se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

⁴ visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

⁵ É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

⁶ Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

⁷ Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

⁸ A ninguém fiquéis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

Hoka waiye tyaoniterenaiya atyo maisa xoare maheta mairahitaha. Maika atyo maisa himaira haokowiye xekohasetinae hoka waiyexe taita hisoma. Nikareya hisaona hoka ihalaharehaiya hikakoa.

⁴Enore ana atyo hakahitaha, kasani waiye maniya hisaona aokahitaha hoka. Iniyalahareya atyo hisaonita hoka himaira. Kalorexena atyo kinatere hoka iniyalahareya mokaha hiso. Enore hatene atyo tyomahitaha hoka hatyo hiyetaiya iniyalahare mohenaha xala xamani iniyalahare tyomita hoka.

⁵Hiyeta hoka maika xekohasetinae niraene hityakekohena. Maisa iniyalahare mokahitere Enore aokitere akereta hiyeta taita xini. Xakore hoka xahekore hiyeta tehitiya.

⁶Hiyeta hoka kalorexena aokitereharena xabakatya. Hiyaiya, hahateneha atyo tyomehenaha hoka Enore hatene atyo tyomahitaha.

⁷Hatyo hiyeta xabakahenaira xikakotanetereharahene. Xabakahena xekohasetinai xabakatya aokitereharena, exahe xixiyeharena hiyeta aokitereharena xaimane hoka xabakahena. Maika xaiminisa tyotya kalorexena, exahe xityakekoahene.

Xawaiyetyakakoati Tahī

⁸Awa atyo haiyanai ximabakalahare xisaona. Awa atyo haiyanae ximaxawaiyerahare xisaona. Hiyaiya, xala xamaniya atyo haiyanae awaiyetita hoka Xaotyakiyaho xema atyo tyaonita.

⁹ Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

¹⁰ O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

O dia está próximo

¹¹ E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora, mais perto do que quando no princípio cremos.

¹² Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

¹³ Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

⁹Exakere atyo Xaotyakiyaho nexa: Awa atyo haiyanae nohiroxa hiwatyalí, awa atyo haisa haliti, awa atyo hikaiwa, awa atyo hatya xiyehare himaiyase, nexa. Tyotyá exenai, exahe haiyanai xoaha atyo kaxakiranetyaka hoka haterore Xaotyakiyaho tyaonaha hoka nexa: Hawaiiyehena haiyanae hawaiietyoawitere akereta, nexa.

¹⁰Xala xamaniya atyo xawaietyati kakoare hoka maisaiya atyo iniyalahare mokita hahinaehare. Hatyo hiyeta wawaiyehena atyo hoka Xaotyakiyaho xema atyo wisaonita.

¹¹Maika nikare xisaohena, hiyaiya, waiyekehalakita atyo xomana kalikini wisaonitereharenai. Xiyaiya, kaosetyaose ferakene atyo xane hikoa. Hiyaiya, waiyexe maniya wiyomokakeheta atyo maisa sekohetere kalikini, maisa atyo etake wityakekohenere xowaka akereta xini.

¹²Hiyaiya, makiya atyo tyotehena hoka ferakoahena atyo wihiye. Hatyo hiyeta nikahena hoka wahalakisa makaliroti koni anerenai hoka wiyaiyatelilisakala wiya hoka wikinatere wisaona xaokanatyakalati xema.

¹³Nikahena hoka waiyexe maniya taita wisaona haiyanae ferakoa tyaonitere akereta. Hoka wahalakihena kaisere wimaxaloharene, weratetyoane, ohiro hiye wawenane, xoalini hare kehaisakere, wiyalijinihare kakoane, wokoawahare kakoane harenae.

¹⁴ mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

¹ Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

² Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

³ quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

⁴ Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o sustentar.

⁵ Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

¹⁴Maika Wiyekohase Jesus Cristo niyaterere kakoa xisaona, awa atyo iniyalahare kaxawaietyakitere xema xisaona.

Romanos 14

Awa Atyo Iniyalahare Hihinaehare Hamoka Haokowi

¹Maikaira kotare xinekoni xamoka xala xamani maisa kalore tyakekore hoka. Xakore hoka awa atyo exahekolanai hiyeta kinatyaxa xirae ekakoa.

²Hiyaiya, haiyanaiya atyo hatyakekoneha hiyeta kanakairaha tyotya xoalini harenai. Hoka haiyanaiya atyo maisa kalore tyakekoreha hoka atyali, exahe hananehaliti taitaiya atyo kanakairaha.

³Hoka maika hatyo tyotya xoalini harenai kanakairiterenai awa hahinaeharenai manakairiterenae maxaiminira. Exahe awa atyo hatya hananehaliti taita kanakairitere iraeseokoatya hatyo tyotya xoalini harenai kanakairiterenai tahi. Hiyaiya, Enore atyo haomanere aokene.

⁴Xala atyo hiso hoka hiraeharetita hatya wakanehare? Exahiya, xoana heko xamani kinatere tyaona, exahe xoana maisa xamani kinatere tyaonita hoka exekohase atyoite ahekohena etahi. Hekoite kinatere tyaona. Xekohaseti atyoite aiyatelikisene.

⁵Haiyanae xahekola hiye atyo hoka haferakene atyo haiyanai ferakenenai xahexe nawaiye aokahitaha. Hoka haiyanai xahekola hiye atyo hoka ferakitinaí nihatyaka atyo hakakoa ferakeneta. Hoka maika nikarehena hoka hatya xakini haxahekola xema tyaona.

⁶ Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

⁷ Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

⁸ Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

⁹ Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

¹⁰ Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

¹¹ Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

⁶Xala ana xamani atyo haferakene masakare waiyeta hoka hatyo atyo Xekohaseti aiminijita, exahe ihalahareta atyo ekakoa. Xala xamani atyo kanakairita tyotyta xolini harenai hoka Xekohaseti atyo aiminijita, Enore kakoa atyo ihalahareta nakairati hiyeta. Nikare xala xamani maisa eteti harenai nisare hoka Xekohaseti atyo aiminijita, exahe Enore kakoa atyo ihalahareta.

⁷Maisa atyo womanita xini wisaonita, exahe maisa atyo womanita xini wiwainita. Xekohaseti anaiya atyo wisaonita hoka enomanere atyo wisaonita,

⁸exahe wiwainihena hoka Xekohaseti anere atyo wiwainita. Exaheya xoana wikaseta xamani, wiwainihena xamani hoka Xekohaseti anere atyo wisaonita.

⁹Hatyoharenae niyahare atyo Cristo waini, exahe kaseheta hoka kamatinae, kaseterenaе xoaha Xekohase tyaona maheta.

¹⁰Hatyo hiyeta xoana hoka hihinaehare tahi hiraesekoaita? Exahe hatya, xoana hoka himaxaiminirita hihinaehare? Hiyaiya, wityotyta atyoite Enore nahalakoa wiyane hoka hatyo atyoite wisomitere akereta mohena wiso.

¹¹Hiyaiya, exakere atyo Iraitu Waiyexe nexa: “Aliterexe niraeta”, nexa Xekohaseti. “Tyotyaita halitinae hakaoli kakoa meholokoahena nahalakoi hoka nehenahaite: ‘Aliterexe nika hiso Enore’, nexahaite”, nexa.

12 Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

A liberdade e a caridade

13 Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

14 Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

15 Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

17 Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

12Hatyo hiyeta wityotyaita hatya xakini wiyakaihena wawenane tahi Enore hiye.

Awa Atyo Iniyalahare Maniya Hihinaehare Hamoka

13Hatyo hiyeta nikareta kaisere wiraeharetya haiyanai. Hoka awa atyo xoalini hare xisoma hoka iniyalahare maniya xihinaeharenai xaxomokanikisa.

14Xekohaseti koamaniya notyaonitere hiyeta, nomani atyo maisa xoarehare manakairatyakahare aka. Hoka xala ana xamaniya atyo xoalini hare manakairatyakahare tyaonita hoka manakairatyakahare terota atyo tyaonita enomana.

15Hexamaikohalinikijitaiya hihinaehare, hikanakairiterehare hiyeta hoka maisa atyo hihinaehare hawayetyare. Awa atyo hikanakairiterehare hiyeta hihinaehare iniyalahare maniya haxomokanikisa. Hiyaiya, Cristo atyo waini enomana.

16Awa atyo xoalini hare xisoma hoka haiyanai iniyalahare iraha, xoalini hare waiyexe xaokitere tahi. Xiriharira hatyohare kakoa.

17Hiyaiya, Enore koamaniya nawenatyaka atyo maisa nakairati, erati xoaha xini. Xakore hoka waiyexe wenati, mehaxaikoaliti, ihalahaliti atyo. Isekohaliti Waiyexe atyo hatyoharenae ijita.

18Hoka xala xamani atyo nikare tyaonita Cristo ana hoka aihalahalinikijita atyo Enore, exahe halitinai atyo tyakekotene.

¹⁹ Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

²⁰ Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

²¹ É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

²² A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

²³ Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

¹ Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

¹⁹Hatyo hiyeta nika kaisere wisao hena xoalinihare amehexaikohalikijitere wiso, exahe kahinaetya wiso hoka haiyanai tyakekohatienai waiyatelikijiterehare ityakekoneha kakoa xema.

²⁰Hoka awa atyo nakairati hiyeta Enore hatene hemaisatya. Tyoty nakairatinai atyo kakanakairatyakere taita, xakore hoka maisa atyo ehkoreta nakairatyaka xini etakehare hatyohare hiyeta hatya iniyalahare maniya axomokanikijiterehare.

²¹Waiye atyo eteti manikakene, exahe vinhoxa maerakene, exahe xoalini hare maomakene, maisa hihinaehare iniyalahare maniya haxomokanikijita maheta.

²²Hiso atyo hawaiyoreta hityakekone kakoa, exahe Enore hoka waiyoreta hityakekone kakoa. Waiye kaiserehare atyo xala xamani hatyakekone kakoa tyomita xoalini hare hoka.

²³Hoka hatya anaiya atyo maisa waiyekehalakere hoka mahaiya atyo nijita eteti. Maisaiya hatyakekone kakoa xoalini hare kanakairita hoka maisaiya Enore ana waiyeta. Xoare xamani atyo maisa hityakekone kakoa xini hisomita hoka hatyo atyo iniyalahare.

Romanos 15

Haiyanai Waiye Xomokaka Tahī

¹Wiso wikinatere wityakekone kakoa wisaoniterenai atyoite wakahinaehena inira tyakekoterenai, hakolalaha

² Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

³ Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

⁴ Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

⁵ Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

⁶ para que concordemente e a uma voz glorifiquéis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

⁷ Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

⁸ Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

⁹ e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

kolatyaha maheta. Maisaiya atyo witahi taita wahekoita.

²Nika hoka waihalahalinikisa wihinaehare waiye tyaona maheta, exahe ityakekoneha kekoare maheta.

³Hiyaiya, Cristo atyo maisa hatahi taita xini ahekotya. Iraiti Waiyexe atyo exakere nexa: Xalijiniharexenai kirawanehenere hiso atyo exoa noheno, nexa.

⁴Tyotya kaxairatyakehenere Iraiti Waiyexe nanekoa atyo aotyakisa wiso maheta hoka wimamaxaharenehare watyaha maheta Xekohaseti xahita. Exahe wimamairanehare mokitere Iraiti xairatyoare tyaonitere kakoa maheta.

⁵Kasani Enore, mehexasikohaliti, iyateliti xekasehare kahinaetya xiso hoka waiye xamokakakoa naokita, Jesus Cristo haiyanae waiye mohenera akereta.

⁶Nikare ite hoka xityotya haxawalita xaexakeritya Wiyekohase Jesus Cristo Nexa Enore.

Waiyexe Iraiti Majudeuneharenai Ana

⁷Hatyohiyeta haiyanae xaohena xomana, Enore kakoa ihalahareha maheta, Cristo aohenere xiso akereta.

⁸Cristo atyo judeunae wakanehare tyaona, Enore katyakekotyaka maheta, exahe hoka Enore toahiya irahenereharenae enahetakomaniyereharenae hiye kaotyaka maheta.

⁹Exahe majudeuneharenae hoka Enore aexakerityaha maheta enawaiyexehare hiyeta. Exakere atyo Iraiti Waiyexe nexa: Hiyetaite hoka naexakeritya hiso majudeuneharenae koni, exahe

10 E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

11 E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

12 Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

13 E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

A explicação de Paulo

14 E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

15 Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

16 para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

noxaexakiliri kakoaite noxera homana, nexa.

10Exakere nehitiya Iraití Waiyexe: Xiso majudeuneharenae, maika xihalaharehena Enore haomanere aohenerenae kakoa, Israel hotyalinai kakoa.

11Exakere tehitiya nexa: Xiso majudeuneharenae, xityotya xaexakerehena Xekohaseti. Xityotya xiso haliti hotyalinae xaexakerehenene.

12Isaías tehitiya nexa: Jessé jikolahare ite tyoa. Kaotyakaite hoka majudeuneharenae Xekohase tyaona hoka exahita atyoite atyahaharetyoahenaha.

13Maika Enore, axatyahanikijiterehare wiso, kalore aihalahalinikisa, amehexaikohalikisa xiso, xityakekoterene hiyeta hoka xiyatyahane heko kekoare Isekohaliti Waiyexe niyaterere hiyeta.

Paulo Xawaiyehalalaka

14Nohinaeharenai, noxahekoli hiye hoka kalikini ala xawaiyexehare, exahe xawaiyore xoalini hare kakoa, exahe xawaiyore xaotyakisakakoita naoka.

15Hoka kalikini exe babera naxairatya nomamairanini kakoa, haiya akiti Iraitinae xotyaxematya maheta Enore iyateliti isehenere nomani hiyeta.

16Iyateliti isa nomani Jesus Cristo wakanehare notyaona hoka majudeuneharenae nakahinaetya maheta. Sacerdote akereta atyo notyaonita Waiyexe Iraití Enore niraene noxakaitere hiyeta. Nikare notyaonita, kasani

¹⁷ Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

¹⁸ Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

¹⁹ por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

²⁰ esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

²¹ antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

Os planos de Paulo

²² Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

²³ Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

²⁴ penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de

majudeuneharenae, Enore aokahene haomana efetatyakaharenai akereta naokita, Isekohaliti Waiyexe hiyeta.

¹⁷Hatyó hiyeta Jesus Cristo kakoa haxawalita notyaonita hoka nahakitere Enore hatene hiyetaite naokowiharetyoahena.

¹⁸Hiyetaite hoka niraehena Cristo xoalini hare tyomitere nohiyeti tahi akiti taita, majudeuneharenae Enore tyakeko maheta. Hatyoharenai atyo kaomaka Iraití hiyeta, wenati waiyexe hiyeta,

¹⁹exahe metaharexe nomaka hiyeta, exahe Enore Nisekohare niyaterere xoaha hiyeta. Nikare, Jerusalém nalita, exahe Ilíria nali kijiya, Waiyexe Iraití noxakaita tyotya Jesus Cristo tahi halitinai hiye.

²⁰Naiyateretyoa minita atyo noxakaini Iraití Waiyexe kakoa haiyanaikoa Cristo tahi masemaneharenai hiye. Maisa noxakai maheta xini koxaka haiyanai xakaihenereharenai hiyeta maheta xini.

²¹Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: Haiyanae Jesus Cristo tahi masemaneharenae ite waiyehenahene, exahe haiyanae masemanetereharenae etahi ana ite waiyekehalaka.

Paulo Xane Waiyeheta Roma Yerenae Aokowi

²²Kahaliki xakore notyó nowaiyeheta xiso naokowita hoka maisa aliyakere xaka.

²³Xakore hoka koxaka tyare atyo nohateni alikoanai namiyatya hoka toahiyita tyare nowaiyeheta naokowita xiso hoka

²⁴kalikini atyoite notyó nowaiyehetehena xiso. Kasani Espanha

passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

²⁵ Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

²⁶ Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

²⁷ Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

²⁸ Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

²⁹ E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

Paulo pede as orações

³⁰ Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

noxanihenere xowaka nowaiyeheta naokowita xiso, exahe kasani tehitiya xakahinaetya natyo naokita noxanini nali xeta kakoa, nowaiyehetehenere xiso najikinita.

²⁵Xakore hoka kalikini atyoite noxanihena Jerusalém xeta Enore kaxaikoneharenai nakahinaetya maheta.

²⁶Macedônia, Grécia nali xoaha Enore xema tyaoniterenae ahotalikisaha xiyehaliti, kahinaetyaha aokowiha Jerusalém nali Enore kaxaikonehare hotyalinai maxiyeharehare tyaoniterenae maheta.

²⁷Hatyohitaha nikare ahekotyaha, nikare terota atyo ehateneha judeunae kahinaetyaha maheta. Hiyaiya, judeunae atyo Enore koamaniya nawenatyaka kakoa kahinaetyaha majudeuneharenae. Hiyeta hoka majudeuneharenae ite kahinaehena judeunae haxiyehareha xolani hare waiyexe kakoa.

²⁸Exe hateniti ite namiyatya, exahe exe ahohisakoahenahere xiyehaliti hotohare ite nisa namiyatya hoka hatyo najikinitaite noxani Espanha xeta hoka notonani heko nowaiyeheta xiso.

²⁹Nowaiyehenere xiso xowakaite waiyexe xolani hare Cristo nalitare kaotyakehena xomana. Hatyoharenae waiyehalakitani nomani.

³⁰Naxa xiso, nohinaeharenae, Wiyekohase Jesus Cristo hiyeta, exahe Isekohaliti xawaiyetyati ijitere womana hiyeta.

³¹ para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

³² a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

³³ E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

¹ Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

² para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

As saudações pessoais

³ Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

⁴ os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

Maika xakahinaetya natyo xiraexala kakoa.

³¹Xiraexatya nomani hoka Judéia nali matyakekoneharenai tyaoniterenae maisa xoana mokita natyo, exahe Enore kaxaikoneharenae Jerusalém naliyerenai hoka nohateni kakoa ihalahareha.

³²Nikare ite, Enore xaokalita hoka nokaokihena xomana hoka nihalahare, exahe xaihalahalinikisaite natyo.

³³Maika Enore, mehexasikohaliti ijitere womana, kaxaiko xityotyta naoka. Xoaha taita.

Romanos 16

Haxakaisakeheta Aoka Hahinaeharenae Hiye

¹Wihinaehalo Febe tahi nirae xihie. Cencréia nali Cristo xema tyaoniterenae kahinaetyasero tyaonita.

²Maika exe wihinaehalo waiye xamoka. Nikare atyo Enore koamaniya tyaoniterenae hahinaeharenae mokita. Maika xisa enomana, xoarenai hiye xamani xakahinaetene aohena hoka. Hiyaiya, koxaka atyo kahare haliti kahinaetya, exahe natyo tehitiya hoka koxaka kahinaetya.

³Maika xiyakaiheta natyo Priscila, Áquila xoaha hiye. Hatyonai atyo haxawalita hakaha nokakoi Jesus Cristo hatene hiye.

⁴Hakahinaeraha natyo hiyeta komita kaxaisakaha. Hatyoharenai hiyeta nihalahare ekakoaha. Maiha natyo taita xini. Majudeuneharenae Cristo koamaniya

⁵ saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

⁶ Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

⁷ Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

⁸ Saudai Ampliato, meu dileto amigo no SENHOR.

⁹ Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

¹⁰ Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

¹¹ Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

tyaoniterenae hotyalinai tehitiya ihalahareha ekakoaha.

⁵Maika xiyakaiheta tehitiya natyo Cristo koamaniya tyaoniterenae ehanakoha nali hohisakoiterenae hiye. Maika xiyakaiheta tehitiya natyo noxiyakawalihare nohinaehare Epêneto hiye. Hatyo hotohare atyo Cristo koamaniya hawenane moka Ásia koa nali.

⁶Maika xiyakaiheta natyo Maria hiye. Hatyo atyo kalore haka xinekoni.

⁷Maika xiyakaiheta natyo Andrônio, Júnias xoaha hiye. Hatyonai atyo nohinaeharenai judeunai atyo. Haxawalita kabereyotyakaha nokakoi. Cristo niraene kakoarenae waiyaneharenai kaiserehare atyo tyaonaha. Nahitita atyo Cristo koamaniya tyaonaha.

⁸Maika xiyakaiheta natyo noxiyakawali Ampliato hiye. Xekohaseti koamaniya tyaonita hoka hatyo hiyeta nakakawatene.

⁹Maika Cristo hatene hiye kahinaetitere wiso Urbano hiye xiyakaiheta natyo. Exahe tehitiya noxiyakawalihare nohinaehare Estáquis hiye hoka xiyakaiheta natyo.

¹⁰Maika Apeles, Cristo koamaniya masakare tyaonitere hiye xiyakaiheta natyo. Aristóbulo exanityo, ityaninae harenae hiye hoka xiyakaiheta natyo.

¹¹Maika nohinaehare kaiserehare judeu Herodião hiye xiyakaiheta natyo, exahe Narciso hotyali Cristo koamaniya

¹² Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

¹³ Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

¹⁴ Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

¹⁵ Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

¹⁶ Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

¹⁷ Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

tyaoniterenae hiye hoka xiyakaiheta natyo.

¹²Maika xiyakaiheta natyo Trifena, Trifosa, Xekohaseti ana hakiterenae hiye. Exahe tehitiya noxiyakawalihalo nohinaehalo Pérside hiye xiyakaiheta natyo. Hatyo tehitiya atyo kalore haka Xekohaseti ana.

¹³Maika xiyakaiheta natyo Rufo hiye. Hatyo atyo kalore haka Xekohaseti ana. Exahe inityo hiye hoka xiyakaiheta natyo. Inityo waiye mokita natyo haisani akereta.

¹⁴Maika xiyakaiheta natyo Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas, xoahanae hiye, exahe wihinaeharenae nali tyaoniterenae hiye hoka.

¹⁵Maika xiyakaiheta natyo Filólogo, Júlia, Nereu, enahahalo xoaha hiye. Exahe tehitiya Olimpas, tyotya Enore kaxaikoneharenae nali tyaoniterenae hiye hoka xiyakaiheta natyo.

¹⁶Maika xikatyawaxakakoahena hoka xasohitanakolisakakoa xiyawaiyetyakakoane hiyeta. Tyotya Cristo koamaniya tyaoniterenae tehitiya haxakaisakeheta aokaha xihye.

Maika Xirihare Xaotyakisatiyenae Metalahare Kakoa

(2 Coríntios 11.12-15; 1 Timóteo 1.6-7; 4.1-3)

¹⁷Nohinaeharenai, maika xirihare haiyaharenai exaoretitereharenai wenati kakoa, exahe haiyanai tyakekone ahowitikijiterenai, exahe xikaxaotyakisakehenere hare

¹⁸ porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

¹⁹ Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e simples para o mal.

²⁰ E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

As saudações dos companheiros

²¹ Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

²² Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

²³ Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

mahokoanetitereharenai kakoa. Maika xakikisoaheta enonitaha.

¹⁸ Hiyaiya, nikare tyaoniterenai atyo maisa Wiyekohase Jesus Cristo xema xini tyaonahitaha, haxahekolaha ximita atyo nikare tyaonahitaha. Exahe waiyore iraetaha hoka aihalahalnikisa haliti maotikonexe hoka maoseratyahitene.

Xaotyakisati Miyane

¹⁹ Iraiti Waiyexe xema xikinatere xisaonitere atyo tyotya halitinae ana waiyekehalakita. Hiyeta hoka nihalahareta xikakoa. Kasani xawaiyore waiyexe kakoa naokita, exahe hoka maisa xawaiyorexe iniyalahare kakoa naokare.

²⁰ Enore mehexaikohaliti ijitere womanaite haxeroreta xikiji katyahe moka Ahalakoahaliti hoka xatyahakahekoatene. Maika Wiyekohase Jesus Cristo waiye moka xiso naoka.

²¹ Timóteo, nokahinaetyase hateniti hiye, haxakaisakeheta aoka xihye. Lúcio, Jasão, exahe Sosípatro, judeunae tehitiya, haxakaisakehenahitaha aokaha xihye.

²² Natyo Tércio exe babera Paulo axikahenere naxairatya hoka maika xiyakaiheta natyo Cristo koamaniya tyaoniterenae hiye.

²³ Gaio haxakaisakeheta aoka xihye. Ehanako atyo notyaonita, ehanako nali atyo Cristo koamaniya tyaoniterenae ahohisakoatyakakoita hoka haxakaisakeheta aokaha xihye. Ali wenakalatikoa olo kaxaikotere Erasto haxakaisakeheta aoka xihye, exahe

²⁴ [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

²⁵ Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

²⁶ e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

²⁷ ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

wihinaehare Quarto tehitiya hoka
haxakaisakeheta aoka.

²⁴Maika Wiyekohase Jesus Cristo waiye
kaxaiko xiso naoka.

Iraexatyati Xaexakeretyati Miyane

²⁵Maika waexakerehena Enore. Hiyaiya,
Waiyexe Iraitu noxakaihenere Jesus Cristo
tahi hiyeta Enore aiyatelinikisa xiso,
xityakekone hiyeta. Exahe toahiya Iraitu
Waiyexe metahare tyaonitere kalikini
kaotyakehenere xoaha hiyeta.

²⁶Kalikini exe Iraitu Waiyexe kaotyaka
toahiya Iraitu xakaisaseharenae
xairahenere hiyeta. Enore menanehaliti
xaokalita atyo kasemaka exe Iraitu hoka
tyotyala haliti hotyalinae semene hoka
tyakekone maheta.

²⁷Kasani, Enore haterore, exahe waiyorexe
kakoa kaihalaharetyaka mene naoka,
Jesus Cristo hiyeta. Xoaha taita.

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios

1 Coríntios

1 Coríntios 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,

² à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:

³ graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

⁴ Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;

⁵ porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;

⁶ assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,

⁷ de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

1 Coríntios 1

Paulo Tyawaxa

¹Natyo, Paulo, Jesus Cristo niraene kakoare notyaona Enore xaokalita. Wihinaehare Sóstenes kakoa

²naxairatya exe babera Enore koamaniya tyaoniterenae wenakalati Corinto yerenae ana. Xiso Cristo koamaniya xisaona hoka Enore aohenerenai haomanexe ana. Exahe exe babera atyo tyotyta Jesus Cristo kahinaera axiterenai anere, exahe hatetere awaiyitita Jesus hoka exe babera enomanere tehitiya. Xekohaseti Jesus Cristo atyo Exekohaseha, exahe wityotyta Wiyekohase.

³Maika Wexe Enore, exahe Wiyekohase Jesus Cristo xoaha nalitare waiyexe wenati, exahe mehexasikohaliti xoaha tyaona xikakoa naoka.

Waiyexe Nomaka Cristo Hiyeta

⁴Nihalahareta Enore kakoa tyotyaki ferakene xihiyeta. Hiyaiya, Enore kahare waiyexe tyomita xomana Jesus Cristo hiyeta.

⁵Cristo koamaniya xisaona hoka xawenane waiye kaiserehare tyaona. Xawaiyore xiraeta, exahe xawaiyore xahekotita harenae.

⁶Cristo tahi xasema hoka xityakeko hoka xikinatere xisaonita ekoamaniya,

⁷hoka maisa xoare waiyexe maxekaneta xomana, exahe xatyahita Wiyekohase Jesus Cristo haikoahaneheta xahita.

Enore Ite Waiye Kaxaiko Wiso

⁸ o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

⁹ Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Exortação à unidade

¹⁰ Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

¹¹ Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

¹² Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

¹³ Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

(Romanos 8.31-39; 16.25; Filipenses 1.6; Judas 24-25)

⁸Hatyo atyoite waiye kaxaiko xiso hoka xikinaterere moka miyanitiye ferakene kijiya niyahare, Wiyekohase Jesus Cristo tyohetehenere xowaka maisa xoare hare iniyalahare kawaiyakita xihiye maheta.

⁹Enore atyo irahena hoka aliterexe atyo iraeta, maisa maotyanexe hairaene. Hiyaiya, hatyo atyo kawisa xiso, Ityani Wiyekohase Jesus Cristo kakoa hahotyalita xisaona maheta.

Hahekore Xakini Corinto Yerenai Ahekotya

¹⁰Nohinaeharenai, niraehena xikakoa Wiyekohase Jesus Cristo xaokalita: Maika hakakoa xiraehena, awa atyo haware hahotyali ahekotya hahotyali nonitata hoka maisa awaietyakakoita. Maikaira hahotyalita xahekotya hatita hiye, exahe hatita xisoma xaokowitere tahi.

¹¹Nohinaeharenai, Cloe hotyalihare konitarenai kaoka nomani hoka xakai xitahi nohiye hoka xikirawanekakoita aokaha.

¹²Exakere nomita xihiye: hahekore xakini xahekoita. Hatya nita: “Natyo atyo Paulo xaotyakira xema notyaonita”. Hatya hoka: “Natyo atyo Apolo xaotyakira xema notyaonita”. Hatya hoka: “Natyo atyo Pedro xaotyakira xema notyaonita”. Exahe hatya hoka: “Natyo atyo Cristo xaotyakira xema notyaonita”, nita.

¹³Xoana Cristo kaxehekasekoatyaka kahare taose? Xoana Paulo kaberekotyaka atyalihose xaimaholatyaka hiye xomana?

¹⁴ Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

¹⁵ para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

¹⁶ Batizei também a casa de Estéfanos; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

¹⁷ Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

A mensagem da cruz

¹⁸ Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

¹⁹ Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

²⁰ Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século? Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

Xoana xikabatixatyaka Paulo nexare kakoa?

¹⁴Maisa xala hare xinekonitare nabatixaita hoka hatyo hiyeta Enore kakoa nihalahareta. Kala Crispo exahe Gaio hare taita nabatixatya.

¹⁵Nikarite hoka maisa xalahare Paulo nexare kakoa xikabatixatyaka aokita.

¹⁶(Nabatixatya tehitiya nika Estéfanos, exahe exanityo, ityaninai harenai hoka, motya akere maisa hatehitiya nobatixalihare aka.)

¹⁷Cristo atyo maisa nabatixatya maheta xini axikatya natyo. Axikatya atyo natyo noxakai Waiyexe Iraití halitinai hiye maheta. Maisa nawaiyolini kakoa xini noxakaihakatya aoka. Kasani maisa Cristo wainihenere atyalihose xaimaholatyaka hiye tahi kaxemaisatyaka aokare hoka maisa xoare tyomare.

Cristo Atyo Enore Niyatere, Enawaiyore

¹⁸Hiyaiya, hamawenkoaretyakaho xaneterenae ana atyo Cristo atyalihose xaimaholatyaka hiye wainihenere tahi atyo hatyahalitita enomanaha. Hoka wiso koxaka wikaiyakehetehenerenae ana atyo Enore niyatere waokitene.

¹⁹Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: “Namiyatyaite waiyorexenai nawaiyore, nemaisatyaite waiyore ahekoiterenae xahekola”.

²⁰Hiyeta hoka aliyo waiyorexenae, waiyore ahekoitereharenae? Aliyo waiyore iratereharenai ali waikohekoarenai? Enore ana atyo halitinae nawaiyore hatyahalitita!

²¹ Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

²² Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos buscam sabedoria;

²³ mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo para os judeus, loucura para os gentios;

²⁴ mas para os que foram chamados, tanto judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e sabedoria de Deus.

²⁵ Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

A vocação dos santos

²⁶ Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

²⁷ pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os

²¹Enore, hawaiyore hiyeta, maisa halitinae waiyora hitaha etahi akiti hawaiyoreha kakoa aokita. Xakore hoka waiye maniya atyo moheta aokowi tyakekohenerenai. Nikare tyoma iraiti “hatyahaliti” aokahitere wiyakaitere hiyeta.

²²Judeunae atyo xoalinihare nomaka aokahitaha, waiyaha hotohare hoka tyakekoha maheta. Hoka gregonae atyo waiyoliniti tawita.

²³Hoka wiso atyo Cristo kaberekotyakehenere atyalihose xaimaholatyaka hiye tahi wiyakaihakaita hoka hatyo tahi aehalikijita judeunae, hoka majudeuneharenai ana atyo hatyohare tahi hatyahaliti aokahitaha.

²⁴Hoka Enore aohenerenae haomanerenae ana atyo, xoana judeunae xamani, xoana majudeuneharenai xamani hoka, Cristo atyo Enore niyaterere, Enore nawaiyore aokahitaha.

²⁵Hiyaiya, Enore hatyaharene aokahitere atyo haliti nawaiyore xahexe, exahe Enore maiyaterene kaxaokakiterehare atyo halitinai niyaterere xahehare.

²⁶Xasemehena, nohinaeharenae, xotehenaira xawenane Enore haomana aohenere xiso nahitita. Exowakiya komita ene maisa xala hare waiyorexe aka, xekohaseti hare aka, kaoloxere aka xinekoni.

²⁷Ehaihalikisa maheta haliti waiyorexenai, Enore aoka haomana etakehare hatyahaliti aokiterehare

sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

²⁸ e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

²⁹ a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

Valores de Cristo

³⁰ Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

³¹ para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

¹ Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

² Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

halitinai. Ehaihalikisa maheta xekohasetinae, aoka haomana etakehare maiyaterhare aokiterhare halitinai.

²⁸Enore aoka tehitiya haomana halitinae nirawanakorenae, exahe kirakoane tyaonitere hoka maxoarewaikatehare aokahiterhare hoka haomana aokahene emaisatya maheta halitinai ana waiyeterharenai.

²⁹Hatyoharenai hiyetaiya maisaiya xala hare aokowiharetyoita Enore nahalakoa.

³⁰Xakore hoka Enore terota atyo moheta xiso Jesus Cristo koamaniya, exahe hoka Cristo hiyeta wawaiyorene isa womana. Exahe hoka Cristo hiyeta haliti waiyexe Enore aoka wiso, Enore hotyalihare wisaona, waiyexe maniya wikaiyakeheta.

³¹Hiyaiya, exakere Iraitai Waiyexe nexa: “Xala xamani aokowiharetyoa aokowita hoka, aokowiharetyoahena Xekohaseti tyomehenere kakoa”, nexa. Kasani nikare wisaona aoka.

1 Coríntios 2

Cristo Kaberekohenere Tahí

¹Nohinaeharenae, notyoa noxakaihenere xihiyee Enore metaharene tahi xowaka, maisa waha tahi niraeta, maisa kalore nowaiyolini kakoa xini noxakaihakatya xihiyee.

²Nali notyaohenere xinekoni xowaka tyotya xoalinihare nomaotyani naokowita, Jesus Cristo wainihenere atyalihose xaimaholatyaka hiye tahi taita notya naokowita.

³ E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

⁴ A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

⁵ para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

⁶ Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

⁷ mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

⁸ sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

³Notyoa nowaiyehenere xiso xowaka maisa nokinatere notyaonare, natatakoita nomairani hiyeta.

⁴Naotyakijitere, noxakaihakaitere atyo maisa halitinae nawaiyore akereta xini. Xakore hoka Enore Nisekohare atyo aiyatelikijita natyo, hoka hatyo hiyeta niraehena xikakoa hoka iniyatere xikihixita xihye.

⁵Hatyo hiyeta xityakekone atyo maisa halitinae nawaiyore hiyeta xini. Enore niyatere atyo aiyatelikijita xityakekone.

Enore Nawaiyore

⁶Xakore hoka niraeta atyo etakehare waiyexe maniya hawenane mohetehenerenai nawaiyore tahi. Hoka maisa atyo exe waiyoliniti ali waikohekoare xini, maisa etakehare xekohasetinai haiyatere ximita kaxaikoakaitereharenai hoka ekalorexeneha nonitata kakikisakihititereharenai xini.

⁷Exe waiyoliniti metaharexe atyo Enore nalitare, kaxateroakisaka atyo halitinae nonitata. Waikohe kaomakehenere nahitita atyo Enore womanere terota aokene waiye wisaona maheta.

⁸Maisa xala hare kalikini kalorexetyaoniterenae ana waiyekehalakere hatyo waiyoliniti. Waiyekehalakitaiya enomanaha hoka maisaiya berekotyahitaha atyalihose xaimaholatyaka hiye enokoatare Xekohaseti.

⁹ mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

¹⁰ Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

¹¹ Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

¹² Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

¹³ Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

¹⁴ Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

⁹Hiyaiya, exakere Iraiti Waiyexe nexa: “Enore xoalinihare waiyexe memere moka awaiyetitereharenae ana. Xakore hoka maiha xala hare waiyarene, semarene. Maisa xalahare ahekotita hatyohare kaotyakene tahi akiti”.

¹⁰Xakore hoka Enore atyo hotikisa womana hametaharene Haisekohare hiyeta. Isekohaliti Waiyexe atyo tyotya tawihitita xoalini hare, Enore xahekola metaharexe tyaoniterehare kakoita waiyoreta.

¹¹Hiyaiya, haliti nisekohare taita atyo waiyoreta hatyo haliti ahekoiterehare kakoa. Nikareta Enore Nisekohare taita waiyoreta xoalinihare ahekoiterehare kakoa.

¹²Maisa atyo isekohaliti ali waikohekoatare kaxekakita womana xakore hoka Isekohaliti Enore axikahenere womana atyo awaiyekehalakaita tyotya xoalinihare Enore isehenerehare womana.

¹³Hatyohare hiyeta wiraeta Enore Nisekohare aotyakihenere wiso kakoa, maisa atyo haliti waiyoliniti kakoa aotyakihenere wiso kakoa xini wiraeta. Wawaiyekehalakaita Iraiti Aliterexe waiyexe maniya tyaonitereharenae ana.

¹⁴Hoka xala xamani atyo maisa Enore Nisekohare kakoare hoka maisaiya atyo aliyakere Enore Nisekohare xaotyakira waiyekehalakita enomana. Hatyohare aliterexe xakore hoka hatyo atyo hatyahaliti enomana. Hiyaiya, hatyohareya atyo kawaiyoretyaka wenati

¹⁵ Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

¹⁶ Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

¹ Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnis, como a crianças em Cristo.

² Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnis.

³ Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnis e andais segundo o homem?

waiyexe maniya kawenatyakehenere hiyeta.

¹⁵Haliti Isekohaliti Waiyexe kakoare atyo waiyore ahekoita tyotya xoalini hare kakoa. Waiyoreta haiyaharenai nawenane kakoa hoka haiyaharenae atyo maisa waiyorexe enawenane kakoa.

¹⁶Hiyaiya, exakere Iraitu Waiyexe nexa: “Xala waiyoreta Xekohaseti xahekola kakoa? Xalaiya aotyakisene?” Hoka wisonai atyo Cristo xahekola kakoare.

1 Coríntios 3

Enore Wakaneharenae

¹Nohinaeharenae, maisaiya aliyakere niraeta xikakoa Enore Nisekohare kakoarenai namokitere akereta. Hatyo hiyeta niraeta xikakoa matyakekoneharenai kakoa kairaityakitere akereta. Xoima akereta atyo xisaonita xawenane Cristo koamaniya kakoa hoka.

²Exowaka xoima kaxaerakisakitere totonexati kakoa akereta naotyakisa xiso, maisa atyo nakairati kinaterexe kakoa katyaisakitere akereta xini naotyakisa xiso. Maisa atyo hatyohare niyahare ximemehenere hoka. Exahe kalikini hoka maisa ximemehenere.

Enore Maxawaiyere

(Romanos 1.26-32; 1 Coríntios 10.6-10; 1 Timóteo 1.9-10; Tiago 3.10-16)

³Hiyaiya, matyakekoneharenae tyaonitere akereta atyo xisaonita: Xokoawaharekakoahena, xikirawanekakoahena harenai hoka

⁴ Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

⁵ Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

⁶ Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

⁷ De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

⁸ Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

⁹ Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

A responsabilidade dos que ensinam

¹⁰ Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente

hatyohare hiyeta matyakekoneharenae akereta xisaonita, haiyanae tyaonitere akereta xisaonita.

⁴Hiyaiya, hatya nehena: “Natyo atyo Paulo xaotyakira xema notyaonita”, exahe hatya hoka, “Natyo atyo Apolo xaotyakira xema notyaonita”, nita. Nikare xisaonita hoka matyakekoneharenae tyaonitere akereta atyo xisaonita.

⁵Hiyaiya, xala atyo Apolo? Xala atyo Paulo? Wiso atyo Enore ana wahakita hoka wiyaotyakira hiyeta atyo xityakeko Xekohaseti. Xekohaseti isehenere womana wihatene wihatyaka atyo wisomita.

⁶Natyo hotohare atyo nafetene hoka Apolo atyo horeraharetya hatyo hananehaliti, hoka Enore atyo akekoaretene. (“Hananehaliti”, nita Iraitu Waiyexe xaokaka.)

⁷Hiyaiya, nikare hoka fehenerene, ehoreraharetyase xoaha komita ene maisa xoare hare tyomita. Xakore hoka Enore atyo akekoarenikisene.

⁸Hatyo hiyeta maiha atyo hawareharexe xakini xini exafityasehare exahe ehoreraharetyasehare xoaha hoka. Enore atyoite isehena enomanaha hahenahere akereta.

⁹Hiyaiya, wiso atyo wikahinaehare kakoita hoka haxawalita wahakita Enore ana, exahe xiso atyo emasenekoa akereta. Xiso tehitiya atyo Enore hana wahaharexe akereta.

¹⁰Enore nawaiyolini isehenere hiyeta atyo hati nomasehare waiyexe akereta

construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

¹¹ Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

¹² Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

¹³ manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

¹⁴ Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

¹⁵ se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

¹⁶ Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

¹⁷ Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

notyaonita. Notyoma hati kilihi hoko hoka hatya tyomiterene eheno akereta. Maika xirihare xihatene xisomitere kakoa.

¹¹Hiyaiya, Enore atyo koxaka Jesus Cristo hati kilihi hoko akereta moka hoka maisaiya atyo aliyakere hatya kaxomokakita.

¹²Hoka haiyaharenae atyo ouro, prata, exahe hoka sehalise kaxaimanexe kakoa hati tyomitere akereta. Hoka haiyaharenai atyo atyakase, ime, atya niyali harenai kakoa hati tyomitere akereta.

¹³Hoka Cristo tyohetehenere xowakaite waiyekehalakeheta ehateneha. Hatyo xowakaite kahotikisaka hatya, hatya xakini hatene. Irikati atyoite hatyohare ehateneha hotikihena: xoana waiyexe xamani, xoana maisa xamani.

¹⁴Hoka xala xamani atyoite waiye hahatene tyoma hatyo hati hiye hoka maisaite kerita hoka hatyo ana atyoite waiyexe kaxekaka.

¹⁵Hoka xala hatene xamani atyoite kera hoka maisaiya atyo xoarehare waiyexe kaxekakita enomana. Xakore hoka hatyo atyoite kaiyakeheta, hatya irikati koni jiya hoka makeralinitere akereta atyoite tyaona.

¹⁶Xasemehena, xiso atyo Enore hana akereta hoka Enore Nisekohare atyo tyaonita xikakoa. Hatyohare akiti kakoala xawaiyoreta naoka.

¹⁷Hiyaiya, xala xamaniya mawenekoaretya Enore hana hoka Enoreya mawenekoaretene. Hiyaiya,

A sabedoria humana sem valor

¹⁸ Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

¹⁹ Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

²⁰ E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

²¹ Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

²² seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

²³ e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

¹ Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

Enore hana atyo waiyexe hoka xiso terota atyo ehana.

¹⁸Awa atyo hatya hatyota maoseratyoawi. Maika hatya xinekonitare waiyore aokowihena halitinai nawaiyore akereta hoka maika hatyaharexe tyahena hoka hatyaosetaite aliterexe waiyorexe tyaona.

¹⁹Xoalinihare waiyoliniti tyaoniterehare halitinae ana atyo Enore ana hatyahalitita. Hiyaiya, exakere Iraitai Waiyexe nexa: “Enore atyo otokita waiyorexenai enómanenaiha hiyeta”.

²⁰Exe tehitiya: “Xekohaseti atyo waiyoreta waiyore aokowiterehare xahekola kakoa. Hatyoharenae atyo maisa xoare hare tyomare enomana”.

²¹Hiyeta hoka maisaiya xalahare aokowiharetyoita xoalini hare halitinae tyomiterehare kakoa. Hiyaiya, tyotya xoalini harenai atyo xomanere.

²²Paulo, Apolo, Pedro, exahe waikohekoa, wenati, kamati, kaliniye, exahe haxowaka harenai, tyotya hatyoharenae atyo xomanere.

²³Hoka xiso atyo Cristo anere, hoka Cristo atyo Enore anere.

1 Coríntios 4

Cristo Niraene Kakoarenae

¹Maika Cristo wakanehare akere xamoka wiso, hiyaiya, wiso atyo wawaiyekehalakaita Enore xahekola metaharexe.

² Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

³ Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

⁴ Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

⁵ Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

Uma reprovação severa

⁶ Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapaséis o que está escrito; a fim de que ninguém se

²Hiyaiya, hahakita hiyekohase ana hoka hiyekohase tyakekota hiso hoka ehokoreya. Hoka maisaiya tyakekota hiso hoka maisaiya aliyakere hahakita enomana.

³Natyo atyo nahakita noxekohase ana hoka xoare xamani atyo xahekotita notahi, exahe kalorexena hoka axahitaha notahi hoka nomani atyo maisa xiyahékola, exahe exahékolaha hoka xoare tyomare. Exahe noxahekólita notahi tehitiya hoka maisa xoare tyomare.

⁴Nomani atyo maisa xoare hare iniyalahare notyomare, xakore hoka hatyo atyo maisa hotikijita nawenani waiyexe halitinai ana. Hoka Xekohaseti atyoite ahékohena notahi, aliyakere xamani moka natyo aokowi hoka.

⁵Hiyeta hoka awa atyo xahekotya iniyalahare hatya haliti tahi Xekohaseti makaokenehareta. Hatyo atyoite kaoketehena hoka hotikihena halitinae nómane, xoalinihare tyomitereharenae metaharexe, halitinae xahekola xoare xamani tyomaha aokowiterehare hoka hotikihena. Hatyo najikinitaite aliyakere xamani tyomaha hoka hatyo tyomehenahere akereta makere mohenahene.

⁶Nohinaeharenae, natyo Apolo xoaha hiye naimenekoita, wiso wihinamanai hiye. Xawaiyore maheta hatya iraiti nitere: “Xaiminisa xairatyoare tyeonitere”. Maisaiya xala hare aokowiharetyoita

ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

⁷ Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

⁸ Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

⁹ Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

¹⁰ Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

¹¹ Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

hatya haliti hiyeta, hoka hatya maxaiminirita.

⁷Xala kalorexe moka hiso haiyanai ana? Maisa kore Enore xini tyotya xoalinihare isa homana? Xoanere hoka haokowiharetyoita, motya etakehare maisa Enore xekane kakoa ene xini?

⁸Koxaka tyotya xoalini hare xaokiterehare kakoare xiso! Koxaka xikaoloxahare xisaona! Xisonai atyo koxaka xekohaseti xisaona, hoka wiso atyo maiha! Waiye kaiserehariya atyo aliterexe xekohaseti xiso hoka wiso tehitiya xekohaseti wisaona xihakakoane.

**Jesus Tyakekohenerenae Kakoa Atyoite
Kakahalakoaharetyoaka**

(João 15.18-21; 16.1-4; Atos 5.40-41; 14.21-22;
Filipenses 1.28-30)

⁹Hiyaiya, noxahekoli hiye hoka motya akere Enore moka wiso Jesus niraene kakoarenae miyanitiye aose. Wiso atyo etakehare haliti kahalakisaka hoka kaxaisakiterehare kahare halitinai nahalakoa akereta, hakakoare tyaoniterenae waiyane maheta akereta, anjonai exahe halitinai xoaha waiyane maheta akereta.

¹⁰Cristo xema wisaonitere hiyeta atyo wihatyaharene aokahitaha, xakore hoka xiso atyo xawaiyore, exema xisaonitere hiyeta. Wiso atyo maisa wikinaterexe hoka xiso atyo xikinaterere. Wiso atyo maisa wikaxaiminisakere hoka xiso atyo xikaxaiminisakita.

¹¹Kalikini kijiyehena kirakoane wisaonita winaka, woinane kakoa. Imiti xololohare

¹² e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

¹³ quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

Paulo os admoesta como pai

¹⁴ Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

¹⁵ Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

¹⁶ Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

¹⁷ Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

ako wijoita, wikamokonasetyakita, maisa wikahanere hakitinai.

¹²Wikirahareta wihatene kakoa xoalini hare wiya womana maheta. Kirawanehenaha wiso hoka wenati waiyexe waokita enomanaha. Wikaxiholakehena hoka mema wisaonita.

¹³Watoxaharehenaha wiso hoka wawaiyexeharene kakoa wekoaxaita enomanaha. Imexati atyo wikaxaokakita hoka kalini kijiyehehena iyaxati tyaonitere exe waikohekoa akereta mokahitaha wiso.

¹⁴Maisa exakere naxairatya xomana hoka nehahalikisa maheta xini xiso. Naotyaisa maheta xiso, nityaninae kaisereharenai noxiyakawaliharenai akereta namokitere xiso hiyeta.

¹⁵Exahiya kahare halitinae aotyakisa xiso Cristo koamaniya xisaonitere xowaka hoka haterore atyo xexe. Hiyaiya, natyo atyo xexe notyaona, Cristo koamaniya xisaohenere hiyeta, Iraiti Waiyexe noxakaihenerere xihye xowaka.

¹⁶Hatyo hiyeta kasani notyaonitere akereta xisaona naokita.

¹⁷Hatyo hiyeta naxikahena Timóteo xomana. Hatyo atyo nityani noxiyakawalihare naokita, Xekohaseti koamaniya kinatere tyaonitere hiyeta. Kahinaetyaite xiso xotyaxemaheta maheta waitare wenati xema notyaonitere Jesus Cristo hiyeta tahi. Hatyohare tahi naotyakijita tyotya tyakekohatiye hotyalinae hiye.

18 Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

19 mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

20 Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

21 Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

1 Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

2 E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

3 Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já

18Hoka haiyaharenae xinekoni tyaoniterenae aokowiharetyoahitaha, motyalaite maisa nali nojiyita aokahitaha hoka.

19Xakore hoka Enore xaokalitaiya hoka haxerore notyoa nowaiyeheta xiso. Hoka nasema hatyo aokowiharetyoiterenai niraene. Maisa iniraeneha taita xini nasema maheta, nowaiya maheta xoalini hare iniyatere.

20Hiyaiya, Enore koamaniya nawenatyaka atyo maisa iraiti taita xini, xakore hoka iyateliti atyo.

21Aliyakerexe notyoa namoka xiso xaokita? Xoana mokonasetyakalatihi kakoa, xoana kalorexe xawaiyetyati kakoa, waiyexehaliti kakoa kore notyoa xomana xaokita?

1 Coríntios 5

Tyakekohatiyena Nómene Iniyalahare

(1 Coríntios 6.15-20; 1 Tessalonicenses 4.3-7; Hebreus 13.4)

1Nasemita xinekoni wenati iniyalahare tyaonitere tahi. Exahiya matyakekoneharenae hoka maisaiya nikare tyomita. Hiyaiya, nasema hatya haliti xinekoni tyaonitere hanexe exanityo kakoa nawenane tahi.

2Nikare hoka xonere hoka xaokowiharetyoita? Hatyohare ene atyo kalore xamaikohaliti, hatyohare hiyeta atyo hatyohare haliti xikikiriheta ene xinekonita.

3Maiha xakore atyo kalikini xinekoni notyaonare hoka nisekohare atyo tyaonita

sentencieii, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

⁴ em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

⁵ entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

⁶ Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

⁷ Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

⁸ Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

xinekoni. Hoka motya ene nali notyaonita hoka Wiyekohase Jesus Cristo nexare kakoa koxaka nahekotyia hatyo haliti iniyalahare tyomehenere tahi.

⁴Xahohisakoatyakakoahenere xowakaite xinekoni nisekohare tyaonita, Wiyekohase Jesus Cristo niyaterere tehitiyaite tyaonita wikakoa hoka

⁵xisehena hatyo haliti Ahalakoahaliti ana hoka eháre kamawenekoaretyaka maheta. Hoka Xekohaseti tyohetehenere xowaka inisekohare kaiyakeheta.

⁶Maiha atyo waiyexe xini xaokowiharetyoita! Xasemita atyo etake iraiti nitere: “Inira xakore kaorehetyakalati hoka kaorehitita hakakoare trigohe”, nitere.

⁷Xaxawahena toahiyerehare kaorehetyakalati. (Wenati iniyalahare xaokaka “Kaorehetyakalati”, nita). Hoka waiyexe maniya kaiserehare xisaoheta. Nikare ite hoka waitarehe ketehe makaorehetyakahare akereta xisaoheta. Koxaka nikare xisaoheta, hatyohare waiyekehalakita nomani. Hiyaiya, wihishare nakairati makaorehetyakahare atyo koxaka kalikini mema hoka Cristo wikalaneroxa mokose nakairati makaorehetyakahare nakairatyaka ferakene niyahare atyo koxaka kaxaisaka.

⁸Nikahena hoka wimaxalohare nakairati makaorehetyakahare hiye. Hatyo nakairati atyo maisa ekaorehetyakahare xini hoka wenati waiyexe kakoare atyo. Kaorehetyakalati toahiyere atyo

⁹ Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

¹⁰ refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

¹¹ Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

¹² Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

¹³ Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

iniyalahare, ohiro watyalisaka harenae kakoare. (Wenati waiyexe xaokaka “Nakairati makaorehetyakahare”, nita).

⁹Hane baberane naxikahenere xomana nanekoa nirae xihye: Maika xakikisoaheta haliti etakehare ohiro watyaliterehare nonitata.

¹⁰Xakore hoka maisa matyakekoneharenae nonitata xakikisoaheta maheta xini, tyotya ohiro watyalisaseharenai, maiyasehatiyenai, kaiwarexena, xalijiniharexena, xoana enore metalahare xema tyaoniterenai nonitata maheta xini. Maisaiya aliyakere ximawaiyaneta matyakekoneharenae. Ameteniya atyo xakikisoaheta exe waikohekoata rotita hoka ximawaiyanahene.

¹¹Exakere atyo niraeta xihye: kasani atyo xakikisoaheta Cristo koamaniya tyaona aokowitere xakore hoka ohiroarexe, maiyasehatiye, enore metalahare xema nawenatyasehare, hekaliye, iraehekoaitaterehare, xalijiniharexe xoaha tyaonitere nonitata. Nikare tyaoniterenai kakoa atyo kasani maisa xikanakaira hekoti naokare.

¹²Maisa exaxikatyakahare xini natyo nasema maheta Enore koamaniya mawenaneharenai tahi. Enore atyoite semehena etahiha.

¹³Xakore hoka xoana maisaiya xisota xiwatyalita xihinaeharenai Cristo koamaniya tyaonitereharenai? Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa:

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

¹ Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

² Ou não sabeis que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

³ Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!

⁴ Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.

⁵ Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?

“Xakikihetehena hatyo haliti iniyalahare tyomitere xinekonita”, nexa.

1 Coríntios 6

Paulo Niraene Hahinaeharenae Tahí

¹Xoana hoka hatya xihinaehare kakoa maisa waiye xisaonare hoka xiyaneta ekakoa kalorexenai nahalakoa awaiyekehalakatya maheta xawenane xomana, maisa xakore atyo Cristo koamaniya tyaonareha hoka? Hiyaiya, xaxehenaine atyo Enore anere hotyalinai hoka watyalihenaha ene xiso, xala xamani ehokore tyaonita, xala xamani maisa ehokore tyaonare hoka.

²Xoana maisa kore waiyekehalakere xomana miyanitiehena xowaka Enore kaxaikone hotyalinai semane halitinai tahi? Hiyaiya, xasemehenaite halitinai tahi. Hoka xoanaiya hoka hatyo inirere tahi maisa xisota xawaiyore hoka xiwatyali kakoita?

³Xoana maisa waiyekehalakere xomana anjonai tahi kakoita wisemane, miyanitiehena xowaka? Hoka xoanereya hoka maisa kalikiniye wawenane maisa waxakaijita?

⁴Hatyó hiyeta maika xoalini hare inirere hiyeta xiraeharetyakakoahena hoka awa atyo xatawa Enore koamaniya tyaoniterenai matyakekolaharenai hoka watyalihena xiso.

⁵Xoana hoka kahaiharetyaka xisaonita? Xoana maisa xala hare xinekoni waiyorexe aka hoka aotyakisare xiso, awaiyekehalakatyare xawenane xomana?

⁶ Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!

⁷ O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?

⁸ Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

⁹ Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganeis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

¹⁰ nem ladrões, nem aventos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

⁶Hiyaiya, haiyaharenai waiyorexe tyaonita xinekoni. Xakore hoka xoalini harehena hoka xihinaeharenae xakolaita matyakekoneharenae ana, kalorexena ana hoka xiyaneta awaiyekehalakatyaha xomana xawenane maheta.

⁷Xoalini hare tahi kaotyakehena xinekoni hoka hatyoharenai atyo koxaka hotikijita ximawaiye nawenanene. Xoana maisaiya atyo kotare iniyalahare xikaxomokakita? Xoana maisaiya atyo kotare xikakaiwaharetyakita?

⁸Xakore hoka xiso atyo iniyalahare xamokita xihinaeharenae, xikaiwaharetyahitene hare, xityotyaxakore tyakekohatienai xaokowita hoka nikare xisaonita.

Iniyalahare Nomaseharenae Atyoite Maisa Xaneta Enore Nawenakala

(Gálatas 5.19-21; Efésios 5.1-7; Colossenses 3.5-6; Apocalipse 21.8, 27)

⁹Hiyaiya, iniyalahare tyomiterena atyoite maisa Enore waikoherakoa xane tyaonahitaha. Koxaka atyo xawaiyoreta hatyohare tahi kakoa. Awa hatya maoserahena xiso hoka hatyo xema xisaona. Hiyaiya, maisaiya atyo Enore waikoherakoa xane tyaonita: ohiroarexenai, enatyalolonai, ohiro hiye tyaonitereharenai, enore metalahare xema tyaonitereharenai, haenanehatya hiye tyaoniterenai,

¹⁰kaiwarexenai, xiyehaliti xawaiyetyaseharenai, hekatikarenai, haliti niraetyaseharenai, xalijiniharexenai harenaiya atyo maisa Enore waikoherakoa xane tyaonahitaha.

11 Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

A sensualidade é condenada

12 Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

13 Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

14 Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

15 Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

11Toahiya ene haiyaharenae xinekonitarenai nikare tyaonahitaha. Xakore hoka xikatihakeheta atyo iniyalahare nonitata, Enore anere xisaoheta maheta, haliti waiyexe aoka xiso maheta, Wiyekohase Jesus Cristo hiyeta, Enore Nisekohare xoaha hiyeta.

Enore Aokitere Akereta Nawenatyaka Kaihalaharenityaka Ekakoa Maheta

12Hatyaiya nehena: “Notyomaiya tyotya notyoma naokowitereharenai”. Aliterexe, xakore hoka maisa tyotya waiyexe xini homana. Natyo tehitiyaiya nomi: “Notyomaiya xoalini haretere”. Xakore hoka maisaiya atyo nahalakisoawi hoka hatyohare jiyahaotita natyo.

13Hatyaiya nehena: “Nakairati atyo waji niyahare, waji atyo nakairati niyahare maheta”. Aliterexe, xakore hoka Enore atyoite mawenkoaretya hatyo hinamanai. Hiyaiya, wiháre kakoa atyo maisa iniyalahare wisoma maheta xini ohiro kakoa. Xakore hoka Xekohaseti anere atyo wiháre, ehatene wisoma maheta.

14Hiyaiya, Enore atyo ekasekiheta Xekohaseti Jesus, hoka nikareta tehitiyaite ekasikeheta wiso haiyaterere kakoa.

Xikaxaikoawi Iniyalahare Ohiro Kakoa Xománe Nonitata

(1 Coríntios 5.1-5; 1 Tessalonicenses 4.3-7; Hebreus 13.4)

15Xoana maisa kore waiyekehalakere xomana xiháre Cristo háre hiyeta? Nikareya hoka Cristo háre hiyeta? Niya hoka ohiro enatyalolo hiye namoka? Maisaiya aliyakere nikare namokita!

16 Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

17 Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

18 Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

19 Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

20 Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

1 Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

2 mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

16Xoana maisa kore waiyekehalakere xomana hatya haliti tyaohena hatya enatyalolo hiye hoka haterore eháreha tyaoniterehare? Hiyaiya, Iraití Waiyexe atyo nexa: “Hinamanai háre atyoite haterore tyaona”, nexa.

17Nikare xala xamani Xekohaseti kakoa haxawalita tyaonita hoka haterore atyo tyaonahitaha, inisekoharenaeha hiyeta.

18Xisekoahena ohironae hiye xawenane nonitata! Hiyaiya, xolini hare iniyalahare hatya tyomehena hoka hatyo atyo maisa haháre aiyalaharetyare. Hoka ohiro kakoa atyo iniyalahare wisomehena hoka wiháre atyo waiyalaharetita.

19Xoana maisa kore xawaiyorexe? Hiyaiya, wiháre atyo Isekohaliti Waiyexe hana. Hatyo atyo tyaonita xikakoa, Enore xekane atyo. Maisa atyo xomanereta xini xisaonita.

20Hiyaiya, Enore atyo iya xiso hoka bakatya xiyaimane. Hatyo hiyeta aokitere akereta xisaohena xiháre kakoa, kaihalaharetyaka Enore kakoa maheta.

1 Coríntios 7

Wenakakoati Tahi

1Kalikini ite nekoaxahetehena xaxairahenere nomani tahi. Waiye kaiserehareya atyo ena maiyanityohare hoka.

2Xakore hoka kahare atyo ohiro hiye nawenatyaka tyaonita, hoka hatyohare hiyeta hatya haliti ite kaiyanityore terota tyaohena, exahe ohiro hoka kaiyanenero terota ite tyaohena.

³ O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

⁴ A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

⁵ Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

⁶ E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

⁷ Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

⁸ E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

⁹ Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

A estabilidade da família

³Maika exanene hoka tyomehena enomana tyoty aokiterehare. Nikare tehitiya exahe exanityo hoka haiyanene aokitere akereta tyomehena enomana.

⁴Exanityo atyo maisa hahalo waikatyo xini tyaonita. Exanene anere atyo ehálo tyaonita. Nikare tehitiya exanene hoka maisa hahare waikate xini tyaonita. Exanityo anere atyo eháre tyaonita.

⁵Maika hatyo hinamanai maisa maxikakoahitaha, ameteniya atyo hatyohare tyomaha aokowiha haware xakini hoka iraexatyaha aokowiha maheta hoka. Hatyaosetaiya atyo kaokakakoahenahitaha hetatiye akereta hoka maisa Ahalakoahaliti hasakaharetyahitene emawaiye kaxaikoawininiha hiyeta.

⁶Hoka maisa atyo nawakaita xini xiso, exe atyo noxahekoli.

⁷Naty akeretaiya xisaonita hoka waiyeya. Xakore hoka Enore atyo hahekore xakini wenati moka, hatya nawenane hahekorexe, hatya nawenane hahekorexe xoaha.

⁸Maiyanityoharenai, wainiyaneneronai ana atyo niraehena: waiye kaiserehare kotare maiyanityohareha, maiyanenehaloha tyaonaha natyo akereta.

⁹Hoka maisaiya atyo xisonai xahalakisare xiyahékola hoka maika xisaonakakoa. Hiyaiya, waiye nawenakakoatyaka atyo nikareya hoka maisaiya xamaikohareta.

¹⁰ Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

¹¹ (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

¹² Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

¹³ e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

¹⁴ Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

¹⁵ Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica

¹⁰Hoka koxaka tyaonakakoahenerenai ana owene xaotyakiye, xakore hoka maisa atyo noxaotyakiri xini, Xekohaseti xaotyakira atyo: ohiro kaiyaneneroiya maisa aliyakere halakihitita haiyanene.

¹¹Hoka halakihetaiya haiyanene hoka maika maisa kaiyanenehitita, xoana haiyanene kakoita xamani awaiyexeharetyakakoahetaha hoka tyaonakakoahenahitaha. Exahe exanene hoka maika maisa halakihitita haiyanityo.

¹²Haiyaharenae hiye atyo natyota niraehena, maisa atyo Xekohaseti niraene xini: hatya haliti tyakekohatiyeya tyaonita hatya ohiro matyakekonehalo kakoa hoka haxawalitaiya tyaona ekakoa aokowi hoka awairatyo halakihetehenene.

¹³Hoka hatya haloti tyakekohatiroiya tyaonita hatya ena matyakekonehare kakoa hoka haxawalitaiya tyaona ekakoa aokowi hoka awairatyo halakihetehenene.

¹⁴Hiyaiya, exanene matyakekonehare atyo Enore waiye mokita, haxawalita tyaonitere haiyanityo kakoa hiyeta. Exanityo matyakekonehalo atyo Enore waiye mokita, haxawalita tyaonitere haiyanene tyakekohatiye kakoa hiyeta. Awaiya nikare tyaonahitaha hoka ityaninahaiya matyakekoneharenai ityaninai akereta tyaonaha. Xakore hoka nikare atyo tyaonaha hoka Enore atyo waiye mokita ityaninai.

¹⁵Matyakekonehaloiya tyaona tyakekohatiye kakoa hoka halakiheta haiyanene aokowi hoka kotare

sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

16 Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

17 Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

18 Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

halakihetene. Nikare tehitiyaiya ena matyakekonehare tyaona ohiro tyakekohatiro kakoa hoka halakiheta haiyanityo aokowita hoka kotareya xaneheta. Hatyo xowaka atyo exanene tyakekohatiye, exahe exanityo tyakekohatiro xoaha atyo maisa xoare hare akeheta ihiyeha, xolini hare tyomaha maheta. Hiyaiya, Enore atyo aoka wiso haomana wimehexaikohare wisaona maheta.

16Hoka hasemehena, tyakekohatiro: xoana hihiyetaiya hexanene waiyexe maniya tyaojeta xamani, maisa xamani. Hatyohare maisa waiyekehalakere. Hasemehena, tyakekohatiye: xoana hihiyetaiya hexanityo waiyexe maniya tyaojeta xamani, maisa xamani. Hatyohare maisa waiyekehalakere.

Maika Xiyaiminira Enore Kakoa Xisaona

17Maika hatya xakini tyaojitiya, Xekohaseti enawenane isehenere enomana akereta, hetati Enore aohenerene haomana akereta. Exehare kakoa atyo naotyakijita tyotya tyakekohatiyenai.

18Hatya haliti exaiko nomanere milihisakahareya Enore koamaniya tyaona hoka maisaiya xoare maheta haxaiko nomanere milihisaka emaisahitita. Exahe hatya haliti maxaiko nomanere milihisakahareya Enore koamaniya tyaona hoka maisaiya xoare maheta aiko nomanere milihjoita.

¹⁹ A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

²⁰ Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

²¹ Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

²² Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

²³ Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

²⁴ Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

²⁵ Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

¹⁹Maisa atyo xoarehare tyomare, xoana exaiko nomanere milihisakahare xamani hiso, xoana maiha xamani. Hoka Enore xaotyakiraho xema nawenatyaka atyo waiye.

²⁰Enore aohenere xiso haomana xowakiya nahitita aliyakere xamani xisaonita hoka maika kotare nikareta xisaohitiya.

²¹Enore haomana aohenere hiso xowakiya ene wakahare hisaonita? Awa atyo himawaiyehare hatyoharenae kakoa. Hoka maisaiya wakahare hisaohitita aokaha hoka haiyateretyoahena hoka maisa wakahare hisaohitita.

²²Hiyaiya, wakahare ene hatya tyaonita hoka Enore haomanere aokene hoka mawakaharenehare tyaojeta, hoka Enore anere tyaona. Nikare tehitiya hatya haliti mawakaharenehare tyaonita hoka Cristo aokene haomana hoka Cristo wakanehare tyaona.

²³Enore atyo iya xiso, exahe xiyaimane hoka bakatya, hoka awa atyo halitinae wakanehare xisaona.

²⁴Nohinaeharenai, maika Enore haotita hetati xisaonitere akereta xisaona, Enore haomanere aohenere xiso nahitita xisaonitere akereta.

Maiyanityoharenae, Wainiyaneneronae

²⁵Maiyanityoharenae ana atyo maisa xoare nita Xekohaseti. Xakore hoka niraehena atyo noxahekoli. Hiyaiya, Enore xairakoanearera natyo hiyeta waiye nahekoita hoka nokatyakekotyakita.

- ²⁶ Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.
- ²⁷ Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.
- ²⁸ Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.
- ²⁹ Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;
- ³⁰ mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;
- ³¹ e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.
- ²⁶Noxahekoli hiye atyo hoka waiye kaiserehareya atyo hatya haliti tyaonitere akereta kotare tyaona, kalikini howitihare wisaoniterehare hiyeta.
- ²⁷Xoana hikaiyanityore? Hikaiyanityore hoka awa atyo hahalakihetene haokowi. Xoana himaiyanityohare? Himaiyanityohare hoka awa atyo hikaiyanityo haokowi.
- ²⁸Xakore hoka hikaiyanityoiya atyo hoka maisa iniyalahare hisomita, exahe maiyanenehalo tehitiyaiya kaiyanene hoka maisaiya iniyalahare tyomita. Xakore hoka kasani atyo nairihalinikisa xiso naokowita, howitihare xawenane tyaoenerehare xisaonakakoahenerehare najikinita kakoa.
- ²⁹Nohinaeharenae, exakerexe niraeta: maisa wahere waheta maniya. Hatyo hiyeta maika exehekota kaiyanityorenai hoka motya maisa kaiyanityoreha ene xini tyaoenaha.
- ³⁰Exahe amaikohareterenai hoka motya maisa amaikoharetaha ene xini tyaoenaha. Exahe ihalahareterenai hoka motya maisa ihalaharetaha ene xini tyaoenaha. Exahe iyakatiterenai hoka motya maisa iyahitereharenai kakoare ene xini tyaoenaha.
- ³¹Exahe exe waikohekoata xoalinihare tyomitereharenai hoka maika motya maisa xoarehare ene xini ihiyeta tyomahitaha ene xini tyaoenaha. Hiyaiya, tyotyaita xoalini hare kalikini ali tyaonitereharenae maiyareheta rota.

- ³² O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;
- ³³ mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,
- ³⁴ e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.
- ³⁵ Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.
- ³⁶ Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.
- ³⁷ Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas
- ³²Kasani nakahinaetya xiso hoka maisa ximawaiyehare xawenane kakoa naokare. Hiyaiya, maiyanityohare atyo Xekohaseti aokiterehare tahi ahekoita, kasani aihalahalinikisene maheta.
- ³³Hoka haliti kaiyanityore atyo waikohekoare tahi ahekoita, haiyanityo aihalahalonikisa maheta.
- ³⁴Hatyó hiyeta hinama maniya ahekoita, haiyanityo, Xekohaseti tahi xoaha hoka. Nikare ohiro maiyanenehalonae exahe wainiyaneronae atyo ahekotitaha Xekohaseti tahi taita, kasani ehatene tyomaha aokowitaha hoka. Hoka ohiro kaiyanenero atyo waikohekoare tahi ahekoita, haiyanene aihalahalinikisa maheta.
- ³⁵Nikare niraeta kasani nakahinaetya xiso maheta, maisa nahowitiharetya maheta xini xiso. Xakore hoka kasani atyo xisoma xoare xamani waiyexe, ehkorexe xoaha naokita, hoka Enore hatene xiyaiyateretyoane kakoa xisoma naokita.
- ³⁶Tyaonakakoaha aokowiha hoka hatyo najikinita maisa tyaonakakoaha aokowihenahititereharenai ana atyo niraehena: xoimahaliti xahekola hiyeya hoka nikare atyo maisa ehkoreta xini haiyanityohenere kakoa tyaonita, masakareya kalore hekota awaiyetitene, tyaonaiya ekakoa aokowiheta hoka maika tyaonakakoaha. Maisa atyo hatyohare iniyalahare xini.
- ³⁷Xakore hoka xoimahalitiya maisa kaiyanityo aokowita, kotareya

domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

³⁸ E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

³⁹ A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

⁴⁰ Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

¹ No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

² Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.

maiyanityohare tyaona aokowi, waiyeya kaxaikoawita, exahe koxakaiya ahekotya háomane tahi kakoa hoka ehekoretaiya maisa tyaonita xoimahaloti kakoa.

³⁸Nikare atyo haiyanityohenere kakoa tyaona hoka ehekoreta atyo, xakore hoka xala xamani atyo maisa tyaonita haiyanityohenere kakoa hoka hatyo atyo masakare waiyexe tyomita.

³⁹Hoka ohiro kaiyaneneroiya atyo maisa aliyakere hatya ena kakoa tyaonita, exanene kasetata hoka. Exaneneya atyo waini hoka hatyo najikinitaiya tyaona aokowi hatya kakoa hoka ehekore atyo. Xakore hoka tyakekohatiye kakoa taitaiya atyo tyaona.

⁴⁰Xakore hoka kotareya atyo maiyanenehalota tyaona hoka waiyeya atyo tyaona. Exe atyo noxahekoli. Hiyaiya, Enore Nisekohare tehitiya atyoala tyaonita nokakoi naoka.

1 Coríntios 8

Nakairati Fetyaka Enore Metalahare Ana (1 Coríntios 10.14-29; 1 João 5.21)

¹Kalikinite niraehena nakairati kafetatyakiterehare enore metalahare ana tahi. Aliterexe atyo “Wityotya wawaiyore”, nerekatita. Xakore hoka hatyo waiyoliniti atyo axaheneratyakijita hatya haliti. Hoka xawaiyetyati atyo kahinaetita haliti kekoareheta maheta Enore koamaniya.

²Hatyaiya haxahekola hiyeta xoalini hare kakoa waiyoreta aokowi hoka maisa atyo waiyekehalakehenere enomana

³ Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

⁴ No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

⁵ Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

⁶ todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

⁷ Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

waiyekehalakehenerehare enomana
mahetare kakoa.

³Xakore hoka xala xamani atyo Enore
awaiyitita hoka ewaiyanehare atyo
tyaonita.

⁴Hatyō hiyeta nakairati
kafetatyakiterehare enore metalaharenai
ana tahi atyo waiyekehalakita womana.
Hiyaiya, enore metalahare
xaimenekotyaka atyo aimenekoita
etakehare xoalini hare
makaotyakenehare. Hoka
waiyekehalakita atyo womana: haterore
atyō Enore.

⁵Halitinai atyo, “Enorenai”, nexaha
exaokakaha. Exahekolaha hiye hoka
kahare “enorenai”, exahe “xekohasetinai”
hoka tyaonahitaha enokoa, waikohekoa
xoaha aokahitaha.

⁶Hoka womana atyo haterore Enore. Wexe
tyotyā xoalini hare nomasehare atyo,
enomana atyo wisaonita. Haterore atyo
Xekohaseti, hatyo atyo Jesus Cristo.
Ihiyeta atyo tyotyā xoalini harenae
kaomaka, ihiyeta atyo wikaotyaka.

⁷Xakore hoka exeharenae atyo maisa
waiyekehalakere tyotyā halitinae ana.
Haiyaharenai atyo koxaka otyahareha
enore metalahare kakoa, hoka kalikini
kijiyehena, kanakairehenaha hoka motya
exahekolaha hiye hoka hatyo nakairati
enorenai metalahare anere kaiserehare
aokahitaha. Exahekolaha atyo maisa
kinaterexe. Hatyo hiyeta kanakairahenaha
hoka kehexaharetyoahenahititaha rota.

⁸ Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

⁹ Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

¹⁰ Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

¹¹ E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

¹² E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

¹³ E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

Hatyo nakairati hiyeta iniyalahare tyomahitaha.

⁸Hiyaiya, maisa nakairati hiyeta xini Enore aokita wiso haomana. Exahe wikanakairita xamani, xoana maisa xamani wikanakairare xoaha hoka maisaiya xoare hare hatyohare kakoa wisomita, maisaiya xoare hare wimetita.

⁹Xawaiyore hatyohare kakoa hoka maika xirihare xawenane kakoa hoka maisa hatyoharenai hiyeta ininaitata tyakekoterenai iniyalahare maniya xaxomokanikijita.

¹⁰Hiyaiya, xala xamaniya maisa kalore tyakekore, hoka hiso “waiyekehalakitere homanaiya” ehaotita enore metalahare hanako hisoa hoka hikanakairehena hoka xoana maisaiyaka isoa hoka kanakaira enore metalahare nakaira aokowita tehitiya?

¹¹Nikare ite hoka hatyo haliti inira tyakekotere, hatyo hihinaehare ana Cristo wainihenere ite iniyalahare maniya haxomokanikiheta, hatyo “hawaiyorene” hiyeta.

¹²Nikare ite hoka iniyalahare maniya tyare haxomokanikiheta hihinaehare, exahe exahekola tyare haiyalaharetya hoka iniyalahare atyo hisomita Cristo ana.

¹³Hatyo hiyeta nakairati hiyetaiya nohinaehare iniyalahare maniya naxomokanikijita hoka maisaiya xoana hekota nanihitita eteti, maisa iniyalahare maniya naxomokanikijitene maheta.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

¹ Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

² Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

³ A minha defesa perante os que me interpelam é esta:

⁴ não temos nós o direito de comer e beber?

⁵ E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

⁶ Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

⁷ Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

1 Coríntios 9

Iraiti Xakaisasehare Hatene, Nómane Tahí

¹Xoana motya wakahare xaokita natyo? Xoana motya maisa iraiti kakoare xini natyo xaokita? Xoana motya maisa nowaita Xekohaseti Jesus xaokita? Xoana motya maisa nohateni Xekohaseti ana hiyeta xini exema maniya xisaona xaokita?

²Exahe atyoite haiyaharenai maisa Iraiti kakoare xini aoka natyo hoka xiso atyoite Iraiti kakoare xaohena natyo. Xiso terota atyoite Iraiti kakoare xaohena natyo, Wiyekohase xema maniya xisaonitere hiyeta.

³Haiyaharenae iraharetita natyo hoka exakere nekoaxatita enomanaha:

⁴Xoana natyo xakoaniya atyo maisa nokanakairita, noterita harenai nohateni heko isehenaha nomani hoka?

⁵Xoana, nokaiyanityoreya hoka noxanitere heko maisa nanoloitene xaokita? Hiyaiya, haiyaharenae iraiti kakoarenae kolatyahitaha haiyanityonaeha. Xekohaseti Jesus ximarenae, exahe Pedro hare hoka nolokahitaha haiyanityonae.

⁶Xoana, Barnabé, natyo xoaha taitaite wahahena womanita xaokita?

⁷Xala koxaka sema hatya sorare bakala haxiyeharenae xaimane hakitere nali? Exahe hatya masene nomasehare manakairehenere haxafirita uvali? Exahe hatya bowi xanaityasehare

⁸ Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

⁹ Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

¹⁰ Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

¹¹ Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

¹² Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

¹³ Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

maeranehenere habowiya totonexa tahi?
(Maisa atyo xala hare nikare tyaonare.)

⁸Maisa exeharenae wenati tahi akiti taita xini. Moisés xaotyakira tehitiya nikare irae.

⁹Exakere atyo Moisés xaotyakiraho kaxairatyaka: Awa atyo bowi kanase xolatya trigo kase tyahakita hoka. Xoana Enore ala bowi xahekola taita ahekoita xaowita?

¹⁰Xoana wiyaokaka kore nikare iraeta? Aliterexe atyo wiyaokaka nikare iraeta! Exahe fititerehare, imexehititerehare xoaha atyo hakita hoka atyahahitita atyo holini haoxekakeheta.

¹¹Xinekoni wisaonita hoka wawaiyekehalakatita Iraití xomana, hanakatise xafityaka akereta. Xoana maisaiyaka nakairati exahe imiti harenai hoka waxita xiso wihatene xaimane xaowita?

¹²Hiyaiya, haiyanae ana atyo xoalinihare xiyekane xahita atyahahitaha hoka xoana maisa atyoala wiso exahehareha xini xoalinihare waokita xihie? Xakore hoka maisa atyo xoarehare xekaka womana waokare, maisa wahowitiharetya waokowita Iraití Waiyexe Cristo tahi hoka.

¹³Waiyekehalakita atyo xomana Iraexatyakalati Hanako hakiterenai ana nakairati kaxekakiterehare Iraexatyakalati Hanakotare hiyeta. Waiyekehalakita tehitiya atyo xomana

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

15 eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

19 Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

kirakahare fetatyaseharenai ana kaxekakiterehare holini nete efetalaha hiyeta.

14Nikareta tehiya Xekohaseti axikatya Iraití Waiyexe xakaisaseharenai hoka exakainiha Iraití Waiyexe hiyeta kakahinaetyakaha aoka.

15Hoka maisa atyo hatyo aokitere akereta notyaonita, maisa kalikini exakere naxairatita hoka maisa hatyoharenai xini naokita nómanita. Kasani atyo heko nikare notyaona naokowita nokamani kijiya. Hoka maisaiya atyo xalahare nihalahalini iyehitita nikare notyaonitere hiyeta.

16Maisaiya atyo Iraití Waiyexe noxakaitere hiyeta naokowiharetyoita. Hiyaiya, hatyoharenai atyo nohateni. Hoka kirakoaniya atyo notyaona maisa Iraití Waiyexe noxakaita hoka.

17Hatyo hiyeta noxaokali ximitaiya nahakita hoka xoana natyahahenaite nobakatyaki xahita. Xakore hoka nowakatyakiya atyo notyomita hoka hatyo hateniti atyo Enore isa nomani.

18Nikare hoka xoare ite nokaoxekakihena nohateni xaimane? Maxaimanehare atyo Waiyexe Iraití noxakaita nihalahalini kakoa, maisa xoare naxare nohateni xaimane. Hatyo nihalahalini kakoa nahakitere atyo noxekaki.

19Natyo atyo maisa wakahare xini, maisa xalahare wakanehare xini natyo. Xakore hoka wakahare akere atyo notyaonita tyotya halitinae ana. Kahare halitinae

²⁰ Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

²¹ Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

²² Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

²³ Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

²⁴ Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

nawenane namoka Cristo koamaniya naokowita hoka nikare notyaonita.

²⁰Nahahena atyo judeunai koni hoka judeu akereta atyo notyaonita, enawenaneha Cristo koamaniya namoka maheta. Maisa atyo Moisés xaotyakira xema notyaonare, xakore hoka judeunai koni atyo notyaohena hoka Moisés xaotyakira xema akereta atyo notyaonita, enawenaneha Cristo koamaniya namoka maheta.

²¹Nikare tehitiya majudeuneharenai koni notyaohena hoka maisa Moisés xaotyakira xema notyaonare, enawenaneha namoka maheta Cristo koamaniya. Nikare atyo notyaonita hoka maisa atyo nomatyakekonita xini Enore xaotyakira. Hiyaiya, aliterexe atyo Cristo xaotyakira xema notyaonita.

²²Haiyaharenae maisa kinaterexe hatyakekone kakoa hoka enawenaneha akereta notyaonita, Cristo koamaniya enawenaneha namoka maheta. Nikare halitinae koni nahakita hoka xoare xamani tyomehenaha hoka nikareta notyomita, haiyaharenae hekoti Cristo koamaniya namoka maheta.

²³Nikare notyaonita Iraití Waiyexe noxakaitere hiyeta, wenati waiyexe nahikoa maheta.

²⁴Xawaiyoreta atyo temati xowakehena hoka kahare tematienai temitere akiti kakoa, xakore hoka hatita xane hikoahetehena enahitita hoka hatyo ana taita kaxekakita xoalini hare. Hatyo

²⁵ Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

²⁶ Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

²⁷ Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

¹ Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

² tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

temati akereta xaiyateretyoa xawenane kakoa hoka kaxekaka xomana Cristo nalitare xoalini hare waiyexe.

²⁵Tyotya tematienae kaxaotyakisakitereharenai atyo haxaotyakisakahoha howitiharexe akereta tyaonahitaha, seritihoko kaxekaka enomanaha maheta. Xakore hoka hatyoharenae atyo haxeroreta tyotita. Hoka wiso atyo Cristo aokitere akereta wisaonita hoka seritihoko matyotenehare kaxekaka womana maheta.

²⁶Hatyo hiyeta fih natemita imiyanaose xeta. Natyo tehitiya atyo hatya mokotyarexe mokohena hoka maxekoalahare tyaonitere akereta notyaonita.

²⁷Noháre nakawexomokakijita mokotyatinai kakoa, exahe waiye nokaxaikoawita hoka noxakaihenere Iraití Waiyexe haiyanai hiye najikinita maisa natyota nahalakisoawityakijoita maheta.

1 Coríntios 10

Xaotyakisati Enore Metalahare Nonitata (1 Coríntios 8.1-13; 10.14-29; 1 João 5.21)

¹Nohinaeharenae, kasani xotyaxematya naokita toahiyere wahetakomaniyerenae nawenane, Moisés xema tyahenahere xowakere. Tyotyaha atyo tonaha kaiminiti katyahe, exahe One Xotyaxere iyoaho hoka hatyoaho imahotyoha.

²Nikare kabatixatyakaha hatyo kaiminiti katyahe, onexa xoaha, Moisés xaotyakiraharenai tyaonaha maheta.

³ Todos eles comeram de um só manjar espiritual

⁴ e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

⁵ Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

⁶ Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

⁷ Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

⁸ E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

⁹ Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

³Tyotyaha hatyo nakairati Isekohaliti isehenahere enomanaha kanakairaha,

⁴tyotyaha teraha tehitiya one Isekohaliti isehenere enomanaha. Hatyo terehenahere atyo sehali xanetere exemaha hiyetare Isekohaliti xekane. Hatyo sehali atyo Cristo.

⁵Xakore hoka kahare haiyaharenae axamaikohalinikisaha Enore, hoka hatyo hiyeta wainaha hoka ehárenaiha kaxawatyaka maharexakiti nali.

Wenati Iniyalahare

(1 Coríntios 3.3; 2 Coríntios 12.20-21; 1 Timóteo 1.9-10; Tiago 3.10-16)

⁶Tyotyaha hatyoharenai kaotyaka, hotikisa womana hoka maisa hatyoaha akereta ewaxirahare waokita womana maheta,

⁷exahe maisa wawaiyetita enore metalahare maheta, haiyaharenai awaiyehenere enore metalahare akereta. Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: “Hatyo halitinae tyokaha hoka kanakairaha, teraha maheta hoka hatyaoseta ainakoahenahitaha holikoaha maheta”.

⁸Hoka wisoiya atyo maisa ohironae hiye tyaonahitere akereta wisaonita. Hiyaiya, haiyanai nikare tyaonahitaha hoka hatyo hiyeta haferakeneta 23.000-hare halitinai waini.

⁹Hoka wisoiya atyo maisa wahasakaharetita Xekohaseti. Hiyaiya, haiyaharenae hasakaharetyaha Enore hoka hatyo hiyeta kahare halitinae owi tyaloka hoka waini.

¹⁰ Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

¹¹ Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

¹² Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

¹³ Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

O cristão deve fugir da idolatria

¹⁴ Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

¹⁵ Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

¹⁰Awa atyo tyaonahitere akereta xisaona. Hiyaiya, haiyaharenae ehare hoka iraehekoatyaha Enore tahi hoka hatyo hiyeta anjo aisarexe kaoka enomanaha hoka aisahene.

¹¹Koxaka nikare kaotyaka wahetakomaniyerenae ana, hotikisa maheta haiyaharenae ana hoka maisa nikare tyaonahitaha maheta. Hatyo tahi kaxairatyaka womana hoka airihalikisa wiso maheta. Hiyaiya, kalini atyo okoi imiyanaosehena wahikoita.

¹²Hiyeta hoka maika xala xamani kintere tityoita aokowita hoka maika waiye kaxaikoawi hoka maisa exoita.

¹³Xikahasakaharetyakehenaite haiyaharenae kahrasaharetyakitere akereta, xakore hoka Enore atyo maisa maotyanexe hairaine, exahe maotyanexe xiso. Xikahasakaharetyakaite hoka maisaite xiyatere xahexe xikahasakaharetyakita.

Xihasakaharetyaka xowakehenaite hoka Enore ite isa xomana iyateliti hoka hatyo kakoaite xikintere xisaona, xijiyahaotene maheta.

¹⁴Hatyo hiyeta, nohinaeharenae noxiyakawalinae, xisekoahena enore metalhare xawaiyetyaka nonitata.

¹⁵Kalini niraehena xikakoa haiyaharenai ana xoalinihare metaharexe waiyekehalakitere hare akereta. Hoka xiso atyoite xahekohena niraehenere xikakoa kakoa.

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

18 Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

19 Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

20 Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

21 Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

22 Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

Os limites da liberdade cristã

16Xahekohena exe vinhoxa waiyexe wiseritere hiyeta. Xoana, wiserehena ala exe vinhoxa hoka maisala Cristo timalaxa xini wiserita? Exahe hatyo nakairati wikanakairehena hoka Cristo háre xaimenekola atyo. Exahe hatyo nakairati wirakakakoahena hoka maisala wikanakairita xini Cristo háre?

17Wikahare xakore atyo hoka nakairati haterore atyo wikanakairita. Hatyo hiyeta hahotyalihare wisaonita. Cristo háre atyo wiso.

18Xahekohena judeunai nawenane tahi: etakehare xoalini hare efetatyakahare tyaoniterehare Enore anere nijitereharenai atyo nikare tyaonahitaha hoka Enore koamaniya atyo tyaonahitaha.

19Exakere nomita xihiye: enore metalahare, exahe nakairati kafetatyakitere ala xoalinihare tyomita?

20Hatyohare atyo maisa xoare tyomare. Exakere nomita: enore metalaharenae ana kafetatyakitere atyo tihanare ana kafetatyakita, maisa Enore ana xini. Hoka kasani atyo maisa tihanare koamaniya xisaona naokare.

21Enore anereya xiserehena hoka maisaiya atyo aliyakere xiserita tehitiya tihanare nolone. Exahe nakairati Enore anereya xikanakairihena hoka maisaiya atyo aliyakere tihanare anere tehitiya xikanakairita.

22Xoana waokoawahalinikisa ala Xekohaseti waokowita? Xoana Enore niyaterere xahehare ala wiyaterere xaowita?

Mehexaikohaliti Xawaiyetyati Xoaha

²³ Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

²⁴ Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

²⁵ Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

²⁶ porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

²⁷ Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

²⁸ Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

²⁹ consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por

²³Haiyaharenae exakere nita: “Xoare xamaniya atyo wisoma waokowita hoka wisomeniya”, nexahitaha. Há, xisomeniya, xakore hoka maisa atyo tyotyta xoalinihare kaomakiterehare waiyexe xini. “Xoare xamaniya atyo wisoma waokowi hoka wisomeniya”. Xakore hoka maisa atyo tyotyta xoalini hare kaomakiterehare kahinaetyare xini.

²⁴Mahaiya atyo xalahare aokiterehare tahi taita ahekoita, xakore hoka ahekohena tehitiya atyoite haiyanai aokitereharenai tahi.

²⁵Ehekoretaiya atyo xanisa tyotyta kabetetyakitereharenai eteti hanakore, xakore hoka maisaiya atyo xikatyakoiyahareta.

²⁶Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: “Waikohekoa, tyotyta enakoa tyaonitereharenai atyo Xekohaseti anere”.

²⁷Hatya matyakekonehareya noloka xiso hahanako xikanakaira maheta ekakoa hoka maika xiyane xaokowi exema hoka xiyane. Exahe nakairati mohena xahalakoa hoka kotare xikanakairene, hoka awa atyo xaxakakoahena xityakoiyaharenai hiyeta.

²⁸Hoka hatyaiya nehena: “Exe nakairati atyo enore metalahare ana kafetatyaka”, nehenaiya xihiyé hoka awairatyó xikanakairehenene irahenere hiyeta, exahe ityakoiyahare xoaha hiyeta tehitiya.

²⁹Hiyaiya, maisa atyo hityakoiyahare hiyeta xini hoka hatya tyakoiyahare hiyeta atyo. Xakore hoka hatyaiya

que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

³⁰ Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

³¹ Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

³² Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

³³ assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

1 Coríntios 11

¹ Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

² De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

axeheha: “Xoanereya hoka nawenani kamahokoanetyakehena hatya tyakoayahare hiyeta?

³⁰Koxakaiya niraexatya Enore hiye nakairati nokanakairitere tahi hoka xoanereya hoka iniyalahare kairaetyaka notahi, koxaka Enore kakoa nihalahare hoka?” nehenaiya.

³¹Xakore hoka xikanakairitaiya, xiserita, xoana xisomita xamaniya xoaliniharetere hoka maika xisomehena tyotya hatyoharenai kaihalaharetyaka maheta Enore kakoa.

³²Maika xirihare xawenane kakoa hoka maisa xamawaiye nawenanitita judeunae, majudeuneharenae, Enore maniya nawenatyaseharenae xoaha.

³³Maika notyomitere akere xisoma. Hiyaiya, tyotya notyomitereharenai kakoa naihalahalinikisa naokowita tyotya halitinai hoka maisa atyo nawenani tahi taita xini nahekotita. Xakore hoka tyotya enawenaneha tahi atyo nahekotita, kaiyakehenahitaha iniyalahare nonitata maheta.

1 Coríntios 11

¹Maika noxamotyahasehare xisaohena. Hiyaiya, natyo tehitiya atyo Cristo xamotyahasehare.

Ohironae Nawenane Xahohisakoatyakalati Hanako Tahi

²Nihalahareta xikakoa, xotita natyo hoka naotyakihenere xiso akereta xisaonita hoka.

³ Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

⁴ Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

⁵ Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

⁶ Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

⁷ Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

⁸ Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

⁹ Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

³Xakore hoka kasani exehare waiyekehalaka xomana naokita: Cristo atyo tyotyta halitinae xahekola xahehare, exahe ohiro kaiyanenero hoka exanene atyo exahekola xahehare tyaonita. Nikare Enore tehitiya atyo Cristo xahekola xahehare tyaonita.

⁴Hatya halitiya talatya haseri, iraexahena xamani, xoana xakaihena xamani iraiti Enore tahi xahohisakakoati heko hoka maisaiya atyo aiminsare Cristo.

⁵Nikare tehitiyaiya hatya ohiro xakaihakahena Enore tahi, xoana iraexahena xamani xahohisakakoati heko hoka maisaiya haseri talaita hoka maisa atyo haiyanene aiminisare. Nikareya hoka motyaiya hatya ohiro etalowakaiyehityakahalo akereta tyaonita.

⁶Ohiroiya maisa haseri talatya aokowita hoka hasekaseya aikotyta hoka ehokoreya. Hoka haihalotaiya hatalowa kaiyehetyaka, hasekase xaikotyaka kakoa hoka haseriya talatya hoka ehokoreya.

⁷Enaiya atyo maisa xoare maheta haseri talaita. Hiyaiya, ena atyo Enore háre akerehare kaomaka, exahe ihalahareta atyo ekakoa. Hoka ohiro kakoa atyo ena ihalahareta.

⁸Hiyaiya, ena atyo maisa ohiro hiyeta nomakere xini, hoka ohiro atyo ena hiyeta nomakere.

⁹Ena atyo maisa ohiro waiyakahare xini kaomaka, hoka ohiro atyo kaomaka ena waiyakahare.

10 Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

11 No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

12 Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

13 Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

14 Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

15 E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

16 Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

17 Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

10Hatyo hiyeta anjonai hiyeta atyoite ohiro mohena haseri hiye imiti taose walawalere, hotikisa maheta haiyanene katyahakoreta hawenane.

11Xekohaseti koamaniya wisaonitere hiyetaiya atyo maisa aliyakere ohiro hawawahalonai tyaonita ena nonitata, exahe ena hoka maisaiya aliyakere hawawaharenai tyaonita ohiro nonitata.

12Hiyaiya, ohiro atyo ena hiyeta kaotyaka. Nikareta tehitiya ohiro hiyeta ena tyaona. Hatyoharenai atyo Enore nalita tyoita.

13Xahekohena xisota: xoana ehkoretala, xahohisakoatyakalati hanako ohiro iraexaita Enore hiye, maisa xakore xoare haseri hiye mokare hoka?

14Hiyaiya, wawenaneta atyo aotyakijita wiso hoka hatya ena atyo kasehokohena hoka kahaiharetyakita atyo womana.

15Xakore hoka ohiro kakoa kaihalaharetya maheta atyo esekase wahaharexe kaxekaka enomana. Esekase wahaharexe atyo kaxekaka enomana imiti taose walawalere akereta eseri talatya maheta.

16Xakore hoka hatyaiya hatyoharenai tahi iraehekoatya hoka exakere taitaiya nomi ihiye: hiyaiya, maisa atyo exahe Enore koamaniya tyaoniterenai hekoti hoka hawareharexe xini wahekoita xahohisakakoati heko. “Hatyo terota atyo wawenane”, nomiya ihiye.

Xekohaseti Timalaxa Neraka, Eháre Nakairatyaka Tahi

17Kalikini naotyakihena xiso hatahi akiti kakoa hoka maisaiya atyo nihalahareta xikakoa. Hiyaiya,

18 Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

19 Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

20 Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

21 Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

22 Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

23 Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

24 e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

xahohisakoatyakakoahena hoka
iniyalahare xisomita waiyexe xahexe.

18Hiyaiya, exakerexe xakaiha nohiye
haiyaharenai kirawanekakoahiterenai
iraexatyakalati ako xahohisakoatyaka
heko tahi. Hoka notyakeko hatyoharenai,
kala aliterexe nikare xisaonita.

19Nikare atyo xisomita hoka waiye atyo
haware xakini xomokaka xiso hoka
kawaiyaka maheta waiye
tyaonitereharenai.

20Xihohisakoahena xikanakaira maheta
nakairati Xekohaseti anere aokahitere
hoka maisa atyo aokitere akereta xini
xisaonita.

21Xiyaiya, xikanakairehena maheta hoka
xikaholawakita xinakaira kakoa hoka
jikiniti kaokehenere hanaka kakoa
tyaonita. Exahe haiyanae hoka
hekahitaha.

22Xoana maisa xikahanere hoka
hatyoakota xikanakairare, xiserare?
Nikare atyo xisaohena hoka maisa atyo
xaminisare Enore koamaniya
tyaoniterenai, exahe maxiyehareharenae
hoka xehaihalikijita. Xoare nomihenaite
xihiye? Nihalaharehena korite xikakoa?
Maisaiya atyo nihalahareta xikakoa!

23Hiyaiya, Xekohaseti atyo aotyakisa
natyo hoka hatyo kakoa atyo naotyakisa
xiso. Xekohaseti Jesus
kamatawatyakehenere xatini iya nakairati

24hoka iraexatya Enore hiye. Hatyo
najikinita taikasetene hoka isene
enomanaha hoka nexa ihiyeha: “Exe atyo

²⁵ Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

²⁶ Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

²⁷ Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

²⁸ Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

²⁹ pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

noháre, kaxekakehenere kahawaonitaretia xiso maheta. Maika exakere xisoma xotyaxemaheta natyo maheta”, nexa.

²⁵Nikareta tehitiya kanakairehenahere najikinita iya erakakalati hoka nexa: “Exe erakakalati akore atyo waitare wenati tyahetehenere halitinai ana Enore naliye aimenekoita, kakaferoxatyaka atyo notimalaxi kakoa. Maika exe erakakalati akore xiserehenere nihatyaka xotyaxemaheta natyo”, nexa.

²⁶Hiyaiya, xikanakairehenere hatyo nakairati exahe xiserehenere hatyo erakakalati akore nihatyaka atyo xiyakaita Xekohaseti kamane. Tyohetehenere kijiyaite nikare xisaona.

²⁷Hatyo hiyeta, xala xamaniya kanakaira nakairati Xekohaseti anere hiyeta, xoana tera xamani erakakalati akore hiyeta, maisa xakore waiye tyonare hoka iniyalahareya atyo tyoma Xekohaseti háre, timalaxa xoaha kakoa.

²⁸Hatyo hiyeta maika xikanakairehenere nakairati, xiserehenere erakakalati akore nahitita, maika hatya xakini ahekotya hawenane tahi.

²⁹Xala xamaniya kanakaira hatyo nakairati, tera erakakalati akore xoaha hoka motyaiya maisa Xekohaseti háre tahi xini aimenekoita aoka hoka kanakairita, terita xoaha iniyalahare haxomokaka niyahare atyo.

³⁰ Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

³¹ Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

³² Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

³³ Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

³⁴ Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

¹ A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

² Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

³⁰Hatyohare hiyeta terota kahare haiyaharenai xinekonitarenai hokakahitaha, maisa kinaterehetere tyaonareha, exahe haiyaharenai hoka koxaka wainiha.

³¹Wahekotya hotohareya atyo wawenane kakoa hoka maisaiya atyo Enore xoare tyomita wikakoa.

³²Hoka maisaiya waiye maniya wawenane wamokita hoka Xekohaseti atyo ahekoita witahi, exahe howitihare kakoa aotyakijita wiso, kasani maisa matyakekoneharenae kakoa haxawalita wikamawenekoaretyaka aokare hoka.

³³Hatyo hiyeta, nohinaeharenai, xahohisakakoatyohena Xekohaseti anere xikanakaira maheta hoka maika xatyahakakoa hoka haxawalita xikanakaira.

³⁴Hoka maika xala xamani nakita hoka maika kanakaira hahanakota. Nikareya xisaona hoka maisaiya Enore xoare tyomita xikakoa xihohisakoitere hiyeta. Haiyanai tahi atyoite nawaiyekehalakaty xomana nali nokaokihena hoka.

1 Coríntios 12

Isekohaliti Waiyexe Ijita Iyateliti Waiyoliniti Xoaha

¹Nohinaeharenai, kasani xawaiyore naokita Isekohaliti Waiyexe ijiterehare iyateliti harenai kakoa naokita.

²Toahiya ximatyakekonehare xisaonitere xowakiya ene enore metalahare mairaenehare xema xisaonita, hoka

³ Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

⁴ Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

⁵ E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

⁶ E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

⁷ A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

⁸ Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

⁹ a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

haware ene Enore nonita mokita xiso, hoka exemaha xisaonita.

³Hiyeta hoka waiye xasema niraini: Xala xamaniya atyo nexa: “Jesus atyo maisa waiyexe”, nexa, hoka maisaiya atyo Enore Nisekohare xini tyaonita ekakoa. Hoka nexaiya: “Jesus atyo Xekohaseti”, nexaiya atyo hoka Isekohaliti Waiyexeya atyo tyaonita ekakoa. Awaiya Enore Nisekohare tyaonita ekakoa hoka maisaiya nikare iraeta.

Waiyoliniti, Iyateliti Waiyexe Xoaha Enore Isa Halitini Ana

(Romanos 12.6-8; Efésios 4.9-12)

⁴Haterore atyo Isekohaliti Waiyexe, xakore hoka kahare atyo hawareharexe xakini ijita iyateliti harenai.

⁵Hawareharexe xakini atyo wahakita, xakore hoka haterore Xekohaseti ana atyo wahakita.

⁶Hawareharexe xakini atyo iyateliti ijita hateniti niyahare, xakore hoka haterore Enore atyo ijita iyateliti, hatya ana xakini ehatene tyomaha maheta.

⁷Waiye atyo tyaonaha maheta Enore atyo ijita hatya ana xakini xoalini hare Isekohaliti Waiyexe nalitare kahinaetyahene maheta.

⁸Hatya ana hoka Isekohaliti waiyexe ijita waiyoliniti, hatya ana hoka hatyo Isekohalitita ijita irihaliniti.

⁹Hatya ana hoka Isekohaliti ijita tyakekoti, hatya ana hoka ijita iyateliti aiyatelikiheta maheta hokakiterenai.

¹⁰ a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

¹¹ Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

A unidade orgânica da igreja

¹² Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros, sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

¹³ Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

¹⁴ Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

¹⁰Hatya ana atyo Isekohaliti ijita iyateliti tyoma maheta maomakahare. Hoka hatya ana atyo ijita waiyoliniti xakaihakatya maheta Enore tahi. Hatya ana atyo ijita irihaliniti waiyekehalaka enomana maheta hawareharexe xakini waiyolitinau tyoitereharenai Isekohaliti Waiyexe nalitare, exahe maisa Isekohaliti Waiyexe nalitare xini tyoitereharenai xoaha. Hatya ana atyo ijita iyateliti irae maheta haiyaharenai xako, hoka hatya ana atyo ijita iyateliti awaiyekehalakatya maheta hatyo xakotinau.

¹¹Xakore hoka haterore atyo hoka hatyo Isekohalitita atyo tyotya hatyoharenai tyomita. Hawareharexe xakini atyo ijita waiyoliniti hatya ana haxaokala ximita.

Haterore Haréti Hoka Kahare Akiti Atyo

¹²Hiyaiya, Cristo atyo haréti kahare kaxiyeharexe tyaonitere akerexeta. Hoka hatyo xiyehalitinai xakore atyo kahare hoka haterore haréti atyo tyaonahitaha. (Wiso tyakekohatienai atyo Cristo háre).

¹³Nikareta tehitiya, wityotya wiso, judeunae exahe majudeuneharenae, wakaharenai exahe mawakahareneharenae xoaha, wikabatixatyaka haterore Isekohaliti kakoa hoka Cristo háre hiye wisaona maheta. Hoka hatyo hiyeta Isekohaliti wityotya womana kaxekaka.

¹⁴Hiyaiya, haréti atyo maisa haterore nomakere xini, xakore hoka kahare xiyeharexe atyo kaomaka.

- 15** Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.
- 16** Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.
- 17** Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?
- 18** Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.
- 19** Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?
- 20** O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.
- 21** Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.
- 22** Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;
- 23** e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.
- 15**Kijitiya nexa: “Maisa atyo kahiti xini natyo. Hiyeta hoka maisa atyo haréti hiyexe xini natyo”, nexa xakoreya hoka maisa atyo haréti hiye xini mawenaneta.
- 16**Nikare tehitiyaiya tanakoakoti nexa: “Maisa xositi xini natyo. Hiyeta hoka maisa atyo haréti hiyexe xini natyo”, nexa xakoreya hoka maisaiya atyo haréti hiye xini mawenaneta.
- 17**Tyotya harétiya xositi taita hoka aliyakeriya wasemakahena? Hoka tyotya harétiya tanakoakoti taita hoka aliyakereya waexe akahena?
- 18**Nikare Enore tyoma haliti háre hahekorexe xikini mokene haréti hiye aokitere akereta maheta.
- 19**Harétiya hatyota jiyane makere hoka maisaiya atyo haréti tyaonita.
- 20**Nikare kahare akiti xakore hoka haterore atyo haréti.
- 21**Hatyo hiyeta xosetiya maisa aliyakere nita kahiti hiye: “Maisa atyo naokare hiso nomani”, nita. Exahe seriti hoka maisaiya aliyakere nita kijiti hiye: “Maisa naokare hiso nomani”, nita.
- 22**Exahe haiya akiti wiháre hiye tyaonitere maisa kinatere tyaonare xakore hoka waokitene womana. Ekoiya awa hatyo haréti hiye maiyaterhare xiyehalitinai tyaonita hoka maisaiya aliyakere wisaonare.
- 23**Hoka etakehare ekatyahakohareta waiyeterehrenai womana atyo waiye wikaxaikota. Haiya akiti maisa

²⁴ Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

²⁵ para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

²⁶ De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

²⁷ Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

²⁸ A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

²⁹ Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

waiyeharexe, xakore hoka waiye atyo wikaxaikotene.

²⁴Hoka haiya akiti masakare waiyehare tyaonitere atyo maisa nikare kakaxaikotyakere. Nikare Enore tyoma haréti hoka haiya akiti maxawaiyetyakiterenai akiti masakare waiye kaxomokaka maheta.

²⁵Hatyó hiyeta maisa atyo haréti hiyexe haware xakini xini tyaonita, xakore hoka tyotyá xiyehalitinai atyo hakakoa kahinaetyakakoahitaha.

²⁶Hakitiya haréti hiye kawé hoka tyotyá haiyakitinai hiye tehitiyaite kawé. Hakiti kakoaiya kaihalaharetyaka hoka tyotyá haiyakitinai tehitiya atyoite ihalahareha ehakakoaneta.

²⁷Xasemehena, xisonae atyo Cristo háre. Hoka haxiyehare xakini atyo eháre hiye xisaonita.

²⁸Hatyó hiyeta tyakekohatienai ana Enore isa ehateneha makere: Iraiti kakoarenai hotohare kaxomokakaha, ihiyetare Iraiti xakaisaseharenai. Ihiyetare tyakekohatienai xaotyakisaseharenai. Hatyaoseta maomakahare tyomiterenai. Enajikinita etakehare wairatyarenai, kahinaetitereharenai, aotyakijitereharenai, hawareharexe xakoti iraetereharenai xoaha.

²⁹Maisa atyo tyotyaha xini Iraiti kakoarenai. Maisa atyo tyotyaha Iraiti xakaisaseharenai, exahe tyakekohatienai xaotyakisaseharenai xini. Maisa atyo tyotyá xini maomakahare nomasehareha.

³⁰ Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

³¹ Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

1 Coríntios 13

¹ Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

² Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

³ E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

⁴ O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

³⁰ Maisa atyo tyotyaha xini hokakiterenai wairatyaseharenai, hawareharexe xákore niraetyaseharenai, hawareharexe xákore Iraitai xawaiyekehalakatyaseharenai xini.

³¹ Hatyo hiyeta xaiyateretyoahenaira iyateliti waiyexe, waiyoliniti waiyexe kaxekakehenere xomana kakoa. Xakore hoka nahotikisaite xomana ahoti. Hatyo atyo haiyanai xahehare nawaiye.

1 Coríntios 13

Xawaiyetyati

¹ Niraiya naokowita halitinai xako, exahe anjonae xako hoka niraeya. Xakore hoka maisaiya nawaiyetyare halitinae hoka niraeniya atyo maisa xoarehare tyomare, kamatihera kamokotyakehena hoka tai, tai, nitere akereya atyo notyaonita.

² Exahiya atyo nawaiyore noxakaihakatya Enore tahi, nawaiyore tyotya xoalini hare kakoa, nawaiyore tyotya metaharexe tyaoiterenae kakoa, exahe kalore notyakeko hoka hatyo hiyeta nakikiheta tyairinae. Xakore hoka maisaiya atyo halitinae nawaiyetyare hoka maisaiya atyo xoare notyomare.

³ Exahiya atyo tyotya noxiyehare nisa maxiyehareharenai ana, exahe noháre kakeratyaka harenai hoka maisaiya atyo halitinae nawaiyetyare hoka maisaiya atyo xoare notyomare.

⁴ Xawaiyetyati atyo mehaxaikohare, waiyexehare. Xawaiyetyati atyo maisa okoawaharexe, maisa ahinityarexe, maisa jiyahaotyare.

⁵ não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressentido do mal;

⁶ não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

⁷ tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

⁸ O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

⁹ porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

¹⁰ Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

¹¹ Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

¹² Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

⁵Maisa atyo kaweraharexe, maisa aokowiharetyoare. Maisa atyo eharehatiye, maisa tiyaharexe.

⁶Xawaiyetyati atyo maisa ihalaharexe haiyanai nómanenai iniyalahare kakoa, xakore hoka iraiti aliterexe kakoa atyo ihalahareta.

⁷Xawaiyetyati atyo maisa xoana xowaka amaikoharexe wenati howitiharexe kakoa, xakore hoka heko atyo tyaonita hatyakekone kakoa, haxatyahane kakoa, hamehexaikoharene kakoa.

⁸Xawaiyetyati atyo maisa tyotere xini. Kahare atyo xakaihakere waiyexe, xakore hoka maisa atyoite waha xini tyaonaha. Wawaiyore atyo hahotyaliharenai xako wiraeta, xakore hoka tyotya rotitaite. Kalore atyo wirihareta, xakore hoka kamiyane tehitiyaite.

⁹Hiyaiya, maisa atyo tyotya wiriharene kakoa wawaiyorexe kaisere, Iraitu Waiyexe wiyakaihakaiterenai xoaha kakoa hoka maisa wawaiyorexe kaisere.

¹⁰Hoka wenati waiyexe kaiserehare ite tyaoheha womana hoka hatyo wimawaiyorene ite maiyareheta.

¹¹Noxoimitatere xowaka ene niraini, nawenani, noxahekoli harenai xoima akereta tyaonita. Hoka kalikini atyo nonityohaliti hoka maisa atyo xoima nawenane akereta notyaohitita.

¹²Kalikini wiyaiterehare atyo motya etakehare wiyakakalatikoa xoalini hare niyakotini mawaiyenenai wiyaitere akereta, xakore hoka hatyo najikinita

¹³ Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

¹ Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

² Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

³ Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

⁴ O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

atyoite hakakoare wiyaiyene. Hoka kalikini atyo haiyakitinaeta nowaiyetene, xakore hoka hatyo najikinita atyoite hakakoare nowaiyene, kalikini Enore waiyanehare notyaonitere akereta.

¹³Hoka kalikini atyoite heko tyahena tyakekoti, xatyahati, xawaiyetyati xoaha. Hoka exenai konitare masakare waiyexe atyo xawaiyetyati.

1 Coríntios 14

Hawarehare Xakoti

(Atos 2.4-8; 10.45-46; 19.5-6)

¹Hatyo hiyeta xawaiyetyati atyoite xaohena. Maika xaohitiya xomana iyateliti waiyoliniti xoaha Isekohaliti Waiyexe nalitare. Exahe hoka maika xaiyateretyoa hoka Iraitu Waiyexe kakoare xisaona, hoka Enore niraene xiyakai.

²Xala xamani atyo irahena masemakahare xako hoka iraeta atyo Enore kakoa, hoka maisa atyo halitinae kakoa xini iraeta. Hiyaiya, maisa xala hare ana waiyekehalakere. Aliterexe metaharexe tahi atyo iraeta Isekohaliti Waiyexe niyaterere hiyeta.

³Hoka xala xamaniya atyo xakaita Enore niraene hoka halitinae hiye atyo iraeta hoka kahinaetyahitene, aihalahalinikisahitene, emaxalokisahitene harenai atyo.

⁴Hoka xala xamani atyo masemakahare xako irahena hoka hatyota atyo kahinaetyoawita. Hoka xala xamani atyo xakaita Enore niraene hoka hatyo atyo kahinaetita tyotya tyakekohatiyena.

⁵ Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

⁶ Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

⁷ É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

⁸ Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

⁹ Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se

⁵Kasani xityotyā masemakaharenae xakonaē xawaiyore xirae naokita. Xakore hoka xityotyāiā xawaiyore xiyakaihakatya Enore niraene hoka hatyoiya atyo waiye kaiserehare. Hiyaiya, xala xamani atyo Enore niraene xakaita hoka hatyo atyo masemakahare xako iraetere xahehare nawaiye kaiserehare. Hoka ameteniya atyo hatya awaiyekehalakatya hatyo iraetere hoka ehokoreya. Nikareya atyo hoka tyotyā tyakekohatienai kakahinaetyaka enawenaneha kakoa.

⁶Nohinaeharenai, nokaokiya xomana hoka niraiya xikakoa masemakahare xako hoka aliyakereya nakahinaehena xiso? Maisaiya nawaiyekehalakaita xomana Enore tahi, xaotyakiye tahi, wenati tahi harenai hoka maisaiya xoare hare notyomita.

⁷Hiyaiya, xerati nonitata, haiyaharenai xerati niyahare kaomaka flauta, harpa xoaha. Hoka maisaiya waiye kaxaemahalikisakita hatyo xerati anerenai hoka aliyakereya hatya ana waiyekehalakehena, xoarexa xamani kaxaemahalikisakita hoka?

⁸Nikareya sorarenai konetaxa xaemahalikisase maisa waiyore aimahalikijita hoka aliyakereya sorarenai ana waiyekehalakehena hoka memere tyaohehaha xaisakakoati ana?

⁹Hatyō akereta tehitiyaite, aliyakereya haiyanai ana waiyekehalakehena xiraetereharenai haiyanai xako, maisa

entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

10 Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

11 Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

12 Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

13 Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

14 Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

15 Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

16 E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

waiyekehalaka xiraexe hoka? Xiraenenai atyoite motya hati firakore ana xiraetere akereta tyaona.

10Waikohekoa hakakoare atyo kahare hawareharexe makere xakotinai, xakore hoka hatyohotyaliharenai makere atyo semakakoahitaha haxakonaiha.

11Xakore hoka hatyaiya iraeta hoka maisaiya waiyekehalakere nomani iniraene hoka nomani atyo hatyo hahotyalihare. Exahe natyo hoka hahotyalihare atyo notyaonita enomana.

12Hatyo hiyeta kasani tyare Isekohaliti nalitare waiyoliniti xaokita xomana hoka maika xaiyateretyoahena hoka xawaiyore waiyoliniti kakoa hoka xakahinaetya tyakekohatienai enawenaneha kakoa.

13Hatyo hiyeta hatyaiya iraeta masemakahare xako hoka maika iraexatya hoka waiyore hoka awaiyekehalakatene maheta hahinaeharenae ana.

14Hiyaiya, niraexaitaiya atyo hahotyalihare xako hoka nisekohare atyo iraexaita hoka nirihalini ana atyoite maisa waiyekehalakere.

15Hoka xoana ite notyaohena? Nisekohare kakoa atyoite niraexahena, xakore hoka nirihalini kakoa tehitiya atyoite niraexahena. Hoka noxerehena atyoite nisekohare kakoa, xakore hoka nirihalini kakoa tehitiya atyoite noxerehena.

16Hisekohare kakoa taitaiya hihalahareta Enore kakoa hoka aliyakereya hatya tyaonita hihaliya hoka “Ehekore”, nehena, hiraexala najikinita? Xoare hexa xamani

¹⁷ porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

¹⁸ Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

¹⁹ Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

²⁰ Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

²¹ Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

²² De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

atyo hiraexaita hoka maisa atyo waiyekehalakere enomana.

¹⁷Exahe xakoreya atyo Enore ana hihalaharene niraexala waiyexe xakore hoka hatyo haliti atyoite maisa ini hekoti hakahinaetita.

¹⁸Xiyahehare atyo niraeta masemakahare xakotinai hoka hatyo hiyeta nihalahareta Enore kakoa.

¹⁹Xakore hoka tyakekohatiyenai atyo hohisakoahena hoka haiyasenai taita atyo niraeta, waiyekehalaka enomanaha maheta, hoka kakahinaetyakaha hoka hatyo atyo waiye. Xakore hoka waha tahi masemakahare xako niraie hoka maisa waiyekehalakita enomanaha hoka maisa atyo xoare notyomare.

²⁰Nohinaeharenai, awa atyo xoima xahekola akereta xahekotya. Hoka maika atyo iniyalahare ana xoima akereta xisaona, xakore hoka maika xiyahakola inityohaliti xahekola akereta tyaona.

²¹Xiyaiya, exakere atyo Iraitai Waiyexe nanekoa xairatyoare tyaonita: “Niraehenaite Israel hotyalinae kakoa”, nexa Xekohaseti. “Niraehena ite hahotyaliharenae kanasakota ekakoaha, hahotyaliharenae xako maniyata. Xakore hoka maisaiya xoana xowaka niraini xema tyaonitaha”, nexa Xekohaseti.

²²Hatyo hiyeta hawareharexe xakoti kairaetyakiterehare atyo kahinaetya maheta matyakekoneharenai, hoka maisa atyo kahinaetya maheta xini tyakekohatiyenai. Hoka

²³ Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

²⁴ Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

²⁵ tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

A necessidade de ordem no culto

²⁶ Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

kairaetyakiterehare Enore niraene atyo kahinaetya maheta tyakekohatienai, hoka maisa atyo kahinaetya maheta xini matyakekoneharenai.

²³Xahekohenaore, xihohisakoitaiya hoka xityotyaiya xiraeta masemakahare xakotinai. Hoka kaokehenaiya hatyaterere, exahe xoana matyakekonehare xamani hoka xoana maisaiyaka xihatyaharene aokahitaha.

²⁴Xakore hoka xityotyaiya atyo xiyakaita Enore niraene hoka isoahenaiya nali matyakekonehare exahe hatyaterere hoka semahaiya xiyakaini hoka halakisaiya iniyalahare háomane. Hoka hatyo semehenere hiyetaiya waiyexe maniya tyaoheeta.

²⁵Hoka exahekolanai metaharexenaiya kahotikisaka, hoka hatyaosetaiya waikoa tyoka hakaolise kakoa hoka awaiyehena Enore hoka nehenaiya: “Aliterexe atyo Enore tyaonita xinekoni”, nexaiya.

Maika Xirihare Xisaona Xahohisakoatyakalati Hanako

²⁶Nohinaeharenae, exakere atyo niraen aokowita: Xihohisakoahena atyo xahohisakoatyakalati hanako hoka hatya xihinaehare atyo xera aokowita. Hatya hoka xoalini hare kakoa aotyakisa aokowita. Hatya hoka Enore hotikihenere tahi xakai aokowita. Hatya hoka iraiti masemakahare xakoti xakai aokowita. Exahe hatya hoka awaiyekehalakatya aokowita hatyo Iraiti xakoti masemakahare xakaihenere tahi. Xirihare

27 No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

28 Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

29 Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

30 Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

31 Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

32 Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

33 porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

xisomehenere kakoa xakahinaetya tyakekohatienai maheta.

27Maika xinekonitare irahena masemakahare xakoti hoka maika hinama xamani, xoana hanama taita irae, maika hatya irahenere najikinita, hatya irae xoaha, hoka hatya awaiyekehalakatya hatyo kairaetyakehenerenai.

28Hoka maisaiya atyo xalahare aka awaiyekehalakatene maheta hoka maika kotare ximairaenehare, hoka maika xirahena hoka xikakoita exahe Enore xoaha kakoa taita.

29Hoka hinamahare, hanamahareya atyo Enore niraene kakoareha hoka hatyonai atyoite irahenaha, hoka haiyanai atyoite semaxemahenaha iniraeneha, xoana waiyexe xamani, maisa xamani.

30Hatya tyokitere hiyeya Enore hairaene xakaisaka aoka hoka maika iratere mema tyaona.

31Hiyaiya, waiyehenaiya atyo xityotya xiyakai Enore niraene, xakore hoka hatya xakiniya xirae, tyotyaha waiyoreha hoka ihalahareha maheta.

32Maika xala xamani Enore niraene xakaita hoka maika waiye kaxaikoawi hoka waiye Enore niraene xakai.

33Hiyaiya, Enore atyo aoka wiso haomana maisa kaxiyehare wamoka maheta xini wawenane, xakore hoka waiye atyo wisaona maheta. Maika haiyaharenai tyakekohatienai hotyalinai tyaonitere akereta xisaohena.

³⁴ conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

³⁵ Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

³⁶ Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

³⁷ Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

³⁸ E, se alguém o ignorar, será ignorado.

³⁹ Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

⁴⁰ Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

³⁴Maika ohironai mema tyaonaha xahohisakakoati xowaka. Hiyaiya, maisa atyo xala hare iraeaha aokare. Hiyaiya, exakere atyo judeunai xaotyakisakaho nexa: maisaiya atyo ohironai wakatyati niyahare kaxomokakahitaha, nexa.

³⁵Maika xoare tahi xamani waiyekehalaka semaha aokowitaha hoka maika hahanaha nali axaha haiyaneneha. Hiyaiya, kahaiharetyakere atyo ohiro iraeta xahohisakakoati heko.

³⁶Xoana Enore niraene xinalita kaotyaka xaokita? Xoana xomanere ala taita kaotyaka?

³⁷Hatyaiya atyo Enore niraene xakaisasehare aokowita, exahe xoana Isekohaliti nalitare waiyoliniti kakoare aokowita hoka waiyekehalakaiya atyo enomana exe naxairaitere. Hiyaiya, exe atyo Xekohaseti xaotyakira.

³⁸Hoka hatyaiya atyo maisa semaxematya aokowita exeharenai hoka maika xahalaisene, hoka awa atyo xasemaxemahena iniraene.

³⁹Hoka maika nikare xisaona, nohinaeharenae. Maika xaiyateretyoa xiyakaini Enore niraene kakoa. Hoka awa atyo hatya masemakahare xako iraeterehare xamahokoanetya.

⁴⁰Hatyo hiyeta maika tyotyta xisomehena waiyexe, ehkorexe xoaha taita.

1 Coríntios 15

Cristo Atyo Waini Iniyalahare Wománe Hiyeta

(Romanos 6.23; 8.1-10; 2 Coríntios 5.20-21; Efésios 1.7; 2.8-9)

- ¹ Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;
- ² por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.
- ³ Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,
- ⁴ e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.
- ⁵ E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.
- ⁶ Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.
- ⁷ Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos
- ⁸ e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.
- ¹ Nohinaeharenae, kasani xotyaxematya Waiyexe Iraití noxakaihenere xihiyé naokita. Hatyo iraiti atyo xaoka xomana, exahe heko xityakekota.
- ² Iraití noxakaihenere xihiyé atyo Waiyexe Iraití. Hoka hatyo Waiyexe Iraití hiyeta atyo xikaiyakeheta, hekotaiya xikinateré xisaona exema maniya hoka. Hoka ameteniya atyo xityakekohenere maisa xoarehare tyomita xomana hoka.
- ³ Tyotya kaxakaisakehenere nohiye atyo noxakai xihiyé. Hatyo atyo masakare waiye kaiserehare: Cristo atyo waini iniyalahare wománe hiyeta, kaxairatyakehenere Iraití Waiyexe nanekoa akereta.
- ⁴ Waini hoka kaxafityaka, hatyaoseta ehanamakini ferakene hiye kaseheta, kaxairatyakehenere Iraití Waiyexe nanekoa akereta.
- ⁵ Kaseheta hoka kaotyakeheta Pedro ana, hatyaoseta kaotyakehetehitiya 12-hare hairaene kakoarenai ana.
- ⁶ Hatyaoseta kaotyakehetehitiya 500-hare jiyare exaotyakira xema tyaonitereharenae ana. Hekota atyo hatyonai konitare haiyaharenae kasetata hoka haiyaharenae atyo koxaka waini.
- ⁷ Hatyo najikinita kaotyakehetehitiya Tiago ana, hatyaoseta kaotyakehetehitiya tyotya hairaene kakoarenai ana.
- ⁸ Hatyaoseta kaotyakehetehenere enomanaha najikinita, miyanitiye kaotyaka nomani, etakehare hatya

⁹ Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

¹⁰ Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

¹¹ Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

¹² Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

¹³ E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

¹⁴ E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

hawenane nahitita tyaona hoka komita wainitere akereta notyaona exema.

⁹Hiyaiya, natyo atyo iraiti kakoarenai katyahakohare, komitaene atyo maisa iraiti kakoare nokaexaretyaki naokare. Hiyaiya, Enore xema tyaoniterenai xahita atyo noxalijinihareta ene.

¹⁰Xakore hoka Enore nawaiyexehare hiyeta atyo exakere notyaona, hoka hatyo waiyexehaliti atyo maisa maomaxetahare xini isa nomani. Xakore hoka nahakita atyo tyotyia iraiti kakoarenai xahexe. Xakore hoka maisa atyo natyo xini hatyoharenai notyoma, hoka Enore nawaiyexehare atyo nikare ahakakisa natyo.

¹¹Hatyo hiyeta xoana natyo xamani, xoana hatyoaha xamani, xakaiha xihiyehare hoka hatyohare atyo maisa xoanerenai xini. Xakore hoka aliterexe atyo hatyo tahi makere wiyakaihenere xihiyehare, hoka hatyohare atyo xityakeko, hoka hatyo atyo waiye kaiserehare.

Wikaseneheta Tahī

(1 Coríntios 15.35-58; 2 Coríntios 4.14; 1 Tessalonicenses 4.13-18; Apocalipse 20.4)

¹²Hoka wiyakaitere iraiti xihiyehare atyo Cristo kaseneheta tahi hoka xoanere hoka haiyanai xinekonitarenai kamatinaiya atyo maisa kasehitita aokahitaha?

¹³Hoka maisaiya atyo kamatinai kasehetere hoka nikare atyoala hoka Cristo maisa kasehitita.

¹⁴Hoka maisaiya atyo Cristo kasehitita hoka maisaiya atyo xoarehare wiyakaita,

¹⁵ e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

¹⁶ Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

¹⁷ E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

¹⁸ E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

¹⁹ Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

Cristo, as primícias dos que dormem

²⁰ Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

²¹ Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

²² Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

²³ Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

exahe xiso hoka maisaiya atyo xoarehare xityakekota.

¹⁵Exe tehitiya: nikareya hoka wamaoseraitaiya atyo Enore tahi. Hiyaiya, hatyo atyo ekasekiheta Cristo waoka. Hoka aliterexeya atyo maisa kaminai kasehitita hoka Enore atyo maisa ekasekihita Cristo.

¹⁶Hiyaiya, maisa atyo kaminai kasehetere hoka Cristo tehitiya atyo maisa kasehitita.

¹⁷Hoka maisaiya atyo Cristo kasehitita hoka xityakekoniya maisa xoarehare tyomare, hoka hekotaiya atyo xianeta ximawenekoaretyakaho iniyalahare xománenai kakoa.

¹⁸Hoka nikare atyoala hoka Cristo tyakeko hoka wainihenerenai atyoala mitita.

¹⁹Kalini niyahare taitaiya wisaona Cristo koamaniya hoka wiso atyo tyotyaha halitina koniyata maihalahareneharenai kaiserehare.

²⁰Hoka aliterexe atyo Cristo kaseheta hoka hatyo akereta tehitiyaite kaminai kaseheta.

²¹Hiyaiya, haterore haliti hiyeta atyo kaotyaka kamati hoka nikareta tehitiya hatya haliti hiyeta kaotyaka kasetyatiheta.

²²Hiyaiya, tyotyaha atyo wainiha tyonahitere Adão xema hiyeta. Nikareta tehitiyaite tyotyaha kasehenahitaha tyonahitere Cristo xema hiyeta.

²³Hatya xakini ite kamatinae kaseheta. Cristo atyo koxaka kaseheta. Hoka Cristo

²⁴ E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.

²⁵ Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.

²⁶ O último inimigo a ser destruído é a morte.

²⁷ Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

²⁸ Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

A ressurreição em relação à vida prática

²⁹ Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

³⁰ E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

tyohetehenere xowakaite exema maniya tyaoniterenae kasehetehena.

²⁴Hatyaosetaite kaotyakehena miyanitiye ferakene. Cristo ite mawenekoaretya tyotya tihanarenai xekohaseti tyaoniterenai, kalorexenai, iyateliti kakoarenai xoaha, hoka waikohe ite iseheta Hanexe Enore ana.

²⁵Hiyaiya, Cristo atyoite kalorexex tyaona, Enore jiyahaotya enahalakoaharenai tyotya hoka ikiji katyahe mohenere kijiya.

²⁶Miyanitiye ahalakoahaliti atyoite kajiyahaotyaka atyo hatyo kamati.

²⁷Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: “Enore atyo tyotya xoalini harenai ikiji katyahe moka”, nexa. Hoka hatyo iraitinai “tyotya xoalini harenai”, nehenere atyo maisa Enore xaokaka xini iraeta. Hiyaiya, hatyo atyo Cristo kalorexex moka hoka ekatyahe tyotya mokita.

²⁸Hoka tyotyaite Cristo kaxaikone taitehena hoka hatyo Ityanitaite Enore kalorexene katyahe mokoawihena. Hiyaiya, hatyo atyo Cristo kalorexex moka hoka ekatyahe tyotya moka. Hatyaosetaite Enore tyotya xoalini harenai kaxaikohena.

²⁹Hoka kalikini atyoite etakehare halitinai batixatyoterenai kamatinai ana naxehena: maisaiya kamatinai kasehetere hoka xoanere hoka hatyo halitinai batixatyoawitaha enomanaha?

³⁰Exahe wiso, xoanere ala hoka ferakiti nihatyaka kahenehare wisaonita, maisaiya kamatinai kasehitita hoka?

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

33 Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

34 Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

Os ressuscitados terão corpo

35 Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

36 Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

31Nohinaeharenai, ferakiti nihatyaka komita nokaxemereharetyakita. Exakere atyo niraeta nihalaharetere xikakoa, Wiyekohase Jesus Cristo koamaniya wisaonitere hiyeta.

32Naiyateretyoa ali Éfeso nali nahalakoiharenae xahita, kirakahare xahita kaxaiyateretyoakitere akereta. Hatyoharenai atyo notyoma halitinai wiyakahare taita, hoka xoarehare ala hatyohare kakoa notyoma? Aliterexeya atyo kamatinai maisa kasehetere hoka maika iraiti nehenere akereta wisaona: “Nika wikanakaira, wisera. Hiyaiya, makani atyoite wiwainihena”, nitere akereta.

33Awa atyo ximaotikone. “Iniyalahare wenati atyo aiyalaharetita waiyexe wenati”.

34Xisaohetehena xawenane waiyexe, ehkorexe xema, hoka xahalakihena iniyalahare xománe. Exakere niraeta, nehahalikisa xiso maheta: hiyaiya, haiyaharenai xinekonitarenai atyo maisa Enore koamaniya tyaonareha.

Tyakekohatienae Kaseneheta

(1 Coríntios 15.12-23; 2 Coríntios 4.14; 1 Tessalonicenses 4.13-18; Apocalipse 20.4)

35Xala xamaniya axehena: “Aliyakerexe kamatinae kasehitita? Aliyakerexe ite eháreha kaotyakehetehena?” nehenahaiya.

36Maotikonitinai! Xafehena atyo hanakatise waikohekoa hoka wainiya atyo hoka hikoa.

³⁷ e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

³⁸ Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

³⁹ Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

⁴⁰ Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

⁴¹ Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

⁴² Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

⁴³ Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

³⁷Hatyo kaxafityakehenere atyo ese taita, xoana trigose xamani, xoana hatetere hanakatise xamani, hoka maisa atyoite ekate koxaka memere tyaonitere xini kaxafityakehena.

³⁸Enore atyo hatyo hananetise aliyakerexese xamani tyomene aokowita hoka tyomitene. Hiyeta hoka hikoahena hoka hawareharexe makere tyaonita ekatenai.

³⁹Exahe iyawinisoarenai hoka maisa hakakoa netexeha xini: halitinai atyo hawareharexe nete, kirakaharenai atyo hawareharexe nete, kotehalanai atyo hawareharexe nete, exahe kohasenai hoka hawareharexe nete.

⁴⁰Enokoarenai atyo kahá-rexeha tehitiya, exahe waikohekoarenai hoka kahárexeha. Hahekorexe nawaiyehare atyo enokoarenai háre, hoka hahekoharexe nawaiyehare atyo waikohekoarenai háre.

⁴¹Hiyaiya, kamae atyo haxaokanala terota aokanatita, exahe kaimare hoka hahekorexe aokanatita, exahe xoresenae hoka hahekorexe aokanatitaha. Hoka hatyo xoresenaita hawareharexe makere aokanaitaha.

⁴²Hiyaiya, nikareta atyoite kaminai kaseheta. Eháreha atyo kaxafityakehena hoka ekamane atyo. Xakore hoka kasehetehena atyoite hoka maisaiya atyo wainihitita.

⁴³Kaxafityakehenere xowaka atyo ewaxirahare, maisa kinaterexe. Xakore

⁴⁴ Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

⁴⁵ Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

⁴⁶ Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

⁴⁷ O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

⁴⁸ Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

⁴⁹ E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

⁵⁰ Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

hoka kasehetehehene xowaka atyoite waiyehareheta, kinaterite.

⁴⁴Kaxafityakehenere xowaka atyo eháre nitini kaxafityakita. Xakore hoka kasehetehehene xowaka atyoite eháre nitini ako tyaohehena inisekohare. Hiyaiya, eháre nitini akaiya hoka eháre nisekohare nitini aka tehitiya atyo.

⁴⁵Hiyaiya, Iraiti Waiyexe atyo nexa: Hetatiyehare haliti Adão atyo wenati kakoare terota. Xakore hoka miyanitiyehare Adão atyo Isekohaliti hoka ijita atyo wenati halitinai ana.

⁴⁶Maisa atyo isekohaliti nitini hotohare xini tyoita, xakore hoka haréti nitini hotohare atyo. Enajikinita atyo tyoita isekohaliti nitini.

⁴⁷Hetatiyehare Adão atyo kaomaka waikohekoatare waikohese hiyeta. Hoka ihiyetare atyo enokoata tyoa.

⁴⁸Waikohekoa anerenai atyo motya etake waikohe hiyeta kaomakehenere akereta tyaonahitaha. Hoka enokoa anerenai atyo motya etake enokoata tyohenere akereta tyaonahitaha.

⁴⁹Hiyaiya, nikareta tyare atyo waikohekoata kaomakehenere haliti harero akereta wisaonita kalikini hoka nikareta tehitiyaite Haliti enokoatare harero akereta wisaona.

⁵⁰Nohinaeharenae, kasani exakere terota niraehitiya xihye naokowita: maisaiya aliyakere eteti, timalati xoaha nomakere xane tyaonita enokoa, maisaiya aliyakere

51 Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

52 num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soar, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

53 Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

54 E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

55 Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

56 O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

57 Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

wiháre wainiterehare aliyakere
makamanehare tyaonita.

51Waiye xasemehena exe metaharexe tahi:
maisaita wityotya xini wiwaini, xakore
hoka ehárehena rotitaite wityotya
hawareharexe wikaxomokaka.

52Haxerore wamaojihakoitere akeretaite
nikare wisaona. Exowakaite koneta
kaimaharehena. Kaimaharehenaite hoka
kamatinaite kasehetehena,
makamaneharenai akereta hoka
wityotyaite hawareharexe
wikaxomokaka.

53Hiyaiya, haréti wainiterehare atyoite
kakaimatyakehena makamanehare kakoa
hoka etakehare wainihenerehare atyoite
kaxaisoakisakehena etakehare
makamanehare kakoa.

54Nikare ite hatyo haréti wainiterehare
kakaimatyaka makamanehare kakoa,
etakehare wainihenerehare ite
kaxaisoakisaka makamanehare ako hoka
kaotyakehenaite Iraiti Waiyexe nitere
akereta: Kamati atyo
kamawenekoaretyaka, kajiyahaotyaka
kaiserehare! nitere akereta.

55“Kamati, aliyo hijiyahaotyakala? Aliyo
hiyaiyaterakisakala?”

56Iniyalahare hiyeta kamati kinatere
tyaonita hoka aijita. Hatyo iniyalahare
atyo haiyater kaokita Xaotyakiyaho
hiyeta.

57Xakore hoka wihalahare Enore kakoa,
hatyo atyo isa womana jiyahaotyati,
Wiyekohase Jesus Cristo hiyeta.

⁵⁸ Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

¹ Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

² No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

³ E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

⁴ Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

Os projetos de Paulo

⁵ Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

⁶ E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

⁷ Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer

⁵⁸Hatyō hiyeta, nohinaeharenai, maika xikinaterē xisaona xawenane Xekohaseti koamaniya kakoa. Maika heko xahata mene Xekohaseti hatene. Hiyaiya, tyotyā xisomitereharenai Xekohaseti hatene atyoite maisa metita xini.

1 Coríntios 16

**Olo Xahohisakoatyaka Tyakekohatienae
Maoloxaharenae Ana**

¹Hoka olo kakoa xakahinaetya xaokowitere Enore anere hotyalinai Judéia nali tyaoniterenai tahi atyo: maika xisomehena niraehenere tyakekohatienai Galácia nali tyaoniterenai hiye akereta.

²Maika domingo nihatyaka haware xatyakaisa inira olo, xikaoloxitere hakakoaneta. Nikarite hoka maisa xoare maheta olo xahohisakoatita nali nokaokihenere xowaka.

³Ite nokaokihena xomana hoka xalanae xamani olo kolatyase xaoka hoka baberane notyoma enomanaha hoka olo kolatyaha Jerusalém yerenae ana.

⁴Noxaniya atyo exemaha xaoka hoka noxani hoka tyoaha noximi.

Paulo Xahekola

⁵Nokaokaite xomana, Macedônia nali nojiyehenere najikinita. Hiyaiya, hatyoaho atyoite notyoa.

⁶Xoana xamanite hoka ininai notyaona xihaliya, tihakiti tyotehetehenere kijiya. Nikarite hoka xakahinaetya natyo noxani naokowitere nali noxanini kakoa.

⁷Hiyaiya, maisa atyo nojiyani kakoa taita xini nowaiya xiso naokowita. Xekohaseti

convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

⁸ Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

⁹ porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

Acerca de Timóteo e Apolo

¹⁰ E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

¹¹ ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

¹² Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

As exortações finais

¹³ Sede vigilantes, permaneci firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

¹⁴ Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

Estéfanos, Fortunato e Acaico

¹⁵ E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanos são as

xaokalitaiya atyo hoka wahiya atyo notyaona xihaliya.

⁸Xakore hoka ali Éfeso nalita notyaona naokowi Pentecostes ferakene kijiya.

⁹Hiyaiya, nokaoki kalore, waiyexe nohateni ali. Kahare xakore atyo haiyaharenai kahalakoahareta nokakoi hoka.

¹⁰Maika Timóteo kaokehena nali hoka waiye xamokene. Hiyaiya, Timóteo atyo hakita Xekohaseti hatene nahakitere akereta.

¹¹Awa atyo ximaxaiminirehenene. Xakore hoka maika xakahinaetene ehaikoahaneheta kakoa hoka ali xeta mehaxaikohare aiheta. Hiyaiya, ali natyahita ekaokeneheta xahita haiyaharenae wihinaeharenae kakoa.

¹²Koxaka wihinaehare Apolo hiye kahareki niraeta, tyoa waiya maheta xiso haiyaharenai wihinaeharenae kakoa. Xakore hoka maisa kalikini tyoa aokowita. Haxowakaite tyoa aokowihena hoka tyoa.

Maika Heko Xityakekone Xema Xisaona

(1 Coríntios 15.58; Gálatas 6.9-10; Efésios 6.10-18)

¹³Maika xirihare xawenane kakoa, xikinatere xisaona xityakekone kakoa. Maika ximamairanehare, xikinatere xisaona.

¹⁴Maika tyotyia xihatene xisomehena xiyawaiyera kakoa.

¹⁵Kala xiyaita Estéfanos, exanityo, ityaninai harenai. Hatyonae hotohare atyo tyakekohatienai tyonaha Grécia koa

primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

¹⁶ que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

¹⁷ Alegro-me com a vinda de Estéfanos, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes suprimam o que da vossa parte faltava.

¹⁸ Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

¹⁹ As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

²⁰ Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

²¹ A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

²² Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

²³ A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

nali. Hoka Enore anere hotyalinai kahinaetyahitaha.

¹⁶Hatyó hiyeta, nohinaeharenai, maika xasemehena Estéfanos niraene, ihinaeharenae hakiterenaekakoa xoaha niraene.

¹⁷Estéfanos, Fortunato, Acáico xoaha kaoka nomani hoka aihalahalinikisaha natyo. Hiyaiya, tyomaha atyo ximakane xománe niyahare maheta ximaomanehenerehare.

¹⁸Kalore aihalahalinikisaha natyo, hoka kala aihalahalinikisaha tehitiya xiso naoka. Nikare tyaonitereharenai atyo waiye xaixakeretyaka.

¹⁹Kahare tyakekohatienae Ásia koa tyaoniterenaeknoxakaihetahene xihiyek aokaha. Áqüila, Priscila xoaha, exahe ehanako haiyaharenaek tyakekohatienae hohisakoiterenai noxakaihetahene xihiyek aokaha.

²⁰Tyotyá wihinaeharenaek ali tyaoniterenaeknoxakaihetahene xihiyek aokaha. Maika xikatyawaxakakoahena hoka xasohitanakolisakakoa.

²¹Natyó Paulo naxairatyá nokahe kakoa: kasani waiye xisaona naokita.

²²Maika xala xamani maisa awaiyetyare Xekohaseti hoka hatyo atyoite maisa waiye kaxomokakita. “Maranata”: “Hisohena, Xekohaseti!”

²³Maika Wiyekohase Jesus Cristo nawaiyexehare tyaona xikakoa.

²⁴ O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

²⁴Kasani noxawaiyiri akereta xisaona naokita, Jesus Cristo koamaniya wisaonitere hiyeta.

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios

2 Coríntios

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

² graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

³ Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!

⁴ É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.

⁵ Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

⁶ Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se

2 Coríntios 1

¹Natyo atyo Paulo, Jesus Cristo niraene kakoare Enore xaokalita, naxairatya exe babera haxawalita wihinaehare Timóteo kakoa, wenakalati Corinto nali tyaoniterenae tyakekohatiyenae ana, exahe tyotya Enore koamaniya tyaoniterenae Grécia naliyerenae xoaha ana.

²Kasani Wexe Enore, Wiyekohase Jesus Cristo xoaha nawaiyexehare, mehexasikoharene xoaha akereta xisaona naokita.

Paulo Ihalahare Enore Kakoa

³Maika kaihalaharetyaka Wiyekohase Jesus Cristo Nexe kakoa. Hatyo atyo waiyexehare, hatyo Enore atyo tyotya halitinai kahinaetita.

⁴Hatyo atyo kahinaetita wiso tyotya howitiharetereharenai womana hiye, wakahinaetya maheta howitiharetere womana akereta haiyanai ana howitihareterehare hiye maheta. Hoka wakahinaetita atyo haiyaharenai, Enore kahinaehenere wiso akereta.

⁵Hiyaiya, Cristo kaxemakawatikisakehenere akereta atyo wikaxomokaka hoka nikareta tehitiyaite ihiyeta kalore wikakahinaetyaka.

⁶Kirakoane atyo wisaonita, wakahinaetya, waiye maniya wamoheta xiso maheta. Wikakahinaetyakita atyo hoka xiso

torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

⁷ A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

⁸ Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

⁹ Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

¹⁰ o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

¹¹ ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

A sinceridade de Paulo

¹² Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que,

tehitiya atyo xikakahinaetyakita, exahe iyateliti kaxekakita xomana heko xisaona maheta howitihare xikaxomokakitereharenai kakoa wiso akereta.

⁷Hatyō hiyeta wityakekota atyo xiso xawenane kakoa. Hiyaiya, iniyalahare atyo xikaxomokakita wikaxomokakitere akereta, exahe xikakahinaetyakita Enore kahinaetitere wiso akereta.

⁸Nohinaeharenai, kasani xasema howitihare wawenane tyao henere Ásia koa naliye waokita. Kalore atyo iniyalahare wikaxomokaka, exahe howitihare. Maisa atyo watyahaharetyoare wikikisoaneheta wikasene kakoa xahita nalita.

⁹Kaxaisakehenereharenai akereta wikehexoawi. Nikare atyo wikaxomokaka maisa wisota wityakekoawi maheta xini, xakore hoka Enore wityakeko maheta. Hatyo atyo ekasekihitita kaminai.

¹⁰Hatyō atyo iyeheta wiso, exahe iyehetaite wiso kaheneharexenai wikamane nonitata. Hatyo hiyeta exahita atyo watyahita, kasani heko iyeheta mene wiso maheta.

¹¹Hoka xiso atyoite xakahinaetya wiso xiraexala kakoa. Nikareya kahare haliti iraexatya womana hoka xiraexala hiyetaiya Enore kahinaetya wiso hoka hatyo hiyetaiya kahare halitinae ihalahare Enore kakoa.

Paulo Hahekore Haxahekola Moka

¹²Exehare hiyeta atyo wihalahareta: Wiyahekola atyo xakaita wihiye hoka

com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

13 Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreenderéis de todo,

14 como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

17 Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

18 Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

19 Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e

wawenane xikakoa atyo Enore isehenere waiyexe, aliterexe xoaha akereta tyaonita, enawaiyexehare niyaterere akereta, hoka maisa atyo halitinai nawaiyore akereta xini.

13 Hiyaiya, waxairatya atyo xomana etakehare xakaixaretya hoka waiyekehalakiterehare xomana taita. Hoka kasani tyotya waiyekehalaka xomana naokita.

14 Koxaka holini waiyekehalaka xomana. Kasani tyotya waiyekehalaka xomana hoka Wiyekohase Jesus haikoahetehenere xowaka xihalahare wikakoa, exahe wiso wihalaharetere xikakoa akereta.

15 Ehekoreta ene nika hetatita notyoa nowaiyeheta xiso hoka exahexe xikakahinaetyaka naokita.

16 Hoka noxahekoli hiye ene atyo hoka nojiyehena Macedônia xeta hoka nowaiya naokowita xiso, exahe nohaikoahaniheta xoaha kakoa, hoka xakahinaetya natyo noxanini Judéia koa nali xeta maheta ene.

17 Nikare ala nahekotya hoka xoana namaoseratyare ala notyaona? Xoana nohateni tahi ala nahekotya etakehare maxihatiye haxowakita, “Há”, nitere, exahe “Maiha”, nitere akereta?

18 Enore mamaoseralahare nexare kakoa niraeta, maisa namaoseraita. Niraehenere xihaye maisa, “Há”, nomita, exahe “Maiha”, nomita haxowakita.

19 Hiyaiya, natyo, Silas, Timóteo xoaha wiyakaita xihaye Enore Ityani Jesus Cristo tahi, hoka maisa atyo haxowakita, “há”,

Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

²⁰ Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

²¹ Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

²² que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

²³ Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

²⁴ não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

2 Coríntios 2

¹ Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

² Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

nere, exahe “maiha”, nere xini. Xakore hoka hatyo atyo Enore “há”, niterehare.

²⁰Hiyaiya, hatyo “há”, nitere atyo Enore tyotya xoalini harenai isa aokowihenere. Hatyo hiyeta, “nikare waokita”, wita, Jesus Cristo hiyeta kaihalaharetyaka maheta Enore kakoa.

²¹Hiyaiya, Enore atyo awaiyekehalakaita womana wawenane, exahe xawenane xoaha Cristo koamaniya. Hiyaiya, Enoreta atyo haware moka wiso haomanita maheta.

²²Wiyekohase tyare hoka moka wihiye haferoxa, hoka moka Isekohaliti Waiyexe wimahiyase hiye hotikisa maheta womana tyotya xoalinihare haxekane aokitere.

²³Kasani atyo maisa xamaikohareta maheta maisa wenakalati Corinto nali noxanita. Maisa namaoseraita xini. Nakawijita atyo Enore xakai maheta notahi. Hiyaiya, waiyoreta atyo noxahekoli kakoa.

²⁴Maisa atyo waiyateretyoita xini xityakeko maheta. Hiyaiya, koxaka atyo xikinaterere xisaonita xityakekone kakoa. Xakore hoka wakahinaetita atyo xiso xihalahare xisaona maheta.

2 Coríntios 2

¹Nahekotya hoka maisa notyoa nowaiyeheta xiso hoka nexamaikohalinikisa xiso naokowihitita.

²Hiyaiya, nexamaikohalinikijita taitaiya xiso hoka xalaiya aihalahalinihena

³ E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

⁴ Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

O penitente deve ser readmitido na igreja

⁵ Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

⁶ basta-lhe a punição pela maioria.

⁷ De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

⁸ Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

natyo? Xiso nexamaikohalinikijiterenai taitaiya atyo xaihalahalinikisa natyo.

³Hatyō hiyeta naxairatya etake babera, kasani maisa notyōa hoka nokaxexamaikohalinikisaki naokare etakehare halitinai noxaihalahalinikisasenai mahetarenai hiyeta. Hiyaiya, aliterexe ala naokita. Nihalaharehena ala hoka xiso tehitiya xihalahareta naoka.

⁴Hatyō babera naxairatya kalore nomawaiyehalini, noxamaikohalini kakoa, nosexihare xoaha kakoa. Hiyaiya, maisa nexamaikohalinikisa maheta xini xiso naxairatya xomana. Xityotyā nawaiyetita, kasani hatyohare kakoa xawaiyore naokita hoka.

**Kamaotyanyakeheta Iniyalahare Hoka
Kakehexaharetyoakeheta Maheta**

⁵Hoka hatyaiya examaikohalinikisa hatya haliti hoka maisa atyo natyo xini nikare mokita, xakore hoka xiso atyo, exahe maisa xityotyā xini hoka haiyanai ana. Exakere atyo naxairatya hoka maisa atyo nawatoxaharitita xini xiso.

⁶Xakore hoka maika xityakekohena koxaka tyotyaha iniyalahare mohenaherene.

⁷Hoka maika kalikini xawaiyehetehenene hoka xaihalahalinikihetehenene hoka maisa kalore amaikohare hoka ahekokoaita maheta.

⁸Hoka hatyo hiyeta niraeta xikakoa hoka maika waiye xamokene hoka xahotikisa enomana xiyawaiyerene.

⁹ E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

¹⁰ A quem perdoais alguma coisa, também eu perdô; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

¹¹ para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

¹² Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

¹³ não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

¹⁴ Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

⁹Hatyo hiyeta tehitiya etake babera naxairatya. Nahasakaharetya xiso maheta hoka nawaiyore maheta, xoana ximemere xamani ala xisaonita niraini xasemaxematya maheta.

¹⁰Hatya nómane iniyalahare atyo ximaotyanehetehena hoka natyo tehitiya atyo nomaotyanihititene. Aliterexeya iniyalahare tyomita hoka nomaotyaniheteneya. Hoka xihiyeta atyo nikare notyaonita hoka hatyoharenai atyo notyomita Cristo haotita.

¹¹Nomaotyanihititene atyo, maisa Ahalakoahaliti jiyahaotya wiso naokare hoka. Hiyaiya, exahekola atyo waiyekehalakita womana.

Paulo Mawaiyeharene Trôade Nali

¹²Nokaokihenere wenakalati Trôade nali xowaka noxakai Waiyexe Iraiti Cristo tahi hoka nowaiya Xekohaseti memere hateniti mohenere nomani hatyo wenakalati nali.

¹³Xakore hoka kalore nomawaiyehareta, maisa wihinaehare Tito nowaiyita nali hoka. Hatyo hiyeta nojinahenahitene hoka noxani Macedônia koa nali.

Jiyahaotyati Cristo Hiyeta

¹⁴Xakore hoka nihalahareta atyo Enore kakoa. Hiyaiya, hahotyalita wisaonitere Enore Kalorexe Aohenere kakoa hiyeta atyo Enore nolokita wiso exolatyaharenae akereta, Enore Kalorexe Aohenere jiyahao akahenere xanetere xema. Airaxero nexexaoretere hakakoare akereta atyo Enore mokita wiso, hoka Enore Kalorexe

¹⁵ Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

¹⁶ Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

¹⁷ Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

¹ Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

² Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

Aohenere tahi tyotyā halitinai sema maheta.

¹⁵Hiyaiya, wiso atyo etakehare incenso nexē airaxexe Enore Kalorexe Aohenere ijitere Enore ana akerexe, hoka xaoretēre waiyexe maniya tyaohititēreharenai koni, exahe iniyalahare maniya tyaoniterenai koni xoaha akereta.

¹⁶Hoka iniyalahare maniya tyaoniterenai ana atyo exeti katawanexe wikaexeta, hoka waiyexe maniya tyaohititērenai ana atyo airaxero waiyexe nexexe wenati ijitērehare wikaexeta. Hatyo hiyeta xalaiya waiyorexe hoka exehare hateniti tyomehena?

¹⁷Hiyaiya, wiso atyo maisa haiyaharenai Enore niraene xakaihenaha hoka motya etakehare xiyehaliti betitērehare akereta xini wisaonita. Xakore hoka Enore atyo axikatya wiso hoka hatyo hiyeta alitērexe wiraeta enahalakoita, Enore Kalorexe Aohenere ana wahakitēre hiyeta.

2 Coríntios 3

Waitare Wenati Aho

¹Exakere ala wirāehena hoka xoana wisotala waexakeretyoita? Xoana, haiyaharenai tyaonitēre akereta ala babera witahi kakoare waokita hoka wahotikisa xomana waokowita, exahe xoana xiyairala kakoare xamani ala waokita?

²Xisonai terota atyo wibāberanexa xairatyoare tyaonita wimahiyase akonai, tyotyaha waiyahene exahe kaexaretyahene maheta.

³ estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

⁴ E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

⁵ não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

⁶ o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

⁷ E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

³Enore Kalorexex Aohenere terota atyo exe babera xairatya hoka axikatene wiyema. Maisa atyo kaneta kakoa xairatyakere xini, maisa sehali taose hiye hekoti xairatyakere xini. Xakore hoka xairatene atyo halitinae mahiyase hiye Enore Nisekohare kakoa.

⁴Exakere atyo wiraeta. Enore Kalorexex Aohenere hiyeta wityakekota Enore hoka.

⁵Maisa atyo xoarehare kahinaetyare wiso hoka maisaiya aliyakere wawaiyorene tahi wiraehena hoka wisoiya atyo hoka exe hateniti wisoma waokowita. Hiyaiya, wawaiyorene atyo Enore nalita tyoita.

⁶Haty atyo waiyoliniti ijita womana hoka wahakita waitare wenatyaho kakoa. Maisa atyo xaotyakiyaho exairatyakahare akereta xini, xakore hoka Enore Nisekohare atyo. Xaotyakiyaho exairatyakahare atyo axaisakijita haliti, xakore hoka Enore Nisekohare atyo ijita wenati waiyexe matyotenehare.

⁷Moisés Xaotyakiraho atyo kaxairatyaka xairatise kakoa sehali taose hiye. Hatyaoseta Israel yerenai ana kaxekakehena hoka Enore xaokanala kaotyaka hoka Moisés tiho weroka. Hoka Moisés tiho werokene xakore maiyarehetehena hoka hekota kalore werokita hoka maisa aliyakere Israel hotyalinai wahakotyare enomana. Hiyaiya, Xaotyakiyaho axaisakijitere tyare atyo kaotyakehenere xowaka kalore aokanatya hoka

⁸ como não será de maior glória o ministério do Espírito!

⁹ Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

¹⁰ Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

¹¹ Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

¹² Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

¹³ E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

¹⁴ Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

¹⁵ Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

⁸ xahekohenaore, Enore Nisekohare hatene hiyeta exaehare xaokanatyakalati kaotyakehenerehare naheta maniya.

⁹ Hateniti halitinai axaisakihenere atyo kalore aokanaty. Hoka exaehare atyoite aokanahena hateniti halitinai iniyalahare maomanehare aohititerehare.

¹⁰ Hiyaiya, hetati kalore aokanatitere atyo maisa hakakoa aokanahetere kalikini xaokanatyakalati exaehare aokanatitere kakoa.

¹¹ Hiyaiya, kaloreya aokanaty inita tyaona hoka tyotehenere hoka exaehare atyoite aokanahena matyotenehare maheta tyaoniterehare.

¹² Hatyohare watyahitere hiyeta atyo kalore wimamairanehare wisaonita.

¹³ Maisa atyo Moisés tyaonitere akereta xini wisaonita. Hiyaiya, talatihotyoya atyo imiti taose walawalere kakoa, kasani Israel hotyalinai maisa waiyaha maheta itiho werokene tyoteneheta.

¹⁴ Aliterexe atyo Israel hotyalinae maisa waiyore ahekotyareha. Hoka kalikini kijiyehena kaexarehenaha Iraititi Toahiyere nanenai hoka exahekolanaiha motya hekota talatyoare tyaonita hatyo inimitira taose walawalerene kakoita. Hoka hatyo imiti taose walawalereya atyo kaiyakeheta, haliti Enore Kalorexe Aohenere koamaniya tyaona hoka.

¹⁵ Hoka kalikini kijiyehena kaexarehenaha Moisés Xaotyakiraho hoka imiti taose walawalere talatita exahekolaha.

¹⁶ Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

¹⁷ Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

¹⁸ E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

¹ Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

² pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

¹⁶Xakore hoka kaiyakehetaiya atyo Iraitu Waiyexe nehenere akereta: “Moisés talatihotyokala taose atyo kaiyakeheta, Xekohaseti xema tyaoheta hoka”, nitere akereta.

¹⁷Iraitu “Xekohaseti” nitere atyo Enore Nisekohare xaokaka nikare iraeta. Hoka aliye xamani atyo Enore Nisekohare tyaonita hoka nali atyo mehaxikohaliti tyaonita.

¹⁸Hatyó hiyeta wityotyá witiho matalatyakahare tyaoheta hoka tihoti waiyakakala xaokanala akereta Xekohaseti xaokanala werokita wihiye. Hatyó witiho awerokaitere atyo Xekohaseti nalitare, hatyó Xekohaseti atyo Isekohaliti Waiyexe. Hatyó atyo Xekohaseti akerehare mokita wiso hoka hatyó hiyeta wiwerokene exaeharehena aerorityoita.

2 Coríntios 4

Xiyehaliti Waiyexe Kakoare Atyo Wiso

¹Nikare wisaonita hoka maisa wamaikoharexe. Enore atyo airakoaneharetya wiso hoka isa womana exe hateniti.

²Maisa atyo wawaiyetyare etakehare metereta kaomakiterehare, exahe etakehare kahaiharetyakere xoaha. Maisa atyo wamaoseratita xini haliti, maisa Enore niraene wehawareharetyare. Xakore hoka aliterexe aokitere akereta atyo wisaonita, hoka ihiyeta halitinae tyakekoahitaha wiso Enore nahalakoita.

³ Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

⁴ nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

⁵ Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

⁶ Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

O poder de Paulo vem só de Deus

⁷ Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

³Hoka Iraiti Waiyexe wiyakaitereya atyo metahareta hoka metahareta atyo iniyalahare maniya tyaoniterenai ana taita.

⁴Hatyonae atyo maisa tyakekoreha. Enore metalahare ali waikohekoa tyaonitere atyo exahekolanaiha moka makaliroti koni hoka. Maisa atyo halakisahene hoka waiyareha xaokanatyakalati ehaoha werokitere, xaokanatyakalati tyoiterehare Iraiti Waiyexe hiyeta, Enore Kalorexe Aohenere werokene tahi. Hatyo atyo aliterexe Enore hárero akerehare.

⁵Hiyaiya, maisa atyo witahi xini wiyakaita. Wiyakaita atyo Jesus Cristo Xekohaseti tahi. Hoka wiso atyo xiwakanehare akereta wisaonita Jesus hiyeta.

⁶Hoka Enore atyo nexa: “Makaliroti konitaite aokanatya xaokanatyakalati”, nexa, hoka hatyota atyo xaokanatyakalati axaokanatyakisa wimahiyase ako. Nikare atyo moka wiso hoka wawaiyore maheta xaokanatyakalati werokitere Enore hiyexe kakoa maheta. Hatyo atyo werokita Enore Kalorexe Aohenere tiho hiye.

⁷Hiyaiya, xoalini hare waiyexe kakoare atyo wiso. Xakore hoka wiso atyo waikohe kamalohero nomaka tinaliti akereta wisaonita, wahotikisa maheta Enore niyaterere kalorexe. Hatyohare atyo maisa wiyaterere xini.

Enawenaneha Howitihare Tyaonita
(Atos 21.27-36; 22.22; 23.12-15; 2 Coríntios 11.22-33)

⁸ Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

⁹ perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

¹⁰ levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

¹¹ Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

¹² De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

¹³ Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

¹⁴ sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

⁸Kahaliki howitihare tyaonita wawenane, xakore hoka maisa atyo wikajiyahaotyakere. Haiya xowaka maisa waiyekehalakere womana, xakore hoka maisa atyo masakare wimawaiyeharexe.

⁹Kahare atyo wahalakoaharenai, xakore hoka maisa atyo wimahinaeharehare wisaonare. Haiya xowaka kawewikaxomokakita, xakore hoka maisa atyo mawenekoaretyareha wiso.

¹⁰Wakolata minita atyo wiháre wainiterehare hiye Jesus kamane, hoka kawaiyaka tehitiya maheta enawenane wiháre hiyeta maheta.

¹¹Wikasetatere xowaka kaheneharexe wiyaisaka kakoa wisaonita Jesus xema wisaonitere hiyeta, hoka kawaiyaka maheta enawenane wiháre wainiterehare hiye.

¹²Hoka hatyohare wiyakaitere hiyeta atyo wiyaisaka konita wisaonita, xakore hoka hatyohare atyo wenati matyotenehare maniya axomokanikiheta xiso.

¹³Exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: “Notyakeko atyo, hoka hatyo hiyeta noxakaitene”, nexa. Hiyaiya, nikareta tehitiya wiso, hatyo tyakekohenahere akereta wityakeko hoka wiraeta wityakekone hiyeta.

¹⁴Hiyaiya, Enore atyo ekasekiheta Xekohaseti Jesus. Hatyohare atyo waiyekehalakita womana. Hoka nikareta tehitiyaite ekasekiheta wiso ekakoa, hoka xikakoaite hahotyalita kolatya wiso enahalakoa.

¹⁵ Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições

¹⁶ Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

¹⁷ Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

¹⁸ não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

¹ Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

¹⁵Tyotya atyo hatyoharenai kaotyaka waiye xisaona maheta. Nikarexe hiyeta Enore nawaiyexehare xema kaharehena halitina tyaonita, hoka hatyonaite hamaxaloneha hiyeta iraexatyaha enomana, Enore kakoa kaihalaharetyaka maheta.

Wityakekone Xemaite Wisaoheha

¹⁶Hatyoy hiyeta, maisa wamaikoharexe. Exahe xakore atyoite wiháre tyotehena hoka wisekohare atyoite tyotyaki ferakene ewaitaretyoahitita.

¹⁷Exe inirere exahe jiyiterehare wiyamaikoharene wikihiiterehare atyoite ekaokakisa womana kalorexe, waiyexe wenati, howitihare wikaxomokakitere xahehare.

¹⁸Hiyaiya, maisa atyo wahekotyare xoalini hare kawaiyakiterehare tahi, xakore hoka wahekoita atyo mawaiyakaharenae tahi. Hiyaiya, kawaiyakiterehare atyo maisa waha tyaonare, xakore hoka mawaiyakahare atyo tyaota minita.

2 Coríntios 5

¹Hiyaiya, exe hati taose ako wisaonitere ite kahatakaka. (Wimili xaokaka nikareta “Hati taose”, nita.) Hatyohare atyo waiyekehalakita womana, hatyohare atyo exe wiháre ali waikohekoa tyaoniterehare, hoka Enore ite isa womana hati enokoa nali wisaona maheta. Hatyota atyo tyoma hatyo hati, hoka hatyo atyo matyotenehare.

² E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

³ se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

⁴ Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

⁵ Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

⁶ Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

⁷ visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

⁸ Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

⁹ É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

²Kasani wiyane wawenakala enokoa wisaona waokowitere tahi atyo kalore wahekoita hoka haiya xowaka wiwaolitita. Hiyaiya, hatyo atyoite wiháre enokoare,

³hoka wisoahenaite enako hoka maisaiya atyo wimaimahiro wikawaiyakihitita.

⁴Exe hati taose ako wisaonitere xowaka atyo wiwaolitita wamaikohareta. (Wiháre xaokaka “hati taose”, nita). Maisa atyo wimaxaokalita xini waikohekoare wiháre jinakala. Kasani atyo wikaxaisoakisaka waokita wiháre enokoare kakoa, hoka wenati emaiyareheta maheta kawainisakiterehare.

⁵Hoka Enore atyo memere moka wiso hatyo wiyehawareharetika niyahare, hoka isa womana Haisekohare, wityakeko maheta tyotya xoalinihare isehenerehare womana.

⁶Hatyó hiyeta kalore wihalahareta. Hiyaiya, ali exe wimilako wisaonitere xowaka atyo seko wisaonita wawenakala Xekohaseti naliye nonitata. Hatyohare atyo waiyekehalakita womana.

⁷Hiyaiya, wityakekone hiyeta atyo wisaonita. Hoka maisa atyo wiyaiterehare xema xini.

⁸Kalore atyo wihalahareta. Kasani wahalakisa exe wiháre hoka wiyane Xekohaseti nali wisaona waokowita.

⁹Xakore hoka kasani atyo exahe xoana ali waikohekoa xamani wisaonita, exahe xoana enokoa xamani wisaonita hoka

¹⁰ Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

O zelo apostólico de Paulo

¹¹ E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

¹² Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

¹³ Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

¹⁴ Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

Xekohaseti atyo waihalahalinikisa waokowita.

¹⁰Hiyaiya, haxowakaite Cristo ana wityotyia wahotikisoa, sema maheta waikohekoa wisaonitere xowakiyere wawenane tahi. Hoka xoana waiyexe xamani, exahe xoana iniyalahare xamanite wisomita hoka hatyo wisomehenere akeretaite mohena wiso.

Kakahinaeharetyaka Enore Kakoa Enore Kalorexe Aohenere Hiyeta

¹¹Xekohaseti mairaka akiti waiyekehalakita womana. Hatyo hiyeta iraiti aliterexe wiyakaita halitinai hiye. Enore atyo waiyoreta tyotyia wiyahékola kakoa, hoka kasani xiso tehitiya xawaiyore wawenane akiti kakoa naokita.

¹²Maisa atyo witahi xini haki wiyakaihitiya waokowita xihiyé. Xakore hoka kasani atyo xasema hoka xihalahare wikakoa waokita, exahe xekoaxatya maheta etakehare maisa háomane kakoa xini ihalahareta hoka haxomokaharetyoane kakoa ihalahareterehare ana.

¹³Hiyaiya, wihatyaharetaiya atyo hoka Enore atyo wakahinaetita. Exahe waiyeya atyo wahekoita hoka wakahinaetita atyo xiso.

¹⁴Hiyaiya, Cristo xawaiyera wiso xema atyo wisaonita. Hiyaiya, waiyekehalaka atyo womana haterore haliti wainihenere tyotyia halitinai ana. Hatyo hiyeta wainihenere tyotyia halitinai ana akereta atyo tyotyaha wainiha.

¹⁵ E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

¹⁶ Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

¹⁷ E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

O ministério da reconciliação

¹⁸ Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

¹⁹ a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

¹⁵Hatyo atyo waini tyotya halitinai ana hoka kasetaterenai maisa haomanitaha tyaoehenahitaha maheta, xakore hoka etake wainihenere, exahe kasehetehenere enomanaha hoka waiye maniya mohenahitehenerene xema tyaonaha maheta.

¹⁶Hatyo hiyeta maisaiya atyo exaoseta xalahare nawenane tahi wiraehitita. Exahe hetatitaiya Enore Kalorexe Aohenere tahi nikare wiraeta hoka maisaiya atyo kalikini nikare wisaohitita.

¹⁷Hatya haliti atyo Enore Kalorexe Aohenere koamaniya tyaohetehena hoka waitare haliti atyo. Enawenane toahiyere atyo tyotya, hoka waitare atyo tyaoneheta enawenane.

¹⁸Tyotya hatyoharenae atyo Enore nómane. Enahalakoaharenae ene wisaonita hoka Enore Kalorexe Aohenere hiyeta hahinaeharenai aoheta wiso. Exahe isa womana wihatene hoka kasani haiyanai tehitiya Enore Kalorexe Aohenere hiyeta Enore hinaeharenai wamoheta aokita.

¹⁹Wiraetere iraiti atyo exe: Enore atyo maisa otya aokowita halitinai nómanenai iniyalahare, hoka Enore Kalorexe Aohenere hiyeta atyo tyotya halitinai hahinaeharenai aohitita. Hoka Enore atyo axikatya wiso wiyakai maheta iraiti halitinai hahinaeharenai aohititere tahi.

Waiyexe Maniya Nawenatyakeheta
(Atos 4.11-12; Romanos 4.6-8; 1 Coríntios 15.2-4; Efésios 1.7)

²⁰ De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

²¹ Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

2 Coríntios 6

¹ E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

² (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

³ não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

A abnegação de Paulo

⁴ Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

²⁰ Hatyo hiyeta ali wisaonita hoka wiraeta Enore Kalorexe Aohenere nexare kakoa, hoka motya akere Enoreta ene wikoamanyata iraeta: Enore Kalorexe Aohenere nexare kakoa wiraehena. Xaohena hoka Enore hahalakoaharenaita moheta xiso hahinaeharenai maheta, nita ene.

²¹ Enore Kalorexe Aohenere atyo maisa iniyalahare kakoare ene xini. Xakore hoka Enore atyo moka iniyalahare wománenai eheno, hoka wisaohenere exema hiyeta, Enore aokitere akereta, wenati waiyexe kakoare wisaona maheta.

2 Coríntios 6

¹ Hatyo hiyeta wiso wakahinaetiterenai Enore ehatene hiye exakere wiraeta xikakoa: Awa atyo xahalakihena waiyexe Enore koxaka isehenere xomana.

² Xasemehena Enore nehenere: Xikahinaetyaka xaohenere xowaka nasema xikawira hoka niyeheta xiso iniyalahare nonitata. Xasemehena: kalini atyo Enore kahinaera xiso xowaka, kalini atyo waiyexe maniya xiyomokakeheta ferakene.

³ Kasani haiyaharenai maisa waiyaha mawaiyexe wihatene hiye waokare, hatyo hiyeta maisa xalahare nawenane wahowitiharetya waokowiye.

⁴ Xakore hoka tyotyta wisomitereharenai hiye atyo wahotikisoawita hoka wiso atyo Enore wakaneharenai, hoka wimehexaikohare wisaonita

⁵ nos açoites, nas prisões, nos tumultos,
nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

⁶ na pureza, no saber, na longanimidade,
na bondade, no Espírito Santo, no amor
não fingido,

⁷ na palavra da verdade, no poder de Deus,
pelas armas da justiça, quer ofensivas,
quer defensivas;

⁸ por honra e por desonra, por infâmia e
por boa fama, como enganadores e sendo
verdadeiros;

⁹ como desconhecidos e, entretanto, bem
conhecidos; como se estivéssemos
morrendo e, contudo, eis que vivemos;
como castigados, porém não mortos;

wiyamaikoharene kakoa,
wimaxiyehareharene kakoa, exahe
howitihareterehare wawenane kakoa.

⁵Koxaka wikamokonasetyaka,
wikaberexotyakita, exahe maisa waiye
xini wikaxomokakita halitinai
xahohisakoatyoane heko. Kalore
wahakita, haiya xowaka maisa
wisemakare, exahe maisa wikanakairare
hekoti.

⁶Waiye wisaonitere, wawaiyorene,
wimehexaikoharene, exahe wahakitere
xoaha hiyeta atyo wahotikisoawita hoka
wiso atyo Enore wakaneharenai.
Hatyoharenai atyo wahotikisa halitinai
ana Isekohaliti Waiyexe hiyeta,
wiyawaiyera aliterexe hiyeta,

⁷iraiti aliterexe hiyeta, exahe Enore
niyatere xoaha hiyeta. Enore
nawaiyexehare kakoare atyo wiso. Hatyo
atyo wokolanase akereta, aisakaty
maheta, exahe kahawaonitaretya xoaha
wiso maheta.

⁸Haiya xowaka wikaxaiminisakita, exahe
wimaxaiminisakita xoaha.
Wikairaeharetyakita, xakore hoka haiya
xowaka wikaxaexakeretyakita atyo.
Maoseratyaliyenai atyo aokahitaha wiso
xakore hoka aliterexe atyo wiraeta.

⁹Hamawaiyanenehareha atyo aokahitaha
wiso, xakore hoka ewaiyanehareha atyo
wiso. Ekamane akere ene wisaonita,
xakore hoka kalikini atyo xiyaita wiso,
wikaseta atyo. Haiya xowaka iniyalahare

¹⁰ entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

O amor com amor se paga

¹¹ Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

¹² Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

¹³ Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

¹⁴ Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniquidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

¹⁵ Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

wikaxomokakita, xakore hoka maisa atyo wikaxaisakere.

¹⁰Haiya xowaka wikaxexamaikohalinikisakita, xakore hoka hekota atyo wihalahareta. Motya akere wimaxiyeharehare wisaonita, xakore hoka kahare halitinai wakaxiyeharetita. Motya akere maisa xoarehare aka ene winali, xakore hoka aliterexe atyo tyotya xoalini harenae kakoare wiso.

¹¹Nohinaeharenai Corinto nali tyaoniterenae, wiyakai atyo xihiye tyotya wahekoitereharenai, exahe wahekotita atyo xitahi.

¹²Maisa atyo wimaxahekolere xitahi. Hoka xiso atyo maisa xahekotya witali.

¹³Nityaninai kakoa niraetere akereta atyo niraehena xikakoa. Xahotikihena xiyahékola womana, wiso wahekoitere xitahi akereta hoka xahekotyare witali.

Paulo Xaotyakira Tyakekohatiyena, Matyakekohatiyena Tah

¹⁴Awa atyo xahohisakoatyakakoa matyakekoneharenae kakoa xahaka maheta haxawalita. Aliyakereya ehékorexe, exahe ehaikoarexe xoaha haxawalita tyahena? Aliyakereya xaokanatyakalati, exahe makaliroti xoaha haxawalita tyahena?

¹⁵Aliyakereya Cristo, exahe Tihanare xoaha hakakoa ahékohenaha? Hoka aliyakereya tyakekohatiye hakakoa ahékoty matyakekonehare kakoa?

¹⁶ Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

¹⁷ Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

¹⁸ serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

2 Coríntios 7

¹ Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

O afeto de Paulo para com os coríntios

² Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

³ Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

¹⁶Hoka aliyakereya Enore hana akerehare tyaoheha enore metalahare hana? Hiyaiya, wiso atyo Enore makamanehare hana. Hoka Enoreta atyo koxaka nexa: “Noxanite notyaona tyakekohatiyenae koni. Enenorexahaite notyaona, hoka hatyoahaite nomaniye hotyalinae tyaonaha”, nexa.

¹⁷Exahe Xekohaseti nehitiya: “Maika xahalakihenahene exahe xakikisoahena enonitaha. Awa atyo xisaonehena iniyalahare xema, hoka naoka xiso nomani.

¹⁸Xexe atyo ite notyaona, exahe xisonai atyoite nityaninae xisaona”, nexa Xekohaseti tyotya iyateliti kakoare.

2 Coríntios 7

¹Nohinaehare noxiyakawaliharena, tyotya exe iraitinai atyo womanere. Hatyo hiyeta nika watihaharetyoaheta tyotya iniyalahare maniya axomokanikijiterehare wiháre exahe wisekohare xoaha nonitata, hoka wiyoma haliya wisaoheta, exahe wimairehena Enore.

Paulo Nihalaharene

²Xahekohena witahi. Hiyaiya, maisa atyo xalahare wakomaniyaita, maisa atyo xalahare nawenane waiyalaharetita, exahe maisa atyo xalahare noloxa wametakisare.

³Exakere niraeta hoka maisa atyo ximahakaiserene xini naokita. Hiyaiya, enahitita atyo niraie xihiye, wawaiyetita atyo xiso hoka haxawalita atyo wisaota

⁴ Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

A chegada de Tito

⁵ Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

⁶ Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

⁷ e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

⁸ Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (veja que aquela carta vos contristou por breve tempo),

⁹ agora, me alegre não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois

minita, wikasetatere xowaka niyahare, exahe wikamane xoaha niyahare.

⁴Notyakekota atyo xiso, naokowiharetyoita atyo xikakoa. Haiya xowaka xakore howitihare wawenane tyaonita hoka hekota nomaxaloni, nihalahalini xoaha kakoa notyaonita.

⁵Wiyane wikaokehenere Macedônia koa nali hekota maisa wikawiniye hekoti. Tyotyakitinai wiyanehenere nali howitihare womana, xalijinikakoati, exahe wimairane harenai kaotyaka womana.

⁶Xakore hoka Enore, aihalahalinikijitere amaikoharetereharenai atyo aihalahalinikiheta wiso Tito kaokene kakoa.

⁷Exahe maisa ekaokene xoaha kakoa taita xini wihalahare, xakore hoka xaihalahalinikihenerene tahi kakoa tehitiya wihalahare. Xakai xakakawaitere natyo tahi, hoka xamaikohareta aoka, exahe ximemere xisaonita xikahawaonitarera natyo kakoa aoka. Hatyo hiyeta kalikini atyo exaehare nihalahareta.

⁸Maisa atyo nokehexaharetyoahitita hatyo babera naxikahenere hiyeta, examaikohalinikisa xakore atyo xiso hoka. Nasema hatyo babera ininai examaikohalinikihenerene xiso hoka nokehexaharetyoahetehena ene atyo.

⁹Xakore hoka kalikini atyo nihalahareta. Maisa atyo nobaberanixi hiyeta xamaikoharehenere hiyeta xini, xakore

fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

¹⁰ Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

¹¹ Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

¹² Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

¹³ Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

hoka hatyo xiyamaikoharene hiyeta xikehexaharetyoahetehenere hiyeta atyo. Hatyo xiyamaikoharene atyo Enore nalitare. Hiyeta hoka maisa xala hare hekoti wamolaita.

¹⁰Hiyaiya, xamaikohaliti Enore nalitare atyo ekaotyakatita kehexaharetyoatiheta hoka waiyexe maniya axomokanikihitita wiso, hoka hatyohare hiyetaiya maisa xoare maheta wamaikohareta. Xakore hoka ali waikohekoare xamaikohaliti atyo ekaotyakatita kamati.

¹¹Xiyaiyehenaore xiyamaikoharene hiyeta Enore mohetehenere xiso: haliti waiyexenai atyo moheta xiso, hoka kasani xahasaka rotita xawaiye nawenane xaokowi. Kalore atyo xehare! Kalore atyo ximaira. Xakakawatya natyo, exahe waiye xikaxaikoawi, kasani haxerore xemaisatya xaokowi iniyalahare. Tyotyta hatyoharenai hiyeta xahotikisa xawaiye nawenanene.

¹²Hatyo hiyeta, etake babera xakore atyo naxairatya hoka maisa atyo hatya iniyalahare tyomehenere hiyeta xini, exahe maisa hatya iniyalahare kaxomokakitere hiyeta xini. Xakore hoka nikare atyo naxairatya, Enore waiye awaiyekehalakatya maheta xomana kalore waiye xamokiterehare wiso tahi.

¹³Hatyo hiyeta atyo wihalahare wisaonita. Exe wihalaharene xahexe atyo wihalahare Tito nihalaharene kakoa. Hiyaiya, xityotyta atyo xakahinaetene.

¹⁴ Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

¹⁵ E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

¹⁶ Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

¹ Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

² porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

³ Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

⁴ pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

⁵ E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si

¹⁴ Waiye atyo nirae xitahi ihiye hoka xiso atyo maisa xehaihalikijita natyo. Hiyaiya, aliterexe taita atyo wiyakaita xihiye. Nikareta tehitiya aliterexe waexakeritya xiso Tito hiye.

¹⁵ Hoka exawaiyera atyo kekoaretata otyaxemahetehena xityakekone, exahe waiye xamohenerene xiyaiminirene, xawaiyexeharene xoaha kakoa hoka.

¹⁶ Hatyo hiyeta kalore atyo nihalahareta. Notyakekota kaiserehare atyo xiso hoka.

2 Coríntios 8

Xisá Xihalaharene Kakoa

¹ Nohinaeharenai, kasani xasema Enore nawaiyexehare hiyeta tyakekohatiyenai Macedônia koaiyerenai tyomehenere tahi waokita.

² Wihinaeharenai nali tyaoniterenai kahacakaharetyakaha howitiharexe kakoa. Xakore hoka kalore atyo ihalaharetaha, hoka maoloxahareha xakore hoka isaha olo haxahohisakoalaha niyahare kalore haihalahareneha kakoa.

³ Aliterexe naokita xihiye, háomaneha xahexe tyomaha, exahe kajiyane. Exahe haxaokalitaha

⁴ axaha wiso hoka kasani wahalakisahene hoka kahinaetyaha aokowiha Judéia koa nali Enore koamaniya tyaoniterenai, hoka tihityoaha wihiye.

⁵ Hoka wahekoitere xahexe atyo tyomaha. Hetati Xekohaseti koamaniya hawenane

mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

⁶ o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

⁷ Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

⁸ Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

⁹ pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

¹⁰ E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

mokaha, hatyo najikinita Enore xaokalita wiyaotyakira xema tehitiya tyaonaha.

⁶Hatyo hiyeta wirae Tito kakoa, hatyo tyare atyo tyoma hatyo hateniti hetati hoka kasani tyomehitiya, exahe kahinaehitiya xiso hoka hatyo hateniti waiyexe xiyawaiyera kakoita xisomitere xamematya waokita.

⁷Tyotya xoalinihare hiye atyo haiyanai xahexe xahotikijita xawenane: xityakekone hiye, xiraene hiye, xawaiyorene hiye, xiyaokalita haiyanai xakahinaetya xaokowitere hiye, exahe xawaiyetitere wiso xoaha hiye. Kasani kalikini memere xamohena olo waokita haiyaharenai mokitere olo xahexe kaxaxikatyaka maoloxaharenai ana maheta.

⁸Maisa atyo nawakatyá xini xiso naokowita. Kasani atyo haiyaharenai nihalaharene taita waiyekehalaka xomana naokita, hoka waiyaha maheta, xoana aliterexe xamani xiyawaiyera aliterexe hoka.

⁹Hiyaiya, koxaka atyo xasema Wiyekohase Jesus Cristo kalore awaiyetitere wiso: Kaoloxere, kaxiyeharexe ene atyo, xakore hoka maxiyeharehare akereta tyaheta xihiyeta, hoka xikaxiyeharexe xisaona maheta kalore emaxiyehareharene hiyeta.

¹⁰Exe atyo hatyo tahi noxahekoli: Kafaka maniya terehokoane xisomehenere kasani xisoma xamematya naowita. Hetati xowaka xiso hotohare xakahinaetya

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

12 Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

13 Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

14 suprimindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

15 como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

O novo encargo de Tito

16 Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

17 porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

maoloxaharenae. Maisa hatyo taita xini, xiso hotohare xakahinaetyahene xaokowi.

11Hatyo hiyeta hekota xisomehena, xamemahena hatyohare hateniti. Xisomehenaira hatyoharenai hetati xihalaharetere akereta. Maika xisa xikaoloxitere hakakoaneta.

12Hiyaiya, xala xamaniya atyo isa aokowita hoka Enoreya aoka exekane kaoloxitere hakakoaneta. Enore atyo maisa axare hatya emaoloxene nali.

13Maisa atyo haiyanai nawenane waiye tyaona xikahinaerahene hiyeta hoka howitihare xini xawenane namoka naokowita.

14Hoka kalikini tyare atyo kalore xikaoloxita hoka ehkoretaiya atyo xakahinaetya maoloxahrenai. Hoka haxowaka ximaoloxaharehena hoka hatyoaha kaoloxerehenaha kalore hoka hatyaosetaite kahinaehenahita xiso. Nikare ite hoka hakakoa xakahinaetyakakoa.

15Hiyaiya, Iraití Waiyexe atyo nexa: “Hatya kalore imexehenere ana atyo maisa xoare kamawaneta. Hoka hatya inira imexehenere atyo maisa nakita”, nexa.

Tito Exahe Ihinaeharenai

16Kalore nihalahareta Enore kakoa Tito axahekotyankisa hoka kahinaetya aokowitere xiso hiyeta, wiso wakahinaetya waokowitere xiso akereta.

17Wirae ekakoa hoka aoka. Hoka exahexe kasani kahinaetya aokowita xiso hoka haihalaharene kakoa tyoheta xinali.

¹⁸ E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

¹⁹ E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

²⁰ evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

²¹ pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

²² Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

²³ Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

²⁴ Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação

¹⁸Hoka exema waxikahena hatya wihinaehare. Hakakoare tyakekohatiyenai waiye aiminisahitene Waiyexe Iraitixakaitere hiyeta.

¹⁹Exahe exe wihinaehare atyo tyakekohatiyenai xaokalita, xaxikala ximita tyoita wiyema. Exaokalahitaha atyo tyoa kahinaetya maheta wiso hateniti wiyawaiyera kakoita wisomitere hiye, kaihalaharetyaka maheta Xekohaseti kakoa, exahe wahotikisa maheta aliterexe wakahinaetya waokowitereharenai.

²⁰Exakere wisaonita, kasani maisa haiyaharenai iraharetyaha wiso waokare exe kalore olo wamokitere hiyeta hoka.

²¹Wiyahékola hiye atyo hoka kasani ehékorexe taita wisoma waokowita, maisa Xekohaseti nahalakoá taita xini hoka halitinai nahalakoá tehitiya.

²²Exemaha waxikahena hatya wihinaehare. Kahaliki wahasakaharetene hoka wiyaiya memere enawenane ekahinaera niyahare. Hoka kalikini tyare atyo kalore tyakekota xiso hoka exaehare tyoa kahinaetya aokowita xiso haxaokala ximita.

²³Hoka Tito tahi atyo niraehena hoka nohinaehare terota atyo, exahe hakita nokakoi kahinaetya maheta xiso. Hoka exe wihinaeharenai tyohenerenai exema atyo tyakekohatiyenai xaxikala, exahe waiye aiminisahitaha Cristo.

²⁴Hatyo hiyeta haiyakoanai tyakekohatiyenai semane maheta xahotikihena exe wihinaeharenai ana

a vosso respeito na presença destes homens.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

¹ Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

² porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

³ Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

⁴ para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desaparecidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

⁵ Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de

xiyawaiyerahene, exahe, “Aliterexe Paulo iraetere akereta Corinto yerenai tyaonita”, nexaha maheta.

2 Coríntios 9

Olo Xahohisakoatyaka Judéia Koa Yerenai Tyakekohatienai Ana

¹ Etake olo xaxikahenere Judéia koa yerenai ana tahiya atyo maisa xoare naxairahitita xomana.

² Waiyekehalakita atyo nomani xakahinaetyahene xaokowitere tahi akiti, hoka hatyo hiyeta naexakeretya xiso wihinaehare Macedônia yerenai hiye. Noxakai xiso wihinaeharenai Grécia nali tyaoniterenai memere xisaonitere xikahinaerahene kakoa hetatiye jiyehenere terehokoane tahi. Hoka tyotyaha ihalahareha xiyaokalita xakahinaetya maoloxaharenai xaokowitere tahi kakoa.

³ Hoka kalikini naxikahena exe wihinaeharenai hoka naexakerehenere xiso hatyo tahi akiti kakoa maisa xoare makaotyakeneta maheta. Hoka maika niraetere akereta ximemere xisaona xikahinaerahene kakoa.

⁴ Hiyaiya, Macedônia yerenaiya tyoaha noximi hoka maisa ximemere xisaonare hoka wihaihareya, exahe tehitiyaiya hoka xihaihare. Maisa xihaiharene tahi wiraeta maheta, wityakekotere xiso hiyeta nahekoty.

⁵ Hatyo hiyeta waiye xaxikatyakala wihinaeharenai nahiti maniya hoka memere mokaha maheta olo xisa

antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

A sementeira e a colheita

⁶ E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

⁷ Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

⁸ Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

⁹ como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

¹⁰ Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

xaokowiterehare. Hoka nali nokaokihena hoka koxaka memere tyaonita maheta, hoka tyotyaha semaha maheta xiyaokalita xisa xaokowihenere xiyekane, hoka maisa xiwakatyaka xema xini xisehenerehare tahi.

⁶Xotyaxematyaira exeharenai: Xala xamaniya atyo inira fitya hoka iniraiya atyo imexaheta. Hoka xala xamaniya atyo kalore fitya hoka kaloreya atyo imexaheta.

⁷Hoka maika hatya xakini, aliyakere xamani ahekoty hoka nikarexe isa. Maisa haxamaikoharene, hawakatyaka xema hekoti xini. Hiyaiya, xala xamani atyo haihalaharene kakoa ijita hoka Enore atyo awaiyetitene.

⁸Hoka Enoreya atyo isa xomana xaokitereharenai xahexe hoka xaokitereharenai kakoare xisaota mene maheta, exahe xaokiterehare xahexe isa xomana hoka waiyexe xisomehitiya maheta.

⁹Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: “Kahare atyo xoalinihare ijita maoloxaharenai ana. Enawaiyexehare atyo maisa tyotere xini”, nexa.

¹⁰Enore atyo hanakatise ijita kaxafityaka maheta, exahe nakairati hoka ijita kakanakairatyaka maheta. Hoka isa tehitiyaite xomana tyotyaha hanakatise xaokitereharenai. Hoka akekoaretya ite hatyo hanakatise hoka kalore ite ximexehetene maoloxaharenai xikahinaera hiyeta.

¹¹ enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

¹² Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redundando em muitas graças a Deus,

¹³ visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

¹⁴ enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

¹⁵ Graças a Deus pelo seu dom inefável!

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

¹ E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

¹¹Xikaoloxahare ite moka mene xakahinaetya maheta halitinae. Nikare ite hoka kahareha ite ihalahareha Enore kakoa olo xaxikaitere wiyema hiyeta.

¹²Hiyaiya, exakere atyo xisomita hoka maisa atyo xakahinaetita taita xini Enore koamaniya tyaoniterenae maxiyehareharenai, xakore hoka xisomitereharenai hiyeta atyo kalore ihalaharahitaha Enore kakoa.

¹³Ihalaharehenahaite Enore kakoa. Hiyaiya, exe xikahinaera atyo hotikijita xityakekone, exahe xawenane Cristo nalitare Iraitu Waiyexe xema. Hoka olo xaxikaitere enomanaha, exahe haiyaharenae ana xoaha hiyeta ite ihalahareha tehitiya Enore kakoa.

¹⁴Iraexatyaha ite xomana haxawaiyeraha xiso hiyeta, exahe Enore kalore awaiyetitere xiso xoaha hiyeta.

¹⁵Nikahena hoka wihalahare Enore kakoa, hatyo kalore awaiyetitere wiso maxaimenekotyakahare kakoa hiyeta.

2 Coríntios 10

Paulo Aiyateretyoa Hairaene Kakoa Tyakekohatiyena Xahita

¹Naty Paulo terota koxaka niraie xikakoa. Haxawalita notyaohena xikakoa hoka nawaiyexehare notyaonita xiyahita. Seko akiya notyaohena xonita hoka noxalijiniharetu xiyahita. Kalikini Cristo nawaiyexehare hiyeta niraie xihiyehoka waiye xasema.

² sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

³ Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

⁴ Porque as armas da nossa milícia não são carnis, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

⁵ e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

⁶ e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

⁷ Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

⁸ Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o

²Nali notyohena hoka awa atyo xexalijinihalikisa natyo. Hiyaiya, xoana xamaniya hoka noxalijinihalini kakoaiya nekoaxatya naokita etakehare haliti xahekola xema akereta wisaoniterehare aokitereharenai xahita.

³Aliterexe atyo haliti wiso. Xakore hoka maisa atyo waiyateretyoita xini halitinai nawenane akereta.

⁴Iyateliti kakoa waiyateretyoitere atyo maisa waikohekoatare xini. Enore nalitare iyateliti kakoa atyo waiyateretyoita wamawenekoaretya maheta kinatere aokowitereharenae. Exahe iraiti metalaharenai wamawenekoaretita.

⁵Exahe halitinae xahenera mahalakirahitene hoka maisa Enore koamaniya nawenatyaka mawaiyekehalakatitere enomanaha harenai wamawenekoaretita. Wijiyahaotita atyo tyotyta halitinae xahekola hoka Cristo koamaniya wamohenahititene.

⁶Hoka kalore xityakekohenere najikinitaite wimemere wisahena iniyalahare kakoa waotyakisa maheta hatyaterere matyakekonehare.

⁷Xiso atyo xoalinihare henekoa maniya taita xiyaiyita. Hoka hatyaiya aliterexe Cristo anere aokowita hoka maika ahekohitiya hatyo tahi. Hiyaiya, wiso tehitiya atyo Cristo anerenai, hatyo hatya haliti akereta.

⁸Maisa atyo nohaihareta xini, kalore xakore nahinitya Xekohaseti iyateliti

SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

⁹ para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

¹⁰ As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

¹¹ Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

¹² Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

A esfera da ação missionária de Paulo

¹³ Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

¹⁴ Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar

isehenere womana kakoa hoka. Exe iyateliti atyo akekoarekisa xiso maheta xawenane kakoa, hoka maisa atyo mawenekoaretya maheta xini xiso.

⁹Kasani atyo maisa naxahekotyankisa xiso hoka namairakisa taita maheta xiso exe babera naxikaita xomana xaoka naokare.

¹⁰Hatya ite nehena: “Paulo axikaitere baberanenai womana nanekoa atyo kaheneharexe, exahe kinatere hairaene axikaita womana. Xakore hoka kaokehena atyo womana hoka kaxonasiri atyo tyaonita, exahe iniraene hoka maisa xoare tyomare”, nehenaite.

¹¹Xakore hoka maika hatyo haliti ana waiyekehalakehena: hiyaiya, maisa atyo xoarehare hawareharexe aka waxairaiterehare baberanaikoa seko wisaonitere xowaka, exahe wisomiterehare nali xinekonihena wiso xoaha xowaka.

¹²Maisaiya aliyakere wehakakoatita exahe waimenekotita wawenane etakehare masakare waiyore aokowiterenae nawenane kakoa. Hatyotaha atyo aimenekotyaoawitaha háomaneha xaimenekotyakalati kakoita. Maisa atyo waiyorexeha.

¹³Hoka wiso wiyakowiharetyoane atyoite maisa wiyahenera jiyare tyaonita. Enore isehenere womana aosexeta atyoite tyaona, exahe xinekoni wihatene hoka.

¹⁴Hatyo isehenere womana aosexeta atyo xisaonita hoka maisa atyo exahexe xini

até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

¹⁵ não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

¹⁶ a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

¹⁷ Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

¹⁸ Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

¹ Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

² Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

wisoma, nali wikaoka hoka Waiyexe Iraití wiyakaihenere Cristo tahi xowaka.

¹⁵Hatyó hiyeta maisa waokowiharetyoita haiyanai hahatene tyomehenere Enore isehenere womana xahexe kakoa. Xakore hoka kasani atyo xityakekone kekoare waokita. Hoka exahehare hateniti wisoma xinekoni waokowita Enore isehenere womana aosexeta akereta.

¹⁶Hatyaosetaite wiyakaihena Iraití Waiyexe haiyakoanai wenakalatikoanai xisaonitere xaihako tyaoniterenai hiye. Nikare ite hoka maisa waokowiharetyoita hatya haliti koxaka hahatene tyomehenere kakoa.

¹⁷Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: “Maika xala xamani aokowiharetyoa aokowita hoka maika aokowiharetyoahena etakehare Xekohaseti tyomiterehare kakoa”, nexa.

¹⁸Hiyaiya, hatya atyo katyakekotyakita, Xekohaseti tyakekohenene hoka. Maisa atyo hatyota tyakekoawihena xini hoka.

2 Coríntios 11

Paulo Exahe Iraití Xakaisaseharenae Metalahare

¹Kasani exahe niraehena hatyahaliti akereta hoka heko xasemaxematya niraeni naokita. Hatyo hiyeta xasemaira niraeni.

²Enore waiye kaxaikotere xiso akereta tehitiya atyo natyo nokaxaikota xiso. Hiyaiya, xiso atyo hatya mawatyalisakahalotatare kaiserehare hoka nakaiyanenetya naokowitere hatya haliti kakoa akereta xisaonita. Hatyo haliti atyo Cristo.

³ Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

⁴ Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

⁵ Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

⁶ E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

O desprendimento do apóstolo

⁷ Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

⁸ Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

³Nomawaiyehareta xikakoa, xoana xamani hoka owi kinohare maoserahenere Eva akereta xikamaoseratyaka hoka maisa waiye xahekotyare hoka xahalakisaiya xawenane waiyexe Cristo koamaniya.

⁴Hiyaiya, xasemita atyo xihalaharene kakoa hatyatero kaokehena hoka xakaihena Jesus hawareharexe tahi xihiyehoka. Hatyo atyo maisa Jesus aliterexe wiyakaitere xihiyehahi xini. Exahe xaokita atyo xomana isekohaliti, exahe iraiti waiyehawareharexe, wiso wiyakaihenereno Enore nalitare Isekohaliti exahe Iraiti Waiyexenonitata.

⁵Noxahekoli hiye hoka maisa atyoala exe “iraiti kakoarenai” katyahakohare xini natyo naoka.

⁶Exahe atyoala maisa nawaiyore niraexenaoka, xakore hoka kalore atyo waiyekehalakita nomani. Hatyoharenai atyo tyotyaki nihatyaka wahotikisa xomana.

⁷Noxakaihenerexihiyehahi Iraiti Waiyexeno Enore nalitare xowaka maisa nobakatyaki naokita xihiyehahi. Nikare nahakita hoka wakahare akereta notyaonita hoka kalorexexisaona maheta. Xoana hatyo xowaka ala maisa ehokore xini nikare notyaonita xomana?

⁸Nahahenerexinekoni xowaka haiyaharenae tyakekohatiyenaehakoa wenakalatitarenaebakatyahitahanaotyohahi. Kala xoana xamani hoka nokaiwahitenaoka nakahinaetyaxiso maheta.

⁹ e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

¹⁰ A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

¹¹ Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

¹² Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

¹³ Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

¹⁴ E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

⁹Notyaohenere xinekoni xowaka haiya xowaka olo hare naokita, xakore hoka maisa xalahare nahowitikijita. Wihinaeharenae Macedônia nalita tyohenerenai atyo kolatyaha nomani xoalinihare naokitereharenae. Nikare notyaona kafaka maniya hoka nikareta tehitiya ite notyaonehitiya nahiti maniya. Maisaiya hatyoharenae hiyeta nahowitikijita xiso.

¹⁰Cristo niraene aliterexe tyaonitere nohiye hiyeta niraehena, hoka tyotya Grécia koa tyaoniterenai konitareya maisa xalahare emaisahitita exe nihalahalini kakoa maxaimaneharetaxakaitere Iraitixiso. Waiyexe.

¹¹Xoanere ala hoka exakere niraeta? Xoana maisa ala nawaiyetyare xiso hoka? Enore atyo waiyoreta noxawaiyiri xiso kakoa.

Maika Xirihare Xaotyakisatiyena Metalahare Kakoa

(1 Timóteo 1.6-7; 1 Timóteo 4.1-3; 2 Pedro 2.1-19)

¹²Kalikini nahakitere akereta ite nahahitiya hoka etakehare “iraiti kakoarenai” xahenera namiyatya, exahe wihatene akereta hakahitaha aokowiyahitere xoaha.

¹³Hatyo halitinai atyo iraiti kakoarenai metalaharenai, maisa atyo ekaisereharenai xini. Hahateneha tahi atyo maoseratyahitaha hoka Cristo niraene kakoarenai kaiserehare atyo aokowiyahitaha.

¹⁴Xakore hoka maisaiya atyo xahakaharetyoita. Xiyaiya, Ahalakoahaliti

15 Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

16 Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

17 O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

18 E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

19 Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

20 Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

21 Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que

kakoitaiya atyo aikawatyoa hoka motyaiya anjo waiyexe ene kaotyaka.

15Nikare ite hoka exema maniya tyaoniterenaite nikareta tyaonaha hoka motya ite haliti waiyexe nomasehareha ene tyaonaha. Xakore hoka imiyaniki xowakehenaite hoka tyomahitere akereta kaxomokakehenahitaha.

Paulo Iraití Xakaisasehare Makawatini

16Haki ite niraehitiya: awa atyo nohatyahalini xaoka. Nohatyahareta atyo xaowita hoka maika hatyahaliti xomokaka akereta xamohena natyo hoka hatyohare hiyeta naokowiharetyoa.

17Aliterexe exe niraetere atyo maisa Xekohaseti xaotyakira xini. Exe noxaokowiharetyoani tahi niraetere atyo aliterexe motya hatyahaliti akereta niraeta.

18Haiyaharenae atyo hawenaneha waikohekoare kakoa aokowiharetyoahitaha, hoka natyo tehitiya ite naokowiharetyoahena nawenani kakoa.

19Xiso atyo xirihare, xakore hoka waiye xasemaxemaita hatyaharexenai niraene.

20Haiyanae atyo wakahare akere mokita xiso, xixiyehare miyatyahitaha xonita, maoseratyahitaha xiso, hairawaneha kakoa kaxaikoahitaha xiso, exahe mokotyahitaha harenai xiso xitihokoa. Nikare xakore atyo mokahitaha xiso hoka waiye xasemaxemaita iniraeneha.

21Komitaene ene nohaiharetá exakere niraeni xikakoa: maisa wiyalijiniharexe hoka hatyonai akereta wamokare xiso.

qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

22 São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

23 São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

Hiyaiya, maisa xakore wikinaterexe hoka exakere wiraeta xikakoa. Xakore hoka haiyanaiya atyo aokowiharetyoaha xoalini hare kakoa hoka natyo tehitiyaite naokowiharetyoa. Hiyaiya, aliterexe atyo hatyahaliti akereta niraeta.

22Xoana Hebreu hotyaliharenai? Natyo tehitiya atyo. Xoana Israel hotyaliharenai? Natyo tehitiya atyo. Xoana Abraão jikolaharenai? Natyo tehitiya atyo.

Paulo Nawenane Howithare Tyaonita
(Atos 14.19-22; 21.27-36; 23.12-15; 2 Coríntios 4.8-12)

23Xoana Cristo wakaneharenai? Natyo tehitiya atyo Cristo wakanehare, hatyo xahehareha atyo natyo. Alatyia atyo hatyahaliti akereta niraeta hoka. Hiyaiya, exahehareha atyo nahaka, exaheharehaki atyo berexoako nokaxomokaki. Exaheharehaki atyo nokamokonasetyaki, exahe kahaliki komitaene nowaini.

24Judeunae 5-ki mokonasetya natyo hoka 39-xa mokotyahitaha natyo hatyo 5-kinai mokohenahere natyo xowaka.

25Hanamaki atyakase kakoa Roma yerenai mokonasetya natyo. Haki sehali kakoa mokotyaha natyo. Hanamaki kanowa kalorexe tabobokoa nokakoi. Haxatini, haferakene xoaha notyaona one kaloxere xaiya.

26Kahaliki notonani xowaka kahenehare nawenani tyaonita one morene, exahe kaiwarexenai xoaha koni. Exahe kahenehare notyaonita nohinaeharenai Judeunai, exahe majudeuneharenai xoaha koni. Kahenehare notyaonita

²⁷ em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

²⁸ Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

²⁹ Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

³⁰ Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

³¹ O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

³² Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

³³ mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livreí das suas mãos.

wenakalatikoanai, maharexakiti, one kaloxere xaiya, exahe kahenehare nokaxomokakita nohinaeharenai metalaharenai hiyeta.

²⁷Kahare hateniti tyaonita nomani, nokirahareta. Haiya xowaka maisa aliyakere notemakare hekoti. Haiya xowaka nonakita, nomaimihare, exahe maisa tihere niyahare nokaimiye hoka tihita nohiye.

²⁸Maiha hatyoharenai taita xini. Ferakiti nihatyaka nomawaiyehareta tyotyua tyakekohatiyenae kakoa.

²⁹Haiyaharenae maotikone tyaonita hoka nomaotikoni tehitiya notyaonita. Haiyaharenai iniyalahare tyomehena hoka kalore namaikohareta.

³⁰Naokowiharetyoaiya atyo naokowita hoka naokowiharetyoahena atyoite etakehare nomaotikonini hotikijiterehare kakoa.

³¹Enore, Xekohaseti Jesus Nexe, etake kaihalaharetyaketa menehenere ana atyo waiyekehalakita hoka maisa atyo namaoseraita xini.

³²Notyaohenere wenakalati Damasco xowaka kalorexe kaxaikoakaitere xekohaseti Aretas wenekoare moka sorarenai wenakalati kaokatyakala nali tokaha natyo maheta.

³³Xakore hoka nohinaeharenae mokaha natyo koho kalorexe ako hoka exoakihenahitaha natyo talarehoko motokoare ahota hoka maisa sorarenae xoana mokita natyo.

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

¹ Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

² Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

³ e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

⁴ foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

⁵ De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

⁶ Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas

2 Coríntios 12

Paulo Kaxawaiyanikisakehenere Tahī

¹Naokowiharetyoahena atyoite, exahe maiha xakore xoarehare hatyohare tyomare nomani hoka. Xakore hoka kalikini atyoite noxakaihena xihiyē nowaiyehenerehare tahi, exahe Xekohaseti hotikihenerehare nomani xoaha tahi.

²Nowaiya hatya tyakekohenere hoka toahiya 14-terehokoane najikini xowakiya eharehena rota kakolatyaka enokoa xeta, xoana tyotyā ehāre kakoita xamani ala kakolatyaka, xoana inisekohare taita xamani ala kakolatyaka. Maisa atyo waiyekehalakita nomani, Enore taita ana atyo waiyekehalakita.

³Nirahitiya ite: aliterexe atyo hatyo haliti eharehena rotita kakolatyaka Wenakalati Waiyexe nali. Xoana aliterexe xamani ala ehāre kakoita kakolatyaka, xoana inisekohare taita xamani ala kakolatyaka. Maisa atyo waiyekehalakita nomani, Enore taita ana atyo waiyekehalakita.

⁴Kakolatyaka enokoa nali hoka iraiti sema xakore hoka maisaiya xala hare ali waikohekoa awaiyekehalakaitene.

⁵Hatyo hiyeta hatyo haliti kakoa ite naokowiharetyoahena. Xakore hoka maisaiya atyo nokakoita naokowiharetyoita, hoka etakehare nomaiyatelihalini hotikijitereharenai kakoa atyo ite naokowiharetyoahena.

⁶Naokowiharetyoaiya naokowita hoka maisaiya atyo nohatyahareta xini, xakore

abstenho-me para que ninguém se preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

O espinho na carne

⁷ E, para que não me ensorbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

⁸ Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

⁹ Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

¹⁰ Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

As credenciais de um apóstolo

hoka aliterexeya atyo niraeta. Xakore hoka maisaiya atyo naokowiharetyoita, kasani maisa xalahare ahekotyta notahi naokare waiyehenere natyo exahe semehenere niraeni xahexe naokare.

⁷Kahare waiyexe kahotikisaka nomani hoka hatyo hiyeta kahehaliti kawéro kaxekaka nomani maisa masakare naokowiharetyoita maheta. Ahalakoahaliti niraene kakoare akereta kaoka nomani hoka maiyateretya natyo maheta, hoka maisa naokowiharetyoita maheta.

⁸Hanamaki niraexatyta Xekohaseti hiye hoka naxene, kasani emaisaheta maheta noniti hatyo kahehaliti.

⁹Xakore hoka Xekohaseti nexa nohiye: “Mahaiya naiyatelikihitita hiso. Nakahinaetya taitaite hiso hoka waiye hisaona. Hiyaiya, niyaterere atyo exahehare kalore tyaonita, himaiyaterehare hisaonitere xowaka”, nexa nohiye. Hatyo hiyeta exahehare atyo nihalahareta naokowiharetyoitere nomaiyatelini kakoa hiyeta. Kasani Cristo niyaterere tyaoneta mene nohiye naokita hoka.

¹⁰Nihalahareta atyo exe nomaiyatelini, nirawaiyaki, nomaxiyeharehalini, niraeharetyaki, exahe Cristo hiyeta hoka howitihare nawenani tyaonitere xoaha hiyeta. Hiyaiya, nomaiyaterehenere xowaka nokinaterere notyaonita Xekohaseti hiyeta.

Paulo Mawaiyeharene Corinto Yerena Kakoa

11 Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

12 Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

13 Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

Paulo deseja visitá-los

14 Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

15 Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

11Hatyahaliti akereta atyo notyaonita, xakore hoka xiso atyo exakere xaxomokanikisa natyo. Xiso ene atyo waiyexe xiraehena notahi. Hiyaiya, maisa xakore atyo noxoare waikaterehare xini hoka maisa atyo exe “iraiti kakoarenai” xawaiyetiterenai katyahakohare xini natyo.

12Xoaliniharenai hotikihenere hoka aliterexe iraiti kakoa aohenere natyo atyo kaomaka maholawakereta xinekoni. Hatyoharenai atyo xoalinihare waiyexe, exahe xoalinihare maomakahare nomaka harenai. Hatyoharenai kaomaka halitinai tyakekoha maheta niraeni.

13Xoare hiye iniyalahare xikaxomokaka haiyaharenai tyakekohatiye xahexe? Hatita hiye taitala maisa nemaxahalikijita xiso: maisa nokahinaetyaki naohenere xihye hiye. Maika hatyohare ximaotyaneheta.

14Kalikini ehanamakini hiye koxaka nomimiye notyaonita notyoa nowaiyeheta xiso maheta. Hoka maisaiya xoareharenai naokita xihye. Maisa atyo xoloxa naokare nomani, hoka xiso taita atyo naokita nomani. Hiyaiya, mahaiya atyo aliyakere xoimanai hanexe ana olo mokita, enexeha atyoite mohena olo haisaninai ana.

15Nihalahalini kakoitaite nakahinaehena xiso tyotya noxihyehare kakoita, exahe niyaterere xoaha kakoa tehitiyaite nakahinaehena xiso. Masakare atyo nawaiyetita xiso hoka xoana hatyo hiyetaite inira taita xawaiyehena natyo?

¹⁶ Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

¹⁷ Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

¹⁸ Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

Paulo apela para o juiz de todos

¹⁹ Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

²⁰ Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

²¹ Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e

¹⁶Maiha atyo xoare hare hiye nahowitihalikijita xiso. Hatyoharenae waiyekehalakita xomana, xakore hoka haiyanaite namaoseraita xiso aohenaha.

¹⁷Xoana naxikahenerenai xomana hiye ala xikolaharetyaka naoka?

¹⁸Aliterexe atyo Tito naxikatya xomana, hoka hatya wihinaehare tehitiya naxikatya exema. Xoana Tito kore kolaharetya xiso? Xoana maisa kore wiso hinamanai hakakoa wisaonita, wahekotita?

¹⁹Xoana motya ala wakahawaonitaretyoita xahalakoa xaokita? Maisa nikare xini wisaonita. Wiraeta atyo motya Cristo wakatya wiso hoka wirae Enore nahalakoa aokitere akereta. Hoka tyotya wisomitereharenai atyo wakahinaetya maheta xiso, nohinaeharenai, noxiyakawaliharenai.

Enore Maxawaiyerene

(Romanos 1.26-32; 1 Coríntios 3.3; 10.6-10; 1 Timóteo 1.9-10; Tiago 3.10-16)

²⁰Kalikini atyo nomawaiyehareta xikakoa. Naliya nokaokihena hoka mahaiya naokitere akereta xini nowaiya xiso, exahe natyo hoka maisaiya xiyahakola akereta xini xiyaiya natyo. Motya akere tehitiya ite nowaiya mokohetyakakoati, okoati, xaiminiharetyoati, maxiti, irawaniti, werahaliti, xahenityati, wenati mahekorenehare xoaha naokita.

²¹Hoka nomawaiyehareta tehitiya etakehare notyoa nowaiyehenere xiso xowaka Enore xexamaikoharera natyo xihaotita kakoa. Hoka nosexi kakoa,

não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

¹ Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

² Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

³ posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

⁴ Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

kahare haiyaharenai toahiya xowaka iniyalahare tyomaha hoka maisa kehexaharetyoahenahititere iniyalahare ohiro hiye hawenaneha, exahe xoalinihare maiyasehenahere xoaha hiyeta.

2 Coríntios 13

Xaotyakisati Miyane

¹Exe kakoaita hanamakihena notyoa nowaiyita xiso. Hiyaiya, exakere atyo Iraitu Waiyexe nexa: “Hinama, hanamaiya atyo irahena hawayaneha tahi hoka hatyoiya atyo katyakekotyaka”, nexa.

²Nirae naokowita xiso iniyalahare tyomehenerenai nahitita hiye, exahe xiso haiyaharenai xoaha kakoa. Ihinamakini notyohenere xinali xowaka koxaka nirae xihyie hoka kalikini seko notyaonita hoka niraehitiya xihyie: “Etarekityaite nali notyohitiya hoka maisa xalahare nairakoaneharehitita”, nomi.

³Hatyaoseta atyo ite xityakekohena Cristo iraetere nohiyeti. Cristo atyo waiye mohena xiso xakore hoka maisa atyo maiyaterhare xini. Hotikijita atyo haiyaterere xomana.

⁴Alitere atyo kaberekotyakehenere atyalihose xaimaholatyaka hiye xowaka maisa kinaterexe ene, xakore hoka Enore niyaterere hiyeta atyo kaseheta. Hatyo akereta wiso tehitiya emaiyareterene akereta wisaonita. Xakore hoka hahotyalita wisaonitere ekakoa hiyeta atyoite wikinaterere wisaohena Enore niyaterere hiyeta wakahinaetya maheta xiso.

⁵ Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

⁶ Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

⁷ Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

⁸ Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

⁹ Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

¹⁰ Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

Saudações

⁵Xisota xahekoharetyoahena, xahasakaharetyoahena xawenane kakoa, xoana aliterexe xamani ala xikinatere xisaonita xityakekone kakoa hoka. Hoka aliterexe atyo waiyekehalakita xomana Jesus Cristo kaxaikota minitereharenai xiso, hoka ameteniya atyo maisa xityakekohititene hoka maisa waiyekehalakihitita xomana.

⁶Hoka kasani waiyekehalaka xomana naokita. Hiyaiya, wiso atyo maisa wamatyakekotyarene.

⁷Enore hiye wiraexaita xomana, kasani maisa iniyalahare xisoma waokare. Maisa atyo hatyoharenae hiyeta wihatene katyakekotyaka maheta xini. Exahe wiso akere atyo wamatyakekotene, hoka kasani atyo xoalinihare waiyexe taita xisoma waokita.

⁸Hiyaiya, maisaiya atyo xoarehare aliterexe nahalakoia wisomita, xakore hoka aliterexe taita atyoite wisomehena.

⁹Hatyo hiyeta atyo wihalahareta, wiso maisa wikinatere wisaonare xiso xikinatere xisaonitere hiyeta kakoa. Wiraexaita tehitiya xomana waiyexenai xisaona maheta.

¹⁰Notyoha nowaiyehenere xiso nahitita naxairaita exe babera xomana. Kasani nali notyohenere xowaka maisa kinatyaxa nirae xikakoa naokowiye Xekohaseti isehenere iyateliti nomani kakoa hoka. Xakore hoka exe iyateliti atyo kahinaetya maheta xiso xawenane kakoa, maisa atyo namawenekoaretya maheta xini xiso.

Tyawaxati Miyane

11 Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

12 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

11Xoaha taita nohinaeharenae, waiyexe maniya taita xisaohena. Waiye xasema niraetereharenae. Hakakoaira xisaohena, exahe ximehexaikohare xoaha xisaona. Nikare ite xisaona hoka Enore xawaiyetyati kakoare, wenati waiyexe kakoare xoaha heko kaxaiko xiso.

12Xikatyawaxehena xihinaeharenae hiye hoka xasohitanakolisahene. Tyotyia Enore anere hotyalinai haxakaisakehenahitaha aoka xihie.

13-14Kasani Xekohaseti Jesus Cristo kaxaiko xiso, exahe Enore awaiyitya xiso, exahe Isekohaliti Waiyexe aihalahalinikisa xoaha xiso naoka, xoaha taita.

Epístola de Paulo aos Gálatas	Gálatas
<p>Gálatas 1</p> <p style="text-align: center;">Prefácio e saudação</p> <p>¹ Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,</p> <p>² e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,</p> <p>³ graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,</p> <p>⁴ o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,</p> <p>⁵ a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!</p> <p style="text-align: center;">A inconstância dos gálatas</p> <p>⁶ Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,</p> <p>⁷ o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.</p> <p>⁸ Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá</p>	<p>Gálatas 1</p> <p style="text-align: center;">Tyawaxati</p> <p>¹Natyo Paulo naxairatya exe babera. Nokakawisaki iraiti kakoare notyaona maheta. Maiha atyo halitinai xaokalita xini, xakore hoka Jesus Cristo, Enexe Enore ekasekihetehehenerene xoaha xaokala ximita atyo.</p> <p>²Tyotya ali wihinaeharenai tyaoniterenai nohaliye haxakaisakaha aokaha tyakekohatienai Galácia yerenai hiye.</p> <p>³Kasani waiye, mehexasikohare xisaona naokita Wexe Enore hiyeta, Wiyekohase Jesus Cristo xoaha hiyeta.</p> <p style="text-align: center;">Cristo Atyo Waini Womana (1 Coríntios 15.2-4; Tito 2.11-14; 1 Pedro 2.21-25; Apocalipse 1.5)</p> <p>⁴Wexe Enore xaokalita Xekohaseti Jesus waini womana hoka iniyalahare wománe emaisaheta wonita maheta hoka waiyexe maniya moheta wisu maheta.</p> <p>⁵Hatyo hiyeta maika Enore kakoa kaihalaharetyaketa mene, xoaha.</p> <p style="text-align: center;">Haterore Iraitu Waiyexe</p> <p>⁶Nahakaharetyoa xamokita haxerore xahalakijitere kawijitere xiso Cristo nawaiyexehare hiyeta hoka hatya “iraitu waiyexe” xema xisaonitere hiyeta.</p> <p>⁷Aliterexe atyo maisa hatehitiya “iraitu waiyexe” aka. Exakere atyo niraeta, haiyaharenai emaxahalikijitere xisonae atyo éhawareharetaya Cristo nalitare Iraitu Waiyexe aokowitaha.</p> <p>⁸Xakore hoka hatyatereya, exahe wisu, exahe xoana anjo enokoatare xamaniya</p>

além do que vos temos pregado, seja anátema.

⁹ Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

¹⁰ Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

¹¹ Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

¹² porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

¹³ Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

¹⁴ E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

xakai xihiye hatya “iraiti waiyexe”, hawareharexe etake wiyakaihenere nonitata hoka hatyoiya atyo waiye mawenekoaretyaka.

⁹Koxaka atyo exakere wirae, xakore hoka wiraehitiyene: hatyaiya xakai hatya “iraiti waiyexe” hawareharexe etake wiyakaihenere nonitata hoka hatyoiya waiye mawenekoaretyaka.

¹⁰Xoana exakere ala niraeta hoka kasani halitinai tyakeko natyo naokita? Maiha nikarexe xini. Kasani atyo Enore tyakeko natyo naokita. Xoana kalikini ala halitinai nemaxalokisa naokowita? Nikarexeya atyo hoka maisaiya atyo Cristo wakanehare xini natyo.

Paulo Iraití Xakaisasehare Tyaohenere Tahi

¹¹Xasemehena, nohinaeharenae: Waiyexe Iraití noxakaitere xihiye atyo maisa halitinae xaomatikira xini.

¹²Maisa atyo hatya xini isene nomani, exahe maisa xala hare aotyakijita natyo, xakore hoka Jesus Cristo terota atyo hotikisene nomani.

¹³Kala koxaka xasema nawenani toahiya judeunae xaotyakira xema maniya notyaonitatere xowakiyere. Hatyo xowakiya Enore koamaniya tyaoniterenae xahita noxalijinihareta kalore. Naiyateretyoita exahitaha, kasani namehotyahene naokowita hoka.

¹⁴Hatyo xowakiya judeunai xaotyakisakaho xema notyaonita. Naiyateretyoita nohinaeharenae xahexe,

15 Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

16 revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

17 nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

18 Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

19 e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

20 Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

21 Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

22 E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

23 Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

kasani wahetakomaniyerenae xaotyakira xema terota notyaona naokowita hoka.

15Xakore hoka Enore hawayiexehare hiyeta, nomawenaniharetatere xowakiya haomanere aoka natyo nahaka enomana maheta.

16Hatyaoseta Haisani hotikisa nomani hoka majudeuneharenai hiye Waiyexe Iraitu Ityani tahi noxakai aohenere xowaka, maisa xala hare natawita aotyakisa natyo maheta.

17Exahe tehitiya hoka maisa noxani Jerusalém xeta, nahitita iraitu kakoarenae tyaohenerenae nowaiya maheta xini. Xakore hoka Arábia koa noxani. Hatyaoseta nahaikoaheta Damasco xeta.

18Hatyohekota hanama terehokoane najikinita noxani Jerusalém xeta, Pedro nowaiya maheta, hoka hinama semanane notyaona ehaliya.

19Maisa atyo hatyanae hekoti iraitu kakoarenae nowaiyita. Xekohaseti ximarene Tiago taita atyo nowaiya.

20Hiyaiya, Enore haotita atyo niraeta hoka naxairaitere atyo aliterexe.

21Hatyaoseta noxani Síria koa, Cilícia koa xoaha xeta.

22Hatyo xowaka tyakekohatiye hotyalinae Judéia koa nali tyaoiterenae maisa waiyareha natyo.

23Haiyaharenae nexa iratere notahi taita semahitaha: “Etake xalijiniharettere wiyahita hoka wityakekone mawenekoaretya aokowitere atyo kalikini xakaihakaita halitinai hiye”, nexahitere.

²⁴ E glorificavam a Deus a meu respeito.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

¹ Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

² Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

³ Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

⁴ E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

⁵ aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

²⁴Hoka ihalaharahitaha Enore kakoa nohiyeti.

Gálatas 2

Paulo, Haiyaharenae Iraiti Kakoare

¹Hatyaoseta 14-terehokoane najikinita nahaikoaheta Jerusalém xeta Barnabé kakoa, exahe Tito tehitiya nanoloka.

²Enore hotikisa nomani, nali noxanini aoka hoka noxani. Nali wahohisakoatyakakoa wihinaeharenae tyakekohatiyena nityohalitiranai kakoa hoka nawaiyekehalakatya Iraiti Waiyexe noxakaitere majudeuneharenae hiye akiti enomanaha. Kasani maisa nohateni notyomehenerehare, exahe notyomiterehare xoaha meta naokare hoka niraekakoaha.

³Nohinae Tito atyo grego, xakore hoka maisa atyo kaxaikotyaka enomanere milihe kaxaokakita.

⁴Xakore hoka haiyaharenae enomanere milihe xaikotyaka aokahitaha. Hatyo halitinai tyakekohatiyena aokowita hoka isoaha tyakekohatiyena kaiserehare koni. Hatyo halitinai atyo isoaha tyakekohatiyena koni wahakotiterenai akereta, waiyaha maheta waiye wisaonitere Jesus Cristo koamaniya hiyeta. Kasani atyo wakahare akereta mohenahitaha wiso aokowitaha hoka.

⁵Xakore hoka maisa ini hekoti wasema iniraineha waokowita, kasani kalikini Irait Waiyexe aliterexe kakoare xisaona maheta.

⁶ E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

⁷ antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

⁸ (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

⁹ e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

¹⁰ recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

⁶Xakore hoka haiyaharenae motya kaxaikotyatiyenai. Hoka exakere atyo niraeta: Hiyaiya, exahe atyo xoarehareha ene xamani hoka Enore atyo maisa halitinai hokoaneharene hiyeta xini aokitene haomana. Haki ite niraehitiya, hatyo kaxaikotyatiyenai maisa xoare hare waitare haxahekolaha tahi iraetaha nohiye.

⁷Xakore hoka waiyekehalaka enomanaha, Enore isehenere Iraití Waiyexe noxakaini niyahare majudeuneharenae ana maheta, Pedro ana isehenere ehatene hoka xane xakaihenere iraití judeunae hiye akereta akiti.

⁸Enore niyaterere hiyeta atyo iraití kakoare notyaona majudeuneharenae ana, Pedro iraití kakoare kaxomokakehenere judeunae anere akereta.

⁹Hatyó hiyeta Tiago, Pedro, João xoaha kaxaikotyatiyenae aokahiterenai ana waiyekehalaka Enore isehenere nomani nohateni hoka hahinaehare aokaha natyo, Barnabé xoaha. Wihinaehare tyare atyo waokakakoa hoka wiso atyo majudeuneharenae koni wahaka waokowi hoka hatyoha atyo judeunae koni hakaha aokowiha.

¹⁰Kasani haiyaharenae tyakekohatiyenae maxiyehareharenae tyaoniterenae judeunai koniyerenai taita kahinaetyaka aokaha. Hatyohare akiti terota nahekoita hoka hatyohare notyoma naokowi.

Paulo Watyali Pedro

11 Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

12 Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

13 E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

14 Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

15 Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

16 sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim

11Hatyo najikinita, Pedro tyohenere Antioquia nali xowaka, nowatyalini tyotyta naliyerenae haotita, maisa ehekore tyaonare hoka.

12Tiago axikahenerenae haiyaharenae makaokeneharene nahitita, Pedro kanakairita ene wihinaeharenai majudeuneharenae kakoa. Hatyaoseta kaokaha hoka maisa kanakaira aokowihitita majudeuneharenae kakoa, mairita majudeuneharenae nomanere milihi xaikotyaka aokahitere kakoa hiyeta hoka.

13Haiyaharenae wihinaeharenae judeunae tehitiya mairaha hoka Pedro tyaonitere akereta tyaonaha, exahe Barnabé kakoita hoka nikare tyaona.

14Hatyaoseta nowaiyehena atyo, maisa ehekore tyaonareha, maiha Iraitu Waiyexe aliterexe aokitere akereta xini tyaonitaha hoka nomi Pedro hiye tyotyta ehaotyahitaha: “Hiso atyo judeu, xakore hoka maisa atyo judeu akereta xini hisaonita, majudeunehare akereta atyo hisaonita. Xoanere hoka haiyateretyoita majudeuneharenae xahita, hoka kasani judeunai tyaonitere akereta tyaonaha haokita?” nomi ihiye.

Judeunae, Majudeuneharenae Waiyexe Maniya Kaxomokake henahitaha Ityakekoneha Hiyeta

15Wiso atyo judeunae konitare nawenaneharenae hoka maisa atyo iniyalahare nomaseharenai xini wiso majudeuneharenae akereta.

16Xakore hoka waiyekehalakita atyo womana, tyotyta tyakekohenerenai Jesus

mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

¹⁷ Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

¹⁸ Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

¹⁹ Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

²⁰ logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e a si mesmo se entregou por mim.

Cristo hiyeta Enore haliti waiyexenai aohititereharahene, hoka maisa atyo judeunai Xaotyakiraho hiyeta xini. Nikareta tehitiya wiso judeunae wityakeko Jesus Cristo hoka Enore haliti waiyexenai aoheta wiso maheta, Cristo wityakekohenere hiyeta, hoka maisa atyo judeunai Xaotyakiraho hiyeta xini. Hiyaiya, maisa atyo xala hare Enore haliti waiyexe aokare, judeunai Xaotyakiraho aokitere akereta tyaonitere hiyeta.

¹⁷Kasani Jesus Cristo hiyeta Enore haliti waiyexenai aoheta wiso waohena hoka wahotikisoawita atyo hoka aliterexe iniyalahare nomaseharenai wiso, majudeuneharenae akereta. Xoana nikare ala hoka Cristo kahinaetita iniyalahare? Maisa nikarexe xini!

¹⁸Hoka notyomehetehitiyaiya koxaka nahatahenerehare hoka hatyohare atyo hotikijita nomawenanehalini judeunai Xaotyakiraho xema.

¹⁹Hatyó hiyeta, hatyo Xaotyakiyaho hiyeta, nowaini. Nokaxaisaki hatyo Xaotyakiyaho hiye, nawenani tyaheta Enore anere maheta. Nokaxaisaki atyo Cristo kakoa atyalihose xaimaholatyaka hiye.

²⁰Nikare hoka maisa atyo natyoheta xini notyaonita, xakore hoka Cristo atyo tyaonita nohiye. Exahe exe kalikini nawenani tyaonitere atyo notyakekotere Enore Ityani xema tyaonita. Hatyo atyo awaiyetya natyo hoka hatyota isoawihare nomani.

²¹ Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo em vão.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

¹ Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado?

² Quero apenas saber isto de vós: recebestes o Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

³ Sois assim insensatos que, tendo começado no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando na carne?

⁴ Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

⁵ Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

A experiência de Abraão

²¹ Maisa atyo Enore xawaiyera natyo namahokoanetyare. Hoka hatyo judeunae Xaotyakiraho hiyetaiya atyo Enore haliti waiyexe aohitita hoka nikare atyoala hoka Cristo kamane maisa xoarehare tyomare.

Gálatas 3

Wityakekone Hiyeta Atyo Enore Haliti Waiyexe
Aokita Wiso

(Romanos 1.16; 3.21-26; 4.5; 5.1; 8.1)

¹ Kaxiyani, xiso Galácia yerena, ximaotikone! Xala maoseratya xiso? Hiyaiya, xiyosehaotita kaxawaiyekehalakatyaka kaiserehare Cristo kamane atyalihose xaimaholatyaka hiyexe tahi.

² Exe taita xekoaxahena: Xoana Enore Nisekohare kaxekakehenere xomanala Xaotyakiyaho aokitere akereta xisaonitere hiyeta, xoana xasema, exahe xityakekohenere Iraití Waiyexe hiyeta korála?

³ Xoana hoka ximaotikone xisaonita? Hetati ene Enore Nisekohare niyaterexema xisaonita hoka kalikini atyo xiyaterexema taitehena xisaona xaokowita?

⁴ Xoalinihare howitihare tyaohehene xomana maisa xoarehare aotyakijita xiso? Maisa atyo aliyakere xaka.

⁵ Xoana Enore ala haisekohare isehena xomana, exahe maomakahare harena tyomehena xinekoni hoka Xaotyakiyaho aokitere akereta xisaonitere hiyetalá? Maiha kore atyoala xasemehenere, xityakekohenere Iraití Waiyexe hiyeta xini?

⁶ É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

⁷ Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

⁸ Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

⁹ De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

¹⁰ Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

¹¹ E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

⁶Exakere atyo Iraití Waiyexe nexa Abraão tahi: “Abraão atyo tyakeko Enore niraene hoka ityakekone hiyeta atyo Enore haliti waiyexe aokene”, nexa.

⁷Hatyo hiyeta waiyekehalakehenaite xomana. Hiyaiya, Abraão jikolaharenai kaiserehare atyo etakehare tyakekotereharenai.

⁸Iraití Waiyexe nanekoa koxaka xairatyoare tyaonita majudeuneharenae tyakekone hiyeta, Enore haliti waiyexe aohenaherene tahi. Hatyo hiyeta, hatyo nahitita Abraão hiye Iraití Waiyexe kairaetyaka hoka nexa: “Maika hihiyeta tyotya haliti hotyalinae waikohekoa tyaoniterenai Enore waiye moka”, nexa.

⁹Abraão atyo tyakeko Enore niraene hoka ityakekone hiyeta waiye mokene. Nikare tyotya tyakekohenerenae tehitiya waiye kaxomokakita hatyo akereta.

¹⁰Judeunae Xaotyakiraho xema tyaoniterenae atyo Enore xeharene katyahe tyaonahitaha. Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: “Tyotya etakehare matyakekone miniterehare, tyotya xairatyoare tyaoniterehare Xaotyakiyaho Baberanexakoa atyo Enore xeharene katyahe tyaonita”, nexa.

¹¹Maisa atyo xalahare Enore haliti waiyexe aokare enawenane Xaotyakiyaho xema hiyeta. Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: “Enore ityakekone hiyeta haliti waiyexe aohetehenere atyoite tyaota mene hatyakekone hiyeta”, nexa.

¹² Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

¹³ Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

¹⁴ para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

A lei não pode invalidar a promessa

¹⁵ Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

¹⁶ Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

¹²Hoka Xaotyakiyaho atyo maisa tyakekoti hiyeta xini kaotyaka. Xakore hoka exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: “Xala xamaniya atyo tyotyá Xaotyakiyaho aokitere akereta tyaonita hoka tyaota meniya atyo Xaotyakiyaho hiyeta”, nexa.

¹³Xakore hoka Cristo atyo iniyalahare kaxomokaka wiwenekoare hoka iyeheta wiso Xaotyakiyaho iniyalahare mokitere wiso nonitata. Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: Xala xamani atyo kaxerahokaka atya hiye hoka hatyo atyo maisa waiyexe xini, nexa.

¹⁴Nikare tyaona Enore waiyexe wenati aohenere Abraão hiye kaxekaka majudeuneharenae ana maheta Jesus Cristo hiyeta, exahe Isekohaliti Enore axikatya aokowihenere hoka kaotyaka wityotyá womana maheta wityakekone hiyeta.

Xaotyakiyaho Xekati Xoaha Xaokaka

¹⁵Nohinaeharenae, tyotyaki nihatyaka kaomakiterehare hiye ite naimenekotyá: Hinamahareya xolinhare tahi iraekakoaha hoka hakakoaiya ahekotyaha tyomahitere tahi hoka haexareha kakoare mokahene hoka mahaiya xalahare jiyahaotitene, exahe aexahitita hatyo hinamanae xahekola.

¹⁶Nikare Abraão ana Enore wenati waiyexe isa aokowi, exahe ijikolahare ana xoaha. Maisa atyo Iraití Waiyexe nita xini: “Exahe ijikolaharenai ana xoaha”, motya etakehare kahare haliti xaokaka ene xini iraeta. Xakore hoka nexa atyo: “Exahe

17 E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

18 Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

19 Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

20 Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

21 É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

ijikolahare ana xoaha”, hatyo atyo haterore xaokaka. Hatyo atyo Cristo.

17Exakere atyo niraе naokowita: Enore atyo irae Abraão kakoa hoka iraetere akereta tyoma aokowi. Hoka Xaotyakiyaho 430-terehokoane najikinita kaotyakehenereya atyo maisa aliyakere jiyahaotita Enore ahekohenere, exahe emaisahitita isa aokowihenerehare.

18Hiyaiya, étakehare Enore ijitereharenaiya atyo Xaotyakiyaho hiyeta hoka nikare atyoala hoka ijitereharenai atyoala maisa isa aokowitereharenai hiyeta xini ijita. Xakore hoka Enore isehenerehare Abraão ana atyo isa aokowihenere hiyeta isa.

19Nikare hoka xoare niyahare Xaotyakiyaho kaotyaka? Kaotyaka atyo hotikisa maheta Enore xahekola kakoa kahalakoahareterehare. Hoka Xaotyakiyaho ene atyo kinatere tyahena tyohenere Abraão jikolahare kijiya taita. Hatyo ana atyo Enore xoalinihare waiyexe isa aokowi. Hoka anjonai atyo isene hatya haliti ana, hoka hatyo atyo ekaxaikotyase tyaona.

20Xakore hoka haterore tahi atyo kairaetyakehena hoka maisa atyo ekaxaikotyase aka. Hoka Enore atyo haterore.

Xaotyakiyaho Akiti

21Xoana nikare ala hoka xaotyakiyaho mahokoanetita Enore isa aokowitere harenae? Maisa nikarexe xini. Hiyaiya, hatya xaotyakiyahoiya atyo kaxekakere haliti waiyexe maniya moheta maheta

²² Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

²³ Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

²⁴ De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

²⁵ Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

²⁶ Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

²⁷ porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

²⁸ Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

hoka xaotyakiyaho hiyetaiya atyo Enore haliti waiyexe aohitita.

²²Xakore hoka Iraití Waiyexe atyo xakaita hoka tyotya halitinai atyo iniyalahare niyateré konita tyaonahitaha aoka. Nikarexe kawenatyakita, kasani Jesus Cristo katyakekotyakitere hiyeta tyotyaha ana kaxekaka maheta Enore isa aokowitereharenai tyakekotereharenai ana.

²³Xakore hoka tyakekoti kaotyakehenere nahitita atyo xaotyakiyaho kaxaikota wiso hoka berexo ako tyaonitere akereta moka wiso, tyakekoti kaotyakene kahotikisakehenere kijiya.

²⁴Wikaxaikotyase akereta xaotyakiyaho kaxaiko wiso Cristo tyoanene kijiya, hoka wityakekone hiyeta Enore haliti waiyexe aoka wiso maheta.

²⁵Hoka kalikini atyo tyakekotyati ferakene kaotyaka hoka maisaiya atyo xoare maheta wikakaxaikotyasexe wisaohitita hoka kaxaikohitita wiso.

²⁶Hiyaiya, xityakekohenere hiyeta atyo Enore ityaninae xisaona, Jesus Cristo kakoa hahotyalita xisaonitere hiyeta.

²⁷Hiyaiya, hahotyalita xisaonitere Cristo kakoa hiyeta atyo xikabatixatyaka. Nikare hoka Cristo hárero akereta terota atyo xisaona.

²⁸Hatyó hiyeta maisa atyo hawareharexe xini: judeunae exahe majudeuneharenae, wakaharenae exahe mawakahareneharenae, enanae exahe ohironae xoaha hoka. Xityotya atyo

²⁹ E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

¹ Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

² Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

³ Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

⁴ vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

⁵ para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

⁶ E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

⁷ De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

xihaterore, Jesus Cristo kakoa hahotyalita xisaonitere hiyeta.

²⁹Koxaka atyo Cristo anerenae xisaona hoka hatyo hiyeta Abraão jikolaharenai atyo xisaona hoka kaxekakaite xomana Enore isa aokowihenereharenai xomana.

Gálatas 4

¹Exakere niraehitiya naokowita: Kalorexe ityani xoimitatere xowaka atyo wakahare akereta tyaonita, tyotya hanexe xiyehare xekohasehare tehitiya xakore hoka.

²Xoimitatere xowaka haiyaharenae aotyakijitene, exahe ixiyehare harenae kaxaikota enexe xaimenekolaose kijiya. Hoka hatyo enexe xaimenekolaose hikoahena hoka kalorexe tyaonita.

³Nikareta tehitiya wiyomitatere wawenane kakoa xowaka isekohaliti ali waikohekoa kaxaikotyasehare aokitere akereta ene wisaonita.

⁴Hatyaoseta xane enaose hiko hoka Enore axikatya Haisani. Haloti tyakota tyaona hoka judeunae xaotyakisakaho xema tyaona,

⁵iyeheta maheta judeunae xaotyakisakaho xema tyaoniterenai hoka Enore ityaninae wisaona maheta.

⁶Hotikisa maheta womana haisaninai aohenere wiso, Enore axikatya Haisani Nisekohare womana hoka hatyo Isekohaliti kawijita: “Abá, abá”, nita.

⁷Nikare hoka maisa atyo wakaharenaeheta xini xiso. Ityaninae atyo xiso. Koxaka atyo ityaninae xisaona hoka

O valor transitório dos ritos judaicos

⁸ Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

⁹ mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

¹⁰ Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

¹¹ Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

A perplexidade de Paulo

¹² Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

¹³ E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

¹⁴ E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

haisaninae ana isa aokowitereharenae atyo ite isa xomana.

Paulo Mawaiyehare Gálatas Yerenai Kakoa

⁸Toahiya Enore maniya ximawenaneharetatere xowaka ene enore metalaharenae wakaneharenae xisaonita. Maisa atyo aliterexe enoreha xini.

⁹Xakore hoka kalikini atyo Enore maniya xisaonita, exahe Enore aoka xiso haomanere maheta. Nikare hoka xoana hoka xahaikoaheta xaokowita hatyo isekohaliti maiyaterehare tyaoniterena ana, exahe xalini hare maomanehare ana xaokowita? Xoana hoka ewakaneharenae xisaona xaokowihitiya?

¹⁰Xoana hoka haiyaki ferakene, mijini, kamaikene, enonene, terehokoane masakare waiyeta xomana?

¹¹Nomawaiyehareta kalore xikakoa. Xoana naotyakihenere xiso ala maisa xoarehare tyomita xomana?

¹²Nohinaeharenae, kasani natyo akereta xisaona naokita. Xiyaiya, xiso akerexeta natyo. Exahe maisa xoare iniyalahare xisomita nokakoi.

¹³Xoana xotita hetati Iraití Waiyexe noxakaienere xihie? Hatyo xowaka nohokakita hoka notyoha xinali hoka noxakai xihie Iraití Waiyexe.

¹⁴Nohokakita hare hoka kahare nahakakisa xiso xakore hoka maisa xahalakijita, maisa xikirawaneta natyo. Waiye xamoka natyo, anjo Enore nalitare akereta, Jesus Cristo akereta xamoka natyo.

- 15** Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.
- 16** Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?
- 17** Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.
- 18** É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,
- 19** meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;
- 20** pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.
Sara e Agar, alegoria das duas alianças
- 21** Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvís a lei?
- 22** Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.
- 15** Exowaka ene xihalahare xisaonita. Exakere ite nomi: kaxaitoakisakereya xiyosenai hoka xaitoakiseniya hoka xiseniya nomani! Hoka hatyo najikinita xoana xisaona?
- 16** Xoana kalikini ala xahalakoahare notyaona aliterexe niraihenere hiyeta?
- 17** Exe halitinae waiyexehare tyaonahitaha xiyahita, xakore hoka maisa atyo waiye maniya xini exahekolaha tyaonita. Kasani atyo kikihenahitaha xiso nonitita aokowitaha hoka exemaha xisaona maheta noximi maniya xisaonitere akereta.
- 18** Waiyeya mokahitaha xiso, waiyeya ahekotyaha xikakoa nohaotita, exahe nomakanihena hoka ehekoreya.
- 19** Nohinaehare, noxiyakawalinae: hatya ohiro kaisaniro hiye ityani kawetere akereta noxamaikohalini nokihixita xihiyeta. Heko ite namaikoharehena Cristo koamaniya xikinaterere xisaohenere kijiya.
- 20** Kalikiniya nali xihaliya notyaonita hoka hahekoreya niraie xikakoa. Kalore nomawaiyehareta xikakoa.
Agar, Sara Xoaha Xaimenekola
- 21** Xiso xaotyakiyaho xema xisaona xaokowiterenaie: xiraihena hoka nasema. Xoana maisala xasemita xaotyakiyaho irahenerehare?
- 22** Exakerexe xakai: Abraão hinama mokose kaisani aoka. Hatya atyo wakahalo Agar ityani, hatya atyo exanityo kaiserehare Sara ityani xoaha.

- 23** Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.
- 24** Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.
- 25** Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.
- 26** Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;
- 27** porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.
- 28** Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.
- 29** Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.
- 30** Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo
- 23**Wakahalo ityani atyo ekaisanisakahare kaiserehare hoka exanityo ityani atyo Enore isa enomana aokowihenere.
- 24**Hatyoharenai atyo aimenekoita: Hinamahalo atyo aimenekoita hinama wenati tahi akiti. Tyairi Sinai atyo Agar hotikijita. Hatyo aimenekoitere hiyeta nawenanenae atyo wakaharenae.
- 25**Agar atyo aimenekoita tyairi Sinai, Arábia koa nali, exahe Agar aimenekoita tehitiya wenakalati kalikiniye Jerusalém. Hatyokoare hotyalinai atyo tyotyaha wakahare tyaonahitaha.
- 26**Hoka Sara atyo aimenekoita wenakalati Jerusalém enokoa tyaonitere. Hatyo atyo maisa wakahalo xini hoka wityo atyo.
- 27**Hiyaiya, exakere atyo Iraití Waiyexe nexa: Hiso ohiro, maisa kahare kaisanihenolo: Maika hihalahalohena! Hiso maisa xoana xowaka xoima kahe kakoa hiwaolitihenolo: Maika hakawiyahena hihalahalone kakoa. Hiyaiya, ohiro ehalakisakahalo atyo ite kahare kaisanihena exanene kakoa tyaonitolo nonitata.
- 28**Hoka xiso nohinaeharenae atyo Isaque akereta, Enore ityaninai, irahenere Abraão kakoa hiyeta.
- 29**Hatyo xowakiya ekaisanisakahare tyaoenere kirawaneta xoima Enore Nisekohare hiyeta tyaoenere. Nikare atyo kalikini kawenatyakita.
- 30**Xakore hoka aliyakerexe Iraití Waiyexe nexa? Exakerexe atyo nexa: Haxikahetehena wakahalo, ityani kakoita.

algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

³¹ E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

¹ Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

² Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

³ De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

⁴ De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

⁵ Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

⁶ Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

Hiyaiya, wakahalo ityani atyo ite maisa hanexe wenekoare tyaonita. Mawakahalonehalo ityani atyo ite hanexe wenekoare tyaona.

³¹Hatyó hiyeta, nohinaeharenai, maisa atyo wakahalo ityani xini wiso, xakore hoka ohiro mawakahalonehalo ityaninae atyo wiso.

Gálatas 5

Xaotyakiyaho Xamani Mehaxaikalohiti Xamani

¹Cristo atyo iyeheta wiso wiwakaharene nonitata hoka mawakaharenehare moheta wiso. Hiyeta hoka heko mawakaharenehare xisaona, awa atyo wakahare maniya xisaohitiya.

²Xasemehena, natyo Paulo niraeta xihyie: Xomanere milihe xaikotyaka xemaiya xisaona xaokowita hoka Cristo atyoala maisa xoarehare tyomare xomana.

³Niraihitiya xikakoa: Hatyaterere nomanere milihiya kaxaikotyaka hoka xaotyakiyaho aokitere akereta atyoite tyaohehena.

⁴Haiyaharenai xaotyakiyaho xema hawenaneha hiyeta Enore haliti waiyexe aokahene aokiterenai atyo haware tyaonita Cristo nonitata, exahe Enore xawaiyera xoaha nonitata.

⁵Hoka wiso atyo watyahaharetyoita Enore haliti waiyexe aohenere wiso xahita. Hatyohare xahita atyo watyahita, Enore Nisekohare tyaonitere wikakoa hoka wityakekoterene hiyeta.

⁶Hiyaiya, hahotyalyita atyo wisaohehena Jesus Cristo kakoa hoka maisa atyo ehawareharetyare wiso, xoana exaiko

⁷ Vós corréis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

⁸ Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

⁹ Um pouco de fermento leveda toda a massa.

¹⁰ Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

¹¹ Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

¹² Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

A liberdade é limitada pelo amor

¹³ Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

nomanere milihisakahare xamani wiso, maisa xamani hoka. Hoka wityakekone hiyeta xawaiyetyati tyaonitere wihiye atyo masakare waiye.

⁷Waiye ene xisaonita. Xala nikare moka xiso hoka maisa xityakekohitita aliterexe?

⁸Aliyakere hoka nikare moka xiso? Enore atyo aoka xiso haomana hoka maisa atyo hatyo xini nikare moka xiso.

⁹Hiyaiya, exakere Iraití Waiyexe nexa: Inira trigohe kaoretyakala, xakore hoka hakakoare etalokoehetita trigohe.

¹⁰Xakore hoka notyakekotata atyo xiso. Hahotyalita wisaonitere Xekohaseti kakoa hiyeta atyo waiyekehalakita nomani hoka waiyexe maniya ite xahekoheta naoka. Hoka xala xamani ite hatyo haliti nikare axomokanikisa xiso hoka Enore ite iniyalahare mokene.

¹¹Nohinaeharenae, hekoiya niraeta xaikonomanere milihisati atyo masakare waiye nomitaiya hoka xoanere hoka kirawanahitaha natyo? Hatyoharenaiya aliterexe noxakaita hoka maisaiya xala hare ana enawenane howitihare tyaonare Jesus Cristo atyalihose xaimaholatyaka hiye wainihenere tahi noxakaitere hiyeta.

¹²Hatyo haliti ahowitihalikijitere xisoiya tyotyata matakolasetyoawi haxowakita hoka ehokoreya!

¹³Nohinaeharenae, Enore atyo aoka xiso haomana hoka mawakaharenehare xisaona maheta. Mawakaharenehare xakore atyo xiso hoka xirihare, awatyo iniyalahare xawaiyetiterehare jiyahaotya

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

As obras da carne e o fruto do Espírito

16 Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

17 Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

18 Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

19 Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

xiso. Maika xawaiyetya kakoa, xakahinaetya kakoa harenae taita.

14Hiyaiya, tyotyxaotyakiyaho atyokaxakiranetyakeheta hoka hateroretyaona: Hawaiietya haiyanaehawaiyetyoawitere akereta. Nikareyawaisaona hoka xaotyakisatyaho aokitereakereta wisaona.

15Hoka haiyanai kakoaiya kawexamokakakoa, xakomaniyatyakakoa harenai taita, kirakahare akereta hokamaika xirihare hoka maisa xisotaxaisakakoita.

Enore Nisekohare Exahe Halitinai Xahekola

16Exakere atyo nomita: maika Enore Nisekohare xema xisaona, awa atyoxiyahekola halitinae awaiyititereharenaexema xisaona.

17Hiyaiya, wawaiyetitereharenai atyo Isekohaliti aokitereharenai mahokoanetita, exahe Isekohaliti aokitereharenai atyo wawaiyetitereharenai mahokoanetita. Hatyo hinamanai atyo kahalakoahare kakoahitaha. Hatyo hiyeta maisaiyaxisomitata xaokitereharenai.

18Hoka Isekohalitiya atyo kaxaikota xisohoka maisa atyo xaotyakiyaho xema xini xisaonita.

Iniyalahare Nomaseharenae Atyoite Maisa Xaneta Enore Nawenakala

(1 Coríntios 6.9-10; Efésios 5.1-7; Colossenses 3.5-6)

19Wawaiyetitereharenae atyomametaharenehare tyanonita: ohirowatyalisaka, iniyalahare xahekore, kehaisaka kawenatyakitere,

²⁰ idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

²¹ invejas, bebedices, glotonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

²² Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

²³ mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

²⁴ E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

²⁵ Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

²⁶ Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

¹ Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

²⁰enore metalahare
kaxawaiyetyakiterehare, ihoxare kakoare,
ahalakoahare kakoiti, xalijini kakoiti,
xehaliti, okoawahaliti, kalorexe
xaokowisaka, haware xakini xahekotyaka,
²¹okoawahare kakoati, hekiterehare,
kehalahaliti tyomiterehare, exahe xolini
harenae nikaretereharenae hoka.
Niraehitiya ite koxaka niraehenere:
Nikare tyaonitereharenae atyo ite maisa
Enore nawenakala nali xane tyaonita.

²²Hoka Isekohaliti hiyeta atyo kaotyakita
xawaiyetyati, ihalahaliti, mehaxikohaliti,
maholawakiti, maxalijiniti, waiyexehaliti,
tyakekoti,

²³maxahenerahaliniti, kaxaikotyoti
harenae. Maisa atyo xoare xaotyakiraho
exeharenae mahokoanetyare.

²⁴Cristo koamaniya tyaoniterena e atyo
atyalihose xaimaholatyaka hiye
eberekotyakahare akere haxahekolaha
iniyalahare, ewaxirahare harenae
mokaha.

²⁵Maika Isekohaliti wenati isehenere
womana, kaxaiko tehitiya wawenane.

²⁶Maisaiya waokowiharetyoita, hatya
waihaliqijita, wokoawahare kakoita
harenae.

Gálatas 6

Maika Xakahinaetyakakoa

¹Nohinaeharenae, hatya iniyalahare
tyomehena hoka xiso Enore Nisekohare
maniya xisaoniterena e xiwatyalini, exahe
xakahinaetene xoaha. Maika
hatyoharenae xisomehena hoka

² Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

³ Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

⁴ Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

⁵ Porque cada um levará o seu próprio fardo.

O que o homem semear, isso também ceifará

⁶ Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

⁷ Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

⁸ Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

⁹ E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

ximaxaokowiharetyoane kakoa xisoma. Maika xirihare, waiye aliya hoka xikahasakaharetyaka tehitiya.

²Maika xakahinaetyakakoa. Nikareya atyo xisaona hoka Cristo xaotyakiraho xemaiya atyo xisaonita.

³Xala xamaniya kalorexe aokowita, maisa xakoreya kalorexe xini hoka hatyota atyo maoseratyoawita.

⁴Maika hatya xakini hahatene hiye waiya. Ehateneya atyo waiye hoka hatyo háomane kakoa taitaiya atyo ihalahare, maisaiya xoare maheta hatya hatene kakoa aimenekoita hahatene.

⁵Hiyaiya, hatya xakini atyo ite kolahena hakolala terotere.

⁶Maika Jesus Cristo niraene kalikinihena semiterehare haxaotyakisase kakoa irakakoahena xoalini hare waiyexe.

⁷Awa atyo xamaoseratyoawi, awa atyo Enore kakoa xikoexahaxatya. Hiyaiya, hatya haliti ite fehenereta imexeheta tehitiya.

⁸Hafityaiya iniyalahare hahekoitere hoka hatyo iniyalahare hafehenere hiyeta ite hiyaisakaho aimexanikiheta hiso. Xakore hoka hafityaiya atyo Enore Nisekohare aokiterehare hoka hatyo Isekohaliti hiyeta ite wenati matyotenehare aimexanikiheta hiso.

Maika Heko Xityakekone Xema Xisaona

(1 Coríntios 15.58; Efésios 6.10-18; Filipenses 4.1; 2 Timóteo 2.1-3)

⁹Maisaiya waiye wománe kakoa wikirahareta. Hiyaiya, maisaiya wamaikohareta hoka enaoseya xane

10 Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

11 Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

12 Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constroem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

13 Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

14 Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

15 Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

hikoahena hoka kalore ite kaxekaka womana.

10Hatyo hiyeta maika tyotya haiyaharenae waiye wamoka, exahe Enore koamaniya tyaoniterenaе masakare waiye wamoka.

Tyawaxatinae, Xaotyakisatinae Miyane

11Xiyaiyehena, kalose naxairaitere nokahe kakoa.

12Haiyaharenae atyo hotikisoawiha hoka kaihalaharetyaka ekakoaha aokahitaha hoka aiyateretyoahitaha xiyahita, kasani xomanere milihi kaxaikotyaka aokahitaha hoka maisa kairawaiyakitaha Cristo atyalihose xaimaholatyaka hiye wainihenere hiyeta aokahitaha.

13Xakore hoka hatyo exaiko nomanere milihisakaharenae maisa xaotyakiyaho aokitere akereta tyaonareha. Kasani kaxaikotyaka xomanere milihe hoka ahinityaha hatyo nikare xiháre hiye xakaferoxahenere kakoa aokahitaha.

14Hoka natyo atyo ite naokowiharetyoahena Wiyekohase Jesus Cristo wainihenere atyalihose xaimaholatyaka kakoa taita. Hiyaiya, atyalihose xaimaholatyaka hiyeta tyotya xoolini hare iniyalahare waini nomani, exahe hoka iniyalahare ana nowaini.

15Maisa atyo ininae hekoti hahekorexe xini xala xamani exaikonomanere milihisakahare, exahe xoana maisa xamani hoka. Xakore hoka wawenane atyo waitarehare tyaheta hoka hatyo atyo masakare waiye kaiserehare.

16 E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

17 Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

A bênção

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

16Tyotyā exehare xema tyaonitereharenae ana maika mehexaikohaliti, xairakoaneharetyati harenae tyaohena, exahe tyotyā Enore koamaniya tyaonitereharenae ana xoaha.

17Hiyeta hoka kasani maisa xala hare ahowitiharetya nawenani naokare. Hiyaiya, nokakaxoseharetyakitere noháre hiyexe atyo hotikijita Jesus wakanehare notyaonitere.

18Nohinaeharenae, maika Wiyekohase Jesus Cristo waiye moka xiso xityotyā naoka, eko xoaha.

Epístola de Paulo aos Efésios

Eféios

Efésios 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

² graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

³ Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

⁴ assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

⁵ nos destinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

⁶ para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

Eféios 1

¹Natyo Paulo, Jesus Cristo niraene kakoare notyaonita Enore xaokalita. Hoka naxikatya exe babera Enore koamaniya tyaoniterenae wenakalati Éfeso nali tyaoniterenae ana, exahe tyotya Jesus Cristo koamaniya tyaoniterenae ana xoaha.

²Kasani waiye ximehexaiko xisaona wexe Enore hiyeta, Xekohaseti Jesus Cristo xoaha hiyeta naokita.

Enore Waiye Xomokareheta Wiso Cristo Hiyeta

³Maika wihalahare Enore Wiyekohase Jesus Cristo Nexe kakoa. Hiyaiya, Cristo koamaniya wisaonitere hiyeta atyo waiye mokita wiso hoka ijita womana tyotya xoalinihare waiyexe enokoa nalitare.

⁴Toahiya waikohe maomakaharetatere xowaka, Enore koxaka terota aoka wiso haomana, enomanerenai wisaona maheta, Cristo xema maniya wisaohenere hiyeta, hoka waiyexe maniya taita wisaona maheta ehaotita. Haxawaiyera wiso hiyeta

⁵Enore koxaka terota haisaninae aowita wiso, Jesus Cristo xema maniya wawenane hiyeta. Haxaokala ximita nikare mokita wiso.

⁶Hatyó hiyeta maika wihalahare Enore kakoa exawaiyera waiyexe hiyeta, exahe maxaimaneharetá isehenere womana Haisani haxiyakawalahare xoaha hiyeta.

Waiyexe Maniya Nawenatyakeheta

⁷ no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

⁸ que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

⁹ desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

¹⁰ de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

¹¹ nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

¹² a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

¹³ em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

(1 Coríntios 15.2-4; Efésios 2.8-9; Hebreus 7.25-27; 10.10-14)

⁷Hiyaiya, Cristo wainihenere atyalihose xaimaholatyaka hiyeta atyo wikaiyakihitita, hoka iniyalahare wománenai atyo kamaotyanyakihitita. Kaxiyani, waiye kaiserehare Enore xawaiyera,

⁸kalore isehenere womana! Enore tyotya kalore hawayiore exahe haxahekola kakoa,

⁹tyoma aokowitere tyoma, hoka hotikisa womana hameteneta tyoma aokowiterehare Jesus Cristo hiyeta.

¹⁰Hatyo tyoma aokowitere atyo ite haxowaka xane hikoahena enaose ferakene hoka ahohisakoahetehena tyotya enokoa, waikohekoa harenai tyaoniterenai hoka Cristo taita Exekohaseha tyaoheha.

¹¹Hiyaiya, tyotya atyo kaomaka Enore xahekola exahe tyoma aokowitere akereta. Aoka wiso haomana enomanere hotyali wisaona maheta, Cristo xema wisaonitere hiyeta. Exahekola akereta, exahe hetati tyoma aokowihenere akereta.

¹²Hatyo hiyeta wiso hotohare tyare atyo Cristo xahita watyahita hoka maika wihalahare Enore nerore kakoa.

¹³Nikare tehitiya xisaona. Waiyexe iraiti xasemehenere isekohaliti niyasehare tahi iraetere xowaka xityakeko Cristo. Hoka Enore aokitere akereta kaferoxatya xiso haxiyehare akereta, Isekohaliti Waiyexe isehenere xomana xowaka.

14 o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

Paulo ora pelos crentes

15 Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

16 não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

17 para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

18 iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

19 e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

20 o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

14Isekohaliti Waiyexe hiyeta ite Enore haomanerenae ana isa aokowihenereharenai kaxekaka womana. Haomanere hotyalinae ana atyo ite wenati waiyexe isa. Hatyo hiyeta maika wihalahare Enore nerore kakoa.

Paulo Niraexala Éfeso Yerenae Ana

15Hatyo hiyeta nasemehenereta Jesus Cristo xityakekone, exahe xawaititere tyotyta wihinaeharenae tyakekohatiyenae

16hekota maisa niraexali Enore hiye nahalakisare. Notyaxematya minita xiso niraexali kakoa.

17Exahe naxita Enore, Wiyekohase Jesus Cristo Nexe waiyexe: kasani Haisekohare isa xomana hoka airihalinikisa, awaiyolonikisa xiso, hotikisa xomana Enore hoka xawaiyore ekakoa maheta.

18Naxitene, kasani axahekotyanikisa xiso hoka xiyaiya maheta xaokanatyakalati, exahe waiyekehalaka tehitiya xomana kaxatyahakitere ana kawihenere xiso. Exahe waiyekehalaka maheta tehitiya xomana xoalinihare waiyexe isa aokowiterehare haomanere hotyalinai ana.

19Kaxiyani! Kalore atyo iniyatere tyaonita wiso tyakekoterenai kakoa. Kasani hatyohare waiyekehalaka xomana naokita.

20Hatyo iyateliti atyo etake Enore hotikihenere haiyaterere mawaiyakahare hoka ekasekihetehehene Cristo hoka hafihini maniya mohenerene enokoa nali terota.

²¹ acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

²² E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

²³ a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

¹ Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,

² nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

³ entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

⁴ Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

²¹ Cristo atyo kaxaikota tyotyia kalorexena enokoa tyaoniterenai, xekohasetinaí exahe iyatelitinaí kakoarenai harenai. Exe waikohekoa tyotyia xekohasetinaí tyaoniterenai, exahe waitare waikohekoa tyohenere xoaha xahehare atyo.

²² Enore atyo moka tyotyia xoalinihare Cristo kiji katyahe, exahe Cristo hoka kaxekaka tyakekohenerenae ana, Exekohaseha tyaona maheta.

²³ Cristo atyo kaiyihiti akereta enomanaha hoka tyakekohenerenae atyo Cristo háre akereta tyaonita hoka etalokoatitene tyotyia akiti.

Eféios 2

Iniyalahare Wenati Maniyata Waiyexe Wenati

¹ Toahiya ene ekamane akereta xisaonita, Enore ximatyakekonene hiyeta, exahe iniyalahare xománe xoaha hiyeta.

² Hatyo xowaka ene iniyalaharaho xisaonita, exahe xityakekota ene etake isekohalitinae kaxaikotyasehare kaholahekoare tyaonitere. Hatyo atyo kalikini matyakekoneharenae kaxaikota.

³ Wiso tehitiya hatyoha akereta ene wisaonita hoka wiyahékola ewaxirahare xema ene wisaonita, exahe xoalini hare wahekoiterehare, wawaiyetiterehare xoaha xema ene wisaonita. Nikareta hatyo haiyaharenae akereta ene Enore iniyalahare xomokala mahetare ene wiso.

⁴ Xakore hoka kalore atyo xairakoaneharetyati kakoare exahe xawaiyetyati xoaha kakoare atyo.

⁵ e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

⁶ e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

⁷ para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

⁸ Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

⁹ não de obras, para que ninguém se glorie.

¹⁰ Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

¹¹ Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

⁵Ekamane akereta ene wisaonita wimatyakekonene hiyeta, hoka ekasekiheta wiso Cristo wityakekohenere hiyeta. Hiyaiya, Enore nawaiyexehare hiyeta atyo xikaiyakeheta.

⁶Enore atyo ekasekiheta wiso Jesus Cristo wityakekohenere hiyeta, exahe hahotyalita moheta wiso enokoa nali xekohasetinae wisaona maheta haxawalita Cristo kakoa.

⁷Nikare Enore tyoma hotikisa maheta haiyanai wajikinita tyahenerenai kahare xoalinihare waiyexe xema ana, haxawaiyera hiyeta atyo hotikisa hatyoharenai Jesus Cristo hiyeta.

⁸Hiyaiya, Enore xawaiyera hiyeta atyo xikaiyakeheta xityakekone hiyeta. Hatyoharenai atyo maisa xinalitare xini tyoita, xakore hoka Enore xekane maxaimanehare atyo.

⁹Xikaiyakehetehenere atyo maisa xaiyateretyoa xahahenere xaimane xini, hoka hatyo hiyeta maisaiya xala hare aokowiharetyoita.

¹⁰Hiyaiya, Enore atyo tyoma wiso, hoka Jesus Cristo kakoa hahotyalita wisahenere hiyeta aenaetya wiso waiyexe wisoma maheta. Hatyo waiyexe atyo koxaka memere terota mohenere womana.

Cristo Kakoa Haxawalita Nawenatyaka

¹¹Xotyaira toahiyere xawenane: maisa atyo judeunae xini xiso. Hatyo hiyeta atyo maxaikonomanere milihesakaharenae aokahita xiso judeunae. Hoka judeunae

¹² naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

¹³ Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

¹⁴ Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

¹⁵ aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

¹⁶ e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

atyo haxaokakahita, “Kaxaikonomanere milihisakerenae”, nita. Nikare atyo iraeta judeunae halitinae nómane xaokaka.

¹²Hatyo xowaka ene haware xisaonita Cristo nonitata, mawaiyakahare hotyalinae ene xiso. Exahe maisa ene Enore haomanere hotyalinai aokiterenai koniye ene xiso, mawaiyakahare hotyalinae ene xiso. Exahe iraiti Enore haomanerenae ana aohenere ene atyo maisa xomanere ene xini. Maisa ene xoare xatyahare, exahe ximaenorexahare ene xisaonita.

¹³Xakore hoka kalikini atyo Cristo kakoa hahotyalita xisaonita hoka xiso seko Enore nonita tyaoniterenae atyo xikakolatya ehaliya xeta, Cristo atyalihose xaimaholatyaka hiye wainihenere hiyeta.

¹⁴Hiyaiya, Cristo terota atyo mehaxaikohaliti isa womana hoka judeunae, majudeuneharenae harenai hahotyaliharerota moheta. Wainihenere hiyeta emaisaheta wirawaiyakakoane talare akerehare haware xakini mokitere wiso.

¹⁵Hoka judeunae xaotyakiraho, ewakanahoha xoaha miyatya, hoka hinama hotyali tyaoniterenae atyo hahotyaliharerota moheta, waitare hotyali exahe exema maniya nawenatyaseharenai. Nikare mehaxaikohare mohenahitene.

¹⁶Wainihenere atyalihose xaimaholatyaka hiyeta Cristo emaisatya irawanekakoati. Hoka atyalihose xaimaholatyaka hiyeta

¹⁷ E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

¹⁸ porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

¹⁹ Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

²⁰ edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

²¹ no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

²² no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

ahohisakoaheta hinama hotyali halitinae hoka hahotyaliharerota mohenahitene hoka ekaokakihenahitiyene Enore haliya.

¹⁷Nikare Cristo tyoa hoka xakaihakatya tyotyia ihiyeha Iraitia Waiyexe amehexaikohalikisare. Xiso

majudeuneharenai, seko xisaoniterenai Enore nonitata ana, exahe judeunai, koxaka ehaliya tyaoniterenai xoaha ana.

¹⁸Wityotyia judeunai, majudeuneharenai kakoita Cristo hiyeta wiyane wikaokkehena Wexe Enore nahalakoia Isekohaliti isehenere womana hiyeta.

¹⁹Hatyoya hiyeta xiso majudeuneharenae atyoya maisa hahotyalihareheta, exahe mawaiyakaharenaeheta xini. Xiso atyoya kalikini Enore anere hotyalinaia terota xisaonita. Ehotyalihare atyoya xisaona.

²⁰Xiso atyoya hati waharexe akereta. Jesus niraene kakoarenae, exahe toahiyere iraitia xakaisaseharenai atyoya ehokolikase akereta. Hoka Jesus Cristo atyoya ekotaxanekase akereta.

²¹Hatyoya ekotaxanekase atyoya aiyatelikijita hati hoka hatyaoseta kinatere tyaonita. Ekakoitaite memere tyaonita hoka Xekohaseti hana waiyexe terota tyaona.

²²Nikareta tehitiya xiso. Hahotyalya Cristo kakoia xisaonitere hiyeta xikaomakita, hahotyalya haiyanai kakoia hali hati xisaona maheta, hoka hatyoya hati ako atyoya Enore tyaonita Haisekohare maniyata.

Efésios 3

Paulo Hatene Majudeuneharenae Koni

- ¹ Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,
- ² se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;
- ³ pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;
- ⁴ pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,
- ⁵ o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,
- ⁶ a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;
- ⁷ do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.
- ⁸ A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o
- ¹Hiyeta hoka niraexaita Enore ana. Hiyaiya, natyo Paulo Jesus Cristo tahi akiti noxakaitere xiso majudeuneharenae hiyeta kalikini berexo notyaonita.
- ²Kala koxaka waiyekehalaka xomana, Enore haxawaiyera hiyeta, exe hateniti isehenere nomani waiyexe xawenane niyahare tahi akiti naoka.
- ³Enore atyo hotikisa nomani haxahekola metaharexe. Awaiyekehalakatene nomani hoka ininae naxairatene.
- ⁴Xakaexaretyaiya naxairahenere hoka waiyekehalaka xomana Cristo xahekola metaharexe waiyekehalakitere nomani.
- ⁵Toahiya xowaka exe metaharetere maisa xala hare ana waiyekehalakere hoka kalikini atyo Enore hotikisa exe metaharexe Haisekohare hiyeta, waiyexe haxaotyakiraharenae exahe iraiti xakaisaseharenae xoahanae ana.
- ⁶Exakerexe atyo exe iraiti metaharexe: Iraiti Waiyexe hiyeta atyo majudeuneharenae anere tehitiya tyaona judeunai anere waiyexe tyaonitere enokoare. Haterore háre hiyeta atyo tyaonahitaha hoka Enore isa aokowihenereharenae enomanaha, Jesus Cristo hiyeta atyo enomanereha terota.
- ⁷Exomokakahare atyo natyo Iraiti Waiyexe noxakai maheta Enore xaokalita. Waiyoliniti, iyateliti harenae Enore isa nomani, kalore haiyaterere hiyeta.
- ⁸Natyo atyo tyotyta Enore anerenae katyahakoreta, xakore hoka iraiti waiyexe xakaisasehare atyo aoka natyo. Cristo tahi

evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

⁹ e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

¹⁰ para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

¹¹ segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

¹² pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

¹³ Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

Paulo ora novamente

¹⁴ Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

¹⁵ de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

¹⁶ para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

wenati masakare waiyexe noxakai maheta majudeuneharenae hiye.

⁹Nawaiyekehalakatya tehitiya tyotya halitinae ana exahekola metaharexe maheta. Hatyo atyo tyotya xalini hare tyoma, xakore hoka hatyo metaharexe wahakiya maisa hotikisare hekoti.

¹⁰Exakere moka hoka kalikinita kalorexenaenokoa tyaonitereharenae exahe anjonaenoxoaha ana waiyekehalakamaheta Enore nawaiyore, tyakekohatiyenaenawenane hiyeta.

¹¹Nikare Enore ahekotya, haxahekola matyotenehare hiyeta hoka hatyo haxahekola akereta tyoma mematenewiyekohase Jesus Cristo hiyeta.

¹²Hoka Cristo xema maniya wisaonitere, wityakekohenerene xoaha hiyeta atyoite wimamairanehareneta wiyane wikaoka Enore nahalako.

¹³Hatyo hiyeta awatyo xamaikohare iniyalahare nokaxomokakitere xihiyeta hiyeta kako. Hiyaiya, exakerexe atyo nokaxomokakita waiye xikaxomokakamaheta.

Cristo Nawaiyexehare

¹⁴Hatyo hiyeta nokaolise kako notyokawexe Enore nahalako hoka niraexaita.

¹⁵Ihiyeta atyo kahotyaliyeharenaienokoa, waikohekoa xoaha tyaoniterenai kakaexaretyakita.

¹⁶Hoka Enore naxita hoka kasani kalore waiyexe kako tyaonitere hiyeta, isa iyateliti xomana naokita Haisekohare maniyata hoka xikinaterexisaona maheta.

¹⁷ e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

¹⁸ a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

¹⁹ e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

²⁰ Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

²¹ a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

Eféios 4

A unidade da fé

¹ Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

² com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

¹⁷Naxitene tehitiya, kasani xityakekone hiyeta, Cristo tyaona xikakoa naokita. Exahe niraexaita xomana, kasani atya akereta xikatyaharexe xisaona, exahe hati hokoli kase akereta xikinaterere xisaona xiyawaiyetyakakoane kakoa hoka

¹⁸waiyekehalaka xomana naokita tyotyta Enore kaxaikoneharenae kakoa Cristo xawaiyera: enerokoa, enowahahare, ewahaharene, ehatekone harenai naokita.

¹⁹Nikare hoka waiyekehalaka xomana maheta exawaiyera, exahe xakore atyote maisa masakare waiyekehalakita xomana hoka. Hoka hatyo hiyetaite Enore tyaona xikakoa kaiserehare.

²⁰Kasani Enore kakoa kaihalaharetyaka kaiserehare naokita. Hoka iniyatere tyaonitere winekoni hiyeta, waxitere, wahekoitere xahexe tyoma womana.

²¹Maika Enore kakoa kaihalaharetyaka tyakekohatiyena hiyeta, Jesus Cristo hiyeta xoaha tyotyaki ferakene, exahe matyotenehare.

Eféios 4

Cristo Háre Tahi

¹Hatyo hiyeta natyo tyare berexo notyaonita nahakitere Xekohaseti Jesus Cristo ana hiyeta hoka niraeta xihye. Maika hetati Enore aohenere xiso xowaka waiye xisaona aohenere akereta xisaona.

²Maika ximaxahenerahare, xasemaxematyare, ximehexaikohare xisaona. Awa atyo kinatyaxa xirae haiyaharenai kakoa. Xahotikisa enomanaha xiyawaiyerahene.

³ esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

⁴ há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

⁵ há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

⁶ um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

⁷ E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

⁸ Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativo e concedeu dons aos homens.

⁹ Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

¹⁰ Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

¹¹ E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

³Maika xaiyateretyoahena hoka mehexasikohaliti hiyeta hahotyalita Isekohaliti mokitere xiso xema xisaona.

⁴Cristo hare atyo haterore, Isekohaliti Waiyexe hoka haterore. Enore aoka xiso haomana hoka haterore atyo xiyatyahane.

⁵Haterore atyo Xekohaseti, haterore atyo tyakekoti, haterore atyo batixatyati.

⁶Haterore atyo Enore, tyotyax Nexe atyo, exahe tyotyax Xekohase atyo. Hakita atyo tyotyax ihiyetaha, exahe tyaonita atyo tyotyax ekakoaha.

⁷Wityotyax, hatyax ana xakini xoalini hare waiyexe kaxekakax, Cristo isehenere womana hakakoaneta.

⁸Hiyaiyax, exakere atyo Iraitix Waiyexe nexax: Enokox xanehenere xowakax kahare kolatyax berexoakox tyaoniterenax hokax isa xoalini hare waiyexe halitinae ana.

Waiyoliniti, Iyateliti Waiyexe Enore Isa Halitini Ana

(Romanos 12.6-8; 1 Coríntios 12.4-11)

⁹Xoare nere “enokox xane”, nitax? Exakerexex atyo: hetatix exoax akox katyax hotohare. Hatyox najikinitax enox xetax xane.

¹⁰Exoax akox katyax hokax hatyox najikinitax enokox xanehetax hokax enokox xaihakox xane hokax tyotyax waikohekoax, enokox xoahax ekaisetyax hawenane kakox mahetax.

¹¹Hatyox atyox isax xoalini hare waiyexe halitinae ana. Hokax haiyanaix hairaene kakoare mokax, haiyanaix iraitix xakaisasehare mokax, haiyanaix xakaihakatyax mahetax iraitix mokax, exahe haiyaharenaix hokax tyakekohatienaix kaxaikotyaxex, xaotyakisaxex mahetax mokax.

¹² com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

¹³ até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

¹⁴ para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

¹⁵ Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

¹⁶ de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

A santidade cristã oposta à dissolução

¹⁷ Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como

¹²Nikare mokahene, Enore kaxaikoneharenai awaiyolinikisaha hoka waiyore hakaha maheta Cristo hatene hoka Cristo háre waiye kekoare maheta.

¹³Nikare ite haxawalita wityakeko hoka waiyekehalaka ite womana Enore Ityani tahi akiti. Nikarite hoka wawenane waiyexe hiyetaite wikekoareta akereta wisaona hoka Cristo aokitere akereta wisaona.

¹⁴Nikare ite wisaona hoka maisa xoima akereta wisaohitita. Hiyaiya, xoima atyo hoholati one ainakiyahena hoka nolokehekoaitene, exahe kinatyawiniti hoka herawasekoaitene. Hatyo akereta atyo haliti maoseratyaliyenai tyaonita hoka hahinaeharenai nawenane aiyalaharetyahitaha. Waiyore maoseratyahitene hoka xaotyakisati ehaikoare xema maniya mokahitene.

¹⁵Iraiti waiyexe tahi taitaiya wirae, exahe wawaiyexeharene kakoa hoka wikekoareya wawenane Cristo koamaniya kakoa. Hiyaiya, hatyo atyo wiseri.

¹⁶Eháre atyo iniyatere hiyeta waiye kinatere haxawalita tyaonita. Tyotya tyaonitere eháre hiyeta haxawalita tyaonita, kahinae tyakakoahitaha, hoka waiye tyaonahitaha. Hiyaiya, hakititere atyo waiye tyaonehena eháre hiyexe hoka tyotya eháre atyo waiye kekoareta xawaiyetyakakoati hiyeta.

Wenati Waitare Cristo Hiyeta

¹⁷Hatyo hiyeta Xekohaseti nexare kakoa niraetene, naiyateretyoahena: Awa atyo Enore maniya mawenaneharenae akereta

também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

¹⁸ obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

¹⁹ os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

²⁰ Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

²¹ se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

²² no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

²³ e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

²⁴ e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

Exortações à santidade

²⁵ Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

xisaona. Hiyaiya, exahekolaha atyo maisa xoare tyomare.

¹⁸Exahekolaha atyo makaliroti akerehare tyaonita. Maisa atyo Enore waiyexe aokitere xema maniya tyaonareha, maisa waiyorexeha, exahe semaxematyareha.

¹⁹Tyotya ehaiharenaha enonitaha, exahe isoawiha haxawaiyeraha ewaxirahare ana, tyotya kahaiharetyakiterehare xoaha ana.

²⁰Maisa atyo hatyohare tahi kakoa xini xawaiyore Cristo koamaniya xisaona maheta.

²¹Aliterexe ala xasema etahi, exahe xisaonitere exema hiyetala xawaiyore aliterexe Jesus hiye tyaonitere kakoa.

²²Xahalakihena toahiyere xawenane toahiya ewaxirahare xisomitere, xahekoitere. Hiyaiya, hatyoharenai atyo iniyalahare xiyahekola mawenekoaretita.

²³Maika xiyahekolanai tyotya xewaitareheta.

²⁴Xisaohena waitare wenati xema, hatyoharenai atyo kaomaka Enore aokitere akereta, hatyoharenai atyo kawaiyakita wenati aliterexe hiye, hatyohare atyo tota, waiye xoaha.

Wenati Waiyexe

(Gálatas 5.22-24; Efésios 4.1-3; Filipenses 4.8; Colossenses 3.12-17)

²⁵Hatyohiyeta nikareta xamaoseratya. Xirahena xihinaehare kakoa hoka aliterexe taita xirae ekakoaha. Hiyaiya, wityotya atyo Cristo háre hiyetare.

- 26** Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,
- 27** nem deis lugar ao diabo.
- 28** Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.
- 29** Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.
- 30** E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.
- 31** Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.
- 32** Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.
- 26**Xeharehena hoka maika xirihare xisaona hoka maisa iniyalahare xisomita. Awa atyo xeharekoata mene.
- 27**Awa atyo ini hekoti xahalakihena xawenane Tihanare ana.
- 28**Xala xamani ene kaiwita hoka nikareta kaiwa hoka hahena kaisere hoka waiye tyaona, exahe kahinaetya maxiyehareharenai.
- 29**Awa atyo ewaxirahare kehaisakere xirae. Maika waiyexe iraiti taita xirae hoka haiyaharenae kekoare Cristo koamaniya hawenaneha kakoa, exahe aokahitere harenai akereta tyaonaha, hoka xiraetereharenae semehenerenae ana waiye.
- 30**Awa atyo xexamaikohalinikihena Enore Nisekohare Waiyexe. Hiyaiya, Isekohaliti atyo Enore feroxa akereta tyaonita xihiye. Heko ite tyaona xikakoa Enore iyehetehenere xiso kijiya.
- 31**Xahalakihena irawaniti, xehaliti, xahenexatyati, xiholakakoati, iraharetyati harenae. Awa atyo xiyalijinihare.
- 32**Awa atyo hatyoharenae xema xisaona. Xawaiyexehare xisaohena, waiye xamokakoa haiyaharenae kakoa. Ximaotyanekekaoahetehena iniyalahare xománe kakoanae, iniyalahare xománe Enore maotyanehetehenere Cristo hiyeta akereta.

Eféios 5

Eféios 5

Maika Waiye Xisaona, Awa Atyo Iniyalahare
Xisoma

¹ Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

² e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

O fruto da luz e as obras das trevas

³ Mas a impudícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

⁴ nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

⁵ Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

⁶ Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

⁷ Portanto, não sejais participantes com eles.

(1 Coríntios 6.9-10; Gálatas 5.19-21; Colossenses 3.5-6; Apocalipse 21.8, 27)

¹Xisonae atyo Enore ityaninae, ixiyakawalaharenae. Hiyeta hoka Enore tyaonitere akereta xisaohena.

²Maika xawenane xawaiyetyati xema tyaona, Cristo awaiyehenere wiso akereta, hoka wainihenere wihiyeta akereta, hoka airaxero airaxexe, exahe Enore awaiyetitere jihatyati xoaha akereta xisaona.

³Enore anere hotyalinai tyare atyo xiso hoka maisa atyo ehekoreta xini xiraekakoita ohiro watyalisaka, masemaxematyati, maiyasetyati xoaha tahi.

⁴Awatyto xiraeta iraiti kehaisakere, maomaxetahare, ewaxirahare. Hiyaiya, hatyoharenai atyo maisa xomanere xini. Xakore hoka maika xihalaharehena Enore kakoa.

⁵Waiye xasema exeharenai: maisaiya hatya ohiro hiye tyaoniterehare, mahaiharenehare, mahakaiserexe, maiyasehatiye harenai xane tyaonita Cristo, Enore xoaha nawenakala nali. Hiyaiya, maiyaseti atyo enore metalahare xema nawenatyaka akerehare.

⁶Hoka maika maisa xalahare hairaene maomaxetahare kakoa maoseraita xiso. Hiyaiya, hatyoharenai hiyeta atyoite Enore iniyalahare mohena hamatyakekotyasenai.

⁷Hatyto hiyeta awa atyo nikare tyaoniterena xema xisaona.

⁸ Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

⁹ (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

¹⁰ provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

¹¹ E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

¹² Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

¹³ Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

¹⁴ Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

¹⁵ Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

⁸Hiyaiya, toahiya ene xisonai makaliroti koni xisaonita, xakore hoka Enore anerenai hotyalinai xisaohenere aoseta atyo xaokanatyakalati koni xisaonita. Hatyo hiyeta maika xaokanatyakalati koni nawenatyaseharenai akereta xisaohena.

⁹Hiyaiya, xaokanatyakalati atyo kalore ekaotyakatita waiyexehaliti, waiyexe wenati, exahe aliterexe xoaha.

¹⁰Xaiyateretyoa hoka xawaiyore Xekohaseti aokitereharenae kakoa.

Maika Awa Iniyalahare Xema Xisaona
(Colossenses 3.7-9; Hebreus 3.7-13; 1 João 2.15-17)

¹¹Awa atyo haiyaharenae iniyalahare tyomiterenai akereta xisaona, hatyohare atyo makaliroti koniye. Xakore hoka maika xahotikihena tyotya hatyoharenai xaokanatyakalati ana.

¹²Hoka aliterexe atyo kahaiharetyakere kairaetyakita hatyohare hameteneta tyomahiterehareha tahi.

¹³Hoka tyotya kahotikisakehenere xaokanatyakalati ana xowaka atyoite kawaiyakehena hatyohare enómanenai.

¹⁴Hiyaiya, waiye kawaiyakehetehenere atyoite xaokanatyakalati tyaona. Hatyo hiyeta exakere nexa: “Hiso, nemakitere, hikaosehena! Hatityoahetehena hikamanaoseta, hoka Cristo ite aokanaty homana”.

¹⁵Hatyo hiyeta waiyira xiyaiyehena xawenane. Awa atyo mawaiyoreharenai akereta xisaona, xakore hoka maika waiyorexenai akereta xisaona.

- 16** remindo o tempo, porque os dias são maus.
- 17** Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.
- 18** E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,
- 19** falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,
- 20** dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,
- 21** sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.
- O lar cristão: marido e mulher**
- 22** As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;
- 23** porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.
- 24** Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.
- 16**Awatyo haferakene hekoti xametaisa. Hiyaiya, kalikini wisaoniterenai ferakenenai atyo maisa waiyexe.
- 17**Awa atyo xihatyahare. Xaiyateretyoa Xekohaseti aokitereharenae waiyekahalaka xomana hoka aokitere akereta xisaona maheta.
- 18**Awa atyo vinhoxa xiserahena hoka xaheka. Hiyaiya, hatyoharenai atyoite ximawaiye nawenanekisase maheta. Xakore hoka maika Enore Nisekohare kakoa kaisere xisaona.
- 19**Xiyakaihakatyakakoahena haiyanai kakoa salmos nanekoare tahi, exahe xeratinai waiyexenai tahi. Xiyerehena xeratinai Xekohaseti anere xiyawaiyerene kakoa.
- 20**Maika xihalahare menehena Wexe Enore kakoa, tyotya xoalini hare hiyeta, Wiyekohase Jesus Cristo koamaniya xawenane hiyeta.
- 21**Xaiminijitere Cristo akeretaira xaiminisakakoahena.
- Kaiyanityorenae Exahe Kaiyaneneronae**
(Colossenses 3.18-19; 1 Pedro 3.1-7)
- 22**Ohironae, xexanenairra xaiminisa, Xekohaseti xaiminijitere akereta.
- 23**Hiyaiya, ena atyo haiyanityo xahehare, Cristo tyakekohatiyenae xahehare tyaonitere akereta. Cristo terota atyo waiyexe maniya mohenahitahene hoka hatyo terota eháreha.
- 24**Hatyo hiyeta xasemaxematya xexanenena niraene, tyakekohatiyenae semaxemaitere Cristo niraene akereta.

- 25** Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,
- 26** para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,
- 27** para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.
- 28** Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.
- 29** Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;
- 30** porque somos membros do seu corpo.
- 31** Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.
- 32** Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.
- 33** Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.
- 25**Xasemehena, xiso exanenenae: xawaiyetyaira xexanityonae, Cristo awaiyetya haomanerenae hoka wainihenere enomanaha akereta.
- 26**Nikare tyoma haware mokahene Enore ana maheta. Tihehetahene one kakoa, hoka iyoma mohenahitene hairaene kakoa.
- 27**Nikare moka tyakekohatienai exema maniya tyaoniterenai, kasani hotikisaha hawaiyexehare, hawaiyene, makawe xomokoanehare, exahe maiyalaharehare enomana aoka hoka.
- 28**Maika enanae awaiyehena haiyanityonaeha, haháreha awaiyetyahitere akereta. Ena awaiyetiterehare haiyanityo atyo awaiyetyoawita.
- 29**Hiyaiya, maisa xala hare kirawanexe haháre, hoka tyaijitene, kaxaikotene harenai. Nikareta Cristo waiye kaxaikota hakaxaikoneharenae.
- 30**Hiyaiya, Cristo hare hiyettare atyo wiso.
- 31**Exakere Iraití Waiyexe nexa: Hatyo hiyeta hatya enaite halakisa hanexe, hanityo xoaha tyaona maheta haiyanityo kakoa hoka hatyo hinamanai atyoite haterore tyaoheeta.
- 32**Kalore atyo exe metaharexe xakore hoka nomani atyo Cristo, exahe tyakekohatienae harenae tahi iraeta naoka.
- 33**Xomanere tehitiya: Maika xiso exanenenae hoka xawaiyehena xexanityonae xawaiyetyoawitere akereta,

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

¹ Filhos, obedeci a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

² Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

³ para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

⁴ E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

O lar cristão: servos e senhores

⁵ Quanto a vós outros, servos, obedeci a vosso senhor segundo a carne com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

⁶ não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

⁷ servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

exahe xiso exanityonae hoka xaiminihena xexanenena.

Eféios 6

Xoimanae Exahe Nexekati, Nityokati

(Colossenses 3.20-21)

¹Xasemehena xiso xoimanae: Cristo koamaniya atyo xisaonita hoka xityakekohena atyoite xexe, xityo xoaha niraene. Hatyoharenae atyo waiye.

²Exakerexe atyo xaotyakiyaho nexa: “Xaiminihena xexe, xityo xoaha”, nexa. Hatyo iraiti hotohare xoalini hare waiyexe xekaka tahi kakoare aoka Enore.

³“Xaiminihena xexe, xityo xoaha hoka waiye xisaona, exahe wahakiya xoaha xisaona waikohekoa”, nita xoaha.

⁴Xasemehena xiso inityo, enexe xoaha: awa atyo xityaninae maxemerehareta xoana xamani xamoka hoka xaihalikisahene. Xainaetyahene kaisere Xekohaseti xaotyakiraho waiyexe kakoa.

Wakaharenae, Exekohasena

(Colossenses 3.22-4.1; 1 Timóteo 6.1-2; Tito 2.9)

⁵Xasemehena, xiso wakaharenae: xasemaxematya xiyekohasena niraene ximairane, xiyaiminira kakoa. Maika nikare xisaona, motyaira aliterexe Cristo ana ene xahakita.

⁶Awa atyo ehaotiha taita waiye xahaka ihalahare xikakoa maheta. Hiyaiya, Cristo wakaneharenae atyo xiso hoka Enore aokitere akereta xahaka enomanaha.

⁷Xihalaharene kakoa xahahena enomanaha, Xekohaseti ana kahakatyakitere akereta, maisa halitinae ana kahakakitere akere xini.

⁸ certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

⁹ E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

A armadura de Deus

¹⁰ Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

¹¹ Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

¹² porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

¹³ Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

⁸Xasemehena, xotyaxematyaira exeharenai: Hatya ana xakini atyoite, wakahare exahe mawakaharenehare xoaha ana, Xekohaseti isehena tyomehenahere akereta.

⁹Xiso xekohasetinae tehitiya hoka waiye xamoka xiwakaneharenae, waiyehena xikirawanahene. Hiyaiya, xiso exahe xiwakaneharenae harenai atyo Xekohaseti enokoare anere makere hoka hatyo atyo hakakoa mokita halitinae.

Maika Heko Xityakekone Xema Xisaona

(1 Coríntios 16.13-14; Gálatas 6.9-10; Filipenses 4.1; 2 Timóteo 2.1-3)

¹⁰Hoka maika kalikini xikinatere xisaona Xekohaseti koamaniya xisaonitere hiyeta, exahe kalorexe iniyatere xoaha hiyeta.

¹¹Xamokaharetyoahena xaisakakoati anere Enore ijitere xomana kakoa hoka xikinatere xisaona, hoka xahalakoahare Tihanare maisa xoana mokita xiso maheta.

¹²Hiyaiya, maisa atyo halitinai xahita xini waiyateretyoita, xakore hoka isekohalitinai iniyalaharenai enokoa tyaoniterenai niyatere xahita atyo. Hatyonai atyo: kalorexenai, xekohasetinai, totakorako iyatelitinai tyaoniterenai harenai, kalikini makaliroti hetehena xowakiyerenai.

¹³Hatyo hiyeta xamokaharetyoahena xaisakakoati anere Enore ijitere xomana kakoa. Nikare ite hoka iniyalahare ferakene kaokehena hoka xikinatere xisaona xahalakoahare xahita, hoka xiyalijinihare kakoahenere najikinitaite

14 Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

15 Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

16 abraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

17 Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

18 com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

19 e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra,

hekota xikinaterere xisaona,
ximaekoanehareta.

14Hatyo hiyeta maika ximemere xisaona.
Iraiti aliterexe xema xisaohena hoka hatyo atyo ite xiyolakitakohi akereta tyahena xomana. Waiyexe maniya xisaona hoka hatyo atyo ite xitikolali talatyakala akereta tyahena xomana.

15Xihalaharene kakoa xiyakaihakahena
Iraiti Waiyexe amehexaikotyakisare hoka hatyo atyoite xikijitini akereta tyahena xomana.

16Hoka maika heko xityakekone xema xisaona hoka hatyo atyo ite xitalatyookala xaiyakoti akereta hoka xewakatya maheta tyotyta Tihanare nokolanai takoiterenai.

17Xisekohare niyasehare xema maniya xisaohena hoka hatyo atyo ite xiseri talatyakala akereta tyahena xomana. Exahe Enore niraene xema maniya xisaona hoka hatyo atyo ite kesekase akereta tyahena xomana. Hiyaiya, hatyohare atyo Isekohaliti Waiyexe ijita xomana.

18Tyotyta hatyoharenae xisomehena xiraexala kakoa, xaxehena Enore hoka kahinaetya xiso. Xiraexata menehena Isekohaliti Waiyexe hotikijitere xiso akereta. Xirihare xisaona. Awa atyo xamaikoharehena, xiraexata menehena tyotyta Enore koamaniya tyaoniterenae ana.

19Xiraexatya tehitiya notahi hoka waiyekehalaka iraiti noxakai halitinae hiye, exahe hoka nomamairanihare

para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

²⁰ pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

Tíquico

²¹ E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

²² Foi para isso que eu vo-lo envie, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

A bênção

²³ Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

²⁴ A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

noxakaihakatya Iraití Waiyexe metahare tyaonitere, exahe waiyekehalaka noxakaini maheta.

²⁰Natyo atyo Iraití Waiyexe kakoare xakore hoka kalini atyo berexo notyaonita. Hiyeta hoka xiraexatya nomani hoka nomamairanihare noxakaihakatya iraití halitinai hiye, noxakaini kaxaokakehenere akereta.

Tyawaxakakoati Miyane

²¹Tíquico ite xakai xihiyé nawenani tahi hoka waiyekehalaka xomana. Tíquico atyo waiye kahinaetya wiso Xekohaseti hatene hiye.

²²Hatyo niyahare terota naxikatene xomana hoka xakaihakatya wawenane tahi akiti xihiyé hoka xasema witahi hoka xihalahare maheta.

²³Maika Wexe Enore, Wiyekohase Jesus Cristo hoka mehaxaikohaliti, xawaiyetyakakoati, tyakekoti harenae isa xomana.

²⁴Kasani Enore waiye moka tyotya Wiyekohase Jesus Cristo awaiyetiterenae haxawaiyera matyotenehare kakoa naokita, eko xoaha.

Epístola de Paulo aos Filipenses

Filipenses

Filipenses 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a todos os santos em Cristo Jesus, inclusive bispos e diáconos que vivem em Filipos,

² graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

³ Dou graças ao meu Deus por tudo que recordo de vós,

⁴ fazendo sempre, com alegria, súplicas por todos vós, em todas as minhas orações,

⁵ pela vossa cooperação no evangelho, desde o primeiro dia até agora.

⁶ Estou plenamente certo de que aquele que começou boa obra em vós há de completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

⁷ Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

Filipenses 1

¹Natyo Paulo, Timóteo, Jesus Cristo wakaneharenae, waxikatya exe baberane Enore koamaniya tyaoniterenae, exahe Jesus Cristo koamaniya tyaoniterenae wenakalati Filipos yerena ana. Exahe ekaxaikotyaseharenaeha, ekahinaetyaseharenaeha xoaha anere tehitiya exe baberane.

²Maika Wexe Enore, Wiyekohase Jesus Cristo xoaha kaxaiko xiso, mehaxaikohaliti xoaha isa xomana.

Paulo Niraexala

³Nihalahareta Enore kakoa notyaxemahenere xiso nihatyaka.

⁴Tyotyaki niraexahena xitahi hoka niraexaita nihalahalini kakoa.

⁵Hetati noxakaihakahenere Iraití Waiyexe xowakata xakahinaetya natyo kalikini kijiya. Hatyo hiyeta nihalahareta xikakoa.

⁶Enore atyo koxaka hakita xinekoni hoka nikare ite heko haka xinekoni Jesus Cristo tyoaneneheta kijiya. Hatyoharenae waiyekehalakita nomani.

⁷Heko atyo notyaxemata minita xiso, ehkoreta atyo notyaxemaita xiso. Hiyaiya, xakahinaetita atyo natyo exe hateniti Enore isehenere nomani hiye. Nikare atyo kalikini berexoako notyaonita hoka xakahinaetita natyo, exahe nomabereotyakiharetatere xowaka xakahinaetya natyo, nakahawaonitaretya

⁸ Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

⁹ E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

¹⁰ para aprovarde as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

¹¹ cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

¹² Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

¹³ de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

¹⁴ e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

exahe niyaterere kakoa noxakai maheta Iraití Waiyexe.

⁸Enore atyo waiyoreta nawaiyetitere kalore xiso kakoa. Jesus Cristo atyo nikare axomokanikijita natyo.

⁹Niraexaita xomana, xiyawaiyetyakakoane exahehare tyaona maheta. Exahe masakare waiyekehalaka iraiti xomana maheta, exahe xawaiyore maheta

¹⁰hoka waiyexe taita xaoka xomana maheta, hoka xifirahaliya xisaona, exahe ximahaiharenehare xisaona maheta Cristo tyohetehenere ferakene.

¹¹Exahe kahareya xoalini hare waiyexe xisoma maheta. Jesus Cristo taitaiya atyo nikare moka xiso. Enore kakoa kaihalaharetyaka, kamaxalotyaka maheta.

Nomani Atyo Wenati Cristo

¹²Nohinaeharenae, kasani nawenani waiyekehalaka xomana naokita. Tyotya xoalini hare kaotyakiterenae nomani hiyeta kahare haliti Iraití Waiyexe sema.

¹³Hatyo hiyeta atyo sorarenai, kalorexe hana kaxaikotyasena ana, exahe haiyanae ana hoka waiyekehalaka Jesus Cristo wakanehare notyaonitere hiyeta berexoako notyaonitere tahi.

¹⁴Exahe kahare wihinaeharenae waiya nawenani berexoako hoka tyakekoha kaisere Xekohaseti hoka haihalahareneha, hamamairanehareneha kakoa Iraití Waiyexe xakaitaha.

¹⁵ Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

¹⁶ estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

¹⁷ aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

¹⁸ Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

¹⁹ Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

²⁰ segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo

¹⁵Aliterexe atyo haiyaharenae xakaihakatyahitaha Cristo tahi akiti, xakore hoka okoawaharahitaha, kirawanahitaha atyo natyo. Hoka haiyaharenae atyo waiye ahokotyahitaha notahi hoka haihalaharene kakoa xakaihakatyahitaha.

¹⁶Hatyonai atyo awaiyetyahitaha natyo hoka nikare tyaonahitaha. Waiyekehalakita atyo enomanaha Enore isehenere hateniti nomani, nakahawaonitaretya maheta Iraiti Waiyexe.

¹⁷Hoka haiyaharenae atyo Cristo tahi xakaihakatyahitaha xakore hoka maisa atyo waiye ahokotyareha. Motyaiyala exahekolaha hiye hoka exakaihakalaha hiyeta exaehare iniyalahare nokaxomokaki berexoako nali aokahitaha.

¹⁸Nikare xakore atyo irateta hoka enenaharenae atyo. Cristo tahi atyo kaxakaihakatyakita waiyexe xahekore, exahe iniyalahare xahekore xoaha hiyeta hoka hatyohare atyo ehokoreta kaiserehare. Hatyo hiyeta nihalahareta hoka exakere ite heko nihalahare notyaona.

¹⁹Xiraexala, exahe Jesus Cristo Nisekohare kahinaera natyo hiyeta ite nahikoaheta berexoakota. Hatyohare atyo waiyekehalakita nomani.

²⁰Exakere atyo notyoma naokowita: kasani maisa xoare hare mametyakahareta nahalakisa nohateni naokowiye. Nikare ite heko nihalahare

engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

²¹ Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

²² Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

²³ Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

²⁴ Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

²⁵ E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

²⁶ a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

²⁷ Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

kalikini, nomamairanihare ite notyaona. Nikare ite Cristo naeroretya nawenani kakoa exahe nokamani xoaha kakoa.

²¹Hoka xoare hare ala wenati? Nomani atyo Cristo xema nawenatyaka, hoka kawainisakiterehare atyo waiyexe ana kakaokatyakiterehare.

²²Hekotaiya nokaseta hoka hateniti waiyexeya notyomehitiya. Maisa waiyekehalakere nomani xoare kaisere xamani ite naohena nomani.

²³Hinama maniya nokatalatyakita. Kasani nahalakisa aliye wenati hoka Cristo nali noxani hoka waiye kaiserehare notyaona naokowita.

²⁴Xakore hoka masakare atyo xiwaiyakahare heko nokaseta notyaona naokowita.

²⁵Nawaiyore hatyohare kakoa hoka hekota ite notyaonehitiya xikakoa. Heko ite notyaona xikakoa, nakahinaetya xiso hoka xikekoare exahe xihalahare xoaha.

²⁶Nikare ite nokaokihitiya xomana hoka nowaiyehitiya xiso hoka xihalahare ite nokakoi, Jesus Cristo kakoa hahotyalita xisaonitere hiyeta.

²⁷Cristo aokitere akereta xisaona hoka hatyo atyo waiye kaiserehare. Nikareya xisaonita hoka notyoa xamani, maisa xamani nowaiyehitita xiso hoka waiyekehalaka nomani heko xikinatere xisaonitere Iraití Waiyexe xema. Waiyekehalaka tehitiya ite nomani haxawalita xaiyateretyoitere xityakekone kakoa Iraití Waiyexe aokitere akereta.

²⁸ e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

²⁹ Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

³⁰ pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

¹ Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

² completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

³ Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

²⁸Awaira atyo ximairehena xahalakoaharenae. Maika xikinaterexisaona. Nikareya xisaona hokaxaimenekoita atyo enomanahaijiyahaotyakaha exahe xijiyahaolahene. Hiyaiya, Enore atyo kahinaetita xisoxijiyahaotya maheta.

²⁹Enore atyo aeroretita xiso Cristo wakanehare xisaona maheta. Exahe maisaxityakekotene taita maheta xini, iniyalahare tehitiya xikaxomokaka ihiyetamaheta.

³⁰Kalikini ite noximi xisaona nawenaniakereta hoka waiyateretyoa. Nikare kafaka maniya noxaiyateretyoani xiyaiya, exahe kalikini hoka hekotanaiyateretyoita. Exe harenae waiyekehalakita xomana.

Filipenses 2

Cristo Maxaokowiharetyoanene Exahe Exairoretyaka

¹Cristo xema wisaonita hoka wikinaterexisaonita, exahe exawaiyera wiso hiyeta wihalahareta. Enore Nisekohare atyokahinaetita wiso hoka hatyo hiyeta wairakoaneharetya kakoita, wawaiyetyakakoita harenae.

²Hiyeta hoka maika hatyo xema xisaonahokanihalahare xamoka. Maikaxawaiyetyakakoa, hakakoa xiyahékola xamoka, haxahékolita xahekotyá.

³Awa atyo xiyahékolita xisomakoatehena, xahekore maotikonexe kakoa kaihalaharetyaka xikakoa maheta. Maika

⁴ Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

O exemplo de Cristo na humilhação

⁵ Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

⁶ pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

⁷ antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

⁸ a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

⁹ Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

¹⁰ para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

¹¹ e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

O desenvolvimento da salvação

¹² Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvi a vossa salvação com temor e tremor;

ximaxaokowiharetyoanehare xisaona hoka xiyahere xihinaeharenae xaoka.

⁴Maika hatya xakini haiyanai aokitere akereta tyaonaha, hoka awatyo haxahekolaha xema taita tyaonaha.

⁵Maika Jesus Cristo nawenane akereta xisaona.

⁶Xiyaiya, Cristo atyo Enore akereta terota xakore hoka maisa Enore akerehare tyaona aokowita.

⁷Hoka haxaokala ximita halakisa tyotya hawenane waiyexe hoka wakahare tyaona. Hoka haliti akereta tyaona, hoka haliti akereta kaotyaka.

⁸Hoka wakahare akere mokoawi hoka semaxematyare tyaona hakamane kijiya, wainihenere atyalihose xaimaholatyaka hiye kijiya.

⁹Hatyó hiyeta Enore aeroretene hoka kalorexe tyaona. Maisa xala harenae nikarehare ehakakoanehare aka.

¹⁰Aeroretene hoka tyotya enokoa, waikohekoa tyaoniterenae, ako kityahe tyaonitereharenae harenaite exoaha hakaolise kakoa, semehenaha Jesus nexare hoka,

¹¹“Jesus Cristo atyo Xekohaseti”, nexahaite kahare halitinai haotita Enexe Enore kakoa kaihalaharetyaka maheta.

Tyakekohatiyena Atyo Xaokanatyakalati

¹²Xasemehena, noxiyakawaliharenae, nohinaeharenae, nali notyaonitere xowaka xityakekota niraini. Kalikini atyo maisa nali aka natyo hoka maika exahexe xityakeko niraini. Maika heko xahahena

¹³ porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

¹⁴ Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

¹⁵ para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

¹⁶ preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

¹⁷ Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

¹⁸ Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

¹⁹ Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado

ximairane, xiyaiminira xoaha kakoa hoka ximemere xisaona xisekohare niyakeheta naheta maniya.

¹³Hiyaiya, Enore atyo hata minita xikakoa, xisaona maheta aokitere akereta, hoka xiyahekola, xihatene xoaha hoka aokitere akereta tyaona maheta.

¹⁴Tyotya xoalini hare xisomehena hoka ximawerahareneta exahe ximaxiholakakoaneharena xisoma.

¹⁵Nikareya hoka iniyalahare maomaneharena, exahe firahaliyerenaiya xisaona, Enore ityaninae waiyexenai terotaiya xisaona, iniyalahare, ewaxirahare nomaseharenae konita. Maika xiyakaihena Iraití Waiyexe tahi ihiyeha hoka xorese werokitere enokoa akeretaira xisaona enekonyaha.

¹⁶Nikareya xisaona hoka Cristo tyohetehenere ferakiniya kalore nihalahare xamoka. Nikare ite xisaona hoka noxaiyateretyoani exahe nohateni xikakoa atyo maisa mitita xini.

¹⁷Xoana xamaniya hoka notimalaxi kaxiratyaka. Nikareya nokaxaisaki hoka motyaiya Enore ana nokafetatyakita ene xityakekone hiyeta. Nikareya nokaxomokaki hoka ehokoreya, exahe nihalahareya xikakoa.

¹⁸Maika xiso tehitiya xihalaharehena, ximaxalohena nokakoi.

Timóteo, Epafrodito Xoaha

¹⁹Xekohaseti Jesus kahinaetya natyo hoka naxikaheta rotaiya Timóteo hoka

também, tendo conhecimento da vossa situação.

²⁰ Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

²¹ pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

²² E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

²³ Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

²⁴ E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

²⁵ Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

²⁶ visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

²⁷ Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

haikoaheta hoka xakaihena xitahi hoka nihalahare naokowita xikakoa.

²⁰Maisa atyo xala hare ali nohaliye Timóteo akereta ahokotyare xitahi, exahe kaxaiko aokowiye xiso.

²¹Tyotyha haiyaharenae atyo mawaiyeharahitaha haxiyehareha kakoa taita hoka maisa atyo Cristo anere kakoa mawaiyeharexeha.

²²Timóteo atyo waiye, exahe waiyekahalakita xomana enawenane. Natyo, hatyo xoaha hanexe kakoarenae hakitere akereta wahakita hoka Iraitia Waiyexe wiyakaita.

²³Hiyeta hoka nawenani ite waiyekehalakehena hoka naxikatya Timóteo xomana.

²⁴Notyakekota atyo Xekohaseti hoka xoana xamanite hoka haxeroreta ite natyota xamani xinali notyoha.

²⁵Xoana xamani ite hoka wihinaehare Epafrodito naxikatya xomana. Hatyo atyo nokahinaetyasehare, exahe haxawalita atyo waiyateretyoha wahakita. Xiso terota atyo xaxikatene kahinaetya maheta natyo.

²⁶Kasani waiyeheta aokowita xiso. Kalore mawaiyehareta xasemehenere ehokakene tahi hiyeta.

²⁷Aliterexe hokaka, komita waini. Xakore hoka Enore atyo airakoaneharetene. Maisa hatyo taita xini airakoaneharetya. Natyo tehitiya airakoaneharetya, maisa exaehare namaikohare aokare hoka.

²⁸ Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

²⁹ Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

³⁰ visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

¹ Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

² Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

³ Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

²⁸Hatyo hiyeta kasani Epafrodito naxikaheta xomana hoka xiyaiyehetene hoka xihalaharehetehitiya maheta. Nikare ite hoka noxamaikohalini tyoteheta.

²⁹Maika kaokehetehehena Epafrodito xomana hoka xihalahare ekakoa, Xekohaseti koamaniya tyaonitere hiyeta. Exakerehare halitinai xaiminihena.

³⁰Komita waini Cristo hatene hiyeta, maisa atyo mawaiyeharexe hawenane kakoa. Nikare tyaona kahinaetya natyo maheta, exowaka maisa aliyakere xakahinaetita natyo hoka.

Filipenses 3

Waiyexe Wenati Tahī

¹Exe taitehena, nohinaeharenae. Maika Xekohaseti kalore aihalahalíníkisa xiso. Maisa atyo nomaxaharexe noxairali koxaka naxairahenereharetā. Hiyaiya, hatyohare atyo kahinaetita xiso.

²Xiriharira iniyalahare tyomiterenai kakoa, hatyo kajolonai aiyateretyoahitere halitinae háre hiyexe haxaikolaha kakoa.

³Wiso taita atyo wirikotyā iniyalahare wománe, maisa atyo hatyoaha xini. Hiyaiya, wihalaharetā Enore kakoa Inisekohare hiyeta. Haxawalita wawenane Jesus Cristo kakoa tyaonita hoka hatyo hiyeta wihalaharetā. Maisa atyo wityakekore haliti nomanere milihe kaxaikotyakitere hoka iniyalahare wawenane wirikohenere atyo wityakekota.

⁴ Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

⁵ circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

⁶ quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

⁷ Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

⁸ Sim, de veras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugio, para ganhar a Cristo

⁴Notyakekoiya hatyoharenae naokowi hoka notyakekoiya. Xala xamaniya haliti nomanere milihi xaikotyaka tyakeko hoka natyoiya notyakeko naokowi hoka notyakekoiya.

⁵Nokaxaiko nomanere milihisaki 8-kihena notyaonita notyaohenereta hoka. Natyo atyo Israel hotyali konita nawenanehare, Benjamim hotyali konitare terota atyo natyo. Hebreu hotyali atyo natyo. Judeunae xaotyakiraho xema notyaonitere xowaka fariseunae hotyali konitare terota ene natyo,

⁶hoka noxalijinihareta Cristo koamaniya tyaoniterenae xahita. Hatyo xowakiya judeunae xaotyakisakaho notyaonita hoka xalini hare kaomaka aokitere akereta notyomita, maisa xoare nomaomaniye.

⁷Hatyo xowakiya tyotya hatyoharenae notyakekota, kalore waiyeta nomani. Hoka kalikini atyo Cristo xema notyaona hoka maisa atyo xoare hare tyomare nomani hatyoharenai.

⁸Maiha hatyoharenae taita xini. Nomani atyo xiyehaliti, exahe tyotya xalini harenae maisa xoare tyomare. Noxekohase Jesus Cristo xema nawenatyaka atyo waiye kaisere, hatyo taita atyo xalini hare tyomita. Hatyo hiyeta tyotya nahalakisa xalini hare. Nomani atyo tyotya hatyoharenae exawatyakahare tyaona. Kasani Jesus xema masakare notyaona naokowita hoka.

⁹ e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

¹⁰ para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

¹¹ para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

A soberana vocação

¹² Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

¹³ Irmãos, quanto a mim, não julgo tê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

¹⁴ prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

¹⁵ Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se,

⁹Cristo xema terota notyaona naokowita. Maisaiya xoare maheta judeunae xaotyakisakaho xema notyaonihitita haliti waiyexe notyaona maheta. Kalikini atyo notyakekota Cristo hoka hatyo notyakekoni hiyeta atyo Enore haliti waiyexe aokita natyo.

¹⁰Tyotya Cristo tahi waiyekehalaka nomani naokita, exahe ekaseneheta niyaterere harenai. Kasani tehitiya makawatihenere akereta nomakawati naokowita, exahe wainihenere akereta nowaini naokowita,

¹¹exahe hatyaoseta nokaxekasekisakeheta naokita hoka nawenani matyotenehare tyaona maheta.

Temati Imiyane Niyahare

¹²Maisa atyo koxaka nojiyahao akatya, exahe koxaka waiyexe notyaoheta nomita xini, xakore hoka hekota atyo natemita nahikoa maheta kaxekakehenere nomani ana. Hiyaiya, Cristo atyo koxaka aoka natyo haomana.

¹³Xiyaiya, nohinaeharenae, maisa koxaka xini nahikoa wenati waiyexe ana, xakore hoka exakere ite notyaona: Nomaotyani ite xoalini hare najikini maniya tyaoniterenae hoka noxani ite nahiti maniya tyaoniterenae ana.

¹⁴Natemita atyo imiyanaose xeta, nahikoa maheta kaxekakehenere nomani ana. Hatyo atyo Enore kawira natyo, Jesus Cristo hiyeta, wenati matyotenehare isa nomani maheta.

¹⁵Maika wiso wityotya waiyexe wawenane kakoa inityohaliti akereta

porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Os inimigos da cruz de Cristo

17 Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

18 Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

19 O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

20 Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

21 o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

wisaoniterenai, nahekoitere akereta wityotyta wahekotyta. Hoka haiyaharenaeya atyo hahekorexe ahekoita hoka Enore atyo ite awaiyekehalakatene xomana.

16Nikahena hoka waheta maniya wiyane, kalikini wisaonitere akereta.

17Nohinaeharenae, notyaonitere akeretaira xisaonehena. Xiyaiya tehityaira haiyaharenae nawenane waotyakihenere xiso akereta tyaoniterenai.

18Kahare haiyaharenae Cristo atyalihose xaimaholatyaka hiye wainihenere kakoa kahalakoaharahitaha. Koxaka éxeharenae niraie xihye, xakore hoka kalikini niraihitiya nosexi kakoa.

19Irikati mawakenehare koni ite xaneha hoka kamawenekoaretyakaha. Enenorexaha atyo iniyalahare awaiyetiterehare. Aokowiharetyoahita atyo etakehare kahaiharetyakere niyahare kakoa, exahe ali waikohekoa anere tahi taita atyo ahekotyahitaha.

20Xakore hoka wisonae atyo enokoa xetarenae. Watyahita atyo wisekohare Niyasehare, Xekohaseti Jesus Cristo, tyoaneneheta nalita xahita.

21Hawarehare ite moheta wiháre maiyateretarehare, wainitaterehare, hoka haháre akereta ite makamanehare mokahene. Hiyaiya, haiyateré kakoa ite tyotyta xoalini hare hakatyahakohare moka.

Filipenses 4

¹ Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permaneçei, deste modo, firmes no SENHOR.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

² Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

³ A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

⁴ Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

⁵ Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

⁶ Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

Filipenses 4

Xaotyakisati

¹Nohinaehare, noxiyakawalinae, kalore nakakawatita xiso. Xaihalahalinikijita natyo, naokowiharetyoita xikakoa. Maika heko xikinaterere xisaona xawenane Xekohaseti koamaniya kakoa, noxiyakawalinae.

²Xasemehena, nohinaehalonae Evódia, Síntique xoaha: maika Xekohaseti wakanehalonae makere xisaonitere hiyeta waiye xamokakakoa.

³Hasemehena, hiso nohinae waiyexe: maika hakahinaetya hatyo hinamahalo ohironai. Hatyonae, hahotyalita Clemente, tyotya haiyaharenae nohinaeharenae xoaha kakoa kalore hakaha, exaoretyaha maheta Iraititi Waiyexe tahi. Enexareha atyo xairatyoare tyaonita Enore baberanexa waiyexe nanekoa, hoka makamaneharenae tyaonaha maheta.

⁴Xihalahareta menehenaira xawenane kakoa, Xekohaseti koamaniya xisaonitere hiyeta. Niraehitiya: Xihalahareta menehenaira!

⁵Maika xawaiyexehare xisaona tyotya haiyaharenae kakoa. Xekohaseti ite tyoheta rotita.

⁶Awa atyo xoalini hare kakoa ximawaiyehare. Xiraexahena hoka Enore xaxa, xoare xamani xaokita hoka xihalaharene kakoa xiraexatya.

⁷ E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

O em que pensar

⁸ Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

⁹ O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

¹⁰ Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

¹¹ Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

¹² Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência,

⁷Nikareya xisaona hoka Enore mehexasikoharene tyaona xikakoa, Jesus Cristo koamaniya xisaonitere hiyeta, hoka ximahiyase, xiyahékola waiye tyaona. Hatyohare maisa waiyekehalakere halitinae ana.

Wenati Waiyexe

(Efésios 4.1-3; 4.25-5.2; Colossenses 3.12-17; 1 Tessalonicenses 5.14-18)

⁸Hiyeta hoka maika waiye maniya xahekohena, nohinaeharenae. Xoalini hare aliterexe, waiyexe, ehékorexe, kaxaimisakitere, maiyalaharehare, xawaiyetyati, mamaoseralahareti harenae taita xahekohena.

⁹Koxaka niraini, noxaotyakiri harenae xasema, exahe nawenani hoka xiyaiya. Maika nikareta xisaona hoka Enore mehexasikohaliti ijitere tyaona xihaliya.

Paulo Nihalaharene

¹⁰Kalore nihalahareta Xekohaseti koamaniya notyaonitere hiyeta. Wahakiya najikinita xakahinaehitiya natyo. Maisaiya, “Kaxiyani, maisa kahinaetyareha natyo”, nomita. Seko atyo xisaonita hoka maisa aliyakere xakahinaetita natyo.

¹¹Exakere atyo niraeta maisa nowawiharenai nokehexasawitere hiyeta xini. Hiyaiya, nawaiyore atyo nihalahareta koxaka xoalinihare tyaoniterehare nomani kakoa.

¹²Waiyekehalakita atyo nomani xoalini hare naokiterehare akiti kakoa, exahe waiyekehalakita tehitiya atyo nomani kahare naokiterehare akiti kakoa. Koxaka

tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

¹³ tudo posso naquele que me fortalece.

¹⁴ Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

¹⁵ E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

¹⁶ porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

¹⁷ Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

¹⁸ Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

exe metaharexe waiyekehalaka nomani: exahe hakititere, xoana xamani notyaonita hoka nihalahareta. Exahe nofakatehareta, xoana nonakita xamani hoka nihalahareta.

¹³Tyotya xoalini hareya, exahe howitihare mokita nawenani hoka nojiyahaoteniya, Cristo iyateliti ijitere nomani kakoa.

¹⁴Howitihare nawenani tyaonita hoka xakahinaetita natyo, hoka waiyexe atyo xisoma.

¹⁵Exe akiti waiyekehalakita xiso Filipos nali tyaoniterenae ana: Macedônia nahalakihenere, hetati Iraití Waiyexe noxakaihenere xowaka, xiwawita xakahinaetya natyo. Haiya xowaka waiye notyaonita, haiya xowaka maisa waiye notyaonare harenae hoka xakahinaetita natyo.

¹⁶Tessalônica nali nokakahinaetyaki naokita hoka xaxikatya nomani. Maisa hakirore taita xini, komita kahareki xaxikatya nomani.

¹⁷Maisa xisa taita maheta xini nomani naokita. Xakore hoka kasani kahare xiyekane katyahe kaotyaka xomana naowita.

¹⁸Tyotya xoalini hare xaxikaitere kaoka nomani, naokitere xahexe kaoka nomani. Epafrodito atyo kolatya nomani xaxikahenerenae hoka kalikini atyo maisa xoare naokare. Hatyoharenae atyo motya xijita ene Enore ana. Hatyohare awaiyetita, waiyeta enomana kirakahare kaxaisakitere enomana akereta.

- 19** E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.
- 20** Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!
Saudações e bênção
- 21** Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.
- 22** Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.
- 23** A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.
- 19**Nenorexi atyo ite isehena xomana tyotya xoalini hare xaokiterenae. Kahare atyo kaxiyeharexe tyaonita, hatyoharenai atyo Jesus Cristo hiyeta tyaonita.
- 20**Maika Wexe Enore kakoa kaihalaharetyaketa mene, eko xoaha.
Tyawaxati Miyane
- 21**Maika xiyakaiheta natyo Enore kaxaikoneharenae Jesus Cristo anerenae hiye. Wihinaeharenae ali tyaoniterenae haxakaisakehenahitaha aokaha xihye.
- 22**Tyotya aliyerenae Enore koamaniya tyaoniterenae haxakaisakehetaha aokaha xihye. Kalorexé César wakaneharenae, sorarenae hare masakare haxakaisakehenahitaha aokaha xihye.
- 23**Maika Xekohaseti Jesus Cristo nawaiyexehare tyaona xikakoa. Eko xoaha.

Epístola de Paulo aos Colossenses

Colossenses

Colossenses 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,

² aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.

Ação de graças

³ Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,

⁴ desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;

⁵ por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,

⁶ que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

Colossenses 1

¹Natyo Paulo, Jesus Cristo niraene kakoare notyaonita Enore xaokalita hoka naxairatya exe babera nohinaehare Timóteo kakoa hoka waxikatene

²wihinaeharenae Cristo koamaniya tyaoniterenae ana, wenakalati Colossos naliyerenae ana. Kasani waiye, ximehexaiko xisaona Wexe Enore hiyeta, wiyekohase Jesus Cristo xoaha hiyeta waokita.

Iraexatyati Ihalahaliniti Kakoa

³Wiraexahena xitahi hoka wihalahareta Jesus Cristo Nexe Enore kakoa xihiyeta.

⁴Wasema xityakekone Jesus Cristo, exahe xawaiyetitere tyotya Enore kaxaikoneharenae hoka.

⁵Hetati xasema Iraiti Aliterexe, Waiyexe xoaha, wenati waiyexe xaheta maniya tyaonitere enokoa naliye tahi hoka xityakeko. Nikare xityakekone, xiyawaiyetyakakoane hare xatyahitere hiyeta kaotyaka. Hiyaiya, kaxomoka atyo xaheta maniya enokoa nali.

⁶Hatyo Iraiti Waiyexe xasemehenereta xaorekoita tyotya halitinae koni hoka waiyexe maniya mohitita enawenaneha. Nikare tehitiya tyaona xinekoni hetati xasemehenere Enore iniyalahare nomaseharenae nawenane waiyexe

⁷ segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

⁸ o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

⁹ Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

¹⁰ a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

¹¹ sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

¹² dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

¹³ Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

maniya mohititere tahi. Hatyo xowaka hatyohare akiti waiyekahalakita xomana.

⁷Epafras hotohare aotyakisa xiso. Hatyo atyo wixiyakawahare, wikahinaetyasehare waiyexe Cristo hatene hiye.

⁸Xakai wihiye xawaiyetyati Enore Nisekohare isehenere xomana tahi.

⁹Wasemehenere xitahi najikinita maisa wimairaexalita xini xomana. Exakere wiraexaita xitahi: kasani xawaiyore Enore xahekola kakoa hoka aokitere akereta xisaona, exahe Enore Nisekohare awaiyolinikisa, airihalinikisa xiso hoka aokitereharenae taita xisoma maheta,

¹⁰exahe waiye aokitere akereta xisaona, xisoma maheta, hoka Enore ihalahare maheta xikakoa. Nikareya xisaona hoka xoalini hare waiyexe xisoma kahare, exahe ekakoitaite Enore tahi hoka kalore waiyekehalaka xomana.

¹¹Maika xikinaterere xisaona iyateliti waiyexe Enore nalita tyoitere hiyeta hoka xoare xamani kaotyakehena xomana hoka maisa xikaholawakita ekakoa.

¹²Maika xihalahare Wexe Enore kakoa. Hiyaiya, hatyo atyo aoka xiso haomana hoka isa xomana haomanere hotyalinai ana mokitere hawenakala werokakoare nalitare hiyeta.

¹³Iyeheta atyo wiso makaliroti niyaterere konita hoka Haisani haxiyakawala haliya waiye moheta wiso.

- ¹⁴ no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.
- ¹⁵ Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;
- ¹⁶ pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.
- ¹⁷ Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.
- ¹⁸ Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,
- ¹⁹ porque aprovou a Deus que, nele, residisse toda a plenitude
- ²⁰ e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.
- ²¹ E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no
- ¹⁴Hatyo atyo iyehitita wiso hoka ihiyeta atyo iniyalahare wománenae kamaotyanyakihitita.
Haliti Waiyexe Cristo Tahí
- ¹⁵Cristo atyo kawaiyakere. Hatyo atyo Enore mawaiyakahare akerehare. Enore Ityani hetatiye atyo, xoalini hare kaomakehenere xahehare atyo.
- ¹⁶Ihiyeta atyo Enore tyoma tyotya xoalini hare. Enokoa, waikohekoa xoaha, kawaiyakitereharenai exahe mawaiyakitereharenae, xekohasetinae, kalorexena, iyateliti kakoarenai harenae. Ihiyeta exahe enomana xoaha tyotya kaomaka.
- ¹⁷Cristo atyo koxaka terota tyaona tyotya xoalinihare nahitita, hoka ihiyeta atyo tyotya xoalinihare waiye kaxomokakita, kaxamehexaikoharetyakita.
- ¹⁸Hatyo atyo tyakekohatiyena seri hoka tyakekohatiyena atyo eháre. Cristo hiyeta eháre tyaona. Hatyo hotohare kaxekasekisakeheta hoka tyotya xoalini hare nonitata hetatiye tyaona maheta.
- ¹⁹Enexe Enore xaokalita atyo Cristo Hanexe hakakoanehare terota tyaonita.
- ²⁰Haisani hiyeta Enore tyotya xoalini hare hakoamaniya makere moka aokowita. Haisani kamane atyalihose xaimaholatyaka hiyeta mehaxaikohaliti tyoma hoka tyotya xoalini hare waikohekoa, enokoa harenae hakoamaniya makere moheta.
- ²¹Hetati ene seko xisaonita Enore nonitata, enahalakoahare ene xisaonita

entendimento pelas vossas obras malignas,

²² agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

²³ se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

²⁴ Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

²⁵ da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

²⁶ o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

iniyalahare xisomitere, xahekotitere hiyeta.

²²Hoka kalikini atyo Haisani kamane hiyeta Enore hahinaehare aoheta xiso, hoka hahaliya moheta xiso hoka waiyexenai, firahaliyerenai, exahe iniyalahare maomaneharenai xisaoheta maheta.

²³Hoka aliterexe atyoite heko xikinatere xisaohena Cristo xema xawenane kakoa, hoka maisaiya xakikijoita kaxekaka xomana kaxaokakehenere xasemehenere Iraití Waiyexe xowaka nonitata. Hiyaiya, hatyohare Iraití Waiyexe hiyeta atyo natyo Paulo wakahare notyaona, hoka hatyoharenai noxakaita tyotya halitinai hiye.

Paulo Hatene Tyakekohatiyenae Hiyeta

²⁴Hoka kalikini atyo nihalahareta iniyalahare nokaxomokakitere xihiyeta hiyeta. Hiyaiya, iniyalahare nokaxomokakitere hiyeta atyo nakahinaetita, namematya maheta Cristo iniyalahare kaxomokakehenere mawane. Tyakekohatiyenai wanahiya atyo nahakita. Hiyaiya, hatyonai atyo eháre.

²⁵Enore atyo tyakekohatiyenai wakanehare moka natyo. Hatyo atyo exe hateniti isa nomani, waiye xisaona maheta. Aliterexe exe nohateni atyo noxakaihakali, waiyexe noxakai maheta iniraene.

²⁶Exe iniraene metaharexe atyo ateroakihenere tyotya halitinai nonitata kahare terehokoane najikini maniya hoka

²⁷ aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

²⁸ o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

²⁹ para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

¹ Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

² para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

kalikini atyo hotikisene
hakaxaikoneharenae ana.

²⁷Enore xahekola atyo exakerexe: Kasani ehotyaliharenai ana waiyekehalaka exahekola metaharexe aokita, hatyo exahekola atyo waiye kaiserehare tyotya haliti hotyaliharenai anere. Hoka exahekola metaharexe atyo exakerexe: Cristo atyo tyaonita xikakoa hoka hatyo hiyetaite Enore nali wenati waiyexe tyaonitere ana ite xiyane xahikoa.

²⁸Nikare wiyakaita Cristo tahi tyotya halitinae hiye. Waotyakijita, wawaiyekehalakaita hatya xakini ana wawaiyorene kakoa. Enore ana tyotya wahotikisahene maheta, Cristo xema waiye tyaonehenahere hiyeta.

²⁹Notyomehena maheta nohateni hoka naiyateretyoita, Cristo iyateliti isehenere nomani kakoa. Hatyo iyateliti atyo tyaonita nohiye.

Colossenses 2

¹Kahare nahaka xihiyeta, Laodicéia koa tyaoniterenaehiyeta, exahe haiyaharenae nomawaiyaniniharenae xoaha hiyeta. Kasani hatyo hare waiyekehalaka xomana naokita.

²Nahakita, kasani mamairanehare tyaonaha maheta. Nahakita tehitiya haxawalita tyaonaha maheta xawaiyetyati hiyeta. Exahe tyotya Enore akiti masakare waiyekehalaka enomanaha hoka waiye tyaonaha maheta. Nikare hatyo metaharexe akiti waiyekehalaka

³ em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

⁴ Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

⁵ Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

⁶ Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

⁷ nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

A advertência contra falsos ensinamentos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

⁸ Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

⁹ porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

enomanaha maheta. Hatyo metaharexe atyo Cristo.

³Hatyo atyo tyotya xoalini hare waiyexe metahare tyaonitere majiholatyakala. Irihaliti, waiyoliniti xoaha, Enore nalita tyoiterehare majiholatyakala.

⁴Hatyo hiyeta nomita xihyie: Awa atyo haiyanae maoseratya xiso hairaeneha kakoa, exahe motya aliterexe haliti waiyexeharexenai eneha hoka.

⁵Hiyaiya, seko xakore notyaonita hoka nisekohare atyo tyaonita xikakoa. Hoka nihalahareta xikakoa, hahotyalita exahe xikinatere xityakekone Cristo kakoa hiyeta.

Cristo Kakoa Haxawalita Nawenatyaka

⁶Koxaka atyo Jesus Cristo koamaniya xisaona. Xiyekohase xaokene hoka maika ekoamaniya taita xisaona.

⁷Xikatyaharexera xisaohena ihiye, xawenanira xamohena ekoamaniya, exahe exaheharira xikinatere xisaohena xityakekone kakoa, xikaxaotyakisakehenere akereta. Exahe xihalaharehena tehitiya ekakoa.

⁸Maika xirihare xisaona hoka maisa xala hare maoseraita xiso haliti nawaiyoretere kakoa. Hatyoharenae maisa xoare tyomareha. Hatyoharenae atyo halitinae, exahe isekohaliti ewaxirahare tyotya xoalini hare kaxaikotere xaotyakira. Maisa Cristo xaotyakira xini.

⁹Hiyaiya, Enore terota atyo tyaonita Cristo milako.

¹⁰ Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

¹¹ Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

¹² tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

¹³ E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

¹⁴ tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

¹⁵ e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

¹⁰Ekoamaniya xisaonitere hiyeta waiyexe maniya xawenane tyaonita. Hiyaiya, Cristo atyo tyotya xekohasetinae, isekohaliti ewaxiraharenae harenae xahehare niyaterexe.

¹¹Ekoamaniya xisaonitere hiyeta atyo xikaxaiko nomanere milihisaka. Maisa atyo halitinae hiyeta xini xikaxaiko nomanere milihisaka. Cristo hiyeta atyo wikaxaiko nomanere milihisaka hoka iniyalahare nonitata waiyexe maniya wikaxomokakeheta.

¹²Hiyaiya, xikabatixatyakehenere xowaka atyo xikaxafityaka Cristo kakoa. Xikabatixatyakehenere hiyeta tehitiya xikaxekasekisakeheta ekakoa xityakekohenere Enore niyaterere hiyeta. Hiyaiya, hatyo Enore terota atyo ekasekiheta Cristo.

¹³Toahiya ene ekamane akereta xisaonita xawenane kakoa, iniyalahare xománe hiyeta, exahe maisa exaiko nomanere milihisakahare xini xiso hoka. Xakore hoka kalikini atyo Enore ekasekiheta xiso hahotyalita Cristo kakoa. Hoka emaisaheta atyo tyotya iniyalahare wománenai,

¹⁴exahe emaisaheta wikotanenai, tyaonitereharenai exahe aokitereharenai. Mawenekoaretya atyo hatyo wikotanenai, berekotyahene atyalihose xaimaholatyaka hiye hoka.

¹⁵Hakamane atyalihose xaimaholatyaka hiyeta Cristo emaisatya kalorexena, isekohaliti ewaxiraharenae xoaha

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

16 Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

17 porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

18 Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

19 e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

20 Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

niyaterere. Hatyo iyatelitinai kakoa olatyoare haotikatita jiyahao akahenere xowaka.

16Nikare ite hoka maisa xala hare xikanakairiterehare, xiseriterehare, mahateniti ferakene, hisehaliti ferakene, kaimare tyaohtehena, sábado ferakene harenae hiyeta iraehekoahitita xitahi.

17Tyotya hatyoharenae atyo tyohenere maxakatyahene. Hoka ekaiserehare atyo Cristo.

18Awatyo hatya kaxawaiyanikisaka aohena, exahe hamaoserala kakoa waiyexehare aokowihena, exahe anjonaekakoa kaihalaharetya aohena, exahe xiyahere aokowihena hoka awatyo xityakekone. Hatyohare haliti atyo maisa xoare tyomare, ahinityare tyaonita halitinae xahekola akereta ahekoitere hiyeta.

19Hatyohare haliti atyo maisa Cristo, tyakekohatienae hotyali seri koamaniya tyaohtere. Hiyaiya, Cristo atyo eseriha. Iniyaterere hiyeta atyo haréti exekaokakikoatyakahare tyaonita, hahotyalya tyaonita, ekaokakakoane hiyeta exahe ihietare tyoitere hiyeta, hoka kekoareta Enore ekekoarene aokitere akereta.

Wainisati Atyo Cristo Kakoa Kasetyakeheta

20Koxaka atyo xiwaini Cristo kakoa hoka maisa atyo isekohalitinae iniyalahare waikohekoa kaxaikotyaseharenae anereheta xini xiso. Hatyo hiyeta xonanere hoka motya exe waikohekoa anerenai

²¹ não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

²² segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

²³ Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

¹ Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

² Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

³ porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

akereta xisaonita? Xoanere hoka xityakekota exakerehare iraitinae:

²¹“Awaira atyo xotohena exehare”, “Awaira atyo hatyohare xahasahena”, “Awaira atyo hatyoharenae xiwatyalihena”, niterehare?

²²Tyotya hatyohare mahokoanetiterehare atyo etakehare xoalini hare kakoa kahakaka hoka enajikini maniya xololoterehare xaokaka. Hatyohare xaotyakiye atyo halitinae xahekola hiyeta kaotyakene.

²³Aliterexe atyo motya waiyoreha ene, aiyateretyoa tyaonahitaha anjonae haxawaiyeraha kakoa, motya waiyexeharexenaene tyaonahitaha, haháreha waiye kaxaikoahitaha harenae. Xakore hoka tyotya hatyoharenae atyo maisa xoare tyomare. Maisa atyo wiháre awaiyetitereharenae emaisatyare.

Colossenses 3

¹Koxaka xikaseheta Cristo kakoa xikamane nonitata, xawenane matyotenehare tyaona maheta. Hatyo hiyeta xoalini hare enokoa tyaonitere taita xaohena. Hiyaiya, hatyo nali atyo Cristo tyokita haokahakalakoa Enore fihini maniya.

²Xahekohena enokoatare tahi taita hoka awa atyo xahekotyali waikohekoa tyaoniterehare tahi.

³Koxaka atyo xiwaini hoka xawenane atyo exateroakisakahare tyaonita Cristo kakoa Enore nali.

⁴ Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

⁵ Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

⁶ por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

⁷ Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

⁸ Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

⁹ Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

¹⁰ e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

⁴Cristo kakoa atyo wawenane tyaonita hoka haikoahetehena ite kalorexe tyaona maheta hoka nali tehitiya ite xisaonita hoka hatyo akereta waiye xisaona.

Iniyalahare Nomaseharenae Atyoite Maisa Xaneta Enore Nawenakala

(Gálatas 5.19-21; Efésios 5.1-7; Apocalipse 21.8, 27)

⁵Hatyo hiyeta xahalakihena ali waikohekoa xawaiyetiterehare tyaonitere xihyete: ohiro watyalisaka, kehaisakiterehare, mahaihaliniti, maiyaseti harenai. Hiyaiya, maiyaseti atyo enore metalahare xema nawenatyaka akerehare.

⁶Hatyoharenai hiyeta atyoite masemaxemalaharenai Enore iniyalahare moka.

Maika Awa Iniyalahare Xema Xisaona

(Efésios 5.11-12; Hebreus 3.7-13; 1 João 2.15-17)

⁷Toahiya ene xisaonita hatyo xawaiyetiterehare aokitere akereta, xawenane ekoamaniya tyaonitere xowaka.

⁸Xakore hoka kalikini xahalakihena exeharenai: xehaliti, ohiro maiyasetyaka, irawaniti kaxahekotyakiterehare harenai. Hoka maika maiha ini hekoti iraiti examaikohalinikisare, mahekorenehare hikoita xikanasakota.

⁹Waiyehena atyo xamaoseratya kakoa. Koxaka atyo xahalakisa xawenane toahiyere xawenane waiyexe hiyeta,

¹⁰hoka kalikini atyo xawenane waitare xema xisaonita. Hatyo xawenane atyo haliti waitare. Xomasehare Enore ewaitareharetita xiso hatyo akereta

¹¹ no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

As virtudes devem ser cultivadas

¹² Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

¹³ Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

¹⁴ acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

¹⁵ Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

xisaona maheta, exahe xawaiyoreheta ekakoa maheta.

¹¹Hatyō hiyeta maisa majudeuneharenae, judeunae aka. Maisa exaikonomanere milihisakaharenae, maxaikonomanere milihisakaharenae aka. Maisa wakaharenae, xekohasetinae aka. Maisa mamasotyakahare, exahe háxako iraetereharenae aka. Cristo atyo wityotyā Wiyekohase. Hatyo atyo tyaonita wityotyā wikakoa.

Wenati Waiyexe

(Atos 10.35; Filipenses 4.8; 1 Tessalonicenses 5.14-18; Tito 3.1-2)

¹²Xiso atyo Enore hotyaliharenae. Hatyo atyo awaiyitya xiso hoka aoka xiso haomana. Hiyeta hoka xairakoaneharetya kakoa, haiyaharenae waiye xamoka, ximaxaokowiharetyoanehare, ximehexaikohare xisaona.

¹³Maika hatya eharehena xihiye hoka awa xeharehena ihiye. Exahe hatya iniyalahare mohena xiso hoka maika xawaiyehetene. Maika hatya xihinaehare hatya kakoa kirawane kakoita hoka maika maotyanehetene, Xekohaseti maotyanehetehenere iniyalahare xoméne akereta.

¹⁴Maika xawaiyitya kakoa kaisere. Hiyaiya, xawaiyetyati atyo tyotyā xoalinihare hahotyalita axomokanikijita.

¹⁵Maika Cristo mehhexaikohaliti ijitere hiyeta ximehexaikohare xisaona. Hatyo mehhexaikohaliti ana atyo Enore kawisa xiso, haterore háre hiye hahotyalita

16 Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

17 E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

Os deveres da família

18 Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

19 Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

20 Filhos, em tudo obedeci a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

21 Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

22 Servos, obedeci em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em

xisaonitere hiyeta. Maika xihalahare Enore kakoa.

16Hoka maika Jesus niraene waiyexe kaiserehare tyaona ximahiyase hiye. Maika xaotyakisa, exahe xawaiyolinikisa kakoahena haiyanai kakoa tyotya xawaiyorene kakoa. Xiyera salmo, xerati waiyexe, xerati keharere Enore anere. Xiyera Enore ana xihalaharene kakoa. Maika xihalaharehena ekakoa.

17Hatyo hiyeta maika tyotya xoalini hare xisomehenerehare, xiraehenerehare Xekohaseti Jesus nexare kakoa xisoma, exahe hoka ihiyeta xihalahare Xexe Enore kakoa.

Kaiyanityorenae, Kaiyaneneronae (Efésios 5.22-33; 6.1-4; 1 Pedro 3.7)

18Xiso ohironae, xasemaxematya xexanenenae niraine. Cristo koamaniya atyo xisaonita hoka maika nikare xisaona.

19Xiso exanenenae, xawaiyetya xexanityonae, awa atyo xiyalijinihare exahitaha.

20Exahe xiso ityaninae hoka xasemaxematya xexe, xityo niraine, waiye xaiminihenahene. Hatyoharenae atyo Enore ana waiyeta.

21Xiso inityonai, enexenae hoka awa atyo xityaninae xaihalikisa, waiye aliya hoka hatyo hiyeta amaikohareha hawenaneha kakoa.

Xekohasetinae, Hatenityenae (Efésios 6.5-9; 1 Timóteo 6.1-2; Tito 2.9)

22Xiso wakaharenae, xityakeko xiyekohasena. Xoalini hare nomaka aohena xihiye hoka xisoma. Awa atyo ehaotiha taita xisoma ihalahareha maheta

singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

²³ Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

²⁴ cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

²⁵ pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

Colossenses 4

¹ Senhores, tratai os servos com justiça e com equidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

A oração e a prudência

² Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

³ Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

xikakoa. Exahe ehaotyaha, emakanaha hoka waiye xahaka enomanaha. Maika aliterexe xiyaiminira kakoa xaiminisahene, Xekohaseti xaiminijitere hiyeta.

²³Xoalini hare xisomehena hoka maika xihalaharene kakoa xisomene. Exahe halitinae ana xakore xahakita hoka maika motya Enore ana ene xahakita akereta xisoma hatyoharenai.

²⁴Xotyaxematyaira: Xekohaseti atyo ite bakatya xiso. Hoka kaxekaka ite xomana xoare xamani hakaxaikonehare hotyalinai ana mokita hoka. Hiyaiya, hatyo Xekohaseti ana xahakitere kaiserehare atyo Cristo.

²⁵Hoka xala xamani atyo ite iniyalahare tyoma hoka bakatyaite hatyo iniyalahare tyomehenere. Hiyaiya, Enore atyo hakakoa mokita tyotya halitinae, maisa atyo xalahare hawareharexe aka enomana.

Colossenses 4

¹Xekohasetinae, maika waiye xamoka xiwakaneharenae, awa atyo xiyalijinihare ihiyeha. Xotyaxematya: xiso tehitiya xikaxekohasexe enokoa nali.

Xaotyakisati

²Maika xaiyateretyoa xiraexala kakoa. Xiraexahena hoka xirihare xisaona, xihalahare Enore kakoa.

³Haty xowakita tehitiya xiraexahena witahi hoka Enore kahinaetya wiso hoka waiye wiyakaihakatya Cristo metaharene.

⁴ para que eu o manifeste, como devo fazer.

⁵ Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

⁶ A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

Tíquico e Onésimo

⁷ Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

⁸ Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

⁹ Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

As saudações finais

¹⁰ Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

¹¹ e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

Hatyohare hiyeta atyo berexo ako notyaonita.

⁴Hiyeta hoka xiraexatya nomani hoka waiyekehalaka noxakaihakatya emetaharene akiti kahare halitinae hiye, nohateni kaxaokakehenere akereta.

⁵Maika xirihare xisaona matyakekoneharenae kakoa. Exahe xiyakai harenae iraiti ihiyeha xiyaiyehenahene hoka.

⁶Xakore hoka maika waiyexe taita xirae, haiyanae ana iraiti waiyeterere harenae taita xirae. Maika waiye xekoaxatyahene.

Tyawaxati Miyane

⁷Wihinaehare wixiyakawalahare Tíquico ite notahi xakai xihiyehiye. Hatyo atyo hakare, exahe kahinaetita natyo Xekohaseti hatene hiye.

⁸Naxikahenene xomana aihalahalíníkisa xiso maheta, exahe hoka xakai ali wisaonitere tahi xihiyehiye maheta.

⁹Onésimo ite tyoa exema hoka xakaihaha xihiyehiye aliye wisaonitere tahi. Onésimo atyo wihinaehare waiyexe, wixiyakawala, exahe xinekonitare atyo.

¹⁰Aristarco berexo ako tyaonitere nokakoi haxakaisakeheta aoka xihiyehiye. Barnabé ximarene Marcos hoka haxakaisakeheta tehitiya aoka xihiyehiye. Koxaka Marcos tahi xikaxaotyakisaka, nali tyohetehena hoka waiye xamokene maheta.

¹¹Josué, haliti waiyexe kaxaokakitere, tehitiya haxakaisakeheta aoka xihiyehiye. Exe hanamanae atyo judeunae. Jesus koamaniya hawenaneha mokaha hoka

¹² Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

¹³ E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

¹⁴ Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

¹⁵ Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

¹⁶ E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicensês; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

¹⁷ Também dissei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

Saudação pessoal. A bênção

hakahitaha nokakoi Enore ana. Kahare kahinaetyahitaha natyo.

¹²Epafras tehitiya haxakaisakeheta aoka xihiyeye. Xinekonitare atyo, Jesus Cristo wakanehare atyo. Masakare iraexatya minita xomana, kasani Enore kahinaetya xiso hoka xikinatere xisaona ekoamaniya, exahe xawenane kakoa hoka xikekoare maheta, ximemere xisaona Enore aokiterehare xisoma maheta.

¹³Noxakaiya hahatene howitiharexe tyomehenere xihiyeta, Laodicéia nali tyaoniterenae hiyeta, Hierápolis nali tyaoniterenae xoaha hiyeta tahi. Hatyo harenae nowaiya.

¹⁴Lucas, Demas xoaha haxakaisakehenahitaha aokaha xihiyeye. Lucas atyo wiwairatyasehare.

¹⁵Maika xiyakaiheta wiso wihinaeharenae Laodicéia nali tyaoniterenae hiye. Xiyakaiheta wiso Ninfa hiye, exahe tyakekohatiyenae ahohisakoatyakakoiterenae ehanako nali hiye hoka xiyakai wiso.

¹⁶Xakaixarehenere exe babera najikinita, maika xaxikatene tehitiya Laodicéia naliyerenai tyakekohatiyenai ana hoka kakaixaretyaka. Xakaixaretya tehitiya babera kaokenere xomana Laodicéia nalitare.

¹⁷Maika xirae Arquipo hiye: — Haiyateretyoa hoka waiye hihatene hisoma Xekohaseti isehenere homana.

¹⁸ A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

¹⁸Nokahe kakoa terota naxairatya exe: “Paulo katyawaxita xihye”. Awaira atyo ximaotyanehena berexoako nawenani. Kasani Enore waiye kaxaiko xiso naokita, eko xoaha.

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

² Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,

³ recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,

⁴ reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,

⁵ porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

⁶ Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

1 Tessalonicenses 1

¹Natyo Paulo, Silas, Timóteo xoaha kakoa naxairatya exe babera Xekohaseti koamaniya tyaoniterenai ana wenakalati Tessalônica tyaoniterenae ana. Wexe Enore koamaniya, Xekohaseti Jesus Cristo koamaniya xoaha xisaonita. Kasani waiye, ximehexaiko xisaona naokita.

Tessalônica Yerenae Tyakekone, Nawenane

²Wihalahareta minita Enore kakoa xihiyeta, exahe wotyxemaita xiso wiraexala kakoa.

³Wotyxemaita xiso Wexe Enore haotita: aokitere akereta xisomita xityakekone hiyeta. Xiyawaiyetyakakoane hiyeta kalore xahakita enomana, exahe heko xatyahita Wiyekohase Jesus Cristo xahita.

⁴Nohinaeharenae, exe akiti waiyekehalakita womana: Enore awaitita xiso, exahe aoka terota xiso haomana.

⁵Hiyaiya, Iraití Waiyexe wiyakaita xihiyé hoka maisa wiraene kakoa taita xini. Enore niyateré exahe Isekohaliti Waiyexe kahinaetya wiso hoka xityakeko kaiserehare iraiti. Wisaohenere xinekoni xowaka wawenane waiyekehalaka xomana hoka hatyo hiyeta tehitiya xityakeko hoka

⁶wisaonitere akereta, exahe Xekohaseti nawenane akereta hoka xisaona. Xityakeko iraiti hoka Isekohaliti Waiyexe aihalahalinikisa xiso, iniyalahare xakore

⁷ de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

⁸ Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

⁹ pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

¹⁰ e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

¹ Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

² mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso

matyakekoneharenae mokahitaha xiso hoka.

⁷Nikare xisaona hoka tyakekohatiyenai Macedônia koa, Grécia koa nali tyaoniterenae xisaonitere akereta tyaona aokowiha.

⁸Xihiyeta Macedônia, Grécia xoaha tyaoniterenae sema Xekohaseti tahi, exahe xityakekone Enore tahi exaorekoatyaha tyotyta wenakalatinaekoa. Hiyeta hoka maisaiya xoare maheta wiraehitita.

⁹Hoka tyotyta hatyo wenakalatikoa tyaoniterenae iraetaha wisoa wiyaiyehenere xiso tahi, exahe xakaihakatyahitaha waiye xamohenere wiso akiti, exahe xahalakihenere xawenane enore metalahare koamaniya hoka Enore aliterexe koamaniya xisaohenere tahi akiti.

¹⁰Exahe xakaihakatyahitaha tehitiya Jesus, Enore ityani haikoahaneheta xiyatyahane enokoata tahi. Hatyo atyo waini hoka Enore ekasekihetene. Hatyo atyo waiyexe aniya moheta wiso iniyalahare tyohetehenere nonitata.

1 Tessalonicenses 2

Paulo Hatene Tessalônica Nali

¹Nohinaeharenai, waiyekehalakita atyo xomana nali wisoa wiyaiyehenere xiso xowakiyere. Hatyo xowaka Iraititi wiyakaihenere atyo katyakekotyaka.

²Wimakaokenehareta xomana Tessalônica nali, maisa waiye xini wikaxomokaka,

conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

³ Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

⁴ pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

⁵ A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuítos gananciosos. Deus disto é testemunha.

⁶ Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

⁷ Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

exahe wikamokonasetyaka wenakalati Filipos nali. Aiyateretyoahitaha xakore wiyahita hoka Enore atyo iyateliti isa womana hoka Iraitu Waiyexe tyoitere enalitare wiyakaita.

³Tyotyta wiyakaiterenae atyo aliterexe taita wiyakaita xihye, maisa wamaoseraita xini xiso. Maisa wametakisa maheta xini, maisa waiyalaharetya xawenane maheta xini.

⁴Tyotyta wiraeterenae Enore aokitere akereta taita wiraeta. Exaokala ximita nikare wisaonita hoka wiyakaita iniraine. Exahe wiso hoka kasani Enore ihalahare wikakoa waokita, maisa halitinai ihalahare wikakoa waokare. Hiyaiya, Enore atyo tyotyta wiyahakola kakoa waiyoreta.

⁵Hiyaiya, waiyekahalaka xomana wiraehenere: maisa wiraihekoata xini wemaxalotyta maheta xiso hoka xityakeko wiraene, exahe maisa wamaoseratya xiso hoka olo kaxekaka womana maheta xini. Enore ana tehitiya hatyoharenae waiyekahalakita.

⁶Maisa xoana xowaka haiyanae aexakeritya wiso waokare, maisa xiso, exahe haiyaharenae hekoti hoka.

⁷Wiso atyo Cristo niraene kakoarenae hoka kinatyaxaiya wirae xikakoa waokowita hoka kinatyaiyaiya wirae. Xakore hoka xinali wisaonitere xowaka waiye wamokita xiso, hatya ohiro haisani waiye mokitere akereta.

⁸ assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

⁹ Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

¹⁰ Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

¹¹ E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

¹² exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

¹³ Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

⁸Kalore wawaiyetita xiso. Kasani maisa iraiti Enore nalitare taita xini wiyakai xihiyeye waokowita. Exahiya wikaxaisaka xihiyeta hoka ehekoreya, wiyawaiyera xiso hiyeta.

⁹Nohinaeharenai, xotehena! Wisaonitere xinekoni xowaka wahakita kalore, waiyateretyoita. Ferakoa, makiya hoka wahakita winakaira niyahare, maisa wiyakaihenere Iraitu Waiyexe xihiyeye xowaka haiyanae waxa waokowiye hoka.

¹⁰Xiso atyo wawenane xiyaiya, Enore tehitiya hatyoharenae waiya. Waiyexe, totere, ekaiserehare harenae wisaona xiso tyakekoterenai koni.

¹¹Wisaonitere xinekoni xowaka waiye wamokita xiso, hatya haliti waiye mokitere haisani akereta. Hatyo harenae akiti waiyekehalakita xomana.

¹²Waihalahalinikisa, wemaxalokisa, waotyakisa harenae xiso hoka Enore aokitere akereta xisaona hoka ihalahare xikakoa maheta. Hatyo atyo aoka xiso haomana hoka kawisa xiso xiyane xisaona ewaikoherakoa hoka waiye kaiserehare xisaona ehaliya maheta.

¹³Hiyeta hoka wihalahareta minita Enore kakoa xihiyeta. Nali xinekoni wisaonita hoka Enore niraene wiyakai xihiyeye hoka xasemene hoka xaokene xomana. Maisa halitinai niraene xaokitene hoka Enore niraene terota xaokene. Hoka aliterexe atyo Enore niraene. Hiyaiya, Enore atyo xiso tyakekoterena koni hakita.

¹⁴ Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

¹⁵ os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

¹⁶ a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

¹⁷ Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

¹⁸ Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

¹⁹ Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na

¹⁴Nohinaeharenae, Judéia koa nali tyaoniterenae Jesus Cristo kaxaikoneharenae Enore koamaniya tyaoniterenae kaxomokakitere akereta xikaxomokakita. Judeunai matyakekoneharenae iniyalahare mokahiterene akereta xawenakala tyaoniterenae matyakekoneharenae iniyalahare mokahitaha xiso.

¹⁵Hiyaiya, judeunae atyo aisa Xekohaseti Jesus, exahe iraiti xakaisaseharenae hoka aisaha, hoka iniyalahare mokaha wiso. Hatyohare maisa waiyeta Enore ana. Exahe nikare tyaonaha hoka tyotyta haliti nahalakoahare tyaonaha.

¹⁶Kasani maisa Iraitu Waiyexe isekohaliti niyasehareheta tahi wiyakai aokareha majudeuneharenae hiye hoka hatyo hiyeta aeroretyaha minita iniyalahare tyomahitere. Hoka kalikini atyo Enore ehareta ihiyeha hoka kalorite iniyalahare mokahene.

Paulo Haki Waiyehitiya Aokowi Tessalônica Yerenae

¹⁷Nohinaeharenae, wiyane xonita hakiti hoka kalore wakakawaita xiso, hoka kalore wahekoita xitahi. Exahe waiyateretyoa wiyaiyehitiya xiso maheta.

¹⁸Kasani wiyaiyehitiya xiso waokowita. Natyo, Paulo hekoti kasani nowaiyeheta xiso naokowita. Xakore hoka Ahalakoahaliti talaita wiso.

¹⁹Xiso terota wihalahare xamokita. Wiyekohase Jesus Cristo haikoahetehenere xowaka ite masakare

presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

²⁰ Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

¹ Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

² e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

³ a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

⁴ pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

⁵ Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

⁶ Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-

wihalahare xihiyeta heko xikinatere xisaohenere ekoamaniya hiyeta.

²⁰ Aliterexe atyo xiso wiyaokowiharetyoane, wihalaharene xoaha.

1 Tessalonicenses 3

¹ Wahehena wimawaiyaneta xiso hoka mahaiya aliyakere watyahahitita hoka wiwawa Atenas nali wisaona hoka

² wihinaehare Timóteo waxikatya xomana. Hakita tehitiya wikakoa Enore hatene hoka xakaihakaita Iraití Waiyexe Cristo tahi hoka waxikatene xomana aihalahalinikisa xiso hoka masakare xityakeko maheta,

³ exahe maisa xala hare halakijita hatyakekone iniyalahare xikaxomokakitere hiyeta. Enore xaokalita haiya xowaka nikare wikaxomokakita, hatyoharenae waiyekehalakita xomana.

⁴ Xinekoni wisaonitere xowaka wiyakai xihiyete: “Iniyalahare ite wikaxomokaka”, wexa xihiyete hoka nikare wikaxomokaka.

⁵ Hatyo hiyeta Timóteo naxikatya xomana, maisaiya aliyakere natyahahitita xitahi akiti hoka naxikatene xomana xityakekone tahi nasema naokowi hoka. Xoana xamani hoka Tihanare hasakaharetita xiso emaisatya maheta wihatene xinekoni aokowita hoka.

⁶ Hatyaoseta Timóteo haikoaheta wenakalati Tessalônica nalita hoka xakai

nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

⁷ sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

⁸ porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

⁹ Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

¹⁰ orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

¹¹ Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

¹² e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

¹³ a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda

wihiye xityakekone, xiyawaiyetyakakoane tahi xakai wihiye. Xawaiyetitere wiso, kasani xiyaiyeheta wiso xaokowitere, wiso wiyaiyeheta tehitiya xiso waokowitere akereta xakai wihiye.

⁷Hiyeta hoka wihalahare xamoka, wasema xitahi hoka. Howitihare tyaonita wawenane, iniyalahare harenae wikaxomokakita xakore hoka xityakekone wasemita hoka wihalahare xamoka, xityakekone aihalahalinikijita wiso.

⁸Xisoiya atyo Wiyekohase koamaniya xikinaterere xisaonita hoka wihalahare kaiserehare wisaona.

⁹Nikare hoka wihalahareta Enore kakoa xihiyeta. Wihalahare Enore haotita xaihalahalinikijitere wiso hiyeta.

¹⁰Wiraexaita ferakoa, makiya harenae waxita Enore, kasani halakisa wiso hoka wisoa wiyaiyeheta xiso hoka xoalini hare wimaxaotyakiraharene xiso kakoa waotyakisa xiso hoka xityakekone exahexe tyaona maheta.

¹¹Maika Wexe Enore, Wiyekohase Jesus Cristo hoka memere moka waheta maniya hoka wisoa wiyaiyeheta xiso.

¹²Maika Xekohaseti kahinaetya xiso hoka masakare xawaiyetya kakoita, exahe tehitiya tyotyta halitinae xawaiyetya, kalore wawaiyetitere xiso akereta.

¹³Nikare ite aiyatelikisa xiso hoka waiye, iyoma, iniyalahare ximaomanehare wexe Enore nahalakoa xisaona Wiyekohase

de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

¹ Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

² porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

³ Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

⁴ que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

⁵ não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

⁶ e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

⁷ porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

Jesus Cristo tyohetehenere tyotyhaomanerenaekakoa xowaka.

1 Tessalonicenses 4

Wenati Enore Aokitere Akereta

¹Nohinaeharenae, kalikini atyo wihiyeta waiyekehalaka xomana wenati waiyexe Enore awaiyetitere. Alitere nikare xisaonita. Hiyeta hoka wirae xihye waotyakisa harenae xiso, Xekohaseti Jesus niraene kakoare wiso hoka. Maika masakare heko nikare xisaona.

²Xekohaseti Jesus xaokalita waotyakihenere xiso atyo waiyekehalakita xomana.

Awa Atyo Iniyalahare Xisoma Ohiro Kakoa
(1 Coríntios 5.1-5; 6.15-20; Hebreus 13.4)

³Exakere xisaona aokita Enore: kasani waiye xawenane xamoka ekoamaniya hoka maisa iniyalahare xisoma ohiro kakoa aokare.

⁴Maika waiye xamoka xexanityonae, xaiminisahene hare Enore aokitere akereta.

⁵Awa atyo Enore koamaniya mawenaneharenae iniyalahare ahekoitere akereta xisaona.

⁶Nikare hoka maisa xala hare komaniyaita hahinaehare, exahe maxaiminirita hahinaehare. Koxaka wiyakai xihye exe akiti xakore hoka kalikini wiyakaihityene xihye: Enore ite iniyalahare moka hatyohare iniyalahare tyomitereharenae.

⁷Hiyaiya, Enore haomanere aoka wiso, maisa iniyalahare wisoma maheta xini. Waiyexe taita wisoma maheta.

⁸ Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

Exortação à prática do amor fraternal

⁹ No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

¹⁰ e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

¹¹ e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

¹² de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

¹³ Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

¹⁴ Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus,

⁸Xala xamaniya exe xaotyakisati maisa awaiyetita hoka maisaiya haliti xini maxawaiyirita. Isekohaliti Waiyexe Enore ijitere xomanaiya atyo maxawaiyirita.

⁹Xawaiyetita xihinaehare tyakekohatiyena. Enore aotyakisa xiso hoka maisaiya xoare maheta hatyo akiti waxairahitita xomana.

¹⁰Xisonae koxaka xawaiyetita tyotya xihinaeharenae Macedônia koa tyaoniterena. Hoka maika exahexe xawaiyetya kakoa.

¹¹Maika xaiyateretyoa ximehexaikohare xisaona maheta. Maika xawenane takita xikaxaiko hoka waiye xisaona. Xihatene maniya taita xisaona hoka hatyo xihatene hiyeta xisaona. Koxaka hatyo tahi wirae xihiyé.

¹²Nikareya xisaona hoka matyakekoneharenae aiminisa xiso, exahe maisaiya xala hare hiye xikahinaetyaka xaokita.

Xekohaseti Tyoaneneheta

(Atos 1.10-11; 1 Tessalonicenses 5.1-4; 2 Tessalonicenses 1.7-10; Hebreus 10.37; Apocalipse 1.7)

¹³Nohinaeharenae, kasani waiyekehalaka xomana koxaka wainihenerena tahi waokita, maisa xamaikohareta matyakekoneharenae akereta maheta. Matyakekoneharenae atyo kalore amaikoharetaha, motyalaite maisa waiyehenahitahene aowitaha hoka.

¹⁴Waiyekehalakita atyo womana Jesus kamane hoka kaxekasekisakehetehenere.

mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

¹⁵ Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

¹⁶ Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descera dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

¹⁷ depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

¹⁸ Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

¹ Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

² pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

Hoka Jesus haikoahetehenere xowaka ite tyoty tyakekoterena wainihenerena ekasekiheta Enore hoka ehaikoakihetahene ekakoa.

¹⁵Xekohaseti aotyakihenere akereta wirae: Xekohaseti haikoahetehenere xowaka ite hekotata wiso haiyaharena wikasetata hoka maisaiya atyo wiyaneta kamatinae nahitita.

¹⁶Xekohaseti haikoahetehenere enokoata xowaka ite hoka kinatyaxa kawisa, exahe anjo xekohase kawisa kinatyaxa. Enore konetane ite kaemaharehena hoka hatyaoseta ite Xekohaseti exoaheta enokoata hoka ekasekiheta hotohare Cristo tyakeko hoka wainihenerena.

¹⁷Hatyaoseta ite wiso kasetaterena kasehetehenerena kakoa wahalakoatyakakoaheta kaiminiti tyaonitere nali wahalakoatya maheta Xekohaseti enoakiya nali. Nikare ite wisaota mene ekakoa.

¹⁸Hiyeta hoka xaihalahalinikisa kakoa exe iraiti kakoa.

1 Tessalonicenses 5

Memere Tyaonahitaha Xekohaseti Haikoahaneheta Niyahare

(1 Tessalonicenses 4.13-18; 2 Tessalonicenses 1.7-10; Hebreus 10.37; Apocalipse 1.7)

¹Nohinaeharena, maisaiya atyo naxairaita, exahe naimenekoita hatyoharena kaotyakene xomana.

²Koxaka xasema Xekohaseti haikoahaneheta tahi. Hatyoharena waiyekehalakita xomana. Haikoaheta maxaimenekotyakahareta, kaiwarexe

³ Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

A necessidade de vigilância

⁴ Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

⁵ porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

⁶ Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

⁷ Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

⁸ Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

makiya maxatyahakaharetere ijoitere hatyako akereta.

³Halitinae ite hatyo xowakehena hoka nehena: — Waiye wimehexaiko wisaonita — nehenahaite hoka hatyaoseta ite eharehena rotita kamawenekoaretyakaha hoka maisaiya aliyakere tekoahitaha. Hatyo xowakehena ite hoka motya ohiro ityani kaweta hoka maisa aliyakere tekoare akereta ite maisa aliyakere tekoahitaha.

⁴Xakore hoka maisa atyo makaliroti koni xini xisaonita, nohinaeharenae. Hoka Xekohaseti ite haikoahetehena hoka maisaiya atyo eharehena rotita kaotyakihitita xomana kaiwarexe akereta.

⁵Xityotya atyo xaokanatyakalati, ferakoiti anerenae. Maisa atyo makiyere, makaliroti anerenae xini wiso.

⁶Hiyeta hoka maisaiya wisemakitere akereta wisaonita wawenane kakoa haiyaharenae akereta. Maika heko wikaosetere akereta wisaonita hoka waiye wikaxaikoawita.

⁷Hiyaiya, makiya tyotya nemakahitaha, makiya tehitiya hekahitaha.

⁸Hoka wiso atyo ferakoare hoka hatyo hiyeta maika wikaxaikoawi. Hoka tyakekoti, xawaiyetyati xoaha kakoa ite wimemere wisaohena tikolaliti talala akereta watalatya maheta witikolali. Exahe hoka wiyatyahane waiyexe maniya mohetehenere wiso ite seriti talala akereta talatya wiso.

⁹ porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

¹⁰ que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

¹¹ Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

Diversos preceitos

¹² Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

¹³ e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

¹⁴ Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

¹⁵ Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

¹⁶ Regozijai-vos sempre.

¹⁷ Orai sem cessar.

⁹Hiyaiya, Enore atyo haomanere aoka wiso maisa iniyalahare moka maheta xini wiso omati iniyalahare nahalako. Wikaiyakeheta maheta atyo Wiyekohase Jesus Cristo hiyeta.

¹⁰Hiyaiya, Cristo atyo waini womana hoka wisaona ehaliya maheta, tyohetehenere xowaka ite wikasetata xamani, xoana koxaka xamani wiwaini.

¹¹Hatyto hiyeta xaihalahalinikisa kakoa, xakahinaetya kakoa kalikini xisaonitere akereta.

Xaotyakisati, Tyawaxati Miyane

¹²Nohinaeharenae, Xekohaseti axikatya haiyaharenae xinekoni kahinaetyaha, aotyakisaha maheta xiso. Maika xaiminisa hatyo hakiterenae xinekoni.

¹³Waiye xamoka hatyo hakiterenae xinekoni. Xaiminisahene, exahe xawaiyetyahene hatyo ehateneha hiyeta. Maika ximehexaikohare xisaona haiyanae kakoa.

Wenati Waiyexe

(Colossenses 3.12-17; Tito 3.1-2; Tiago 1.19-22; 3.17-18)

¹⁴Xasemehena: Xaotyakisa maxahalitikarenae xiyatere kakoa. Xaihalahalinikisa amaikohareterenae. Xakahinaetya inira tyakekoterenai. Maika ximamaxaharenehare xisaona tyotya halitinai kakoa.

¹⁵Maika xirihare hoka maisa xala hare emaisahitita iniyalahare, iniyalahare kakoa. Waiye xamoka kakoa, exahe hoka tyotya halitinai hoka waiye xamoka.

¹⁶Maika xihalahareta mene,

¹⁷exahe xiraexata mene.

18 Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

19 Não apagueis o Espírito.

20 Não desprezeis as profecias;

21 julgai todas as coisas, retende o que é bom;

22 abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

27 Conjurro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

18Maika exahe xoana xamani xisaonita hoka xihalahareta mene Enore kakoa. Haxawalita atyo xawenane tyaonita Jesus Cristo kakoa hoka nikare xisaona aokita Enore.

19Awa atyo xahowitihalikisa Isekohaliti Waiyexe hatene.

20Awa atyo Enore niraene xakaisase xakaihena xihye hoka xikoexahalisene.

21Maika tyotya xoalini hare akiti waiye xahekotya hoka waiyexe xema taita xisaona.

22Hoka tyotya xoalini hare maisa waiyexe hoka awa xaokene.

23Maika Enore mehexasikohaliti ijitere womana xawenane waiyexe maniya taita moka. Maika xisekohare, xiyawahare, xihare harenae waiye kaxaiko iniyalahare nonitata Wiyekohase Jesus Cristo haikoahaneheta kijiya.

24Kawihenere xiso ite nikare tyoma, maisaiya maotyaneta xiso.

25Nohinaeharenae, maika xiraexaita tehitiya womana.

26Xikatyawaxehena wihinaeharenae Cristo koamaniya tyaoniterena hiye hoka xasohitanakolisahene.

27Enore xaokalita nomita xihye: Maika exe babera kakaexaretyaka tyotya tyakekohenerena ana.

28Maika Wiyekohase Jesus Cristo waiye kaxaikota xiso, eko xoaha.

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses

2 Tessalonicenses

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,

² graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

³ Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,

⁴ a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,

⁵ sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

⁶ se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

2 Tessalonicenses 1

abera Xekohaseti koamaniya
tyaoniterenai ana wenakalati Tessalônica
tyaoniterenae ana. Wexe Enore
koamaniya, Xekohaseti Jesus Cristo
koamaniya xoaha xisaonita.

²Kasani waiye ximehexaikohare xisaona
Wexe Enore hiyeta, Xekohaseti Jesus
Cristo hiyeta waokita.

Xaxalisati Cristo Haikoahaneheta Xowaka

³Nohinaeharenae, wihalahareta menita
Enore kakoa xihiyeta, xityakekone
kekoaretere, exahe xiyawaiyetyakakoane
tehitiya hoka kekoaretere hiyeta.

⁴Hiyeta hoka waokowiharetyoita xikakoa
Enore tyakekoterenae hotyalinae koni.
Waokowiharetyoita xikakoa,
ximamaxaharenehareta xisaonitere, exahe
xityakekone hiyeta. Matyakekoneharenae
iniyalahare xakore mokahitaha xiso,
exahe kirakoane xakore xikaxomokakita
hoka.

⁵Nikare xikaxomokakita hoka ehokore
Enore iniyalahare moka aokowita
iniyalahare nomaseharenai. Iniyalahare
xikaxomokakita xawenane ekoamaniya
hiyeta hoka ewaikoharakoa xetarenae
terota atyo xiso.

⁶Enore ite waiyexe taita tyoma hoka
iniyalahare mokiterenae xiso ite
iniyalahare moka.

⁷ e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

⁸ em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

⁹ Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

¹⁰ quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

¹¹ Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

¹² a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele,

⁷Xekohaseti Jesus haikoahetehenere enokoata anjonai kinaterexenae kakoa xowaka. Hatyo xowaka tehitiyaite xikawinihena, exahe wiso iniyalahare wikaxomokakiterenae tehitiya hoka.

⁸Irikati kakoa ite haikoaheta hoka iniyalahare mohena Enore koamaniya mawenaneharenae, matyakekoneharenae, masemaxemalaharenae Iraiti Waiyexe Wiyekohase Jesus tahi.

⁹Kalore ite iniyalahare kaxomokakaha matyotenehare, kamawenekoaretyakaha maheta. Exahe haware ite Xekohaseti nonitata, exahe iniyatere waiyexe nonitata hoka kaxomokakaha.

¹⁰Hatyo xowaka ite nikare tyaona tyohetehenere xowaka. Hoka ekoamaniya tyaoniterenae ite ihalahareha ekakoa, exahe aiminisahenite tyotya tyakekohenerenenai. Hatyo xowaka ite xiso tehitiya enekoniha xisaonita iraiti wiyakaihenerere xihiyete hoka xityakekohenerere hiyeta.

¹¹Hatyo hiyeta heko wiraexaita xomana. Wenorexa atyo aoka xiso haomana waitare wenati maniya xisaona maheta hoka waxita hoka kahinaetya xiso aokitere akereta xisaona maheta. Hatyo hiyeta waxita tehitiya kasani kahinaetya xiso hoka tyotya xalini hare waiyexe xisoma xaokowitere xisoma xamematya xityakekone kakoa waokita.

¹²Nikare ite hoka Wiyekohase Jesus kaxaiminisaka xihiyeta. Xiso tehitiya ite hoka xikaxaiminisaka ihiyeta,

segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

¹ Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

² a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

³ Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniquidade, o filho da perdição,

⁴ o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

⁵ Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

Wiyekohase Jesus Cristo nawaiyexehare, wEnorexa nawaiyexehare hiyeta.

2 Tessalonicenses 2

Haliti Matyakekonehare

¹Nohinaeharenae, Wiyekohase Jesus Cristo tyoaneneheta, exahe wiyahohisakakoatyane ekakoa akiti wirae xikakoa:

²Awa atyo xiyahekola xexawareharetya haxerore, exahe hoka awa atyo ximawaiyehare haiyaharenae: “Koxaka Xekohaseti haikoaheta”, nehena hoka. Xoana iraiti semasehare xamani, xoana Iraiti Waiyexe xakaisasehare xamani irahena, xoana wiyairala xamani aohena hoka awa atyo xityakeko.

³Awa atyo nikare maoserahena xiso hoka xityakekohena. Hiyaiya, Xekohaseti kaokeneheta nahitaitaite halitinae kahalakoahare Enore kakoa hoka Iniyalahare Nomasehare aokahitere kaotyaka. Hatyo haliti atyo irikati mawakenehare koni xetare terota.

⁴Tyotya Enore kaxaokakiterehare nahalakoahare ite tyaona, exahe xoalini hare Enore anere kaxaokakiterehare nahalakoahare ite tyaona. Tyotya xoalini hare xaehare ite tyaona aokowi hoka xane isoa Enore hanako hoka Enore aokowihena.

⁵Xoana maisa xotyare? Tyotya hatyoharenae noxakai xihye notyaonitatere xihaliya xowaka.

⁶ E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

⁷ Com efeito, o mistério da iniquidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

⁸ então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

⁹ Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

¹⁰ e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

¹¹ É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,

¹² a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

⁶Xakore hoka xoalini hare talaitene hoka maisa kalini aliyakere kaotyakere hoka hatyohare waiyekehalakita xomana. Hoka ekaotyakene xowakaite hatyo Iniyalahare Nomasehare kaotyakehena.

⁷Hoka Metaharexe Iniyalahare aokahitere koxaka kaotyakehena. Xakore hoka kaotyaka aokowitere ite kaotyaka, kakikisaka hotohare ite haware hatyo talaiterene hoka.

⁸Hatyaoseta ite Iniyalahare Nomasehare kaotyakehena hoka Xekohaseti Jesus haiyaterere kakoa haikoahetehenere xowaka ite haxaohomane kakoa ite aisene, exahe mawenekoaretene ite haxaokanala kakoa.

⁹Iniyalahare Nomasehare ite kaotyaka Ahalakoahaliti niyaterere kakoa hoka tyotya xoalini hare mawaiyakahare tyomehena katyakekotyaka maheta. Maoseratya ite halitinae tyaonaha ekoamaniya maheta.

¹⁰Tyotya xoalini hare iniyalahare kakoa ite maoserahena halitinae irikati mawakenehare xetarenai. Hoka wainiha ite, maisa atyo tyakekoahitaha, exahe awaiyetyahitaha Iraitu Waiyexe iniyalahare nonitata niyasehareheta hoka.

¹¹Hatyo hiyeta Enore halakisahene, maoserare aeroretyoa ihiyeha hoka maoserare tyakekoha maheta.

¹²Hatyo harenae hiyeta ite tyotya Iraitu Waiyexe matyakekoneharenae, exahe maoseratyati xema taita

Ação de graças e exortação

¹³ Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

¹⁴ para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

¹⁵ Assim, pois, irmãos, permaneçei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

¹⁶ Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

¹⁷ consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

¹ Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e

tyaonitereharenae mawenekoaretyaka aoka Enore.

Maika Xikinatere Xisaona

¹³Nohinaeharenae, wihalahareta menita Enore kakoa xihiyeta, Xekohaseti awaiyetita xiso hoka. Hiyaiya, xiso hotohare Enore aoka haomana Isekohaliti Waiyexe niyaterere hiyeta, exahe hoka Iraititi Waiyexe xityakekone hiyeta. Nikare tyoma ekaxaikone hotyalihare xisaona maheta.

¹⁴Enore aoka xiso haomana nikare xisaona maheta, wiyakaihenere Iraititi Waiyexe xihiyere hiyeta hoka xiyane xikaoka Wiyekohase Jesus Cristo waikohera waiyexe nali maheta.

¹⁵Hiyeta hoka nohinaeharenae, maika xikinatere xisaona Xekohaseti koamaniya, exahe heko iraititi wiyakaihenere waxairahenere xomana xotyaxematya.

¹⁶Wiyekohase Jesus Cristo awaiyitita wiso, Wexe Enore hoka awaiyetita wiso. Hoka hawaiiexehare hiyeta mamairanehaliti matyotenehare isa womana, exahe hoka heko wikinaterere watyaha exahita maheta.

¹⁷Kasani Xekohaseti Jesus, Wexe Enore aihalanalitikisa xiso waowita, exahe kahinaetya xiso hoka waiyexe taita xirae, xisoma taita.

2 Tessalonicenses 3

Maika Xiraexatya Womana

¹Imiyanehena nohinaeharenae, maika xiraexaita womana, hoka haxeroreta Iraititi Waiyexe xaorekoa hoka aokahene

seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

² e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

³ Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

⁴ Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

⁵ Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

⁶ Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

⁷ pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

⁸ nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

haomana xiso xaohenerene xomana akereta.

²Maika xiraexatya tehitiya hoka Enore kaxaiko wiso mawaiyexeharexena, xalijiniharexena nonitata. Hiyaiya, maisa tyotyta halitinae tyakekore Irait.

³Xakore hoka Xekohaseti atyoite maisa maotyaneta wiso. Aiyatelikisa ite xiso, exahe Tihanare nonitata ite kaxaiko xiso.

⁴Enore hiyeta wityakekota xiso. Kala waokitere akereta xisaonita, exahe hoka nikare ite heko xisoma.

⁵Maika Xekohaseti kahinaetya xiso hoka xawaiyetya Enore, exahe hoka ximamaxaharenehareta xatyaha wenati waiyexe Cristo kakoa xahita.

Tyakekohatiye Metalaharenae

(1 Timóteo 4.1-3; 2 Timóteo 3.1-9; 3 João 9-11)

⁶Nohinaeharenae, Xekohaseti nexare kakoa waxikatya: haiyaharenai wihinaeharenae maxahalitikarenae akereta, exahe maisa semaxematya aokowiyeha wiyaotyakira wahalakihenere xomana. Maika xakikisoaheta enonitaha.

⁷Xawaiyoreta xawenane kakoa. Maika wawenane akereta xisaona. Hiyaiya, maisa maxahalitikare akereta xini wisaonitere xinekoni xowaka.

⁸Maisa xoare maxaimaneharenae wikaoxekarere. Wahakita wihatene hiye winakaira niyahare, maisa wimaxaharena. Haiya xowaka wikiraharenae wihatene hiyeta. Wahakita wihatene makiya, ferakoa xoaha, waiye aliya hoka xiso

⁹ não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

¹⁰ Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

¹¹ Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

¹² A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranquilamente, comam o seu próprio pão.

¹³ E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

¹⁴ Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

¹⁵ Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

¹⁶ Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

wihinaeharenae nakaira wamiyatya waokita hoka.

⁹Aliterexe atyo wawaiye kahinaetyaka. Xakore atyo hoka maisa atyo xoare waxare, kasani wisaonitere akereta xisaona waokita hoka.

¹⁰Nali wisaonitatere xihaliya xowaka exakere waotyakisa xiso: “Xala xamani atyo maisa haka aokowiye hoka maisaiya atyo kanakairita”.

¹¹Wasema haiyaharenae maxahalitikare akereta tyaonitere xinekoni hoka hatyo hiyeta nikareta wiso. Maisa xakore xoare tyomare hoka xane hahinaeharenae nawenane watyalitata.

¹²Xekohaseti Jesus Cristo xaokalita wirae, heko waiyateretyoa hatyo halitinae kakoa, kasani waiye tyaonaha, exahe hakaha hoka kanakairaha hahateneha hiyeta waokita.

¹³Xakore hoka, nohinaeharenai, awa atyo waiyexe xománe kakoa ximaxaharehena.

¹⁴Exahe xala xamani maisa tyakeko aokowita exe iraiti waxikaitere xomana hoka hatyo hiyeta waiye xiyaiyahena. Waiye xiyaiyene hoka xakikisoa enonita haihare maheta.

¹⁵Xakore hoka awa atyo xahalakoahare akereta xamokene. Maika xaotyakisene xihinaehare akereta.

Iraitinae Miyane

¹⁶Maika Xekohaseti mehaxaikohaliti kakoa tyaonitere mehaxaikohaliti isa xomana tyotyaki ferakene, exahe aliyakere xamani xisaonita hoka. Kasani

A saudação final e a bênção

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

Xekohaseti tyaona xityotyā xikakoa naokita.

17Nokahe kakoa naxairatya exe: Paulo jinakala. Exakere naxairatita tyotyā noxairalinae baberanekoa, exakere naxairaita.

18Maika Wiyekohase Jesus Cristo kaxaiko xiso, eko xoaha.

Primeira epístola de Paulo a Timóteo

1 Timóteo

1 Timóteo 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,

² a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características

³ Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,

⁴ nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.

⁵ Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

1 Timóteo 1

¹Natyo Paulo, Jesus Cristo niraene kakoare wiyasehareheta Enore xaokala xema, watyahitere Wiyekohase Jesus Cristo xaokala xema hoka

²naxairatya exe babera homana, Timóteo. Nityani hisaona Jesus Cristo koamaniya hisaohenere hiyeta. Maika Wexe Enore, Wiyekohase Jesus Cristo waiye moka hiso, airakoaneharetya hiso, exahe hoka himehexaikohare moka.

Xairihalikisatinae Xaotyakisati Metalahare Xema Mawenatyakene Maheta

³Noxanihenere Macedônia koa nali xowaka naxa hiso hoka Éfeso nali hisaona naokita. Nali haiyaharenae iraiti hawarehare kakoa aotyakijita. Maika hiraekakoaha hoka halakisaha haxaotyakiraha hatyohare kakoa.

⁴Maika hiraekoihiyeha hoka hatyoxakaihakeretere tahi, toahiyereharenae nexare xoaha tahi kaexaretyahitereha halakisaha. Hatyoharenae hiyeta halitinae iraihekoatyahitataha. Nikare tyaonahitaha hoka maisa atyo Enore xahekola tyakekoti hiyeta waiyekehalakitere akereta xini.

⁵Exe xaotyakisati atyo aeroretya maheta xawaiyityati waiyexe mahiyaseti akota tyoitere, tyakoiyahaliti waiyexeta tyoitere, tyakekoti aliterexeta tyoitere.

Maika Xirihare Xaotyakisatiyenae Metalahare Kakoa

⁶ Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

⁷ pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

A lei e os seus objetivos

⁸ Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

⁹ tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

¹⁰ impuros, sodomitas, raptos de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

(Romanos 16.17-18; 1 Timóteo 4.1-3; 2 Pedro 2.1-19)

⁶Haiyaharenae halakisa exeharenae hoka maisa xoare tyomare, iraehekoatyahitataha.

⁷Kasani Enore Xaotyakiraho kakoa xakore aotyakisa aokowitaha hoka maisa waiyorexeha, maisa waiyekehalakere enomanaha, exahe iraetereha hatyakekoneha kakoa hoka maisa waiyekehalakere enomanaha.

⁸Xaotyakiyaho atyo waiye, aokitere akeretaiya atyo kaomaka hoka ehokore. Hatyohare waiyekehalakita womana.

⁹Xaotyakiyaho atyo maisa haliti waiyexenae anere xini. Xalijiniharexenai, iniyalahare nomaseharenae, masemaxemalaharenae, Enore maniya mawenaneharenae, maxaiminiraharenae, matyakekoneharenae anere atyo. Aijitere hanexe, hanityo, haliti faharenae anere tehitiya.

¹⁰Exahe hoka ohiroarexenae, enatyalolona, haenane hatya kakoa ohiro akere tyaoniterenae anere. Maoseratyaliyenae, irasetatere harenae anere. Kirakahare betetyaka akere kolatyaha haliti hoka betetitere harenae anere. Emetalahare xakaitere, xaliniharetere iniyalahare tyomahitere hoka Enore niraene mahokoanetitereharenae anere tehitiya atyo kaomaka.

11 segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

12 Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

13 a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

14 Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

15 Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

16 Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos não de crer nele para a vida eterna.

11Exe xaotyakisati atyo Iraiti Waiyexe isa nomani Enore hoka noxakai aohenere. Enore kinaterexe waiyexe nalitare.

Ihalahaliti Enore Xairakoaneharera Hiyeta

12Nihalahare Wiyekohase Jesus Cristo kakoa. Iyateliti isa nomani hoka notyomehenere nohateni hiyeta, exahe hoka tyakeko natyo hoka aoka natyo hoka nohateni notyomehenere hiyeta.

13Nikare tyoma, toahiya xakore iniyalahare niraeta etahi, iniyalahare namokitene xoaha hoka. Nokirawanetene harenae xakore hoka Enore airakoaneharetya natyo. Maisa notyakekorene hoka hatyo hiyeta maisa waiyekehalakere nomani notyomitereharenae.

14Xakore hoka Wiyekohase kalore hawaiyexehare hiyeta, tyakekoti, xawaiyetyati isa nomani Jesus Cristo koamaniya nawenatyaka hiyeta.

15Exe xaotyakiye atyo aliterexe, hoka maika katyakekotyaka, kaxaokaka waiyexe xahekore kakoa: Jesus Cristo tyoa halitinae koni hoka iniyalahare nomaseharenae waiyexe maniya moheta maheta. Natyo ene atyo masakare iniyalahare nomasehare,

16xakore hoka hatyo hiyeta Enore airakoaneharetya natyo, Jesus Cristo hamaholawakene nokakoi hotikisa maheta. Exehare atyo ite jikiniti tyakekohenerena waiyehena hoka ihiyeta tyakekohena hoka wenati matyotenehare ite enawenaneha tyaona.

¹⁷ Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

¹⁸ Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

¹⁹ mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

²⁰ E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

¹ Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

² em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

³ Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

¹⁷Maika Xekohaseti matyotenehare, makamanehare, mawaiyakahare, haterore Enore kaxaiminisaka, exahe hoka kaihalaharetyaketa mene ekakoa naoka xoaha.

¹⁸Naokitere akereta hisaona naoka, haré Timóteo. Koxaka atyo toahiyita nikare kairaetyaka hitahi. Maika exe iraiti kakoa haiyateretyoa Xekohaseti koamaniya.

¹⁹Maika heko hityakeko, waiye maniya taita hahekotyta. Haiyaharenae atyo maisa haxahekola waiyexe xema tyaonare hoka hatyo hiyeta ityakekoneha mawenekoareta.

²⁰Enekoniha Himeneu, Alexandre xoaha. Ahalakoahaliti niyaterere ana nahalakisahene, kaxaotyakisaka hoka maisa Enore tahi iniyalahare irahenahititaha maheta.

1 Timóteo 2

Xaotyakisati Iraexatyati Tah

¹Exakere hotohare: Maika iraexatyati, xaxati harenae kaomaka ihalahaliti Enore kakoa, tyotyta halitinae tahi.

²Maika kalorexena xekohasetinae tahi xiraexatyta hoka waiyoreha maheta hoka waiye, wimehexaiko wisaona. Hoka tyotyta xalini hare Enore aokitere akere waiyexe taita wisoma.

³Hatyta harenae atyo waiye. Enore waiyexe maniya mohetehenere wiso ana atyo hatyo harenae waiyeta.

⁴ o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

⁵ Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

⁶ o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

⁷ Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

Proceder conveniente no culto público

⁸ Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

⁹ Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

¹⁰ porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

⁴Kasani tyotyaha iniyalahare nonitata kaiyakehetaha hoka waiyexe maniya kaxomokahetaha hoka waiyexe, aliterexe waiyekehalaka enomanaha aokita.

⁵Hiyaiya, haterore atyo Enore. Haterore haliti hoka Enore koamaniya mokita halitinae. Hatyo haliti atyo Cristo Jesus.

⁶Hatyota isoawi waini maheta hoka tyotyaha halitinae waiyexe maniya moheta maheta. Enore xaimenekola aoseta kaxekaka, hotikisa maheta Enore xahekola. Kasani tyotyaha waiyexe maniya tyaohetaha aokita hoka.

⁷Nokaxaxikatyaki iraiti kakoare hoka majudeuneharenae naotyakisa, hoka Iraitia Waiyexe, tyakekoti aliterexe hoka noxakai maheta. Maisa namaoseraita xini, aliterexe niraeta.

⁸Hiyeta hoka exakere kaomaka naoka: Maika wenakalati nihatyaka tyaoniterenaie iraexahenaha Enore hiye hoka hakanonaeha ainakisaha iniyalahare hamaomaneharetaha, exahe hoka hamaxalijiniharenetaha.

⁹Maika ohironae tehitiya irihalo tyaona hoka waiye hamaxaokowihalotyane kakoa kaimatyoha hoka waiye ahokotyaha hawenaneha kakoa. Exahe hoka maisa masakare waiye tilikoaha harenae, maisa xoare maheta mokahitaha netati, pérola, ouro, exahe hoka imiti masakare karore ako hoka isoahitaha.

¹⁰Waiyexe taitaiya tyomaha hoka katyakekotyakaha, aliterexe waiyexe xema tyaonahitaha nerekatia maheta.

11 A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

12 E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

13 Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

14 E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

15 Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

1 Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

2 É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

3 não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

11Maika ohironae mema tyaonaha haxaiminiraha kakoa.

12Kasani ohironae maisa enanae aotyakisa, wakatya hare naokare. Maika mema tyaonaha.

13Hiyaiya, Adão hotohare kaomaka, hatyo najikinita Eva kaomaka.

14Maisa Adão xini kamaoseratyaka. Hoka ohiro atyo kamaoseratyaka hoka maisa Enore aokitere akereta tyaonita.

15Xakore hoka ohiro ite xoima kaisanihena hoka iniyalahare nonita kaiyakeheta, hekoiya tyakeko, waiyexe maniya taita tyaonita, irihalo tyaonita, awaiyetita haiyanae hare hoka.

1 Timóteo 3

Tyakekohatiyena Kaxaikotyasena
(Tito 1.5-9)

1Exe xaotyakiye aliterexe: Xala xamani tyakekohatiyena kaxaikotyase tyaona aokowita hoka haka aokowi waiyexe hateniti.

2Maika exakerexe tyakekohatiyena kaxaikotyase: haliti iniyalahare maomanehare waiyexe, hatita yanityore, maxaokowiharetyoanehare, waiye kaxaikoawitere, waiyore aotyakijitere, maxeharenehare, haliti kaokehena hoka waiye mokiterehare.

3Kawexere maeranehare, maxalijiniharenehare, waiye iraeterehare, mehaxaiko tyaonitere, xiyehaliti kalore haomana maxaokalahare, olo kalore maxaokalahare.

⁴ e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

⁵ (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

⁶ não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

⁷ Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

⁸ Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sordida ganância,

⁹ conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

¹⁰ Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

¹¹ Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

⁴Waiye haisani, haiyanityo xoaha kakoa tyaonitere, exahe hoka ityaninae tyakekotene haxaiminiraha kakoa.

⁵Hiyaiya, xala xamaniya maisa haiyanityo, haisani hekoti waiyore kaxaikore, hoka aliyakereya tyakekohatiyenae kaxaikohena?

⁶Waitare Cristo koamaniya tyaoherereya maisa aliyakere tyakekohatiyenae kaxaikotyase tyaonita. Waiya aokowiharetyoa hoka Tihanare akereta kamatyakekotyaka.

⁷Exahe hoka matyakekoneharenae aiminisene, waiya aliya hoka kamatyakekotyaka hoka kairaharetyaka hoka Tihanare maoserala xema tyaona.

Tyakekohatiyenae Kahinaetyasenae

⁸Nikare tehitiya tyakekohatiyenae kahinaetyaseharenae hoka waiye, mamaoseralahareha. Maisa kaloxa vinhoxa terahitaha, exahe hoka xiyehaliti, olo hare maisa kahare aokahitaha haomanaha.

⁹Hekoiya waiye ahokotyaha, exahe hatyakekoneha xema taita tyaonaha.

¹⁰Maika kahasakaharetyakaha hotohare. Hatyo kakoaiya jiyaha hoka tyakekohatiyenae kahinaetyase tyaonaha.

Ohironai Nawenane Waiyexe

(Tito 2.3-5; 1 Pedro 3.1-6)

¹¹Tyakekohatiyenae kahinaetyase exanityo tehitiyaiya waiyexehalo, maisa iraesexe. Maxaokowihalotyokanehalo, waiyexehaloiya tyotya xoalini hare hiye.

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

**A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade.
O grande mistério da piedade**

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir verte em breve;

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

16 Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

1 Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

12Tyakekohatiyenae kahinaetyasehareya atyo hatita yanityore, waiye kaxaiko haisaninae, haiyanityo hare.

13Hatyohare hahatene waiye tyomahitereharenae atyo katyakekotyakita hoka waiyore mamairanehare irae ahitaha Jesus Cristo hatyakekoneha tahi.

Kalore Metaharexe

14Exeharenae naxairaita homana, hoka kasani haxeroreta notyoa nowaiyeheta hiso naokowita.

15Nohowitihareya hoka exe babera hiyeta waiyekehalaka homana Enore hanako wawenane tahi. (Tyakekohatiyenae xaokaka Enore hana nita.) Hatyo atyo Enore makamanehare hana. Tyakekohatiyenae atyo aiyatelikijita Iraitu Waiyexe.

16Alitere atyo Enore xaotyakiraho maisa mahowitihare xini: Kaotyaka haliti akereta, Enore Nisekohare atyo haliti waiyexe aokene. Anjona hoka waiyene. Kaxakaisaka etahi haliti hotyalinae koni hoka kahare tyakekoahene. Exahe hoka kakolatyaka enokoa xeta.

1 Timóteo 4

Xaotyakisatiye Metalaharenae

(1 Timóteo 1.6-7; 2 Pedro 2.1-19; Judas 4-19)

1Enore Nisekohare waiyekehalaka irae: Miyanitiye xowakehena ite hoka haiyaharenae halakisa hatyakekone. Hoka isekohaliti maoseratyalienae ite tyakekohenaha, exahe ite Tihanare xaotyakira hoka tyakekohenaha.

² pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

³ que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

⁴ pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

⁵ porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

⁶ Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

⁷ Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

²Exe xaotyakiye atyo matyakekoneharenae, maoseratyaliyenae ta tyoita. Exahekolaha atyo ekamane akereta. Motya kamatiherahi watyahihiro keralihenahenene hoka maisa kehexene akereta atyo.

³Exe halitinae atyo aotyakisahitaha hoka mahokoanetyahitaha wenakakoati, exahe haiyaharenae nakairati manakairatyakene aokahitaha. Xakore hoka Enore atyo exe kakanakairatyakere tyoma kakanakairatyaka maheta tyakekoterenena, iraiti waiyexe xema tyaoniterenae hiyeta. Maika xikanakairehenere nahitita xiraexatya xihalaharene kakoa.

⁴Hiyaiya, tyotya Enore tyomehenerenae atyo waiyexe taita. Hiyeta hoka maisaiya aliyakere maxawaiyetyakita. Maika iraexatyati ihalahaliniti kakoa kaxaokaka tyotya hatyoharenae.

⁵Hiyaiya, Enore niraene, iraexatyati xoaha hiyeta tyotya hatyoharenae waiye kaokita Enore ana.

Waiyexe Jesus Cristo Wakanehare

⁶Exe kakoaiya haotyakisa wihinaeharenae tyakekohatiyenae hoka Jesus Cristo wakanehare waiyexe hisaona, haotyakisahene iraiti waiyexe, tyakekoti xema hisaonitere kakoa hoka.

⁷Awa atyo haiyaharenae xakaihakatyahitaterere ewaxirahare, hatyaharetere xema hisaona. Cristo koamaniya hawenane kakoa haiyateretyoa hoka kekoare. Heko

⁸ Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

⁹ Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

¹⁰ Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

¹¹ Ordena e ensina estas coisas.

¹² Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

¹³ Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

¹⁴ Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido

hahasakoawi Cristo koamaniya hawenane kakoa.

⁸Haiyanae hasakoawiti atyo alitere waiye xakore hoka Enore koamaniya hasakoawisaka atyo masakere waiye. Hatyo hiyeta atyo wenati waiyexe kaotyakita, kalikini exahe haxowaka hoka.

⁹Exe xaotyakiye atyo aliterexe, maika katyakekotyaka, exahe kaxaokaka ihalahaliniti kakoa.

¹⁰Hiyeta hoka waiyateretyoa, wahakita kahare. Enore xahita watyahita. Hatyo atyo makamanehare, tyotya halitinae niyasehareheta, tyakekohenerenae masakare waiyexe maniya xomokasehareheta xoaha.

Xoimahalitinae Nawenane Waiyexe

(1 Timóteo 6.11-12; 2 Timóteo 2.22-26; Tito 2.6-8)

¹¹Exeharenae kakoa haotyakisa, hiyakai xoaha. “Exe hare xema xisaona”, hexa ihiyeha.

¹²Awa atyo haiyanae matyakekohena hiso, hiyoimahalitini hiyeta. Xakore hoka maika hawenane waiyexe hahotikisa tyakekohatiyena ana: iraiti, xawaiyetyati, tyakekoti, waiyexe wenati hiyeta.

¹³Maika nokaokini kijiya hakaexaretya halitinae haotita Iraiti Waiyexe nanekoa kaxairatyakehenere hoka hiyakaihakatya Cristo koamaniya nawenatyaka akiti, exahe Cristo xaotyakira kakoa haotyakisa.

¹⁴Awa himaotyane toahiya xowaka tyakekohatiyena kaxaikotyasenae mokaha hakaheha hiseri heno hoka

mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

¹⁵ Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

¹⁶ Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

¹ Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

² às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

³ Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

⁴ Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

iraexatyaha hitahi hoka iyateliti Enore isa homana hoka Xekohaseti ana hahaka maheta.

¹⁵Maika hahekotya exeharenae hiye hoka hatyo xema maniya taita hisaohena hoka hawénane waiyexe kekoarene tyotya halitinae waiya.

¹⁶Hirihare hawénane kakoa exahe hiyaotyakira kakoa hoka. Heko nikare hisoma, nikareya hoka waiyexe maniya hamokoawi, exahe semiterenae hoka waiyexe maniya hamoka.

1 Timóteo 5

Tyakekoterenae Xaiminisaka

¹Awa atyo inityohaliti hiwatyalihena hoka kinatyaxa hiraehena ekakoa. Hiraehena ekakoa hoka hexe kakoa hiraetere akereta hiraekakoa. Nikare hiwatyalihena xoimahalitinae hoka haxenane, hiximarene kakoa hiraetere akereta hiraekakoa.

²Inityohalotinae kakoa hiraehena hoka hityo kakoa hiraetere akereta hiraekakoa. Xoimahalotinae kakoa hiraehena hoka hahahalonae kakoa hiraetere akereta hiraekakoa, awa atyo iniyalahare hahekotya ekakoa.

³Wainyaneneronae mahinaehalohalonae hoka hakahinaetyahene.

⁴Xakore hoka wainyaneneronaiya atyo kaisaniye, kajiyetexe hoka hatyonaiya atyo kahinaetene. Irihareya kahinaetyahitaha hanityo, hasero xoaha hoka ehokoreya. Nikareya hoka

⁵ Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

⁶ entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

⁷ Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

⁸ Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

⁹ Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

¹⁰ seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

bakahenahitaha hanexenaeha,
hanityonaeha, hatyokoenaeha
aenaehenaherene katyahe. Enore atyo
awaiyetita hatyoharenae.

⁵Wainiyaneneroiya hawawahalo
kaiserehare tyaonitere atyo, maisa xala
hare kahinaetyare hoka Enore
kahinaerene atyahita, hoka iraexaita
ferakoa, makiya xoaha Enore kahinaetene
maheta.

⁶Xakore hoka wainiyaneneroiya
hakéhalahalone maniya taita tyaona hoka
ekamane atyo tyaonita, kaseta xakore
hoka.

⁷Timóteo, maika noxaotyakiri akereta
hiraehiyeha hoka waiyexe maniya taita
tyaonaha hoka maisa xoare kaxawatyakita
ehenoaha.

⁸Hoka xala xamaniya maisa hahinaehare
kahinaetita, exahe hanityo, hanexe hoka
hatyo atyo matyakekoneta. Hatya
matyakekonehare nawenane xahexe atyo
tyaonita.

⁹Maika wainiyaneneronae nexalo
kaxomokakiterekoa 60 wanonexe
zahexenae nexalo, exahe hakirore
kaiyanenehenolo nexalo taita
kaxomokaka.

¹⁰Xoalini hare waiyexe ohiro nómane
kawayakitere, haisaninae waiye
aenaehenere, Enore koamaniya
tyaoniterenae kiji tihitere, hatya
kaokehena hoka hahanako waiye
mokitere, haiyanae ana xoalini hare
howitiharetere hiye kahinaetitere, exahe

¹¹ Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

¹² tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

¹³ Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

¹⁴ Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

¹⁵ Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

¹⁶ Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

tyotyā xoalini hare waiyexe taita tyomitalohalo nexalo taita atyoite kaxomokaka baberane koa.

¹¹Hoka awa atyo wainiyaneneronae xoimahalotitaterenae nexalo hamoka. Hiyaiya, haxahekola hiyetaiya kaiyanene aokowihena hoka halakisa Cristo koamaniya nawenatyaka.

¹²Nikareya hoka maisa hetati iraetereha akereta tyomahitaha hoka maisaiya ehkoreta.

¹³Exe tehitiya: Tyaonakoatyahitaha, tonakoatyahitaha hatinae nihatyaka, maisa xoare hekoti tyomareha. Iraesahitaha, haiyanae nawenane watyalyahitaha. Mairaetyakahare mahetare ene irai ahitaha.

¹⁴Hiyeta hoka kasani xoimahaloti wainiyaneneronae kaiyaneneheta, kaisaniheta hoka kaxaiko haisaninae, exahe hahanaha hare naowita. Nikareya hoka wahalakoaharenae maisa iniyalahare irataha witahi.

¹⁵Hiyaiya, koxaka haiyahalonae wainiyaneneronae halakisaha hatyakekoneha Cristo hoka Ahalakoahaliti koamaniya tyaonaha.

¹⁶Maika hatya tyakekohatiye hinaehalo wainiyanenero hoka kahinaetene. Awa atyo tyotyā tyakekohatiyenae kahinaetyahene aoka, waiya aliya hoka howitihare enomanaha. Hawawahalonae tyaoniterenae atyo ite tyakekohatiyenae kahinaehena.

- 17** Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.
- 18** Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.
- 19** Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.
- 20** Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.
- 21** Conjurro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.
- 22** A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.
- 23** Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.
- 17**Tyakekohatiyenaē kaxaikotyase waiye hakiterenaē atyo waiye kabakatyakita. Iraitī Waiyexe xakaiterenaē, aotyakijiterenaē terota atyo waiye kabakatyakita.
- 18**Hiyaiya, exakerexe atyo nexa Iraitī Waiyexe: “Awa atyo bowi kanase xolatya, tyahakita trigo kase hoka”. Nihitiya: Hatēnitiye hakita hoka waiye bakatyaka.
- 19**Awa atyo kairaeharetyakehena tyakekohatiyenaē kaxaikotyase hoka kasemaxematyaka. Hoka hinama, hanamaiya atyo irae hoka katyakekotyaka.
- 20**Iniyalahare tyomehenerenaē haotikatita hiwatyali hoka haiyanaē tehitiya mairaha hoka maisa nikare tyomahita.
- 21**Enore, Jesus Cristo, anjonaē waiyexenaē haotita heko niraeta: maika tyotya xalini hare hisomehena hoka exe xaotyakisatinaē hityakeko. Tyotya halitinaē, exahe tyakekohatiyenaē kaxaikotyase, exahe hihinaeharetere hoka hakakoa hamokahene.
- 22**Awa atyo hikaholawaka hikahe hiyomokala kakoa hatya seri heno Enore hatene haka maheta. Awa atyo haiyaharenaē tyomehena iniyalahare hoka hakahinaetene. Waiye hikaxaikoawi.
- 23**Awa atyo one taita hisera, vinhoxa tehitiya ininaē hisera hoka hityako kawetere makaheheta. Hiyaiya, kahalikihena hihokakita.

²⁴ Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

²⁵ Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

¹ Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

² Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

³ Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

⁴ é enfatçado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja,

²⁴Haiyanae iniyalahare tyomehena hoka kawaiyakita rota, iniyalahare exomokakaha nahitita. Hoka haiyanae nómane iniyalahare atyo maisa haxerore kawaiyakere.

²⁵Nikare tehitiya xoalini hare waiyexe kaomakehena hoka kawaiyakita rota. Exahe hoka haiyanae atyo komita maisa waiye kasemakita xakore hoka maisaiya aliyakere kaxateroakisakita.

1 Timóteo 6

Xekohasetinae, Hatenityenae

(Efésios 6.5-9; Colossenses 3.22-4.1; Tito 2.9)

¹Wakaharenaeya waiye aiminisa haxekohasenaeha hoka maisa xala hare iniyalahare iraeta Enore tahi, exahe wiyaothyakira xoaha xaokaka hoka.

²Maika wakaharenae xekohase tyakekohatienae tehitiya hoka aiminisa haxekohase. Hiyaiya, exekohasenai atyo Cristo koamaniya tyaoniterenae hoka waiye hakitere resebitita hoka ixiyakawala ihinaeharenaeha atyo.

Xaothyakisati Metalahare, Aliterexe Xiyehaliti Xoaha

Maika exeharenae kakoa haothyakisahene:

³Hoka hatyaiya hawarehare xaothyakiye kakoa aothyakijita, hoka maisa atyo Wiyekohase Jesus Cristo niraene waiyexe tyakekore, exahe hoka maisa wiyaothyakira waiyexe akere xini aothyakijita hoka

⁴hatyo haliti atyo ahinityare tyaonita, maisa xoare hare waiyorexe. Kinatyaxa irai aokowita halitinae kakoa xoalini hare tahi. Hatyohare hiyeta okoawahare

provação, difamações, suspeitas malignas,

⁵ altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

⁶ De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

⁷ Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

⁸ Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

⁹ Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

¹⁰ Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

¹¹ Tu, porém, ó homem de Deus, fuge destas coisas; antes, segue a justiça, a

kakoati, xalijini kakoati, maoseratya kakoati, matyakekone kakoati kaotyakita, ⁵exahe iraesekakoati kahare. Nikare tyaoniterenai maisa waiye maniya ahekotyareha, maisa aliterexe xema tyaonareha. Exahekolaha hiye motya Iraitu Waiyexe hiyeta kalore kakaxiyeharetyakita, kakaoloxatyakita aokahitaha.

⁶Alitere atyo Enore koamaniya nawenatyaka hiyeta masakare waiye maniya kaxomokakita, xoare xamaniya wixiyehare hoka wihalahare ekakoa hoka.

⁷Hetati wisaoenere xowaka xoare wakolatya? Maisa xoare! Wijikohenaite aliye wawenane hoka xoare wakolatya? Maisa xoare!

⁸Hiyeta hoka wikanakairere, wikaimere hoka maika hatyo kakoa wihalahare.

⁹Haiyaharenae kaoloxa, kaxiyehare tyaona aokowita hoka hatyo hiyeta kahasakaharetyakahitaha, kamaoseratyakahitaha. Exahe maisa waiye ahekotyahitaha hoka hatyoharenae hiyeta xamaikohaliti, mawenekoaretyati kaotyakita enomanaha.

¹⁰Hiyaiya, olo kaxawaiyetyakitere hiyeta atyo tyotya xoalini hare iniyalahare kaotyakita. Haiyanae xiyehaliti harenae aokitere haomana hiyeta hatyakekone halakisaha hoka xamaikohaliti kalore kaoka enomanaha.

Xairihalinikisati

(1 Timóteo 4.11-16; 2 Timóteo 2.22-26; Tito 2.6-8)

¹¹Hoka hiso Enore koamaniya hisaonitere, maika hisekoahena hatyoharenae

piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

¹² Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

¹³ Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

¹⁴ que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

¹⁵ a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

¹⁶ o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

Acerca dos ricos

¹⁷ Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza,

nonitata. Waiyexe maniya, mamaoseralahare maniya taita hisaona. Enore maniya taita hisaona. Exahe tyakekoti, xawaiyityati, maxahenerahareti xema taita hisaona. Heko hisaona mene Xekohaseti koamaniya.

¹²Maika waiye haiyateretyoa hityakekone kakoa hoka wenati matyotenehare ana hahikoa. Hatyohare ana atyo Enore aoka hiso kahare halitinae haoti hityakekone hahotikihenere xowaka.

¹³Kalikini Enore haotita, exahe Jesus Cristo haotita nawakatya hiso. Hiyaiya, Enore atyo wenati ijita tyotya halitinae ana. Jesus Cristo hoka waiye iraeta Pôncio Pilatos haotita. Exakere nawakatya hiso:

¹⁴Maika iraiti kaxekakehenere homana xema taita hisaona, Wiyekohase Jesus Cristo haikoahaneheta kijiya.

¹⁵Enaose ferakenehena ite hoka kaotyakehena Enore xaokalita. Hatyo atyo kalorexena Xekohase, xekohasetinae Xekohase. Hatyo atyo haterore kalorex waiyexe.

¹⁶Hatyo taita atyo makamanehare. Xaokanatyakalati tyaonitere nali atyo tyaonita, maisaiya xala hare xane kaokita ehaliya. Maisa xala hare waiyarene, maisaiya xala hare waiyitene. Maika kaxaiminisaka, kaihalaharetyaka mene ekakoa! Xoaha.

¹⁷Maika kaoloxerenae hiye hira hoka awa aokowiharetyoahenaha haoloxaha ali waikohekoa tyaonitere kakoa. Exahe hoka

mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

¹⁸ que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

¹⁹ que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

O conselho final e a bênção apostólica

²⁰ E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

²¹ pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

hatyo xema hawenane mokaha. Hiyaiya, hatyoharenae atyo maisa wikipatere mokare. Maika Enore xahita kaisere atyahaha. Hiyaiya, hatyo atyo tyotyaxoalini hare waiyexe ijita womana wihalaharene niyahare.

¹⁸Hirae ekakoaha waiyexe tyomaha maheta hoka ihiyeta kahare xoalini hare kakoare waiyexe tyaonaha waiyexe tyomahitere hiyeta. Maika waiyexe haliti tyaonaha hoka haxiyehareha hiyeta maxiyehareharenae ana isaha.

¹⁹Nikareya tyaonaha hoka enahetaha maniya atyo kahare xoalini hare waiyexe kaxomokakita. Nikareya tyaonaha hoka waiyexe wenati ana xane hikoaha.

²⁰Timóteo, maika waiye hikaxaiko kaxekakehenere homana. Awa atyo hiraeseokoatya, hatyoharenae atyo maisa waiyexe Enore ana. Exahe awa atyo haiyanae kakoa hiraeseokoatya waiyoliniti aokahitere tahi. Hatyoharenae atyo ehaikoare.

²¹Haiyanae waiyoliniti aokahitere kakoare aokowiyahitaha, hoka ihiyeta hatyakekoneha halakisa. Maika Enore waiye kaxaiko xiso xityotyaxo, eko xoaha.

Segunda epístola de Paulo a Timóteo

2 Timóteo

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,

² ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Ação de graças

³ Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.

⁴ Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria

⁵ pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

⁶ Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

2 Timóteo 1

¹Natyo Paulo, Jesus Cristo niraene kakoare Enore xaokalita. Exaxikatyakahare natyo wenati matyotenehare isa aokowihenere Cristo Jesus tyakekotyaka hiyeta tahi noxakai maheta.

²Naxairatya homana Timóteo. Hityakekone hiyeta noxiyakawali nityani hisaohenere. Maika Wexe Enore, Wiyekohase Jesus Cristo xoaha airakoaneharetya, amehexaikohalinikisa, kaxaiko harenae hiso.

Ihalahaliti, Xairihalinikisati Xoaha

³Nihalahare Enore kakoa. Noxahekoli waiyexe kakoa nahakita enomana nahetakomaniyerenae tyomehenere akereta. Ferakoa, makiya hare niraexaita, nihalahareta minita Enore kakoa, notehena hiso hoka.

⁴Notehitita hitiyaharehenere, hoka kasani nowaiyeheta hiso naokowita, hoka nihalahare maheta.

⁵Notehitita hityakekone kaiserehare. Hasero Lóide, hityo Eunice tyakekohenereta hityakekone. Waiyekehalakita nomani heko hityakekotere.

⁶Hiyeta hoka maika heko Enore waiyoliniti isehenere homana kakoa hahaka nokahe namohenere hiseri heno

⁷ Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

⁸ Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

⁹ que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

¹⁰ e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

¹¹ para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

xowaka hoka hahaka maheta Xekohaseti hatene.

⁷Hiyaiya, Enore Isekohaliti isehenere womana atyo wimamairanehare mokita. Inisekohare atyo aiyatelikijita, axawaiyetyakakoanekijita hoka waiye wikaxaikoawita.

⁸Hiyeta hoka awa atyo hihaihare hiyakaini kakoa Wiyekohase tahi, exahe awa atyo hihaihare nokakoi berexoako notyaonita ewakanehare notyaonitere hiyeta. Enore iyateliti isehenere homana kakoa kaisere haiyateretyoa, hoka iniyalahare nokaxomokakitere akereta hisaona hoka iraiti waiyexe hiyakai, Enore iyateliti isehenere kakoa.

⁹Iyeheta wiso iniyalahare nonitata hoka hakaxaikone hotyali aoka wiso. Maisa xoalini hare wománe hiyeta xini. Hawaiiexehare hiyeta waiyexe maniya moheta wiso. Cristo Jesus hiyeta atyo exe maxaimanehare hawaiiexehare isa womana. Toahiya tyotya xoalini hare maomakahare xowakita.

¹⁰Kalikini atyo Jesus Cristo wiyasehareheta kaotyakehenere waiyexe hiyeta waiyekahalaka womana. Hiyaiya, hatyo atyo kawainisakitere niyaterere miyatya hoka Iraitu Waiyexe hiyeta wenati matyotenehare hotikisa.

¹¹Iraitu Waiyexe xakaisasehare notyaona noxakai maheta Iraitu Waiyexe, exahe naotyakisa maheta tyakekohatienae Enore aoka natyo.

¹² e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

¹³ Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

¹⁴ Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

¹⁵ Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

¹⁶ Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

¹⁷ antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

¹⁸ O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

¹²Hoka hatyo hiyeta iniyalahare nokaxomokakita, xakore hoka heko notyakekota. Notyakekotere atyo kinatere, heko ite kaxaiko natyo imiyaneki kijiya. Hatyohare kakoa nawaiyoreta.

¹³Maika heko hisaona iraiti naotyakihenere hiso xema. Hatyo niyahare naotyakisa hiso. Maika heko hisaona wityakekotere xema, xawaiyetyati maniya, Jesus Cristo kakoa haxawalita wisaonitere hiyeta.

¹⁴Isekohaliti Waiyexe tyaonitere wihiye hiyeta waiye hamoka, xoalini hare waiyexe kaxekakehenere homana.

¹⁵Waiyekehalakita homana: Tyotya wihinaeharenae Ásia koa yerena, Fígelo, Hermógenes harenae halakisaha natyo.

¹⁶Maika Onesíforo hotyali Enore airakoaneharetya. Kahaliki aihalahalinikisa natyo, maisa haihareta berexo notyaonitere kakoa.

¹⁷Kaokehenere Roma nali xowaka tawa noxahiti hoka kaoka natyo.

¹⁸Maika miyanitiye ferakenehena hoka Enore waiye maniya Onesíforo moka. Éfeso nali hoka kalore kahinaetya natyo. Koxaka exeharenae waiyekehalakita homana.

2 Timóteo 2

Jesus Cristo Sorarexa

(Filipenses 4.1; Hebreus 4.11; 10.32-37)

- ¹ Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.
- ² E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.
- ³ Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.
- ⁴ Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.
- ⁵ Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.
- ⁶ O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.
- ⁷ Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.
- ⁸ Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;
- ⁹ pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.
- ¹⁰ Por esta razão, tudo suportou por causa dos eleitos, para que também eles
- ¹Haré Timóteo, maika hikinaterere hisaona waiyexe hiyeta, Jesus Cristo kakoa haxawalita wisaonitere hiyeta.
- ²Noxaotyakiri hasemehenere kahare haliti haoti hiyakaihena halitinae waiyexenae hiye hoka hatyoisaha aotyakisaha hahinaeharenaiha.
- ³Maika Jesus Cristo sorarexa tyakekohatiye waiyexe hisaona hoka notyaonitere akereta hisaona, exahe iniyalahare hikaxomokaka hoka.
- ⁴Hiyaiya, sorare atyo sorare hatene hiye tyaonita hoka maisa hawarehare hateniti watyaliye. Haxekohase maniya taita atyo tyaonita, exekohase tyakekotene maheta.
- ⁵Nikare temati hiye hasakakoa haiyanae kakoa hoka maisaiya ehokore temita hoka maisaiya xoare kaxekakita enomana.
- ⁶Nikareta masenekoa hakatyasehare tehitiya. Nakairati ihatihena hoka hatyo ana hotohare kaxekakita.
- ⁷Waiye hahekotya niraetere tahi kakoa. Xekohaseti ite awaiyekehalakatya homana tyotya xoalini hare.
- ⁸Hotyaxematya Jesus Cristo, Davi jikolahare, kaxekasekisakehetehenere. Etahi noxakaihakaita halitinai hiye, Iraiti Waiyexe noxakaitere akereta.
- ⁹Hoka hatyo hiyeta iniyalahare nokaxomokakita, exahe berexo ako notyaonita xalijiniharexe akere. Xakore hoka maisa atyo Enore niraene kabereyotyakere.
- ¹⁰Hiyeta hoka Enore haomanere hotyali aohenere waiyakahare howitihare

obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

¹¹ Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

¹² se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

¹³ se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

¹⁴ Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

¹⁵ Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

¹⁶ Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

nawenani tyaonita. Xakore hoka naiyateretyoita. Exe harenae notyomita, waiyexe maniya kaxomokakehetaha hoka Jesus Cristo nali wenati waiyexe matyotenehare ana hikoaha maheta.

¹¹Exe xaotyakiye aliterexe: “Koxakaiya wiwaini Cristo kakoa hoka, wikasehetaiya ekakoa.

¹²Hekoiya waiyateretyoa iniyalahare wikaxomokitere kakoa hoka xekohaseti tehitiyaiya wisaona Cristo kakoa. Maisaiya waoka hoka maisa aoka wihiye.

¹³Maisaiya wikinatere wisaonita ekoamaniya hoka, Cristo atyoite hekota kinatere tyaonita hawenane kakoa. Maisa atyo hatyota maoseratyoawiye”.

Hatenetyatiye Waiyexe Kaxaokakere

¹⁴Maika exeharenae hikaxaikoterena hiye hiyakai. Kinatere hirae ekakoaha Enore haotita, hoka maisa iraiti hiyeta xalijini kakoahitaha. Hatyoharenae maisa waiyexe, semiterena ahowitihalikijita taita.

¹⁵Haiyateretyoa hawenane kakoa, hoka Enore ihalahare hikakoa. Waiye hakitere atyo maisa haiharexe hahatene kakoa. Nikare waiyekahalaka iraiti kakoa haotyakisa hoka Enore ihalahare hihatene kakoa.

¹⁶Awa atyo iraisekoatyatitere xema hisaona, maisa atyo hatyohare waiyexe Enore ana. Hatyoharenae hiyeta halitinae Enore matyakekonehitita.

¹⁷ Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

¹⁸ Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

¹⁹ Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

²⁰ Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

²¹ Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

²² Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e

¹⁷Hatyo xaotyakiye atyo honoti ekakoita kalaosehena hoka kaheneharehena tyaonitere akereta. Hatyo xaotyakisatiyenae konitare atyo Himeneu, Fileto xoaha.

¹⁸Koxaka halakisaha waiyexe wenati hoka ahowitihalikijita haiyaharenae tyakekone. Aiyateretyoahitaha haxaotyakira kakoa, wikaseneheta koxaka kaotyaka aokahitaha.

¹⁹Xakore hoka Enore niraene kinatere tyaona, maisa atyo ite kaxalikakita. Hati sehali kalorexe heno kaomakitere akerexe kinatere tyaonita. Exakerexe xairatyoare tyaonita: “Waiyekehalakita Xekohaseti ana enomanerena”. Nehitiya: “Maika Xekohaseti koamaniya tyaona aokowiterena halakihenaha iniyalahare háomaneha”.

²⁰Kalorexe hatyako tinihalitinae kahare tyaonita, hoka maisa ouro, prata xoaha nomakere taita xini. Barohe, atya xoaha nomakere tehitiya haiyanae. Haiyanae atyo kaomaxetere niyahare hoka haiyanae atyo ferakiti nihatyaka kawatyalisaka maheta.

²¹Nikareya xala xamani iniyalahare háomanena nonitata waiyexe maniya taita tyaona hoka waiyexe xalini hare niyahare taitaiya tyaona, exahe Xekohaseti hatene waiyexe niyahareya tyaona.

Xoimahalitinae Nawenane Waiyexe

(1 Timóteo 4.11-16; 6.11-12; 2 Timóteo 2.6-8)

²²Awa atyo iniyalahare xoimahalitinae tyomitere xema hisaona. Maika waiyexe,

a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

²³ E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

²⁴ Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

²⁵ disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

²⁶ mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

¹ Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

² pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

tyakekoti, xawaiyetyati, mehexasikohaliti harenae xema hisaona, haxawalita waiyexe haxahekola kakoa Enore xema tyaoniterenae kakoa.

²³Awa atyo maxemerehare, iraeseikoatyati xema hisaona. Hatyoharenae hiyeta xalijini kakoati kaotyakita. Hatyohare atyo waiyekehalakita homana.

²⁴Xekohaseti wakanehariya atyo maisa xalijinihareta. Waiyexe taita atyo iraeta halitinae kakoa. Xaotyakisatiye waiyexe, mehexasikoharexe atyo,

²⁵hoka hawaiyexehare kakoa watyali hairawaiyasenae. Xoana xamani hoka Enore kahinaetyahene hoka halakisaha iniyalahare háomaneha hoka Iraititi Waiyexe xema tyaonaha.

²⁶Nikareya hoka waiye exahekolaha tyaoheha, hoka iyoawihenahitahaiya Tihanare xiyokala nonitata, koxaka ene exahekola xema tyaonaha.

2 Timóteo 3

Miyanitiye Ferakenenae

¹Exe harenae hotyaxematya: Miyanitiye xowakehena ite hoka wenati howitihare tyaoheha.

²Halitinae ite haxaokakoawi taita ahekohena, kahare ite xiyehaliti aohenaha, aokowiharetyoahenaha, ahinityaliye, iholitaterere, maisa xoare kakoa ihalaharetere hare. Hanexenae, hanityonae maxaiminiriterenae, maisa ite aiminisahitaha Enore koamaniya nawenatyaka.

³ desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

⁴ traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

⁵ tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

⁶ Pois entre estes se encontram os que penetram sornateiramente nas casas e conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

⁷ que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

⁸ E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

⁹ eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

³Maisa ite haiyanae awaiyetyahitaha, xalijinihareha ite. Iraeharetyaite haiyaharenai, maisaite waiyore kaxaikoawitaha hoka xalijinihareha. Xoalini hare waiyexenai nahalakoahare ite tyaonaha.

⁴Mátawatyaha ite haliti. Mawatyalisakahare ite tyaonaha. Aokowiharetyoaha ite, awaiyetyaha ite kehalahaliti hoka maisa Enore awaiyetyahitaha.

⁵Motya ite Enore koamaniya ene tyaonahitaha, xakore hoka maisa Enore niyatere aokareha haomanaha. Hatyohare halitinai nonita hakikisoa.

⁶Haiyanae hatyoharekonitare hatyakonae isoa hoka ohiro maotikone tyaoniterenae jiyahaotyahitaha. Maisa irihaloloaha, iniyalahare nomasehaloha hoka tyotya xoalini hare awaiyititerenai xema tyaonahitaha.

⁷Waiyolotaha xakore aokowitaha hoka maisaiya xoana hekota waiyolo ahitaha iraiti waiyexe kakoa.

⁸Toahiya Janes, Jambres xoaha Moisés kakoa kahalakoahareha. Hatyonae akereta exe halitinai Iraitu Waiyexe nahalakoahare tyaonahitaha. Maisa iriharexe, maisa Iraitu Waiyexe tyakekoreha.

⁹Xakore hoka maisa ite wahita hoka tyotya halitinae waiyaha emawaiyoreharenaeha, Janes, Jambres xoaha kawaiyakehenere akereta.

Jesus Tyakekohenerenae Kakoa Atyoite Kahalakoaharetyoaka

¹⁰ Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

¹¹ as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

¹² Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

¹³ Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

¹⁴ Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

¹⁵ e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

(Filipenses 1.28-30; Apocalipse 6.9-11)

¹⁰Xakore hoka hiso atyo noxaotyakiri, noxahekoli, notyakekoni, nomehexaikohalini, noxawaiyiri, noxaiyateretyoani xema hisaonita.

¹¹Iniyalahare nokaxomokakitere, kirakoane notyaonitere harenae hasema. Tyotyia waiyekehalakita homana wenakalati Antioquia, Icônio, Listra nali kalore iniyalahare nokaxomokakihenere! Howitihare kaiserehare. Xakore hoka Xekohaseti iyeheta natyo hatyoharenae nonitata.

¹²Tyotyia waiyexe maniya tyaona aokowiterenae, haxawalita Jesus Cristo kakoa tyaona aokowiterenae ite iniyalahare kaxomokaha.

¹³Hoka xalijiniharexena, maoseratyalienae harenae ite ekakoita masakare iniyalahare tyomehenaha. Maoseratyahaite, exahe kamaoseratyakaha xoaha ite.

Exe Baberane Atyo Enore Niraene

(1 Pedro 1.24-25; 2 Pedro 1.18-21)

¹⁴Hiso hoka heko hisaona iraiti waiyexe hasemehenere, hityakekohenere xema. Waiyekehalakita homana Iraitia Waiyexe kakoa aotyakihenerenae hiso.

¹⁵Hiyoimene xowakita Iraitia Waiyexe nanekoare hiyaita, hoka hawaiyoreta ekakoa. Hatyoharenae atyo airihalinikijita, waiyexe maniya awenatyakihitita, tyakekoti Jesus Cristo hiyeta.

¹⁶ Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

¹⁷ a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

¹ Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

² prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

³ Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

¹⁶Hiyaiya, tyotya Iraití Waiyexe nanekoare atyo Enore nalitare. Ihiyeta xaotyakisati aliterexe kaotyakita, xaotyakisati ehaikoare kaxakaisakita, iniyalahare kaomakitere kaxaototatyakihitita, exahe wenati waiyexe maniya kaxaotyakisakita.

¹⁷Exe harenae hiyeta atyo Enore wakanehare memere tyaota mene hoka tyotya xalini hare waiyexe taita tyoma maheta.

2 Timóteo 4

Maika Heko Hityakekone Xema Hisaona
(2 Timóteo 2.1-3; Hebreus 4.11; 10.32-37)

¹Kinaterere nirae hikakoa Enore, exahe Jesus Cristo haotita. Tyohenere xowaka ite Kalorexe tyaona maheta hoka tyotya halitinae, kasexenae, ekamanenae hare hoka axalihena, hoka tyomahitere nahalakoa tyomahitere akereta mokahene maheta.

²Hasemehena niraini: hiyakai Enore niraine halitinae hiye, haiyateretyoa hiyakaini kakoa. Hiyakaihakala ferakene xamani, maisa xamani hoka hiyakaihakatya ihiyeha. Haiyateretyoa exahitaha, hiwatyalahene, haihalahalinikisahene. Himaholawakeneta haotyakisahene.

³Hiyaiya, haxowakehena ite hoka halitinae maisa Xaotyakisati Waiyexe semaha aokowihenahititaha hoka xalini hare awaiyetyahitere xema taita ite tyaohenaha. Haomanahitaha ite haxaotyakisaka aohenaha. Axehenahene

⁴ e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

⁵ Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

O apóstolo prevê o seu martírio

⁶ Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

⁷ Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

⁸ Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

⁹ Procura vir ter comigo depressa.

¹⁰ Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

ite xoare xamani semaha aokowiyahitaha hoka.

⁴Maisa ite semaha aokowi ahitaha xaotyakiye waiyexe hoka xakaihakere taita ite semaha aokowihenaha.

⁵Xakore hoka hiso atyo maika hirihare, hikaxaikoawi. Heko haiyateretyoa iniyalahare hikaxomokakitere kakoa. Hateniti waiyexe hisoma hoka Iraitu Waiyexe hiyakai. Tyotya hihatene hisoma Enore wakanehare hisaohenere hiyeta.

⁶Natyo hoka okoi nokamani aosehena. Nokaxaisakihena hoka nahalakhena exe wenati.

⁷Naiyateretyoa waha aka hateniti waiyexe kakoa hoka namematya nohateni Enore aohenere. Heko notyakeko Xekohaseti Jesus.

⁸Kalikini waiyexe nomaniye maheta memere atyahita natyo, tyotya nojiyahao akatya hoka. Xekohaseti atyo ehkorexe taita ahekoita halitinai kakoa hoka seriti hoko waiyexe ite isehena nomani hatyo xowakehena hoka. Maisa ite nomani taita xini, tyotya etyoaneneheta hawaiyexehare kakoa atyahiterenae ana tehitiya ite isa.

Hinaehaliti Kakoa Niraetyaka

⁹Haiyateretyoa hoka haxerore hisoa hoka hiyaiyeheta natyo.

¹⁰Demas awaiyetya hawenane halitinae koni hoka halakisa natyo hoka Tessalônica xeta xane. Crescente atyo xane Galácia koa xeta, hoka Tito atyo xane Dalmácia koa xeta.

11 Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

12 Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

13 Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

14 Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

15 Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

16 Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

17 Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

18 O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

As saudações finais e a bênção

19 Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

11 Lucas taita ali nohaliyi tyaonita. Maika Marcos hatawa hoka hanolokene hoka kahinaetya natyo Enore hatene hiye.

12 Naxikatya Tíquico Éfeso xeta.

13 Maika hisohena hoka hakolaheta nomani niminase nahalakihenere Trôade nali, Carpos hanakota. Maika hakolaheta nomani baberanae. Maika babera militi nomakeranae kaisere hakolaheta.

14 Alexandre, kamatihera kakoa hakitere kalore iniyalahare moka natyo. Xekohaseti ite iniyalahare mokene iniyalahare mohenere natyo nahalako.

15 Maika hirihare tehitiya ekakoa. Wiyakaitere xahita kahalakoahareta kaisere, xalijinihare tyaona.

16 Hetati nokaxaxalisakehenere xowaka maisa xala hare hekotita nokakoi. Tyotyaha halakisaha natyo. Kasani maisa Enore xoana mokahene hatyo nahalako naokita!

17 Xakore hoka Xekohaseti hekota kaxaiko natyo, exahe hoka iyateliti isa nomani hoka tyotyia Iraiti noxakai maheta majudeuneharenae hiye. Exahe iyeheta natyo leão kanasakota.

18 Xekohaseti ite iyeheta natyo tyotyia iniyalahare nonitata hoka kolatya natyo hawenakala enokoa xeta. Maika kaihalaharetyaketa mene ekakoa matyotenehare naoka, xoaha.

Miyanitiye Xakaisatiheta

19 Maika hiyakaiheta natyo Priscila, Áquila hiye, exahe Onesíforo hotyalinai hiye hoka.

- 20** Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.
- 21** Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.
- 22** O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.
- 20** Erasto hekota wenakalati Corinto nali. Trófimo atyo hokakita hoka nahalakisene wenakalati Mileto nali.
- 21** Haiyateretyoa hoka wehakiti nahitita hisoa. Wihinaeharenae Eubulo, Prudente, Lino, Cláudia, tyotyta haiyaharenae hoka haxakaisakehenahitaha aokaha hihiye.
- 22** Timóteo, maika Xekohaseti hisekohare kaxaiko. Maika Enore xityotyta waiye moka. Eko xoaha.

Epístola de Paulo a Tito	Tito
<p>Tito 1</p> <p style="text-align: center;">Prefácio e saudação</p> <p>¹ Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,</p> <p>² na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos</p> <p>³ e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,</p> <p>⁴ a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.</p> <p style="text-align: center;">Deveres e qualificações dos ministros</p> <p>⁵ Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesse em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísse presbíteros, conforme te prescrevi:</p>	<p>Tito 1</p> <p>¹Natyo Paulo, Enore wakanehare, Jesus Cristo niraene kakoare naxairatya exe babera. Enore aoka natyo haomana hoka axikatya natyo nakahinaetya hoka naiyatelikisa maheta Enore anere hotyalinai tyakekone. Naotyakisahene Iraiti Waiyexe kakoa hoka waiyexe maniya taita tyaonaha maheta.</p> <p>²Iraiti Waiyexe hiyeta watyahita wenati matyotenehare xahita. Enore mamaoseralahare atyo, waikohe maomakahareneta wenati matyotenehare isa womana aokowi.</p> <p>³Haxaimenekolaoseta hotikisa womana wenati matyotenehare iraiti hiyeta. Exe Iraiti Waiyexe atyo kaxekakita nomani hoka noxakaitene Wiyasehareheta Enore xaokalita.</p> <p>⁴Naxairatya homana, Tito. Hiso atyo nityani hityakekone hiyeta. Exe tyakekoti atyo hityakekone, notyakekoni xoaha. Kasani waiye himehexaikohare hisaona Wexe Enore hiyeta, exahe Wiyasehareheta Jesus Cristo hiyeta naokita.</p> <p style="text-align: center;">Inityohaliti Waiyexenae Nawenane (1 Timóteo 3.1-13)</p> <p>⁵Nahalakihenere hiso Creta nali xowaka xoalini hare hatyo nali maomakahare tyaonitere haxakaisa maheta. Exahe hoka wenakalatinae nihatyaka tyakekoterena nityohalitira hamoka maheta. Hotita niraehenerena.</p>

⁶ alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

⁷ Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

⁸ antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

⁹ apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

¹⁰ Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

⁶Tyakekohatiyenae kahinaetyaseya: haliti mairaharetyakahare, hatita yanityore, ityaninae tyakekohatiye hoka iniyalahare maomanehare, enómaneha tahi masemakahare, semaxematyahatiyeha hare.

⁷Xala xamani atyo Enore hatene hakita hoka tyakekohatiyenae nityohalitira tyaonita hoka maisaiya xoare hiyeta kairaharetyakita. Maisaiya ahinityaliye, maisaiya xalijiniharetata hare. Maisaiya hekatikare, eharehatiye. Maisaiya olo kalore harenae aokitaterere haomana hare tyaonita.

⁸Haliti kaokehena hoka waiye mokitere hare hahanako, waiye maniya ahokotitere, aiminisahatiye, iriharexe, waiye kaxaikoawitere hare.

⁹Kinaterere tyaonitere iraiti waiyexe xema kaxaotyakisakehenereya hiye tyakekohatiyenae nityohalitira tyaona hoka aihalahalíníkisa haiyanae waiyexe xaotyakiye kakoa. Exahe hoka waiyoreya hotíkisa xaotyakiye ehaikoare hahinaeharenae ana airihalíkisahene maheta.

¹⁰Hiyaiya, kahare haiyanae tyakekota xakore aokowita hoka masemaxemalahare tyaonahitaha, kahalakoaharahita iraiti waiyexe kakoa. Maoseratyahitaha haliti. Judeu xaotyakira xema tyaoniterenaе kaisere masakare níkare tyaonita.

11 É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

12 Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

13 Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

14 e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

15 Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

16 No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

11Maika hiwatyalihenene mema tyaonaha maheta. Hiyaiya, haiya xowaka maoseratyahitaha kaiyanityore, exanityo ityaninae tyotya kakoita. Xaotyakiye ehaikoare aotyakijita, kasani kaoloxahare tyaonaha ihiyeta aokowiyahitaha hoka.

12Hatya enekonitareha iraiti xakaisasehare Creta nalitare nexa: “Creta nali tyaoniterenae maoseratya minita. Maisa waiyexe, xalijinihareha. Maxaharehatiha, kirakahare akereta hajiha ekaisetyahitaha”.

13Hatyo irahenere aliterexe. Hiyeta hoka maika hirae kinatere ekakoaha hoka iraiti waiyexe tyakekoha.

14Hirae ekakoaha maisa judeunae xakaihakalaterere, haliti xakaihakalaterere xema tyaonahita maheta. Hatyonae atyo maisa awaiyityare iraiti waiyexe hoka nikare irai ahitaha.

15Tyotya atyo waiyexe taita, waiyexe taita ahekotiterenae ana. Hoka maisa atyo xoare hare waiyexe iniyalahare taita ahekotiterenae, matyakekoneharenae ana. Hiyaiya, eseriha, ityakoiyahareha atyo ewaxirahare taita.

16Enore koamaniya xakore tyaonahitaha aokowiyahitaha hoka xoalini hare enómanenaeha atyo maiha waiyexe. Kalore irawaniti kakoareha, maisa semaxematyareha, maisaiya aliyakere xoalini hare waiyexe tyomahitaha.

Tito 2

Xaotyakisati Waiyexe

¹ Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

² Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

³ Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

⁴ a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

⁵ a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

⁶ Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

⁷ Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

⁸ linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

¹Maika xaotyakisati waiyexe aokitere akere kakoa taita haotyakisa.

²Maika inityohalitinae hiye hiraе hoka waiye maniya kaxaikoawi, iriharexe, waiyexe taita ahekotyaha, awaiyetyahita haliti, tyakekohatiye kaiserehare, mamaxaharenehareneta tyaonaha wenati waiyexe kakoa.

Ohironai Nawenane Waiyexe

(1 Timóteo 3.11; 1 Pedro 3.1-6)

³Maika inityohalotinae hiye tehitiya hiraе hoka waiyexe maniya taita tyaonaha. Hoka maisa iraeseri ahitaha, maisa kalore vinhoxa terahitaha. Maika waiyexe kakoa taita aotyakisaha.

⁴Nikare ite hoka xoimahalotitaterenae masakare awaiyetyaha haiyanenenaeha, haisaninae,

⁵exahe hoka irihaloha, waiyexe maniya taita tyaonaha, waiye kaxaiko hahananaeha, exahe haiyanenenaeha niraeneha hoka semaxematyaha harenae hoka maisa Enore niraene kairaeharetyakita maheta.

Xoimahalitinae Nawenane Waiyexe

(1 Timóteo 4.11-16; 6.11-12; 2 Timóteo 2.22-26)

⁶Maika xoimahalitinae tehitiya haotyakisa waiye maniya kaxaikoawi maheta.

⁷Maika hiso tehitiya xolini hare waiyexe taita hisoma hoka hawenane akereta tyaonaha. Maika haotyakihena hoka kaimini haotyakisa.

⁸Waiyexe iraiti taita hiraе hoka maisa xala hare iraharetita hiso hoka wahalakoaharenae haihare hoka maisa xoare iniyalahare irateta wiyaokaka.

⁹ Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

¹⁰ não furem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

¹¹ Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

¹² educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

¹³ aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

¹⁴ o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniquidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

Xekohasetinae, Hatenitiyena Xoa

(Efésios 6.5-9; Colossenses 3.22-4.1; 1 Timóteo 6.1-2)

⁹Maika wakaharenae semaxematyaha haxekohasenaiha niraene ihalahareha maheta ekakoaha, hoka maisa ekoaxatyali ahitaha,

¹⁰maisa kaiwaharetyahitaha haxekohasenaiha. Maika haxekohasena aokitere akereta taita tyomaha hoka exekohasena tyakekoahene. Nikare taitaiya tyonaha hoka Enore wiyasehareheta xaotyakira tahi waiye kasemaka.

Cristo Atyo Waini Womana

(1 Coríntios 15.2-4; Gálatas 1.4; 1 Pedro 2.21-25; Apocalipse 1.5)

¹¹Hiyaiya, Enore hawayexehare hotikisa hoka tyotya halitinai waiyexe maniya moheta maheta.

¹²Aotyakisa wiso hoka wahalakisa maheta wimatyakekonetere, iniyalahare wawaiyititerekare harenae hoka waiye maniya taita wisaona, waiye wikaxaikoawi iniyalahare nonitata hoka Enore ana taita wisaona maheta halitinae koni.

¹³Aotyakisa tehitiya wiso hoka watyahita Wenorexa, wiyasehareheta Jesus Cristo xahita. Haxowakehenaite hawerokene kakoa kaokehete hoka waiye maniya kaisere mohena wiso hoka hatyo xahita watyahita.

¹⁴Hatyo atyo isoawi waini maheta womana hoka tyotya iniyalahare nonitata waiyexe maniya taita moheta wiso hakaxaikone hotyali maheta. Enomanere

¹⁵ Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

¹ Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

² não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

³ Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

⁴ Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

taita wisaona hoka waiyexe taita wisoma kaiserehare maheta.

¹⁵Exeharenae kakoa haotyakisa. Haiyateretyoa hiraene semiterenae xahita, haihalahalinikisahene hare. Hirihare hoka maisa hatya hekoti maxaiminirita hiso.

Tito 3

Tyakekoterenae Nawenane

(1 Tessalonicenses 5.14-18; Tiago 1.19-22; 3.17-18; 1 Pedro 4.7-11)

¹Maika hiraie tyakekohatienae kakoa hoka xekohasetinae wenakalati waikateharenae niraene semaxematyaha hoka memere tyanonaha xalini hare waiyexe tyomaha maheta.

²Maika haotyakisahene hoka maisa iraharetyahitaha haliti, hoka maxalijiniharenehare, waiyexeharexe tyanonaha. Maika waiyexe iraiti taita iraha tyotya halitinae kakoa.

³Hiyaiya, toahiya xowaka ene maisa wiriharexe hoka wasemaxematyare, wiyalijinihare ene. Xalini hare hawarehare iniyalahare taita ene wahekoita hoka hatyo xema wisaonita. Hatyo xowaka xalini hare iniyalahare wisomita, xalini hare kehalita wihiye hoka hatyohare maniya wisaonita. Wokoawahareta. Haiyanae hoka kirawanahitaha wiso hoka wikirawanahitahene tehitiya.

⁴Xakore hoka Enore wiyasehare atyo haxairakoaneharera hotikisa haxawaiyera tyotya haliti ana

⁵ não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

⁶ que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

⁷ a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

⁸ Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

⁹ Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

¹⁰ Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

⁵hoka waiyexe maniya moheta wiso iniyalahare nonitata. Maisa xoalini hare waiyexe wisomitere hiyeta xini. Haxairakoaneharera wiso hiyeta. Isekohaliti Waiyexe hiyeta wawenane waiyexe maniya moheta, hoka waitare awenakiheta wiso hoka isa waitare wenati womana.

⁶Enore waiyexehare hoka Haisekohare Waiyexe isa womana wiyasehareheta Jesus Cristo hiyeta.

⁷Nikare tyoma hawaiiexehare hiyeta iniyalahare maomaneharene moka wiso maheta, hoka wenati matyotenehare watyahitere kaxekaka womana maheta.

⁸Exe xaotyakiye atyo aliterexe kaiserehare. Maika heko hiraie exe harenae tahi hoka tyakekohenerenae Enore aiyateretyoa háomane waiyexe kakoa. Exeharenae atyo waiye tyotya halitinae ana hoka enawenaneha waiye tyaona maheta.

⁹Hoka awa atyo iraeseokoatyati maxemerehare, wahahare tahi toahiyereharenae nexare, xalijini kakoati, iraeseokoatyati judeunae xaotyakisakaho tahi kairaseokoatyaka. Exe harenae atyo maisa xoare tyomare, maxemerehare atyo.

¹⁰Maika xala xamani xaotyakisati metalahare kakoa aotyakisa hoka axalijinihaliki akatya xinekoni hoka hiwatyalini hinamaki. Hatyaoseta maisa semita hiraene hoka maisa hiwatyalihititene.

11 pois sabes que tal pessoa está perversa, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

12 Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

13 Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

14 Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

15 Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

11Hiyaiya, waiyekahalakita atyo homana: maisa xoana hamokitene, iniyalahare nomasehare terota hoka. Iniyalahare tyomitere atyo emawaiye nawenanene hotikijita.

Miyanitiye Xakaisatinae

12Naxikahena ite homana Ártemas xamani, Tíquico xamani hoka kaokehena homana hoka hatyaoseta maika haiyateretyoa hoka hisoa hahalakoatya natyo Nicópolis nali. Wehe akiti xowakaite nali notyaona naokowi.

13Maika hakahinaetya Zenas, wenatyaho kakoa waiyoretere. Exahe Apolo tehitiya hoka xoare kakoa xamani hakahinaetyahene haokowi enetonaneha hiye hoka hisa enomana hoka waiye xaneha.

14Nikare ite hoka wihinaeharenae waiyore waiyexe háomane kakoa, exahe haiyanae hoka kahinaetyaha xoare xamani aokahitaha haomanaha hoka. Nikare ite hoka enawenaneha waiye tyaona.

15Tyotya nohaliye tyaoniterenae haxakaisakehenahitaha aokaha hihiye. Maika wihinaeharenae tyakekohatienae hiye hiyakaiheta wiso. Maika Enore waiye kaxaiko xiso xityotya. Xoaha.

Epístola de Paulo a Filemom	Filemom
<p>Filemom 1</p> <p style="text-align: center;">Prefácio e saudação</p> <p>¹ Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,</p> <p>² e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,</p> <p>³ graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.</p> <p style="text-align: center;">Ação de graças</p> <p>⁴ Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,</p> <p>⁵ estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,</p> <p>⁶ para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.</p> <p>⁷ Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.</p> <p style="text-align: center;">Paulo intercede em favor de Onésimo</p>	<p>Filemom 1</p> <p>¹Natyo Paulo, berexo ako notyanita Jesus Cristo hiyeta, hoka wihinaehare Timóteo kakoa naxairatya homana, Filemom. Hiso atyo wihinaehare, wikahinaetyase hateniti hiye.</p> <p>²Exahe wihinaehare tyakekoterenaehohisakoiterenaehihanako anere, wihinaehalo Áfia anere, Arquipo wikahinaetyasehare hateniti hiye anere tehitiya hoka.</p> <p>³Kasani waiye ximehexaikohare xisaona Wexe Enore hiyeta, Xekohaseti Jesus Cristo hiyeta waokita.</p> <p style="text-align: center;">Filemom Tyakekone Nawaiyexehare Xoaha</p> <p>⁴Nohinaehare Filemom, niraexahena hoka notyaxematya minita hiso, nihalahareta Nenorexi kakoa hihiyeta.</p> <p>⁵Nasema hawaiyetitere tyotya Enore koamaniya tyahenerenaehityakekone Xekohaseti Jesus Cristo harenaehoka hatyo hiyeta nihalahareta.</p> <p>⁶Enore hiye niraexatita, kasani tyakekoti haxawalita mokitere wiso awaiyolinikisa wiso hoka tyotya xoalini hare waiyexekaxekakitere womana Jesus Cristo wityakekotere hiyeta, masakare waiyekehalaka womana naokita.</p> <p>⁷Nohinaehare, hiyawaiyera aihalahalinikijita, aiyatelikijita xoah natyo. Hiyaiya, tyotya Enore kaxaikoneharenaehoka haihalahalinikijita.</p> <p style="text-align: center;">Paulo Waiye Onésimo Xomokaka Aoka</p>

⁸ Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

⁹ prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

¹⁰ sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

¹¹ Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

¹² Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

¹³ Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

¹⁴ nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

¹⁵ Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

¹⁶ não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo,

⁸Notyaonitere hihinaehare Cristo koamaniya hiyeta niraehiye hoka naokitereharenae hisoma.

⁹Jesus Cristo niraene kakoare natyo Paulo. Nóhiyehena, iniraene hiyeta kalini berexo notyaonita. Xakore hoka nawaiyetitere hiso hiyeta niraehiye hoka naxita taita hiso, maisa nawakaita xini hiso, naokitere hisoma maheta.

¹⁰Naxa hiso hoka waiye hamoka maheta Onésimo. Cristo ityakekone hiyeta atyo nityani. Berexo ako notyaonita hoka Cristo koamaniya namokene hoka nityani akereta tyaona.

¹¹Toahiya ene atyo maisa xoare tyomare homana hoka kalikini atyo ehokore tyaona nomani, exahe homana tehitiya hoka.

¹²Naxikahetehenene homana hoka kalore ite notyaxematene.

¹³Kasani alita nohaliye tyaona hoka berexo ako notyaonitere nase Iraititi Waiyexe hiye kahinaetya natyo hiwenekoare naowita.

¹⁴Xakore hoka maisaiya naiyateretyoita hiyahita hakahinaetya natyo maheta. Maika hahekotya, haokaiya atyo hoka ali kahinaetya natyo.

¹⁵Alitere atyo Onésimo waha terehokoane haware tyaona honita hoka hatyo najikinita kalikini atyo haikoahitita homana tyaona mene maheta hihaliya.

¹⁶Haikoahetehena homana xakore hoka maisa atyo wakahareheta xini. Hiyaiya, wakahare xahehata atyo, wihinaehare

especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

¹⁷ Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

¹⁸ E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

¹⁹ Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

²⁰ Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

²¹ Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

²² E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

²³ Saúdam-te Epafros, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

²⁴ Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

atyo Cristo koamaniya tyaohenere hiyeta. Noxiyakawali atyo. Exahe tehitiya hoka hixiyakawala. Maisa atyo halititere xini, wihinaehare kaiserehare atyo Xekohaseti hiyeta.

¹⁷Hihinaehare kaiserehare atyo haokita natyo hoka hamokitere natyo akereta hamoka Onésimo, kaoketehena homana hoka.

¹⁸Exahe kakotaneta hiso hoka maika nokotani hamokene.

¹⁹Kalikini nokahe kakoita naxairatya exe: natyo, Paulo ite nabakatya hiso. Xakore hoka hiso tehitiya hikakotaneta natyo, iraiti waiyexe noxakai hihiye hoka waiyexe maniya hisaohenere hiyeta.

²⁰Nohinaehare, haihalahalinikisa natyo Xekohaseti hiyeta, hoka maika naokitere akereta hisoma nomani Cristo hiyeta.

²¹Naxairaita homana. Naokitereharite hisoma, xoana xamani ite hoka naowitere xahexe hisoma. Hatyohare waiyekehalakita nomani.

²²Maika memere hatyako hamoka nahiti. Xoana xamani hoka xiraexala Enore ekoaxatya hoka halakisa natyo hoka haki notyoa nowaiyhitiya xiso nali.

Miyaniye Xakaisatinae

²³Epafros haxawalita tyaonitere nokakoi berexo ako Jesus Cristo hiyeta haxakaisakeheta aoka xihye.

²⁴Nohinaeharenae Marcos, Aristarco, Demas, Lucas harenae tehitiya haxakaisakehenahitaha aokaha xihye.

25 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito. | 25 Maika Xekohaseti Jesus Cristo waiye moka xiso. Eko xoaha.

Epístola aos Hebreus	Hebreus
<p>Hebreus 1</p> <p style="text-align: center;">A revelação de Deus</p> <p>¹ Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,</p> <p>² nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.</p> <p>³ Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,</p> <p>⁴ tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.</p> <p style="text-align: center;">Cristo é o Filho, os anjos são ministros</p> <p>⁵ Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?</p> <p>⁶ E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.</p>	<p>Hebreus 1</p> <p style="text-align: center;">Enore Ityani</p> <p>¹Toahiya xowaka Enore irae wahetakomaniyereharenae hiye iraiti xakaisaseharenae kanasakota kahaliki, exahe kahare maniyata.</p> <p>²Kalikini wisaonitere miyanitiye xowakehena atyo hoka Enore irae wikakoa Haisani kanasakota. Ihiyeta atyo Enore tyotya xoalini harenae tyoma. Enore xaokalita atyo tyotya xoalini hare enomanere makere tyaona.</p> <p>³Ityani Hanexe niyaterere kakoa kinaterere aokanaita Hanexe akereta, exahe hoka waiye hakakoa Hanexe kakoa. Hairaene kinaterexe kakoa tyotya xoalini hare aiyatelikijita. Hoka halitinae nómane iniyalahare emaisahetehenere najikinita enokoa nali tyoka, Enore kinaterexe fihini maniya.</p> <p style="text-align: center;">Enore Ityani, Anjonae Xoaha</p> <p>⁴Enore Ityani atyo anjonae xahehare tyaona. Hiyeta hoka Enore anjonae xahehare aokene.</p> <p>⁵Hiyaiya, maisa atyo Enore hatyanae anjo hiye xoana xowaka nita: Nityani atyo hiso, kalikini atyo Hexe notyaona. Exahe maisa tehitiya atyo hatyanae anjo hiye nita: Hexe ite notyaona, hiso atyo ite Nityani.</p> <p>⁶Nexa tehitiya irae axikahenere Haisani hetatiye halitinae koni xowaka: Maika ite Enore wakanehare anjonae tyotya awaiyetya Nityani, haxahehare aokahene.</p>

⁷ Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

⁸ mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; e: Cetro de equidade é o cetro do seu reino.

⁹ Amaste a justiça e odiaste a iniquidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria como a nenhum dos teus companheiros.

¹⁰ Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os fundamentos da terra, e os céus são obra das tuas mãos;

¹¹ eles perecerão; tu, porém, permaneces; sim, todos eles envelhecerão qual veste;

¹² também, qual manto, os enrolarás, e, como vestes, serão igualmente mudados; tu, porém, és o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

¹³ Ora, a qual dos anjos jamais disse: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés?

¹⁴ Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

⁷Exakere Enore irae anjonae tahi: Enore hoholati akereta moka anjonae, hawakaneharenae irikati biyaloitere akereta moka.

⁸Hoka exakere atyo Haisani tahi irae: Xekohaseti ite hisaota mene, Enore. Waiye taita ite hamoka hikaxaikone hotyali.

⁹Xoalini hare waiyexe taita hawaiyetita hoka iniyalahare atyo maisa hawaiyetyare. Hiyeta hoka hEnorexa haomana aoka hiso hoka hikaxaihalahalinikisaka, hikaxaiminisaka xoaha hihinaeharenae xahe.

¹⁰Nexa tehitiya Haisani hiye: Hetati xowakiya maisa xoare aka hoka hiso atyo hisoma waikohe, enokoa harenae, Xekohaseti, hoka hikahe kakoa hisoma.

¹¹Maiyarethaha ite, imiti exolohare akereta kiraharethaha ite. Hoka Hiso atyo ite hisaoneta mene.

¹²Hityahahenahitene ite imiti kaxityahatyakihititere akere hoka ewenekoareha atyo ite waitare tyaohitiya. Hoka heko atyo ite hisaona, maisaiya atyo hohiyeta.

¹³Enore maisa xoana xowaka nexare hatyanae anjo hiye: Hisokehena nofihini maniya hahalákoaharenae hikiji katyahe namohenere kijiya.

¹⁴Hoka xoare hare atyo anjonae? Isekohalitinae atyo, Enore ana hakahitaha. Enore atyo axikatyahene halitinae iniyalahare nonitata kaiyakehetehenerena kahinaetya maheta.

Hebreus 2

O perigo da negligência

¹ Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

² Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

³ como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

⁴ dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

⁵ Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

⁶ antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembra? Ou o filho do homem, que o visites?

Hebreus 2

Waiyexe Maniya Nawenatyakeheta

¹Hatyo hiyeta maika waiye wasemaxematya Iraití Waiyexe wasemiterenae, waiya aliya hoka ekakoita wahalakisene.

²Hiyaiya, anjonae Iraití Waiyexe xakaitere nika aliterexe. Hoka matyakekohenerenae maxaiminirehenerenae iniyalahare kaxomokaka ematyakekoneha nahalakoá.

³Nikareya maisa wityakekota waiyexe maniya halitinae xomomokakeheta tahi hoka aliyakereya iniyalahare wimaxomokakehena? Hetati Xekohaseti Jesus ta waiyexe maniya halitinae xomomokakeheta tahi xakai. Hatyo najikinita iniraene semaseharenae xakaihitiyene wihiye.

⁴Hatyo xowakita tehitiya Enore kahinaetyahene hoka iyateliti hotikisa waiyexe. Maomakahare waiyexe hoka kahare tyoma iniraenaha katyakekotyaka maheta. Enore isa tehitiya enomanaha Isekohaliti Waiyexe niyateré haxaokala ximita.

Jesus Cristo, Isekohaliti Niyasehareheta

⁵Hiyaiya Enore ite tyomehitiya waikohe hoka maisaiya atyo anjonae xekohaseti tyaonita. Hatyo waikohe waitare kaomakehenere tahi akiti exe wiraeta.

⁶Hiyaiya, exakere Iraití Waiyexe nanekoa hatya irae: Xoare atyo haliti, Enore, hoka hahekotita etahi? Xoanere hoka maisa xakore xoare waiyakahare xini hoka himawaiyehareta ekakoá?

⁷ Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

⁸ Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

⁹ vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

¹⁰ Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

¹¹ Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

⁷Anjonae kátyahakohareta hamokene xakore hoka maisa waha xini nikare tyaona maheta. Haeroretene xekohaseti tyaona, exahe hoka waiye kaxaiminisaka maheta.

⁸Haiyatelikisene hoka tyotya xalini hare kaxaiko maheta. Nikare tyotya xalini hare ekatyahakohare Enore moka hoka haliti kinatere tyaona tyotya xalini hare xekohaseha maheta. Xakore hoka waiyekehalakita womana: kalikini atyo maisa tyotya xalini hare xekohasehare haliti tyaonare.

⁹Hoka wiyaiya atyo Jesus, wasema atyo etahi. Halitinae koni tyaona Enore nawaiyexehare hiyeta waini tyotya halitinae ana maheta. Hatyo xowaka anjonae katyahakohareta tyaona, xakore hoka maisa atyo waha xini nikare tyaonare. Waini, hatyaoseta kaseheta hoka wiyaiyene, wasemene xoaha: Kaxaeroretyaka, waiye kaxaiminisaka wainihenere hiyeta.

¹⁰Enore hiyeta tyotya xalini hare kaotyaka, enomanere tyaonaha maheta. Kasani tyotya ityani tyaohenerenae waiye tyaonaha maheta ehaliya. Hiyeta hoka Enore awaiyolinikisa Jesus, iniyalahare kaxomokakehenere hiyeta. Hiyaiya, Jesus atyo waiye maniya axomokanikihenahitene.

¹¹Jesus tiheheta halitinae iniyalahare enómaneha nonitata. Hoka Jesus, hatyo tihehetehenerenae xoaha atyo Enore ityaninae makere. Hatyo hiyeta Jesus

¹² dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

¹³ E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

¹⁴ Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

¹⁵ e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

¹⁶ Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

¹⁷ Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

¹⁸ Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

ihalahare ekakoaha, maisa haiharexe haximarenenae aokahiterene hiyeta.

¹²Hoka exakere nexa: Enore, noxakai ite hitahi noximalininae hiye. Hikoamaniya tyaonitereharenae ite haxawalita tyaohenaha hoka noxera xerati ehaotyahitaha nihalahalini hikakoa hiyeta.

¹³Nexa tehitiya: Notyakekone ite. Nehitiya: Alihena natyo xoimanae Enore isehenere nómaninae kakoa.

¹⁴Xoimanae aowitere atyo halitinae makere hoka hatyo hiyeta Jesus tehitiya haliti tyaona, halitinae akereta. Nikare tyaona, waini hoka hakamane hiyeta halitinae fahare Tihanare mawenekoaretya maheta.

¹⁵Exahe tehitiya hoka emaisatya maheta emairaneha halitinae nonitata. Hiyaiya, hakamane kakoa mairahitaha ferakiti nihatyaka.

¹⁶Maisa atyo anjona kahinaetya maheta xini tyoa. Abraão jikolaharenae atyo kahinaetya maheta.

¹⁷Hiyeta hoka Jesus haximarenenae akereta terota tyaona hoka sacerdote kalorexe tyaona maheta. Exahe waiyexehare hoka Enore hatene waiyexe tyoma maheta. Nikare tyoma halitinae nómane iniyalahare kaxemaiyaretyakeheta maheta.

¹⁸Tyaonitere halitinae koni xowaka kahasakaharetyaka hoka howitihare wenati tyaona enomana. Hiyeta atyo

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

¹ Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

² o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

³ Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

⁴ Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

⁵ E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

⁶ Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.

⁷ Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

kalikini kahasakaharetyakiterenae
kinatere kahinaetita.

Hebreus 3

Jesus, Moisés Xoaha

¹Nohinaehare, Jesus koamaniya
tyaohenerenae, Enore haomana
aohenerenae: Maika Jesus tahi waiye
xahekoty. Enore axikahetene kalorex
sacerdote tyaona maheta hoka wiso
tyakekohenerenae kahinaetyase tyaona
maheta.

²Hiyaiya, Enore aokitereharenae taita
tyoma, nikare ehatene aoka hoka, Moisés
tyoty tyomehenere Enore hanako
akereta.

³Xala xamani atyo tyoma hati hoka
háomane xahehare atyo kaxaiminisaka.
Nikare tehitiya Jesus masakare waiye
xaiminisaka Moisés xahe.

⁴Tyoty hatinae atyo kaomasexe taita
hoka Enore atyo tyoty xoalini hare
nomasehare.

⁵Moisés tyoty Enore aokiterehare taita
tyoma ehanako. Wakahare waiyexe hoka
xoalini hare irae Enore jikiniti irae
aokowitereharenae tahi.

⁶Hoka Cristo atyo Enore Ityani hoka waiye
kaxaikota Hanexe hana. Wisaonaiya
ekoamaniya, wityakekone, wikipatere
harenaeya ekoamaniya wisaona hoka
ehanaiya wisaona.

Enore Kaxaikone Hotyali Kawinini

⁷Hiyeta hoka Isekohaliti Waiyexe exakere
irae: Kalikiniya xasema Enore niraene
hoka

⁸ não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,

⁹ onde os vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram as minhas obras por quarenta anos.

¹⁰ Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

¹¹ Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

¹² Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

¹³ pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

¹⁴ Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

⁸awa atyo ximasemaxemalahare xisaona xahetakomaniyereharenae akereta. Ehareha ihiye hoka maharexakahare nali hasakaharehenaherene xowaka akere.

⁹Hoka Enore nexa: “Xahetakomaniyereharenae hasakaharetya natyo. 40-terehokoane xoalini hare notyomehenere xakore tyotya waiyaha hoka.

¹⁰Hiyeta nehare ihiyeha hoka nomi: ‘Exe halitinae atyo maisa waiyexe, maisa nawenanyaho kakoa waiyoretaha’.

¹¹Nehare hoka nomi: ‘Maisaiya xoana xowaka ewaikoheraha naohenere nali kaokahitaha hoka kawinahitaha nokakoi’.

¹²Nohinaeharenae, xiriharira xawenane kakoa, waiya aliya hoka iniyalahare xahekotya hoka ximatyakekone hiyeta maisa Enore makamanehare koamaniya xisaohitita.

¹³Maika xaihalahalinikisa kakoa, “kalikini” wisaonitaterere xowaka, Iraitai Waiyexe nanekoa iraetere akereta. Nikare xisaona hoka maisa xalahare xinekonitare kamaoseratyakita iniyalahare hiyeta, exahe hoka maisa ximasemaxemalahare xisaona.

¹⁴Hiyaiya, hetati wityakekohenere Cristo aosetaiya heko wikinatere wityakekone hoka imiyanaose kijiyaiya xane hikoahena hoka ihinaehare kaiserehareya wisaona.

¹⁵ Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

¹⁶ Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

¹⁷ E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

¹⁸ E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

¹⁹ Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

¹ Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

² Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviam não lhes aproveitou, visto não ter sido

¹⁵ Exakere atyo Iraití Waiyexe nanekoa nexa: Kalikiniya xasema Enore niraene hoka awa atyo ximasemaxemalahare xisaona xahetakomaniyereharenae, eharehenahere ihiye xowaka akere.

¹⁶ Xala Enore niraene sema hoka ehare ihiye? Moisés tyotyá nolohehenerenae Egito nalita.

¹⁷ Xalanae hiye Enore ehare 40-terehokoane? Iniyalahare tyoma hoka wainihenerenae maharexakahare hiye.

¹⁸ Xala tahi Enore exakere irae, hairaene akereta tyoma aokowihenere xowaka: “Maisa ite xoana xowaka ewaikoheraha naohenere nali kaokahitaha hoka kawinahitaha nokakoi”. Masemaxemarehenerenae tahi exakere iraeta.

¹⁹ Waiyekahalaka atyo womana: Hamatyakekoneneha hiyetaiya maisa aliyakere Enore ewaikoheraha aohenere nali kaokahitaha.

Hebreus 4

¹ Enore halakisa hairaene womana hoka wikaokaite enali hoka wikawinisa ekakoa maheta. Maika wirihare wisaona, waiya aliya hoka haiyaharenae xinekonitarenae maisa aliyakere aokitere akereta enali hikoita.

² Hiyaiya, Iraití Waiyexe semenehenere akereta tehitiya Iraití Waiyexe wasema. Semahene xakore hoka maisa

acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

³ Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

⁴ Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

⁵ E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

⁶ Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

⁷ de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

tyakekoahitaha hoka maisa xoare tyomita enomanaha ematyakekoneneha hiyeta.

³Wiso atyo wasemene hoka wityakekone hoka kalikini waiye wimehexaikohare wisaonita aokitere akereta enali, irahenere akereta: Nehare hoka nomi: “Maisa ite ewaikoheraha naohenere nali kaokahitaha hoka kawinahitaha nokakoi”. Exakere irae, koxaka xakore toahiya waikohe tyomehenere xowakita hahatene tyoma miyatya hoka.

⁴Hiyaiya, exakere Iraití Waiyexe nanekoa xairatyoare haiyakiti tyaonita e7-kini ferakene tahi: 6-ki ferakene Enore haka hoka waikohe, enokoa tyotya xoalini hare tyoma mematyá. Hatyaoseta e7-kini ferakene hiye kawini.

⁵Hatyó tahita kairaetyakehitiya: Maisa ite ewaikoheraha naohenere nali kaokahitaha hoka kawinahitaha nokakoi.

⁶Hatyó hetati semehenaherenae Waiyexe Iraití maisa tyakekoahitaha hoka maisa kaokahitaha ewaikoheraha kaxaokakehenere nali hoka kawinahitaha ekakoa aokitere akereta. Xakore hoka haiyanae tyakekohenerenae atyo ite xane kaokaha Enore aohenere nali kawinahitaha ekakoa.

⁷Hatyó hiyeta Enore aimenekohitiya haferakene niyahare. “Kalikini”, nita. Hatyó harenae tahi irae waha terehokoane najikinita Davi kanasakota. Koxaka kairaetyaka Iraití Waiyexe nanekoa: Kalikiniya xasema Enore niraene hoka awa atyo ximasemaxemalahare xisaona.

⁸ Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

⁹ Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

¹⁰ Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

¹¹ Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

¹² Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

¹³ E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

¹⁴ Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que

⁸Ikiya Josué kolatyare hatyo halitinae waiyexe wenakalati nali kawiniha maheta Enore aokitere akereta hoka maisaiya haferakene Enore aimenekohitita kawiniha maheta.

⁹Nikare hekota Enore kaxaikoneharenae kawinini tyaona, e7-kini ferakene kawinihenere akereta.

¹⁰Xala xamani ite xane hikoia kawini maheta hoka tyotyia hahatene nonitata kawini, Enore kawinihenere hahatene nonitata akere.

¹¹Hatyo hiyeta maika waiyateretyoa hoka wiyane wahikoa hoka wikawini maheta Enore nali, waiya aliya hoka hatya matyakekoneta hoka hatyo hiyeta maisa xaneta enáli.

¹²Hiyaiya, Enore niraene atyo masakare kinatere, hatyaterere kesekase hinama maniya tihore waiye kawetyakere xahehare. Ajikoa, xane hikoita iyawahaliti, isekohaliti xoaha tyaonitere nali. Exahe hihiraoseti, ahiti kaokakakoane xoaha hiye hoka xane hikoita. Xoare xamani kaxahekotyakita hoka hatyoharenae waiyekehalakita enomana.

¹³Maisa xoare hare metaharexe Enore ana, tyotyia atyo xoalini hare waiyekehalakita enomana. Hatyo hiyeta ite maisa xoare hare wimaxakainita ihiye.

Jesus Atyo Kalorexe Sacerdote

¹⁴Hiyeta hoka nika hoka waiyateretyoa wityakekone, wawenane ekoamaniya

penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

¹⁵ Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

¹⁶ Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

¹ Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

² e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

³ E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

kakoa. Hiyaiya, kalorexe sacerdote kakoare atyo wisu. Enore Ityani Jesus atyo koxaka xane enokoa hiko Enore nali kahinaetya wisu maheta.

¹⁵Maisa xakore atyo wikinaterexe hoka hatyo kalorexe sacerdote atyo kahinaetita wisu haxairakoaneharera wisu hiyeta. Hiyaiya, hatyo tehitiya kahasakaharetyaka wikahasakaharetyakitere akereta, xakore hoka maisa atyo iniyalahare tyomita.

¹⁶Hiyeta hoka maika wimamairanehare wisaona hoka wiraexala hiyeta Enore nokahakala haliya wikaoka. Hatyo nali ite xairakoaneharetyati ana wahikoa, exahe wikahinaetyaka waokitere ana hoka wahikoa hoka wikakahinaetyaka.

Hebreus 5

¹Exakere sacerdote kalorexe: Hatya haliti kaxomoka halitinae konita sacerdote kalorexe tyaona maheta, hoka haka Enore ana hoka halitinae kahinaetya maheta. Halitinae aisehena bowi, kalanero harenae hoka fetatita iniyalahare nomaka hiyeta.

²Hatyo tehitiya maisa kinaterexe. Hiyeta hoka maisaiya ehareta mawaiyoreharenae, iniyalahare tyomiterena hiye.

³Hamaiyaterene hiyeta fetatita bowi, kalanero harenae. Halitinae nómane iniyalahare hiyeta, exahe iniyalahare háomane hiyeta hoka.

⁴ Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

⁵ Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

⁶ como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

⁷ Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

⁸ embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

⁹ e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

¹⁰ tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

¹¹ A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

⁴Maisa xala hare haxaokala ximita kalorexe sacerdote tyaonare. Enore xaokala xema taita atyo hatya haliti sacerdote kaxomokakita, Arão kaxomokakehenere akereta.

⁵Nikare tehitiya Cristo sacerdote kalorexe tyaona Enore xaokalita, maisa haxaokala xini. Hiyaiya, Enore exakere irae: “Hiso atyo Nityani, kalikini Hexe notyaona”.

⁶Nexa tehitiya Enore haiyakiti Iraitu Waiyexe nanekoa: Hiso atyo ite sacerdote kalorexe hisaota mene matyotenehare, Melquisedeque tyaonitere akere ite hisaona.

⁷Jesus waikohekoa tyaonitatero xowaka iraexatya Enore hiye kinatyaxa, haosexa kakoa. Enore kinatere hoka kasani Enore emaisatya ekamane aokita hoka. Waiyexehare, hoka hatyo hiyeta Enore sema iniraexala.

⁸Enore Ityani xakore hoka hamakawatiharene hiyeta waiyore tyakekohati maheta.

⁹Hatyaoseta tyotya Enore aokitereharenae tyoma hoka hatyo najikinita tyakekohenerenae niyasehareheta tyaona, matyotenehare enawenaneha tyaona maheta.

¹⁰Hatyo hiyeta Enore sacerdote kalorexe mokene, Melquisedeque tyaonitere akere.

Tyakekoti Halakisaka Henehare

¹¹Kasani wirae waokowita exe tahi akiti harenae xakore hoka howitihare xawaiyekehalakatyaka, exahe hoka howitihare waiyekehalakita xomana.

¹² Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

¹³ Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

¹⁴ Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

¹ Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

² o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

¹² Wahehena Xekohaseti koamaniya xisaonita hoka kalikini ene xaotyakisatiyehena xisaonita. Xakore hoka hatya xaotyakisatiye xaokitata, aotyakisa maheta xiso, hetatiye Enore tahi akiti kakoa. Nakairati kinaterexe xinakaira mahetare ene hoka totonexati xaokitata xomana. (Enawenaneha xaokaka nikare iraeta).

¹³ Hiyaiya, xala xamani atyo totonexati taita aokokita hoka hatyo atyo xoimitata. Maisa xoare waiyekehalakere enomana, xoare xamani waiyexe, xoare xamani maisa waiyexe hoka.

¹⁴ Hoka inityohalitinae atyo kanakairita tyotya xolini hare. Exahe hoka waiyekehalakita enomanaha xoare xamani waiyexe, xoare xamani maiha waiyexe hoka. Hatyo hare akiti atyo tyotya waiyekehalakita enomanaha kaxaotyahalikisakehenahere hiyeta.

Hebreus 6

¹ Hatyo hiyeta naotyakihitiya xiso haiya akiti ximasemanehare kakoa hoka xahikoa inityohalitinae xaotyakisaka ana. Maisaiya hetati xasemehenere kakoa naotyakihitita xiso. Koxaka xikaxaotyakisaka: Iniyalahare halakisaka hoka Enore tyakekotyaka tahi,

² batixatyati, kahiti xomokaka seriti heno, kamatinae kaseneheta, matyakekoneharenae iniyalahare maniya xomokaka matyotenehare, Enore haomanerene waiyexe maniya xomotene

³ Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

⁴ É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

⁵ e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

⁶ e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

⁷ Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

⁸ mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

⁹ Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

harenae tahi. Hiyaiya, hatyohare kakoa koxaka xikaxaotyakisaka.

³Wiya waheta maniya. Enore xaokalitaiya hoka nikare ite wisoma.

⁴Aliyakereya haiyaharenae matyakekoneheta Enore hoka hatyo najikinita tyakekohitiya? Koxaka ene waiye Enore koamaniya tyaonahitaha, koxaka ene Enore niyaterere enokoatare waiyekehalakita enomanaha, exahe hoka Isekohaliti Waiyexe ene tyaonita ekakoaha.

⁵Koxaka ene Enore niraene semaha hoka waiyeta enomanaha, exahe hoka Enore niyaterere tyohenere kehexaha.

⁶Xakore hoka hatyakekoneha halakisaha hoka maisaiya aliyakere kaxatyakekonekisakehenahititaha. Nikare tyaonahitaha hoka koexahaxatyahitaha Enore Ityani kakoa halitinae haotita, wainihenere atyalihose xaimaholatyaka hiye xowaka akereta mokahitene haki.

⁷Waikohekoa waiyexe nali oneta menitere akiti atyo hanakati waiye kinatere tyaonita, kalita harenae haxekohase ana. Enore ana waiyeta hatyo waikohe.

⁸Hoka waikohekoa katoherena, exahe hananehaliti iniyalahare hikoiterehare atyo maisa waiyexe hoka Enore maisa awaiyetitene hoka kakeratyaka ite.

⁹Exeharenae xakore wiraeta hoka maisa atyo waikohe ewaxirahare akereta xini xiso, nohinaehare, noxiyakawalinae. Enore atyo iyeheta xiso iniyalahare

¹⁰ Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

¹¹ Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

¹² para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdaram as promessas.

A imutabilidade da promessa de Deus

¹³ Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

¹⁴ dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

¹⁵ E assim, depois de esperar com paciência, obtive Abraão a promessa.

¹⁶ Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

¹⁷ Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da

nonitata hoka hatyo hiyeta waiye xisaonita.

¹⁰Enore atyo waiyexehare. Maisa maotyanexe hateniti xisomehenere, exahe xawaiyexeharene hiyeta xakahinaehenere xihinaehare tyakekohatiyena. Exahe kalikini hoka hekota xakahinaetyahiterene.

¹¹Kasani heko xaiyateretyoa xihalaharene kakoa imiyanaose kijiya xahikoa hoka xoalini hare waiyexe xatyahitere kaxekaka xomana waokita.

¹²Kasani maisa ximaxaharehati xisaona waokare. Xakore hoka maika tyakekohatiyena hamamaxaharenehareta tyaanitere akereta xisaona hoka Enore isa aokowiterehare kaxekaka xomana.

Enore Hairaene Akereta Tyomita

¹³Enore irahenere Abraão kakoa xowaka, irahenere akereta tyoma enomana aokowi. Maisa xala hare exaehare aka hoka Enore haexareta kaixaretya hatyoharena tyoma maheta.

¹⁴Exakere nexa Abraão hiye: “Naokitere akereta ite waiye namoka hiso. Hijikolaharena ite hisoaka tyaona”.

¹⁵Hatyaoseta Abraão atyaha waha, maisa maxahareta haxatyahane kakoa hoka Enore aohenerehare isa enomana.

¹⁶Hatya atyo irahena hoka haxaehare nexare atyo kaexaretita hoka hatyo iniraene atyo iraeseokoatyati kakoa kamiyaneta.

¹⁷Enore kasani isa aokowiterehare waiyekehalaka halitinae ana aokita hoka

promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

¹⁸ para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

¹⁹ a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

²⁰ onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

¹ Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

maisa haware haxahekola moheta aokowihitita. Hatyo hiyeta isa aokowihenere xowakita aliterexe irae, exahe haexare hoka kaexaretya katyakekotyaka maheta.

¹⁸Hinama akitiya maisa aliyakere hahekore kaxomokakita. Hatyoharenae tahiya maisa Enore maoseraita. Hatyo hiyeta wimamairanehare wisaonita hoka wikinaterere watyahita wenati waiyexe isa aokowihenere xahita.

¹⁹Hatyo iraiti xema wisaonita hoka waiye wimehexaikohare wisaonita. Kanowa olatyoare haxemamakisala hiye waiye mehaxaikohare tyaonitere akereta wisaonita. Hiyaiya, hatyo watyahitere atyo waiye kinaterere, exahe isoa Enore hanako enokoare nali hoka imiti taose sololoitere xaihako jiya hoka xaneta Waiyexe aose nali.

²⁰Hiyaiya, hatyo nali atyo Jesus xane isoa, wahitita, waiye wisaona maheta. Hoka kalorexe Sacerdote tyauta mene maheta Melquisedeque akereta.

Hebreus 7

Melquisedeque Atyo Sacerdote Exahe Xekohaseti

¹Melquisedeque xekohaseti ene tyaonita wenakalati Salém nali. Enore ana hakita, sacerdote tyaonita hoka. Hatyo xowaka Abraão xekohasetinae kakoa haxaisakakoane hekota haikoahitita hoka Melquisedeque ahalakoatene hoka waiyexe wenati aoka enomana.

² para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

³ sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

⁴ Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

⁵ Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

⁶ entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

²Hatyaoseta Abraão isa enomana hahalakoaharenae xiyehare hakolala hiyeta holini, dízimo aokahitere. Melquisedeque nexare atyo “Xekohaseti waiyexe”, Salém nali xekohaseti tyaonita hoka hatyo hiyeta nikare nexarexe. Enexare tehitiya, “Mehexaikohaliti xekohasehare”, nita tehitiya.

³Maisa xoare kasemakita enexe, inityo, enahetakomaniyereharenae tahi. Maisa enawenane, ekamane tahi hekoti kasemakita. Melquisedeque atyo Enore Ityani akereta sacerdote tyaoneta mene matyotenehare.

⁴Waiye xasema: Melquisedeque atyo kalorexe kaiserehare. Wikinohare Abraão xahehare atyo hoka Abraão isa enomana holini, dízimo aokahitere, hahalakoaharenae xiyehare kolahenere hiyeta.

⁵Moisés xaotyakira xema Levi hotyaliharenae sacerdotenae tyaonita hoka ihinaeharenae isaha holini dízimo aokahitere haxiyehare hiyeta enomanaha aokahitaha. Ihinaeharenae kaiserehare xakore hoka isaha aokahitaha, Abraão jikolahare makereha xakore hoka.

⁶Hoka Melquisedeque atyo maisa Levi hotyalihare xini. Xakore hoka Abraão isa enomana holini xiyehaliti hahalakoaharenae xiyehare kolahenere hiyeta hoka Abraão ana wenati waiyexe aoka. Há, waiyexe wenati aoka enomana. Hatyo nahitita Abraão koxaka Enore isa enomana aokowihenere tahi sema.

⁷ Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

⁸ Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

⁹ E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

¹⁰ Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

¹¹ Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

¹² Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

¹³ Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

⁷Hiyaiya, hatya haliti wenati waiyexe aowita hatya ana hoka hatyo atyo exahehare.

⁸Hoka kalikini dízimo resebetiterenae atyo ite waini tyotyta. Hoka Abraão tyaonitere xowaka dízimo resebehenere atyo hekota kasetta.

⁹Exakereyala nirae hoka ehkore: Abraão, Melquisedeque ana holini dízimo aokakahitere isehenere xowaka Levi tehitiya isa Melquisedeque ana, Abraão jikolahare tyare atyo hoka. Hoka kalikini Levi jikolaharenae ana atyo dízimo aokahitere kaxekakita.

¹⁰Hatyó xowaka Levi maisa tyaohenere, hahetakomaniyere Abraão háre hiyetata, Melquisedeque ahalakoahenere xowaka.

¹¹Xaotyakisatyaho kaotyakehenere Israel yerena ana xowaka Levi jikolaharenae sacerdote tyaonita, Arão jikolaharenaetare. Xakore hoka ehateneha maisa ehkoreta kaisere. Ehatenehaiya waiye tyaonare hoka maisaiya xoare maheta hatya Melquisedeque akerehare sacerdote kaxomokakita. Maisa Levi jiyete Arão akerehare xini.

¹²Hoka hahekorexe atyo sacerdote tyaohena hoka xaotyakiyaho tehitiya atyo hahekorexe tyaonita.

¹³Wiyekohase Jesus xaokaka nikare kairaetyakita, Judá hotyalihare atyo. Hoka maisa atyo xoana xowaka Judá hotyalihare hatya hekoti kirakahare keratyakaose nali hakita.

¹⁴ pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

¹⁵ E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

¹⁶ constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

¹⁷ Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

¹⁸ Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

¹⁹ (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

Cristo, sacerdote único e perfeito

²⁰ E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

²¹ mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

²² por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

¹⁴ Aliterexe atyo Jesus Judá hotyalihare. Hoka Moisés aotyakijitere xowaka maisa Judá hotyalihare nawenane sacerdote tahi iraeta hekoti.

Hatya Sacerdote Melquisedeque Akerehare
¹⁵ Tyotyta hatyoharenae waiyekehalaka tyaona. Hatya sacerdote hawareharexe kaotyaka Melquisedeque akerehare.

¹⁶ Maisa atyo halitinae xahekola xema xini sacerdote tyaona. Tyaona wenati matyotenehare niyaterere hiyeta atyo sacerdote tyaona.

¹⁷ Hiyaiya, exakere Iraiti Waiyexe nanekoa nexa: Sacerdote ite hisaota mene matyotenehare Melquisedeque tyaonitere akereta.

¹⁸ Hiyeta hoka toahiyere wenatyaho kahalakisaka. Maisa kinaterexe, komita maisa xoare tyomare hoka.

¹⁹ Moisés xaotyakiraho atyo maisa xoare waiyexe maniya mokita. Hoka kalikini atyo Jesus kaotyaka hoka exema wisaona hoka wiyane wikaoka Enore nali.

²⁰ Exe tehitiya: Enore haexare kaexarehenere tahi. Haiyaharenae atyo sacerdote tyaotaha, maisa xakore atyo Enore nikare iraexe hoka.

²¹ Hoka Jesus atyo sacerdote tyaona Enore exakere iraehenere xowaka: Natyo atyo Enore niraeta, maisaiya nemaisaita niraini. Sacerdote ite hisaota mene matyotenehare.

²² Hiyeta atyo hoka Jesus masakare waiye. Hatyo hiyeta atyo waitare wenatyaho waiye toahiyere nonitata.

²³ Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

²⁴ este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

²⁵ Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

²⁶ Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

²⁷ que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

²⁸ Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

²³Exe tehitiya: toahiyere harenae atyo kahare sacerdote tyaonahitaha wainahitere hiyeta.

²⁴Hoka Jesus atyo menanehaliti hoka hatyo hiyeta sacerdote tyaoneta menite hoka maisaiya xalahare ewenekoare sacerdote tyaonita.

²⁵Hiyeta hoka hatyoiya atyo, exahe haxowaka hoka waiye maniya moheta Enore nali xaneterenae ihiyeta. Hiyaiya, Jesus tyaota minita, irae maheta etahiha Enore hiye.

²⁶Jesus atyo kalorexe sacerdote hoka hatyo hiyeta waokitene womana. Jesus atyo waiye, maisa xoare hare iniyalahare tyomare, iniyalahare nomaseharenae nonitata haware kaxomokaka. Hatyaoseta kakolatyaka enokoa xaihako hoka kalorexe tyaona maheta.

²⁷Maisa hatyo haiyarenae kalorexe sacerdotenae akereta xini, maisa atyo fetatyare kirakahare tyotyaki ferakene, hetati háomane iniyalahare hiyeta, jikiniti hoka haiyanae nómane iniyalahare hiyeta akereta xini. Hakirore atyo fetatya, tyotya xotalini harenae hiyeta, fetyoawihenere xowaka.

²⁸Moisés xaotyakiraho xema atyo iniyalahare nomaseharenae Sacerdote kalorexe tyaona. Hoka Enore irahenere, haexare kaexarenere hare, Moisés xaotyakira kasemakehenere najikinita hiyeta atyo Ityani sacerdote kalorexe tyaona. Waiye matyotenehare tyaonita.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

¹ Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

² como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

³ Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

⁴ Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

⁵ os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

⁶ Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

Hebreus 8

Jesus Atyo Kalorexex Sacerdote Tyaonita Womana

¹Waiyexex tahi wiraetere atyo Wiyekohase sacerdote tyaonitere akiti. Kalorexex Sacerdote enokoa tyaonita, tyokita Enore kinaterexex nokahakala fihini maniya.

²Hakita Enore hanako, imiti taosx sololoitere xaihako maniya. Enore nómane taita atyo hatyo hati, maisa atyo halitinae nómane xini.

³Kalorexex Sacerdotenae hatene atyo exakere: kalanero harenae fetatita Enore ana. Hiyeta hoka Wiyekohase tehitiyaiya maisa xoalini hare mafetalita Enore ana.

⁴Ali waikohekoaiya tyaonita hoka maisaiya sacerdote tyaonita. Hiyaiya, Levi hotyali atyo ali waikohekoa sacerdotenae tyaonita hoka fetatita Enore ana. Judeunae xaotyakiraho xema atyo tyaonahitaha hoka nikare tyaonahitaha.

⁵Exe sacerdotenae tyaonitere ali waikohekoa atyo enokoare hateniti aimenekoita taita. Hatyo tahi Enore irae Moisés hiye hatirise tyoma aokowihenere xowaka: Maika hirihare nahotikihenere homana tyairiheno akereta hisoma hatirise, nexa Enore Moisés hiye.

⁶Aliterexex atyo Jesus hatene masakare waiyex kaiserehare haiyanae sacerdotenae hatene nonitata. Masakare tehitiya atyo waiyex wenati waitare halakihenere hakaxaikone hotyali ana. Hiyaiya, waitare iraiti atyo masakare waiyex toahiyere nonitata.

⁷ Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

⁸ E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

⁹ não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

¹⁰ Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

¹¹ E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

¹² Pois, para com as suas iniquidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

⁷Hetatiye wenatyahoiya waiyexe kaiserehare hoka maisaiya xoare maheta iraiti waitare kaotyakita.

⁸Waiya xakore Enore hakaxaikone hotyali hoka iniyalahare tyomahita hoka hatyaoseta nexa: “Enaose ferakenehena ite hoka niraihitiya waitare wenatyaho tahi Israel jikolaharenae hiye, Judá jikolaharenae hiye hoka”, nexa Xekohaseti.

⁹“Maisaiya atyo enahetakomaniyerenaha kakoa wenati tahi niraetere akerehitita. Exowaka ekaheha hiye notokahene hoka Egito nalita niyehetehenahene. Hatyo xowaka maisa niraini xema tyaonahitaha hoka maisa waiyetaha nomani”, nexa Xekohaseti.

¹⁰“Niraehitiyere waitare wenati tahi Israel hotyali anere ite exakerexe: Noxaotyakiri ite ekaiyeheha ako namoka. Exairatyakahare akere ite emahiyaseha hiye namokene hoka enEnorexaha ite notyaona. Hatyoha ite hoka nokaxaikoni hotyali tyaona”, nexa Xekohaseti.

¹¹“Hatyo xowaka ite maisa xoare maheta hahinaehare aotyakihitita. Maisaiya, ‘Xekohaseti koamaniya hisaohena’, nita hekoti hahinaehare hiye. Hatyo xowaka atyo ite tyotyaha tyaoenaha nokoamaniye, wakahare, xekohasetinae xoaha.

¹²Iniyalahare enómaneha ite nomaotyaniheta, maisaiya notehitita iniyalahare enómaneha”.

¹³ Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

¹ Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

² Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

³ por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

⁴ ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

⁵ e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

¹³ Waitare wenati tahi Enore irahena hoka toahiyere wenatyaho atyo kirahareheta. Kahalakisaka hoka tyotyta. Kirahare, maisa atyo xoare niyahareheta hoka kahalakisaka hoka haxeroreta ite mawenekoare.

Hebreus 9

Enore Xawaiyetyaka Aliterexe

¹ Hetatiye iraiti atyo awaiyekehalakaty Enore koamaniya nawenatyaka, exahe Iraexatyakalati Hana halitinae nómane harenae tahi.

² Hatyo hati hinama talalyako. Hatikanase kakoare ako xaokanatyakalati kase tyaonita. Nali nakairati Enore anere tyaonita mexakoa. Hatyolyako atyo “waiyexe aose” aokahitere.

³ Hoka imiti taose kakoa talatyakere maniyako atyo Enore anere kaiserehare.

⁴ Hatyo hamaniyako atyo incenso keratyakaose. Nali tehitiya kajali ouro kakoa komatyakere tyaonita. Hatyo kajalyako tehitiya tinaliti nakairati maná kakoare tyaonita. Arão natyakasera tehitiya tyaonita enako, kahanahihetehenere. Hatyo kajalyako tehitiya hinama sehali taose iraiti exairatyakahare kakoare tyaonita.

⁵ Hatyo kajali heno hinama anjonae xaimenekotyaka tyaonita. Enokoare waiyexe aimenekotyahitaha. Ekanoha omerekoare tyaonita iniyalahare kaxemaisatyakehititere nali. Xakore hoka

⁶ Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

⁷ mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

⁸ querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

⁹ É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

¹⁰ os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

maisaiya kalikini hatyohare tahi tyoty niraehitita.

⁶Nikare tyomaha hoka hatyaoseta xalini hare Enore ana sacerdotenae tyoma aokowihenaha hoka isoahitaha tyotyaki ferakene hatyo hatyako mokaha nakairati mexakoa maheta, kaxaikoha xaokanatyakalati harenae maheta. Hatikanase maniya tyaonitere ako taita atyo isoahitaha.

⁷Kalorexe Sacerdote taita atyo ijoita hatyo exaihako maniyere imititaose talarere ako. Terehokoakiti nihatyaka taita ijoita, hakirore, hawawa. Kolatya kirakahare timalaxa hoka fetatita Enore ana, iniyalahare háomane hiyeta, exahe haiyanae iniyalahare tyomitere hiyeta hoka fetatita kirakahare timalaxa Enore ana.

⁸Hatyoharenae hiyeta Isekohaliti Waiyexe waiyekehalaka aotyakijita. Hekotata imiti taose sololoita hoka hinamalyako hati tyaonita hoka halitinaiya maisa aliyakere ijoita, maisaiya isoahita Enore anere kaiserehare ako.

⁹Nikare tyomaha hoka aimenekoitaha kalikiniye wenati. Hatyo xowaka erati, nakairati, kirakahare harenae fetatyahitaha Enore ana. Xakore hoka maisa atyo hatyohare waiye maniya kaiserehare mohetere halitinae xahekola.

¹⁰Nakairati, erati, xalini hare fetatyahitaha. Xakore hoka maisa xoare tyomare. Henekoa maniya taita

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

11 Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

12 não por meio de sangue de bodes e de bezeros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

13 Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

14 muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

15 Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a

tihehenahititaha halitinae waitare wenati kaotyakene kijiya.

11Hatyaoseta Cristo tyoa tyotya xoalini hare waiyexe koxaka ali tyaonitere kaxaiko maheta hoka isoa Enore hanako kaiserehare enokoa nali. Maisa atyo halitinae nómane xini, maisa atyo ali waikohekoare xini.

12Hakirore atyo Enore anere kaiserehare ako isoa. Xakore hoka maisa atyo kolaita kirakahare timalaxa. Hatimalaxa atyo kolatya hoka fetatya Enore ana. Hatyo hiyeta wenati waiyexe matyotenehare maniya moheta wiso.

13Kabala, bowi harenae timalaxa fetatyahitaha Enore ana, exahe ohiroli bowi aisaha hoka kerahaotyahene hoka enete keratyaka mehene kakoa herahera konisahita halitinae hoka henekoa maniya aiyomahitita. Nikare tyomahitaha hoka iniyalahare nomaseharenae henekoa maniya aiyomahenahitiyaha.

14Hoka Cristo timalaxa atyo iyateliti kakoare hoka exahehare tihihitita halitinae xahekola harenae. Isekohaliti makamanehare hiyeta fetatyoawi Enore ana hoka fetatyahitere xahe nawaiye atyo. Itimalaxa waiyexe maniya wityakoiyahare moheta. Hatirise hakitere ako atyo masakare waiye. Wománe iniyalahare wahalakisa hoka Enore makamanehare koamaniya wisaona maheta.

15Hiyeta hoka Cristo atyo wenati waitare kaxaikotyasehare tyaona. Hoka Enore

morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

¹⁶ Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

¹⁷ pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

¹⁸ Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

¹⁹ porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerras e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlata, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

²⁰ dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

²¹ Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

haomana aohenerenae ana wenati waiyexe matyotenehare isa aokowitere isa maheta. Nikare atyoite kaomaka. Hiyaiya, wainihenere hiyeta atyo waiye maniya moheta halitinae, wenati hetatiye xema tyaonahitere xowaka iniyalahare tyomahitere nonitata.

¹⁶Alyako xamani atyo haliti hatya hairaene halakiyatya hakamane nahitita, haxiyehare harenae tahi hoka, ekamane najikinita aokitere akereta ixiyehare kaxomokakita.

¹⁷Kasetatere xowakaiya atyo maisa kaxirakakita hatya haliti xiyehare. Waini hotohareya atyo hoka aokitere akereta kaxomokaka ixiyeharenae.

¹⁸Hiyeta atyo hoka hetatiye wenatyaho kirakahare timalaxa kakoa hotohare halitinae kaherakerakonisa hoka kinatere wenati tyaonita.

¹⁹Moisés hotohare aotyakisa halitinae iraiti kaxairatyakehenere akereta. Hatyaoseta iya bowi, kabala mokosenae timalaxa harenae hoka kaketaxatene one kakoa hoka kalanero niyali xaxotyatyaka, exahe hissopo kano kakoa hoka heraheranantya babera iraiti kakoare, exahe halitinae hoka heraherakonisa.

²⁰Hoka nexa: “Exe timalati atyo aiyatelikijita wenati aho xityakeko aohenere Enore”.

²¹Nikare tehitiya heraherantya hatirise hiye, exahe xiyehaliti Enore anerenae hoka heraherakonisa.

²² Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

²³ Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

²⁴ Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

²⁵ nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

²⁶ Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

²⁷ E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

²⁸ assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar

²² Aliterexe atyo xaotyakiyaho xema tyaonahitaha hoka timalati kakoa taita kaxaiyomatyakihitita xoalini hare. Awaiya timalati hoka maisaiya iniyalahare kaxemaisatyakehetere.

Jesus Fetala Iniyalahare Emaisaheta

²³ Exehare ali waikoa tyaonitereharenae atyo enokoa tyaonitereharenae aimenekoita taita, hoka kirakahare timalaxa kakoa waiyexe maniya kaxomokakihitita. Hoka enokoa tyaonitere harenae atyo masakare waiyexe aokita haomana, waiye maniya kaxomokakeheta maheta.

²⁴ Hiyaiya, Cristo atyo maisa ijoita Enore hana, halitinae nómane ako. Hatyo atyo aemenekoita taita ehana kaiserehare enokoare. Enokoa atyo xane isoa Enore ana hoka kalikini kahinaetita wiso.

²⁵ Ali waikohekoa atyo kalorexe sacerdotenae judeu terehokoakiti nihatyaka ijoita Enore hanako kirakahare timalaxa kakoa imiti taose talarere ako. Hoka Cristo atyo hakirore isoa hoka fetatyoawi, maisa kahaliki xini.

²⁶ Nikarexeya hoka kahalikiya waini waikohe kaomakehenere xowakatita. Hoka kalikini atyo kaotyaka hakirore, imiyanaose ferakene hikoahena hoka waini. Fetatyoawi iniyalahare emaisaheta maheta.

²⁷ Hiyaiya, hakirore atyo haliti wainitaha. Hatyo najikinita atyo Enore axalijita haliti.

²⁸ Nikare Cristo hakirore fetatyoawi emaisatya tyotya halitinae nómane

os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

¹ Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

² Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

³ Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

⁴ porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

⁵ Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

iniyalahare maheta. Hatyo najikinita ite ehinamakini hiye tyohetehitiya hoka maisa atyo iniyalahare emaisaheta maheta xini. Atyahiterenenae atyo waiyexe maniya moheta maheta.

Hebreus 10

¹Judeunae Xaotyakiraho atyo maisa enokoa xoalini hare waiyexe tyaonitere akereta kaisere xini. Hatyoharenae atyo waiyexe kaotyakene taita aimenekoita. Hiyaiya, terehokoakiti nihatyaka fetatyahiterehareta fetatyahita. Hoka aliyakereya xaotyakiyaho hatyohare fetatyahitere hiyeta Enore nali xane aokowiterenae waiye maniya mohetehena?

²Enore koamaniya tyaoniterenae nómane iniyalahareya hatyoharenae emaisahitita hoka maisaiya otyare háomaneha iniyalahare. Hatyo najikinita maisaiya xoare maheta aisaha kirakahare hoka fetahenahitaha.

³Maisa iniyalahare enómaneha emaisahetere, exahe hoka heko otyahitaha iniyalahare háomaneha hoka hatyo hiyeta aisaha kirakahare hoka fetatyahitaha terehokoakiti nihatyaka.

⁴Hiyaiya, bowi, kabala harenae timalaxaiya maisa xoana hekota xala hare nómane iniyalahare emaisahitita.

⁵Hiyeta hoka Cristo kaotyakehenere halitinae koni xowaka nexa Enore hiye:

⁶ não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

⁷ Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

⁸ Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

⁹ então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

¹⁰ Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

¹¹ Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

Maisa atyo kirakahare timalaxa fetatyaka haokare hoka hisoma noháre nomani.

⁶Kirakahare xaisaka, fetatyaka, ekeratyakahare harenae hoka maisa hawayetyare iniyalahare kaxemaisatyakeheta maheta.

⁷Hiyeta hoka nomi: “Ali natyo, Xekohaseti. Notyoa notyoma haokitere akere maheta, notahi kaxairatyakehenere xaotyakisatyati nanekoa akereta maheta”.

⁸Hetati nexa: “Kirakahare xaisaka fetatyaka, keratyaka harenae maisa haokare iniyalahare kaxemaisatyakeheta maheta”. Nikare irae xaotyakisatyaho aokitere akereta xakore kafetatyakita xolini hare hoka.

⁹Hatyaoseta nehitiya: “Ali natyo, Enore, notyoa notyoma haokitere akereta maheta”. Nikare Enore miyatya toahiyere kirakaharenae fetatyaka hoka Cristo ewenekoareha moka kafetatyaka maheta.

¹⁰Enore aokitere akereta Jesus Cristo tyoma hoka hatyo hiyeta waiyexe maniya wikaxomokakita iniyalahare nonitata. Hakirore wainihenere kafetyakehenere tyotyta halitinae ana hiyeta.

Waiyexe Maniya Nawenatyakeheta

(Hebreus 7.25-27; 1 Pedro 1.18-21; 1 João 1.8-9; 2.1-2; 5.12)

¹¹Tyotyta sacerdote judeu hahatene tyomita Enore ana, fetaita kirakahare xaisaka ferakiti nihatyaka. Hatyohareta fetaita tyotyaki ferakene, xakore hoka maisa xala hare nómane iniyalahare emaisahetere.

¹² Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

¹³ aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

¹⁴ Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

¹⁵ E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

¹⁶ Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

¹⁷ acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniquidades, para sempre.

¹⁸ Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

¹⁹ Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

²⁰ pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

¹²Hoka Jesus Cristo atyo hakirore fetatyoawi. Hatyo matyotenehare niyahare. Hoka hatyo najikinita xane tyoka Enore fihini maniya.

¹³Nali atyahita hahalakoaharenae xomokaka hakiji katyahe.

¹⁴Nikare hakirore fetatyoawi hoka ekoamaniya tyaoniterenae waiye maniya taita tyaona maheta matyotenehare.

¹⁵Isekohaliti Waiyexe tehitiya hatyo hare tahi aotyakijita wiso. Exakere hotohare nexa:

¹⁶“Haxowaka ite niraihitiya ekakoaha tyaonaha maheta hatyo xema”, nexa Xekohaseti. “Noxaotyakiri ite namoka emahiyaseha hiye, exahe ekaiyeheha ako hoka exairatyakahare akereta namoka”, nexa.

¹⁷Hatyaoseta nehitiya: “Hatyohekota ite maisa notehitita iniyalahare enómaneha, exahekolaha harenae”.

¹⁸Nikare atyo ite iniyalahare kaxemaisatyakehetehena hoka maisaiya xoare maheta xoalini hare kafetatyakihitita.

Enore Haliya Kaokatyaka

¹⁹Nohinaeharenae, Jesus wainihenere hiyeta ite wikaokehena rotita Enore anere kaiserehare ako.

²⁰Imiti taose sololoitere hiyeta atyo wikaoka Enore ana. Hatyo atyo aimenekoita Cristo háre. Hatyo atyo waitare wenati matyotenehare maniya moheta wiso.

21 e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

22 aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

23 Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

24 Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

25 Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

O castigo do pecado voluntário

26 Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

27 pelo contrário, certa expectativa horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

28 Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

21Kalorexe Sacerdote kakoare atyo wiso, kaxaiko Enore hana maheta.

22Hatyo hiyeta maika wiyane wikaoka Enore haliya. Aliterexe heko wityakekone, exahe wiyahokolanae iyomere iniyalahare nonitata, exahe wiháre itihakahare one iyomaxere kakoa hoka.

23Maika heko kaisere wityakeko hoka maisa wahalakijita wityakekone. Hiyaiya, Enore isa aokowitereharenae ite isa womana, maisa atyo maoseratyaliye xini.

24Nika wakahinaetyakakoa hoka wiyawaiyetyakakoane kekoare, exahe xoalini hare waiyexe wománe hoka.

25Awa atyo wahalakisa wiyahohisakoatyane haiyanae tyaonitere akereta. Maika wakahinaetyakakoa, waihalahalinisakakoa kaisere. Xiyaiya, kalikini okoi Xekohaseti haikoahenaosehetehena.

26Hiyaiya, hekoiya iniyalahare wisoma waokowita Iraití Waiyexe xema wisaohenere najikinita hoka maisaiya xoare hare kafetatyaka hoka iniyalahare wománe emaisahitita.

27Wimairehena taitaiya kaheneharexe kaotyakehenere. Hiyaiya, Enore nahalakoahare tyaoniterena e ite irikati watere konite kaxawatyaka hoka kamawenekoaretyakaha.

28Xala xamaniya maisa tyakekore Moisés xaotyakiraho hoka hinama, hanamaiya irae etahi hoka kaxaisaka. Maisaiya xalahare airakoaneharetitene.

29 De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

29Hoka xoana ite tyaoheña Enore Ityani maxaiminirehenerenae, exahe timalati kakoa tihehenahitene hoka wenati waitare Enore isehenere maxaiminirehenerenae? Xoare ite tyaoheña Enore Nisekohare awaiyetene hoka maxaiminiriterenae ana? Iniyalahare ite kaxomokaka, maisa ite waiye xini.

30Hiyaiya, koxaka Enore exakere irahenere kakoa wawaiyoreta: “Nakatolikoaretyoaita. Tyomahitere akeretaite namokahene”, nexa Xekohaseti. Exahe hoka nehitiya: “Exahe ite nokaxaikoniharenae iniyalahare tyomehenaha hoka hatyo nahalakoa iniyalahare namokahene”, nexa Enore.

31Kaxiyani, Enore makamanehare eharehena hoka kahenehare kaiserehareya.

Maika Xaiyateretyoa Xawenane Kakoa
(Gálatas 6.9-10; Hebreus 4.11)

32Xotyaxematya toahiya tyaoheñere. Xasema waiyexe iraiti hoka Xekohaseti koamaniya waiye xisaona hoka xahalakoaharenae maisa waiye mokita xiso. Xakore hoka heko xikinatere xisaona ekoamaniya.

33Xikairawaiyaka, xikiraheharetyaka harenae halitinae haotita xakore hoka heko xikinatere xisaona ekoamaniya. Haiyaharenae tehitiya iniyalahare mokahitaha, iniyalahare mokahitere xiso akereta hoka hatyo iniyalahare kaxomokakiterenae hinaehare atyo xisaonita.

³⁴ Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuídes vós mesmos patrimônio superior e durável.

³⁵ Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

³⁶ Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

³⁷ Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

³⁸ todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

³⁹ Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

Hebreus 11

³⁴Haiyaharenae berexo ako tyaoniterenae hoka xakahinaetita, xairakoaneharetyahitene hoka. Xahalakoaharenae iyaharetyahitaha xiso, xakore hoka maisa atyo xamaikoharexe. Enokoa nali kahare waiyexe xixiyehare matyotenehare tahi waiyekehalakita xomana hoka hatyo hiyeta maisa xamaikoharexe.

³⁵Hiyeta hoka awa xityakekone xahalakisa. Hekoiya xityakeko hoka kalore xoalini hare waiyexe kaxekaka xomana.

³⁶Maika ximamaxaharenehare xisaona hoka Enore aokitere akereta xisoma hoka hatyo najikinitaite isa aokowiterehare isa xomana.

Cristo Haikoahaneheta

(Atos 1.11; 1 Tessalonicenses 4.13-18; Apocalipse 1.7)

³⁷Hiyaiya, exakere Iraití Waiyexe nanekoa nexa: Okoihetehena, initehena kaiserehare hoka tyoheta aokowitere tyohetehena. Tyohetaite. Maisa ite wahita hoka haikoahetehena.

³⁸Haliti waiyexe atyo ite tyaota mene hatyakekone hiyeta, hoka xala xamani atyo ite matyakekoneheta hoka maisa ite nihalahareta ekakoa.

³⁹Hoka wiso atyo maisa hatyakekone halakijiterehare hotyalinae hoka iniyalahare kaxomokakiterehare hotyali xini. Wiso atyo tyakekohatiye hotyali. Hatyo hiyeta ite waiyexe maniya wisekohare kaxomokaka.

Hebreus 11

A natureza da fé

¹ Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

² Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

³ Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

⁴ Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

⁵ Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua transladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

⁶ De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

Tyakekoti

¹Wityakekone hiyeta wexa: “Watyahitereharenae ite kaxekaka womana”. Exahe tehitiya hoka wityakekone hiyeta waiyekehalakita womana xoalini hare wimawaiyanehare tyaonitereharenae.

²Toahiyereharenae tyakekone hiyeta Enore tehitiya tyakekoahene.

³Wityakekone hiyeta waiyekehalakita womana Enore niraene hiyeta enokoa, waikohe kaomakehenere. Exahe tyotya xoalini harenae kawaiyakitereharenae atyo mawaiyakitere nómanena.

⁴Tyakekoti hiyeta Abel aisa kirakahare hoka fetatya Enore ana hoka Caim fetahenere xahehare nawaiye. Ityakekone hiyeta Enore awaiyetene hoka waiyexe haliti aokene. Enore terota atyo awaiyitya efetala hoka. Tyakekoti hiyeta ekamane najikinita hekota iniraene kasemakita.

⁵Tyakekoti hiyeta tehitiya Enoque maisa wainita. Kasetakakolatyaka enokoa xeta. Hatyo najikinita maisa kawaiyakihitita, Enore atyo kolatene hoka. Kakolatyakehenere nahitita Enore ihalahareta ekakoa, Iraiti Waiyexe nanekoa irahenere akereta.

⁶Maisaiya hatya tyakekore hoka maisaiya atyo aliyakere Enore ihalahareta ekakoa. Hiyaiya, xala xamaniya atyo Enore nali xane aokowita hoka, “Aliterexe Enore tyaonita, exahe tyakekohenerena kahinaetyasehare”, nita. Maisaiya hoka maisa aliyakere xaneta.

⁷ Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

⁸ Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

⁹ Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

¹⁰ porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

¹¹ Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

¹² Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e

⁷Tyakekoti hiyeta Noé sema Enore niraene xoalini hare kaotyakene nahitita. Exowaka hatyoharenae mawaiyakahare tyaonita. Noé tyakeko Enore hoka kanowa kalorexe tyoma hoka maisa wainahitaha hoka Enore haliti waiyexe aokene ityakekone hiyeta. Hoka matyakekoneharenae atyo waini hamatyakekoneneha hiyeta.

⁸Tyakekoti hiyeta Abraão Enore niraene tyakeko irahenere ihiye xowaka hoka xane Enore ewaikohera aohenere nali xeta. Halakisa hawaikohera hoka xane. Hatyo xowaka maisa waiyorexe haxanene kakoa.

⁹Hatyakekone hiyeta xane kaoka Enore aokitere nali. Xane kaoka hoka bojirise nomaka katyahe tyaona haiyanae waikoherakoa Isaque, Jacó harenae kakoa. Hatyonae ana tehitiya Enore isa aokowi.

¹⁰Kasani Abraão wenakalati kinaterexe Enore nómane nali kaoka aokowita. Hatyo wenakalati atyo kinaterere hoka maisaiya kamawenekoaretyakita.

¹¹Tyakekoti hiyeta Abraão kaisaniheta, inityohalitihena kaiserehare xakore hoka. Exahe exanityo Sara tehitiya xakore koxaka inityohaloti, maisanityakohalo xakore hoka Enore iyatoloti isa enomana hoka kaisaniheta, Enore niraene tyakekohenere hiyeta.

¹²Hiyeta hoka hatya okoi wainihenere hiyeta kahare ijikolaharenae tyaona,

inumerável como a areia que está na praia do mar.

¹³ Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

¹⁴ Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

¹⁵ E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

¹⁶ Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

¹⁷ Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

¹⁸ a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

¹⁹ porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os

xorese hisoakene, waikohese one kilihi tyaonitere hisoakene akere.

¹³Hatyonae tyotyia wainiha hatyakekoneha kakoita. Xakore hoka maisa atyo kaxekakita enomanaha enomanereha kaxaokakehenere. Sekota atyo hatyoharenae waiyaha hoka ihalahareha ekakoa hoka mawaiyakahare hotyali, tonehekoaitatereharenae atyo aokowiha exe waikohekoa.

¹⁴Nikare atyo haiyanae irahena hoka tawahitaha hawenakala tyaonaha maheta nali.

¹⁵Maisa haikoahenahitaha hawaikoheraha halakihenere nali xeta aokowitaha. Haikoahetaiya aokowiha hoka haikoahenahitahiya.

¹⁶Kasani waiyexe waikohe enokoa nali kaokaha aokowitaha hoka nali tyaonaha maheta. Hatyo hiyeta Enore maisa haiharexahene enEnorexaha aokowitere kakoa. Hatyota koxaka mematya wenakalati enomanaha enawenakalaha maheta.

¹⁷Tyakekoti hiyeta Abraão, Enore hasakaharetene hoka haisani Isaque aisa hoka fetatya aokowi. Hatyo nahitita Enore ijikolaharenae hisoakene aoka xakore hoka memere tyaonita haisani haterore aisa hoka fetatya maheta.

¹⁸Hiyaiya, Enore koxaka enahitita nexa: “Isaque hiyeta ite kahare hijikolahare tyaona”.

¹⁹Exahiya Abraão aisa Isaque hoka Enore xekasekirihetene waiyekehalakita

mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

²⁰ Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

²¹ Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

²² Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

²³ Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

²⁴ Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

²⁵ preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

²⁶ porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

enomana. Nerekatiya atyo: Abraão ana ityani Isaque kaseheta.

²⁰Tyakekoti hiyeta Isaque wenati waiyexe aoka haisaninae Jacó, Esaú xoaha ana enahetaha maniya.

²¹Tyakekoti hiyeta Jacó hakamane nahitita waiyexe wenati aoka José ityaninae ana. Hatyakasera hiye tokoa hoka aiyateretyoa hoka Enore kakoa ihalahare.

²²Tyakekoti hiyeta José okoi wainihena hoka Israel hotyalinae kikisoaneheta Egitota tahi irae, exahe hoka irae haháre tahi, ekamane najikinita kakolatyakeheta maheta ewaikohera xeta.

²³Tyakekoti hiyeta Moisés nexe, nityo xoaha ateroakisa haisani hanamalihena kaimare enawenane najikinita. Waiye mokose waiyahene hoka hatyo hiyeta maisa mairahitaha kalorexexiraene hoka ateroakisahene.

²⁴Tyakekoti hiyeta Moisés, inityohalitihena hoka maisa Faraó ityani ityani kaxaokakita.

²⁵Kasani Enore kaxaikonehare hotyalinae kakoa haxawalita makawati aokowi hoka maisa hatyo iniyalahare kaxawaiyityakitere xema tyaona aokowita. Hatyoharenae haxerore tyotita.

²⁶Maisa Egito nali xiyehaliti kahare tyaonitere kakoa tyaona aokowita hoka Enore Kalorexexiraene xema tyaona, iniyalahare xakore kaxomokaka, hoka enajikini maniya waiyexe xoalini hare kaxekaka enomana maheta.

27 Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

28 Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

29 Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

30 Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

31 Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

27Tyakekoti hiyeta Moisés Egito nalita kikisoaheta, maisa mairita kalorexe Faraó xeharene. Hoka heko kinatere tyaona Enore koamaniya. Motya waiyita ene Enore mawaiyakitere.

28Hatyakekone hiyeta hetatiye Páscoa tyoma hoka Israel hotyalinae wakatyua hoka timalati kakoa hahana kanase xolotyaha hoka maisa anjo haliti xaisasehare ityaninaeha hetatiye aijita maheta.

29Hatyakekone hiyeta Israel hotyalinae imahotyua one kaloxere Xotyaxere waikohe iyokoare akere. Hoka Egito yerenaeha tehitiya imahotyua aokowihenaha xakore hoka one kaokakakoaheta hoka monaha hoka wainiha.

30Tyakekoti hiyeta Jericó talahokola exoa, Israel hotyalinai 7-ki ferakene tonahokohenaherene najikinita.

31Hatyakekone hiyeta enatyalolo Raabe maisa wainita Enore matyakekohenerenaeha kakoa, waiye mohenera wenakalati waiyase Israel yerenaeha hiyeta.

32Xoare nomi hitiyaite? Noxakaiya Gideão, Baraque, Sansão, Jefté, Davi, Samuel, iraiti xakaisaseharenaeha tahi hoka wahiya.

33Hatyakekone hiyeta aiateretyoaha kahare haliti hotyalinaeha xahita hoka jiyahaotyahene. Waiyexe taita tyomaha hoka Enore isa aokowihenere isa enomanaha. Leãonaeha kanase jihotyaha.

³⁴ extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

³⁵ Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

³⁶ outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

³⁷ Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

³⁸ (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

³⁴Irikati kahenehare takoitere ewakatyaha. Kaxaisakehenaha xakore kesekase kakoa hoka maisa kaxaisakahitaha. Maisa xakore kinaterexeha hoka kinatere tyaonaha. Xaisakakoati heko kinatere tyaonaha hoka hahotyaliharenae sorarexanae jiyahaotyaha.

³⁵Tyakekoti hiyeta ohironae ana kamatinae kaseheta. Haiyanae iniyalahare kaxomokakaha wainihenahere kijiya. Aiyateretyoaha hawenaneha koamaniya kakoa, maisaiya halakisahitaha hatyakekone. Kasani kasehetehenaha hoka wenati waiyexe kaokaha aokowitaha hoka.

³⁶Haiya harenae kakoexahalisaka, kamokonasetyaka hare. Haiyanae kaxolatyaka hoka berexo ako kaxomokakaha.

³⁷Haiyaharenae sehali kakoa kamokotyakahitaha hoka kaxaisakita. Haiya harenae hoka xirikotyakalati kakoa kaxirikotyakita. Haiya harenae tehitiya hoka kesekase kakoa katonotyakahitaha. Haiya harenae iniyalahare kaxomokakaha. Maisa waiye mokahitene, mokohekoatyahitene hare hoka tekoaha. Maoloxahareha, maimahiro, nakahitaha hoka tyaonehekoatyahitata. Inimaha kalanero mili, kabala mili xoaha.

³⁸Maharexakahare tonakoatyaha tyairi koni, sehali kakoakotyakako tyaonahitaha hare. Matyakekoneharenae atyo maisa ehakakoanehare xini.

³⁹ Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

⁴⁰ por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

¹ Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

² olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

³ Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos

³⁹Ityakekoneha hiyeta tyotya Enore awaietyahene. Xakore hoka Enore isa aokowihenereharenae maisa kaxekakita enomanaha.

⁴⁰Enore atyo exáhehare nawaiyexe ahekotyta wita hi hoka kasani hatyoaha, wiso xoaha, hahotyalyta waiye maniya wisaheta aokita hoka.

Hebreus 12

Enore Atyo Wexe

¹Hiyaiya, kahare haliti hatyakekoneha hiyeta waiye maniya kaxomokakeheta hoka wahakotita womana wihokohaliya. Hatyo hiyeta nika hoka tyotya xalini hare ahowitihalikijitere wiso wahalakisa, exahe iniyalahare kinatere tyaonita wiyahita hoka wahalakisa hoka wimamairanehare watema hoka wahikoa waheta tyaonitere ana.

²Nika heko Jesus ana wawahakotyta taita. Ihiyeta atyo wityakekone tyaonita, hetatita imiyanaose kijiya. Hiyaiya, maisa atyo atyalihose xaimaholatyaka hiye kaberekotyakehenere nonitata tekoita. Ihalahaliti haomanere tahi sema haheta maniya hoka hatyo hiyeta, kalore kahaiharetyakere kaxomokaka atyalihose xaimaholatyaka hiye xakore hoka, heko tyaona Enore koamaniya hakamane kijiya. Hoka kalikini Enore fihini maniya tyokita.

³Jesus makawatiharene tahi xahekohena. Iniyalahare nomaseharenae kaeharetyaka waiyene xakore hoka heko kinatere

pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

⁴ Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

⁵ e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

⁶ porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

⁷ É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

⁸ Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

⁹ Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

tyaonehenere tahi. Nikare awa atyo xamaikohare hoka xahalakisa ekoamaniya xawenane.

⁴Alitere xakore atyo koxaka xaiyateretyoa iniyalahare xahita hoka maisa atyo xikaxaisakita hatyohare hiyeta.

Xekohaseti Aotyakijita Haisaninae

⁵Xoana, koxakala ximaotyaneheta Enore mamairanehaliti tahi xiso haisaninae hiye irahenere? Hiyaiya, exakere nexa: Waiye hasemehena, haré, Xekohaseti iniyalahare mohena aotyakisa maheta hiso. Awa atyo hamaikoharehena, watyalihena hiso hoka.

⁶Hiyaiya, Xekohaseti atyo aotyakijita, watyalita xala xamani awaiyetita, exahe xala xamani haisani aokita hoka iniyalahare mokita aotyakisene maheta.

⁷Maika xexe iniyalahare mohena xiso, aotyakisa maheta xiso hoka xaiyasetyoitere akereta xaiyasetyoahena iniyalahare xiyomokaka kakoa. Hiyaiya, hatyo iniyalahare xikaxomokakitere hiyeta atyo hotikijita xomana, Enore haisani akereta mokiterehare xiso. Xalala maxaotyakisakahare tyaona hanexe hiyeta?

⁸Maisaiya watyalita xiso haiyanae haisani akere hoka maisa atyo ityani kaiserehare xini xiso. Hatya ityani atyo xiso.

⁹Hiyaiya, wexe halitinae wiyoimene xowaka watyalihena wiso hoka waiminisahitene. Exahehare atyo ite wexe Enore waiminihena hoka waiye wisahena.

¹⁰ Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

¹¹ Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

¹² Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

¹³ e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

A exortação à paz e à pureza

¹⁴ Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

¹⁵ atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

¹⁶ nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

¹⁰Wexe halitinae watyalitaha wiso xakore hoka maisa waha xini, hatyoharenae motya ehkore aokahitaha hoka. Hoka Enore atyo watyalita wiso waiye wisaona maheta, exahe enawenane akereta iniyalahare maomaneharenae wisaona maheta.

¹¹Alitere wikawatyalisakehena hoka hatyo xowaka wamaikohareta, maisa wihalaharexe. Xakore hoka wahehena atyo hoka hatyo kawatyalisakiterenae waiye, exahe mehexaikohare tyaonita.

Xairihalikisati Xaotyakisatinae Xoaha

¹²Hiyeta hoka xainakihena xikahe kirahareterenae, xaiyatelikihena xikaolise maiyaterenae.

¹³Ahoti hakakoahore xatohena hoka kijiti kawe mokoare maisa tonoli, tonoli nihitita hoka waiyeheta kaisere.

¹⁴Ximaxiholakakoanehare xisaona haiyanae kakoa. Xaiyateretyoa waiyexe maniya xawenane kakoa Enore aokitere akereta. Maisaiya nikare kawenatyakita hoka maisaiya Xekohaseti ana xala hare hikoita.

¹⁵Maika xirihare xisaona hoka Enore waiye mokitere xiso maisa xala hare halakijita. Xirihalira, waiya aliya hoka hanakati tihero kekoare hoka kahare haliti hahowene kakoa komita aijitere akere xisaona.

¹⁶Awa atyo hatya nohiroxa hekoti xiwatyalihena, exahe Enore anere xiyehaliti hoka ximaxaiminira, Esaú

¹⁷ Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

O contraste entre Sinai e Sião

¹⁸ Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

¹⁹ e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

²⁰ pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

²¹ Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

²² Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

²³ e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

akereta. Hiyaiya, nakairati hiyeta hetatyesani nawenane betetya.

¹⁷Hatyō najikinita hanexe hiye wenati waiyexe aoka haomana haosexa kakoa xakore hoka maisa aliyakere moka xaka tyomehenere hiyeta. Hatyoharenae waiyekehalakita xomana.

¹⁸Xiso atyo maisa xikaokita tyairi Sinai haliya Israel hotyalinae kaokitere akereta. Hatyonae atyo kaokaha hoka waiyahitaha tyairi kiritere, makaliroti, kinatyawiniti.

¹⁹Exahe koneta nemahare, iraiti hare semahita. Iraiti semaha hoka kasani maisa irahitiya aokareha.

²⁰“Exaheya kirakahare kaokahaliyatya exe tyairi hoka sehali kakoaiya kamokotyaka hoka waini”, nitere iraiti semaha hoka mairaha, mawaiyehareha kalore.

²¹Waiyehenahere atyo kahenehare kaisere hoka Moisés nexa: “Nomairita, nomairani hiyeta natatakoita”.

Wenakalati Waiyexe Waheta Maniya Tyaonitere
(Hebreus 11.10; Apocalipse 7.15-17; 21.1-22.5)

²²Hoka xiso atyo xikaoka Sião tyairiya, Enore makamanehare nawenakala Jerusalém enokoare nali, kahare anjonae tyaonitere nali.

²³Xikaoka hetatiye Enore ityaninae, hohisakoaha hoka ihalaharahiterenae nali. Enokoa nali exairatyakahare nexarexenae ana. Xikaoka tehitiya Enore ana, aliyakere xamani halitinae tyaonita hoka tyomehenahere akereta mokitere ana. Exahe haliti waiyexenae nisekoharenae ana xikaoka. Hatyo

²⁴ e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

²⁵ Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

²⁶ aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

²⁷ Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

²⁸ Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

halitinae atyo waiyexe maniya kaiserehare tyaohehenerenae.

²⁴Xikaoka Jesus ana, waitare wenati waikatehare tyaohehene ana. Hiyaiya, itimalaxa hiyeta wenati waiyexe kaotyakita, Abel timalaxa xaehare nawaiye hatimalaxa exaorekoahenere ana.

²⁵Hiyeta Enore irae hena xikakoa hoka awa ximasemaxemala. Moisés irae toahiyereharenae kakoa hoka maisa semaxematyahitaha hoka hatyo hiyeta iniyalahare kaxomokakaha. Hoka kalikini atyo Enore enokoata irae ta wikakoa. Maisaiya wityakekota iniraene hoka exaehareya wikaxomokaka.

²⁶Haty xowaka Enore irae ekakoaha hoka waikohe tatakao. Hoka kalikini exakere irae hitya: “Etare ite niraehitya hoka maisa waikohe taita xini tatakao. Waikohe, enokoa xoaha ite tatakao”.

²⁷“Haki ite niraehitya”, nitere atyo exakere hotikijita: Tyoty xalini hare tyomehene ite kaxatatakookisakehena hoka haiyanae atyo ite maisa tatakaita. Tatakohenerenae atyo ite kakikisaka hoka matatakohenerenae atyo ite heko tyana.

²⁸Hiyeta hoka maika wihalahare Enore kakoa wenakalati kinaterexe kaxekakehene womana hiyeta. Maika wihalahare Enore kakoa, exahe aowitereharenae wisoma wiyaiminirene kakoa.

²⁹ porque o nosso Deus é fogo consumidor.

Hebreus 13

Os deveres sociais

¹ Seja constante o amor fraternal.

² Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

³ Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

⁴ Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

⁵ Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

⁶ Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

²⁹Hiyaiya, aliterexe atyo wEnorexa irikati akere, mawenekoaretyare.

Hebreus 13

Enore Kakoa Nihalaharetyaka

¹Heko xawaiyetyakakoa, exahe hoka xihinaehare xaoka kakoa xawenane Cristo koamaniya hiyeta.

²Haliti kaokehena xomana hoka waiye xamokene. Hiyaiya, toahiya emawaiyanenehareha kaoka enomanaha hoka waiye mokahene. Motya haliti aokahene xakore hoka anjonae atyo.

³Xotyaxemehena berexoako tyaoniterenae, maika motya berexoako ene xisaonita ehaliyaha akereta xamokahene. Xotyaxemahena kirakoane tyaoniterenae, motya kirakoane ene xisaonita ehaliyaha akereta xisaona.

Xikaxaikoawi Iniyalahare Ohiro Kakoa Xománe Nonitata

(1 Coríntios 5.1-5; 6.15-20; 1 Tessalonicenses 4.3-7)

⁴Maika wenakakoati xaiminisa xityotyta. Maika kaiyanityorenæ, kaiyaneneronæ aiminisakakoa. Enore ite iniyalahare moka ohiroarexe, enatyalolo xoaha hoka.

⁵Awa atyo olo, xiyehaliti hare tahi xahekotyta hoka xaoka xomana mene. Maika xoarenæ xamani xixiyehare hoka hatyo kakoa xihalahare. Hiyaiya, Enore nexa: Maisaiya xoana hekota nahalakijita xiso, maisaiya xoana hekota nomaotyanta xiso.

⁶Maika hatyo hiyeta wimamairanehare wisaona hoka wexa: “Xekohaseti atyo kahinaetita natyo hoka maisaiya

Os deveres espirituais

⁷ Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

⁸ Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

⁹ Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

¹⁰ Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

¹¹ Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

¹² Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

nomairita. Xekohaseti kahinaetita natyo hoka xalaiya iniyalahare mohena natyo?"

⁷Xotyaxematya xinityohalitira hetatienae Enore niraene xakaihenere xihiye. Xotyaxematya enawenaneha, ekamaneha harenae hoka enawenaneha akereta xisaona.

⁸Hiyaiya, Jesus Cristo kafaka tyaonita, kalikini tyaonita. Nikare ite tyaona matyotenehare.

⁹Awa atyo haiyanae hahekore aotyakijitere xema xisaona hoka waiyexe ahoti xahalakisa. Waiye atyo Enore waiye ahekoitere wikakoa hiyeta wikaxaiyatelikisakita. Maisa atyo nakairati nakairatyakaho tyakekotyaka hiyeta xini. Hatyoharenae xema tyaoniterenae maisa kakahinaetyakita xini.

¹⁰Sacerdote hakiterenae judeunae niraexatyakala hanakoiya atyo maisa aliyakere kanakairahitaha wifetatyakalaose nali kafetatyakehenere.

¹¹Kalorexe sacerdotenae judeu kolatya kirakahare timalaxa hoka imiti taose talarere ako isoaha hoka fetatyahita halitinae iniyalahare tyomitere hiyeta. Xakore hoka kirakaharenae háre atyo haware wenakalati nonitata kakerahaotyakita.

¹²Hiyeta hoka Jesus tehitiya waini sekose wenakalati nonitata emaisatya maheta hatimalaxa kakoa halitinae nómane iniyalahare.

¹³ Saíamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

¹⁴ Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

¹⁵ Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

¹⁶ Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

¹⁷ Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

Algumas recomendações pessoais

¹⁸ Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

¹⁹ Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

¹³Hatyo hiyeta wiyá Jesus haliya kaiserehare wisaona. Wenakalati nonitata haware hoka iniyalahare wikaxomokaka, iniyalahare kaxomokakehenere akereta.

¹⁴Ali exe waikohekoa wawenakala tyaonitere atyo maisa waha tyaonare. Hoka watyahita atyo wawenakala enokoare kaotyakene xahita.

¹⁵Hiyeta hoka maika wihalahareta mene Enore kakoa, Jesus Cristo hiyeta. Exe wihalaharetere atyo enomanere, exahe etahi hoka wiraeta. Xoalini hare kafetatyakitere akereta.

¹⁶Awa atyo waiyexe xománe ximáomane, exahe hoka xakahinaetya kakoa. Hiyaiya, hatyoharenae kaomakehena hoka Enore ana waiyeta.

¹⁷Maika xinityohalitiranae niraene xema xisaona. Hiyaiya, aotyakisahitaha xiso xikinatere xisaona maheta Enore koamaniya. Maisaiya waiye kaxaikotaha xiso hoka maisaiya waiyeta Enore hiye. Xasemaxematyaiya iniraeneha hoka ihalaharehaiya hahateneha kakoa. Hoka haxamaikoharene kakoaiya hakaha hoka aliyakere kahinaetyahitaha xiso?

¹⁸Maika heko xiraexatya witahi. Wiyahékola waiye maniya tyaonita, waiyexe taita wisoma waokowita hoka. Nikare wisaona waokowita.

¹⁹Maika xiraexatya nomani hoka haxeroreta Enore ehaikoakiheta natyo xinali xeta.

Iraexatyati

²⁰ Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

²¹ vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

²² Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

²³ Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

²⁴ Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

²⁵ A graça seja com todos vós.

²⁰Maika Enore kakoa kaihalaharetyaka mene! Hiyaiya, hatyo atyo ekasekiheta Wiyekohase Jesus. Ekamane hiyeta halitinae ekoamaniya tyaoniterenae Kaxaikotyasehare Kaiserehare waiyexe tyaonita. Itimalaxa hiyeta waitare wenatyaho matyotenehare kinatere tyaonita.

²¹Maika Enore mehaxaikohaliti waikatehare iyateliti isa xomana hoka aokitere akere taita xisoma. Exahe waiyexe taita tyoma winekoni waiyetereharenae enomana Jesus Cristo hiyeta. Maika Cristo kakoa kaihalaharetyaketa mene matyotenehare. Eko xoaha.

Iraiti Miyanitiyena

²²Nohinaeharenae, maika xihalahare maheta niraini ximamaxaharenehare xasemaxematya. Exe baberane naxairahenere maisa waha tahi xini.

²³Xasemehena, wihinaehare Timóteo koxaka hikoaheta berexo akota. Haxeroretaiya tyoheta hoka nanolokene hoka wiyaiyeheta xiso.

²⁴Maika xiyakaiheta natyo tyotya xinityohalitira Enore ana hakiterenae hiye, exahe tyotya Enore kaxaikone harenae hiye hoka. Itália nali tyaonitere wihinaeharenae tehitiya haxakaisakeheta aokaha xihiye.

²⁵Maika Enore waiye kaxaiko xiso xityotya. Eko xoaha.

Epístola de Tiago	Tiago
<p>Tiago 1</p> <p style="text-align: center;">Prefácio e saudação</p> <p>¹ Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.</p> <p style="text-align: center;">Os benefícios das provações</p> <p>² Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,</p> <p>³ sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.</p> <p>⁴ Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.</p> <p style="text-align: center;">Como obter a sabedoria</p> <p>⁵ Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes imprópera; e ser-lhe-á concedida.</p> <p>⁶ Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.</p> <p>⁷ Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;</p>	<p>Tiago 1</p> <p>¹Natyo Tiago Enore wakanehare, Xekohaseti Jesus Cristo wakanehare hoka naxikatya babera nokatyawaxi maheta tyotyta Enore kaxaikone hotyalinae xaorekoitere waikohekoa hiye maheta.</p> <p style="text-align: center;">Tyakekoti Waiyoliniti Xoaha</p> <p>²Nohinaeharenae, maika xihalahare xisaona tyotyta xihacakaharetyaka kakoa xijiyehena hoka.</p> <p>³Hiyaiya, xityakekoneya jiyahaotya exehare hasakaharetyati hoka exahexeya xikinaterere xisaona. Exe harenae waiyekehalakita xomana.</p> <p>⁴Maika exe hasakaharetyati hiyeta xikinaterere xisaoniterere hiyeta waiye, tota maniya xisaona, iniyalahare ximaomanehare xisaona.</p> <p>⁵Maika hatya maisa waiyorexe hoka axa Enore hoka awaiyolinikisene. Isaiya, hiyaiya, waiyexehare atyo hoka hawayiyexehare kakoa tyotyta halitinae ana ijita.</p> <p>⁶Xakore hoka xaxehena hoka xityakekone kakoa xaxa. Awa atyo ximatyakekone kakoa xaxa. Hiyaiya, xala xamani atyo matyakekoita hoka, “Xoana isa xamani, maisa xamani”, nita hoka one kaloxere hoholati takoiyaxaitere hamaniyaxa, hamaniyaxa akereta atyo tyaonita.</p> <p>⁷Xala xamani atyo nikarexe hoka maisaiya xoare Enore ijita enomana.</p>

8 homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

9 O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

10 e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

11 Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

A origem do pecado

12 Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

13 Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

14 Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

8Hinama maniya haxowakita ahekotya hoka maisaiya xoana xowaka waiyoreta háomane kakoa.

Maxiyehaliti, Xiyehaliti Xoaha

9Maika hatya tyakekohatiye maoloxahare kaxiyeharehena hoka ihalahare Enore kakoa, kaxiyeharetene hoka.

10Maika nikareta tehitiya kaxiyeharexe maxiyeharehena hoka ihalahare Enore kakoa, maxiyeharetene xakore hoka. Hiyaiya, kaxiyeharexe ite maiyare iyiti masekoa tyaonitere akereta.

11Kamae watehena hoka enowatya keraita hananehaliti, hoka iniye exoita, enowaiyehare emaisatita. Nikare tehitiya ite kaxiyeharexe kamawenekoaretyaka haxiyeharenae nonitata.

Xamaikoharetyati Hasakaharetyati Xoaha

12Waiye kaiserehare atyo xala xamani xakore kahasakaharetyaka hoka heko tyaonitere. Hiyaiya, jiyahao akatya najikini atyo ite wenati waiyexe kaxekaka enomana, Enore haxawaiyeranae ana isa aokowihenere.

13Xala xamani kahasakaharetyakehena examaikoharene xowaka hoka awa atyo nexa: “Exe hasakaharetyati atyo Enore nalitare”. Hiyaiya, Enore atyo maisa hasakaharetyare iniyalahare kaomaka maheta. Maisa atyo xala hare hasakaharetyare.

14Exakere hatya kahasakaharetyakita: Kamaoseratyakita hoka exahekola iniyalahare kaxawaiyetyakitere hiyeta atyo kahasakaharetyakita.

15 Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

A origem do bem

16 Não vos enganeis, meus amados irmãos.

17 Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

18 Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

A prática da palavra de Deus

19 Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

20 Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

21 Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

22 Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

23 Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem

15Hoka hatyo xahekore ewaxirahare hiyeta atyo iniyalahare kaotyakita. Hoka iniyalahareya wahehena tyaonita hoka kamati kaotyakita.

16Awa atyo xamaoseratyoawi, noxiyakawali nohinaeharenae.

17Tyotya waiyexe kaxekakitere harenae womana atyo enokoatare. Tyotya hatyoharenae atyo Enore nalitare. Enokoare xaokanatyakalati nomasehare nalitare. Maisa ini hekoti haxahekola hawarehare mokare.

18Exahekola xema atyo wikaotyaka, iraiti aliterexe hiyeta. Tyotya xoalini hare tyomehenere konita wiso hotohare hetati wisaona maheta.

Semati, Omati Xoaha

(Atos 10.35; Tito 3.1-2; Tiago 3.17-18; 1 Pedro 4.7-11)

19Exeharenae xotya, noxiyakawali, nohinaeharenae. Maika ximemere xisemaxemala kakoa xisaona. Waiye xahekotya hotohare hoka xirae, xehare harenae.

20Hiyaiya, haliti xeharene maisa Enore aokiterehare ekaotyakatyare.

21Hiyeta hoka xahalakisa ewaxirahare xománe, xiyeharene harenae hoka xawaiyexeharene kakoa Enore niraene xaoka xomana hoka waiyexe maniya moheta xiso.

22Awa atyo xamaoseratyoawi. Awa atyo exe iraiti xasema taita. Xasemene hoka aokitere akereta xisaona.

23Hiyaiya, xala xamani atyo sema taita iraiti hoka maisa aokitere akereta tyaonita

que contempla, num espelho, o seu rosto natural;

²⁴ pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

²⁵ Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

²⁶ Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

²⁷ A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

¹ Meus irmãos, não tendes a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

² Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

hoka hatyo atyo hatya haliti tiho waiyakakalati waiyoawi hoka aliyakere haliyere xamani akereta.

²⁴Waiyoawi hoka xaneheta hoka haxerore haháre maotyanihitita akere.

²⁵Hiyaiya, Enore xaotyakira atyo waiye maniya mokita wenati. Xala xamani atyo heko Enore xaotyakira akereta tyaona, maisa semitene taita hoka, xoare xamani tyomehena hoka Enore ehatene awaiyetya.

²⁶Hoka xala xamaniya atyo tyakekohatiye xakore aokowita hoka iniyalahare iraeta hoka maisa atyo tyakekotere xoare tyomare. Maoseratyoawita atyo.

²⁷Wexe Enore ana atyo wenati aliterexe exe: tyaijikihalo, tyaijikihare, maiyanenehalonae kahinaetyaka examaikohareneha hiyeta. Kaxaikoawiti hoka maisa matyakekoneharenae nawenane akereta nawenatyakere.

Tiago 2

Hakakoa Xomokakakoati

¹Nohinaeharenae, xityakekohenerenae Wiyekohase kinaterexe Jesus Cristo: Awa atyo haiyanae xikirawane, haiyanae waiye xamoka xoaha, eharenae waiyakene hiyeta.

²Xiyaiyehenaira ite: ouro hoko kahitiniye, waiyexe imiti ako ijoitere xamaniyatya isoa xomana xihohisakoitere nali hoka hatya tehitiya maoloxahare isoa, imiti exololo nimere.

³ e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

⁴ não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

⁵ Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

⁶ Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

⁷ Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

⁸ Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

⁹ se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

³Hoka waiyexe imiti ako ijoitereya waiye xamoka hoka xexa ihiye: “Exaose atyo waiye, exaose hisoka”, hoka maoloxahare hiyeya xexa: “Hatityoa nali, maisa hoka hisoka waikoa nokiji haliya”.

⁴Exakere atyo, hatya waiye xamokita, hatya maisa waiye xamokare xoaha hoka iniyalahare atyo xamokakakoita. Maisa waiye xahekotyare.

⁵Xasemehena, nohinaeharenae, noxiyakawalinae: Maxiyehareharenae atyo Enore aoka haomana ali waikohekoare hoka kaxiyeharexe tyaaonaha maheta hatyakekoneha hiyeta enokoa nali. Enore haxawaiyeraharenae anere aohenere enomanereha tyaaonaha maheta.

⁶Xakore hoka maxiyehareharenae xikirawaneta. Maisa kore kaoloxerenae xini kolatya xiso xekohasetinae nahalakoa hoka iraharetya xiso hoka iniyalahare xikaxomokakere?

⁷Xoana maisa hatyona xini iniyalahare iraeta waiyexe Enore kaxakaisakitere xihye xaokaka?

⁸Enore xaotyakirahoiya xityakeko hoka waiyexeya xisoma aokitere akereta. Hiyaiya, exakere Iraití Waiyexe nanekoa kaxairatyaka: “Hawaiyetya haiyanae hawaiyetyoawitere akereta”.

⁹Hoka halitinaiya eháre waiyakeneha waiyahare waiye xamokita hoka iniyalahare atyo xisomita. Xaotyakisatyaho hiyeta iniyalahare nomasehare xikaxaokaka.

¹⁰ Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

¹¹ Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

¹² Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

¹³ Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

¹⁴ Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

¹⁵ Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

¹⁶ e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

¹⁷ Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

¹⁰Hiyaiya, hatyaiya hátahi xaotyakiye aokitere akereta maisa tyaonita hoka tyotyxa xaotyakisatyaho aokiterenae atyo maisa aiminijita.

¹¹Hiyaiya, hatyo xaotyakisatyahota exakere nexa: “Awa atyo hatya nohiroxa hiwatyali”. Exahe nexatehitiya: “Awa atyo haisa”. Exahiya maisa hatya nohiroxa hiwatyalita hoka haisaiya hoka iniyalahare atyo hisomita.

¹²Maika xaotyakisatyaho aokitere akereta xirai, xisoma xoaha hoka maisa xoana xikaxomokakita. Hatyohare atyo mehaxaikoahaliti ijita womana.

¹³Enore axehenere haliti akahenere xowaka ite maisa airakoaneharetita haiyanae maxairakoaneharerahrenae. Xakore hoka haiyanae airakoaneharehenerenae atyo ite maisa iniyalahare kaxomokakita, xaxalisati ferakene.

Tyakekoti, Omati Xoaha

¹⁴Nohinaeharenae, xoare mahetaiya hatya tyakekota xakore aokowita hoka maisa hatyakekone akereta tyaonare hoka? Xoana hatyo ityakekoneyaka waiyexe maniya mohetene?

¹⁵Hiyaiya, wihinaehalonae, wihinaeharenaeya maimahare, manakairahare hoka

¹⁶maisaiya xoare xisare enomanaha hoka xoare mahetaiya, “Maika Enore waiye moka xiso, waiye xisoa ximako, xikanakaira harenae”, xexa?

¹⁷Hiyeta hoka tyakekoti atyo exakere: Maisaiya xoare waiyexe kaomakere

18 Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

19 Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

20 Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

21 Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

22 Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

23 e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

24 Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

25 De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe,

tyakekoti hiyeta hoka maisa tyakekore, ekamane akere atyo ityakekone tyaonita.

18Hatya ite nehena: “Hiso atyo hityakekota, hoka natyo atyo waiyexe notyomita. Hahotikisa nomani hityakekone xoalini hare waiyexe himaomanehareta hoka natyo ite nahotikisa notyakekoni homana waiyexe nománi hiyeta”.

19Homana atyo Enore haterore. Ehekore! Tihanarenae tehitiya tyakeko hoka mairaha hoka tatakoaha hamairaneha.

20Maotikoniti! Nahotikisa ite homana. Tyakekoti waiyexe maomakahare atyo maisa xoare tyomare.

21Xoaneretya hoka wahetakomaniyere Abraão Enore tyakeko? Enawenane hiyeta awaiyetene, haisani Isaque aisa hoka fetatya aokowihenere hiyeta.

22Ityakekone, enómane waiyexe harenae hiyeta atyo kawaiyaka. Ityakekone hatyo waiyexe tyomehenere hiyeta masakare waiye tyaona.

23Exakere kaotyaka Iraití Waiyexe nanekoa aokitere akereta: “Abraão Enore tyakeko, hoka ityakekone hiyeta waiyexe haliti aokene”. “Nohinae Abraão”, nexa Enore exaokaka.

24Enore atyo haliti tyakekota, waiyexe tyomehena hoka. Maisa ityakekone hiyeta taita xini. Exeharenae hiyeta ite waiyekehalakehena xomana.

25Xiyaiyehena Raabe enatyalolo nawenane. Israel hotyali kaoka enomana hoka waiye mokahene hoka hotikisa haho

quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

²⁶ Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

¹ Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

² Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

³ Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

⁴ Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

⁵ Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

ahoti enomanaha hoka waiye xanehenahitaha. Hatyo enómane hiyeta Enore tyakekone.

²⁶Hiyaiya, nikare tehitiya haréti maisekoharehare hoka ekamane tyaonita. Nikare tehitiya tyakekoti: waiyexe maomakahare hoka ekamane akere tyaonita.

Tiago 3

Niniseti

¹Nohinaeharenae, haiyanae taita ite xinekonitare tyakekohatienae xaotyakisase tyaona. Hiyaiya, wiso waotyakijiterenae xiso ite masakare wikaxaxalisakehena haiyanae xahexe. Hatyo harenae waiyekehalakita xomana.

²Wityotyia maisa ehokore wisaonare kahareki. Hoka hatyaiya waiyexe taita iraeta hoka hatyo atyo waiye kaiserehare, waiye atyo haháre kaxaikota.

³Kawalonae kanasako examemakisakala wamoka hoka waokitere akereta tyaona maheta, aliye maniya xamani xane waokita hoka waokitere akereta waxanikisahitene.

⁴Xahekotyia kanowa kalorexehahi: Kalore xakore hoka hoholati kinaterexe hoholasekoaitene. Kirane xakore kanowa xaetonakisakala hoka alyako xamani exaetonakisase xane aohena hoka hatyo maniya xaneta.

⁵Nikare atyo niniseti tyaonita. Kirane xakore hoka kahareya kaxaokowiharetyoaka hoka maisaiya haiyanae hiye waiyeta. Xiyaiya,

⁶ Ora, a língua é fogo; é mundo de iniquidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

⁷ Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

⁸ a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

⁹ Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

¹⁰ De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

¹¹ Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

¹² Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

A sabedoria lá do alto

nikaretaiya inirere irikati hiyetaiya kalore xakore koloho hoka kalore kera.

⁶Niniseti atyo irikati akereta. Ewaxirahare kakoare atyo hoka haréti tyotytya ahowetitita, komaniyatita wiso. Irikati toloko tare keritere akereta niniseti aiyalaharetita wawenane, wawenane atyo irikati maniya mokita.

⁷Halitiya waiyehena jiyahaotytya kirakaharenae. Koxaka jiyahaotytya kirakahare xalijiniharexenai, kotehalanai, kirakahare nolokehetyoitereharenai, kohase xoaha.

⁸Xakore hoka maisa atyo xala hare niniseti jiyahaotytyare. Maisa waiyexe, howero katawanexe kakoare atyo, maisa atyo xalahare jiyahaotytyarene.

Enore Maxawaiyere

(1 Coríntios 10.6-10; 1 Timóteo 1.9-10)

⁹Exahe wininise kakoa Wexe Enore kakoa wihalahareta. Halitinae hoka wikirawaneta. Enore haháre akere hare tyomehenere.

¹⁰Hatyo kanase kakoita kaihalaharetyakita Enore kakoa, haiyanae kairawaiyakita. Nohinaeharenae, maisa atyo nikare nawenatyaka waiyexe.

¹¹Hatyoahota makereyaka one tihexere, wiyaxere xoaha hikoahena?

¹²Nohinaeharenae, xoana halohalo kateyaka azeitonali kali? Xoana uva kate xamaniyaka halohalose kase? Nikare tehitiyaiya onehiyase kexaxere maisa aliyakere wiyaxere tyaonita.

Aliterexe Irihaliniti

13 Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

14 Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

15 Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

16 Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

17 A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

18 Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

Tiago 4

A origem das contendas

1 De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

13Xoana hatya otyahati, waiyorehati xinekoni? Maika maxahenerahareneta hotikihena hawaiyorene, hawenane waiyexe harenae.

14Xakore hoka xokoawaharehati, xeharehati, ximaxihatiya xisaonita hoka awa atyo xaokowiharetyoa xawaiyorene kakoa hoka xamaoseratya.

15Exeharenae waiyoliniti atyo maisa enokoatare xini. Waikohekoatare atyo, kirakahare, tihanaretare atyo.

16Hiyaiya, alyako xamani atyo okoawahaliti, xaokowiharetyoati tyaonita hoka nali tehitiya atyo mawaiyekehalakiti, xoalini hare iniyalahare kahare tyaonita.

Wenati Waiyexe

(Romanos 12.9-21; Tito 3.1-2; Tiago 1.19-22; 1 Pedro 4.7-11)

17Enokoatare waiyoliniti tyoitere atyo waiyexe taita ewaxiraharenae nonitata: mehexasikohaliti, waiyexehaliti, waiyehaliti xomokaka harenae. Xairakoanehaliti kakoare hoka waiyexe tyoma kahare, maisa ahinityare, maoseratyare xini.

18Hiyaiya, waiyexe atyo kaotyakita waiyexe mehexasikohaliti tahi xakaiterena xakaini hiyeta.

Tiago 4

Matyakekoneharenae Kakoa Kahinaeharetyoaka

1Alyakota mokotyakakoati, xiholakakoati kaotyakita xinekoni? Iniyalahare waha aka xahekoitere hiyeta.

² Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

³ pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

⁴ Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que quiser ser amigo do mundo constituiu-se inimigo de Deus.

⁵ Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

⁶ Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

²Kahare xakore xoalini hare xaokita xomana hoka maisaiya aliyakere tyoty xomanere tyaonita hoka kasani xaisa akatya hoka xiyahene xaokowita. Xaokita xakore xomana xoalini hare hoka maisa xaokitere akereta tyoty xomanere tyaonare hoka hatyo hiyeta xaisa kakoa, xiyalijinita. Maisa xomanere tyaonareha, maisa Enore xaxare hoka.

³Xaxa xakore Enore hoka maisa isare xomana, iniyalahare xiyahakola kakoa xaxita hoka. Xoalini hare xaokita xikehalaharene niyahare taita xaokitene hoka maisa Enore isare xomana.

⁴Maisa Enore aokitere akereta xisaonita! Iniyalahare nomaseharenae hinaeharenae kaiserehareya xisaona hoka xikahalakoahareya Enore kakoa. Xoana, maisa hatyohare waiyekehalakita xomana? Hiyaiya, xala xamani atyo iniyalahare nomaseharenae hinaehare aokowi hoka Enore nahalakoahare atyo tyaona.

⁵Awa atyo motya enenaharenae Irait Waiyexe nanekoa iraeta xaoka: “Isekohaliti mohenere wihiye kalore iniyalahare taita ahekotita”.

Maika Ximaxahenerahare Xisaona
(Filipenses 2.3-9; 1 Pedro 5.5-7)

⁶Xakore hoka Enore kahinaera atyo masakare kinatere. Hiyaiya, exakere Irait Waiyexe nanekoa nexa: Enore atyo maisa awaiyetyare ahinityaliyena hoka maxaheneraharenae atyo kahinaetita.

⁷ Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

⁸ Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

⁹ Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

¹⁰ Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltar.

A maledicência é condenada

¹¹ Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

¹² Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

A falibilidade dos projetos humanos

¹³ Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá

⁷Hiyeta hoka Enore xityakeko. Xaiyateretyoa Tihanare xahita hoka tekoa xonita.

⁸Xaiyateretyoa hoka Enore maniya taita xisaona hoka kaxaiko ite xiso. Xatiheheta xikahe, iniyalahare nomaseharenae. Iniyalahare xahekoitere xahalakisa, awa atyo hinama maniya haxowakita xahekoty.

⁹Xamaikoharehena, ximawaiyeharehena xawenane hiyeta. Xakawihena, xitiyahena harenae. Xikoexane nonitata xitiyahena, xihalaharene nonitata xamaikoharehena.

¹⁰Maika ximaxahenerahare xisaona Xekohaseti haoti hoka kalorexe moka xiso.

Iraeharetyati

¹¹Nohinaeharenae, awa atyo xiraeharetya kakoa. Xala xamani atyo hahinaehare xaokaka iniyalahare iraeta, iraharetita, hoka xaotyakisatyaho xaokaka atyo iniyalahare iraeta, kirawaneta. Xaotyakisatyaho xaehare aokowita. Xaotyakisatyaho xaokakaiya atyo iniyalahare hirae hoka xaotyakisatyaho xaehare atyo haokowita, maisa atyo xaotyakisatyaho xema xini hisaonita.

¹²Enore taita xaotyakisatyahonae tyomita, hatyo taitaiya atyo xaotyakisatyaho xaehare. Waiyexe maniya xamani moka akatya, xoana mawenekoare akatya xamani. Hoka xala atyo haokowita hoka hihinaehare Cristo koamaniya tyaonitere hiraeharetita?

Xahekore Makani Niyahare

¹³Xasemehena kalikini xiso xiterenae: “Kalini xamani, makani xamani ite hakoa

passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

¹⁴ Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

¹⁵ Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.

¹⁶ Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

¹⁷ Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

¹ Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

² As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

³ o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

⁴ Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os

wenakalati wiyanehena hoka nali ite haterehokoane wisaona hoka xoalini hare wahaka hoka kalore wikaoloxa”.

¹⁴Xoana hoka nikare xiraeta? Hiyaiya, maisa atyo makaniye xawenane kakoa xawaiyorexe. Morexalo kaotyaka hoka maiyarehititere akereta atyo xawenane.

¹⁵Exakere xiraeta hoka ehkore: “Enore xaokalitaia hoka waokitere xoalini hare wisoma”.

¹⁶Xakore hoka xahinityali xaokowiharetyoali taita. Hatyo atyo maisa waiyexe.

¹⁷Hiyeta hoka xala xamani atyo waiyore, waiyexe tyomita hoka maisa tyomare hoka iniyalahare atyo tyomita.

Tiago 5

Kaxiyeharexenaē Xakaisaka

(1 Timóteo 6.9-10)

¹Xasemehena, xiso kaoloxerenae! Xakawihena, xitiyahena xaheta maniya iniyalahare xiyomokaka kakoa.

²Xixiyeharenaē mololota, ximanaē waiyexenaē kirakaharesenaē sesekasekoaita.

³Xixiyehare ouro prata harenaē kaijikalityaonita. Hatyo harenaē ite halitinaē waiya hoka xawaiyekahalakaharehena enomanaha. Hoka motya ite irikati keraita ene xiháre akereta tyaona. Exahe kafaka maniyehena enoheno xamokita xoloxa xixiyeharenaē harenaē.

⁴Exahe maisa xabakaita halitinaē imexehenere ximasenekoata. Hoka xasemehena enosexehareha!

clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

⁵ Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

⁶ tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

⁷ Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

⁸ Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

⁹ Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

¹⁰ Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

Enosexahareha xane kaoka Enore maxaexahityakahare niyaterexe nali.

⁵Ali atyo kalini kehala xisaonita, xalini hare xisoma xaokowihena, exahe maisa xoare niyahare hoka xisomita. Xikolotya, waiye xisaonita, motya bowi okoi xaisakalati nali kakolatyaka hoka kaxaisakitere akere xisaonita.

⁶Iniyalahare maomaneharenae xaisaka xaokita, xaijita. Hoka hatyoha atyo maisa xoare hare tyomare xikakoa.

Heko Xatyahati, Iraexatyati Xoaha

⁷Hiyeta hoka maika ximaholawakahareneta xatyaha Xekohaseti haikoahaneheta kijiya, nohinaeharenae. Hiyaiya, masene waikate fehena masene hoka hatyo najikinita atyahita waha, maisa kaholawakere ekakoa. Wahehena hoka enakaira ihatita. Mokosetatere xowaka oneta ihiye, inityokatehena hoka onehitita kaiserehareta ihiye hoka.

⁸Hoka xiso tehitiya ite nikareta xatyahahena ximaholawakahareneta. Awa atyo xamaikohare. Hiyaiya, Xekohaseti ite haxeroreta haikoaheta.

⁹Nohinaeharenae, awa atyo xiraeharetyakakoa, waiya aliya hoka hatyo nahalakoa iniyalahare xiyomokaka aoka Enore. Hiyaiya, haliti watyalisasehare atyo okoihetehehena.

¹⁰Xotyaxematya toahiyereharenae iraiti xakaisaseharenae. Enore xaokalita iraeta hoka makawatiharahitaha waha aka hoka heko tyaonahitere. Enawenaneha akereta xisaona.

11 Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

12 Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

13 Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

14 Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungiendo-o com óleo, em nome do SENHOR.

15 E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

16 Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para

11Hiyaiya, nikare makawatihareterenae heko tyaoniterenae xaokaka, “Kaxiyani, waiye kaiserehare”, wita. Kala koxaka xasema Jó tahi. Heko aiyasetyoa hawenane Enore koamaniya kakoa hoka wahehena hoka Enore waiyexe wenati aoka enomana. Hiyaiya, Enore atyo kalore xawaiyetyati, xairakoaneharetyati kakoare.

12Hoka exe kaiserehare, nohinaeharenae: xoalini hare xiraehena halitinae hiye hoka, “Exakere ite notyoma”, xehena hoka awa atyo Xekohaseti nexare xakaixaretya, exahe waikohekoa xoalini hare xakaixaretya xiraine katyakekotyaka maheta. Xexa taita, “Há”, xexa aliterexehena hoka, “Maisaiya”, maisa aliterexehena hoka maisa Enore iniyalahare mokita xiso maheta.

13Xala xamani xinekoni tyaonitere kirakoane tyaonita hoka iraexatyaha. Xala xamani ihalahareta hoka xera xerati haihalaharene kakoa.

14Xala xamani hokakita hoka xakawisa tyakekohatienae nityohalitiranae hoka kolotenitiya iseri heno mokaha hoka iraexatyaha Enore hiye.

15Exe iraexatyati tyakekoti kakoa nomakere atyo aiyatelikiheta hokakiti. Enore ite isa enomana iyateliti hoka kinatereheta. Maotyaneheta ite iniyalahare tyomehenere.

16Hiyeta hoka xityakeko kakoa, iniyalahare xisomitere xiyakai kakoa hoka

serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

¹⁷ Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

¹⁸ E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

¹⁹ Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

²⁰ sabeis que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

xihinaeharenae xaokaka xiraexatya kaxaiyatelikisakeheta maheta. Haliti waiyexe niraexala atyo masakare kinatere.

¹⁷Hiyaiya, iraiti xakaisasehare Elias wiso akereta hoka masakare hatyakekone kakoa iraexatya hoka hanama terehokoane mokotexe maisa waikohekoa oneta.

¹⁸Hatyaoseta iraexahitiya haki hoka one. Hoka enakaira tyaohitiya enomanaha.

¹⁹Nohinaeharenae, hatyaiya xinekonitare matyakekoneheta hoka hatyaiya atyakekonikihitiyene hoka maika exeharenae xotyaxematya:

²⁰Xala xamaniya atyo waiya iniyalahare nomasehare hoka iniyalahare enómane nonitata waiyexe maniya mohetene hoka ekamane nonitata iyehetene. Nikare ite hoka kahare iniyalahare kamaotyanyakeheta.

Primeira epístola de Pedro	1 Pedro
<p>1 Pedro 1</p> <p style="text-align: center;">Prefácio e saudação</p> <p>¹ Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,</p> <p>² eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspensão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.</p> <p style="text-align: center;">Ação de graças</p> <p>³ Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,</p> <p>⁴ para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros</p> <p>⁵ que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.</p>	<p>1 Pedro 1</p> <p>¹Natyo Pedro, Jesus Cristo niraene kakoare kalikini naxairatya exe babera Enore anerenae ana, xaorekoiterenae hawenakalaha nonitata Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia, Bitínia, harenaikoa nali.</p> <p>²Cristo Nexe Enore atyo toahiyita haomanerenae aoka xiso hoka enomanerenae xisaona maheta. Haisekohare hiyeta atyo haliti waiyexeharexe moheta xiso. Xityakeko Jesus Cristo hoka itimalaxa kakoa iniyalahare xománe emaisaheta maheta. Maika Enore kahinaetya xiso hoka waiye ximehexaiko xisaona.</p> <p style="text-align: center;">Katyahati Nawenane</p> <p>³Nika waexakeritya Enore, Wiyekohase Jesus Cristo Nexe. Kalore haxairakoaneharera wisó hiyeta isa womana wenati waitare Jesus Cristo kasehetehenere hiyeta. Hiyeta watyahita wenati matyotenehare xahita.</p> <p>⁴Hatyo hiyeta watyahita Enore mokitereharenae haomanere hotyalinae ana. Hatyoharenae mokita xomana enokoa. Hatyo nali atyo maisa kiraharexeha, maisaiya kaiyalaharahitaha, maisaiya kamawenekoaretyakahitaha.</p> <p>⁵Exehare waiyexenae atyo xomanere, xityakekohenere hiyeta, hoka Enore niyaterere atyo tyakaisahitene, hoka memere tyaonahitaha kahotikisakaha</p>

⁶ Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

⁷ para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

⁸ a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

⁹ obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

¹⁰ Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

¹¹ investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias

maheta xikaiyakehenere miyanitiye ferakene niyahare.

⁶Hatyohare hiyeta xihalaharehena, kalikini xakore xiyamaikoharene xowaka, kahare xikahasakaharetyaka hoka howitihare xawenane tyaonitere hiyeta hoka.

⁷Exe hasakaharetyatinae atyo hotikisa maheta aliterexe xityakekone. Hiyaiya, ouro kamawenekoaretyakere kakoita atyo irikati hiye kahasakakita. Nikare exe xityakekone, ouro xahexe nawaiye hoka kahasakaharetyakita, heko kinatere tyaona maheta. Nikare ite hoka xikatyakekotyaka hoka xikaxaiminisaka, xikaxaexakeretyaka Jesus Cristo kahotikisakehetehenere xowaka.

⁸Xawaiyetitene, maisa xakore xiyaiyarene hoka. Xityakekotene, maisa xakore kalikini xiyaiyarene hoka. Nikare xihalahareta kalorexe ihalahaliti waiyexe kakoa. Maisaiya iraitinae awaiyekahalakatitene.

⁹Exe ihalahaliti kakoare atyo xiso. Xityakekohenere hiyeta atyo kaxekakita xomana. Xityakekone hiyeta waiyexe maniya xikaxomokakeheta xisekohare kakoita.

¹⁰Hatyo iyatiheta tahi atyo iraiti xakaisaseharenai axaha, waiye tawaha hakakahareneha kakoa. Hoka xakaiha iyatiheta Enore isehenerehare xomana tahi.

¹¹Hatyo harenae ferakene kaotyakene tahi semaha aokowiha, aliyakere xamaniya

oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

¹² A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

A santidade na vida

¹³ Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

¹⁴ Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

¹⁵ pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

¹⁶ porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

tyohetehena hoka. Cristo Nisekohare tyaonitere ekakoaha hotikisa enomanaha hatyo ferakene, Cristo kirakoane kaxomokahenere hoka jikiniti kaxaeroretyakehenere tahi xakaihenahere xowaka.

¹²Kalikini xasemiterehare tahi iraiti xakaisaseharenai hiye Enore xakai. Enore hotikisene enomana hoka maisa enomanereha xini ehateneha. Waiye xisaona maheta atyo iraiti xakaisaseharenae xakai hatyo tahi. Enokoatare Isekohaliti Waiyexe niyaterere hiyeta xakaihaha Iraiti Waiyexe xihyete. Exahe anjonai waiyekehalaka sema aokowi ahitaha hatyoharenae.

Enore Kawisa Wiso Wenati Makaolatyoanehare Ana

¹³Hiyeta hoka ximemere xisaohena xománe kakoa. Maika xirihare, xatyahahena taita wenati waiyexe xahita, Enore waiyexe isehenere xomana Jesus Cristo haikoahetehenere xowaka niyahare xahita.

¹⁴Enore aokitere akereta xisaona, awa atyo hetati ximawaiyorene taterehare xowaka xawaiyititereharenae ewaxirahare xema xisaonitere akereta xisaona.

¹⁵Maika waiye kaisere xisaona, tyotyaxoalini hare xisomehena hoka. Enore haomanere aohenere xiso akereta.

¹⁶Xiyaiya, Iraiti Waiyexe nexa: “Maika haliti waiyexe xisaona. Hiyaiya, Natyo atyo nawaiye hoka hatyo hiyeta”.

¹⁷ Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

¹⁸ sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

¹⁹ mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

²⁰ conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

²¹ que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

A santidade no amor

²² Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

²³ pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível,

¹⁷Xiraexahena Enore hiye hoka Xexe xaokene. Hatyo atyo hakakoa halitinae mokita, tyomehenahere akereta atyo mokahitene. Hatyo hiyeta maika waiye xaiminisene, ali waikohekoa xisaonitaterexowaka.

Waiyexe Maniya Nawenatyakeheta

(Hebreus 10.10-14; 1 Pedro 1.18-21; 1 João 1.8-9; 2.1-2; 5.12)

¹⁸Hiyaiya, waiyekehalakita xomana, bakatya hoka iyehetehenere xiso, xahetakomaniyereharenae nómane iniyalahare aho xisaonitere nonitata. Hatyo bakahenere xaimane atyo maisa etakehare tyotitere hare xaimane, ouro, prata hare akereta xini.

¹⁹Xikaiyakeheta atyo Cristo timalaxa waiyexe kakoa. Hatyo atyo kalanero mokose iniyalahare maomanehare, makawe xomokoanehare.

²⁰Enore atyo aokene haomana, waikohe maomakaharene nahitita. Hoka kalikini miyanitiye xowakehena atyo hoka kaotyaka, waiye xisaona maheta.

²¹Ihiyeta atyo xityakekota Enore, ekasekiheteherene Xekohaseti mohenerene. Hatyo hiyeta xityakekone, xiyatyahane harenae Enore nali kinatere tyaonita.

²²Kalikini tyare atyo Iraiti Aliterexe xityakekone hiyeta iyoma fira xisaonita, exahe xawaiyetita xihinaeharenae tyakekohatienae hoka maika xawaiyetyakakoa kaiserehare.

²³Xiyaiya, xiso atyo Enore niraene aliterexe matyotenehare hiyeta

mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

²⁴ Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

²⁵ a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

¹ Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

² desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

³ se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

⁴ Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

makamanehare ityaninae xisaohitiya hoka maisa atyo wainiterehare ityaninae xini xiso.

Exe Iraiti Atyo Maisa Kamiyanexe
(2 Timóteo 3.14-17; 2 Pedro 1.18-21)

²⁴Hiyaiya, Iraiti Waiyexe nehenere akereta: “Tyotya halitinae atyo ime masekoare akereta, enawenaneha atyo ime niye akereta. Ime wainihena hoka iniyenaiha ixoita”.

²⁵Xakore hoka Enore niraene atyo heko tyaonita, maisa kamiyanexe. Exe iraiti atyo Iraiti Waiyexe hiyeta koxaka kaxakaisaka xihiye.

1 Pedro 2

Sehali Matyotenehare, Haliti Hotyali Waiyexe.

¹Hiyeta hoka xahalakihena tyotya iniyalahare, maoseratyati, teraharetyoati, okoawahaliti, haiyaharenae niraeharetyaka emakaneha.

²Maika xoima waitare nawenanenae akereta xaoka mene xomana totonexati waiyexe. (Enore xaotyakira xaokaka “Totonexati”, nita.) Hoka xiserene hoka xikekoare, waiyexe maniya xikaxomokakeheta.

³Hiyaiya, Xekohaseti nawaiyexeharene atyo waiyekehalakita atyo xomana, Iraiti Waiyexe iraetere akereta.

⁴Maika Xekohaseti xema xisaona. Hatyo atyo sehali waiyexe halitinae maxawaiyerehenere nikaretere akere. Halitinae maisa awaiyetyarene xakore hoka Enore atyo masakare waiyexe aokene.

⁵ também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

⁶ Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

⁷ Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

⁸ e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

⁹ Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

⁵Xiso tehitiya sehali waiyexe akereta hoka kotare Enore moka xiso hahana hiye hoka ewakanehare sacerdotenae xisaona. Hoka Jesus Cristo hiyeta xalini hare waiyexe xisoma Enore aokitereharenae.

⁶Hiyaiya, Iraití Waiyexe nanekoa nexa: “Sehali kaloxaimanexe atyo naoka nomani hoka kalikini atyo ite namokene hati tonone hiye wenakalati Sião nali hati kalorexehare. Xala xamani atyo ite tyakekone hoka maisa kaxexamaikohalinikisakita”. (“Sehali kaloxaimanexe”, nita Jesus Cristo xaokaka).

⁷Exe sehali atyo kaloxaimane xiso tyakekoterena ana. Hoka matyakekoneharena ana atyo: “Hati nomaseharena sehali maxawaiyerehenere atyo kaxomokaka hati tonone hiye”.

⁸Exakere tehitiya haiya akiti Iraití Waiyexe nanekoa nexa: “Hatyo sehali ite halitinae jiyakoatya hoka hisehityoaha. Sehali ite ahisehityoakisahene”. Hisehityoaha Iraití Waiyexe matyakekohenahere hiyeta. Exe ene atyo Enore xaokalita tyaona enomanaha.

⁹Hoka xiso atyo exaokowisakahare, sacerdote hatene xisoma maheta Xekohaseti ana. Waiyexe hotyali atyo xiso, Enore kaxaikone hotyali terota atyo xiso. Xikaxaokaka Enore waiyexe tyomehenere xiyakai maheta, makaliroti

10 vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

11 Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnis, que fazem guerra contra a alma,

12 mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

13 Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

14 quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

konita kawisa xiso haxaokanala waiyexe ana.

10Hetati ene maisa Enore anerenae xiso hoka kalikini atyo enomanerenae xisaona. Hetati ene maisa waiyekehalakere xomana exairakoaneharera, hoka kalikini atyo waiyekehalaka xomana exairakoaneharera, koxaka airakoaneharetya xiso hoka.

Enore Wakaneharenae

11Noxiyakawali nohinaeharenae, nirae xikakoa: Xiso atyo hahotyaliharenae hawaikoherata xane hoka hákoa tyaonitere akereta. Maika awa kaxawaiyityakitereharenae iniyalahare xema xisaonehena. Hatyoharenae aiyalaharetita wisekohare.

12Maika xirihare xawenane kakoa hoka waiye maniya xisaona matyakekoneharenae koni. Hoka exahe iniyalahare nomaseharenae xakore ite aokaha xiso hoka xománenae waiyexe ite waiyekehalakeheta enomanaha. Nikare ite hoka aexakerityaha Enore, Cristo tyohetehenere xowaka.

13Xekohaseti hiyeta maika xityakeko tyotyta xekohaseti halitinae. Maika Xekohaseti kalorexex Roma nali tyaonitere masakare xaiminisa.

14Xaiminisa tehitiya exomokala xekohasetinae. Hatyonae atyo exaokala xema iniyalahare nomaseharenae iniyalahare mokita, hoka aexakerityahitaha waiye tyomiterenae.

¹⁵ Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

¹⁶ como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

¹⁷ Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

¹⁸ Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

¹⁹ porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

²⁰ Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

²¹ Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu

¹⁵Hiyaiya, Enore atyo kasani waiyexe taita xisoma aokita hoka ahinityaliyenae, maotikonexenae niraeseokoala xamiyatya maheta.

¹⁶Maika mawakaharenehare tyaonitere akereta xisaona. Xakore hoka awa atyo mawakaharenehare xawenane hiyeta iniyalahare xateroakisa. Maika Enore wakaneharenae taita xisaona.

¹⁷Xaiminisa tyotya halitinae, xawaiyetya xihinaeharenae tyakekohatiyenae, xaiminisa Enore. Exahe xaiminisa Xekohaseti Roma nali tyaonitere.

Cristo Iniyalahare Xomokaka Hotikisaka

¹⁸Xiso wakaharenae, maika xityakeko, xaiminisa harenae xiyekohasena. Awa atyo waiyexeharexe taita xaiminisa. Maika exahe xalijiniharexe hoka nikareta tehitiya xaiminisa.

¹⁹Xikinatere heko maxemerehare iniyalahare xikaxomokakiterehare kakoa hoka Enore waiye moka xiso. Exaokalita nikare xisaonita.

²⁰Hoka iniyalahareya xisomita hoka hatyo nahalakoa iniyalahare xikaxomokaka hoka aliyakereya Enore ihalaharehena xikakoa, ximehexaikohare xisaonita iniyalahare xikaxomokakitereharenae kakoa? Hoka iniyalahareya xikaxomokaka waiyexe xománe hiyeta, ximehexaikoharene kakoa hoka Enoreya waiye moka xiso.

²¹Hiyaiya, hatyo maheta atyo aoka xiso haomana.

Cristo Atyo Waini Womana

em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

²² o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

²³ pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

²⁴ carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

²⁵ Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

¹ Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra,

(Gálatas 1.4; Tito 2.11-14; Apocalipse 1.5; 5.9-11; 7.14)

Xiyaiya, Cristo tehitiya iniyalahare kaxomokaka xihiyeta hoka kaxaisaka hoka kasani tyaonitere akereta xisaona maheta.

²²Maisa xoana xowaka hekoti iniyalahare tyomita, exahe hoka maisa xala hare haki hekoti emaoserala semita.

²³Kairawaiyaka hoka maisa hairawane kakoa ekoaxaita. Kaxaisakehenere xowaka maisa xala hare xaisaka aokita. Enore xahita taita atyaha, ehekore taita tyomitere xahita.

²⁴Cristo terota haháre hiye kolatya iniyalahare wománe atyalihose xaimaholatyaka hiye kaberekotyakehenere xowaka. Hoka wiwaini iniyalahare wománe ana maheta hoka wikaseheta wenati waiyexe ana maheta. Kawe kaxomokakehenere hiyeta atyo xikinatereheta.

²⁵Kalaneronae hehanitere ahotyaho nonitata akereta ene xisaonita, xakore hoka kalikini atyo xikaiyakeheta hoka Xikaxaikotyasehare xema xisaoheta, exahe xisekohare Kaxaikotyasehare xema hoka.

1 Pedro 3

Kaiyanityorenae, Kaiyanenehenolona
Nawenane

(Efésios 5.22-33; Colossenses 3.18-19; 1 Timóteo 3.11-12)

¹Nikare tehitiya xiso kaiyanenerona, maika xaiminisa xexanenenae hoka, exahe maisa haiyaharenae Enore niraene xema tyaohehene hoka xawenane hiyeta

seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

² ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

³ Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

⁴ seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível traje de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

⁵ Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

⁶ como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

⁷ Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

tyakekoha. Maisaiya xoare hekoti xita ihiyeha.

²Hiyaiya, xawenane waiyexe, aiminisoawitere hiyeta atyo ite waiyaha hoka tyakekohenaha.

³Awa atyo xawaiyehalo xaokowihena hoka xamokahalotyoa xiyehaliti waiyexe kakoa, exahe hoka xatilikoa mene, exahe imiti waiyexe, karore ako hoka xisoa.

⁴Xakore hoka maika xawaiyehalone ximahiyase, xiyahekola xoaha hiye tyaona. Hiyaiya, hatyo atyo waiyehaloti waiyexe. Ximehexaikohalo, xawaiyexehalo hare hoka hatyo atyo waiye kaisere, maisa atyo kamiyanexe. Hatyo hare atyo Enore masakare awaiyetita.

⁵Hiyaiya, nikare atyo ohiro waiyexehalolo toahiyerehalonae mokahalotyooaha hoka atyahahitaha Enore xahita. Exahe haiyanenenaiha hoka aiminisahitaha.

⁶Sara atyo nikare tyaona. Aiminisa Abraão, haxekohase aokitene. Hoka kalikini atyo ite ityaninae xisaona, waiyexe xema xisaona, exahe maisa xoare hare ximairita hoka.

⁷Xiso exanenenaeha tehitiya hoka nikareta waiye xamoka xexanitionae. Maika waiyekehalaka xomana emaxaniyatoloneha hoka hatyo hiyeta waiye xamokahene xiyaiminira kakoa. Hiyaiya, Enore wenati ijiterehareta xomana hareta atyoite kaxekaka enomanaha. Maika nikare xisaona hoka maisa xoare hare ahowitikijita xiraexala.

Waiyexe Nomaka Hiyeta Kirakoanexe Wenati

⁸ Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

⁹ não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

¹⁰ Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

¹¹ aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

¹² Porque os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos às suas súplicas, mas o rosto do SENHOR está contra aqueles que praticam males.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

¹³ Ora, quem é que vos há de maltratar, se fordes zelosos do que é bom?

¹⁴ Mas, ainda que venhais a sofrer por causa da justiça, bem-aventurados sois. Não vos amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

¹⁵ antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo

⁸Maika nikare xityotyxa xisaona, hakakoa harenae xahekotyxa. Xawaietyakakoa, xairakoaneharetyxa kakoa harenae.

⁹Awa atyo iniyalahare kakoa iniyalahare xemaisatya, irawaniti kakoa irawaniti xemaisatya. Xakore hoka maika iniyalahare mohena xiso hoka wenati waiyexe xaoka enomanaha. Xiyaiya, Enore haomanere aohenere xiso xowaka atyo xalini hare waiyexe isa xomana aokowi.

¹⁰Hiyaiya, exakere nexa Iraitu Waiyexe: “Xala xamani atyo ihalahaliti, wenati waiyexe aokita haomana hoka awa atyo iniyalahare irae. Hamaoserala hoka halakisa.

¹¹Hahalakisa iniyalahare hoka waiyexe taita hisoma. Exahe hatawa wenati waiyexe hoka hatyo xema taita hisaona.

¹²Hiyaiya, Xekohaseti atyo waiye waiyita haliti waiyexenae. Iniraexala semeta minita, hoka kahalakoahareta atyo iniyalahare nomaseharenae kakoa”.

¹³Aliterexeya waiyexe xisoma xaokowita hoka xalaiya iniyalahare mohena xiso?

¹⁴Kaxiyani, waiye kaiserehareya iniyalahare xikaxomokaka waiyexe xisomitere hiyeta hoka. Awa atyo xala hare ximaira, awa atyo ximawaiyehare hekoti.

¹⁵Maika ximahiyase hiye xiyaiminira Cristo tyaona hoka Xiyekohase xaokene. Ximemere xisaona xiyekoaxala niyahare,

aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

¹⁶ fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

¹⁷ porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofráis por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

¹⁸ Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

¹⁹ no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

²⁰ os quais, noutra tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

²¹ a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação

hatya axehena xiso xityakekone tahi xawaiyekahalakatya maheta hoka.

¹⁶Maika nikare xisaona waiyexe xityakoayahare kakoa, xiyaiminira xoaha kakoa. Nikare ite hoka xikairawaiyakehena, iniyalahare nomaseharenae hare aohenaha xiso, waiyexe maniya xisaonitere Cristo koamaniya hiyeta hoka haihareha.

¹⁷Hiyaiya, waiye kaiserehareya atyo waiyexe hiyeta iniyalahare xikaxomokaka, Enore xaokalitaiya hoka. Iniyalahare xisomitere hiyeta iniyalahare xikaxomokakitere xáhehare nawaiye atyo.

¹⁸Hiyaiya, Cristo terota atyo waini xomana. Hakirore atyo tyotya halitinae ana waini, iniyalahare enómaneha hiyeta. Hatya haliti waiyexe atyo waini iniyalahare nomaseharenae ana, Enore koamaniya moheta wiso maheta. Eháre atyo waini hoka kaxekasekisakeheta atyo inisekohare.

¹⁹Hoka hatyo inisekohare xane Iraití xakai isekohaliti eberexotyakaharenae hiye.

²⁰Hatyo isekohalitinae atyo Enore matyakekonehenerena nisekohare. Etake hamehexaikoharene kakoa atyahahenere, Noé tyomehenere kanowa kalorexe xowaka. Haiyanae taita kanowa kalorexe ako xane isoaha, ehohisakoaneha atyo 8-hareha hoka maisa waini ahitaha one morehenere xowaka.

²¹Hatyo one atyo batixatyati aimenekoita, kalikini waiye maniya mohititere xiso. Hatyo batixatyati atyo maisa haréti

de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

²² o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

¹ Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

² para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

³ Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

tiheheta maheta xini, hoka Enore anere wenati atyo tyakoiyahaliti waiyexeta tyoitere atyo. Exe waiyexe wenati atyo Jesus Cristo kasehetehenere hiyeta kaotyaka.

²²Enokoa atyo xane hoka kalikini Enore fihini maniya tyaonita hoka kaxaikota tyotyta anjona, kalorexena, enokoa nali tyaonitere kalorexena hoka.

1 Pedro 4

Wenatinae Exawareharetyakehetanae

¹Hiyeta hoka Cristo kirakoane kaxomokakehenere akereta ximemere tehitiya xisaona hoka kirakoane xikaxomokaka kirakoane kaxomokakehenere akereta. Hiyaiya, hatyo kirakoane kaxomokakehenere halakisa iniyalahare.

²Hatyo hiyeta exaotaira kalikini ali waikohekoa waiye xisaohena, Enore aokitere akereta, hoka awa atyo halitinae xahekola iniyalahare kaxawaiyityakitere xema xisaona.

³Hiyaiya, toahiya ene atyo matyakekoneharenae awaiyetiterekere xema xisaonita hoka xisaonehekoaitata. Hatyo xowaka atyo iniyalahare kaxawaiyakitere xema xisaonita hoka xihare aokiterekereharena xisomita, xiserita kawexere, xahikita, kehalahaliti iniyalahare xema xisaonita, exahe enore metalahare xema xisaonita hoka kalore iniyalahare xisomita.

⁴ Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

⁵ os quais não de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

⁶ pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

⁷ Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

⁸ Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

⁹ Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

¹⁰ Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

¹¹ Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o

⁴Hoka kalikini atyo matyakekoneharenae hakaharetyoita xawenane kakoa hoka kirawanahitaha xiso, maisa enekoniha xisaohetere hatyo wenati ewaxirahare, exahe ehatyahalikisare xema hoka.

⁵Xakore hoka xanehaite Enore nali hoka axahene. Memere atyo tyaonita, axa maheta kasetaterena, kamatinae xoaha.

⁶Hatyo niyahare atyo Iraitu Waiyexe kaxakaisaka tehitiya kamatinae hiye kaxaxalikisaka maheta, tyotya halitinae kaseterena akereta hoka haisekohare kakoa tyaonaha maheta Enore tyaonitere akereta. Ali waikohekoa tyotya halitinae kaxaxalisakitere akereta.

Maika Xikaxaikoawi, Xirihare Xisaona

(1 Tessalonicenses 5.14-18; Tito 3.1-2; Tiago 1.19-22; 3.17-18)

⁷Okoi tyotya xalini hare miyanaose hikoahena. Hiyeta hoka maika xikaxaikoawi, xirihare xisaona waiye xiraexatya maheta.

⁸Maika tyotya xalini hare xahehare xawaiyetyakakoahena kaiserehare. Hiyaiya, xawaiyetyati atyo ateroakihitita kahare iniyalahare.

⁹Maika xihanako waiye xamoka halitinae, ximairaehekoalahareta.

¹⁰Maika waiye xikaxaiko hawarehare xakini xawaiyorene Enore isehenere xomana hoka ihiyeta xakahinaetyakakoa kaisere. Hoka maika xawaiyorene kakoa xakahinaetya haiyanae, waiye tyaonaha maheta.

¹¹Xala xamani xakaita hoka xakai Enore niraene. Xala xamani hakita haiyanai ana

na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

¹² Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

¹³ pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

¹⁴ Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

¹⁵ Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

¹⁶ mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

hoka haka Enore iyateliti ijitere enomana kakoa. Maika nikare xisaohena hoka tyotyxa xoalini hare hiye Enore kaxaexakerityaka Jesus Cristo hiyeta. Maika Cristo kakoa kaihalaharetyaka, iyateliti harenae kakoare tyaona mene matyotenehare. Eko xoaha.

Kirakoanexe Tyakekohatiye Nawenane

¹²Noxiyakawali, nohinaeharenae, awa atyo ximawaiyehare xihacakaharetyaka howitiharexe xahalakoaitereharenae kakoa. Hiyaiya, hatyohare kaotyakitere xomana atyo maisa makaotyakeneterehare haiyaharenae ana xini.

¹³Hoka maika xihalahare. Hiyaiya, Cristo iniyalahare kaxomokakitere akereta xikaxomokakita. Hoka tyohetehenere kalorexe tyaona maheta xowaka masakare xihalahare ekakoa.

¹⁴Waiye kaisere xikairawaiyakehena Cristo koamaniya xisaonitere hiyeta. Hiyaiya, hatyohare atyo hotikijita xomana Enore Nisekohare waiyexe tyohenere xomana.

¹⁵Hoka awa atyo iniyalahare xisomehena. Xala xamani aisarexe, kaiwarexe, xalijiniharexe, hatya nawenane watyaliterehare harenae xinekoni hoka kotare iniyalahare kaxomokaka hatyo nahalakoa.

¹⁶Hoka Cristo koamaniya xisaonitere hiyetaiya nikare iniyalahare xikaxomokakita hoka awa atyo xihaihare. Hoka maika xihalahare Enore kakoa, hiyaiya, Cristo nexare kakoare atyo xiso.

¹⁷ Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

¹⁸ E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

¹⁹ Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

¹ Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

² pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

¹⁷Hiyaiya, xaxalisati ferakene aose xane hiko hoka Enore anerenae hotyali hotohare ite kaxaxakehena. Hoka hatyo xaxati atyo ite wikakoa hotohare hoka xoana ite tyahena Enore niraene waiyexe matyakekonehenerenae?

¹⁸Hiyaiya, Iraiti Waiyexe nexa: “Waiyexeharexenaeya atyo ite howitihare kaiyakeheta hoka xoana ite tyahena matyakekoneharenae, iniyalahare nomaseharenae hoka?”

¹⁹Hatyo hiyeta iniyalahare kaxomokakiterenae Enore xaokalita, maika hawenaneha waiyexe maniya moka, exahe hoka tyakekohaka kaiserehare tyotyaxoalini hare tyomehenere. Hatyo atyo maisa maotyanexe hakaxaikone hotyali.

1 Pedro 5

Enore Anerenae

¹Natyo tehitiya atyo tyakekohatiyenae kaxaikotyasehare hoka kalikini naotyakijita haiyaharenae tyakekohatiyenae kaxaikotyaseharenae. Hiyaiya, Cristo atyo iniyalahare kaxomokaka nohaotita hoka haxowaka ite haikoahetehena Xekohaseti tyahena maheta hoka enali ite notyaona.

²Naotyakijita, kasani waiye xamoka halitinae Enore isehenerenae xomana naokita. Maika hatyoharenae xisoma xihalaharene kakoa, aokitere akereta. Awa atyo ximaihalaharenene kakoa hatyo harenae xisoma. Awa atyo olo

³ nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

⁴ Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

⁵ Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

⁶ Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

⁷ lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

⁸ Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

⁹ resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

waiyakahare taita xahaka. Maika xakahinaetya maheta terota xahaka.

³Awa atyo kaxekakehenerenae xomana xekohase xisaona xaokowi. Maika xahotikihena xawaiyexeharene enomanaha tyaonaha maheta xisaonitere akereta.

⁴Nikareya hoka Kaxaikotyatiye kaiserehare tyohetehenere xowaka ite seriti hoko waiyexe isa xomana. Maisaiya atyo ewerokene tyotita.

Maika Ximaxahenerahare Xisaona

(Filipenses 2.3-9; Tiago 4.6-10)

⁵Exahe xiso, xoimahalitinai harenae, hoka maika xityakeko inityohalitinæ niraene. Maika xityotya xakahinaetya kakoa ximaxahenerahareneta. Hiyaiya, Iraiti Waiyexe nanekoa atyo nexa: “Enore atyo maisa awaiyetyare ahinityarexena hoka kahinaetita atyo maxaheneraharenae”.

⁶Hiyeta hoka ximaxahenerahare xisaona Enore kinaterexe haotita hoka aeroritya xiso, enaosehena hoka.

⁷Ximawaiyeharene tyotya Enore ana xahalakisa. Hiyaiya, hatyo atyo kaxaikota xiso.

⁸Maika xirihare, maika xikaxaikoawi. Hiyaiya, Tihanare atyo tonahokoita xiso, leão omiriterere akereta, tawita hatawane xahita, nisene maheta.

⁹Hekoira xityakekone kakoa xisaona, xijiyahaotyaira Tihanare. Hiyaiya, waiyekehalakita atyo xomana hakakoare waikohekoa xiso akereta kirakoane

10 Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

11 A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

12 Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

13 Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

14 Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

tyaonitere xihinaeharenai
tyakekohatiyenai tahi.

10Xakore hoka iniyalahare
xikaxomokakehenere inira najikinita ite
Enore kalorexexawaiyetyati kakoare
kahinaetya, aiyatelikisa harenae xiso.
Hatyo atyo aoka xiso haomana hoka
wenati matyotenehare maniya moka xiso
Cristo hiyeta.

11Maika enomanere iyateliti
matyotenehare tyaona, eko xoaha.

Tyawaxati Miyanitiyena

12Naxairaita exe kiranexe babera Silas
kahinaera kakoa. Nomani atyo exe
wihinaehare masakare tyakekohatiye.
Naihalahalinikisa xiso naokowi nawenani
hiyeta xoaha. Exehare atyo Enore
nawaiyexehare aliterexe. Maika xikinatere
xisaona Enore koamaniya.

13Tyakekohatiyena Babilônia nali
tyaoniterena, Enore haomana
aohenerena, haxakaisakeheta aoka.
Nityani Marcos haxakaisaka aoka.

14Maika xikatyawaxa kakoa hoka
xasohitanakolisa kakoa. Maika Cristo
koamaniya nawenatyaseharenae waiye
mehexaikohare tyaonaha.

Segunda epístola de Pedro

2 Pedro

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

¹ Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

² graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados

³ Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

⁴ pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

⁵ por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

2 Pedro 1

¹Natyo Simão Pedro atyo Jesus Cristo wakanehare, exahe iniraene kakoare hoka naxairatya exe baberane xiso waiye xityakekohenerenai wiso akereta Enore nawaiyexehare, Wiyasehareheta Jesus Cristo xoaha hiyeta.

²Maika xawenane waiyexe, ximehexaikoharene harenai aerorityoa mene Enore, Wiyekohase Jesus tahi waiyekehalakitere xomana hiyeta.

Enore Kawisa Hoka Aokita Haomana

³Enore haiyaterere hiyeta tyotya waokitereharenae ijita womana, aokitere akereta wisaona maheta. Waiyekehalakitere womana Jesus Cristo kawihenere wiso hoka waiyexe maniya, enawaiyexehare xoaha akereta wisaona aohenere hiyeta.

⁴Nikare isa womana kahare iyateliti harenae waiyexe isa aokowitereharenae waiye wisaona maheta. Nikare tyoma hoka hatyoharenae hiyeta maisa iniyalahare mawenekoaretyare kaxawaiyityakitere xema wisaona maheta. Hoka hatyo akereta wisaonita maheta.

⁵Hatyo hiyeta xaiyateretyoahena hoka xityakekone kakoa xahohisakoatya xawaiyetyati. Hoka xawaiyetyati hiyeta xahohisakoatya waiyoliniti.

⁶ com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

⁷ com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

⁸ Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

⁹ Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

¹⁰ Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

¹¹ Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

¹² Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas

⁶Exahe waiyoliniti kakoa
xawaiyehotyalikisa kaxaikoawiti.
Kaxaikoawiti kakoa xawaiyehotyalikisa
mamaxaharenehaliti.

Mamaxaharenehaliti kakoa
xawaiyehotyalikisa waiyexehaliti.

⁷Exahe waiyexehaliti kakoa
xawaiyehotyalikisa hinaehaliti
tyakekohatiye, exahe hinaehaliti
tyakekohatiye kakoa xawaiyehotyalikisa
xawaiyetyati.

⁸Exeharenae atyo xaokita xomana. Tyoty
exeharenaiya xema xisaona hoka ekakoita
kahare waiyexeya xisoma xawenane Jesus
Cristo koamaniya hiyeta.

⁹Hoka xala xamaniya atyo maisa
exeharenae kakoare xini hoka hatya
maxosehare akere atyo, xoana hatya
ininae waiyakaitere akere atyo, hoka
maotyaneheta háomane iniyalahare
kaxemaisatyakehetehenere.

¹⁰Haty hiyeta, nohinaeharenae, waiye
maniya taita xisaona, Enore kawihenere,
aohenere xiso koamaniya. Nikareya
xisaona hoka maisaiya xoana hekota
iniyalahare xisomehitita.

¹¹Nikare ite hoka maisa ximakaokeneta
Wiyekohase, Wiyasehareheta Jesus Cristo
nawenakala matyotenehare nali.

¹²Hiyeta hoka niraie menite xikakoa, xotya
maheta exeharenai. Koxaka xakore

coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

¹³ Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

¹⁴ certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

¹⁵ Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

¹⁶ Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

¹⁷ pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

¹⁸ Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

¹⁹ Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

xawaiyore hatyo akiti kakoa, xikinaterere xakore atyo xisaonita exema hoka.

¹³Exakere noxahekoli: hekota nokasetata hoka ehekoretaiya exeharenai kakoa naxotyankisa xiso.

¹⁴Hiyaiya, waiyekehalakita atyo nomani nohalakiri exe noháre wainiterehare, Wiyekohase Jesus Cristo irahenere nohiye akereta.

¹⁵Hatyo hiyeta ite xoalini hare notyoma hoka nowainihenere najikinita xotyaxematya exeharenae maheta.

Cristo Nawenane Kalorexe Waiyasehare Tahí
(Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-13; Lucas 9.28-36)

¹⁶Maisa xahekore xini wiyakaihenere xihiyee Wiyekohase Jesus Cristo tyoaneneheta haiyaterere kakoa tahi xowaka. Wiyaiya atyo enerore wiyosenae kakoita.

¹⁷Enexe Enore aerehenerene xowaka nali wisaonita. Iraití enokoatare Enore nalitare nexa irahenere wasema: “Exe atyo Nityani noxiyakawali, kalore aihalalahalinikijita natyo”.

¹⁸Wiso terota wasema exe Iraití Waiyexe enokoatare, Xekohaseti Jesus kakoa tyairi waiyexe heno wisaonitere xowaka.

Exe Baberane Atyo Enore Niraene
(2 Timóteo 3.14-17; 1 Pedro 1.24-25)

¹⁹Hatyo hiyeta wityakeko kaiserehare iraití xakaisaseharenae xakaihenere. Waiye xasema exe iraití. Hiyaiya, motya atyo xaokanatyakalati makaliro koni aokanaitere akereta hoka ekakoita ite ferakoahena hoka xorese ferakoa maniyehenere aokanaitere xomana

²⁰ sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

²¹ porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

¹ Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

² E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

³ também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

akereta atyoite aokanaty ximahiyase hiye.

²⁰Maika tyotyxa xyalini hare nonitata exehare xotyxa: Maisaiya atyo xala hare Iraiti Waiyexe haomanita awaiyekehalakaita.

²¹Hiyaiya, maisa atyo Iraiti Waiyexe halitinae xaokala xema xini kaotyaka. Xakore hoka halitinae xakaihakahenere Enore niraene xowaka atyo Isekohaliti Waiyexe kahinaetyahene hoka Enore nalitare iraiti tyoitere xakaihaha.

2 Pedro 2

Xaotyakisatiyenae Metalaharenae Tyakekohatiyenae Koni

(Colossenses 4.2-8; 1 Timóteo 1.7-10; 4.1-3; Judas 4-19)

¹Toahiya iraiti xakaisaseharenae metalahare kaotyaka halitinae koni. Nikare tehitiya ite kaotyaka xinekoni xaotyakisatiye metalaharenae. Aotyakisaha ite xiso hawareharexe xaotyakiyaho, mawenekoaretyaraho, maoserare kakoa. Maisaite aokaha xaotyakisatiye haiyaseharehenahitaha hiye, hoka hatyohare hiyeta ite haxerore kamawenekoaretyakaha.

²Kahare haliti ite iniyalahare enómaneha xema tyaxona. Hoka hatyo halitinae hiyeta ite wenatyaho waiyexe kairaharetyaka kahare.

³Hoka olo haxawaiyeraha hiyeta ite hatyo iraiti xakaisaseharenae metalaharenae maoserahenaha xiso kaoloxere tyaxonaha maheta xihenota. Xakaihakahenaha xihiyehaxahekolitaha. Xakore hoka

⁴ Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

⁵ e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

⁶ e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

⁷ e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

⁸ (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

⁹ é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

toahiyita atyo iniyalahare maniya exomokasehareha wahakoita enomanaha, emawenekoaretyaseha maisa nemakare.

⁴Hiyaiya, Enore atyo maisa halakijita anjonae iniyalahare tyomehenerenae. Xawatyahene toloko hatekoakore ako hoka kamatiherahi kakoa olatyoare halakisahene makaliroti koni Xaxalisati Ferakene kijiya niyahare.

⁵Enore maisa halakijita toahiyereharenae hoka one kaloxere axikatya iniyalahare nomaseharenae ana hoka waini tyotyaha. Noé taita atyo iyeheta, 7-hare ihinaeharenae kakoa. Noé atyo wenati waiyexe xakaihenere.

⁶Nikare Enore irikati kakoa mawenekoaretya wenakalatinae Sodoma, Gomorra xoaha. Hoka hatyo atyo hotikijita iniyalahare nomaseharenae xomokaka naheta maniya.

⁷Hoka iyeheta Ló enalita, haliti waiyexe hoka kalore amaikohareta hatyo halitinae nawenane iniyalahare kakoa.

⁸Hatyo haliti waiyexe tyaonitere enekoniha amaikohareta, waiyehena, semehena xoaha hatyo halitinae nómane iniyalahare ferakiti nihatyaka hoka.

⁹Nikare Enore waiyita haliti waiyexeharexena, hoka waiyoreta atyo waiye maniya haxomokarehenahitene kakoa ehasakaharetyakaha nonitata. Nikare tehitiya waiyore mokita iniyalahare nomaseharenae iniyalahare kaxomokaka maheta, Xaxalisati Ferakene niyahare maheta.

¹⁰ especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

¹¹ ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

¹² Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também não de ser destruídos,

¹³ recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteam junto convosco;

¹⁴ tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas

¹⁰Enore ite masakare iniyalahare moka ewaxirahare kaxawaiyityakitere xema tyaonitereharenae, exahe hoka xekohasetinae nerore maxaiminiritere harenae. Exe xaotyakisatiyenae metalaharenae tyakekohatiyenae koni tyaonitereharenae maisa semaxematyahatiyeha, ahinityaliha, maisa ini hekoti aiminisareha anjonae. Iniyalahare iraetaha exaokakaha.

¹¹Hiyaiya, anjonae xakore exe xaotyakisatiye metalaharenae xaehare niyaterere hoka maisa iraeharetyarahene Xekohaseti nahalakoa.

¹²Hoka exe halitinae atyo hamaxahekolahareneta tyomahitaha iniyalahare. Kirakaharenae tyaona hoka katawakaha hoka kaxaisakitere akereta atyo. Irahekoatyahitataha atyo xoalini hare mawaiyekehalakitere hare enomanaha tahi. Hatyo hiyeta ite kamawenekoaretyakaha kirakaharenae akereta.

¹³Iniyalahare ite kaxomokakaha, haiyanae emakawatihalikihenahere hiyeta. Hiyaiya, ferakoita atyo tyomahitaha iniyalahare ahekotyahiterehareha. Ahohisakoatyoahenaha xikakoa kanakairaha maheta hoka ehaihalikisareha, akomaniyatyakisareha, nikare atyo tyaonahitaha hamaoseralaha kakoa.

¹⁴Ohiro waiyehenaha hoka maisa iniyalahare hamaxahekoreneha kakoa waiyareha. Maisa maxaharexeha

<p>inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;</p>	<p>iniyalahare háomanaha. Maoseratyahitaha ininae tyakekohenerenae. Olo haomanaha aokahitere tahi kahare ahekotyahitaha. Hoka Enore ite iniyalahare mokahene.</p>
<p>¹⁵ abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça</p>	<p>¹⁵Hehanahitaha halakihenahere wenati waiyexe hiyeta. Beor ityani Balaão tyaoenere akere tyaonahitaha. Balaão atyo iniyalahare tyoma hoka ihiyeta kaoloxere tyaona aokowita.</p>
<p>¹⁶ (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).</p>	<p>¹⁶Hoka kawatyalisaka iniyalahare enómane hiyeta. Burro irae ekakoa haliti xako hoka hatyo iraiti xakaisasehare hatyaharene miyatya.</p>
<p>¹⁷ Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;</p>	<p>¹⁷Hatyo halitinae atyo toloko sekaka maonexahare akereta, kaiminiti kinatyawiniti hoholatitere akereta tyaonahitaha. Enore atyo toloko hatekoakore makakore memere mokita enomanaha.</p>
<p>¹⁸ porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnis, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,</p>	<p>¹⁸Kahare iraetaha, ahinityahitaha, aokowiharetyoahitaha. Hatyaharahitaha, haxahekolaha iniyalahare kaxawaiyityakitere kakoa maoseratyahitaha haiyanae komitehena iniyalahare halakijiterenae.</p>
<p>¹⁹ prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.</p>	<p>¹⁹Wenati waiyexe xakore hotikisa aokowiyahitaha hoka iniyalahare tyomahitere wakanehareha atyo. Hiyaiya, xoare xamani atyo jiyahaotya haliti hoka hatyo wakanehare atyo tyaonita.</p>
<p>²⁰ Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e</p>	<p>²⁰Hatyo hiyeta haiyanae Xekohaseti, exahe isekohaliti Niyasehare Jesus Cristo xema tyaoenerenai hoka emawenekoaretyakahoha nonitata</p>

são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

²¹ Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

²² Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

¹ Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

² para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

kaiyakehenahitaha. Xakore hoka hatyo najikinita iniyalahare ehaikoakihenahitene hoka hatyo ximita tyaohititerenai atyoite hetatiye hawenaneha xahehare howitiharene axomokanikihenaha imiyanaose xowakehena hoka.

²¹Hiyaiya, waiye kaiserehare eneya atyo maisa Iraití Waiyexe semahitaha hoka semaha najikinita atyo haikoahenahitaha hajikiniha hoka waiyexe wenati nonitata halakisahitaha waiyexe xaotyakisati kaxekakehenere enomanaha. Hetatiye xahehare nowaxirahare enawenaneha tyaona.

²²Hatyo nikare tyaohenahere hiyeta exe iraiti nika aliterexe: “Kajolo xaneheta hajiratene anita, boloko katihalisakehetehenere xane tomololisoaheta olowihiti koni”.

2 Pedro 3

Xekohaseti Tyoanene

¹Nohinaeharenae, noxiyakawalinae, exe atyo ihinamenehena naxikaita babera xomana. Exe hinamanae koa atyo waiyexe kakoa naxahekotyantikisa, nairihalinikisa xiso maheta. Exeharenae naxotyantikisa xiso maheta.

²Kasani xotyaxematya toahiya xowaka Waiyexe Iraití Xakaisaseharenae irahenere naokita. Wiyekohase, Wisekohare Niyasehare xaotyakiraho kakoa exaotyakiraharenae aotyakihenere xiso xotyaxematya naokita.

³ tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

⁴ e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

⁵ Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

⁶ pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

⁷ Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

⁸ Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

⁹ Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco,

³Exehare hotohare waiyekehalaka
xomana naokita: Miyanitiye
xowakehenaite hoka kaotyakehena
xomana halitinae haxahekola ewaxirahare
ximita tyaoniterenae hoka
koexahalihenaha ite xiso.

⁴Hoka nehenaha ite: “Tyohetaka aokowi,
alitereka? Aliyo tyaonita? Wexenai
koxaka waini hoka tyotya hekota tyaonita,
hetati waikohe kaomakehenere akereta”.

⁵Exe koexahaxaiterenae ite maisa
exeharenae otyaxematya aokowitaha:
Toahiya xowakiya Enore irae hoka enokoa
waikohe harenae kaotyaka, one xata
waikohe kaotyaka, one nekesexata.

⁶Exahe tehitiya hoka one morene hiyeta
toahiyere waikohekoa
kamawenekoaretyaka.

⁷Hoka waikohe, enokoanae kalikini
tyaoniterenae hatyo niraeneta Enore
niraene mokitahene
kamawenekoaretyakaha maheta irikati
kakoa. Tyaonahitaha atyo Miyanitiye
Xaxalisati Ferakene niyahare, halitinae
iniyalahare nomaseharenae
mawenekoaretyaka ferakene niyahare.

⁸Noxiyakawaliharenae nohinaeharenae,
awa atyo ximaotyanehena exe harenae:
Enore ana atyo haki ferakene 1.000-
wanone akereta, 1.000-wanone hoka haki
ferakene akereta.

⁹Hiyeta hoka Enore atyo maisa
howitiharexe tyoma aokowiterehare
kakoa, maisa atyo haiyanae
ehowitiharene tahi iraetere akereta xini.

não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

¹⁰ Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

¹¹ Visto que todas essas coisas não de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

¹² esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

¹³ Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

¹⁴ Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

Maisa atyo kaholawakere xikakoa, kasani maisa xala hare kamawenekoaretyaka aokare hoka. Kasani atyo tyotyaha halakisa iniyalahare háomaneha aokita.

¹⁰Hoka Xekohaseti kaokeneheta Ferakene ite kaiwarexe kaokitere akereta, maxatyahakahareta. Hatyo Ferakene ite enokoa maotyakaheta emahaliti kaheneharexe kakoa. Tyotyxa xoalini hare enokoa, waikohekoa tyaoniterenae ite kakeratyaka. Waikohe, tyotyxa enokoa tyaoniterenae xoaha ite kera hoka maotyakaheta.

¹¹Tyotyxa exe harenae ite kamawenekoaretyakehena, waiyekehalakita xomana hoka xoare hare halitini ite xisaona xaokowihena? Maika xawenane Enore aokitere akereta kaisere xamoka, enomanerenae xisaona.

¹²Maika xatyahahena Enore tyoanene Ferakene xahita, waiye xisaohena hoka haxerore tyoheta. Hatyo Ferakene atyo ite enokoa kamawenekoaretyaka irikati kakoa, tyotyxa enokoa, waikohekoa tyaoniterenae ite hoka kololo.

¹³Koxaka atyo Enore enokoa waitare, waikohe waitare xoaha kaotyakene aoka. Hatyo nali atyo waiyexe wenati taita tyaonita. Hatyo xahita watyahita.

Maika Heko Xityakekone Xema Xisaona

(Filipenses 4.1; 2 Timóteo 2.1-3; 4.1-2; Hebreus 4.11; 10.32-37)

¹⁴Hiyeta hoka nohinaeharenae, noxiyakawalinae, hatyo xowaka niyahare xatyahita hoka maika xaiyateretyoa xawenane kakoa waiye ximehexaikohare

¹⁵ e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

¹⁶ ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

¹⁷ Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

¹⁸ antes, cresci na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

xisaona, exahe hoka iniyalahare ximaomanehare hoka maisa xihaihareta iniminika hoka hatyo xowakehena ite hoka ihalahare xikakoa.

¹⁵Xotyaxematya Wiyekohase haikoahaneheta: Ekoamaniya halitinae tyaona aokita hoka hatyo hiyeta maisa kaholawakere hahaikoaneheta kakoa. Hatyo tahi tehitiya wihinaehare, wixiyakawala Paulo xairatya xomana, Enore waiyoliniti isehenere enomana hiyeta.

¹⁶Tyotya xairahenere baberanae koa hatyo tahi akiti xairatya. Haiyanae baberane xairahenerekoa howitihare xawaiyekehalakatyaka hoka haiyanae mawaiyoreharenae, inira tyakekoterenaе xoaha ehaikoare awaiyekehalakatyahitaha. Nikare atyo tyaonahitaha haiyanae hoka hatyotaha atyo mawenekoaretyoawi ahitaha.

¹⁷Hoka exehare koxaka waiyekehalaka xomana, nohinaeharenae. Hiyeta hoka maika xirihare hoka maisa iniyalahare nomasehare tyaoniterenaе maoserahena xiso hoka exaotyakiraha ehaikoarexe koamaniya xisaonita hoka xikinatere xisaonitere aoseta xakikijoita.

¹⁸Xakore hoka maika heko xisaona Wiyekohase, wisekohare Niyasehare Jesus Cristo nawaiyexehare, exahe waiyorene xema xikinatere kaiserehare xisaona maheta. Maika kaihalaharetyaketa ekakoa kalikini, matyotenehare. Eko xoaha.

Primeira epístola de João

1 João

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

¹ O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

² (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),

³ o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.

⁴ Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

⁵ Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

⁶ Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

⁷ Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com

1 João 1

Iraiti Waiyexe

¹Waxairatita xomana Iraiti Waiyexe, waikohe, enokoa maomakaharene xowakita tyaohenere tahi. Wasema tyotya iraeterehare, waiye wiyaiyene xoaha. Wiyaiyene exahe hoka wekaokakisa wikahe ihiye.

²Hatyó wenati waikatehare kaotyaka hoka wiyaiyene hoka hatyó hiyeta wiraeta, wiyakaita hatyó wenati matyotenehare xihye. Enore nali ene tyaonita hoka hotikisene womana.

³Wiyakai wiyaiyehenere, wasemehenere xihye, wihinaeharenae kaiserehare xisaona maheta. Wiso, Enore, Jesus Cristo hinaeharenae wisaonitere akereta maheta.

⁴Waxairatya exe xomana wihalaharene kalore tyaona maheta.

Enore Atyo Xaokanatyakalati

⁵Iraiti Cristo isa womana hoka wiyakaihenere xihye atyó exe: Enore atyó xaokanatyakalati, maisa makaliroti aka ihiye.

⁶Hiyeta hoka “Enore xema taita wisaonita”, wexaiya hoka hatyó xowakita makaliroti koni wisaonita hoka wamaoseraita atyó wisomitere, wiraetere xoaha kakoa.

⁷Hoka aliterexeya xaokanatyakalati xema wisaonita hoka Enore tyaonitere

os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

⁸ Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

⁹ Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

¹⁰ Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

1 João 2

¹ Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

² e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

³ Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

xaokanatyakalati xema akereta wisaonita hoka wawaietyakakoaiya hoka Jesus timalaxaiya tiheheta wiso tyotya iniyalahare wománe nonitata.

⁸“Maisa atyo iniyalahare wisomare”, wexaiya hoka wamaoseratyoawita atyo, maisa atyo Iraití Waiyexe xema xini wisaonita.

⁹“Aliterexe iniyalahare notyomita”, wexaiya wiraexatya Enore hiye hoka iraetere akereya moka wiso. Enore atyo tota maniya taita tyaonita hoka iraetere akereya tyoma hoka tihehetaiya wiso iniyalahare wománe nonitata hoka maotyanehetaiya iniyalahare wománe.

¹⁰“Maisa iniyalahare wisomare”, wexaiya hoka Enore atyo maoseratyare waokita. Maisa atyo iniraene xema xini wisaonita.

1 João 2

Cristo Kahinaetita Wiso

(Hebreus 10.10-14; 1 Pedro 1.18-21; 1 João 1.8-9; 5.12)

¹Haré xoimanae, exehare naxairatya xomana maisa iniyalahare xisomita maheta. Xakore hoka hatyaiya iniyalahare tyoma hoka Jesus Cristo atyo waiyexe. Wikahinaetyase Hanexe nali hairaene kakoa kahinaetita wiso.

²Hiyaiya, Jesus Cristo hiyeta terota iniyalahare wománenae kaxemaisatyakeheta. Maisa wománenai taita xini, tyotya halitinae nómane tehitiya.

³Enore xaotyakiraho xemaiya wisaona hoka aliterexeya atyo exema maniya wisaonita.

⁴ Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

⁵ Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

⁶ aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

⁷ Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

⁸ Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

⁹ Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

¹⁰ Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

¹¹ Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não

⁴Hoka hatyaiya, “Enore xema maniya notyaonita” nexaiya hoka maisa exaotyakiraho tyaonare hoka maoseratita atyo, maisa atyo Iraitai Waiyexe xema tyaonare.

⁵Hoka hatyaiya atyo iniraene xema tyaonita hoka hatyo atyo awaiyetitene kaiserehare. Nikareya atyo hoka aliterexe atyo Enore koamaniya wisaonita.

⁶Xala xamani atyo Enore xema maniya tyaonita aokowi hoka Cristo tyaonitere akeretaiya atyo tyaona.

Waitare Xaotyakisati

⁷Exe xaotyakiye tahi naxairaitere xomana atyo maisa waitare xini, nohinaehare, noxiyawakalinae. Hetati iraiti xasemehenere xowaka exe xaotyakiye xasema.

⁸Hoka naxairaitere xomana xaotyakiye atyo waitare. Cristo hiye kawaiyaka, exahe xihye tehitiya hoka kawaiyaka. Hiyaiya, makaliroti tyotehena hoka xaokanatyakalati waiyexe koxaka aokanaita.

⁹Xala xamaniya waiyexe maniya taita tyaonita aokowi hoka kirawaneta hahinaehare hoka maoseraitaiya, makaliroti koni atyo tyaonitata.

¹⁰Xala xamani atyo awaiyetita hahinaehare hoka xaokanatyakalati koni atyo tyaonita hoka maisaiya xoare hiyeta hatya iniyalahare aomanekijitene.

¹¹Xala xamani atyo kirawaneta hahinaehare hoka makaliroti koni atyo tyaonita. Makaliroti koni tonita, maisa

sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

A vitória sobre o Maligno

¹² Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

¹³ Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

¹⁴ Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

Não se deve amar o mundo

¹⁵ Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

¹⁶ porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

waiyorexe haetonane kakoa, mawaiye waiyanetene atyo.

¹²Iniyalahare xománenae koxaka kaxemaiyaretyakeheta Cristo hiyeta, hoka hatyo hiyeta naxairatya xomana, haré xoimanae.

¹³Nexekatinae, waikohekoa kaomakehenere xowakita tyaonitere atyo xiyaiyanehare hoka hatyo hiyeta naxairatya xomana. Xoimahalitinae, Tihanare xijiyahaohenere hiyeta naxairatya xomana.

¹⁴Haré xoimanae, Enore xema atyo xisaonita hoka hatyo hiyeta naxairatya xomana. Nexekatinae, waikohekoa kaomakehenere xowakita tyaonitere atyo xiyaiyanehare hoka hatyo hiyeta naxairatya xomana. Xoimahalitinae, xikinaterere atyo, exahe Enore niraene xema atyo xisaonita hoka koxaka Tihanare xijiyahaotya hoka hatyo hiyeta naxairatya xomana.

Maika Awa Iniyalahare Xema Xisaona

(Efésios 5.11-12; Colossenses 3.5-9; Hebreus 3.7-13)

¹⁵Awa atyo xawaiyetya wenati waikohekoare, exahe waikohekoa tyaonitereharenae hoka. Waikohekoa tyaonitereharenaeya atyo xawaiyetya hoka maisa atyo Wexe Enore xawaiyetyare.

¹⁶Tyotya xoalini hare ali waikohekoa tyaonitere atyo maisa Enore nalitare xini. Ali haliti awaititereharenae, xosetinae awaititereharenae, xoalini hare kakoa kaxaokowiharetyoakitere atyo maisa

17 Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

Os anticristos

18 Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

19 Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

20 E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

21 Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

22 Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

Enore nalitare xini. Waikohekoatare terota atyo.

17Ali waikohekoa tyaonitereharenae, exahe kaxawaiyetyakitereharenae atyo tyotere. Hoka xala xamaniya atyo Enore aokitere akereta tyaonita hoka hatyo atyo ite tyaota mene.

Cristo Nahalakoahare

18Okoi imiyaniki ferakenehena, haré xoimanae. Koxaka xasema Cristo nahalakoahare kaotyakene tahi. Kalikini koxaka Cristo nahalakoaharenae kaotyakita kahare. Hoka hatyo hiyeta waiyekehalakita womana okoi imiyaniki ferakene hikoahenere.

19Aliterexe halakisaha wiso, maisa atyo winekoniye ha xini hoka. Winekoniye haiya hoka maisa halakisahitaha wiso. Xanehetaha wonita waiyekehalakahareha maheta, maisa hatyanae winekonitare xini hoka.

20Hoka Cristo atyo Isekohaliti Waiyexe axikaita xomana hoka hatyo hiyeta xawaiyoreta aliterexe kakoa.

21Hiyeta hoka naxairatya xomana. Maisa ximawaiyorene aliterexe kakoa hiyeta xini. Xawaiyoreta ekakoa hoka hatyo hiyeta naxairatya xomana. Maoseratyare atyo maisa aliterexe xema tyaoniterena e konitare xini. Hatyohare waiyekehalakita tehitiya xomana.

22Xala atyo maoseratyaliye? Étakehare Jesus maisa Enore Kalorex e Aohenere xini aokiterehare atyo maoseratyaliye. Hatyo atyo Cristo nahalakoahare. Maisa atyo tyakekore Enexe, exahe Ityani hoka.

²³ Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

²⁴ Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permaneceréis vós no Filho e no Pai.

²⁵ E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

²⁶ Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

A unção do Espírito Santo

²⁷ Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permaneçei nele, como também ela vos ensinou.

²⁸ Filhinhos, agora, pois, permaneçei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

²⁹ Se sabeis que ele é justo, reconheçei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

1 João 3

²³Xala xamani atyo maisa tyakekota Ityani hoka maisa tehitiya atyo tyakekore Enexe. Hoka xala xamani atyo Ityani xema tyaonita hoka Enexe xema tehitiya atyo tyaonita.

²⁴Hatyo hiyeta heko xotyaxematya hetati xowakiyita xasemehenerehare iraiti. Hekoiya hatyoharenae xotyaxematya hoka hekoiya hahotyalita xisaona Ityani, Enexe xoaha kakoa.

²⁵Exe terota Cristo isa womana aokowi: wenati matyotenehare.

²⁶Haiyaharenae maoseratya aokowita xiso hoka nikare naxairaita etahi xawaiyore maheta ekakoaha.

²⁷Hoka Cristo atyo Haisekohare isa xomana. Hekoiya Inisekohare tyaonita xihye hoka maisaiya xoare maheta hatya aotyakijita xiso. Hiyaiya, Inisekohare atyo aotyakijita tyotya tahi, exahe exaotyakiranae atyo maisa maoserare xini, aliterexe atyo. Hiyeta hoka maika xityakeko Inisekohare xaotyakira, exahe heko haxawalita xisaona Cristo kakoa.

²⁸Maika heko haxawalita xisaona Cristo kakoa, haré xoimanae. Nikare ite hoka tyohetehenere xowaka maisa wimairita, wihaihareta, hoka maisa wateroita enonita.

²⁹Cristo atyo waiyexehare, koxaka hatyohare kakoa xawaiyoreta. Nikare tehitiya xala xamani waiyexe taita tyomita hoka hatyo tehitiya atyo Enore ityani.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

¹ Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

² Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

³ E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

⁴ Todo aquele que pratica o pecado também transgredir a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

⁵ Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

⁶ Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

Enore Ityaninae

¹Kaxiyani, Wexe Enore kalore awaiyetita wiso! Kalore atyo awaiyetita wiso hoka Enore ityaninae wikakaexaretyakita. Aliterexe ityaninae wiso. Hoka matyakekoneharenae ana atyo maisa wawaiyekehalakaharexe, maisa Enore tyakekoreha hoka.

²Kalikini atyo Enore ityaninae wisaona, nohinaeharenae, noxiyakawalinae. Waheta maniya hoka xoana xamani wisaohena, kalini atyo maisa waiyekehalakere womana. Xakore hoka exe kakoa atyo wawaiyoreta: Cristo ite kaokehetehena hoka hatyo akereta ite wisaona, exahe hoka waiye ite wiyaiyene.

³Xalanae xamani atyo exe xema tyaonita hoka atyahita Cristo xahita hoka hatyoahitaha iniyalahare maomanehenahititaha, Cristo iniyalahare maomanehare akereta.

⁴Xala xamaniya atyo iniyalahare tyoma hoka maisa Enore xaotyakiraho xema tyaonare hoka kaxawatyakaiya eheno. Hiyaiya, maisa atyo xaotyakiyaho aokitere akereta tyaonare hoka iniyalahare tyomita.

⁵Koxaka waiyekehalaka xomana: Cristo atyo tyoa hoka iniyalahare wománenae emaisaheta maheta. Hatyo atyo maisa iniyalahare nomasehare xini.

⁶Maika xala xamani Cristo koamaniya tyaonita hoka maisa heko iniyalahare tyomihitita. Hoka xala xamani atyo iniyalahare tyomita hoka hatyo atyo

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

⁷ Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

⁸ Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

⁹ Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

¹⁰ Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

¹¹ Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

¹² não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

maisa xoana xowaka waiyarene, exahe waiyorexe xoaha ekakoa.

⁷Xirihare, waiya aliya hoka xikamaoseratyaka, haré xoimanae. Waiyexe nomasehare taita atyo waiyexehare, Cristo nawaiyexehare akereta.

⁸Xala xamani atyo iniyalahare heko tyomita hoka hatyo atyo Tihanare anere. Hatyo Tihanare atyo iniyalahare tyoma hetati waikohe kaomakehenere xowakiyita. Hatyo hiyeta Enore Ityani tyoa, emaisatya maheta Tihanare nómanenae iniyalahare.

⁹Xala xamani atyo Enore ityani hoka maisa heko iniyalahare tyomehitita, Enore Nisekohare tyaonita ekakoa hoka. Enore ityani atyo hoka hanexe Enore akereta maisa aliyakere iniyalahare tyomihitita.

¹⁰Exakere waiyekehalaka womana Enore ityaninae, exahe Tihanare ityaninae akiti kakoa hoka: Xala xamani atyo maisa waiyexe tyomare, exahe maisa hahinaehare awaiyetyare hoka maisa atyo Enore ityani xini.

Xawaiyehena Haiyanae

¹¹Iraiti xasemehenere hetati xowakita atyo exe: Maika wawaiyetya kakoa.

¹²Maisaiya atyo Caim akereta wisaona. Tihanare anere atyo hoka haximarene kaiserehare aisa. Xonere hoka aisene? Caim atyo iniyalahare tyomita hoka iximarene atyo waiyexe taita tyomita.

13 Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

14 Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

15 Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

16 Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

17 Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

18 Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

13Nohinaeharenae, awa atyo matyakekoneharenae kirawanehena xiso hoka, “Xoana hoka nikare mokahitaha wiso?” xehena.

14Kamati akere wisaonitere nonitata atyo waiyexe wenati maniya wikaxomokakeheta. Wawaiyetita wihinaeharenae hoka hatyo hiyeta hatyohare waiyekehalakahareta womana. Xala xamani atyo maisa awaiyetyare hahinaehare hoka hekotata atyo ekamane akereta tyaonita.

15Xala xamani atyo kalore kirawaneta hahinaehare hoka hatyo atyo haliti fahare. Haliti fahare atyo maisa tyaona menexe matyotenehare. Hatyohare waiyekehalakita xomana.

16Exakere atyo xawaiyetyati waiyekehalaka womana: Cristo awaiyetya wiso hoka waini womana. Hiyeta hoka maika wiso tehitiya wiwainihena wihinaeharenae ana wakahinaetyahene maheta.

17Hatyaiya kaoloxere kawisekorexe xoaha hoka hahinaehare nakitere, maimahirotere maisa kahinaetya aokowita hoka aliyakereya awaiyetita Enore aokowihena? Maisa xakore awaiyetyare hahinaehare hoka.

18Haré xoimanae, wiyawaiyera atyo maisa wiraetere, wiraesekoala taita xini. Wománe hiyeta atyo ite aliterexe wawaiyexeharene wahotikihena.

Mamairanehaliti Enore Nahalako

¹⁹ E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranquilizaremos o nosso coração;

²⁰ pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

²¹ Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

²² e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

²³ Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

²⁴ E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

¹ Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

¹⁹Nikare waiyekehalakita womana: Aliterexe Enore niraene xema wisaonitere. Hatyo hiyeta waiye wisaonita Enore haotita.

²⁰“Wawenane atyo maisa ehkorexe”, wexa wahekotita hoka Enore xahekola atyo wiyahékola xahehare. Tyotya xoalini hare kakoa atyo waiyoreta.

²¹Hiyeta, nohinaehare, noxiyakawalinae, maisaiya wamaikohareta wisomehenere kakoa hoka wimamairanehareya wisaona Enore nahalako.

²²Isa womana tyotya waxitereneharenae, wityakekota exaotyakiraho, exahe aokitere akereta wisaonita hoka.

²³Exakere wisaona aokita: Kasani wityakeko Ityani Jesus Cristo, exahe wawaiyetyakakoa Cristo aohenere akereta.

²⁴Xala xamani atyo Enore xaotyakiraho tyakekota hoka Enore xema atyo tyaonita. Hoka Enore atyo tyaonita ekakoa. Isekohaliti isehenere womana hiyeta waiyekehalakita womana exeharenae.

1 João 4

Isekohaliti Waiyexe, Emetalahare

¹Nohinaehare, noxiyakawalinae, awa atyo xityakekohena tyotya Enore Nisekohare kakoare aokowiterena. Maika xahasakaharetyahene xawaiyore maheta ekakoaha, xoana hatyo isekohaliti tyaonahitere ekakoa Enore nalitare xamani, maisa xamani. Hiyaiya, kahare

² Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

³ e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

⁴ Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

⁵ Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

⁶ Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

Deus é amor

iraiti xakaisasehare metalahare xaorekoa waikohe hakakoare koa.

²Exakere xawaiyore ekakoaha, xoana aliterexe xamani Isekohaliti Enore nalitare hoka: Xala xamani atyo ite “Enore Kalorexe Aohenere haliti terota”, nexa hoka aliterexe atyo hatyo Isekohaliti Enore nalitare.

³Xala xamani atyo maisa nikare iraeta hoka maisa atyo Enore Nisekohare kakoare xini hoka Cristo nahalakoahare nisekohare kakoare atyo. Koxaka exe isekohaliti tyoanene xasema hoka kalikini atyo koxaka halitinae koni tyaonita.

⁴Haré xoimanae, Enore anere atyo xiso hoka koxaka xijiyahaotya iraiti xakaisaseharenae metalahare. Hiyaiya, Isekohaliti tyaonitere xihye atyo matyakekoneharenae nisekohalitira xahehare niyaterere.

⁵Maisa atyo Enore koamaniya xini tyaonahitaha hoka ewaxirahare taita iraetaha. Matyakekoneharenae iniraeneha semaxemaita, matyakekonehareha hoka.

⁶Hoka wiso atyo Enore anerenae. Xala xamani atyo Enore maniya tyaonita hoka semaxematya wiraene. Hoka xala xamani atyo maisa Enore xema maniya tyaonare hoka maisa semaxemaita wiraene. Exakere hiyeta atyo ite waiyekehalaka womana, xoana aliterexe Isekohaliti Waiyexe xema xamani tyaonita, xoana isekohaliti metalahare xema xamani tyaonita.

Enore Atyo Xawaiyetyati

- ⁷ Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.
- ⁸ Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.
- ⁹ Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.
- ¹⁰ Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.
- ¹¹ Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.
- ¹² Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.
- ¹³ Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.
- ¹⁴ E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.
- ⁷Noxiyakawali, nohinaeharenae, maika wawaiyetya kakoa. Hiyaiya, Enoretare atyo xawaiyetyati. Xala xamani atyo xawaiyetyati kakoare hoka Enore ityani atyo, Enore koamaniya atyo tyaonita.
- ⁸Hatyaiya maisa awaiyetyare haliti hoka maisa atyo Enore xema xini tyaonita. Hiyaiya, Enore atyo xawaiyetyati.
- ⁹Enore exakere hawaiyexehare hotikisa womana: haterore Haisani axikatya halitinae koni. Iyeheta wiso hoka waiyexe wenati xema wisaona maheta.
- ¹⁰Exe atyo xawaiyetyati: maisa wiso xini wawaiyetya Enore. Hatyo atyo awaiyetya wiso hoka Haisani axikatya hoka ihiyeta iniyalahare wománenae kaxemaisatyakeheta maheta.
- ¹¹Xasemehena, nohinaehare, noxiyakawalinae. Enore kalore awaiyetya wiso. Hiyeta hoka nikahena hoka wawaiyetyakakoa.
- ¹²Maisa xala hare Enore waiyare. Hoka wawaiyetyakakoaiya hoka Enore atyo tyaonita wikakoa hoka ekakoita kalore awaititere akereta wawaiyetya haliti.
- ¹³Enore Haisekohare ijita womana hoka hatyo hiyeta wawaiyore tyaonitere wikakoa kakoa, exahe wisaonitere ekakoa kakoa.
- ¹⁴Wiyaiyita hoka wiyakaita haiyanae hiye Enore Haisani halitinae koni axikatya hoka halitinae waiyexe maniya mohetehenere tahi.

15 Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

16 E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

17 Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

18 No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

19 Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

20 Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

21 Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

1 João 5

A fé que vence o mundo

15Xala xamaniya atyo “Jesus Cristo atyo Enore Ityani”, nexa hoka Enore atyo tyaonita ekakoa. Exahe hatyo hoka tyaonita Enore kakoa.

16Enore awaiyetita wiso. Hatyohare waiyekehalaka womana hoka wityakekone. Enore atyo xawaiyetyati. Hiyeta hoka xala xamani awaiyetyati tyaonita hoka Enore atyo tyaonita ekakoa, exahe hatyo hoka tyaonita Enore kakoa.

17Xawaiyetyati kalore tyaonita wihiye hoka wimamairanehare wisaona maheta xaxalisati ferakene xowaka. Hiyaiya, wawenane ali atyo Cristo tyaonitere akereta wisaonita.

18Xawaiyetyati hiye atyo maisa mairati aka. Waiyexe xawaiyetyati kikihitita atyo mairati. Hoka xala xamani mairita hoka maisa kalore awaiyetyare. Hiyaiya, mairati hiyeta atyo mawaiyehaliti kaotyakita.

19Enore hotohare awaiyetya wiso. Hatyo hiyeta wawaiyetene.

20Xala xamaniya nexa: “Nawaiyetita Enore”, nexa hoka kirawaneta hahinaehare hoka maoseraita atyo. Maisaiya awaiyetita hahinaehare waiyitere hoka aliyakereya awaiyehena Enore hamawaiyanenehare?

21Exakere atyo Cristo xaotyakisati isa womana: Xala xamani atyo awaiyetita Enore hoka hahinaehare tehitiya awaiyetya.

1 João 5

Matyakekoneharenae Jiyahaotyaka

¹ Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido.

² Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.

³ Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

⁴ porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

⁵ Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

⁶ Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo; não somente com água, mas também com a água e com o sangue. E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade.

⁷ Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

⁸ E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

⁹ Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é

¹Xala xamaniya, “Jesus atyo Enore Kalorexe Aohenere”, nexa tyakeko hoka hatyo atyo Enore ityani. Xala xamaniya atyo awaiyetya hatya nexekati hoka ityaninae tehitiya awaiyetya.

²Wawaiyehena atyo Enore hoka exaotyakiranae akereta wisaonita. Exahe hoka ityaninae wawaiyetita. Hatyo harenae waiyekehalakita womana.

³Enore xawaiyetyaka atyo exaotyakiranae tyakekotyaka. Exaotyakiranae tyakekotyaka maisa howitiharexe.

⁴Hiyaiya, Enore ityaninae atyo maisa majiyahaolita matyakekonehare. Nikare wityakekone kakoa wijiyaotyaka matyakekoneharenae.

⁵Xalaiya jiyahao akahena? Aliterexe Jesus Enore Ityani aokitere taitaiya jiyahao akatya.

Jesus Cristo Tahi Xakaisaka

⁶Jesus Cristo tyoa hoka kabatixatyaka onexa; waini hoka itimalaxa iratyoa. Maisa one kakoa taita xini tyoa. One, timalati xoaha kakoa tyoa. Isekohaliti Waiyexe xakaini. Hatyo xakaini aliterexe taita.

⁷Hanamanae waiyatiye enokoa nali: Enexe, Iraititi, Isekohaliti Waiyexe xoaha. Exe hanamanae atyo haterore.

⁸Waikohekoa maniya hoka hanamanae waiyatiye: Isekohaliti, one, timalati xoaha. Exe hanamanae atyo hakakoa ahekoita.

⁹Halitinae xakainiya wityakeko hoka aliyakeriya Enore xakaini wimatyakekonehena? Enore xakaini atyo

o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

¹⁰ Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

¹¹ E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

¹² Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

O poder da intercessão

¹³ Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus.

¹⁴ E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.

¹⁵ E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

¹⁶ Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

masakare waiye. Hatyo atyo Haisani tahi xakai.

¹⁰Xala xamani tyakeko Enore Ityani hoka hatyo tehitiya atyo iraeta Enore Ityani tahi. Xala xamani atyo maisa tyakekota Enore hoka maoseratyare Enore moka. Hiyaiya, maisa atyo Enore Haisani tahi irahenere tyakekota.

¹¹Hiyaiya, exe atyo hotikijita: Enore atyo isa womana wenati matyotenehare hoka hatyo wenati atyo womanere Ityani hiyeta.

¹²Xala xamaniya Ityani xema tyaonita hoka wenati waiyexe kakoare atyo. Xala xamaniya atyo maisa Enore Ityani xema tyaonare hoka maisa atyo wenati waiyexe kakoare xini.

Wenati Matyotenehare

¹³Exe akiti naxairatya xiso Enore Ityani tyakekohenerenae ana. Hoka waiyekehalaka maheta xomana xawenane matyotenehare tahi akiti

¹⁴hoka Enore haoti wisaonita hoka wimamairanehare wisaonita. Exakere hiyeta: waxeneya xoalini hare aokitere akereta hoka seminiya.

¹⁵Hatyohare hiyeta atyo waiyekehalakita womana, xoalinihare wiyaxanene esemane. Hoka waiyekehalakita atyo exekane womana waxitereneharenai.

¹⁶Hatyaiya hahinaehare nómane iniyalahare waiya, maisa waini xakere xini hoka hahinaehare ana iraexatya Enore hiye. Hoka Enoreya waiyexe wenati isa ihinaehare ana. Iniyalahare haiya akiti maxaxaisakirahareya atyo hoka nikare

¹⁷ Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

¹⁸ Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

¹⁹ Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

²⁰ Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

²¹ Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

hisoma. Hiyaiya, haiyanae akiti iniyalahare nomaka hiyeta kawainisakita. Maisa atyo exe iniyalaharenae tahi xiraexatya maheta xini niraeta.

¹⁷Tyotya mawaiyexe atyo iniyalahare. Xakore hoka haiyanae iniyalahare nahalakoa atyo maisa kawainisakere.

¹⁸Enore ityaninae atyo maisa iniyalahare tyometa menexe. Hiyaiya, Enore Ityani atyo kaxaikoahitene hoka Tihanare maisa kaokahaliyatyarahene.

¹⁹Enore anerenae atyo wiso hoka matyakekoneharenae atyo Tihanare xema taita tyaonahitaha. Hatyohare waiyekehalaka womana.

²⁰Enore ityani tehitiya koxaka tyoa hoka isa womana waiyoliniti hoka Enore tahi akiti waiyekehalaka womana maheta. Aliterexe Enore xema wawenanenae tyaonita, exahe Ityani Jesus Cristo xema hoka. Hatyo atyo Enore kaiserehare, exe atyo wenati matyotenehare.

Maika Awa Enore Metalahare Xema Xisaona
(1 Coríntios 8.1-13; 10.14-28)

²¹Xirihare ira Enore metalaharenae kakoa, haré xoimanae!

Segunda epístola de João

2 João

2 João 1

Prefácio e saudação

¹ O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,

² por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,

³ a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.

O amor fraternal

⁴ Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.

⁵ E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

⁶ E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

⁷ Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam

2 João 1

¹Tyakekohatienae nityohalitira xaxikala babera hatya ohiro noxiyakawalihalo ana, ityaninae xoaha ana. Nawaiyetita xiso. Maisa natyo taita xini nawaiyetita xiso, tyotyta iraiti aliterexe xema tyaoniterenae tehitiya awaiyetita xiso.

²Wawaiyetita xiso iraiti aliterexe tyaonitere wihiye hiyeta. Hatyo atyo ite tyaoneta mene wihiye.

³Maika Wexe Enore, Ityani Jesus Cristo kaxaikone, xairakoaneharera, mehaxaikoharene tyaona wikakoa, aliterexe, exahe xawaiyetyati xoaha kakoa.

Aliterexe Exahe Xawaiyetyati

⁴Nasema haiyaharenae hityaninae iraiti aliterexe aokitere akereta tyaonitere hoka nihalahare. Wexe Enore aokitere akereta tyaonahitaha.

⁵Kalikini nirae hihiye, nohinaehalo, noxiyakawalihalo. Maika haiyanai kakoa wawaiyetya kakoa. Maisa atyo waitare xaotyakiye xini naxairaita. Hetati xowakiyata wikaxaotyakisakehenere haretata atyo.

⁶Nikare xawaiyetyati atyo Enore xaotyakiraho tyakekotyaka. Hetatita xasemehenere akereta, exe atyo Enore xaotyakiraho: heko xawaiyetyakakoa.

⁷Kahare maoseratyalienae tyaonita halitinae koni. Hoka Jesus Cristo atyo

Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

⁸ Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

⁹ Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

¹⁰ Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

¹¹ Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Informações finais. Saudações

¹² Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

¹³ Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

maisa haliti kaiserehare xini aokahitaha. Xala xamani atyo nikare tyaonita hoka maoseraita, Enore Kalorexe Aohenere nahalakoahare atyo.

⁸Xirihare xisaona hoka maisa koxaka hateniti xisomehenere mitita hoka kalore kaxekaka xomana xihatene nahalako.

⁹Xala xamani atyo maisa Enore Kalorexe Aohenere xaotyakira xema tyaonita hoka hatyo xahexe tyaonita, maisa atyo Enore kakoare xini. Hoka xala xamani atyo exe xaotyakiye xema tyaonita hoka Enore kakoare, Ityani kakoare atyo.

¹⁰Maika hatya kaokehena xomana hoka maisa Cristo xaotyakira kakoare xini hoka awa atyo xihanako xaisoakisene. Awa atyo xexa hekoti: “Maika himehexaikohare hisaona”.

¹¹Hiyaiya, xala xamani atyo emehexaikoharene aoka hoka hatyo atyo ihinaehare, iniyalahare nomaseharene hatya.

Iraitinae Miyane

¹²Kahare xoalini hare niraini xihiye niyahare, xakore hoka maisaiya atyo naxairaitene xomana baberanekoa. Ite notyoa nowaiyehetehena xiso hoka xiháre hiyeta nira. Nikare ite hoka masakare wihalahare.

¹³Hihinaehalo Enore haomanere aohenere ityaninae haxakaisakeheta aoka.

Terceira epístola de João

3 João

3 João 1

Prefácio e saudação

¹ O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.

² Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.

³ Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.

⁴ Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.

O bom exemplo de Gaio

⁵ Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,

⁶ os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;

⁷ pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

⁸ Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

3 João 1

¹Tyakekohatiyenaē nityohalitira xaxikala Gaio anere. Hawaiiyeta kaiserehare nomani, Gaio.

²Nohinaehare, noxiyakawali, niraexaita Enore hiye hitahi, waiye hisaona, exahe hikinaterē hisaona maheta, Enore koamaniya waiye hisaoniterē akereta.

³Wihinaehare haiyaharenaē kaoka nomani hoka xakaiha hitahi nohiye. Heko iraiti aliterexē xema taita hisaonita aokaha. Nasemene hoka nihalahare hamoka.

⁴Nasema nityaninaē nawenane heko iraiti aliterexē aokiterē akereta hoka masakare nihalahare.

Gaio Xaixakerityaka

⁵Noxiyakawali, nohinaehare, heko waiye hamokita wihinaeharenaē, exahe hahotyaliharenaē hoka. Nikare hoka waiye kaiserehare.

⁶Aliyere tyakekohatiyenaē hiye xakaihahitaha waiye hamokahiterene tahi. Maika hakahinaetya nikare kaokiterenaē hoka waiye jiyehenahitiyaha hinalita Enore awaiyetitere akereta.

⁷Hiyaiya, koxaka xane Cristo ana hakahitaha. Maisa matyakekoneharenaē kahinaetyahene aokareha.

⁸Hiyeta hoka wiso tyakekohatiyenaēya maisa wimakahinaerahitene. Nikare ite hoka wiso tehitiya ehateneha Irait

Diótfrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

⁹ Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótfrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

¹⁰ Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

¹¹ Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

¹² Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

Informações finais. Saudações

¹³ Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

Waiyexe xakaisaka hiye
wakahinaetyahene.

Diótfrefes, Demétrio Xoaha

⁹Naxairatya inira hatya baberane
tyakekohatiyena ana. Xakore hoka
Diótfrefes maisa naxairahenere
semaxematya aokowita. Kasani kalorexe
tyaona aokowita hoka.

¹⁰Hiyeta hoka nali ite nokaokihena hoka
nirae ekakoa tyotya tyomitere harenae
tahi. Ewaxirahare iraeta wiyaokaka,
maoseraita harenae. Exahe tehitiya hoka
maisa hatyo harenae taita tyomare.
Wihinaeharenae tehitiya kaokehena hoka
maisa waiye mokarahene. Xala xamaniya
waiye mokahene hahanako aokowi hoka
xahohisakoatyakalati hanakota
aihikoahitita hatyo waiye moka
akaiterenae.

¹¹Nohinaehare, noxiyakawali, maika
waiyexe taita hisoma, awa atyo xoare
xamani maisa waiyexe hoka hatyo
hisoma. Xala xamani atyo waiyexe
tyomita hoka Enore anere atyo hoka xala
xamani atyo maisa waiyexe tyomare hoka
maisa atyo Enore xema tyaonare.

¹²Tyotyaha Demétrio tahi irataha. Hatyo
atyo waiye aokaha. Aliterexe aokitere
akereta tyaonita. Exahe womana hoka
waiyeta tehitiya. Wiraeterena atyo
aliterexe taita, hatyohare atyo
waiyekehalakita homana.

Tyawaxati Miyane

¹³Hekota kahare xalini hare noxakaini
niyahare hihiye, hoka maisaiya atyo
naxairatitene homana.

¹⁴ pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

¹⁵ A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

¹⁴Kala ite haxeroreta nowaiyeheta hiso hoka wihárenae hiyeta wirae kakoa.

¹⁵Maika waiye himehexaikohare hisaona. Tyotyia hihinaeharenae haxakaisakeheta aoka hihiye. Maika tyotyia wihinaeharenae hiye hiyakaiheta natyo.

Epístola de Judas	Judas
<p>Judas 1</p> <p>Prefácio e saudação</p> <p>¹ Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,</p> <p>² a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.</p> <p>É dever cristão pelear pela fé</p> <p>³ Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.</p> <p>⁴ Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.</p>	<p>Judas 1</p> <p>¹Natyo atyo Judas, Jesus Cristo wakanehare, Tiago ximarene. Naxairahena Enore haomanerenai aohenerenai ana, exahe Wexe Enore xawaiyera xema, exahe Jesus Cristo kaxaikoterenai ana hoka.</p> <p>²Kasani masakare Enore xairakoaneharera, mehaxaikoharene, xawaiyera tyaona xikakoa naokita.</p> <p>Xaotyakisatiye Metalaharenae Tyakekohatienae Koni</p> <p>³Nohinaeharenai, noxiyakawali, nahekotita ene noxairali xomana wiyakeheta tahi kakoa. Hatyo wawenanaho tahi. Hatyo hiyeta nahekotya hoka kalikini naxairatya xomana, naihalahalinikisa xiso hoka xaiyateretyoa maheta xityakekone kakoa. Hakirore atyo Enore isa tyotya hakaxaikoneharenae ana.</p> <p>Maika Xirihare Xaotyakisatienae Metalahare Kakoa (1 Timóteo 1.6-7; 4.1-3; 2 Pedro 2.1-19)</p> <p>⁴Hiyaiya, haiyaharenai halitinai matyakekoneharenai atyo mawaiyakahare ahitaha tyaonaha wihinaeharenai koni. Hoka ehawareharetyahitaha wEnorexa waiyexe xomokala wiso tahi. Nikare tyaonahitaha, maisa enawenaneha iniyalahare kaxawatyakaha maheta ehenoaha. Exahe maisa tehitiya aokareha Jesus Cristo, hatyo taita xakore atyo Wiyatyakisase, Wiyekohase hoka. Toahiya atyo Irait</p>

Exemplos da punição dos ímpios

⁵ Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

⁶ e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

⁷ como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

⁸ Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

Waiyexenai xakaiha etahi.
Kamawenekoaretyakaha terota maheta.

⁵Exeharenai atyo waiyekehalakita xomana, xakore hoka naxotyankisa atyo xiso naokowita. Hiyaiya, Xekohaseti iyehetehena Israel hotyalinai hoka kikihetene Egito nalita, xakore hoka hatyo najikinita mawenekoaretya matyakekonehenereharenai.

⁶Xotehenaira anjonai mawenaneneheta kalorexe hoka halakihenahere hawenakalaha aose. Kalikini katilikoare atyo tyaonahitaha kamatiherahi maxirikotyonehare kakoa, ako kityahe makaliro koni. Nali atyo Enore mokahitene miyanitiye ferakene xowaka kamawenekoaretyakehenahere niyahare.

⁷Xotehenaira Sodoma, Gomorra xoaha nali tyaoniterenai, exahe ehaliyita haiyanai wenakalatikoasenai tyaoniterenai hoka. Hiyaiya, hatyonai atyo xalijinihareha anjonai xahita. Iniyalahare tyaonahitaha, exahe haenane hatyanai kakoa hoka iniyalahare tyomahitaha. Hatyo hiyeta kakerahaotyakeheta irikati mawakenehare kakoa. Hatyo nikare kaxomokakehenahere atyo aimenekoita, hotikijita tyoty halitinai ana.

⁸Hiyaiya, exe kalikiniye halitinai nikareta tehitiya tyaonahitaha. Hoka exahekolaha iniyalahare aomanikisahitene. Hoka maisa aiminisareha Enore nerore, kirawanahitaha enokoa tyaonitere anjonai.

⁹ Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

¹⁰ Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

¹¹ Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

¹² Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banquetecendo-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

⁹Hiyaiya, anjonai xekohasehare xakore atyo Miguel hoka maisa atyo nikare tyaonita. Tihanare kakoa iraekakoahenahere, Moisés háre kakoa hawenaneha tahi xowaka, Miguel maisa aiyalatita Tihanare ana. Xakore hoka nexa taita: “Maika Xekohaseti watyali hiso”, nexa.

¹⁰Xakore hoka exe halitinai atyo kirawanahitaha xoalini hare mawaiye kehalakiterehare enomanaha. Exahe xoalini hare kaotyakitaterhare waiyahitere, kirakahare akereta waiyorahitere. Hoka hatyoharenai atyo mawenekoaretyahitene.

¹¹Kaxiyani! Maika kirakoane atyoite tyaonaha. Hiyaiya, Caim tyaohenere akereta atyo tyaonahitaha. Exahe olo haxawaiyera hiyeta Balaão iniyalahare tyomehenere akereta tyaonahitaha. Exahe Coré atyo kahalakoahare Moisés kakoa hoka kamawenekoaretyaka akereta, nikareta hatyonai tehitiya kahalakoahareha hoka kamawenekoaretyakaha.

¹²Haxawalita xiyawaityakakoane kakoa xikanakairehena ehaotiha hoka kahaiharetyaka hekahitaha, kanakaira, akomaniyatyakisareha. Hatahi taita atyo ahekotyahitaha. Kaiminitinai hoholati hoholatya hamaniya axanikisa hoka maonenetere akeretaha atyo. Atya katenai iri nexona xowakehetehehena xakore hoka malitere akeretaha atyo. Atya katenai

¹³ ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

¹⁴ Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

¹⁵ para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

¹⁶ Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

A profecia apostólica. Exortações

¹⁷ Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

¹⁸ os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

ityaharenae hiyeta kamalakakitere hoka wainahitere akeretaha atyo.

¹³One kaloxere kahenehare ainakoiyatyoitere hoka xawaitere haikorone akereta atyo exe halitinai hotikijita kahaiharetyakere háomanenaiha. Xoresenai mahotirahare akeretaha atyo. Hatyonai ana atyo Enore memere moka hakiti masakare hatekoakore makakore, nali tyaonetaha mene maheta matyotenehare.

¹⁴Hiyaiya, Adão jikolahare Enoque atyo xakai etahiha: “Xasemehena! Xekohaseti ite tyoheta, kahare haomanerenai anjonai kakoa,

¹⁵axalisa maheta tyotya halitinai. Tyoheta ite hoka iniyalahare mohena kahare iniyalahare tyomehenahere hiyeta, exahe kahare iniyalahare irahenahere Enore tahi hiyeta”, nexa.

¹⁶Hatyo halitinai atyo kaweraharetaha, iraharetaha minita haiyaharenai. Haxahekolaha ximita atyo tyaonahitaha, ahinityareha. Exahe waiye irae ahitaha haiyanai hiye, xiyehaliti isaha enomanaha maheta.

Xakaisati Exahe Xaotyakisati

¹⁷Hoka xiso nohinaeharenai, xotyaxemahenaira Wiyekohase Jesus Cristo niraene kakoarenae xakaihenere.

¹⁸Exakere atyo nexaha: “Miyanitiye xowakehenaite hoka kaotyakehenaite halitinai hoka koexahalihenaha xiso. Matyakekoneharenae, haxahekola

¹⁹ São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

²⁰ Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

²¹ guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

²² E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

²³ salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

A doxologia

²⁴ Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

²⁵ ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso,

ewaxirahare ximita tyaonitereharenai”, nexaha atyo.

¹⁹Hatyonai atyo exaore akatita. Hiyaiya, exahekolaha atyo nikare axomokanikisahitene, maisa atyo Enore Nisekohare kakoareha xini hoka.

²⁰Hoka xiso nohinaeharenai, maika heko xikekoarehena xityakekone kakoa. Hiyaiya, hatyo tyakekotyati atyo masakare waiyexe. Isekohaliti Waiyexe niyatere kakoaira xiraexahena.

²¹Hoka hekotaira xisaohena Enore xawaiyera xema, exahe xatyahahenaira Wiyekohase Jesus Cristo hoka haxairakoaneharera hiyeta isa xomana wenati matyotenehare.

²²Haiya harenai ana maisa waiyekehalakere hoka maika hatyoharenai xairakoaneharehena,

²³hoka xiyehetehena hatyo halitinai irikati nonitata. Haiya harenai tehitiyaira xairakoaneharehena. Maika

xairakoaneharehenahene xakore hoka ximairahenahene tehitiya. Awa atyo xawaiyehena enómaneha

kaxawaiyityakitere iniyalahare. Hatyoharenae hiyeta exahe inimanaiha kaiyalahare tyaonita.

Xaexakerityati Niraexatyaka

²⁴Maika Enore kakoa kaihalaharetyaka! Maika kahinaetya xiso hoka xikinaterere xisaohena hoka iniyalahare ximaomanehare hoka xihalaharene kakoa moka xiso hahalakoa waiyexe aose nali.

²⁵Maika haterore Enore wisekohare Niyasehare kakoa, Wiyekohase Jesus

glória, majestade, império e soberania, antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!	Cristo hiyeta, kaihalaharetyaka, kaxaexakeretyaka, kaxaiyatelikisaka, kaxaeroretyaka, kalikinita, exahe matyotenehare. Xoaha taita.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Apocalipse de João	Apocalipse
<p>Apocalipse 1</p> <p>O título, o autor e o assunto do livro</p> <p>¹ Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,</p> <p>² o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.</p> <p>³ Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.</p> <p>Dedicatória às sete igrejas da Ásia</p> <p>⁴ João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono</p> <p>⁵ e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que</p>	<p>Apocalipse 1</p> <p>¹Exe baberakoa kaxairatyaka xoalini hare Jesus Cristo hotikihenere. Enore atyo exeharenae hotikisa enomana, ewakaneharenae ana waiyekehalaka maheta, mawahaneta hoka xoalini hare kaotyakehenere. Jesus Cristo axikatyahanjoxa hawakanehare João ana exeharenae waiyekehalaka enomana maheta.</p> <p>²João xakai tyotyta waiyehenere tahi. Owene baberakoa tyaonita xakaihenere Enore niraene tahi, exahe Jesus Cristo hotikihenere aliterexe enomana tahi.</p> <p>³Waiye kaiserehareya atyo xala xamani kaixaretya, exahe sema exe iraiti xoalini hare kaotyakehenere tahi iraetere hoka tyaona exema. Hiyaiya, hatyoharenae kaotyakene maisa wahehetere.</p> <p>Sete Hotyali Tyakekohatiyena Tyawaxatyaka</p> <p>⁴Ásia koa nali 7 tyakekohatiye hotyalinae tyaonita hoka natyo João naxairatya enomanaha. Maika waiye, ximehexaikohare xisaona Enore hiyeta, exahe 7-hare isekohalitinae Enore nokahakala nahalakoia tyaoniterenaehiyeta. Hiyaiya, Enore atyo toahiya tyaona, kalini tyaonita, makani exahe tyaoneta minita matyotenehare.</p> <p>⁵Maika nikare xisaona Jesus Cristo hiyeta tehitiya.</p> <p>Cristo Atyo Waini Womana (Tito 2.11-14; 1 Pedro 2.18-21; Apocalipse 5.9-11; 7.14)</p>

nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

⁶ e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

⁷ Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

⁸ Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

A visão de Jesus glorificado

⁹ Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

Jesus atyo waiye xakai Enore niraene, exahe hatyo hotohare kaseheta kamatinae konita hoka waikohekoa xekohaseti tyaoniterenae Xekohase tyaonita. Awaiyetita atyo wiso, wihiyeta waini atyalihose xaimaholatyaka hiye emaisaheta maheta wománe iniyalahare.

⁶Sacerdotenae moka wiso ewakaneharenae hoka wahaka maheta Enexe Enore hatene. Maika Jesus Cristo kalorexex, kinaterexex tyaona mene, kaihalaharetyaka mene ekakoa, eko xoaha.

Cristo Haikoahaneheta

(Atos 1.11; 1 Tessalonicenses 4.13-18; 5.1-4; 2 Tessalonicenses 1.7-10)

⁷Xiyaiyehena, kaiminiti kakoa ite haikoaheta waikohekoa xeta. Tyotyahalitinaite waiyahene, exahe ite exaisasenai ite hoka waiyahene. Tyotyawaikohekoa tyaoniterenaite waiyahenene hoka tiyahaite hamawaiyehareneha hiyeta. Kotare nali, xoaha.

⁸— Natyo atyo Alfa, Ômega, exahe hetatiye, miyanitiye xoaha — nexa Xekohaseti maxaexahetyakahare niyaterexex. Hatyo atyo toahiya tyaonitere, kalini tyaonitere, makani, tyaoneta menehenere.

João Awaiyakihenere Cristo Tahi

⁹Natyo atyo xihinaehare João. Jesus koamaniya notyaonita hoka haiya xowaka iniyalahare nokaxomokakita xiso akereta. Jesus atyo Wiyekohase hoka xiso akereta wimamaxaharenehareta watyahita exahita. Berexo notyaonita iyolirotikoa Patmos aokahitere nali, Enore niraene

¹⁰ Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

¹¹ dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

¹² Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

¹³ e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

¹⁴ A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

¹⁵ os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

¹⁶ Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

¹⁷ Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

noxakaitere hiyeta, Jesus tyotyta aliterexe hotikihenere noxakaitere hiyeta.

¹⁰Xekohaseti ferakene domingo xowaka Enore Nisekohare awaiyanikisa natyo. Nasema iraiti kinatyaxa nohiniri maniya, koneta nemahare akerehare:

¹¹Nexa nohiye: — Haxairahena hiyaiyehenerenae hoka babera haxikatya 7-hotyalinae tyakekohatienae ana, wenakalati Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia, Laodicéia xoaha nali tyaoniterenae ana.

¹²Nexa hoka naterehokoa nowaiyene maheta hoka nowaiya 7-kase xaokanatyakalati kase, ouro nomakere makere.

¹³Enekonihia hatya tyaonita, motya haliti. Imiti wahahare nase akore ikiji hiye. Xalatahiti ouro nomakere tyaonita ihiye.

¹⁴Esekase hoka iyomakase, motya kalanero niyali, iyoma kaiserehare. Exose weroka, motya irikati.

¹⁵Ikiji tehitiya werokita, motya bronze owere irikati hiye xafiratyakere. Exako motya wamolo kalorexe akereta.

¹⁶Hafihini maniya kahe kakoa 7-se xorese tokita. Ekanasakota hatya kesekase hinama maniya tiho kawetyakere hikoita. Itiho aokanaita, kamae totahikoa aokanaitere akere.

¹⁷Nowaiyene hoka nexoa ikiji haliya, nomaotyani akatya. Xakore hoka hakahe hafihini maniya ekaokakisa nohiye hoka

¹⁸ e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

¹⁹ Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

²⁰ Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

¹ Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

² Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

nexa nohiye: — Awa atyo himaira. Natyo atyo hetatiye, miyanitiye xoaha.

¹⁸Natyo atyo heko notyaonitere. Nowaini xakore hoka nokaseheta, hoka heko ite nomakamanihare notyaona. Nawaiyoreta atyo kamatanai tyaonitere nali akiti kakoa hoka nali tehitiya Xekohaseti notyaonita.

¹⁹— Hiyeta hoka maika haxairahena hiyaiyehenere tahi, kalikini kaotyakiterehare, exahe jikiniti maniya kaotyakehenere harenae tahi.

²⁰7-se xorese hiyaiyehenere nokahikoi fihini maniya, exahe 7-kase ouro nomakere xaokanatyakalatinae hiyaiyehenerenae metaharetere atyo exe: 7-kase xaokanatyakalati hiyaiyehenere atyo aimenekoita 7-hare tyakekohatiye hotyalinai. 7-se hiyaiyehenere xorese atyo aimenekoita ekaxaikotyaseharenae — nexa nohiye.

Apocalipse 2

Iraiti Éfeso Nali Tyaoniterenae Ana

¹— Exakere haxairahena tyakekohatiyenai hotyali Éfeso nali tyaoniterenae kaxaikotyasehare ana: Exe iraiti atyo etake 7-se xorese tokitere hakahe fihini maniya hoka 7-kase ouro nomakere xaokanatyakalatinae nenekesene tonitere niraene.

²Waiyekehalakita nomani xisomiterenae. Kalore xahaka nomani, hoka maisa ximaxahareta xihatene kakoa. Maisa iniyalahare nomaseharenae xawaiyetita. Xahasakaharetita Jesus niraine kakoare aokowitereharenae, xakore hoka

³ e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

⁴ Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

⁵ Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

⁶ Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

⁷ Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

Carta à igreja em Esmirna

⁸ Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

⁹ Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si

maoseratyaliyenai atyo. Nikare xamokahitene xawaiyore ekakoaha maheta.

³Heko xisaona noximi ximaxamaikoharenehareta, iniyalahare xakore xikaxomokaka nohiyeti hoka. Maisa ximaxahareta hekoti.

⁴Xakore hoka inira maisa xawaiyeta nomani. Maisa atyo xawaiyetyare natyo hetatiye akereta.

⁵Xotyaxemahena xawenane hetatiye. Xahalakihena iniyalahare xawenane hoka hetati xisomiterehare xisomehitiya. Maisaiya hoka notyoa hoka xiyaokanatyakala kase enawenane aoseta niyeheta.

⁶Hoka exe akiti waiye nohiye: maisa xawaiyetyare nicolaíta yerenai tyomitereharenae. Hatyoharenae maisa waiyeta tehitiya nomani.

⁷Hiyeta hoka xikatanakoakore atyo xasema maheta hoka xasemehena Enore Nisekohare iraehehene tyakekohatiye hotyalinai hiye. Jiyahao akahenerena ana ite nisa atyali menanehaliti natyaliya kekoaretere Enore hananehare konitare hiyeta hoka kanakaira.

Iranti Esmirna Nali Tyaoniterena Ana

⁸— Exakere haxairahena tyakekohatiyenai hotyali Esmirna nali tyaoniterena kaxaikotyasehare ana: Exe iranti atyo etake Hetatiye, Miyanitiye tyaonitere niraene, waini hoka kasehetehenere niraene.

⁹Ximakawatiharene waiyekahalakita nomani. Ximaoloxaharene,

mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

¹⁰ Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

¹¹ Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

Carta à igreja em Pérgamo

¹² Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

¹³ Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

ximaxiyeharene waiyekahalakita nomani. Xakore atyo hoka Enore nali atyo xikaoloxere kalore. Waiyekahalakita nomani tehitiya judeu aokowiterenae xakore hoka maisa atyo judeunai xini. Iniyalahare irae ahitaha xiyaokaka. Ahalakoahaliti anere hotyalinae atyo.

¹⁰Awa atyo ximairehena ximakawatiharehenere kakoa. Xasemehena, Tihanare tyaite haiyaharenae xinekonitare berexo ako mohena hasakaharetyaha maheta xiso. Maika 10-ki ferakene ximakawatihare. Maika heko xikinatere xisaona nokoamaniye xikamane kijiya hoka nisa xomana menanehaliti seriti hoko.

¹¹Hiyeta hoka xikatanakoakore xasema maheta hoka xasemahena Enore Nisekohare iraehenere tyakekohatiye hotyalinai hiye. Jiyahao akahenerenae ite maisa wainita hinamaki.

Iraiti Pérgamo Nali Tyaoniterenae Ana

¹²— Exakere haxairahena tyakekohatiyenai hotyali Pérgamo nali tyaoniterenae kaxaikotyasehare ana: Exe iraiti atyo etake kesekase hinama maniya kawetyakere kakoare niraene.

¹³Xisaonitere nali waiyekehalakita nomani. Hatyo nali Ahalakoahaliti nawenakala. Xakore hoka xisaonita terota noximi maniya. Xityakekota natyo, maisa xahalakisare xawenane nokoamaniyi. Exahe nowakanihare waiyexe Antipas kaxaisaka Ahalakoahaliti nawenakala nali xakore hoka maisa xahalakisare natyo.

¹⁴ Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

¹⁵ Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

¹⁶ Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

¹⁷ Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

Carta à igreja em Tiatira

¹⁸ Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

¹⁴Xakore hoka inira maisa xawaiyexe nomani. Haiyaharenai xinekonitare Balaão xaotyakiraho tyaonita. Balaão aotyakisa Balaque Israel hotyalinae iniyalahare maniya awenatikisa maheta. “Hiraihena ekakoaha hoka tyoa kanakairaha enore metalahare nakaira, exahe hoka tyaonaha ohironae hiye”, nexa ihiye.

¹⁵Nikare tehitiya haiyaharenai xinekonitarenai nicolaítanae xaotyakiraho xema tyaonahitaha. Hatyohare maisa waiyeta nomani.

¹⁶Xahalakihena nikare xawenane! Maisaiya hoka haxeroriya notyoheta hoka noxalijinihareya hatyo iniyalahare nomaseharenai kakoa exe kesekase nokanasakota hikoitere kakoa.

¹⁷Hiyeta hoka xikatanakoakore xasema maheta hoka xasemehena Enore Nisekohare irahenere tyakekohatiye hotyalinai hiye. Jiyahao akahenerenae ana ite nisa nakairati mawaiyakahare maná aokahitere. Nisa tehitiyaite sehali iyomere exaliti waitare kakoare. Exaliti waikate taita atyoite waiyore haexare kakoa — nexa.

Iraiti Tiatira Nali Tyaoniterenae Ana

¹⁸— Exakere haxairahena tyakekohatiyenai hotyali Tiatira nali tyaoniterenae kaxaikotyasehare ana: Exe iraiti atyo Enore Ityani niraene. Exose atyo werokita, irikati akereta. Ikiji tehitiya werokita, bronze owere irikati hiye xafiratyakere akereta.

¹⁹ Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

²⁰ Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

²¹ Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

²² Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

²³ Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

²⁴ Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles

¹⁹Kalikini xisomitere waiyekehalakita nomani. Xawaiyexehare, xityakekone, xihatene, heko ximamaxaharenehareneta xisaonitere nokoamaniyi harenae waiyekehalakita nomani. Hetati xisomitere xahexe kalikini xisomitere waiyekehalakita nomani.

²⁰Xakore hoka inira maisa xawaiyexe nomani. Maisa xaxikahalohitita Jezabel xinekonita. Enore niraene xakaisasero aokowi xakore hoka nowakaniharenae iniyalahare maniya awenatikisa. Aotyakisahene hoka ohiro hiye tyaonahitaha, exahe enore metalahare ana nakairati efetatyakahare kanakairahitaha.

²¹Waha natyaha iniyalahare háomaneha halakisaha maheta. Xakore hoka maisa enanae hiye hawénane halakisa aokowita.

²²Hatyó hiyetaite nahokakatene hoka kamakoa ehokotyó haenalanae kakoa hoka makawatiharehaite kalore. Hoka kalikini ite nikare notyoma, maisa halakisahitaha nikare hawenaneha iniyalahare hatyó ohiro kakoa hoka.

²³Naisaite ityaninai. Hatyaosetaite tyakekohatiye hotyalinae ana ite waiyekehalakehena: Natyó atyó etake halitinai xahekola kakoa, exahe iyakawatyahitere kakoa waiyoretere. Nabakatya ite xiso hatya xakini xisomehenere akereta.

²⁴—Xakore hoka haiyaharenai nali Tiatira yerenai atyó maisa hatyó iniyalahare xaotyakiyaho xema tyaonahitaha. Hoka hatyonai atyó maisa waiyorahitaha

dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

²⁵ tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

²⁶ Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

²⁷ e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

²⁸ assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

²⁹ Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

¹ Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

² Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho

Ahalakoahaliti xahekolanae metaharexe aokahitere kakoa. Hatyo nikare tyaoniterenae hiye niraehena: maisa xoare hatyo xahexe naohitita xihie.

²⁵ Nikarira xisaona heko nokaokiniheta kijiya.

²⁶ Jiyahao akahenerenae, heko naokitere akereta tyomehenerenae imiyane kijiya ite kalorexe namoka, halitinae xekohase tyaonaha maheta.

²⁷ Hoka kinatere ite tyaonaha exahitaha. Kamatihera kase wotoka hoka wamokotya wehokitere tinihaliti waikohe nomakere akereta ite kinatere tyaonaha halitinai xahita. Baba Enore kalorexe mohenerenatyo akereta ite kalorexe namokahene.

²⁸ Nisa ite xorese ferakoahenere kaotyakitere enomanaha.

²⁹ Hiyeta hoka xikatanakoakore xasema maheta hoka xasemehena Enore Nisekohare irahenere tyakekohatiye hotyalinai hiye — nexa.

Apocalipse 3

Iraiti Sardes Nali Tyaoniterenae Ana

¹ — Exakere haxairahena tyakekohatiyenai hotyali Sardes nali tyaoniterenae kaxaikotyasehare ana: Exe iraiti atyo etake Enore Nisekoharenae 7-hare kakoare, 7-se xorese kakoare niraene. Xisomitere waiyekehalakita nomani. Xikaseta xakore atyo xaokowita hoka ekamane akereta atyo xisaonita.

² Xaiyateretyoa inirere xawenane kakoa hoka maisa xiwainita kaiserehare. Hiyaiya, waiyekehalaka nomani

achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

³ Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

⁴ Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

⁵ O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

⁶ Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Filadélfia

⁷ Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

xisomehenerenae. Maisa Enore aokitere akereta kaiserehare xini xisaonita.

³Hoka xotyaxemahenaira koxaka xawaiyorehenere, xasemaxemahenerehare. Hatyo xema xisaona, xahalakihena iniyalahare xománe. Maisaiya hoka ximaxatyahanetere kaiwarexe akeretaiya notyoheta xomana. Maisaiya xawaiyoreta notyoaniniheta ferakene kakoa.

⁴Xakore hoka haiyaharenai xinekonitarenae atyo Sardes nali heko maisa ekaiyaxatyareha haima. Hoka hatyonai atyoite tohena nokakoi imiti iyomere nimere. Waiye nikare kaxomokakitaha.

⁵Jiyahao akahenerenaite imiti iyomere ako kaxaisoakisaka. Maisa ite nemaiyarehitita enexarenaeha babera menanehalitinae nexare kakoare koata. Baba Enore, exahe anjonai nahalakoaita mametaharenere nira: “Exe halitinai atyo nomaniye”.

⁶Hiyeta hoka xikatanakoakore atyo xasema maheta hoka xasemehena Enore Nisekohare irahenere tyakekohatiye hotyalinai hiye — nexa.

Iraiti Filadélfia Nali Tyaoniterenae Ana

⁷— Exakere haxairahena tyakekohatiyenai hotyali Filadélfia nali tyaoniterenae kaxaikotyasehare ana: Exe iraiti atyo Davi ene jafini kakoare niraene. Hatyo atyo waiyexe, aliterexe. Jafi kakoare hoka majiholatyaiya hoka maisa xala jihohititene, jihotyaiya hoka maisa xala majiholatitene.

⁸ Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

⁹ Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

¹⁰ Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

¹¹ Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

¹² Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

¹³ Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

⁸Waiyekehalakita nomani xisomitereharenae. Maisa komita ene xikinaterexe xakore hoka niraini xema xisaonita, heko xityakekota natyo. Namajiholatya jihore xomana hoka maisa ite xala hare jhotitene.

⁹Xasemehena, haiyaharenai Ahalakoahaliti xema tyaonahitaha. Judeunae aokowiyahitaha xakore hoka maisa judeunae xini, maoseratyahitaha atyo. Natyoanikisahene ite hoka hakaoliseha kakoa exoaha xahalakoa hoka hatyaosetaite tyotyaha waiyoreha noxawaiyiri xiso kakoa.

¹⁰— Niraini xityakeko ximehexaikohare maheta. Hatyo hiyetaite nokaxaiko xiso makawatiti hakakoare waikohekoa tyohenere waikohekoare halitinae kahasakaharetyakehenere xowaka hoka maisa nikare xikaxomokakita.

¹¹Notyoheta rotitaite. Maika waiye xikaxaikoawi hoka maisa xala hare kaiwita xijiyahao akahenere hiyeta kaxekakehenere xomana.

¹²Jiyahao akahenere ite Nenorexi hanako tyaona hoka maisaiya hikoahitita enakota. Naxairatyaite Nenorexi nexare ihiye, exahe Enore nawenakala waitare nexare tehitiyaite. Hatyo wenakalati waitare Jerusalém nexarexe atyoite Enore nalita exoahetehena. Naxairatya tehitiyaite nexare waitare ihiye.

¹³Hiyeta hoka xikatanakoakore xasema maheta hoka xasemehena Enore

Carta à igreja em Laodiceia

14 Ao anjo da igreja em Laodiceia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

15 Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

16 Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

17 pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

18 Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

Nisekohare irahenere tyakekohatiye hotyalinai hiye — nexa.

Iraiti Laodicéia Nali Tyaoniterenae Ana

14— Exakere haxairahena tyakekohatiyenai hotyali Laodicéia nali tyaoniterenae kaxaikotyasehare ana: Exe iraiti atyo etake iraiti aliterexe taita iraetere niraene. Hetati xowakiya, Enore enokoa waikohekoa kaomakehenere xowakiya tyaonitere niraene:

15Waiyekehalakita nomani tyotya xisomiterenae: Xiso atyo malokaxere akereta xisaonita. Maisa wehexere, watyaxere akereta xini. Wehexere, watyaxere akeretaiya xiso hoka xawaiyetaiya nomani.

16Wahasahena malokaxere hoka wahesohititene rota, maisa wiserarene. Hatyo akereta xiso, maisa atyo watyaxere, wehexere akereta hekoti xini xiso hoka nojiraheta rota ite xiso!

17Hiyaiya, exakere xiraeta: “Wiso atyo wikaoloxere, wikaxiyeharexe, tyotya waokiterehare winali”, xita. Motya waiye xisaonita xaokita xakore hoka maisa xawaiyorexe ximaxiyeharene, ximaxoare weseharene kakoa. Ximaxiyeharehare, ximaimahiro, ximaxosehare atyo.

18Hiyeta hoka nairihalikisa xiso hoka ouro kaiserehare, koxaka kaxafiratyakere irikati hiye, xiya noniti hoka aliterexe xikaoloxahare xisaona maheta. Xiyehena imiti iyomerenae noniti hoka xakaimatyoa hoka xatalatya ximaimahirone kahaiharetyakere maheta. Xiyehena

¹⁹ Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

²⁰ Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

²¹ Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

²² Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

¹ Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

tehitiya xoseti waira noniti hoka xiyose ako xamoka hoka xiyaiya akatya maheta.

¹⁹— Halitinai nawaiyetiterenai nowatyalita, exahe howitiharexe kakoa naotyakijita. Nawaiyetita xiso hoka nikare inira kinatyaxa niraeta xikakoa. Xisaohenaira niraini xema. Xaiyateretyoaira hoka iniyalahare xománe xahalakisa.

²⁰Xasemehena: Hatikanase notyaonita hoka namokotita. Xala xamaniya sema noxako hoka majiholatya hoka nisoaiya ehanako hoka nokanakairiya ekakoa hoka hatyo tehitiyaiya kanakaira nokakoi.

²¹Xalanae xamani ite jiyahao akatya hoka naokanikisahene ite nokahakali haliya. Hiyaiya, nojiyahao akatya hoka kalikini Baba nokahakala haliya notyokitere akeretaite tyaonaha.

²²Hiyeta hoka xikatanakoakore xasema maheta hoka xasemahena Enore Nisekohare irahenere tyakekohatiye hotyalinai hiye — nexa.

Apocalipse 4

Xerati Ihalahaliti Enokoa Nali

¹Hatyo najikinita nokaxawaiyanikisakihitiya hoka nowaiya enokoa nali jiholati majiholatoare. Hatyaoseta hetatiye iraihenere iraihitiya nokakoi. Iniraene motya koneta nemahare. — Hisohena ali enokoa hoka nahotikisa homana xoalini hare kaotyakehenere exe harenae najikinita — nexa.

² Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

³ e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

⁴ Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

⁵ Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

⁶ Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

⁷ O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

⁸ E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite,

²Nexa nohiye hoka Isekohaliti Waiyexe kولاتya rota natyo enokoa xeta. Hatyo nali hatya tyokita kalorexex nokahakalakoa.

³Itiho weroka, aokanaita sehalise jaspe, exahe sardônio xoaha werokene akereta. Okahakalati hoko haliya kaxore werokita sehalise esmeralda werokene akereta, tihorere.

⁴Okahakalati hoko haliya 24-okahakalatinae hoka 24-hare inityohalitinai tyokahitaha enakoa. Imityo iyomere akoreha, exahe seriti hoko ouro nomakere seriyeha.

⁵Hoka hatyo okahakalati hiyeta kahihiye, xakoti, talolore harenae hikoita. Hatyo okahalakati naheta maniya 7-kase xaokanatyakalati takoare tyaonita, 7-hare Enore Nisekoharenae atyo.

⁶Okahakalati naheta maniya tyaonita xoalinihare motya onexa, motya balaxokoxa hoka exaihako maniya kawaiyakitere akereta. Okahakalati haliya 4-harenai tyaonita kirakaharenai, xakore hoka haliti akereta ahekotyahitaha. Kahare exosenaiha itikolali maniya, ihiniri maniya xoaha.

⁷Hatya atyo motya leão. Hatya tehitiya motya bowi. Hatya tehitiya hoka itiho motya haliti tiho. Hatya tehitiya motya aliwa ainakoiterehare.

⁸Exe 4-harenai atyo 6-kano tanexeha makere. Nikare tehitiya ekanoha hiye exosenaiha tyaonita, eheno, ekatyahe maniya hoka. Hatyo 4-harenai xerita,

proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.

⁹ Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,

¹⁰ os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:

¹¹ Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

¹ Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

² Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

mais amematyoareha haxeraneha kakoa, ferakoa, makiya xeretaha minita: — Waiyexe, waiyexe, waiyexe atyo Xekohaseti Enore maxaixahetyakahare niyaterexe. Toahiya tyaonitere, kalikini tyaonitere, exahe makani, kamaetali tyaoneta menehenere — nexa xerahitaha.

⁹Xerahitaha hoka xaiminisati, xaerorityati, ihalahaliti harenae aokahitaha hatyo Makamanehare okahakalati koa tyokitere ana.

¹⁰Nikare xerahitaha hoka 24-hare inityohalitinai exoahitaha ehaliya hakaoliha kakoa, aitoakisaha haserihokonaeha hoka okahakalati haliya mokahene hoka nexahitaha:

¹¹— Wiyekohase Enore! Hiso atyo hawaiye xaexakerityaka, xaiminisaka, xaerorityaka. Hiyaiya, Hiso atyo hisoma tyotya xalini hare hiyaokala ximita hoka kaotyaka, tyaonaha.

Apocalipse 5

Babera, Kalanero Mokose Xoaha

¹Hatyaoseta nowaiyehena atyo, hatyo okahakalatikoa tyokitere kahekoa fihini maniya nowaiya baberane jhiririkisaka. Xairatyoare tyaonita enakoako, henekoa maniya xoaha. Ihiyalatyakahare tyaonita 7-hiyalatyakalati kakoa, babera mawatyalisakahare tyaona maheta.

²Nowaiya tehitiya anjo kinaterexe hoka kinatyaxa kawiyatya: — Xala waiyexeharexe kaiserehare hoka halalaka

³ Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

⁴ e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

⁵ Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

⁶ Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

⁷ Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

⁸ e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro

7-hiyalatyakalatinai hoka omereka babera? nexa axa.

³Hoka maisa xala hare aokitere akereta aka hoka omerekare hatyo baberane hoka waiyare enanekoa. Maisa enokoarenae, waikohekoarenae, exahe maisa waikohe katyahexenai hekoti aka.

⁴Hatyoy hiyeta notiya kalore, maisa xala hare waiyexeharexe kaiserehare aka aokitere akereta omerekare babera hoka waiyare enakoa hoka.

⁵Hatyaoseta hatya 24-hare inityohalitinai konitare irae nokakoi: — Awa atyo hitiya. Hiyaiyehena! Judá hotyalihare leãoxa, xekohaseti Davi jikolahare jiyahao akatya hoka hatyoiya halalaka 7-hiyalatyakalati hoka omereka babera — nexa nohiye.

⁶Hatyaoseta nowaiyehena atyo, Kalanero Mokose tityoita okahakalati nenekese hoka hatyo 4-harenai, exahe 24-hare inityohalitinai xoaha tityoahokotyahitene. Motya akere koxaka kaxaisaka hoka kaseheta. Exotawanai hoka 7, exahe exosenai hoka 7-tehitiya. Hatyo exosenai atyo Enore Nisekohare 7-harenai. Enore atyo axikaita hatyo isekohalitinai waiyaha maheta hakakoare waikohekoa.

⁷Hatyaoseta Kalanero Mokose xane okahakalतिकoa tyokitere haliya hoka iya babera ekahekoata.

⁸Hatyaoseta xane iyene hoka hatyo 4-harenai, 24-hare inityohalitinai exoa meholokoa Kalanero Mokose nahalakoa. Inihatyakaha harpa, tinihalitise ouro nomakere kakoareha makere. Hatyo

cheias de incenso, que são as orações dos santos,

⁹ e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

¹⁰ e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

¹¹ Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres vivos e dos anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

¹² proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

¹³ Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar, e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a

tinihalitisenai kaisero tyaonita incenso kakoare. Hatyo incenso atyo Enore kaxaikone hotyali niraexala.

⁹Exoaha hakaoliseha kakoa hoka waitare xerati xerahita: — Hiso atyo hawaiyexehare kaiserehare hoka ehkore babera hiya hoka 7-hiyalatyakalati hahalalaka hoka homereka babera. Hiyaiya, hiso atyo hiwaini atyalihose xaimaholatyaka hiye hoka hitimalaxa kakoa hiyeheta kahare haliti tyotya haliti hotyaliharenae konita, haxako xakini iraeterenaie konita, kiyere, iyomere harenae konita.

¹⁰Hiyeheta haliti hoka Enore wakanehare sacerdote hamokahene hoka hahenahaite Wiyekohase Enore ana hoka kalorexe ite tyaonaha hoka waikohekoa tyaoniterenaie xekohase tyaohenaha — nexa xeraha.

¹¹Hatyaoseta nawahakohitiya hoka nowaiya kahare anjonai. Hisoaka, hisoaka kaiserehare. Tityoahokotyahitaha okahakalati, 4-harenae, 24-hare inityohalitinai hoko haliya.

¹²— Kalanero Mokose atyo kaxaisaka hoka ehkore atyo kalorexe, kinaterexe, kaxiyeharexe kahare, kaxaiminisakere, kaihalaharetyakere, kaxawaiyolinisakere tyaona — nexaha, kinatyaxa xeraha.

¹³Hatyaoseta nasemehena atyo, tyotya enokoa tyaoniterenai, waikohekoa tyaoniterenai, waikohe katyahe tyaoniterenai, exahe onexa tyaoniterenai xoaha tehitiya xerahitaha: — Maika okahakalatikoa tyokitere, exahe Kalanero

glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

¹⁴ E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

¹ Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

² Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

O segundo selo

³ Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

⁴ E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

O terceiro selo

⁵ Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

Mokose kaxaixakerityaka, kaxaiminisaka, kaxaeroretyaka, kaxaiyatelikisaka mene matyotenehare — nexaha.

¹⁴Hatyaoseta hatyo 4-harenae ekoaxatyahitaha: — Nikare! Nikare tehitiya waokita — nexaha. Hatyaoseta 24-hare inityohalitinai exoaha hakaoliseha kakoa hoka awaiyetyahene.

Apocalipse 6

Hiyalatyakalatinae

¹Hatyaoseta nowaiyehena atyo, Kalanero Mokose hiyalatyakalati hatya halalaka hoka 4-harenae konitare hatya irahena kinatyaxa, motya talolore: — Hisohena — nexa.

²Hatyaoseta nowaiyehena atyo, kawalo iyomere nowaiya. Kawalo henore atyo kahitonexe. Hatyaoseta isaha enomana waiyexe seritihoko kalorexe tyona maheta. Hatyaoseta xane jiyahao akatya maheta xane hoka jiyahao akatya.

³Hatyaoseta Kalanero Mokose halalahitiya ihiyetare hiyalatyakalati hoka hatisa hatyo 4-harenae konitare irahitiya: — Hisohena — nexa.

⁴Hatyaoseta nowaiyehena atyo, nowaiya kawalo xotere. Hatyo kawalo henore kaxaiyatelikisaka axaisakakoanikisa halitinae hoka aisakakoaha maheta. Kalorexe kesekase kaxekaka enomana.

⁵Hatyaoseta Kalanero Mokose halalahitiya ehanamene hiyalatyakalati. Hoka nasema hatya 4-harenae konitarenae niraene: — Hisohena — nexa. Hatyaoseta

⁶ E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

O quarto selo

⁷ Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

⁸ E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

O quinto selo

⁹ Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

nowaiyehena atyo, kawalo hotero nowaiya. Hatyo kawalo heno tyokitere atyo bexatyakalati kahekoare.

⁶Nasemehitiya, motya atyo hatya iraehehena 4-harenae konitare: — Hatya haliti ite hahena haferakene hoka xisehena enomana halitrone trigohe xamani, hanama litrone cevadehe xamani ehatene katyahe. Awa atyo kolotenitiya xakaketatya, exahe vinhoxa hoka — nexa.

⁷Hatyaoseta Kalanero Mokose halalahitiya exalakakoane hiyalatyakalati. Nasemehena atyo, hatya tehitiya iraihiitiya hatyo 4-harenae konitare: — Hisohena — nexa.

⁸Nowaiyehena atyo, kawalo jikere nowaiya. Hatyo kawalo jikere henore nexare atyo Kamati. Hades aokahitere xane erota exema. (Kamatinae tyaonitere aose nali atyo Hades). Iyateliti kaxekaka enomanaha aisaha maheta kahare haliti xaisakakoati, nakiti, kahehaliti, nisarenae xaihako maniyata.

Jesus Tyakekohenerenae Kakoa Atyoite Kahalakoaharetyoaka

(João 15.18-21; 1 Coríntios 4.9-13; Filipenses 1.28-30; 2 Timóteo 3.10-13)

⁹Hatyaoseta Kalanero Mokose halalahitiya hiyalatyakalati, hatyo kakoita 5-hena. Nowaiyehena atyo, incenso keratyakaose katyahe atyo halitinai niyawaharenai tyaonita. Waikohekoa tyaonitateraha xowakiya Enore niraene xema tyaonahitaha, exahe xakaihakatya Enore niraine halitinai hiye hoka hatyo hiyeta kaxaisakaha.

10 Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

11 Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

O sexto selo

12 Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

13 as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

14 e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

15 Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

10Kawisahitaha kinatyaxa: — Xekohaseti maxaexahetyakahare niyaterexe, waiyexe, aliterexe: Xoana xowakaite hakatolikoarehena wiso? Exahe iniyalahare hamohena wiyaisasenae waikohekoa tyaoniterenae? nexa kawiyatyaha.

11Nexa kawiyatyaha hoka inihatyakaha imiti iyomere kaxekaka enomanaha hoka ininae kawiniha aoka. Hoka ihinaeharenai kaxaisakahenahere akereta kaxaisaka hotohare hoka hatyo najikinita katolikoaretyahene aokowi.

12Hatyaoseta nowaiyehena atyo, Kalanero Mokose halalahitiya hiyalatyakalati, hatyo kakoita 6-hena. Hoka waikohe kalore tatakoka, kamai atyo kiyere tyaona, motya imiti hotero. Kaimare hoka xotya tyaona, motya timalati.

13Xoresenai enokoata exoa waikohekoa, motya halohalo kate kinatyawiniti xalawatya hoka iri eholase ixoita ene.

14Enokoa maiyareheta baberane kajihiririkisakihititere akereta. Tyairinai, tyotya iyoliroti xoaha kakikisakaheta enawenaneha aoseta.

15Kaheneharehena hoka hatyo hiyeta tyotya halitinai mairaha. Xekohasetinai, kalorexenai, kaoloxerenai, sorare xekohasenai, kinaterexenai, wakaharenai, mawakahareneharenai xoaha tekoaha tyairi koni hoka xane teroaha tyairinae nakoako, exahe sehali katyahe kakoakore tyairi ako.

¹⁶ e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondi-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

¹⁷ porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suste-se?

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

¹ Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

² Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

³ dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na frente os servos do nosso Deus.

¹⁶Mairaha hoka kawiyatyaha tyairi, sehalinai xoaha ana: — Xexoahena wiheno hoka xateroakisa wiso tyokitere okahakalatikoa nonitata, exahe Kalanero Mokose eharetere wihiye nonitata.

¹⁷Hiyaiya, kalikini atyo exéharene ferakene xane hikoa hoka xalaiyatya aiyasetyoahena? nexaha kawiyatyaha hamairaneha.

Apocalipse 7

144.000-hare Israel Yerenai

¹Hatyo najikinita nowaiya xalakakoa anjonai. Hatya tityoita kamai nihikoane maniya, hatya tityoita kamai xisoane maniya. Hatya tityoita tihalo kaokene maniya, hatya tityoita one kaokene maniya xoaha. Watyalyahita xalakakoa hoholati waikohekoarenae, maisa xoare hohola hoholaitene maheta, maisa one kaloxere hekoti, exahe atyanae hekoti hoholaita maheta.

²Hatyaoseta nowaiya hatya anjo. Ainakoita kamai nihikoane maniyata hoka tyoita. Enore tyaoita minitere kaferoxatyakala kahekoare hoka kinatyaxa kawiyatya 4-hare anjonai ana, hatyonai atyo koxaka kaxaiyatelikisaka, waikohekoa, onexa xoaha iniyalahare mokaha maheta.

³Hoka anjo nexa: — Awaira atyo xaiyalaharetya waikohekoa, onexa, atyakatenai hekoti. Ite wakaferoxatya hotohare Enore koamaniya tyaoniterenai

⁴ Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

⁵ da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;

⁶ da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;

⁷ da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;

⁸ da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

A visão dos glorificados

⁹ Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

¹⁰ e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

ityaolikoa hoka — nexa kinaryaxa kawiyatya.

⁴Hatyaoseta Enore wakaneharenai kaferoxatyaha ityaolinaeha hiye. Ihatyahitene hoka nasemene: 144.000-hare kaferoxatyaha, Israel hotyaliharenae taita.

⁵Judá hotyalihare atyo 12.000-hare, Rúbem hotyalihare hoka 12.000-hare. Gade hotyalihare hoka 12.000-hare.

⁶Aser hotyalihare hoka 12.000-hare. Naftali hotyalihare hoka 12.000-hare. Manassés hotyalihare hoka 12.000-hare.

⁷Simeão hotyalihare hoka 12.000-hare. Levi hotyalihare hoka 12.000-hare. Issacar hotyalihare hoka 12.000-hare.

⁸Zebulom hotyalihare hoka 12.000-hare. José hotyalihare hoka 12.000-hare. Benjamim hotyalihare hoka 12.000-hare, eko xoaha. Ehohisakoaneha hoka 144.000-hare kaferoxatyakaha.

Haliti Hisoakere

⁹Hatyo najikinita nowaiyehena atyo, hisoakere haliti nowaiya. Hisoaka hoka maisaiya xala hare aliyakere ihatitene. Hatyo halitinai waikohekoa nihatyakatare, exahe tyotya haliti hotyalinai konitarenai, kiyere, iyomere, haxako xakini iraetere konitarenai. Tityoahitaha Enore nokahakala hoko haliya, Kalanero Mokose hoko haliya hoka. Imiti iyomere akoreha taita, xoloto hana akerehare kahekoareha.

¹⁰— Wenorexa, okahakalati koa tyokitereta, Kalanero Mokose hoka

¹¹ Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

¹² dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

¹³ Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

¹⁴ Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

¹⁵ razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

¹⁶ Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

iyeheta wiso iniyalahare nonitata — nexa kinatyaxa kawiyatyaha.

¹¹Tyotyta anjonai okahakalati hoko haliya tityoahitaha, exahe hatyo 4-harenai, 24-hare inityohalitinai xoaha hoka. Hatyaoseta anjonai hakaolise kakoa exoaha hoka meholokoaha, hatiho waikoa mokaha, awaiyityaha maheta Enore.

¹²Nexahitaha: — Ehekore! Xaixakerityati, iyateliti, waiyoliniti, ihalahaliti, xaiminisati xoaha atyo Wenorexa anere matyotenehare. Ehekore! nexaha toli.

¹³Hatyaoseta hatya inityohaliti 24-harenae konitare axa natyo: — Xalanae imiti iyomere akore tyaonita? Alyakota tyoaha? nexa nohiye.

¹⁴Hoka nomi ihiye: — Maisa nawaiyorexe. Waiyekehalakita atyo homana, kalorexe — nomi nekoaxatya. Hoka nexa nohiye: — Exenai atyo waikohekoa tyaonahitere xowaka kalore iniyalahare kaxomokaka hoka tihehenahitaha haimanaeha Kalanero Mokose timalaxa kakoa hoka iyoma tyaonaha.

¹⁵Hatyo hiyeta Enore nokahakalakoa haliya tyaonahitaha, exahe Enore hanako hoka hakahitaha enomana ferakoa, makiya xoaha. Hatyo okahakalati koa tyokitere ite tyaona enekonyaha hoka kaxaikoahene.

¹⁶Exe hekota atyoite maisa nakehenahititaha, oinehenahititaha. Maisaiya kamae, hatya watere hekoti kerahenahititene.

¹⁷ pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

¹ Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu cerca de meia hora.

² Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.

³ Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe dado muito incenso para oferecê-lo com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que se acha diante do trono;

⁴ e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

⁵ E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

¹⁷Hiyaiya, Kalanero Mokose okahalakati nenekesene tyaonitere atyoite kaxaikohenahene. Kolatyahene ite one waiyexe maniya hoka erakisahenahenite one mananehalitiya kakoa. Enore ite tyotya enosexataliha tiriheta — nexa nohiye.

Apocalipse 8

Miyanitiyehena Hiyalatyakalati Halalakaka

¹Hatyaoseta Kalanero Mokose halalahitiya hiyalatyakalati, hatyo kakoita 7-hena. Halalaka hoka hatyaoseta enokoa nali mema tyaonaha, xakore hoka maisa waha xini.

²Hatyaoseta nowaiya 7-hare anjonai, Enore haliya tityoita. Hatyaoseta 7-xaemahalikisakalati koneta kaxekaka enomanaha.

³Hatyaoseta hatya anjo tinihaliti ouro nomakere incenso nitini kakoare tyoa tityoa incenso keratyaka aose haliya. Kahare incenso kaxekaka enomana hoka ahohisakoatya maheta tyotya Enore kaxaikone hotyali niraexala kakoare. Hoka ouro nomakere keratyakalati aose keratene maheta okahakalati haliya.

⁴Enore haliya anjo tyaonitere kahekoata incenso keratyaka niye ainakoita manene Enore kaxaikone hotyali niraexala kakoare.

⁵Hatyaoseta anjo iya tinihaliti incenso nitini hoka irikati iya incenso kakeratyakitere aoseta hoka irikati moka enako hoka waikohekoa xawatene. Hoka

⁶ Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

A primeira trombeta

⁷ O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

A segunda trombeta

⁸ O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

⁹ e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

A terceira trombeta

¹⁰ O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

¹¹ O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargas.

A quarta trombeta

¹² O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles

talolore, xakoti, kahihiye, exahe waikohekoa harenae hoka tatakoa.

Koneta Xaemahalikisaka

⁶Hatyaoseta 7-hare anjonai memere tyaonaha koneta aemahalikisaha maheta.

⁷Hatyaoseta hetatiye anjo aemahalikisa koneta hoka irikati one sehalise kakoare, timalati kakoare, kaolatyoanexe exoa waikohekoa hoka keratya waikohe holinikoa. Atyakatenai, ime harenae hoka holini kera.

⁸Hatyaoseta hatya anjo aemahalikisa koneta, hatyo kakoita hinamehena. Aemahalikisa hoka motya tyairi kiriterehare kaxawatyaka one kaloxere xaiya hoka holinixa one timalaxa tyaona.

⁹Hoka holini waini onexa tyaoniterenae, exahe kanowa kalorexennai hoka holini kamawenekoaretyakaha.

¹⁰Hatyaoseta hatya anjo aemahalikihitiya koneta, hatyo kakoita hanamehena. Aemahalikisa koneta hoka kalorexexorese exoa enokoata, motya xaokanatyakalati kalorexetakoare. Exoa holini onexaiyanai, onesenai xoaha heno.

¹¹Hatyo xorese nexare atyo Tihero. Tihe hoka onexaiyanae, onesenae xoaha exoa hoka tihexa mokahene. Hiyeta hoka kahare haliti waini terehenaherene hiyeta.

¹²Hatyaoseta hatya anjo aemahalikihitiya koneta, hatyo kakoita 4-hena. Aemahalikisa koneta hoka kamai,

escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

¹³ Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

Apocalipse 9

A quinta trombeta

¹ O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

² Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

³ Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,

⁴ e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

kaimare, xoresenae kakawe xomokaka hoka ferakoa hoka kamai maisa waiye aokanahenahitita. Makiya hoka nikare kaimare, xoresenai hoka maisa waiye aokanahenahititaha.

¹³Hatyaoseta nawahakotya hoka nasema hatya aliwa eno ainakoita hoka kinatyaxa kawiyatya: — Maika waikohekoa tyaoniterenai kirakoane tyaonaha hanamaki hoka “Akai, akai, akai”, nehenaha, semehenaha koneta nemahare, hanama anjonae aemahalikihena hoka — nexa.

Apocalipse 9

E5-ne Koneta Xaimahalikisaka

¹Hatyaoseta hatya anjo aemahalikihitiya koneta, hatyo kakoita 5-hena. Aemahalikisa koneta hoka nowaiya hatya xorese xexoane enokoata. Exoa waikohekoa hoka kaxekaka enomana toloko kalorexe jihola majiholatyakala.

²Majiholaty toloko kalorexe hoka jimere hikoa. Motya jihatyakalati kalorexe akota hikoane hoka talatya kamae. Kamae, enokoa xoaha makaliro tyaona jimere toloko akota hikoahenere hiyeta.

³Hatyaoseta hatyo jimere konita iri toli hikoa hoka waikohekoa exoa. Hoka iyateliti kaxekaka enomanaha hoka xakolokoa akereta xakarexeha.

⁴Iraeha ihiyeha hoka atya, ime, xalini hare waikoa hikoitereharenai maisa aiyalaharetyahitaha maheta. Hoka Enore kaferoxatyakala kakoa

⁵ Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era como tormento de escorpião quando fere alguém.

⁶ Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

⁷ O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

⁸ tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

⁹ tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

¹⁰ tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

¹¹ e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

makaferoxatyakaharenae ityaolinaeha hiye taita xakaka aokaha.

⁵Hoka maisa atyo halitinai xaisaka aokahitaha iri toli hiye, xakore hoka exewaolitikisakaha taita atyo aokaha 5-li kaimare niyahare. Ixatene kahe atyo motya xakolokoa xatene kahe.

⁶Hatyó iri xahenaherene 5-li kaimare nasite kasani halitinai waini xakorete aokowiha hoka maisa ite wainahitaha. Waini kaiserehare xakore ite aokowihitaha hoka maisaiya wainahitaha.

⁷Hatyó irinai atyo motya kawalo memere tyaoniterehare xaisakakoati ana akerehare. Eserinae hiye seritihoko motya ouro nomakere. Itihonaiha hoka motya haliti tiho.

⁸Esekaseha hoka motya ohiro sekase, enaikoliha hoka motya leão naikoli.

⁹Motya kamatihera taose tyaonita itikolali hiye itikolali talatyakala maheta. Kataneroha hoka etanenaeha kaimahareta, motya kahare kawalonai karosa kakoa temiterehare xaisakakoati ana akereta atyo kaemahareta.

¹⁰Kaihoreha, hoka inihoha hiye enokolaha xakolokoa akereta. Hoka haihoha kakoa xakahitaha halitinae 5-li kaimare niyahare.

¹¹Kaxekohasexeha hoka wakatyahitene. Toloko hatekoakore kaxaikotyasehare anjo atyo exekohaseha. Hebraico xako atyo Abadom enxare hoka grego xako atyo Apolião enxare. Xolini hare

¹² O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

A sexta trombeta

¹³ O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

¹⁴ dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

¹⁵ Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

¹⁶ O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

¹⁷ Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

mawenekoaretyasehare hoka nikare enexare.

¹²Nikare tyaonaha hoka hetatiye kaheneharexe koxaka jiya. Xakore hoka hekotata hinama kaheneharexe enahetaha maniya.

E6-ni Koneta Xaimahalikisaka

¹³Hatyaoseta hatya anjo aimahalikihitiya koneta, hatyo kakoita 6-hena. Hatyaoseta nasema xakoti tyoitere xalakakoa tononako maniyata, ouro nomakere keratyakalati aose Enore nahalakoa tyaonitereta.

¹⁴Hoka nexa anjo koneta aimahalikihenere hiye: — Hamaxolahetehena 4-hare anjonae olatyoare one kaloxere Eufrates haliya tyaoniterenae — nexa.

¹⁵Nexa hoka maxolahenahitahene. Hatyo ferakene, hatyo kaimarene, hatyo terehokoane niyahare memere tyaonahitaha kahare halitinaí aisaha maheta.

¹⁶Exowaka kawalonai, kawalohenorenai hisoaka tyaonaha, 200.000.000 harenai. Nasema ixihatyakaha tahi.

¹⁷Nokaxawaiyanikisaki hoka nowaiya kawalonai, eheno tyokiterenae hare. Itikolaliha talatyakala irikati akerehare xotere, sehalise safira akerehare tihorere, enxofre akerehare jikere xoaha. Kawalonae seri hoka motya leão seri. Ekanasakota hikoita irikati, jimere, enxofre xoaha.

¹⁸ Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

¹⁹ pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

²⁰ Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

²¹ nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

¹ Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

¹⁸Nikare hikoa irikati, jimere, enxofre xoaha ekanasakotaha hoka haliti aisaha kahare.

¹⁹Kawalonai niyaterere atyo ekanasakonaeha, inihonaeha xoaha hiye tyaonita. Inihoha motya owi haseri kakoare hoka tyalokehekoaita halitinai.

²⁰Irikati, jimere, enxofre xoaha hiye kahare haliti waini, xakore hoka makamanehenerenai maisa halakisare iniyalahare háomaneha. Heko tyaonahitaha tihanare koamaniya. Maisa halakisareha hawenane enore metalaharenae koamaniya. Hatyoharenae xakore atyo ouro, prata, kamatihera bronze, sehali harenae nomakere, atya taose nomakere. Maisa waiyakatyareha, maisa semakatyareha, maisa tonareha xakore hoka tyaonahitaha ekoamaniya.

²¹Hatyoma makamanehenerenai maisa halakisareha haxaisaneha halitinai, maisa halakisareha hahaholitahareneha, maisa halakisareha ohironai hawatyaliniha, maisa halakisareha hakaiwareneha.

Apocalipse 10

Anjo, Baberanesse Xoaha

¹Hatyaoseta nowaiya hatya anjo kinaterexe exoahena enokoata. Inima atyo kaiminiti, kaxore tyaonita eseri hiye. Itiho weroka kamai werokitere akereta. Ekasahenai hoka motya irikati takoiterehare.

- ² e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,
- ³ e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.
- ⁴ Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.
- ⁵ Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu
- ⁶ e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,
- ⁷ mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.
- ⁸ A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.
- ⁹ Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou:
- ²Ekahekoa baberanese omerekoare tyaonita. Exoa enokoata hoka hakiji fihimaniya moka onexa hoka hawatone maniya waikohekoa moka
- ³hoka kawiyatya kinatyaxa. Exako motya leão tyorera. Kawihenere najikinita 7-talolore ekoaxatene kalorexe emahalitikakoa.
- ⁴Iraihenahere xowaka naxairatya naokowihena hoka nasema iraiti enokoata: — Awa atyo xoalini hare haxairatya, awa atyo hiyakaihena hatya hiye exe talolore irahenere — nexa nohiye.
- ⁵Hatyaoseta anjo nowaiyehenere onexa, waikohekoa tityoahenere hakahe fihimaniya eno xeta keteka.
- ⁶Hoka Enore heko makamanehare tyaonitere, tyomehenere enokoa, waikohe, one, tyotya tyaoniterehare enakoa nexare kaexaretya hoka nexa: — Maisa wahehetere.
- ⁷Miyanitiye anjo koneta aemahalikihenere xowaka ite Enore haxahekola metaharetere tyomehena, toahiya xakaitere hawakaneharenae iraiti xakaisaseharenae hiye akereta — nexa nohiye.
- ⁸Hatyaoseta enokoata irahenere nokakoi iraihitiya nokakoi: — Hiyane hiyehena anjo onexa, waikohekoa xoaha tityoitere kahekoata baberanese omerekoare — nexa nohiye.
- ⁹Noxani hoka naxa baberanese anjo hoka nexa nohiye: — Ahá, hotohenene hoka

Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

¹⁰ Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

¹¹ Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

¹ Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

² mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

³ Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

hikanakairehenene. Hajako ite tihe hoka hikanasako ite wiya, motya maha.

¹⁰ Hatyaoseta niyene anjo kahekoata hoka nokanakairini. Nokanasako wiya, motya maha. Hoka nokanakairihenerene najikinita najako tihe.

¹¹ Hatyaoseta nexaha nohiye: — Enore niraene ite hiyakaihitiya haliti hotyalinae tahi, iyomere, kiyere harenae tahi, haxako, haxako xakini iratere tahi, exahe kalorexena tahi — nexa anjo irae nokakoi.

Apocalipse 11

Hinama Iraityatienae

¹ Hatyo najikinita kaxekaka nomani xaimenekotyakalati atyakase akerehare hoka nexaha nohiye: — Nikahena hiyane haimenekohena Iraexatyakalati Hana, keratyakalati aose xoaha. Haiyaharenai tyaonita Iraexatyakalati Hanako, awaiyityahitaha Enore. Hihatehena hatyo halitinai.

² Xakore hoka awa atyo haimenekohena wetekonae, Iraexatyakalati Hana teno maniya henekoa tyaoniterena. Enore maniya mawenaneharenai hotyalinai anere atyo kahalakisaka hoka 42-ri kaimare ite tohenaha wenakalati waiyexe nali — nexa nohiye.

³ — Naxikatyaite hinama haliti niraini kakoare. Imiti tataolate nimerehaite hoka xakaihenaha ite Enore niraine haliti

⁴ São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

⁵ Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

⁶ Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

⁷ Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

⁸ e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

⁹ Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e

hotyalinai ana 1.260-ki ferakene — nexa nohiye.

⁴Exakere kaxawaiyekehalakaty hatyo hinama haliti: Hinama kate oliveira kate, hinama kase xaokanatyakalati xoaha. Tityoare tyaonita waikohekoa nihatyaka Xekohasehare nahalakoa.

⁵Xala xamaniya kawé mokahene aokowi hoka ekanasakotahaiya hikoa irikati hoka mehotyaiya hahalakoaharenai. Nikareya xala xamani iniyalahare mokahene hoka kaxaisakaiya.

⁶Hatyó hinama haliti atyo iyateliti kakoare enokoa jihotyaha hoka maonene maheta Enore niraene xakaihahitere nase. Iyateliti kakoareha one timalati aikawatyaha maheta, exahe ahokakatyaha maheta waikohekoa tyaoniterenae hawarehare kahehaliti kakoa haxaokalaha ximita.

⁷Miyatyaha ite haxakainiha iraiti hoka kirakahare toloko hatekoakoretare ite kahalakoaharehena ekakoaha hoka aisahene.

⁸Aisahenite hoka eháreha ite hekota etolisoare tyaona kalorexe wenakalati náhota. Hatyo nali Exekohaseha kaberekotyaka atyalihose xaimaholatyaka hiye hoka kaxaisaka. Wenakalati nexare atyo Sodoma, Egito xoaha. (Hatyo exalitinæ aimenekoita iniyalahare aose.)

⁹Waikohekoa nihatyaka tyaoniterenaite waiyaha ekamaneha. Kiyere, iyomere harenae, haxako xakini iraetere harenae waiyaha ekamaneha hanamaki ferakene

meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

¹⁰ Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

¹¹ Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

¹² e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

¹³ Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

¹⁴ Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

A sétima trombeta

¹⁵ O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do

mokotexe. Maisaite halakisahitene kaxafityakaha maheta.

¹⁰Hoka waikohekoa tyaoiterenae ite ihalahareha exe hinamahare haliti kamane hiyeta. Kanakaira akatyahaite, terakatyahaite, axikatyakakoahenaha ite xoalini hare maxaimanehareta. Koxaka howitihare kaiserehare mokaha halitinai nawenane hoka hatyo hiyeta ihalahareha ekamaneha kakoa.

¹¹Xakore hoka hatyo hanamaki ferakene mokotexe najikinita ite Enore nalita xaomomati xekasekisakalati tyoa isoa ihiyeha hoka tityoahenahitaha. Tityoahenahitaha ite hoka tyotyia waiyehenerenenae ite mairaha kalore.

¹²Hatyaoseta semehenaha atyo, kinatyaxa iraiti semaha enokoata: — Xisohena ali — nexa hatyo hinamahare hiye. Enahalakoaharenae wahakotitere nase hatyo hinama iraiti xakaisaseharenae enokoa xeta xaneha kaiminiti xema.

¹³Hatyo xowaka kalore waikohe tatakoka hoka kahare hati exoa hatyo wenakalatikoa nali, exahe 7.000-hare haliti waini. Makamanehenerenai mairaha kalore hoka aexakerityaha Enore enokoa nali tyaoitere niyaterere.

¹⁴Koxaka ihinamene kaheneharexe jiya. Hoka xasemehena, ehanamene haxeroreta kaotyakehena.

E7-ni Koneta Xaimahalikisaka

¹⁵Hatyaoseta hatya anjo aemahalikihitiya koneta, hatyo kakoita 7-hena. Aimahalikisa koneta hoka enokoata kinatyaxa iraitinai nehena: — Kalikini

seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

¹⁶ E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

¹⁷ dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

¹⁸ Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

¹⁹ Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram

atyo iyateliti Wiyekohase ana tyaona, exahe Enore Kalorexe Aohenere ana tyaona waikohekoa nali, hoka Kalorexe ite tyaona menehena matyotenehare — nexaha.

¹⁶Hatyaoseta 24-hare inityo halitinai tyokahitere Enore nokahakala nahalakoa exoaha hakaolise kakoa hoka meholokoaha waikoa hatihoha kakoa hoka awaiyetyaha Enore hoka nexaha:

¹⁷— Xekohaseti Enore maxaixahityakahare niyaterexe, toahiya hisaonita, exahe kalini hoka heko hisaonita. Hiso atyo hikinaterere hoka hiyaterere ximita kalini Xekohaseti hisaonita ali waikohekoa hoka hatyo hiyeta hawaiieta womana.

¹⁸Waikohekoa nihatyaka tyaoniterenai eharahitaha hihiye, hoka kalini atyo iniyalahare exomokakaha aose hikoa. Kalini kamatanai kaseneheta ferakene hikoahena hoka hasemehena enómaneha hoka enómaneha akereta hamohenahene. Hoka hiwakaneharenai iraiti xakaisaseharenai, exahe tyotya hikoamaniya tyaoniterenai hoka waiye ite hamohenahene. Aiminijitere Hiso, kalorexena, wakaharenae hare hoka waiyexe hiyomotene ferakene hikoa. Hoka wenati aiyalaharetiterenai mehotyakaose ferakene hikoa — nexa hatyo 24-hare inityohalitinai.

¹⁹Hatyaoseta Iraexatyakalati Hana, Enore anere enokoa tyaonitere majiholatyoa hoka hatyoako kawaiyaka kajalise Enore

relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

¹ Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

² que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

³ Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

⁴ A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

⁵ Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

⁶ A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para

xairala xaotyakiraho kakoare. Kahihiye, iraiti, talolore, harenae tyaona. Waikohekoa maniya hoka xairirikoati, exahe one isemaxa kakoare tyaona.

Apocalipse 12

Ohiro, Owi Kalorexe Kakijiye Xoaha

¹Hatyaoseta enokoa nali kaotyaka kalore metaharexe, amairakisare. Hatyo atyo hatya ohiro. Inima atyo kamai, ikijinai katyahe kaimare. Seritihoko tyaonita eseri hiye 12-se xorese kakoare.

²Tifalo hoka xoima kaweta ihiye hoka kinatyaxa waolitita, okoi xoima tyaohena hoka.

³Hatyaoseta enokoa xoalini hare metaharexe kaotyakehitiya. Nowaiya owi xotere kalorexe, kakijiye. 7-seriye, ekaiyehe nihatyaka seritihoko tyaonita, exahe hoka 10-xotawa eserinai hiye.

⁴Haiho kakoa hisakoatya holini xoresenae hoka waikoa xawatyahene. Hatyaoseta ohiro tifalo haliya xane amematyoha, kasani xoima tyaohena hoka nisene aokowita.

⁵Hatyaoseta ohiro awenakisa haisani enamokose. Hatyo xoima atyoite inityohalitihena hoka tyotya haliti hotyaliharenae xekohase tyaona kamatihera kase kakoa. Xakore hoka xoima tyaona taita hoka kakolatyaka enokoa nali Enore haliya, enokahakala haliya.

⁶Hatyaoseta ohiro tekoa maharexakaharekoa. Enore koxaka memere enaheta maniya moka. Nalite

que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

⁷ Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

⁸ todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

⁹ E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

¹⁰ Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

¹¹ Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

kakaxaikotyaka, exahe katyaisaka hare 1.260 ferakene.

⁷Hatyaoseta xaisakakoati tyaona enokoa. Miguel hanjoxanai kakoa, xalijinihare kakoaha owi kalorexe hanjoxanae kakoa xalijiniharetere xahita.

⁸Xakore hoka owi kajiyahaotyaka hoka maisaiya aliyakere hawakanehare anjonae kakoa enokoa tyaohenahititaha.

⁹Hatyaoseta owi kalorexe kaxawatyakeheta enokoata waikoahekoa xeta enanjoxanai kakoa. Hatyo atyo toahiyere owi kinohare. Tihanare, Ahalakoahaliti xoaha nexarexe. Tyotya haliti maoseraitere.

¹⁰Hatyaoseta nasema iraiti kinatyaxa enokoa nali. Nita: — Kalini atyo Enore hotikisa haiyaterere hoka hakaxaikonehare hotyalinai waiyexe maniya exomokala ferakene atyo hiko. Exahe Enore Kalorexe Aohenere tehitiya ite kalorexe tyaohena. Hiyaiya, wihinaeharenai niraeharetyase kaxawatyaka waikohekoa. Hatyo atyo iraharetita ene wihinaeharenai Enore hiye fera. Ferakoa, makiya hoka maisa halakisare hairaeharera. Hoka kalini atyo kaxawatyakeheta.

¹¹Hoka wihinaeharenai jiyahaotene Kalanero Mokose timalaxa hiyeta, exahe Iraití Waiyexe xakaihenahere hiyeta. Memere ene tyaonahitaha haxaisakaha naheta, wainiha maheta.

¹² Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

O dragão persegue a mulher

¹³ Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

¹⁴ e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

¹⁵ Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

¹⁶ A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

¹⁷ Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

¹²Hiyeta xihalaharehena enokoa, exahe xiso xisaoniterenae enakoa. Xakore hoka waikoa, onexa tyaoniterenai ite hoka kirakoane tyaonehena. Hiyaiya, Tihanare exoaheta xomana xisaonitere nali hoka ehareta kalore. Waiyoreta atyo maisa wahehetare hawenane kakoa hoka — nexa.

¹³Owi kalorexe kakijiye exoaheta waikohekoa hoka hatyo najikinita kehexaharetyoaheta hoka xalijiniharehena hatyo ohiro xoima enamokose awenakihenere hiye.

¹⁴Xakore hoka ohiro ana kaxekaka aliwa tane ainakoa maheta hawenakala maharexakahare xeta. Nalite kakaxaikotyaka hanama terehokoane mokotexe maisa owi xoana mokitene maheta.

¹⁵Ohiro tekoahena hoka owi hakanasakota kaloxa one aihikoatya one kaloxere akere ohiro xema, one kolatya maheta ohiro.

¹⁶Xakore hoka waikohe kahinaetya ohiro. Toloko kaloakore kaotyaka hoka owi kalorexe hakanasakota one aihikoakehenere wiroloka hoka aisoakisa.

¹⁷Hatyaoseta owi kakijiye masakare ehare ohiro hiye. Maisa xoare tyomita ohiro kakoa hoka xalijiniharehena ityaninai, ijikolaharenai xahita. Hatyonai atyo Enore niraene xema tyaoniterenae, exahe iraiti Jesus hotikihenere xema tyaoniterenae.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

¹ Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

² A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

³ Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

⁴ e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelear contra ela?

⁵ Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

¹⁸Hatyaoseta owi kakijiye xane amematyoa kaiholokoa one kaloxere kilihi.

Apocalipse 13

Hinama Kirakahare Kaheneharexe

¹Hatyaoseta nowaiya hatya kirakahare kahenehare. Onexata atyo hikoita. 7-kaiyehe, exahe hoka 10 xotawa hoka exotawa nihatyaka seriti hoko tyaonita. Ekaiyehenai hiye xairatyoare iraehekoatyati iniyalahare.

²Hatyo kirakahare nowaiyehenere atyo motya jini kaxairere. Ikijinai atyo motya urso kiji, ekanase atyo motya leão kanase. Hoka owi kakijiye isa enomana haiyaterere, exahe okahakalati masakare kalorexe tyaona maheta.

³Nowaiyehena atyo, hatya ekaiyehe hiye kaxoseharexe kalore hoka maisaiya aliyakere makamaneta, xakore hoka tyameheta. Tyameheta hoka hatyo hiyeta waikohekoa tyaoniterenai hakaharetyoaha hoka tyaonaha kirakahare xema.

⁴Tyotyaha awaiyetyaha owi kakijiye, ihalahareha ekakoa kirakahare ana xekohaseti haiyaterere isehenere hiyeta. Awaiyetyahitaha tehitiya kirakahare hoka nexaha: — Xalaiya hatyo akerehare? Xalaiya aisakakoa ekakoa? nexaha.

⁵Hatyaoseta kirakahare kahalakisaka irae maheta xoalini hare kaheneharexe, iniyalahare hare. Hatyaoseta iyateliti kaxekaka enomana kalorexe tyaona maheta 42-ri kaimare niyahare.

⁶ e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

⁷ Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

⁸ e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

⁹ Se alguém tem ouvidos, ouça.

¹⁰ Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

A besta que emerge da terra

¹¹ Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

¹² Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

⁶Hatyaoseta Enore xaokaka iniyalahare iraehehena. Enexare, Enore tyaonitere nali, tyotyta enokoa tyaoniterenae xaokaka iniyalahare iraehehena.

⁷Hatyaoseta iyateliti kaxekaka enomana hoka Enore koamaniya tyaoniterenai xahita xalijinihare, exahe jiyahaotyahene maheta. Exahe tyotyta haliti hotyalinai haxako xakini iraiterenai, kiyere, iyomere harenae xekohase tyaona maheta.

⁸Tyotyta halitinaite awaiyetyaha kirakahare. Hatyonae atyo toahiya Kalanero Mokose kaxaisakehenere nahitita, exahe waikohe maomakaharene xowakiya enexarenaeha maisa xairatyoare tyaonita Kalanero Mokose baberanexakoa.

⁹Hiyeta hoka xasema xaokowita hoka waiye xasemaxematya:

¹⁰Xala xamanite berexo xane maheta terota hoka berexo ite xane. Xala xamanite kesekase kakoa kaxaisaka maheta hoka kesekase kakoa terotaite kaxaisaka. Hiyeta hoka xityakekohenaira Enore. Maikaite heko xikinaterere ekoamaniya xisaona, exahe berexotyaha xiso, aisaha xiso xoaha hoka.

¹¹Hatyaoseta nowaiyehena atyo, nowaiya hatisa kirakahare, waikoata kaotyaka. Hinama exotawa, motya kalanero mokose xotawa. Iraehena hoka exako atyo motya owi kakijiye xako, kahenehare.

¹²Hatyo kirakahare waikoata kaotyakehenere atyo hetatiye kaotyakehenere niatere kakoare, ehaotita tyaonita hoka. Aiyateretyoa

¹³ Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

¹⁴ Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

¹⁵ e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

¹⁶ A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a frente,

¹⁷ para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

waikohekoa tyaoniterenai xahita, kasani halitinai awaiyetyaha kirakahare onexata hikoahenere aokita. Hatyo kirakahare kaxosexo hoka tyamexosehetehenere awaiyetyaha aokita.

¹³Hatyo kirakahare waikoatare kahare xoalini hare amairakisare tyoma. Irikati enokoata exoakisa waikohekoa tyotya halitinai haotita.

¹⁴Kirakahare onexatare haoti tyomehenerenae hiyeta maoseratya tyotya halitinai. Hatyaoseta irae tyotya waikohekoa tyaoniterenae hiye hoka tyomaha kirakahare xaemenikotyaka exaiminisakahare niyahare aoka. Hatyo atyo kesekase kakoa xakore kakaxoseharetyaka hoka maisa wainita.

¹⁵Hatyaoseta kirakahare akerehare tyomaha exaimenekotyaka. Hoka iyateliti kaxekaka kirakahare waikoata kaotyakehenere ana hoka exaimenekotyaka kaomakehenere aohoma hoka iraexe tyaona, hoka maxawaiyerehenerenae aisa maheta.

¹⁶Hatyaoseta kinatere hoka tyotya halitinai kakaferoxatyaka aoka ewaotyaliha ifihiniha hiye, ityaolikoa xoaha. Kaoloxerenai, maoloxaharenai, mawakahareneharenai, wakaharenai xoaha tyotya halitinai kakaferoxatyaka aoka.

¹⁷Makaferoxatyakaharenaiya maisa aliyakere betetita, iyahitaha xoaha. Maisa Kirakahare nexare kakoare, maisa eferoxa kakoare kakaferoxatyakita hoka.

¹⁸ Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

¹ Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na frente escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

² Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

³ Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

⁴ São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

⁵ e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

¹⁸ Exe akiti atyo waiyorexe niyahare. Xawaiyoriya xihatita hoka kirakahare feroxaiya waiyekehalakita xomana, xaiyateretyoa hoka. Eferoxa atyo hatya haliti nexare, eferoxa atyo 666.

Apocalipse 14

Kaiyakehetehenerenae Tahi

¹ Hatyaoseta nowaiyehena atyo, nowaiya Kalanero Mokose. Tityoita tyairi Sião heno, 144.000-hare haliti tyaonita ehaliya. Enexare, Enexe Enore nexare xoaha xairatyoare tyaonita ityaolinaiha koa hiye.

² Hatyaoseta nasema enokoata iraiti, motya kalorexe wamolo. Motya tehitiya one kalorexe talolola. Motya tehitiya halitinai aimahalikijita ene harpa.

³ Hatyo 144.000-hare haliti Enore nokahakala haliya tyaonita, exahe hatyo 4-harenai, 24-hare inityohalitinai xoaha haliya tyaonahitaha. Xerahitaha waitare xerati xaka. Hatyo 144.000-hare taita atyo waiyore hatyo xerati kakoa hoka maisaiya atyo aliyakere hatya waiyoreta ekakoa. Hatyonai atyo koxaka waiye maniya kaxomokaka halitinai konita hoka.

⁴ Iniyalahare heko maomaneharenae, ohiro mawatyaliniharenai hoka. Xanahitaha Kalanero Mokose xema, aliyo xamani xanehena hoka. Hatyonae hotohare atyo kaiyakeheta halitinai konita Enore ana, Kalanero Mokose ana.

⁵ Maisa xoana xowaka maoseratyareha. Waiyexe kaiserehareha, maisa xoare hare iniyalahare tyomareha.

A primeira voz

⁶ Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

⁷ dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

A segunda voz

⁸ Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

A terceira voz

⁹ Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na frente ou sobre a mão,

¹⁰ também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

Hanama Anjonai Xakaini

⁶Hatyaoseta nowaiya hatya anjo, eno akiya ainakoita. Iraitu Waiyexe matyotenehare kakoare, xakai maheta haliti hotyalinae waikohekoa tyaoniterenae hiye, hahotyalihare, haxako xakini iraetereharenae, kiyere, iyomere harenae hiye xakai maheta.

⁷Anjo xane hoka nexa: — Ximairehena Enore, xaixakerehena enerore. Hiyaiya, Enore halitinae tyomehenere akereta xomotene ferakene hiko. Xihalaharehena ekakoa, xawaiyehena etake waikohekoa, enokoa, one, onesenae hare tyomehenere — nexa kinatyaxa irae.

⁸Hatyaoseta hatya anjo tyoa exema hoka nehitiya: — Wenakalati Babilônia kamawenekoaretyakeheta. Hatyo nali tyaoniterenai isa haolone vinhoxa tyoty haliti hotyalinae ana hoka erakisahitene, ahkakakisahitene — nexa kinatyaxa irae. (Enawenaneha iniyalahare xaokaka “oloniti vinhoxa”, nita)

⁹Hatyaoseta hatya anjo jiya hatyo hinamahare xema hoka nexa: — Xala xamani atyo ite kirakahare, exaimenekotyaka xoaha awaiyetya, exahe kakaferoxytyaka ityaolikoa xamani, ewaotyali hiye xamani hoka

¹⁰Enore nolone vinho ite tera, makaolatyakahare ehahenere haxeharene nitinihare ako. Hoka kehexaiya Enore xeharene — nexa. (Enore xeharene xaokaka “Enore nolone vinhoxa”, nita). —

¹¹ A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

¹² Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

A quarta voz

¹³ Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

A ceifa

¹⁴ Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

¹⁵ Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava

Hoka kaxawatyakaite irikati enxofre kakoare keritere aose nali anjonai waiyexe haotita, exahe Kalanero Mokose haotitaite hoka makawatiharehaite.

¹¹Irikati ekeralisakalaha jimene ite matyotenehare ainakoahena. Nali atyo maisa kawiniti aka ferakoa, makiya xoaha kirakahare, exaimenekotyaka awaiyehenerenae ana. Exahe xala xamani enexare kakoare hakiti kakaferoxatyakehenere ana hoka — nexa anjo kinatyaxa kawiyatya.

¹²Xasemehena, xiso Enore wakaneharenai, xiso Enore aokitere akereta tyaoniterenae, exahe xiso tyakekoterenai Jesus: Maika xaiyateretyoa heko xisaona maheta exema maniya.

¹³Hatyaoseta nasema iraiti enokoata hoka nexa nohiye: — Exe haxairahena — nexa. — Waiye kaiserehare atyo xalanae xamani kalikinita Enore koamaniya tyaoniterenai wainihena hatyakekone kakoa — nexa. — Há, alitere aokita — nexa Isekohaliti Waiyexe. — Wainihenere najikinita atyoite kawinihenaha hahateneha nonitata. Enómanenaite maisa kamaotyanyakita — nexa.

Hananehaliti Xirikotyaka Waikohekoata

¹⁴Hatyaoseta nowaiyehena atyo, nowaiya kaiminiti iyomere hoka hatya tyokita eheno, motya haliti. Eseri hiye seritihoko ouro nomakere hoka ekahekoa kataikore ekawetyakahare tyaonita.

¹⁵Hatyaoseta hatya anjo hikoa Iraexatyakalati Hanakota hoka kinatyaxa

sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

16 E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

A vindima

17 Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

18 Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

19 Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

20 E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

Apocalipse 15

kawisa kaiminiti heno tyokitere ana: — Hahahenaira kataikore kakoa hoka hirikohena hananehaliti. Hiyaiya, ixirikotyaka ferakene hikoa, waikohe memere tyaonita kaximexakoatyaka maheta — nexa.

16Nexa hoka kaiminiti heno tyokitere kataikore kakoa hahena waikohekoa hoka hananehaliti irikotyaka.

17Hatyaoseta nowaiyehitiya atyo hatya anjo hikoahena Iraexatyakalati énokea naliye Hanakota. Hatyo tehitiya kakataikorere ekawetyakahare.

18Hatyaoseta hatya anjo irikati kaxaikotere hikoa keratyakalati aoseta. Hikoa hoka irae anjo kataikore kahekoare hiye: — Hiyane hahahena kataikore kakoa waikohekoa. Hiyaiya, uvalinaitya koxaka xona, hiyane hirikohenene — nexa ihiye kinatyaxa kawiyatya.

19Nexa hoka anjo xane waikohekoa haka maheta kataikore kakoa. Irikotyaka uva xawanae ekate hiyeta hoka xawatyahene kakatyakalati kalorexexeko ako. Enore xeharene xaokaka, “Kakatyakalati kalorexexeko”, nita.

20Uvalinai kaxawatyakaha enako hoka kakatyakalati wenakalati nonitata haware. Kakatyakalati akota kaise hoka timalati hikoa enakota hoka kahekoaxa hoka hatekoxehena, kawalo kanasakolihi akereta ehatekoxene. Hatyaoseta jiyaxa xane 300 kilometrone.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

¹ Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

² Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

³ e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

⁴ Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

Anjonai, Exahe Miyanitiye Kahehalitinae

¹Hatyaoseta nowaiya xoalini hare metaharexe kalore enokoa nali, kahenehare. — Xoare naheterala — nomi moka. Nowaiya 7-hare anjonai, 7-kahehaliti kakoarenae, miyanitiyena. Hatyoharenae kakoa Enore xeharene tyoteheta.

²Hatyaoseta nowaiya one, motya balaxoko taosexa ekaolatyakahare irikati kakoa. Nowaiya tehitiya kahare halitinai, tityoahitaha hatyo onexa motya balaxoko taosexa haliya hoka aemahalikisahitaha harpa Enore isehenere enomanaha. Hatyonai atyo waikohekoa tyaonitaterexowakiya kirakahare, exahe exaimenekotyaka, eferoxa hotikijitere enexare xoaha jiyahaohenerenai.

³Xerahitaha Enore wakanehare Moisés xerane, exahe Kalanero Mokose xerane tehitiya. — Xekohaseti Enore, Hiso atyo maxaixahityakahare niyaterexe. Hománena waiye kaiserehare, kalore atyo. Hiso atyo tyotya haliti hotyalinae Xekohase. Waiye kaiserehare atyo hiyahekolanae exahe hisomitereharenae hoka.

⁴Xalaiya maisa mairita hiso, Xekohaseti? Xalaiya maxakainihena waiyexe hitahi? Hiyaiya, Hiso taita atyo iniyalahare maomanehare hisaonita. Tyotya haliti hotyaliharenae ite tyoa awaiyetyaha Hiso. Hiyaiya, tyotya hisomehenerena atyo waiye taita, hakakoa heko kawaiyakita —

Deus envia os flagelos

⁵ Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

⁶ e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

⁷ Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

⁸ O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

¹ Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

² Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

nexa xerahitaha harpa
aimahalikijiterenai.

⁵Hatyaoseta nowaiyehena atyo,
Iraexatyakalati Hana nowaiya enokoa
nali. Majiholatyoare tyaonita hoka
halyako iraitiya kakoare kawaiyakita.

⁶Hatyaoseta 7-anjonai, 7-kahehaliti
kolaiterenai hikoa Iraexatyakalati
Hanakota. Linho nimereha, iyoma,
weroka xoaha. Ouro nomakere
xalatahiyeha.

⁷Hatyaoseta hatya 4-harenai Enore
nokahakala haliya tyokiterenai konitare
isa 7-tinihalitirise hatyo 7-hare anjonai
ana. Tinihalitinai ako Enore tyauta
minitere xeharene tyaonita. (Kahehaliti
xaokaka “Enore xeharene”, nita.)

⁸Hatyaoseta Enore werokene niyaterere
ajimakotya Iraexatyakalati Hana. 7-
kahehaliti 7-anjona kolaitere
maxawatyakaharetataiya waikohekoa
xeta maisa xala hare hatyoako ijoita.

Apocalipse 16

Tinihalitirisenai Enore Xeharene Kakoare

¹Hatyaoseta nasema iraiti kinatyaxa
Iraexatyakalati Hanakota: — Xiyane
xehaihena tinihalitirisenai akotare Enore
xeharene kakoare waikohekoa — nexa.

²Nexa hoka hatya anjo xane ehaika
tinihalitirise akore waikoa xeta hoka
honotihaliti kahenehare kawero kaotyaka
kirakahare feroxa kakoa
kakaferoxyakehenerenae hiye, exahe

O terceiro flagelo

³ Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

⁴ Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

⁵ Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

⁶ porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

⁷ Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

O quarto flagelo

⁸ O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

exaimenekotyaka xema tyaoherenae hiye.

³Hatyaoseta hatya anjo xane ehaihitiya tinalitirise akotare one kaloxerexaiya. Hoka one timalaxa tyaona, motya kamati timalaxa tyaona hoka onexaiya tyaoniterenai tyotya waini.

⁴Hatyaoseta hatya anjo xane ehaihitiya tinalitirise akotare, hatyo kakoita hanamehena. Ehaikene tyotya onese, onexanae hoka timalaxa tyaonaha.

⁵Hatyaoseta nasemehena atyo, anjo onenai kaxaikotyasehare atyo nehena: — Ehekoreta hahekotita exe halitinai kakoa hoka exakere hamokahitene, Xekohaseti iniyalahare maomanehare. Hiso atyo toahiyere, kalikiniye xoaha.

⁶Koxaka hikoamaniya tyaoniterenai, exahe hiraene xakaisaseharenai hoka aisaha. Timalati waiyeta enomanaha hoka hatyo hiyeta hisa timalati enomanaha terahene maheta. Nikare iniyalahare tyomaha kahare hoka ehokoreta nikare hamokahitene — nexa anjo onenai kaxaikotyasehare.

⁷Hatyaoseta nasema iraiti keratyakalati aoseta, nita: — Alitere aokita, Xekohaseti Enore maxaixahityakahare niyaterexe. Hahekohenerenae, hisomehenerenae xoaha atyo waiyexe, ehokorexe taita.

⁸Hatyaoseta hatya anjo ehaihitiya tinalitirise akotare kamae heno. Hatyo kakoita 4-hena. Hatyaoseta kamae

⁹ Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus, que tem autoridade sobre estes flagelos, e nem se arreponderam para lhe darem glória.

O quinto flagelo

¹⁰ Derramou o quinto a sua taça sobre o trono da besta, cujo reino se tornou em trevas, e os homens remordiam a língua por causa da dor que sentiam

¹¹ e blasfemaram o Deus do céu por causa das angústias e das úlceras que sofriam; e não se arreponderam de suas obras.

O sexto flagelo

¹² Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

¹³ Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

¹⁴ porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los

masakare watya tyaona hoka keralijita halitinai.

⁹Kakeralisakaha irikati kakoa hoka iniyalahare iraeaha Enore, kahehaliti xekohasehare xaokaka. Maisa halakisahitaha iniyalahare háomaneha, exahe maisa aexakerityareha Enore.

¹⁰Hatyaoseta hatya anjo ehaihitiya tinihalitirise akoretare kirakahare nokahakalaose heno, hatyo kakoita 5-hena. Exoa enawenakala nali hoka makaliro tyaona, kawe naliyerenai hiye hoka tyalokehekoatyaha haniniseha.

¹¹Honotihaliti tyaonitere ihiyeha, exahe kawetere ihiyeha xoaha hiyeta, kahare iniyalahare iraeaha Enore enokoa tyaonitere xaokaka. Xakore hoka maisa halakisareha iniyalahare háomaneha.

¹²Hatyaoseta hatya anjo ehaihitiya tinihalitirise akotare one Eufrates xaiya, hatyo kakoita 6-hena. Exoa exaiya hoka makala, xekohasetinai kamai nihikoane maniyata tyoiterenae waiye imahotyoha maheta.

¹³Hatyaoseta nowaiya hanama isekohaliti ewaxirahare, motya kali. Hali hikoa owi kakijiye kanasakota, hali hikoa kirakahare onexata hikoahenere kanasakota, hali hikoa iraiti xakaisasehare metalahare kanasakota.

¹⁴Hatyonai atyo tihanare kaisereharenai, exahe xoalini hare maomakahare, mawaiyakahare hoka tyomahitaha halitinai tyakekoahene maheta. Xaneha

para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

¹⁵ (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

¹⁶ Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

O sétimo flagelo

¹⁷ Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

¹⁸ E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

¹⁹ E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para

ite waikohekoa nihatyaka tyaoniterenai xekohasenaiha ana, ahohisakoatyahene hoka Enore maxaixahityakahare niyaterexe haikoahaneheta ferakene hikoahena hoka xaisakakoati tyomaha maheta.

¹⁵— Xasemehena, kaiwarexe akeretaite nomaxatyahakihareta notyoheta waikohekoa xeta. Xiriharira xawenane kakoa, iniyalahare ximaomanehare xisaona maheta. Waiye kaiserehare atyo xala xamani kehexaikohare tyaonita hoka haima waiye mokita hoka maisa maimahiro tonita maheta haliti hisoakere koni hoka haihareta maheta — nexa Xekohaseti Jesus.

¹⁶Hatyaoseta hatyo hanama tihanare ahohisakoatya xekohasetinai Armagedom aokahitere nali. Hatyaose atyo hebraico kaixarera.

¹⁷Hatyaoseta hatya anjo ehaihitiya tinihalitirise akotare hoholati koni, hatyo kakoita 7-hena. Ehaikene hoka iraitihena Iraexatyakalati Hanakota, Enore nokahakala aoseta: — Wahikoa imiyanaose! nexa kintyaxa kawiyatya.

¹⁸Nexa hoka kahihyenae, iraitinae, talolorenae, kalore xairirikoati harenae tyaona. Tyotya haiyanae xahehare kahenehare.

¹⁹Hatyaoseta kalokoare wenakalati ehokoa hoka hanamakoa tyaona. Tyotya wenakalatinae, hakiti tyaoniterenae kamawenekoaretyakeheta. Hoka Enore

dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

²⁰ Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

²¹ também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

¹ Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

² com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

³ Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

otya wenakalati kalokoare Babilônia hoka isa enomana haolone vinhoxa haitinihare akotare, tera enolone maheta. Exeharene nolone.

²⁰Hatyaoseta onexa tyaonitere iyolirotinai maiyareheta, exahe tyairinai hoka maisa kawaiyakehitita.

²¹Hatyaoseta one isemaxa kakoare halitinai hiye. Iyekolinai atyo kalore, halita iyeko atyo timena, 40-kilone atyo. Halitinae kahare iniyalahare iraeaha Enore tahi iyeko kakoare onehenere ihiyeha hiyeta, kahenehare kaiserehare hoka.

Apocalipse 17

Enatyalolo Kahenehalolo

¹Hatyaoseta hatya anjo 7-hare, 7-rise tinihalitirise kakoare konitare tyoa iraeheha nokakoi: — Hisohena hoka enatyalolo kahenehalolo mawenekoaretyakeheta nahotikisa homana, iniyalahare enómanenai nahalakoa. Hatyo wenakalati atyo tyaonita kahare onexanai haliya.

²Haliti hotyalinai xekohasenai watyali hatyo ohiro kahaliki hoka iniyalahare tyomaha ekakoa kahare. Exahe waikohekoa tyaoniterenai teraha enolone vinhoxa hoka hekaha — nexa. (Enawenane iniyalahare xaokaka “Enolone vinhoxa”, nita.)

³Hatyaoseta Enore Nisekohare kahinaetya natyo hoka anjo xane nokakoi maharexakiti. Nali wahikoa hoka nowaiya hatya ohiro. Tyokita kirakahare xotere heno. Kahare iraehekoatyati xairatyoare

⁴ Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

⁵ Na sua frente, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

⁶ Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

⁷ O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

⁸ a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

tyaonita ihiye. Hatyo kirakahare atyo 7-kaiyehexe, 10-xotawere.

⁴Hatyo ohiro nima atyo xotere, tihorere xoaha, karore taita. Ouro, sehalise kaxaimanexe, pérola xoaha kakoa mokahalotyota. Tokitere tinihalitirise ouro nomakere ako atyo kaise tyaonita kahaiharetyakere, exahe ewaxirahare taita enenatyalone hiyeta.

⁵Ityaolikoa enexalo xairatyoare tyaonita, metahare, maisa komita waiyekehalakere. Exakerexe enexalo: “Kalorexe Babilônia, tyotya enatyalolonai nityo, exahe iniyalahare nomaseharenai nityo”.

⁶Hatyaoseta nowaiyehena atyo, hatyo ohiro atyo hekita. Enore wakaneharenai timalaxa, exahe Jesus niraene xema tyaohtenerenae hoka wainihenerenae timalaxa tera hoka hekita. Nowaiyene hoka, — Kaxiyanira — nomi moka, nomawaiyehare kalore.

⁷Hatyaoseta anjo axa natyo: — Xoana hoka himawaiyehareta? Nawaiyekehalakatyaita exe ohiro tahi homana, exahe kirakahare 7-kaiyehexe 10-xotawere tahi tehitiya.

⁸Exe kirakahare hiyaiyehenere atyo kafaka maniya tyaonita ene hoka kalikini atyo maisa tyaohtere. Toloko kalorexe akota ite hikoaheta hoka kamawenekoaretyakeheta. Halitinai nexare maxairatyakahare tyaonitere hetati xowakiyata, kalikini kijiya ite Enore baberanexakoa waiyaha kirakahare hoka hakaharetyoaha. Hatyo kirakahare

⁹ Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

¹⁰ dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

¹¹ E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

¹² Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

¹³ Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

¹⁴ Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão

tyaonita ene hoka waini. Xakore hoka haxowakaite kaotyakehetehitiya — nexa anjo nohiye.

⁹— Exe akiti atyo waiyoliniti, irihaliniti niyahare, maisa mahowitihare waiyoretyaka xini. Waiyira hasemehena niraini. 7-kaiyehiti atyo 7-tyairinai aimenekoita. Enatyalolo nawenakala atyo 7-tyairi henose tyaonita. Exahe tehitiya hoka 7-hare xekohasetinae aimenekoita.

¹⁰-hare atyo koxaka waini, hoka hatya atyo kalini xekohaseti tyaonita. Hatya atyo maisa kaotyakehenere. Kaotyakaite hoka maisa waha tyaonita.

¹¹Hatyo kirakahare kafaka maniya tyaonita ene hoka kalikini atyo maisa tyaonehetere. Xakore atyoite hoka kasehetaite hoka 7-harenai hinaite tyaona hoka ehohisakoaneha ite 8-hareha. Hoka hatyo kirakahare atyoite kamawenekoaretyakeheta.

¹²— Etake 10-xotawati hiyaitere atyo aimenekoita 10-xekohasetinai. Kalikini atyo maisa xekohaseti tyaohenere. Hoka kirakahare ite kalorexe tyaona hoka iyateliti ite kaxekaka enomanaha hoka xekohaseti tyaohenaha kirakahare kakoa. Xakore hoka maisaite waha xini, “uma hora” taitaite tyaonaha.

¹³Hatyo 10-hare xekohasetinai ite hakakoa ahekohenaha, haiyateraha kakoa kahinaetyaha taita kirakahare maheta.

¹⁴Aisakakoahenahaite Kalanero Mokose kakoa hoka Kalanero Mokose ite jiyahaotyahene. Hiyaiya, hatyo atyo

também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

¹⁵ Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

¹⁶ Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

¹⁷ Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

¹⁸ A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

¹ Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

xekohasetinai Xekohase, kalorexenai Kalorexatira xoaha atyo hoka hahinaeharenai kakoaite jiyahaotyahene. Ihinaeharenai atyo Enore aohenerenai haomana, exahe Enore aokitere akereta tyaohenerenai — nexa anjo nohiye.

¹⁵Hatyaoseta anjo nihitiya nohiye: — Onexanai hiyaiyehenere enatyalolo tyaonitere nali atyo aimenekoita waikohekoa nihatyaka tyaoniterenai, tyotya haliti hotyalinai, kiyere, iyomere, haxako xakini iraeterenae xoaha.

¹⁶Etake 10-xotawati hiyaitere tehitiya atyo xekohasetinai hoka hatyonai, exahe kirakahare xoaha ite ehareha ohiro hiye hoka tyotya ite ixiyehalo iyehenahitaha enonita hoka maimahiro halakisahene. Nisahaite enete, exahe irikati kakoa ite mawenkoaretyahene.

¹⁷Enore atyo emahiyaseha hiye exahekolaha moka, xoare xamani aokita hoka haxahekolita ahekotyaha maheta. Exahe tehitiya hoka kirakahare ana haiyateraha isaha hoka kalorexe tyaona maheta, Enore niraene aokitere akereta kaotyakene kijiya.

¹⁸Ohiro hiyaitere atyo aimenekoita wenakalati kalorexe. Tyotya waikohekoa xekohaseti tyaoniterenae wakatitere.

Apocalipse 18

Babilônia Mawenkoaretyaka

¹Hatyō najikinita nowaiyehena atyo, hatya anjo exoahena enokoata, kinaterexe. Aokanatyā, werokakoa moka waikohekoa hakakoare.

- ² Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,
- ³ pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.
- ⁴ Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;
- ⁵ porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.
- ⁶ Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.
- ⁷ O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo
- ²Exoa hoka kinatyaxa kawiyatya: — Wenakalati kalorexe Babilônia kamawenekoaretyakeheta. Kalikini atyo tihanare, isekohaliti ewaxirahare tyaonita enakoa, exahe xoalini hare kotehala kaiyalaharexe taita tyaonita hatyo wenakalatyaose.
- ³Hiyaiya, isa haolone vinhoxa waikohekoa nihatyaka tyaoniterenai ana, exahe aiyatolotyoa exahitaha iniyalahare tyomaha maheta hatyo akereta. Xekohasetinai koxaka iniyalahare tyomaha hatyo ohiro kakoa. Exahe xiyehaliti betetyaseharenai kaoloxere, kaxiyeharexe tyaonaha enawenane ewaxirahare hiyeta — nexa.
- ⁴Hatyaoseta nasemehitiya hatya iraiti enokoata: — Xahikoahetehena hatyo wenakalatita, nokaxaikoniharenai, waiya aliya hoka iniyalahare xisoma tyomitere akereta hoka iniyalahareya xikaxomokaka ekakoa.
- ⁵Hiyaiya, iniyalahare enómane atyo kahare, komita ene xane enokoa hioa hoka Enore otyaxemaita iniyalahare enómanenaeha — nexa.
- ⁶— Iniyalahare tyoma kalore hoka maika hatyo nahalakoa iniyalahare kaxomokaka kalore hinamaki. Maika kakaisetyaka initinihare ako hinamaki enomana erati ijitere xomana akereta hoka tera hoka kehexene.
- ⁷Ahinityalo aeroretyoawi aokowita ene, kehala tyaona aokowita xoaha. Maika hatyo nahalakoa makawatihalo tyaona,

mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

⁸ Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

⁹ Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

¹⁰ e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

¹¹ E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

¹² mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero

kalore amaikohalo. Hiyaiya, exakere iraeta: “Naty o atyo xekohasetinero, maisa atyo nowainianenero xini, maisaiya xoana heko nomakawatita”, nita.

⁸Haty o hiyetaite haferakenetaite kahehaliti, xamaikohaloti, nakiti harenaite kaoka enomana. Hatyaosetaite kakerahaotyaka irikati koni. Hiyaiya, Xekohaseti Enore emawenekoaretyasehare atyo kinatere kaiserehare — nexa anjo.

Waikohekoa Tyaoniterenae Tiyaha Ekawa

⁹Kakerahaotyakehenaite hoka jimere ite, ‘Boxó’, nexa hikoahena ihiyeta hoka xekohasetinaite waiyahene hoka amaikohareha, tiyahrenahaite ekawa. Koxaka iniyalahare tyomaha ekakoa, exahe kehala tyaonaha enawenakalakoa nali hoka.

¹⁰Ekerene ite waiyaha hoka sekotaite wahakotyaha enomana, mairahitaha hakeralisakaha kakoa hoka. — Akairaki, kirakoane hisaona wenakalati Babilônia. Kalorexe, kinaterexe xoaha xakore hiso hoka haxerore hikamawenekoaretyakeheta. Haxerore, motya “uma hora” kakoa taita ene hikamawenekoaretyakeheta hománe iniyalahare hiyeta — nexahaite.

¹¹Xiyehaliti betetyasenai tehitiya ite amaikohare, tiyaha ekawa, maisa xala hare iyehetere ixiyehareha hoka.

¹²Maisa xala hare iyehitita ouro, prata, sehalise kaxaimanexe, pérola harenai enonyahitaha. Maisa xala hare iyehitita linho waiyeharexe, imiti taose tihore,

de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

¹³ e canela de cheiro, especiarias, incenso, unguento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

¹⁴ O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

¹⁵ Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

¹⁶ dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

seda harenai, exahe kalanero niyali nomakere xotere. Exahe atya taose waiyeharexe, aikoliti nomakere, atya taose karore hoka maisa xala harenai iyehitita enonyahitaha. Maisa xala hare iyehitita bronze, kamatihera, mármore harenai enonitaha.

¹³Maisa xala hare iyehitita canela, airaxero, incenso, vinhoxa, koloteniti, trigohe, trigose, harenae enonyahitaha. Maisa xala hare iyehitita kalanero, bowi, kawalo karosa kakoita, wakaharenai, halitinai inisekohare kakoita enonyahitaha hoka hatyo hiyeta amaikohareha, tiyaha kalore.

¹⁴— Tyotya xoalini hare hawaiyetitereharenai kamawenekoaretyaka honita. Exahe tyotya xoalini hare hixiyeharenae waiyexe, karore harenai hoka, maisaite xoana xowakata hikaokihititene — nexa xiyehaliti betetyaseharenai irae wenakalati xaokaka.

¹⁵Kahare xiyehaliti betetyasena kaoloxere tyaoherena hatyo wenakalati nali ite sekota tyaohe mairahitaha iniyalahare haxomokakaha ekakoa hiyeta. Kawisaha, tiyaha ite.

¹⁶— Akairaki, kirakoane wenakalati kalorexe tyaohe. Isoahitaha ene imiti waiyexe, linho waiyeharexe ako, imiti taose xotere, kalanero niyali nomakere xotere harenae ako. Mokaharetyoahitaha ene ouro, sehalise kaxaimanexe, pérola harenai kakoa.

¹⁷ porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

¹⁸ Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

¹⁹ Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

²⁰ Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

²¹ Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

¹⁷Xakore hoka haxerore, motya “uma hora” kakoa taita meta tyotya. Xiyehaliti enoheno tyaonitere meta tyotya — nexahaite haosexa kakoa. Tyotya kanowa kalorexe xekohasena, tonatiyena, kanowa hiye hakiterena, onexa hakiterena harena wahakotyaha sekota.

¹⁸Hatyaoseta waiyaha jimere wenakalati kiritere hoka kawiyatyaha: — Maisa xoana xowaka exakerehare wenakalati kawaiyakere — nexaha.

¹⁹Xawatyaha waikohese haseriha heno haxamaikoharene hiyeta. — Akairaki, kirakoane kalorexe wenakalati tyaona. Kalore ene kaoloxere tyaonahitaha hoka kanowa kalorexe kakoarena tehitiya kaoloxere tyaonita ihiyetaha. Xakore hoka haxerore, motya “uma hora” kakoa taita kamawenkoaretyakeheta hoka tyotya meta ixiyehare — nexa tiyaha.

²⁰Xihalaharehena, xiso enokoa tyaoniterenai, exahe Enore koamaniya tyaoniterenai, iraiti xakaisaseharenai, iraiti kakoarena xoaha, wenakalati mawenkoaretyakeheta hiyeta. Hiyaiya, Enore atyo mawenkoaretene iniyalahare mohenero xiso hiyeta hoka katolikoaretya xiso.

²¹Hatyaoseta hatya anjo kinaterexe kolatya sehali kalorexe, nakairati miyohityakala akerehare hoka xawatene onexa hoka nexa: — Exakere ite wenakalati kalokoare Babilônia kaxawatyaka kinatyaxa hoka maisaiya kawaiyakehitita.

²² E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

²³ Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

²⁴ E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

¹ Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

² porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

²²Maisaiya xala hare aemahalikihitita harpa, flauta, koneta, harenae hoka kasemakehitita hatyo nali. Maisaiya xiyehaliti nomaseharenae kawaiyakihitita, maisaiya nakairati mehetyakala nemahare kasemakehitita hatyo nali.

²³Maisaite exaoseta xaokanatyakalati takoare tyaohitita hatyo nali, maisaite wenakakoati tyaohitita hoka kaiyanityohenere, kaiyanenehenolo hoka ihalaharehenahititaha. Hinakoa xiyehaliti betetyasena kinatere, waiyore xoaha hoka maoseratyaha haihoxalaha kakoa waikohekoa nihatyaka tyaoniterena — nexa.

²⁴Hatyo wenakalatikoa nali kawaiyaka iraiti xakaisaseharena timalaxa, exahe Enore koamaniya tyaoniterena timalaxa, exahe tyotya kaxaisakehenerena waikohekoa timalaxa kawaiyaka Babilônia nali hoka hatyo hiyeta kamawenekoaretyakeheta.

Apocalipse 19

¹Hatyo najikinita nasema iraiti enokoa, motya hisoaka haliti ene iraeta: — Xaexakerehena Enore! Iyatiheta, xaexakeretyati, iyateliti xoaha atyo Wenorexa anere.

²Aliterexe, waiyexe taita atyo ahekoita hoka ehokore nikare mokita halitinai. Hiyaiya, hatyo atyo enatyalolo kahenehalore mawenekoaretya. Aiyalaharetita waikohekoarenae

³ Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

⁴ Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

⁵ Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

⁶ Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

⁷ Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

nawenane, exahe aijita Enore xema maniya tyaoniterenae hoka — nexaha.

³Hatyaoseta kinatyaxa kawiyahenahitiyaha: — Xaexakerehena Enore! Hiyaiya, kalorexe wenakalati kerehenere jimene atyo ite ainakoaiyeta mene.

⁴Hatyaoseta 24-hare inityohalitinai xekohasetinai, 4-harenae Enore nokahakala haliya tyaoniterenae xoaha exoaha hakaolise kakoa. Meholokoaha hoka awaiyetyaha Enore, ihalahareha hatyo okahakalatikoa tyokitere kakoa. — Há, nikare tehitiya waokita. Maika Enore kakoa xihalaharehena — nexaha.

Kalanero Mokose Kaiyanityohenere Hisehare Tah

⁵Hatyaoseta iraitihena okahakalati nalita: — Xaexakerihena wEnorexa, xiso ewakaneharenai, kalorexe, wakaharenai harenai, tyotya xiso mairiterenenai, hoka xihalaharehena ekakoa — nexa.

⁶Hatyaoseta nasema iraiti, motya kaharexe haliti niraene, wamolo kalorexe nemahare akereta, exahe onetalolo kinaterexe akereta: — Xaexakerehena Enore! Wenorexa atyo Xekohaseti maxaixahityakahare hoka kalini atyo kalorexe kaiserehare tyaonita, tyotya haliti hotyalinai Xekohase.

⁷Maika wihalaharehena ekakoa hoka waexakeretene, tyotya xoalini hare enómane hiyeta. Hiyaiya, Kalanero Mokose exanityo aose hikoa hoka ityaonero memere tyaonita.

⁸ pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

⁹ Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

¹⁰ Prostreime-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

¹¹ Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

¹² Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

⁸Kaxekaka enomana imiti miratere. Linho waiyexe werokita makaolatyoanehare isoa maheta enako. Enore kaxaikoneharenae nómane waiyexe xaokaka “Linho waiyexe”, nita.

⁹Hatyaoseta anjo nexa nohiye: — Exe haxairahena: Waiye kaiserehare atyo kakaxaekatyakehenerenai Kalanero Mokose kaiyanitohenere ana — nexa. Anjo nehitiya: — Exenae atyo aliterexe Enore niraene.

¹⁰Hatyaoseta nexoa nokaolise kakoa, nameholokoa enomana nawaiyetene maheta xakore hoka nexa nohiye: — Awa atyo nikare hisaona. Xoana Enoreyatya natyo hoka? Natyo atyo hihinai, exahe hihinaeharenae hinai, Jesus hotikihenere xema tyahenerenae hinai atyo natyo. Maika Enore taita xawaiyetya — nexa. Hiyaiya, Jesus hotikihenere xema iraiti xakaisaseharenae tyaona.

Kawalo Iyomere Henore

¹¹Hatyaoseta nowaiyehena atyo, enokoa atyo totakore tyaona hoka kawalo iyomere kaotyaka hoka hatya tyokita eheno. Enexare atyo Tyakekohatiye, Aliterexe xoaha. Waiyexe taita ahekoita. Xalijiniharehena hoka kaxemerexe taita xalijinihareta.

¹²Exosenai werokita, irikati werokene akereta. Eseri hiye hoka seritihoko kahare tyaonita. Exaliti xairatyoare tyaonita ihiye hoka hawawa atyo waiyoreta ekakoa hoka hatyaterere ana atyo maisa waiyekehalakere.

¹³ Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

¹⁴ e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

¹⁵ Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

¹⁶ Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

¹⁷ Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

¹⁸ para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

¹³Inimanase hoka timalanase. Enexare atyo Enore Niraene.

¹⁴Enokoatare sorarenai kahare xaneha exema, kawalo iyomere henorenai makere. Inimanaeha atyo linho waiyexe, iyomere taita.

¹⁵Kawalo henore kanasakota kesekase ekawetyakahare hikoita, hatyo kakoa jiyahaotita tyotya haliti hotyalinai. Kamatiherakase kakoa ite exekohaseha tyaona. Tyahakehekoatyaite kakatya maheta uvalinae kakatyakala akore. “Uvalinae kakatyakala”, nita Enore maxaexahityakahare niyaterexe xeharene xaokaka.

¹⁶Inimanase, ehose xoaha hiye xairatyoare tyaonita: “Exe atyo xekohasetinai Xekohase, exahe kalorexenai Kalorexatira.”

¹⁷Hatyaoseta nowaiya hatya anjo, eno akiya tityoita kamae tyaonitere maniya hoka kinatyaxa kawiyatya kotehalanai eno akiya ainakoitereharenai ana: — Xisohena, xahohisakoatyoahena hoka Enore tyaisa xiso hoka xifakatehare.

¹⁸Xisohena hoka xanisa kalorexenai nete, sorare xekohasenai nete, esorarexanai nete xoaha xanisa, exahe kawalo, kawalo henorenae, tyotya halitinae nete xoaha xanisa, wakaharenai, mawakahareneharenai, kalorexe, kiranexe xoaha nete xanisa — nexa anjo kawiyatya.

¹⁹ E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

²⁰ Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

²¹ Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

¹ Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

² Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

¹⁹Hatyaoseta nowaiyehena atyo, kirakahare, exahe waikohekoa nihatyaka tyaoniterenai xekohasenai hasorarexanai kakoita xoaha hohisakoaha, aisakakoaha maheta kawalo heno tyokitere kakoa, esorarexanae kakoa.

²⁰Aisakakoaha hoka kirakahare kaxotokaka, exahe iraiti xakaisasehare metalahare xoaha. Hatyo atyo kirakahare xema tyaonita hoka tyoma maomakahare kahare ehaotita halitinai tyakekoahene maheta. Halitinai tyakekoha emaoserala hoka kirakahare feroxa kakoa kakaferoxatyakaha, exahe awaiyetyahitaha kirakahare xaimenekotyaka. Kaxotokakaha hoka hatyaoseta kaseta kaxawatyakaha irikati enxofre kakoa kiritere koni.

²¹Tyotya esorarexanai kaxaisakaha, kesekase hikoitere kawalo iyomere henore kanasakotare kakoa. Kaxaisakaha hoka hatyaoseta kotehalanai, oloho harenae kaokaha, nisakatyaha hoka fakatehareha.

Apocalipse 20

1.000 Terehokoane

¹Hatyaoseta nowaiya hatya anjo exoahena enokoata. Toloko kaloakorexe majiholatyakala kahekoare, exahe xolatyakalati kamatiherahi timenere kahekoare.

²Exoa hoka toka owi kakijiye, etake toahiyere owi kinohare, Tihanare, Ahalakoahaliti xoaha nexarexe. Otokene hoka olatene 1.000 terehokoane niyahare.

³ lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

⁴ Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na frente e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

⁵ Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

⁶ Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem

³Otokene hoka xawatene toloko kaloakore hatekore ako hoka jihotene, jafixahiyatene, maisa aliyakere hikoaheta hoka maoserahitiya maheta xini waikohekoa tyaoniterenai. 1.000 terehokoane ite miyatya hoka kamaxolatyakeheta xakore hoka maisa atyoite waha xini tyaojeta maxolatyoare.

Tyakekohatiyenaē Kaseneheta

(1 Coríntios 15.12-23, 35-58; 2 Coríntios 4.14; 1 Tessalonicenses 4.13-18)

⁴Hatyaoseta nowaiya okahakalatinae. Haiyaharenae tyokita enakoaha hoka hatyo halitinae kalorexē tyaonaha wakatyaha maheta halitinae. Nowaiya tehitiya halitinae nisekohare. Jesus hotikihenere, exahe Enore niraine xakaihenahere hiyeta kaxaisakahenerenaē. Maisa atyo kirakahare koamaniya tyaonahitaha, exahe exaimenekotyaka xema hoka. Maisa tehitiya kakaferoxyakahitaha ityaolikia, ewaotyaliha hiye, maisa awaiyetyahitene hoka. Hatyo halitinae nisekoharenae kasehetaha, hamilako isoahenahitayaha hoka kalorexē tyaonaha haxawalita Cristo kakoa 1.000 terehokoane.

⁵Hatyo atyo hetatiye kamatinae kaseneheta. Hoka haiyaharenae wainitereharenai atyo maisa kasehenahititaha, heko 1.000 terehokoane miyane kijiya niyahare.

⁶Halitiya kaseheta hetati kasehetehenerenai kakoa hoka waiye kaiserehareya, maisaiya atyo hinamaki

autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

Satanás é solto e derrotado

⁷ Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

⁸ e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

⁹ Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

¹⁰ O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

O juízo de Deus

¹¹ Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

wainihenahititaha, miyanitiye xowaka. Sacerdotenae ite tyaonaha Enore ana, Cristo ana hoka kalorexe ite tyaohenaha ekakoa 1.000 terehokoane.

Ahalakoahaliti Jiyahaotyaka

⁷Hatyaoseta ite miyatya 1.000 terehokoane hoka Ahalakoahaliti ite kamaloxatyakeheta exolatyakaoseta

⁸hoka xane ite maoserahitiya halitinai waikohekoa nihatyaka tyaoniterenai, hatyonai atyo Gogue, Magogue xoaha nali. Ahohisakoatyahene xaisakakoati tyomaha maheta. Ahohisakoatya halitinai hoka hisoaka tyaona, kaiholohe hisoakere one kilihi tyaonitere akereta.

⁹Hatyaoseta exaoretyoaha waikohekoa hoka xaneha Enore kaxaikoneharenai tyaonitere nali, wenakalati Enore awaiyetitere nali hoka exahiyahokotyahene. Aisahene maheta. Xakore hoka enokoata irikati exoa hoka mawenekoaretyahene.

¹⁰Hatyaoseta maoserakahenere Tihanare kaxawatyaka irikati enxofre kakoare kiritere koni. Kirakahare, iraiti xakaisasehare metalahare koxaka kaxawatyakehenere nali. Hatyo nalite haxawalita waolititaha menehenaha, ferakoa, makiya xoaha.

Xaxalisati Miyanitiye

(Atos 17.31-32)

¹¹Hatyaoseta nowaiya okahakalati kalore, iyomere, hoka hatya tyokita eheno. Tyoka okahakalatikoa hoka waikohe, enokoa xoaha maiyareheta enahalakoata, maisa kawaiyakihitita.

¹² Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

¹³ Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

¹⁴ Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

¹⁵ E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

¹ Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

¹² Nowaiya tehitiya kamatinai. Tyotyaha kasehenahitaha, kalorexennai, kiranexennai xoaha hoka okahakalati haliya tityoahitaha. Hatyaoseta baberanaikaxomerekaka. Hatya tehitiyakaxomerekaka baberane waiyexe. Hatyaoseta halitinae nómanenai kakaixaretyaka baberakoata hoka tyomehenahere akereta kaxomokakaha.

Kamatinae Atyoite Kaseheta
(João 5.25-29; Atos 24.15; 26.8)

¹³ Onexa wainihenerenai onexata kaseheta, exahe waikohekoa wainihenerenai waikohekoata kaseheta. Kamatinae nisekohare tyeonitere nali tyeoniterenae tehitiya kaseheta. Tyotyawainihenerenai kaseheta hoka xane okahakalati haliya tityoaha. Enómanenaiha kakaixaretyaka hatya, hatya xakini hoka tyomehenahere akereta kaxomokakaha.

¹⁴ Hatyaoseta kamatinai nisekohare tyeonitere akokatyahe kaxawatyaka irikati enxofre kakoare kiritere koni. Hatyo irikati kalorexe kiritere nali wainiterenai atyo wainiha miyanitiye. Hatyo kakoita hinamaki wainiha.

¹⁵ Hoka maexareharenai tyeoniterenai baberane waiyexekoa atyo kaxawatyaka irikati kalorexe kiritere koni.

Apocalipse 21

Waitare Enokoa, Waitare Waikohekoa
(Hebreus 11.10; 12.22-24; Apocalipse 7.15-17)

¹ Hatyaoseta nowaiya enokoa waitare, waikohekoa waitare xoaha. Hoka hetatiye

² Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

³ Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

⁴ E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

⁵ E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

⁶ Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

enokoa, waikohekoa xoaha maiyareheta. One kaloxere hoka maiyareheta.

²Nowaiya tehitiya Wenakalati Waiyexe, Jerusalém Waitare, exoita enokoata. Enore nalita atyo tyoita, waiyehare, memere tyaonita. Kaiyanenehenolo mokahalotyotolo xane ahalakoaitere hatyaone akereta waiyehare.

³Hatyaoseta nasema iraiti okahakalati nalita: — Kalini atyo Enore nawenatyakala halitinai koni tyaona. Enore ite tyaona enekoniha hoka ekaxaikoneharenai ite tyaonaha. Enore ite tyaohena ehaliya hoka enEnorexaha ite tyaona.

⁴Hoka tirixosetyahene ite enose xataliha nonitata. Maisaiya wainihenahititaha, amaikoharehenahititaha, tiyahrenahititaha, kawehitita ihiyeha. Hatyohare toahiyereharenai atyo kamiyane — nexa kinatyaxa kawiyatya.

⁵Hatyaoseta okahakalatikoa tyokitere nexa: — Kalikini atyo tyotya xoalini hare waitare notyomehitiya — nexa. Hoka nexa tehitiya: — Haxairahena niraini. Hiyaiya, exe niraihenere atyo aliterexe, exahe waiye tyakekotyaka — nexa.

⁶Hatyaoseta nehitiya: — Tyotya atyo kaomaka. Natyo atyo Alfa, Ômega xoaha. Natyo atyo Hetatiye, Miyanitiye xoaha. Xala xamaniya oinita hoka nisaiya enomana one maxaimaneharetá, tera maheta one menanehalitiya hikoitere hiyeta.

⁷ O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

⁸ Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

A nova Jerusalém

⁹ Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

¹⁰ e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

¹¹ a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

¹² Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e,

⁷Xala xamanite jiyahao akatya hoka exakere ite namokene: Enenorexa ite notyaona hoka hatyo atyoite nityani tyaona.

Iniyalahare Nomaseharenae Atyoite Maisa Xaneta Enore Nawenakala

(1 Coríntios 6.9-10; Gálatas 5.19-21; Efésios 5.1-7; Colossenses 3.5-6)

⁸— Hoka kaxonaseriyenae, matawatyarenai, iniyalahare awaiyetitereharenae, haliti faharenae, ohiroarexenae, enatyalolonae, haholintaharexenae, enore metalahare maniya tyaonitereharenae, maoseratyahatiyenae xoaha atyo ite kaxawatyaka irikati enxofre kakoare kiritere koni. Nikare ite hoka hatyo kakoita hinamaki wainiha.

Waitare Jerusalém

⁹Hatyaoseta 7-hare anjonai konitare, hatya anjo 7-rise tinihalitirise kahehaliti kakoare tyoa hoka irai nokakoi: — Hisohena hoka nahotikisa homana Kalanero Mokose tyaonero, exanityohenere maheta — nexa nohiye.

¹⁰Hatyaoseta Enore Nisekohare kahinaetya natyo hoka anjo kolatya natyo tyairi enoakiyere henose. Hoka hotikisa nomani Jerusalém, Wenakalati Waiyexe enokoata exoahititere, Enore nalitare,

¹¹weroka Enore werokene hiyeta. Sehalise kaxaimanexe jaspe akereta weroka, motya balaxoko niyomene exaihako kawaiyakita.

¹²Talarehoko wahahare, kalore, talahokoita wenakalati. Ixisoakalanai atyo 12 hoka 12-hare anjo kaxaikotene.

sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

¹³ Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

¹⁴ A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

¹⁵ Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

¹⁶ A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

¹⁷ Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

¹⁸ A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

¹⁹ Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

Xisoakalatinai hiye 12-hare nexare xairatyoare tyaonita, 12-hare Israel hotyalinai nexare.

¹³Hanama xisoakalati kamai nihikoane maniya, nikare hanama xisoakalati one kaokene maniya, hanama xisoakalati tehitiya kamai xisoane maniya, hanama xisoakalati tehitiya tihalo kaokene maniya.

¹⁴Talarehoko katyahe 12-sehali hoka hatyoheno talarehoko kaomaka hoka hatyonai hiye Kalanero Mokose niraene kakoarenae nexare xairatyoare tyaonita.

¹⁵Anjo irahenere nokakoi atyo katyakaserere ouro nomakere, aimenekotya maheta wenakalati, talarehoko, xisoakalatinai xoaha maheta.

¹⁶Wenakalati atyo 4-tonone, enowahahare atyo hakakoa itihoako kakoa. Hatyaoseta anjo aimenekotya wenakalati hoka 2.200-quilometro. Enowahahare, itihoako, enenoakiyene xoaha atyo hakakoa.

¹⁷Hatyaoseta anjo aimenekotya talarehoko nisakone hoka 64-metrone. Halitinai aimenekotitere akereta aimenekotya.

¹⁸Talarehoko atyo sehali jaspe nomakere, hoka wenakalati atyo ouro taita, motya balaxoko niyomene exaihako kawaiyakita.

¹⁹Wenakalati talahokola katyahe tyaoniterenae atyo sehali. Hawareharexe xakini kakoa xawaiyeharetyakere. Hetatiye atyo jaspe, ihiyetare safira, ihiyetare ágata, ihiyetare esmeralda,

- ²⁰ o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.
- ²¹ As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.
- ²² Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.
- ²³ A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.
- ²⁴ As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.
- ²⁵ As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.
- ²⁶ E lhe trarão a glória e a honra das nações.
- ²⁷ Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.
- ²⁰ihiyetare sardônio, ihiyetare sárdio, ihiyetare crisólito, ihiyetare berilo, ihiyetare topázio, ihiyetare crisópraso, ihiyetare jacinto, ihiyetare ametista nomakere, eko xoaha.
- ²¹Wenakalati jiholanai atyo 12, pérola nomakere atyo. Hatya jihore hiye atyo hatita pérola nomakere. Wenakalati nahotira atyo ouro nomakere, motya balaxoko niyomene exaihako kawaiyakita.
- ²²Hatyo nali maisa nowaiyita Iraexatyakalati Hana. Xekohaseti Enore maxaixahityakahare niyaterexe atyo nali tyaonita Kalanero Mokose kakoa Iraexatyakalati Hana.
- ²³Wenakalati naliya atyo maisa xoare maheta kamai, kaimare xoaha aokanaita. Enore werokene atyo aokanakoaitene. Kalanero Mokose atyo exaokanala.
- ²⁴Waikohekoa tyaoniterenaite tyaohena exaokanala xema, exekohasenaiha ite kolahena waiyexe hawisekorenai nali xeta.
- ²⁵Ferakoata mene ite hoka maisaiya wenakalati xisoakalanai jihotyahitaha. Hatyo nali atyoite maisa makehitita.
- ²⁶Waikohekoa tyaoniterenai ite kolatyaha haxiyahare, exahe xoalini hare waiyexe hatyo wenakalati xeta.
- ²⁷Maisaiya xoalini hare iniyalahare ijoita hatyo wenakalatikoa, aiyalaharetene maheta. Maisaiya xoalini hare ewaxirahare kahaiharetyakere, exahe maoseratyahatiye ijoita.

Apocalipse 22

¹ Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

² No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

³ Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

⁴ contemplarão a sua face, e na sua frente está o nome dele.

⁵ Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

⁶ Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo

Kaxairatyakehenerenai nexare tyaonitere Kalanero Mokose baberanexa waiyexekoa taita ite isoa hatyo wenakalati.

Apocalipse 22

One Menanehalitiya

¹Anjo tehitiya hotikisa nomani one iyomaxa jiyaxitere, menanehaliti nonexa. Hikoita Enore, Kalanero Mokose xoaha nokahakala nalita.

²Wenakalati nahotira nekesaho atyo one jiyaxita. Ali maniya, halakoiya maniya xoaha menanehaliti natyaxa tyaonita hoka hamijini, hamijini xoaha kalita hoka xane hikoita haterehokoane. Ehananae atyo waikohekoa nihatyaka tyaoniterenai wairatyakala.

³Maisa atyo xoare hare iniyalahare aka hatyo wenakalati nali, hoka maisaiya atyo Enore emawenekoaretyaka aokita. Enore, Kalanero Mokose xoaha nokahakalaite hatyo wenakalatikoa nali tyaona hoka enomanerenaite awaiyetyahene.

⁴Waiyahaite itiho, enexare ite ityaolikoaha xairatyoare tyaona.

⁵Nali atyoite maisa makehitita, hoka maisaiya xoare maheta xaokanatyakalati, kamai xoaha xaokanala hoka aokahitaha. Xekohaseti Enore atyoite exaokanatyakalaha tyaohena. Kalorexe ite tyaohenaha matyotenehare.

Jesus Tyoaneneheta

⁶Hatyaoseta anjo iraihitiya nokakoi: — Exe iraitinae atyo aliterexe, hoka waiye tyakekotyaka. Xekohaseti Enore Haisekohare ijitere iraiti xakaisaseharenai

para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

⁷ Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

⁸ Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

⁹ Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

¹⁰ Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

¹¹ Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

¹² E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

ana, kalini axikatya anjo hawakaneharenai ana, hotikisa maheta enahetaha maniya kaotyakehenere. Maisaite waha xini — nexa anjo nohiye.

⁷— Xasemehena! nexa Jesus: — Notyoheta rotaite. Waiye kaiserehare atyo exe iraiti baberanekoa tyaonitere semehenerenai hoka tyakekohenerenae — nexa.

⁸Natyo João nowaiya exahe nasema xoaha tyotyta exe akiti. Nowaiyene, nasemene hoka hatyaoseta nexoa nokaolise kakoa, anjo hatyoharenai hotikihenere nomani nahalakoia, nawaiyetene maheta.

⁹Xakore hoka nexa nohiye: — Awa atyo nikare hisaona. Hihinaehare atyo natyo, exahe hihinaeharenai hinaehare atyo natyo. Iraitia xakaisaseharenae, tyotyta tyakekohenerenae iraitia exairatyakahare tyaonitere exe baberakoia hinaehare atyo natyo. Maika hawaiietya Enore taita — nexa.

¹⁰— Awaira atyo hateroakihena exe babera iraitia kakoare. Hiyaiya, exeharenae kaotyakene okoi enaosehena.

¹¹Xala xamani iniyalahare tyomita hoka kotare iniyalahare tyoma, xala xamani kaiyaxa hoka kotare kaiyaxa. Xala xamani waiyexe hoka kotare waiyexe tyoma, xala xamani Enore aokitere akereta tyaonita hoka kotare nikare tyaona — nexa anjo nohiye.

¹²— Xasemehena! nexa Jesus: — Notyoheta rotaite. Nakolatya ite noxekani maheta xomana hoka aliyakere xamanite

13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

A conclusão do livro

18 Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo,

xisomita hoka hatyo nahalakoaita xisomitere akereta nisa xomana — nexa.

13— Natyo atyo Alfa, Ômega xoaha, Hetatiye, Miyanitiye xoaha. Tyotya xoalini hare nahitita atyo notyaonita, exahe imiyane xowakaite heko notyaonita — nexa Jesus.

14Waiye kaiserehare atyo haima tihehete henerenae. Kanakairahaite atyali menanehaliti kate tare, exahe isoahaite xisoakalati ahota hoka xane Enore nawenakala nali kaokaha.

15Xakore hoka iniyalahare nomaseharenai, haholintaharenai, ohiroarenai, enatyalolonai, haliti faharenai, enore metalahare xema tyaoniterenai, exahe tyotya maoseratyalienai atyoite haware kaxomokaka wenakalati nonitata.

16— Natyo Jesus atyo naxikatya anjo xiso tyakekohatiye hotyalinai ana xakai maheta exeharenae xihiye. Natyo atyo xekohaseti Davi jikolahare, natyo atyo xorese kaloliro ferakoahena aokanaitere — nexa.

17Isekohaliti Waiyexe, exahe Kalanero Mokose tyaonero xoaha nexa: — Hisohena! nexaha. Semehenerene tehitiya maika nexa: — Hisohena! Xala xamani oinita hoka maika tyoa hoka tera one menanehalitiya maxaimanehareta.

Imiyane

18Natyo João atyo niraehena tyotya exe baberakoa naxairahenere iraiti semehenerenae hiye: Xala xamaniya exehare haiyanae akiti aexahexatya hoka

Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

¹⁹ e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

²⁰ Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

²¹ A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

Enore tehitiyaiya aexahexatya kahehaliti xairatyoare tyaonitere enomana.

¹⁹Xala xamaniya iyeheta haiya akitinae iraiti baberakoata hoka Enoreya iyeheta enatyaliya menanehaliti natyaliya hiyeta, exahe maxisoaneteneya Wenakalati Waiyexe nali. Exeharenae xairatyoare tyaonita exe baberanekoa.

²⁰Exeharenae tyotyta waiyehenere nexa: — Alitere ite haxeroreta notyoheta! Nikare tehitiya naokita. Hisohetehena, Xekohaseti Jesus!

²¹Maika waiye Xekohaseti Jesus kaxaiko xityotyta, xoaha taita.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer “não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR” (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: “e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações” (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nenhuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importante esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguesa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais diversas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nova Versão Internacional (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, “no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus”.

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2022, Vitória/ES – Brasil